



## கம்பராமாயணம்

நான்காவது

கிஷ்கிந்தாகாண்டம்

• திருவல்லிக்கேணி

வை. மு. சட்கோபராமாநுஜாசாரியரும்,

சே. கிருஷ்ணமாசாரியரும்,

வை. மு. கோபாலகிருஷ்ணமாசாரியரும்

இயற்றிய

விரிவுரையுடன்

சென்னை :

நோபிஸ் அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

விலை ரூபா. ௪ - ௮ - ௦.



---

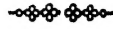
---

ஸ்ரீ வைஷ்ணவ ஸம்பந்தாய புஸ்தகசாலை  
19, தேன்னண்டை மாடவீதி,  
திருவல்லிக்கேணி.

---

---

## ப ட ல ங் க ள் .



			பக்கம்.	செய்யுள்.
கடவுள் வணக்கம்	...	...	க0	க
க. பம்பைப்படலம்	...	...	கஉ	சஉ
உ. மராமரப்படலம்	....	....	சக	கசுரு
கூ. தூந்துபிப்படலம்	....	....	கருகூ	கரு
ச. கலன்காண்படலம்	....	....	ககக	சஉ
ரு. வானிவதைப்படலம்	....	....	ககரு	கருந
க. அரசியற்பட்டம்	...	...	ந0க	ருச
எ. கார்காலப்படலம்	....	....	நசந	கஉக
அ. கிட்கிந்தைப்படலம்	....	....	சஎஉ	கநக
கூ. தான்காண்படலம்	...	....	ருகச	ச0
க0. நாடவிட்டபடலம்	....	....	ருஅஅ	எச
கக. பிலரீங்குபடலம்	....	....	கருந	எச
கஉ. ஆறுசெல்படலம்	....	....	எ0ச	ருரு
கந. சம்பாதிப்படலம்	....	....	எநக	கக
கச. மகேந்திரப்படலம்	....	....	எஎக	உக

ஆக, செய்யுள்—க0ரு0



ஸ்ரீ

## கம்பர் வரலாறு.

கம்பர், சேஷநாட்டிலே திருவழந்தூரில் நான்காம் வருணத்திற் பிறந்தவர்.

இவர், இளமையில் தந்தை இறந்ததனால் போஷகரில்லாமல் தாயுடன் திருவேண்ணையநல்லூரில் சடையப்பவள்ளலிடம்போய்ச்சேர்ந்தது. அவரால் ஆதரிக்கப்பெற்று, அவர் வீட்டுப்பிள்ளைகட்குப் பாடசாலைக்குப் புத்தகமெடுத்துக்கொண்டு போகின்றவராய் அவர்களுடன் படித்துவந்தனர்.

இவர்க்குச் சரசுவதிகடாக்ஷமும், கம்பரென்னும் பெயரும் உண்டானதைப்பற்றி ஒரு கதை உண்டு:—இவர் அங்ஙனம் பள்ளியிற் படித்துவருநாளில், உபாத்தியாயர், தமக்கு வைபுரமென்னும் கிராமத்தி லுள்ள கல்பங் கொல்லு திணைக்கொல்லுகளைக் காப்பதற்காகத் தம்மிடத்திற் படிக்கும் பிள்ளைகளைத் தினம் ஒவ்வொருவராக அனுப்பும் முறைப்படி ஒருநாள் இப்பிள்ளையை அனுப்ப, இவரும் அன்றைக்காலை நெட்டங்கிச் கொல்லுயிற் காத்து வந்து, எல்ல வெயிலில் நித்திரைவந்ததனால், அக்கொல்லுயின்றுகிவிருந்த காளிகோயிலிற் போய்ப் படுத்தத் துங்கினர். தூங்குகையிற் கொல்லுயில் ஒரு குதிரை வந்து மேய்வதார்க் கனக்கண்டு எழுந்துபார்க்க, கனவிற்கண்ட படியே பயிரை ஆவ்வுராவோனாகிய காளிங்கராயனது குதிரை மேயக் கண்டு, அதனைத் துரத்தியும் அது போகாமையால் அஞ்சி நடுங்கிக் காளிகோயிலுக்கெதிரே போய் நின்று புலம்பினார். அதுகண்டு காளி கருணை கூர்ந்து பிரசன்னியாகி, 'பின்னாய்! அழாதே: உன் காவை நீட்டு' என்றான். இவர் அங்ஙனமே நீட்ட, தேவி அதில் ஒரு மந்திரத்தை யெழுதி அனுக்கொடுத்தனன். பின்பு, இவர் மீண்டும் கொல்லுயிற் போய்ப்பார்க்க, குதிரை அங்கேயே மேய்ந்தகொண்டிருந்தது. அப்பொழுது, காளிகாதேவியின் அறக்கிரகத்தார் சரசுவதிகடாக்ஷம்பெற்ற இவரது வாக்கினின்று, அது கண்டகோபத்தால், தற்செயலாக, "வாய்த்த வயிரபுர மாகாளியம்மே கேள், காய்த்ததினைப் புனத்துக் காவைவைத்துச்—சாய்த்துக், கதிரை மானத் தின்ற காளிங்க ராயன், குதிரை மானத் கொண்டுபோ" என்று ஒரு கவி உண்டாயிற்று. அங்ஙனமே இவர் பாடியவுடன் அக்குதிரை கீழ்வீழ்ந்து இறந்தது. அதனைக் கேட்டறிந்த உபாத்தியாயர் ஒடிவந்துபார்த்து, அதிகாரியின் கோபத்திற்கு ஆளாவோமேயென்று கலக்கமுற, இவர், முன்பாடிய வெண்பர்வின் நான்காம் அடியை "குதிரை மீனக் கொண்டுவா" என்று மாற்றிப்பாட, மாண்டகுதிரை மீண்டெழுந்தது. காளிங்கராயன் இதனைக் கேள்விபுற்று, அக்வானத்திற் அரசசெலுத்திவந்த குலோத்துங்கனென்னுஞ் சோழனுக்கு அறிவிக்க, அவன் அச்சிறுவனைத் தான் பார்க்கவேண்டுமென்று வருவித்

\* இவர் லாற்றைப் பலர் பலவாறு கூறுவராயினும், பிற்காலத்துப் பிரசித்தமாக ஈக்குறையடி மிக்க கருக்கமாக இங்குக் குறிக்கப்படுகின்றது.

தனன். அங்ஙனமே இவர் கோலங் கையுமாய்ப் போய்நிற்க, அவன், † ‘இக் கம்பனா அங்ஙனஞ்செய்தவன்?’ என்றான். இதனாலும், கம்பன்கொல்லையைக் காத்ததனாலும், இவர்க்குக் கம்பர் என்று பெயராயிற்று: இதற்கு வேறு சில காரணமும் கூறுவர்.

இவர் பின்பு சோழராஜனது ஸம்ஸ்தான வித்வான்களுக்குத் தலைவராகி இராஜசபைக்கு ஈன்தோறுஞ் சென்று சமயோசிதமாகப் பலகவிகள் பாடிப் பிரசங்கிக்கத் தலைப்பட்டு ‘கவிச்சக்கரவர்த்தி’ என்று பேர்பெற்றுப் புலமை செலுத்திவந்தனர்.

இவர்க்கு அம்பிகாபதியென்று ஒரு மகன் பிறந்து, அவனுக்குச் சிறந்த வித்வானாகி இவரோடு ராஜசபைக்கு ஈடோறும் போய்ப் பெருமைபெற்று வந்தனன்.

கம்பர் இராமாயணம்பாடியது, சகையப்பவள்ளின் பெருமூயற்சியால்; எங்ஙனமெனின், — அவர் மகாகவியாகிய கம்பரது புலமை விளங்குமாறு இவரை ஒரு பிரபந்தம்பாடச் செய்யவேண்டுமென்று சோழராசனுக்கு அறிவிக்க, அவன் தனியே ஒருவரைப் பாடச்செய்தலினும் இருவரை ஒருசேரப் பாடும்படி செய்தார் புலமைத்திறம் கண்ணுக் விளங்குமென நினைத்து, கம்பர் ஒட்டக்கூத்தர் இருவரையும் கேக்கி ‘ஸ்ரீராமசரித்திரத்தைத் தமிழ்ப்பாவினாற் பாடித்தரவேண்டும்’ என வேண்டினன். கம்பர் பலநாள் பாடாமலிருந்து, ஒட்டக்கூத்தர் சுந்தரகாண்டம்வரை பாடி முடித்து புத்தகாண்டம் பாடுகிற போது மறுபடி அரசனாற் துண்டப்பட்டு, இராமாயணம் பாடினர். பாடுகையிற் பிரதிதினம் இராப்பொழுதில் வடமொழிப்புலவர்களை வைத்துக்கொண்டு வால்மீகம் அந்நாத்தம் போதாயகம் முதலிய ராமாயணங்களுையும் பலபுராணங்களுையும் ஆராய்ச்சிசெய்து, பகற்பொழுதில் நாளொன்றுக்கு எழுதுதுபாடலாக புத்தகாண்டம்வரை ஆறுகாண்டமும் பதினாயிரத்துச் சொச்சம் பாட்களாற் பதினைந்து நாளிற் பாடி முடித்தனர். அங்ஙனமிருக்கையில் ஒருநாள், கம்பர், ஒட்டக்கூத்தர் வீட்டுவாயிலின் வழியே போகும்போது, அவர் தமது இராமாயணம் கம்பராமாயணத்திற்குமுன் தலையெடாதென அறிந்து அதனைக் கிழித்தெறித்து கொண்டிருக்கக்கண்டு, அவரிடஞ்சென்று, அதற்குள் புத்தகாண்டம்வரை கிழிப்பட்டுப்போகவே, மிச்சமான உத்தரகாண்டத்தைக் கிழியாது வைத்திருக்க வேண்டிக்கொண்டார்; அதுவே, கம்பராமாயணத்திற்கு ஏழாவது காண்டமாக வழங்கலாயிற்று.

கம்பர் இராமாயணத்தை ஸ்ரீரங்கத்தில் அரங்கேற்றக்கருதி அங்குச் சென்று ஸ்ரீவைஷ்ணவசமயாசாரியரான ஸ்ரீமத் நாதமுனிகளின் அருமதிப்படி ஒருமண்டப கைங்கரியஞ் செய்த முடித்துச் சுபதினத்திலே அரங்கேற்றத் தொடங்குகையில், கம்பெருமானாகிய ஸ்ரீரங்கநாதன் அரங்கேறுகமாற ஆவிர்ப்பவித்து ‘கம் சடகோபனைப் பாடினையோ? பாடினால்தான், காம் உனது ராமாயணத்தைத் திருவுள்ளம் பற்றுவோம். இல்லாவிடின் அது

† கம்பன் - கம்புடையவன்; கம்பு = கொம்பு; உலகவழக்கு.

மேற்கு அங்கோமாகாது' என்று அருளிச்செய்ய, அங்ஙனமே கம்பர் தூறு கட்டளைக் கவித்துறையிற் கடிகோபாரந்தாதியைப் பாடினர். பின்பு, இராமாயணம், நாற்றூனிஞ்ஞடைய திருவோலக்கத்திலே மோட்டழகிய சிங்கர் சிரக் கம்பஞ் செய்வுமாறு அங்கேற்றப்பட்டது. அக்காலம் முதலியவற்றினை;

“எண்ணிய \*சகாத் த மெண்ணுந் தேழின்மேற் சடையன் வாழ்வு  
நண்ணிய வெண்ணெய்நல்லூர் தன்னிலே கம்பாடான்  
பண்ணிய விராம காதை பங்குனி யத்த நாளிற்  
கண்ணிய வரங்கர் முன்னே கவியரக் கேற்றினானே” எனக் காண்க.

இவ்விராமாயணத்தின் காண்டம் முதலியவற்றின் தொகையை அடியில், வருஞ் செய்யுளால் அறியலாம்:—

“கரைசெறி காண்ட மேழு கதைக ளாயிரத்தெண்ணுறு  
பாவுறு சமரம் பத்துப் படல தூற்றிருபத்தெட்டே  
புரைசெயும் விருத்தம் பன்னீ ராயிரத் தொருபத்தாறு  
வாமிரு கம்பன் சொன்ன வண்ணமுந் தொண்ணுற்றாதே.”

இவர் செய்த நூல்கள்-இராமாயணம், கடிகோபாரந்தாதி, ஏரோழபது, சீலையெழபது, திருக்கைவழக்கம், சாகவதியந்தாதி முதலியன.

இவர்காலத்து வித்வான்கள் - புகழேந்திப்புலவர், ஒட்டக்கூத்தர், ஓளவை, பேராசிரியர். நேமிநாதர் முதலியோர்.

இவரது சமயம் - வைஷ்ணவம்.

இவர் சரித்திரவிவரத்தைத் தொண்டைமண்டலசதகம், தழீநாவலர் கீரிதை, பாண்டிமண்டலசதகம், சோழமண்டலசதகம், விநோதாசமஞ்சரி; பலவர்புராணம் முதலிய நூல்களிற் காணலாம்.

“வெண்பாவிற்புகழேந்தி பரணிக்கோர்சயங்கொண்டான் விருத்தமேனினு  
மோண்பாவிலுயர்கம்பன் கோவைபுலாவந்தாதிக்கொட்டக்கூத்தன்  
கண்பாயகலம்பகத்திற்கிரட்டையர்கன் வசைபாடக்கானமேகம்  
பண்பாகப் பகர்ச்சத்தம் படிக்காசலா லொருவர் பகரோணாதே”

ன்பதனால், விருத்தம் பாடுதலில் மிகச்சிறந்தவ ரிவ ரென விளங்கும்.

‘கம்பன் வீட்டுக் கட்டுத்தறியும் கவிசொல்லும்’, ‘கல்வியிற் பெரியன் பன்’ என்ற பழமொழிகள், இவரது கல்வித்திறத்தை மெச்சி வழங்கியன.

\* சகாத்தம் - சாலிவாஹ சகாப்தம்; இப்பொழுது நடப்பது, கௌட. 10. 10. கம்பர்சகாவம் இப்பொழுதைக்கு ஆயிரம் வருஷங்கட்குமுன்பு என்பது.

ஸ்ரீ  
கடவுள் துணை.

## சு ம ப ர ர ம ய ண ம் .

கம்பரத ராமாயணம் என விரியும்; ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை, செய் புட்கிழமைப்பொருளது: “அபிலாசவல்” என்பதிற்போல; கம்பர்செய்த ராமாயணம் என்பது கருத்து. கம்பரார் செய்யப்பட்ட ராமாயணம் என மூன்றனுருபும் பொருளும் உடன் தொக்கதொகையாகக் கொள்ளினும் தீழுக் காது. “சில விகாரமா முயர்நினை” என்றதனால், கிலைமொழிஈற்றுமெய் கெட் டது. “ராமாயணம்” என்பது, முதலில் வால்மீகிமுனிவர் செய்த நூலுக்குப் பெயராகி, அதன் வழிநூ லாதலால் “முதனூல்” கருத்தன் அளவு மிகுதி, பொருள் செய்வித்தோன் தன்மை முதல் கிமித்தினும், இடுகுறியானும் நூற்கு எய்தும் பெயரே” என்னுஞ் சூத்திரவிதிப்படி இத்தமிழ்நூலுக்கும் பெயராயிற்று. ராமாயணம் என்பது - ராம அயக என்ற இரண்டுமொழி சேர்ந்த தீர்க்கச்சுத்திபெற்றது; இது ஒன்றன்பெய ராதலால், வடநூல் விதிப் படி “ராமாயணம்” என கிலைமொழியின் ரகாரத்தை நோக்கி வருமொழியின் ககாரம் ணகாரமாயிற்று. ‘தன்னு கற்குண கற்செய்கைகளினாலும் திருமேனி யழகினாலும் எல்லாரையும் மகிழ்விப்பவன்’ என்பது, ‘ராம’ என்னுஞ் சொல் லுக்குப் பொருள்; எல்லா கற்குணங்களும் பொருத்தியவனென்பது கருத்தி; ‘அயகம்’ - அடைய அல்லது அறியக் கருவியாயுள்ளதீ. ஆகவே, இராமனை அடைய அல்லது அறியக் கருவியாயுள்ள நூல் என்பதும், இராமனுடைய குணநிலைபவங்களைத் தெரிவிக்கும் நூல் என்பது, திரண்டபொருள். ‘அயகம்’ - ஸ்தாகம்: அதாவது - விஷயம் எனப் பொருள்கொண்டு, இராமனை விஷயமாகவுடைய நூலெனக் கூறுதலும் ஒன்று. ‘ஸ்தாயாஸ்சரிதம்மஹத்” என்று சிறையிருந்தவ னேற்றஞ் சொல்லும் பிரபந்தமாகையாலே, ராமாயண மென்பதற்கு - ராமா அயகம் என்று விரித்து, சேதையை அறிவிக்கும் பிரபந் தம் என்றும் பொருள் கூறுவர்: (ராமா - சேதை.)

இப்பொருட்டொடர் கிலைச்செய்யுளைக் கம்பர் செய்கின்ற காலத்திற்கு நூல் தொல்காப்பிய மாதலாலும், பிரர் கூறிய நூல்கள் கிரம்பிய இலக்கணத் தன அன்மையாலும், அந்நூலிற் கூறிய இலக்கணமே இதற்கு இலக்கண மென்று உணர்க. அந்நூலிற் செய்யுளியலில், ஆசிரியர், பா நான்கென்றும் அவற்றை அறம்பொருளினிப்பத்தாற் கூறுக வென்றும் கூறி, பின்பு, அம்மை முதலிய எட்டும் தொடர்கிலைச்செய்புட்கு இலக்கணமென்று கூறுகின்ற இடத்தது. “இருமென் மொழியான் விழுமியது நவலினும், பார்த்தமொழியா னடிக்கிரிந்தொழுகினுக், தோலென மொழிப் தொன்மொழிப் புலவர்” என் னுஞ் சூத்திரத்தால், ‘அறம் பொருள் இன்பம் வீடு என்னும் விழுமிய பொருள் பயப்பப் பழையதோர் கதைமேற் கூறின், அது தோல்’ என்று கூறியதனால், இப்பெருங்காப்பியம் அங்ஙனம் கூறிய தோலாமென்று உணர்க.

இப் பெருங்காப்பியத்தின், பிரதானமான, ஸ்ரீராமசரித்திரத்தினாலும், அந்நிந்தொடர்ந்த வாலிசக்கிரீவாதியரது சரித்திரங்களாலும் - ஆசாரமும்,

## கம்பராமாயணம்

சத்தியமும், தருமமும், கருணையும், வீரமும், கற்புதிறமும், உடன்பிறந்தோ சொற்றுமையும், பழியச்சமும், அதருமத்தின் விளைவும், இழிசூனியம்மையும் முதலான ஸாமான்ய தருமங்களும்; ஸ்ரீராமபிரான் சகல சீவானுருணகண பரிபூர்ணமான பரதத்வ மென்பதும், அவனைச் சாணமடைவதே எல்லாப் பயன்களையும் பெறும் உபாயமென்பதும், அடியார்கள் ஆசரிக்கவேண்டிய கைங்கரியம் முதலியவற்றின் முறைகளும் முதலான விசேஷதர்மங்களும் செம்பொருளாகவும் கருத்துப் பொருளாகவும் காட்டப்பட்டிருக்கின்றன.

[இவற்றுள், ஸ்ரீ ராமபிரான் பரதத்வமென்பது, “நீதியாய் .முனிந்தி டேல் லீயிங்கியாவர்க்கும், ஆதியா னறிந்தனெ னலங்கல்நேயியாய், வேதியா வ்றுவதேயன்றி வெண்மதிப், பாதியான் பிடித்த வில் பற்றப்போதுமோ,” “பொன்னுடை வனைகழற் பொலங்கொள் தாளினாய், மின்னுடை நேயியா னாதல் மெய்ம்மையால், என்னுள னுலகினுக்கிடுக்கண் யான் தந்த, உன்னுடை வில்லுமுன்னுரத்துக்கிடன்றால்,” “எண்ணிய பொருளெலா மினிது முற்றாக, மண்ணிய மணிநிற வண்ண வண்டொழய்க், கண்ணிய யாவர்க்குக்கனாகனாகிய, புண்ணிய விடை” என ஸ்ரீபாசராமனாலும், இராவணவதந்திற்கு அப்பால் பெருமான் பிராட்டியைத் திக்குதிக்கத் திருவுளம் பற்றியகாலத்து ‘மன்னர் தொல்லுத்தவ ரினத்துணை யொருமனித, சென்னவுன்னலை யுன்னை நீ யிராமகேளிதனைச், சொன்ன நான்மறைத் துணிவினிற் றுணிந்த மெய்த் துணிவு, நின்னலாதில்லை நின்னின்வேறுளதில் நெடியோய்” என்றுதொ டங்கி “ஒங்காரப் பொருள் தேருவோர்தா முன்னை யுணர்வோர், ஒங்காரப் பொரு ளென்றுணர்ந் திருவின் யுகுப்போர், ஒங்காரப்பொருளாமன்மென் றாழிசென்றாலும், ஒங்காரப் பொருளே பொரு ளென்கலா வுரவோர்” எனப் பிரமதேவனாலும், “உன்னை நீயொன்று முணர்நிலை போலுமா லுரவோய், முன்னை யாதியா ஸூர்த்திரீமூவகை யுலகி, னன்னை சீதையா மாது நின்மார் பின் வந்தமைந்தான” என்று உருத்திரஸூர்த்தியாலும் வெளியிடப்பட்டது. இனி, சித்திரகூடசிரியிலிருக்கையிலே தோபிராட்டியாரின் திருமார்பைத் திண்டிய காகாசரீண முனிந்து பெருமான் அயல் கல்லெழுபுல்லால் வேக வெம்படைவிட, அஞ்சி நடுங்கி அயன்பதி முதலிய அண்மிஎங்கு மிடம் பெருதே, எறிகடல்வாய் மீண்டேயும் வங்கத்தின் கூம்பேறும் மடிப்பறவை யாய், “ஐய நின்சாணஞ்சாண்” என்று அவன் அஞ்சி வையம் வந்துவணங் கிட, பெருமான், திருவுள்ளமுவந்து, பிராட்டிதிறத்திலே பெரிய அபராதத் தைப் பண்ணின அந்தக்காகாசரீணக் கடாஷித்து “முத்து நின்குறையும் பேரறைத்தனம்” என்றாலும்; கடற்கரையில் ஸ்ரீ விபீஷணபுவான் “கொற்றவசாண்” எனக்கூவிச் சாணாகதி பண்ண, “வெற்றியே பெறுக தோற்க வீக வியாதுவாழ்க, பற்றுதலன்றியுண்டோ புகலெமைப் பார்க்கின் றுனை” என்று அவற்கு அபயப்பிரதானஞ் செய்தலாலும்; வேதோபப்ரம் ஹண்மான் ஸ்ரீராமாயணம் சாணாகதிவேத மென்பதும், ஸ்ரீராமபிரானே சாணாகதாஷகனென்பதும் பெறப்படுமாறு அறிக.]

பெருங்காப்பிய விலக்கணத்தை, “பெருங்காப்பியதில் பேசுங்காலை, வாழ்த்து வணக்கம் வருபொரு ளிவற்றினென், தேர்புடைத்தாகி முன்வர



## கம்பராமாயணம்

விபுன்று, காற்பொருள் பயக்கும் நடைநெறி தாகித், தன்னிகரில்லாத் தலை வனை புடைத்தரீய், மலை கடல் காடு வளநகர் பருவம், இருசுடர்த்தோற்ற மென்றினையன புனைந்து, நன்மணம்புணர்தல் பொன்முடிகவித்தல், பூம் பொழில் துகர்தல் புனல்விளையாடல், தேம்பிழி மதுக்களி சிறுவரைப் பெறு தல், புலவியிற் புலத்தல் கலவியிற்களித்த லென், நின்னன புனைந்த நன் னடைத்தாகி, மந்திரர் துது செலவிகல்வென்றி, சந்தியில்தொடர்ந்து சருக்க மிலம்பகம், பரிச்சேதமென்னும் பான்மையின் விளங்கி, நெருங்கிய சுவை யும் பாவமும் விரும்பக், கற்றோர் புனையும் பெற்றிய நென்ப" என்னுந் தண் டியலங்காரகுத்திரத்தால் அறிக. இவ்விலக்கணங்கள் பலவும் இவ்விராமாயணத்தில் வருவதை ஆங்காங்குக் காணலாம்.

— ரிகாசம் புராணம் என்ற பகுப்பு இரண்டனுள், இராமாயணம் இதி காசத்தின்பாற்படும்; மகாபாரதமும் அப்படியே. உபதேசபரம்பரையில் வந்த ஒருவருடைய பழையசரித்திரமொன்றைப் பிரதானமாக எடுத்துப் பல கிளைக்கதைகளோடு புணர்த்து விரித்துக்கூறும் தூல் இதிகாசமென்றும், உல கத்தின் தோற்றம், ஒடுக்கம், முனிவர்கள் அரசர்கள் மரபு, அவர்கள் சரித்திரங்கள், மறுவந்தரம் என்னும் ஐந்துவிஷயங்களை விரிவிக்கூறும் தூல் - புராண மென்றும் வேறுபாடு உணரத்தக்கது. [இதிகாசம் - பழைய ஒரு வரலாற்றை விரித்துக்கூறும் தூல் - புராணம் - மேற்குறித்த ஐந்து இலக்கணங்களும் அமையப் பழைய பல வரலாறுகளை புணர்த்தும் தூல்] புராணம் - பிரம்மம் முதலாகப் பதினெட்டு வகைப்படும். இந்த இதிகாசபுராணங்கள், வேதத்தின் கருத்து இன்னதென்று நியாயப்பிரமாணங்களால் தேற்றி விளக்குதல்பற்றி, வேதத்துக்கு உபரும்ஹணங்களென்று சொல்லப்படும்; உபரும்ஹண மென்றால், வளர்ப்ப தென்று பொருளாம். இவற்றுள் புராணங்களினும் இதி காசம் பிரபலமான பிரமாணமென்றும், அதுபற்றியே "இதிகாசபுராணம்" என இதனை முன்னர்வைத்துக் கூறுவதென்றும் கொள்வர்.

இராமாயணத்தை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், வால்மீகிமகா முனிவர். இவர், ஸ்ரீராமபிரான் பூலோகத்தில் எழுந்தருளியிருக்கையிலேயே இராமாயணம் முழுவதையுஞ் செய்தருளி, அவர் அசுவமேதயாகஞ் செய்யத் தொடங்கிய சந்தர்ப்பத்தில் அவர்சந்தியில் அரங்கேற்றினர். (ஆனால், பாலகாண்டம்முதல் புத்தகாண்டம்ஈறாக ஆறுகாண்டங்களும், உத்தரகாண்டத்தில் அசுவமேத மளவுந்தான இராமபிரான் சபையிற்கேட்டனர்.) உத்தரகாண்டத்தில் ஏதிர்காலவரலாற்றை முனிவர் ஞானக்கண்ணினால் முந்தியறிந்து கூறியதான மற்றைப்பகுதியை அப்பெருமான் பிரமதேவன் சொற்படி ஏகாந்தத்திற்கேட்டனா. இந்நூல் நாரதமுனிவரது உபதேசத்தாலும், பிரமனது அறுக்கிரகத்தாலுஞ் செய்யப்பட்டதாகையால், சிறந்தபிரமாணமாக வைதிகமதத்தவ ரெல்லாராலும் ஒப்புக் கொள்ளப்படுகின்றது. இது, ஸம்ஸ்கிருதபாஷையில் ஆதிகாவியம். பின்பு பிற முனிவரும் கவிஞரும் இந்னைப் பலவகைக் காவியங்களாகவும், நாடகங்களாகவும் வடமொழியில் இயற்றினர். இவ்வாறே வேறுபாஷைகளிலும் அந்தந்த ழித்துவான்கள் செய்யலாயினர். தமிழிற் சங்கத்த இராமாயணமென்று ஒன்று இருந்ததாகச் சொல்

**கம்பராம்பலம்**

வதேயன்றி, வழங்கிவருவது கம்பராமாயணத்தான். இராமாயணத்தின் முதலாறுகாண்டங்கள் கம்பராலும், ஏழாவது காண்டம் ஒட்டக்கூத்தராலும் வடமொழி வால்மீகிராமாயணத்தைப் பெரும்பாலும் தழுவித் தமிழிற் பாடப்பட்டவை. சற்று ஏறக்குறையக் கம்பர்பாடல் - ரூ. 100; ஒட்டக்கூத்தர்பாடல் - ரூ. 100; ஆக - ரூ. 200. வடமொழி வால்மீகிராமாயணம், ரூ. 200 சிலாகங்களின் படியது.

முதலாலாகிய வடமொழி வால்மீகிராமாயணத்தோடு அதன் வழிநடா  
கிய இத்தமிழிராமாயணம் சிற்சிலவிடத்துச் சிறிதசிறிது வேறுபடுதலும்  
உண்டு. அது “முன்னோர் நூலின் முடிபெருங் கொத்துப், பின்னோன்  
வேண்டும் விதற்புங் கூறி, அழியா மரபினை வழிநடா வாகும்” என்ற வழி  
நூலிலக்கணவிதி பற்றி இவ்வாசிரியரார் பிறநூல் மேற்கோள்கொண்டும்  
தமது கற்பனாசக்தி கொண்டும் அமைக்கப்பட்டதெனக் கொள்ளவேண்டும்.  
‘இப்படி மாறுபடுகின்ற இடத்து ஸ்ரீராமாயணத்தில் இல்லையெய்யாகிலும்,  
இதிகாசார்தர புராணதிகளிலே யாதல், கல்பார்த்தத்திலே யாதல் உண்  
டென்று கொள்ளவேணும்’ என ஆன்றோர் அருளிச்செய்து அமைத்திருத்  
தல் உணரத்தக்கது. இதிகாசார்தரமாகிய மகாபாரதத்திலும், பாத்தம் வைஷ்  
ணவம் கூர்மம் முதலிய புராணங்களிலும், ஆத்யாத்மராமாயணம் முதலிய  
நூல்களிலும் இராமாசரித்திரம் சிற்சிலவிடத்து வேறுபடக் கூறப்பட்டிருத்தல்  
காணலாம்.

இராமாயணம், அந்தந்தப்பாகத்துச் சரித்திரத்தின் முக்கியமான விஷயத்தைக் குறிக்குஞ் சொற்களால் - பாலகாண்டம், அயோத்தியாகாண்டம், ஆரணியகாண்டம், கிஷ்கிந்தாகாண்டம், சுந்தரகாண்டம், யுத்தகாண்டம், உத்தரகாண்டம் எனப் பெயர்பெற்ற ஏழு காண்டங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்,

**நான்காவது**

**கிடுகிடுத்தாகாண்டம்.**

கிஷ்கிந்தாகாண்டமென்ற வடமொழித்தொடாமொழி, ஆரம்பேற்றுமைத் தொகை; கிஷ்கிந்தையினது சம்பந்தமான காண்டம் என விரியும்; கிஷ்கிந்தையைப் பற்றிய காண்டமென விரித்து, இரண்ட னுருபும் பொருளுந் தொக்கதொகை யெனினுமாம். கிஷ்கிந்தம் என்பது, ஒருமலை; அம்மலையைச் சார்ந்த நாடும் அப்பெயர்பெற்றது. அதன் பிரதானப்பட்டணத்துக்கும் கிஷ்கிந்தையென்று பெயர். இது, வாகராராஜர்களான வாலிசுக்கிரீவர்ஷ்டு இராஜதானி; குகைபோல மலையிடையே யுள்ளது. காண்டம் - கூட்டம்; இப்பொதுப்பெயர் - இங்கு, சரித்திரத்தின் ஒருபாகத்தை யுணர்ந்துஞ் செய்யுட்களின் கூட்டமென்று சிறப்பாகக் கொள்ளப்பட்டு, ஒரு பெரும் பிரிவுக்குப் பெயராக வழங்கியது. ஆகவே, கிஷ்கிந்தையில் நடந்த வாலாற்றைக் கூறும் பாக மென்றதாயிற்று.

இக்காண்டம் - பம்பைப்படலம் முதல் மகேந்திராப்படலம் ஈராக ௧௪ - படலங்கள் அடங்கிய ௪௦௫ - செய்யுள் உள்ளது.

## இராமாயணம்

### கதைத் தொடர்ச்சி.

[இராமாயணத்தை மிகப்பிரசித்தமான தாதலால், இக்காண்டத்துக்கு முன்கதைத் தொடர்ச்சி மிக்ககருக்கமாக எழுதப்படுகின்றது.]

முன் ஒருகாலத்தில் தேவர்களெல்லாரும் இராவணன் முதலிய இராக் கதர்களின் உபத்திரவம் பொறுக்கமாட்டாமல் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவைச் சரணு மடைந்து, அவ்விக்கிரக விஷ்டப்பரிபாலனஞ் செய்தருளுமாறு வேண்டினார் கள். அத்திருமால் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இரங்கி லோகசம்ரணணத்தின் பொருட்டுத் தனது அம்சத்தைக்கொண்டு நான்கு ரூபமாகத் தசரதமகாராஜ னிடத்தில் அவதரித்தது தியோரையழித்து கல்லோரைப் பாதுகாப்பதாக அருளிச்செய்தான். இது நிற்க; இப்பாதகண்டத்துக் கோசலதேசத்திலே சாயுத்திக்கரையில் அயோத்தியாகரத்திலே திரோதாயுகத்திற் குரியருவத் தில் உதித்து நிலவுவமுழுவதும் தனிச் செங்கோல் செலுத்திய தசரதசக்கர வர்த்தி தனக்கு அநேக ஆயிரம் ஆண்டுகள் கழித்தும் பலமான வியர்களிருந்தும் புத்திரபாக்கியமில்லாமையினாலே மிகவும் மனம்வருந்திக் குலகுருவாகிய வசிஷ்ட மகாமுனிவனிடம் தனது குறையைக் கூறி அம்முனிவனது கட்டளைப்படி ருசியசிருங்கமுனிவனை அழைத்துவந்து அந்தக் கலைக்கோட்டு மாமுனிவனைக் கொண்டு அசுவமேதயாகமும் புத்திரகர்மேஷ்டியும் செய் தான். அந்த யாகத்தின் பயனாகச் சக்கரவர்த்தியின் பிரதான தருமபத்தினி யர் மூவருள் கௌசல்யாதேவியினிடம் ஸ்ரீராமனும், கைகேயியினிடம் பாத னும், ஸுமித்திரையினிடம் இரட்டையராய் வக்ஷண சத்துருக்களரும் திரு வவதாரஞ் செய்தார்கள். (இவர்களில் இராமபிரான், ஸ்ரீமகாராயணனது ஏழாவது திருவவதாரம். இளையபெருமான், அத்திருமாலுக்குப் பலவகைக் கைக்கரியங்களைச் செய்கிற ஆகிசேஷனது அவதாரம். பாதாழ்வானும்; சத்துருக்களுவானும் - சுதர்சக பாஞ்சஜன்ய மென்னும் திருமாவின் சக்கர சங்கங்களின் அவதாரம். ஆனலும், வக்ஷணன் முதலியோரிடமும் விஷ்ணு வின் அம்சம் இருந்தது. அதுபற்றியே, 'திருமால் நான்குரூபமாக அவதரித் தனன்' என்பது.)

இராமபிரான், இளமையிலே விசுவாமித்திர மகா முனிவனுடைய வேள் வியைப் பாதுகாத்தற்பொருட்டு அம்முனிவனது விருப்பத்தின்படி அவன் பின்னே இலக்குமணனுடன் செல்லுகையில், வழியிலெதிர்ப்பட்ட தாடகை யென்னுங் கொடிய அரக்கியையும், அந்த யாகத்தில் தீக்குவினைக்கும்படி வந்த தாடகாகுமாரனான சுபாகு முதலிய பல அரக்கர்களையும் கொன்று, தாட கையின் மற்றொருகுமாரனான மாரீசனை வாயவ்யால்திரத்தாற் கடலிலே தள்ளிவிட்டு, யாகத்தை நிறைவேற்றியபின், அம்முனிவனுடன் விதேகதே சத்து மிதிநாகரத்துக்கு எழுந்தருளி, அங்குஜகமகாராஜன்வளர்த்த மகனான தேதைக்குக் கர்யாகஸ்கமாக வைக்கப்பட்ட சிவதறுகை எடுத்துவணந்து முறித் து, இலக்குமியினது அவதாரமான அந்தஜாகையைத் திருக்கலியாணஞ்செய்து கொண்டான். அப்பொழுது அங்குச் சககன் தன்பெற்ற மகனான ஊர் மிளையை வக்ஷணனுக்கும், தன் தம்பிபுத்திரிகளான மாண்டவி கருதகீர்த்தி என்பவர்களைப் பாதசத்துக்கர்களுக்கும் கொடுக்க, அவர்கட்கும் விவாகம் நிகழ்ந்

## கதைத்தொடர்ச்சி

தது. பின்பு மிதிலையினின்று மீண்டுவருகையில், வலியவந்து எதிரிட். பாசராமனை ஸ்ரீராமன் வென்று செருக்கையடக்கி அனுப்பிவிட்டு, அயோத்தி சேர்ந்தான்.

பின்பு இராமபிரான் தன்னு சிறியதாயான கைகேயிக்குத் தனதூதத்தை கொடுத்திருந்த இரண்டுவரங்களுடும் நிறைவேற்றத்தலினியித்தம் அக்கைகேயியின் சொல்லால் அவன்மகனான பரதனுக்கு உரியதாம்படி இராச்சியத்தைத் தான் கைவிட்டுப் பதினான்கு வருடம் வனவாசஞ்செய்ய உடன்பட்டு, மனைவியாகிய கைதையோடும், தன்னை விட்டுப் பிரியாத தம்பியான இலக்குமணனோடும் புறப்பட்டுக்குகனோடு தோழமைகொண்டு அவனுதவியாற்கங்கைகடந்து சீரகூடத்தில் வசிக்கையில், தந்தையிறந்தசெய்தியைவந்து சொல்லி அயோத்திக்கு எழுந்தருளி அரசானவேண்டுமென்று வேண்டிய பரதனுக்கு இன்சொற்கூறிப் பாதுகை கொடுத்து அனுப்பியபின், தண்டகாரணியஞ்சென்று அத்திரிமூலி வராச்சிராமஞ்சேர்ந்து, அவர்பத்தினி அருகைய ஜாநிக்கு அணியும் ஆடையும் அளிக்கப்பெற்று, அப்பாற்செல்லுகையிற் கைதையைத்துக்கிக்கொண்ட விராஜைவதைத்து, சரபங்கமுனிவர்க்குப் பரமபதமளித்து, வாலகிலியர் முதலியோர்க்கு அபயங் கொடுத்து, சுதீக்ஷணமுனிவர் வழிகாட்ட அத்தியமுனிவரை யடைந்து, வில்முதலியுள் அவர்தரப் பெற்றுக்கொண்டு, சடாயுவதைத் தரிசித்துக் கோதாவிரிநதி தீரத்திற் பஞ்சவடியாச்சிரமத்திலே வசிக்கும் போது, அரக்கர்தலைவனும் இலங்கையில் வாழ்கின்ற இராவணனுடைய தங்கையான சூர்ப்பணைசுவந்து இராமபிரானது திவ்விய சென்றதரியத்தைக் கண்டிமிக்க ஆசைதொண்டு தன்னை மணஞ்செய்துகொள்ளும்படி பலவாறு வேண்ட, அதற்கு அப்பெருமான் உடன்படாமல் உபேக்ஷித்தமைபற்றி, அவ்வாக்கி 'அருகிலிருக்கிற இந்தப்பெண்ணை அகற்றிவிட்டால், இராமன் என்னை மனைவியாக் கொள்வன்' என்று எண்ணிச் கைதையைத் தனித்திருக்கிறதமயம்பார்த்துத் தூக்கிச்செல்லத் தொடங்க, அது கண்ட இலக்குமணன் அவளுடைய மூக்குமுதலிய சில உறுப்புக்களை அறுத்தது மன்றி, இவ்நன்மனைபங்கப்பட்ட அவளுக்காகப் பரிந்துவந்த கான் தூஷணன் முதலிய கொடிய இராக்கதர் பலரையும் இராமன் கொன்றொழித்தான். பின்பு இராவணன் சூர்ப்பணைகையினால் தூண்டப்பட்டுச் கைதையினிடம் பெருங்காதல் கொண்டு சங்க்யாசிலேஷும் பூண்டுவந்து, மாயையாற்பொன்மானுருவங்கொண்ட மாரீசனது சூழ்ச்சியினால் இராமலக்ஷ்மணரை அப்புறப்படுத்தி, கைதையைத் தனித்திருக்கிறதமயத்தில் வஞ்சனையாக எடுத்துப் போகுமனவில், முன்வந்து எதிர்த்த ஜடாயுவை வலியழித்துச்சென்று, இலங்கையில் அசோகவனத்தில் அரக்கியர்கூழ்ச் கைதையைச் சிறைவைத்திட்டான்.

பிறகு கைதையைத்தேடிக்கொண்டு இலக்குமணனுடனே சென்ற ஸ்ரீராமன், கைதையின் நிலைமையைச் சிறிதுகூடறியிறந்த சடாயுவக்குச் சரமகிரியை செய்து, கபக்தனைக்கொன்று, சபரிக்கு முத்தியளித்துச் செல்லும் வழியில், பம்பைப்பொய்கையைக் கண்டான் என்பதாம்.

[கடவுள்வணக்கம்: ராமஸ்தோத்ரம்]

மூன்றுரு வெணக்குண மும்மை யாமுதம்  
மூன்றுரு வெணவயும் முதலிச் சொல்லுதம்  
சேன்றுரு வகைத்தவு மிடையி னின்றவுஞ்  
சான்றுரு வுணர்வினுக் குவந்த தாயினான்.

இது, காப்புச்செய்யுள். இதனால், கவி தாம் பாடத்தொடங்கிய காண்டம் இடையிலுமல்ல இனிதுமுடிதற்பொருட்டு, உயர்த்தோர் வழக்கத்தின் படியே செய்யப்படுங் கடவுள்வணக்கத்தை, மாஸுமாவணர் வரிக மாகவுங் கூறுகின்றார். நான்முதல்த் திகடவுள்வணக்கங்கூறியது அமையாதோ? காண்டத்தோறும் கூறவேண்டுமோ? எனின்,—ஆசிரியர் பதஞ்சலியார் 'மங்களத்தை முதலிலும் இடையிலும் கடையிலு முடைய நூல்கள் மிக்கசிறப்புடன்தோன்றும்' என மாபாடியத்திற் கூறினா ராதலின், இடையிலும் மங்களமாகக் கடவுள்வாழ்த்துக் கூறுதல் லல மாதலானும், கல்விக்குப்பயன் கடவுளைவணங்குதலே யாதலானும், நூல் ஒன்றையாயினும் காண்டங் கள் பொருளால்வேறுபடுதலானும், இவ்வாறு கூறினான்க: (அகிலேஷ், ஒருநாற்கு எடுத்துக்கோடற்கண்ணே வணக்கஞ் செர்வ்லுத லன்றி அநிகாரத் தோறுஞ் சொல்லியது என்னையோவெனின்;—நூல்துன்றையெனினும் அதி காரங்கள் பொருளான் வேறுபடுதலானும், "ஆதிபுமந்தமு ஈடுவு மங்கலம், ஓதிய முறைமையினுரைப்பாடியின், ஏதமி லிருநிலக்கிழத்தி யின்புற, நீதியம்பலுங் கல் கிவெ மென்பவே" என்ப வாதலானும், 'கற்றதனும் பயன் குற்றமற்ற முற்றுமுணர்ந்த ஒற்றைந்நவன் பொற்றாளினை மலர் போற்றல்' என்பதனாலும், சொன்னா ரெனக் கொங்க' என்னும் நன்னுற்பழையவுரை இங்கு கோக்கத்தக்கது.

கடவுள்வணக்கம் இரண்டுவகைப்படும்; வழிபடுகடவுள்வணக்க மென்றும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்க மென்றும். வழிபடுகடவுள் வணக்கமாவது - தாம் தாம் குலதெய்வமாகக்கொண்டு ஆராதிக்கிற கடவுளைவணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - வைஷ்ணவர் விஷ்ணுவையும், சைவர் சிவனையும், ஜைனர் ஜிணையும், பௌத்தர் புத்தனையும் வணங்குதல் போல்வன. ஏற்புடைக்கடவுள் வணக்கமாவது - தாம் தாம் செய்யத்தொடங்கிய காரியத்துக்குத் தகுதியையுடைய கடவுளைவணங்குதல்: இதற்கு உதாரணம் - பாகவதங்கூறுபவர் கிருஷ்ணையும், கந்தபுராணஞ்சொல்பவர் சுப்பிரமணிய மூர்த்தியையும் வணங்குதல் போல்வன. ஸ்ரீவைஷ்ணவ சம்பிரதாயத்தவரான இந்துலாசிரியராக் கூறப்பட்ட இவ்வாழ்த்து, தமக்கு வழிபடுகடவுளும் தாம் செய்யத் தொடங்கிய இநிகாசத்துக்கு ஏற்புடைக்கடவுளு மாகிய திருமாவின் திருவவதாரமான இராமபிரானப் பற்றிய சென அறிக.

அங்கடனடுவ ணோனந்தன்மீமிசை மலையென விழிதயில்வனரு மாமுதலாய்ப் பரமபுருஷனுடைய மன்றலர்நுனவின்னானே, சகரததர்மோக்கடல் கொங்காவலன் தசரதனது மதலையாய், இம்மாண்கதைக்கோரிதையாய் ஸ்ரீராமனுதித்திருவவதரித்ததனானே, கவிச்சகாவர்த்தியாகிய கம்பர், ஈடுமெடுப்பு மில்லாத இவ்வுத்தமராயகன் விஷயமாகச் செய்யப்பட்ட இப்பெருங் காப்பியத்திற்கு அவரையேவாழ்த்தல் வேண்டுதலின், காண்டத்தோறும் அவர்

விஷயமாகவே கடவுள் வாழ்த்துக் கூறத்தூணிந்து, பாலகாண்டத்தின் ஸவரு போபாய புருஷார்த்தங்களைச் சொல்லுகிற முறையாலே மூன்றுகவினார் கூறி, அயோத்தியாகாண்டத்தில் இக்காப்பியத்தலைவராகிய ஸ்ரீராம பிரான் ஸர்வேஸ்வரனென்று கூறி, ஆரணியகாண்டத்தில் அப்பெருமான் வேத முதலிய துல்கனாலும் பிரமன்முதலிய பெரியோர்களாலும் உணர்த்தக்கரிய பாவஸ்து வென்ற கூறி இக்காண்டத்தில் இக்கவியால், வஸ்துவிர்தேசரூப மங்கன முகத்தாலே, அப்பெருமான் சகல பிரபஞ்சத்தையும் தனக்குச் சரீரமாகக்கொண்டவ னென்கிறார்.

(இதன்பொருள்.) உணர்விலுக்கு - (காண்பவர் கேட்பவர்களின்) கல் லறிவுக்கு, உவந்தது ஆயினான் - உவப்பைத்தரும் பொருளா யிருக்கின்ற ஸ்ரீராமபிரான்,—மூன்று உரு என் - மூன்றுநிறங்கனென்று சொல்லும்படி, குணம் மும்மை ஆம் - மூன்று குணங்களைபுமுடைய, முதல் - மூலப்பிரகிரு தியும், தோன்று உரு எவையும் - (அந்தமூலப்பிரகிருதியினின்று) உண்டா கிய எல்லாத்தத்துவங்களும், அ முதலை சொல்லுதற்கு என்று உரு அமைந்த லும் - அந்த மூலப்பிரகிருதியை (ப் பெயரும் உருவமுங்கொடுத்துச்) சொல் லும்படி பொருத்தி வடிவமைந்த பிரபஞ்சங்களும், இடையில் கின்றவும் - அப்பிரபஞ்சத்தினிடையே புருத்தகின்ற ஜீவந்தனும், சான்ற உரு - (தனக் குச்) சிறந்த சரீரமாகக் கொண்ட பரப்பிரஹ்மமாம்; (என்றவாறு.)

சேதநாசேதநங்களின் வடிவமான எல்லாப் பிரபஞ்சமும் பரமாத்மாவுக் குத் திருமேனி யென்னுமிடத்தை, ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணம் ஸ்ரீபாகவதம் முத லியவற்றிலே யிகத்தெளிவாய்ப் பரக்கக்காண்க. 'ராமன்' என்னுஞ்சொல் லுக்கு - 'தன்பக்கல் யாவரும் மனங்களிக்கப்பெற்றவன்' என்பது பொருளாத லால், அக்கருத்திப்பற்றி, இங்கு 'உணர்விலுக்கு உவந்ததாயினான்' என்றார். 'மூன்றுரு' என்னுமிடத்தில், 'உரு' - நிறம்; "உருவே அட்டையும் வடி வும் நிறமும்" என்பது காண்க. நிறம்மூன்றுவன் - வெண்மை, செம்மை, கருமை என்பன, குணம்மூன்றுவன் - ஸாத்த்விகம், ராஜஸம், தாமஸம் என் பன; மூலப்பிரகிருதிக்கு இந்த நிறங்களும் குணங்களும் சாஸ்திரங்களிற் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. 'மும்மை' என்பது மூன்றின் தன்மை யென்ற பொருளை புணர்த்தாமல் மூன்றென்ற பொருளையே குறித்ததனால், இதில் 'மை' - பகுதிப்பொருள்விகுதி யென்க. 'முதல்' என்னும் பண்புப் பெயர்- ஆகுபெயராய், முதன்மையான மூலப்பிரகிருதியை புணர்த்திற்று. 'முதல்' என்பதன் சுற்றில் என்னும்மை செய்புள்விகாரத்தால் தொக்கது. மூலப் பிரகிருதியினின்று உண்டாகிய தத்துவங்கள்:—மாந் (க), அகங்காசம் (க), மனம் (க), ரூரோத்திரியம் (இ), கர்மோத்திரியம் (இ), தக்மாத்திரை (இ), பூதம் (இ) என இவை. சான்றன்ற பெயசெச்சத்தின் இறுதி, தொகுதல். அமைந்த, கின்ற - பெயர்.

'என்றுருவமைந்தவரிடையினின்றவர், சான்றுருவுணர்விலுக்குணர் வாயினான்' என்றும், 'இம்முதல்' என்றும், 'இடையினின்றவன்' என்றும், ன்றவரு மணர்விலுக்கு' என்றும், 'ஊன்றுருவுணர்விலுக்கு' என்றும், ன்றருவுகெனுக்குலகந்தாயினான்' என்றும், 'உணர்விலுக்குணர்வறாயி ' என்றும் பாட பேதங்கள் காணப்படுகின்றன.

அறை - கடவுள்வாழ்த்து; தொல்பாப்பியத்தில் “வாழ்த்தியல் வகையே காற்பாற்கு முரித்தே” என்றதன் கண், ‘வகை’ என்றதனாற் கொண்ட அது முறைவாழ்த்தன்றித் தனக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படும்படி “யாப்பினும் பொருளினும் வேற்றமை யுடையது” என்றதனால், முன்னிலையன்றியுங் கடவுளை வாழ்த்துதலின், இக்கவி கடவுள்வாழ்த்தெனப் பெயர்பெற்றது; [அதுமுறை வாழ்த்தினுள் வாழ்த்தப்படும் பொருள்களாவன:—முனிவரும், பசுவும், பார்ப்பாரும், அரசரும் மழையும் காடுமாம்.]

### முதலாவது

### பம்பைப்படலம்.

பம்பை என்பது ஒரு பெரிய பொய்கை; பொய்கை - குளம், (பொய்கை - மானிடராகாத நீர்நிலை.) அது, கிஷ்கிந்தாநகரத்துக்கு அருகிலுள்ளது. படலம் என்னும் வட சொல்லுக்கும் கூட்டமென்று பொருள்; ஆயினும், அது - சங்கேதத்தால், ஒரு பெரியவகுப்பினுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும். ஆகவே, ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர் பம்பைப்பொய்கையைக் கண்டது, இராமபிரான் பிராட்டியைப் பிரிந்தபிரிவால் அப்பொய்கையிலுள்ள சக்கரவாகம் முதலிய பறவைகளையுந்தாமரை முதலிய கொடிகளை யுங்கண்டு இரங்கியது, அதில் கீராடிச்சந்தியாவந்தனஞ் செய்தது முதலிய செய்தியைச் சொல்லுஞ் சிறு பிரிவு என்றதாயிற்று.

[இதுமுதல் இருபத்தொருகவிகள் பம்பைப்பொய்கையின் வருணனை.]

க. தேன்படி மலரது செங்கண் வெங்கைம்மா  
தான்படி கின்றது தெளிவு சான்றது  
மீன்படி மேகமும் படிந்து வீங்குநீர்  
வான்படித் துலகிடைக் கிடந்த மாண்பது.

(இ - ன்.) (அப்பொய்கை),—தேன் படி மலரது - மதுப்பொருந்திய (தாபரைமுதலிய நீர்ப்) பூக்களை யுடையது; செம் கண் வெம் கை மா - சிவந்த கண்களையும் வெப்பம்பெருந்திய துதிக்கையை யு முடைய மதயானைகள், படி கின்றது - (தன்னிடம் வந்து) குளிக்கப்பெற்றது; தெளிவுசான்றது-தெளிவு மிக்குள்ளது; (ஆதலால்),—வீங்கு நீர் - மிக்க நீரையுடைய கடலானது, மீன் படி மேகமும் படிந்து - மின்னல் பொருந்திய மேகங்களும் (தன்னிடத்து வந்து) படியப்பெற்று, வாள் படிந்து-ஆகாயமும் படியப்பெற்று, உலகு இடை - நிலவுலகத்தின் கடுவிலே, கிடந்த-பொருந்தியிருந்த, மாண்பது தன்மையை யுடையது; (எ - று.)—தான் - அசை.

கீழ் ஆரணியாண்டத்தின் ஈற்றுக்கவியில் “பம்பையாம் பொய்கை கண்டார்” என்று கூறியுள்ளதனால், இதுமுதற் பதினைந்து கவிஞர்க்கு ‘அப் பொய்கை’ எனத் தோன்றா எழுவாய் வருவித்த முடிக்க.

மலர்கள் நீரைந்து யானைகள் வந்து படியப்பெற்றுத் தெளிவுபொருந்திய அப்பம்பைப் பொய்கையானது, மின்னல்கள் கிழிந்தது மேகங்கள் தவழ்கின்ற

ஆகாயம் தங்கப்பெற்றதொரு கடலை யொத்திருந்தது என்பதாம்; தந்திரிப் பேற்றவனா.

மின்னல்கள் - மலர்களுக்கும், மேகங்கள் - யானைகளுக்கும், ஆகாயம் படிதல் - தெளிவுயிர்க்கிருத்தற்கும், கடல் - பொய்கைக்கும் உவமையெனக் காண்க. யானைகள் கூட்டங்கூட்டமாக வந்து இறங்கி முழுகிக் கலக்கும் போது அவற்றின் இடையிடையே தோன்றிமறைகின்ற மலர்களை, மேகத்தினிடையே தோன்றி மறைகின்ற மின்னல்களாகக் குறித்தார். யானைக்கு மேகவுவமை, கருநிறத்திற்கும், மதமழைபொழிதற்கும். ஆகாயம் சுத்தமாய் நிர்மலமான நிலைமையையுடையதாதலால், தெளிவுக்கு உவமைகூறப்படும். யானை மதம்பிடித்திருக்கும்போது அதன் கண்கள் சிவந்தும், துதிக்கை வெப்பமாயும் இருக்குமாதலால், 'செங்கண் வெங்கைம்மா' என்றார். கைம்மா-துதிக்கையையுடைய விலங்கு; எனவே, யானையாயிற்று. கைம்மா - சாதியொருமை யாதலால், 'தானபடிகின்றது' எனப்பட்டது. தாமரை முதலிய நீர்ப்பூக்களின் வலர்ச்சி கூறப்பட்டதனால், ராமலக்ஷ்மணர் பம்பா புஷ்கரிணியை யடைந்தாலும் வசந்தகாலமென்று முதலூலிற் கூறியதைக் குறிப்பித்தவராயிற்று. துறிஞ்சிநிலக் கருப்பொரு ளாதல்பற்றி, கைம்மாவைக் கூறினார். 'யானைகள் படிந்து கலக்கினாலுந் தெளிவுசானது' என்றதனால், நீரின்மிகுதி கூறியவாறு.

'வேங்கைமா' என்ற பாடங்கொண்டு, புலியாகியவிலங்கெனப் பொருள் கூறி, 'மீன்படி' என்பதை மேகம் வீங்குநீர் வான் என்ற மூன்றனோடும் ஓயைத்து அப்பெயர்கை மின்னல் பொருந்திய மேகங்கள் பூமியிற் படிந்து கிடந்த மாண்பது, மீன்கள்பொருந்திய கடல் (இவ்விடத்திற்) கிடந்த மாண்பது, நகரத்திராங்கன் பொருந்தியவானம் உலகிடைப்படிந்து கிடந்த மாண்பது என்று தனித்தனி முடிபுகொண்டு, அப்பெயர்கைகே மேகம் கடல் வானம் என்ற மூன்றையும் உவமைகூறியதாக உரைகூறுவாரா முள்.

படி மலர் - வினைத்தொகை. மலரது, மாண்பது - ஒன்றன்பார்குறிப்பு வினைமுற்றுக்கள். சான்றது - மிகுதிப்பண்புணர்ந்துகிற் 'சால்' என்னும் -ரிச்சொல்லடியாப் பிரந்த இறந்தகாலவினைமுற்று. மீன - மின் என்பதன் ிட்டல் விகாரம்; அன்றி, மின்னுவது மீன் எனக் காரணப்பெயராகவுமாம். மேகமும், உம் - எதிரது தழுவிய எச்சம். இனி, படி என்பதை "வரிப்புனை யந்து" என்றதில் 'வரி' என்பதுபோல, 'படிந்து' என்பது விருதி முதலியன கூறாக்கதாகக்கொண்டு, நகரத்திராம் படிந்து எனலுமாம். வீங்குநீர் - வினைத் தொகைப்புறத்துப்பிரந்த அன்மொழித்தொகை.

'வேலைநீர்' என்பது - பாடாந்தாம்.

இதுமுதற் பதினைந்து கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றஞ்சீரொன்றா ளாச்சீரும், மஹைமூன்றும் விளச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்குகொண்ட கவிவநுத்தங்கள்; கீழ்ப்போந்த காப்புக்கவியும் இவ்வாறே. (௧)

உ. சுந்தரதுண்பனிக்கெனத்தெளிந்தவீர்ப்புணல்

பேர்த்தொளிநவமணிபடர்த்பதித்திகை



சேர்ந்துழிச்சேர்ந்துழிநிறத்தைச்சேர்தலா  
லோர்ந்துணர்வில்லவருள்ளமொப்பது.

(இ - ன்.) ஈர்த்த நுண் பளிங்கு என - அறுத்து வேலைசெய்யப்பட்ட நேர்மையான [மிகமெல்லிய] ஸ்படிகக்கல்போல, தெளிந்த - மிகத் தெளிவாகவுள்ள, ஈர் புனல் - (அப்பொய்கையின்) குளிர்த்த நீரானது, பேர்ந்து ஒளிர் கவமணி படர்ந்த பித்திகை - இடையிட்டு விளங்குகின்ற ஒன்பதுவகை யிரத்தினங்களும் கிரம்பப் பதித்துள்ள படித்துறைச்சுவர்களில், சேர்ந்துழி சேர்ந்துழி - அலைமோதி யடையும்பொழுதெல்லாம், நிறத்தை - (அந்தந்த ரத்தங்களின்) வருணத்தை, சேர்தலால்-அடைதலாலே, —(அப்பொய்கை-), ஓர்ந்து- (பலதூல்களை) ஆராய்ந்தும், உணர்வு இல்லவர்-(அவற்றின் மெய்ப்பொருளை) அறிதலில்லாதவரது, உள்ளம் - மனத்தை. ஒப்பது-ஒத்திருப்பது; (எ - று.)

மெய்யறிவில்லார்மனம் தன்னில் ஒரு தேர்ச்சியின்றி ஆங்காங்குக் காணும் பொருள்களையெல்லாம் மெய்ப்பொருளென்று பற்றுவதுபோல, பொய்கையின்ரீர் தனக்கென ஒருநிறமு மில்லாமல் ஒவ்வொருவகை யிரத்தினங்களையும் அடுக்கும்பொழுது அவ்வவற்றின் நிறத்தைக்கொண்டு தோன்றுவது எனத்தொழில்பற்றிக்ந்த உவமையணி. அப்பொய்கையின்ரீர் மிகத் தெளிவுள்ளதென்பதனை விளக்குதற்கு, ஈர்த்தநுண்பளிங்கை உவமைகூறி னார், தெளிவுமிகுதியால் தன்னை யடுத்த பொருளின் உருவத்தைத் தான் கொண்டு காட்டுதலில், ஈர்த்தநுண்பளிங்கும் புளாலும் ஒக்கும்; “அடுத்தது காட்டும் பளிங்கு” என்றார் திருவள்ளுவரும்.

கவமணிகளாவன - கோமேதகம், நீலம், பவனம், புஷ்யராகம், மரகதம், மாணிக்கம், முத்தா, வைரேரியம், வைரம் என்பன. உணர்வு இன்னதென்பதனை “எப்பொரு ளெத்தன்மைத்தாயினு மப்பொருள், மெய்ப்பொருள் காண்பதறிவு” என்னுந் திருக்குறளாலும் அறிக. ஈர்ப்புனல்-பண்புத்தொகை. கப்பிரத்தியயம் பெற்றவந்த ‘பித்திகா’ என்னும் கடமொழி, ஆவீறு ஐயா விற்று. சேர்ந்துழி - சேர்ந்த உழி; பெயரொச்சவீறு தொகுத்தல்; அடுக்கு - தொகுப்பொருளது. ‘பலதூல்களை’ என்பது, இசையெச்சம். ‘ஓர்ந்தும்’ என்னும் உயர்வுசிறப்பும்மை, விகாரத்தால் தொக்கது. (உ)

௩. குவான்மணித்தடந்தொறும்பவளக்கோலிவர்  
கவானரசன்னமும்பெடையுங்காண்டலிற்  
றவானெவொனகந்தயங்குமீனொடு  
முலாமதியுலப்பிலவுதித்ததொப்பது.

(இ - ன்.) குவால் மணி - கூட்டமாகிய முத்துக்களையுடைய, தடம் தொறும்-அப்பொய்கையினிடமெல்லாம், பவனம் கோல் இவர் கவான்-பவமுத் துண்டைப்போன்ற [சுவந்த] கால்களையுடைய, அரச அன்னமும்-ராஜதம் ஸம் அநேகமும், பெடையும்-(அவற்றின்) பேடைகள் அநேகங்களும், காண்டலின் - (சேர்ந்து) காணப்படுதலால், —(அப்பொய்கை), —உலப்புநில - அளவில்லாத [அநேகமாகிய], உவா மதி - பெண்ணியில் தோன்றுகின்ற பூர்ண சந்திரர்கள், தயங்கும் மீனொடும் - விளங்குகின்ற (தம்மனைவியர்களைய)

கஷத்திரங்களுடனே, உதித்தது - (தன்னிடத்தே ஒருசேர) வினங்கப் பெற்றதாகிய, தவாரெடு வான் அகம் - அழியாத பெரிய ஆகாபத்தினிடத்தை, ஒப்பது - ஒத்திருப்பது; (எ - று.)

முத்துக்கள்கிறைந்த பொய்கையினிடங்களில் அங்கங்கே பெடைகளார் சூழப்பட்டுத் தோன்றும் அரசவன்னம், பலதாரகைகள் கிறைந்துள்ள ஆகாயத்தினிடங்களில் அங்கங்கே மனைவியரான அசுவினி முதலிய கஷத்திரங்களார் சூழப்பட்டுத் தோன்றும் பூர்ணசத்திரனை யொக்கும் என்றவாறு; நந்திரிப்பேற்றவனாக. இல்பொருளுவமையனாகிய யென்பாரு முளர். அன்னத்துக்கு - வெண்மதியும், அதன் பேடைகளுக்கு - அசுவினி முதலிய கஷத்திரங்களும், முத்துக்களுக்கு - மற்றைத்தாரகைகளும், பொய்கைக்கு - வானமும் உவமை. இனி, முத்துக்களினிடையே அன்னம் தோன்றவது, கஷத்திரங்களினிடையே சத்திரன் விளங்குவது போலும் எனக் கருத்துக்கொண்டு உரைப்பினும் அமையும். முத்துக்கள் - இப்பி, கத்து, சலஞ்சலம் முதலிய வற்றில் உண்டாகின்றவை.

அரசன்னம் - அன்னப்பறவைகளிற் கிறைந்தது; உடம்புமுழுவதும் வெளுத்த மூக்குக்காறுஞ்சிவந்திருப்பது அதனிலக்கணமாதலின், 'பவளக்கோலி வர்சவானாசன்னம்' என்றார். காற்று, நெருப்பு, நீர், கிலம் என்னும் மற்றை நான்கு பூதங்களுக்குக் காரணமாகி முன்னே தோன்றி அவையெல்லாம் அழியுமளவும் தான் அழியாதிருத்தலால், 'தவா' என்னும் அடைமொழி, வானுக்குக் கொடுக்கப்பட்டது. அசுவினி முதலிய இருபத்தேழு கஷத்திரங்களும் சத்திரனுக்கு மனைவியரென்பது தூற்கொள்கை. தொறு - பொருளின் பன்மை குறிப்பதோ ரிடைச்சொல். 'மணந்தடம்' என்றும் பாடம். பவளம் - ப்ரவாளம் என்ற வடமொழியின் கிதைவு. இவர் - உவமவுருபு. கவான் - கவரி என்னும் வடமொழியின் கிதைவு; அது, வேதத்தில் வழங்குவது; தொடை யென்னும் பொருளையுடைய இச்சொல், இங்கே இலக்கணையாய்க் காண யுணர்த்திற்று. அன்னம் - ஹம்ஸமென்னும் வடமொழியின் கிதைவு. தொல்காப்பியத்து மரபியலில் "புள்ளு முரிய அப்பெயர்க் கென்ப" என்றதன்பின், "பேடையும் பெடையும் நாடி னொன்றும்" என்றதனால் பெடை யெனப்பட்டது. காண்டல் - இங்குச் சொப்பாட்டுவினைப் பொருளில் வந்த செய்வினை. இன் - ஐந்தனுருபு, ஏதுப்பொருள். தவா என்னும் ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரொச்சத்தில், தபு என்பதன் திரிபாகிய தவு - நூதினை. 'காலிவர்' என்னும் பாடம், மோனைத் தொடைக்குச் சிறவாது.

இச்செய்யுளில் மருதலிலத்திற்குப் பயின்ற அன்னத்தைக் குறிஞ்சிலத்தில் மயங்கக் கூறியது, "எங்கில மருங்கிற் பூவும் புள்ளு, மங்கிலம் பொழுதாவாரா வாயினும், வந்த கிலத்தின் பயத்தவாரும்" எனத் தொல்காப்பிய அகத்தினையியலுட் கூறிய கருப்பொருட் புறனைடச் சூத்திரத்தால் மறைத்தது; மேல் - புள்ளும் பூவும் முதலியன மயங்கக்கூறுவனவற்றிற்கும் து ஒக்கும்.

(உ)

- ஒத்திருக்கமுழுயிர்களியாவையும்  
வேதபாரகரையும்விதிப்பவேட்டகாட்

**சீதம்விற்குவரிபைச்செகுக்குமாறொரு**

**காதிக்காதலன் ஒருகடலினன்னது.**

(இ - ன்.) (அப்பொய்கை),—ஒரு - ஒப்பில்லாத, காதி காதலன் - காதி யென்னும் ராஜரிஷியினது குமாரராகிய விசுவாமித்திரர், ஒதம்மீர் உலகமும் - குளிர்த்த கடல்மீரார் சூழப்பட்ட உலகத்தையும், உயிர்கள் யாவையும் + (அங் வுலகத்திலடங்குகின்ற) உயிர்களெல்லாவற்றையும், வேதபாரகரையும்—வேதங் களாகிய கடலின் கரையைக் கண்ட பிராமணர்களையும், விதிப்ப - (வேதே) படைத்தற்பொருட்டு, வேட்ட - விரும்பிய, நான் - காலத்தில்,—சீதம் வீங்கு உவரியை - குளிர்த்திமிக்க உப்புக்கடலை, செகுக்கும் ஆறு - மாறுகொள்ளும் படி, தரு - (பிரதியாகப்) படைத்த, கடலின் - நல்லமீர்க்கடலை, அன்னது - ஒத்திருப்பது; (எ - று.)

இப்பொய்கை, இளிய நீருடையதாதலால், பூமியைச் சூழ்ந்த வவண சமுத்திரத்துக்கு மாறாகப் பூமியினிடையே படைத்ததொரு நன்னீர்க் கட லைப் போன்றதென்றார்; (இவ்வருணனை, வடமொழியுள்ளும் காதம்பரியில் அச்சோதமென்ற சரசின் வருணையிற் கூறப்பட்டிருக்கின்றது) தந்திரிப் பேற்றவனீ.

வேதபாரகர்—வேதம்முழுவதையும் தாம் ஐயந்திரிபற உணர்ந்த பிறர்க்கு ஒதுவிக்கவும் வல்லவர் என்றபடி. வேதம் - நன்மை தீமைகளை அறிவிப்பது என வடமொழிக்காரணக்குறி. பாரகர் - கரையை அடைந்தவர்; பாரம் - அக் கரை; அடைதல் - அறிதல். பாரமென்பதற்கு ஏற்ப, வேதங்களாகிய கட லெனப்பட்டது. இனி, பாரம்-முடிவு எனக்கொண்டு, வேதத்தின்முடிவாகிய வேதாந்த சாஸ்திரத்தை யறிந்தவரென்றமாம். சிறப்புப்பற்றி, அந்தணரைத் தனியே எடுத்தோதினார். பிரமசிருஷ்டிக்குமாறாக எல்லாவுலகங்களையும்இந்தி ராதிதேவர்களையும்மற்றுமுன்னபொருள்களையும் படைக்கத்தொடங்கிய சிறப் புப்பற்றி, 'ஒருகாதிக்காதலன்' என்றார். இனி, ஒருகடல் என்றுங் கூட்டலாம். காதி - விசுவாமித்திரமுனிவனது தந்தை; பிரமனது புதல்வனான குசனென் னும் அரசனது புத்திரர் நால்வருட் குசநாபனது மகன். காதலன் - அன் புடையவன்; அன்புக்கு விஷயமானவன். உயிர்களியாவை - தன்னொழி மெய்ம்முன் யகரம்வர இகரம் தோன்றிற்று. உலகம் - லோகமென்ற வட் மொழியின் விகாரம்; தனியே தமிழ்மொழி யென்பர் நச்சினார்க்கினியர், உவரி - உவர்ப்புச் சுவையுடையது.

விசுவாமித்திரர் பிரதிசீருஷ்டி செய்யத்தொடங்கியது, அயோத்தியாச னாகிய திரிசங்குமகாராசனுக்கு மனிதசரீரத்துடனே சுவர்க்கங்கொடுக்கமுயன் றபொழுதில்; அவ்வரலாறு வநமாறு:-சூரியகுலத்துத்தோன்றிய (அரிச்சந்தி ரானது தந்தையாகிய) திரிசங்குமகாராசன் தனது குலகுருவாகிய வசிட்டரை நோக்கி 'இவ்வுடம்புடனே யான் சுவர்க்கலோகமடையும்படி அருள்செய்ய வேண்டும்' என்று வேண்டியதற்கு, அவர் 'அது இயலாது: இறந்தபின்னர் அடையலாம்' என்றுசொல்லி மறுக்கவே, அரசன் 'ஆனால், வேறு குருவை நாடியடக்கின்றேன்' என்ன, முனிவர் 'குருத்தரோடுயாகி நீ சண்டாளனா

வாய், என்று சபிக்க, உடனே அவன் சண்டாளனாக நகரீகி வெளியில் அலைகளில், தென்திசையில் தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த விசுவாமித்திரரை யடைந்து நிகழ்ந்ததைச் சொல்ல, முன்னமே வசித்தாரிடத்திற் பகைகரை கொண்டவராகிய அவர் அவனுக்கு அவ்வாமளிக்க உடன்பட்டு வேள்வி யொன்று செய்து அதற்குவராததுபற்றித் தேவர்க்குமீது கோபங்கொண்டு திரிசங்குவைத் தமது தவவலிமையால் ஒருவிமானத்திலேற்றி மேலுலகத் திற்குச் செலுத்த, அங்கே தேவர்கள் புலபன்வரலாகாதென்று தள்ளிவிட, கூட்குரலிட்டுக்கொண்டு தலைமேலாக விழுகின்ற அத்திரிசங்குவை விசுவாமித் திரர் தமதுதவவலியைவால் அங்நானமே ஆகாயத்தில் நிலைகிறத்தி, 'தேவர் க்குமீது சினந்து பிரதியுலகம்படைக்கத்தொடங்கிச் செவ்வற்றைச்சிருவடிந்து, பின்பு தேவர் வேண்டுகோளினால் அச்செயலொழிந்தன ரென்பது. (ச)

ரு. எற்பொருநாகர்தமிருக்கையிதெனக்  
கிற்பதோர்காட்சியதெனினுங்கீழுறக்  
கற்பகமனையவக்கவிஞர்நாட்டிய  
சொற்பொருளாமெனத் தீதான்றல்சான்றது,

(இ - ள்) (அப்பொய்கை).—'எல் பொரு நாகர்தம் இருக்கை - (தம்மி டத்திலுள்ள மாணிச்சக்களின் ஒளியாற்) சூரியனோடு மாறுபடுகின்ற நாகர்கள் வசிக்கின்ற பாதாளலோகம், ஈது-இது தான்', எனகிற்பது-என்று அண்மையாகச் சுட்டிக்காட்டிச்செல்லத்தக்கதாகிய, ஓர் காட்சியது எனினும்-ஒரு தோற்ற த்தை யுடையதா யிருந்தாலும் [பாதாளம் வரையிலும் ஆழ்ந்துள்ளதாயினும்],—கற்பகம் அனைய-கல்பகவிருகம்போன்ற, அ கவிஞர்-அந்த [கிறந்த] மகாகவிகள், நாட்டிய - (தாம் செய்து உலகத்தில்) நிலைகிறத்திய, சொல் பொருள் ஆம் என - சொற்களின் பொருள்போல, கீழ் உற - கீழுலகம் வரையிலும், தோன்றல் சான்றது - வினங்குதலமைந்தது, [விசுவத் தெளிவுடைய தென்றபடி]; (எ - று.)

நல்ல கவிகள் செய்த தூல் பார்க்கப்பார்க்க ஆழ்ந்தகருத்தை யுடைய தாயிருந்தாலும் பொருளைச் சந்தேகத்துக்கிடமாகாது வினங்கவைத்தல் போல, இப் பொய்கை ஆழ்ந்துத் தெளிந்து முன்ன தென்றவாறு; உயமையணி. கீழ் ஆரணியகாண்டத்துக் கோதாவரிநதியின் வருணையில் "சான்றோர்கவி யெனக்கிடந்த கோதாவரி" என்று கதிக்குச் சான்றோர்கவியை உவமை கூறி இருத்தல் காண்க.

கற்பகமனைய கவிஞ ரென்றது-அது கினைத்தவற்றை யெல்லாம் கொடுப் பதுபோல, இவரும் கினைத்தவற்றை யெல்லாம் அறிந்த கவிபாடிக் கொடுக்க வல்லவ ரென்றபடி. அகாச்சுட்டு, பிரசித்தியைக் காட்டுகின்றது. நாகராவாப் படமும்-வானு முடையராய் மறுவ்யயுரபமும் தெய்வப்பிறப்பு மானதொரு சர்ப்பஜாதியர். தம் - சாரியை. ஈது - சுட்டுகின்றது; நீட்டல் விகாரம். கிற்பது - ஆற்றலுணர்த்துகின்ற 'கில்' என்னும் இடைச்சொல்லடியாகப் பிறந்த பிபயர். கற்பகம் - தேவதரு; வடசொற்றிரிபு; வேண்டுவார் வேண்டுவன வற்றை வேண்டிய வாறே பெறும்படி; கல்பிப்பது [உண்டாக்குவது] என்று

பெருஞ். ஆம் - ஆகை. 'எற்படர்' என்றும் 'கவிஞர்சாட்டிய' என்றும்  
'தோன்றகியதது' என்றும் பாடமுண்டு. (இ)

சுளனவிலன்னமேமுதலகண்ணகன்  
தளமலர்ப்புள்ளொலிதழங்கவின்ன தோர்  
கிளவியென்றறிவருங்கிளர்ச்சித்தாதலால்  
வளநகர்க்குலமேபோலுமாண்பது.

(இ - ன்.) கண் அகல் - இடமகன்ற, தனம் மலர்-இதழ்களைபுடைய (தா  
மரை) மலர்களி லிருக்கின்ற, களன் கவி - அவ்யக்தமதூரமாக [எழுத்து  
இன்ன தென்றுஉணரமுடியாமல் இனிமையாகக்] கூவுகின்ற, அன்னம்  
முதல் - அன்னங்கள் முதலிய, புன் - பறவைகளின், ஒலி - சத்தம், தழங்க -  
யிருதியாக ஒலிப்பதனால்,—இன்னது ஓர் கிளவி என்று - இத்தன்மையதான  
ஒருவகைத் தொனி யென்று, அறிவு. அரு - அறிதல்கூடாத, கிளர்ச்சித்த -  
எழுச்சியையுடையது; ஆதலால்—, (அப்பொய்கை),—வளம் நகர் கூலம்  
போலும் - பலவளப்பங்களும்நிறைந்த பெருநகரத்தினது கடைவீதியை  
யொக்கின்ற, மாண்பது-மாட்சிமையைபுடையது; (எ - று)

பெரியநகரத்துக் கடைத்தெருக்களிற் பலதேசத்துமனிதரும் கூடிப் பல  
வகைப்பாலைகளைப் பேசும்போது உண்டாகின்ற பேரொலியானது இன்ன  
தென்று அறியமுடியாதவாறு இருத்தல்போல, அப்பொய்கையிற் பலவகைப்  
பறவைகளும் சேர்ந்த பலவகையாகக்கூவுகின்ற ஒலிபும் ஒசையென்று அறி  
வதன்றி இன்னவோசையென உணரமுடியாதபடியிருந்த தென்பதாம்;  
உவமையானி.

கணவிலன்னம் - கலையும்; காரன்னம். இதுவும், கீழ்க்கூறிய அரசு  
வன்னமும் அன்னத்தின் ஜாதிபேதங்கள். ஏகாரம் இரண்டும் - இசைநிறை.  
“பூவீற்குத் தாமரையே,” “பூவினுக்கருங்கலம் பொங்குதாமரை” என்றபடி  
மலரென்பது - இங்குச் 'சிறப்பாய்த் தாமரையைக் குறித்தது. 'புள்ளொடு  
தயங்க' என்பது - பிரதிபேதம். (ஈ)

எ. அரிமலர்ப்பங்கயத்தன்னமெங்கனும்  
புரிசுழல்புக்கிடம்புகல்கிலாமையாந்  
திருமுகநோக்கலமிறந்துதீர்துமென்  
தெரிபுகுவனவெனத்தோன்றுமீட்டது.

(இ - ன்.) எங்கனும் - எல்லாவிடத்திலும், அரி மலர் பங்கயத்து - செந்  
தாமரை மலர்களிலுள்ள, அன்னம் - அன்னப்பறவைகள், 'யாம் - நாம், புரி  
சுழல் புக்க இடம் - அழகாகக் கட்டிமுடித்த கூந்தலையுடைய தோபிராட்டி  
யார் சென்ற இடத்தை, புகல்கிலாமை - தெரிந்துசொல்லமாட்டாமையால்,  
திருமுகம் நோக்கலம் - (ஸ்ரீராமபிரானது) அழகிய முகத்தைப் பாராமல்,  
இறந்து தீர்தம் - இறந்துஒழியோம், என்று - என்று எண்ணி, எரி புகுவன்  
என் - செருப்பிற் குதிப்பனபோல, தோன்றும் - காணப்படுகின்ற, ஈட்டது-  
தன்மைகையுடையது, (அப்பொய்கை); (எ - று.)

அப்பொய்கையிற் சேந்தாமரைமலர்மேலுள்ள அன்னந்தன் இலக்குமி யாகிய சேரபிராட்டிக்கும் அன்னக்கனாகிய தமக்கும் உடைவீடம் தாமரை யென்ற ஒன்றாகவேயிருந்தும், அவன் செய்தியை அறிந்து உரையாமையாகிய குற்றம் பற்றி, இப்போது ஸ்ரீராமபிரானது திருமுகத்தைப் பாராமல் இறந்து விடுவோமென்று கினைத்து நெருப்பிற் குதிப்பனபோலக் காணப்பட்டன வென்பதாம்; தன்மைத்தந்திப்பேற்றவணி.

நெருப்பை உவமை கூறியதனால், அரிமல ரெனப்பட்டது; அரி - செம்மை, தாமரைக்கு நெருப்பு உவமை கூறப்படுவதை, "புண்டரிகத் தியெரிவபோல்விரிய" என்ற நனவெண்பாவினாலும் அறிக. இனி, அரிமல ரென்பதற்கு - வண்டுகள் மொய்த்தலைபுடையமலரெனப் பொருள்கொண்டால், மலரில்மொய்க்கின்ற வண்டுகள் நெருப்பினின்று எழுதின்ற புடைக்கு உபமேயமாம். பங்கயத்துமலரென மாறுக. பங்கயம் - பங்கஜம்; சேற்றில் முளைப்பது. புரிசுழல் - 'அன்மொழித்தொகை. புக்கிடம் - பெயரொச்ச வீறு தொகுத்தல். புகக்கிலாமை - எதிர்மறைத்தொழிற் பெயர். 'புகக்கிலா மையால்' என்றும் பாடம். திரு - கண்டோரால் விரும்பப்படும்தன்மை நோக்கம்; அழகு. நோக்கலம் - எதிர்மறை முற்றெச்சம். தீர்தும் - தன்மைப் பன்மைமுற்று. 'புகக்கிலாத யாம்' என்பதும் பாடம். (எ)

அ. காசடை விளக்கியகாட்சித்தாயினு

மாசடைபேதைமையிடைமயக்கதலா

லாசடைநல்லுணர்வனையதாமெனப்

பாசடைவயின்றொறும்பாரந்தபண்பது,

(இ - ஞ.) (அப்பொய்கை),—மாச அடை பேதைமை - குற்றம்பொருத் திய அவிச்சையானது, இடை - நடுவில்லின்று, மயக்கலால் - மயக்கச்செய்த லாலே, ஆச அடை - அற்பத்தன்மையை (இடையிலே) அடைந்த, நல் உணர்வு - நல்ல மெய்யறிவை, அனையது ஆம் என - போன்றது என்னும் படி,—காச அடை - முத்துக்கள் (தன்னுள்) பொருத்தியிருத்தலை, விளக்கிய- வெளியே கின்று காண்போர்க்கு விளக்கச்செய்த, காட்சித்த ஆயினும் - (மிகத்தெளிந்த) தோற்றத்தையுடையதா யிருந்தாலும், பாச அடை - பசிய இலைகள், வயின் தொறும் - இடையிடங்களுதோறும், பாரந்த - பரவப்பெற்ற, புண்பது - தன்மையையுடையது; (எ - று.)

எல்லறிவு தான் மாசற்றதாயிருந்தாலும் ராஜஸ தாமஸ குணங்கள் இடை யிடையே தோன்றி மயக்குதலால் மாசடைந்து தன் நிலைமை தோன்றாதிருப் பதுபோல, பொய்கை கீழுள்ள பொருள்களையெல்லாம் நன்குவிளக்கச் செய்கின்ற மிகத்தெளிந்த நீருடையதாயினும் பச்சிலைகள் இடையிடையே பாலி மறைத்தலால் தன் நிலைமை தோன்றாதிருப்ப தென்பது கருத்து; உவமை யணி. "கையகத் தருவினர் மலரா வறிவினைப், புலகிரை மறைத்த புணர்ப் பது போலக், ருளிர்வொண்டிறைபுத் தெளிநீர் வாயியை, வள்ளை செங்கமலங் கன்னவிழாம்பற், பாசடைநிறைக்கும்" என்றார் பிறரும்.

மெய்யறிவாவது - பிறப்புவிடுகளைப் பும் அவற்றின் காரணங்களைப் பும் விபரீத ஐயங்களால்ன்றி உண்மையால் அறிதல்; இதனை வடநூலார் தத்வஜ்ஞாந மென்பர். அவிச்சையாவது - மறுபிறப்பும் இருவினைப்பயனும் கடவுளும் இவ்வுயெனவும், மற்றும் இத்தன்மையனவுஞ் சொல்லும் மயக்க தூல்வழக் குக்களை மெய்தூல்வழக்கெனத் துணித்தல்; குற்றியை மகனென்றும், இப் பியை வெள்ளியென்றும் இவ்வாதே ஒன்றினைப் பிறிதொன்றாகத் துணித லும் அது. “மருளானம் மாணப்பிறப்பு” என்றவாறு அவிச்சை பிறப்புக்கு முதற்காரண மாதலால், மாசடைபேதைமை யெனப்பட்டது. ஆசடைதல் - துறக்கப்பட்ட புலன்களின் மேலே பழையபயிற்சிவசத்தால் ஒரோவழி கினைவு சென்று கெடுதல். காசு - நவமணிகளுக்குப் பொதுப்பெயர்; இங்குச் சிறப்பாய், முத்தை புணர்த்திற்று. அடை - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். இனி, காசடை - முத்துச்சிப்பிக ளென்றும், பாசடை - பாசிக்கொத்துக்க ளென்றும் ஏதுப்பெயராகப் பொருள்கொள்ளலுமாம். பாசடை - பண்புத் தொகை; பசுமை யென்னும் பண்புப்பெயர், ஈதுபோய் ஆதிரீண்டது. பச் சிலை-தாமரை முதலிய நீர்க்கொடிகளினுடையவை. ‘விளங்கிய’ என்றும் பாட முண்டு.

(அ)

க. களிப்படாமனத்தவன்காணிற் கற்பெனுங்  
களிப்படாமொழியவள் விழியின்கேளெனத்  
துளிப்படாநயனங்கடுளிப்பச்சேருமென்  
டுருளிப்படாதபிடை யொளிக்குமினது.

(இ - ன்.) (அப்பொய்கை),—‘களி படா மனத்தவன் - (தோயிராட்டி யைப் பிரிந்ததொற்) களிப்பில்லாத மனத்தைபுடையவனான ஸ்ரீராமன், காணின் - (நம்மைக்) கண்டால், கற்பு எனும் களி படா மொழியவள் - கற்பு நிலைமையே இவ்வாறு ஒருருக்கொண்டெவந்ததெனத்தக்கவரும் களியினிடத் தும் உண்டாகாத (மிக இனிய) சொற்களை புடையவளுமான பிராட்டியினது, விழியின் - கண்களுக்கு, கேள் - உறவானவை [இணையானவை], என் - என்று எண்ணி, தளி படா நயனங்கள் - (முன ஒருகாலத்தும்) நீர்த்துளி உண்டாகப் பெருத்தனது திருக்கண்கள், துளிப்ப - நீர்த்துளி சிந்தும்படி, சோரும் வாடுவான்’, என்று - என்று எண்ணி, ஒளிப்படாது - விளங்கிமல் [கெளிப்படாமல்], அ இடை - அவ்விடத்தில், ஒளிக்கும் - மறைத்து ஒடு கின்ற, மினது - மீன்களை புடையது; (எ - று.)

இயல்பாக நீரினுள்ளே மீன்கள் மறைதற்கு, ‘நம்மைக் கண்டமாதிரித் திலே தோயிராட்டியாரான தன்காதலியினது திருக்கண்களினழகு கினைவுக்கு வர இராமபிரான வருந்துவனதலால் அதற்கு நாம் காரணமாதல் தக்கதன்று என்று எண்ணி அம்மீன்கள் மறைத்ததாகக் காரணத்தைக் கற்பித்தலால் இஃது ஏதுத்திற்துறிப்பேற்றவனியாம். களிப்பு அடா எனப்பிரித்து மகிழ்ச்சி பொருத்தாத எனவுமாம். கற்பெனுங் களிப்படாமொழியவள் .. “விற்பெருங் தடத்தோன்வீர வீங்குநீரிவக்கைவெற்பில், கற்பெருங் தவத், ளாய கங்கையைக் கண்டேனல்லேன், இற்பிறப்பென்பதொன்றும் இது

பெரிதான பெயர்பெற்றதும், கற்பெனும் பெயர்தோன்றும் களிமடம் புரியக்  
ண்டேன்" என்பது, சுந்தரகாண்டத்துத் திருவடிதொழுதபட்டினம். காணின்  
சேரரும் என இயையும்.

எனும் என்ற பெயரோச்சம், ஒருசொல் தன்மைப்பட்ட கிளிப்படா  
மொழியவ ளென்னும் பெயரைக் கொண்டது. கற்பு - பதிவிரதாதரும்;  
அஃதாவது - கணவனிலுஞ் சிறந்ததெய்வ மில்லையெனவும், அவனை இன்ன  
வாறே வழிபடுக வெனவுந் தாய் தந்தையரும், அந்தணரிடத்துஞ் சான்றோ  
ரிடத்தும் ஆசாரியரிடத்துங் கடவுளைச்சுட்டியும் ஒழுகும்ஒழுக்கம் இவ்வா  
றெனக் கணவனும் கற்பித்த வழியில் நிற்கலாம். மூன்றாமடியிலும், நான்கா  
டியிலும் தோடைமுரண் காண்க. சேரரும் - செய்யுமென்றும், ஆண்  
வாலிற் சென்றது. ஆயிடை - சுட்டு நீண்ட விடத்து யகரத் தோன்றிற்று.

க0. கழைபடுமுத்தமுங்கலுழிக்கார்மத  
மழைபடுதரளமுமணியும்வாரிநே  
ரிழைபடர்ந்தனையநீரருவியெய்தலாற்  
குழைபடுமுகத்தியர்கோலமொப்பது.

(இ - ன்.) கழை படு முத்தமும் - மூங்கிலிலிருந்து உண்டாகின்ற முத்  
துக்களையும், கலுழி மீதம் மழை கா படு தரளமும் - கலங்கலாகிய மதநீர்ப்  
பெருக்கைச் சொரிகின்ற மேகம்போன்ற யானைகளின் தந்தத்திலிருந்து உண்  
டாகின்ற முத்துக்களையும், மணியும் - மன்றைய இரத்தினங்களையும், வாரி -  
வாரிக்கொண்டு, —நேர் இழை படர்ந்து அனைய - தக்க ஆபரணங்கள் மேலே  
பரவினாற் போன்ற, நீர் அருவி - மலையருவிநீரானது, எய்தலால் - (தன்  
னிடம் வந்து) சேரப்பெறுதலாலே, —(அப்பொய்கை), —குழை படு முகத்தி  
யர்கோலம் - காத்தனிகள் பொருந்திய முகத்தையுடைய பெண்களின் அவல்  
காரத்தை, ஒப்பது - ஒத்திருப்பது; (எ - மு.)

மூங்கில் தந்தம் இவற்றினின்று தோன்றும் முத்துக்களையும் மற்றும் பல  
வகையிரத்தினங்களையும் வாரிக்கொண்டு பெருகிவந்த அருவிநீர் தன்னிடத்  
துச் சேர்வதனால், அப்பொய்கையானது மகளிர் பற்பல இரத்தினபாணங்  
களையணிந்திருந்த தன்மையைப் போன்ற தென்பதாம்; தந்திப்பேற்ற  
வணி. வாரி அனைய என இயையும். நிலம் குறிஞ்சியாதலால், அங்கிலக்  
கருப்பொருளாற் பிரக்கும் முத்து முதலியன கூறினார். மூங்கில் முதலிய  
வற்றில் முத்துப்பிறக்குமென்பதை, "தந்தி வராகமருப் பிப்பி பூகத் தழை  
கதலி, நந்து சலஞ்சல மீன்றலை கொக்கு நளின மின்னார், கந்தாஞ் சாலி  
கழை கன்ன லாவின்பல் கட செவிகா, நிந்து வுடும்பு கரா முத்தமீனு மிருப  
நமே" என்பதனு லறிச.

சுருமை பென்ற பண்புப்பெயரின் விகாரமான 'கார்' என்பது - அக் கிற  
முடைய மேகத்துக்குப் பண்பாகுபெயராய், பின் அதுபோன்ற சுருகிற  
முடைய யானைக்கு உவமையாகுபெயராயிற்று; தூருமடியாகுபெயர், 'கலுழி  
'தமழைபடு' என்ற அடைமொழி, இதன் பொருளை விளக்கிற்று. படர்ந்  
தனைய - படர்ந்தனைய என்பதன் தொகுந்த லென்றவது, படர்ந்தாலினைய



என எச்சத்திரிபுகவாவது கொன்னத்தக்கது. எய்தலால், எய்து - முதனிலை;  
(பிரயோகித்தலென்னும் பொருளில், எய் - முதனிலை). (கௌ)

கக. பொக்குவெங்கடகரிபொதுவினாடலிற்  
கங்குலினெதிர் பொருகலவிப்பூசலி  
னங்கொந்தலசியவிலையினாய்வளை  
மங்கையர்வடிவெனவருந்துமெய்யது.

(இ - ன்.) (அப்பொய்கை),—பொக்கு - மிகுதியான, வெம் - வெப்ப  
முன்ன, கடம் - மதத்தையுடைய, கரி - யானைகள், பொதுவின் - பொதுவாக,  
ஆடலின் - நீரில் இறங்கிக் கலக்குதலாலே,—கங்குலின்—இராத்நிரிகாலத்தில்,  
எதிர் பொரு - (ஆடவர்கள்) சந்தித்துச் செய்கின்ற, கலவி பூசலின் - புணர்ச்  
சிப் போரினால், அங்கம் கொந்து - உடம்புவருந்தி, அலசிய - சேர்ந்த, ஆய்  
வளை விலையின் மங்கையர்-ஆராய்ந்தெடுத்தணிந்த விலையல்களையுடைய விலை  
மாதர்களது, வடிவு என - உருவம்போல, வருந்தும் - கலங்கிக் காணப்படு  
கின்ற, மெய்யது - தன்னுருவத்தைபுடையது; (எ - று.)

மதயானைகள் அநேகம் தனித்தனியே வந்து விழுந்து துளைந்து ஆடுவத  
னாற் கலங்கிய அப்பொய்கை, பல விடபுருஷர்களும் வந்து கூடிக்கலந்து பல  
வகைச் சிருங்காரசேஷ்டைகளைச் செய்யப்பெற்ற 'வேசையாது சேர்ந்து  
மெலித்த வடிவம்போன்று காணப்பட்டதென்பதாம்; உவமையணி. பொருள்  
கொடுப்பவர்க்கெல்லாம் பொதுவாகிய விலைமகளிரை உவமைகூறுவதற்கு  
ஏற்ப, 'பொதுவினாடலின்' எனப்பட்டது.

கரி - காமுடையது; கரம் - கை; இங்குத் துதிக்கை. கடகரி - வடமொ  
ழிப்புணர்ச்சியாதலின், இயல்பு. கலவி - தொழிற்பெயர்; வி - விருதி. விலை  
யின் மங்கையர் - தமது இன்பத்தை விலைகொடுப்பவர்க்கெல்லாம் விற்கின்ற  
மகளிர். மங்கையர் - மங்கைப்பருவ முடையவர்; அப்பருவத்துக்கு வய  
தெல்லை - பன்னிரண்டு முதற் பன்னிரண்டாவது; இங்கு, இச்சொல் பருவப்  
பெயராகாமற் பொதுவாய் மகளிரை புணர்த்து மென்க. 'பொதுவி யாட  
லின்' என்றும் பாடம். எதிர்த்து என்னும் விலையெச்சம், பகுதிமாத்திரமாய்  
கின்றது. 'விலைமகட்கழகு மேனியினுக்குதல்' என்பது தோன்ற, 'ஆய்வளை'  
என்ற அடைமொழி கொடுத்தார். (கீக)

கஉ. விண்ணொடர்நெடுவரைத்தேனும்வேழத்தின்

வண்டுளர்நறுமதமழையுமண்டலா

லுண்டவர்நெருங்கனியுறவினோதியர்

தொண்டையங்கனியிதழ்த்தோன்றல்சான்றது.

(இ - ன்.) விண் தொடர் நெடு வரை தேனும் - ஆகாயத்தை யளாவிய  
[மிக்கையர்ந்த] பெரிய மலைகளினின்று பெருகுகின்ற தேனெழுக்கும், வேழத்  
தின் வண்டு உளர் நறு மதம் மழையும் - யானைகளினது வண்டுகள் கிண்டப்  
பெற்ற வாசனைவீசுகின்ற மதநீர்ப்பெருக்கும், மண்டலால் - (மிக்குவந்து)  
நிறைந்திருத்தலாலே, உண்டவர் - (அந்நீரைத்) குடித்தவர்கள், பெருங்கனி

உறவின் - மிக்க களிப்பை யடைவதனால், — (அப்பொய்கை), — ஒதியர் - கூத்த  
மழகுள்ள மகளிரது. தொண்டை அம் கனி இதழ் - அழகிய கொவ்வைப்  
பழம்போன்ற [சிவந்த] அதாம் போல, தோன்றல் சான்றது - தோன்றாத  
லமைத்தது; (எ - று.)

மங்கையரது அதாம் பாணஞ் செய்தவர்க்கு இனிப்பைத்தருவதுபோல,  
இப்பொய்கையின் நீரும் இனிப்பைக் கொடுப்பதென்பதாம்; உலகையணி.  
வானத்துக்கும் மலைக்குஞ் சம்பந்தமில்லாமலிருக்கச் சம்பந்தத்தைக் கற்பித்த  
தனால், 'விண்டொடர் செடுவரை' என்ற தொடர் - தொடர்புயர்வுநீர்ச்  
யணி; இதனை, வடநூலார் ஸம்பந்தாதிஸையாக்தி யென்பர்; இதனால், மலையி  
ன்று மிக்க உயர்வு தொனிக்கின்றது. தேனெழுக்கு - மூங்கில்முதலியவற்  
றிற் கட்டப்பட்ட கூடுகளினின்று பெருகுவது. 'விண்டொடு' என்றும்  
பாடமுண்டு.

வரை யென்னுங் கணுவின் பெயர். மூங்கிலுக்குச் சினையாகுபெயராய்,  
அதனையுடைய மலைக்குத் தானியாகுபெய ராதலால், இருமடியாகுபெயர்.  
உண்டலென்பது - உண்பன தின்பன பருகுவன கக்குவனவெனப் பிரித்துக்  
கூறுமிடத்துச் சிறப்புவினையும், வாயினால் துரார்ப்பும் பொருளெல்லாம்  
உணவெனப் படுமாதலின் பொதுவினையு மாதலால், உண்டலெனப்பட்டது.  
'தொண்டையங்கனியிதழ்த் தோன்றல்சான்றது' என்றது, "அடுக்கிய  
தோற்றம் விடுத்தல் பண்பே" என்னுஞ் சூத்திரத்திற் கூறி விலக்கிய அடுத்த  
வரலாவையென்று; உவமவுருபுதோன்றக் கூறுமையாலும், முன்னது உருவு  
வமையும் பின்னது - பவனாவமையுமா யிருத்தலாலும். (௨௨)

கூ. ஆரியமுதலியபதினெண்பாடையிற்

பூரியரொருவழிபுகுத்ததாமென

வோர்விலகினவிகளொன்றொடுபாப்பில

சோர்விலகினம்புபுட்டுவன்றுகின்றது.

(இ - ன்.) ஆரியம் முதலிய - ஸம்ஸ்கிருதம் முதலாகிய, பதினெண்  
பாடையில் - பதினெட்டுப் பாணங்களில், பூரியர் - (இலக்கண இலக்கியத்  
தீர்ச்சியின்பி) அற்புதானமுடையவர்கள், ஒருவழி - ஒரிடத்தில், புகுத்தது  
பூம் என - கூடி ஆரவாரிப்பதுபோல, ஒர்வு இல - (இன்ன இன்ன பறவை  
யின் தொனி இது இது வென்று தனித்தனி) ஆராய்ந்து அறியப்படமாட்  
- டதவைகளும், ஒன்றோடு ஒப்பு இல - ஒன்றோடொன்று ஒத்திராதவைகள்  
யாயுள்ள, கிணவிகள் - ஒலிகள், சோர்வு இல - ஒய்தலில்லாதவைகளாய்,  
வினம்பு - ஒலிக்கின்ற, புன் - (பலவகைப்) பறவைகள், துவன்றுகின்றது -  
பெருங்கியிருக்கப்பெற்றது, (அப்பொய்கை); (எ - று.)

இச்செய்யுளின் கீழ் க - ஆஞ் செய்யுளோடு ஒப்புநோக்கி, அதற்கும்  
பிறற்குமுள்ள ஒற்றுமையேற்றுமைகள் ஊன்றி புணர்த்தக்கன. 'ஆரியம்  
முதலிய பதினெட்டுப்பாணவு' என்றது - ஆரியத்தையும், தமிழொழிந்த  
தசபாணவுகள் பதினேழையும். தமிழ்சிலமொழிந்த பதினேழு சிலத்தை  
யும் சிவந்தது சோணத்து சாவத்து சேன் துளுக் குடகம், கொங்கணம் கன்ன

டல் கொல்லத் தெலுங்கன் கலிங்கம் வங்கம், கங்கமகதம் கடாரம் கவுடல் கடுங்  
ருசலர், தங்கும் புகழ்த்தமிழ்க்கும் பதினேழ்புவிதா யிவையே" என்பதனால்  
அறிக எனவே, பாண்டுகள் பத்தொன்பதாமென்ப. தமிழ்ப்பாண்டுகளினது  
ஒப்புயர்வற்ற சிறப்பைக் கருதி, அதனை இங்குக் கூறாயினார்; இது, கலிய  
னது பரஷாபிமானத்தைக் காட்டும். அது பிறவற்றோடு கலவாத தனிப்  
பாண்டி யென்பது, கலிவ்ருதயம்போலும். இனி, 'ஆரியம் முதலிய பதி  
னென்பாடை' என்பதற்கு - வடமொழியை (தம்மக்கு) முதலாகவுடைய பதி  
னெட்டித் தேசபாண்டுகளென்று பொருள்கொண்டால், ஸம்ஸ்கிருதம் ஸகல  
பாண்டுகளுக்குத் தாய்ப்பாண்டி யென்பது போதரும். பாடை - பாஷா  
என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. (கூ.)

கசு தானுயிருந்த தனிதழுவும்பேடையை  
பூணுபிரிபிரிந்தெனப்பிரிந்தவோதிமம்  
வானரமகளிர்தம்வயங்குநாபுரத்  
தேனுகுமழையைச்செவியினைற்பது.

(இ - ன்.) தான் உயிர் உற - தன்னைப் பிராணனுக்கு ஒப்பாக (எண்ணி),  
தனி - வேறு உவமைபெறாமல், தழுவும் - ஆவிங்களைச் செய்கின்ற,  
பேடையை - பெண்ணென்னத்தை, ஊன் உயிர், பிரிந்து என - உடம்பு உயிர்  
நீங்கப் பெற்றுத்தோல, பிரிந்த - விட்டு நீங்கின, ஒதிமம் - ஆணென்ன  
மானது, - வான் அரமகளிர்தம் - தேவலோகத்தினின்ற ரீராவருகின்ற  
தெய்வப் பெண்களினது, வயங்கு நாபுரம் - விளங்குகின்ற காற்சிலம்பணி  
களின், தேன் உரு மழையை - தேன்போன்ற [இனிய] மெல்லோசையை,  
(தன் பேடையின் குரலென்று எண்ணி), செவியின் ஏற்பது - காதுகொடுத்  
துக் கேட்டற்கு இடமானது. (அப்பொய்கை); (எ - று)

தமது உயிரோடொத்த பெண்ணென்னத்தைப் பிரிந்த ஆணென்னங்கள்,  
அப்பொய்கையில் ரீராவருந் தேவமாதரது காற்சிலம்பினொலியைத் தமது  
பேடையின் குரலென மயங்கிக் கேட்குமென்க; மயக்கவணி: இது, வட  
மொழியில் ப்ராந்திமதலங்கார மெனப்படும். இங்ஙனங்கூறியது, இராம  
பிரான் தனது பிராணநாயகியாகிய சீதாபிராட்டியாரைப் பிரிந்து அவளது  
குரல் முதலியவற்றிற்கு உவமையாகிற போலிப்பொருள்களைக் கண்டு மயங்கு  
கின்றமையைத் தோனிப்பிக்கும். 'தான் உயிருற,' ஊன் உயிர்பிரிந்தென்'  
என ஒன்றுக்கொன்று உயிர்போல்வனவான அவற்றின் அன்பையும், 'தனி  
தழுவும்' என அவற்றின் இன்பகலத்தையும் கூறினார். அன்னப்பறவை  
அன்பிற்சிறந்த தாதலை, "ஆதரம் பெருகுகின்ற அன்பினு லென்னமொத்தும்"  
என்றதனாலும் அறிக. தனி பிரிந்தவென்று கூட்டியும் உரைக்கலாம். அன்  
னத்தினொலிக்கும் மகளிர்சிலம்பொலிக்கும் உவமை கூறுதலை, "அரங்கி னுடு  
வார் சிலம்பி னென்ன சின், நிரங்கு வார்புணற் சரபு," "மின்னார் சிலம்பிற்  
சிலம்புந் குரலென்னம்" என்பவற்றிலும் காண்க.

ஊன் என்னும் தசையின் பெயர் - உடம்புக்கு ஆகுபெயர். அரமகளிர் -  
அராமகளிர், அன்றி அரம்பைமகளிர், அல்லது அப்ஸாமகளிர் என்பதன்  
விதாரம். உற, உரு என்ற இரண்டும் - இங்கே உவமவுருபாய் சிந்தனை. (கூ)

௧௫. ஈறிட லரியமால் வரைநின் றீர்த்திழி

யாறிடு விரையகி லார மாதியா

ஆறிட வெண்ணக ருரைத்த வெண்டளக

சேறிடு பாணியிற் றிகழு நோது.

(இ - ன்.) (அப்பொய்கை),—ஈறு இடல் அரிய - முடிவிதெற்கு அரிய தான, மால் வரைநின்ற - பெரிய மலையிலிருந்து, ஈர்த்த - இழுத்துக் கொண்டு, இழி-பெருகி வருகின்ற, ஆறு - அருவிகளாலே, இடு-கொணர்ந்த தள்ளப்பட்ட, விரை - வாசனையையுடைய, அதில்-அகிற்கட்டையும், ஆரம் - சந்தனக்கட்டையும், ஆதி ஆ - முதலியனவாக, (வாசனை மாங்கன்), ஊறிட - (தன்னிடத்து நீரில்) ஊறித் தேய்ந்து வருவதனால்,—ஒன் நகர் - ஒளிபொருள் திய [செல்வம் மிக்க] பட்டணங்களி லுள்ளவர்கள், உரைத்த - தேய்த்த அரைத்த, ஒன் தனம் சேறு - ஒள்ளிய [வாசனை மிக்க] மிகுதியான சந்தனக் குழம்பை, இடு - நிறைத்து வைக்கப்பெற்ற, பாணியின் - பாத்திரம் போல, திகழும் - விளங்குகின்ற, நோது - தன்மையையுடையது; (எ - று)

அகிற்கட்டை முதலியவற்றை மலையிலிருந்து இழுத்துக் கொண்டு வரும்போது அவைகள் தேய்ந்து குழம்பிய மலையீராவிகள் தன்னில் வீழப் பெற்ற அப்பம்பைப் பொய்கை - கலவைச்சந்தனம் வைத்த தொரு பெரும் ஈரணியை யொத்திருந்த தென்பதாம்: தன்மைத்தந்திரிப்பேற்றவணி; பொய்கைக்குப் பாணியும், அதிலுள்ள அதில் முதலியவற்றின் தேய்வையாற்றுகுழம்பிய நீர்க்குக் கலவைச்சாந்தும் உவமையெனக் காண்க. பாணி - பாத்திரம்.

‘சேறிடுபாணியின்’ எனப் பாடங்கொண்டால், கலவைச் சந்தனத்தைக் கரைத்த நீர்போல என்று பொருள். அதிலும் சந்தனமும் குறிஞ்சிநிலக் குப்பொருளாதலாற் கூறினார். மால் - உரிச்சொல். ஆ - ஆக வெண்பதன் விகாரம். நகர் - அங்குள்ளார்க்கு இடவாகுபெயர். மூன்றாமடி-முந்நுமோனை. ஈகரிகத்துக்கு உரிய சிறந்த சந்தன மென்றற்கு, ‘ஒண்ணகருரைத்த’ என்ற ஜடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. (௧௫)

வேறு.

௧௬. நவ்வி நோக்கிய ரிதழ்சிகர் குமுதத்தி னறுந்தேன்  
வவ்வு மாந்தரிற் களிமயக் குறுவன மகர  
மெவ்வ நீங்கிய பிறப்பினொ டிறப்பிவை யென்னக்  
கவ்வு மீனொடு முழுகுவ வெழுவன காண்டம்.

(இ - ன்.) (அப்பொய்கையில்),—மகரம் - முதலிகள்,—கவ்வி நோக் யர் இதழ் நிகர் குமுதத்தின்-மானின் பார்வைபோன்ற பார்வையையுடைய களிரது அதூர்த்துக்கு ஒப்பான செவ்வாம்பல்மலர்களிலுள்ள, நறுந்தேன் - ணமுள்ள மதுவை(க் குடித்து),—வவ்வும் மாந்தரின் - (ஆம்பல் மலர்போன்ற களிரது அதூர்த்தின் அமுதத்தைப்) பாணஞ் செய்கின்ற ஆடவர்போல, னி மயக்கு உறுவன - களிப்பினால் மயக்கம் மிகுவன; காண்டம் - நீர்க்காக் கைகள்,—எவ்வம் நீங்கிய - குறைவில்லாத [தவறா], பிறப்பினொடு இறப்பு

இவை என்ன, - ஐயமும் மாணமும் இத்தன்மையன [மாறி மாறி வருகின்றன] என்று கட்டி, - கவ்வும் மீனெடு - வாயிற் செவ்விய மீன்களுடனே, முழுருவ எழுவன - அடிக்கடி முழுசியும் எழுந்தும் இருப்பன; (எ - ற.)

அப்பொய்கையில் முதலாக ஆம்பல்மலர்களின் தேனைக் குடித்து மயங்கியும், நீர்க்காக்கைகள் மீன்களைக் கவ்வியபடியே முழுசியும் எழுந்தும் கிடப்பனவென்பதாம். இதழ்க்கர் குமுதம் - உலகத்துப் பெண்பால்கள் வாயின் நறு நறந்தத்திற்கு உபமானமாகச் சிறப்பித்துக் கூறப்படுகின்ற ஆம்பலை உபமையமாக்கி வாயை உபமானமாகக் கூறியதனால், எந்நீர்நிலையணி இதனை, வடநூலார் பரீதீவாலங்கார மென்பர்; முன்னிரண்டடிகள் - உவமையணி. 'பிறப்பினெடு இறப்பு' என்றதற்கு ஏற்ப, 'எழுவன முழுருவ' என்னுதது - எந்நீர்நிலைநிறைப்பொருள்கோள், 'எவ்வளவிய விறப்பொடு பிறப்பிவை யென்ன' என்ற பாடத்துக்கு - முறைநீரணிறைப்பொருள்கோளாம். 'முழுசினவெழுவன' என்பதும் பாடம். நீர்க்காக்கைகள் தம்செய்கையினும் பிறப்பு இறப்பின் நிலைமையாகிய தத்துவப்பொருளைத் தெரிவித்ததாகக் கூறியது, நற்போந்தகாட்சியணி; இதனை, வடநூலார் திதர்ஸாலங்கார மென்பர். உபமையத்தில் 'கவ்வமீனெடு' என்றதனால், உபமானமாகிய உயிர்கள் எப்போதும் தாம் அனுபவிக்கும் வீண்மையப் பற்றியே திக்குமெனக் கொள்க.

மாந்தர் - எப்பொழுதும் ஒருமையில்லாத பன்மைக்கே வரும் பெயர்; இதனை, தித்யபருவாக மென்பர் வடநூலார்; மக்கள் மாக்கள் என்பனவும் இவ்வாறே. மகரம், கரண்டம் என்பன - பால்பகா அஃறிணைப் பெயராதலால், இங்குப் பன்மைவினை கொண்டன. ஒடு - எண்ணப்பொருளது. கரண்டம் - கரண்டவம் என்னும் வடமொழியின் விகாரம். மருதத்துக்குப் பயின்ற ஆம்பலும், கரண்டமும், செய்தற்குப்பயின்ற மகரமும் குறிஞ்சி கிலத்து மயங்கக் கூறியது - பொருளிலக்கணத்தில் திணைவழுவமைதி. பிறப்பினெடுறப்பு, முழுருவ எழுவன - நோடைமுரண்.

இதுமுதல் எழுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்கீரும் ஈற்றுச்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றை மூன்றும் வினச்சீர்களுமாகிய நெடிஷி காண்கு கொண்ட கலிநிலத்துறைகள். (கடி)

கஎ. கவளயாணையனாற்கந்தக்கடிநறுங்கமலத்  
தவளையீகலமாவதுசெய்துமென்றருளித்  
திவளவன்னங்கடிருநடைகாட்டுவசெங்கண்  
ருவளைகாட்டுவதுவரிதழ்காட்டுவருமுதம்.

(இ - ன்.) (அப்பொய்கையில்), - 'கவளம் யாணை அனாற்கு - (தான் விரும்பிய) கவளம் பெற்று வளர்ந்த யாணை போன்ற ஸ்ரீராமபிரானுக்கு, அந்த கடி நறுங் கமலத்தவளை ஈகலம் - வாசனை வீசுகின்ற நல்ல செந்தாமரைமலரிலுள்ள அந்த இலக்குமியை [சீதாபிராட்டியாரை]க் கொண்டு வந்து கொடுக்குந் திறமையில்லோம்; (ஆயினும்), ஆவது - (நம்மால்) இப்பன்ற உதவியை, செய்யும் - செய்லோம்,' என்று அருளி - என்று மனமிரங்கி, அன்னங்கண்

அன்னப்பறவைகள், திவன் - துவளும்படியாக, திரு நடை காட்டுவ - (அச்சானியின்) சிறந்த நடையின் அழகைக் காட்டுவன; குவளை - நீலோற்பல மலர்கள், செம் கண் காட்டுவ - சிவந்த கண்களின் அழகைக் காட்டுவன; குமுதம் - செவ்வாம்பல்மலர்கள், துவர் இதழ் காட்டுவ - சிவந்த இதழ்தின் அழகைக் காட்டுவன; (௭ - ௮.)

ஸ்ரீராமனுக்கு அந்தச் சீதையைக் கொணர்ந்து கொடுத்தற்குத்தான் நம் மால் முடியாதாயினும் ஆனதையாவது செய்வோமென்று அன்னம் முதலியவை சீதாபிராட்டியின் நடையழகு முதலியவற்றைக் காட்டின வென்பதாம்; ஏதுத்தற்குறிப்பேற்றவணி. நடையாட்டுவ முதலியன, நடையோன்றி நடையைக் காட்டுவனவென்பது முதலியவாகப் பொருள்பட்டு உபமான உபமேயங்களுக்கு ஐக்கியத்தைச் சொல்லிய தாகுவது, காட்சியணியாம். கவளயானையென்பதற்கு இவ்வாறு பொருளுரைத்தல், “கவளக்களிறு” என்னுமிடத்தில் ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியர் உரைத்த உரையால் அறிக. கவளம்-வாயளவு கொண்ட உணவுத்திரை; இது, கபளமென்னும் வடமொழியின் திரிபு. பெருமான் ஸ்ரீராமனாகத் திருவவதாரஞ் செய்தபோது பிராட்டி சீதையாகத் திருவவதாரித்ததனால், ‘கமலத்தவன்’ எனப்பட்டனன். மருதத்துக்குப்பயின்ற குவளையும் குமுதமும், குறிஞ்சியில் மயங்கக்கூறப்பட்டன. யானையுலமை - கம்பீரமான தோற்றத்துக்கும், நடையுக்கும், வலிமைக்கும், மறைத்தற்குரிய காலத்தே மறைத்து வெளிப்படுத்தற்குரியகாலத்தே வெளிப்படுத்துஞ் சீற்றத்திற்கும். சதலம் - தன்மைப்பன்மை யெதிர்மறைமுற்று. ‘திவன்’ என்ற செயவெனெச்சம் நடையென்னுந் தொழிற்பெயரின் ‘நட’ என்ற முதனிலையைக் கொள்ளும். (௧௭)

கஅ. பெய்கலன்களினிலங்கொளிமருங்கொடுபிறழுவைகலுப்புனல்குடைபவர்வானரமகளிர்  
செய்கையன்னங்களைந்தியசேடியரென்னப்  
பொய்கையன்னங்களைந்தியபூங்கொம்பர்பொலிவ.

- ன்.) பெய்கலன்களின் - (தாம்) அணிந்துள்ள ஆபரணங்களினது, இலங்கு ஒளி - விளங்குகின்ற காந்தியானது, மருங்கொடு பிறழ - எல்லாப் பக்கத்தும் ஒளிசெய்யாநிற்க, வைகலும் - நான்தோறும், புனல்குடைபவர் - (அப்பொய்கையின்) நீரில் இறங்கித் துளைத்து விளையாடுபவர்களாகிய, வான் அரமகளிர் - சுவர்க்கலோகத்துத் தெய்வப்பெண்களினது, செய்கை அன்னங்கள் - (விளையாடுதற்காகச்) செய்யப்பட்ட அன்னப்பறவைகளை [அன்னப்பறவைகளை], ஏந்திய - (கைகளில்) ஏந்திக் கரையில்லிற்றின்றி, சேடியர் - என்ன - (அம் மகளிரது) தோழிமார்போல, - பொய்கை அன்னங்கள் - அப்பொய்கையில் வாழ்கின்ற அன்னப்பறவைகளை, ஏந்திய - தம்மேற்கொண்ட, ௬ கொம்பர் - (கரையிலுள்ள) புஷ்பக்கொம்புகள், பொலிவ - விளங்குவன; (௭ - ௮.)

தெய்வப்பெண்கள் நீரிலிழிந்து குடையும்போது அதினின்ற அஞ்சியெழுந்து அருகிலுள்ள பூங்கொம்புகளில் போயிருந்த அன்னங்கள், அவர்கள்

தேவியர் வைபவத்தை அன்னங்களை யொத்திருந்தன வென்பதாம் ; உயிமைவணி. பொய்கையன்னத்துக்கு - செய்கையன்னமும், கரையிலுள்ள புன்கொம்புக்கு - கரையிலுள்ள சேடியரும் உவமை. இனி, செய் என்று வந்தது, செம்மைவென்னும் பண்புப்பெயரின் திரிபாக்கொண்டு, சிவந்த கைகளில் அன்னங்களை யேந்திய சேடிய ரொன்றலுமாம். புனக்குடைதல் - ஜலக்கிரீடைசெய்தல். வான் அரமகளிர் - பெருமைபொருந்திய அரமகளிருமாம்.

பொய்கை - மானிடநாக்காத நீர்க்கிலை. மருங்கொடு - ஒடுவுருபு உடனிகழ்ச்சிப் பொருளாகாது இடப்பொருளாய் நின்றலால், உருபுமயக்கம். இனி, இடையுடனே மின்னவென்று பொருள் கொள்ளலுமாம். வைகலும், உம்மை - தொழப்பொருளது. சேடி - வடசொல். கொம்பர் - குற்றியலுக வத்திற்கு 'அர்' போலி. (௧௮)

கக. ஏலுநீர்நிழலிடைபெயறித்தலிற்படிகம்  
போலும்வார்புனல்புகுந்துளவாமெனப்பொங்கி  
யாலுமீன்கணமஞ்சினவலம்வரவஞ்சிக்  
கூலமாமரத்திருஞ்சிறைபுலர்த்துவருண்டம்.

(இ - ன்.) ஏலும் நீர் - (அப்பொய்கையிற்) பொருந்திய நீரில், நிழல் - (மரங்களிலுள்ள கொக்குகளின்) சாயைகள் [பிரதிபிம்பங்கள்], இடை இடை - ஐங்குடைய, ஏறித்தலின் - விளங்குதலாலே, படிகம்போலும் வார்புனல் புகுந்து உள ஆம் என - ஸ்படி கம்போல மிகத்தெளிந்த மிக்க அந்நீரினுள் (அக்கொக்குகள் தம்மைத் தின்னுதற்பொருட்டுப்) பிரவேசித்துள்ளனவென்று எண்ணி, - பொங்கி ஆலும் மீன்கணம் - சந்தோஷித்துத் துள்ளிவிளையாடுகின்ற மீன்கூட்டங்கள், அஞ்சின - பயந்தன; அஞ்சி அலம்வர - (அங்நனம்) பயந்து சுழன்று பதுங்குமபடி, குரண்டம் - கொக்குகள், கூலம் மா மரத்து - கரையிலுள்ள பெரியமரங்களில், இருஞ்சிறை புலர்த்துவ - (தமது) பெரிய நெருக்கிலை உலர்த்திக்கொண்டிருப்பன ; (௭ - ௮.)

கொக்குகள் அப்பொய்கையின் கரையிலுள்ள மரங்களிலிருந்து தடிது நெருக்க புலர்த்துகையில் அவற்றின்சாயை மிகத்தெளிந்த நீரிலே கண்ணாடியில் தோன்றுவதுபோலத்தோன்ற, அப்பிரதிபிம்பத்தைக்கண்டு மீன்கள் தம்மைத் தின்னுதற்பொருட்டு அவை நீர்ப்புகுந்தனவென மயங்கினவென்பதாம் ; மயக்கவணி. இடையிடை - அடுக்கு, தொழப்பொருளது. வஞ்சிக் கூலம் எனப் பிரித்து, கொடிகள் படர்ந்த கரை யென்று பொருள்கொள்வாருமுனர். 'நீனிழல்', 'அஞ்சினவலம்' என்பன - பாடபேதம். (௧௯)

௨௦. அங்கொர்பாகத்தினஞ்சனமணிநிழலடையப்  
பங்குபெற்றொளிர்வதுமராகத்தொளிபாயக்  
கங்குலும்பகலும்மெனப்பொலிவெய்துகரைப்  
மங்கைதார்தடமுலைபெண்பொலிவெய்துகரைமாம்.

(இ - ன்.) அங்கு - அப்பொய்கைக்கரையில், ஓர் பாதத்தின் - ஒருபக் கத்திலே [யதிக்கப்பட்டுள்ள], அஞ்சனம் மணி கிழல் - மைபோன்ற நீல ரத்னங்களின் ஒளி, அடைய - அடங்கும்படி [தோன்றாது நிறையும்படி]. பங்கு பெற்று ஒளிர் - வேறொருபக்கத்திற் பொருந்தி விளங்குகின்ற, பதும ராகத்து-பதுமராகக்கற்களின், ஒளி - காந்தி, பாய - சென்று வியாபித்தலால், கங்குலம் - இராத்நிரிகாலத்தும், பகல் என - பகலென்று சொல்லும்படி, பொலிவு எய்து - விளக்கமடைகின்ற, கரைய - கரைகளிலேயுள்ளனவாகிய, வானம் - சக்கரவாகமிதுணங்கள்,—(எப்பொழுதும் பகலாகவினத்துப் பிரியா திருப்பதனால்), மங்கைமார் தட முலை என - மங்கைப்பருவமுள்ள மகிளரது பருத்த தனங்கள்போல, பொலிவன - இணைபிரியாது விளங்குவன ; (எ-று.)

அத்தப் பொய்கையினொருபக்கத்தில் நீலமணிகளினொளியும் அடங்கும் படி பதுமராகக்கற்கள் செங்கிறவொளியை மிகுதியாகவீசி இரவையும் தெரிய கொட்டாமற் செய்வதனால், அங்குள்ள சக்கரவாகப்பறவைகள் இரவிலுமுட் படத் தம்பேடையைப்பிரியாது கூடிமகிழ்வனவாயின வென்பதாம்.

சக்கரவாகங்கள் இரவிற்பிரிந்து பகலிற்கூடுமியல்பின வாதலால், இங் வாறு கூரப்பட்டது. ஒன்றோடொன்று ஒத்த ஆணும்பெண்ணுமாகிய சக்கர வாகங்கள் மகளிரது . இரட்டையாகிய தனங்களுக்கு உவமையா மென்க, இது, எதிர்நிலையணி; பதுமராகத்தின் ஒளியால் சக்கரவாகப்பறவைகள் இர வைப் பகலென்று எண்ணியதாகக்கூறிய மயக்கவணி அதற்கு அங்கமாக வந்தது. இக்கவிக்குப் பிறவாறு உரைகூறுதல் பொருந்தாமை உய்த்துணர்க. பங்குபெறுதல் - பக்கத்தைத் தமக்கு இடமாகப்பெறுதல்; இனி, பிளந்து வேலைசெய்யப்பட்டு விளங்குகின்ற பதுமராக மென்றமாம், பதுமராகம் செந்தாமரைமலர் போலச் சிவந்துள்ள ரத்தினம். கங்குலம், உம்மை - சிறப்பு. பகலும், உம்மை - இசைவிறை. இனி, முறையே இழிவுசிறப்பு உயர்வுசிறப்புகளாகவுமாம். பகலும்மென, மகரம் - விரித்தல்விகாரம், 'பகலே யென,' 'மங்கைமார்துணைமுலையென' என்று பாடங்கொள்ளல், நேர். 'அடைய' என்னுஞ் செய்வெனெச்சம் - காரியப்பொருளதாய் எதிர்கால முணர்த்தி 'பாய' என்னும் வினைகொண்டுமுடிய அதுகாரணப் பொருளதாய் புறந்தகால முணர்த்தி 'எய்து' என்னும் வினைகொண்டது. கரைய வானம் என இயையும். கரைய - குறிப்புப்பெயரெச்சம். வானம் - சக்ரவாகம் ன்ற வடசொல்லின் முதற்குறை; ஒருபெயரின் ஒருபகுப்பைக் கொண்டு புப்பெயரைக்குறித்தது; காமமைதேயோகாமக்ரஹணம். பாகம், அஞ்ஜன னி, பத்மராகம் - வடசொற்கள்.

(உ௦)

உக. வலிநடத்தியவாடெனவானைகள்பாய

நிலைநடத்தியநிராதொறுமுகள்வனரீராய்

வலிநடைக்கழைக்கண்ணுளரெனநடங்கவினப்

பொலிவுடைத்தெனத்தேரைகள்புகழ்வனபோதும்.

(இ - ன்.) (அப்பொய்கையின்),—வானைகள் - வானமீன்கள், வலி நடத் தியவாகம் என - வலிமையோடு வீசிய வானாபுதங்கள்போல, பாய - பாய்ந்து



செல்லாநிற்க, — என் னு டு த்திய திரைதொறும் - நிலையாக [மேன்மேலுஞ்]  
செல்வனவாகிய அலைகளிலெல்லாம், உகன்வன - உருண்டு செல்வனவாகிய,  
நீர்நாய்—, கலீ நடை கழை கண்ணுள் என நடம் கவின - (காலிற்கட்டிய  
சதங்கைகளின்) ஒலியையுடைய நடையோடு கூடிய கழைக்கூத்தாடிகள்  
போல (அவ்வாளீமீன்களின்மேல்) நடனத்தை அழகியதாகச் செய்யாநிற்க,  
தேரைகள் - தவளைகள், (அதனைக் கண்டு), பொலிவு உடைத்து என புகழ்  
வன - '(இந்நடனம்) நன்றாயிருக்கின்றது' என்று புகழ்ந்து கூறுவனவற்றை,  
போலும் - ஒத்துக் கத்துகின்றன; (எ - று)

வாளீமீன்கள் வான்போற் பாயும்போது அவற்றின்மேல் நீர்நாய்கள்  
உருள்வனவற்றைப் பார்த்தால் - மூங்கில் நாட்டி அதன்மேலேறி ஆடுகின்ற  
கூத்தர்கள் கத்தியைக் குறுக்கே பிடிக்க அதன்மேற் கரணம்போடுகின்றது  
போலவும், அயலில் தவளைகள் இரைவது - அக்கூத்து அழகியதென்று புகழ்  
வனபோலவும் இருந்தனவென்பது கருத்து; தன்மைத்தந்திற்பேற்றவணி.  
கழை - மூங்கில். கண்ணுள் - கூத்து. (உக)

[இராமபிரான் அப்பொய்கையிலுள்ள அன்னம் முதலியவற்றைக் கண்டு  
புலம்பத் தொடங்குதல்.]

உஉ. அன்ன தாகிய வகன்புனற் பொய்கையை யணுகிக்  
கன்னி யன்னமுங் கமலமு முதலிய கண்டான்  
றன்னி னீங்கிய தளிரியற் குருகினன் றளர்வா  
னுன்னு நல்லுணர் வொடுங்கிடப் புலம்பிட லுற்றான்.

(இ - ன்.) (இராமபிரான்),—அன்னது ஆகிய - அப்படிப்பட்டதான,  
அகல் புனல் பொய்கையை - பார்த்த நீரையுடைய தடாகத்தை, அணுகி-சேர்  
ந்து,—(அதிலுள்ள), கன்னி அன்னமும் - இளமையான அன்னப்பறவை  
களும், கமலமும் - தாமரைமலர்களும், முதலிய - முதலியனவற்றை, கண்  
டான் - பார்த்து,—தன்னின் நீங்கிய - தன்னிடத்தினின்று பிரிந்துபோன,  
தளிர் இயற்கு - இளந்துளிர்போன்ற மென்மைத்தன்மையையுடைய சேதை  
யின் பொருட்டு, உருகினன் - நெஞ்சருகி, தளர்வான் - வருந்துபவனாய்,—  
உன்னும் நல் உணர்வு ஒடுங்கிட-ஆராய்ந்தறிதற்குஉரிய கல்லஅறிவு அடங்கா  
நிற்க, புலம்பிடல் உற்றான் - புலம்பத்தொடங்கினான்; (எ - று).—அதனை,  
மேல் ஒன்பதுகவிகளாற் கூறுகின்றார்.

அன்னமும் தாமரைமலரும் முதலியவை - சேதாபிராட்டியாரின் கடை  
முகம் முதலியவற்றைப்போன்று தோன்றி வருத்தத்தை விளைத்தலால்,  
இராமபிரான் அவற்றைக்கண்டு இரங்கிப் பிரிவாற்றாமையால் வாய்விட்டு  
அரற்றத் தொடங்கின னென்பதாம். இராமபிரான் தான் திருமாவின் திரு  
வவதாரமாயிருந்தும் இவ்வாறு புலம்புவது, தான்கொண்ட மாறுடவேடத்  
திற்கு ஏற்ப நடிக்கும் தன்மையினு ளென்க.

அகல்+புனல்=அகன்புனல்; மொழியீற்றுலகாம் வல்லினம் வர அல்  
வழியில் னகரமாதிரிந்தது; ["குறில்செநியான்" என்ற குத்திர்த்து 'பித்'

என்ற மிகையால்.] கண்ணி - அழகுமாம்; இது - இளமை அழகு என்னும் பொருள்களை புணர்த்தும்போது, உரிச்சொல்: (இளம்பெண்ணை புணர்த்தும் போது கய்யா என்னும் வடமொழியின் சிதைவாகிய பெயர்ச்சொல்.) தளிரியல் - உவமைத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. கண்டான், உருகினன், தளர்வான் - முற்றெச்சங்கள். முதலிய - பலவின்பாற் பெயர். ( )

வேறு .

[இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - இராமபிரான் புலம்பல்.]

உரு. விரியார் மணிக்கால் வாளமே மடவன் னங்கா னெனநீங்கத் தரியா ணடந்தா ளில்லளேற் தளர்ந்த போதுந் தகைவேயேர் வெரியா நின்ற வாருயிருக் கிரங்கி னாலே திசையன்றோ பிரியா திருந்தேற் கொருமாற்றம் பேசின் பூசல் பெரிதாமோ,

(இ - ன்.) வரி ஆர் - ரோகைகள் பொருந்திய, மணி கால் - அழகிய கால் களைபுடைய, வாளமே - சக்கரவாகங்களே! மடம் அன்னங்கான் - இளமையான அன்னங்களே!—எனநீ நீங்க தரியான் - என்னை விட்டுப்பிரியப் பொறுதவளாகிய சீதை, 'நடந்தான் - பிரிந்து போனான்; இல்லன் - (அவன் என்னிடத்து) இல்லாதவளாயினான்; ஏல் - என்றான், தளர்ந்த போதும் - (அதனால் நான்) வாடினின்ற இச்சமயத்திலும், தகைவேயோ - (நீங்கள் முன்னே வருதற்குத்) தடை உண்டோ? எரியாநின்ற அரு உயிருக்கு - (பிரிவாற்றாமையால் வருந்தித்) தயிச்சின்ற (எனது) அரிய உயிருக்கு, இரங்கினால் - (நீங்கள்) இரங்குஞ் செய்தால், ஈது - இது, இசை அன்றோ - (உங்க ளுக்குக்) கீர்த்திக்குக் காரணமன்றோ? பிரியாது இருந்தேற்கு - (இதுவரையில் ஒருபொழுதுஞ் சீதையைப்) பிரியாதிருந்த எனக்கு, (ஆறுதல் உண்டாம் படி), ஒருமாற்றம் பேசின் - ஒரு வார்த்தை சொன்னால், பூசல் பெரிது ஆமோ - (அதனால் உங்களுக்குப்) பெரிய பொல்லாங்கு உண்டாகுமோ? (எ-று.)

சீதை போயிருக்கின்ற இடத்தைச் சொல்லி உதவி செய்யுங்கள் என்ற பது கருத்து. 'இல்லனேல் தளர்ந்தபோதுந் தகைவேயேர்' என்றது - அவன் உளளாயின் நீங்கள் அவளது தனத்துக்கும் நடைக்குந் தோற்று முன்நிற்க மாட்டீர்; அவளில்லாது யான் வருந்துகின்ற இப்பொழுது வருதற்குத் தடையென்ன? என்றபடி. "நாளங்கொன் றளினப்பள்ளி நயனங்களையேநயி, வாளங்க ளுறைவ கண்டு மங்கைதன் கொங்கைகோக்கும்" என்றும், "ஒதிம மொதுங்கக்கண்ட வுத்தம் னுழையனாகுஞ், சீதைதன் கடையைநோக்கிச் சிறியதோர்முறுவல் பூத்தான்" என்றும் கீழ் ஆரணியகாண்டத்துச் சூர்ப்ப ணகைப்படலத்திலே சக்கரவாகமும் அன்னப்பறவையும் முறையே சீதையின் தனத்துக்கும் நடைக்கும் தோற்று ஒளித்து ஒடுவதை இராமபிரான் குறிப்பித்ததாக வந்துள்ளது காண்க.

இனி, இல்லன் - இவ்வுழக்கைக்குத் துணையாகிய மனைவி [சீதை] எனக் கொள்ளலுமாம். 'தகவேயோ' என்ற பாடத்துக்கு - நான் இவ்வாறு வருந்த

ஷம் நீங்கள் இங்ஹனம் இரங்காமலிருப்பது தகுதிதானோ? எனப் பொருள் கொள்ள. என்னை - தொகுத்தல், தரியான் - பெயர். உம்மை - இழிவு சிறப்பு. இசைக்குக் காரணமானதை இசையென்றது, உபசார வழக்கு. அன்று, ஒ - தேற்றப் பொருளான. ஈற்றோகாரம் - எதிர்மறையோடு கூடிய வினாப்பொருளாக நெய்தற்கு உரிப்பொருளாகிய இரங்கல் குறிஞ்சியில் வருதல், "திணைமயக் குறுதலுங் கடிநில யிலவே" என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தால் அமையும். 'பிரியாதிருந்திரோருமாற்றம்' என்றும் பாடமுண்டு. பிரியாதிருந்திர் - ஆணும்பெண்ணுமாகிய இரட்டையர் இணைபிரியாதிருந்திர் என்றபடி.

இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சிறும் ஆறாஞ்சிறும் காய்ச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிகெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (௨௩)

உ.ச. வண்ணநறுந்தாமரைமலரும்வாசக்குவளைநாண்மலரும்

புண்ணினெரியுமொருநெஞ்சம்பொதியுமருந்திற்றரும்பொய்காய்கண்ணு முகமுங்காட்டுவாய்வடிவுமொருகாந்தாட்டாயோ  
வொண்ணுமென்னினஃதுதவாதுலோவினாருமுயர்ந்தாரோ.

(இ - ன்.) வண்ணம் நறும் தாமரை மலரும் - அழகிய தாமரைமலர்களை யும், வாசம் நாள் குவளை மலரும் - வாசனை யுள்ள அன்றமலர்ந்த நீலோற்பல மலர்களை யும், புண்ணின் எரியும் ஒரு நெஞ்சம் பொதியும் மருந்தின் - (சேத யைப்பிரித்ததனாற்) புண்போல எரிகின்ற தனிமையான [வேறுதுணையும் கதியுயில்லாத] (எனது) மனத்திற்கு மேலே தடவுகின்ற மருந்துபோல, தரும் - காட்டுகின்ற, பொய்காய் - தடாகமே! - கண்ணும் முகமும் காட்டு வாய் - (சேதயின்) கண்களையும் முகத்தையும் (பலதரம்) காட்டுகின்ற நீ, வடிவும் - அவனருவம் முழுவதையும், ஒரு கால் காட்டாயோ - (எனக்கு) ஒருதரமாயினும் காட்டமாட்டாயா? ஒண்ணும் என்னின் - (தம்மாற்குமொ னால்) அஃது உதவாது - அப்பொருளை உதவிசெய்யாமல், உலோவினரும் - லோபஞ்செய்தவர்களும், உயர்ந்தாரோ - (உலகத்தில்) மேலானவராவார்களோ? [ஆகாரன்றோ? என்றபடி]; (எ - று)

பொய்கையில் மலர்ந்து தோன்றுகின்ற தாமரைமலரும் குவளைமலரும் பிராட்டியினது முகமும் கண்களும் போன்று இருத்தலால், சேதையைப்பிரித்து வருந்துகின்ற தனது மனம் அவைகண்டு சிறிது வருத்தமாயுதல்பற்றி, இவ் வாறு கூறினன். "இசையாவொருபொருளில்லென்றல் யார்க்கும், வசையன்று வையைத் தியற்கை" ஆதலால், ஒண்ணுமென்னின ஃதுதவாது உலோ வினாருமுயர்ந்தாரோ' எனப்பட்டது. இனி, 'உண்ணும்' எனப்படக் கொண்டு, ஒருவன் உண்பானானால் அவனுக்குச் சிறிது கொடுத்த ஆசை காட்டி முற்றக்கொடாமல் லோபஞ்செய்தவர்கள் என்று உரைப்பினும் அமையும். 'உயர்ந்தாரோ' என்னும் பாடத்துக்கு - கடைத்தேறினார்களோ? என்று பொருள். மனமும் தருமென இயையும்.

பொய்காய் - ஈறுதிரிந்தவினி. முன்னே உபமானமாகிய தாமரையும் குவளையும் கூறியதற்கு ஏற்ப, பின்னே உபமேயமாகிய முகத்தையும் கண்ணையும் முறையே கூறுமையின், எதிர்நிரணிறப்பொருள்கோள். ஒன்னும் - ஒன்றும் என்பதன் மருஉ. உலோலினார் - லோபமென்னும் வடமொழியின் திரிபாகிய உலோலம் என்னும் பெயரினடியாப்பிறந்த இறந்த காலவினையாலணையும்பெயர்; “உண்ணிறங்காட்டி நீரென் னுயிர்தரவுலோலினீரே”, “உன்ன முவந்துள செய்வெனென்றும் லோபேன்,” “எருதுகளோடு பொருதி யேது முலோபாய்காணம்” என்பன காண்க. உம்மை - இழிவு சிறப்பு. ஒ - எதிர்மறை. (உ.ச)

உரு. விரிந்த குவளைசேதாம்பல்விரைமென்கமலங்கொடியவண்ணை தாங்கக்கண்டைவராலாமைபென்றித்தகையதமைநோக்கி மருந்தினையாளவயவங்களவைதிற்கண்டேன்வல்லாக்கனருந்தியகல்வான்சிந்தினவோவாவிபுகரத்தியாமன்றே.

(இ - ன்.) விரிந்த குவளை-மலர்ந்த கருங்குவளைமலர்களும், சேதாம்பல் - செவ்வாம்பல்மலர்களும், விரை மெல் கமலம் - வாசனையுடைய மெல்லிய தாமரைமலர்களும், கொடி வண்ணை - வண்ணக்கொடியின் இலைகளும், தாங்கம்-அலைகளும், கெண்டை - கெண்டைமீன்களும், வரால் - !வரால்மீன்களும், ஆமை - ஆமைகளும், என்று இ தகையதமை - என்று இத்தன்மையனவாகிய பொருள்களை, நோக்கி-(ஹ்ரீராமன்) பார்த்து, —(அப்பொய்கையை நோக்கி),—ஆவி - பொய்கையே! மருந்தின் அனையான் அவயவங்கள் - தேவாயிருதம்போன்ற சேதையினது (கண் வாய் முகம் காது வயிற்றுமடிப்பு கணைக்கால் புறங்கால் முதலிய) உறுப்புக்களை, நின் கண்டேன் - உன்னிடத் துப் பார்த்தேன்; அவை - அவ்வுறுப்புக்கள்,—வல் அரக்கன் - வலிய இராக்க தன் [இராவணன்], அகல்வான் - பரந்த ஆகாயத்தில், அருந்தி - தின்னும் போது, சிந்தினவோ - (கீழே) சிந்தினைவாகனோ? உரைத்தி - (நீ) சொல்வாயாக, (என்று கூறினான்); (எ - று.)—ஆம், அன்று, ஏ - அசைகள்.

குவளை மலரும் கெண்டையும் பிராட்டியின் கண்களையும், ஆம்பல் மலர்-வாயையும், தாமரைமலர் - முகம் கை கால்களையும், தாமரையரும்பு - தனங்களையும், வண்ணாயிலை - காதுகளையும், அலை - வயிற்று மடிப்பையும், வரால் - கணைக்கால்களையும், ஆமை - புறங்கால்களையும் போலுதலால் இது கூறினான். குவளை முதலியவற்றைச் சேதையின் அவயவங்களாக இராமபிரான் கருதினனென வந்தது, மயக்கவணி. குவளை முதலியவற்றை, அரக்கன் தின்னும்போது சிந்திய சேதையின் அவயவங்களாகக் கருதினன். கொடி, வண்ணை எனத் தனியே பிரித்து, கொடி - இடைக்கு உவமையாகவுக் கொள்ளலாம். இடைத்தற்கு அரியனாய்க் கண்ணுக்கு இனியனாய்த் தன்னை நுகர்தார் பிறிது நுகராமல் தடுக்குத் தன்மைபற்றி, ‘மருந்தினையாக’ என்றான். அரக்கனுக்கு வன்மை - புஜபல வரபலங்களும், கல்கெஞ்சடைமையும்.

சேதாம்பல் - பண்புத்தொகை; செம்மையின் ஈறுபோய் ஆதிரீண்டு முன் சின்ற மெய் திரிந்தது; இந்நினைப்போன்ற பண்புத்திரிபுகளை ‘பண்பு மாத்

நிறையாய்க் குறைந்த சொல்லாதவின், மருவின் பாத்நியதாய் நின்றது' என்பார் எச்சினுர்த்தினியர். அரக்கன் - ரகஸ் என்ற வடமொழியின் சிதைவு. அருத்தி - அருத்த வெண்ணுஞ் செயவெனெச்சத்தின் திரிபு. இனி, அருத்தி யகல்வான் - தின்றுகொண்டு போகும்போது என்றும் உரைக்கலாம்; அவ்வுரையில், அகல்வான் என்பதை அகல்வென்னும் எச்சத்தின் திரிபாகக் கொள்க. ஆவி - வாபீ என்னும் வடமொழியின் சிதைவு. வாயியெனப் பிரித்தல் மோனைத் தொடைக்குச் சிறவாதென அறிக. 'தோக்கி' என்ற விரிவெச்சத்தக்கு ஏற்ற முடிக்குஞ்சொல் வருவித்த உரைக்கப்பட்டது. (உரு)

உரு. துடாரின் றகளிமயிலேசாயற்கொதுங்கியுள்ளழிந்து

கடாதாரிற்றிரிகின்றரீயுமாகக் குளிர்த்தாயோ

தேடாரின் றவென்னுயிரைத்தெரியக்கண்டாய்சிந்தையுலர்

தாடாரின் றுயாபிரங்கணுடைபாய்க்கொளிக்குமாறுண்டோ.

(இ - ன்.) துடாரின்ற - (இப்போது எனது எதிரிலே) ஒடிவிளையாடுகின்ற, களி மயிலே - சந்தோஷத்தையுடைய மயிலே! சாயற்கு ஒதுங்கி உள அழிந்து கடாதாரின் திரிகின்ற ரீயும் - (சேதயின்) சாயலுக்குத் தோற்று மறைந்து மனமழிந்து (அச்சிதைக்கும்பு) பகைவர்போலச்சஞ்சரித்த வந்த ரீயும், ஆகம் குளிர்த்தாயோ - (இப்பொழுது சேதயில்லாமை பற்றிச் சந்தோஷத்தால்) மனம் குளிர்த்தனையோ? தேடாரின்ற என் உயிரை - (அவனைத்) தேடுகின்ற எனது உயிரினது (யாவருமிடங்கத்தக்க) நிலைமையை, தெரிய கண்டாய்-பிரதியுக்கமாகப் பார்த்தாய்; (பார்த்தும் சிறிதுமிரங்காமல்), சிந்தை உலர்ந்து ஆடாரின்றாய் - மனமகிழ்ந்து நடனஞ்செய்கின்றாய்; (சேத போனவிடத்தைச் சொல்லலாகாதோ)? (நான் பார்த்தேனில்லையென்று சொல்வையாயின்),—ஆயிரம் கண் உடையாய்க்கு - ஆயிரம் கண்களையுடைய உனக்கு, ஒளிக்கும் ஆறு - (தெரியாதபடி அவன்) மறைந்து செல்லும் வழி, உண்டோ - உனதோ? [இவ்விதம்]; (எ - று.)

சாயலால் உண்ண அவமதித்துவென்ற சேத எண்ணவிட்டுப் பிரிந்து போய்விட்டதனால் ரீ அகமகிழ்ந்து, அவளுள்ளவிடத்தை அறிந்திருக்கும் எனக்கு உரையாத களிடம்புரிகின்றாயென இராமபிரான் மயிலை வெறுத்துக் கூறினனென்க. இயற்கையில் மயில் அகமகிழ்ந்து களிடம்புரிதற்கு, சேத பிரிந்து போனதைக்கண்டு இவ்வாறு புரிகின்றதென மயங்கியதாகக் காரணம் கற்பித்துக் கூறியது, மயக்கவண்ணைப் அங்கமாகக்கொண்டுவந்த ஏதுத்தந்திப்பேற்றவணி. ஒளிக்குமாறு உண்டாகாத என்பதை, 'ஆயிரம் கண் உடையாய்' என்ற விசேஷ்யம் சாதித்த நிற்பது, கருத்துடையடைகொளியனியாம். அடர்த்தியார் காரகாலம்போலிருண்ட சோலைகள் தேனை மிகுதியாகப் பொழிய அதனைக்கண்டு மழையென மருண்டு மயில்கள் இளவேனிற்காலத்திலும் களிடம்புரிந்தனவென்க, 'தேடாரின்ற என்னுயிரைத் தெரியக்கண்டாய்' என்பதற்கு - என்னால் .தேடப்படுகின்ற என் உயிருக்கு உட்பட்ட சேதையை அவன் போம்போது ரீ நன்றாகப் பார்த்திருப்பாயென்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

களி மயில் - இரண்டனுருபும் பயனும் உடன்தொக்கதொகை; களித் தின்ற மயில் என வினைத்தொகையாகவுங் கொள்ளலாம். கூடாதார் - சேராதவர் எனப் பகைவர்க்குக் காரணக்குறி. ஆகம் என்னும் உடம்பின் பெயர் - மணத்திற்கு ஆகுபெயர்; இனி, அகம் என்பதன் கீட்டல்விசாரிமாகவுங் கொள்ளலாம். என் உயிர் - உடையதும் உடைமையும் வேறுகாத ஒற்றுமைக் கிழமையில் வந்த 'ஆரூம்பேற்றுமைத்தொகை. உயிர் என்பது - முன்னைய பொருளிற் பொருளாகு பெயரும், பின்னையபொருளில் உவமையாகுபெயருமாம். 'ஆயிரங்கண்' என்றது, பீலிக்கண்களை. இங்கே 'ஆயிரம்' என்றது - பலவென்னும் பொருள்பட நின்றது. இவ்விடத்தில், "நாணிநதொருபீலி கோலின நடமாடல், பூணிய நினசாயல் பொலிவது பலகண்ணிற், காணிய வெண்காருங் களிமயில் பலகாணாய்" என்றதன் பொருளை நோக்குக. "உடையாய் - முன்னிய பொருமைக் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர்; 'ஆயிரங்க ணுடையார்'க் கொளிக்குமாறுண்டோ' என்றும் பாடம். (உக)

உக. அடையீரெனினுமொருமாற்றமறிந்ததுரையிரன்னத்தின்  
பெடையீரொன்றும் பேசீரோபிழையாதாற்குப்பிழைத்தீரோ  
நடைநீரழியச்செய்தாரோநடுவிலாதாரணிபவரோ  
டுடையீர்பனகதாணுமைநோக்கியுவக்கின்றேனமுனிவீரோ.

(இ - ள்.) அன்னத்தின் பெடையீர் - அன்னப்பேடைகளே!—அடையீர் எனினும் - (நீங்கள் என்னிடத்து) வரமாட்டீர்களானாலும், அறிந்தது ஒரு மாற்றம் உரையீர் - (சிறையைப்பற்றி நீங்கள்) அறிந்ததொரு வார்த்தையை யாயினுஞ் சொல்லுங்கள்; ஒன்றும் பேசீரோ - (என்றோடு) ஒரு வார்த்தையும் பேசமாட்டீர்களோ? பிழையாதாற்கு - (உங்கள் விஷயத்தில்) தவறு ஒன்றுஞ் செய்யாதவனுக்கு [எனக்கு], பிழைத்தீரோ - தவறுசெய்வீர்களோ? ௩௩ இவ்வாதாரே - இடையிலாத சீதாபிராட்டியாரே, நீர் நடை அழிய செய்தார் - நீங்கள் நடையழிகில் (தமக்குத்) தோற்றுப்போம்படி செய்தார்; அவரோடு தான் எனி பகை உடையீர் - அச்சிறையாரோடுதான் மிக்க பகைமையை புடையராயிருக்கின்றீர்; (அவ்வனமன்றி), உமை நோக்கி உவக்கின்றேன - உங்களைப்பார்த்து (உங்கள் நடை அவன் நடையை ஒக்கும் என்று எண்ணிச்) சத்தோஷிக்கின்ற என்னையும், முனிவீரோ - வெறுப்பீர்களோ?

உங்கள் நடையை யழியச்செய்து வெற்றிகொண்ட சிறையினிடத்தும் பகைமைகொண்டது நியாயமே; உங்களுக்கு ஒருபிழையுஞ் செய்யாமல் உங்கள் நடையைநோக்கி மகிழ்கின்ற என்னிடத்தும் பகைமைகொண்டு அருகில் காராதும் இவ்வாறு ஒன்றும் பேசாதும் போவது தகுதியோ? என்பதாம்; ஏனத்தந்தறிப்பேற்றவனினி. இனி, இக்கவியில், அடையீர் எனினும் என்றதில் - அடைவாத்தக்கிடப்பவராயினும் என்றும், நடைநீரழியச்செய்தாரோ ௩௩விலாதார் என்றதில் - ௩௩விலைமையில்லாதவர்தாம் நீங்கள் உங்கடத்தை மெட்செய்தவர் என்றும் வேறு ஒரு பொருள் தொனித்தல் காண்க. உரையீர் என்பதற்கு - சொல்லுகின்றீரில்லை யென்றும், பிழையாதாற்கு (சிறையைப் பிரித்து) உயிர்வாழமாட்டீதவனுக்கு என்றும் பொருள்வெள்ளலாம்,

அடையீர் - முன்னிலைப்பன்மை யெதிர்மறை வினையாலணையும்பெயர். உரையீர் - ஏவற்பன்மைமுற்று. பேசீர் - முன்னிலைப்பன்மை எதிர்மறை முற்று. அடையீர், பேசீர் என்பவற்றில், எதிர்மறை ஆகார விடைநிலை புணர்ந்து கெட்டது. பிழைத்தீர், முனிவீர் - முன்னிலைப் பன்மை முற்று. உடையீர் - முன்னிலைப்பன்மைக் குறிப்புமுற்று. பெடையீர் - பெடையார் என்பதன் வளி; ஈற்றயல் திரிந்தது - வளியுருபு; பெடையார் - இங்கு, ஆர் எனனும் பலர்பால் விசுதி, உயாவுப்பொருளது; இது - உயர்வினால அஃ ற்ணை உயாதிணையாகச் சொல்லப்பட்ட திணைவழுவமைதி. பிழையாதாறகு- தன்னையிற் படர்க்கைகெந்த இடவழுவமைதி. ஓகாரங்கள் - இரக்கப் பொருளன. (உஎ)

உஅ.பொன்பால்பொருவும்விரையல்லிபுல்லிப்பொலிந்தபொலந்தாது தன்பாற்றமுவுக்குழுவண்ணுதமிழ்ப்பாட்டிசைக்குநதாமரையே பென்பாலிலையப்பாலோவிருப்பாரல்லர்விருப்புடைய வுன்பாலிலையென்றக்காலொளிப்பாரோடுமுறவுண்டோ.

(இ - ன்.) பொன்பால் பொருவும் விரை அல்லி புல்லி - பொன்னின் இயல்பை யொத்திருக்கின்ற வாசனையுடைய அகவிதழ்களைச் சார்ந்து, பொலிந்த - (அவற்றின் கதத்தேபொருந்து) விளங்குகின்ற, பொலம் தாதுதன பால் - பொன்னிதமான மகாநதப்பொடியினிடத்தே, தழுவும - (ஆனும் பெண்ணுமாகத்) தழுவிநிற்கின்ற, குழல் வண்டு - இசைபாடுகின்ற வண்டு கள், தமிழ் பாட்டு இசைக்கும் - (கேட்டறகு) இனிமையான இசைபாட்டுக் களைப் பாடப்பெற்ற, தாமரையே - தாமரைமலரே!—(சேதயார), என்பால் இல்லை - (கணவனாகிய) என்னிடத்தில இல்லை, அப்பாலோ இருப்பார் அவ லா - வேறடத்திலோ இருக்கத்தக்கவரல்லா; விருப்பு உடைய உன்பால் இல்லை என்றக்கால் - விருப்பத்தை யுடைய (புறநத இடமாகிய) உன்னிடத்தி லும் இல்லை யென்று நீயுரு சொன்னால்,—ஒளிப்பாரோடும - (வைத்துக் கொண்டு இல்லை யென்று) மறைத்துப் பேசுபவர்களுடும், உரவு - சிநேகைய கொள்ளாதவ உண்டோ - தகுதுபுனனதாமோ? [ஆகாதே]; (எ - று.)

இவ்வுருவியையேசமான சீதாபிராட்டியாரா என்னிடத்தில இல்லை யென் பது பரதயக்ஷமாகத் தெரிந்தவியையம், வேறிடத்தில இருக்கமாட்டாரென்ப தும் பரததயானதே; ஆகையால், உன்னிடத்தே இருத்தலவேண்டும் ஆகவே நீ உன்னிடத்திற் காட்டாது ஒளிக்கின்றே யெனத் தாமரையை இராமபிரான் வெறுத்து உரைத்தனவென்க.

அல்லி - அகவிதழ்; (புல்லி - புறவிதழ்.) அல்லி புல்லித் தாதுதழுவுந் தாமரையென்று கூட்டியும் உரைக்கலாம். பொன் + தாது = பொலந்தாது; இப்புணர்ச்சி, "பொன்னென்கின்னல் யீறுகெட முறையன், முணர்ந்த சோனம லகாரமாகாரூ, செயபுணமருங்கிற் றெட்டரியலான" என்னுந் தொலகாப்பயத் துப்புள்ளியடங்கியந் குதநாவீதபற்றி அமைந்தது: இனி, புறகாலத்தார 'பொலம்' என்று தனியே ஒருசொற் கொளவர். குழல் - இசைப்புாட்டு; இனி, ஊதுகுழல்போலப் பாடுகின்ற வண்டு என்றும்,

கடந்தல்போற் கருநீறம் பொருந்திய வண்டு என்றமாம். 'தமிழ்' என்ற சொல் இப்பொருளுதாநிலை, "தமிழ் தமிழிய சாயலவர்" என்னுமிடத்துக் காண்க. புல்லி - இறந்தகாலவினையெச்சம்.

கேனாத தாமரையைக் கேட்பதுபோலக்கூறியது, மரபுவழுவிமைதி; "சொல்லா மரபி னவற்றொடு கெழீஇச், செய்யா மரபிற் றொழிற்படுத்தடக்கியும்" என்றார் ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார். இவ்விடைக்கணம், ஏனையிடங் கட்கும் ஒக்கும். (உஅ)

உக. ஒருவாசகத்தைவாய்திறந்திட்டுதவாய்பொய்கையுள்ளொடுங்குந் திருவாயினையசேதாம்பற்கயலேகிடந்தசெங்கிடையே வெருவாவெதிர்தின்றமுதுயிர்க்கும்வீழிச்செவ்விக்கொழுங்கனிவாய் தருவாய்வவாயின்னமிழ்துந்தண்ணென்மொழியுந்தாராயோ.

(இ - ன்.) ஒரு வாசகத்தை வாய் திறந்திட்டு உதவாய்-ஒருவார்த்தையை யும் வாயைததிறந்து சொல்லாமல், பொய்கையுள் ஒடுங்கும் - தடாகத்திலே குவிந்திருக்கின்ற, திரு வாய் அனைய சேதாம்பற்கு - சேதையினது வாயைப் போன்ற சிவந்த ஆம்பல்மலர்க்கு, அயலே - அருகிலே, கிடந்த - பொருந்தி யுள்ள, செம் கிடையே - சிவந்த சடையே!—(நீ),—வெருவா - அஞ்சாமல், எதிர் நின்று - (என்) முன்னே பொருந்தி,—அமுது உயிர்க்கும் - அமிரு தத்தை வாய்வீடுகின்ற [அமிழ்தம்போ லீனிய பேச்சுக்களைப் பேசுகிற], செவவி கொழுமீழி கனி வாய் - அழகையுடைய செழுமையான வீழிப்பழம் போன்ற சேதையின் வாயை, தருவாய் - காட்டுவாய்; (அத்தகைய நீ), அ வாய் இன் அமிழ்தும் - அந்த வாய்லுள்ள இனிய அமிருதம்போன்ற இராசத் தையும, தண்ணென்மொழியும் - குளிர்ந்த பேச்சுக்களையும், தாராயோ - காட்டமாட்டாயோ? (ஏ - று.)

நீ வாயைப்போன்றிருக்கின்றனையே; அதுவுள்ள இனியாசத்தையும் மதுரமான பேச்சையுக் தரலாகாதா? என, இராமபிரான செங்கிடையை நோக்கி இரங்கினனென்க. இவ்ருச் செஞ்சடை வாயை வடிவத்தால் ஒத்து நின்று இனிய ரசத்தையும மதுரமான பேச்சையும் பெறுது நிறபதாகிய குறைவைக் கொண்டுள்ளதாகக் கூறியது, வேற்றுமையான்: இதனை, வட னாலாஃவயதிரேகாலகாரமென்பர்.

உதவாய் - முற்றெச்சம். உதவாது கிடந்த செங்கிடை யெனவும், வெருவா எதிர்தின்ற தருவாய் எனவும் இயைக்க, அமுதுயிர்க்கும் வா யெனக் கூட்டுக. இப்பொழுது என்னிடத்துச் சேதையிலலாமையால் நீ அவனது வாயுக்குத் தோற்ற அஞ்சி ஓடாது எதிர்திற்கின்றாய்போலு மென்பார், 'வெருவா வெதிர்தின்ற தருவாய்' என்றார். 'வாய்முழிக்கையும்' என்னும் பாடத்துக்கு - வாயில் அரும்புகின்ற புனசிரிப்பையும் என்று பொருள். பகற் பொழுதாதலால், ஒடுங்குமாய் லெனப்பட்டது. வீழி - ஓர்செடி. ஒடுங்கும், அனைய என்னும் பெயரெச்சங்களிரண்டும் - ஆம்பறகு அடைமொழிகள். வெருவாஃநுடெட்ட எதிர்மறை வினையெச்சம். அமுது, அமிழ்து என்பன - உடமொழித்தர்புகள். ஒரு வாசகத்தை என்னுமிடத்து, இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. 'வீய்துநததிக்குதவாய்' என்பதம் பாடம். (உக)



உரு. அலக்கணுற்றேற்குற்றதவற்கடைவொன்றுண்டெகொடி வள்ளாய், மலர்க்கொம்பணயமடச்சீதைகாதேமற்றொன்றல்லையாம், பொலக்குண்டலும்கொடுங்குழையும்புனைதாழ்முத்தின் பொற்றோடும், விலக்கிவந்தாய்விளம்பாதே யின்னும்பூசல்விரும்புகியோ.

(இ - ன்.) கொடி வள்ளாய் - வள்ளைக்கொடியின் இலையே! - (ரீ), - மலர் கொம்பு அணைய - பூக்கொம்பைப்போன்ற, மடம் சீதை - மடமைக்குணமுள்ள சீதையினது, காதே - காதுதானே யல்லாமல், மற்ற ஒன்று அல்லை - வேறொன்றும்ல்லாய்; ஆல் - ஆதலால், அலக்கண் உற்றேற்கு - துன்பமுடைந்த எனக்கு, உற்று உதவற்கு - மனமிசைத்து உதவி செய்தற்கு, அடைவு ஒன்று உண்டே - ஒருமுறையும் உள்ளதே; (இங்ஙன மிருக்கவும்), பொலம் குண்டலமும்-பொனன்றெய்த குண்டலத்தையும், கொடுங் குழையும் - வளைந்த குழையையும், புனை தாழ் முத்தின் பொன் தோடும் - அணி தற்குரிய தொக்குகின்ற முத்தினுற் செய்த அழகிய தோட்டினையும், விலக்கி வந்தாய் - (அணியாமல்) நீக்கிவந்த நீ, விளம்பாதே - (அவன் சென்ற இடத்தைச்) சொல்லாமலே, இன்னும் - இன்னமும், பூசல் - பகைமையையே, விரும்புகியோ - விரும்புகின்றாயோ? (எ - று.)

நீ வடிவத்தாற் சீதையின் காளை யொத்திருப்பதனால் குண்டலம் முதலியவற்றையும் அணிந்துவந்து எல்லாப்படியாலும் அவளது காதுபோன்று தோன்றியானால் காண உன்னைக்கண்டு ஆறியிருப்பேனே: நீ அவ்வாறு செய்கின்றிலையென வள்ளைக்கொடியை நோக்கி இராமபிரான் இரங்கியவாறு. 'வள்ளாய்காதே' என்றது - கடிச்சீயணி: நீ சீதையின்காதே யென்றவாக்கியம், 'உற்று உதவற்கு அடைவொன்றுண்டே' என்பதைச் சமர்த்தித்து கிற்பதனால், தொடர்நிலைச்செய்யுட்குறியணியாய்; இது, வடமொழியில் காவ்யலிங்க மெனப்படும். பின்னிரண்டடிகளில், வேற்றுமையணி தொனிக் கும்.

அலங்குணன் என்பது, அலக்கண் என மருவிற்று; 'அலக்கண் என்பது - மலர்ந்த நோக்கமினறி மையல்கோக்கம்படவரும் இரக்கம்: இடுக்கண் என்பதும் அது. அலம் கண் என்று பிரித்து, சஞ்சலமான கண்களெனக் கொண்டு, துன்பத்துக்குக் காரணக்குறியென்றலும் அமையும். 'அடைவுண்டன்றே' எனதும் பாடம். கொம்பு - மேனிக்கும், மலர் - அநிலுள்ள கண் கைகள் முதல் முதலிய அவயவங்களுக்கும் உவமை.

மடமாவது - எல்லாம் அறித்தும் ஒன்றும் அறியாதபோலிருக்கும் தன்மை; இது-நாணம், அச்சம், பயிர்ப்பு முதலிய பெண்குணங்கள் பிறவற்றிற்கும் உபலக்ஷணம். (உபலக்ஷணமாவது - ஒருமொழி ஒழிந்த தன் இனங்களை யுத் தெரிவிப்பது.) குண்டலம், குழை, தோடு இவை - காதணிகளின் பேதங்கள். ஜகத்காராஜன் ஒருகால் ஈகாஞ் செய்யச் சாலையமைப்பதற்காகப் பூமியை உழுதபொழுது பூமியினின்ற கலப்பையழுபடைச்சாலில் அப்பட்டதனால், சீதைபெணப் பெயர்: சீதை - உழுபடைச்சால்; இதனால், அயோகிஜீதங்கூறப்படுகின்றது.

உற்றேற்கு - தன்மையொருமை வினைவாலினையும் பெயர், நான்கனுருபு ஏற்றது. உண்டே, ஏகாரம் - தேற்றம் அல்ல - அன்மைபெற்ற பண்பினடியாப் பிறந்த முன்னியொருமைக் குறிப்புவினைமுற்று. 'ஆல் - அசை. புனை தாழ் முத்த - வினைத்தொகை. 'விலக்கி வந்தாய் காட்டாயே' என்றும், 'இன்னம்' என்றும் பாடமுண்டு. (௩௦)

௩௧. பஞ்ச பூத்த விரற்பதும் பவளம் பூத்த வடியாளென்  
 னெஞ்ச பூத்த தாமரையி னிலபம் பூத்தா ணிறம்பூத்த  
 மஞ்ச பூத்த மலர்நூத்த குழலாள் கண்போன் மணிக்குவளாய்  
 நஞ்ச பூத்த தாலென்ன நகுவா பெண்ணை நலிவாயோ.

(இ - ன்.) பஞ்ச பூத்த விரல் - செம்பஞ்சக்குழம்பு ஊட்டிய விரல்களினால், பதும் பவளம் பூத்த - செந்தாமரைமலரின் பவளம் பொருத்தினதொத்த, அடியாள் - பாதங்களை யுடையவளும், என் நெஞ்ச பூத்த தாமரையின் நிலயம் பூத்தான் - எனது மனமென்னும் மலர்ந்த தாமரை மலாரிய விட்டில் (எப்பொழுதும்) வசிப்பவளும், சிறம் பூத்த மஞ்ச பூத்த மலர் பூத்த குழலாள் - கருநிறமுள்ள மேகத்தைப்போன்றதும் மலர்களைச் சூடியதுமான கூந்தலையுடையவளுமாகிய சிதைவினது, கண் - கண்ணை, போல் - ஒத்திருக்கின்ற, மணி குவளாய் - அழகிய நீலோத்பலமே!—(நீ)—நஞ்ச பூத்தது என்ன - விஷம் படர்ந்ததுபோல, நகுவாய் - நகைத்து [மலர்ந்த], என்னை—, நலிவாயோ - வருத்தனவையோ? (எ - று.)—ஆல் - அசை.

தான் எப்பொழுதும் ஜாக்கிரதை நினைத்திருப்பதனாலும், இலக்குமிக்கு இருப்பிடம் தாமரை யாதலாலும், 'என்னெஞ்ச பூத்த தாமரையின் நிலயம் பூத்தான்' என்றார். இப்போது எனது மனத்திலேயே தங்கியிருக்கிற சிதையின் கண்ணை யொத்திருக்கின்ற நீ, அவன் என்னிடத்தி இருப்பதுபோலவே அன்போடிருக்க வேண்டியிருக்க, அவ்வாறிருத்தலைவிட்டு நகைத்து நலிதல் தக்கதன்று என்பதாம். நகுதல் என்பது - இங்கு, (பரிசாசமாகச்) சிரித்தல், மலர் தல் என்ற இருபொருளையும் தந்தது: வடமொழியிலும் 'ஹாஸ:' என்பது - இவ்விரும்பொருளையுமுடையதாதல் காண்க: ஆகவே, 'நகுவாய்' என்னை நலிவாயோ' என்பது - சீலேடை மூலமாக வந்த ஒற்றுமையுயர்வுநலிநீயினி. 'பூத்த' என்ற ஒருசொல் வெவ்வேறு பொருளில் பலமுறைவந்தது - சோநிலின் வநநிலையினி. பாதங்கள் செந்தாமரைமலரையும், அப்பாதங்களிலுள்ள விரீல்கள் திரண்ட பவழத்துண்டையும் போலுமென்க. "பஞ்சியூட்டியபாட்டிசைக்கிண்கிணிப்பதமஞ், செஞ்செவிச் செழும்பவழத்தின் கொழுஞ்சுடர் சிதறி" என்றது, இங்கு கேக்கத்தக்கது. நெஞ்சபூத்த தாமரை - ஹருதய கமலம், மணிக் குவளை - நீலமணிபோன்ற குவளை யென்றுமாம், நஞ்ச - வருத்ததலாலும், கருநிறத்தாலும், குவளைக்கு உவமை.

பவளம் - பாவானமென்னும் வடமொழியின் சிதைவு. 'வினைப்பகுதிகள் வேண்டிய பொருளை வினைக்கும்' என்னும் வடமொழி சிபாயத்தான்; இக்கலியில் 'பூத்த' என்னுஞ் சொல்லுக்கு - சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்பப் பலபொரு

ஞராகப்பட்டன. பதமம் = பத்மம். 'நஞ்சபூத்ததாமன்ன கையாலெண்ணை எலிவாயோ' என்பதும் பாடம். (௩௧)

வேறு.

[மீண்டும் இராமன் அப்பொய்கையை நோக்கி யிரங்குதல்.]

௩௨. என்ற யாவுயிர்க் கின்றவ னேடவிழ்  
கொன்றை யாவிப் புறத்திவை கூறியான்  
பொன்ற யாதும் புகல்கிலை போலுமால்  
வன்ற யாவிலி யென்ன வருந்தினான்.

(இ - ன்.) அயா - (மனைவியைப் பிரிந்ததனு லுண்டான) மனவருத்தத் தால், உயிர்க்கின்றவன்-பெருமூச்சுவிடுகின்றவனுடைய ஸ்ரீராமபிரான்,—எடு அவிழ் கொன்றை - பூவிதழ்கள் விரிகின்ற கொன்றை மரங்களையுடைய, ஆவிபுறத்த - அப்பொய்கையின் கரையிலே இருந்து, என்று இவை கூறி - என்று இத்தன்மையனவாகிய வர்த்தைகளைச் சொல்லி,—(பின்னும் பொய்கையை நோக்கி), 'வல் - வன்மைக்குணமுடைய, தயா இலி-இரக்கமில்லாத பொய்கையே! யான் - நான், பொன்ற - (இவ்வாறு) அழியவும், யாதும் புகல்கிலை போலும் - யாதொரு வார்த்தையையும் பேசாமலிருப்பாய் போலும்', என்ன - என்று சொல்லி, வருந்தினான் - வருத்தமடைந்தான்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

பொய்கைக் கரையிலும் பொய்கையிலு முன்ன பொருள்களை நோக்கிப் புலம்பிய இராமபிரான் இங்குப் பொய்கையைநோக்கிப் புலம்பின னென்க. முல்லையிலக் கருப்பொருளாகிய கொன்றைபைக் குறிஞ்சியிற் கூறியது, வழுவமைதி. போலும் - ஒப்பில்போலி: உவமைப்பொருள்தராத போலென்னுஞ் சொல். வல் என்பது - தயாவிலி என்பதன் ஏகதேசமாகிய தயையை விசேடியாதது, அம்முழுச்சொல்லையும் விசேடித்து நின்றது; தயா என்னும் வடமொழி-ஆவீறு ஐயீறுகத் திரியாது நின்றது. 'தயாவிலி' என்றது, அண்மை விளியாதவின், இயல்பாய் நின்றது.

இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரொன்று மாச்சீரும், மற்றை மூன்றும் வினச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கலிவிரிந்தங்கள். (௩௦)

[களிறு பிடித்து நீநீட்டீவதைக்கண்டு இராமபிரான் வருந்துதல்.]

௩௩. வாரளித்தழைமாப்பிடிவாயிடைக்  
காரளிக்கலுழிக்கருங்கைம்மலை  
நீரளிப்பதுநோக்கினனின் னறன்  
பேரளிக்குப்பிறந்தவிலல்லாயினான்.

(இ - ன்.) பேர் அளிக்கு - மிக்க கருணைக்கு, பிறந்த இவ் ஆயினான் - உத்பத்தின்தாசமாகவுள்ள ஸ்ரீராமன்,—(அங்கே), கார் அளி - கறுத்த வண்டுகள் மொய்க்கப்பெற்ற, கலுழி - மதநீர்ப்பெருக்கையுடைய, கருங்கைம்மலை-களிய

ஆண்பாணிகள்; வார் அளி நழை மா பிடி வாயினை நீர் அளிப்பது. நீண்ட இனிப்பான தழைகளைத் தின்னின்ற பெரிய பெண்பாணிகளின் வாயில் தண்ணீரை (த் தமது துதிக்கையால்) மொண்டு கொடுத்து ஊட்டுதலை, கோக்கின் - பார்த்து, நின்றனன், (தனக்கு இவ்வாறு விளையாடுதற்கு இவ்வையே! என்கிற எண்ணத்தால்) கிடைத்து நின்றான்; (எ - று.)

பிடி - பெண்பாணை; 'பிடியென் பெண்பெயர் யானை மேற்றே' என்பது தொல்காப்பியம். துதிக்கையையுடைய மலையெனவே, யானையாயிற்று. பிடியென வந்ததனால், கைம்மலை - களிறாயிற்று. இரண்டாவது அடிக்கு - காளமேகம்போல மதமழையைப் பெருக்குகின்ற யானை யென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'சென்றாங்கோ ரலவன்நன் சீர்ப்பெடைவின், வாய்வண்டினையதோர் நாவற்கனி நனி நல்கக் கண்டு, பேய்கண் டினையதொன்றாகி நின்றன னப்பெருந்தகையே' என்றார் திருக்கோவைவாரிலும். அளியாவது - அன்புபாரணத்தால் தோன்றும் அருள். கோக்கின் - முற்றெச்சம். (கூட.)

[இலக்குமணன் இராமபிரானை மாலக்கடன் செய்யத் தூண்டினான்.]

கூச. ஆண்டவ்வள்ளலையன்பெனுமாரணி  
பூண்டதம்பிபொழுதுகழிந்ததா  
வீண்டிநம்புனரேய்ந்தன்னிசையென  
நீண்டவன்கழறழ்நிநடியோயென்றான்.

(இ - ன்.) ஆண்டு - அப்பொழுது. - அன்பு எனும் அரு அணி பூண்ட - அன்பென்கின்ற பெறுதற்கரிய ஆபரணத்தை அணிந்த, தம்பி - இளையபெருமான், - அ வள்ளலு - அந்த ஸ்ரீராமனை நோக்கி, 'பொழுது கழிந்தது - பொழுது போய்விட்டது [சூரியாஸ்தமயகாலமாயிற்று]; ஆல் - ஆகையால், கெடியோய் - (திருக்கலியாண குணங்களாற்) பெரியவனே! (நீ), ஈண்டு இரும் புனல் தோய்த்து - இப்பொய்கையின் பெருமை பொருந்திய தீர்த்தத்திலே நீராடி, - உன் இசை என நீண்டவன் - உன்னுடைய கீர்த்தி எல்லா வுலகத்தும் ஒங்கி வளர்வது) போல வளர்ந்தருளின திரிவிக்கிரமனாகிய ஸ்ரீமஹாராயணனது, கழல் - திருவடிகளை, தாழ் வணங்குவாயாக,' என்றான் - என்று விண்ணப்பஞ் செய்தான்; (எ - று.)

வள்ளல் - வரையாது கொடுக்குந் தன்மையையுடையவன். அன்பு - ஸ்ரீராமபக்தி. அன்பென்னும் அணி யென்ற விதப்பு - உலகத்து ஆபரணங்க ளெல்லாம் அலங்கரிப்பது உடம்பு மாத்திரத்தையே, இவ்வணி உயிரை அலங்கரிப்பது என்னும் வேற்றுமை தோன்ற நின்றது. 'நீண்டவன் கழல்தாழ்' என்றது - சூரிய மண்டலத்தின் கெவிலே எழுந்தருளியிருக்கின்ற ஸ்ரீமஹாராயணனைக் குறித்துச் சாயஞ்சுத்தியாவந்தனம் செய்வாயாக வென்றபடி, தமையனே யென்றற்கு 'கெடியோய்' என்றருமாம். ஆரணி - பண்புத் தொகை; வீணத்தொகையாய், நிறைந்த அணியுமாம். அணியென்பது - அணியப்படுதலாகிய காரணம்பற்றி வழங்கும் பெயராய், இடுவன தொடுவன கட்டுவன கவிப்பனவாகிய ஆபரணங்கள் பலவற்றிற்கும் பொதுவாய் நிற்கையால், காரணப்பொதுப்பெயர். 'ஆண்ட வள்ளலு' யென்ற பாடமும் அமை

பும்; 'ஆண்டுவன்' என்பது அனைத்தயிரையும் ஆட்கொண்டவனான எம் பெருமானை யுணர்ந்தும். பொழுதுகழிந்தது முட்படத் தெரியாதபடி இராம பிரான் விரகவேதனையற்றிருத்தல்பற்றி, இளைய பெருமான் இங்ஙனம் விண்ணப்பஞ் செய்தனர், அன்றியும், பிரபுக்களுக்குத் தெரிந்த விஷயம் களையும் ஞாபித்தல், அடியவர்கடமை. (ஈச)

[இராமபிரான் நீராடுதல்.]

க.ரு. அரசுமவ்வழிநின்றரிதெய்தியத்  
திரைசெய்தீர்த்தமுன்செய்தவமுண்மைபால்  
வரைசெய்மாமதவாரணநாணுற  
விரைசெய்ப்புணலாடலைமேயினான்.

(இ - ன்.) அரசும் - ஸ்ரீராமனும், —அ வழி நின்று அரிது எய்தி - அவ் விடத்திலிருந்து அருமையாக [வருத்தத்தோடு] சென்று, —அ திரை செய் தீர்த்தம் முன் செய் தவம் உண்மையால் - அங்களை வீசுகின்ற அந்தத்தீர்த்தம் முன்னே செய்துள்ள தவப்பயன் இருத்தலினாலே [தவஞ்செய்திருந்த படியால்], —வரை செய் மா மதம் வாரணம் காண்டற - மலைபோன்ற பெரிய மதம்பிடித்த யானையும், வெங்கும்படி, விரை செய் பு புனல் - வாசனை வீசுகின்ற அழகிய தீர்த்தத்தில், ஆடலை மேயினான் - நீராடலைப் பொருத்தினான் [மூழ்கினான்]; (எ - று.)

திருமாலினது திருவடிப்பரிசு மொன்றினாலேயே கங்காகதியானது எல்லா வுலகத்தாரும் கைகூப்பிவணங்கும்படியான மேன்மையை யடைந்திருத்தலால், அப்பெருமானது திருமேனி முழுவதும் படியப்பெற்ற இப் பொய்கையின் சிறப்பு மிகப்பெரிய தென்பார், 'அத்திரைசெய் தீர்த்தம் முன் செய்தவ முண்மையால் ஆடலைமேயினான்' என்று பாராட்டிக் கூறினார்.

அரசு - அரசனுக்குப் பண்பாகுபெயர். அவ்வழிநின்று, நின்று - ஐந்தனுருபு. அரிது - வினையுரியாய் நின்றது. தவம் - தபஸ்: வடசொல். வரை செய், செய்-உவமவுருபு; 'வேவ்வினைசெய் கண்ணியொடு மெல்லென விருத்தான்' என்னுஞ் சிந்தாமணியிற்போல, 'அரிதேகி' எனறு பிரதிபேதம். ( )

[இராமபிரான் நீராடியதனால் அப்பொய்கை வெதும்புதல்.]

க.சு. நீத்த நீரி னெடியவன் மூழ்கலுந்  
நீத்த காமத் தெறுகதிர்த் தீயினான்  
காய்த்தி நும்பைக் கருமகக் கம்பியன்  
ரேய்த்த தண்புன லொத்ததத் தோயமே.

(இ - ன்.) நெடியவன் - ஸ்ரீராமபிரான், நீத்தம் நீரில் - வெள்ளத்தை யுடைய அத்தீர்த்தத்தில், மூழ்கலும் - ஸ்நானஞ் செய்தவனவியல், —நீத்த - (அவனது திருமேனியை) வெதும்பச்செய்த, காமம் - காமமாகிய, தெறு - ஆழிக்கின்ற. கதிர் தீயினான் - சுவாலையையுடைய அக்கினியினால், அ தோயம் -

அப்பொய்கையின் தீர்த்தமானது, — கருமகன் கம்மியன் - இரும்பு - வேலை செய்பவனாகிய கருமான், காய்த்த இரும்பை - கனரகக் காய்ச்சின இரும்பை, தேய்த்த - நனைத்த, தண் புண் - குளிர்த்த நீரை, ஒத்தது—; (எ - மு.)

விரகவேதனையால் தபிச்சின்ற ஸ்ரீராமன் நீராடின மாத்திரத்தில் அவனது திருமேனியின் வெப்பத்தால் அத்தண்ணீர் கொல்லனுலையிற் காய்ச்சின இரும்பைத் தேய்த்த நீர்போலக் கொதித்த தென்பதாம்: உவமையுணி. காமமும் கெருப்பும் தாம் சேர்ந்தவிடத்தைச் சுட்டெரிக்குந் தொழிலுடையனவாதலால், 'தித்தகாமத்தெறுகதிர்த்தி' என்றார்; உருவகவணி. உலகத்து கெருப்பை அவிக்குந்தன்மையுடைய நீரினால் அவியாமல் இக்காமத்தி அந் நீரையும் வெதுப்பிற்றெனக் காமத்தின் கொடுமையை வேற்றுமையணி தோன்ற விளக்கியபடி; "நீருட் குளிப்பினுங் காமஞ் சுடுமே" என்றார் காலடியாரிலும்.

நீத்தம் - நீத்தப்படுவதென வெள்ளத்துக்குக் காரணப்பெயர்; அம் - செயப்படுபொருள் விசுதி. காய்த்திரும்பு - விகாரம். இரும்பைக்காய்த்து என மாற்றி யுரைப்பினுமாம். கருமகக் கம்மியன் - இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை; கருமகனாகிய கம்மியன் என விரியும்; கருமானாகிய கம்மானென்று பொருள்; உயர்கிணையிடத்து விகாரமாயிற்று: இவை - முறையே கர்மகன், கர்மீ என்னும் வடசொற்களின் விகாரம். (கஉ)

வேறு.

[இராமபிரான் அங்கு ஓடுசோலையில் தங்குதலும், தூயன் அஸ்தமித்தலும்.]

கஉ. ஆடினான் னன்னமா யருமறைகள் பாடின

னீடுநீர் முன்னை நூ னெறிமுறையி னேமிதான்

சூடினான் முனிவர்தந் தொகுதிசேர் சோலைவாய்

மாடுதான் வைகினு னெனிகதிரும் வைகினான்.

(இ - ன்.) அரு மறைகள் - அறிவதற்கருமையான வேதங்களை, அன் னம் ஆய் - ஹம்ஸபக்ஷிருபங்கொண்டு, பாடினான் - (பிரமனுக்கு) உபதேசித் தருளிய திருமாலின் திருவவதாரமாகிய ஸ்ரீராமன், ஆடினான் - (அப்பொய்கையில்) நீராடி, முன்னை நூல் நெறி முறையின் - அநாதியான வேதங்களிற் கூறிய விதியின் கிரமப்படி, நீடுநீர் - சிறந்த அர்க்கிய தீர்த்தத்தை, நேமி தான் - சக்கராயுத்தையுடைய திருமாலினது திருவடிகளில், சூடினான் - சரீர்ப்பித்து [சக்தியாவந்தனஞ் செய்து], — முனிவர்தம் தொகுதி சேர் சோலைவாய் - முனிவர்களது கூட்டம் பொருங்கிய தொரு சோலையில், மாடு. ஒருபக்கத்தில், வைகினான் - தங்கியிருந்தான்; ஏரி கதிரும் - சுடுகின்ற கிரணங்கொடியுடையனான சூரியனும், வைகினான் - அஸ்தமித்தான்; (எ - மு.) — தான் - அசை.

முன்னொருகாலத்திற் பிரமதேவனிடத்தினின்று வேதங்களை அபகரித் துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கி மறைந்துபோன மதுகைடபர்களைத் திருமால் கடலினுட்புக்குத் தேடித் தண்டுபிடித்துக் கொன்று வேதங்களைக் கொணர்ந்து ஹம்ஸரூபியாய்ப் பிரமனுக்கு உபதேசித்தருளின வாலாற்றை உட்கொண்டு,

‘அன்னமாயருமறைகள் பாடினான்’ என்றார்; “அன்னமாயன்றங்கருமறை பயந்தான்” என்றார் பெரியாரும். நீடு நீர் என்பதை நூலுக்கு விசேஷணமாக்கி, மிக்க நீர்மை [கன்மை] யமைந்த வேதவிதிப்படி திருமாலுத் திருவடி தொழுது என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இராமபிரான் பொய்கையில் அர்க்கியம் முதலியவற்றை முடித்ததை ‘கேமிதான் குடினான்’ என்றார். அருகிலுள்ள சோலைவாய் வைகினைது-காயத்ரீ ஜபஞ் செய்வதற்காக. ‘அன்னமாய் அருமறைகள் பாடினான் கேமிதான் குடினான்’ என்ற இதனை, திருமால் தன் திருவடிகளைத் தானே குடினானென்று மேல்நோக்கில் முரணும் ஆழ்ந்து நோக்குமிடத்துத் திருமால் தான் கொண்ட மானுடவேடத்திற்குத் தக்கபடி இவ்வாறு செய்தானென்று பரிகாரமும் தோன்றுதலால், இது முரண்விளைந் தழீவணியாம்; இது, வடமொழியில் விரோதாபாஸாலங்கார மெனப்படும்; “தன் திருநாமத்தைத் தானுஞ் சாத்தியே” என்றது, இங்குக் காணத்தக்கது. ‘அருமறைகள் பாடினான் சோலைவாய் மாடு தான் வைகினான்’ எரிகதிரும் வைகினான்’ என்ற சொற்போக்கில், சூரியன் அத்தகிரியில் தங்கியதும் இராம பிரான் சோலையில் தங்கியதும் தம்மிலொக்குமென உவமையணி தொனித் தல் காண்க. இப்பூமியிலுதித்து ஜனங்களுக்கு நேரும் மனவிருளை யகற்று வதனால், இராமபிரான் சூரியனையொப்பனெனக்; “ராமதிவாகரன்” என்ப.

மறையென்பது - சிலசாதியார்க்கும் பெண்பாலார்க்கும் ஓதவும் ஓது விக்கவுமாகாதென்று மறுக்கப்படுவதாலும், அறிதற்கரிய மறைபொருளுடை மையாலும், வேதத்துக்குக் காரணக்குறி. கேமி - சக்கரம்: வடசொல், இலக் கணையாய் அதனை யுடையவனை யுணர்த்திற்று. முனிவர் - கடவுளை மன்னஞ் செய்பவர்; எல்லாப்பற்றுக்களையும் முனிந்தவர் [விட்டவர்] எனத் தமிழ்வழி யாற் காரணங்கூடலாகாது: வடசொல் திரிபாதலின். ‘குடினான்’ என்ற சொல்லாற்றலால், தானே மலராகக்கொள்க. சோலைவாய்—வாய் - ஏழனுருபு. எரிகதிர் - வினைத்தொகையனமொழி ‘முனிவரைத்தொழுது பூஞ்சோலை வாய்’ என்று சிலபிரதிகளிற் பாடங் காணப்படுகின்றது.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - நான்குசேரும் பெரும்பாலும் வினச்சீர்களாகிய கலிவிருத்தங்கள். (௩௭)

[சந்திர னுதித்தல்.]

௩௮. அந்தியான் வந்துதா னணுகவங் கணுகுருச்  
சந்தவார் கொங்கையா டனிமைதனி நாயகன்  
சிந்தியா நொந்துதேய் பொழுதுதெறு சேதரீ  
ரிந்துவா னுந்துவா னெரிகதி ரினானென.

(இ - ன்.) அந்தியான் வந்து அணுக - மாலைப்பொழுது வந்துபொருத்த வும், அங்கு அணுகுரு - அவ்விடத்தில் வந்துசேராது, சந்தம் வார் கொங்கையான் - அழகிய கச்சணிந்த தனங்களை யுடைய சேதாயிராட்டியினது, தனிமை - பிரிந்த தனியேயிருக்குந் தன்மையை [விரகத்தை], தனி நாயகன் - ஒப்பற்ற தனிவனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், சிந்தியா - நினைத்தீ, நொந்து - மனம்வருந்தி,

தேய்பொழுது - வாடும்போது,--தெறு தேய் நீர் - தங்கிய குளிர்த்த நீரை  
புடைய கடலினின்று, இந்து - சந்திரன், எரி கதிரினான் என - சுடுகின்ற  
கிரணங்களைபுடைய சூரியன் போல, வான் - ஆகாயத்தில், உந்துவான் -  
உதித்த உயர்ந்தவினங்குபவனான; (எ - று).—தான் - அசை.

அந்தி - ஸந்த்யா என்னும் வடமொழியின் சிதைவு; அது, வடமொழி.  
யில் ஸந்த்ரீலிங்கம் [பெண்பால்] ஆதலால், 'அந்தியான்' எனப் பெண்பாலாகக்  
கூறப்பட்டது. இதில், மாஸையாகிய பெண் வரவும் சீதையாகிய பெண்  
வந்தாளிலொன்பது தோன்றுதல் காண்க. 'சந்தமார்' என்னும் பாடத்துக்கு-  
சந்தனமணிந்த கொங்கையென்க. விரகவேதனையுற்றார்க்குச் சந்திரகிரணம்  
முதலிய குளிர்த்த பொருள்களும் அக்கினிச்சுவாஸபோல வெப்பந்தருவனவா  
மாதலால், சீதகிரணனாகிய சந்திரனும் உஷ்ணகிரணனாகிய சூரியனபோல  
வெப்பமுண்டாகத் தோன்றினு னென்றார். "காலை யரும்பிப் பகலெல்லாம்  
போதாகி, மாலை மலரு மிந் நோய்" என்றபடியே மாலைக்காலத்தில் ஆசை  
நோய் மிகுதல்பற்றி, இவ்வாறு கூறினார். தெறுசேதநீ என்பதற்கு - பிரித்  
தாரைக் காமோத்திபகப் பொருளாக நின்று வருத்துதற்குஉரிய கடலென்றும்,  
(பிரணயகாலத்திற் பொங்கி உலகத்தை) அழிக்குங் கடலென்றும் பொருள்  
கூறலாம் அந்தியான் வந்து, சிந்தியாகொந்து, இந்துவானுந்துவான் பிராஸம்.  
அணுகவங்கனுகுற - தோடைமுரான். 'எரிகதிர்' என்றும் பாடம் 'எரிகதிரு  
மாயினான்' என்ற பாடமும் அமையும்.

(ஙஅ)

வேறு.

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - இராப்பொழுதின் வநண்ண.]

உக. பூவொடுங் கினவிரவு புள்ளொடுங் கினபொழில்கண்  
மாவொடுங் கினமரனு மிலையொடுங் கினகளிக  
ணுவொடுங் கினமயில்க ணடமொடுங் கினகுயில்கள்  
குவொடுங் கினபிளிறு குரலொடுங் கினகளிறு.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), விரவு - கலந்த [பலவேறுவகைப்பட்ட],  
பூ - (பகலிற் பூத்திருக்குந் தாமரை முதலிய) மலர்கள், ஒடுங்கின - குவிந்தன;  
புள் - பறவைகள், பொழில்கண் - சோலைகளில், ஒடுங்கின - (தம்தமது கூடு  
களில்) அடங்கின; மா - மிருகங்கள், ஒடுங்கின - (தம்தஞ்செய்கை) ஒழித்  
தன; மரனும் - மரங்களும், இலை ஒடுங்கின - இலைகள் குவியப்பெற்றன;  
களிகள்—, நா ஒடுங்கின - பேசுதல் அடங்கின; மயில்கள்—, கடம் ஒடுங்  
கின - ஆட்டம் ஒழிந்தன; குயில்கள்—, கூ ஒடுங்கின - கூவுதல் அடங்கின;  
களிறு - யானைகள், பிளிறு குரல் ஒடுங்கின - கர்ச்சிக்கின்ற குரல் அடங்கின;

'ஒடுங்கின' என்ற சொல் ஒரோபொருளிற் பன்முறைவந்தது, சொற்  
பொருட்பின்வநநிலையணி. 'விரவு' என்னும் காலங்கரந்த பெயரெச்சத்  
தைப் பிறபெயர்களோடுங் கூட்டுக. இனி, இரவு எனப் பிரித்து - அவ்விராத்  
திரியில் இவை இவை ஒடுங்கின என்றும் உரைக்கலாம். 'பொழிற்கண்'



எனத் திரியாதது, சந்தவீணம் நோக்கி. பொழில்சன் எனப்பிரித்து, சேலிசன் பறவைகள் அடங்கப்பெற்றன வென்றமாம், 'மரணம்' என்ற இழிவுசொற்புணை, அதனுடைய ஓர் இழைமையைக் கருதிற்று. 'மரணம்' இலையொடுக்கின் முதலிய வாக்கியங்களில், அஃறிணையெழுவாயைத் தொடர்ந்த அஃறிணைச்சினைப்பெயரும் தொழிற்பெயரும் அவ்வெழுவாயின் முடியினையெகொண்டன. கூ - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். பிரிந்து குரல்-வினைத் தொகை; களிறு - இங்கு, யானைப்பொது.

இதுமுதற் பதினான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் மூன்றாஞ்சீரும் வினச்சீர்களும், மற்றையிரண்டும் வினங்காய்ச்சீர்களுமாகிய கலிவிருத்தங்கள். (15.க)

சு. மண்ணியின் நனநிலையமலை துயின் நனமறுவில்  
பண்ணியின் நனவிரவுபணி துயின் நனபகரும்  
விண்ணியின் நனகழுதும்விழி துயின் நனபழுதில்  
கண்ணியின் நிலநெடியகடறுயின் நனகளிறு.

(இ - ன்.) மண் - பூமியிலுள்ள பிராணிகளெல்லாம், துயின் நன - தூங்கின; நிலைய மலை - சலியாமல் நிலைபெறுதலையுடைய மலைகளிலுள்ள பிராணிகளெல்லாம், துயின் நன—; மறு இல் - மாசில்லாத் [தெளிந்த], பண் - நீர்நிலைகள், துயின் நன—; விரவு பணி - (நாகலோகத்திற்) பொருந்திய பாம்புகள், துயின் நன—; பகரும் விண் - சொல்லப்படுகின்ற ஆகாயத்திற் சஞ்சரிக்கும் பிராணிகளெல்லாம், துயின் நன—; கழுதும் - பேய்களும், விழி துயின் நன - கண்ணுறங்கின; (இப்படி எல்லாம் உறங்கின காலத்திலும்), நெடிய கடல் துயின் நன களிறு - பெரிய திருப்பாற்கடலிற் பள்ளிகொள்வனவாகிய ஆண் யானைகள், பழுது இல் கண் துயின் நில - குற்றமற்ற திருக்கண்கள் உறங்கவில்லை [ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்கள் மாத்திரம் நித்திரை கொண்டாரில்லை;]

சோற்போருட் பின்வருநிலையணி. 'நெருத்திரியில் ஒருமுகுத்த காலம் நீர்தூங்கும்' என்பவாதலால், 'மறுவில்பண் துயின் நன' என்றார். பண்-பண்ணையென்பதன் விகாரம். பண் - இலக்கணையால், அதிலுள்ள பிராணிகளையும் உணர்த்தும். பண் - இராகமுமாம்; பண்துயிலுதலாவது - பண் அடங்கிற்றல். பண் - படத்தையுடையது; வடசொல்; பணம் - படம். நளிரவில் முகூர்த்தகாலம் பேய்களூர் தூங்குமென்பது வழக்கு; "பேயுந்துயின் நதாற் பேர்யாம்" "தோன்றுங் கழுதுந் துயின் நதே" என்றார் புகழேந்தியாரும். கழுதும் என்ற உம்மை, அதனது இராத்திரியிலேயே சஞ்சரிக்குந் தன்மையைக் குறித்தது ஸ்ரீராமபிரான் பிராட்டியைப் பிரிந்த வருத்தத்தாலும், இளையபெருமான் தமையனார்க்குச் சகலவித கைங்கரியமுஞ் செய்யும் ஊற்றமிகுதியாலும், திருக்கண் வளர்ந்தில ரென்க. இருவரும் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் அம்சமே யாதலால், 'நெடியகடல் துயின் நன களிறு' என்றார். திருமாலின் து ஐவகைநிலையுள், பாற்கடலிற் பள்ளிகொள்வது, வ்யூஹநிலையென்பமும். 'களிறு துயின் நன - யானைகளும் தூங்கின; கடல்மாத்திரம் கண்ணியின் நில [ஓசையடங்காது நின்று இராமபிரானுக்கு வருத்தத்தை விளைத்தது]' என்று கூறுவதில், சிறப்பின்மை யுணர்க. நிலைய - 'நிலை' என்ற தொழிற்

பெயரினடியாப் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம். களிற்-யானையின் ஆண்மைப் பெயர்; “வேழக்குரித்தே விதந்துகளிறென்றல்” என்பது, தொல்காப்பியம்; மதக்களிப்புடைய தென்பது, பொருள்: இச்சொல் பால்புகளவஃறிணைப் பெயராதலால், உவமையாகுபெயராய் இராமலக்ஷ்மண நிருவகையுமுணர்த்திற்று. சுற்றடியில், தொடைமுரண் காண்க. மண், மலை, வின் - இடவாகு பெயர்கள். (௪௦)

[பிறகு இரவுநிங்குமாறு தூயனுதிக்கத் தாமரை மலர்தல்]

சக. பொங்கிமுற்றியவுணர்வுணர்தலும்புகையினெடு  
பங்கமுற்றினையவினைபரிவுறும்படிமுடிவில்  
கங்குலிற்றதுகமலமுகமெடுத்தனகடலில்  
வெங்கதிர்க்கடவுளெழுவிலன்வெந்துயரினெழ.

(இ - ன்.) விமலன் - குற்றமற்றவனாகிய ஸ்ரீராமன், வெம் துயரின் - கொடிய துன்பத்தினின்றும், எழ - நீங்கும்படி, வெம் கதிர் கடவுள் - உஷ்ண கிரணங்களையுடைய சூரியன், கடலில்—, எழ - உதித்தமாதிரித்தில்,— பொங்கி முற்றிய உணர்வு - விளங்கி நிறைந்த மெய்யறிவு [தத்துவஞானம்], புணர்தலும் - (ஒருவனைச்) சேர்ந்த மாதிரித்தில், புகையினெடு பங்கம் உற்று அனைய வினை - புகையுஞ் சேறஞ் சேர்ந்தாற்போன்ற திவினைகள், பரிவு உறும் படி - நீங்குந்தன்மை போல, முடிவு இல் கங்குல் - முடிதலில்லாத இராத்திரி, இற்றது - கழிந்தது; கமலம் - தாமரைமலர்கள், முகம் எடுத்தன - முகம்வினங்கி மலர்ந்தன; (எ - று.)

கல்லுணர்வு தோன்றியவுடனே வினைகள் கழிதல்போல, சூரியன் தோன்றியவுடனே இருள் கழிந்த தென்பதாம்; உவமையணி. பாவத்தைக் கருகிறமுடையதாக வருணிப்பது கவினது மரபாதலால், புகையுஞ்சேறங் கலந்தாற் போன்ற வினையென்றார். விரகமுன்னவர்க்குக் கங்குல் ஆயிரமுழி களாய் நீட்டித்துத் தோன்றுமாதலால், ‘முடிவில்லங்குல்’ எனப்பட்டது. இராக்காலத்தில் மிக்கிருந்த விரகவேதனை பகற்காலத்திற் குறைவுபடுதலால், ‘விமலன் வெந்துயரினெழ’ எனப்பட்டது. இனி, சீதையிருக்கு மிடத்தைத் தேடிக்கண்டு சென்று இராவணனைச் சங்கரித்துப் பிராட்டியைச் சேர்தற் குக் கரணமாக, அதுமான் சுக்கிரீவன் இவர்களைத் திரேகம் அன்றைத்தினத் தில் கேரிடப்போவதுபற்றி, ஸ்ரீராமன் கொடிய துன்பக்கடலினின்று கரையேறும்படி சூரியன் தான் கடலினின்று உதிக்க என்றருமாம். (சக)

[இராமலக்ஷ்மணர் சீதையைத் தேடிக்கொண்டே அப்பாற் செல்லுதல்.]

சஉ. தாலையேகடிதுவாவேகினுர்கடல்கவினு  
சோலையேய்மலைதழுவுகானநீணெறிதொலைய  
வாலையேய்துழனிபகளுடரர்கலியமிழ்து  
போலவேயுலரசெய்புன்மாணோடுதல்புரிஞர்.

(இ - ன்.) ஆலை ஏய் துழனி அகல் நாடர்-கரும்புயந்திரங்களிற் பொருந்திய ஒனியையுடைய பரந்த கோசலநாட்டையுடையவர்களான இராமலக்ஷ்மணர்கள்,—ஆர்க்லி அமிழ்து போலவே உரைசெய் புனம் மானை நாடுதல் புரிஞர் - மிக்க ஒசையையுடைய திருப்பாற்கடலில் தோன்றியதான தேவாமிருதம்போல (மிகவும் இனிமையாகப்) பேசுகின்றவனான கொல்லைகளில் வாழும் மாண்பேடை போன்ற பார்வையுடைய ஜாநகிப்பிராட்டியைத் தேடுதல் செய்பவர்களாய்,—காலையே வர - உதயகாலம் வர,—(அப் பொழுதே). கடல் கவினுசோலை ஏய் - சமுத்திரம்போன்ற அழகிய சோலைகள் சூழ்ந்த, மலை - மலைகளும், தழவு காணம் - அம்மலைகளைச் சேர்ந்த காடுகளும் ஆகிய இவற்றின், நீள் நெறி - பெரிய வழி, தொலைய - கழியும்படி, கடிது ஏகிஞர் - விரைவாகச் சென்றார்கள்; (ஏ - று.)

கரும்பாலங்களின் ஒலியிருதி கூறியவாற்றால், நாட்டின் நீர்நிலவளங்களை வெளியிட்டபடி. 'ஆலையேய்துழனியகனாடர்' என்ற தொடரில், ஆலையிலிட்ட கரும்புபோல இவர்கள் இராவணனால் இப்போது மிக்க துன்பத்தை யனுபவித்தாலும், அக்கரும்பு சர்க்கரையாகி உண்பதற்கு இதமாவதுபோல இவர்கள் தாமும் பிராட்டியைப்பெற்றுத் துஷ்டர்களை யழித்தலாற் பெரியோர் பலர்க்கும் மகிழ்ச்சிவிளைப்ப ரென்னும் உன்னுறையுலகம் தோன்றுமெனக் கூறுவாருமுளர். அமிழ்து - சேதக்கே உவமையாகவுமாம். சோலைக்குக் கடல் - குளிர்ச்சி இருட்டி அகற்சிகளால் உவமை. கவினு, உ - சாரியை. கவின் - உவமவுருபாகவுமாம். காணம் - காநம் என்னும் வடமொழியின் சிதைவு. ஆர் கலி - வினைத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை 'காலையே கடிதுநெடிதேகிஞர்' என்றும் பாடமுண்டு.

ஸ்ரீயப்பதியான ஸர்வேஸ்வரன், நித்தியஸூரிகளைப்பார்த்து 'இவர்களைப் போலவே நித்தியகைங்கர்ய கிரதராய் வாழ்க்கைக்குப் பிராப்தியுண்டாயிருக்கச்செய்தேயும் விலாவிபூதியிலுள்ள ஜீவவர்க்கம் அதனையழந்துவருந்துகின்றதே!' என்று திருவுள்ளம் கொண்டு வருந்துகிறானென, இப்படலத்துக்கு உன்னுறைபொருள் கூறுவர்.

முதலாலாகிய வான்மீகத்திலே கிஷ்கிந்தா காண்டத்தின் ப்ரதமஸர்க்கத்திலும் இப்படலத்திற்கூறிய விஷயமே கூறியுள்ளது. (சஉ)

பம்பைப்படலம் முற்றிற்று.

## இரண்டாவது ம ரா ம ர ப் ப ட ல ம் .

வாலியைக் கொல்லும் வல்லமை தனக்கு உள்ளதென்று தெரிவித்துச் சுக்கிரீவனது சங்கையைத் தீர்த்தற்பொருட்டு அவன் விருப்பத்தின்படி இராமபிரான் ஏழு மராமரங்களை ஓர் அம்பெய்து துளைத்த செய்தியைச் சொல்லும் பாகம், மராமரம் - ஸாலவீருகும்; ஒருவகை ஆச்சாமரம்.

(சுசு - செய்யுள் கொண்ட) இப்படலத்தில், முதல் ௩௮ - செய்யுள்கள் அனுமப்படலமென்றும், அடுத்த ௮௪ - செய்யுள்கள் நட்புப்படல மென்றும், அப்பால் ௨௩ - செய்யுள்கள் மராமரப் படலமென்றும் சிலபிரதிகளில் காணப்படுகின்றன. அப்பொழுது, 'அனுமப்படலம்' - அதுமானது படலம்; ஆறாம் வேற்றுமைத் தொகை: அனுமான் ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களைக் கண்டு பேசிய கதையைச் சொல்லும் படலமென்பது, திரண்டபொருள். அனுமான் - குழத்தைப்பருவத்தில் இளஞ்சூரியனைக் கணிந்த பழமென்று பிடிக்கப் பாய்ந்த பொழுது அதனை அறிந்த சினந்த இந்திரனது வச்சிராயுதத்தினால் அடிக்கப் பட்டுச் சினதந்த) கன்னமுடையவன்; அனு - ஹது: கவுள், கன்னம்: மாந் - வடமொழிப்பெயர்விசுதி. நட்புப்படலம் - இராமபிரானும் சுக்கிரீவனும் சிநேகஞ் செய்து கொண்டதைப்பற்றிக் கூறும் பாகம்.

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - இராமலக்ஷ்மணர் வருவதைக்கண்டு சுக்கிரீவன் அஞ்சிக் துகைக்குள் ஓடியதைக் கூறும்.]

க. எய்தினுர்சுவரிநெடிதேயமால்வரையெளிகி  
னொய்தினேறினரதனினைன்மைசால்கனியரசு  
செய்வதோர்கிலனிவர்கடெவ்வராமெனவெருவி  
யுய்துகாமெனவினாவினொடினன்மலைமுழையின்.

(இ - ன்.) எய்தினுர் - அவ்வாறு சென்ற ராமலக்ஷ்மணர்கள், —சுவரி நெடிது எய - சபரியானவன் பலகாலம் வாசஞ்செய்திருந்த, மால் வரை - பெரிய ருசியமுகபர்வத்தின் மேல், எளிகின் - சுலபமாகவும், நொய்தின் - விரைவாகவும், ஏறினர் - ஏறிச்சென்றார்கள்; (அப்பொழுது), அதனில் - அம்மலையில் இருந்த, நோன்மை சால் கவி அரசு - பெருந்தன்மை மிக்க குரங்குக்கு அரசனாகிய சுக்கிரீவ மகாராஜன், —இவர்கள் தெவ்வர் ஆம் என - 'இவ்விருவரும் (எனக்குப்) பகைவர்கள்' என்று எண்ணி, வெருவி - பயந்து, செய்வது ஓர் கிலன் - செய்ய வேண்டுவது இன்னதென்று அறியாதவனாய், நாம் உய்தும் என - 'நாம் (இப்பொழுது) தப்பிப்பிழைப்போம்' என்று கருதி, —மலை முழையின் - அம்மலையின் குகையொன்றினுள், விராவின் ஓடினான் - வேகமாய் ஓடினான்; (எ - று.)

இராமலக்ஷ்மணர்கள் ருசியமுகபர்வத்தின்மேல் விராந்தேறிவருவதனைக்கண்ட சுக்கிரீவமகாராஜன், வீரசந்தோன்றுகின்ற இவரது தோற்றத்தைக்கண்டு, தனக்குப் பகைவனாகிய வாலியின் பகைத்தைச் சேர்த்தவர்களிவர்களென நினைத்து அஞ்சி யோடிப் புக்கொளித்தன நென்பதாம்.

சுவரி - சபரி; சபரமென்னும் வேடர் சாதியிற் பிறந்தவன்; இவர், கூத் திரியசாதி ஸ்திரீயினிடம் வைசியசாதி புருஷனுக்குப் பிறந்த பிரதிலோம சாதியர்; தேனவீற்றல் முதலியன, இவரது தொழில். இங்குக்குறித்த சபரி யென்பவன், மதங்கமுனிவரது ஆச்சிரமத்தி லிருந்துகொண்டு மதங்கமுனி வரது சீடர்களை உபசரித்துவந்த ஹவறம் பூண்ட ஒரு தவப்பெண்: இவன், இராமபிரான் வரப்போவதைத் தனது ஞானக்கண்ணு லுணர்ந்து அப்பிரா னுக்கு நிலேதிப்பதற்காக அவ்வாச்சிரமத்திலிருந்த பழங்களைச் சுவைத்தறிந்து தனது தவவலிமையார் கெடாதபடி சேர்த்துவைத்து இராமலக்ஷ்மணர் எழுந் தருளியவுடன் அவர்கட்கு நிலேதித்து இராமபிரானருளால் தனது பிறப்பை யொழித்து முத்தியடைந்தவன். சுவரி நெடிது ஏய என்பதற்கு - சபரியினால் விவரமாக வழிகளை யெல்லாம் எடுத்துச்சொல்லி ஏவப்பட்ட என்றமாம்: "துணைபரித்தேரோன் மைந்தன் இருந்த வத்துளக்கிஞ்ஞன்றம், நினைவரி தாயற்கொத்த நெறியெலாம் நினைந்து சொன்னான்" என்றார் ஆரணிய காண் டத்தில். முத்தினபொருளில், 'ஏய'—ஏய்-பகுதி, அ - விசுதி, ய்-இறந்தகால இடைநிலை; பகுதியீற்றுத் தனிக்குறிலைச்சாராத யகரம் யகரம்வரக்கெட் டது - சந்தி. பித்தினபொருளில், 'ஏய' - ஏவிய என்பதன் மருஉ.

கவி - கபி என்னும் வடமொழியின் திரிபு. எய்தினார் - பெயர். ஆம் - அசை. உய்தும் நாம் - தனித்தன்மைப்பன்மை. ஒவ்வொருவரும் தம்மை நினைக்கும்போது பன்மையாக நினைத்தல் பெரும்பான்மை பியல்பாதலை நினைத் துக் காண்க. அரசு என்னும் பண்புப் பெயர் - சொல்லால் அஃறிணையா யினும், ஆகுபெயராய்ப் பொருளால் உயர்திணையாதலால், 'ஒடினான்' என் னும் உயர்திணை வினைகொண்டு முடிந்தது. 'நோன்மைகூர்', 'செய்தியோர் கிலனையார் தெவ்வராமென்' என்பவை, பாடபேதங்கள். (க)

உ. காலின் மா மதலையிவர்காண்மினோகறுவுடைய  
வாலியேவலின்வரவினார்கடாம்வரிசிலையர்  
நீலமால்வரையனையர்நீதியாநினைமினென  
மூலமோர்கிலன்மறுகியோடினான்முழையதனின்.

(இ - ன்.) 'காலின் மா மதலை - வாயுவினது பெருமைபொருந்திய குமா ரனே! [அநுமானே!] வரி சிலையர் - கட்டமைந்த வில்லையுடையவரும், நீலம் மால் வரை அனையர் - நீலநிறமமைந்த பெரிய மலையைப் போன்றவரு மாகிய, இவர் - இவ்விருவரும், கறு உடைய வாலி எவலின் - (நம்மிடத்து) வைரமுள்ள வாலியினது கட்டளையினால், வரவினார்கள் தாம் - (நம்மை வருத்துதற்கு) வருகின்றவர்களேயாவர்; காண்மினோ - பார்ப்பாயாக; நீதி ஆ நினைமின் - உண்மையாக ஆலோசிப்பாயாக,' என - என்று சொல்லிக் கொண்டு, மூலம் ஓர்கிலன் - (இவர்கள் வருகின்ற) காரணத்தை ஆலோசி யாதவனாய், மறுகி - மனங்கலங்கி, முழையதனின் - குகையினுள்ளே, ஒடினான் - ஒடியொளித்தான், (சக்கிரீவன்); (எ - று.)

இச்செய்யுள் - 'ஒடினான் மலைமுழையின்' என்று கீழ்ப்பொதுவாகக் கூறியதை அவன் ஒடும்பொழுது இன்னவாறு உரைத்துக்கொண்டு ஒடினான் என உணர்த்துவதற்காக வந்த அறுவாதம். இவரைக் காணும்போது வாலி

யின் எவலினால் எம்மைவருத்துதற்கு வருபவராக எனக்குத் தோன்றுகின்றது; ஆதலால், இவர் யான் கினைத்தபடி வாலியின் பக்கத்தைச் சேர்ந்தவரா? என்பதையும், அவர் அவ்வாறு வாலியைச் சேர்ந்தவராயின இப்போது நாம் யாது செய்யத்தக்கது? என்பதையும்பற்றி ஆராய்ந்து சொல்வாயாக' என்று அறுமாலைக்குறித்துக் கூறிக்கொண்டே சுக்கிரீவன் சென்றன நென்பதாம்.

அறுமான் கேஸரி யென்னும் வாகரராஜனது மனைவியான அஞ்சன தேவியினிடத்தில் வாயுவின் அருக்கிரகத்தால் தோன்றியவளுதலின், 'காலின மாமதலை' எனப்பட்டான். வாலீ என்பதற்கு - வாலில் வலியுள்ளவனுனதும், வாலினின்று பிறந்தவனெனதும் பொருள். 'இங்கு வருபவாயாவரும் பெண்வடிவமடைக' என்று சொல்லப்பட்டிருந்ததொரு தலத்திற் சென்றதனற் பெண்வடிவமடைந்த ருக்ஷராஜன் என்னும் வாகரராஜனது வாலினழகைக் கண்டு காழற்ற இரந்திரனது அருக்கிரகத்தால் தோன்றியவன் வாலியென்றும், கழுத்தினழகைக் கண்டு காதல்கொண்ட சூரியனது அருக்கிரகத்தினால் தோன்றியவன் சுக்கிரீவனென்றும் அறிக.

நீலமால்வரையணைய சென்றது - ஸ்ரீராமனது தலைமையை கோக்கி; அனறி, பெருமானது திருமேனியின் நீலவொளி இனையபெருமான்மீது பட்டு வருதலால் அவரது திருமேனியும் பொன்னொளியடங்கி நீலவொளியுடையதாகக் காணப்பட்டதனால் இவ்வாறு கூறின நெண்ணும் அமையும்.

மதலை - அண்மைவீளி; ஆதலின், இயல்பு. மதலை காண்மின் - ஒருமையிற் பண்மை மயங்கி வந்த வழுவமைதி. ஒ - அச்சப்பொருள் குறித்தது. தாம் - தேற்றப்பொருள்பட நின்றது. கீழ்க்கவியிலுள்ள 'கவியரசு' எனபதே இக் கவியில் 'ஒடினான்' என்னும் வினைக்கும் எழுவாயென அறிக. 'நீதியாய் நினைதியென, மூலமோகிலர் மறுகியோடினா மலை முழையில்' என்பது பாடபேதம். (உ)

[ராமலக்ஷ்மணர்களும் அங்குக் செல்லுமாறு கருதுதல்.]

ந. தாரனீலனைமருவுதாமமாருதியைமுதல்  
வீரரோடிரங்கிசுதன்மேருமால்வரையைநிகர்  
பாரமாமலையினொருபாகமோடுதல்புரிய  
வாரமார்பருமதனிஞகுமாறுறல்கருதி.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்: குளகமாவது - பலபாடல் ஒருவினை கொண்டு முடிவது; "குளகம் பலபாட் டொருவினை கொள்ளும்." குளக மல்லாதது, முத்தகமெனப்படும்: "முத்தகச்செய்யுள் தனிகின்றமுடியும்,"

(இ - ன்.) தாரன் - தாரனையும், நீலனை - நீலனையும், மருவு தாமம் மாருதியை - பொருந்திய ஒளியையுடைய அனுமானையும், முதல் - முதலாகவுள்ள, வீரரோடு - வாகரவீரர்களுடனே, இரவி சுதன் - சூரியனது புத்திரனாகிய சுக்கிரீவன், மேரு மால் வரையை நிகர பாரம் மா மலையின் ஒரு பாகம் ஒடுதல் புரிய - மகாமேரு பருவத்ததை யொத்த மிகவும் பெரிய அம்மலையனது ஒரு பக்கத்தில் ஒடிப்போய் ஒளிக்க, - ஆரம் மாற்படும் - இரத்தினமாலே

யணிந்த மார்பையுடையவர்களாகிய ராமலக்ஷ்மணர்களும், அதனின் - அம்மலையில், ஆகும் ஆறு உறல் - (சேதையைத்தேடிக்கண்டுபிடிப்பதற்கு) ஏற்ற நல்ல உபாயம் நேருந்தன்மையை, கருதி - எண்ணி, (ஏ - று.)—‘கருதி’ என்பது, அடுத்த கவியில் ‘புரிஞர்’ என்பதனோடு முடியும்.

சுக்கிரீவன் ராமலக்ஷ்மணர்களை வாலியைச் சேர்ந்தவரென மயங்கித் தனது பரிவாரத்துடன் மலையின் ஒரு பக்கத்திற் பதுங்கியிருக்க, அச்சுக்கிரீவனைக் காணவேண்டுமென்றே செல்லுகின்ற இராமலக்ஷ்மணர்கள் அங்குஞ் சென்றனரென்க.

தாமம் - ஞானவொளி, இனி, இந்திரன் வச்சிராயுதத்தினால் அனுமானையடித்தபொழுது சினங்கொண்ட வாயுவை உகப்பிக்குமாறு பல தேவர்களும் பல வரங்களைக் கொடுத்த சமயத்தில் இந்திரன் பொற்றாமரை மலர்மலையை இவனுக்கு அளித்தனனாதலின், பொற்றாமரை மலர்மலையை யணிந்த என்று மாம். மாருதி என்பதற்கு - வாயுவின் குமாரனென்று பொருள்; தத்திதாந்த நாமம். மாருதன் - வாயு. அருமான் வாயுபுத்திர நெனப்பதையும், சுக்கிரீவன் சூரிய புத்திரனெனப்பதையும் பாலகாண்டத்தில் “வாயுமற் றெனதுகூறு மாருதி யெனலும்,” “இராவீமற் றெனது கூறங் க்வறகிலையவெனன் றோத” என்றவற்றாலும் அறிக. ஆரமார்பர் - சந்தனமணிந்த மார்பரென்றுமாம். ‘ஆரமார்பர்’ எனறது, முன்னைய நிலையைக் கருதி. கீழ்க் கபந்தன் இராம பிரானுற் கொல்லப்பட்டுக் கந்தர்வரூபமடைந்து செல்லுமபொழுது “தாயினு முயிர்க்கு நல்குஞ் சவரிமை தலைப்பட்டனனா. னேயதோர் நெறியினெய்தி யிரலையின் குன்றமேறி,” “கதிரவன் சிறுவனாய் கனகவாணிற்த்தினுளை, யெதிரெதிர் தழுவி நட்பி னினிதமர்க் தவனி னீண்ட, வெதிர்பொருந் தோளினுளை நாடுதல் விழுபிது” என்று சொன்னதனாலும், ‘அதனி னாகு மாறுறல் கருதி’ என்றார். இனி, அம்மலையிலுள்ள வழியிலே செல்வதைக் கருதி எனமாம். ‘தாரணோதகைய னளனீலன மாருதி’ என்பதும் பாடம்.

[இராமலக்ஷ்மணர் வாலியைச் சேர்ந்தவரல்லரென்று  
சீலர் சுக்கிரீவனுக்கு அறிவிக்க, அனுமான் கூறித்தொடங்குத]

ச. மாணநாடுதல்புரிஞர்வாலியேவலின்வருத  
லானவாறலர்மறுகியாவிசோர்நிலையரென  
வேணவானரர்சிலருமேகிமாமுழையின்முழு  
ஞானநாதரையறிவினுடிமாருதிமொழியும்.

(இ. ள்.) மாண நாடுதல் புரிஞர் - பிராட்டியைத்தேடுதல் செய்பவர்களானார்கள்; (அங்ஙனமாக), ஏனை வானரா சிலரும் - மற்றைச் சில வானர்களும், மாமுழையில் - பெரிய அக்குகையினுள்ளே, ஏகி - சென்று, (இவர்கள்), வாலி எவலின் - வாலியின் கட்டளையால், வருதல் ஆன ஆறு அலர் - வருதல் பொருந்தியவர்களல்லா; (ஏனென்றால்), மறுகி - மனங்கலங்கி, ஆவீசோர் - உயிர் தனாகின்ற, நிலையர் - நிலைமையையுடையவர், என - என்று (சுக்கிரீவன் முதலானார்க்குச்) சொல்ல, (அவ்வளவில்),—மாருதி - அருமான், முழு ஞானம் நாதரை - நிறைந்த தத்துவஞானத்துக்குத் தலைவர்களாகிய ராம

லக்ஷ்மணர்களை, அறிவின் நாடி - (தனது) ஞானத்தால் ஆலோசித்து, மொழியும் - செரல்வான், (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

ராம லக்ஷ்மணர் சீதையைத் தேடிக்கொண்டே அங்குவருவதைக் கண்ட சில வாநரவீரர்கள் அவரது வடிவுசெயல்களைக் கண்டு வாலியைச் சேர்ந்தவரல்லவென ஊகித்துத் தெரிவிக்க, அநுமான் அப்போது கூறுவானாயினன்.

இனி, இச்செய்யுளுக்கு, (ராமலக்ஷ்மணர்) மாணாநாடுதல் புரிஞர்; (அணிவு கொண்டு வெளியிலிருந்த) எனவானார் சிலரும் (அப்போது அஞ்சி) மாமுழையின், ஏகி - ஏக, மாருதி முழுஞானநாதரை அறிவின் நாடி, 'வாலியேவலின் வருதல் ஆனவாறு அலர்; (ஏனெனில்) மறுகி ஆவியேசார்கிலயர்' என்று கூறி, (பின்னும்) கூறுவானாயினா னெனப் பொருள் கூறலுமாம், இவ்வரை-எல்லாருங் கலங்கி நின்ற சமயத்தில் அநுமான தனது அறிவினற் சுக்கிரீ வனைத் தேற்றினானெனக் கூறும் முதனூலுக்கு ஒக்கும். முழுஞானநாதர் - தத்துவ ஞானத்தால் அறியப்படுபவர் என்று கருத்து. முழுஞானம் - பூர்ண ஞானம்.

மான் - மான் பேடைபோன்ற பார்வையையுடைய சீதைக்கு உவம வாகுபெயர். புரிஞர் - பலபாறகுறிப்புமுற்று. வாநர ரெனற வடசொல்-ஏறக்குறைய மனிதர் போன்றவரெனக் காரணப்பொருள்படும். (ச)

[அநுமான், அஞ்சிய வாநர்களைத் தேற்றுவதல்.]

௫. அவ்விடத்தவர்மறுகியஞ்சிநெஞ்சழியமைதி  
வெவ்விடத்தினைமறுகுதேவர்தானவர்வெருவ  
றவ்விடத்தனியருளுதாழ்சடைக்கடவுளென  
வ்வ்விடத்தினிதிருமினஞ்சலென்றிடையுதவி.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) அ இடத்து - அச்சமயத்தில், அவர் - அவ்வாநரர்கள், மறுகி - (மணந்தெனியாமற்) கலங்கி, அஞ்சி - பயந்து, நெஞ்சு அழி அமைதி - மனவுறுதி [தையியம்] கெட்டு நின்ற சமயத்தில்,—(அநுமான்), வெம் விடத்தினை - (திருப்பாறகடல் கடைந்த காலதது அதனினின்று எழுந்த) கொடிய ஹாலாஹலவிஷத்தைப் பார்த்து, மறுகு - மணந்திகைத்த, தேவர் - தேவர்களும், தானவர் - அசுரர்களும், வெருவல் - அஞ்சுதல், தவவிட - நீங்கும்படி, தனி அருளு - (தான்) தனியே (அவவிஷத்தை உண்டு) கிருபை செய்த, தாழ்சடை கடவுள் என - தாழ்ந்து தொங்குகின்ற சடையை யுடைய உருத் திரமூர்த்திபோல,—(வாநர்களை நோக்கி), 'இ இடத்து இனிது இருமின் - இவ்விடத்திலே நீங்கள் சுகமாயிருங்கள்: அஞ்சல் - பயப்படவேண்டா,' எனறு - என்று சொல்லி, இடை உதவி - அப்பொழுது தேறுதல் கூறி, (எ - று.)—குறுகி' என்று அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

சுக்கிரீவன் முதலியோர் தேவாம்சமாதலாலும், அநுமான் ருத்திராம்சமாதலாலும், சுக்கிரீவன் முதலியோரை அநுமான் தேற்றியதற்கு - தேவர்களைப் பரமசிவன் தேற்றியதை உவமைகூறிஞர். அநுமான் ருத்திராம்சமென



பதை, பாலகாண்டத்தில் 'புராரி மற்றியானே வாத, சேயெனப் புகன்றான்' என்றதனு லறிக. 'தானவர்தவவிட' என்றது, உவமைபை நிறைத்தற்காக வன்று : அக்கனையின இயற்கை பற்றியாம். கடலிற்புக்கொளித்த தேவர் களின் செல்வத்தை மீளவும் பெறுதற்பொருட்டுத் திருப்பாங்கடலைத் தேவா சுரர்கள் கடைந்த சமயத்தில் அதனினின்று யாவரும் அஞ்சி நடுங்கி யிரியும் படி யெழுந்ததொரு ஹாலாஹலமெனற கொடுவிஷத்தைப் பரமசிவன் உட் கொண்டு கண்டத்திலடக்கிக் காத்தனென அறிக.

முதலடி - முற்றுமோனை. தேவர்-எப்போதும் மகிழ்ந்து நிற்பவரெனப் பொருள்படுங் காரணக்குறி. தாகவர் - (காசியபமுனிவரது மனைவியருள்) தறு வென்பவளது சந்ததியாரெனப்பொருள்படும் வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். அஞ்சல் - 'அல்' ஈற்று எதிர்மறை வியங்கோள். "அச்சக்கிளவிக் கைந்து மிரண்டும், எச்சமிலவே பொருள்வயினான்" என்பவாதலால், 'விடத்தினை மறுகு' என்றார்; 'பழியை யஞ்சி' எனரூற்போல. 'விடத்தினின்' என்ற பாடத்திற்கு - விடத்தினுலென்று பொருள். 'அஞ்சி நெஞ்சழியாநி,' 'வெருவதவவிடத்தளிரருளு' என்று சில பிரதிகள். (இ)

[அநுமான் மாணவவடிவத்தோடு ராமலக்ஷ்மணரை யணுகி அவரைப் பற்றி ஆலோசிக்கத் தொடங்குதல்.]

சு. அஞ்சனைக்கொருசிறுவனஞ்சனக்கிரியனைய  
மஞ்சனைக்குறுகியொருமாணவப்படிவமொடு  
வெஞ்சினததொழிலர்தவமெய்யர்கைச்சிலைபரொன  
நெஞ்சயிர்த்தயன்மறையநின் றுகற்பினினினையும்,

(இ - ன்.) அஞ்சனைக்கு ஒரு சிறுவன் - அஞ்சநாதேவிக்கு ஒப்பற்ற குமாரனாகிய அநுமான்,—ஒரு மாணவம் படிவமொடு - ஒரு பிரமசாரி ரூபத் தோடு, அஞ்சனம் கிரி அனைய மஞ்சனை குறுகி - நீலமலைபோன்ற (சக்கர வர்த்தித்) திருமகனைச் சமீபித்தது, அயல் மறைய நின்று - அருகில் மறைவாக இருந்து.—(இவர்களைக் குறித்தது), 'வெம் சினம் தொழிலர் - (இவர்கள்) கொடிய கோபத்தோடு கூடிய தொழிலையுடையவர்களும், தவம் மெய்யர் - தவத்துக்கு உரிய வேடம்பூண்டவர்களும், கைசிலையா - கையில் வில்லெந்தி யவர்களும் யிருக்கின்றார்கள்,' என - என்று, நெஞ்சு அயிர்த்து - மனத்திற் சந்தேகித்து, கற்பினில் - (தனது) கல்வித்திறத்தினால், நினையும் - (அவர்க ளைப்பற்றி) ஆலோசிப்பானையினன்; (எ - று.)—அதனை, மேல் நான்கு கவிக ளாற் கூறுகின்றார்.

அநுமான் சுக்கிரீவனுக்கு ஒற்றறையத் தனது இயற்கை வடிவத்தை யொழித்து மாணவக்கோலத்துடன் நினறு அவவிராமலக்ஷ்மணரது தன மையை ஆராய்வானாயின னென்பதாம். பிஷுக்வடிவத்துடன் சென்றதாக முதலூலிற் கூறியுள்ளது. ஒற்றறையப்போகின்றன னாதலின், வேற்று வடிவத்துடன் சென்றன னென்க. முகக்குறிப்பினால், சினத்தொழில் ஞென்று கருதினான். சடைமுடியும் மரவுரியுமாகிய தவவேஷமும், வில்

ஹம் அம்பும் முதலிய ஆயுதங்களைத் தரித்தலாகிய ராஜவேஷமும் ஒன்றக் கொண்டு ஒவ்வாததனால், கெஞ்ச அயிர்த்தா னென்க.

‘அஞ்சனக்கிரியனையமஞ்சனைக்குறுகி’ என்றது, லக்ஷ்மணனைக்குறுகிய தற்கும் உபலக்ஷணம். மஞ்சன்-மைந்தன் என்பதன் பேரலி, மாணவன்-மாணவகனென்னும் வடசொல்லின் விகாரம் கற்பு தொழிற்பெயர்; பு - விசுதி. ‘மஞ்சனைக்குறுகவொரு’ என்றும், ‘நின்றகற்பனைநினையும்’ என்றும் பாடமுள.

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - அநுமானது ஆலோசனை.]

எ. தேவருக்கொருதலைவராமுதற்றேவரெனின்  
மூவர்மற்றிவாரிருவர்மூரிவிற்குமரிவரை  
யாவரொப்பவருலகின்பாதிவர்க்கரியபொருள்  
கேவலத்திவாநிலைமைதேர்வதெக்கிமுமைகொடு.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) ‘இவர்கள்,—தேவருக்கு எல்லாத் தேவர்கட்கும், ஒரு தலைவர் ஆம் - ஒப்பற்ற தலைவர்களாகிய, முதல் - முதன்மையான, தேவர் - பிரம விஷ்ணு ருத்திரமூர்த்திகள்,’ எனின் - என்று ஆலோசித்தாலோ, மூவர் - (அம்மூர்த்திகள்) \*மூன்றுபேராவர்: இவர் இருவர் - இவர்களோடுவென்றால் இரண்டுபேராயிருக்கின்றார்கள்; (அன்றியும்), மூரி வில் கார்-வலிமைபொருந்திய வில்லைத்தாங்கிய கையைபுடையவராயிருக்கின்றார்கள்: இவரை - இவர்களை, ஒப்பவர் - ஒக்குந்தன்மை யுள்ளவர்கள், உலகின் - எவ்வுலகத்தில்தான், யாவர் - யார் இருக்கின்றனர்? இவர்க்கு அரிய பொருள் - இவர்கட்குச் செய்வதற்கு அருமையான காரியந்தான், யாது - யாது உளது? இவர் நிலைமை - இவர்களின் தன்மையை, கேவலத்து - எளிதாக, தேர்வது - ஆராயத்தொடங்குவது, எ கிழமைகொடு - எந்த விதத்தால்? (எ - று.)

இவரை ஒப்பார் எவரு மில்லை; இவருக்கரிய தொன்றுமில்லை யென்ற படி இச்செய்யுளில் முதல் மூர்த்திகட்கும் ராமலக்ஷ்மணர்கட்கும் வேற்றுமை கூறியது, வேற்றுமையணி. இவர் மூரிவிற்கு ரென்றது - அத்திரிமூர்த்திகள் பிநாகரூபங்களாயும், ஐம்படைகளாயும், சொல்லையுந் தாங்கியவராதலால்; “ரூபமுந் திகிரியுந் சொல்லுந் தாங்கிய” என்றது காண்க. யாவர், யாது என்பவற்றில், யாவினா இன்மை குறித்தது. மற்று - வினாமாற்று. (எ)

அ. சிந்தையிற்சிறிதுதுயர்சேர்வுறத்தெருமரலி  
னொந்தயர்த்தவரணையர்நோவுறச்சிறியரல  
ரந்தரத்தமரலர்மானிடப்படிவார்மயர்  
சிந்தனைக்குரியபொருடேடுதற்கொருநிலையர்.

(இ - ன்.) (இவர்கள்), சிந்தையில் - மனத்தில், சிறிது துயர் சேர்வுற - சிறிது துன்பம் வந்தடைய, தெருமரலின் - அத்துன்பத்தினால், நொந்த - மனம் வருந்தி, அயர்த்தவர் - சோர்ந்தவர்களை, அணையர் - ஒத்திருக்கின்றார்கள்; நோவு உற - (அவ்வாறு) எளிகில் வருத்தமடைதற்கு, சிறியர் அலர் - எளியவர்க ளல்லா; அந்தரத்து அமரர் அலர் - மேலுலகத்திலுள்ள தேவர்

கனோவென்றால் அல்லர்; மானிடர் படிவர் - மனிதர்களின் உருவமுன்னார்; மயர் சிந்தனைக்கு உரிய பொருள் - மயங்கத்தக்க மனத்துக்கு இசைந்தொரு வஸ்துவை, தேடுதற்கு - தேடுதற்பொருட்டு, ஒரு கிலையர் - ஒருகருத்தையே உடையவர்களாயிருக்கின்றனர்; (எ - று.)

• அமரரால் மானிடப்படிவ ரென்று அறிந்தது - கண்ணிமைத்தல், கால் நிலந்தோய்தல், வியர்வாரும்புதல் முதலிய குறிகளால். தெருமரல், தெருமா - பகுதி. மயர் சிந்தனை - வினைத்தொகை. அமரர் என்பதற்கு - பரணமில்லாதவரென்றும், மாறுவார் என்பதற்கு - (காசியபமுனிவரது மனைவியரில்) மனுவின் வழித் தோன்றிய மக்களென்றும் பொருள். மானிடர் = மாறுவார்: வடசொற் சிதைவு. முதலடி - முற்றுமோனை. 'மானிடப்படிவமவர், நிந்தனைக்கரியபொருளேடுதற்குறுகிலையர்' என்ற பாடமும் பொருந்தும். (அ)

௩௯. தருமமுந்தகவுயிவர்தனமெனுந்தகையரிவர்  
கருமமும்பிறிதொர்பொருள்கருதியின்றதுகருதி  
னருமருந்தனையதிடையழிவுவந்துளததனை  
யிருமருங்கினுநெடிதுதுருவுகின்றனரிவர்கள்.

(இ - ள்.) இவர் - இவர்கள்,—தருமமும் தகவும் - தருமத்தையும் மற்றை நல்லொழுக்கத்தையுமே, தனம் எனும் தகையர் - (தமக்குச்) செல்வமென்று எண்ணுகின்ற தன்மையுடையவர்கள்; இவர் கருமமும் - இவர்கள் இங்குவந்த காரியமும், பிறிது ஒர்பொருள் கருதி அன்று வேறொரு காரியத்தைப்பற்றியன்று; அது கருதின் - அக்காரியம் என்னவென்று ஆலோசித்துப் பார்க்குமிடத்து,—இவர்கள்—, அருமருந்து அனையது - கிடைத்தற்கரிய தேவாயிருத்தலுக்கு ஒப்பானதும், இடை அழிவு வந்து உளது அதனை - நடுவில் நீங்கிப் போய்விட்டதுமாகிய தொரு பொருளை, இரு மருங்கினும் - இரண்டுபக்கங்களிலும், நெடிது-மிகுதியாக, துருவுகின்றனர் - தேடுகின்றார்கள்; (எ - று.)

அதுமான் சூரியனிடத்துச் சகலசாஸ்திரங்களையும் ஒகியுணர்ந்து நவவியாகாணபண்டிதனும் அறிவினாள் மிகச்சிறந்தவனாயிருத்தலின், அவ்விராமலக்ஷ்மணரது முகக்குறியைக்கண்டே அவர்கள் தன்மையினைத்தையும் உள்ளபடி ஊகித்தறிந்தன என்க.

‘இவர்தனம்’ என்பதை ஆறம்பேற்றுமைத்தொகையாக்கொண்டு, தங்களுக்குரியபொருளாகத் தருமத்தையும் நல்லொழுக்கத்தையுங் கொண்டவரெனக் கூறுவாரு முளர். நரை திரை மூப்புச் சாக்காடு என்னும் இவற்றை நீங்குதற்கு அமிருதம் மருந்துபோலிருத்தலின், அது ‘மருந்து’ எனப்படும். முதலடி - முற்றுமோனை. இரு மருங்கு - வலமும், இடமும்; அன்றி. முன்னும் பின்னும். ‘தருமமுந்தகவுயிவை’ என்ற பாடமும் பொருந்தும். தகவு - தகுதி; அறிவும், அருளும், நீதியுமாம். (ஈ)

௪௦. கதமெனும் பொருண்மையிலர் கருணையின் கடலணைய  
ரிதமெனும் பொருளலதொ ரியல்புணர்ந் திலரிவர்கள்  
சதமனஞ் சுறுநிலையர் தருமனஞ் சுறுசரிதர்  
மதன்னஞ் சுறுவடிவார் மறவியஞ் சுறுவிதலர்.

(இ - ன்.) இவர்கள்—,கதம் எனும் பொருண்மை இலர் - கோபமென்னும் பொருளின் தன்மையு மில்லாதவர்கள் ; கருணையின் கடல் அனையர் - அருளுக்குக் கடலை யொத்தவர்கள்; இதம் எனும் பொருள் அஃது - நன்மையென்னும் பொருளை யல்லாமல், ஓர் இயல்பு - வேறொருபொருளை [திமையை], உணர்ந்திலர் - பேரு மறியாதவர்கள்; சதமன் - இந்திரனும், அஞ்சறு - அஞ்சத்தக்க, நிலையர் - கம்பீரமான தோற்றமுள்ளவர்கள்; தருமன் - தருமதேவனும், அஞ்சறு - அஞ்சத்தக்க, சரிதர் - நல்லொழுக்க முன்னவர்கள்; மதனன் - மன்மதனும், அஞ்சறு - அஞ்சத்தக்க, வடிவர் - திருமேனியுமுருவ வர்கள்; மறலி - யமனும், அஞ்சறு - அஞ்சத்தக்க, விறலர் - வல்லமை யுள்ளவர்கள்; (ஈ - று)

காம்பீரியத்தில் இந்திரனிலும், நல்லொழுக்கத்தில் தருமனிலும், வடிவழகில் மன்மதனிலும், வல்லமையில் யமனிலும் இவ்விருவரும் மேம்பட்டவரென்றபடி. ("தருமன் தண்ணளியால் தனதிகையால், வருணன் கூற்று உயிர் மாற்றலின் வாமனே, அருமையாலழகிற் கணையைந்துடைத், திருமகன் திருமாலிமன்னனே" எனச் சிந்தாமணியார் கூறியது, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது.) 'கருணையின் கடலனையர்' என்றது - நீர்க்கெல்லாஞ்சேர்விடமாகுங்கடல்போல, கருணைக்கெல்லாம் இருப்பிடமானவரென்றபடி.

வைசேடிகர், பொருள் பண்பு தொழில் சாதி விசேடம் இயையு என்பவற்றை அறுவகைப்பொரு ளென்றாற்போல, இங்குக் குணம் பொருளுணைப்பட்டது; "சினத்தைப் பொருளுென்று கொண்டவன்" என்றார் திருவள்ளுவனாரும். பொருண்மை, மை - தன்மைப்பொருள் விசுதி. 'பொதுமை' என்னும் பாடத்துக்கு - யாவரிடத்தும் பெரும்பான்மையாகவுள்ள குண மென்க. இதம் - ஹீதம். சதமன் - ஸதமகனென்னும் வடமொழியின் விகாரம்; துறு (அசுவமேத) யாகங்கள் செய்தவ னென்று பொருள். தர்மன் - அறக்கடவுள். மதகன் என்பதற்கு - (ஆண்பெண்களுக்குக்) களிப்பை யுண்டாக்குபவனென்று பொருள். மறலி - காலக்கடவுள்; மறல் - கொடுமை; அதனை யுடையவன், மறலி;

(க)

வேறு.

[அநுமான் இராமலக்துமணரைக் கண்டு அன்புகொண்டு நிற்றல்.]

கக. என்பன பலவு மெண்ணி யிருவரை பெய்த நோக்கி  
யன்பின னுருகு கின்ற வுள்ளத்த னாவத் தோரை  
முன்பிரிந் தனையர்தம்மை முன்னினு னென்ன நின்றான்  
றன்பெருங் குணத்தாற் றன்னிற் றுனல தொப்பி லாதான்.

(இ - ன்.) தன் பெருங் குணத்தால் - தனது சிறந்த குணங்களால், தன்னின் தான் அஃது - தனக்குத் தானே ஒப்பாவதல்லாமல், ஒப்பு இலாதான் - வேறு உவமையில்லாதவனான அநுமான், —என்பன பலவும் எண்ணி - என்று இவ்வாறு பலவிஷயங்களையும் நினைத்துக்கொண்டு, இருவரை எய்க நோக்கி. அவ்விரண்டுவீரரையும் நன்றாகப்பார்த்து, —அன்பினன் - அன்புடையவனும், உருகுகின்ற உன்னத்தன் - (அந்த அன்புமிகுகியாற்) கரைகின்ற மனமுள்ளவனுமாகி, —ஆர்வத்தோரை - அன்பர்களை, முன்பிரிந்து-முன் ஒருகாலத்தில்

விட்டுநீங்கி, அணையர்தம்மை - அவர்களை, முன்னினான் என்ன - திரும்பவும் எதிர்ப்பட்டீக் கண்டவன்போல, நின்றான் - (போன்புகொண்டு) நின்றான்;)

எய்த நோக்கி - அவர்களுவம் தன்மனத்திற்பதியும்படி பார்த்து என்ற வாறு; எம்பெருமானைத் தரிசித்தமாத் திரத்தில் எல்லாநன்மைகளும் உண்டாகு மாதல்பற்றி 'எய்தநோக்கி' என்றருமாம். அதுமான் தான் அடிமைத்தொழில் செய்யவேண்டிய திருமாலாக் காணும்போது காரணமின்றி அன்புமிகு மெலைவாயுதேவன் அதுக்கொகித்துள்ளபடியே இப்போது இவ்வறுமானுக்குப் பக்திமேலிட்டதனால், இவனை 'அன்பினன்' என்றார். மிகஅழகிய பொருள்களை முதலிற் காணும்போது, முன்னமேகண்டு பரிசயஞ்செய்யப்பட்டதுபோலத் தோன்றுதல் இயற்கையாதலால், 'ஆர்வத்தோரை முன்பிரிந்தினையர்தம்மை முன்னினனென்ன நின்றான்' என்று ரொன்னலாம்; "பண்டிவரைக்கண்டறிவது எவ்வூரில் யாமென்றே பயில்கின்றானால்" என்ற பெரியார்பாகாத் தையும், அதன் வியாக்கியானத்தையுங் காண்க. "தானே தனக்குவமன்," "தனக்குவமையிலாதான்" என்றும்போல, 'தன்பெருங்குணத்தால் தன்னின்தானலதொப்பிலாதான்' என்றார். 'அன்பினெருகுகின்ற', 'முன்னினனென்ன', 'தன்னைத்தானலதொப்பிலாதான்' என்ற பாடங்களும் காணப்படுகின்றன.

இதுமுதல் இருபத்தெட்டுக்கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்குசீரும் விளச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிசெழுபடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (கக)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - அநுமான் பிள்ளும் பலவாறு எண்ணுதல்.]

கஉ. தன்கன்றுகண்டவன்னதன்மையதறுகட்பேழ்வாய்  
மின்கன்றுமெயிற்றுக்கோண்மாவேங்கையென்றினையவேயும்  
பின்சென்றுகாதல்கூரப்பேய்கணித்திரங்குகின்ற  
வென்கன்றுகின்றதெண்ணிப்பற்பலவிவரையம்மா.

(இ - ள்.) தறுகண் பேழ்வாய் - அஞ்சாமைபையும் பெரிய வாயையு முடைய காட்டுயானைகள், தன் கன்று கண்ட அன்ன தன்மைய - (இவர்கள் பக்கல் தம்மது) கன்றுகளைக் கண்டாற்போன்ற அன்பினையுடையனவாயி ருக்கின்றன; மின் கன்றும் எயிறு - மின்னலும் மெலிதற்குக் காரணமான பற்களையுடைய, கோன்மா - (யானை முதலிய பெருவிவங்குகளினுயிரையும்) கொள்ளுத்தன்மையையுடைய சிங்கங்களும், வேங்கை - புலிகளும், ஏன்ற இனைய ள உம் - என்ற இவைபோன்ற துஷ்டமிருக்கல்களும், (தங்கள் கொடுமை குன்றிச் சாந்தமாய்), பின் சென்று - (இவர்கள்) பின்னே தொடர்ந்து சென்று, காதல்கூர - ஆசையிக, - பேய் - பேய்களும், கணித்து - (இவர்களை) கன்குமுதித்து, இரங்குகின்ற - மனம் இளகுகின்றன; (என்றால்), இவரை - இவர்களைக்குறித்து, பற்பல - பலபலவகையாக, எண்ணில் - மனத்தில், என் கன்றுகின்றது - என்ன கினைத்து வருந்துவது? (எ - று.)

இயற்கையில் மிகக்கொடிய மிருகங்களும் பேய்களும் கண்டமாத் திரத்தில் தமதுகொடுமை நீங்கி இரங்குத்தன்மையையுடைய இத்த இனங்குமாரர்களைக்

கண்டு பகைவர்களாகவும் பகைவனது படையாட்களாகவும் நினைத்து அஞ்சுவதற்குக் காரணமில்லையே என்பதாம்.

'மின்கன்றும் எயிறு' என்றது - மின்னலின் ஒளியினும் எயிற்றினொளியிக்கு விளங்குதலால்; கன்றுதல் - உவமவுருபாகவுமாம். கோண்மா - 'ஹரி' என்னும் வடசொல்லின் பொருள்கொண்டது. எண்ணின் எண்பிரித்து, ஆலோசிக்குமிடத்து என்றமாம்.

தள்ளுகன்று கடவன்ன தன்மைய—ஒருமைப்பன்மை மயக்கம். 'கன்று' என்பதற்கும், மேல்வருகின்ற 'கோண்மா,' 'வேங்கை' என்பவற்றிற்கும், ஏற்ப, 'பேழ்வாய்' என்றதற்கு - காட்டுயானையெனப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. பேழ்வாய் - பண்புத் தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித் தொகை. இனையவேயும், ஏகாரமும், உம்மையும் - இழிவு சிறப்பு; அவ் விலங்குகளின்கொடுமையைக் கருதிற்று. தன்மைய, இரங்குகின்ற முற்று. அம்மா - ஈற்றகை; வியப்புமாம். 'பேகணித்திரங்குகின்ற, வெண்கன்றுகின்ற தெண்ணிப்பற்பலவிசையவம்மா' என்றும், 'பேய்தணித்திரங்குகின்ற, தென்' என்றும் பிரதிபேத முண்டு.

இக்கவிமுதல் ஞான்றுகவிகளால், திரியக்குகளும் ஸ்தாவரங்களும் அவர்கள் விஷயத்தில் கடந்துகொண்டமையைக் குறித்து அறுமான் தனக்குள்ளே நினைத்துச் சொன்னமை கூறப்படுகின்றது. இவ்வாறு அவையெல்லாம் இரங்கித் தம் தமக்கு இயன்ற பணிவிடைகளைச் செய்வதற்குக் காரணம்; உணர்வினுக்குணர்வாகும் முதற்பெருந்தேவனுை ஸ்ரீராமபிரான் பக்கல் இயல்பாயெழுந்த பேரன்பாம். (கஉ)

கஉ. மயின்முதற்பறவையெல்லாமணிநிறத்திவர்கண்மேனி  
வெயிலுறற்கிரங்கிமீதாநிருஞ்சிறைப்பந்தர்வீசி  
யெயில்வகுத்தெய்துகின்றவிண்முகிற்கணங்கொள்கும்  
பயில்வுறத்திவலைசிந்திப்பயப்பயத்தழுவும்பாங்கர்.

(இ - ள்.) மயில் முதல் பறவை எல்லாம் - மயில் முதலான பறவைகளெல்லாம், மணி நிறத்து இவர்கள் மேனி வெயில் உறற்கு இரங்கி - அழகிய திருநிறத்தையுடைய இவர்களது திருமேனியில் வெயில் படுவதற்காக மனமிரங்கி, மீது ஆ இருஞ் சிறை பந்தர் வீசி - (இவர்கட்கு) மேலாகப் பெரிய சிறகுகளாகிய பந்தலைப் பரப்பி, எயில் வகுத்து - மதில்போலச் சுற்றிலும் வளைத்துக்கொண்டு, எய்துகின்ற - கூடவருகின்றன; விண் முகில் கணங்கன் - ஆகாயத்திலுள்ள மேகங்களின் கூட்டங்கள், எங்கும் - எல்லாவிடத்தும்; பயில்வு உற - கொடுக்கமாக, திவலை சிந்தி - நீர்த்துளிகளைச் சிந்திக்கொண்டு, பாங்கர் - (இவர்கள்) பக்கத்தில், பயப் பய - மெல்ல மெல்ல, தழுவும் - தொடர்ந்து வருகின்றன. (ஏ - று)

வழிகடத்தலால் இவர்கட்குத் தாபம் முதலிய வருத்தத்தோன்றாதிருக்குமாறு ஒவ்வொன்றும் தம்மாலியன்றவற்றைச் செய்தன வென்பதாம். முதல் வாக்கியம் - "மேலாப்பரத்த வெயில் காப்பான் வினதை சிறுவன் சிறகென்னும், மேலாப்பின்கீழ் வருவான்" என்ற பெரியார் பாசுரத்தை அடியொற்றியதென்க; ஆரணியவாண்டத்துச் சடாபுகாண்படலத்தில் 'ஆவர் தின்

சிறை, விரியுநீழலிற்செல்ல வின்சென்றனன்" என்றது, இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. 'பெரியோர்கள் செல்லுமிடங்களில் மழைபெய்த வியல்பாதல் குறித்துப் பிரீதின வாக்கியங்கூறின ரென்னலாம்.

பீறவை - பறப்பது; ஐ - வினைமுதற்பொருள்விகுதி. பந்தர், பாங்கர் பந்தல், பாங்கு; ஈற்றுப்போலிகள் பயப்பய . பையப்பைய என்னுங் குறிப்பு வினையெச்ச அடுக்கின் முதற்போலி. 'மணிநிறத்திவர்தம்மேனி,' 'விரிசிறை,' 'இயல்வகுத்திரங்குகின்ற வின்குழிநகணங்களைங்கும்' என்ற பாடங்களும் ஏற்கும்.

(கரு)

கச. காயெரிகன லுங்கற்கள்கள்ளுடைமலர்களேபோற்  
றுயசெங்கமலபாதந்தோய்தொறுநகுழந்துதோன்றும்  
போயின திசைகடோறுமரனொடுபுல்லுமெல்லாஞ்  
சாய்வுறுந்தாழ்வபோலிங்கிவர்களேதருமமாவார்.

(இ - ள்.) காய் எரி கன லும் கற்கள் - வெயிலிற்காய்கிற நெருப்புப்போலச் சூடுகின்ற பருகைக்கற்கள், தூய செம் கமலம் பாதம் தோய் தொறும் - பரிசுத்தமான செந்தாமரைமலர்போன்ற (இவர்களது) திருவடிகள் படும் பொழுதெல்லாம், கள் உடை மலர்களேபோல் - தேனையுடைய மலர்கள் போலவே, குழந்து தோன்றும் - நெகிழ்ந்து மென்மையாகத்தோன்றுகின்றன; போயின திசைகள் தோறும் - (இவர்கள்) சென்ற இடங்களிலெல்லாம், மரனொடு புல்லும் எல்லாம்-மரங்களும் புற்களுமாகிய இவையெல்லாம், தாழ்வ போல் - (இவர்களை) வணங்குவனபோல, சாய்வுறும் - சாய்ந்து நிற்கின்றன; இங்கு - இக்காரணங்களால், தருமம் ஆவார் - தரும தேவதைகளாவார், இவர்களோ - இவர்கள் தாமோ? (எ - று.)

இவரது திருவடிகள் பட்டமாத் திரத்திற் சூடுகிறகற்களும் மலர்போலக் குளிர்ந்து மென்மையாகின்றன; இவர் திருமேனிகளைக் கண்டபோதே மரம் முல்லிய ஓரறிவுடைய அஃறிணைப்பொருள்களும் வணங்குகின்றனவென்று இவரது கடவுட்டன்மையைக்குறித்து அருமான வியந்தன என்க.

காய் கற்களென இயையும். 'கள்ளுடை மலர்கள்' என்றது, அன்று மலர்ந்த புதிய மலர்களென்பது தோன்ற நின்றது; மிகவும் மெல்லியன அகையே யாதலால். மரமும் புல்லும் சாய்வதைத் தாழ்வதாகக்கூறியது, தந்திரப்பேற்றவணி யென்க. மலர்களே, ஏகாரம் - உயர்வுசிறப்போடு தேற்றப் பொருள்பட நின்றது. கமலபாதம் - உவமத்தொகை, வடநூன்முடிபு. இவர்களோ, ஓகாரம் - ஐயப்பொருள் குறித்தது; வியப்புப்பொருள் படுத்தியும் உரைக்கலாம். 'மலரேபோல,' 'சாய்வுறுந்தொழுவ போன்றிங்கு' என்ற பாடங்கள் அமையும்.

(கச)

கரு. துன்பினைத்துடைத்துமாயத்தொல்வினைதன்னைநீக்கித்  
தென்புலத்தன்றிமீளாநெறியுக்குந்தேவரோதா  
மென்பெனக்குருகுகின்றதிவர்கின்றதளவில்காத  
ஸன்பிணுக்கவதியில்லையடைவென்கொலறிதேற்றேன்.

(இ - ன்.) துன்பினை துடைத்து - பிறவித்துன்பங்களைப் போக்கி, மாயம் தொல் வினைதன்னை நீக்கி - (அத்துன்பங்கட்குக் காரணமான) அவிச்சையினு லுண்டாகின்ற அநாதியான கருமத்தை ஒழித்து, தென்புலத்து அன்றி மீனாகெறி உய்க்கும் - தெற்குத்திக்கிலுள்ள யமலோகத்திலே யல்லாமல் (சென்றவர்கள்) மீண்டு வருதலில்லாத மோக்ஷலோக மார்க்கத்திலே (தம்மையடைந்தவர்களைச்) செலுத்துகின்ற, தேவரோ தாம் - தேவாதி தேவரான ப்ரீமஹாவிஷ்ணுநாமோ இவர்கள்? எனக்கு—, என்பு உருகுகின்றது - (இவர்கள் திறத்தில்) எலும்புக் கணிகின்றது; அளவு இல் காதல் இவாகின்றது - அளவில்லாத பக்தி மேன்மேல் மிகுகின்றது; அன்பினுக்கு - (இவர்கள் விஷயத்தி லுண்டாகின்ற) அன்புக்கு, அவதி இல்லை - எல்லை யில்லை; அடைவு என்கொல் - (இப்படி ஆவதற்குக்) காரணம் யாதோ? அறிதல் தேற்றேன் - அறியமாட்டாதவனா யிருக்கின்றேன் பான்; (எ - மு.)

பூர்வத்தில் வாயுபகவான் அறுமாலை நோக்கி 'நீ திருமாலுக்கு அடிமை செய்' என்றபொழுது, அம்மாருதி 'யான் திருமலை எவ்வளம் அறிவது?' என வினவ, வாயுதேவன் 'எவரைக் கண்டமாத்திரத்தில் காரணமில்லாமல் உனக்கு அளவில்லாத பேரன்பு உண்டாகின்றதோ, அவரையே திருமா லென்று அறி' என்று சொல்லியிருந்ததனால், இவ்வாறு கூறினார்; அதனை, இப்படலத்தின் ௧௧௧, ௧௨௦-ஆவ் கவிகளால் நன்கு உணர்க. தன்னைப் பற்றி வருந் தலைநோய் முதலியனவாகிய ஆத்யாத்மிகமும், புலி முதலிய பிறவுயிர்களால் நிகழும் ஆதிபொாதிகமும், தெய்வத்தால் நேரும் இடிமுதலியனவாகிய ஆதிதைவிகமும் என்ற மூன்றும், 'துன்பு' என்றதில் அடங்கும். வினை - சாதியொருமை; சஞ்சிதம், பிராரப்தம், ஆகாமியம் என்னும் மூவகைக் கருமங்களை யுங் குறித்தலால். சஞ்சிதமாவது - ஆன்மாவிலுந் சம்மாதிக்கப்பட்டிருவிந்து கிடக்கின்ற வினை; பிராரப்தமாவது - ஈட்டப்பட்டவற்றில் இப் போது அனுபவிக்குமாறு உடன்பட்ட வினை; ஆகாமியமாவது - அவ்வாறு அனுபவிக்கு மிடத்துப் புதிதாக ஈட்டப்படும் வினை. அவித்யை-அறியாமை, 'அடைவென்கொல்' என்பதற்கு - அவர்கட்கும் எனக்கும் உள்ள சம்பந்தம் யாதோ? என்றும், அவர்கள் இவவிடத்து வந்தடைதற்குக் காரணம் என்னவோ? என்றும் பொருள் கூறலாம். 'என்புகெக்குருகுகின்றது' என்றும் பாடம். கொல் - ஐயம். (௧௧)

[அநுமான் இராமலக்ஷ்மணரைச் சந்திக்க, இராமன் அவனை விசாரித்தல்.]

சூக. இவ்வழியெண்ணியாண்டவ்விருவருமெய்தலோடுஞ்  
செவ்வழியுள்ளத்தானுந்தெரிவுறவெதிர்சென்றெய்திக்  
கவ்வையின்றாகநுங்கள்வரவெனக்கருணையோனு  
மெவ்வழிரீங்கியோய்ரியாரெனகியம்பலுற்றான்.

(இ - ன்.) இவழி எண்ணி - இவ்விதமாக ஆலோசித்து, செம் வழி உள்ளத்தானும் - நலவழியிற் செல்லுகின்ற மனத்தை யுடையவனான அநுமாமும்,—ஆண்டு அ இருவரும் எய்தலோடும் - அவ்விடத்தில் அவ்விரண்டு பேரும் வந்தவனவிலே,—தேரீவுற - (அவர்கள் தன்னைக்) காணும்படுடி, எதிர்



சென்று எய்தி - (அவர்கட்கு) எதிரிற் போய்ச்சேர்ந்து, 'நற்கன் வரடி உங்கள்வருகை, கவ்வை இன்று ஆக - துன்பமில்லாத [கல்ல] வரவாக்கட வது,' என - என்று கேட்கும் விசாரிக்க, - கருணையோனும் - கிருபாமூர்த்தி யாகிய ஸ்ரீராமனும், 'நீ - எவழி நீங்கியோய் - எவவிடத்திலிருந்து வந்த வன்? யார் - யாவன்?' என - என்று கேட்க, இயம்பல் உற்றான் - (அது மான்) சொல்லத் தொடங்கினான்; (எ - று.) - அதனை, மேல் இரண்டுவை களாற் கூறுகின்றார்.

அதுமான் தான் இருக்குமிடத்திற்கு நேராக இராமலக்குமணர் வரும் போது அவர்களெதிரிற் சென்று தான் அவர்களை கேட்கும் வினாவ, ஸ்ரீராமன் அதுமான வினாவின் சென்றவாறு. வந்தவர்களைத் தமக்கு உதவுப்படி திரு மால் தானே வந்ததாகக் கருதினனாதலின், இதுவரையில் மறைந்துகின்ற அதுமான் இப்பொழுது அவர்களெதிரில் வெளிப்படையாக வந்தனனென்க. 'ஆண்டு' என்றது, அதுமான் நின்ற விடத்தை. 'கவ்வையின்றாக நற்கன் வரடி' என்றது - 'ஸ்வாகதம்' என்னும் வடமொழியின் பொருளை உட் கொண்டது; வந்தவர்களை இவ்வாறு உசாவுதல், மரபு. எண்ணி எதிர்சென்று என இயையும். நீங்கியோய் - முன்னிலையொருமை யிறந்தகால வினையா லணையும்பெயர். நற்றடி, 'வெவ்வகை நீங்கியோய்நீயாரேன விளம்பலுற் றான்' என்றும், முதலடியில் 'இவ்வகையெண்ணி' என்றும் பாடம் காணப் பின்பது.

(கக)

[அதுமான் கூறிய விடை.]

கன. மஞ்செனத்திரண்டகோலமேனியமகளிர்க்கெல்லா  
நஞ்செனத்தகைபவாகிநளிரும்பனிக்குத்தேம்பாக்  
கஞ்சமொத்தலர்ந்தசெய்பகண்ணயான்காற்றின்வேந்தற்  
கஞ்சனைவயிற்றின்வந்தேனாமமுமனுமென்றான்.

(இ - ள்.) 'மஞ்ச என திரண்ட - நீர்கொண்ட காளமேகம்போல அமைந்த, கோலம் மேனிய - அழகிய திருமேனி நிறத்தை யுடையவனே! - மகளிர்க்கு எல்லாம் - (காண்கின்ற) பெண்கள் யாவர்க்கும், கஞ்ச என தகைய ஆகி - விஷமென்று சொல்லுதற்கேற்ற தன்மையை யுடையவனாய், நளிர் இரும் பனிக்கு தேம்பா கஞ்சம் ஒத்து - குளிர்ச்சி மிகுந்த பனிக்கு வாடாத செந்தாமரை மலரைப் போன்று, அலர்ந்த - மலர்ந்து விளங்குகின்ற, செய்ய கண்ண - சிவந்த திருக்கண்களை யுடையவனே! யான் - அடியேன், காற் றின் வேந்தர்கு - வாயுபசுவானுக்கு, அஞ்சனை வயிற்றின் - அஞ்சநாதேவியின் உதரத்திலே, வந்தேன - பிறந்தவன்; நாமமும் - (எனது) பெயரும், அனுமன் - அதுமான் (என்பர்),' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

நீலமேகம் - பெருமானினது திருமேனிக்கு நிறத்தினாலும், குளிர்ச்சியினாலும், கண்டவர் கண்களைக் கவருங் கட்டழகினாலும், உவமை, திருக்கண்கள் தம்மைக் காழுற்றுக் காண்கின்ற மங்கையர்க்கெல்லாம் தாமும் 'எதிர்நோக்கி இன்பமளியாமல் ஆசைநோயை யுண்டாக்கி மாணந்தமான வருத்தத்தை மூட்டுதலால், 'மகளிர்க்கெல்லாம் நஞ்செனத் தகையவாகி' என்றார்; 'எழைவ ராவிபுண்ணும் இளைக்கூற்றங்கொலோ அறிமேன், ஆழியங்கண்ணபிரகன்

திருக்கண்கள் கொலோ அறியேன்" என்றார் பெரியாரும். எக்காலத்தும் எப் பொழுதும் குவியாத தாமரைமலர்களிருந்தால் அவையே ஒருபடியாக இக்கண்களுக்கு உவமையாகக்கூடுமேயன்றி, பகலிலே மலர்ந்து இரவிலே குவித்து வெயிற் காலத்துமாதிரமே விகசித்து மற்றைப் பனி மறைக்காலங்களில் வாடிப்போருமியல்புள்ள சாதாரணமான தாமரைமலர்கள் அவற்றிற்கு உவமையாகச் சொல்லுதற்கு ஏற்றவைடல்லவென்பது தோன்ற, 'களிரிடும் பனிக்குத் தேம்பாக் கஞ்சமொத் தலர்ந்த' எனப்பட்டது; இல்பொருளுவமை; இதனை, வேற்றுமையணி யென்று கூறுவதும் உண்டு. கஞ்ஜம் - நீரிற்பிறப்பது; கம் - நீர், 'மேனியீர்,' 'கண்ணியீர்,' 'அனுமனென்பேன்' என்ற பாடங்களும் உண்டு. (௧௭)

[இதுவும் அது.]

கஅ. இம்மலையிருந்துவாழுமெரிக திர்ப்பரி திச்செல்வன்  
செம்மலுக்கேவல்செய்வேன்றேவதும்வரவுநீராக்கி  
விம்மலுற்றினையனேவவினவியவந்தேனென்று  
னெம்மலைக்குலமுந்தாழவிசைசுமந்தெழுந்ததோளான்.

(இ - ள்.) 'இ மலை - இந்த ருசியமுக பருவதத்தில், இருந்து வாழும் - வாழ்ந்துகொண்டிருக்கின்ற, 'எரி கதிர் செல்வன் பரிதி செம்மலுக்கு-வினக்கு இன்ற ஆயிரம் கிரணங்களைத் தனக்குச் செல்வமாக வுடையவனான சூரியபகவானது குமாரனாகிய சுக்கிரீவனுக்கு, எவல் செய்வேன் - தொண்டு பூண்டொழுகுபவனாகிய யான்,—தேவ - சுவாமி! அனையன் - அந்தச் சுக்கிரீவன், நும் வரவு நோக்கி விம்மல் உற்று - உங்கள் வருகையைப் பார்த்துக் கலக்க மடைந்து, எவ - (விசாரித்துவரும்படி) ஏவிப்பதனால், வினவிய - விசாரித்தற் பொருட்டு, வந்தேன் - இங்கு வந்தேன்,' என்றான்—; (யாவனெனில்), எ மலை குலமும் - எல்லாக்குலப்பருவதங்களும், தாழ் தாழ்வடையும்படி, இசை சுமந்து - கீர்த்தியைத்தாங்கி, எழுந்த - வளர்ந்திருக்கின்ற, தோளான் - தோள்களையுடையவனான அருமான் ; (எ - று.)

மலைக் குலம் - மலைகளின் கூட்ட மென்றமாம். 'அவை தாழ்' என்றது - தோள்கள் அவற்றினும் உயர்ந்தும் வலியனவாயுமிருத்தலால். மகிழ்ச்சியடைந்து என்னும் பொருளும் தோன்ற, 'விம்மலுற்று' என்றார். சூரியபகவானென்று வழங்குதற்கு ஏற்ப 'பரிதிச்செல்வன்' என்றருமாம்.

இலக்குமணையுங்கூட்டி 'நும்' எனப்பன்மையாக் கூறினார்; தேவதும் - ஒருமைப்பன்மைமயக்க மென்பாரு முளர். செம்மல் - ஆண்பாற் சிறப்புப் பெயர். வினவிய - செய்யிய என்னும் வாய்பாட்டு எதிர்காலவினையெச்சம்.

[இராமபிரான் அநுமான நந்துணமுடையவனென்று தெளிந்து,

இலக்குமணனிடத்துக் கூறத்தொடங்குதல்.]

கக. மாற்றமஃதுரைத்தலோடும்வரிசிலைக்குரிசின்மைந்தன்  
மேற்றமுற்றிவனிநூங்குச்செவ்வியோரின்மைதேறி  
யாற்றலுநிறைவுங்கல்வியமைதியுமறிவுமென்னும்  
வேற்றுமையிவனோடிவையாமெனவிளம்பலுற்றான்.

(இ - ன்.) மாற்றம் அஃது - அந்த வார்த்தையை, உரைத்தலோடும் - (திருவடி) சொன்னவனவில்,—வரி சிலை குரிசில் மைந்தன் - கட்டமைந்த கோதண்டத்தை யுடைய தசரத சக்கரவர்த்தியின் திருமகன்,—தேற்றம் உற்று - சற்றே ஆராய்ச்சிசெய்யப் தொடங்கி,—இவனின் ஊங்கு செவ்வி யோர் - (இங்குவந்துள்ள) இவனைக்காட்டிலும் மேலாக நற்குணமுள்ளவர்கள், இன்மை - (எவ்வுலகத்திலும் வேறெவரும்) இல்லாமையை, தேறி - தெளிந்து,—‘ஆற்றலும் - பராக்கிரமும், சிறைவும் - சற்குணபூர்த்தியும், கல்வி அமைதியும் - சாஸ்திரங்களின் பொருத்தமும், அறிவும் - ஞானமும், என்னும் - என்சிறி, வேற்றுமை - வேறுபாடு, இவனோடு - இவனுடனே, இல்லை ஆம்-இல்லையாகும்,’ என - என்று எண்ணி,—விளம்பல் உற்றான் - (தம்பியோடு) சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - மு.)—அதனை, மேல் மூன்று கவிகளாக கூறுகின்றார்.

இவனினும் நற்குணமுடையார் இல்லையென்றும், பராக்கிரமம் முதலிய மேன்மைகளெல்லாம் இவனிடத்தே ஒற்றுமைப்பட்டு நிரம்பிக்கிடக்கின்றனவேயன்றி இவனையல்லாமல் இவ்வுலகத்திற் பராக்கிரமம் முதலியன வேறு இல்லையென்றும் இராமபிரான் குறிப்பால் நிச்சயித்தனென்க; “கலையின தகலமுங் காட்சிக் கின்பமுஞ், சிலையின தகலமும் வீணைச் செல்வமு, மலையினி னகலியமார் பனல்லதிவ், வுலகினி லிலையென பொருவ னாயினான்” என்ற சிந்தாமணிச் செய்யுள் நோக்கத்தக்கது. குரிசில் - ஆண்பாற்சிறப்புப் பெயர்.

(கக)

[இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - இராமபிரான் அநுமானகீதறிந்து

இலக்குமணனிடத்துக் கூறுவன்.]

உ௦. இல்லாதவுலகத்தெங்குமீங்கிவனிசைகள் கூரக்  
கல்லாதகலையும் வேதக்கடலுமேயென்னுங்காட்சி  
சொல்லாலேதோன்றிற்றன்றேயகர்கொலிச்சொல்லின்செல்வன்  
வில்லார்தோளினையவிரவிரிஞ்சுநீறையிடவலானே.

இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) வில் ஆர் தோள் - விற்பொருந்திய தோளையுடைய, இனைய-இனையுடையவனே [தம்பி]; வீர - வீரனே!—ஈங்கு இவன் - இவ்விடத்தில் [இப்பொழுது] வந்திருக்கின்ற இவன், இசைகள் கூர - கீர்த்தி மிகும்படி, கல்லாத - படியாத, கலையும் - சாஸ்திரங்களும், வேதம் கடலும் - வேதங்களாகிய சமுத்திரமும், உலகத்து எங்கும் - எல்லா வுலகங்களிலும், இல்லாதவே - இல்லாதனவேயாம், என்னும் காட்சி - என்று சொல்லுதற்கேற்ற அறிவு (இவனுக்கு இருத்தல்), சொல்லாலே - இவன் பேசும் வார்த்தையினாலே, தோன்றிற்று அன்றே - வெளிப்பட்டதன்றோ? இ இன் சொல் செல்வன் - இனிய சொற்களையே செல்வமாக வுடைபவனான இவன், விரிஞ்சுநே - பிரமதேவனோ? (அன்றி), விடை வலானே-விருஷப்பத்தை வாகனமாகக்கொண்டு ஏறி நடத்தவல்ல உருத்திரமூர்த்தியோ? யார்கொல்-யாரோ? ()

இவன் கல்லாத கலையும் வேதமும் உலகத்து இல்லாதவே என்றதனால், சகலவேதாசமங்களையுங் கரைகண்டவன் இவன் என்றபடி. இனி, முதலிரண்

டடிகளுக்கு - தான் இல்லாத உலகத்திலும் எவனுடனும் இவ்வாதே புகழ் மிகும்படி (பிராற்) கற்கமுடியாத துல்களும் வேதசாகரமுமாகிய இவற்றி னுருவமேயாவன் இவன் என்று சொல்லத்தக்க தோற்றம் எனப் பொருள் கொள்ளுதலு மொன்று. இவன் சகலசாஸ்திரங்களையும், அந்தமான வேதங் களையுங் கற்றுத்தேர்ந்து புகழ்பெற்ற மகானானி யென்னுந் தன்மை வார்த்தை யால் வெளிப்பட்டதென்றார், கற்றவர்க்குக் கல்லாதவர்க்குமுள்ள வேறுபாடு யாக்கையதராலன்றி வாக்குகயத்தாலேயே விளங்கு மாதலால். வேதத்தைக் கடலென்றது-அளவு படாமையும், பல்வகைப்பொருளையு முடைமையும் முத லிய காரணங்களினால். அன்றே - தேற்றம். திரிமூர்த்திகளுள் இராமபிரான் தான் ஸ்ரீமகாவிலக்ஷணவினது திருவவதாரமாதலின், தானன்று என்று விளங் கியதனால், மற்ற இருமூர்த்திகளுள் யாரோவென்று ஐயமுற்றனனென்னலாம் ஞானத்தாற் பிரமனோவென்றும், பராக்கிரமத்தால் உருத்திரனோவென்றுஞ் சங்கித்தான் இவ்வாறாக இராமபிரான் இலக்குமணனிடத்தி னுந் தாமரைப் புகழ்ந்து கூறுவது, இவனை அவமதியாத இவனிடத்தி மிக்க கௌரவத்தோ டும் கருத்தோடும் எப்போதும் பேசவேண்டுமென்று குறிப்பித்தற்குப்போலும், 'கடலுமே' என்ற ஏகாரம், பிரித்தெடுத்து, 'இல்லாத' என்றதனோடு கூட்டப் பட்டது. சொல்லின் செல்வன், இன் - சாரியையுமாம். (உ-0)

உக. மாணியாம்படிவமன்றுமற்றிவன்வடிவமைந்த

வாணியிவ்வுலகுக்கெல்லாமென்னலாமாற்றற்கேற்ற

சேணுயர்பெருமைதன்னைச்சிக்கறத்தெளிந்தென்பின்னர்க்

காணுதிமெய்ம்மைமென்றுதம்பிக்குக்கழறிக்கண்ணன்.

(இ - ள்.) மைந்த - இளையவனே!—இவன் வடிவம் - இவனு ஸ்வரூ பம், மாணி ஆம் படிவம் அன்று - சாதாரணமான பிரமசாரிரூபமன்று; மற்று- பின்னை, 'இ உலகுக்கு எல்லாம் - இந்த லோகங்களுக்கெல்லாம், ஆணி - ஓர் அச்சாணி' என்னல் ஆம் - என்று சொல்லக்கூடிய, ஆற்றற்கு - பராக்கிரமத் திற்கு, ஏற்ற - தக்க, சேண் உயர் பெருமைதன்னை - மிகவும் அதிகமான மகிமைபை, (இவனிடத்து உள்ளதாக), சிக்கு அற-சந்தேகமில்லாமல், தெளிந் தேன் - நிச்சயத்தேன்; மெய்ம்மை - அதன் உண்மையை, பின்னர் - பின்பு, காணுதி - (நீயும்) காண்பாய், என்று—, கண்ணன்-ஸ்ரீராமபிரான், தம்பிக்கு- லக்ஷ்மணனுக்கு, கழறி - சொல்லி, (எ - று.)—'கழறி' என்ற வினையெச்சம், மேல் உட - ஆங்கிலியில் 'என்றான்' என்பதனோடு முடியும்.

பெரியதேர்க்குச் சக்கரங்கோத்தமரத்தில் அச்சக்கரங்கழலாமற் கடையிற் செருகுகின்ற ஆணி வடிவாற் சிறியதாயிருந்தே பெரியபாரங்களையெல்லாங் கொண்டு செலுத்துகின்ற வலிமையுடையதா யிருத்தல்போல, இவனுருவம் வடிவாற் சிறியதாயிருந்தே பெரிய காரியங்களையெல்லாங் செய்து முடிக்கும் வலிமையுடையது; ஆதலால், இவனுருவத்தின் சிறுமையை கோக்கி இகழ்ச்சி செய்யலாகாது; இத்தன்மைத்தான மகிமை, காலம் வரும்போது வெளிப்படும்; அப்பொழுது காணலாம் என்றான். "உருவகண்டென்னாமை வேண்டுகருள் பெருந்தேர்க், சச்சாணியன் னுருடைத்து" என்றார் திருக்குறளிலும். ஆகவே,

இவனுடைய உருவத்தைக் கண்டு அவமதிக்கலாகாதென்றதாயிற்று. இவன் வடிவு அமைந்த ஆணி என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம்.

சேண் உயர்-ஒரு பொருட்பன்மொழி. கரியோனென்னும் பொருளதாயிய கருஷ்ணன் என்னும் வடமொழி, பிராகிருதமாய்க் கண்ணனெனச் சிதைத்துவந்தது; இது, விஷ்ணுவின் திருநாமங்களுள் ஒன்று: இது, இங்கே அவதாரப்பெயரன்றி வந்த காரணப்பெயர். அன்றி, கவி கிருஷ்ணாவதாரத்திற்குப் பிந்தியவராதலால், 'இருவரும் ஒருவரே' என்ற கொள்கையால் இராமனையே கண்ணனெனக் கூறினா ரென்றவு மொன்று. (உக)

உஉ. மற்றுமில்வலகத்துள்ள முனிவர்வானவர்களரிச்  
சொற்றிறமுடையார்மற்றுச்சுருதியின்றொகுதியாவு  
முற்றறிதருமம்மாணிமொழிக்கேதிர்புதல்வராய  
பெற்றியர்முவர்க்கேயுட்பேராற்றலரிதுமன்னே.

(இ - ன்.) மற்றும் - பின்னும், இ உலகத்து உள்ள - இந்தப் பூலோகத்திலுள்ள, முனிவர்-இருடிகளுள்ளும், வானவர்கள்-(மேலுலகத்திலுள்ள) தேவர்களுள்ளும், இ சொல்திறம் உடையார்-இத்தன்மைத்தான சொல்லிந்திறமையுடையவர், ஆர் - யார் இருக்கின்றனர்? [எவருமில்லையன்றோ?] மற்றும் - மேலும், சுருதியின் தொகுதியாவும் - வேதங்களின் கூட்டமெல்லாவற்றையும், முற்று அறிதரும் - முழுவதும் [ஐயந்திரிபற] அறிந்த, இ மாணி-இந்தப் பிரமசாரியினது, மொழிக்கு எதிர் - சொல்லுக்கு எதிரில், முதல்வர் ஆய பெற்றியர்-(பாவர்க்கும்) முதல்வரான தன்மையையுடையவர்களாகிய, முவர்க்கேயும் - திரிமூர்த்திகட்கேயாயினும், பேர் ஆற்றல்-மிக்க வல்லமை, அரிது-அருமையுடையதாகும்; (எ - று.)

இவனுடைய சொல்திறமைக்கு முன்னே மும்மூர்த்திகளின் சொல்திறமையும் இல்லாததாக எண்ணப்படு மென்பதாம். மன், ஒ - ஈற்றசைகள். ஸ்ருதி என்பதற்கு - எழுதாக்கினவியாய் ஆசார்யசிஷ்ய பரம்பரைக் கிரமப்படி உபதேசமுலமாகக் கேட்கப்பட்டுவருவதென்று அவயவப்பொருள். முவர் - தொகைக்குறிப்பு. ஏயும், உம்மும் - உயர்வுசிறப்பு.

இச்செய்யுள், சில ஏட்டுப் பிரதிகளில் இல்லை. (உஉ)

[குக்கிரீவனைக் காட்டவேண்டுமென்று இராமபிரான்

அநுமான நோக்கிக் கூறுதல்.]

உஉ. எவ்வழியிருந்தான்சொன்னகவிக்குலத்தரசன்யாங்க  
எவ்வழியவனைக்காணுமருத்தியாலலுதவந்தே  
மில்வழிநின்றையுற்றவெமக்குநீயின்சொலன்ன  
செவ்வழியுள்ளத்தோனைக்காட்டுதிநெதரியவென்றான்.

(இ - ன்.) (என்றுத் தம்பிக்குச் சொல்லப் பின்பு ஸ்ரீரான் அநுமான நோக்கி), 'சொன்ன - (உன்னாற்) சொல்லப்பட்டது, கவி குலத்து அரசன் - குரங்குகளின் கூட்டத்துக்குத் தலைவனாகிய சுக்கிரீவன், எவழி இருந்தான் -

எவ்விடத்தில் இருக்கின்றாளு, அ வழி அவ்விடத்தில் '(சென்று), அவனை காணும்-அவனைப் பார்க்கவேண்டுமெனகிற, அருத்தியால்-விருப்பந்தால், யாங்கள் - நாங்கள், அணுக வந்தேம் - சமீபமாக வந்தோம்; இ வழி-இவ்விடத்தில், நின்னை உற்ற - உன்னை எதிர்ப்பட்ட, எமக்கு - எங்களுக்கு,—இன் சொல் அன்ன-(உனது) இனிய வார்த்தையைப்போன்ற, செம் வழி உன்னத்தோனை-சம்மார்க்கத்திற் செல்கின்ற நன்மனத்தையுடைய அவனை, நீ—, தெரிய காட்டுதி-தெரியுமாறு காண்பிப்பாயாக,' என்றான் - என்று சொன்னான்; (ஏ-று)

சுக்கிரீவனைக் காணவேணுமென்றே யாம் வந்துள்ளோமாதலால், அவனைக் காட்டவேண்டுமென்று அநுமனை இராமபிரான வேண்டினனென்க. மனமும் சொல்லும் ஒத்த தூயவனென்பான், 'இன் சொலனன செவ்வழியுள்ளத்தோன்' என்றான். (உ.உ)

[அநுமான் கூறிய முகமன்.]

உச. மாதிரப்பொருப்போடோங்கிவரம்பிலாவுலகின்மற்றுப்  
பூதரப்புபத்துவீரர்நுமயொக்குபுனிதர்பாரே  
யாதரித்தவனைக்காண்டற்கணுகினி ரொன்னினன்னுன்  
றிதவித்தமையச்செய்தசெய்தவச்செல்வநன்றே.

இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - அநுமான வார்த்தை.

(இ - ன்) பூதரம் புயத்து வீரர் - பூமியைத் தாங்குகின்ற மலைபோன்ற [உலகத்தைத்தாங்குகின்ற] தோள்களை யுடைய வீரர்களே!—மாதிரம் பொருப்போடு ஒங்கி - எட்டுத்திண்கிலும் சுற்றிலும் இருக்கின்ற சக்கரவாள பருவத்தோடு உயர்ந்து, வரம்பு இலா-எல்லையில்லாமற் பார்த்துக்கிடக்கின்ற, உலகில் - இந்தப் பூலோகத்திலே, நும் ஒக்கும் - உங்களைப்போன்ற, புனிதர் - பரிசுத்த குணமுடையவர், மற்று யாரே - வேறு யாவர் உளா? (இப்படி ஒப்பவரில்லாத நீங்கள்) அவனை ஆதரித்து காண்டற்கு அணுகினிர் எனனின் - அச்சுக்கிரீவனிடத்து அன்புபாராட்டி அவனைப் பாப்பதற்கென்று சமீபிதவந்திர்க ளென்றால்,—அனனான் - அவன், தீது அவித்து - கொடிய ஐம்பொறியை அடக்கி, அமைய - பொருத்தமாக, செய்த—, செய் தவம் செலவம் செவ்விய [நல்ல] தவமாகிய செல்வம், நன்றே - மிகுதியும் நன்மையுடையதே; (ஏ-று.)

என்றது, முற்பிறப்புக்களில் மிக்க தவஞ் செய்திருந்தாலன்றி இப்படிப்பட்ட மகான்களது சேர்க்கை நேரா தென்றவாறு. 'மாதிரப்பொருப்பு' என்றது, பூமியைச் சூழ்ந்துள்ள கடலுக்கு அப்பால் மதில்போலச் சூழ்ந்திருக்கின்ற சக்கரவாளகிரியை. மலை தோள்களுக்கு, வலிமையினாலும் உயர்ச்சியினாலும் மாத்திரமேயன்றி நிலவுலகத்தை நிலபெறச்செய்தலாலும் உவமையாகுமென்பது தோன்ற, 'பூதரம்' என்னும் பெயரார் கூறினார். வீரர் - அன்மை விளி. தீது - சாதியொருமை. தீது அவித்து - பாவத்தை யொழித்து என்று மாம். செய் தவம் என்பதில், செய் - செமமையென்னும் பண்புப்பெயரின் விகாரம். செய்தற்குரிய தவமென வினைத்தொகையுமாம். நற்றேகாரம்-தேற்றம். 'மற்றிப்பூதரப் புயத்துவீரர்' என்றும், 'அரிதிற்செய்த' என்றும், 'செல்வனன்றே' என்றும் பாடமுண்டு. (உ.உ)

[இதுவும் அது]

உரு. இரவிதன் புதல்வன் மண்ணையிந்திரன் புதல்வனென்னும்  
பரிவிலன் சிறப்போந்துபருவாற்கொருவனாகி  
யருவியங்குன்றினென்னேடிருந்தனைவன்பாற்செல்வம்  
வருவதோரமைவின்வந்தீர்வரையினும்வளர்த்ததோளீர்.

(இ - ஈ.) வரையினும் வளர்த்த தோளீர் - மலைகளினும் மிகுதியாகப் பருத்து வளர்ந்திருக்கின்ற தோள்களையுடையவர்களே!—இரவிதன் புதல்வன் - சூரியகுமாரனான அச்சக்கிரீவன், தன்னை—, இந்திரன் புதல்வன் என்னும் பரிவு இலன் சிற-இந்திரனது குமாரனாகிய வாலியென்ற சிறிதும் இரக்கமில்லாத தமையன் கோபிததுத்தரத்திவிட்டதனால், பருவாற்கு ஒருவன் ஆகி-அன்பத்தை யனுபவித்தற்குத்தான் ஒருவனே யாய், அருவி அமருன்றின் போந்து நீராருவிகளையுடைய அழகிய இம்மலையிற் புகுந்து, என்னோடு இருந்தனன் - என்னுடனே ஒளித்திருக்கின்றான்; அவன்பால் - அவனிடத்தில், செல்வம் - நல்ல பாக்கியம், வருவது ஓர் அமைவின் - வந்து நேர்வதொரு தன்மையினால், வந்தீர் - (நீங்கள் இங்கு) வந்தீர்கள் (எ - று.)

நீங்கள் இப்போது வந்ததனால், இனிச் சுக்கிரீவன் இழந்த செல்வத்தைப் பெறுவனென்பதாம். அவனிடத்துப் பாக்கியம் வந்து சேர்வதொரு தன்மையோல நீவிர் வந்தீரென்றமாம். இங்கு வாலியைத் தமையனென்னுது 'இந்திரன் புதல்வன்' என அன்னியன்போலக் கூறியது, சகோதரர்களாகிய வாலி சுக்கிரீவரிருவரும் மனம் வேறுபட்டதனால். 'பரிவிலன்' என்பதற்கு-அன்பமில்லாதவனெனப் பொருள்கூறி, சுக்கிரீவன் அன்பத்திற்கே இலக்காயிருத்தல்போல வாலி இன்பத்திற்கே இலக்காயிருக்கின்றனென நயந்தோன்றக் கருத்துக் கூறுவர் ஒருசாரார்; ஊரிஊர் மிருக்கவொட்டாமற் செய்தனை நென்பார், 'போந்து' என்றார்.

'பருவாற்கு ஒருவனாகி' என்றதற்கு - அன்பம் முழுவதையும் தான் ஒருவனே அனுபவிக்கின்றனென்றும், அத்துன்பத்தைப் போக்குதற்கு வேறே யாரும் அணையிலையென்றும் கருத்தது. 'ஒருவனாகி' என்றது, அவன் மனைவியையும் வாலி அபகரித்துக்கொண்டமை தோன்ற நின்றது. அருவியங்குன்றின் - அருவியையுடைய மலைபோல என உரைத்து, கண்ணீர் பெருக்குகின்ற சுக்கிரீவனுக்கு உவமையாக்குவாரு முளர். வாலியும் அவன் மகனான அங்கதனும் தேவேந்திரனது அம்சமென்பதை, பாலகாண்டத்தில் "தருவுடைக் கடவுள் வேந்தன் சாறறுவா நெனது கூறு, மருவலர்க் கசனியன்ன வாலியு மகனுமென்ன" என்றதனால் அறிக. 'இரவிதன் சிறுவன்' என்றும், 'எம்மோடிருந்தனை' என்றும் பாடமுண்டு.

(உரு)

[சரணமடைந்தவரைக்காத் தல் எல்லாத்தருமங்களினுந் சிறந்ததென்றல்.]

உக. ஒடுங்கலிலுலகம்யாவுமுவந்தவையுதவிவேள்வி  
தொடங்கினமற்றுமுதறத்தொல்லறந்துணிவாரன்றே  
கொடுங்குலப்பகைகளுகிக்கொல்லியவந்தகூற்றை  
நடுகுகினாக்கபயநலகுமதனிநுநல்லதுண்டோ,

(இ - ன்.) ஒடுங்கல் இல்-சுருங்குதலில்லாத [மிகப்பாரந்த], உலகம் யாவும் - உலகத்திலுள்ள உயிர்களெல்லாம், உவந்தன - விரும்பியவற்றை, உதவி - தானஞ்செய்து, —தொடங்கின தொடங்கியவைகளாகிய, வேள்வி-யாகங்களை யும், மற்றும்-தவம் முதலியவற்றையும், முற்ற - நிறைவேற்றும்படி, —தொல் அறம் - பழமையான தருமங்களை, துணிவர் அன்றே - (பெரியோர்) நிச்சயிப்பார்களன்றோ? (அத்தருமங்களுள்), கொடுங் குலம் பகைஞன் ஆகி-குலத்துக்குக் கொடிய பகைவனாய், கொல்லிய வந்த-கொல்லுதற்குவந்த, கூற்றை-மமன் போன்ற பகைவனைக்குறித்து, நடுங்கினார்க்கு - அஞ்சித் தம்மைச் சரணமடைந்தவர்களுக்கு, அபயம் நலகும் அதனினும்-‘பயப்படாதே’ என்று அருள் செய்வதைப் பார்க்கிலும், நல்லது - மேம்பட்டதொரு தருமம், உண்டோ - உளதோ? (எ - று.)—ஒ - எதிரமறை.

பலவகைப்பட்ட தானங்கள், யாகங்கள், தவங்கள் முதலிய சகல தருமங்களினும் சரணுகதார்க்கு அபயப்ரதாநஞ் செய்தலே மகாதரும மெனப்படும்; ஆகவே, நாங்கள் நுமமைச் சரணமடைந்துள்ளோ மாதலால் எம்மைக் காக்க வேண்டுவது நுமது கட னெனப்பது, குறிப்பெச்சம். ‘ஒடுங்கல் இல் உலகம் யாவும் உவந்தன உதவி’ என்பதற்கு - விரும்பிக் கேட்கப்படுகின்றனவாகிய சுருங்குதலில்லாத பூமி முதலியவற்றைக் கொடுத்து எனமுறாம்.

அறம் - (இன்னது செய்யத்தக்கது என நூல்களால்) வரையறுக்கப்பட்டது எனக் காரணக்குறி; இதன் எதிர்மொழி-மறம்; (செய்யத்தகாததென்று சாஸ்திரங்களில்) மறுக்கப்பட்டது. வேள்வி-தொழிற்பெயர்; ஒழுஞ்செய்தல். கொல்லிய - வினையெச்சம். கூற்று-உவமையாகு பெயர். “அச்சக் கிளவிக்கு ஐந்து மிரண்டும்” என்றதனால், ‘கூற்றை நடுங்கினார்க்கு’ என்றார். ‘உலகம் யாவும்யாரந்தவர்க்குதவி’, ‘உலகம்யாவும்உவந்தனருதவி’, ‘துணிவான்றேல்’ என்பன பாடாந்தரம்.

(உசு)

[உம்மையே சரணமடைவதே எமக்கு எல்லா நன்மைகளையும் உண்டாக்குமென்றல்.]

உஎ. எம்மையேகாத்திரென்றலெளிதரோவிமைப்பிலாதோர் தம்மையேமுதலிட்டான் தசராசராஞ்சமைந்தவாற்றன் மும்மையேமுலகங்காக்குமுதல்வாரீர்முருகற்செவ்வி யும்மையேபுகல்புக்கேழுக்கிதின்வருமுறுதியுண்டோ.

‘(இ - ன்) எம்மையே - (எளிய) எங்களை மாதிரமே, காத்திர- (நீங்கள்) காப்பீர்கள், என்றல் - என்பது, எளிது அரோ - எளிமையானதன்றோ? (எனென்றால்), —நீர் - நீங்கள், —இமைப்பு இலாதோர் தம்மையே முதலிட்டி- கண்கள் இமைத்தலில்லாத தேவர்களையே முதற்கொண்டு, ஆன்ற - மிகுதியான, சர அசரம்-அசையும் பொருள்களும் அசையாப்பொருள்களும், சமைந்த - நிரம்பிய, ஆற்றல் - வலிமையையுடைய, மும்மை ஏழ் உலகம்-மூன்று வகைப்பட்ட எழுலகங்களையும், காக்கும் - காக்கவல்ல, முதல்வர் - தலைவர்; முருகன் செவலி - முருகக்கடவுளைப் போன்ற அழகையும் பராக்கிரமத்தையுமுடைய, உம்மையே - உங்களையே, புகல் புக்கேழுக்கு-சரணமாக அடைந்த



எங்களுக்கு, இதின் - இதைப்பாக்கிலும், வரும் - மேலாகவருகின்ற, உறுதி-  
நன்மையைத்தருவது, உண்டோ - வேறுஉளதோ? [இல்லை]; (எ - மு.)

சுறுமான், தனதுபேரறிவினால் இராமலக்ஷ்மணரது ஸ்வரூபத்தையறிந்து,  
'நீர் எல்லாவுலகங்களையும் காக்கும் முழுமுதற்கடவுளின் மனச்சுமாதலின், நீரே  
எமக்குப் புகல்; உம்மைச்சரணமடைவதே எமக்கு எல்லாநன்மைகளையும்  
விளைக்கும்; ஆகவே, யாழ்நம்மைச்சரணமடைவோம்' என்றுகூறினனெனக.

எழுலகு-மேலேழுலகும் கீழேழுலகும் என இருவகைப்பட்டவை. உல  
கம் பதினான்காயிருக்க 'மும்மையேழுலகு' என்றது, மேல் கீழ் நடு என்கிற  
நோக்கத்தால்; அன்றி, கிருதகம் அகிருதகம் கிருதகாகிருதகம் என்று மூன்று  
வகைப்பட்ட உலகமுமாம்: கிருதகம் - (பிரமணது தின்பிரளயத்தில் அழிவ  
தனால் மீண்டும் புதிதாகச்)செய்யப்பட்டது; பூமி, பாதாளம் முதலியன. அகிரு  
தகம் - (அவ்வாறு அழியாமலிருத்தலால் மீண்டும்) செய்யப்படாதது; தபோ  
லோக சத்தியலோகங்கள். கிருதகாகிருதகம் (பாதியழிந்தும் பாதி யழியாமலு  
மிருத்தலால்)செய்யப்பட்டதும் செய்யப்படாததுமாயிருப்பது; சுவர்க்கம் முத  
லியன. முருகன்-முருகையுடையவன்; முருகு-இளமை, தெய்வத்தன்மை,  
அழகு. எம்மையே, ஏகாரம்-இழிவு சிறப்போடு, பிரிநிலை. தம்மையே-உயர்வு  
சிறப்பு. உம்மையே - உயர்வுசிறப்போடு, பிரிநிலை. அரோ-இங்குத் தேற்றம்.  
சராசரம்=சர+அசரம்: உடமொழிப்புணர்ச்சி, தீர்க்கசந்தி; இயங்குதிணைப்  
பொருளும், நிலைத்திணைப்பொருளும்: ஜங்கம் ஸ்தாவரங்கள். புகல் - புகுதல்,  
சரணமாக அடைதல்: தொழிற்பெயர். புககேழுலகு'- இரந்தகாலத்தன்மைப்  
பன்மை வினையாலணையும்பெயர்; நான்கனுருபேற்றது: உ-சாரியை. 'காததி  
ரென்றறகெளிதரோ' எனபதும், 'முருகச்செவவி' எனபதும் பாடம். (உஎ)

[அநுமான் 'நும்மை யாரெனத் தெரிவிப்பது?' என வினாவ,

இலக்குமணன் கூறத்தொடங்குதல்.]

உஅ. யாரென விளம்புகேனான்குலத்தலைவற்குமமை

வீரநீர்பணித்திரெனருனமெயமையின் வேலி போல்வான்

வார்கழலினையவீரனமரபுளிவாய்மையாதுஞ்

சோர்விலனிலைமையெல்லாதெரிவுறச்சொல்லுற்றான்.

(இ - ன்.) 'வீர-வீரனே!—எம் குலம் தலைவர்கு - எங்கள் கூட்டத்துக்  
குத் தலைவனாகிய சுக்கிரீவனுக்கு, உமையையா என நான விளம்புகென்-உங்  
களை யாவரென்று யான் சொல்லுவேன்? நீர்பணித்தீர் - நீங்கள் சொல்லுங்  
கள்,' என்றான் - என்றுகேட்டான, மெய்ம்மையின் வேலி போல்வான்-சத்  
தியமாகிய பயிர் அழியாமைக்குப் போகட்ட வேலிபோல்பவனான அனுமான்;  
(உடனே), வார் கழல் இளைய வீரன்-நீண்ட வீரக்கழலையுடைய லக்ஷ்மணன்,  
—மரபு உளி - (சொல்லவேண்டிய) முறைமையை ஆலோசித்து, வாய்மை  
யாதும் சோர்வு இலன் உண்மை சிறிதுந் தவறாதவனும், நிலைமை எல்லாம் .  
தங்கள் நிலைமைகளையெல்லாம், தெரிவுற - நன்றாய் விளங்க, சொல்லல் உற்  
றான் - சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - மு.)—அதனை, மேல் நான்கு கவிக  
ளாற் கூறுகின்றார்.

மெய்ம்மையின் வேலி போல்வான் - மெய்ம்மை தன்னிவிட்டுக் கட்வா திருக்கப்பெற்றவன்; எப்போதும் உண்மையையேபேசுபவ னென்றபடி. கழல் - வீரர்கள் தமது வீரத்தன்மைக்கு அறிகுறியாகக் காலிலணிந்துகொண் னும் ஆபரணம். விளம்புகேன், ககரவொற்றிடை - கிலை-எதிர்காலங் காட்டிற்று. வீர நீர் பணித்திர் ஒருமைப்பன்மைமயக்கம்; வீரத்தன்மையுடைய நீரென்று மாம், 'வீரர்' என்ற பாடங்கொள்ளுதல் கேர். உளி-உள்ளி என்பதன் தொகுத் தல்: இறந்தகாலவினையெச்சம்; இனி, மரபுளி முறையினால் என்றுகொள்ள வாம்; முறைப்படி யென்றவாறு. 'உளி' என்பது - மூன்றும்வேற்றுமைப் பொருள் படுவதோர் இடைச்சொல்; ஏழனுருபு மூன்றனுருபின் பொருளில் வந்ததெனினுமாம்.

முதலடியில் 'யாரெனவியம்புகேனென்குலத்திறைவற்கும்மை' என் றும், பின்னிரண்டடியில் 'வார்கழலினையமைந்த மற்றுநம்மரபியாவஞ், சோர் விலாதுரையென் றையன் சொல்லலுஞ் சொல்லலுற்றான்' என்றும் பாட மோதுவாரு முளர். (உஅ)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - இலக்குமணன் கூறிய விடை.]

உக. சூரியன்மரபிற்றேறன்றிச்சுடர்நெடுநெயியாண்ட  
வாரியனமர்க்காகவசுரரையாவிபுண்ட  
வீரியன் வேள்விசெய்துவிண்ணுலகோடுமாண்ட  
காரியன்கருணைபன்னகண்ணனக்கவிகைமன்னன்,

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒரு தொடர்.

(இ - ள்.) அ கவிகை மன்னன்-அவ் வெண்கொற்றக் குடையையுடைய அரசன்,—சூரியன் மரபில் தோன்றி - சூரிய வம்சத்திற் பிரிந்து, சுடர் நெடு மேயி ஆண்ட - விளங்குகின்ற பெரிய ஆற்றாச்சக்கரத்தை (உலக முழுவதஞ் செலுத்தி) அரசாட்சிசெய்த, ஆரியன் - மேம்பட்டவன்; அமர்க்கு ஆக - தேவர்களின்பொருட்டு, அசுரரை - (சம்பரன் முதலிய) அசுரர்களை, ஆவி உண்ட-உயிர்குடித்த [கொன்ற]. வீரியன்-பராக்கிரமமுடையவன்; வேள்வி செய்து - யாகங்களைச்செய்து, விண் உலகோடும் ஆண்ட - தேவலோகத்தையும் அரசாண்ட, காரியன்-செயலுடையவன்; கருணை அன்ன-அருளே வடிவ மெடுத்தாற் போன்ற, கண்ணன் - கண்ணோட்ட முடையவன்; (எ - று.)

விண்ணுலகோடும் ஆண்ட காரியனென்றது - இந்திரன் முதலிய தேவர் கட்டுப் பகைவர்களாகிய சம்பரன் முதலிய அசுரர்களைத் தேவர் வேண்டுகோ ளினுற் போர்செய்து நாசப்படுத்தி அவரார் கைக்கொள்ளப்பட்ட தேவலோக ஸாம்ராஜ்யத்தை இந்திரனுக்குக்கொடுத்து அருள்செய்ததனால்; இதனை "இன் றளிர்க்கற்பகறுந்தே னிடைதுளிக்கு நிழலிருக்கை யிழந்துபோந்து, நின்ற னிக்குந் தனிக்குடைக்கீழிதினொதுங்கிக் குறையிரந்து நிற்ப நோக்கிக், குன்ற னிக்குந் குலமணித்தோட் சம்பரனைக் குலத்தோடுந் தொலைத்து நீகொண், டன்றளித்த வரசன்றோ புரந்தர னின் றுள்கின்ற தரச" என விசுவாயித்திரர் கூறியவாற்றாலும் அறிக: அன்றியும், தசரதசக்கரவர்த்தி இந்திரனோடெர்ப்ப

அவ்னது அர்த்தாசனத்தில் வீற்றிருந்தனரெனப் பிறவிடத்துக் கூறியவாற் றுலுமாம். 'செய்யுளாதலின், முதலில் அக்கவிதைமன்னன்' எனச் சுட்டி னார். ஆஜ்ஞையைச் சக்கரமென்றும் குடையென்றுஞ் சொல்வது வழக்கம். ஆரியன் என்பதற்கு - பூஜிக்கத்தக்கவ னென்றும் அஸூரர் என்பதற்கு - பகைவருய் ஈரக் கவர்வரென்றும் தேவர்க்கு மாறானவரென்றும் பொருள், கவிகை - கவிந்திருப்பது; காரணப்பெயர்.

'மரபிற்றோன்றல்,' 'மரபிற்றோன்றும்,' 'அமரர்க்காகி,' 'காரியல்கருணை யன்ன' என்பன - பாடாந்தரம். 'சுடர்நெடுநெடியாண்ட' என்றவிடத்தி, 'தொல்லுலகாண்டமேலோன்' என்ற பாடமோதுவாரு முனர். (௨௬)

நா. புபறநுமதத்தின்கோட்டுப்புக்ரம்லைக்கிறையையூர்ந்து  
மயறநுமவுணர்யாருமடிதரவரினிற்கொண்ட  
விபறநும்புலமைச்செங்கோன்மனுமுதல்யாருமொவ்வாத்  
தயராதன்கனகமாடத்தடமதிலையோத்திவேந்தன்.

(இ - ள் ) புயல் தரு மதம்-மேகம்போன்ற மதநீர்ப்பெருக்கையும், தின்ன கோடு - வலிய தந்தக்களையும், புகர் - (முகத்திற்) செம்புள்ளிகளையுமுடைய, மலைக்கு-மலைகள்போன்ற யானைகளுக்கு, இறையை - தலைவனாகிய பட்டத்து அரசயானையை, ஊர்ந்து-ஏறிநடத்தி, மயல் தரும் அவுணர் யாரும் மடிதரவரி வில் கொண்ட - மதமயக்கங் கொண்ட அசுரர்களெல்லாம் அழிந்துபோம்படி கட்டமைந்த வில்லையேந்திப் போர்செய்த, இயல் தரும் புலமை செங்கோல் - இயல்பாகப் பொருந்திய கல்லறிவையும் நீதிதவறாத அரசாட்சியையுமுடைய, மனு முதல்-வைவச்சுவதமனு முதலான, யாரும் எல்லா அரசர்களும், ஒவ்வா- ஒப்பாகமாட்டாத, தயராதன்-தசரதனென்னும் பேருள்ளவன்; கனகம் மாடம்- பொன்மயமான மாளிகைகளையும், தட மதில் பெரிய மதிலையுமுடைய, அயோத்தி - அயோத்தியாநகரத்துக்கு, வேந்தன் - அரசன்; (௭ - று.)

'புயல்தரு' என்பதை மலையோடு இயைத்து, மேகவுவமையைக் கருமை நிறத்துக்காகவுக் கொள்ளலாம். புயல்தரு, தரு உவமவுருபு. 'புகர்மலை' எனவே, யானையென விளங்கிற்று; புகர்மலைக்கிறை - தேவேந்திரனது ஐராவதமாகவு மாம். முதலென்றதனாற் குறிக்கப்பட்டவர்மார்தாதா, கருத்ஸ்தன், ஸகரன், பகீரதன் முதலியவர். தயராதன்-தசரதன்; இதுதசரத எனப்பிரிந்து, பத்தித் திக்குக்களிலுஞ் செல்லவல்ல தேருடையவ னென்று பொருள்படும்; எங்குந் தடையின்றிச் செல்லவல்லவென்றதாயிற்று. இது, இந்திரனைச்சிறையிட்ட சம்பராசரனை வதைத்தற்பொருட்டு அவன்சென்ற இடமெல்லாஞ் சென்ற மையால் விளங்கியது. இச்சொல்லுக்கு, தச - பகழி, ரதம் - வாகனம் என்று பொருள்கொள்ளின், கருடவாகனத்தை திருமாலுக்குப் பெயராரும்; தெய்வப் பெயரை மனிதர்க்கு இடுவது பரிசுத்திகர மென்கிற காரணத்தால், இவ்வரச னுக்கு இப்பெயர் இட்டு வழங்கிய தென்பர் ஒருசாரார். கொண்ட மனு, புல மைச் செங்கோல் மனு எனத் தனித்தனி இயையும். கனகத்தை மதிலோடுங் கூட்டுக. அயோத்தி-அயோத்யா என்னும் வடசொல்லின் விகாரம்: சண்டை யிடுதற்குக் கூடாததென்பது பொருள்; அகழி மதில் ஆபுதம் சேனை முதலிய

வற்றால் மிக்க காவலுடையதென்பது கருத்து: இதனால், அங்கரத்தை ஆண்ட சக்கரவர்த்திகளது ஒப்புயர்வில்லாத வீரத்தன்மை தொனிக்கும். (௩௦)

௩௧. அன்னவன்சிறுவனமில்வாண்டகையன்னை யேவத் தன்னுடையுரிமைச்செல்வந்தம்பிக்குத்தகவினல்கி நன்னெடுங்கானஞ்சேர்ந்தானுமமுமிராமனென்பா னிந்நெடுஞ்சிலைவலாணுக்கைவல்செய்யடியன்பானே.

(இ - ள்) அன்னவன் சிறுவன் ஆம் - அச்சக்கரவர்த்தியினது திருமகனாகிய, இ ஆண்டகை - ஆண்மைக்குணமுள்ள இவன், அன்னை எவ - தனது (சிறிய) தாயாகிய கைகேயி கட்டினையிட்டதனால், தன்னுடைய உரிமை செல்வம் - (மூத்தகுமாரனாதலால்) தனக்கே உரியதாகிய அரசாட்சிச் செல்வத்தை, தம்பிக்கு-தனது தம்பியும் அவன்பிள்ளையும்) ஆகிய பரதனுக்கு, தகவில்கல்கி-தக்க அன்போடு கொடுத்த, கல் நெடுங் கானம் சேர்ந்தான் - கல்ல பெரிய வனத்தை அடைந்தான்; நாமமும் இராமன் என்பான் - திருநாமமும் இராமனென்று சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுபவன்; இ நெடுஞ் சிலை வலாணுக்கு - நீண்ட வில்லில்வல்ல இம் மகாவீரனுக்கு, எவல் செய் - குற்றேவல்தொழில் செய்தின்ற, அடியன் - தொண்டனாவேன், யான்—; (எ - று.)

இம் மூன்றுபாடல்களாலும் - மகாபல பார்க்கிரமசாலியான தசரதசக்கரவர்த்தியினது மூத்தகுமாரனாய்த் திருவவதரித்து இராமனெனப் பெயர்பூண்ட இவன் மாத்ருவாக்யபரிபாலகத்தின் பொருட்டுத் தனது இராச்சியத்தைத் தம்பிக்குக் கொடுத்துவிட்டு இங்குவந்துள்ளான் எனத் தமையனையும், அவனது அடியவன் யானெனத் தன்னையும் இளையபெருமான் உணர்த்தின னாயிற்று. புருஷோத்தமனென்பான், 'ஆண்டகை' என்றான். சீதாகல்யாணத்தின் பிறகு தசரதசக்கரவர்த்தி இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்ய யத்தனிக்கையில், மந்தரைகுழ்ச்சியால் மனங்கலக்கப்பட்ட கைகேயி, தன்கொழுநரான தசரதரை நோக்கி, முன்பு அவர் தனக்குக் கொடுத்திருந்த இரண்டு வரங்களுக்குப் பயனாகத் தன்மகனான பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டவும் கௌசல்யைமகனான இராமனைப் பதினான்குவருடம் வனஞ்செலுத்தவும் வேண்டுமென்றுசொல்லி வற்புறுத்த, அதுகேட்டு வருந்தின தசரதர் சத்தியவாதியாதலால் முன்பு அவட்கு வரங்கொடுத்திருந்த சொல்லைத் தவறமாட்டாமலும், இராமன்பக்கத் தமக்கு உள்ள மிக்க அன்பினால் அவ்வரத்தை நிறைவேற்றாமாறு அவனை வனத்துக்குச் செல்லச் சொல்லவும் மாட்டாமலும் கலங்கி வாய்திறவாகிருக்கிற சமயத்தில், கைகேயி இராமனை வரவழைத்து 'பிள்ளாய்! உங்கனத்தை பரதனுக்கு நாடு கொடுத்துப் பதினான்குவருடம் உன்னைக் காடேறப்போகச் சொல்லுகின்றார்' என்று சொல்ல, அச்சொல்லைத் தலைமேற்கொண்டு, அந்த மாற்றுகந்தாயின் வார்த்தையையும் அவட்குத் தனது தந்தைகொடுத்திருந்த வரங்களையும் தவறாது நிறைவேற்றி மாத்ருபித்ருவாக்கிய பரிபாலனஞ் செய் தலினிமித்தம் இராமபிரான வனவாசஞ் சென்றனனாதலால், 'அன்னை யேவ' எனப்பட்டது. "பின்னவன் பெற்ற செல்வம் அடியனென் பெற்றதன்றே" என்று சொல்லிச் சிறிதும் வெறுப்பில்லாமற் களிப்போடு கொடுத்தமை

தோன்ற 'தகவின்ன' என்றும், பெருமான் எழுந்தருளிய இடமே எல்லா நாடுகளிலும் 'மேம்பட்டதென்று தான் நினைத்தமை தோன்றக் கானத்துக்கு 'நல்நெடு' என்ற அடைமொழி கொடுத்துக் கூறினான். இனி, கானத்துக்கு நன்மை - அருந்தவஞ்செய்த பெரு முனிவர்களிருத்த லாகவுமாம். 'சிலைவலா னுக்குத் தம்பி' என்னுமல் 'அடியன்' என்றது, "பின்னும் பகர்வான் மகனே யிவன்பின்செல்தம்பி, யென்னும்படியன் மடியாரினிலேவல்செய்தி" என்று தனது தாய் கட்டளையிட்டபடியே தமையனார்க்குச் சசலவித கைங்கரியங்களை யுஞ் செய்தலையே தனக்குப் பரமபுருஷார்த்தமாகத் தலைக்கொண்டவ னாதலா லென்க. ஆண்டகை-ஆண்மையாகிய தகுதியையுடையவனெனப் பண்புத் தொகையன்மொழி: ஆண்களிலே தகுதியுடையவனென்னவுமாம். நான்கா மடிக்கு 'தன்னொடும் பிறந்திங்கேவல் தலைக்கொரு மடியன்யானும்' என்று பாடமோதுவாரு முளர்.

(௩௧)

இலக்குமணன் வார்த்தைகேட்ட அநுமான் இராமபிரான வணங்குதல்.

௩௨. எனவனன்றாறமாதியராவணன்முததமாயப்

புன்றொழிவிறுதியாகப்புருந்துளபொருள்களெல்லா

மொன்றுமாண்டொழிவுறாமலுணர்த்தின னுணர்த்தக்கேட்டு

நின்மலக்காலின்மைந்தனெடிதுவந்தடியிற்றழந்தான்.

(இ - ன்.) என்று - இவ்வாறாக, அவன் தேற்றம் ஆதி - இராமபிரானது திருவவதாரம் முதல், இராவணன் இழைத்தமாயம் புல்தொழில் இறுதி ஆக-இராவணன் செய்த வஞ்சனையாகிய அற்பச்செய்கை [சீதையை அபகரித்துக் கொண்ட போனது] வரையிலும், புகுந்து உள பொருள்கள் எல்லாம் - நடந்துள்ள விருத்தார்த்தங்களையெல்லாம், ஒன்றும் ஒழிவு உறாமல் ஆண்டு உணர்த்தினான் - சிறிதுத் தவறாமல் அப்பொழுது (இளையபெருமான் அனுமானுக்குச்) சொன்னான்; உணர்த்த - (அவ்வாறு) சொல்ல, கேட்டு—, நின்ற - எதிரில் நின்ற, அ காலின் மைந்தன் - அவ் வாயுருமாரன், நெடிது உவந்து - மிகவும் மகிழ்ச்சியடைந்து, அடியில் - (இராமபிரான்) திருவடிகளில், தாழ்த்தான் - (ஸாஷ்டாங்கமாக) விழுந்து தண்டனிட்டான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் கூறியதைக் கேட்கவே, இராமபிரானது சிறந்த குணம் விளங்கியதனால், அப்பிரானை மஹானென்றுகொண்டு அநுமான அவனது திருவடியில் வணங்கினனென்க. அடியில்-ராமலக்ஷணரது திருவடிகளிலென்றுமாம். இராமலக்ஷணர்களைச் சாரந்தும், பிஷ்ணுவடிவல் கொண்டு நின்ற அநுமான் வணங்கினனென முதலூலிற் கூறியுள்ளது. இராவணன் ராவணன்; (பிறரை வருத்துதலாலே உலகமுழுவதையுங்) கூச்சலிடும்படி செய்பவன்; அன்றி, (தான் கைலாசாதினை எடுத்து நெருக்குண்டு) கூப்பிடுபவன்; இத்தலால், தனக்கும பிறர்க்கும் நன்மையறியாத துஷ்டஸ்வபாவமுடையவனென்றபடி; இனி, இச்சொல்லுக்கு - விச்சிரவமுனிவரது குமாரனெனப் பொருள் கூறுதலு முண்டு 'நெடியவனடியில்' என்றும் ஈடும். தோற்றம்-'தோன்று'

என்ற பகுதியி னடியாப் பிறந்த தொழிற்பெயர். நெடிது - நெடுமையென்ற பண்பினடியாப்பிறந்த குறிப்புமுற்றெச்சவினையுரி. (௩௨)

இராமனுக்கும் அநுமானுக்கும் சம்பாஷணை.

௩௩. தாழ்ந்தலுந்தகாதசெய்ததென்னை நீ தருமமன்றார்

கேள்வி நூன்மறைவலாளாவென்றனென்னக்கேட்ட

பாழியந்தடநீதோள்வீரமாருதிபதமச்செங்க

ணுழியாயடியேன்றனுமரிக்குலத்தொருவனென்றான்.

(இ - ள்.) தாழ்ந்தலும் - (அதுமான்) வணங்கினவனவில்—(இராமன் அவனை நோக்கி)—‘கேள்வி நூல் மறை வலாளா நூறகேள்விகளையுடைய வேதங்கள் வல்ல பிராமணப் பிரமசாரியே! நீ—, தகாத - தகுதியல்லாத காரியத்தை, செய்தது—[எனனை வணங்கினது], எனனை - என்ன காரணத்தால்? தருமம் அன்று ஆல் - (பிராமணன் கூத்திரியனை நமஸ்கரிப்பது) தருமமல்லவீ,’ என்றனன் - என்று அருளிச்செய்தான்; என்ன - என்று அருளிச் செய்ய, கேட்ட - (அதனைச்) செவியுற்ற, பாழி அம் தடதோள வீர மாருதி - வலிமையுள்ள அழகிய பெரிய தோள்களை யுடைய வீரனாகிய அநுமான, ‘பதமம் செம் கண் ஆழியாயு-செந்தாமரைமலர்போலுந் திருக்கண்களையும ஆஜ்ஞா சக்கரத்தைப் முடையவனே! அடியேன்தானும்-அடியேனும், அரி குலத்து ஒருவன் - குறங்குச்சாதியில் தோன்றிய ஒருத்தன்,’ என்றான் - என்று சொன்னான்: (எ - று.)

‘பிராமணப் பிரமசாரியாகிய நீ கூத்திரியனாகிய எனனை வணங்குதல் தகாதே’ என்று இராமபிரான் சொல்ல, அதுமான் அவனைப் பொருளிற சேர்ந்த யான உயாதினையாகிய நும்மை வணங்குதல் குற்றமன்றாமென மறுமொழி கூறினனென்பதாம்.

கேள்வியாவது கேட்டற்குரிய நூற்பொருளைக் கற்றறிந்தார் கூறக்கேட்டல், கற்றவிடத்தே அதனாலாகிய அறிவைத் திட்டப்படுத்தலாலும், கல்லாத விடத்தும் அவவறிவை யுண்டாககுதலாலும், ‘கேள்விநூன்மறை வலாளா’ எனக் கேள்வியை முறகூறினான்; ‘கற்றிலனாயினுங் கேட்க’ என்றார் திருக்குறளிலும், மறை-சிலாககு மறைக்கப்படுவது; அன்றி, மறைந்தபொருளுடையது. மறைவலாளனென்றது-பிராமணனையே குறிக்கும்; வேதங்களை ஒதுதல் ஒதுவித்தல் எனனும் இருதொழிறகும் உரியவர் அவரேயாதலால். ஆழியாய் என்பதற்கு - சுதரிசனமென்னுஞ் சக்கரத்தை யுடையவனெனயென்றும், பாற கடலிற பள்ளிகொள்பவனெனயென்றும், பிரளயகாலத்திற பெருங்கடலில் ஆவியைப் பள்ளிகொள்பவனென யென்றும் பொருளுரைத்து, அதுமான தவ்வஜ்ஞாநமுள்ளவனாதலால் இராமபிரானை விஷ்ணுவின் அவதாரமென அறிந்தனென்றலுமொன்று. தாழ்ந்தலும்-உம்மீதும் இரந்தகாலவினையெச்சம்; விரைவு குறித்தது. தகாத - தகாததென்பதன் விகாரம். ‘கேள்வி’ - இனவெதுகை. இனி, ‘வாழியமறைவலாளர்’ எனப் பாடங்கொளவாரு முண்டு. (௩௩)

அநுமான் பேரிய வாநாவுருக் கொள்ளுதல்.

உச. மின்னுருக்கொண்டவில்லோர்வியப்புறவேதநன் னூல்  
பின்னுருக்கொண்டதென்னும்பெருமையாமபொருளுந்தாழப்  
பொன்னுருக்கொண்டமேருபுயத்திற்குமுதவமைபோதாத  
தன்னுருக்கொண்டுநின்றான் தருமத்தின் தனிமைதீர்ப்பான்.

(இ - ள்.) பின் - உடனே, —தருமத்தின் தனிமை தீர்ப்பான் - தருமத்தி  
னது (தனியில்லாமல்) தனித்திருக்குந் தன்மையைப் போக்குபவனாகிய அவ  
வநுமான், —மின் உரு கொண்ட வில்லோர் வியப்பு உற - மின்னல்போன்ற  
விளக்கத்தைக்கொண்ட விற்களை யுடையவர்களான ராமலக்ஷ்மணாகள் அதி  
சயமடையும்படியாகவும், வேதம் நல் நூல் பெருமை ஆம் உரு கொண்டது  
என்னும் பொருளும் தாழ் - வேதங்களாலும் நல்ல சாஸ்திரங்களாலும் பெரிய  
ரூபத்தைக் கொண்டதென்று சொல்லப்படுகிற பெரும்பொருள்களும் (தனது  
உருவத்துக்குமுனே) தாழ்ந்துபோம்படியாகவும், —பொன் உரு கொண்ட  
மேரு - பொன்மயமான வடிவத்தைக் கொண்ட மகாமேரு பருவதம், புயத  
திற்கும் - (தனது) தோள்களுக்கும், உவமை போதா - ஒப்பாக மாட்டாதபடி,  
தன் உரு - தன்னுடைய (பெரிய நிஜ) ரூபத்தை, கொண்டு நின்றான் - எடுத்  
துக்கொண்டு நின்றான்; (எ - று.)

அப்போது தான் முற்கூறியபடி வானரவடிவத்தைக் கொண்டவனே  
யெனப்பதைக் காட்டிமாறும், தன்னிடத்தில் அவாகீட்கு மதிப்பு உண்டாகு  
மாறும், அநுமான் பெரிய வானரவுருக்கொண்டு நின்றன னென்பதாம். எல்  
லாப் பொருள்களினும் பெரிய ரூபத்தைக் கொண்டா னென்பது, 'வேதநன்  
னூல் உருக்கொண்டதென்னும் பெருமையாம் பொருளுந் தாழ்' என்பதன்  
கருத்து: இராவணன் முதலிய ராக்ஷசர்களால் நாசஞ்செய்யப்பட்டு அழிந்து  
போய் நிலையில்லாததான தருமத்தை அநுமான் இராமனுக்குத் துணையாக  
இருந்து அவர்களைச் சங்கராருசெய்து நிலைநிறுத்துவதனால், 'தருமத்தின்  
தனிமை தீர்ப்பான்' என்றார்; இனி, தருமத்தினது ஒப்பிலலாத தன்மையைத்  
தான் போக்குபவன் : அதாவது - வேறு உவமைபெறாத தருமத்துக்குத் தான்  
உவமையாகச் சொல்லப்படுஞ் சிறப்புடையவ னெனமுமாம். (உச)

அநுமான் கொண்ட உருவத்தின் சீரப்பு.

உரு. கண்டிலனுலகமுன் றுங்காலினுற்கடந்துகொண்ட  
புண்டரிகக்கணுழிப்புரவலன்பொலங்கொள்சோதி  
குண்டலவதனமென்றற்கூறலாந்தகைமைத்தொன்றோ  
பண்டை நூல்கதிரோன்சொல்லப்படித்தனன்படிவமம்மா.

(இ - ள்.) 'உலகம் மூன்றும் - (சுவர்க்கம் மத்தியம் பாதாநம் என்னும்)  
மூன்று லோகங்களை யும், சாலினால் - (தனது) திருவடிகளால், கடந்துகொண்ட.  
(கிரிவிக்கிரமாவதாரத்தில்) அனந்து தனதாக்கிக்கொண்ட, புண்டரிகம் கண்  
கூழி புரவலன் - செந்தாமரைமலர் போலும் கண்களையும் சக்கராபுதத்தைபு

முடைய காத்தல்தொழிலில் வல்லவனாகிய (விஷ்ணுவின் அம்சமான) ஸ்ரீராமபிரான், பொலம் கொள் சோதி குண்டலம் வதனம் 'பொன்னினு லாகிய பிரகாசத்தையுடைய குண்டலங்களை யணிந்த (அநுமானுடைய) முகத்தை, கண்டிலன்-காணமாட்டாமற் போயினன்', என்றால்—, புண்டை நூல் கதிரோன் சொல்ல படித்தனன்-பழமையான சாஸ்திரங்களை [வியாகரணம் முதலியவற்றை]ச் சூரியபகவான் கறபிக்க (அவன்பக்கம்) படித்தவனான ஹனுமானது, படிவம் - விசுவரூபம், கூறல் ஆம் தகைமைத்து ஒன்றே - (நம் மால்) எடுத்துச் சொல்லக்கூடியதொரு தன்மை யுடையதோ? [அன்று எனற்படி]; (எ று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்.

திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த சுவாமியே அனுமானுடைய திருமுகத்தைக் காணமாட்டாதவ ரென்றால், அவனது விசுவரூபத்தின் மகிமையை எவ்வாறு எடுத்துச்சொல்லுவது? எனக் கவிக்கூறறு. 'காலினுறகடந்துகொண்ட' என்ற அடைமொழி - மூவுலகங்களையும் ஈரடியா லளந்துகொண்ட கடவுளும் என்ற கருத்தைத் தருதலால், கருத்துடையடைமொழியணி. இருவரும் திருமாலின் திருவவதாரமே யாதலால், இராமபிரானே 'காலினுற கடந்துகொண்ட புண்ட ரிக்கண்புரவலன்' என்றார். புரவலன்-காததல்தொழிலில் வல்லவன்; காக்குவ கடவுள், 'பொலன்கொள்சோதி' என்றும், 'புலன்கொள்சோதி' என்றும், 'சோதிக்குண்டலவதனம்' என்றும், 'தகைமைத்தன்றால்' என்றும் பாடம்.

காலினுறகடந்துகொண்ட கதை:—மகாபலிசக்கரவர்த்தி தன்வலிமையார் சுவர்க்கமுட்பட மூவுலகங்களையும் தன்னுடையனவாககி ஆட்சிபுரிய, அரசிழந்த தேயர்களின் வேண்டுகோளினால் திருமால் காசியபமுனிவர்க்கு அதிதியினிடத்தில் வாமனனாகிய புதல்வனாய்த் தோன்றி, மாவலி யாகஞ் செய்கையில் அவன் பககல்சென்று 'மூவடிமண் தா' என்று வேண்டி, சுக் கிராசாரியன் தடுக்கவும் கேளாமல் அங்கனமே அவன் தரப் பெற்று, திரிவிக்கிரமனாய்வளர்ந்து, ஓரடியால் மண்ணையும் மற்றொரடியால் விண்ணையும் அளந்து, மூன்றாமடியை அவன் தலைமேல்வைத்தது அவனைப் பாதலத்திலழுத்தின னென்பதாம். (நடு)

இராமன் அநுமானைக் குறித்து இலக்குமணனிடத்து வியந்துகூறுதல்.

ந.சு. தாட்படாக்கமலமன்னதடங்கணன் மமபிக்கம்மா

கீட்படா கின்ற நீக்கிக்கிளர்படா தாகியென்று

நாட்படாமறைகளாலுநவைபடா ஞானத்தாலுங்

கோட்படாப்பதமேயையசூரக்குருக்கொண்டதென்றான்.

(இ - ன்.) தான் படா கமலம் அன்ன தட கணன் - நாளத்தைவிட்டு நீங் காத செந்தாமரைமலர்போன்ற பெரியகண்களை யுடையவனான இராமன்,--தம் பிக்கு - லக்ஷ்மணனுக்கு, 'ஐய-தம்பி! அம்மா - ஆச்சரியம்! கீட்படா கின்ற நீக்கி-கீழ்க்கம்ப்பட்டு கின்ற (ராஜச தாமச) குணங்களைப் போக்கி [சுத்தஸாத் விக குணமயமானதாய்], கிளர்படாது ஆகி - ஒளி அழியாததாய்;--என்றும் நான் படாமறைகளாலும் நவை படா ஞானத்தாலும்-எப்பொழுதும் நாட்செல் லாத வேதங்களாலும் குற்றம் [ஐயந்திரிபுகள்] இல்லாத தத்துவஞானத்தார்



னும், கோன் படா - அறியப்படாத, பதமே - மோக்ஷலோகமே, குரங்கு உரு  
கொண்டது - வீராவடிவத்தை எடுத்து வந்ததாம், என்று - எனது (அநு  
மான் கொண்ட உடிவத்தைப்பற்றி வியந்து) சொன்னான்; (எ - மு.)

ஒளியிருதியாலும், பெருந்தோற்றத்தாலும், சத்துவகுணமே தலையெடுத்திருத்தலாலும், பாம்பதமே குரங்குவடிவங்கொண்டதாமென்று உத்தரோகித்தார்; தன்மைத்தந்திப்பேற்றவணி. “சிறுகாலையிலா நிலையோதிரியா, குறுகா  
நெடுகா குணமேவெறுபடா, வறுகால்கினர்பூதமெலாழுகினும், மறுகாநெறி”  
என்று கீழ் ஆரணிகாண்டத்தில் மோக்ஷலோகத்தின் தன்மையைக் கூறியது, இங்குக் கருத்தக்கது ‘நாளத்தைவிட்டு நீங்காத கமலம்’ என்றது வாடாமையுக்கும், பிக்குமெனமையுக்கும், கண்ணுக்கினிய தோற்றத்துக்கும்; இனி,  
நாளத்தினின்று தோன்றாத கமலமென்று உரைத்து, இப்பொருளுவமையாகவுமாம் ‘கீட்படாநின்ற நீக்கி’ எனபதற்கு - தான எல்லாவலகுகளிலும்  
மேறப்பட்டதாயென்றும் பொருள்கொள்ளலாம், ‘என்றும் நாட்படா மறைகள்’  
என்றதற்கு - தோற்ற வழிவுகளில்லாமல் அநாதியாய் நித்தியமான வேதங்க  
ளென்று கருத்து. அந்தமிலின்பத்தழிவில்வீடு சிந்தையும மொழியுஞ்  
செல்லா நிலைமைத்தாதலால், ‘மறைகளாலும் ஞானததாலும் கோட்படாப்  
பதம்’ எனப்பட்டது. ‘கீட்படாநின்ற நீத்தவ கீழ்ப்படாதாகி’ எனவும்,  
‘கோட்படாப்பதமுமைய’ எனவும் பாடபேதம், நின்ற - பெயர்.

அம்மா - வியப்பிடைச்சொல். கீழ் எனபதன் ஈற்று முகரம், வருமொழி  
முதலில் வல்லினம் வந்துபுணர்ந்தபோது டகரமாத் திரிந்தது; ‘ஐம்முனற  
தாமுடல் வனமை பின் வந்திடி லாறொடைந்தாம்’ எனனும் வீரசோழிய  
விதியைக் காண்க. இனி, ஈற்றுமுகரத்துக்கு எதுகைநோக்கி ளகரம் போலியாய்,  
அது டகரமாத் திரிந்த தெனினும் அமையும். இராமபிரான தம்பியை  
‘ஐய’ என்றது - அன்புபற்றிய மரபுவழுவுமையி. ஐய - அழகிய என்றமாம்.  
தம்பிக்கு என்றான் என இயையும். குரங்கு + உரு = குரங்குரு; வேறறுமையி  
ல் மெனறொடர் வனறொடராயிற்று. (நகசு)

இராமன் அநுமானப்பெற்றமைக்கு உவந்து சுக்கிரீவனைப்பற்றிப்

புனைந்துரைத்தல்.

௩௭. நல்லனநிமித்தமபெற்றேநமபியைப்பெற்றேநம்பா

வில்லையேதுன்பமானதினபமுமெய்திற்றினனும்

வில்லினியிவனைப்போலாங்கவிக்ஞலக்குரிசில்வீரன்

சொல்லினாலேவல்செய்வானவனிலைசொல்லப்பாற்றே.

(இ-ள்.) (பின்னும் இராமபிரான சொல்வானுயினான்;—) நமபியை பெற்றே  
றும் இம்மேம்பட்டவனை [அநுமான]க் கிடைக்கப்பெற்றோம்; (ஆதலால்),  
நல்லன நிமித்தம் - மிகவும் நல்லனவாகிய உபாயத்தை, பெற்றேறம் - அடைந்  
தோம்; (இனி), நம்பால் - நம்பிடத்து, அன்பமானது - அன்பமென்பது,  
இவ்வேயே - இல்லாததேயாம்; இன்பமும் - சுகமும், எய்திற்று-வந்ததேயாம்;

இன்னும் - மேலும், - வில்லினும் - வில்லையுடையவனே! இவனைபோல் ஆம் லீரன் - இவனைப்போன்ற மகாவீரன், கவி குலம் குரிசில் சொல்லிஞன்.. குரங்குக்கூட்டத்துக்குத் தலைவனாகிய சுக்கிரீவனது கட்டளையால், எவல் செய்வான் - குற்றேவல்தொழிலைச் செய்வான்: (என்றால்), அவன் நிலை - அச்சுக்கிரீவனது நிலைமை, சொல்லல் பாற்றோ - சொல்லத்தக்க தன்மையை யுடையதோ? [அன்றென்றபடி]; (ஏ - று)

காணப்பட்ட அநுமானைக்கொண்டு, காணப்படாத மகாராஜனது திறமையை அநுமாநப்பிரமாணத்தால் உத்தேசித்தனன் இராமபிரான். 'உம்பியைப் பெற்றேம்' என்பது ஏதுவாய் நின்று 'நல்லநரிமித்தம்பெற்றேம்' என்பது முதலியவற்றைச் சமர்த்திப்பது - தொடர்நிலைச் செய்யுட்குறியணி. நல்லநரிமித்தம்பெற்றேம் - நாம் புறப்பட்டபொழுது நல்லசுருனத்தைப்பெற்றிருக்க வேண்டுமென்றுமாம், 'பெற்றேம்' முதலியனவாகப் பன்மையாற்றுகிறதும் - இலக்குமணனையும் உளப்படுத்தியதனாலென்க இல்லையே, ஏகாரம் - தேற்றம், 'எய்திற்று' என இறந்தகாலமாகக் கூறியதும், அத்தேற்றம்பற்றியே, போல் - ஒப்பில்போலி 'கவிகுலக்குரிசில்' என்று பிரதிபேதம். (௩௭)

அநுமான் சுக்கிரீவனை யழைத்துவருமாறு இராமனிடத்து

விடைபெற்றுச் செல்லுதல்.

௩௮. என்றக முவந்து கோல முகமலர்ந தினிதி னின்ற

குன்றுறழ் தோளி னாரை நோக்கிபக் குரக்குச் சீயஞ்

சென்றவன் நன்னை யின்னை கொணர்கின்றேன் சிறிதுபோது

வென்றியி ரிருத்தி ரென்று விடைபெற்று விரைவிற்போனான்.

(இ - ள்.) என்று - என்று சொல்லி, அகம் உவந்து - மனம்மகிழ்ந்து, (அதற்கு ஏற்ப), கோலம் முகம் மலந்து - அழகிய முகமலர்ச்சி பெற்று, இனிதின் நின்ற-இனிதாக இருந்த, குன்று உறழ் தோளினை நோக்கி மலைகள் போன்ற திருத்தோளையுடையவரான ராமலக்ஷ்மணர்களைப் பார்த்து, - அ குரங்கு சீயம் - வானசிரேஷ்டனான அவவனுமான், - (யான), சென்று - போய், அவன்தனை - அச்சுக்கிரீவனை, இன்னே இப்பொழுதே, கொணர்கின்றேன் - அழைத்துக்கொண்டு வருகிறேன்; சிறிது போது - சமர்ப்புப் பொழுது, வென்றியிர் - வெற்றியையுடையீர்கான்! இருத்திர்-(இங்கே) இருங்கள்', என்று - என்றுசொல்லி, விடை பெற்று - (அவர்களை) அநுமதியைப் பெற்றுக்கொண்டு, விரைவின் போனான் - சீக்கிரமாகச் சென்றான்; (ஏ - று.)

இராமலக்குமணரைச் சுக்கிரீவனுள்ளவிடத்துக்குத் தோள்களில் எழுந்தருளப் பண்ணிக்கொண்டு சென்றனன் அநுமா நென முதலானவர்கூறியுள்ளது. குரக்குச்சீயம் - வானரவியபஹம். இங்கே, வியம்ஹம் என்றது - சிறப்புப்பொருள், குறித்துநின்றது. சீயம்-வடசொற்றிறிபு, வென்றியிர்-வென்றிய ரென்பதன்ஈற்றையல் திரிந்தவிளி. 'நோக்கியகுரக்குச்சீயம்' என்றுசிலபிரதிகள்.

கடவுளினிடத்துத் தான் எப்போதும் அநுகூலையிருக்கவேண்டிய சேதனன் அவவாறு நில்லாமற் பராமுகனாயிருக்க, ஆசாரியன் அச்சேதனைகன்

கடவுளினிடத்துச் சேர்க்குமாறு உபாயஞ்செய்வதை, இப்பகுதிக்கு உள் ளுறை பொருளாகக் கூறுவர். (௩௮)

வேறு.

அநுமான் சுக்கிரீவனைச் சேர்தல்.

௩௯. போனமந் தரமணிப் புயநெடும் புகழினு  
னனதன் பொருசினத் தரசன்மா டனுசினுன்  
யானுமுன் குலமுமில் வலகுமயந் தனமென  
மானவன் குணமெலா நினைபுமா மதியினுன்.

(இ - ன்.) போன-(அவ்வாறு) சென்ற, மந்தரம் மணி புயம் நெடும் புகழி னான்-மந்தரமலைபோன்ற அழகிய தோள்களையும் நீண்ட கீர்த்தியையுமுடைய வனான அநுமான்,—மானவன் குணம் எலாம் நினைபும் - மறுசக்கரவர்த்தியின் வம்சத்தில் திருவவதரித்தவனான ஸ்ரீராமனது திருக்கலியாணகுணங்களினைத் தையுமே நினைத்து நினைத்துப் பார்க்கின்ற, மா மதியினுன் - பேரறிவை யுடையவனும்,—‘யானும்—, உன் குலமும் உனதுவம்சமும் [குரங்குகூட்ட மும்], இ உலகும் - இந்த லோகமும், உய்ந்தனம் : பிழைத்தோம்,’ என் னு சொல்லிக்கொண்டே,—தன் ஆன - தனக்கு (எசுமானாகப்) பொருந் திய, பொரு சினத்து அரசன்மாடு-பேர்செய்தற்குஉரிய கோபத்தையுடைய அச்சுக்கிரீவமகாராஜனிடத்து, அனுசினுன் - சமீபித்தான்; (எ - று.)

அநுமான் தான்சென்றகாரியஞ் செவ்வனேமுற்றியதெனக் குறிப்பிக்கு மாறு ‘யானும் உன்குலமும் இவவுலகும் உய்ந்தனம்’ எனக் கூறிக்கொண்டே சுக்கிரீவனைக் குறுகின னென்க. மந்தரம் பாற்கடலைக் கலக்கியவாறுபோலத் தோள்கள் சேணக்கடலைக் கலக்கு மென்பார், மந்தரத்தை உவமை கூறினார், ‘பொருசினத்தரசன்’ எனவது - ராடலக்ஷணங்களிடத்தே பகைவர்களென்று சங்கைகொண்டிருந்ததைக் குறிப்பித்தற்கு: அரசர்க்குச் சினம் இலக்கணமா தலின் இவ்வாறு கூறினனென்றலு மொன்று; “நச்சுநாகத்தினொழிற் கீற்றத் தன்” எனச் சிந்தாமணியிற் கூறியதுங் காண்க.

அரசன்மாடு, மாடு - ஏழனுருபு. தான முதலிற்சென்று அவர்களைச் சேர்த்த பேற்றினால், ‘யானும்’ எனத் தன்னைத் தனியே முதலிற் கூறினான். மேல் வாலியைச் சங்கராஞ்செய்து சுக்கிரீவனுக்கு அரசளிக்குந் தன்மையைக் கருதியும், இவ்வாறே துஷ்டநிக்கிரகஞ்செய்து சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்யும் இயற்கையைக் கருதியும், ‘உன்குலமு மிவவுலகு முய்ந்தனம்’ என்றான். ‘என்குலம்’ என்ற பாடத்துக்கு யானொருவன் இவர்களுையடைந்து வணங்கின மாத்திரத்தால், எனது தாதை மூதாதை முதலிய பூர்வவம்சபாம்பரையெல் லாம் நக்கதிபெற்ற தெனப் பொருள் கொள்க. அறிவு படைத்ததன் பயன் கடவுளின்குணங்களைச் சிந்தித்திருத்தலே யாதலாலும், வேதங்களாலும் முற்ற வும் அறியமுடியாத எம்பெருமானது குணங்களைச் சிந்தித்திருத்தல்பற்றியும், அநுமானுடைய அறிவை ‘மாமதி’ என்றார். உய்ந்தனம்-முன்னிலை படர்க்கை களை உளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மைமுற்று; இறந்தகாலம், தெளிவுபற்றியது.

என - செய்யாவென்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்சம். மாநவன் - தத்திதாந்தராமம்; மறு - சூரியனது புதல்வன்; அதனால் - இவன் வைவல்வதமறுவென்றும் சொல்லப்படுவான்.

இதுமுதற் பதினாறு கவிகள் பெரும்பாலும் எல்லாச்சீர்களும் வினச்சீர்களாகிய அனவடி நான்கு கொண்ட கவிவிருந்தவர்கள். (௩௬)

இராமபிரான் வந்துள்ளதை அநுமான் சுக்கிரீவனுக்குத் தெரிவித்தல்.

சு0. மேலவன் திருமகற்குரைசெய்தான் விரைசெய்தார்  
வாலியென்றளவிலாவலியினுலுயிர்தெறக்  
காலன்வந்தனனிடர்க்கடல்கடந்தனமென  
வாலமுண்டவனினின்றருநடம்புரிசுவான்.

(இ - ள்.) 'விரை செய்தார் - வாசனை வீசுகின்ற மலர்மாலையையுடைய, வாலி என்ற - வாலி யென்று சிறப்பித்துப் பெயர்சொல்லப்படுகின்ற, அளவு இலா வலியினான் - அளவில்லாத பலத்தையுடைய வானாவீரனது, உயிர்-பிராணனை, தெற-அழித்தற்கு [உடம்பினின்று போக்கிக்கொல்லுதற்கு], காலன்-யமன், வந்தனன் - வந்தான்; (இனி நாம்), இடர் கடல் - அக்கசாகரத்தை, கடந்தனம் - தாண்டிக் கரையேறினோம்,' என-என்று, மேலவன் திருமகற்கு-ஆகாயத்திற் செல்லுகின்றவனான சூரியனது சிறந்த குமாரனாகிய சுக்கிரீவனுக்கு, உரைசெய்தான் - சொல்லினவனாய், - (அநுமான்), - ஆலம் உண்டவனின் - ஹாலாஹல விஷத்தைபுண்டவனான உருத்திரமூர்த்திபோல, நின்று அரு நடம் புரிசுவான் - அரிய நடனத்தைச்செய்து நிற்பானாயினான் [ஆனந்தக்கூத்தாடினான்]; (எ - று.)

அநுமான் 'நீ முன் சங்கித்தவாறு வாலியைச்சேர்ந்த நமது பகைஞ் னல்லன், அவ்வாலியையே வெல்லுமாறு மிக்கபலம்பெற்ற மகாவீரனாவன் இவன்' எனக்கூறி அவனது மனக்கவலையைமாற்றி மகிழ்ச்செய்து, தானும் ஆனந்தக்கூத்தாடினனென்பதாம் அடிக்கடி சுக்கிரீவன் முதலானாரோடு போர்செய்தற்குத் தும்பைப்பூமாலையுடைய வருதலில் அவனை 'விரைசெய்தார்வாலி' என்றும் தன்னோடு எதிர்த்தார்வலியிலே பாதி தன்வலியோடு கூடுமாறு அவன் வரம்பெற்றிருப்பதனால் 'அளவிலாவலியினான்' என்றும் கூறினான். வாலி பிறந்தபொழுது அவனுக்கு இந்திரன் தன்கழுத்திலிருந்த பொன்மாலையைக் கொடுத்து 'எந்தவீரன் உன்னை எதிர்த்தாலும் எதிர்த்தவனுடைய பலத்திற் பாதி உனக்கு வரும்; அதனால் நீ எவர்க்கும் வெல்லக்கூடாதவனாய் விளங்கக் கடவாய்' என்று வரமளித்துச் சென்றனனென்று அறிக. "வாலியென்று ளான் வரம்பிலாற்றலான்" என மேல்வருவதுங் காண்க. உரைசெய்தான் விரைசெய்தார் - பிராஸம். 'என்றளவிலா' என்றவிடத்துப் பெயரெச்சவீற்று அகாம், தொகுத்தல்., (சு0)

இதுமுதல் முன்றுகுவிகளால், அநுமான் ராமலக்ஷ்மணரது தன்மையை

எடுத்துக் கூறுகின்றான்.

சுத. மண்ணுளார்விண்ணுளார்மாறுளார்வேறுளார்  
ரெண்ணுளாரியலுளாரிசையுளார்திசையுளார்  
கண்ணுளாராயினர்பகையுளார்கழிநெடும்  
புண்ணுளாராருயிரக்கமிழ்கமேபோலுளார்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்

(இ - ள்.) (அவ்வீரர்கள்).—மண் உளார்-இந்நிலவுலகத்திலுள்ளவர்களும், வின் உளார் - சுவர்க்கலோகத்திலுள்ளவர்களும், மாறு உளார் - (இவற்றிற்கு) மாறாகிய பாதாளலோகத்திலுள்ளவர்களும், வேறுஉளார் - மற்றலோகங்களிலுள்ளவர்களும், திசை உளார் - எட்டுத்திசையிலுள்ளவர்களும் ஆகிய இவர்களது, எண் உளார் - மனத்திலே உள்ளவர்களும், இயல் உளார் - செயலிலே உள்ளவர்களும், இசை உளார் - சொல்லிலே உள்ளவர்களும், கண் உளார் - கண்ணாக உள்ளவர்களும், ஆயினர் - ஆனவர்கள்; பகை உளார்-பகைவர்களை யுடையவர்களும், கழி நெடும் புண் உளார்-(அப்பகைவர்களாற் செய்யப்பட்ட) மிகவும் அதிகமான விரணங்களை யுடையவர்களுமாய்த் தம்மை யடைந்தவர்களது, அரு உயிர்க்கு - அருமையான பிராணனுக்கு, அமிழ்தமேபோல் உளார்-(பகைவரையழித்து மாணத்தைப்போக்கி இன்பத்தைத் தருதலால்) தேவா மிருதத்தையே ஒத்திருப்பவர்கள்; (எ - று.)

எம்பெருமான் அந்தர்யாமியாய் எங்குமுள னுதலால், அக்கடவுளினவதார மாண இவர்களை மண்ணுளார் வின்னுளார் மாறுளார் வேறுளார் திசையுளாரது எண்ணுளாரியலுளா ரிசையுளார் கண்ணுளார் என்றார். மண்ணுளார் முதலோரது கண்ணுளார் - “கண்ணவான் என்றும் மண்ணோர் விண்ணோர்க்கு” என்றார் ஆழ்வாரும். பகையைப்போக்கி இனிமையைத்தரும் இவர்கட்கு, மாணத்தைப்போக்கி உடலுக்கு வலிமையைத்தரும் அமிழ்தை உவமை கூறினார்: “அச்சமுற்றடைந்தார்த் கமிர்தன்னவன்” என்றார் கிந்தாமணியாரும் முதலடியில் பிராஸமும், தொடைழாணங் காண்க. கழி-மிகுதிப்பொருள் குறிப்பதோர் உரிச்சொல் ‘அவ்வீரர்கள்’ எனத் தோன்றவெழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது; மேலிரண்டு செய்யுட்கும் இங்ஙனமே காண்க. (சுக)

சஉ. சூழிமால்யானையார்தொழுகழற்றயாதன்  
பாழியாலுலகெலாமொருவழிப்படரவா  
முழியான்மைந்தர்பேரறிவிராமுகி  
ருழியாலெளிதினிற்சாசுதந்துதவவார்.

(இ - ள்.) உலகு எலாம் - எல்லாவுலகங்களும், பாழியால் ஒரு வழிபடா- (தனது) வலிமையால் ஒருகுடைக்கீழ் அமைந்துவராமும்படி, வாழ் - சிறப்புப் பெற்று வாழ்கின்ற, ஆழியான்-ஆஜ்ஞாசக்கரமுடையவனும், சூழி மால்யானையார் தொழுகழல் - முகபடாத்தையணிந்த மதயானைச்சேனையையுடையவர்க

ளான அரசர்களெல்லாரும் வணங்குகின்ற பாதங்களை யுடையவனுமாகிய, தய்யர தன் - தசரதசக்கரவர்த்தியினது, மைந்தா-திருக்குமாரர்கள், —பேர் ஆறிவினார் - மகாபுத்திமான் கன்; அழகினர் - கட்டழகுடையவர்கள்; நிற்கு-உணக்கு, ஊழியால் - முறைமையாக, எளிதில் - சுலபத்தில், அரசு - அரசாட்சியை, தந்து உதவுவார் - அளித்து உதவிசெய்வார்கள்; (எ - று.)

யானை - மந்தைத் தேர் குதிரை காலாட்சேனைகளுக்கும் உபலக்ஷணம். யானையை எடுத்துக்கூறியது, அது சதுரங்கசேனையுள்ளும் சிறந்த தாதலால்; அதனை, “படைதனக்கியானை வனப்பாகும்” “யானையுடையபடை காண்டல் மிகவினிதே” என்னுஞ் சங்கச்செய்யுள்களாலும் உணர்க. இனி, யானையேன நவரென்றுமாம். தோள்வலிமையாற் சம்பராசரண முதலியோரை வென்று தேவலோகத்தையும் உட்பட அரசாண்டதனால், ‘உலகெலாமொருவழிப்படர்’ என றார்; இத்தொடர்க்கு-உலகத்தவரெல்லாரும் ஒற்றுமைகொண்டொழு என உரைப்பாருமுளர். ஊழ்-ஊழியென ஈறுதிரிந்தது; “அரசனோடுன் மாய்ந்த நல்லாழிச்செல்வம்போல்” என்ற நெய்தற்கலியிற்போல, ‘ஊழியால்’ என்றது. தமது நண்பனுக்கு நோந்த துன்பத்தைத் தமக்குநோந்ததாகப்பாவித்தது அதனை உடனே போக்குதல் தமக்குக்கடமை யெனக்கொளனும் மகாருண்முடையவ ரென்பது தோன்றுதற்கு. ‘ஊழியார்’ என்ற பாடத்துக்கு நறகுண்முடையவ ரென்று பொருள். மூவுலகங்களையும் காக்கவல்ல மகாவீரரான அவர்க்கு வாலியைகொன்று உனக்கு அரசளிப்பது அரியபெரிய காரியமன்று, நினைத்தமாத் திரத்தில் சினைவேற்றக்கூடியதென்பது தோன்ற ‘எளிதில் நிற்கு அரசுதக ஆதவுவார்’ என்றார். ‘சூழிமால்யானையான்’ என்றும், ‘இனிதுணக்கரசு’ என்றும், ‘ஊழிவாழினியுணக்கரசுதந்து’ என்றும் பாடமோதுவாரு முளர். (சஉ)

சஉ. நீதியார்கருணையினனெறியினார் நெறியினர்  
பேதியாநிலைமையாரெவரினுமெருமையார்  
போதியாதளவிலாவுணர்வினார்புகழினர்  
காதிசேய்தருகடற்கடவுள் வெம்படைபுகினர்.

(இ - ள்.) நீதியார் - மனுநீதியுடையவர்கள்; இன் கருணை நெறியினர். இனிய கிருபையின் தன்மையை யுடையவர்கள்; நெறியின்-சம்மாக்கத்தி னின்றும், பேதியா-மாறுபடாத, நிலைமையார் - உறுதிலிலைமையை யுடையவர் கன்; எவரினும் பெருமையார் - எல்லாரைக்காட்டிலும் அதிக மகிமையை யுடையவர்கள்; போதியாது-(எவராலுங்) கறபிக்கப்படாமல் [இயல்பாகவே அமைந்த], அவை இலா உணர்வினா-வரையறைப்படாத அறிவையுடையவர் கன்; புகழினர் - கீர்த்தியையுடையவர்கள்; காதிசேய் தரு - காதியென்னும் ராஜரிஷியினது குமாரராகிய விசுவாமிததிர மகாமுனிவரால் அருக்கிரகிக்கப் பட்ட, கடல்-கடல்போலப் பரந்த, கடவுள் வெம்படையினர் - தெய்வத் தன்மையையுடைய கொடிய அஸ்திர சஸ்திரங்களை யுடையவர்கள்; (எ-று.)

முன்னிரண்டடிகள்-‘நம்மிடத்திற்பழகியும் ஒருகால்வாலிவலியனென்று அவனைச் சேர்வரோ?’ என்னுஞ் சங்கையை யொழிக்கவந்தன, பின்னிரண்டு

ட்டிகள், சுக்கிரீவசுத்துருவாகிய வாலியைச் சங்கரிக்கும்வல்லமையினர் அவர்க ளென்பதைக் காட்டும். இயற்கைப்பேரறிவுடைமை இறைவனது எண்குணங் களுள்ளொன்றாதலால், இவரைக் கடவுளரென்று தெரிவிக்குமாறு, 'போதி யாதலி விலாவுணர்வினார்' என்றான். "மறையினொ டொழிவறுகிலையும், தவன் மதிபுனையரணிகர்முனிதராவே" என்றபடி வசித்தமுனிவரிடத்தது ஒதியிருக் கவும் இவர்களை இவ்வாறுகூறியது, (கிருஷ்ணன் ஸாந்திபினியினிடத்திற் பயின்றதுபோல) அது ஒருவியாஜமே யாதலாலென்க.

'கருணையின்னெறியினார், னகரமெய்-விரித்தல், செம்மைமென்னும் பண் புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆதிரீண்டு முன்நின்ற மகரமெய் யகரமாகத்திரிந்து 'சேய்' என நின்றது; இப்பண்புப்பெயர் ஆகுபெயராய், செம்மை நிறத்தினையுடைய முருகக்கடவுளை முதலில் உணர்த்தி, பின்பு குமாரனென்னும்வடமொழிபோல உவமவாகுபெயராய்ப் பலபராக்கிரமங்களில் அக்கடவுளைப் போன்ற மைந் தனை உணர்த்திற்று: செய்யவன் எனபது சேய் என விகாரப்பட்ட தென் பா ஒருசாரார். நெறிவயின், வயின் - ஏழனுருபு; ஐந்தனுருபின் நீக்கப்பொரு ளில் வந்தது. 'காதிசேய்தரு நெடுங்கடவுள் வெம்படையினார்', 'காதியார்சேய் தருங்கடவுள்வெம்படையினார்' எனபன, ஈற்றடியின் பாடபேதம்.

ஈற்றடியிறகுறித்த வரலாறு:—ராமலக்ஷ்மணர்கள் இளமைப்பருவமுடை யராயிருக்கும்பொழுது விசுவாமித்திரர் தாமசெய்யப்போகின்ற யாகததைக் கெடுக்கின்ற தாடகை சுபாகு முதலிய ராகுஸர்களை யழித்து வேள வியைக்காத் தறபொருட்டுத் தசரதசககரவர்த்தியின் அறமதிபெற்று, இவர்களை அழைத்துக் கொண்டுபோய்த் தாடகையைச் சங்காரம்செய்வித்தபொழுது, பற்பல அஸ்திரசஸ்திரங்களை அம்முனிவர் இவர்கட்குக்கொடுத்தருளினரென அறிக.(ச.௩)

இதுமுதல் ஏழகவிகளால், இராமபிரானது சிறப்பை அநுமான்

எடுத்து விவரிக்கின்றான்.

சச. வேலிகற்சினவுதாடகைவிளிந்துருளவிற்

கோலியக்கொடுமையாள்புதல்வனைக்கொன்றுதன்

காலியற்பொடியினொனடியகற்படிவமா

மாணிகைக்கரியபேருருவளித்தருளினான்.

(இ - ள்.) (அவர்களுள் மூத்தவன்),—வேல் - குலாயுத்ததைக் கையிலே ஏந்திய, இகல்-மாறுபாட்டையுடைய, சினவு-கோபித்துவருகின்ற, தாடகை- தாடகையானவன், விளிந்து உருள - இறந்து விழும்படி, வில் கோலி-(தனது) வில்லை வளைத்து, அ கொடுமையாள் புதல்வனை கொன்று-கொடுத்தன் மையை யுடையவளான அவளது புத்திராகுரிய சுபாகுவைக்கொன்று, தன்கால் இயல் பொடியினால் - தனது திருவடிகளிற் பொருந்திய தூளியினால், நெடிய கல் படியும் ஆம் ஆலிகைக்கு - பெரிய கல்லினைவடிவமாய்க்கிடந்த அகலிகைக்கு, அரிய போ உரு - பெறுதற்கரிய சிறந்த நிஜரூபத்தை, அளித்தருளினான் - கொடுத்த அருள்செய்தான்; (எ - று.)

“நல்லுறுப்பமையு நம்பியரின் முன்பவன்” என மேற்கவியில் வருவதையே இக்கவிக்கும் எழுவா யெனனலாம்.

தாடகை - மலைகளிற் சஞ்சரிப்பவன்; இவன் - சுகேது றீவன்னும் யகூனது மகள்; சுந்த னெனப்பவனது மனைவி: ஆயிரம்யானைவலிமை கொண்டவள்; கணவன் அகஸ்தியரது கோபத்திக்கு இலக்காய்ச் சாம்பரானதையறிந்த இவன் தனபுத்திரராகிய சுபாகுமரீசர்களுடனே அம்முனிவரை எதிர்த்துச் சென்றபொழுது, அவர் இட்ட சாபத்தால் மூவரும் ராகுஸராயினர். இராமன தாடகையைக் கொன்றது - விசுவாயித்திரருடனே அவராச்சிரமத்துக்குச் செல்லும் வழியிடையில் சுபாகுவைக் கொன்றது அமமுனிவரது யாகத்தைக் காக்குந் தருணத்தில்.

ஆலிகை - அஹல்யா என்னும் வடசொல்லின் விகாரம்; அச்சொல்லுக்கு அழகில்லாமை யில்லாதவள் என்று பொருள்; [ஹல்யப-அழகின்மை:] மிக்க அழகுடையவ ளென்று கருத்து: இவள் கௌதமமுனிவரது மனைவி; சதாநந்தமுனிவரது தாய். கற்பிடிவமாம் அகலிகைக்கு அரியபேருருவரித்த வரலாறு: கௌதமமுனிவரது பத்தினியாகிய அகலிகையினமீது பலநாளாயக் காதல்கொண்டிருந்த தேவேந்திரன் ஒருநாள் நன்னிரவிலே பொழுதுபுலருங் காலத்திற் கோழிகூவுவதுபோலக் கௌதமராச்சிரமத்துக்கு அருகேவருகூவ, அதுகேட்ட முனிவா ‘சநதியாகாலஞ் சமீபித்தது’ எனக் கருதிக்காலக்கடன் கழித்தரபொருட்டும் நீர்நிலைநோக்கிச்செல்ல, அப்பொழுது இந்நிரன் அம் முனிவருக்கொண்டு அவளோடு கலக்க, பின்பு அதனை ஞானதிருந்தியினு லுணர்ந்த அமமுனிவா இவளைக் கருங்கல்வடிவமாய்படி சபித்த உடனே அஞ்சிநடுங்கிப் பலவாறு வேண்டிக்கொண்டதற்கு இரங்கி ‘இராமபிரானது திருவடிப்பொடிபடுங்காலத்து இக்கல்வடிவம் நீங்கிச் சுயவருகும் அடைவாய்’ என்று அனுக்கிரகிக்க, அவ்வாறே கலலுருவாய்க்கிடந்த அவள் இராமபிரான் விசுவாயித்திரனோடு மிதிலைக்குச்செல்லும்போது அவனுடைய திருவடித்து கள் பட்டமாதிரித்திற சாபமநீங்கி இயற்கையருவமடைந்தன ளெனப்பதாம்.

முன்னிரண்டடிகளால் - இராமபிரானது மிக்க வலிமையும், பின்னிரண்டடிகளால் - அவனது கடவுட்டனமையும் விளங்கும். (சச)

சரு. நல்லுறுப்பமையுநம்பியரின் முன்பவனயந  
தெல்லுறுப்பரியபேரொழுசுடர்க்கடவுடன்  
பல்லிறுத்தவன்வலிக்கமைதியம்பகமெனும்

(இ - ன்.) நல் உறுப்பு அமையும் நம்பியரில் முன்பவன் - நல்ல அடியவ லக்ஷணங்கனெல்லாம் அமைந்த இவ்வாண்மக்களுள் முன்பிரந்தவனான இராமன்,—மிதிலை புக்கு - மிதிவாழியை, யடைந்தது—, அனைய நான் - அந்தக்காலத்தில் [சீதையைத் திருக்கலியாணஞ்செய்து கொள்ளும்பொழுது],—எல் உறுப்பு அரிய-இருளின் அடையாளமும் இல்லையாதற்குக் காரணமான, பேர் எழுசுடா - மிக்குவிளங்குகின்ற கிரணங்களையுடைய கடவுள்தன் - சூரியபக வானது, பல்-பரகளை, இழித்தவன்-உதிர்ந்தவனாகிய பரமசிவனது, வலிக்கு -



வலிமைக்கு, அமை - ஏற்ற, தியம்பகம் எனும் வில் - திரியம்பகமென்னும் வில்லை, நயந்த - விரும்பி, இறுத்தருளிஞன் - ஒடித்தருளிஞன் (எ - று.)

நல்லுறுப்பு-சாமுத்திரிகசாஸ்திரததிற சொல்லப்படுகின்ற சக்கரவர்த்தி குமாரர்களுக்கு ஏற்ற உத்தமலக்ஷணங்கள். 'சுடர்க்கடவுள்தன் பல்லிறுத்த வன்' என்றது - தன்னையவமதித்த தக்ஷமுனிவரது யாகத்தில் வீரபத்திராஸி யாய்ச்சென்று பூஷாவென்னுஞ் சூரியனது பற்களை யுதிர்த்த பரமசிவ னென்க. தியம்பகம்-தீரயம்பகம் என்னும் வடசொல்லின் சிதைவு; திரியம் பகன் என்பதற்கு - மூன்றுகண்களையுடையவ னென்று பொருளாதலால், திரியம்பகமென்பது சிவசம்பந்தமான தென்று பொருள்படும். இச்சிவதனுசு, பரமசிவனால் ஜநகமஹா ராஜாவுக்குக் கொடுக்கப்பட்டு, அவனால் 'இவவில்லை யெடுத்து வளைத்தவாக்குச் சீதாபிராட்டியைக் கவியாணஞ்செய்து கொடுப் பேன்' என்று கந்யாசுல்கமாக வைக்கப்பட்டது. விசுவாமித்திரன் தனது வேள்வி தடையின்றி முற்றமாறு தசரதசக்கரவர்த்தியி னிடத்திலிருந்து வேண்டிப் பெற்ற இராமபிரானைக் கொண்டு தானதொடங்கிய வேள்வியை முடித்தபின்பு அவனை மிதிலாபுரிக்கு அழைத்துச்சென்று சிவதனுசு வளைக்குமாறுசொல்ல, அவவாறே இராமபிரான செய்து சீதையை மணந்து கொண்டன னென்க. மிதிலை யென்பதற்கு - மிதியென்பவனால் ஏற்படுத்தப் பட்ட நகரமென்பது பொருள்; மிதி எனபது, ஜநககுலத்தலைவனான ஓரா சனுக்குப் பெயர்; கடைத்ததன லுண்டானமைபற்றியது. நமசி - நமக்கு இன்னு னென்னும் பொருள்பட வருவதோ உயர்ச்சிச் சொல்; ஆடவரிற் சிறந்தவன். நம்பியரின முன்னவன்முனம்' என்றும் பாடமுண்டு; 'நல்லு றுப்பமையுந்நக்கையின மேலவனபொருட், டெல்லுறுப்புடைய பேரொழு பரிக்கடவுடன்' என்ற பாடமோதுவாரு முளர்.

இச்செய்யுளால் - முதலாவார் மூவரினும் மிக்கவன் இராமபிரானெனக் குறிப்பித்தவாறாயிற்று. (சுஜி)

சசு. உளையுப்புரவியானுதவவுற்றொருசொலா  
லளவில்கறபுடையசிறறவைபணிததருளலால்  
வளையுடைப்புணரிசூழ்மகிதலத்திருவெலா  
மிளையவற்குதவியித்தலையெழுந்தருளிஞன்.

(இ - ன்.) உளை வயம் புரவியான-பிடரிமயிர்களைக்கொண்ட வெற்றியை யுடைய குதிரைகளையுடையனான தசரதன், உதவ - கொடுத்ததனால், உற்ற- கிடைத்த, ஒரு சொலால் - ஒருவார்த்தையை [வரத்தை]க் கொண்டு, அளவு இல் கற்பு உடைய சிறு அனை பணிந்தருளலால் - அளவில்லாத கற்புகிலைமையையுடைய சிறியதாயான கைகேயி கட்டளைபிட்டருளியதனால், வளை உடை புணரி சூழ் மகிதலம் திரு எலாம் இளையவற்கு உதவி-சங்குகளை யுடைய கட லாற சூழப்பட்ட பூமியை யாளுகின்ற அரசுச்செல்வமுழுவதையும் தம்பி யாகிய பரதாழ்வானுகே கொடுத்தது, இ தலை எழுந்தருளிஞன் - இவவிடத் துக்கு வனவாசமாய் வந்தருளிஞன்; (எ - று.)

‘உதவ’ என்றது - தசரதர் சம்பரானேடு போர்செய்யும் பொழுது கை  
கேய்சாரத்தியஞ்செய்து உதவிபுரிப, அதற்குக் கைம்மாறாகக் கொடுத்த  
இரண்டொவரங்களை உட்கொண்டு. ‘ஒருசொலாற் பணித்தருளலில்’ என்றது -  
அவ்விருவாங்களுள் ஒருவரத்தால் இராமனுக்குக் காடளிக்கவும் மற்றொரு வர  
த்தாற்பாதனுக்கு நாடளிக்கவும் கேட்டுக்கொண்டன ளாதலால்: “நாயகனுரை  
யான் வாயால் நானிதுபகர்வன்” எனக் கூறிக்கொண்டு வந்தன ளாதலால், ‘சிற்  
ற்றவை பணித்தருளலால்’ என்றார்; “சிற்றவைபணியால் முடிதுந்தானே” என்  
றார் பெரியாரும். சிற்றவை - சிற்றவ்வை - அவ்வை - ஒவ்வைபென்பதன்  
போலி. வளை - வலம்புரி இடம்புரியாக வளைந்திருப்பது. புணரி - நதிகளா  
கிய மனைவிகள் வந்துசேராப்பெறுவது எனக் காரணக்குறி. உற்றொரு -  
தொகுத்தல். இனி, உளவையப்புவியான் உதவ - தசரதர் (முதலில் இராச்சி  
யத்தைக்) கொடுக்க, உற்று - (அதனை) அங்கீகரித்து, (உடனே), சிற்றவை  
ஒருசொலாற் பணித்தருளலால் இளையவற்கு உதவி எழுந்தருளிணன் என்று  
பொருளுரைக்கவும் அமையும்.

இக்கவிக்கும்-‘நம்பியரின் முன்பவன்’ என்பதே எழுவாய்; ஆகவே, சச -  
ஆக் கவிமுதல் மூன்றுகவிகள் ஒருதொடரா மெனக் காண்க.

ஆசையின்மையும், மாத்தூபித்ருவாக்யபரிபாலனமாகிய நல்லொழுக்கமு  
முடையவன் அவ் நெனக் கூறியவாறாயிற்று. (சச)

சச. தெவ்விராவகைநெடுஞ்சிகைவிராமமுவினா  
னவ்விராமனையுமாவளிநதாலைத்தருளினா  
னிவ்விராகவன்வெகுண்டெழுமிராவனையனம்  
வெவ்விராதனையிராவகைதுடைத்தருளிணன்.

(இ - ள்.) இ இராகவன் - இந்த ஸ்ரீராமன், தெவ் இரா வகை - (உலகத்  
திற்) பகைவர்கள் இராமற் போம்படி, நெடுஞ் சிகை விரா மமுவினா - மிக்க  
சுவாலை பொருந்திய மழுவாயுத்தை யுடையவனாகிய, அ இராமனையும்-அந்  
தப் பாசராமனையும் மா வலி தொலைத்து-மிக்கவலிமையைப்போக்கி, அருளி  
ணன்-அருள்செய்தானை; (அன்றியும்), வெகுண்டு எழும்-கோபித்து எதிர்த்து  
வந்த, இரா அனையன் ஆம் - இருளைப்போன்றவனாகிய, வெம் விராதனை -  
கொடிய விராதனென்னும் அரக்கனை, இரா வகை - (இவ்வுலகத்தில்) வாழ்ந்  
திராதபடி, துடைத்தருளிணன் - அழித்தருளிணன்; (ச - று.)

தன்தந்தையாகிய ஜமதக்னிமுனிவரது ஓமதேனுவைக் கவாந்த கார்த்த  
வீரியாச்சுனனைப் பாசராமன் கொல்லவே, அக்கார்த்தவீரியாச்சுனனது  
மைந்தர் தன்தந்தையைப் பழிக்குப்பழிவாங்கினராக, பாசராமன் அக்கார்த்த  
வீரியன் மக்களைக் கொன்று அசமுதல் கூத்திரியர்கள்மீது கறுக்கொண்டு  
இருபத்தொரு முறை பூலோகத்தைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்துவந்து ஆங்காங்  
குள்ள சகலகூத்திரியர்களையும் ஸம்ஹாரஞ்செய்ததனால் ‘தெவ்விராவகை’  
என்றும், மழுப்படையையே தனக்கு நிரூபகமாகக்கொண்டு பாசராமனெனப்  
பெயர்பெற்றதனால் ‘மழுவினா னவ்விராமனை’ என்றும், சீதாகலியாணம்

முடிந்தபின்பு தசரதச்சக்கரவர்த்தி மக்களோடும் மருகிகளோடும் அயோத்திக்கு மீண்டு செல்லுகையில் அப்பரசராமன் எதிரில்வந்து 'முன் ஹரிஹரயுத்தத் திலே இற்றுப்போனவில்லை முறித்த திறமை அறிந்தேன்; இந்த ஸ்ரீமகா விஷ்ணுவின் துவில்லை வளோ, பார்ப்போம்' என்று ஒருதனுசை இராமபிரானது கையிற்கொடுக்க, ஸ்ரீராமன் உடனே அதனைவளைத்துக் கண்தொடுத்து 'இந்த அம்புக்கு இலக்கு என்?' என்றுகேட்க, அதற்கு இலக்காகத் தந்தபோபலம் முழுவதையும் கொடுத்துப் பார்க்கவராமன் மீண்டு சென்றதனால் 'இராமனையும் மாவலிதொலைத்து' என்றும், பாசராமன் கூத்திரியவம்சத்தைக் கருவறுத்தவனாயிருந்தாலும் வேதவித்தும் தவவிரதம்பூண்டவனு மாதல்பற்றி ஸ்ரீராமன் அவனுயிரைக் கொல்லாமல் தவததைக் கவர்த்தமாத் திரத்தோடு விடுத்ததனால் 'அருளிஞன்' என்றுங் கூறினான்.

கூத்திரியர்கள் செருக்குக்கொண்டு பூமிபாரமாயிருந்ததனால் அப்பொறையையொழித்தற்காகத் திருமாலின் ஆரூபவதாரமெனக் கூறப்படுகின்ற பாசராமனிடத்து ஆவேசித்திருந்த திருமாலினது சக்தியை, தொழில்முற்றியதனால் திருமாலின் ஏழாவதான அம்சாவதாரமாகிய தசரதராமன் தன்னிடத்துக் கவர்த்துகொண்டன நென்று அறிக.

இராவகை எண்பது, மழுவினால் என்பதில் தொக்குநின்ற உடையவனெனனுங் குறிப்புவினையோடு முடியும். விரா மழு என்பதை வினைத் தொகையாகவாயினும், விராமழு எனப்பிரித்து ஈற்றுயிர்மெய்சென்றுநின்ற செய்யுமெனவாய்பாட்டுத தெரிநிலப் பெயரசெச்சத் தொடராகவாயினுங் கொள்க. இராமனையும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு: தேகபலம் முதலியவற்றைக் குறியாமல் தபோபலத்தையே குறித்தற்கு, 'மாவலி' எனப்பட்டது. நாகவன் என்பதற்கு ராகமகாராஜனது வம்சத்தில் அவதரித்தவ நென்று பொருள். அவவரசன், தசரதனுக்கு மூதாதை; எல்லாத் தேசத்தையும் வென்று 'விஸ்வஜித்' என்னும் வேள்வியைச் செய்து சகலசம்பந்தையுந் தானஞ்செய்துவிட்டு வறுங்கையனாயிருக்கையில், கௌந்தன் எனனும் பிராமணன் தனது ஆசாரியராகிய வரதந்து மகாமுனிவர்க்குக் குருதக்பிணை கொடுப்பதற்காக வந்து யாசிக்க, குபேரனிடத்திலிருந்து வேண்டும் பொருளை அழைப்பித்து அந்தக்கௌந்தனுக்குக் கொடுத்தான்: இந்த ராகமகாராஜன் இவ்வாறு மிக்க வீரமுந் கொடையு முளளவனாதலால், இராமபிரானை அவன் வம்சத்துப்பெயரார் குறித்தார்; இது - தத்திதாந்த நாமம்.

விராதனென்னும் வடசொல்லுக்கு - மிகுதியாய் அபராதஞ்செய்பவனென்றுபொருள்; இவன்முன்னே தும்புருவென்னும் பெயருள்ளகந்தருவனாயிருந்து பின்புகுபேரனதுசாபத்தால் ராகுஸனாகிவனத்தில் திரிந்துவந்தவன். இவனைக் கீழ் ஆரணியகாண்டத்தில் "தங்கு தின் கரிய காளிமை தழைந்து தவழ," "கங்கு பூசுவருகின்ற கலிகாலமெனவே" வந்தானென்றதற்கு ஏற்ப, இங்கு 'இரா அனையனும் வெவ்விராதன்' என்றார். ராமலக்ஷ்மணர்சீதையுடனே தண்டாரணியத்திற் செல்லுகையில், இவ்வரசகன்வந்து ஜாநகியைத் தாக்கிக் கொண்டசெல்லக் கண்டு ராமலக்ஷ்மணர்கள் எதிர்க்க, அவன் அவளைவிட்டு

இவர்களிருவரைத் துக்கிக்கொண்டு செல்ல, ராகவவீரர்கள் அவனைத் தோன் களை வெட்டிக் கொன்றுவிட்டு, அவன் தனது பிறப்பையுணர்ந்தி வேண்டிக் கொண்டபடி அவனைப் பள்ளம்பெட்டிப் புதைத்துச் சென்றதனால், 'இராவகை அடைத்து' என்றும்; அவன் இவர்களைத் தோள்களில் எழுந்தருள் பண்ணிக்கொண்டு போனபொழுதும் ஸ்ரீராமன் காலால் உதைத்துப் பன்னத் திலே தள்ளியபொழுதும் இவர்கள் கிருவமகன் பட்டபாக்கியத்தால் அவன் திவினையெல்லாம் தீர்ந்து பூர்வஜன்மத்து நிறுபத்தைப் பெற்றுத் தன் உலகஞ் சென்று இன்பமடைந்ததனால், 'அடைத்தருளினான்' என்றும் கூறினார். இராமராதிரி; இருளுக்கு ஆகுபெயர். 'இராவணியனும்விராதனை யிராவகை அடைத்தருளினான்' என்பதனை, "இராவண னிராவண னிராவண மறுத் தோர்" என்னும் அழகர்கலம்பகத்தோடு ஒப்பிடுக. இனி, விராதன் ஐயிராவகை எனப் பிரித்து, ஐயிரா என்பதனை அயிரா என்பதன் போலியாக் கொண்டு, விராதன் (ராகுஸஜன்மத்தில் இருந்து) துன்பப்படாதபடி என்றலுமாம். இத்தொடர் - பீரஸ மென்னுஞ் சொல்லினியாம்.

இனி, இக்கவிமுதல் இராமபிரானது அஷ்டநிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்யுங் குணத்தைக் கூறுமுகத்தால், அநுமான், நமது பகைவனாகிய வாலியையொழித்து நமதுகருத்தை முற்றுவிப்பான் இவனென்பதைத் தெரிவிக்கின்றான். (சஎ)

சஅ. கான்முதற்கருணையற்றவர்கடற்படையொடுஞ்  
சிரமுகச்சிலைகுனித்து தவுவான் றிசையுளார்  
பரமுகப்பகைதுமித்தருளுவான் பரமரா  
மான்முதற்றலைவருக்கிசையத்திறவினான்.

(இ - ன்.) (இன்னும் இந்த இராமன்), கான் முதல் கருணை அற்றவர்கடல் படையொடும் - கான்முதலாகிய தனையிலலாத ராகுஸர்களுடைய சமுத்திரம் போன்ற சேனைகளும், சிரம் - (அரக்கன்முதலியோரது) தலைகளும், உக-துணிபட்டு விழும்படி, சிலை குனித்து - வில்லை வளைத்துப் போர் செய்து, உதவுவான் - (தேவர்கட்கு) உதவிசெய்தவன்; (அன்றியும்), திசை உளார் பரமுகம் பகை - எல்லாத்திக்குக்களிலும் உள்ளவர்களுடைய அலக்யஞ்செய்கின்ற பகைவர்களை, துமித்து அருளுவான் - அழித்தருளுபவன்; பரமர் ஆம் அரன் முதல் தலைவருக்கு - (மற்றை யாவரினும்) மேம்பட்டவர்களாகிய உருத்திரன் முதலிய தலைவர்களான தேவர்களுக்கும், அதிசயம்-மேம்பட்டிருக்கின்ற, திறவினான் - வல்லமையுடையவன்; (எ - று.)

கான் என்பதற்கு - கடுமையுள்ளவ னென்று பொருள். இவன், பூர்விக ராகுஸசிரேஷ்டனான சுமரலியின் மகளும், ராவணன் தாயான கேகசியின் தங்கையும், ராவணனது தந்தையான விராவமுனிவரையே கொழுநகை அடைந்தவளுமான கும்பீரசியின் குமாரன்; இராவணனுக்குத் தம்பிமுறையில் கிற்பவன்; தண்டகாரணிபத்திலே ஜநஸ்தானத்தில் தன் தங்கையாகிய சூர்ப்பணகைக்குப் பாதுகாவலாக இராவணனா வேற்படுத்தப்பட்ட பதினாலாயிரம்

ராஜஸுஸைகளுக்குத் தலைவர் மூவரிற் பிரகாசமானவன். 'கரன் முத்தர் கருணையற்றவர்' என்றது - தூஷணன், கிரிபீரஸ் என்ற இருவரையும் குறிக்கும். சேனைக்குப் பாப்பினாலும், ஆரவாரத்தினாலும், அணிபணியாக வருதலாலும், கடல் உவமை திசையுளார்-திப்பாலக ரென்றுளாம், பாமுகம்-பாரம்முக மென்னும் வடமொழியின் விகாரம்; அசட்டை, அரன் - ஹரன்; ஸகலலோகங்களையும் ஸம்ஹரிப்பவன். தலைவருக்கு - நான்தாம்உருபு. உறழ்-பொருவாகிய எல்லைப்பொருளில் வந்தது. இரண்டாமடியில் 'சிரமுகச்சிலை குனித்து உயன்மற்றமார்தம்' என்று பாடமோதுவாரு முளர்.

இச்செய்யுளுக்கும் அடுத்த செய்யுளுக்கும் - கீழ்க்கவியிலுள்ள 'இவ் கிராகவன்' என்பதே எழுவாய்.

கரன்முத்தர் கருணையற்றவர் கடற்படையும் சீரழம் உதுவித்த கதை :— இராமலக்ஷ்மணர்களின் அழகைக் கண்டு வியந்து காதல்கொண்டு மிக அழகிய மங்கைப்பருவம் பூண்டு வந்து தன்னைக் கவியாண்டு செய்துகொள்ளும்படி பிரார்த்தித்த இராவணன் தங்கையாகிய சூர்ப்பணகையினது மூக்கையும் காதையும் இளையபெருமான் அறுத்துவிட்டதைக் கேட்டுப் பெருங்கோபம் கொண்டு, கரன் தூஷணன் கிரிபீரஸ் என்னும் இராகத்தத்தலைவர்களும் பதி னுலாயிரம் ரகாதிபதிகளும் சேனைகளோடு வந்து எதிர்க்க, ஸ்ரீராமபிரான் இளையபெருமானைப் பிராட்டிக்குக்காவலாக வைத்துவிட்டுத் தனியாய்கின்று வில்லைவளைத்துப் பலகணைகள் தொடுத்து அளவிடற்கரிய அரக்கர்சேனைகளையும் சேனாபதிகளையும் தலைவர்கள் மூவரையும் கொன்றுவிட்டன னென்பதாம்.

சூ. ஆயமானாகர்தாமாழியானேயலாற்  
காயமானாயினென்பாவனேகாவலா  
நீயமாநீனர்தியானி நதமாரீசனா  
மாயமானாயினென்பாமாயானாயினென்.

(இ - ள்.) காவலா - மகாரசனே!—(இந்த ஸ்ரீராமன்), காயமான் ஆயினான் - (மதுஷ்ய) சரீரமுடையவனாய் வந்த, ஆயம் மால் நாகர் தாழ் ஆழியானே அவால் - கூட்டமாகிய பெருமைபொருந்திய தேவர்களெல்லாரும் வணங்கப்பெற்ற திருப்பாற்கடலில் திருக்கண்வளர்ந்தருளுகின்ற ஸ்ரீமகா விஷ்ணுவே யல்லாமல், யாவனே - வேறு யாராவன்? நீ—, அமான் - அப் பெரியவனே, நேந்தி - வந்து சினேகிப்பாயாக; (அவன்), ஆர் மாயம் மான் ஆயினான் - கிறைந்த வஞ்சனையையுடைய மானினது வடிவம் பூண்டு வந்தவனான, நிருதன் மாரீசன் - மாரீசனென்னும் ராகுஸனுக்கு, மா - பெரிய, யமான் ஆயினான் - யமனானவன்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

இனி, ஆய எனப் பிரித்து, பொருந்திய வென்றமாம். ஆயமான் எனக் கொண்டு - அந்த ஸ்ரீராமனென்றும் பெருளுக்கொள்ளலாம்: இப்பொருளில், ஆ அமான் எனப் பிரிக்க: ஆ - அகரச்சுட்டு நீண்டது; நீண்டவிடத்து யகரத் தேவன்றியது; அமான்-அம்மான் என்பதன் தொகுத்தல், 'ஆவனே' என்கிற படித்தாககு - ஸ்ரீராமன் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவெனப்பேய்; அல்லாவிட்டால், காயம் மான் ஆயினான் ஆவனே - தன்னு வடிவத்தில் பரீர்வதிதேவியைப் பொருந்தப்

பெற்ற பாமசிவனே யாவன் என்று பொருள்; 'மான் - மான் பார்வையை யுடைய உமாதேவிக்கு உவமவாகுபெயர். மான் என்பதை மாறுபெயரென்னும் வடமொழியின் திரிபாகக்கொண்டு, சாதாரணமான மறுபெயர் உடையவனாவனோ? ஆகான் என்றுங் கொள்ளலாம். 'ஒர்தி' என்னும் பாடத்துக்கு - காவலா எனபதனை, காவல் ஆ(க) எனக்கொண்டு-நீ அவனை உனக்குக் காக்குங் துணையாக அறிவாயென்று உரைக்க. 'ஒர்தியால் நேரில்' என்னும் பாடத்துக்கு - அவனைச் சென்று சேர்ந்தால் யான சொல்லங் குணங்களையெல்லாம் நீயே தெரிந்துகொள்வாயென்க. அப்பாடத்திற்கே - நேரில் எனப் பிரித்து, ஒப்பில்லாத மாரீசனென்றுமாம். 'நேரம்' என்னும் பாடத்துக்கு - எதிர்ப்பட்ட மாரீசனென்க, சுற்றிலுள்ள 'மாயமானுயினான்' எனபதை-மாயமான் ஆயினான் எனப்பிரித்து, அவவடிக்கு - 'மாயமானாவன, மாய-அழியும்படி (அவனைக்கொன்று), மான் - (அப்பொழுது ராவணனால் அபகரிக்கப்பட்ட) மானபோன்ற சீதையை, ஆயினான் - தேடுவானானான் என்றும் உரை கூறலாம்; அவவுரைக்கு, ஆயினான் எனபதை - ஆய் என்னும் பகுதியடியாப் பிரந்த இறந்தகால வினைமுறாகக் கொள்க; காசிக்கலம்பகத்தில் "மகாமாயினான்" எனபதற்கு-மகரத்தை [மீனை] மாயத்தவ் வெனப் பொருளுகொண்டு, மாயினான் எனபதை - மாய் எனபதன் இறந்தகாலமுறாகக் கொள்வதுபோல, சுற்றடி - யமகம்.

ஆயம் - மகளிகூட்டம்; இங்குக் கூட்டமென்னும் மாத்திரமாய் நின்றது, மால் - பெருமையுணர்த்தும் உரிச்சொல். நாகா என்னும் வடசொல்லுக்கு - துக்கமில்லாதவரென்று பொருள்; ௩+ அகம்: ௩-எதிமறைப்பொருளுணர்த்துவது, கம - சுகம்: அஃது அல்லாதது, அகம் துக்கம். ஆழி - ஆழ்ந்திருப்பது; இ - வினைமுத்தர்பொருள்விருதி. (பிரளயகாலத்தில்) - உலகங்களை அழிப்பதென்றும், வட்டவடிவமான தென்றும் பொருளுகொள்ளலாம் ஆழியான் - சக்கரதரனுமாம். ஏ - தேற்றம். அலால் - எதிமறைக் குறிப்பு வினையெச்சம். காயமான, மான் - வடமொழியில் உடைமைப்பொருளுணர்த்தும் பெயர் விருதி; வடமொழியிற் சில சொற்களுக்கு 'மான்' எனபதும், சில சொற்களுக்கு மான் எனபது 'வாந' என்று திரிந்தும் பெயர்விருதியாக வரும்: அகரவீற்றுச் சொல்லுக்குப் பலவான் குணவாக எனபவற்றிற்போல 'காயவான்' என வான் என்பதே வரம்பாலதாயினும், அது எதுகையின்பம் நோக்கி இங்கே மான் எனநே நின்றதெனக் கொள்க: யாவன் - யாவினான், வெணுமாகானென எதிர்மறை குறித்தது. ஏ - அசை. காவலன் - கா வலன்: காத்தலில் வல்லவன்; அனறி, காவல் அன்: காத்தல்தொழிலுடையவன். அமான் - அம்மான எனபதன் தொகுத்தல்; மான் - மஹான் என்னும் வடமொழியின் விகாரம். மான் நேர்தி - ஐயுருபு உயாதிணையிடத்துத் தொக்கது. ஆல - அசை. கிருதன் - கைருதன் எனபதன் விகாரம்: கிருருதி என்னுந் திக்பாலகனது வம்சத்தில் தோன்றியவனென்று பொருள்; கிருதமாரீசன் - உயாதிணைப்பெயர் சுறுகெட்டது. ஆர் மாயம் - வினைத்தொகை; பண்புத்தொகையாய், அருமையாய், அருமையாகிய மாயமென்றுமாம். மாயம் - மாயாஸப்பதவம். யமான் - யமனென்னும் வடசொல்லின் நீட்டல் விகாரம்,

ஈற்றடியிற்குறித்த வாலாறு:—தாடகையின் குமாரனான மாரீசன முன்னமே விசுவாமித்திரமுனிவரது வேள்வியை யழிக்குமாறு சென்று இராம பிரானால் வரீயவயாஸ்திரஞ் செலுத்திக் கடலில் வீழ்த்தப்பட்டதனால் அப் பிரானது வலிமையையறிந்திருந்தும், சூப்பணகை வார்த்தையாற் சீதைமேற் காதல்கொண்ட இராவணன் துணையாக வேண்டிடவே, பொன்மயமான மான் வேடம் பூண்டு ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர் ஜாநகியுடனே வசித்திருக்கும் ஆச்சிரமத் துச்சென்று விளையாட, அதனைச் சீதை கண்டு பிடித்துத்தரவேண்டுமென்று இராமனைப் பிரார்த்திக்க, அவவிராமபிரானும் பினதொடர்ந்து வெகுதூரஞ் சென்றும் அகப்படாமையால் இது மாயையென்று அறிந்தி ஓரம்பெய்து வதைத்தன னென்பதாம். (சக)

௫௦. உக்கவநதமுமுடற்பொறைதுறந்துயர்பதம்

புககவநதமுநமக்குரைசெயும்புரையவோ

திக்கவநதரநெடுநதிரள் கராஞ்சினவுதோ

ளக்கவநதனுநினைந்தமர்தாழ்சவரிபோல்.

(இ - ள்.) திகு - எல்லாததிககுக்களிலுமுள்ள உயிர்களெல்லாம், அவம் தர - அழிவடைபுமபடி, நெடு - நீண்ட, திரள - திரண்ட, காம-கைகளையும், சினவு தோள்-கோபித்துப் பாய்கின்ற தோள்களையுமுடைய, அ கவந்தனும் - அந்தக் கபந்தனெனும் ராகுஸனும், உக்க - (இவர்கள் கையால்) இறந்து போன, அந்தமும்-முடிவும்,—(மேலும் அவன்), அம்மா நினைந்துதாழ்-தேவாக னெல்லாம மதித்து வணங்குகின்ற, சவரிபோல் - சபரியென்பவளைப்போல, உடல் பொறை துறந்து - (பூமிகுப்) பாரமான தனசரீரத்தை விட்டு, உயர் பதம் புக்க - சிறந்த [பரம] பதவியடைந்த, அந்தமும் - அழகும்.—மேககு - எம்போல்வார்க்கு, உரைசெயும் புரையவோ - சொல்லத்தக்க தன்மையை புடையவனவோ? [அல்ல என்றபடி]; (எ - று.)

தனனிடத்துப் பக்திகொண்ட சவரியோடு, தனை விழுங்கவேண்டு மென்று முயன்ற கபந்தனோடு வாசியற இருவாக்கும் உயாபதமளித்த மஹா னிவனென, இராமபிரானது தன்மையைக் கூறியவாறு.

தருவெனலும் யகூனது மகன, ஸ்தூலரூபம் எனலும் முனிவனது சாபத்தால் அரகனாய், பிரமணருளால் தீக்காயுசுபெற்று, தேவேந்திரனோடு எதிர்த்து அவனது வச்சிராயுதத்தாறபுடைப்பட்டு, தனது தலை வயிறறில் அமுந் தியதனால் கபந்தனென்று பெயாபெற்றான். கபந்தமென்பதற்கு-தலையில்லாத உடம்பென்று பொருள். இவன் தண்டகாரணியத்தில் ஓர் பக்கத்தில் இருந்து தனது நீண்ட கைகளிரண்டையும் எட்டியமட்டிற் பார்ப்பித் துழாவி அகப் பட்ட ஜீவராசிகளையெல்லாம் வாரி வாய்ப்பெய்து விழுங்கிக்கொண்டிருக்க, அங்குச் சென்று அவன் தோள்களினிடையே அகப்பட்டுக்கொண்ட ராமலக்ஷ் மணர்கள் அவன் தோள்களை வாளகளாலவெட்டிவிட, அவர்களுது திருக்கைகள் திண்டிமைத்திரத்தில் அவன் முனையசரபமும் முற்பிறப்பின் தீவினை யுந் தீர்த்து ராகுஸ சரீரத்தை விட்டுத் தேவசரீரம்பெற்றுப் பெருமானைப் பலவாறு

பிரார்த்திதது நற்கதி பெற்றாணென்பதும்; ஞானமுந் தவமு மிக்கவளாகிய சபரியென்பவன் இராமனுக்காக இனியபழங்களைச் சுவை பார்த்துப்பார்த்து வைத்திருந்து சமர்ப்பிக்க, இராமபிரானும் அவற்றை அமுதினியினிதாகக் கொண்டு அமுதுசெய்து பின்பு அவளுக்கு மோகூங்கொடுத்தருளின, எனென்பதும்—ஆரணியகாண்டத்துக் கதைகள்.

முதலெழுத்து ஒழிந்த இரண்டுமுதலிய சில எழுத்துக்கள் ஒன்றிகின்ற பொருள் வேறுபட்டுவந்தது, தீர்ப்பு என்னுஞ் சொல்லணியாம்.

“நேமிசேர்தடங்கையினுனை நினைப்பிலாவலிகெஞ்சடைப், பூமிபாரசுகள்” என்றபடி, பகவந்நாம ஸ்மரணமில்லாதவரது சரீரம் விசுவம்பரையான பூமியாற் பொறுக்கவொண்ணாத பார மாகுதலால், ‘உடற்பொறை’ எனப்பட்டது; இதனை “ஈட்டமிவறி யிசைவேண்டாவாடவா, தோற்றம் நிலக்குப் பொறை,” “கண்ணோட்டத்துள்ள துலகிய லஃதிலா, ருண்மை நிலக்குப் பொறை” என்றாற்போலக் கொள்க. அன்றியும், “பிறப்பதக்கலுற்றாக்குடமபுமமிகை” என்றபடி முததிபெறுபவாக்கு அதற்குக் கருவியாயிருந்த உடம்பும் அநாவசியமாகத் தோனறுமாதலாலும், ‘உடற்பொறை’ என்றல் தகும், ‘உடற்பகை துறந்து’ என்றும் பாடமுண்டு. அந்தம் எனபது முடிவை யுணர்த்தும்போது, வடமொழி; அழகைக் குறிக்கும்போது, தென்மொழி. உயர் பதம் - உயர்ந்த உயாகிற உயரும் பதம் என முக்காலமும்பற்றிவந்த வினைத்தொகை.

(இ0)

[அநுமான் இராமலக்ஷ்மணரது மக்கமையைக் கொண்டாடுதல்]

ருக. முனைவருமபிறருமேன்முடிவரும்பகலெலா  
மினையர்வந்துறுவொன்றியறவெபுரிசுவார்  
வினையனுஞ்சிறைதுறந்துயர்பதமவிரவினா  
ரெனையரென்றுரைசெய்கேனிரவிதன்சிறுவனே.

(இ - ள்.) இரவிதன சிறுவனே சூரியனது குமாரனே!—முனைவரும் - முனிவர்களும், பிரரும்-மற்றையவர்களும், மேல் முடிவு அரும் பகல் எலாம் - முற்காலந்தொடங்கி எல்லையில்லாத பலநாளாக, இனையர்வந்து உறுவர் என்று-இவ்விராமலக்ஷ்மணர்கள் (தம்பக்கல்) வந்து சேரவேண்டுமென்று, இயல் தவம் புரிசுவார் - (தம்மது) சகதிகுத் தருதியான தவத்தைச்செய்து, (பின்பு இவர்களது தரிசனத்தைப்பெறறு), வினை எனும் சிறை துறந்து ஊழ்வினைப் பந்தமாகிய காவலை நீங்கி, உயர் பதம் - சிறந்த மோகூபதவியை, விரவினார் - சேர்த்தார்கள்; (அப்படிப்பட்ட ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணர்களை), எனையர் என்று-எப்படிப்பட்டவரென்று, உரைசெய்கேன - சொல்லிமுடிப்பேன? (எ - று.)—இப்படிப்பட்டவரென்று உரைக்க எனனால் இயலாதென்றபடி.

இருடியா முதலியோர் இவரதுவருகையைக்குறித்துத் தவஞ்செய்கின்ற தனால், இவர துஷ்டநீக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செயயத் திருவவதரித்த முதற்கடவுளே போலுமென்று கூறினனென்க. மோகூத்தையடைவதற்கு நலவினை தீவினையெனற இரண்டும் தடையாய்நிறநலால், ‘வினைபெனுஞ்



சிறை' எனப்பொதுப்பட்டக்கூற்றினர்; "இருளசே ரிருவினையுஞ் சேரா" என்றார் திருவள்ளுவனாரும்.

முனைவர்:- முனிவர் என்பதனை திரிபு: அவர் - சரபங்கர் முதலியோர்; முன்னையவரை முனைவரென்றது ஓர் சொல்லிழுக்காடு என்றவு முண்டு. பிறர் - சபரி முதலியோர். இயல் தவம்-இலக்கணமமைந்த தவமுமாம். சிறை-காவல் வீடு. செய்கேன, ககரவிடைநிலை - எதிர்காலமுணர்த்திற்று. புரிசுவார் - கு - சாரியை. என்னயென்று உரைசெய்கேன் - (அவர்களால் நந்தகதியடைந்த முனிவர்களை) எதனைப்பேரென்று சொல்வே நெனதுமாம். 'முடிவறும்' என்று பிரதிபேதம் (10க)

[அநுமான் இவர்கள் உன்னோடுநேசிக்க விரும்புகின்றன ரென்றல்]

10உ. மாயையான் மதியிலாநிருதர்கோன்மனைவியைத்

தீயகாணெறியினுய்த்தனைவட்டேடுவார்

நீயையாதவமிழைத்துடைமையானெடுமனந

தூயயாவுடைமையா லுறவீனை ததுணர்குவார்.

(இ - ன்.) ஐயா - தலைவனே! மதி இலா நிருதா கோன் - புத்தியில்லாத ராகுஸராஜனாகிய ராவணன், மனைவியை - (இந்த ஸ்ரீராமனது) தருபத்தினியாகிய சீதையை, மாயையால் - வஞ்சனையினாலே, தீய கான் நெறியின் உய்த்தனை - கொடிய காட்டுவழியிலே எடுத்துக்கொண்டுபோனான்; அவன் தேடுவார் - அவனை தேடுபவர்களாய் வந்த ராமலக்ஷ்மணர்கள், நீ தவம் இழைத்து உடைமையால் - நீ நல்வினை செய்திருத்தலாலும், நெடு மனம் தூயை ஆ உடைமையால் - (நீ) பெரிய [சிறந்த] மனத்திற் பரிசுத்தியுடையவனாயிருத்தலாலும், உறவினை - (உன்னோடு) சினேகித்தலை, துணிகுவார் - சிச்சயிப்பவரானார்கள்; (எ - று.)

இதனால், ராமலக்ஷ்மணர்கள் அங்குவருவதற்கு அநுமான காரணங்கூறினனென்க. நல்வினையும் மனத்தாய்மையும் உடையவரிடத்தனை நிப்படிப்பட்ட மகான்கள் சென்று சேர்ந்து நட்புக்கொள்ள நினையாராதலால், இங்ஙனங் கூறியது. இராமனது வலிமையை யோராமையாலும், பிறன்மனைவியைக் கள்ளத்தாற் கவர்ந்துசென்றதனாலும், இராவணனை 'மதியிலாநிருதர்கோன்' என்றான். காணுக்குத் தீமையாவது - கொடியராகுஸர் முதலியோர் முனிவராதியோரை வருத்துதற்கு இடமாயிருத்தல். தீயகான்-நெருப்பையுடைய காடு என்றுமாம்.

அவன் + தேடுவார் = அவட்டேடுவார்; உயாதிணையிரண்டாம்வேற்றுமைத் தொகையாதவின, இயல்பாகவேண்டியவிடத்து விகாரப்பட்டது; "இயல்பின் விகாரம்." தூயை-பண்படியாப்பிரந்த முன்னிலையொருமைக் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர். துணிகுவார், கு சாரியை. 'மதியிலாநிருதர்கோன்', 'தீயநன்னைகரினுய்த்தனை வட்டேடுவான்', 'தவம்வினை ததுடைமையால்', 'தூய்மையாவுடைமையால்' என்பன பாடபேதம் 'தீயதா நெறியினுய்த்தனை' என்று பாடமோதி, களவினாற் கொண்டுபோனென்று உரைப்பாரு முனர். (10உ)

[இராமலக்ஷ்மணரோடு சீனேகஞ்செய்யவரும்படி அநுமான் சுக்கிரீவனை யழைத்தல்.]

௫௨. தந்திருந்தனரருட்டகைநெடும்பகைஞனு  
மிந்திரன்சிறுவனுக்கிறுதியின்றிசைதரும்  
புந்தியின்பெருமையாய்போதரென்றுரைசெய்தான்  
மந்திரங்கெழுமுநூன்மரபுணர்ந்துதவுவான்.

(இ - ன்.) 'புந்தியின் பெருமையாய் - புத்தியினால் மகிமையைப் புண்டய வனே!—(உவர்கள்), அருள் - கருணையை, தந்து இருந்தனர் - (நம்மிடத்தில்) வைத்திருக்கிறார்கள்; (ஆதலால்), தகை நெடும் பகைஞன் ஆம் இந்திரன் சிறு வனுக்கு - வலிமை மிக்க பகைவனாகிய இந்திரருமாரான வாலிக்கு, இறுதி - மாணம், இன்று-இப்பொழுதே, இசைதரும்-நேரிடும்; 'ஆகையால்', போதர்- (அவர்களோடு நட்புக்கொள்ளுதற்குப்) புறப்பட்டு வருவாயாக,' என்று—, கெழுமு நூல் மரபு உணர்ந்து - விளங்குகின்ற (அரசர்க்குரிய) நீதிசாஸ்திரம் முதலியவற்றினது முறைமையை அறிந்து, மந்திரம் உதவுவான் - (சுக்கிரீவனுக்குக் காலத்துக்கும் இடத்துக்கும் ஏற்ற) ஆலோசனை சொல்பவனாகிய அநுமான், உரைசெய்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

புந்தி - புத்தி யென்பதன் மெலித்தல். போதர் என்பது வா என்னும் பொருளதாதலை "போதர்கண்டா யிங்கேபோதர்கண்டாய்", "போதரே யென்று சொல்லி" என்ற பெரியார்பாசாங்களிஷங் காண்க போதரு என்று பிரிப்பாருமுனர். மந்திரம் - வடசொல். 'போதியென்றுரைசெய்தான்' என்றும் பாடமுண்டு. (௫௩)

[சுக்கிரீவன் இராமபிரானை யணுகத்தல்.]

௫௪. அன்னவா முரையெலா மறிவினா லுணர்குவா  
னுன்னையே புனடயவெற் கரியதெப் பொருளாரோ  
பொன்னையே பொருவுவாய் போதெனப் போதுவான்  
றன்னையே யனையவன் சரணம்வந் தணுகினான்.

(இ - ன்.) அன்ன ஆம் உரை எலாம்-அத்தன்மையனவாகிய (அநுமான் சொன்ன) வார்த்தைகளையெல்லாம், அறிவினால்-(தனது) சூக்ஷ்மபுத்தியால், உணர்குவான்-அறிபவனாகி, (சுக்கிரீவன் அனுமானேநோக்கி), 'பொன்னையே பொருவுவாய் - பொன்போன்றவனே! உன்னையே உடைய - (மகாபுத்தி மாண) உன்னையே துணையாகவுடைய, ஏற்கு-எனக்கு, எப்பொருள்-எந்தக் காரியம், அரியது - அருமையானது? [எல்லாம் எளியதே]; போது - வருவாயாக,' என - என்றுசொல்லி, போதுவான் - புறப்பட்டவனாய்,—தன்னையே அனையவன் - (தனக்கு வேறு எவரும் ஒப்பில்லாமையால்) தன்னையே ஒப்பவனாகிய ஸ்ரீராமனது, சரணம் - திருவடிகளை, வந்து அணுகினான்-வந்து சேர்ந்தான்; (எ - று.)

அநுமான் கூறியதற்கு இசைந்து அவனையும் உடனழைத்துக்கொண்டு இராமபிரானுள்ள இடத்தைச் சுக்கிரீவ னனுசின் நென்பதாம். பொரியோரை யடைந்தா னென்னும் பொருளில் அவர்திருவுடிபையணுகிளு னென்றல், மரபு. பொன் - அநுமானுடைய தேககார்திக்கும், யாவரும் மதிக்குஞ் சிறப்புக்கும், கிடைத்தற்கு அருமைக்கும் உவமை. இனி, 'பொன்னையே பொருவுவாய்' என்பதற்கு - (தேவேந்திரனுக்குக் குருவும் மந்திரியுமாகிய) பிருகஸபதிபகவானையே யொத்திருப்பவனே எனப் பொருள் கொள்ளுதலும் தரும். 'தன்னையே யனையவன்' என்றது. இயைபினை மையணி. "தன்னொப்பாரிஸ்ஸப்பன்" என்றார் பெரியாரும்; "தனக்குவமையில் லாதான்" என்றது, திருக்குறள். ஏற்கு-எனக்கு: அகாச்சாரியை தொக்கது. உணர்குவான், கு - சாரியை. அரோ - ஈற்றைச். தன்னையே அனையவன் என ஒப்பில்லாமை கூறியதனால், உயர்வில்லாமை அருந்தாபத்தியாற் பெறப்படும். சரணம் - எழுந்தருளியிருக்கின்ற இடமாகவுமாம். மூன்றாமடி - முற்றுமேனை. 'போதுவாயென்றான்' என்பதும் பாடம். (௫௪)

வேறு .

[சுக்கிரீவன் இராமபிரானைக் காணுதல்.]

௫௫. கண்டன நென்ப மன்னோ கதிரவன் சிறுவன் காமர்க் குண்டலந் துறந்த கோல வதனமுங் குளிர்க்குங் கண்ணும் புண்டரி கங்கள் பூத்துப் புறழ்இப் பொலிந்த திங்கண் மண்டல முதயஞ் செய்த மரகதக் கிரிய னானை.

(இ - ள்.) கதிரவன் சிறுவன் - சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவன்,—புண்டரி கங்கள் பூத்து - தாமரைமலர்கள் மலரப்பெற்று, புயல் தழீஇ - காளமேகந் தழுவுப்பெற்று, பொலிந்த - விளங்குகின்ற, திங்கண் மண்டலம் - சந்திரமண்டலம், உதயம் செய்த - உதிக்கப்பெற்ற, மரகதம் கிரி - மரகதமலையை, அனானை-பொன்றவனான ஸ்ரீராமபிரானது, காமர் குண்டலம் துறந்தகோலம் வதனமும் - அழகிய குண்டலங்களை யிழந்த காணுதற்கு இனிய திருமுகத்தை யும், குளிர்க்கும் கண்ணும் - குளிர்ச்சியான திருக்கண்களையும், கண்டனன் - பார்த்தான்; (எ - று,)—என்ப, மன், ஒ - அசைகள்.

கதிரவன் - ஒளியையுடையவன். புண்டரி கங்கள் - திருக்கை திருவுடி முதலிய அவயவங்களுக்கும், புயல்-கிரிய திருக்குழலுக்கும், திங்கண்மண்டலம்-திருமுகமண்டலத்துக்கும், மரகதக்கிரி-ரீலமேனிக்கும் உவமை. பின்னிரண்டடி-இல்பொருளுவமை. தழுவினென்னும் இறந்தகால வினையெச்சம், தழீஇ என விகாரப்பட்டு அளபெடுத்தது: சொல்லிசையளபெடை. குண்டலந்துறந்தவதன் 'மென்றது, பித்ருவாக்கியபரிபாலனஞ் செய்தற்பொருட்டு வன வாசம் புறப்பட்டபொழுது சகலசம்பத்துகளோடு அரசர்கோலத்துக்குஉரிய திருவாபாணம் முதலியவற்றையுந் துறந்து மரவுரியுடுத்துத் தவவேடம் பூண்டதனால் கிரியனான வதனமும் கண்ணும் கண்டனன் - இரண்டு செயப்படு பொருள் வந்த வினை; இது வடமொழியில் த்விசர்ம கர்த்தரி பாயோக மெனப்படும்; முதலை ஆறும்வேற்றுமையாகத் திரித்தல், தமிழ்மரபு. இனி,

இச்செய்யுளுக்கு - கண்ணையும் வதனத்தையும் தன்னிடத்திலுடைமையார் புண்டரீகங்கள் பூத்துப்பொலிந்த திங்கள்மண்டலம், உதயஞ்செய்த மரகதக் கிரியானைக் கதிரவன் சிறுவன் கண்டனனெனக் கூட்டியுரைப்பினுமாம்; ருண்டலம், வதநம், புண்டரிகம், மண்டலம், உதயம்; மரகதம், கிரி, வட, சொற்கள். அனான் - அன்னான்: தொகுத்தல். குளிர்க்கும், கு - சாரியை; பிறவினைப்பெயரெச்ச மென்றலுமாம்.

இதுமுதற் பதினேந்துகவிகள்-இப்படலத்தின் பதினோராவியேபென்ற அறுசீராச்சிரியவிருத்தங்கள். (௩௮)

[சுக்கிரீவன் இராமலக்ஷ்மணரைச் சிறப்பாகக் கருதுதல்.]

௩௯. நோக்கினுனெழுதின றுருனெழுநங்கமலத்தண்ண  
லாக்கியவுலகமெல்லாமன்றுதொட்டின்றுகாறும்  
பாக்கியம்புரிந்தவெல்லாங்குவிந்திருபடிவமாகி  
மேக்குயர்தடந்தோள்பெற்றுவிராய்வினைந்தவென்பான்.

(இ - ன்.) நோக்கினான் - (அவ்வாறு சுக்கிரீவன்) பார்த்துக்கொண்டு நெடிது நின்றான் - வெகுநேரம் அநிசயித்துநின்றவனாய், 'கொடிவு அருங்கமலத்து அண்ணல் - சொல்லுதற்கரிய (சிறப்பையுடைய) தாமரைமலரில் தோன்றிய பிரமதேவன், ஆக்கிய - படைத்த, உலகம் எல்லாம் - உலகத்திலுள்ள வகல ஜீவராசிகளும், அன்றுதொட்டு - அந்தப் படைப்புக்காலத் தொடங்கி, இன்று காறும் - இன்றைவரையிலும், புரிந்த - செய்தவையான, பாக்கியம் எல்லாம் - நல்லினைகளெல்லாம், குவிந்த - திரண்டு, இருபடிவம் ஆகி - இரண்டு திருவுருவமாய், மேக்கு உயர் தட தோள் பெற்று - மேலாக உயர்ந்த பெரிய தோள்களையுடையவையாய், வீரர் ஆய் வினைந்த - இவ்வீரர்களாய்த் தோன்றின', என்பான் - என்று எண்ணுபவனானான்; (எ - று.)

"உலகமென்பது-உயர்ந்தோர்மாட்டே" என்பவாதலால். இங்கு 'உலகம்' என்பது-உயர்ந்தோரை யுணர்ந்திற்று; இவ்விருவரும் இங்கே திருவவதரித்தது இவ்வுலகத்துப்பிறந்துள்ள பெரியோர்களின் புண்ணியப்பயனே யென்பான், 'உலகமெல்லாம்புரிந்த பாக்கியம் இருபடிவமாகி வீராய்வினைந்த' என்றான். சாதுஜனங்களை நலியுங் கொடியோர்களையெல்லாம் நிரவிர்த்தலால், இவர்கள் அச்சாதுசனங்களின் புண்ணியப்பயனாவரென்க. கொடிவு-தொழிற் பெயர். கொடிவு அரு - அழிவில்லாத என்றமாம். கமலம், பாக்கியம் - வட சொற்கள். மேக்கு; மேலென்னும் பொருளாதலை, "வெங்கடுங்கால் பொரமேக்குநோக்கிய" எனப் பாலகாண்டத்திலுங் காண்க. புரிந்த - பலவிற்பாற் பெயர். வினைந்த - முற்று. 'புரிந்ததெல்லாம்,' 'பெற்று,' 'வினைந்ததென்பான்' என்பன - பிரதிபேதம். (௩௯)

[திருமாலே இவ்வாறு திருவவதரித்துள்ளானைச் சுக்கிரீவன் நிச்சயித்தல்.]

௪௦. தேறினமமார்க்கெல்லாந்தேவராந்தேவரன்றே  
மாறியிப்பிறப்பில்வந்தார்மானுடராகிமன்றே  
வாறுகொள்சடிலத்தானுமயனுமென்றிவர்களாதி  
வேறுளருமுழைவியல்லாமானுடம்வென்றதென்றே.

(இ - ன்.) 'அமரர்க்கு எல்லாம் - எல்லாத் தேவர்கட்கும், தேவர் ஆம்-கடவுளாகிய, தேவர் அன்றே - முதற்கடவுளே [ஸ்ரீமகாலிஷ்ணுதாரம], மாறி - (தமது சொரூபம்) மாறி, இ பிறப்பில்-இந்த அவதாரத்தில், மானுடர் ஆகி - மனிதசரீரமுடையவராய், வந்தார்-திருவவதரித்தார்; (ஆதலால்),—ஆறுகொள் சடிலத்தானும் - கங்காநதியைக் கொண்ட சடையையுடையவனான உருத்திரனும், அயனும் - பிரமனும், என்ற இவர்கள் ஆகி - என்ற இவர்கள் முதலிய, வேறு உள் குழுவை எல்லாம் - வெவ்வேறுகவுள்ள தெய்வப்பிறப்பு முதலிய வற்றை யெல்லாம், மானுடம் - இம்மனிதப்பிறப்பு, வென்றது - ஜயித்த மேம்பட்டது.' என்றே தேறினன் - என்று நிச்சயித்தான்; (எ - று.)

இராமலக்ஷ்மணர் நல்லிலக்கணங்களுள் ஒன்றானும் குறைவின்றியிருந்த மையால், சுக்கிரீவன், இவர்களைப் புருஷோத்தமனது அவதாரமென்றே கருதினான். பின்னிரண்டடிகளை முன்னிரண்டடிகள் சமர்த்தித்து நிற்பது - தொடர்நிலைச் செய்யுட்துறியணி. தேவர்கட்குள் முதல்வனான திருமாலே மானிடமாகத் திருவவதரித்துவிட்டதனால், இம்மானிடப்பிறப்புத் தெய்வப் பிறப்பினுஞ் சிறந்த தெனக் கூறினா னென்பதாம். 'அமரர்க்கெல்லாம் தேவராதேவர்'—“முதலாவார் மூவரே யம்மூவருள்ளும், முதலாவான் மூரிரீர் வண்ணன்” என்றார் பெரியாரும். முன்பு மீனம், கூர்மம், வராகம், நாரசிங்கம் முதலிய திருவவதாரங்கள் செய்திருத்தலால், 'இப்பிறப்பில் மானுடராகி வந்தார்’ என்றான். கபிலமுனிவரது கோபத்திக்கு இலக்காகிச் சாம்பராய் நற்கதியிழந்த தன்மூதாதையரான சகரபுத்திரர்களை 'உய்விக்கவேண்டித்தவஞ் செய்த பகிரதசக்காவர்த்தியின் வேண்டுகோளி னாற் கங்காநதியைச் சடை முடிபி லேற்றமையால், சிவபிரான், 'ஆறுகொள்சடிலத்தான்' எனப்பட்டான். மாநுஷர். ஜயலம், அஜன் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. குழு - கூட்டம். அன்றே - தேற்றம், தேவர் வந்தார் - உயர்வுப்பன்மை; வட நூலார் - 'பூஜாயாம் பற்று-வசநம்' என்பர். மன்றே - ஈற்றகை. என்றிவர் - தொகுத்தல். இவர்கள், கள் - விசுவிக்மேல் விசுதி. ஆகி - வடசொல். (இள)

[சுக்கிரீவன் ஸ்ரீராமனை யானாக, அப்பிரான் இவனை உபசரித்தல்.]

ருஅ எனநினைந்தினையவெண்ணியிவர்கின்ற காதலோதக்  
கனைகடற்கரைநின்றேறாக்கண்ணினைகளிப்பநோக்கி  
யனகனைக்குறுகினுவ்வண்ணலுமருத்திகூர்ப்  
புனைமலர்த்தடக்கைகீட்டிப்போந்தினிதிருத்தியென்றான்.

(இ - ன்.) (சுக்கிரீவன்),—என நினைந்து - என்று நினைத்து, இனைய எண்ணி - இத்தன்மையவற்றை ஆலோசித்து,—இவர்கின்ற - மேன்மேற் பெருகுநின்ற, காதல் - ஆசையாகிய, ஓதம் கனை கடல்நின்று - வெள்ளத்தை யுடைய ஒலிக்கின்ற கடலினின்றும், கரைஏறா - கரையேறாமல் [ஆசைக்கு எல்லையில்லாதவனாய்], கண் இனை களிப்ப நோக்கி - (தனது) இரண்டு கண் களும் பெருமகிழ்ச்சியடையும்படி தரிசித்து,—அனகனை - குற்றமற்றவனான ஸ்ரீராமனை, குறுகினுள் - வந்து சமீபித்தான்; 'அ அண்ணலும் - அப்பெரி

யோனும்,—(அவனை நோக்கி), அருத்தி கூர-அன்பு மிகுபுனை மலர் தட 'னை நீட்டி - அழகிய செந்தாமரைமலர்போன்ற பெரிய (தனது) திருக்கையை நீட்டி 'போந்து - இங்குவந்து, இனிது - இனிமையாக, இருத்தி-இருப்பாய்,' என்றான் - என்று உபசரித்தான்; (ஏ - று.)

மிக்க அன்போடு சுக்கிரீவன் இராமபிரானையனுக், இராமபிரான் தானும் மிக்க கருணையுடன் அவனை வரவேற்று உபசரித்தனனென்பதாம். ஏற-ஈறு கெட்ட எதிர்மறைவினையெச்சம். ௩+அகன் = அநகன்: குறையில்லாதவன்; வடசொல். கைநீட்டுதல் - உபசார்க்குறிப்பு. 'கனைகடற் கரைகின்றேற' என்றும், 'கனைகடற்றிரையுளாழ்ந்து' என்றும் பாடமோதுவாரு முளர். (இஅ)

[இராமனுக்கும் சுக்கிரீவனுக்கும் உண்டான சீனேகத்தின் வருணனை.]

நூக, தவாவலியரக்கரென்னுந்தகாவிருட்பகையைத்தள்ளிக்

சுவாலறகிறுத்தற்கேற்றகாலத்தின் கூட்டமொத்ததா

ரவாமுதலறுத்தசின்னையனகனுமரியின் வேந்து

முவாவுறவந்துகூடுமுடுபதியிரவியொத்தார்.

(இ - ள்.) அவாமுதல் அறுத்த சின்னையனகனும்-ஆசையை (இயற்கையாகவே)வேரோடுபோக்கிய மனத்தையுடைய நிர்த்தோஷனை ஸ்ரீராமனும், அரியின் வேந்தும்-வாநரராஜனை சுக்கிரீவனும்,—(ஒருவரோடொருவர் கூடியவர்களாய்)—தவாவலி ஆரக்கா என்னும் தகா இருள் பகையை தள்ளி அழியாதபலதையுடைய ராகுச்சரெனகிற தகுதியற்றபகைவர்களாகிய இருட்டையொழித்து, சுவால் அறம் கிறுத்தாரகூ - கூட்டமாகத்திரண்ட தருமத்தை விலகிறுத்துத்தற்கு, ஏற்ற-தக்கதாய்வந்த, காலத்தின் - காலத்தினது, கூட்டம் - சேர்க்கையை, ஒத்தார - ஒத்திருந்தார்கள், (இன்னும் அவர்கள்) உவா உற - அமாவாசியை வர, வந்து கூடும் - (ஒருவரோடு ஒருவர்) வந்து சேர்கின்ற, உடுபதி இரவி - சந்திரசூரியர்களையும், ஒத்தார்—(ஏ - று) .

“மெய்த்திருப்பதம் மேவென்றபோதினும், இத் திருத்தறந்தேகென்ற போதினும், சித்திரத்தினலர்ந்த செந்தாமரை, யொத்திருக்கு முகத்தன” என்ற படி ஒழித்தற்கரிய மண்ணைச பொண்ணைசகளை வெறுத்ததனால், இராம பிரானை ‘அவாமுதலறுத்தசின்னையனகன்’ என்றார். இராமசுக்கிரீவர்களது சிநேகம் - இராவணாதி ராகுஸ ஸம்ஹாரத்துக்கு மூலகாரணமாய முடிதலால் ‘தவாவலி.....காலத்தின் கூட்டமொத்தார’ என்றும், இச்சிநேகம் இராம சந்திரனுக்கும் சூரியபுத்திரனுக்கும் உண்டான தாதலால், ‘உவாவுற வந்துகூடு முடுபதி யிரவியொத்தார்’ என்றும் கூறினான். உவமையணி. முதலடியில் உருவகவணி அங்கமாய் நின்றது. அநங்கள் மிகப்பலவகைப்படுதலால்; ‘சுவாலறம்’ என்றார். அவா முதல் அறுத்த - காமம்முதலிய குராக்களைப் போக்கின என்றமாம்.

சூரியகிரணங்களின் சமபந்தத்தால் கிரைவுற்று அமிருதமயமாயிருக்கின்ற சந்திரனைக் கிருஷ்ணடக்ஷத்திலே அக்ரிமுதலான தேவர்கள் தினம் ஒரு

வோரு கலையாகப் பாணஞ்செய்கின்றார்கள். இப்படி சதுர்த்தசிவரையில் தேவர்கள் பாணஞ்செய்ததுபோக மிச்சப்பட்ட இரண்டுகலைகளுள் ஒன்றை அமாவாசையில் பிதிருக்கள் பாணஞ்செய்கின்றார்கள்; இங்ஙனம் ஒருகலை மாத் திரமாய் மிச்சப்பட்ட சந்திரனைச் சூரியன் மீண்டும் பதினைந்து திதிகளில் தினம் ஒருகலையாகத் தன் கிரணத்தால் வளர்த்து நிறைக்கின்றான். தேவர்களாற் பாணஞ்செய்யப்பெற்று இரண்டு கலைகள் மிச்சப்பட்டு மின்றவனான சந்திரன் சூரியகிரணங்களில் மறைந்துவசிக்கின்ற நாளே, அமாவாசை. உடு பதி - நகத்திரங்களுக்குத்தலைவன். இதுவும், 'ரவி' என்பதும் வடசொற்கள்.

[இதுவும் அது.]

கூ. கூட்டமொத்திருந்தவீரர்குறித்ததோர்பொருட்குமுன்னு  
ளீட்டியதவமுபின் னைர்முயற்சியுமியைந்ததொத்தார்  
மீட்டுமவாள ரக்கரென்னுநதீவினேவேரின்வாங்கக்  
கேட்டுணர்கல்வியோடுஞானமுங்கிடைத்ததொத்தார்.

(இ - ன்.) கூட்டம் ஒத்து இருந்த-நட்பாய்க் கூடியிருந்த, வீரா-வீரர்கள் [ராமசுககிரீவர்கள் தாம்],—குறித்தது ஓர் பொருட்கு-நினைத்ததொரு காரியம் நிறைவேறுதற்கு, முன் நான் ஈட்டிய தவமும்-முற்பிறப்பிற்செய்த நல்வினையும், பிணை-பின்பு [இப்பிறப்பிற்] செய்கின்ற, முயற்சியும்-பிரயத்தனமும், இயைந்தது-(ஒன்றோடொன்று) சேர்ந்து அமைந்ததை, ஒத்தார்—; மீட்டும்-மேலும்,—வாள் அரக்கர் என்னும் தீவினை - வாளயோலக் கொடிய ராகுஸர்க ளாகிய பாவத்தை, வேரின் வாவக - வேரோடு அழிக்க, கேட்டு உணர்-(நல்லா சிரியர்பக்கல்) உடதேசம்பெற்று அறிந்த, கல்வியோடு - கல்வியறிவும், ஞானமும் - தத்துவஞானமும், கிடைத்தது-கூடியதையும், ஒத்தார்—; (எ - று.)

கல்வியும் ஞானமும் கூடிய வழியே தீவினையொழிதல்போலவும், ஊழ்வினையும் முயற்சியுங்கூடியவழியே ஒருகாரியம் முற்றுதல்போலவும், இவ்விருவரும் நண்பினராய்க் கூடியதனாலேயே ராகுஸஸம்ஹாரம் நிறைவேறுமென்பதாம். உவமையணி. 'கூட்டமுற்றிருந்த', 'முன்னீட்டிய' என்று சிலபிரதிகள்.

[சுககிரீவன் ராமனை நோக்கிக்கூறிய முகமன்.]

கூ. ஆயதோரவதியின்கணருக்கன்சேயராசைநோக்கித்  
தீவினையீரோற்றொன்னின்யார்செல்வநின்னை  
நாயகமுலகுக்கெல்லாமென்னலாநலமிக்கோயை  
மேயினன்விதியேநல்கின்மேவலாகாதென்னென்றான்.

(இ - ன்.) ஆயது ஓர் அவதியின்கண்-(இவ்வாறு) கூடியிருந்த அச்சமயத்தில்,—உருக்கன சேய் - சூரியகுமாரன் [சுககிரீவன்],—அராசை நோக்கி - ஸ்ரீராமனைப்பார்த்து, 'செல்வ-எல்லாச்செல்வமுமுடையவனே! உலகுக்கு எல்லாம் நாயகம் என்னல் ஆம் சகலலோகங்களுக்குந் தலைமையான பொருளென்று சொல்லுதற்கேற்ற, நலம் மிக்கோயை - நல்ல திருக்கலியாண குணங்கள் மிகுள்ளவனாகிய, நின்னை-உன்னை, மேயினன்-(யான்வந்து) சேரப்பெற்றேன்;

(ஆதலால்), என்னின் - என்னைக்காட்டிலும், தீவினை தீய நோற்றார்-கொடிய கரும் ஒழிபுப்படி தவஞ்செய்தவர், யார் - யாவருவர்? விதியே நல்கின் - ஊழ்வினையே கொண்டுவந்து கூட்டி முடித்தால், மேவல் ஆகீது என்-சித்தி யாதது யாது! என்றானு - (எ - று.)

இப்பிறப்பில் நல்வினைசெய்யாதிருந்தாலும் ஊழ்வினை யிருந்தால் எது தான் சித்தியா தென்றபடி. அருக்கன் - அர்க்கன். இடை யிரண்டடிகளில் கூறிய சிறப்புப்பொருளை 'விதியேநல்கின் மேவலாகாதென்' என்ற பொதுப் பொருள் சமர்த்தித்திருப்பது - வேற்றுப்பொருளைவைப்பணி; இதனை, வட மொழியில் அர்த்தாந்தராயாஸாஸங்கார மெனவர். ஆயது - பொருந்தியது. அவதி - எல்லை, மிக்கோய் - வினையாலனையும் பெயரிடத்து யகரவீற்றயல் ஆ ஒ வாயிறறு. யேயின் - அனவிசுதி, தன்மைக்கு வந்தது; புதியன புரு தல், அவதி, அர்க்கன், விதி - வடசொற்கள். 'ஆயதோமைதியினகண்; என றும், 'நாயகனுலகுக்கு' என்றும் பாடங் காணப்படுகின்றது. (சுக)

[இராமன் தாங்கள் அங்குவந்த வாலாற்றைக் கூறுதல்.]

கூஉ. மையறுதவத தின்வந்தசவரியிம்மலையினீவந்

தெய்திணையிருந்ததன்மையிப்பினள்யாங்களுற்ற

கையறுதுயரநின்றாகடப்பதுகருதிவந்தே

மையநிறநீருமென்னவரிக்குலத்தரசன்சொல்வான்.

(இ - ன்.) (அதுகேட்டு ஸ்ரீராமன் சுக்கிரீவனை நோக்கி),—'ஐய-சிறந்த வனே!—மை அறு தவத்தின் வந்த சவரி-குறறமில்லாத தவமுடையவளாய் வந்த சபரியானவள், இமலையில் - இந்த ருசியமுகபருவத்ததில், நீ வந்து எய்தினை இருந்த தன்மை - நீ வந்து பொருந்தியிருந்த வாலாற்றை, இயம் பின் - சொன்னான்; யாங்கன் உற்ற கை அறு துயரம் - நாககள் அடைந்த சிறுமையல்லாத [மிகப்பெரிய] துன்பம், நினனூல் கடப்பது-உன்னால் நீங்கு வதை, கருதி - எண்ணி, வந்தோம் - இங்கு வந்தோம்; நின் தீரும் - (அததுன பம்) உன்னால் தீரக்கடவதாம்,' என்ன - என்றுசொல்ல,—அரி குலத்து அரசன் - குரங்குக்கூட்டத்துக்குத் தலைவனாகிய சுக்கிரீவன், சொல்வான் - சொல்பவனானான்; (எ - று.)

கவந்தன் சொற்படி நினைச் சினைகிக்குமாறு யான் நாடிவரும்போது சபரியானவள் நீ உன்ன ! இடத்தைத் தெரிவிக்க, எனது துயரத்தைப்போக் கிக்கொள்ளுமாறு இப்போது உன்னிடத்து வந்தே நென்று இராமபிரான் கூறின நென்பதாம். தவத்திற்குக் குற்றம் - காமம் வெகுளி மயக்கம், எய்தினை - முன்னிலைத் தெரிநிலைமூற்றெச்சம். கையறுதல் - துணையில்லாமை யும், செயலில்லாமைபுமாகவுமாம். வந்தோம் - படர்க்கையை உணப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை; லக்ஷணையும் உட்படுத்தியதனால், துயரம் சீதையைப் பிரிந்தது. 'தவத்தினான்' என்று பிரதிபேத முண்டு. (கூஉ)



[சுக்கிரீவன் இராமபிரானைச் சரணம்புதுதல்.]

கூஉ. முரணுடைத்தடக்கையோச்சி முன்னவன் பின் வந்தேனை  
யிருணிலைப்புறத்தின்காறுமுலகெங்குந் தொடரவிக்குன்  
றாணுடைத்தாகியுய்ந்தேனொருபிர்துறக்கலாற்றேன்  
சரணுனைப்புருந்தேனென்னைத்தாங்குதறருமென்றான்.

(இ. ன்.) 'முன்னவன - (எனக்கு) முன்பிறந்தவ[தமைய]னாகிய வாலி, பின் வந்தேனை - பின்பிறந்தவனான என்னை, முரண் உடை தட கை ஒச்சி-வலிமையையுடைய பெரிய (தனது) கையை (அடித்தற்காக) உபரந்துக்கிக் கொண்டே, இருள் நிலை புறத்தின் காறும் - இருட்டுக்கு இருப்பிடமாகிய இவவுலகத்துக்கு அப்புறம் உரையிலும், உலகு எங்கும் - சகலலோகங்களிலும், தொடர - பின்தொடர்ந்து தூரத்த, இருளறு உடைத்தி அரண் ஆகி உய்ந்தேன் - இம்மலையையே உரியபாதுகாவலாகக்கொண்டு பிழைத்தவனும், ஆர் உயிர் துறக்கல் ஆற்றேன் - அரிய பிராணனை விடமாட்டாமல் வைத்துக் கொண்டிருப்பவனுமாகிய நான், உனை சரண் புருந்தேன் - (இப்பொழுது) உன்னையே அடைக்கலமாக அடைந்தேன்; என்னை தாங்குதல் - என்னைக் காப்பாற்றுதல், தருமம் - தருமமாகும்,' என்றான்-என்றுசொன்னான்; (ஏ.று.)

மதங்கமுனிவர்சாபத்தால் ருசியமுகபருவதத்தில் வாலி வந்தால் தலை வெடித்து இறப்பானுதலால், 'இககுன்று அரணுடைத்தாகி யுய்ந்தேன்' என்றான்; அது, நேரில் விவரமாகக் கூறப்படும். சரண் + ஸரணம். 'இருணிலைப்புறம்' என்றது, சக்கரவான பருவதத்துக்கு அப்பால் அந்தகாரமொன்று முழந்திருப்பதனால், 'முரண்வலி' என்ற பாடத்துக்கு ஒருபொருட்பன்மொழியாயும். அரண் உடைத்து ஆகி - உடைத்தி அரண் ஆகி என மாறுக உடைத்து - உரியது என்றவாறு. இங்ஙனங்கொள்ளாது, 'அரணுடைத்தாகியுய்ந்தேன்' என்பதற்கு-அரணுடைப்பதாகி யுய்ந்தேனென்று உரைக்குமிடத்துத் திணைவழுவாத லுணர்க. இனி, ஆகி-ஆக என எச்சத்திரிபாகியும் உரைக்கலாம். (1)

[இராமபிரான் சுக்கிரீவனுக்கு அபயமளித்தல்]

கூச. என்றவக்குரக்குவேந்தையிராமனுமிரங்கிரோக்கி  
யுன்றனக்குரியவிற்பதுன்பங்களுள்ளமுன்னாள்  
சென்றனபோகமேல்வநதுறுவனதீர்ப்பலன்ன  
நின்றனவெனக்குநிற்குநேரெனமொழியுநேரா.

இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடா.

(இ. ன்.) எனற-என்று செனை, அ ருரங்குவேந்தை ருரங்குகளுக்கு அர்ச்சனாகிய அச்சுக்கிரீவனை, இராமனும்-, இரங்கி ரோக்கி-மனமிரங்கிக் கடா ளித்து, 'உன் தனக்கு உரிய - உனக்கு உரிமையான, இன்ப துன்பங்கள் சுக ளுக்கங்களுள், முன்னாள் சென்றன உளள போக-இதற்குமுன் கழிந்துள்ளன தவிர, மேல் வந்து உறுவன-இனி வந்து நேருந்துன்பங்களை யெல்லாம், தீர்ப்பல் - நீக்குவேன்: அன்ன நின்றன - இனிவருவனவாகிய அச்சுக்கங்களை,

எனக்கும் நிற்கும் நேர் - எனக்கும் உனக்கும் சமானமாகும்', என - என்று, மொழியும் நேரா-வாக்குதத்தமுஞ் செய்து. (எ.று.)—இச்செய்யுளில் 'நேரா, என்னும் வினையெச்சம், மேற்கவியில் 'என்றான்' என்பதனோடு முடியும்.

உனக்கு வரும் இன்பத்தையும் துன்பத்தையும் எனக்கு வந்தீதாகவே பாலித்தது துன்பம் வராமற் காப்பே நென்று அபயமளித்தன நென்க. 'தீர்த்தலின்றி' என்னும் பாடத்துக்கு - மேல்வருவனவுந் தீராமல் நின்றவை யுமாகிய இன்பதுன்பங்க ளென்க குரக்குவேந்து - வேற்றுமையில் மென் றொடர்மொழி தன்னுன வன்றொட ராயிற்று. நேர்வன என்பது-விதூழி முத லியவை கெட்டு, நேர்என நின்றது; "கொள்வாருந் கன்வரு நேர்" என்னுமி டத்துப்போல மொழியும் நேரா, உம்மை மேல்வருந் கவியை நோக்குதலால், எதிரதுதழுவிய எச்சம். நேர்தல்-ஈதல். நேரா-உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினை யெச்சம். தீர்ப்பல், அல் - தன்மைபொருமைவினைமுற்றுவிருதி. (கச)

[இதுவும் அது.]

கரு. மற்றினியுரைப்பதென்னேவானிடைமண்ணி லுண்ணைச்  
செற்றவரெண்ணைச்செற்றார் தீபரையெனினு முன்னே  
மெற்றவரெனக்குமுற்றருன்கிளையென தென்காதற்  
சுற்றமுன் சுற்றநீயென்னின் னுயிர்த்துணைவனென்றான்.

(இ. ள்.) 'இனி உரைப்பது மற்று என்னே - இனிமேல் (யான் பல வாகச்) சொல்லவேண்டுவது வேறு யாது உளது? வானிடை-சுவர்க்கலோகத் திலும், மண்ணில் இப்பூலோகத்திலும், உன்னை செற்றவர் - உன்னை வருத் தியவர், என்னை செற்றார்-என்னை வருத்தியவராவர்; தீயரே எனினும்-துஷ்ட டர்களேயானாலும், உன்னோடு உற்றவர் - உன்னுடன் சேர்ந்தவர்கள், எனக் கும் உற்றார் - எனக்கும் நண்பராவர், உன் கிளை-உனது பந்துஜனமெல்லாம், எனது-எனது பந்துஜனமாம்; என் காதல் சுற்றம் - எனது அன்புள்ள பந்து வர்க்கமெல்லாம், உன் சுற்றம்-உனது பந்துவர்க்கமாம்; நீ—, என் இன் உயிர் துணைவன் - எனது இனிய பிராணசினேகிதனாவாய்', என்றான்—; (எ.று.)

கிளை-மரத்தைக் கிளைபோலத் தழுவியிருக்கும் உறவினத்திற்கு உவமவாகு பெயர். எனது - அகாச்சாரியையும் துவவிருதியும் பெற்றுவந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்புமுற்று. சுற்றம் - சுற்றிநிற்பது; அம் - வினைமுதற்பொருள் விருதி. துணைவன் - சகோதரனாவா யென்றுமாம். 'கிளை', 'சுற்றம்' என்பன - சாதி பொருமை. உயிர்த் துணைவன்-உவமத் தொகை. தீயரே. ஏ-தேற்றம். எனினும், உம்-இழிவுசிறப்பு. 'மண்ணினின்னை' என்றும் பாடம். (கரு)

[அதுகேட்டு வானாரும் வானவரும் மகிழ்தல்.]

கக. ஆர்த்ததாசுரக்குச்சேனையசுந்நைசிறுவன்மேனி  
போர்த்தனபொடித்தரோமப்புளகங்கள்ளுவின்மாரி  
துர்த்தணர்விண்ணோர்மேகஞ்சொரிந்தனவனகன்சொன்ன  
வார்த்தையெக்குலத்துளோர்க்குமறையினுமெய்பென்றுன்னு.

(இ - ன்.) 'அனீகன் - நிர்மலனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், சொன்ன - அருளிச் செய்த, வார்த்தை-திருவாக்கானது எ குலத்து உளோர்க்கும்-எந்த [எல்லாக்] குலத்தில் தேவனறியவர்களுக்கும், மறையினும் - வேதவாக்கைக் காட்டிலும், மெய் உண்மையானதாம்,' என்று உன்னு-என்று எண்ணி, - குறவகு சேனை-வான்றக்கூட்டம், ஆர்த்தது - ஆரவாரித்தது; அஞ்சனை சிறுவன் - அஞ்சநாதேவிசுமாரனான அநுமானது, மேனி-சரீரத்தை, பொடித்த ரோமம் புளகங்கள்-அரும்பிய மயிர்ச்சிலிர்ப்புக்கள், போர்த்தன - மறைத்தன; விண்ணோர் - தேவர்கள், பூவின் மாரி தூர்த்தனர் - புஷ்பவர்த்தத்தால் (பூயியை) நிறைத்தார்கள்; மேகம்-மேகங்கள், சொரிந்தன - நீர்த்துளி பொழிந்தன; (எ - மு.)

'வேதவாக்கைப்பார்க்கிலும் விசேஷமான ஸ்ரீராமனது சத்தியவாக்குப் பிறந்தபடிபால் இனி நமக்கு என்னகுறையிருக்கின்றது? வாலிவதம் தவறாமல் விரைவிலே நடந்தேறிவிடும்' என்று வானாரும், 'ராமசக்கிரீவரது!சேர்க்கை ராவனது ராக்ஷஸ ஸம்ஹாரத்துக்கு மூலமாம்' என்று எண்ணி வானவரும் ஒரு சேரக் களிப்படைந்தன ரென்க. தான் இராமபிரானிடத்துத் தூதுபோய் வந்தது பலித்துவிட்டதனால், அநுமான் மேனிபொடித்தன ரென்க. நற்காலத்துக்குச்சுகமாக மேகங்கள் மழைபொழிந்தன. 'மேகஞ்சொரிந்தன கனகமண்ணல்' என்கிற பாடத்துக்கு . அண்ணல் (ஸ்ரீராமனது) வார்த்தையை மெய்யென்று எண்ணி, மேகங்கள் பொன்மழை மொழிந்தன வென்க. அஞ்சநா, ரோமம், புளகம், மேகம், வார்த்தா, குலம் - வடசொற்கள். (சுக)

[சுக்கிரீவனது இருப்பிடத்துக்கு எழுந்தருளவேண்டுமென்று அநுமான் விண்ணப்பிக்க, இராமன் உடன்படுதல்.]

சு. ௪. ஆண்டெழுந்தடியிற்றழிந்தவஞ்சனைசிங்கம்வாழி  
தூண்டிராடந் தோண்மைந்ததோழனுரீயும்வாழி  
யீண்டுறுங் கோயிலைய் தியினி தினினிருக்கைகாண  
வேண்டுறும்மருளென்னென்றன்வீரனும்விழுமிதென்றான்.

(இ - ன்.) ஆண்டு - அப்பொழுது, எழுந்த - எழுந்திருந்து, அடியில் - (ஸ்ரீராமனது) திருவடிகளில், தாழ்ந்த - விழுந்து தண்டனசமர்ப்பித்த, அஞ்சனை சிங்கம்-அஞ்சநாதேவியினது வயிற்றில் தோன்றிய சிங்கம்போன்ற மகாவீரனாகிய அநுமான், 'தூண் திரன் - தூண்போலத் திரண்டிருக்கின்ற, தடதோன்-பெரிய தோள்களையுடைய, மைந்த-சுககரவாத்தித் திருமகனே! தோழனும் நீயும்-உனது தோழனாகிய சுக்கிரீவனும் நீயும், வாழி வாழி - பலகாலம் வாழ்வீர்களாக; ஈண்டு - இப்பொழுது, (நீங்கள்), நாம் கோயில் எய்தி-உமது மாளிகையை அடைந்து, இனிதினின்-சுகமாக, இருக்கை - எழுந்தருளியிருத்தலை, காணவேண்டும் - பார்க்கவேண்டும்; நாம் அருள் என்-(இதற்கு) உமது அபிப்பிராயம் என்ன?' என்றான் - என்று வினவினான்; வீரனும் - ஸ்ரீராமனும், 'விழுமிது - (அது) மேன்மையானது,' என்றான் - என்று சொல்லி உடன்பட்டான்; (எ - மு.)

அநுமான் ராமசக்கிரீவர்கள் நட்புக்கொண்டமைக்கு உவந்து வாழ்த்துக் கூறி, அச்சுக்கிரீவனது இருப்பிடத்துக்கு எழுந்தருளவேண்டுமென விண்ணப்

பிச்சு, இராமபிரானும் உடன்பட்டனென்பதாம். விழுமிது, - அங்கோர வார்த்தை. 'தோழனும் நீயும் வாழி' என்றது - உம்மிருவர்க்கும் இப்போது நேர்ந்த சினேகம் கித்தியமாய்ச் செல்லவேணுமென்ற குறிப்பு. 'சிங்கம்போன் நவனை 'சிங்கம்' என்றது-உபசாரவழக்கு. வாழிய என்னும் வியங்கோங் முற்றின் ஈற்று உயிர்மெய்க்கெட்டது. முதலிலுள்ள 'வாழி' என்பதை, முன்னிலையடைச்சொல்லென்றலுமாம். சுக்கிரீவன் மாலிகையை 'நங்கோயில்' என உளப்படுத்தியது, அபேதத்தால். கோயில் - கோ இல்: அரசனது இருப்பிடம்; சிறந்த இடமெனினுமாம். 'தாழ்ந்தவஞ்சனைசிறுவன்' எனவும், 'இனிதினீயிருக்கைகாண வேண்டுமதுமருளுகென்றான்' எனவும் பாடமுண்டு. மேலோரிடங் கீழோர் ஒன்றுசொல்லும்போது 'ஐய', 'விஜயீபவ' என்றற்போல முதலில் வாழ்த்துக்கூறிப் பின்பு செய்தி சொல்லுதல், இயல்பு. (கௌ)

[யாவரும் பூஞ்சோலையை அடைதல்]

கூ.அ. ஏகினிரவிசேயுமிருவருமரிகளோறு

முகவெஞ்சேனைசூழவறந்தொடர்ந்துவந்துவாழ்த்த

நாகமுநரந்தக்காவுநளினவாவிகளுநண்ணிப்

போகபூமியையுயேசும்புதுமலர்ச்சோலைபுக்கார்.

(இ - ன்.) இரவி சேயும் - சூரிய குமாரான சுக்கிரீவனும், ஏகின் - புறப்பட்டான்; இருவரும் - இராமலக்ஷ்மணர்களும், - அரிகன் ஏறம்-குரங்குகளுக்குச் சிங்கம்போன்நவனான அதுமானும், வெம் ஊகம் சேனை - கொடிய வானரசேனை, சூழ - சூழ்ந்துவரவும், - அறம் - தருமதேவதை, தொடர்ந்து - பின்தொடர்ந்து வந்து, உவந்து-சந்தோஷித்து, வாழ்த்த - வாழ்த்தாகிற்கவும் (புறப்பட்டு), - நாகமும் - புன்னை மரங்களும், நரந்தம் காவும் - நரந்தமென்னும் மரங்களும், நளினம் வாவிகளும் - தாமரைத்தடாகங்களும், கண்ணி - பொருத்தி, போக பூமியையும் ஏசும் - நல்விளைப்பயன்களை யனுபவிக்குமிடமாகிய சுவர்க்கம் முதலிய லோகங்களையும் இகழும்படியான, புது மலர் சோலை - புதிய [அன்றுமலர்ந்த] மலர்களையுடைய பூஞ்சோலையை, புக்கார் - அடைந்தார்கள்; (ஏ - டு.)

அழிந்துபோவதாயிருந்த தன்னைக் கைகொடுத்துக் காப்பாற்றுவதனால், தருமதேவதை வாழ்த்துவதாயிற்று ஊகம் - குரங்கின் சாதிபேதங்களுள் ஒன்று; "குரங்கு முசவு முகமு மூன்றும், நிரம்ப நாடினப் பெயர்க்குரிய" என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரங்கொண்டு உணர்க. நரந்தம் - விருக்ஷவிசேஷங்களுள் ஒன்று; நாரத்தை மாமென்பர். கா என்னுஞ் சோலையின்பெயர், இலக்கணியால் மரத்திற்கு ஆயிற்று; தானியாகுபெயர். போகபூமியையும் ஏசுதல் - அளவிற்றத இன்பத்தைத் தரும் இடமாயிருத்தல். ரவி, ஹரி, லேகா, நாகம், நளிநவாய், போகபூமி - வடசொற்கள். 'போகபூமியையும்' என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. 'ஏகினிரவிசேயும்' என்றும், 'சேனைசூழ்வந்தடியினை யுவந்து வாழ்த்த' என்றும் பாடங் காணப்படுகின்றது. (கௌ)

[அச்சோலையின் சிறப்பு.]

கக. ஆரமு மகிலுந் துன்றி யவிர்பளிக்குகைய ளாவி  
நாரதின் நன்போற் றேன்றி நவமலர்த் தடங்க ணும்  
பாரமு மருங்குந் தெய்வத் தருவுநீர்ப் பண்ணை யாடுஞ்  
சூரர மகனி ருச றுவன்றிய சும்மைத் தன்றே.

(இ - ன்.) (அச்சோலை),—ஆரமும் அகிலும் துன்றி - சந்தனமாங்கனும் அகிலமரங்களும் நெருங்கப்பெற்று, அவிர்பளிக்கு அறை அளாவி-விளங்கு இன்ற ஸ்படிகக்கற்களாலாகிய சிறுவீடுகள் பொருந்தப்பெற்று, நாரம் நின்றன போல் தோன்றி - (அப்பளிச்சுறைகளின் விளக்கத்தால்) தெளிவான நீர் எழுந்து நின்றனபோலக் காணப்பெற்று,—நவம்மலர் தடங்கள் நாரம்பாரமும்-புதுமையான [அப்பொழுதுமலர்ந்த] மலர்களையுடைய தடாகங்களினது (கண்டோர்) விரும்பும்படியான இரண்டு கரைகளிலும், மருங்கும் - பக்கங்களிலும் உள்ள, தெய்வம் தருவு - தெய்வத்தன்மையையுடைய விருகங்களில், நீர் பண்ணை ஆடும் சூர் அரமகளிர் - நீர்வீளையாடுகின்ற தெய்வத்தன்மையை யுடைய தேவதாஸ்திரிகளது, ஊசல்-ஊஞ்சல், துவன்றிய - தொங்கியசையப் பெற்ற, சும்மைத்து - ஆரவாரத்தையுடையது ; (எ - று.)

தெய்வப்பெண்கள் தம் உலகத்தைவிட்டு இங்கு வந்து தாமரைத்தடாகங்களில் ஜலக்கிரீடைசெய்து அருகிலுள்ள மரங்களில் ஊஞ்சல் வீளையாடப்பெற்ற சிறப்பையுடையது அச்சோலை யென்றபடி. தரு-தருவு என உகரச்சாரியைபெற்றுவந்தது; தெரு-தெருவு, மரு-மருவு என்றும்போல். பண்ணை-மகளிர்வீளையாட்டு. சும்மைத்து - ஒன்றன்பாற்றுகிற்ப்புமுற்று. அன்று, எ-ஈற்றதை. ஹாரம், நாரம், நவம், பாரம், தைவம், தரு - வடசொற்கள். துன்றி, அளாவி, தோன்றி, துவன்றிய சும்மைத்து என முடிபு காண்க. (கக)

வேறு.

[அங்கு உள்ள இரத்தினங்களின் சிறப்பு.]

எஃ. அயர்வில் கேள்விசா லறிஞர் வேலைமுன்  
பயில்வில் கல்வியார் பொலிவில் பான்மைபோற்  
சூயிலு மாமணிக் குழுவு சோதியால்  
வெயிலுந் வெள்ளிவெண் மதியு மேம்படா.

(இ - ன்.) அயர்வு இல் கேள்வி சால் அறிஞர் வேலைமுன் - தளர்ச்சியில் லாத நூற்கேள்விகள் அமையப்பெற்ற புத்திமான்களுடைய கூட்டத்துக்கு எதிரில், பயில்வு இல் கல்வியார் பொலிவு இல் பான்மை போல்-கல்விப்பயிற்சியில்லாதவர்கள் மேன்மையையாத தன்மைபோல,—சூயிலும் மா மணி குழுவு சோதியால்-(அச்சோலையிற்) பதிக்கப்பட்டுள்ள சிறந்த [பெரிய] இரத்தினங்களினது கூட்டமாகத்திரண்ட ஒளியினால், வெயிலும் - சூரியகாந்தியும், வெள்ளி வெண் மதியும் - வெள்ளிபோன்ற வெண்மையான சந்திரனது காந்தியும், மேம்படா - (அங்கு) மேன்மைப்பட்டு விளங்கா; (எ - று.)

அயர்வு - ஐயந்திரிபு. கேள்வியானது கல்வியை அபிவிருத்திசெய்தலால், 'கேள்விசாலறிஞர்' என்றார். வேலையெனனுங் கடலின்பெயர் இலக்கணமால், அதுபோலப் பார்த்துக் கூட்டத்தை யுணர்த்திற்று; உவமையாகுபெயர். "எழுத்தறியார் கல்விப்பெருக்கமனைத்தும், எழுத்தறிவார்க் காணின் இலையாம்—எழுத்தறிவா, ராயுங் கடவுள்விசடைமுன்கண்டளவில், வீயுஞ் சுரநீர்மிகை" எனப் பிற்காலத்தார்கூறியிருப்பதுங் காண்க. வெள்ளி-வெண்மையையுடைய தெனக் காரணப்பெயர். மாமணிச்சோதியால் வெயிலும் மதியும் மேம்படா என, ஒன்றினில் மற்றொன்று மறைந்ததாகக் கூறியது - மறைவணி. அங்குள்ள இரத்தினங்களின் ஒளி சூரியசந்திரர்களது ஒளியினும் மிக்கு விளங்குவ தென்றபடி. இனி, ஆங்குள்ள மணியின சோதியால் வெயிலும், வெள்ளியின் சோதியால் மதியும் மேம்படா என்று உரைப்பினுமாம். 'குழுமு' என்று சில பிரதிகள். 'வெள்ளிவெண்ணிலவுமேம்படா' என்று பாடமோதுவாரு முனர்.

இதுமுதல் நூற்பதுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் மூன்றஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றை இரண்டும் கூவினச்சீர்களாகிய கலிவீரந்தங்கள். (1)

[அவர்கள் மலரீப்பாயல் லிருந்துகொண்டு அன்போடு அளவளாவுதல்.]

எக. ஏயவன்னதாமினியசோலைவாய்

மேயமைந்தருங்கனியின் வேந்தனுந்

தூயபூவணைபொலிந்துதோன்றினு

ராயவன்பிஞோடளவளாவுவார்.

(இ - ன்.) ஏய-தருதியாக, அன்னது ஆம் இனிய சோலைவாய் மேய-அப்படிப்பட்டதாகிய அழகிய சோலையிற் சோந்த, மைந்தரும்-ராமலக்ஷ்மணர்களும், கலியின் வேந்தனும - வாராராஜனும [சுககிரீவனும], தூய பூ அணைபொலிந்து தோன்றினார் - பரிசுத்தமான புஷ்பசயனத்தில் வீற்றிருந்து விளங்கினவர்களாய், ஆய அன்பினோடு அளவளாவுவார் - பொருந்திய அன்புடனே மனங்கலந்து உசாவுவாராயினார்; (எ - று.)

ஏய-ஏய என்பதன் அடியைப் பிறந்த செயவெனெச்சம். சோலைவாய், வாய்-ஏழனுருபு. மேய - மேவிய, கபி - குரங்கு; வடசொல், அளவளாவுதல் - தன்னளவையும் பிறனளவையும் ஒருவரையொருவர் விசாரித்தல். (எக)

[இராமபிரான் நீராடி விந்நுண்ணல்.]

எஉ. கனியுங்கந்தமுங்காயுந்தூயநன்

கனியயாவையுங்கொணரயாரினும்

புனிதன் மஞ்சனத்தொழில்புரிந்துபின்

னினிதிருநதூநல்விருந்துமாயினுன்.

(இ - ன்.) கனியும் - பழங்கனையும், கந்தமும் - கிழங்குகளையும், காயும் - காய்களையும், தூய நன்கு இனிய யாவையும்-பரிசுத்தமாயும் மிகவும் இனிமை யாயுமுன்ன மறதைச் சாக்ம் [இலை] மூலம் [வெர்] முதலியவற்றையும்,

கொணர - (அநுமான் முதலிய வாகரர்கள்) கொண்டுவந்து அமைக்க,—யாரி  
னும் புனிதன் - யாவரினும் பரிசுத்தனாகிய ஸ்ரீராமன், மஞ்சனம் தொழில்  
புரிந்து - நீராட்டஞ்செய்துகொண்டு, பின்-பின்பு, இனிது இருந்து - இனி  
மையாக இருந்து, நல் விருந்தும் ஆயினான் - நல்ல விருந்தாளியும் ஆனான்  
[அவற்றை யுண்டருளின னென்றபடி]; (எ - று.)

கந்தம் - வடசொல், மஞ்சனம்-மஜ்ஜந மெனனும் வடமொழியின் விகா  
ரம்; ஸ்நாநஞ்செய்தவென்று பொருள். விருந்து - புதுமை; இங்கு ஆகுபெய  
ராய், புதியனாய்வந்தவனமேல் நின்றது. விருந்தினனுக்கு நனமை - பெறு  
தற்கு ஆரியவனாய் ஞானஒழுக்கங்களால் உயர்ந்துகின்றவன். விருந்தும், உம்மை-  
இறந்தது தழுவியது. (எஉ)

[இராமன் சுக்கிரீவனை அம்பினால் ஒன்றுவ்னுவுதல்]

எங. விருந்துமாகியம்மெய்ம்மையன்பினே

டிருந்துநோக்கிநின்றிறைவன்சிந்தியாப்

பொருந்துநன்மனைக்குரியபூவையைப்

பிரிந்துளாய்கொலோரீயும்பின்னென்றான்.

(இ - ன்.) இறைவன் - ஸ்ரீராமன்,—விருந்தும் ஆகி-(இவ்வாறு) விருந்தி  
ன்னும் ஆகி [உண்டு], பின்-பின்பு, அ மெய்ம்மை அன்பினேடு - அப்படிப்  
பட்ட உண்மையான அன்புடனே, இருந்து நோக்கி நின்றது - அருகிலிருந்து  
பார்த்தது, சிந்தியா - ஆலோசித்தது,—(சுக்கிரீவனை நோக்கி), 'பொருந்தும் நல்  
மனைக்கு - பொருந்திய நல்ல இல்லறவாழ்க்கைக்கு, உரிய - இன்றியமையாத,  
பூவையை - மனைவியை, நீயும்—, பிரிந்து உளாய்கொலோ - (எனனைப்  
போலவே) பிரிந்துள்ளாயோ?' என்றான் - என்று வினவினான்; (எ - று.)

அதிகியாகிய தமமைச் சுக்கிரீவன் மனைவியில்லாமல் உபசரிப்பதைக்  
கண்டு இவ்வாறு இராமபிரான் வினாவின னெனக. மனை-வீடு; பூவை-கிளி;  
இவைமுறையே மனைவாழ்க்கைக்கும், பூவைபோன்றவனுக்கும இடவாகு  
பெயரும், உவமவாகுபெயருமாம். கொல் - ஐயம், ஓ - வினா. நீயும், உம் -  
இறந்தது தழுவிய எச்சம். (எங)

[அகந்த அனுமான் விடைகூறத் தொடங்குதல்.]

எச. என்றவேலையினெழுந்துமாருதி

குன்றுபோலநின்றிருக்கைகப்பினே

லொன்றியானுனக்குரைப்பதுண்டென.

இதமுதல் முப்பது கவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) என்ற வேலையின்-என்று (ஸ்ரீராமன்) வினாவியபொழுதில்,—  
மாருதி - அநுமான்,—எழுந்து - எழுந்திருந்து, குன்றுபோல நின்ற - மலை  
போல அருகில் வந்துநின்றது, இரு கை கூப்பினான் - இரண்டுகைகளையும் கூப்

பித்தொழுதவனாய், — (ஸ்ரீராமனைநோக்கி), 'நின்ற நீ தியாய்-நிலையாய் நின்ற நீதியையுடையவனே! யான் - அடியேன், உனக்கு—உரைப்பது-சொல்ல வேண்டவது, ஒன்று உண்டு-ஒருவரலாறு இருக்கின்றது; (அதனை), நெடிது கேட்டி - செவ்வையாகக் கேட்டருளவாயாக,' என . என்றுசொல்லி, (எ - று.)—'என' என்னும் வினையெச்சம், மேல் கரசு-ஆல் கவியில் 'இயம்ப' என்னும் வினையோடு முடியும். ஆல் - ஈற்றை.

கேட்டுக்கொண்டிருக்கின்றவனை 'கேட்டி' என்றது, அதற்குப்பரிசாரஞ் செய்தருளவேண்டுமெனக் குறிப்பித்தற்குப் போலும். ஒன்று+யான் = ஒன்றியான்; குற்றியலிகரம்.

\* (எசு)

[இதுமுதல் இருபத்தொன்பது கவிகள் - அநுமான் கூறிய விடை.]

எரு. நாலுவேதமானவையிலார்கலி

வேலியன்னதொன்மலையின்மேலுளான்

சூலிதன்னருட்டுறையின்முற்றினான்

வாலியென்றுளான்வரம்பிலாற்றலான்.

(இ - ன்.) நாலுவேதம் ஆம் நவை இல் ஆர்கலி - நான்குவேதங்களாகிய குற்றமில்லாத கடலுக்கு, வேலி அன்ன - வேலியைப்போலப் பாதுகாவலாயுள்ளவனும், தொல்மலையின் மேல் உளான் - பழமையான கைலாசபருவத்தின் வீற்றிருப்பவனுமாகிய, சூலிதன-சூலாயுதத்தையுடையவனான உருத்திரமூர்த்தியினது, அருள துறையின்-கருணையின் வழியே, முற்றினான் - முதிர்ந்தவனாகிய, வாலி என்று - வாலியென்று பெயாசொல்லப்பட்டப் பிரசித்தி பெற்று, வரம்பு இல் ஆற்றலான் - எல்லையில்லாத வலிமையுடையானொரு வரநாவீரன், உளான் - இருக்கின்றான் என்றே ? (எ - று.)

சுக்கிரீவன் மனைவியையிழந்த வாலாற்றை விவரமாகக் கூறத்தொடங்கிய அநுமான், இச்செய்யுளால், வரபலமிக்கவனும் வாலியென்று ஒருவனிருத்தலைத் தெரிவித்தான். ("ஸங்கரா த் ஜ்ஞாந மந்விச்சேத்" என்றபடி) சிவ பிரான ஞானங்கட்கு இருப்பிடமாயிருத்தலால், அப்பெருமானை, கடல்போற்பார்த்த நான்குவேதங்கட்கும் வேலி யென்றார். அன்ன உளான் என இயையும். சூலிதன அருட்டுறையின் முற்றினான் என்பதற்கு - பாமசிவனது திருவருளால் பரிபூர்ணமாகப் பெற்றவனென்பது கருத்து. ஸூலீ என்ற வடமொழிப்பெயர் - சூலாயுதத்தையுடையவனென்று பொருள்படும். 'வேலியனனதோர்' என்றும் பாடமுண்டு. 'நவையிற்சாலியின், வேலியன்னவன் வெள்ளிவெண்கிரிச், சூலியன்னருட்டுறையுமுற்றினான்' என்றுபாடமோது வாருமுனர். ஆர்கலி-நிறைந்த ஓசையையுடையது; வினைத்தொகையன்மொழி.

எசு. கழறுதேவரோடவுணர்கண்ணினின்

முழலுமந்தரத்துருவுதேயமுன்

னமுலுங்கோளராவகடுதேய்விடச்

சுழலும்வேலையைக்கடையுநதோனினான்,



(இ - ன்.) (அவன்),—கழறு - சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகின்ற, தேவரோடு - தேவர்களும், அவுணர் - அசுரர்களுமாகிய அவர்களது, கண்ணின் - எதிரில், நின்று—, உழலும் மந்தரத்து - (மத்தாகிச்) சுழல்கின்ற மந்தரமலையினது, உருவு - வடிவம், தேய - தேயும்படியாகவும்,—அழலும் - சீறுமியல்பமடைந்த, கோன் அரா - வலிமையையுடைய (கடைகயிருகிய வாசுகியென்னும்) பாம்பினது, அகடு - நடுவுடம்பு, தேய்விட-தேய்ந்துபோம்படியாகவும்,—சுழலும் - அலைகின்ற, வேலையை - திருப்பாற்கடலை, முன் - முற்காலத்தில், கடையும் - கடைந்த, தோளிணன் - புஜபலமுடையவன் ; (எ - று.)

இதுவும், அடுத்த கவியும் - வாலியினது வலிமையை புணர்த்தும்.

வாலி கடலைக்கடைந்த வரலாறு :—தேவர்களும் அசுரர்களும் ஒருங்கு கூடிச் சாவாமருந்தாகிய அமிருதத்தைப் பெறுமாறு மந்தரமலையை மத்தாக நாட்டி வாசுகிநாகத்தைக் கடைகயிருகப்பூட்டிச் சந்திரனை அடைதூணாக கிறுத்திப் பாற்கடலை கடைய முயலுகையில், இருதிருத்தாரும் அதனைக் கடையும் வலிமையிலாராய் என்செய்வதென்று கலங்கிநிற்குமளவிலே, வாகாராஜனும் தேவேந்திரனது குமாரனுமாகிய வாலிதான் நான்தோழும் பலகடல்களிலுஞ் சென்று வைதிகரித்தியகருமங்களை முடித்துவரும் வழக்கப்படி பாற்கடல் சென்றுசேர, தேவர்கள் அவனை வேண்டிக்கொண்டதனால் அவனசுரர்களை விலக்கிவிட்டுத் தானொருவனாகவே இருக்ககளாலும் வாசுகியின் தலையையும் வாலையும் பிடித்து வலமும் இடமுமாக வலிய இழுத்துக் கடைந்தனன் என்பதாம். இவ்வரலாறு வால்மீகத்தில் இல்லையாயினும், நல்லிசைப்புலவராகிய கம்பர் கூறியிருத்தலால், புராணந்தரங்களிலேயாதல் கல்பாந்தரத்திலேயாதல் உண்டென்று கொள்ளவேண்டும்; “மற்றவன் முனனோ னந்நாளிராவணன்வலிதன் வாலி, னிற்றுக்கட்டி யெட்டுத்திசையினு மெழுந்த பாய்ந்த, வெற்றியன் தேவர் வேண்ட வேலையை விலங்கன் மத்திற், சுற்றிய நாகந்தேய வழுதெழக் கடைந்த தோளான்” என்று சுந்தரகாண்டத்திலும், “கடலைச் சுராகுரர் கமிழ்தெழக் கடைந்த, வீரியன்” என்று ஒட்டக்கூத்தர் உத்தரகாண்டத்திலும் கூறுவன காண்க. (இச்சரித்திரத்தைக் காஞ்சிப்புராணத்து மணிகண்டேசரப்பலத்திற் பார்க்க்காணலாம்.) முன்கடையுந் தோளிணன் - இயல்பினால்வந்த காலவழுவமைதி; கடையும் என்ற செய்யுமெனெச்சம் காலமுணர்த்தாது தன்மையுணர்த்திற் மெனினும் அமையும். தேய்வு இடுதல் - தேய்வுகொள்ளுதல். (எசு.)

எள. நிலனுநீருமாய்நெருப்புநகாற்றுமென்  
றுலைவில்பூதநாகன்குடையவாற்றலா  
னலையின் வேலைசூழ்கிடந்தவாழிமா  
மலையினின்றுமிமலையின்வாவுவான்.

(இ - ன்.) நிலனும் - பூமியும், நீரும்-ஐலமும், நெருப்பும் - அக்கினியும், காற்றும் - வாயுவும், எனது ஆய் - எனதுபொருந்தி, உலைவு இல் - அழிவில்லாத, பூதம் நான்கு - நான்குபூதங்களும், உடைய - (தாமதம் தணித்தனி) உடைத்தான, ஆற்றலான் - வல்லமைமுழுவதையும் தான் ஒருசேர உடைய

வன்; அலையின் வேலை - அலைகளையுடைய எழுசமுத்திரங்களுக்கும் 'அப் பால், சூழ்கிடந்த - சுற்றிலும் பொருந்திய, ஆழி மா மலையினின்றும் - பெரிய சக்கரவாளபருவத்தினின்றும், இ மலையின் - இங்குள்ள பருவதத்தில், வாவு வான் - தாவுத்தன்மையுடையவன்; (எ - று.)

நிலத்துக்கு நீரும், நீர்க்கு நெருப்பும், நெருப்புக்குக் காற்றும் காரணமாக லால், அம்முறைப்படி வைத்தார். பஞ்சபூதங்களுள் ஆகாயத்தை ஒழித்தது, அதற்கு மற்றவைபோன்ற ஆற்றலும் உருவமும் இல்லாமையால், 'சூழ்' என்ற முதனிலை, இங்கு வினையெச்சப்பொருள் தந்தது; "வரிப்புனைபந்த" என்னு மிடத்திற் போல. 'நீருமானெருப்பும்' என்றும், 'அலையும் வேலை' என்றும் பாடமுண்டு. 'நிலனுநீரொடு நெருப்புங்கால்வெளி, யுலவில் பூதமைந்துடைய வாற்றலான்' என்று பாடமோதுவாரு முளர். (எஎ)

எஅ. கிட்டுவார்பொரக்கிடைக்கினன்னவர்

பட்டநல்வரம்பாகமெய்துவா

னெட்டுமாதிரத்திறுதிநாளுமுற்

றட்டமூர்த்திதாள்பணியுமாற்றலான்.

(இ - ள்.) கிட்டுவார் பொர கிடைக்கின் - நெருங்குபவர்களாய்ப் போர் செய்தற்கு (யாவராயினும் எதிரில்) வந்தால், அன்னவர் பட்ட நல் வரம் - அவர்கள் முன்பு அடைந்துள்ள நல்வரங்களில், பாகம் - பாதிபாகத்தை, எய்துவான் - அடைபவன்; நாளும் - நாள்தோறும், எட்டு மாதிரத்திறுதி - எட்டுத்திக்குக்களி நெல்லையிலும், உற்று - போய், அட்டமூர்த்தி தான் - எட்டுத் திருமேனியையுடையனான சிவபெருமானது திருவடிகளை, 'பணியும் - வணங்குகின்ற, ஆற்றலான் - செய்கையுடையவன்; (எ - று.)

இச்செய்யுள் - வாலிக்குஉள்ள தைவிகவரத்தையும் தெய்வபக்தியையும் தெரிவிக்கும். நல்வரமென வரபலத்தைக் கூறியது, தேகபலத்துக்கும் உப லக்ஷணமெனக் கொள்ளவுமாம். நாளும், உம்மை - தொறுப்பொருளது, அஷ்ட மூர்த்தி-வடமொழித்தொடர்: பண்புத்தொகையனமொழி. சிவபிரா னது அஷ்ட மூர்த்திகள்-பஞ்சபூதங்கள், சூரியன், சந்திரன், யஜுமானன், அஷ்ட மூர்த்திதாள் பணிவதற்காக எட்டுத்திக்குத் சென்றனனென நயங்காண்க. 'பட்டநல்வலம்' என்பதும் பாடம்; வலம் - பலம். பாகம் - வடசொல் (எஅ)

எக. கால்செலாதவன்முன்னர்க்கந்தவேள்

வேல்செலாதவன்மார்பின்வென்றியான்

வால்செலாதவாயலதிராவணன்

கோல்செலாதவன்குடைசெலாதரோ.

(இ - ள்.) அவன் முன்னர் - அவ்வாலியினது வேகத்திற்கு முந்தி, கால் செலாது - வாயுவும் போகமாட்டாது; அவன் மார்பின் - அவ்வாலியினது மார்பிலே, கந்தவேள் வேல் - சுப்பிரமணியக்கடவுளது வேலும், செலாது - தழையாது; வென்றியான் 'வால் செலாத வாய் அலது - வெற்றியையுடை

யனான் அவ்வாலியின்து வால் செல்லாத இடத்திலே அல்லாமல் [வால் சென்ற இடத்தில்], இராவணன் - ராவணன்து கோல்-அதிகாரம், செலாது-செல்லாது; அவன் குடை - அவ்விராவணன்து வெற்றியும், செலாது செல்லாது; (எ - று) — அரோ - ஈற்றகை; தேற்றமுமாம்.

இந்திரன் முதலிய எல்லாத் தேவர்களையும் வென்ற இராவணன்து கோலும் குடையும் வாலியின்வால்சென்றவிடத்துஞ் செல்லாதென வாலியின் வீரமிகுதி கூறியபடி. வால்சென்றவிடத்தே செல்லாதெனவே, அவனுள்ள விடத்துச்செல்லாமை தானே பெறப்படும்- இவ்வாறு கூறியது, முன்னொரு காலத்தில் தன்னிப்பற்றத்தற்குப் பின்புறத்தேவந்த இராவணனை, வாலி, தன் வாலினும் கட்டி வலியடக்கிக் காவப்பங்கஞ்செய்தமைபற்றி யென்க. இனி, பின்னிரண்டடிக்கு - வாலியின்து வாலின்வலிமை அழிந்தாலன்றி இராவணன்து கோலுங் குடையும் அழியா வென்றுமாம்; வாலியும் இராவணனும் பின்னர் கட்டிக்கொண்டன ராதலால்: இப்பொருளில், இராவணனைக்கொல்லுதற்கு வாலியைக்கொல்வது இன்றியமையா தென்பது கருத்து.

கந்தன் - ஸ்கந்தனென்ற வடசொல்லின் விகாரம். வேள் என்பதற்கு - விரும்பப்படுகின்றவ னென்பது பொருள்; அழகியவ் னென்பது கருத்து: இச் சொல் மம்மதனுக்கும் பெய ராதலால், அவனை விலக்குதற்கு, 'கந்தவேள்' என்றார். செலாது வாய் அலது - இரண்டு எதிர்மறை உடன்பாட்டை வற்புறுத்திற்று. கோல் - அரசாட்சிக்கும், குடை - வெற்றிக்கும் இலக்கணை. (எக)

அ௦. மேருவேமுதற்கிரிகள்வேரோடும்

பேருமேயவன்பேருமேனெனெங்

காரும்வானமுங்கதிரூநாகமும்

தூருமேயவன்பெரியதோள்களால்.

(இ - ள்.) அலன் - அவ்வாலி, பேரும் எல் - (தன் இடம்விட்டு) எழுவானால், (அவ்வதிர்ச்சியினால்), மேருவே முதல் கிரிகள் - மகாமேரு முதலிய பெரியபர்வதங்களெல்லாம், வேரோடும் பேருமே - வேரோடும் இடம்விட்டுப் பெயர்ந்துபோமே; அவன் பெரிய தோள்களால் - அவனுடைய பெரிய புஜங்களால், நெடுங் காரும் - பெரிய மேகமும், வானமும் - ஆகாயமும், கதிரும் - சூரியசந்திரர்களும், நாகமும் - பர்வதங்களும், தூருமே - மறைந்து போய்விடுமே; (எ - று.)

அவன் இயல்பாக அடிவைத்துச்செல்லும்போதே, அவ்வதிர்ச்சியைத் தாங்கமுடியாமல், இவ்வுலகத்தைத் தாங்கவல்ல பெருமலைகளும் நிலைகுலைந்து விடும்; அன்றியும், உத்தமவிலக்கணத்திற்கு ஏற்ப அவனது தோள்கள் மிக வயர்ந்து கிற்றலால், மேகம்முதலியவைகளெல்லாம் அதனால் தூர்ந்துவிடு மென்பதாம்: தோடர்புயர்வுநவீர்ச்சியணி. இதனால் - வாலியின்து தேக பலமும், உயர்ந்த தோற்றமும் விளங்கும். நாகம் - சலியாதது என மலைக்குக் காரணக்குறி: நாகம் - வானுலகு என்னுமாம். பேரும் - பெயரு மென்பதன் மருஉ. மேருவே, ஏ - உயர்வுசிறப்பு.

(அ௦)

அக. பாரிடந்தவெம்பன்றிபண்டைநா  
ணீர்கடைந்தபேரமைநேருளான்  
மார்ட்டிடந்தமாவெனினுமற்றவன்  
றூர்கிடந்ததோடகையவல்லவோ.

(இ . ள்.) பண்டை நாள் - முற்காலத்தில், பார் இடந்த - பூமியைக்கோட்  
டாற் குத்தியெடுத்த, வெம் பன்றி - கொடிய மகாவராகமும்,—நீர் கடைந்த  
பேர் ஆமை - பாற்கடலைக் கடைவதற்குச்சாதனமான மகாகூர்மமும்,—நேக்  
உளான் மாப்பு இடந்த - (தனக்குப்) பகையாக உள்ளவனாகிய ஹிரண்யனது  
மாற்பைக் கீண்ட, மா - (கர) சிங்கமும், எனினும் - ஆசிய இவையேயானா  
லும்,—அவன் தார்கிடந்த தோள் - அவவாலியினது வெற்றிமலை பொருந்  
திய புயங்களை, தகைய வல்லவோ - எதிர்க்க வல்லனவோ? [அல்ல என்ற  
படி]; (எ - று.)

இச்செய்யுளும் வாலியினது வீரத்தை விளக்கும். திருமாலினது அம்சா  
வதாரமாகிய ஸ்ரீராமனும் வாலிக்குஎதிரின்று போர்புரியாத மறைந்து  
நின்றே அம்பெய்து அவ்வாலியைக் கொல்லப்போவதனால் இவ்வாறு கூறின  
ரென்னலாம். 'பாரிடந்தபின்றி' என்றது - பூமியைப் பாயாகச்சுருட்டி யெடுத்த  
துக் கடலில் மூழ்கிப்போன, இரணியாக்கனைத் திருமால் தேவர் முனிவர்  
முதலியோரது வேண்டுகோளின்படி வராகரூபமாகத் திருவவதரித்துக்  
கொன்று பூமியைக் கோட்டாற் குத்தியெடுத்துக் கொண்டெவந்த விரித்தரு  
ளின வரலாற்றை உடிகொண்டு, தேவர்களும் அசுரர்களும் மந்தரபரு  
வதத்தை மந்தாகவும் வாசுகியைக் கடைகயிறாகவும் கொண்டு பாற்கடலைக்  
கடைந்தபொழுது சுழலாவின்றமந்தர பர்வதத்திற்குக் கீழ்ப்புறத்தில் ஸ்ரீமந்  
நாராயணன் மகாகூர்மரூபத்தைத் தரித்து அம்மலை கடலில் அழுந்திவிடாத  
படி ஆதாரமாக இருந்ததனால், 'நீர்கடைந்த பேரமை' என்றார். 'நீர்கிடந்த'  
என்றும் பாடம். நீர் - கடலுக்கு ஆகுபெயர்; இங்குச் சந்தரூப்பகோக்கிப்  
பாற்கடலெனப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது; "தாழி தனையாகத் தண்டயிர்  
நீராகத் தடவரையேமத்தாக," "நீர்பூத்த திருமகளு நிலமகளு மடிவருட"  
என்ற இடங்களிற் போல. விருப்பும் வெறுப்பும் இல்லாத முழுமுதற்கடவு  
ளாகிய திருமாலுக்குப் பகைவனும் நண்பனும் இல்லாமலிருக்கவும் இரணியனை  
'நேருளான்' எனக் கூறியது - அப்பெருமான் தனது அடியவர்க்குப் பகை  
வரையே தனக்குப்பகைவராகவும் அவர்க்குநண்பரையே தனக்குநண்பராகவும்  
கொள்ளு மியல்பினனாதலாலென்க. 'மா' என்ற விலங்கின் பொதுப்பெயர், இங்  
குச் சிறப்பாய்ச் சிங்கத்தை யுணர்த்தும்; எல்லா அவயவங்களினுஞ் சிறந்த [உத்  
தமங்கமாகிய] தலை சிங்கமாயிருந்ததுபற்றி, 'மா' எனப்பட்டதென்க. மற்று -  
அசை. பண்டை, ஐ - சாரியை; "ஐயிற்றுடைக் குற்றுகரம்." பண்டுபழமை  
குறிக்கும் இடைச்சொல். ஒ - எதிர்மறை. (அக)

அஉ. ப்டர்ந்தநீனெடுத்தலைபரப்பியீ  
தடர்ந்துபாரம்வந்துறவந்தனுங்  
கிடந்துதாங்குமிக்கிரியைமேயினு  
ண்டந்துதாங்குமிப்புவனநாளெலாம்.

(இ - ன்.) அநந்தனும்-ஆதிசேஷனும்,—படர்ந்த நீள் நெடுங் தலை-(ஆயிர மென்னுங்கணக்காக) மிகுந்த மிகவும்நீண்ட பணுமுடிகளை, பாப்பி - பாப்பிக் கொண்டு,—மீது - மேலே, பாரம் - பாரமானது, அடர்ந்த வந்து உற - மிகுதியாகப் பொருந்தியிருக்கும்படி, கிடந்து - கீழ் இருந்து, இ புவனம் - இப் பூலோகத்தை, நான் எலாம் - எந்நாளும், தாங்கும் - பரிப்பான்; இ கிரியை மேயினான் - இம்மலையைப் பொருந்திவாழ்கின்றவனான வாலியானவன், நடந்து - (தான் மேலே) நடந்துகொண்டு, தாங்கும் - (இப்பூமியை எப்பொழுதும்) பரிப்பான்.(எ-று)

இதனால், வாலியினது உலகங்காக்குத்திறம் கூறப்பட்டது. ஆதிசேஷன், இப்பூமியின்பொறையைத் தாங்கமுடியாமல் - வருந்தித்தாங்குகின்றான்; வாலியோ அங்ஙனமன்றிச் சிறிதும் வருத்தமில்லாமல் உல்லாசமாக நடந்து கொண்டு தாங்குகின்றன நென்பதாம், இவ்வாறு உபமானமாகிய ஆதிசேஷனினும் உபமேயமாகிய வாலிக்கு ஏற்றங் கூறியது - வேற்றுமையணி. கிடந்துதாங்குதல் - சுமத்தல்; நடந்துதாங்குதல் - காத்தல். இப்புவனம், நானெலாம் என்பவற்றை 'தாங்கும்' என்ற சொல் விரண்டனோடுங் கூட்டுக. அநந்தனென்பதற்கு - அழிவில்லாதவ னென்று பொருள்; (ந+அந்தம்) அந்தம்-முடிவு. உம்மை - உயர்வுசிறப்பு.

இனி, இச்செய்யுளுக்கு வேறுவகையாகவும் உரைகூறுதலுண்டு. அது வருமாறு:—கிடந்துதாங்கும் இ கிரியை - பூமியின்மீது இருந்துகொண்டு (இப்பூமியைத்) தாங்குகின்ற இந்தமலையை, மேயினான் - பொருந்தியவனான வாலி, நடந்து - நடப்பதனால், மீது - தன்மேலே, பாரம் அடர்ந்து வந்துஉற - பாரம் மிகுதியாக வருதல்பற்றி, படர்ந்த நீள் நெடுங் தலை பாப்பி—,அநந்தனும் (நடந்து) தாங்கும்; தான் ஓரிடத்திலேயே யிருந்துகொண்டு பூமியைத் தாங்குமியல்பினான ஆதிசேஷனும் வாலி நடக்கையில் அவனது உடற் பொறையைச்சுமக்கமுடியாமல் தானும் இடம்பெயர்ந்து அவனுடனே சென்றுகொண்டே தாங்கி வருவ நென்பதாம்; இதனால், வாலியினது மஹாஸத்வங் கூறப்பட்டதாம். மலைகள் தாம் வெளியில் எவ்வளவு உயர்ந்திருக்கின்றனவோ, அவ்வளவு உள்ளேயும் புக்குநின்று பூமியைச் சலிக்கவொட்டாது தாங்குகின்றன வென்ற கொள்கைபற்றி, 'கிடந்துதாங்கு மிக்கிரி' என்றார். 'அடர்ந்தபாரம்' என்று பிரதிபேதமுண்டு. 'அடர்ந்துபாரிடந்தனை யனந்தனுங், கிடந்துதாங்கு மிக்கிரியின் மேயினான்' என்று பாடமோதுவாரு முளர்.

(அஉ)

அங். கடலுளைப்பதுங்கால்சனிப்பதும்  
மிடலருக்கர்தேர்மீதுசெல்வதும்  
தொடரமற்றவன்சுனியினைற்றலா  
லடலின்வெற்றியாயயலிஞபவோ.

(இ - ன்.) அடலின் வெற்றியாம் - வலிமையையும் சயத்தையும் உடைய வனே!—தொடர - இடைவிடாமல், கடல் உளைப்பதும்-சமுத்திரம் சப்திப்பதும், கால் சலிப்பதும் - காற்றுச் சஞ்சரிப்பதும், மிடல் அருக்கர் தேர்மீது செல்வதும் - வலிமையையுடைய சூரியர்கள் [துவாதசாத்தியர்கள்]

தேரின்மேற் சஞ்சரிப்பதும்,—அவன் - அவ்வாலியினது, சுளியின் - கோபத் திற்கு, ஏற்று அலால் - இலக்காகியே யல்லாமல், அயலின் - வேறொருவகை யால், ஆபவோ - ஆவனவோ? [ஆகா என்றபடி]; (எ - று.) \*

இது, வாலியினது மிக்ககோபத்தை வருணித்தது. கடல் முதலியன எல் லாம் அவனது கோபத்துக்கு அஞ்சியேநடக்கின்றன வென்பதாம். உளைப்பது - மேன்மேற் பொங்கியெழாமல் ஒருநிலையில் அடங்கிநிற்பதும், சலிப்பது - எல் லாவுயிரும் பொறுக்கும்படி அடங்கிநடப்பது மாகவுமாம். இயல்பிற் கடல் உளைப்பது முதலியவற்றிற்கு, வாலியின் கோபத்தினால் நிகழ்வனவாகக் கார ணங்கற்பித்துக்கூறியது ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. இதனால், காற்றுமுதலி யன தனது கட்டளைக்குக் கீழ்ப்படிந்து நிற்கும்படி செய்யும் பரம்பொருள் போன்றவரம்பிலாற்ற லுடையவன் வாலியென்பது தோனறும். “நெடுங் கடல் நிற்பதும் நாயிறு காய்வதும் நின்றலும் கால், ஒடுங்கிநடப்பதும் தண்கார் பொழிவதும் ஊழிதனிற், சுடுங்கனல் பற்றிச்சுடாதேயிருப்பதும் தும்பை புனைந், தடுங்கனலாழி யாங்கேசர்தந் திருவாணையினே” என்னும்படி பரம் பொருளுக்கு அஞ்சிக் கடல் முதலியன நடக்கின்றன வென்பதைத் தவ நென்று சாதிப்பாரா, ‘அயலினாபவோ’ என்றார்: ஆகவே, இங்கு அபநுதிவணி தொணிக்கு மென்னலாம். மாதந்தோறும் வெவவேறாகச் சூரியர் பன்னிருவ ராதலால், ‘அருக்கர்’ எனப் பன்மையாற் கூறினார். தேர்மீதசெல்லுதல் - உதித்தும் அஸ்தமித்தும் அந்தந்தக்காலத்திற்குத் தக்கபடி நடத்தல்.

சுளி - முதனிலத்தொழிறபெயர். ஏற்று, எல் - பகுதி. மற்று - அசை. ஆப என்ற பலவின்பால் முற்றில், ப் - எதிகாலவிடைநிலை. ‘ஆவவோ’ என் றும் பாடமுண்டு. ‘தொடர்’ எனப்பதை ‘உளைப்பது,’ ‘சலிப்பது,’ ‘செல்வது’ என்ற மூன்றினோடுங் கூட்டுக. ‘கடலொலிப்பது,’ ‘தொடரின மற்றவன் சுளியுமென்றலால்,’ ‘அயலினாவதோ’ எனபன, பாடாந்தரம். (அரு.)

அசு. வெள்ளமேழுபத்துள்ளமேருவைத்  
தள்ளலானதோளரிகடாணையா  
ஹள்ளமின் றியவ்வுயிரையஞ்சலால்  
வள்ளலேயவன்வாழுவாழுமால்.

(இ - ன்.) வள்ளலே - வரையாமல் அருளுந் தன்மையை யுடைய வனே!—அவன் வாழ - அவ்வாலி வாழாநிறக, தானையான உன்னம் இன்றி அ உயிரை அஞ்சலால் - (வாநர) சேனைக்கெல்லாந்தலைவனாகிய வாலியினது கருத்தது [அதமகி] இல்லாமல் அக்குரங்குகளின் உயிரைக் கொண்டுபோதற்கு (யமனும்) அஞ்சதலால்,—வெள்ளம் ஏழு பதது உள்ள - ஏழுபதுவெள்ள மென்னுந் தொகையுடையனவாகிய, மேருவை தன்னல் ஆன தோள் அரிகன் - மகாமேருவைவுயும் புரட்டிவிடவல்ல தோள்களையுடைய வாகாரசேனைகள், வாழும் - (அழிவில்லாமல்) வாழாநிற்கும்; (எ - று.)—அரிகன் வாழு மென்க.

வாலியினிடத்து அச்சங்கொண்டு யமனும் பின்வாங்குதலினால், அவனது குரங்குச்சேனைகள் ‘தம்முயிர்பேரய்விடுமோ?’ என்ற அச்சமின்றி இனிது

உயிர் வாழ்கின்றன வென்பதாம். இதனால், வாலியினது கடவுளரும் அஞ்சத் தன்மை கூறப்பட்டது. இனி, வாலி வாழும்போது அவனது குரங்குச்சேனைகளை உயிர்கொண்டுபோதற்கு யமனும் அஞ்சிப் பின்வாங்குதல்பற்றி அக் குரங்குச்சேனைகளில் இறப்பனவின்றிப்பின்னும் பிறக்கும் வாராகங்களெல்லாம் சேர்ந்து கொண்டுவருதலினாலே அவ்வாலிக்கு எழுபதுவெள்ளம் வாராகசேனையுளதாயிற்றென்று கருத்துக்கூறலுமாம். வெள்ளம் - ஒரு பெருந்தொகை; மிகப்பல அக்ஷௌஹிணி கொண்டது; யானையொன்றும், தேரொன்றும், குதிரைமூன்றும், காலாளிந்துங் கொண்டது - பத்தி யெனப்படும்; அப்பத்தி மூன்றுபங்குகொண்டது - சேனாமுகம்; சேனாமுகம் மூன்று - குலம்; குலம் மூன்று - கணம்; கணம் மூன்று - வாகினி; வாகினி மூன்று - பிரதனை பிரதனை மூன்று - சமூ; சமூ மூன்று - அரீகினி; அரீகினி பத்து - அக்ஷௌகினி; அக்ஷௌகினி எட்டுப் பங்கு கொண்டது - ஏகம்; ஏகம் எட்டு - கோடி; கோடி எட்டு - சங்கம்; சங்கம் எட்டு - விந்தம்; விந்தம் எட்டு - குமுதம்; குமுதம் எட்டு - பதுமம்; பதுமம் எட்டு - நாடு; நாடு எட்டு - சமுத்திரம்; அந்தச்சமுத்திரம் எட்டுப்பங்கு கொண்டது - வெள்ளம் எனக் காண்க. மேருவைத் தன்னலான தோள் - மகாமேருவைபுந்தனக்கு ஒப்பானென்று விலக்கும்படியான தோளென்றுமாம். ஆல் - ஈற்றகை.

அரு. மழையிடிப்புறவயவெஞ்சீயமா  
முழையிடிப்புறமுரண்வெங்கா லுமென்  
றழைதுடிப்புறச்சார்வுறதவன்  
விழைவிடத்தின்மேல்விளியவையஞ்சலால்.

(இ - ன்.) விளியை அஞ்சலால் - (வாலி சினந்தால் தம் தமக்கு) அழிவு நேரிடுமே! என்று பயப்படுதலால், — அவன் - அவ்வாலி, விழைவு இடத்தின் மேல் - விரும்பி வாசஞ்செய்கின்ற இடத்திற்கு நேராக, — மழை - மேகங்கள், இடிப்பு உற - இடிக்க மாட்டாவாம்; வயம் - வெற்றியையுடைய, வெம் - கொடிய, சீயம் மா - சிங்கமாகிய விலங்குகள், முழை - குகையில், இடிப்புற - கர்ச்சிக்கமாட்டாவாம்; முரண் - வலிமையையுடைய, வெம் - கொடிய, காலும் - காற்றும், மெல் தழை துடிப்பு உற சார்வு உறது - (அங்குள்ள) மெல்லிய இலைகள் உதிரும்படியாகச் சேராது; (ஏ - று.)

அவ்வாலியிருக்குமிடத்தில் தமது வல்லமையைக் காட்டினால் தமக்கு அபாயம் நேரிடுமென்று அவன்வலிமையைநோக்கி அஞ்சிமேகமும் சிங்கமும் காற்றும் அடங்கி நடக்கு மென்றபடி. இது, வாலிக்குக் கடவுளரும் அஞ்சுந் தன்மையோடு விலங்கும் அஞ்சுந் தன்மையுந் கூறியது. சீயம் - விற்பிறமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. சீயம் மா - சீயமாகிய மா என இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை.

(அரு)

அசு. மெய்க்கொள்வாரினான் மிடலிராவணன்  
றொக்கதோளுறததொடர்படுத்தநாள்  
புக்கிலாதவெம்பொழியாதநீ  
ருக்கிலாதவேறுலகம்பாவதோ.

(இ - ன்.) மெய் கொள் வாலினால்-(தனது) உடம்பிற் பொருந்திய வாலினாலே, மிடல் இராவணன்-வலிமையையுடைய இராவணனது, தோக்கதோன்-(இருபதாகத்) திரண்ட தோன்களை, உற - ஒருசேர அழுந்தும்படி, தொடர்படுத்த - கட்டி எடுத்துச்சென்ற, நான்-அந்நாளில், -பொழி - (அவ்விராவணனது உடம்பினின்று) சொரிந்த, வெம்-கொடிய, அரத்தம் நீர்-ரத்தவெள்ளம், உக்கிலாத - சிந்தாததும், புக்கிலாத-(அப்பொழுது வாலி) செல்லாததற்குரிய, வேறு உலகம் - வேறே லோகம், யாவதோ - யாது உள்ளதோ? (எ - மு.)

வாலி இராவணனை வாலினாகட்டி அலக்ஷ்மராகத் தூக்கிக்கொண்டு சகல லோகங்களிலுந் தாவித்தாவிச் சென்றபோது, அவன்சென்ற இடங்களிலெல்லாம் ராவணனது ரத்தப்பெருக்குச் சொரிந்துகொண்டே யிருந்ததென்பதாம். வாலினால் தொடர்படுத்த என இயையும். வாலினால் - வாலியென்று மாம். அரத்தம் - ரத்தமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. யாவது-யாது என்பதன் விரித்தல். 'புக்குலாயவெம் பொழியரத்தநீ, ருக்கிலாததெவ வுலகமுழியாய்' என்று பாடமோதுவாருமுள்.

(அக)

அஎ. இந்திரன் தனிப்புதல்வனின்னளிச்  
சந்திரன் தழைத்தனையதன்மையா  
னந்தகன் தனக்கரியவாணையான்  
முந்திவந்தனனிவனின்மொய்ம்பினேய்.

(இ - ன்.) மொய்ம்பினேய்-வலிமையுடையவனே!—இந்திரன்-தேவேந்திரனது, தனி - ஒப்பில்லாத, புதல்வன்-புத்திரனாகிய அவன்,—இன் அளி - இனிமையான குளிர்ச்சியையுடைய, சந்திரன் - பூரணசந்திரன், தழைத்து அனைய - விளங்கினுந் போன்ற, தன்மையான் - தன்மையை [வெண்ணிறத்தை] யுடையவன்; அந்தகன் தனக்கு - யமனுக்கும், அரிய - கடப்பதற்கு அருமையான, ஆணையான் - ஆஜனையுடையவன்; இவனின் - இச்சக்கிரீ வணக்காட்டிலும், முந்தி - முன்னே [தமையனாக], வந்தனன் - (ஒரே தாய் வயிற்றிற்) பிறந்தவன்; (எ - மு.)

இதனால், வாலியின், மேனிகிறத்தையும், எல்லோரையும் கீழ்ப்படிந்து நடக்கச்செய்யுந் தன்மையையுந் கூறினார். அந்தகன் - (பிராணிகளுக்கு) அழிவைச் செய்பவன். அந்தகன் தனக்கும் என்ற உயர்வுசிறப்பும்மை, விகாரத்தால் தொக்கது. தழைத்தனைய எனபதை - தழைத்தாலனைய என எச்சத்திரிபாகவாவது, தழைத்ததனைய என்பதன் விகாரமாகவாவது கொள்க. ஆணை - ஆஜ்ஞா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு.

(அஎ)

அஅ. அன்னவன்னமக்கரசனாகவே  
பின்னவன்னிளம்பதமியற்றுநான்  
முன்னவன்குலப்பகைநுன்முட்டினான்  
மின்னெயிற்றுவாளவுணன்மேன்மையான்.

(இ - ன்.) அன்னவன் - அவ்வாலி, எமக்கு அரசன் ஆக - எங்களுக்கு [வாநரங்கட்கெல்லாம்] ராஜாவாக இருக்க, 'இன்னவன்-இச்சக்கிரீவன், இளம்



பதம் - இவ்வரசாட்சியை, இயற்றும் - நடத்திவருகின்ற, நான்-காலத்தில்,—  
மேன்மையான்-பெருமையையுடையவனாகிய, மின் எயிறு - மின்னல்போல  
வெளிப்பட்டு லிளங்குகின்ற கோரப்பற்களையுடைய, வான் - வான்போற்  
கொடிய, அவுணன் - ஓர் அசுரன் [மாயாவியென்பவன்], குலம் பகைஞன் -  
(எங்கள்) கூட்டத்துக்குச் சத்துருவாய், அவன் முன் - அவ்வாலியெதிரே  
வந்து, முட்டினான் - எதிர்த்துப் போர்செய்தான் ; (எ - று.)

சுக்கிரீவன் வாலி இவவிருதிந்தாரிற் சேர்ந்த வாகரர்கட்கெல்லாம் தம்  
மிற்பகையுண்டானதற்கு மாயாவியென்னும் இவவசுரன் வாலியினுடன்  
போர்செய்யவந்ததே முதன்முதற்காரணமாய் நின்றதுபற்றி, அவனை 'எம்  
குலப் பகைஞன்' எனக் கூறினனென்க. இனி, குலப் பகைஞன் - சிறந்த  
பகைவனென்றவாறுமாம்; 'குலகிரி' என்றிற்போல, பதம்-வடசொல், 'அன்  
னவன்னெமக்கு' 'இன்னவன்னிளம்' என்றவற்றில், நகரவொற்று-விரித்தல்  
விகாரம், இளம்பதம் - யுவராஜபட்டம். வான் - மற்றை ஆயுதங்கட்கும் உப  
லக்ஷணமாய், படைகளையுடைய பகைவனென்றுமாம். இனி, வாளெயிறு  
என இயைத்து - வான்போன்ற தந்த மென்றலுமாம். (அஅ)

அசு. முட்டிநின்றவன் முரணுரத்தினே  
ரொட்டவஞ்சினெஞ்சுலையேவோடினான்  
வட்டமண்டலத்தரிதுவாழ்வென  
வெட்டரும்பெரும்பிலனுளய்தினுன்.

(இ - ன்.) (அவ்வசுரன்), முட்டி நின்ற - (அவவாறு) எதிர்த்துப் போர்  
செய்து நின்று, (வாலியின்வலிமை தனவலிமையினும் மிககிருந்ததலை நோக்கி),  
அவன் முரண் உரத்தின் நேர் - அவ்வாலியினது வலிய பலத்துக்கு எதிரில்,  
ஒட்ட - பொருந்திதற்கு, அஞ்சி - பயந்து, நெஞ்சு உலைப ஓடினான் - மனம்  
வருந்த ஓடிப்போய்,—'வட்டம் மண்டலத்து - வட்டவடிவாகிய இப்பூமண்ட  
லத்துள், (இருந்தால்),—வாழ்வு-உயிரோடு வாழ்ந்திருப்பது, அரிது-(எனக்கு)  
அருமையானதாம்', என் - என்று எண்ணி,—எட்டு அரு - பயந்து செல்லு  
தற்கு அருமையான, பெரும் பிலனுன் - பெரிய பாதாளலோகத்து வழியில்,  
எய்தினான் - சென்றான் ; (எ - று.)

அவ வாலியோடு போர்செய்ய முடியாமற் பின்வாங்கிய மாயாவி இவ்  
வுலகத்தில் இருந்தால் வாலி தவறாமற் கொல்வான் என்று சங்கித்துப் பாதாள  
லோகத்தில் ஒளிப்பதற்குப் பிலத்துவாராததிற் புகுந்தனென்பதாம். முட்டி  
நின்றவன் என்று எடுத்து மாயாவியெனக் கொண்டால், 'முரணுரத்தின்'  
என்பதற்குமுன் 'வாலியினது' என வருவிக்க. ஓடினான் - முற்றெச்சம்.  
பிலன் - பிலமென்பதன் ஈற்றுப்போலி. (அக)

கூ0. எய்துகாலையப்பிலனுளய்தியா  
னெய்தினங்கவற்கொணர்வெனென்மையாய்  
செய்திகாவனீசிறிதுபோழ்தென  
வெய்தினெய்தினுன்வெகுளிமேயினுன்.

(இ - ன்.) எய்து காலே - (இவ்வாறு மாயாவி) புஞ்சு பொழுதில்,—  
வெருளி மேய்ஞன்-கோபம் பொருந்தியவனான வாலியானவன், (சுக்கிரீவனை  
நோக்கி), 'நோன்மையாய் - வலிமையையுடையவனே ! யான்—, அ பிலனுன்  
எய்தி - அந்தப்பிலத்துவாரத்துட் புஞ்சு, அங்கு - அங்கே (புஞ்சுள்ள),  
அவன் - அவ்வசாரினை, நொய்தின் - விரைவிலே, கொணர்வென் - பிடித்துக்  
கொண்டிருவேன் : சிறிது போழ்து-(அந்நன் கொண்டு வருகின்ற) சிறிது  
நேரமட்டில், நீ—, காவல் செய்தி - (வேறொருவகையால் அவன் வெளிப்  
பட்டுப் போய்விடாதபடி இப்பிலத்துவாரத்தின் வாசலிலேயே) காவல் காத்  
துக் கொண்டிரு,' என - என்று சொல்லிவிட்டு, வெய்தின் - உக்கிரமாக,  
எய்தினான் - (பிலத்தினுட்) போனான் ; (எ - று.)

மாயாவி பிலத்தினுட்புக்கதைக்கண்டு வாலியானவன் மிக்கசினங்கொண்டு  
தன் தம்பியாகிய சுக்கிரீவனை அப்பிலவாயிலிற் காவல்வைத்து மாயாவியைத்  
தொடர்ந்துசென்றன னென்பதாம். நோன்மையாய் - திருவடி பெருமானை  
முன்னிலைப்படுத்திய விளியுமாம். அவற்கொணர்வென் - இரண்டாம் வேற்  
றுமைத் தொகையாதலால், "இயல்பின் விகாரம்," நொய்தின் - எளிதில் என்  
றும், வெய்தின் - விரைவாக என்றும் கொள்ளலாம். செய்தி என்ற வவ  
லொருமை முற்றில், த் - எழுத்துப்பேறு. 'காலையிப்பிலனுனெய்தி', 'நொய்  
தினிங்கவற் கொணர்வென்' என்பன - பாடபேதம்.

சுற்றடியிற் பிராஸமும், முன்செய்யுளோடு இச்செய்யுள் அந்தாதீத்  
தொடையாகத் தொடர்ந்ததும் கருதத்தக்கன. (ஈ)

சூக. ஏகிவாஸியும்மிருதுவேழொடேழ்

வேகவெம்பிலத்தடவிவெம்மையான்

மோகவென்றிமேன்முயல்வினவைகிடச்

சோகமெய்தினன் றுணைதுளங்கினான்.

(இ - ன்.) வாலியும்—, ஏகி - சென்று, இருது ஏழொடு ஏழ்பதினான்கு  
ருது [இருபத்தெட்டுமாசு]காலம்வரையிலும், வெம்பிலம்-கொடிய அப்பிலத்தி  
னுள்ளே, வேகம்-வேகத்தோடு, தடவி - தேடிப்பார்த்து, (அவனைக் கண்டு),  
வெம்மையான் வென்றி மோகம்மேல்-கொடுத்தன்மையையுடைய அவ்வசாரினை  
வெல்லுதலாகிய விருப்பந்தரும் பொருளின்மேல், முயல்வின - முயற்சியிலே,  
வைகிட - பொருந்தியிருக்க,—துணை - தம்பியான சுக்கிரீவன், சோகம் எய்தி  
னன் - துன்பமடைந்தவனாய், துளங்கினான் - கலங்கினான் ; (எ - று.)

பிலத்துட்சென்ற வாலியானவன் அசாரினைத் தேடுதலும், தேடிக்கண்டு  
பிடித்தலும், பிடித்துப் போர்செய்தலுமாகிய தொழில்களிற் பொருந்தி இரு  
பத்தெட்டுமாசம்வரையிலும் வெளிவராததனால், அவனுக்கு என்ன அபாயம்  
நேர்ந்ததோ என்று காவல்காத்துநின்ற சுக்கிரீவன் கலங்கின னென்பதாம்.  
இருது - இரண்டு மாசு காலங்கொண்டது. இருது, பருவம் என்பன - ஒரு  
பொருட்சொற்கள். சித்திரையும் வைகாசியும்-வசந்தருதுவென்றும், ஆனியும்  
ஆடியும் - க்ரீஷ்மருதுவென்றும், ஆவணியும் புரட்டாசியும் - வர்ஷருதுவென்

றும், ஐப்பசியும் கார்த்திகையும் - சாத்தருவென்றும், மர்கழியும் தையும் - ஹேமந்தருவென்றும், மாசியும் பங்குனியும்-சிசிராருவென்றும் கூறப்படும். ஏழோடேழ் - ஏழோடுகூடிய ஏழு. ஏழ் - டிகரமெய்யீற்றுப் பெயரென்பது, தொல்காப்பியனூர்கொள்கை; நன்னூலார் முதலாயினர், ஏழு என்னும் முற்றிய லுகரவீற்றுப்பெயர் விகாரப்பட்டு அவவாறு நிற்குமென்பார். வென்றியாகிய மோகம்மேல் என மாறுக. இருபத்தெட்டுமாதங் கழியவும் அதனைக்குறித்துச் சிறிதும் ஆலோசனையின்றி அவவகாரனை வெவ்வதிலேயே கருத்தாயிருந்த தனால், வென்றியை 'மோகம்' என்றார். வாலி, ருது, வேகம், பிலம், மோஹம், ஸோகம்-வடசொற்கள். வெம்மையான் - வாலியரகவுமாம். வென்றிமோகமேல் வெம்மையான எனக் கூட்டி. வெற்றியாகிய மோகத்தில் விருப்புடையவனான வாலியென்றும் உரைக்கலாம். வாலியும் மிருது—மகவொற்று - விரித்தல்- 'மோகமோடமர்முயல்வின் வைகிட' என்று பாடமோதுவாருமுனர். 'வெம்மை சால்', 'சோகமெய்தி கின்றனைதுளங்கினான்' என்பன - பாடாந்தரம். (கூஉ)

கூஉ.. அழுதமுங்குறும்பிவணையன்பினிற்  
 ரெழுதிருந்துகின்றெழுதிவிதாதலா  
 லெழுதுவென்றியாயரசுசெய்கெனப்  
 பழுதிதென்றனன்பரியுநெஞ்சினான்.

(இ - ன்.) அழுது - புலம்பி, அழுங்குறும் - வருந்துகின்ற, இவனை-இச் சுக்கிரீவனை, (நாங்களுள்ளாம்), அன்பினில் - அன்போடு, தொழுது-வணங்கி, இரந்து - பிரார்த்தித்து, எழுது வென்றியாய் - (நூல்களிற் சிறப்பித்து) எழு தத்தக்க வெற்றியையுடையவனே! கின் தொழில் இது ஆதலால் - உனது செய்கை இது [அரசாட்சி] ஆகையால், அரசு செய்க - அரசாட்சி செய்வா யாக, 'என - எனது சொல்ல, -பரியும் நெஞ்சினான் - துக்கிக்கின்ற மன முடையனான அச் சுக்கிரீவன், இது பழுது எனநான். இது குற்றமாமென்று சொன்னான் ; (எ - று.) -பரிதல்-பரிதப்பித்தல்.

நெடுநாள் கழிந்தும் வாலி மீண்டுவராததனால் 'அவ்வாலிக்கு ஏதேனும் தீங்கு நேரிட்டதோ?' என்ற அதிசங்கையினால் இச்சுக்கிரீவன் மனங்கலங்கி கிற்க, நாங்கள் இவனைத்தேற்றி 'புலராஜாவாகிய நீயே வாலிக்குப்பிறகு அரசு புரியவேண்டும்' என்று வற்புறுத்திக்கூறவும் இச்சுக்கிரீவன் அதனைத் தடுத்துக் கூறலாயினென்பதாம். இங்கே, இரத்தல் - வேண்டதல். 'கின் தொழில் இதாதலால்' என்றது - அரசனாகிய வாலிக்குப்பின்பு அரசான வேண்டுவது இளவரசனாகிய உனது கடமையாகையால் என்றபடி. எழுது தல் - ஆங்காங்குத் தனது வென்றியைச் சிலாசாஸநமாகக் கற்களில் எழுதி காட்டிவைத்தலுமாம். அழுங்குறும்பிவனை—மகவொற்று - விரித்தல், 'அரசு கொள்கென' என்றும் பாடமுண்டு. (கூஉ)

கூஉ. என்றுதானுமவ்வழியிரும்பிலஞ்  
 சென்றுமுன்னவற்றேடுவேனவற்

பொன்றுவேனெனாப்புகுதன்மேயினான்.

(இ - ன்.) என்று - என்றுசொல்லி, —தானும் - சுக்கிரீவனும், —‘இரும்பிலம் சென்று-பெரிய பிலத்தினுட் புகுந்து, அ வழி-அவ்விடத்தில், முன்—வன் - தமையனை, தேடுவேன் - தேடிப்பார்ப்பேன்; (அவன் ‘இறந்துபோயிருந்தால்), அவன் கொன்று உளான்தனை - அவனைக்கொன்றுள்ள பனகவனை (போர்செய்து கொல்லுவேன்); கொல ஒனது எனின் - கொல்ல முடியாதாயின், பொன்றுவேன் - (போரில்) இறப்பேன்,’ என் - என்று சொல்லி, புகுதல் மேயினான் - (அப்பிலத்தில்) நுழையப் போயினான்; (எ - று.)

‘வாலி சென்ற பிலத்தினுட் புகுப்பார்வா அவ்வாலியை அசரன் கொன்றிருப்பின் அவனைக்கொல்வேன்; அன்றி, யான் இறப்பேன்’ என்று சுக்கிரீவன் தனது துணியை யெடுத்துக் கூறினனென்பதாம். ஒனது = ஒன்றாக; மருஉ, ‘கொல்வனன்மெனில்’ என்று பாடமோதுவாரு முளர் ‘அன்று தானுமவழி யரும்பிலஞ், சென்றுமுன்னவற்றேடிநானவம், கொன்றுளார் தமை’ என்று சில பிரதிகளுள். (கஉ)

கசு. தடுத்துவல்லவர்கணிவுசெய்துநோ  
யெடுத்தவேலையோரியைவினாவினை  
தடுத்தகாவலும்மரிகளாணையாற்  
கொடுத்ததுண்டிவன்கொண்டனன்கொலாம்.

(இ - ன்.) வல்லவர் - சொல்வன்மையைபுடைய மந்திரிமார் முதலியோர், தடுத்து - (இவன்செல்வதைத்) தடைசெய்து, துணிவு செய்து - சமாதானவார்த்தைகள் சொல்லி, நோய் - (இவனுடைய) துக்கத்தை, எடுத்தவேலை - போக்கின [தேற்றின்] பொழுது, —அடுத்த காவலும் - பொருந்திய அரசாட்சியையும், கொடுத்தது உண்டு - (அவ்வாநரசிரேவந்தர்கள் இவனுக்குக்) கொடுத்தது உண்டு; (அவ்வரசாட்சியை), இவன் - இச்சுக்கிரீவன், அரிகள் ஆணையால் - அக்குரங்குகளின் ஏவலை மறுப்பதற்கு அஞ்சி அதனாலேயே, ஓர் இயைவிலால் இயைந்து - ஒருவாறு உடன்பட்டு, கொண்டனன் கொல் ஆம் - ஏற்றுக்கொண்டான் போலும்.

நாங்கள் வற்புறுத்திக்கூறவுங்கேளாது இவன்செல்வதைக் கண்ட மந்திரிமார் இவனைத் தடுத்துப் பலவாறு சமாதானங்கூறி இராச்சியத்தை யாளுமாறு பட்டங்கட்டித்தரவே, இச்சுக்கிரீவன் அம்மந்திரிமாரது கட்டளையைக் கடக்க மாட்டாமல் அரசானுதலை உடன்பட்டானேயன்றி முழுச்சம்மதத்துடன் ஆட்சியை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை யென்பதாம். இதனால், சுக்கிரீவன்யீது சிறிதுங் குற்றமில்லை யென்பதைத் தெளிவாகக் கூறியவாரும். கொல் ஆம் - அசை. காவலும் மரிகள்—மகாவொற்று - விரித்தல். ஹரி - வடசொல். இரண்டாமடிக்கு - ‘எடுத்திவன்றனக்கிறைமையோடியைத்து’ என்று பாடமோதுவாரு முளர். ‘தடுத்துவல்லவர்,’ ‘நோய், கொடுத்தமேலையோர் கிளத்த நீதியால்’ என்றும், ‘கொண்டிலன்கொலாம்’ என்றும் பாடங் காணப்படுகின்றது. (கசு)

கஊ. அன்னநாளின்மாயாவிப்பிலத்  
தின்னவாயினூடெய்துமென்னயாம்  
பொன்னின்மால்வரைப்பொருப்பொழித்துவே  
றுன்னுகுன்றெலாமுடனடுக்கினேம்.

(இ - ன்.) அன்ன நாளில் - அந்தக்காலத்தில், — 'மாயாவி - (வாலியைக் கொன்ற) மாயாவியானவன், அபிலத்த - அப்பிலத்திலிருந்து, இன்ன வாயினூடு - இந்தவழியால், எய்தும் - வருவான், என்ன - என்று எண்ணி, — யாம். நாங்கனெல்லாம், பொன்னின் மால் வரை பொருப்பு ஒழித்து - பொன்மயமான மகாமேருகிரியாகிய ஒருமலை ஒழியவிட்டு, வேறு உன்னு ருன்று எலாம் - மனத்தால் நினைக்கப்படும் மஃறைமலைகளையெல்லாம், உடன் - ஒருசேர, அடுக்கினேம் - (கொண்டுவந்து ஒன்றன்மே லொன்றாக) அடுக்கி வைத்து (ப் பிலத்தவாரத்தை) அடைத்துவிட்டோம்; (எ - று.)

மாயாவி - மாயையுடையவன்; இவனும், துந்துபியும் - இராவணன்மனை வியான மந்தோதரியின் உடன்பிறந்தவர்; இவர்கள் தந்தை - அசுரசிம்பியான மயன்; தாய் - ஹேமா என்ற அப்ஸரஸ்தீர். வெகுநாங்கழிந்துவிடவே, அம் மாயாவி பிலத்தினுள் வாலியைக் கொன்றுவிட்டா னென்று வானரர்கள் மாறாகக் கருதி, அதனால், சுக்கிரீவனாகியோரையும் கொல்லுதற்கு அம்மாயாவி மீண்டு வருதல்கூடு மென்றெண்ணி அங்ஙனம் வரவொட்டாமல் வழியடைத்தனரென்க. பின்னிரண்டடி - உயர்வுநவநீசியணி. 'வாயினூடேறு மென்ன' என்பதும் பாடம்.

(கரு)

கூக. சேமமவ்வழிச்செய்துசெங்கதிர்க்  
கோமகன் றனைக்கொண்டுவந்தியா  
மேவுகுன்றின்மேல்வையும்வேலைவா  
யாவியுண்டனவனையன்னவன்.

(இ - ன்.) யாம் - நாங்கள், அ வழி - அந்தவழியை, சேமம் செய்து - (அடைத்தலாகிய) காவலைச்செய்து, செம் கதிர் கோ மகன்தனை கொண்டு வந்து - சிவந்த கிரணங்களையுடைய சூரியபகவானது குமாரனாகிய சுக்கிரீ வனை அழைத்துக்கொண்டுவந்து, மேவு குன்றின்மேல் வைகும் - (இருப்பிடமாகப்) பொருந்திய இம்மலையில் வாழ்ந்துகொண்டிருக்கின்ற, வேலைவாய் - காலத்தில், — (அங்கே), அன்னவன் - அவ்வாலி, அவனை - மாயாவியை, ஆவி உண்டனன் - உயிர் குடித்தான் [கொன்றா னென்றபடி]; (எ - று.)

வழியடைத்தபின்பு நாங்கள் சுக்கிரீவனை அழைத்துக்கொண்டு இம்மலையில் வாழ்ந்துகொண்டிருக்கையில் வாலி மாயாவியைக்கொன்றிட்டன னென்பதாம். சேமம் - சேமமென்னும் வடமொழியின் விகாரம். 'சேமமவ்வழிச் செய்து' என்பது - கீழ்க்கவியின் அநுவாதம். வந்தியாம் - குற்றியலிகாரம். ( )

கூக. ஒளித்தவன்னுயிர்க்கள்ளையுண்டுளங்  
களித்தவாலியுங்கடிதினெய்தினுன்  
வீளித்துதின்றுவேறுரைபெருணிநுந்  
தளித்தவாறுநன்றிளவலாரொனா.

இதாவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) ஒளித்தவன் - (பிலத்தில்) மறைந்தவனான மாயாவியினது, உயிர் - பிராணனாகிய, கள்ளை - மதுவை, உண்டு - குடித்து [மாயாவியைக்

கொன்று], உளம் களித்த - மனம் மதிக்க [செருக்கடைங்]ப் பெற்ற, வர்லியும்—கடிதின் - வினாவாக, எய்தினுன் - (பிலத்தின்வாயிலில்) வந்து, (வழி அடைபட்டிருப்பதைப் பார்த்து), விளித்து நின்று - (தம்பியைக்) கூப்பிட்டு நின்று, வேறு உரைபெருன்-பிரதியுத்தரத்தைப் பெறுதலையும், 'இளவலார்- (நமது) தம்பியார், இருந்து - (வாயிலில்) இருந்து, அளித்த ஆறு-காவல்செய்த விதம், நன்று - நன்றாயிருந்தது!' என் - ஏன்று எண்ணி, (எ - று.)—'என்' என்பது, வருங் கவியில் 'எற்றலும்' என்பதனோடு முடியும்.

சிறிதும் ஆராய்ச்சியினறி உடனே வெகுண்டதனால், 'களித்த' என்றும் 'கள்ளையுண்டு' என்றுங் கூறினார். பகைவனைக் கொன்றதனாலுண்டான வெற்றிச் செருக்கை, உயிர்க்கள்ளுண்டு உளங்களித்ததாக்குறித்தார்: தற்குறிப்பேற்ற வணி; இவ்வணிக்கு, 'உயிரகள்ளையுண்டு' என்ற உருவகவணி அங்கமாய்கின்றது. வேறுரை - எதிர்மொழி. 'அளித்தவாறு நன்று' என்றதும், 'இளவலார்' எனப் பலர்பாற்கு உரிய 'ஆ' விருதி கொடுத்துக் கூறியதும் - இகழ்ச்சிக்குறிப்பு. இளவல - பண்படியாப்பிறந்த பெயர்; அல் - பெயர்விருதி. பலர்பாலாற்கூறுதல் உயர்த்தற்கண்ணதனோடு வெளின்,—"தாம் வந்தார் தொண்டனார்" என்றற்போல உயாசொல்தானே குறிப்புநிலையால் இழிபுவிளக்கிற்றென்க. 'பெருன் வினாந்தளித்த' என்றும் பாடமுண்டு. (கூஎ)

கூஅ. வால்விசைத்துவான்வளிநிமிர்ந்தெனக்

கால்விசைத்தவன் கடிதினெற்றலு

நீலநிறத்துவிண்ணெடுமுகட்டவும்

வேலைபுக்கவும்பெரியவெற்பெலாம்.

(இ - ள்.) அவன் - அவவாலி, வால் விசைத்து - வாலு வலிமையோடு துக்கி, கால் விசைத்து - காலுப் பலமாக எடுத்து, வான் வளி நிமிர்ந்து என - பெருங்காற்று எழுந்தாற்போல, கடிதின் - வேகமாக, எற்றலும் - உதைத்தத்தன்னினமாத்நிரத்தில்,—பெரிய வெறு எலாம் - (நாங்கள் அடைததுவைத்த) பெருமலைகளெல்லாம், நீல் நிறத்து விண் நெடு முகட்டவும் - நீலநிறத்தையுடைய ஆகாயத்தினது உயர்ந்த உச்சியை யடைந்தனவும், வேலை புக்கவும் - கடலில் விழுந்தனவும் (ஆயின்); (எ - று.)—'ஆயின்' என வினை வருவிக்க.

அவவாறு சக்கிரீவனமீது மிக்கசினங்கொண்ட வாலி தனது தாளினால் ஒருதையுதைத்ததலும், பிலத்தைமூடியிருந்த மலைகளெல்லாம் வானிலும் கடலிலுமாகச் சென்றுசேர்ந்திட்டன வென்பதாம். நீலமென்பது, கடைக்குறையாக 'நீல்' என நின்றது. முகட்ட - பலவின்பாற் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர். புக்க - தெரிநிலை வினையாலணையும்பெயர். 'வழிநிமிர்ந்தெனக், கால் பெயர்த்தவன் கடிதுதைத்தலும், நீலநிறத்தவானெடுமுகட்டவும்' என்று சில பிரதிகளுள்ளன. மூன்றாமடியில் 'நீலநிறம்' என்றஇடத்தி இடைநிலைமெய்யம் மயக்கம்இலதாவது சந்திபெருதது, எதனைத்தொடையின் பொருட்டென்க. 'வால் விசைத்து மாவழிநிறந்திட' என்று பாடமோதுவாரு முளர். (கூஅ)

கூக. ஏறினான்வன்னெவரும்ஞ்சுறச்  
சேறினெனெஞ்சுகாமெய்தினான்  
வேறிலாதவன்புதல்வன்மெய்ம்மையா  
மாறினானுவந்தடிவணங்கினான்.

(இ - ன்.) அவன் - வாலி, ஏறினான் - (பிலத்தினின்று) ஏறியவனாய், எவரும் அஞ்சுற - யாவரும் பயப்படும்படி, சேறினான் - கோபித்து (இரைந்து கொண்டு), நெடுஞ் சுகாம - பெரிய இம்மலையுச்சியை, எய்தினான் - அடைந்தான்; மெய்ம்மை ஆம் ஆறினான் - சத்தியமான வழியிற் செல்பவனாகிய, வேறு இல் - (மனத்தில்) வேறுபாடில்லாத, ஆதவன் புதல்வனும் - சூரிய புத்திரான சுக்கிரீவனும், வந்து - அடி வணங்கினான் - (தமையனது) பாதத்தில் வீழ்ந்து வணங்கினான்; (எ - று)

வாலியானவன் விசையோடு அம்மலைகளைத்தள்ளிப் பின்பு மிக்கசீற்றத்தினால் இம்மலையையடைய, சுக்கிரீவன் மனத்திற் களங்கமில்லாதவனானவன் அவ்வாலியைக்கொண்டவனாகி வணங்கினான் என்பதாம். மனத்திற் களங்கமின்றிப் பெரியவானாகியவன் கட்டளைப்படியே நடந்தவனானவன், 'வேறு இல்' என்றும், 'மெய்ம்மையாம் ஆறினான்' என்றுங் கூறினான்; அதுபற்றியே, அவன் அஞ்சியொடுங்கியொளியாமல் எதிர்வந்து வணங்கியது மென்க. ஆதவன் - ஆதபன்: நன்றாகத் தப்பிப்பவன்; தப்பித்தல்-வெயில்காய்தல். அவன்னெவரும்-னகாமெய் - விரிததல்விகாரம். 'வேறிலாதவன் புகவு மெய்ம்மையால்' என்று பிரதிபேதம்.

(கூக)

க00. வணங்கியண்ணநின்வரவிலாமையா  
லுணங்கியுன்வழிப்படரவுன்னுவேற்  
கணங்கரின்மையாலிறைவதும்முடைக்  
கணங்கள்காவலுன்கடன்மையென்றனர்.

(இ - ன்.) உணங்கி - (சுக்கிரீவன்) தண்டனிட்டு, (வாலியைநோக்கி), அண்ண - மூத்தவனே! இறைவ - தலைவனே! நின் வரவு இல்லாமையால் - (வெகுநான்வரையில்) உன் வருகை இல்லாமையால், உணங்கி - ('உனக்கு என்ன நேர்ந்ததோ?' என்று) வருந்தி, உன் வழி படர - உன்னிடம் வந்து சேரும்படி, உன்னுவேற்கு-எண்ணிப்புறப்பட்ட எனக்கு-தும் உடை கணங்கள்-உம்முடைய கூட்டத்தார் [மந்திரிகள் முதலிய வானார்கள்], இணங்கர் - இன்மையால்-சமமதயில்லாமையால், 'காவல் - (எங்களைக்) காத்தல் [அரசாளுதல்], உன் கடன்மை-உனது கடமையாம்,' என்றனர்-என்றார்கள்; (எ - று.)

சுக்கிரீவன் நோமையான வழியில் நடப்பவனானவன், வாலிகேட்பதற்கு முன்னமே தன்மீது சிறிதுங்குறறமில்லையெனத் தெளிவிக்குமாறு நிகழ்ந்த செய்தியைஉள்ளபடி வாலியினிடத்துக்கூறலாயினென்க. உன்னுவேற்கு - நான்ஊருடி,கொள்ளுதற்பொருளது. 'இணங்கு'என்னும்முதனிலத்தொழிற் பெயராகிய மெனறொடர்க்குற்றியலுக்காத்துக்கு, 'இணங்கர்' என அர்போலியாய்வந்தது. 'இணங்கல்' எனப் பாடங்கொள்ளுதல், நேர், இறைவ தம்முடை-

ஒருமைப்பன்மைமயக்கம்; மரியாதைப்பற்றி வந்ததனால், பழுவமைதி. இன்றவ-  
வாநரர்கள் சுக்கிரீவனைக்குறித்த விளியுமாம். இச்செய்யுளில் 'அண்ண' என்  
றதுமுதல் அடுத்தசெய்யுளில் 'பொறாய்' என்னுமளவும், முன்னே வாலியி  
னிடத்துச் சுக்கிரீவன்கூறியதை அதுமான் அறுவதிக்கின்றான். கணம் -  
வடசொல். 'அண்ணனின்' என்ற பாடததுக்கு, அண்ணன் என்ற பிறிந்து  
அண்மை விளியாம்; அண்ணல் என்று பிரித்தலுமொன்று. 'கடமை'  
என்பதும் பாடம்.

(க00)

க0க. ஆணையஞ்சியிவ்வரசையெய்திவாழ்  
நாணிலாதவென்னவையைநல்குவாய்  
பூணுலாவுதோளிணைபொறாயெனக்  
கோணிநுனெடுங்கொடுமைகூறினான்.

(இ-ள்.) (என்று நிகழ்ந்தவரலாற்றைக் கூறிப் பின்னும் சுக்கிரீவன் வரலி  
யையேனாக்கி), 'பூண் உலாவுதோள் இணை - ஆபரணங்கள் அசைந்து விளங்கப்  
பெற்ற இரண்டு தோள்களையுடையவனே!—ஆணை அஞ்சி - (அவ்வாநார்  
களின்) கட்டளையை (மறுப்பதற்குப்) பயந்து, இ அரகை எய்தி-இந்த அர  
சாட்சியை யடைந்து, வாழ்-(உண்ணிடம் வராமல் இங்கேயே) வாழ்ந்துகொண்  
டிருந்த, நாண் இலாத-வெட்கமில்லாத, என்-எனது, நவையை - குற்றத்தை,  
பொறாய் நல்குவாய் - பொறுத்தருள்வாயாக', என - என்று வேண்டவும்,—  
கோணிநுன்-(வாலி) மனம் மாறுபட்டவனாய், நெடுங் கொடுமை கூறினான்-  
பெரிய கொடிய வார்த்தைகளைச் சொன்னான்; (எ - று.)

தனக்கு இஷ்டமில்லாமலிருக்கவும் வானரர்களின் வேண்டுகோளினால்  
தான செய்த காரியம் அரசாட்சியில் விருப்பத்தாற் செய்ததென வாலி என்  
னுதற்கு இடமாய் நிறுமலால், 'நாணிலாத என நவையை' என்று அபுத்திபூர்வ  
மாக நோந்த தனகுற்றத்தை வெளிப்படையாகக்கூறி, 'பொறாய்' என்று  
சரணமடைந்தன னென்க. (சுக்கிரீவன இவ்வாறு சரணாகதனாகவும் வாலி  
கூடியாமற் போனதனாலேயே, தர்மஸம்ஸ்தாபனம் பண்ணப்பிறந்த ஸ்ரீராமனை  
ஸரணாகதரக்ஷணரூபமான தர்மத்துக்கு விரோதியான வாலியை நிரவரிதன  
னென அறிக.) பூணுலாவுதோளிணை - அனமொழித்தொகை; அண்மை  
விளி-தோளிணை' என்றும் பாடம். கோணுதல்- சுக்கிரீவன தன்கட்டளையைத்  
தவறி அரசச்செல்வத்திலுண்டான ஆசையால் இப்படிசெய்தானென்றே  
எண்ணியதனால். நல்குவாய் - அரசாளுவாய் என்றுமாம். கொடுமைகூறுதல்-  
நிஷ்டரேவார்த்தைகள் சொல்லுதல்.

(க0க)

க0உ. அடல்கடந்ததோளவணையஞ்சிவெங்  
குடல்கலங்கியெங்குலமொடுங்கமுன்  
கடல்கடைந்தவெங்கரதலங்களா  
• லுடல்கடைந்தனனிவனுலீந்தனன்.

(இ-ள்.) (கொடியசொற்களைக் கூறியபின்னும் வாலியானவன்),—அடல்  
கடந்த - வலிமையிக்க, தோள் - புயங்களை யுடைய, அவனை - அவ்வாலியை,  
அஞ்சி - பயந்து, வெம் குடல் கலங்கி - கொடிய குடலுங் கலங்கிப்போய், எம்



குலம் ஒடுங்க - எங்கள் [வாநாங்களின்] கூட்டமெல்லாம் பதுங்கியொளியும் படி, — முன் கடல் கடைந்த முற்காலத்தில் திருப்பாற்கடலை மதனஞ்செய்த, வெம் கரதலங்களால் - கொடிய (தனது) கைகளால், உடல் - (சக்கிரீவனது) உடலை, கடைந்தனன் - குத்திக் குமைத்துக் கலக்கினான்; (அதனால்), இவன் —, உலைந்தான் - மிகவருந்தினான்; (எ - று.)

கொடியசொற்களைக்கூறியதோடு நில்லாமல் வாலி நாங்கள் பலரும் அஞ்சிக் கலங்கும்படி எம்முன்னிலையிலேயே சக்கிரீவனைக் குத்திக்குமைத்தனனென்பதாம். இனி, அடல் கடந்த தோன் - (பகைவர்களின்) வலிமையை அடக்கி, வெற்றிகொண்ட தோ ளென்றுமாம். ஒடுங்கக் கடைந்தனன் என இயையும். “அச்சக்கிளவிக்கு ஐந்து மிரண்டும்” என்ற தொல்காப்பியத்தால், ‘அவனையஞ்சி’ என்றார். (40உ)

க0உ. இவனுலேந்துலேந்தெழுகடற்புறத்  
தவனியுங்கடந்தெயிலடைந்தனன்  
கவனமொன்றிலான் கால்கடாரெயன்  
வவனிலேலையேழரியின்வாவினான்.

(இ - ள்.) இவன் - சக்கிரீவன், உலைந்து உலைந்து - மிகவருந்தி, ஏழு கடல் புறத்து அவனியும் - ஏழு சமுத்திரங்களுக்கும் அப்புறத்தி லுள்ள பூமியையும், கடந்து - தாண்டி, எயில் - (உண்டச்) சுவரை, அடைந்தனன் - சேர்ந்தான்; கவனம் ஒன்று இலான் - கவலைசிறிதுமில்லாதவனான வாலியும், கால் கடாய் என - காற்றுச் சென்றாற்போல [வாயுவேகமாய்], அவனி வேலை ஏழ் - பூமியைச்சூழ்ந்த ஏழு சமுத்திரங்களையும். அரியின் - சிங்கத்தைப் போல, வாவினான் - (அலக்ஷயமாகத்) தாண்டிப் பாய்ந்தான்; (எ - று.)

வாலியினிடத்தினின்று தப்பி யோடிவிடவேண்டு மென்னுங் கருத்தினாற் சக்கிரீவன் ஏழுகடல்களைக்கடந்து அண்டபித்திகையை யடைய, வாலியும் பின் தொடர்ந்தே சிங்கம் மலைப்பிரதேசங்களைத் தாண்டுவது போல ஸப்த சமுத்திரங்களையும் மிக எளிதிறகடந்து சென்றனனென்பதாம். இனி, அரியின் என்பதற்கு விஷ்ணுவைப்போல வென்றும், சூரியனபோல வென்றும், தவளை போல வென்றும், குதிரைபோல வென்றும் பலவகையாகப் பொருள் கொள்ளுதலும் ஒன்று. கவனம் ஒன்று இலான் - (இவனைத் தொடர்ந்து பற்றுதலன்றி) வேறுகருத்தில்லாதவனென்றும். நானகாமடியின் முதலில், அவன் இவவேலையேழ் என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம்; அவவுரைக்கு, ‘அவனிவேலையேழ்’ என்றதன வகரமேய் தொக்க தெனக. உலைந்து உலைந்து - அடுக்கு, மிகுதிபற்றியது. கடாய் - கடாவினால் என்னும் எச்சத்தின் திரிபு, அவகி என்ற வடசொல் - (அரசரார்) காக்கப்படுவது என்று காரணப்பொருள்படும்.

[அநுமான் கூறிவருகின்ற வரலாற்றைக் கேட்டு ஸ்ரீ ராமன் வியத்தல்.]

க0ச. என்றுகான்மகனியம்பவீசனுந்

நன்றுநன்மெனானிதொடர்ந்துபின்

சென்றவாவிமுன்சென்றசெம்மரு

னன்றுவாவுதற்கறிந்தனன்கொலரும்,

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குணகம்.

(இ - ன்.) என்று—கால்மகன் - வாயுபுத்திரானு அநுமான், இயம்ப - சொல்ல, —ஈசனும்-தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனும், 'நன்று நன்று-நன்றியிருந்தது நன்றியிருந்தது! நனி - மிகுதியாய் [வேகமாய்], பின் தொடர்ந்து சென்ற-பின்னே விடாமல் தொடர்ந்துபோன, வாலி-வாலியால், —முன் சென்ற செம்மல்-முன்னேபோன சுக்கிரீவன், அன்று - அந்நாளில், வாவுதற்கு - தாவிச் செல்ல, அறிந்தனன்கொல்ஆம் - அறிந்தான்போலும்', என்-என்று, (எ-று.) —'என்' என்பது, மேற்கவியில் 'வியந்து' என்பதனோடு முடியும்.

வாலி பின்னே தொடர்த்தொடர முன்னேசெல்லுகின்ற சுக்கிரீவன் பின்னும் விரைந்து செல்வதனால், 'பின்சென்றவாலியினால் முன்சென்ற செம்மல்வாவுதற்கு அறிந்தனன்கொல்' என்றான்: தந்தறிப்பேற்றம். இனி, பின்தொடர்ந்துசென்ற வாலி முன்சென்ற சுக்கிரீவனால் வாவுதற்கறிந்தனன்கொல் என்றுமாம். நன்று நன்று - அடுக்கு, வியப்புப்பற்றியது. செம்மல் - பெருமையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். வாவுதற்கு - குவ்வீற்று எதிர்கால வினையெச்சம்; ஆ, அவ் இரண்டும் - சாரியைகள். தான் - அசை. ஈசனுந்நன்று—நகரவெற்று - விரித்தல்.

இக்கவியும், அடுத்தகவியும் - சில அச்சுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றன வாயினும் பயில் வழங்கா; இவற்றை 'வெள்ளிப்பாட்டு' என்பர்: வெள்ளியம் பல வாணத்தம்பிரா னென்பவர் பாடிச் சொருகியவை. (க௦௪)

[ஸ்ரீராமன் பின்னுங் கூறுமாறு வினாவுதல்.]

க௦௫. இனையவாவியந்திளவறன்னொடும்

வனையும்வார்கழற்கருணைவள்ளல்பின்

பினையவீரசெய்தமையியம்பெனப்

புனையும்வாகையான்புகறன்மேயினான்.

(இ - ன்.) வனையும் வார் கழல் - அணிந்த பெரிய வீரக்கழலையுடைய, கருணை வள்ளல் - கிருபாமூர்த்தியான ஸ்ரீராமபிரான், இளவல்தன்னொடும் - இளைய பெருமானுடனே, இனைய ஆவியந்து - இவ்வாறு அதிசயித்து, (அநுமானை நோக்கி), 'இனைய வீரர் - வீரர்களாகிய இந்த வாலி சுக்கிரீவர்கள், பின்பு—, செய்தமை - செய்த வரலாற்றை, இயம்பு - சொல்வாய்,' என - என்று வினவ, —புனையும் வாகையான் - பொருந்திய வெற்றியையுடையவனான சிறிய திருவடி, புகறல் மேயினான்-சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ-று.) —அதனை, அடுத்த நான்கு கவிகளிற் காண்க.

வாகை யென்ற ஒருவகைமரத்தின் பெயர் - அதன்மலர்க்கு முதலாகு பெயர்; போரில்வென்றவர் இதுனைச்சூடுதல், மரபு: ஆகவே, புனையும் வாகையான்-போர்செய்து வெற்றிகொள்ளுதலையே தனக்கு அலங்காரமாகக் கொண்டவன் என்றபடி. ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம். புகறல் என்ற தொழிற் பெயரில், புகல் - பருதி, தல்-விருதி. மற்றவை - சந்தி. (க௦௫)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - அநுமாநீ தான் சொல்லிவந்த  
வரலாற்றைக் கூறிமுடித்தல்]

க0க நக்கரக்கடற்புறத்துநண்ணுநாட்  
செக்கர்மெய்த் தனிச்சோதிசேர்கலாச்  
சக்கரப்பொருப்பிற்றலைக்குமப்  
பக்கமுற்றவன்கடிதுபற்றினான்.

(ஆ - ன்.) நக்கரம் - முதலையையுடைய, கடல் - எழுகடல்களுக்கும்,  
புறத்து - அப்பாலில், நண்ணும் நாள் - (சக்கிரீவன்) இருந்தபொழுதில்,—  
செக்கர் - சிவந்த, மெய்-நிறத்தையுடைய, தனி - ஒப்பில்லாத, சோதி - ஒளி  
வடிவமான சூரியனது பிரகாசமும், சேர்கலா - சேராத, சக்கரம் பொருப்பின்  
தலைக்கும் - சக்கரவாளப்பருவத்தி னிடத்துக்கும், அப் பக்கம் - அப்பாலில்,  
அவன்-வாலி, உற்று - சேர்ந்து, கடிது - விரைவிலே, பற்றினான் - (அங்கு  
ஒடிப்போயிருந்த சக்கிரீவனைப்) பிடித்துக்கொண்டான்; (எ - று.)

கீழ்க்கூறியவாறு சக்கரவாளகிரிக்கும் அப்பால் அண்ட பித்திகையை  
யடைந்த சக்கிரீவன் அதற்குமேற்போக இடமில்லையாதலால் திகைத்துநிற்  
கையில், அவனைத்தொடர்ந்துசென்ற வாலியும் அவனை விரைந்து பிடித்துக்  
கொண்டன னென்பதாம். பூமியைச்சுற்றிலுமுள்ள எழுகடலுக்கு மப்பால்  
கோட்டை மதில்போலச் சுற்றிலுமிருக்கின்ற சக்கரவாளப்பருவத்துக்கு உட்  
பக்கம் மாத்திரம் சூரியகிரணங்களாற் பிரகாசிக்க வெளிப்பக்கம் அவற்றால்  
விளங்காததால், 'செக்கர்மெய்த் தனிச்சோதி சேர்க்கலாச் சக்கரப்பொருப்  
பிற்றலைக்கு மப்பக்கம்' என்றார்; இதனை, அம்மலையினது 'லோகாலோகம்'  
என்னும் வடமொழிப்பெயராலும் உணர்க. நக்கரம் - நக்கரம், சக்கரம் - சக்கரம்  
என இணைந்து இயல்கலை ரகரத்துக்குமுன் சிறுபான்மை அகரம்பெற்றுவந்  
தன, நக்ரமென்பது - யானை முதலியவற்றைப் பிடித்துக் கொல்வதான  
பெருமுதலைக்குப் பெயர்; இது - இங்கு மற்றை நீர்வாழியிருக்கும் உபலக்ஷ  
ணம். செக்கர் - பண்புப்பெயர்; அர் - விசுதி, கு-சாரியை. சக்கராகாரமாய்  
[வட்டவடிவமாய்] உலகத்தை வளைந்திருத்தல் பற்றி, 'சக்கரப்பொருப்பு'  
எனப்பட்டது. இங்கு 'சக்கரம்' என்பதை 'சக்கரவாளம்' என்றதன் நாமை  
கதேஸேநாமக்ரஹண மென்னலாம். சேர்கலா என்ற ஈறுகெட்ட எதிர்  
மறைப்பெயரெச்சத்தில், கு, அல் - சாரியைகள். (க0க)

க0௭. பற்றியஞ்சலன்பழியின்வெஞ்சின  
முற்றிசின்றதன்முரண்வலிக்கையா  
லெற்றுவானெடுத்தெழுதலும்பிழைத்  
தற்றமொன்றுபெற்றிவனகன்றனன்.

(இ - ன்.) (வாலியானவன்),—பற்றி-(சக்கிரீவனைப்) பிடித்துக்கொண்டு,  
, பழியின் அஞ்சலன் - (தம்பியை வருத்துகின்றனென்று வரும்) பழிக்குப்  
பயப்படாதவனாய்,—வெம் சினம் முற்றி சின்ற-கொடிய கோபம் மிக்ருகின்ற,  
தன்-தனது, முரண் வலி கையால் - மிக்க வலிமையையுடைய கையினால்,

என்றுவான் - மோதுதற்கு, எடுத்து எழுதலும் - உயர எடுத்து. எழும்பின், அனவில், — இவன் - சுக்கிரீவன், அற்றம் ஒன்று பெற்று - அவன் சேர்ந்திருக்கின்றதொரு சமயம் பார்த்து, பிழைத்து அகன்றனன். நப்பி உய்த்து ஒடி விட்டான்; (எ - று.)

வாலியானவன் தன்னைப் பிறர் பழிப்பரேயென்ற எண்ணஞ் சிறிது மில்லாமல் அச்சுக்கிரீவனைத் தரையில் மோதுமாறு உயர எடுத்தவனவில், சுக்கிரீவன் அவ்வாலி சிறிது ஏமாந்த சமயம்பார்த்துத் தப்பியோடிவந்துவிட்டனென்பதாம். அஞ்சலன் - எதிர்மறை முற்றெச்சம். பழியின் - பழிக்கு எனப் பொருள் தருதலால், வேற்றுமைமயக்கம். பழியினின்று அஞ்சானுகி என்று ஐந்தனுருபாகவே கொள்ளுதலுமாம்; வடமொழிநடை. 'முற்றிநின்று' என்பதும் பாடம். என்றுவான் - வானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். (கௌ)

கௌ. எந்தைமற்றவன்னெயிறுதுக்குமே  
லந்தகற்குமோரா ஓயில்லையா  
லீந்தவெற்பின்வந்திவனிநுந்தனன்  
முந்தையுற்றீதார்சாபமுண்மையால்.

(இ - ன்.) எந்தை - எமது சுவாமியே! அவன் - அவ்வாலி, எயிறு அதுக்கும் ஏல் - பல்லுக்கடித்துக் கோபிப்பனாலை, அந்ததற்கும் - யமனுக்கும், ஓர் அரணும் - (சார்ந்து பிழைக்கலாம்படியான) ஒரு பாதுகாவலிடமும், இல்லை - இல்லாததாகும்; (ஆனாலும்), முந்தை - முன்னே, உற்றது-(வாலி) அடைந்ததாகிய, ஓர் சாபம் - ஒருசாபமானது, உண்மையால் - உள்ளதனால், இவன் - சுக்கிரீவன், இந்த வெற்பின் - இந்தமலையிலே, வந்து இருந்தனன் - வந்து சேர்ந்து (இதுவரையிற்) பிழைத்திருந்தான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

வாலியின் கோபத்துக்கு இலக்கானவர் யாவரேயாயினும் தப்பியுய்தற்கு உரிய இடமில்லையானாலும், 'இம்மலையில் வந்தால் வாலி இறப்பான்' என்று மதக்கமுனிவர் சாபமிட்டிருப்பதனால், சுக்கிரீவன் இம்மலையைத் தனக்குஉரிய அரணாகக்கொண்டு இங்கே பதுங்கி உயிர்வாழ்ந்திருக்கின்றன நென்பதாம். சாபம்-சபிப்பு: வெகுண்டுகூறும் மொழி. எயிறயதுக்குதல் - காரியம் காரணத்தின்மேல் வின்றது; உபசாரவழக்கு. அரண் - ஸரணமென்ற வடசொல்லின் சிதைவென்பர். முந்தை - ஐயீற்றுடைக்குற்றியலுகரம். மற்று-அசை; வினை மாற்றமாம். 'மற்றவன்னெயிறு'—னகரவொற்று - விரித்தல். (கௌ)

கௌ. உரிமை யென்றிவற் குரிய தாரமா  
மரும ருந்தையும் மவன்வி நும்பினு  
னிநுமை யுந்துறந் திவனி நுந்தனன்  
கரும மிக்கிதே கடவு ளென்றனன்.

(இ - ன்.) கடவுள்-சுவாமியே! இவற்கு-சுக்கிரீவனுக்கு, உரிமை என்று உரிய - சொந்தமாயுள்ள பொருளென்று [இல்லறவாழ்க்கைக்கு] உரியவனான, தாரம ஆம் - முனைவியாகிய, அருமருந்தையும்-கிடைத்தற்கரிய தேவமிருத்த

தையும் [ருண் பென்பவனையும்], அவன் - வாலி, விரும்பினான் - விரும்பிக்  
கவர்த்துகொண்டான்; இவன் - சுக்கிரீவன், இருமையும் துறந்து இரண்டை  
யும் [செல்வத்தையும் மனைவியையும்] ஒருசேர இழந்த, இருந்தனன் - இருந்  
தான்; இங்கு இதே கருமம் - இங்குச் சொல்லப்பட்ட இதுவே நடந்த செய்தி  
யாம், என்னை - என்று சொல்லி (அநுமான் தான் கூறிவந்த வரலாற்றை)  
முடித்தனன்; (எ - று.)

இராச்சியம் முதலிய செல்வத்தையெல்லாம் முன்னமே கவர்த்துகொண்  
டமைபற்றி, 'உரிமையென் றிவற்குரியதாரமாமருந்தையும் மவன் விரும்பி  
னான்' என்றார். அன்றியும், மற்றைச் செல்வமெல்லாம் மூத்தவனாகிய வாலிக்கே  
உரியவரதலால் அவற்றையெல்லாம் ஆட்கொண்டதனோடு இவனுக்கே  
புரிய தாரத்தையும் கவர்த்தன னென்றுமாம்.

தாரம், கருமம் - வடசொற்றிரிபு. மருந்தையும், உம்மை - உயர்வு சிறப்  
போடு இறத்ததுதழுவிய எச்சப்பொருளது. விரும்பினான் - காரியம், காரண  
மாக உபசரிக்கப்பட்டது. இருமையும், உம்மை - மூற்றும்மை. "இருமைவகை  
தெரிந் தீண்டம் பூண்டார்" என்னு மிடத்துப்போல், இருமையென்றது -  
இங்கு எண்ணின்மேல் கின்றது. இதில், மைவிசுதி - தன்மையுணர்த்தாமல்,  
தன்மையுடைய பொருளையே உணர்த்துதலால், 'பகுதிப்பொருள் விசுதி'  
என்னும் ஸ்வார்த்தபாவத்தித்பரத் தய மென்பர். இனி, 'உருமை' எனப்  
பாடமோதி, ருமையென்கிற மனைவியெனப் பொருள்கொள்ளுதல் நேர்.  
மருந்தையுமவன், மகரவொற்று - விரித்தல். (௧௦௧)

வேறு.

[அவ்வரலாகுகேட்ட ஸ்ரீராமன் வாலியின்மீது சினங்கொள்ளுதல்.]

௧௧௦. பொய்யி லாதவன் வான்முறை யிம்மொழி புகல  
வைப னுயிரம் பெயருடை யமலர்க்கு மமலன்  
வைப நுங்கிய வாயிதழ் துடித்தது மலர்க்கட்  
செய்ய தாமரை யாம்பலம் போதெனச் சிவந்த.

(இ - ள்) பொய் இனாதவன் - அசத்தியமென்பது சிறிதுமில்லாதவனான  
அநுமான், வால் முறை - (சுக்கிரீவன் தன்மனைவியைப்பிரியறோர்த்த) வர  
லாற்றை, இ மொழி - இவ்வார்த்தைகளால், புகல - சொல்ல, — ஆயிரம் பெயர்  
உடை - ஆயிரத் திருநாமங்களையுடைய, அமலர்க்கும் அமலன் - குற்றமில்லாதவ  
ரான திரிமூர்த்திகளுள்ளும் குற்றமற்றவனாகிய [மேம்பட்ட] பரிசுத்தமூர்த்தி  
யாகிய, ஐயன் - தலைவனான ஸ்ரீராமனது, வைபயம் நுங்கிய வாய் இதழ் - உல  
கங்களை (முன்பு பிரளயகாலத்தில்) விழுங்கிய வாயினது அதாம் [உதடு],  
துடித்தது - (கோபத்தால்) துடிதுடித்தது; கண் - திருக்கண்களாகிய, செய்ய  
தாமரை மலர் - செந்தாமரைமலர்கள், ஆம்பல் அம் போது என் - செவ்வாம்பல்  
மலர்போல், சிவந்த - மிகச்சிவந்தன; (எ - று.)

சுக்கிரீவன் தன்மனைவியான ருமையைப் பிரியுமாறு முன்கிழந்த வர  
லாற்றை அநுமான் சொல்லக்கேட்ட ஸ்ரீராமன் ஸாணாகதபரிதாரணமாகிற

[தன்னைச் சரணமென்று அடைந்தவரைப் பாதுகாத்தல்கிற] தருமத்திற்கு விரோதமாக நடந்த வாலியின்மீது அக்கணமே சினங்கொண்டனென்பதாம். இயல்பாகக் கரியவாகிப் புடைபாந்து மிளிர்த்து செவ்வரியோடி நீண்ட அப் பெரியனவாகிய கண்கள், வாலியினது கொடுமையைக் கேட்டு ஏழந்த கோபத்தால் மிகவுஞ் சிவந்தனவென்பார், 'மலர்க்கட்டுசெய்யதாமரை ஆம்பலம் போதெனச் சிவந்த' என்றார். ஆயிரம் பெயர்-ஸஹஸ்ரநாமம். உடை அமலன் என இயையும். வையம் - பொருள்களை வைத்தற்கு இடமானது. வையம் துங்கியது, மகாப் பிரளயகாலத்தில் சகல லோகங்களையும் சிறிதுமழிவில்லாத படி தன் திருவயிற்றில் வைத்துக்காத்தது. ஐயன் - ஆர்யன் என்ற வடவசால்லின சிதைவு. ஆம்பலம்போது—அம்-சாரியை. அம்-அழகிய, ஆம்பற்போது என்றலுமாம். இனி, முதலடிக்கு - பொய்ம்மையில்லாதவனான சுக்கிரீவனது வாலாற்று முறைமையை (அநுமான்) சொல்ல என்றமாம்.

இதுமுதல் முப்பத்தொரு கவிகள் பம்பைப் படலத்தின் பதினாறாக்கவி போன்ற கவிநிலைத்துறைகள். (கசு)

[இதுவும், அடுத்தசெய்யுளும் - கவிக்கூற்று; இராமபிரான் கோபங்

கொண்டதற்குக் காரணங் காட்டுதல்.]

ககக. திறத்துமாமறையயனொடைம்முகன்பிராதேடிப்

புறத்தகத்துணாரியதன்பொலனடிக்கமல

முறசசிவப்பவித்தரையிசையுறலறமாக்கன்

மறத்தைவீட்டுதலன்றியேபிறிதுமற்றுண்டோ.

(இ - ள்.) திறந்து (இருக்குமுதலிய) கூடுபாடுகளையுடைய, மா மறை - சிறந்த வேதங்களை யோதுகின்ற, அயனொடு-பிரமதேவனும், ஐம்முகன்-ஐந்து முகங்களை யுடையவனான ருத்திரமூர்த்தியும், பிறர் - மற்ற இந்திரன் முதலியோரும், புறத்து - வெளிக்காரணங்களாகிய மொழியெய்களாலும், அகத்து - அகக்காரண [அந்தக்காரண]மாகிய மனத்தினாலும், தேடி - தேடியும், உணர் அரிய - அறிதற்கு அருமையான, தன் - தனது, பொலன் அடி கமலம் - அழகிய திருவடித்தாமரைகள், உற சிவப்ப - (தரையில் நடப்பதனால்) மிகவுஞ் சிவக்கும்படி, இ தரையிசை-இப்பூமியில், உறல் - (திருமால்) திருவவதரித்தற்குக் காரணம்,—அறம் ஆக்கல்-தருமத்தைக் காத்து வளர்த்தலும், மறத்தை வீட்டுதல் - அதருமத்தை அழித்தலும், அன்றியே - அல்லாமலே, பிறிது உண்டோ-வேறொன்று உளதோ? (எ - று.)—மற்று - அசை.

வாலி எவ்வாற்றினான் தனக்கு நேரே பகைவனல்லையினும், அவனது தீட்செய்கையைக் கேட்டமாதிரத்திலே ஸ்ரீராமபிரான் மிகவுஞ் சீற்றங் கொண்டதற்குக்காரணமான அவனது துஷ்டநிக்கிரகசிஷ்டபரிபாலக குணத்தைக் கவி விளக்கினார். மேலிறகவியிலும், இவ்வாறே காண்க. ("அஜாயமாளே யதூதா விஜயமே" என்றபடி) இயற்கையிற் கருமத்தாறபிறத்த வில்லாத திருமால் தீயவரையழித்துப் பாவத்தைப் போக்குதற்கும், நல்லவரையருளித் தருமத்தை ஆக்குதற்குமே திருவவதரிப்பவ னாதலால், வாலியின் கொடுநீ

தொழிலைக் கேட்டமாத்நிரத்தில் இவ்வாறு கோபித்தனென்பதாம். இக் கவி - கீழ்க்கவியோடு ஒருதொடராய்வினது, கீழ்க்கவியிற்குரிய 'இராமபிரான் கோபித்தான்' என்பதைச்சமர்த்திக்கும்; ஆகவே, இவ்விரண்டு கவியுஞ் சேர்ந்த, தொடர்நிலைச் செய்யுட்குறியணியின்பாற்படுமென்க.

ருக், யஜுஸ், ஸாமம். அதர்வணம் என வேதம் நான்குவகை யாதலால், 'திறத்து மாமறை' என்றார். இனி, தைத்திரியம், பெளடியம், தலவகாரம், சாமம் என வேதம் நான்காமெனக்கூறுவாருமுனர். அயன் = அஜன்; இவ்வட சொல் - திருமாலினிடத்தினின்று தோன்றியவ னென்று பொருள்பெறும். ஸதாரிவழர்த்தி ஸத்யோஜாதம், அகோரம், வாமதேவம், தத்புருஷம், ஈசானம் என்ற ஐந்து முகங்களை யுடைமையால், 'ஐம்முகன்' என்றார். அடிக் கமலம் - மலம்போன்ற அடி என முன்பின்னாகத்தொக்க உவமத்தொகை. தரை-நரா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இது-(பலபொருள்களையும் தன்மீது) தாங்கு வது எனப் பொருள்படும். வீட்டுதல், வீட்டு - பகுதி. 'திறம்' என்ற சொல் லுக்கு - தகுதி, தத்துவம், திறமை, மேனமை என்ற பொருள்களும் உண்டு. "பத்துடையடியவர்க்கெரியவன் பிறர்களுக்கரிய, வித்தகன்" என்றபடி எம் பெருமான் தன்பக்கல் அன்புநிலையிற் குறைபட்டார்க்கு அகப்படாததனமைய னாதலால் 'அயனொ டைம்முகன் பிறா தேடிப்புறத்தகத்துணரரிய தன் பொல னடி' எனப்பட்டது; "பூதேவருந் கணகப்பூங்காநிலழ்வைகு, மாதேவருந் தேடிக் காண மலரடியோன்" என்றார் வில்லிபுத்தூராரும். (ககக)

ககஉ. ஈரநீங்கியசிற்றவைசொற்றனனென்ன

வாரம்வீங்குதோட்டம்பிக்குத்தன்னரசுகிமை

பாரமீந்தவன்பரிவிலனொருவன் தனிளையோன்

குரம்வவ்வினனென்றசொற்றரிக்குமாறுளதோ.

(இ - ன்-) ஈரம் நீங்கிய - அன்பில்லாத, சிற்றவை-சிறியதாய் [கைகேயி], சொற்றன்ன் - சொன்னான், என்ன - என்று, ஆரம் வீங்கு தோன் தம்பிக்கு - இரத்தினமாலைகளையணிந்த பருத்த தோளையுடைய தன் தம்பிக்கு [பர தாழ்வானுக்கு], தன் அரசு உரிமை பாரம் - (மூத்தகுமாரானுகிய) தனக்கே உரியதான இராச்சியபாரத்தை, ஈந்தவன் - கொடுத்து வந்தவனான ஸ்ரீராமன், 'பரிவு இலன் ஒருவன் - இரக்கமில்லாதவ னொருத்தன், தன் இளையோன் தாரம் - தன்னு தம்பியின் மனைவியை, வவவினை-அபகரித்துக்கொண்டான்,' எனந்—, சொல் - வார்த்தையை, (கேட்டு), தரிக்கும் ஆறு - பொறுத்துச் சும்மா இருத்தல், உளதோ - உண்டாகுமோ? (ஏ - று.)

ஸ்ரீராமன் தனக்கு உரிய அரசாட்சியைத் தம்பிக்குக்கொடுத்த தயாமூர்த்தி யாதலால், வாலி தன் தம்பிக்கு உரியமனைவியை அபகரித்துக்கொண்டவரலாற் றைச் செவியுற்றமாத்நிரத்திலே கடுஞ்சினங் கொண்டானென்றபடி. இச் செய்யுளும் கீழ் ககஉ-ஆம் செய்யுளோடு ஒரு தொடராய் வின்று, தொடர்நிலைச் செய்யுட்குறியணியாம். தயாதன் 'உனதுமகன் நாட்டையாளுக; இராமபிரான் ஞாட்டிற்குச் செல்லவேண்டா' என்று வெகுவாகவேண்டவும், சிறிதும் இரங்க

மின்றிப் பதினான்குவருடங் காட்டிற்குச்செல்லவேண்டுமென்று வற்புறுத்திக்கூறிய கண்ணெஞ்சின ளாதலால், கைகேயியை, 'சுரநீங்கிய் சிற்றவை' என்றார். ஆரம் - முத்தாஹார மென்றும், சந்தனக்குழம்பு என்றும் பொருள் கொள்ளலுமாம். வவ்வின்ன = வெளவின்ன: போலி. சொற்றன்ன, த் = இறந்தகால இடைநிலை (ககஉ)

[இராமபிரான் 'வாலியைக் கொல்வேன்' என்றல்.]

ககந. உலகமேழினொடேழும்வந்தவனுயிர்க்குதரி  
விலகுமென்னி னுடவில்கிடவாளியின் வீட்டித்  
தலைமையோடுநின்ற ராமமுனைக்கின்று தருவேன்  
'புலமையோயவனுறைவிடங்காட்டுடன் றுபுகன்றான்.

(இ - ன்.) 'உலகம் ஏழினொடு ஏழும் - பதினான்கு லோகங்களிலுமுள்ள எல்லாப் பிராணிகளும், அவன் உயிர்க்கு - அவவாலியின் பிராணிகை காப்பதற்கு, உதவி - சகாயமாக, வந்து—, விலகும் என்னிலும் - தடுக்குமாயினும், (யான), வில்லிடை வாளியின் - வில்லினின்றும் விடப்படுகின்ற அம்பினால், வீட்டி - (அவையும் உட்பட அவனை) அழித்து, தலைமையோடு - அரசாட்சியுடனே, நின் தாரமும் - உனது மனைவியையும், உனக்கு—, இனது - இப்பொழுதே, தருவேன் - கொடுப்பேன்; புலமையோய் - அறிவுடையவனே! அவன் உடைவு இடம் - அவன் வசிக்கின்ற இடத்தை, காட்டு - காண்ப்பாயாக,' என்று—, புகன்றான் - (ஸ்ரீராமன் சுக்கிரீவனோடுகூடி) கூறியருளினான்; (எ - று.)

அவ்வாறு சினங்கொண்ட ஸ்ரீராமன் 'அவவாலியுள்ளவிடத்தை இப்பொழுதே காட்டுவாயாக; யார்வந்து தடுப்பினும் சிறிதும் பின்வாங்காது இப்பொழுதே அவவாலியைச் சந்திரிப்பேன்' என்று கூறினென்பதாம். அரசுநீதிக்கு ஏற்பத் துணையையும் காலததையும் நோக்கி இததன்காலம் ஒடுங்கியிருந்தமைபற்றி, சுக்கிரீவனை இராமபிரான் 'புலமையோய்' என விளித்தான். விலக்கும் என்பது, ஏதுகைநோக்கி 'விலகும்' என விகாரப்பட்டு நின்றது. ( )

[அதுகேட்டுச் சுக்கிரீவன் மிகமகிழ்ந்து 'நாங்கள் சீர்து

ஆலோசிக்கவேண்டும்' என்றல்.]

ககச. எழுந்துபேருவகைக்கடற்பெருநதிரையிரைப்ப  
வழுந்துதுன்பத்துக்கக்கரை கண்டனனையான்  
விழுந்ததேயினிவாலிதன்வலியெனவிரும்பா  
மொழிந்தவீரற்கியாமெண்ணுவதுண்டெனமொழிந்தான்.

(இ - ன்.) (இவ்வார்த்தையைக் கேட்டமாத்நிரத்திற் சுக்கிரீவன்), பேர் உலகை கடல் - பெரிய மகிழ்ச்சியாகிய சமுத்திரம், பெருந்திரை - பெரிய அலைகளோடு, எழுந்து இரைப்ப-பொங்கியெழ [அளவில்லாத மகிழ்ச்சியைப் பெற்று],—அழுந்து துன்பத்துக்கு - (தான்) அழுந்திக்கிடந்த துக்கமாகியகடலுக்கு, அகரை - முடிவெல்லையை, கண்டனன் அனையான் - அண்டந்தவன் போன்றவனாய்,—'இனி—, வாலிதன் வலி - வாலியின்வலியை, விழுந்ததே -



க்கஅ, செறுக்கும்வன் றிறற்றிரிபுரநதீயெழுச்சினவிக்

கறுக்கும்வெஞ்சினக்காலன் றன்காலமுங்காலா

லறுக்கும்புங்கவனுண்டபேராடகத்தனியில்

லிறுக்குந்தன்மையம்மாயவற்கன்றியுமெளிதோ.

(இ - ள்.) செறுக்கும் - (யாவரையும்) வருத்துகின்ற, வல் திறல் - மிக்க வலிமையையுடைய, திரி புரம் - மூன்று பட்டணங்களும், தீ எழு-நெருப்புப் பற்றி யெரியும்படி, சினவி - கோபித்து, கறுக்கும் வெம் சினம் காலன் தன் - கோபிக்கின்ற கொடிய கோபத்தையுடைய யமனது, காலமும் நல்ல காலத்தையும் [வெற்றியையும்], காலால் அறுக்கும்-காலினால் உதைத்து அழித்துவிட்ட, புங்கவன் புருஷர்களுட் சிறந்த பரமசிவன், ஆண்ட - (கையிற்கொண்டு போர் செய்து) ஆண்டுவந்த, பேர் - பெரிய, ஆடகம் - பொன்மயமான, தனி - ஒவ்வொரு, வில்-தனுசை, இறுக்கும் தனமை - முறிக்கின்ற காரியம், அ மாயவற்கு அன்றியும் - அப்புத்தசத்தியை யுடையவனான அத்திருமாலுக்கே யல்லாமல், எளிதோ - (மற்றையோர்க்கு) எளியதாகுமோ? (எ - று.)

ஸ்ரீராமபிரான் ஸ்ரீமந்நாராயணனே யென்பதைச் சீதாகலியாணகாலத் திற் சிவதனுசை முறித்ததனாலும் அறியலாமே யென்று அறுமான் மற்று மோர் அறுமானங் கூறினனென்க. சிவபெருமானைப்பற்றி இங்கு இவ்வாறு சிறப்பித்துக் கூறியது - பிறரது வலிமையைப் பாராட்டி அவரை வென்ற தாகக் கூறுவதும் கதாநாயகனுக்கு மிக்கமேன்மையை விளைக்கு மென்ற அலங்காரநூலார் கொள்கைபற்றி யென்க. புங்கவன் - எருதை வாகனமாக வுடையவனென்னுமாம். “கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப் பொருள்” என்றதனால், ‘கறுக்கும்’ என்பதற்கு-கோபிக்கின்ற எனப்பட்டது; கருநிறமுடைய என்று உரைத்து, காலனோடு கூட்டலுமாம். காலம் - காலபாசமாகவுமாம், ஆடகம்-ஹாடகம்; வடசொல்.

ஸ்ரீராமபிரான் பரதத்வ மென்பது, இங்கு வெளியிடப்பட்டது; பால காண்டத்துப் பரசுராமப்படலத்தில் “நீதியாய் முனிந்திடேல் நீயிங்கியாவர்க்கும், ஆதியானநிந்தனெ னலங்கல்நேமியாய், வேதியா விறுவதேயனறி வெண்மதிப், பாதியான்பிடித்தவில் பற்றப்போதுமோ,” “பொன்னுடை வனைகழற் பொலங்கொந்தாளினாய், மின்னுடை நேமியானாதல் மெய்ம்மையால்” என்றதும், திருவரங்கத்துமாலையில் “மாதண்டமேவுந் கரத்தாரங்கர் வடமிகிலைக், கோதண்டவேகம் பிறப்பித்தபோது குவட்டுவெள்ளி, வேதண்டமேவு மழுவாளி நாணினை வென்றிகண்டு” என்றதும் உணர்க.

“காலன் தன் காலமுங் காலால்” என்றவிடத்து மடக்கு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. திரிபுரம் - த்ரிபுரம் என்ற வடமொழித்தொடரின் விகாரம்; மூன்றுகிய நகர மெனப் பண்புத்தொகை. வானத்திற் பறந்து திரிகின்ற நகர மெனக் கொண்டால், ‘திரி புரம்’ என்ற தொடர்-வினைத்தொகையும், திரி-தமிழ்ச்சொல்லுமாம். ‘காலால் அறுக்கும்’ என்றது, மிகவும் அலக்யமாக எளி திற்செய்தமையைக் காட்டிற்று. ‘போராடகத்தனியில்’ என்றும் பட்டமுண்டு.

தீர்ப்பும் தீயெழுச் சீனவியகதை:—தாரகாசுரனது புதனார்த்தனாகிய வீத்  
யுந்மாலி தாரகாசுரன் கமலாக்ஷன் என்னும் மூவரும் மிக்கதவஞ்செய்து பிரமனி  
டம் பெருவரம்பெற்று மயனென்பவனால் சுவர்க்கம் பூமி பாதீனம் என்னும்  
மூன்று இடங்களிலும் முறையே பொன் வெள்ளி இரும்பினால் அரண்வகுத்து  
இயற்றப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சஞ்சரிக்குந் தன்மையையுடைய மூன்று  
பட்டணங்களைப்பெற்று அவற்றில் வசித்துச் சிவபூசைசெய்துகொண்டு அச்  
சிவபக்திமகிமையால் எவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதவராய் அத்தகைய மற்  
றும் பல அசுரர்களோடு அந்நகரங்களுடனே தாம்சீனைத்த இடங்களிற் பறந்து  
சென்று பல இடங்களின்மேலும் இருந்து அவ்வவ்விடங்களைப் பாழாக்கிவரு  
கையில், அத்துன்பத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர் முனிவர் முதலியோரது  
வேண்டுகோளினால் திருமால் மாயையினால் ஐநாவதாரமும் புத்தாவதாரமுஞ்  
செய்து பற்பலதீயவழிகளைக் கற்பித்து உபதேசித்து மயக்கி அவ்வசுரர்களைச்  
சிவத்துவேஷிகளாகச் செய்துவிட்டதன்பின்பு, தேவர்கள் பிரார்த்தனைப்படி  
சிவபெருமான் பூமியைத் தோராகவும், சந்திராகுரியரைத் தேர்ச்சக்கரங்களாக  
வும், நான்குவேதங்களையும் நான்கு குகைகளாகவும், பிரமனைச் சாரதியாக  
வும், மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆதிசேஷனை வில்நாணியாகவும், விஷ்ணுவை  
வாயுவாகிய சிறகு அமைத்து அக்கினியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்  
றைத்தேவர்களைப் பிறபோர்க்கருவிகளாகவும் அமைத்துக்கொண்டு புத்தசன்  
னத்தனும்சென்று போர்செய்ய யத்தனித்துப் புன்சிரிப்புச்செய்து அவ்வசு  
ரர்கள் பலரையும் பட்டணங்களைடு எரித்தருளினன் என்பதாம்.

காலன்தன் காலத்தைக் காலாலுத்த கதை:—மிருகண்டு முனிவன்  
மருத்துவதி யென்பானே மணந்துகொண்டு சிலகாலங் கழித்தபின்பு பின்னையில்  
லாக்குறையாற் காகியையடைந்து சிவபிரானைக்குறித்துத் தவஞ்செய்ய, அம்  
முனிவனுக்குப் பரமசிவன் பிரத்தியக்ஷமாகி வடிவிலுளும் குணங்களினுள்  
சிறந்தவனாய்ப் பதினாறுபிராயமேயுடைய ஒரு புதல்வனை அருக்கிரகிக்க, அந்  
நன்மே பிறந்த குமாரன் பிரமதேவனால் மார்க்கண்டேயனென நாமகரணஞ்  
செய்விக்கப்பெற்றுச் சகல சாஸ்திரங்களையும் இளைமையிலேயே உணர்ந்து,  
பின்புதனது அற்பாயுளைக்குறித்துவருந் துகின்ற தாய்தந்தையாரது தயார்த்தைப்  
போக்குமாறு, மணிகர்ணிகா கட்டத்திற் சிவபிரானே நோக்கி அரும்பெருந்தவம்  
புரிந்து அப்பரமசிவனால் அபயமளித்துத் தனது முடியிலே திருவடிகள் வைக்  
கப்பெற்று இனிது வாழ்ந்திருக்கையில், பதினாறுபிராயம் கழிந்து அந்நிமகாலம்  
வரவே, யமன் சமீபித்துக் காலபாசத்தால் மார்க்கண்டேயனைக் கட்டியிருக்கு  
மளவில், சிவபிரான் வெளிப்பட்டு அவ்யமன் உயிரிநீங்குமாறு அவனைக் காலா  
லுதைத்துத்தள்ளி, தான் அபயபிரதானஞ்செய்திருந்த ருவிசுமாரனுக்கு என்  
றும்பதினாறு க ிீழிவாமுமாறு அருள்புரிந்தன நென்பதாம். இவ்வரலாற்றி  
னால், மிக்கமுயற்சிகொண்டு ஊழ்வினையையும் வெல்லலாமென்பது போதரும்.

ககக. என்னையின் நவனிவ்வலகியாவையமீன்றான்

ஐதயா

வுன்னையின் நவெற்குறுபதமுளதெனவுரைத்தா  
னின்னதான் நலேயவனிதற்கேதுவுண்டிறையோம்.

(இ - ன்.) இறையேயாய்-தலைவனே ! என்னை ஈன்றவன் - என்னைப்பெற்றவனுள் வாயுபகவான், (முன்புஎன்னைநோக்கி), '(நீ). இ உலகு யாவையும் ஈன்றான் தன்னை இந்த லோகங்களை யெல்லாம் படைத்தவனான பிரமதேவனை, ஈன்றவற்கு- (தனது நாபீகமலத்தினின்று) தோன்றுவித்தவனான ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவுக்கு, அடிமை செய்-அடிமைத்தொழில் செய்வாய், அஃது-அக்கைக்கரியமே, தவம் சிறந்த தவமாகும்; ஐயா-குழந்தாய் ! (நீ அவ்வாறு செய்தால்), உன்னை ஈன்ற ஏற்கு- (உனக்குமாத்திரமேயல்லாமல்) உன்னைப் பெற்ற எனக்கும், உறுபதம்-சிறந்த பதவி, உளது - கிடைப்பதாம்', என - என்று, உரைத்தான் - சொல்லியிருந்தான்; இன்ன தோன்றலே-இந்த ஸ்ரீராமனே, அவன் (அதற்கு ஏற்ப வந்த) அம்மகாவிஷ்ணுவாவன்; இதற்கு—, ஏது உண்டு-வேறொருகாரணமும் உளது; (எ - று.)—அவவேதவை, மேற்கவியிற் காண்க.

எனதுதந்தையாகிய வாயுபகவான் முன்புஎன்னைநோக்கி 'உனக்கும் எனக்கும் கல்பபதவி கிடைக்குமாறு திருமாலுக்கு அடிமைசெய்' எனக் கூறியிருக்கின்றான்; அத்திருமாலே யான்செய்யும் அடிமைத்தொழிலை ஏற்றுக்கொள்ளுமாறு இப்போது பிரதியகூடமாக இங்கு வந்துள்ளான்; இதற்கு, யான் கீழ்க் கூறிய காரணமன்றி வேறொருகாரணமுமுள்ளது: அதனைக்கூறுவேன்; கேட்பாயாக என அறுமான் மீண்டுங் கூறலாயின னென்பதாம். தந்தை மைந்தனை 'ஐயா' என்றது, அன்புபற்றிவந்த மரபுவழுவமைதி. தோன்றல் - விளங்குபவன்; அல் - கருத்தாப்பொருள்விருதி. ஹேது - வடசொல். முதலடி - முற்றுமோனை 'தவமுணக்கஃதே' என்பதும் பாடம். 'உன்னையின்றவற்கு' என்ற பாடத்துக்கு, தன்மைப்பட்டர்க்கை யென்க. (ககக)

கஉ௦. துன்புதோன்றியபொழுதுடன்றோன்றுவனெவர்க்கும்  
முன்புதோன்றலையறிதற்குமுடிவென்னென்றியம்ப  
வன்புசான்றெனவுரைத்தனனையவென்யாக்கை  
யென்புதோன்றலவுருகினதெனிற்பிறிதெவனோ.

(இ - ன்.) முன்பு - முன்னே [அக்காலத்தில்], தோன்றலை அறிதற்கு - (நீ சொன்ன) அப்புருஷோத்தமனை அறிவதற்கு, முடிவு என் - நிச்சயமான உபாயம் என்ன? என்று இயம்ப - என்று (யான் தந்தையைக்) கேட்க, — (அவ்வாயுபகவான்),—'(அம்மகாபுருஷன்), எவர்க்கும் - யாவர்க்கும், துன்பு தோன்றியபொழுது - துன்பமுண்டான காலத்தில், உடன் தோன்றுவன் - உடனே (அத்துன்பத்தைத் தீர்ப்பதற்கு எதிரில்வந்து) தோன்றுவன்; (மேலும்), அன்பு சான்று - '(அப்பகவானைக் கண்டமாதிரித்தில் உனக்கு) உள்ளன்பு உண்டாவதே ஸாக்ஷியாகும்', என-என்று, உரைத்தான் - சொன்னான்; (அதற்கு ஏற்ப இப்பெருமானைக் கண்டமாதிரித்திலே), ஐய - தலைவனே ! என்யாக்கை - எனது உடம்பு, என்பு தோன்றல் உருகினது - எலும்பும் உருக்காணப்படாதனவாக உருகிவிட்டது: எனின் - என்றால், பிறிது எவனோ - வேறுவகையாகச் சங்கிப்பது எவ்வாறோ ? (எ - று.)

'நீ திருமாலுக்கு அடிமைசெய்'என்றனக்கு,வாயுபகவான் கூறியபோது, யான் 'இவன்தான் திருமாலென்றுகண்டறிவதெப்படி?' என்றுவினாவ, அதற்கு

அவ்வாயுதேவன் 'ஆபத்தை யடைந்தவர்களுக்கெல்லாம் முன்வந்து நின்று உதவுபவனாகிய அததிருமால் உன்னெதிரில் வந்தானால் உனக்கு அவனிடத்தில் யாதொரு காரணமுமின்றிப் பேரன்பு உண்டாம்; இதுவே, நீ அப்பெருமானைக் கண்டறிவதற்கு உரிய நெறியாம்' என அஷ்டயானக் கூறினன; அஃது இப்போது ஒத்திருப்பதனாலும் இவன் அத்திருமானே யெனத் துணியலாமென்று வேறேரநுமானமும் அநுமான் காட்டின நென்பதாம். முடிவு - தொழிலாகுபெயரால், முடிவான உபாயத்தைக் காட்டிற்று. உடன் தோன்றுவன் - உடன் தோன்றபவனாகிய, எவர்க்கும் முன்பு தோன்றலை - யாவரினும் முன்னே தோன்றிய [அநாதியான] அக்கடவுளை ஏன்றும் உரைக்கலாம். யாக்கை-(எழுவகைத் தாதுக்களால்) யாக்கப்படுவது; யாத்தல்-கட்டுதல், 'இனிப்பிறிதெவனே' என்று பிரதிபேத முண்டு. 'அனபு தோன்றியவுடலிடைத்தோன்றினேனறித, லின்புதோன்றாமக்கடவுளை யெவ்வகையெனயான்' என்று பாடமோதுவாருமுளர். (கஉ0)

கஉக. பிறிதுமன்னவன்பெருவலியாற்றலைப்பெரியோ  
யறிதியென்னினுண்பொயமுமஃதருமரங்க  
ணெறியினிந்தனவேழிடுனென்றுவநிநெடியோன்  
பொறிகொள்வெஞ்சரமபாவதுகாணென்புகன்றான்.

(இ - ள்.) பெரியோய்-சிறந்தவனே! பிறிதும் - மற்றும், அனவன - அந்த ஸ்ரீராமனது, பெருவலி ஆற்றலை-மிக்க பலத்தின் தன்மையை, அறிதி என்னின்-அறிய விரும்புவாயானாலும், உபாயமும் உண்டு - (அவ்வாறு அறிதற்கு) ஒருபாயமும் உளது; அஃது-அவவுபாயம் (எதுவெனனால்),—'நெறியில் நின்றன - (போகும்) வழியிலிருப்பவையாகிய, அருமரங்கள் ஏழின் - ஏய்வதற்கு அருமையான மராமரங்கள் ஏழிலும், ஒன்று உருவ-ஒருசேரத் துளைக்கும்படி, இநெடியோன்-பெரியவனான இந்த ஸ்ரீராமனது, பொறிகொள்வெம்சரம - அன்றபொறியைக் கொண்ட கொடிய அம்பொன்று, போவது காண்-செல்வதேயாகும்,' என-என்று, புகன்றான் சொல்லினான், (அநுமான்); (எ-று.)

இங்கிருந்து நமது இருப்பிடத்திற்குச்செல்லும் வழியிலுள்ள ஸாலவீரு கூங்களைழையும் ஓரம்புகொண்டு துளைக்கச் சொல்லி அந்த அம்பு அமமரங்களில் ஊடுருவிச்செல்வதைப் பார்த்தால், வாலியைக் கொல்வதற்கு ஏற்றவலிமை இவனுக்கு உளதென்று நீயே தெளியலாம் என்று, சுக்கிரீவன் தெளியுமாறு சிறந்த உபாயத்தைக் கூறிமுடித்தனன் அனுமன் நென்பதாம். (கஉக)

[அநுமான் கூறியதற்கு இளைக்கீச் சுக்கிரீவன் இராமபிரானிடஞ்சென்று ஒன்றுகூறத்தொடங்குதல்.]

கஉஉ. நன்றுநன்றெனநென்னெடுங்குன்றமுநாணுந்  
தன்றுணைத்தனிமாருதிதோளிணைதழுவிச்  
சென்றுசெம்மலைக்குறுகியான்செப்புவதுளதா  
லொன்றுனக்கெனவிராமனுமுரைத்தியஃதென்றான்

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு சுக்கிரீவன்),—நன்று நன்று என- 'நல்லது நல்லது' என்று மகிழ்ந்து,—தன் துணை-தனக்கு உதவியான, தனி - ஒப்பற்ற,

மாருதி-அழமானுடைய, நல் நெடுங் குன்றமும் நாணும் - நல்ல பெரிய மலைகளும் வெங்கும்படியான [மிகவும் பெரிய வலிய], தோள் இணை - இரண்டு தோள்களையும், தழுவி - அணைத்துக்கொண்டு, செனறு - போய், செம் மலை குறுகி-ஸ்ரீராமனைச்சேர்ந்து, —‘உனக்கு—, யான—, செப்புவது-சொல்வது, ஒன்று-ஒருகாரியம், உனது-உண்டு’, என-என்று சொல்ல, —இராமனும்—, அஃது உரைத்தி என்றான் - ‘அதனைச் சொல்’ என்றான்; (எ - று.)

இராமனது வல்லமையைத் தெளிவதற்கு உரிய உபாயமாக முடிவில் அதுமான கூறியது தன்மனத்திற்குச் சம்மதமாயிருந்ததனால், சுக்கிரீவன் அழமானைத் தழுவிக் கொண்டாடி, பின்பு இராமபிரானிருந்த இடத்தைக் குறுகி ‘ஒன்று சொல்லவேண்டியிருக்கின்றது’ என்ன, அவலிராமனும் ‘கூறுவாய்’ என்றனெனப்பதாம். நனறு நனறு, அடுக்கு - உவகைபற்றியது; இது, அவவநுமன கூறியதற்குத் தான் இணங்கியமையைத் தெரிவிக்கும். (கஉஉ)

[சுக்கிரீவன் ஸ்ரீராமனையழைத்துச் சென்று மராமரங்களேழினையும் எய்யச்சொல்லுதல்.]

கஉஉ. ஏகவேண்டுமிந்நெறியெனவினிதுகொண்டேகி  
மாகநீண்டனகுறுகிடநிமிர்ந்தனமரங்க  
ளாகவைந்நிலேடிரண்டினொன்றுருவநின்னம்பு  
போகவேயெனறன்மனத்திடாபோமென்புகன்றான்.

(இ - ள்.) (சுக்கிரீவன்),—‘இ நெறி-இவவழியாக, ஏக வேண்டும்-போக வேண்டும்,’ என - என்றுசொல்லி, இனிது - இனிமையாக, கொண்டு ஏகி- (ராமலக்ஷ்மணாகளை) அழைத்துக்கொண்டுபோய்,—‘மாகம் நீண்டன - பெரிய ஆகாயத்தை அளவி உயர்ந்தவையும், குறுகிட நிமிர்ந்தன - (அவவாகாயமும்) சிறியதாமபடி பார்த்து வளர்த்தவையுமாகிய, மரங்கள் - மராமரங்கள், ஆக ஐந்திலே இரண்டின - ஏழிலும், ஒன்று உருவ ஒருங்கு துளைக்கும்படி, நின் அம்பு போகவே - உனது அம்பொன்று சென்றமாத் திரத்திலே, எனதன் மனத்தது இடா போம - எனது மனத்திலுள்ள அனபம நீங்கும், என-என்று, புகன்றான் - சொன்னான்; (எ - று.)

இம்மராமரங்களேழையும் ஒர் அம்பையெய்து துளைத்தால், வாலியை நீ கொல்வாயென்று உறுதியாக நம்புவேனாதலால், வாலியைப்பற்றியுள்ள எனது மனத்துனபம் போம்; ஆகவே, எனக்கு உனதுவலிமை தெளிவாக விளங்குமாறு இவற்றை ஓர் அம்பெய்து துளைக்கவேண்டு மெனக் கூறினன் சுக்கிரீவனென்பதாம். நீண்டன நிமிர்ந்தன - பெயர்: ஆக - எல்லாஞ்சேர்ந்து என்றபடி. மாகம் - மஹாகம்; வடசொல். (கஉஉ)

[அங்ஙனமே தான் செய்வதாக ஸ்ரீராமன் சொல்லுதல்.]

கஉச. மறுவிலானதுகூறலும்வானவர்க்கிறைவன்  
முறுவல்செய்தவன்முன்னியமுயற்சியைமுன்னி  
யெறுழுவலித்தடந்தோள்களாற்சிலையைநானேற்றி  
யறிவினாஸ்பரியவற்றருகுசென்றிணைந்தான்.

(இ - ன்.) மறு இலான் - (மனத்திற்) களங்கமில்லாதவனான சுக்கிரீவன், அது கூறலும் - அவ்வார்த்தையைச் சொன்னவனவில், —வானவர்க்கு இறைவன் - தேவர்க்கெல்லாந்தலைவனான ஸ்ரீராமன், அவன் முன்னிய முயற்சியை முன்னி-சுக்கிரீவன் எண்ணிய காரியத்தை அறிந்துகொண்டு, முறுவல்செய்து-புனசிரிப்புச்செய்து, எழும் வலி தடதோள்களால்-மிக்க வலிமையையுடைய பெரியகைகளால், சிலையை நாண்வற்றி-வில்லையெடுத்து நாணேறிட்டு, —அறிவினாள் அளப்பு அரியவற்று-அறிவினாள் அளவிட்டு அறிவதற்கு அருமையான அம்மரங்களின, அருகு-சமீபத்தில், சென்று அணைந்தான் -போய்ச்சேர்ந்தான்.

சுக்கிரீவன வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே, ஸ்ரீராமன், அவன் மனத்திற் சிறிதுவ் குற்றமற்றவனாயிருத்தலைக்கண்ட மகிழ்ச்சியினாலும், சுக்கிரீவன கூறியது தனது பெரு வலிமைக்கு முன் மிகவுஞ் சிறுசொழிலாக விருத்தலாலும் புனசிரிப்புக்கொண்டு, அவ்வாறே செய்வதற்காக வில்லை நாணேறிட்டு அம்மரங்களுள்ள விடத்தைக் கிட்டினென்பதாம். தனது உட்கருத்தை ஒளியாமல் வெளியிட்டமைபற்றி, 'மறுவிலான்' எனறார். எழும்-உரிச்சொல்; "எழும்வலியாகும்" எனபது. தொல்காப்பியம், எழும் வலி-ஒரு பொருட்பனமொழி, அரியவற்று, அற்று - சாரியை. 'தோளினிற் சிலையை நாணேற்றி' என்பதும் பாடம். (கஉச)

[இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - மராமரங்களின் வருணனை.]

கஉரு. ஊழிபேரினும் பேர்விலவுலகங்களுலேநது

தாழுங்காலத்துந்தாழ்விலதயங்குபேரிருந்ரு

முாழிமாதிலந்தாங்கியவரும்பெருங்கிரிக

ளேமுமாண்டுசென்றொருவழிநின்றெனவியைநத.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) (அம்மராமரங்கள் ஏழும்), —ஊழி பேரினும்-புகங்கள்மாறினாலும், பேர்வு இல-இடமவிட்டுப் பெயாதலில்லாதவை; உலகங்கள் - எல்லா லோகங்களும், உலேந்து தாழும் காலததும் - அழிந்துபோகுவ காலத்திலும், தாழ்வு இல - விழுதலில்லாதவை; தயங்குபேர் இருந் குழ் - திகைத்ததற்குக் காரணமான மிக இருளினிற குழப்பப்பட்ட, ஆழி மாநிலம் - கடல் குழந்த பெரிய பூமியை, தாங்கிய - (நிலபெயராமல்) தாங்குகின்ற, அரும் பெருங் கிரிகள் ஏழும் - அரிய பெரிய ஏழு குலப்பருவதங்களும், ஆண்டு சென்று - அவவிடத்தில் வந்து, ஒரு வழி நின்று என - ஒருசேர நின்றற்போல, இயைந்த - பொருந்தியவை; (எ - று.)

முன்னிரண்டடிகள் - அம்மரங்கள் அழியாது நிலைத்து நின்றலை விளக்க வந்த உயர்வுநவநீசியணியும், பின்னிரண்டடிகள் - அம்மரங்களின் பெருங் தோற்றத்தை விளக்கவந்த தந்திப்பேற்றவணியுமாம், அடுத்த செய்யுளிலுள்ள 'ஏழும்' என்பதையே இச்செய்யுளிலுங் கூட்டி, இச்செய்யுளிலுள்ள பயனிலைகட்கும் எழுவாயாக்குக. 'பேரிருந்' என்றது - சகரவானபர்வதத்துக்கு அப்பாலுள்ள காடாந்தகாரத்தை. கிரிகள் ஏழு-கைலை, இமயம், மந்தரம், விந்தம், நிடதம், எமகூடம், கந்தமாதநம் என்பன, மலைகள் பூமிக்கு மேலுங்

கீழும் பொருந்தி அதனைத் தரித்தலால், 'மாநிலந்தாங்கியகிரி' எனப்பட்டது ; அதனை 'பூதாம்' என்னும் வடமொழிப் பெயராலும் உணர்க. ஊழி-பிரமனது ஆயுள் ; கல்பமென்பபெயர். பேரினும், காலத்தும், உம்மை - உயர்வு சிறப்பு. ஏழும், உம்மை - முற்று. ஆழி - சக்கரவாளகிரியுமாம். (கஉரு)

கஉசு. கலைகொண்டோங்கியமதியமுங்கதிரவன்னுணர்  
தலைகண்டோடுதற்கருந்தவந்தொடங்குறுஞ்சாரன்  
மலைகண்டோமென்பதல்லதுமலர்மிசையயற்கு  
\* மலைகண்டோமெனத்தெரிப்பருந்தரத்தனவேழும்.

(இ - ள்.) ஏழும் - (அம்மராமரங்கள்) ஏழும், — 'கலை கொண்டு ஒங்கிய மதியமும் - பதினாறு கலைகளையுங் கொண்டு வளர்ந்த சந்திரனும், கதிரவன தானும் - (ஆயிரங்)கிரணங்களை யுடையவனான சூரியனும், தலைகண்டு ஒடுதற்கு - (தனது) உச்சியைக்கண்டு தாண்டிச்செல்லுதற்கு, அருந்தவம் தொடங்குதும் - செய்தற்கரியதவத்தைத் தொடங்கிச்செய்தற்குக் காரணமான [மிகஉயர்ந்த], சாரல் மலை-சாரல்களை யுடையதொருபருவத்ததை, கண்டோம்-பாாததோம்,' என்பது அல்லது என்று சொல்வதேயல்லாமல், மலர்மிசை அயற்கும் - தாம ராமலரில் தோன்றிய பிரமனுக்கும், இலை கண்டோம் என - (அதன் நுனியிலுள்ள) இலையைப் பார்த்தோமென்று, தெரிப்பு அரு-சொல்லுதற்கு அருமையான, தரத்தன - தனமையையுடையன ; (எ - று.)

'ஆகாயத்தில் மிக்க உயரத்திற் செல்லுகின்ற சந்திர சூரியர்களும் தாம இவற்றின சிகரத்தால் வழிவிலக்கப்பட்டவராகி இனி இம்மலையின் உச்சியைக் கண்டுபிடித்துக் கடந்துசெல்ல வேண்டுமென்று கருதிப் பெருந்தவரு செய்ய முயலுமாறு அச் சந்திரசூரியர்கள் சஞ்சரிக்குமிடத்தினும் உயர்ந்து சென்றதொரு வந்தியம்போன்ற மலையைக் கண்டோம்' என்று சொல்லுவ தன்றி வேறுவகையாகச் சொல்லமுடியாதபடி, மேலுலகக்கொல்லாவற்றுள னும் உயர்ந்த சத்தியலோகத்தில் வாழ்கின்ற அப்பிரமனாலும் நுனி காணப் படாமல் ஒங்கி உயர்ந்தவை அம்மராமரங்கள் என்பதாம். இனி, இலை இல்லை யென்பதன் விசாரமாய், பிரமனுக்கும் அம்மரம் முழுவதையுங் கண்டோ மில்லையென்று சொல்லலாம்படி யாவர்க்குந் தெரிவித்தற்கு அரிய தன்மையனவென்றுமாம். இச்செய்யுள் - அம் மலையின் உயர்ச்சியை விளக்கவந்த உயர்வுநவநீர்சீயணி. கலை - சந்திரனது பங்கு. சாரல்-மலைப்பக்கம். 'கலை கொண்டோங்கிய' என்பதைக்கதிரவனுக்கும் அடைமொழியாககலாம். (கஉசு)

கஉஎ. ஒக்கநாளொலா முழல்வனவுலைவிலவாக  
மிக்கதேதார்பொருளுளதெனவேறுகண்டிலமா  
றிக்கும்வானமுஞ்செறிந்தவத்தருநிழற்சீதம்  
புக்குநீங்கலிற்றளர்விலவிரவிதேர்ப்புரவி.

(இ - ள்.) நாள எலாம் - தினந்தோறும் [நாள் முழுவதும்], ஒக்க உழல் வன-ஒரேவிதமாக (ஒயாமல்) ஒடிச்செல்பவையாகிய, இரவி தோ புரவி-சூரிய னது தேரிற் பூட்டப்பட்ட ஏழுருதிரைகள், உலைவு இல ஆக-சிறிதும் வருத்த

யில்லாதவையா யிருத்தற்கு, மிக்கது ஓர் பொருள் உள்து என - மேம்பட்ட தொரு காரணம் உண்டென்று, வேறு கண்டிலம் - வேறே கண்டே டிவில்லை; திக்கும் உரணமும் செறிந்த - எல்லாத் திக்குக்களிலும் ஆகாயத்திலும் நெருங்கிப் பரந்த, அதரு - அம்மரங்களின், சீதம் நிழல் - குளிர்ந்த நிழலை, புக்கு - அடைந்து, நீங்கலின் - செல்வதனால், தளர்வு இல-(அக்குதிரைகள்) தளர்ச்சி யில்லாதனவாம் ; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

சூரியனது தேர்க்குதிரைகள் ஓயாமல் ஓடுவனவாயிருந்தும் இளைப்படையாமைக்குக் காரணம், அம்மரத்தின் கீழ் நிழலின்வழிச் செல்வதேயென உத்பிரோக்ஷித்ததனால், ஏதுத்தந்திறிப்பேற்றவணி. இதனால், அம்மரங்கள் சூரிய மண்டலத்தினும் உயர்ந்தன வென்பதும், மிகவும் பரந்துள்ளன வென்பதும் தொளிக்கும். சூரியனது தேர்க்குக் குதிரைகள் ஏழாதலால், 'தளர்வில' எனப் பன்மையாற் கூறினர். புரவி - பால்பகாவஃறிணைப்பெயர். (கஉஎ)

கஉஅ. நீடுநாள்களுங்கோள்களுமென்னமேனியிர்ந்து  
மாடுதோற்றுமவமலரெனப்பொலிகின் மவளத்த  
வோடுமாச்சுடர்வெண்மதிக்குட்கறுப்புயர்ந்த  
கோடுதேய்த்தலிர்களங்கமுற்றாமெனுங்குறிய.

(இ - ள்.) (அவ்வேழுமரங்களும்),—நீடு - நெடுங்காலமுள்ள, காள்களும் - நகைத்திரங்களும், கோள்களும் - நவக்கிரகங்களும், என்ன - என்று, மேல்நியிர்ந்து - ஆகாயத்திற் பொருந்தி, மாடு தோற்றுமவ-பக்கங்களில் விளங்குகின்ற இவை, மலர் என - (இம்மரங்களின்) புஷ்பங்களென்னும்படி, பொலிகின்ற - விளங்குகின்ற, வளத்த - வளர்ச்சியையுடையவை; ஓடும்-ஆகாயத்திற் செல்லுகின்ற, மா சுடர் - சிறந்த ஒளியையுடைய, வெண்மதிக்கு - வெண்மையான சந்திரனுக்கு, உள் கறுப்பு - நடுவிலுள்ள மறு, உயர்ந்த கோடு தேய்த்தலின் - (இம்மரத்தின்) உயர்ந்த கிளைகள்பட்டு (அவனுடம்பைத்) தேய்த்தலால், களங்கம் உற்று ஆம் - விரணப்பட்டதனாலேயாம், எனும் குறிய - என்று உத்ப்ரோக்ஷிக்கத்தக்கவை ; (எ - று.)

இம்மரங்களின் கிளைகளைச் சார்ந்து விளங்குகின்ற கிரகங்களும் நகைத்திரங்களும் எல்லாம் இம்மரங்களின் மலர்கள்போல இருக்கின்றன என்பது, முன்னிரண்டடியிற் கூறிய பொருள் ; தன்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணி. இம்மரங்களின் கிளைகள் அடிக்கடி சந்திரன்மீது படுவதனால் அவனிடத்து உண்டான தழும்புகளே களங்கமென்று சொல்லப்படுகின்றன என்பது, பின்னிரண்டடியிற் கூறிய விஷயம் ; ஏதுத்தந்திறிப்பேற்றவணி.

எழுவாய் வருவிக்க. கோள் - க்ரஹமென்ற வடசொல்லின் பொருள் கொண்டது ; அவை - சூரியன், சந்திரன், அங்காரகன், புதன், பிருகல்பதி, சுக்ரன், சனி, ராகு, கேது என ஒன்பதாம். மாடு-ஏழாம்வேற்றுமையிடப் பொருளுணரகின்ற இடைச்சொல். தோற்றும - பெயர். பொலிகின்ற-பெயரெச்சம். வளத்த, குறிய ; முற்று. 'உற்று' என்ற செய்தெனெச்சம் - காரணப் பொருளது. (கஉஅ)



கஉக. 'தீதறும்பெருஞ்சாகைகடழைக்கின்றசெயலால்  
வேதமென்னவுந்தருவனவிசும்பினுமுயர்ந்த  
வாதி யண்டமுன்பளித்தவனுலக்னங்கவனூ  
ரோதிமந்தனிப்பெடையொடும்புடையிருந்துறைவ.

(இ - ள்.) (பின்னும் அம்மரங்கள்),—தீது அறும் - அழிவில்லாத, பெரு-  
பெரிய, சாகைகள் - கிளைகள் (பிரிவுகள்), தழைக்கின்ற - செழித்திருக்கின்ற,  
செயலால் - தன்மையினால், வேதம் என்னவும் தருவன-வேதங்களென்று  
சொல்லத்தக்கவை; விசும்பினும் உயர்ந்த - தேவலோகத்தினும் உயர்ந்தவை;  
ஆகி அண்டம் முன்பு அளித்தவன் - பழமையான அண்டகோளங்களை  
முன்னே படைத்தவனான பிரமனது, உலகின் - லோகத்தில், அவன் ஊர் -  
அப்பிரமன் (வாகனமாக) ஏறி நடத்தும்படியான, ஒதிமம் - அன்னப்பறவை,  
தனி பெடையொடும் - ஒப்பற்ற பேடையுடனே, புடை இருந்து - (தமது)  
சார்பிலிருந்து, உறைவ - வாசஞ்செய்யப்பெற்றவை; (எ - று.)

‘துணைப்பெடை’ என்றும் பாடம், ‘அங்கு’ - அசை.

இச்செய்யுட்கும் எழுவாய் வருவிக்கவேண்டியதே. சாகா என்னும் வட  
சொல்லுக்கு - மரக்கிளையென்றும், வேதத்தின் பிரிவென்றும் பொருள்கள்  
உள்ளனவாதலால், ‘சாகைகள் தழைக்கின்ற செயலால் வேதமென்னத் தரு  
வன்’ எனச் செம்மொழிச்சிலேடையுவமையணி. சிலேடை-ஒருசொல்லைப்  
பல பொருள்படச் சொல்வது; செம்மொழிச் சிலேடையென்றும், பிரி  
பொழிச்சிலேடையென்றும் இருவகைப்படும். செம்மொழிச் சிலேடையாவது-  
சொல் வெவ்வேறு வகையாகப் பிரியாதது; பிரிமொழிச் சிலேடையாவது -  
“கண்ணுஞ்சொல்லும் கரும்பிணை” என்றவிடத்து, கண், கரு பிணை - கரிய  
மான் போன்றது; சொல், கரும்பு இணை-கரும்பையொத்தது என்றற்போலச்  
சொல் வெவ்வேறு வகையாகப்பிரிந்து வெவ்வேறு பொருளைத் தருவது. (1)

கஉ௦. காற்றமல்குபோதடைகணிகாய்முதனாறு

வீற்றுமண்டலத்தியாவையும்வீழ்கிலயாண்டுங்

காற்றலம்பினுங்கலிநெடுவானிடைக்கலந்த

வாற்றின்வீழ்த்துபோயலைகடற்பாய்தருமியல்ப.

(இ - ள்.) காற்று அலம்பினும் - காற்று அசைத்தாலும், காற்றம் மல்கு  
போது - நறுமணம் மிக்க மலர்களும், அடை - இலைகளும், கணி - பழங்களும்,  
காய் - காய்களும், முதல் - முதலிய, நானு வீற்று யாவையும்-பலவகைப்பட்ட  
அனைத்தும், மண்தலத்து - பூலோகத்தில், யாண்டும் - எவவிடத்திலும், வீழ்  
கில - விழாதனவாய்,—கலி - ஆரவாரத்தைபுடைய; நெடு வானிடை கலந்த -  
பெரிய தேவலோகத்திற் பொருங்கிய, ஆற்றின்-ஆகாசக்கங்காதியில், வீழ்த்து-  
வீழ்த்து, போய் - (அதன்வழியாகச்) சென்று, அலைகடல் பாய்தரும் - அலை  
கின்ற கடலில்சேர்கின்ற, இயல்ப - தன்மையையுடையவை; (எ - று.)

இதனால், அவை ஆகாசக்கங்கையிலும் உயர்ந்துள்ளனவென்றபடி: நோடர்  
புயர்வுநவீர்சியணி. யாவையும் காற்று அலம்பினும் வீழ்கில வீழ்த்துபோய்ப்

பாய்தரும் இயல்பு என இயையும். இனி, முன்னிரண்டடிக்கு - எந்நாளும் இலை முதலியன உதிராதவை யென்றும், பின்னிரண்டடிக்கு - காற்றடித் தால் ஆகாசகங்கையிலும் கடலிலும் படும்படி அசைப்பவை யென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். நாற்றம் - தொழிற்பெயர்; இச்சொல் இங்குத் தீநாற்றத் தைக் காட்டாது நறுமணமென்ற பொருளைத் தந்தது. தலம், நாநீ - வட சொற்கள். பாய்தரும், தா - சூணைவினை. (கூடொ)

கூடக. அடியநான்மறையந்தணனண்டத்துக்கப்பான்  
முடியின்மேற்சென்ற முடியனவாதவின்முடியா  
நெடியமாலெனுநிலையனநீரிடைக்கிடந்த  
படியின்மேனின்மேருமால்வரையினும்பரிய.

(இ - ள்.) (பின்னும் அம்மரங்கள்),—அடிய- அநாதியான, கால் மறை - நாண்குவேதங்களையும் உணர்ந்த, அந்தணன் - பிரமதேவன் படைத்த, அண்டத்துக்கு - அண்டகோளத்தினது, அப்பால் முடியின்மேல் - மேல் முகட்டின்மேலும், சென்ற - போயுள்ள, முடியன் - நுனியையுடையன்; ஆதலின் - ஆகையினால், முடியா - அளவிடப்படாத, நெடிய - நீண்ட [திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த], மால் - திருமால், எனும் - என்று சொல்லத்தக்க, நிலையன் - நிலையுடையவை; நீரிடைக்கிடந்த - ஜலத்தின்மேற் பொருந்திய, படியின்மேல் - பூமியில், நின்ற - நிலபெற்ற, மால் மேரு வரையினும் - மகாமேரு பருவத்தினும், பரிய - பருத்தவை; (எ - று.)

மராமரங்களேழும் பிரமாண்டத்தையுட்கடந்து நின்றலால் திரிவிக்கிரம மூர்த்தியையொத்தும், மேருமலையினும் மிகப்பருத்தும் நிற்கின்றன வென்பதாம். நெடியமால் அண்டத்துக்கப்பால் முடியின்மேற் சென்ற முடியனாதலை “படிவட்டத்தாமரை பண்டுக நீரேற், நடிவட்டத்தாலளப்ப நீண்ட - முடிவட்டம், ஆகாயமூடறுத் தண்டம்போய் நீண்டதே, மாகாயமாய் நின்ற மாற்கு” என்ற பெரியார்பாசரத்தாலும் உணர்க, முடியா - அழிவில்லாத எனினுமாம். நெடியமால் - மகாவிஷ்ணு. அந்தணனண்டம் - சத்தியலோகமென்றாமாம். ஆதியிற் கடவுள் நீரைப்படைத்து அதன்மேல் பூமியைத் தோற்றுவித்தன ராதலால், ‘நீரிடைக்கிடந்த படி’ எனப்பட்டது. பூமிக்கு மத்தியிற் பொன்மயமா யோங்கிநின்ற மேருமலை தன்னிடத்துச் சூரியன் மறைவதனால் அஸ்தமனமும், வெளித்தோன்றுவதனால் உதயமும் நவகண்டங்கட்கும் உண்டாகுமாறு செய்கின்றதென்று புராணங் கூறும்.

அடிய - குறிப்புப்பெயரொச்சமென்றேனும், பலவிற்பாற்குறிப்புவினையாலணையும்பெயரென்றேனும் கொள்க; அடி - பழமை. எழுவாய் வருவிக்க. அடுத்த இரண்டு செய்யுள்களிலும் இவ்வாறே. (கூடக)

கூடஉ. வள்ளலிந்திரன்மைந்தற்குந்தம்பிக்கும்வாயிர்த்த  
வுள்ளமேயெனவொன்றினென்றுள்வயிர்ப்புடைய  
தெள்ளுநீரிடைக்கிடந்தபார்சுமக்கின்றசேடன்  
வெள்ளிவெண்பட்டங்குடைந்துகீழ்போகியவோ.

(இ - ன்.) வள்ளல் - வரையாற்றுகொடுப்பவனாகிய, இத்திரன் - தேவேந்திரனது, மைந்தற்கும் - குமாரனான வாலிக்கும், தம்பிக்கும் - (அவனது) தம்பியான சுக்கிரீவனுக்கும், வயிர்த்த - (ஒருவர்மேலொருவர்) பகைமை கொண்ட, உன்னமே என - மனம்போல, ஒன்றின் ஒன்று - ஒன்றுபோலொன்று, உன் வயிர்ப்பு உடைய - உள்ளே வயிரத்தன்மையையுடையவை; தென்னும் நீரிடை கிடந்த - தெளிவான கடலினிடையே பொருந்திய, பார் - பூமியை, சுமக்கின்ற - தாங்குகின்ற, சேடன் - ஆதிசேஷனது, வெள்ளி வெள் படம் - வெள்ளிபோல வெண்மையான படத்தை, குடைந்து - கிழித்துக்கொண்டு, கீழ் போகிய - கீழே ஊன்றிச்சென்ற, வேர - வேரினையுடையவை; (எ - று.)

வாலிசுக்கிரீவர்கள் உள்ளே வயிரம் வளர்ப்பெற்றமைபோல, அம்மரங்கன் உன்வயிரம் வளர்ப்பெற்றன வென்றபடி: சுமீமொழிச்சீலேடை பற்றி வந்த உவமையணி. வாலிசுக்கிரீவர்கட்கு வயிர்ப்பு - நெஞ்சிற்கொண்டுள்ள பகைமை; மரத்திற்கு வயிர்ப்பு - உறுதிப்பாட்டினால் மரத்தினுட்புறத்திற்குள்ளும் கிறவேறுபாடு: இவ்விரண்டும் வேறாயிருக்கவும் உவமைவருதற்காக ஒன்றாக்கொண்டது; வேற்றுமையுயர்வுநவீரிசி. அம்மரத்தின்வேர்கள் நாகலோகத்திற்குக்கீழுஞ் சென்றுள்ளன வென்பது, பின்னிரண்டடிகளின் கருத்து. சேஷன் - (பிரளயகாலத்திலும் அழியாது) எஞ்சிநிப்பவனெனக் காரணப்பெயர். (கந உ)

கநஉ. சென்று திக்கினையளந்தன பணைகளிற்றேவ

ரென்று நிற்குமென்றிசைப்பன விருசுடர்திரியுங்

குன்றினுக்குயர்ந்தகன்மனவொன்றினுங்குறுகா

வொன்றினுக்கொன்றினிடைநெடிதியோசையுடைய.

(இ - ன்.) (அம்மரங்கள்),—‘சென்று - போய், திக்கினை - எல்லாத் திசைகளையும், அளந்தன - அளவிட்டவையாகிய, பணைகளின் - (இம்மரங்களின்) கிளைகளால் (தடைபட்டு), என்று - சூரியன், நிற்கும் - (இனிக் கதியொழிந்து) நின்றவிடுவான், என்று—, தேவர் - தேவர்கள், இசைப்பன - சொல்லத்தக்கவை; இரு சுடர் திரியும் குன்றினுக்கு-சூரிய சந்திரர்கள் சஞ்சரிக்கின்ற உதயகிரி அஸ்தகிரிகளைக்காட்டிலும், உயர்ந்து அகன்றன - ஒங்கிப் பரந்திருப்பவை; ஒன்றினும் குறுகா - ஒருவகையிலும் குறைவில்லாதவை; ஒன்றினுக்கு ஒன்றின் இடை - ஒன்றுக்கொன்று இடையிலே, நெடிது யோசனை உடைய - பலயோசனை தூரம் இடைவெளியுள்ளவை; (எ - று.)

இங்கு வேறுவகையால் அம்மரங்களின் உயர்வையும், பரப்பையும் விளக்கியதோடு, அவவேழுமரங்களும் ஒன்றற்கு ஒன்று ஒருயோஜனைதூரம் இடம் விட்டுள்ளன வென்று, அம்மரங்கள் நெருக்கமாகவன்றி விசாலமாக முளைத்திருப்பதைத் தெரிவித்தார். கீழ் ‘மேருமால் வரையினும் பரிய’ என வந்ததனால், ‘இருசுடர்திரியுங்குன்று’ என்பதற்கு - மேருவென்று பொருள்கொள்ளப்படவில்லை. ஒன்றினுங் குறுகா - ஒன்றில் ஒன்று சேராதுபடி யென்று மாம். யோசனை - யோஜகா: வடசொல்: ஒரொல்லையளவு: நான்கு குரோசம்

கொண்டது: “அங்குலமறுநான்கெய்தி னதுகரம் கரமோர்நான்கு, தங்குதல் தனுவென்றாகுந் தனுவிரண்டதுவோர்தண்ட, மிங்குறுதண்டமான விராயிரங்குரோசத்தெல்லை, பங்கமில் குரோசநான்கோ ரியோசனைப்பாலதாமே” என்பது சாண்க. இது, காத மெனப்படும்; நாத்காதத்தை யோஜனையென்பது, ஐஹநூல்வழக்கு - இசைப்பன - செயப்படுபொருள் செய்தது போல வந்தது. என்ற - ஒளியையுடையதெனப் பொருள்படுங் காரணக்குறி; எல் - ஒளி: பகுதி; று - பெயர்விகுதி கெடிகியோசனை - குற்றியலிகரம். உடைய - பலவின்பாற் குறிப்புமுற்று. (கௌ.)

[இராமபிரான் அம்மாங்களைக் கண்டவுடனே அம்பு எய்யுமாறு  
நானொளி யெழுப்பதல்.]

கௌ. ஆயமாமரமனைத்தையுநோக்கினின் மமலன்  
தூயவார்களை தூரப்பதோராதரந்தோன்றச்  
சேயவானமுந்திசைகளுஞ்செவிடுறத்தேவர்க்  
கேய்விலாததோர்பயமவரச்சிலையினொன்றிறந்தான்.

(இ - ன் ) அமலன் - ஸ்ரீராமன், —ஆய மர மரம் அனைத்தையும் - அத்தன்மையனவான பெரிய மராமரங்கள் ஏழையும், நோக்கி நின்று - பார்த்து நின்று, —தூய வரா கணை - பரிசுத்தமான நீண்ட அம்பை, தூரப்பது - பிரயோகிப்பதற்கேற்ற, ஒர் ஆதரம் - ஒரு விருப்பம், தோன்ற - உண்டாக, — (உடனே), சேய வானமும் - தூரத்திலுள்ள தேவலோகத்தி லிருக்கின்ற பிரானிகளும், திசைகளும் - எல்லாதற்கிலுமுள்ள பிரானிகளும், செவிடு உற - செவிடுபடவும், —தேவாக்கு - தேவர்களுக்கு, எய்வு இலாதது ஓர்பயம் வர - (இதுவரையிலும் எந்நாளும்) உண்டாகாததொரு பயம் உண்டாகவும், சிலையின் நாண் எறிந்தான் - வில்லில் ஏற்றிய நாணியை(க்கைவிரலால்) எறிந்து (டங்காரத்தொனி) செய்தானை; (எ - று )

சக்கிரவனுக்கு நம்புதலுண்டாக்குதற்பொருட்டு ஏழுமரங்களையும் ஒரு சேர எய்யுமாறு விரும்பி, வானமும் திசைகளும் செவிடுபடவும், தேவர்களும் நடுநடுங்கவும், இராமபிரான் நானொலியெழுப்பின னென்பதாம். தூய, சேய - தூய்மை, சேய்மை என்னும் பண்பினடியாகப்பிறந்த குறிப்புப் பெயரோசம். கணைக்குத் தூய்மை - அஷ்டர்களை அழித்தலும்; குறித்த இலக்கு தப்பாமைபும். வானம், திசை எனபன - அங்குள்ளார்க்கு இடவாகுபெயர், செவிடுபடுதல் - அளவிறந்த ஒலியைக் கேட்டலால். பயம் வருதல் - என்ன அபாயம் வருமோ வென்று. (கௌ.)

[நானொலியின் வருணனை.]

கௌ. ஒக்கநின்றதெவ்வுலகமும்ங்கங்கேயோசை  
பக்கநின்றவார்க்குற்றதுபகர்வதெப்படியோ  
திக்கயங்களுமயங்கின திசைகளுந்திகைத்த  
புக்கயன்பிசைப்பிறவொலித்ததப்பொருளில்,

(இ - ள்.) ஒசை - அவ்வொலி, — எ உலகமும் - எல்லாலோகங்களிலும், ஒக்க - ஒருசமமாக, அங்கு அங்கே நின்றது - அவ்வவவிடங்களிற் (போய்ப்) பரவிநின்றது: (என்றால்), — பக்கம் நின்றவர்க்கு - அருகில் இருந்தவர்களுக்கு, உற்றது - நேர்ந்ததை, பகர்வது - சொல்வது, எப்படியோ - எவ்வாறோ? (அந்நாடுவிலுள்), திக் கயங்களும் - (எட்டுத்) திக்குயானைகளும், மயங்கின - மயக்கமடைந்தன; திசைகளும் - எல்லாத்திக்குகளும், திகைத்த - கலக்கமடைந்தன; அ பொரு வில் - போர்க்கு ஏற்ற அந்த வில், அயன்பதி சலிப்பு உற - பிரமலோகமும் அதிர்ச்சியடையும்படி, புக்கு ஒலித்தது - போய்ச் சத்தித்தது; (எ - று.)

அவ்வுலகங்களிற் சென்ற இராமபிரானது வில்லின் நாடுவெலி அவ்வவ விடத்தில்தான் தோன்றினதுபோலப் பேரோசை பெற்றிருந்த தென்றால், உண்மையில் அதனருகேயிருந்தவர்க்கு இவ்வாறு இருந்த தென்பது கூறாமலே விளங்கும்; அவ்வாறுதோன்றிய பேரொலியினால் திக்கஜங்கள் திகைப்படையத் திக்கிலுள்ளவர்கள் மயங்கப் பிரமலோகமும் சலித்த நென்பதாம். இச்செய்யுள் - நாடுவெலியின் மிகுதியைத் தெரிவிக்கவந்த தொடர் புயர்வு நவீர்ச்சியணி. இதற்கு - இரண்டாமடியிறகூறிய விஷயத்தைக் கை முதுகசியாயத்தாம் சாதிக்கின்ற முதலடியிலுள்ள தொடர்நிலைச் செய்யுட் பொருட்பேறணி அங்கமாய்வந்தது. திக்கஜங்கள் - கிராவதம், புண்டரீகம், வாமநம், குமுதம், அஞ்சநம், புஷ்பதந்தம், சார்வபௌமம், சுப்ரதீகம் என்பன, கயம் - கஜம், உலகமும், உம்மை - முற்று; ஓகாரம் - எதிமறை. கயங்களும், உம் - எண்ணுப்பொருளோடு உயர்வுசிறப்புப்பொருளது. திசைகளும், உம்மை - எண்.

(கருதி)

காங்கு. அரிந்தமன்சிலைநாணெடிதார்த்தலுமமர  
சிரிந்தநீங்கினர்கற்பத்தினிறுதியென்றயிர்த்தார  
பரிந்ததம்பியேபாங்குநின்றும்மற்றைப்பல்லோர்  
புரிந்ததன்மையையுரைசெயிற் பழிவயர்ப்புணரும்.

(இ - ள்.) அரிந்தமன் - பகைவர்களை அழக்கின்றவனான ஸ்ரீராமனது, சிலை நாண் - கோதண்டத்தினது நாணி, நெடிது ஆர்த்தலும் - மிகுதியாய் ஆரவாரித்தமாதிரித்தில், — அமரர் - தேவர்க ளெல்லாரும், இரிந்து நீங்கினர் - அஞ்சி ஒடினவர்களாய், கற்பத்தின் இறுதி என்று - கல்பகாலத்தின் முடிவு [பிரளயகாலம்] என்று, அயிர்த்தார் - சந்தேகித்தார்கள்; பரிந்த தம்பியே - (தமையனார்பக்கல்) அன்புபூண்ட இளையபெருமான ஒருவன் மாதிரியே, பாங்கு நின்றான் - அருகில் இருந்தான்; மற்றை பல்லோர் புரிந்த தன்மையை - மற்றை (சுக்கிரீவன் அறுமான் முதலிய) பலரும் அடைந்த விதத்தை, உரைசெயின் - சொல்லத்தொடங்கினால், அவர் - அப்பலர்க்கும், பழி - இகழ்ச்சியாக, புணரும் - முடியும்; (எ - று.)

கற்பாந்தகாலம் வந்துவிட்டதென்று தேவர்கள் அஞ்சியோடுமாறும், சுக்கிரீவன் முதலியோர் இணைபடி யஞ்சினார்களென்று சொல்லுதற்கும் மூடியாதபடி அவ்வளவு மிக அதிகமான அச்சத்தை யடையுமாறும் இராம

பிரான தறுவட்டங்காரஞ் செய்கையில், இலக்குமணனொருவனே அஞ்சாது அருகிலிருந்தன னெனபதாம். அரிந்தமன என்று வட்சொல்லுக்கு - பாவத் தைப் போக்குபவனென்று பொருள்கொண்டு, இயற்கையாகப் பாவயில் லாமையோடு தனக்குச் சரீரமாகவுள்ள சராசரங்களின் பாவமும் தட்டாதவ னென்றும், தன்னையடைந்தவர்களது பாவத்தைப் போக்குபவனென்றும் மற்றும் பலவாறாகவும் கருத்துக் கூறப்படும். நெடிது நாண் என்று எடுத்து- நீண்ட நாண் எனறுமாம். கற்பம் - கல்பம்; வகரம் நகரமாகத் திரிந்தது. ஏ - பிரிநிலை. அவர்ப்புணரும்—“இயல்பின் விகாரம்.” (க௩௭)

[இராமபிரான் அம்பை யெய்தல்]

க௩௭. எய்தல்காண்டுங்கொலின்னமென்றரி தின்வந்தெய்திப்  
பொய்யின்மாருதிமுதலீனோர்புகழ்வுறுமபொழுதினை  
மெய்கொளவாசிலைநாணினைமுறையுறவாங்கி  
வெய்யவாளியையாளுடைவீஸ்வியுமவிட்டான்.

(இ - ள்) பொய் இல் மாருதி முதலீனோர் - பொய்யமையெல்லாத அநுமான முதலானவர்கள், 'இன்னம் - இன்னமும், எய்தல் - அம்பெய்தலை, காண்டும் - பார்ப்போம்,' என்று - என்று சொல்லிக்கொண்டு, அரிதின - அருமையாக, வந்து எய்தி - வந்துசேர்ந்து, புகழ்வுறுமபொழுதில் - புகழ்ந்து கொண்டிருக்கின்ற சமயத்தில், —ஆன் உடை வில்லியும் - (எல்லா வுயிரகளை யும்) அடிமையாகவுடைய வில்லில் வல்லவனான ஸ்ரீ ராமனும், — மொய்கொள - வலிமையைக் கொண்ட, வரா - நீண்ட, சிலை - வில்லிற் பூட்டிய, நாணினை - நாணியை, முறை - முறைப்படியே, உறநன்றாக. வாங்கி-இழுத்து, வெய்ய வாளியை - கொடிய அம்பை, விட்டான் - தொடுத்தான்; (எ - று.)

இராமபிரான செயத நானொலியைக் கேட்டு அஞ்சியோடியவர்களில் மாருதி முதலிய தைரியசாலிகளில் சிலா அரிதில் தேறி, அம்பெய்வதைப் பாரததற்காக இராமபிரான யணுகி அப்பிரானது வலிமையைக் குறித்துக் கொண்டாடிக் கூறிக்கொண்டிருக்கையில், இராமபிரான எண்ணியிருந்து அம்பு தொடுத்தன னெனபதாம். கீழ் அஞ்சியோடியமைபற்றி, 'அரிதின வந்தெய்தி' எனப்பட்டது இராமன வாலியைக் கொல்ல வல்லவனென்று துணிந்த அநுமானினது அநுமானம் இப்பொழுது மெய்யாவதனால், இவரு 'பொய்யில் மாருதி' என்றா. 'காண்டும்' என்பதில், 'மும்' விகுதி எதிர் காலங் காட்டிற்று; 'அம்' விகுதி முதலதிரிந்த தெனறலு மொனறு. கொல்-அசை. முதலீனோர், இன - சாரியை. (க௩௭)

[இராமபிரான் பிரயோகித்த அம்பு மராமரங்களோடு கீழேழலகங் களையும் தோளைத்துச் சேல்லுதல்.]

க௩௮. ஏழ்மாமாமுருவிகீழலகமென்றிசைக்கு  
மேழுமுடிபுககுருவிப்பின்னுடனெததியன்ற  
வேழிலாமையான்மீண்டதவ்விராகவன்பகழி  
யேழுகண்டபினுருவுமாலொழிவதன்றின்னும்,

(இ - ன்.) அ இராகவன பகழி - அந்த ராமபாணம்,—ஏழு மா மரம் - பெரிய அவவேழு மரங்களையும், உருவி - துளைத்துச்சென்று,—கீழ் உலகம் என்று இசைக்கும் ஏழும் - கீழுலகமென்று சொல்லப்படுகின்ற ஏழையும், ஊடு புக்கு உருவி - நடுவே துளைத்துச்சென்று,—பின் - பின்பு,—உடன் அடுத்து இயன்ற - அப்பாற்பொருந்தியிருக்கின்ற, ஏழு - ஏழென்னுந்தொகையுடைய பொருள், இலாமையால்-வேறு இல்லாமையால், மீண்டது-திரும்பி வந்தவிட்டது; (அந்த அம்பு), இன்னும் - இன்னமும், ஏழு கண்டபின் - ஏழென்னுந்தொகையையுடைய பொருளைக் காணுமாயின, ஒழிவது அன்று - துளையாமல் விடுவதன்று; உருவும் - துளைத்தேவிடும்; (எ - று.)

இராமபிரான் பிரயோகித்த அம்புகள் ஏழு மரமரங்களையும் துளைத்து ஏழுலகங்களையும் ஊடுருவிச்சென்றதனால், அவவம்புகள் ஏழென்னும் எண்ணமைந்துள்ள பொருள்களையெல்லாம் துளைத்துச்செல்லுமென்பது, தெற்றென விளங்குகின்றது; அவவாறு மிக்க வலிமைபெற்றிருந்தும் அவவம்புகள் மரமரம் கீழுலகம் என்ற இரண்டைத்தவிர மற்றொன்றையும் துளையாதிருந்தது ஏழென்ற எண்ணமைந்தபொருள் கீழுலகங்கட்கப்பால் வேறொன்றுங் கிடைத்திடாமையையா மெனபதாம். இராமபிரான் தொடுத்துவிட்ட அம்பு மரமரத்தையும் கீழுலகமேழினையுந் துளைத்ததோடு மீண்டுமின்ற தறகு 'பின்னுடனடித்தியன்ற ஏழிலாமையால்' எனக் காரணங் கற்பித்துக் கூறியது, ஏதுத்தந்திப்பேற்றவணி. கீழுலகமேழ் - அதலம், விதலம், அதலம், கராதலம், ரஸாதலம், மகாதலம், பாதாளம் என்பன. மூன்றாமடியிலும், நான்காமடியிலும், ஏழு - ஆகுபெயர். கண்டபின் - பின்னீற்று எதிராகவிலையெச்சம். ஆல் - அசை. "மாதவருமபா பெருமாளங்கர் வலியுணரா, தாதவனமைந்தனயிர்த்தவந்நாளிலக்காயநெடும், பாதவமேழுமுடனே நெடுங்கணைபட்டுருவப், பூதலமேழு மெழுபாதலங்களும் புணப்பட்டவே" என்ற திருவரங்கத்துமாலே, இங்கு நோக்கத்தக்கது. (கஉஅ)

[இராமபிரான் அம்புஎய்ததைக்கண்டு பலபொருள்களும் அஞ்சுதல்]

ககக. ஏழுவேலையுமுலகமேலுயர்ந்தனவேழு  
மேழுஞ்ஞரமுமிருடிகளெழுவரும்புரவி  
யேழுமங்கையொழுவருநடுகினவென்ப  
வேழுபெற்றதோவிக்கணைக்கிலக்கமென்றெண்ணி.

(இ - ன்.) ஏழு வேலையும்-ஸப்தஸமுத்திரங்களும், உயர்ந்தன மேல் ஏழ் உலகமும் - உயர்ந்துள்ள மேலேழுலகங்களும், ஏழு குன்றமும் ஸபதகுல பருவதங்களும், இருடிகள் எழுவரும் - ஸப்த ருஷிகளும், புரவி ஏழும் - சூரியனதேர்க் குதிரைகள் ஏழும், மங்கையர் எழுவரும் - ஸப்தமாதர்களும், 'இகணைக்கு - இந்த அம்புக்கு, ஏழு - ஏழென்னுந்தொகையுடையதெல்லாம், இலககம் பெற்றதோ - குறியாகப்பெற்றதோ?' என்று எண்ணி—, நடுக்கின - (அச்சத்தால்) நடுக்கமடைந்தன; (எ - று.)

வேலை முதலியவைகள் நடுக்கின என, அப்பிரகிருதங்கள் ஒரேபண்பை யடைந்தனவாக் கூறியது - ஒப்புமைக்கூட்டவணி; இது, வடமொழியின்

தலையோகிதாலங்கார மெனப்படும். (அப்பிரகிருதமாவது - கதைப்போக்குக்குச் சம்பந்தப்படாத பொருள்.) 'எழு' என்ற ஒரே பொருளையுடைய சொல் மீண்டு வந்தது - சொற்பொருட்பிர்வநிலையணி. ஏழென்னும் எண்ணினை யுடைய பலபொருள்களை ஒருங்கே யமைத்தது, கவிசமத்தாரம்.

ஏழு வேலை - உவாரீர், கருப்பஞ்சாறு, மது, நெய், தயிர், பால், நன்னீர் இவற்றின்மயமானவை. மேலேழுலகம் - பூலோகம், புவரலோகம், சுவரலோகம், ஜநலோகம், மஹரலோகம், தபோலோகம், சத்தியலோகம் என இவை. ஏழு குன்றம் - கைலை, இமயம், மந்தாரம், வந்தம், சிடதம், எமகூடம், நீலகிரி என்பன: இவை, ஸத்தகுலாசல மெனப்படும். இருடிகள் எழுவர் - அத்திரி, பிருகு, குதஸர், வசிஷ்டர், கௌதமர், காசியபர், ஆங்கிரஸர்; இவர்க்குப் பிறவாறு முறைப்பர். காயநீர், உஷ்ணிக், அதுஷ்டிப், ப்ருஹதீ, பங்க்தி, த்ரிஷ்டிப், ஜகதீ என்ற ஏழுசந்தசுகளும் சூரியனது தேரின்குதிகைகளென நூல்கள் கூறும். மங்கையர் எழுவர் - பிராஹமி, மாஜேஹ்சவரி, கௌமாரி, நாராயணி, வாராகி, இத்திராணி, சாமுண்டி. வேலையும், உலகமும், குன்றமும், இருடிகளும், புரவியும், மங்கையரும் என அஃறிணையும் உயர்திணையும் கலந்து எண்ணி, மிகுதியினால் 'நடுக்கின' என்னும் அஃறிணை முடிபைப் பெற்றன; உயர்திணைப்பொருள் இரண்டாக, அஃறிணைப்பொருள் நான் காதல் - இங்கே, மிகுதி. என்ப - அசை; இது - புறனடையாற் கொள்க: 'என்னே' என்றும் பாடம். இலக்கம் - லக்ஷ்யம். (கருக)

[சுக்கிரீவன் ஒன்று கூறத் தொடங்குதல்.]

கசு0. அன்ன தாயினு மறத்தினுக் காருயிர்த் துணைவ

னென்னுந் தன்மையை நோக்கின ரியாவரு மெவையும்

பொன்னின் வர்க்கழற் புதுநிறத் தாமரை பூண்டு

சென்னி மேற்கொளுஉ வருக்கன்சே யிவையிவை செப்பும்.

(இ - ன்.) அன்னது ஆயினும் - அவ்வாறு அச்சமுண்டாளுதும், யாவரும் - எல்லாரும், 'அறத்தினுக்கு - தருமத்துக்கு, அரு உயிர் - அரிய உயிரைக் காக்கும்படியான, துணைவன் - துணையாயிருப்பவன் (ஸ்ரீராமன்)', என்னும் தன்மையை - என்கிற இயல்பை, நோக்கினர் - நோக்கி அச்சமொழிந்தனர்; எவையும் - எல்லா வுயிர்களும், (நோக்கின) அவ்வாறே அறத்துக்குத் துணைவ னுந்தன்மையை நோக்கி அச்சமொழிந்தன; அருக்கன் சேய் - சூரியன்மகன் [சுக்கிரீவன்],—பொன்னின் வர் கழல் - பொன்னினுலாகிய நீண்ட வீரக் கழலையுடைய, புது - புதிய [அன்றுமலர்ந்த], நிறம் - செங்கிறத்தையுடைய, தாமரை - தாமரை மலர்போன்ற (ஸ்ரீராமனது) திருவடிகளை, பூண்டு - பொருந்தி, சென்னிமேல் கொளுஉ - தலைமேற்கொண்டு [ஸூஷ்டாங்கமாக விழுந்து தண்டனிட்டி], இவை இவை செப்பும்-இந்த இந்த வார்த்தைகளைச் சொல்பவனான; (எ-று)—அவை, மேல் இரண்டு கவிகளாற் கூறப்படும்.

இராமபிரானது நானொலியையும் வில்லின் வேகத்தையும் பார்த்து உயர்திணைப்பொருள்களோடு அஃறிணைப்பொருள்களும் அஞ்சியனவாயினும்



இராமபிரான் தருமத்தை நாட்டுதற்கே திருவவதரித்திருப்பதை யறிந்தன வாதலால் அச்சம் நீங்கியவனவாக, அப்போது சுக்கிரீவன் ஸ்ரீராமனை வணங்கி ஒன்று கூறலாழினை நென்பதாம். கொளுட - செய்யு என்னும் வாய்பாட்டு இறந்தகால வினையெச்சம். அன்பு மிகுதிபாற் பற்பலவகையாகக் கூறியது தோன்ற, 'இவையிவைசெப்பும்' என்றார். 'எவையும்' என்பதற்குப் பயனிலை வருவிக்கப் பட்டது: இனி, யாவரும் எவையும் நோக்கினர் என இயைத்து, உயர்திணையும் அஃறிணையும் சேர்ந்து, ஈற்றப்பினால் உயர்திணைமுடிபைப் பெற்றுவந்த திணைவழுவமைதி யெனக் கொள்ளுதலுமாம். தாமரை - உவம வாகுபெயர்; 'கழல்' என்ற அடைமொழி, இதன் பொருளை விளக்கிற்று. ( )

வேறு.

[சுக்கிரீவன் ஸ்ரீராமனைத் துதித்தல்.]

கசக. வையரீ வானுரீ மற்றுரீ மலரின்மே

லையனீ யாழிரீ யாழிவர மு'லனீ

செய்யதீ வினைதெறுந் தேவுரீ நாயிரீன

னுய்யவந் துதவினா யுலகமுந் துதவினாய்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒரு தொடர்.

(இ - ள்) வையம் - பூமியும், ரீ - ரீயே; வானும் - ஆகாயமும், ரீ—; மற்றும் - மற்றை (அப்பு தேயு வாயு என்னும்) பூதங்களும், ரீ—; மலரின் மேல் - தாமரைமலரில் தோன்றிய, ஐயன் - பிரமதேவனும், ரீ—; ஆழி - கடலும், ரீ—; ஆழி வரம் அமலன் - திருப்பாற்கடலில் வாழ்கின்ற ஸ்ரீமந் நாராயணனும், ரீ—; தீவினை தெறும்-பாவங்களை நாசஞ்செய்கின்ற, செய்ய- நன்மைக்குணத்தையுடைய, தேவும் - தருமதேவதையும், ரீ—; முந்து - முற் காலத்தில், உலகம் - லோகங்களையெல்லாம், உதவினாய் - உண்டாக்கின ரீ, (இப்பொழுது), நாயிரீனன் உய்ய - நாய்போலக் கடைப்பட்ட அடியேன் பிழைக்கும்படி, வந்து - எழுந்தருளி, உதவினாய் - அருள்செய்தாய்; (எ-று.)

இராமபிரான் மராமரத்தை அம்பெய்து அளைக்கையில், நெஞ்சினாலும் நினைத்தற்கு அரிய அப்பிரானது மகா பாக்கிரமத்தைக் கண்கூடாகக்கண்டத னால், 'இவன் அநுமான் கூறியபடி முழுமுதற்கடவுளாகிய திருமாவின் திருவவதாரமே' என்றுதெளிந்து, சுக்கிரீவன இங்ஙனங்கூறலாயினனென்க. பஞ்சபூதங்களுள் முதலதையும் ஈற்றதையுங் கூறி மற்றவற்றை 'மற்றும்' என்பதனால் பெறவைத்தார். 'ஆழி ரீ' என்பதற்கு - அழித்தற்கடவுளாகிய சிவபிரானும் ரீயே என உரைத்தலும் தரும்: திருமால் ஒருவனே படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் என்னும் முத்தொழிலையும் எடுத்தற்குத் திரிமூர்த்தியாய் நிற்கின்றா நென்பது நூற்கொள்கை. 'ஆழிவா முழிமா மாலுரீ' என்ற பாடத்துக்கு - கடலிற் கணவளர்ந்தருளுகிற சக்கரதாரான மகாலிஷ்ணுவும் ரீயே என்று பொருள். செய்ய தேவு என இயையும். தேவும் - தெய்வத் துக்கு ஒரு பெயர்; இதனைத் தேவசப்தபவ மென்பா.

இதுமுதற் பதினெட்டுக் கவிகள் - பம்பைப்படலத்தின் முப்பத்தேழாம் கவிபோன்ற கவிவிருந்தங்கள்

[சுக்கிரீவனது முகமன்.]

கசஉ. என்னெனக்கரியதெப்பொருளுமற்றிகனிதலா  
 லுன்னையித்தலைவிடுத்துதவினார்வியினை  
 ரன்னையொப்புடையவுன்னடியருக்கடியன்பான்  
 மன்னவர்க்கரசிவன்றுரைசெய்தான்வசையிலான்.

(இ - ன்.) மன்னவர்க்கு அரச - அரசர்களுக்கரசனே ! விதியினர் - முற்பிறப்பிற் செய்த (எனது) நல்லினையார், உன்னை —, இத்தலை-இவ்விடத்தில், விடுத்த உதவினர் - தாமே கொண்டுவந்துவிட்டருளினர்; யான் —, அன்னை ஒப்பு உடைய - தாய்க்குச் சமானமான, உன் - உனது அடியருக்கு, அடியன் - அடியார்களுக்கு அடியவனானேன்; (இனி) எற்கு - எனக்கு, எ பொருளும் - எந்தக்காரியமும், எளிது அலால் - (செய்தமுடித்தற்கு) எளியதாகுமே யல்லாமல், எனக்கு —, அரியது - (செய்வதற்கு) அரியது, என் - யாது உனது? என்று —, வசை இலான் - குற்றமற்றவனான சுக்கிரீவன், உரைசெய்தான் - சொல்லித் துதித்தான்; (எ - று.)

எனது ஊழ்வினை பெறுதற்கு அரிய பரம்பொருளாகிய உன்னையே என் னிடத்திற் சேர்த்துவிட்டதனால், இனி எனக்குப் பெறுதற்கு அரியது யாது உண்டா? இனி யான் உனது மகிமையை யுணர்ந்ததனால் உனது அடியார்க்கு அடியுறாப் நடந்துகொள்வேனென்று சுக்திரீவன் கூறின நென்க, "பாக்கி யத்தாற், செங்கட்கரியானைச் சேர்ந்தோம்யாம் தீதிலமே, எங்கட்கரியதொன் றில்" என்றும்போல 'என்னெனக்கரியது எப்பொருளு மெற்கெளதிலம்' என்றான். ஊழ்வினையால் தனக்கு நேர்ந்த நன்மையைக் கருதி, உவப்பினால் 'விதியினா' என்று உயர்வுபற்றிய பலர்பால் விருதிகொடுத்துக் கூறினன்; திணைவழுவமைதி. அடியருக்கடியன் - தாஸாறுதாஸன். வசை-இங்குக்கப்படம்.

[மற்றை வானவீரர்களின் மகிழ்ச்சி.]

கசந். ஆடினாற்பாடினார்க்குமிங்குங்கல்  
தோடினாருவகையின்னறவையுண்ணர்கிலார்  
தேடினும்வாலிகாலையெடுநெடிதுநாள்  
வாடின்தோளெலாம்வளரமற்றவரெலாம்.

(இ - ன்.) கெடிது நான் வாடினா - (வாலியின் உபத்திரவத்தால்) பல  
காளாக வாடிக்கிடந்த, மற்றவர் எலாம் - மற்றை வாகார்க் செல்லாரும், 'வாலி  
காலனை - வாலிக்கு யமனை, கேடிலும் - (இன்றைக்குத்) தேடியடையப்பெற்  
றோம்', ஏன - என்று எண்ணி, உவகையின் நறவை - களிப்பாகிய மதுவை,  
உண்டு - பாண்டுசெய்து, உணர்கிலார் - அறியாதவர்களாய் [தம்மையும்  
மறந்து],—தோன் எலாம் வகா - (வாடியிருந்த) தோன்கள் முழுதும் வளரும்  
படி [ஆணந்தத்தால் உடம்பு பூரித்து], ஆடினா - ஈர்த்தனஞ் செய்தார்கள்;  
பாடினா - கீதம் பாடினார்கள்; அங்கும் இங்கும் கலந்து ஓடினா - கண்ட இட  
மெல்லாங் கூடிக்கூடி ஓடினார்கள்; (எ - மு.)

வாலியின் உபத்திரவத்தினால் மெலிந்து கிடந்த சுக்கிரீவனைச் சேர்ந்த மந்திரவாநர்வீரர்கள் இராமபிரான் வல்லமையைக் கண்டுகடாகக் கண்டதனால் 'இவன் வாலியையழிக்கும் ஆற்ற லமைந்தவனே' என்று நிச்சயித்து மிக்க மகிழ்ச்சிகொண்டு தோன்கன்பூரிக்க மெய்ம்மறந்து ஆடுதலும் பாடுதலும் ஒடுதலும் செய்யலானார்கள் என்பதாம். ஆடுதல் முதலியன - உவகையின் மெய்ப்பாடுகள். ("ஒடுவார் விழுவா ருகந்தாலிப்பார், நாடுவார் நம்பிரானென்குற்றானென்பார், பாடுவார்களும் பல்பறைகொட்டின், றாடுவார்களுமாயிற் றாய்ப்பாடியே" என்றது இங்கு ஒருசார் ஒப்புநோக்கத்தக்கது.) மகிழ்ச்சியின் மிகுதியை விளக்குமாறு ஆடுதல் முதலிய பலதொழில்களை வானாவீரர் ஒருங்கேசெய்வதாகக் கூறியது - கூட்டவணி; இது - வடமொழியில் ஸமுச்சயாலங்கார மெனப்படும்.

உவகையை நறவாகக்கூறியது, மெய்ம்மறக்கும்படி செய்தலால். உவகையின்னறவு - உருவகவணி; னகரமெய் - விரித்தல். நறவு - 'நற' என்ற குறியத்தன்கீழ் ஆகாரம் குறுகி உகரமேற்றது. வாலிகாலன் - வடமொழித் தொடர்.

[இராமபிரான் துந்தியேன்பவனது உடந்துவையைக் காணுதல்.]

கசச, அண்டமும்மகிலமும்மடையவன்றன்விடைப்  
பண்டுவெந்தனநெடும்பசைவறந்திடினும்வான்  
மண்டலந்தொடுவதம்மலையின்மேன்மலையெனக்  
கண்டனன்றுந்துபிக்கடலனுடலேனோ.

(இ - ன்.) நெடும் பசை வறந்திடினும் - மிக்க ரத்தப்பசை வற்றிப்போயிருந்தாலும், - அண்டமும் - அண்டகோளங்களும், அகிலமும் - (அதனிடத்துள்ள) சகல லோகங்களும், அடைய - ஒருசேர, அன்று - அந்நாளில் [பிரளயகாலத்தில்], பண்டு - முன்னே, அனலிடை - காலாக்கிரியிற் பட்டு, வெந்து அன - வெந்தாற்போன்றதும், வான் மண்டலம் தொடுவது - ஆகாயமண்டலத்தை அளவுவதும் (ஆகிய), கடல் அனான் துந்துபி உடல் - சமுத்திரம் போன்றவனான துந்துபியென்னும் அசுரானது உடம்பெலும்புக்குவையை, அமலையின்மேல் - ருசியமூக்கிரியின்மேலே, மலை என - வேறொரு கிரியைப்போல, கண்டனன் - பார்த்தான், (பூரீராமபிரான்); (எ - று.)

'அண்டமும்...வெந்தன்', 'அம்மலையின்மேல்மலையென' என்பவை - தன்மைத்தற்குறிப்பேற்றவணிகள். துந்துபியின் உலர்ந்த உடம்பெலும்புக்குவை, அண்டகோளங்களும் உலகங்கள்யாவும் பிரளயகாலத்தில் வெந்ததையொத்தும், மலையின்மேல் மலையிருப்பதைப்போன்றும் அந்தருசியமூகமலையின்மேல் விளங்குவதை, இராமபிரான் கண்டனனென்பதாம். உலர்ந்த போதே இவ்வாறுதோன்றுவது பச்சையாயிருக்கும்போது எவ்வாறு தோன்றுமோ வென்பார், 'பசைவறந்திடினும்' என்றார். இச்சொல் மத்திமதீபமாய் முன்னும் பின்னும் இயையும். பசை ஒட்டும்படியான ஈரம். துந்துபி இன்னுனென்பது, மேல்விளங்கும். துந்துபிக்குக் கடலுவமை - ஆரவாரத்துக்கும், பெருமைக்கும், கருமைக்கும். அன - அன்ன: தொகுத்தல். அரோ-ஈற்றைச். 'அண்டமும்மகிலமும்மடைய'—மகரவொற்றுக்கள் - விரித்தல். (கசச)

[இராமபிரான் 'இது என்ன?' என வினாவுதல்.]

கசடு. தென்புலக்கிழவனுர்மயிடமோ திசையின் வாழ்  
வன்புலக்கரிமடிந்ததுகொலோமகரமீ  
னென்புலப்புறவுலர்ந்ததுகொலோனிதுவென  
வன்புலப்பரியரீயுரைசெயாடுவனவன்.

இதுமுதற் பதினான்கு கவிகள் - ஒருசொடர்.

(இ - ன்.) (ஸ்ரீராமன அதனைக்கண்டு), 'இது—, தென் புலம் கிழவன் - தெற்குத்திக்குத் தலைவ [பாலக] னுன் யமன், ஊர் - வாகனமாக ஏறி ஈடத்து கின்ற, மயிடமோ - எருமைக்கடாவோ? திசையின் வாழ் - திக்குக்கள் தோறும் வாழ்கின்ற, வனபு உலம் கரி - வலிமையையுடைய கற்றிரள் போன்ற யானை, மடிந்ததுகொலோ - இறந்துகிடந்ததுதானோ? மகரம் மீன் - மகரமென்னும் பெரிய மீன், என்பு உலப்பு உற - ஏலும்பு (தனியே) ஒழி யும்படி, உலர்ந்ததுகொலோ - உலர்ந்துகிடந்ததுவோ?' என - என்று சங் கித்து, (சுக்கிரீவனைநோக்கி), 'அன்புஉலப்பு அரிய நீ - அன்புக்கு அனவிடுத லில்லாத நீ, உரைசெயாப் - சொல்வாய்', என - எனறுசொல்ல, — அவன் - சுக்கிரீவன், — (எ - று.)

கிழவன் - உரிபவன்; கிழமை - பகுதி; பெண்பால் - கிழத்தி; வயது முதிர்ந்தவ னென்னும் பொருளில், கிழவி; பகுதி - கிழம். மயிடம் - மஹி வும் எனலும் வடமொழியின் திரிபு திசையின் வாழ் கரி - திக்கஜம். மகரம் - சுராமீன்; இது, கடலில் வாழ்வது; யானையை விழுங்கவல்லது; மாக்கலத் தைக் கவிழ்ப்பது. 'அவன்' எனனுஞ் சுட்டுப்பெயர், மேற்படலத்திற் பதின் மூன்றாகவியில் 'உரைசெய்தான்' என்பதனோடு முடியும். இக்கவியில், அத்துபியின் உலர்ந்த எலும்புக்குவையின் பருமையை நோக்கிப் பலவகையாக விகழ்பித்துக் கூறியதனால், ஐயவணி. 'மகரமீ' என்றும் பாடமுண்டு. ஊர் மயிடம் - வினைத்தொகை. அன்புஉலப்பரிய நீ - அன்பற்ற அன்பையுடைய நீ யென்றபடி. (கசடு)

ம ர அ ம ர ப் ப ட ல ம் மு ற் றி ற் று.



மூன்றாவது  
து ந் து பி ப் ப ட ல ம் .

வாலியினுற் கொல்லப்பட்டவனும், எருமைக்கடாவின் உருவம் பூண்ட வனும், மாயாவியினது உடன்பிறந்தவனும் மயன் எனனும் அசுராஜனது மகனுமாகிய அந்துபியென்பவனது உலாந்த எலும்புத்திரனைச் சுக்கிரீவனது விருப்பத்தின்படியே ஸ்ரீராமனது கட்டளையால் லக்ஷ்மணன் தன்கால் விரலால் தூக்கியெறிந்து பலயோசனை தூங்களுக்கப்பாற போய்விழச்செய்த கதையைக் கூறும் படலம். இவ்வசுரனது முழக்கம் அந்துபி யென்னும் வாத்நியத்தினது பேரொலியை ஒத்தலால், இவனுக்கு இப்பெயர். அந்துபி - பேரிகை.

[இதுமுதற் பதினாறு கவிகளால், சுக்கிரீவன் அத்தூத்துபியேலும்பின் வாலாற்றை இராமபிரானிடங் கூறுகின்றான்.]

க. அந்துபிப்பெயருடைச்சுடுசின ததவுணன் மீ  
திந்துவைத்தொடநிமிர்ந்தெழுமருப்பிணையினன்  
மந்தரக்கிரியெனப்பெரியவனமகரநீர்  
சிந்திடக்கருகிறததரியினைத் தேடுவான்.

(இ - ள்.) அந்துபி பெயர் உடை - அந்துபியெனகிற பெயரையுடைய, சுடு சினத்து - பகைவாகளை யழிக்கின்ற கோபத்தையுடைய, அவுணன் - அசுரன், —மீது இந்துவை - ஆகாயத்தில் விளங்குகின்ற சந்திரனை, தொட - அளவும்படி, நிமிர்ந்து எழும - ஒங்கி வளர்த்திருக்கின்ற, மருப்பு இணையினன் - இரண்டு கொம்புகளையுடையவனும், —மந்தரம் கிரி என - மந்தரமலைபோல (ச் சென்று), பெரிய வல் மகரம் நீர் சிந்திட - பெரிய வலிய மீன்களையுடைய திருப்பாற்கடலின் நீர் சிந்தும்படி, கரு நிறத்து அரியினை - கருமை நிறத்தை யுடைய ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவை, தேடுவான் - தேடுபவனானான்; (எ - று.)

எருமைக்கடாவின் வடிவத்தைக் கொண்ட அந்துபியென்னும் அசுரன் இயற்கை வலிமையினாலும் வரபலத்தாலும் மிக்க செருக்குக்கொண்டு திருமாலோடு போர்புரியகருதி மந்தரமலைபோல (அத்திருமால் பள்ளிகொண்ட னென்) பாற்கடலைக் கலக்கிக்கொண்டு சென்றன னென்பதாம். 'சந்திரமண்ட லத்தை யளாவிய இணைமருப்புடையனாகி' என்றதனால், எருமைக்கடாவின் வடிவமெடுத்துச் சென்ற னென்பது பெறப்பட்டது. மந்தரக்கிரி - பாற் கடலிடையே விழுந்து கலக்குதற்கு உவமை, இனி, மந்தரமலைபோல உருவத்தாற பெரியவ னென்றுமாம். அரி - ஹரி; (அசுரர் ராக்ஷசர் முதலிய பகைவர்களை) அழிப்பவன்; அனறி, (அடியடைந்த அடியார்களது) அருவினை களை ஒழித்தருள்பவன். இந்து - வடசொல். (க)

உ. அங்குவந்தரியெ திரந்தமைதியென்னென்றலும்  
பொங்குவெஞ்செருவினிமபொருதியென்றுரைசெயக்  
கங்கையின்கணவனக்கைமமிடறறிவைவனே  
யுகங்கள்வெங்கதவலிக்கொருவனென்றுரைசெய்தான்,

(இ - ன்.) அங்கு - அப்பொழுது, அரி - மகாவீஷ்ணு, வந்து எதிர்த்து - எதிரில் வந்து, அமைதி என் - ('நீ இங்குவரக்' காரணம் என்ன ?' என்றலும் - என்று வினாவியவனவில்த், (துந்துபி), 'பொங்கு வெம் செருவினில் - சிற்றங் கொண்டுசெய்கிற கொடிய யுத்தத்தில், பொருதி-(என்னுடன்) போர்செய்ய வருவாயாக', என்று—, உரை செய - சொல்ல,—(அப்பொழுது திருமால்), 'கங்கையின் கணவன் - கங்காநதிக்குத் தலைவனும், அ கறை மிடறு இறை வனே - (நஞ்சுண்டதற்கு) கறுத்த கண்டத்தை யுடையவனுமான அப்பரம சிவனே, உங்கள் வெம் கதம் வலிக்கு - 'உன்போன்றவாகனது கொடிய உக் கிரமான பலத்துக்கு, ஒருவன் - (ஏற்றபடி போர் செய்யத்தக்க) ஒருவனா வான்', என்று—, உரைசெய்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

திருமால் போர்செய்து கொல்லாமல் இவ்வாறு கூறியது, இவனுக்கு வாலியினால் வதை நோவேண்டிப் ஊழ்வினை உள்ளதனா லெனக. உருத்திர மூர்த்தியை எடுத்துக் கூறியது, ஸம்ஹாரக் கடவுளாதலால். பெண்பாலாகிய கங்கை சிவபிரானை நீங்காது சேர்ந்திருக்கந் தன்மையும், சிவபிரான் குமா ரனை யுண்டாக்குதற்கு வெளிப்படுத்திய அனற்பொறிகளைக் கங்காநதி ஏற்றுக் கொண்டிருந்தமையும், பெண்பாலாகிய கங்கையைச் சிவபிரான் அன் போடு முடிமேல் வைத்துக்கொண்டிருந்ததலும் பற்றி, சிவபிரான் 'கங் கையின் கணவன்' எனப்பட்டான். ஏகாரம் - பிரிநிலை. இனி, இவ்விரண்டு கவிகளுக்கும் - அப்பெரியவன் மகரமீனகளை யுடைய நீர் சிந்தும்படி கரு நிறத்தையுடைய ஸமுத்திரராஜனைத் தேடுவானா னென்றும், கங்கைக்குக் கணவனான அச்சமுத்திரபுருஷன் எதிர்ப்பட்டு உரைசெய்தான் என்றும் பொருள் கொள்ளுதலும் தரும். இவ்வுரையில், 'அரி' என்று கடலுக்குப் பெயர் உண்மையும், 'கங்கையின்கணவன்' என்கிற பெயர் நதிபதியாகிய கடலிறைவனுக்கு நன்குபொருந்துதலும் உணர்க. 'கங்கை தங்கணிசடை' என்றும் பாடமுண்டு.

(உ)

உ. கடிதுசென்றவனுமக்கடவுடன்கயிலையைக்  
கொடியகொம்பினின்மடுத்தெழுதலுங்குறுகிமுன்  
னொடிதின்னகுறையெனென்றலுநவன்மன்னரோ  
முடிவில்வெஞ்செருவெனக்கருள்செய்வான்முயல்கென.

(இ - ன்.) அவனும் - அவவசரனும், கடிது சென்று-விரைவாகப் போய், அ கடவுள்தன் - அந்த உருத்திரபகவானது, கயிலைபை - கைலாசகிரியை, கொடிய கொம்பினில் - கொடுந்தன்மையையுடைய (தன்) கொம்புகளால், மடுத்து - முட்டிக்கொண்டு, எழுதலும் - பாய்ந்தவளவில்,—முன் குறுகி - (அச்சிவபெருமான்) எதிரில் வந்து, 'நின் குறை என் - உனக்குவேண்டுவ தென்ன? கொடி - சொல்,' என்றலும் - எனறுவினாவியவுடன், (துந்துபி), 'எனக்கு—, முடிவு இல் வெம் செரு - முடிவில்லாத கொடிய யுத்தத்தை, அருள்செய்வான் - கொடுக்கும்பொருட்டு, முயல்க - பிரயத்தனப்படு வாயாக,' என - என்று, நுவன்றனை - சொன்னான்; (எ - று.)—அரோஃ நந்தனை.

ன்னோடு புத்தஞ்செய்ய வாவேண்டும்; அதுதான் என் காரியம்' என்று, துத்துப் தான்வந்த காரணத்தைத் தெரிவித்தன நென்பதாம். ஷயிலை - கைலாஸ மெனற வடசொல்லின் சிதைவு. முயல்கென - வியங் கோளின் அகரவீறு - தொகுத்தல். றுவன்றனன், றுவல் - பகுதி. (௩)

ச. மூலமேவீரமேமூடினாயோடுபோ

ரோலுமேதேவர்பாலேகெனுவேவினான்

சாலநாள்போர்செய்வாயாதியேற்சாரல்போர்

வாலிபாலேகெனுவானுளோர்வானுளான்.

(இ - ன்) (அப்பொழுது பரமசிவன்), 'மூலமே வீரமே மூடினாயோடு - தலைமையும் வலிமையும் மிகுந்துள்ள உன்னுடனே, போர் ஏலுமே - (என கரு) புத்தஞ்செய்ய இயலுமோ? [இயலாது]; தேவர்பால் ஏகு - (நீ) தேவர்களிடம் போ,' என - என்று, ஏவினான் - சொல்லியனுப்பினான்; (அவன் அங்ஙனமேசென்று தேவர்களைப்போர்க்கு அழைக்க), வான் உளோர் வான் உளான் - அந்தச்சுவாககலோகத்திலுள்ள தேவர்களுக்குத் தேவனான இந் திரன், (அவ்வகரனை நோக்கி), 'சால நாள் போர் செய்வாய் ஆகி ஏல்-வெகு காலம் புத்தஞ்செய்ய விருமபுவாயானால், சாரல் - இங்குச்சேராது: போர் வாலிபால் ஏகு - போர்க்கு உரிய வாலியினிடம் போ,' என - என்று. (எறு.) - இவ்வினையெச்சம், வருங்கவியில் 'விட' என்பதனோடு முடியும்.

துத்துபியென்ற அசுரன் சிவபிரானுள்ள கைலாசத்தைத் தன் கொம்பி னால் முட்டிப்பாய்ந்தபொழுது அங்குநின்று வெளிப்பட்ட சிவபிரான் அவ வசுரனைநோக்கி 'என்னொருவனால் மிக்க வலிமைபொருந்திய நின்னோடு செருச்செய்ய முடியாது: ஆதலால், நீ தேவலோகத்துச் சென்றால் அங்கு மிகப்பல தேவாக ளுள்ளாராதலால், உனது எண்ணம் ஈடேறும்' என்று போர்க்குக்காட்ட, அவரு அவன் செல்லவே, தேவேந்திரன் அவன்போர்புரியு மாறு வந்ததைக்கண்டு 'நின்னோடு போர்புரிய எமக்கு இயலாது; வாலியென்று பேர்படைத்த எனது மகனொருவன் எம்மினும் மிக்கவலிமைபெற்றவனாயுள் ளான்; அவனிடத்துப் போ' என்று விடையளித்தன நென்பதாம். மூல மே வீரமே, ஏகாரங்கள் - எண்ணுப்பொருளான. மூடினாய் - வினையாலணையும்பெயர். இரண்டாமடியில், ஏ - எதிர்மறை. சாரல் - எதிர்மறை யேவல். 'வான் உளான்' என்னுமிடத்திலுள்ள 'வான்' என்ற சொல் - 'வான்னதோய் குடிப்பிறந்தார்' என்னுமிடத்திற் போல உயாச்சிப் பொருளதாம். வானு ளோர் வானுளான் - தேவலோகத்திலுள்ள தேவர்களுள் உயர்ந்துள்ளவனான இத்திசனென்ற பொருள் தந்தது. 'சாரல்போய்' என்ற பாடத்துக்கு - வாலி வாரமும் மலைப்பக்கத்திற் சென்றெனக்.

(௪)

௫. அன்னவன்விடவுவந்தவனும்வந்தரிகடம்  
மன்னவன்வருகபோர்செய்கெனமலையினைச்  
சின்னபின்னம்படுத்தெய்தலுஞ்சினவியெயன்  
முன்னவன்முன்னர்வந்தனையவன்முனைதலும்,

(இ - ன்.) அன்னவன் - அத்தேவேந்திரன், விட - அனுப்ப, - அவனும். துத்துபியும், உவந்து வந்து - மகிழ்ந்து (ருசியமுகத்திக்கு) வந்து, 'அரிகன் தம் மன்னவன் - குரங்குகளுக்கு அரசனே (வாலியே)! வருக போர் செய்க - வந்து புத்தஞ்செய்வாயாக', என - என்று சொல்லிக்கொண்டு, மூலயினை இன்னபின்னம் படுத்து எய்தலும் - அம்மலையைப் பலவாறு காசப்படுத்திச் சேர்த்தவளவில், - என் முன்னவன் - எனது தமையன் (வாலி), இனவி - கோபித்து, முன்னர் வந்து - எதிரில் வந்து, அனையவன் - அவ்வகரோடு, முனைதலும் - போர்செய்தவளவில், - (எ - று.) - 'திரிவுதம் பொழுதின் உணர்ந்திலர்' என அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

தேவேந்திரன் சொற்படியே வாலியினிடத்துச்சென்று துத்துப் போர்க் கழைக்க, அவனும் போர்க்கு வர இருவரும் பொருதன ரென்பதாம். அன்னவன் - அகரச்சுட்டிடைச் சொல்லடியாப் பிறந்த பெயர். 'மன்னவன் - அன்மைவிளி. எய்தலும், எய்து - முதனிலை அன்னவன் விட அத்துத்தியை அனுப்ப என்றல், நேர். வருக-முற்றெச்சம். சிந்திப்பீநம் - வடசொல். செய்கென - தொகுத்தல்.

(இ)

சு. இருவருந்திரிவுதம்பொழுதினின்னவர்களென்  
 ரெருவருஞ்சிறிதுணர்ந்திலர்களெவ்வுலகினும்  
 வெருவருந்தகைவிலார்விழுவர்நின்றெழுவாரன்  
 மருவருந்தகையர்தானவர்கள்வானவர்கடாம்.

(இ - ன்.) இருவரும் - இரண்டுபேரும் [வாலியும் துத்துபியும்], திரிவுதம் பொழுதின் - (இடசாரி வலசாரியாகச்) சுழலும்போதில், (அவவேகத்தால்), இன்னவர்கள் என்று - இவர்கள் இன்னாரென்று, ஒருவரும் - எவரும், சிறிது உணர்ந்திலர்கள் - சற்றும் அறிந்தாரில்லை; எ உலகினும் - எந்தலோகத்திற் சென்றாலும், வெருவரும் தகைவு இலார் - அஞ்சத் தன்மையில்லாத இவர்கள், விழுவர் - கீழே விழுவர்கள்; நின்ற எழுவர் - (மீண்டும்) எழுந்து நிற்பர்கள்; (இவர்களை நோக்கி), தானவர்கள் - அகரர்களும், வானவர்கள் - தேவர்களும், தாம் - மருவு அருந் தகையர் - கிட்டவருவதற்கும் அரிய தன்மையையுடையவரானார்கள் [அஞ்சியோடினார்கள் னென்றபடி].

'இவன்தான் வாலி, இவன்தான் துத்துப்' என்று ஒருவருந் காணமுடியாதவாறு மிக்கவிரைவாகச் சாரிசுழல்வதும் விழுவதும் எழுவதாமாய் இவ்விருவரும் போர் செய்கையில், தேவாகாரர்களும் அவ வுக்கிரத்தைக் கண்டு அஞ்சியோடினார்கள் னென்பதாம். ஆல் - ஈற்றகை.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள், வாலி துத்துபியர் செய்த போரின் தன்மையைக் கூறும்.

(க)

எ. தீயெழுந்ததுவிசும்புறநெடுந்திசையெலாம்  
 போயெழுந்ததுமுழக்குடனெழுந்ததுபுகை  
 தோயநன்புணர்யுஞ்சுடர்தடங்கிரிகளுஞ்  
 சாயழிந்தனவடித்தலமெடுத்திடுதலால்.



(இ - ன்.) (இவர்கள்), அடி தலம் எடுத்திடுதலால் - கால்களைத் தூக்கி வைத்தலால், தீ - நெருப்பு, விசம்பு உற - ஆகாயத்தை அளாவ, எழுந்தது - கிளம்பிற்று; முழுக்கு - அவ்வாரவாரம், நெடுந்திசை எலாம் - பெரிய திக்குகளை எல்லாவற்றிலும், போய் எழுந்தது - சென்று பரவிற்று; புகை-அந்நெருப்பின் புகை, உடன எழுந்தது - உடனே பரவிற்று; தேயம் நல் புணரியும் - நீர்மமான நல்ல கடலும், சுடர் தட கிரிகளும் - வினங்குகின்ற பெரிய மலைகளும், சாய் - (கம்தமது) நிலைமை, அழிந்தன - கெட்டன; (ஏ - று.)

தீ - அடிகள் படுகிற அதிர்ச்சியால் நிலத்தினின்ற உண்டானது. கடலுங் கொதித்தது, மலைகளும் அசைந்தன என்றபடி. 'எழுந்தது புயல்' என்ற பாடத்துக்கு - பெருங்காற்று உண்டாயிற்று என்க. 'எழுந்தது' என்ற சொல் ஒரு பொருளிற் பலமுறை வந்தது - கோற்பொருட்பின்வருநிலையணி. (ஏ)

அ. புயலும்வானகமும்புணரியும்புணரிசூழ  
முபலும்வீழ்தூளியாலறிவருந்தகையவா  
மயனின்மாமசனும்வாலியுமறத்துடலினா  
ரியலுமாமதியமீராறும்வந்தெய்தவே.

(இ - ன்.) புயலும் - மேகங்களும், வானகமும் - ஆகாயமும், அ புணரியும் - பெருங்கடலும், புணரி சூழ் - அயலும் - அக்கடல் சூழ்ந்துள்ள மற்றைய இடங்களும், வீழ் தூளியால் பரவி விழுகின்ற துகளினால், அறிவு அருந்தகைய ஆ (க) - அறிவதற்கு அருமைபான தன்மையை யுடையனவாம்படி, —மயனின் மா மகளும் - மயனென்னும் அசுரத்தச்சனது சிறந்த மகளாகிய தூத்துபியும், வாலியும்—, இயலும் மா மதியம் ஈர் ஆறும் வந்து எய்த - செல்லுகிற பெரிய மாதங்கள் பன்னிரண்டும் வந்து சேர [ஒருவருட்காலம்], மறத்து - வலிமையோடு, உடலினர் - போர்செய்தார்கள்; (ஏ - று.)

வாலியும் தூத்துபியும் எங்குந் தூளிபரவ அதியுக்கிரமாகப் பொருகையில் ஒருவருட்காலங் கழிந்ததென்பதாம். அமாவாசைக்கு அமாவாசை ஒரு மாதமென்று சந்திர சம்பந்தத்தாற் கொள்ளுஞ் சாந்திரமானபகும்பற்றி, 'மதி' என்று மாதத்துக்குப் பெயர். (அ)

க. அற்றதாகியசெருப்புரிவுறும்மளவினிற்  
கொற்றவாலியுமவன்குவவுதோள்வலியொடும்  
பற்றியாசையினெடும்பணைமருப்பிணைபறித்  
தெற்றினுவனும்வானிடியினின் றுரறினான்.

(இ - ன்.) அற்றது ஆகிய - அப்படிப்பட்டதான, செரு - புத்தத்தை, புரிவுறும் அளவினில்-செய்கின்றபொழுதில்,—கொற்றம் வாலியும் - வெற்றியையுடைய வாலியும், குவவு தோள் வலியொடும் - திரண்ட (தனது) தோள்களின் வலிமையுடனே, அவன் - அவ்வசுரனது, ஆசையின் நெடும் பணைமருப்பு இணை - திக்குக்களை அளவி நீண்ட புருத்த இரண்டு கொம்புகளையும், பற்றி-பிடித்து, பறித்து - பிடுங்கி, எற்றினான் - (அவற்றைக்கொண்டே

அவனை) அடித்தான்; அவனும் - அவ்வசரணும், வான் இடியன.- மேகத்தி  
வெழுகின்ற இடிபோல, நின்று உரறினான் - கர்ச்சித்து நின்றான்; (எ - று.)

இருவரும் வெற்றிதோல்வியின்றி ஒருவருட்காலம் பொருதபின்பு, வாலி  
வலிமைமேம்பட்டவனாகி அவ்வசரணது கொம்பைப் பிடுங்கி, அவற்றைக்  
கொண்டே அவனையடிக்க, அவன் பொறுக்கமுடியாமற் கதறினனென்பதாம்.  
கொம்பை வேரோடு பறித்த நோவோடு அடித்ததுஞ் சேரவே, அசரன் கதற  
லாயினனென்க. புரிவுறும்மளவினில் - விரித்தல். ஆசா - வடசொல், (க)

க0. தலையின்மேலடிபடக்கடித்துசாய்நெடிதுதா  
ளுலையவாய்முழை திறந்து திரவாறொழுக்கமா  
மலையின்மேலுருமிடித்தென்னவான்மண்ணெடுங்  
குலையமா திசைகளுஞ்செவிடுறக்குத்தினுன்.

(இ - ன்.) தலையின்மேல் அடி பட-தலைமேலே அடிபடும்படியும், கடிது  
சாய் நெடிது தாள் உலைய - விரைவில் விழுந்து நீண்ட கால்கள் ஓடியவும்,  
வாய் முழை திறந்து உதிரம் ஆறு ஒழுக - மலைக்குகை போன்ற வாய் திறந்து  
ரக்தநதி பெருகவும், வான் மண்ணெடுங் குலைய - மேலுலகமும் பூமியும் நடுங்  
கவும், மா திசைகளும் செவிடுஉற - பெரிய திக்குக்களெல்லாம் செவிடு பட  
வும், மாமலையின்மேல் - பெரிய மலைமேல். உரும்இடித்து என்ன - இடியிடித்  
தாற்போல, குத்தினுன் - (வாலி அசரனைக்) குத்தினுன்; (எ - று.)

அப்போது உண்டான அதிர்ச்சியினால் வானும்மண்ணும் குலைந்து திசைக  
ளெல்லாம் செவிடாகுமாறு வாலியானவன் அவ்வசரன் காலொடிந்து சாய  
வும், வாயைத் திறந்துகொண்டு இரத்தத்தைக் கக்கவும், மலையினுச்சியிவிடி  
விழுந்தாற்போல அவ்வசரணது தலைமேல் வலியக்குத்தினுன் எனப்பதாம்.  
சாய் - சாய்ந்து என்னும் வினையெச்சத்தின் விகாரம். தாள் - சாதியொருமை  
யாதலால், நெடிது என்னும் ஒருமையடைமொழியால் அடுக்கப்பட்டது.  
உதிரம் - ருகிரமென்னும் வடமொழியின் விகாரம். (க0)

கக. கவரியிங்கிதுவெனக்கரதலங்கொடுதிரித்  
திவர்தலுங்குருதிபட்டிசைதொறுந்திசைதொறுந்  
துவரணிந்தனவெனப்பொசிதுதைந்தனதுணைப்  
பவாநெடும்பனைமதப்பகையின்வன்கரிகளே.

(இ - ன்.) இது கவரி என - '(இவ்வாலி கையிற்கொண்டிருக்கின்ற)  
இது சாமரமாம்' என்று (கண்டோர்) சொல்லும்படி, கரதலங்கொடு - கையி  
னால், 'வாலி தூத்துபனை எடுத்து, திரித்து இவர்தலும் - சுழற்றிக்கொண்டு  
(தான்) சுழன்றவனவில்து, - குருதி - (அத்தூத்துபியின்) இரத்தம், பட்டு இசை  
தொறும் - (சுழற்றுகிற வேகத்தால்) துளித்துப் படும்போதெல்லாம், - திசை  
தொறும் - எல்லாத்திக்குக்களிலும் உள்ளனவாகிய, அனை பவர் நெடும் பனை

மதம் பகையின் - ஁஁஁஁஁஁஁ ஒன்று ஒத்த நெருங்கிய நீண்ட தந்தங்களையும் மதத்தையும் பகைத்தன்மையையுமுடைய, வல் - வலிய, கரிகள் - (கிக்கு) யானைகளெல்லாம், துவர் அணிந்தன என - சிவப்புப் பூசப்பட்டவைபோல, பொசி துதைந்தன - அவ்விரத்தநீர் பொருந்தப்பெற்றன; (எ - மு.)

கீழ்க்கூறியவாறு வாலி அத் துந்துபியின் தலைமேற் குத்தியபின்பு அவனைத் தன்கையாலெடுத்துக்கொண்டு சுழலவே, அவவேகத்தால் அவவசரானது வாயினின்று பெருகுகின்ற இரத்தநீர் தெறித்துத் திக்கஜங்களின்மீது சிந்தி, அவைகள் செந்நிறப்பூச்சுப் பூசப்பட்டவைபோல விளங்கின வென்பதாம். தன்மைத்தந்திற் பிழைப்பேற்றவணி. 'இங்கு' - அசை. கவரி - சமீர் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; இவ்வொருவகைப் பெண்மானின் பெயர் - அதன் வால்மயிராற் செய்யப்பட்ட ராஜசிந்தத்துக்கு ஆகுபெயர், இனி, கவரி இங்கு இது என என்பதற்கு - இது ஒரு வலிய எருமையென் நெண்ணியெனப் பொருள் கொள்ளுதலு மொன்று. கவரி - சாமரமும், எருமையும்; இங்கு எருமைக்கடாவென்க. சொற்சமத்தாரமைய, இங்கே 'கவரி' என்ற சொல்லைப் பிரயோகித்தார். எருமைக்கடா சாமரம்போலத் திரிக்கப்பட்டமை பற்றி கவரி கவரியாகு மென்க. (கக)

கஉ. புயல்கடந்திரவிதன்புகல்கடந்தயலுளோ  
ரியலுமண்டிலமிகந்தெனையவுந்தவிரமேல்  
வயிரவன்கரதலத்தவன்வலித்தெறியவன்  
றுயிரும்விண்படரவிவ்வுடலுமிப்பரிசேரோ.

(இ-ள்.) (பின்பு), அவன் - அல்வாலி, —புயல் கடந்து - மேகமண்டலத்தைத் தாண்டி, இரவிதன் புகல் கடந்து - சூரியனிருக்கு மிடத்தைபுகல் தாண்டி, அயல் உளோர் இயலும் மண்டிலம் இகந்து - மற்றுமுள்ள தேவர்கள் பொருந்திவாழ்கின்ற மண்டலங்களையெல்லாம் கடந்து, எனையவும் தவிர - மற்றையெல்லா மேலிடங்களையும் கடக்கும்படி, வயிரம் வல் கரதலத்து மேல் வலித்து எறிய - உறுதியான வலிய கையினால் (அவ்வெருமைக் கடாவை எடுத்து) மேலே வலிமையோடுவிசை, —அன்று - அப்பொழுது, —உயிரும் விண்படர - அதன் உயிர் மேலுலகத்துக்குச் செல்ல, —இ உடலும் - இந்த உடம்பும், இ பரிசு - இவ்விதமாக, (கீழேவிழுந்திட்டது); (எ - மு.)

கீழ்க்கூறியவாறு வாலி தான் துந்துபியினது உடலை மிக்க உயரத்தில் எறிய, அதனால் அவ்வசரன் உயிரொழிந்தனன்; அவனது உடம்பும் இவ்வாறு இங்கே விழுந்திட்டது என்பதாம். பயனிலாவருவிக்கப்பட்டது 'இரவிதன் புலி' என்றும் பாடம். மண்டிலம் - வடசொற்றிரிபு. அரோ - ஈற்றசை, சூரியன் சந்திரன் ஈகூத்திரங்கள் புதன் சுக்கிரன் அங்காரகன் பிருகஸ்பதி சனி ஸப்தரிஷிகள் துருவன் என இவர்களின் மண்டலங்கள் வானத்தில் முறையே ஒன்றன்மேலொன்றாக அமைந்துள்ளன வென்ப தறிக. (கஉ)

கக. முட்டிவான் முகடுசென் மளவியிம் முடையுடற்  
கட்டிமால் வரையைவந் துறுதலுங் கருணையா  
னிட்டசா பமுமெனக் குதவுமில் வியல்பினிற்  
பட்டவா முழுவதும் பரிவினா லுரைசெய்தான்.

(இ - ள்.) இ முடை உடல் கட்டி - முடைநாற்றமுடைய இவ்வுடற்  
பிண்டம், வான் முகடு - ஆகாயமுகட்டை, முட்டி - தாக்கி, சென்று அளவி -  
போய் அளாவி, மால் வரையை - பெரிய இவ விருசியமுகமலையை, வந்து  
உறுதலும் - வந்துசேர்த்தவனவில் [இம்மலையில் வந்து விழுந்தவனவில்],—  
கருணையான் - அருளையுடையவரான மதங்கமுனிவர், இட்ட - (அதற்காக)  
கொடுத்த, சாபமும் - சபிப்பும், எனக்கு உதவும் - எனக்கு இப்பொழுது  
உதவியாயிருக்கின்றது; இ இயல்பினினை - (என்று) இவவிதமாக, பட்ட ஆ  
முழுவதும்-உண்டான வரலாறு முழுவதையும், பரிவினால் உரைசெய்தான்-  
அனபோடு சொன்னான், (சுக்கிரீவன்); (எ - று)

வாலி வீசியெறிந்த துந்துபியினது உயிரநீங்கிய உடல் ருசியமுகமலையில்  
மதங்கமுனிவர் இருந்து தவஞ்செய்கின்ற ஆச்சிரமத்தில் வந்து விழுந்து  
அதனை அசுத்தப்படுத்தியதனால், அம்முனிவர் கடுங்கோபங்கொண்டு ஞானக்  
கண்ணால் வாலி யெறிந்த தென்று அறிந்து 'அவன இவரு வருவானாயின்  
தலைவெடித்து இறக்கக்கடவன்' என்றும், 'அவனைச்சோந்த மித்திரர்கள்  
இங்கே வந்தால் கல்வடிவமாகக்கடவர்' என்றுஞ் சபித்தார்; அச்சாபவுதவி  
யால் நான் இங்கே வாலிக்கு அஞ்சி ஒடிவந்து மறைந்திருந்தேன் என்று சுக்  
கிரீவன அவ்வெலும்பின் வரலாற்றைக் கூறி, நான் அங்குவாழங் காரணத்  
தையுந் தெரிவித்தன நென்பதாம். 'உறுதலும்' என்ற வரையிலும் கீழ்ச்  
செய்யுளின் அருவாதம், முடை - ஒருவகைத் தூக்கந்தம். (கக)

வேறு.

[இராமன் 'இந்துந்தாபியினுடலை எடுத்தேன்' என்று இலக்குமணனுக்குக்  
கட்டளையிட, அவனும் அவ்வாறு செய்தல்.]

கக. கேட்டன னமலனுங் கிளந்த வாறெலாம்  
வாட்டொழி லிளவலை யிதனை மைந்தநீ  
யோட்டென வவன்கழல் விரலி னுந்தினான்  
மீட்டது விரிஞ்சனா நுற்று மீண்டதே.

(இ - ள்.) அமலனும் - ஸ்ரீராமனும், கிளந்த ஆறு எலாம் - (சுக்கிரீவன்)  
சொன்ன வரலாறு முழுவதையும், கேட்டன - கேட்டு,—வான் தொழில்  
இளவலை - வானெடுத்துப் போர்செய்யுந் தொழிலையுடைய தம்பியை [லக்ஷ்  
மணனை] நோக்கி, 'மைந்த- வீரனே! இதனை - இவவுடம்பை, நீ—, துட்டு-  
அப்பால் தள்ளு', என - என்று கட்டளையிட,— அவன - லக்ஷ்மணன், தழல்

வீரலின் - (தன்) கால்விரலினால், உந்துனன் - தள்ளி யெறிந்தான்; அது - அவ்வெலும்புக்குவியல், மீட்டு - மறுபடியும், விரிஞ்சன நாடு உற்று - பிரம லோகத்தையடைந்து, மீண்டது - திரும்பி வந்து விழுந்தது; (எ - று.)

இராமபிரான் மராமரத்தை யெய்து தன்னுடைய வல்லமையை விளக் கியதனால், தம்பியினுடைய வல்லமையைச் சுக்கிரீவன முதலானார்க்கு விளக் கக் கருதி, அத்துத்துபியினுடம்பெலும்பை யெடுத்தெறியுமாறு இலக்கு மணனுக்குக் கட்டளையிட்டன நென்பதாம். முன்பு வாலி தூக்கியெறிந்த பொழுது ஒருமுறை பிரமலோகம்வரையிற செனறுவந்ததனால் இங்கு மீட்டு' எனார். வாலி தன்னுடைய பலம் விளங்குமாறு முன்பு துத்துபியினுடலைத் தூக்கி உயரவெறிந்தானுதலால், 'இலக்குமணன் வாலிபோன்ற பலமுடைய வனே' என்று வாகரர்க்கு விளங்குமாறு அதனையே செய்யும்படி இலக்கு மணனுக்குக் கட்டளையிட்டன நெனக.

இதவும், மேற்கவியும் - கடவுள்வாழ்த்துப்போன்ற கவிவிருத்தங்கள். (.)

[அதுகண்டு வாநரர்மகிழ், சுக்கிரீவன் ஒன்றுகூறத் தொடங்குதல்.]

கரு. ஆயிடை யரிக்குல மசனி யஞ்சற

வாய்திறந் தார்த்தது வள்ள லோங்கிய

தூயநந் சோலையி லிருந்த சூழல்வாய்

நாயக வுணர்த்துவ துண்டு நாடுனனா.

இது முதல் நான்கு கவிகள் ஒரு தொடர்.

(இ - ள்) ஆயிடை - அப்பொழுது, அரி குலம் - குரங்குக் கூட்டமெல் லாம், அசனி அஞ்சற - இடியும் அச்சமடையும்படி, வாய்திறந்து ஆர்த்தது - வாய்விட்டு ஆரவாரித்தது; வள்ளல - ஸ்ரீராமபிரான், ஒங்கிய - உயர்ந்த, தூய - பரிசுத்தமான, நல் - அழகிய, சோலையில் பூஞ்சோலையிலே, இருந்த - வந்துதங்கியிருந்த, சூழல்வாய் - சமயத்தில, (சுக்கிரீவன் ஸ்ரீராமனைநோக்கி), 'நாயக - தலைவனே! நான் உணர்த்துவது - யான் சொல்லவேண்டுவது, உண்டு - (ஒன்று) உளது', எனா - எனது, (எ - று.)—'எனா' எனனும் வினை யெச்சம்—மேற கலனகாண்படலத்தின் மூன்றாங்கவியில் 'எனா' என வரும் வினையெச்சத்தோடு முடிய, அது - அக்கவியில் 'காட்டினன்' எனனும் வினை முற்றைக் கொண்டு முடியும்.

இவ்வாறு வாகரர்களுள்ளாம் தமது பலபராக்கிரமத்தைக் கண்டு களிக்கு மாறு இராமபிரான் தான் மராமரத்தையெய்தலும் தனது தம்பியைக் கொண்டு துத்துபியினுடலை உயரவெடுத்தது வீசுதலுஞ் செய்தபின்பு, தாம் முன்னிருந்த இடத்தே எல்லாரும் வந்துசேர, அப்போது சுக்கிரீவன் ஒன்று கூறத் தொடங்கின நென்பதாம். அதன் விவரத்தை, அடுத்த படலத்திற் தரண்க. லக்ஷணனது திறமையையும் இப்பொழுது கண்டதனால், வாகர

ஸையம் மிகக்களித்தது. முதலடி - முற்றுமோனை. அஸீசி - வடசொல். அ+  
: ஆயிடை; சுட்டு நீண்ட இடத்து யகரம் தோன்றியது. (கடு)

துந்துப்பிடலம் முற்றிற்று.

இவ்வரலாறுகள் முதலூலிற் கூறியுள்ள விவரம்.—இராம லக்ஷ்மணர்க்கும் சுக்கிரீவனுக்கும் அநுமான் மூலமாக நட்பு உண்டானபின்பு, சுக்கிரீவன் தன வருத்தத்திற்குக் காரணங்களைக் கூறக் கேட்ட இராமபிரான், 'காண உனது பகைவனை எனது அம்புகளால் அழித்ததுவிடுகிறேன்; அஞ்சாதே' என்று அபயப்பிரதானஞ்செய்யவும் சுக்கிரீவன் மனந்தெளியாமல் வாலியினது பேராற்றலைப்பற்றிப் பலபடியாகச்சொல்லி முடிவில் வாலி மராமரங்களில் ஒன்றைத் துளைத்ததையும் அந்துபியின் உடலெலும்பை ஒருயோஜனை தூரம் தூக்கியெறிந்ததையும் குறித்துப் பாராட்டிக் கூறி, இவ்வாறு பேராற்றலமைந்தவனை வெல்வது எப்படி முடியுமோ?' என்று சொல்ல, கேட்ட லக்ஷ்மணன் உனக்கு நம்புதலில்லையாயின் இப்போது என்னசெய்ய வேண்டுவது?' என்ன, சுக்கிரீவன் 'இராமபிரான் நீறுபூத்த நெருப்புப்போலத் தோன்றினும், வாலியின் உல்லமையை நினைக்கும்போது சங்கையுண்டாகின்றது; ஏழுமராமரத்தையும் துளைத்து இந்தத்தருந்துபியின் எலும்பையும் இருதூறு விறகிடைதூரம் தூக்கியெறிந்தால் எனக்கு நம்புத லுண்டாகும்' என்று சொல்ல, சுக்கிரீவனுக்கு நம்புதலுண்டாகுமாறு அவனது வார்த்தைக்கு இயைந்து இராமபிரான் அந்துபியினுடம்பெலும்பைத் தனது காற்கட்டை விரலினால் இலேசாகத் தூக்கிப் பதனயோஜனை தூரத்திற்கு அப்பால் ஏறிய, அதனைக்கண்ட சுக்கிரீவன் 'முன்பு உலராதிருக்கையில் வாலி இதனைத் தூக்கி யெறிந்தான். இப்போது உலர்ந்துபோய்விட்ட இதனைத் தூக்கி யெறிதல் ஒரு சிறப்பன்று' என்கூற, பின்பு இராமபிரான் ஒருபாணத்தை ஏழுமராமரங்களினமே லேவ, அது அம்மரங்களைத் துளைத்ததோடு ஏழுவகங்களையும் துளைத்துச்சென்று மீண்டு தூணீர்த்தையடையவே, அதனைக்கண்ட சுக்கிரீவன் இராமபிரானது திருவடிகளை வணங்கி அப்பிரானையியந்து புகழ்ந்து முகமன கூறினா நென்பதாம்.

நான்காவது

கலன்காண்படலம்.

சீதாயிராட்டியின் திருவாபரணங்களைச் சக்கிரீவன் கொண்டுவந்து காட்ட அவற்றை இராமயிரான் பார்த்தருளிய செய்தியைக் கூறும் பாகம். கலம் - அணிகலம்; கலன் என ஈற்றுப்போலி.

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: சக்கிரீவன் சீலசுந்ரி, சீதையின் அணிகலமுடிப்பைக் காட்டுதல்.]

இவ்வழி யாமியைந் திருந்த தோரிடை  
வெவ்வழி யிராவணன் கொணர மேலைநாட்  
செவ்வழி நோக்கின் நேவி யேகொலாந்  
கவ்வையி னரற்றினன் கழிந்த சேனூளாள்.

(இ - ள்.) மேலை நாள் - முன்கொருநாளில், இ வழி - இந்த இடத்தில், யாம் - நாங்கள், இயைந்து இருந்தது ஓர் இடை - கூடியிருந்த சமயத்தில்,— வெவ் வழி இராவணன் கொணர - கொடியவழியி் லொழுதுகின்றவனான இராவணன் எடுத்துக்கொண்டு வரும்போது, (அவனையிலக்கப்பட்டுச் செல்கின்ற), நின் தேவியே கொல்ஆம் - உனது மனைவியான ஜாநகியிராட்டி யேதானோ? கழிந்த சேன் - உளான்-நெடுந்தூரத்திலுள்ளா ளொருத்தி, 'செவ்வழி நோக்கி - (இக்காடுமலைகளிலுள்ள) நேரானவழியைப் பார்த்து, கவ்வையின் அரற்றினன் - அன்பத்தோடு கதறினாள்; (எ - று.)

கழிந்தசேன் - மிக்கதூரம், கழிதல் - கடத்தல், மிகுதல். இனி, கழிந்த சேன் - உளான் - வானத்தில் நெடுந்தூரத்தி லிருந்தா ளென்றுங் கொள்ளலாம். மிகநெடுந்தூரத்திலுள்ளாளாகவே, அவளது திருமேனியடையாளங் கண்டுகூற இயலவில்லை யென்றபடி. கவ்வை = கௌவை; துன்பம், பேரொலியுமாம். அரற்றுதல் - அழுதல், ஒலித்தல். வெவ்வழி-தீயொழுக்கவழி, துர்மார்க்கம். 'செவ்வழி நோக்கினம்' என்ற பாடத்துக்கு - செவ்வையாய்ப்பார்த்தோமென்று பொருள், 'நின் தேவியேகொலாம்' என்றது, அந்தப்பெண் சீதா தேவியாயிருக்கலாமென்று இப்பொழுது ஊகிக்கிறே னென்றபடி.

இதுமுதல் முப்பத்துமூன்று கவிகள் - இக்காண்டத்தின் கடவுள்வாழ்த்துப்போன கவிவீர்த்தங்கள். (க)

உ. உழையரினுணர்த்துவது உளது என்று உன்னியோ துநீர்  
குழைபொருகண்ணினாள் குறித்ததோர்நில  
மழைபொருகண்ணினைவாரியோடுதன்  
பாதிந் திட்டனளயாங்குளெற்றனம்.

(இ - ள்.) உழையரின உணர்த்துவது உளது என்று உன்னியோ துநீர் கன்போல (த் தானசென்ற திசையை இந்த ஆபரணங்கள் தனதுகணவனுக்

குத்) தெரிவிக்கக்கூடியது உண்டென்று எண்ணியேதானோ, குழை பொரு கண்ணினுள் குறித்தது ஒர்த்திலும் - குழையென்னுங் காதணியை மோது கின்ற [காதளவுமீண்டு] கண்களையுடையவாண் அவன் கருதியதை அறி கின்றோமில்லை: தன் இழை பொதிந்து - தனது ஆபரணங்களை (ச்கழற்றி) ஆடையில் முடிந்து, மழை பொரு கண் இணை வாரியோடு இட்டனன் - மழையையொத்த தனது கண்களிரண்டினின்றும் பெருகுகின்ற நீருடன் கீழேபோகட்டான்; யாங்கள் ஏற்றனம் - (அக்கிழிமுடிப்பைத் தரையில் விழாதமுன்னமே) நாங்கள் கைகளில் ஏந்திக்கொண்டோம்; (எ - று.)

இனி, முதலடிக்கு - இந்த வாரங்கன் நமது செய்தியை நமது கணவ னுக்குத் தூதர்போலத் தெரிவிக்கக்கூடியதுண்டென்று எண்ணியோ எனினு மாம், உழையர் - அருகிலுள்ளார், எவல்செய்வோர்; இங்குத் தூதர்மேலது. இன் ஒப்பு, கண்ணீர்சொரிந்துகொண்டே இழைமுடிப்பை இட்டனனென் பது, கருத்து. வாரியும் இழையுமாயி இரண்டுபொருளுக்கு இட்டன னென்ற வினையொன்றே பொருந்தச்சொன்னது, புணர்நிலையணி; இதனை வடநூலார் ஸஹோத்தியலங்கார மென்பர். 'ஒடு' என்ற மூன்றனுருபு, அவ் வணிபற்றி வந்தது. மேகம்போலக் குளிர்ச்சியாய்க் காண்பவர்க்கு மகிழ்ச்சி விளைக்குங் கண்க ளென்ற பொருளோடு மேகம்போல மிக்ககீரைச்சொரியுங் கண்க ளென்ற பொருளும் அமைய, 'மழைபொருகண்ணினை' எனப்பட்ட டது; "தழைத்தபொன்முலைத் தடங்கடந் தருவிபோய்த் தாழப், புழைத்த போல நீநிரந்தரம் பொழிகின்ற பொலிவால், இழைக்குறுண்ணிய மருவகு லாள் இணைநெடுங்கண்கள், மழைக்கணைன்பது காரணக்குறியென வகுத் தாள்" என்ற சுந்தரகாண்டச் செய்யுள் இங்கு நோக்கத்தக்கது. வாரி - வட சொல். இழை பொதிந்து - இழையை இழையிற்பொதிந்து என ஒருசொல் லையே ஆவருத்திசெய்துகொள்க; முதல் 'இழை' - ஆபரணம்: இரத்தினங் களிழைத்துச்செய்தது; இரண்டாவது 'இழை' - நூலின் பெயர் ஆடைக்குக் கருவியாகுபெயரென்க.

வனவாசம் புறப்படுகின்றபோது இராமபிரான் சென்னபடி தனது ஆபரணங்களிற் பெரும்பாலனவற்றை அந்தணர்க்குத் தானஞ்செய்துவிட்டு வந்த சீதாதேவி பிறகு வனத்தில் அத்திரி முனிவரது ஆச்சிரமத்தில் அவர்பத் தினியான அருகையையால் அளிக்கப்பட்ட ஆபரணங்களை அதுமுதல் அணிந்து கொண்டிருந்தன னென்பது, இங்கு அறியத்தக்கது. (உ)

உ. வைத்தனமிவ்வழிவள்ளனின்வயி  
னுய்த்தனதந்தபோதுணர்தியாலெனாக்  
கைத்தலத்தன்னவைகொணர்ந்துகாட்டின  
'னெய்த்தலைப்பால்கலந்தனையநேயத்தான்.

(இ - ள்.) வள்ளல் - வரையாதருளியல்புடையவனே! - வைத்தனம் - (அங்நனம்எந்திய அணிகலிமுடிப்பை அப்படியே பத்திரமாக) வைத்திருக்கி றோம்; இ வழி - இப்பொழுது [அல்லது இவ்விடத்தில்], கின்வயின் -



உன்பக்கல் [உனதுமுன்னிலையில்], உப்த்தன தந்தபோது - (அந்த ஆபரணங்களைக்) கொணர்ந்து காட்டும்போது, உணர்ந்தி - (நீ அவற்றைச் சேதயினுடையனவா? அல்லனவா? என்று) அறிவாய், ஏன - என்று சொல்லி, — நெய்தலை பால் கலந்து அனைய நேபத்தான் - நெய்யோடு பால் சேர்த்தாற்போன்ற [மிகஇனிய] நன்புநிலையபுடைபவனான சக்கிரீவன், கைத்தலத்து அன்னவை கொணர்ந்து காட்டினன் - கையில் அந்த ஆபரணங்களை எடுத்துக்கொண்டவன்து (இராமபிரானுக்குக்) காட்டினான்; (எ-று) ஆல் - ஈற்றரசு.

உப்த்தன-கொணரப்பட்டவையாக; பலவீன்பால் முற்றெச்சம். நெய்தலை - நெய்யினிடத்து; தலை - ஏழனுருபு. (ங)

[அந்த ஆபரணங்களைநோக்கி இராமபிரான் அடைந்த நிலைமைகளை

இதுமுதல் ஐந்துகவிகளில் கூறுகின்றார்.]

சு. தெரிவுநோக்கினன்றெரிவைமெய்யணி  
யெரிகனலெய்திபமெழுகின்யாக்கைபோ  
யுருகினென்கிலமுயிருக்கூற்றமாய்ப்  
பருகினென்கிலம்பகர்வதென்கொலாம்.

(இ - ள்.) தெரிவை மெய் அணி - (சக்கிரீவனும் காட்டப்பட்ட) தீதாதேவியின் திருமேனியாபரணங்களை, தெரிவு உற நோக்கினன் - (இராமபிரான்) நன்றாகப்பார்த்தருளினான்; (அங்ஙனம் பார்த்தவளவில்), எரி கனல் எய்திய மெழுகின் யாக்கை போய் உருகினன் என்கிலம் - எரிகின்ற நெருப்பிற் சேர்ந்த மெழுகுபோல உடம்பு நெகிழ்ந்து உருகினுனென்று சொல்ல வல்லோமும் மல்லோம்; உயிருக்கு ஊற்றம் ஆய் பருகினன் என்கிலம் - தனது உயிர்க்கு வலிமையாக (அந்த அணிகலங்களாகிய அமிருதத்தைக்) குடித்தா னென்று சொல்லவல்லோமும்மல்லோம்; பகர்வது என்கொல் ஆம் - (அப்பொழுது இராமனடைந்த நிலையைப்பற்றி மறறும்பாம்) சொல்லக்கூடியது யாதுஉனது? (எ - று.)

இராமபிரான் அந்த அணிகலங்களை நன்றாகப் பார்த்தமாதிரத்தில் தனது தேவியாருடைய திருவாபரணங்களென்று தெரிந்துகொண்டதனால் தீயிலிட்ட மெழுகுபோல உடல்கரைந்து உருகியதுமன்றி அவற்றைத் தனது ஜீவாதாரமாகவுங் கொண்டனென்று கருத்து உணர்க. இருவகையினுள் ஒன்றைத்துணிந்து கூறமாட்டாமை தோன்ற, இரண்டிடத்தும் 'என்கிலம்' என்றார். இங்கு, எதிர்மறை, விகற்பம்பற்றியது. அவற்றை நோக்கியது தனது உயிரின் தளர்ச்சி யொழியுமாறு அமிருதத்தைப் பருகினும்போன்ற தென்றது, 'உயிருக்கு ஊற்றமாய்ப்பருகினன்' என்றதனால் விளங்கியது. ஊற்றம் - வலிமை, பற்றுக்கோடு, ஊன்றுகோல், அசைவின்றி நிற்கல் ஆதாரம். ஆம் = ஆக, எச்சத்திரிபு. போய் - உறுதிசெட்டு; எனவே, நெகிழ்ந்து 'என்க. போய்உருகினன் - உருகிப்போயினன் என விருதி பிரித்துக்கூட்ட லாமாம். 'மெழுகின்யாக்கைபோல்' என்ற பாடத்துக்கு - மெழுகினும் செய்யப்பட்டதொரு வடிவம் [பாணை] போல வென்று பொருளாம். தெரிவை -

தெரிவைப்பருவமுடைய பெண். இருபத்தாறுவது வியதுமுதல் முப்பத்தோராவதுவது வரையிலும் மகளிர்க்குத் தெரிவைப்பருவமாம். இராவணன் சீதையை யெடுத்துக்கொண்டு செல்கின்றபோது அப்பிராட்டிக்கு முப்பத்தொருபிராயம் நிரம்பி முப்பத்திரண்டாவது பிராயம் தொடங்கிய தென்பது, இங்கு உணரத்தக்கது. (ச)

ரு. நல்குவதென்னினிநங்கைகொங்கையைப்

புல்கியபூணுமக்கொங்கைபோன்றன

வல்குவிண்ணிகளும்ல்குலாயின

பல்கலன்பிறவுமப்படிவமானவே.

(இ - ள்.) நங்கை கொங்கையை புல்கிய பூணும் - அப்பிராட்டியினது தனங்களின்மீது அணியப்பட்டு அவற்றைச்சார்ந்திருந்த ஆபரணங்கள், அ கொங்கை போன்றன - (இராமபிரானுக்கு) அவ்வணிகலங்களை அணிந்திருந்த தனங்களாகவே தோன்றின; அல்குலின் அணிகளும் அல்குல் ஆயின—; பல்கலன் பிரவும் அபடிவும் ஆன - மற்றையவயவங்களில் அணியப்பட்ட பல ஆபரணங்களும் அந்தந்த அவயவங்களாகவே தோன்றின; இனி நல்குவது என் - மற்றும் (அந்த ஆபரணங்கள் அப்பெருமானுக்குச்) செய்யக்கூடியது யாது? (எ - று.)

ஆரம் மேகலை முதலிய ஆபரணங்களைப் பார்த்தபோது அவற்றையணிந்த ஜாநகிப்பிராட்டியின் திருமேனியவயவங்களை நேரிற் கண்டாற்போல இராம பிரான் சிறிது ஆறுதலடைந்தன வென்பது தாற்பரியம். நல்குதல் - உதவுதல். நங்கை - மகளிரிற்சிறந்தவள் ("நாரீணம் உத்தமா"): பெண்பாற் சிறப்புப்பெயர். முதலிரண்டு வாக்கியங்களில் உம்மைகள் - ஒன்றை ஒன்று கோக்கி முறையே எகிரதும் இறந்ததும் தழுவிய எச்சமாம். மூன்றாம் வாக்கியத்தில் உம்மை - இறந்தது தழுவிய எச்சத்தோடு முற்றுப்பொருளுமுடையது. படிவம் - இங்கு உடலுறுப்பு. (இ)

க. விட்டபேருணர்வினைவிளித்தவென்கேனோ

வட்டனவுயிரையவ்வணிகளென்கேனோ

கொட்டினசாந்தெனக்குளிர்ந்தவென்கேனோ

சுட்டனவென்கேனோயாதுசொல்லுகேன்.

(இ - ள்.) அ அணிகள் - அந்த ஆபரணங்கள், விட்ட பேர் உணர்வினை விளித்த என்கேனோ - நீங்கிப்போயிருந்த (இராமபிரானது) சிறந்த அறிவை அழைத்தனவென்று சொல்வேனோ? உயிரை அட்டன என்கேனோ - (அவனது) உயிரைக் கொன்றன வென்று சொல்வேனோ? கொட்டின சாந்து என குளிர்ந்த என்கேனோ - மேலே நிரம்பச் சொரிந்த சந்தனம்போல (அப்பெருமானுக்குக்) குளிர்ச்சியெய்தன வென்று சொல்வேனோ? சுட்டன என்கேனோ - (அப்பிரானுக்குத்) தாபமளித்தன வென்று சொல்வேனோ? யாது சொல்லுகேன் - என்னவென்று சொல்லுவேன்! (எ - று.)

பிரித்திருக்கின்ற சமயத்தில் அப்பிரிந்த பொருளை நினைப்பூட்டுகின்ற பொருள்களையாவும் ஒருபால் மகிழ்ச்சியையும் ஒருபால் மிக்கவருத்தத்தையும் விளைத்தல் இயல்பாதலால், இங்ஙனம் மாறிமாறிக்கூறினர். முதலடி மூன்றா மடிகளை, பிராட்டியின் அணிகலங்கள் அவளை இராவணன் எடுத்துக்கொண்டு போன திசையைத் தெரிவித்தலால், இராமபிரானுக்கு ஆறுதலை விளைத்தல் கருதிக் கூறியனவாகவுங் கொள்ளலாம். இராமபிரானுக்கு இயல்பாகவுள்ள பேரறிவு பிராட்டியைப்பிரிந்ததனாலாகிய வருத்தத்தால் நீங்கியிருந்தது அவ ளது அணிகலங்களைக் கண்டதனால் மீண்டு வரலாயிற்றென்பது - முதல் வாக்கியத்தின் கருத்தும், அவ்வணிகலங்கள் அவளது மிகஅழகிய அவயவங் களை நினைப்பூட்டிப் பிரிவுத்துயரை மிகுவித்து அப்பெருமானுக்கு மாண வேதனையைச் செய்வனவு மாயின வென்பது - இரண்டாம் வாக்கியத்தின் கருத்தும், அவை அவளது விரகதாபத்தை ஒருபால் தணிவித்தனவென்பது - மூன்றாம் வாக்கியத்தின் கருத்தும், அத்தாபத்தை மிகுவிப்பனவு மாயின வென்பது - நான்காம் வாக்கியத்தின் கருத்துமாம். இன்னபடியென்று ஒன் றைத் துணிந்துகூறமாட்டாமையின், இங்ஙனம் விகற்பித்து, 'யாதுசொல்லு கேன்' எனலாயிற்று. அட்டன, அடு - பகுதி. அடுதல் - அழித்தல்; இங்கு, மிகவும் வருத்துதல்; சுடுதல் - வெதுப்புதல். விளித்த, அட்டன, குளிர்ந்த, சுட்டன-பலவின்பால் முற்றுக்கள். இச்செய்யுளிலுள்ள தன்மையொருமை முற்று கிந்திலும், ககரவொற்று - எதிர்கால விடைநிலை. ஒகாரங்கள் - விகற் பப்பொருளன.

(சு)

எ. மோந்திட நறுமலரானமொய்ம்பினி

லேந்திடவுத்தரியத்தையேய்ந்தன

சாந்தமுமாயொளிதழுவப் போர்த்தலாற்

புண்கிலாயவப்புவைபுண்களே.

(இ - ன்.) அ பூவை பூண்கள் - (கொஞ்சி இன்சொர்கள் பேசுதலில்) நாகணவாய்ப்பறவைபோன்றவனான அப்பிராட்டியினது ஆபரணங்கள், — மோந்திட நறு மலர் ஆன - (இராமபிரான்) மோந்துபார்த்தற்கு நறுமணம் வீசும் மலர்களாயின: மொய்ம்பினில் ஏந்திட உத்தரியத்தை எய்ந்தன - (அப் பெருமான்) தோளில் தரிக்க உத்தரியம் போலாயின; ஒளி தழுவ சாந்தமும் ஆய் - (அப்பெருமான்மீது) ஒளிபரவுதலால் (அவனுக்குப்புகஞ்) சந்தனமும் போன்று, போர்த்தலால் பூ துகில் ஆய - (அவ்வொளியினால் அவனுடம்பை) மூடுதலால் (அவனுக்கு) அழகிய மேற்போர்வையும் போன்றன; (எ - று.)

இலக்குமியின் அவதாரமான உத்தமஜாதி ஸ்திரீயாகிய சீதாதேவியி னது இயற்கை நறுமுணமுடைய திருமேனியின் சம்பந்தத்தால் பரிமளம் பெற்ற அந்த ஆபரணங்கள் இராமபிரான் ஆதரத்தோடு அடிக்கடி மோந்து பார்க்குத்தோறும் மலர்கள்போல நறுமணம்வீசி இனிமைசெய்தனவென்பார் 'மோந்திட நறுமலரான' என்றும், மற்றும் அவற்றை இராமபிரான் ஆதரத் தால் மேலாடையைப்போலத் தோளில் வைத்துக்கொண்டு கொண்டாடின னென்பார் 'ஏந்திட வுத்தரியத்தையேய்ந்தன' என்றும், அவன் அவற்றைத்

கைகளிற்கொண்டு மோந்து பாராட்டுமிடத்து அவற்றின் ஒளி அவனது கைப் பிலும் தோள்களிலும் பாவதலாற் சந்தனம் பூசினுர்போ விருந்த் தென்பார் 'ஒளிதழுவுச் சாந்தமுமாய்' என்றும், அவற்றை அவன் தோள்களில் வைத்துக்கொண்டபோது அவற்றின் ஒளி அவனுடம்பு முழுவதும் பரவாதலால் ஒரு போர்வை போர்த்தாற் போலாயிற்றெனப்பார், '(ஒளி) போர்த்தலாற் பூந் துதிலாய்' என்றுங் கூறினார். 'ஒளி' என்றதை, 'தழுவு', 'போர்த்தலால்' என்ற இரண்டினோடுங் தனித்தனி கூட்டுக. ஆன, ஆய - முற்றுக்கள. உத்ரீயம் - வடசொல், பூந்துதில் - மலாபோல மெல்லிய துதி லென்றும், மலர போலச் சித்திரவேலை செய்யப்பட்ட துதி லென்றும் கொள்ளலாம். ஆதில - ஆடை; இங்கே, மேற்போர்வை, பூவை - உவமையாகுபெயர், (எ)

அ. ஈர்த்தனசெங்கணீர்வெள்ளையாவையும்

போர்த்தனமயிர்ப்புறம்புளகம்பொங்குதோள

வேர்த்தனவென்கெனோவெனும்பினொனென்கோ

தீர்த்தனையவ்வழியாதுசெப்புக்கேன்.

(இ - ள்.) செம் கண்ணீர் வெள்ளம் - (இராமபிரானது) சிவந்த இரண்டு கண்களினின்றும் (அப்பொழுது பெருகிய) நீர்வெள்ளங்கள், யாவையும் ஈர்த்தன - (அங்குள்ள) எல்லாப்பொருள்களையும் இழுத்துக்கொண்டு சென்றன; மயிர் புளகம் - மயிர்ச்சிலிப்புக்கள, புறம் போர்த்தன - (அப்பெருமூனது) திருமேனி முழுவதையும் மூடின; பொங்கு தோள வேர்த்தன என கெனோ - பூரிகின்ற (அவனது) திருத்தோள்கள் வோவையடைந்தன வென்று சொல்வேனோ? வெனும்பினென என்கோ - (வேர்த்தல் கொள்ளாது) தாபமடைந்தா நென்று சொல்வேனோ? அவ்வழி தீர்த்தன யாது செப்புக்கேன் - அப்பொழுது பரிசுததமுத்தியான இராமபிரான அடைந்த நிலையைக் குறித்து என்ன சொல்வேன்! (எ - று)

வேர்த்தல் - தாபத்தின் முதிர்ந்த நிலை. வெனும்புதல் - அதன் முதிர்ந்த நிலை எனக்கொண்டு வேறுபடுத்தி, தோளவேர்த்தன வென்கெனோ வெனும்பினொனென்கோ வென்று விகற்பித்துக் கூறலாயிற் றெனக். 'தீர்த்தன' என்றது, இலக்கணையாய் அவனடைந்த நிலையினமேல் கின்றது. செங்கண் - உத்தமவிலகணமாகிய செவ்வரி பார்த்து செந்தாமரை மலர்மோனறுகண்; சோகத்தாற் கலங்கியும் கண்சிவந்தன. புளகம், தீர்த்தன - வடசொற்கள். 'வேர்த்தனென்கெனோ' என்ற பாடத்திற்கு, தோள்வோர்த்தனன் என பது - சினையின் தன்மையை முதலினமேலேற்றிக்கூறிய முடிபாம். மயிர்ப்புளகம் புறம்போர்த்தலும் தோள் பொங்குதலும் மகிழ்ச்சியினாலும், வேர்த்தலும் வெனும்புதலும் சோகத்தாலும், கண்ணீர்வெள்ளம் பெருகுதல் இரண்டினாலும் உண்டாகக்கூடிய மெய்ப்பாடுகளாதலால், அவையனைத்தையும் அப்பொழுது ஒருங்குபெற்ற இராமபிரானது நிலைம மகிழ்ச்சி அல்லது சோகம் என இரண்டிலொன்று துணிந்து சொல்லக்கூடாதபடி யிருந்ததென்பார் 'யாது செப்புக்கேன்' என்று ரொனரலுமாம். இனி, கண்ணீர் வெள்ளம் பெருகுதல் மயிர்ப்புளகம் போர்த்தல் தோள் பொங்குதல் தோள் வேர்த்தல்

என்னு மிவற்றை ய்டைந்தவன் பின்பு தாபமே தலையெடுத்து நின்றனென் றற்கு, இவ்வனம் விகற்பித்துக் கூறினரென்றல் நேர். இவ்வுரை அடுத்த கவியில் 'வெழ்மை மீக்கொள்' என்பதற்கு எற்றலுங் காண்க. முதலடி - உயர்வுநீர்ச்சிணி. (அ)

[பெருமாள் ழூர்ச்சித்துச்சாய அருகிலிருந்த சுக்கிரீவன் தாங்கிக்கொள்ளுதல்.]

கூ. விடம்பரந்தனையதோர்வெம்மைமீக்கொள  
நெடும்பொழுதுணர்வினோடுயிர்ப்புரீங்கிய  
தடம்பெருங்கண்ணனைத்தாங்கினான் மன  
துடம்பினிற்செறிமயிர்சுறுக்கென்றேறவே.

(இ - ள்.) விடம் பரந்து அனையது ஓர் வெம்மை மீக்கொள (உடம்பில்) விஷம் பரவினார்போன்றதொரு தாபம் அதிகப்பட, நெடும் பொழுது உணர் வினோடு உயிர்ப்பு ரீங்கிய - வெகுநேரம் அறிவும் சுவாசமும் ரீங்கிக் கீழேவிழு பவனான, தட பெருங் கண்ணனை - மிகப் பெரியகண்ணை யுடையவனான இராமபிரானை, (சுக்கிரீவன்), தனது உடம்பினிற்செறி மயிர் சுறுக்கென்று ஏற தாங்கினான் - தன்னுடைய மார்பிற் பொருந்திய மயிர்கள் சுறுக்கென்று (அவனது மெல்லிய திருமேனியிற்) படுமாறு (கீழேவிழாதபடி) தாங்கிக் கொண்டான்; (எ - று.)

வாநரவீரனான சுக்கிரீவனது உடம்பிலுள்ள மயிர்களின் வன்மையும் இராமபிரானது மலர்போல் மிருதுவான திருமேனியின் மென்மையும் பற்றி, 'தனதுடம்பினிற் செறிமயிர்சுறுக்கெனறேற' என்றார். முதலடியில் உவமையுணியும், மறறையடிகளில் தண்மைநவநீர்ச்சியுணியும் காண்க இவையிரண்டுஞ் சேர்தலால், சேர்வையணி. உணர்வு - பிரஜ்ஞை. உயிர்ப்பு - மூச்சு. தட பெரு - ஒருபொருட்பனமொழி. "கரியவாகிப் படைபரந்து மிளிர்ந்து செவவரியோடி நீண்ட அப்பெரியவாய கண்கள்" ஆதலால், 'தடம்பெருங் கண்' எனப்பட்டன. சுறுக்கெனல் - கூர்மைக்குறிப்பு. (க)

[சுக்கிரீவனது அநுதாபவார்த்தை.]

கூ. தாங்கினனிருத்தியத்துயரந்தாங்கலா  
தேங்கியநெஞ்சினனிர்நங்கிவிம்முலான்  
விங்கியதோளினாய்வினையினையுயிர்  
வாங்கினெனின்வணியவருவித்தேனெனா.

(இ - ள்.) தாங்கினன் இருத்தி - (அவவாறு சுக்கிரீவன் இராமபிரானைத் தனது மார்பில்) தாங்கிக்கொண்டு உட்காரவைத்து, அதுயரம் தாங்காது ஏங்கிய நெஞ்சினன் - (அப்பெருமானுக்கு நேர்ந்த) அத்துன்பத்தைக் கண்டு தான் பொறுத்திருக்கமாட்டாமல் மெலிந்த மனத்தையுடையவனாய், இரங்கி விம்முலான் - அநுதாபங்கொண்டு சோயிப்பவனாகி, (அப்பெருமானை ரோக்கி); விங்கியதோளினாய்பருத்த தோள்களையுடையவனே! வினையினென் - தீவினை

புடையேனான் யான், இ அணி வருவித்தேன உயிர் வாங்கினென் - இந்த ஆபரணங்களைக் கொண்டுவந்து உனது உயிரை ஒழியச் செய்தேன்; என் - என்று சொல்லிப் புலம்பி, (எ - மு.)—(கன) 'என்றான்' என இதுமுதல் எட்டுச் செய்யுள்கள் குளகமெனக். அனறி, என் விம்முவான் என இச்செய்யுளிலேயே முடித்து, என்றுசொல்லிப் புலம்புவனானு நென்றலுமாம். .

தான் பிராட்டியினணிகலங்களைக் கொணர்ந்து காட்டியமை இராமபிரானுக்கு இவ்வளவு வேதனையை யுண்டாக்கியதென்பதை உட்கொண்டு அதற்குக் காரணமான தன்னைத் தீவினையுடையே நென்று கழிவிரக்கத்தோடு வெறுப்பவனானு. வினையினென் - பாவியென். (க0)

[இதுமுதல் ஏழகவிகள் - ஓநதோடர்: சுக்கிரீவன் இராமபிரானைத் தேற்றுமாறு கூறிய வார்த்தைகள்.]

கக. அயனுடையண்டகதினப்புறத்தை,பு  
மயர்வறநாடிபென்வலியுடகாட்டியுன்  
னுயர்புகழ்த்தேவியையுதவற்பாலனாற்  
றுயருழந்தயார்தியோசருகி நூல்வலாய்.

(இ - ள்.) சுருதி நூல் வலாய - வேதசாஸ்திரங்களில் வல்லவனே!— அயனுடை அண்டத்தின அப்புறத்தையும்—இந்தப் பிரமாண்டத்திற்கு அப்பாலுள்ள இடத்தையும், மயாவு அற நாடி—சந்தேகமில்லாதபடி தேடிப்பார்த்து, என் வலியும் காட்டி - எனது வலிமையையும் (இராவணன் முதலியோரனை வாக்குந்) தெரியச்செய்து, உன் உயர் புகழ் தேவியை உதவல் பாலன் - உனது சிறந்த கீர்த்தியையுடைய மனைவியை (உனக்குக்) கொணர்ந்து கொடுக்கக்கடவேன்; (ஆகவே), அயா உழந்து அயாதியோ - நீ துன்பமனுபவித்து மூர்ச்சிக்கக் கடவையோ? (எ - மு.)—ஆல் - அசை.

இராவணன் ஜாநகியை இந்த அண்டத்திற்கப்பா லொளித்துவைத்திருந்தாலும் அங்குஞ் சென்று நனருகத்தேடி அப்பிராட்டி யிருக்குமிடத்தைக் கண்டறிந்து எனது ஆறறல் காட்டிப் பொருதுஇராவணனைத் தொலைத்து அத் தேவியை மீட்டுக் கொண்டுவந்து கின்னிடம் சமரப்பிக்கத் தக்கவனாய் யான் இருக்க, நீ இவ்வாறு சோகிப்பானெனென்று சுக்கிரீவன் இராமபிரானை நோக்கிக் கூறினனென்பதாம். அண்டத்திற்கு அப்புறத்தைக் கூறவே, அதற்கு உட்பட்ட உலகங்களிற் சென்று தேடிக் கண்டுபிடித்தல் கூறவேண்டாதாயிற்று.

அயனுடை அண்டம் - பிரானைத் தனது அகத்தினுடையதாய் அவனது ஆட்சிக்கு உட்பட்ட அண்டம். மயாவு - மயக்கம்; இனி, மயாவு அற - (யான). சோர்வடையாமல் எனினுமாம். உயாவுபுகழ்த்தேவி—நிருக்குமளில் வாழ்க்கைத் துணைநலத்தில் 'தகைசான்ற சொறகாதுச் சோராவிலாங் பெண்' என்றதையும், அங்குப் பரிமேலழகர் 'தனமாட்டுப் புகழாவது - வாழும் ஊர் சிற்பால் தனைப்புகழ்வது' என்றதையும் காண்க, பாலன் - பானமையென;

ஊம் பண்பினடியாப் பிறந்த தன்மையொருமைக் குறிப்புமுற்று. உழத்தல் - வருந்துதல். சுருதி நூல் - உம்மைத்தொகை; சுருதியாகிய நூலெனப் பண்புத் தொகையுடையம். (கக)

கஉ. திருமகளனையவத்தெய்வக்கற்பினுள்  
வெருவாச்செய்துளவெய்யவன்புய  
மிருபதுமீரைந்துதலையுமேவினுள்  
னொருகணைக்காற்றுமோவுலகமேழுமே.

(இ - ன்.) திருமகள் அனைய - இலக்குமியைப்போன்ற, அ தெய்வம் கற்பினுள் - செய்வத்தன்மையுள்ள பதிவிரதா தருமத்தை யுடையவளான அந்த ஜாநகிப்பிராட்டி, வெருவா - அஞ்சும்படி, செய்து உள - (அவன்பக்கல் தீங்கு) செய்துள்ள, வெய்யவன - கொடியவனான இராவணனுடைய, புயம் இருபதும் - இருபது கைகளும், ஈர் ஈந்து தலையும் - பத்துத் தலைகளும், — ஏவின - எய்து செலுத்துமிடத்து, உன ஒரு கணைக்கு ஆற்றமோ - உனது ஓர் அம்புக்குத்தான இலக்குப்போதுமோ? உலகம் எழுமே - (இவை நிற்க) எழுகள்களும் தாம், (ஏவின உன ஒரு கணைக்கு ஆற்றமோ?) - எய்து செலுத்துமிடத்து உனது ஓர் அம்புக்குத்தான இலக்குப்போதுமோ? (எ-று.) — ஆற்றமோ - ஆற்றா வென்றபடி.

‘ஏவின உன ஒரு கணைக்கு ஆற்றமோ’ எனறது, ஆவருத்தி செய்து கொள்ளப்பட்டது. இது வேண்டாதபடி ‘உலகம் போதுமோ’ என்றும், ‘தலையுநிறகவுன்’ என்றும் பாடங்கள் காணப்படுகின்றன. அழகும் உததம் விலக்கண நிறைவும் பெருமாளுக்கு வாழ்க்கைப்படுத்தலும் பற்றி, ‘திருமகளனைய’ என்றான். கற்பிற்குத் தெய்வத்தன்மை - ‘தெய்வத் தொழாஅன் கொழுநறொழுதெழுவான், பெய்யெனப் பெய்யு மழை,” “கொண்டான், சூறிப்பறிவான் பெண்டாட்டி.....பெய்யெனப் பெய்யு மழை” எனக் காண்க. இனி, தெய்வக்கற்பினுள் எனபதற்கு - தெய்வவடிவமாம் [நகூத்தா ருபமாய்] நிறகும் அருந்ததி போலுங் கற்பினையுடையாளென்று உரைத்தலு மொன்று. தனது ஆற்றலைக் கீழ்க்கூறிய சுககிரீவன இவ்வாறு பெருமா ளுடைய ஆற்றலை எடுத்துக்கூறினான். (கஉ)

கங. ஈண்டுநீயிருந்தருளேழொடேழெனப்  
பூண்டபேருலகங்கள்வலியிறபுககிடைத்  
தேண்டியவவரக்கனைத்திருகித்தேவியைக்  
காண்டியானிவ்வழிகொணருங்கைப்பணி.

(இ - ன்.) ஈண்டு நீ இருந்தருள் - இங்கேயே நீ இருந்தருள்வாய்; யான் —, ஏழொடு ஏழ் என பூண்ட போ உலகங்கள் வலியுடைய புகரு-பதினான கென்று தொகைகொண்ட பெரிய உலகங்களிலெல்லாம் வலிமையோடு சென்று, இடை தேண்டி - அவவிடங்களில் (பிராட்டியைத்) தேடி, அ அரக் கணை திருகி - (அவளையெடுத்துச்சென்ற) அந்த ராகுசனைத் தலை முறித்து தேவியை இவ் வழி கொணரும் - உன் மனைவியான ஜாநகியை இவ்விடத்திலு

கொண்டுவந்து சேர்க்கும், கை பணி - சிறிய ஏவல்தொழிலை, காண்டி - பார்ப்பாயாக; (௭ - று.)

இவ்வளவு பெரியகாரியம் தனது ஆற்றலுக்கு மிகவும் எளிதாதல் தோன்ற, 'கைப்பணி' எனப்பட்டது. கைப்பணி - கைத்தொண்டு; குற்றேவல், கைக்கர்யம்; கை - சிறுமைமேலது ஏழொடேழ் - மேலேழோடு கீழேழும். தேண்டி - தேடியென்பதன் விரித்தல். கொணரும் - எதிர்காலப்பெயரெச்சம். காண்டி - ஏவலொருமை. (௧௩)

௧௪. ஏவல்செய்துணைவரேம்யாங்களிங்கிவன்

ருவரும்பெருவலித்தம்பிநம்பிநின்

சேவகமிதுவென்றிசிறுகநோக்கலென்

மூவகையுலகுநின்மொழியின்முந்துமோ.

(இ - ன்.) யாங்கள் - நாங்கள், ஏவல் செய் துணைவரேம் - (நீ) ஏவிய காரியங்களைச் செய்கின்ற தோழராக இருக்கிறோம்; ஈங்கு இவன் - இங்கே யுள்ள இவ்விவக்குமணனோ, தா அரும் பெரு வலி தம்பி - அழிவற்ற மிக்க வலிமையையுடைய (நின்) தம்பியாவன்; நம்பி - ஆடவரிற் சிறந்தவனே! நின் சேவகம் இது - உனது வீரமோ இத்தன்மையது; எனில் - என்றால், மூவகை உலகும் நின் மொழியின் முந்துமோ - மூன்றுவகை யுலகங்களும் உனது கட்டளையைக் கட்டுகுமோ? [கடக்கமாட்டா வென்றபடி]; (இங்ஙன மிருக்க), சிறுக நோக்கல் என் - (உன்னை நீ) குறையுடையனாகப் பார்க்க வேண்டியது என்ன? (௭ - று.)

'நின் சேவகம் இது' என்று சுட்டியது, கீழ் ௧௨ - ஆங்கவியிற் குறித்ததை துணைவர் - உதவி செய்பவராயிருப்பவர்; இப்படர்க்கைச்சொல் 'எம்' என்ற தன்மைப்பன்மை விசுவயோடு கூடித் தன்மைப்பன்மைக்கு வந்தது. தா - உரிச்சொல் பெருவலி - மகாபலம். நம்பி - புருஷோத்தமன்; ஆண் பாற்சிறப்புப்பெயர். (இதன் பெண்பால் - நங்கை) சிறுக நோக்கல் - உன்னை நீ எளியவனாகப்பாவித்தல். 'மூவகையுலகு' என்றது, மேல் கீழ் நடு என்ற நோக்கத்தால். இங்கு 'உலகு' என்றது, அவவிடத்து உயிர்கள்மேல் நின்றது. 'துணைவரோ யாங்கள்' என்பதும் பாடம். (௧௪)

௧௫. பெருமையோராயினும்பெருமைபேசலார்

கருமமேயல்லதுபிறிதென்கண்டது

தருமமீயல்லதுகனித்துவெறுண்டோ

வருமையே துனக்குநின்றவலங்கூர்தியோ.

(இ - ன்.) பெருமையோர் ஆயினும் பெருமை பேசலார் - (உத்தமர்கள் தாம்) பெருமையுடையவர்களாயிருந்தாலும் தங்கள் பெருமையைத் தாங்களே சொல்லமாட்டார்கள்; (ஆகவே), கருமமே அல்லது பிறிது கண்டது என் - அவர்கள்செய்த செயல்களை (உலகம்) கண்டதல்லாமல் வேறுகண்டதுயாது? தருமம் நீ அல்லது தனித்து வேறு உண்டோ - தருமம் நீயே யல்லாமல்



தனியே (உன்னைக்காட்டிலும்) வேறொன்று உள்ளதோ? உனக்கு அருமை எது - (இங்ஙனமான) உனக்கு அசாதாரணமான செயல் எது? [எதுவுமில்லை யென்றபடி]; (இவ்வாற்றிருக்கவும்), நின்று அவலம் கூர்தியோ - (நீ ஒன்றுஞ் செய்யமாட்டாதவன்போலத் திகைத்து) நின்று சோகங்கொள்ளக்கடவையோ? (எ - று.)

பெருமை - அறிவு, ஆற்றல், செயற்கரியனசெய்தல் முதலிய சிறப்புக்கள். “பெருமை பெருமிதமின்மை” என்றபடி செருக்கின்றியிருத்தல் அவர்கட்கு இயல்பாதலால் தமது பெருமையைத் தாமே எடுத்துச்சொல்லாரென்க. அப்படிச் சொல்லிக்கொள்ளாதல் சிறியோரியல்பா மென்பதை “சிறுமையணியுமாந் தன்னை வியந்து” என்றதனாலுணர்க. அவர்கள் தமது பெருமையைத் தாம் கூறாமல் அரியசெயல்களைச் செய்தல் மாத்கிரமுடையாராகவே, உலகம் அவர்கள்செயலைக் காண்பதுண்டேயென்றி வேறொன்றைக் காணவல்லதன்று என்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து. இனி, இதற்கு - பெரியோர் தாம் செய்யக் கடவனவான காரியங்களையே நோக்குவார்களல்லது அவர்கள் நோக்குவது வேறு யாது? என்றலுமாம். “கருமமே கண்ணியினர்” என்றபடி தருமமூர்த்தியாவாய் நீயென்பது, மூன்றாமடியின் பொருள். நின்று - எளியவர்போல நின்று ‘பெருமையோராயினர்’ என்றும் பாடமுண்டு. (ககி)

கக. முளரிமேல்வைகுவான்முருகற்றந்தவத்  
தளிரியல்பாகத்தான்றடக்கையாழியா  
னளவியொன்றாவரேயன்றியையமில்  
கிளவியாய்தனித்தனிக்கிடைப்பேரோதுணை.

(இ - ள்.) ஐயம் இல் கிளவியாய் - சந்தேகமில்லாத பேச்சுக்களையுடையவனே!—முளரிமேல் வைகுவான் - (திருமாவின் நாபித்) தாமரைமலரில் தோன்றிவாழ்பவனான பிரமணம், முருகன் தந்த அ தளிர் இயல் பாகத்தான். முருகக்கடவுளைப் பெற்ற தந்தையும் தளிர்போல் மெல்லிய இயல்பையுடையனான அம்பிகையை வரம்பாகத்திற் கொண்டவனுமான அந்தச் சிவபிரானும், தடகை ஆழியான் - பெரிய திருக்கையில் சக்கராயுதத்தை யுடையவனான திருமாலும், ஒன்று அளவி (துணை) ஆவரே அன்றி - ஒன்று சேர்ந்து (உனக்கு) ஒப்பாக மாட்டுவரேயல்லாமல், தனித்தனி துணை கிடைப்பேரோ - (அவர்கள்) தனித்தனியே (உனக்கு) ஒப்பாகப்பொருந்துவரோ? [பொருந்தாரென்றபடி]; (எ - று.)

திரிமூர்த்திகளும் கூடினால் உனக்கு ஒப்பாகக்கூடுமெயன்றி அவர்களில் எவரும் தனியே உனக்கு ஒப்பாகமாட்டார் என்று ஸ்ரீராமபிரானது மகிமையைச் சுக்கிரீவன் கொண்டாடியவாறும். ‘துணை’ என்பது, ‘ஆவரே’ என்றதனாலேயே கூட்டப்பட்டது. ‘ஐயம்’ என்றது, திரிபுக்கும் உயலக்ஷணம்; இரண்டும் மெய்ம்மைக்கு மாறும். பொருள்களை ஐயந்திரிபற விளக்கமாக எடுத்துக்கூறுந் தெளிவானபேச்சுக்களை யுடையவனே யென்பது, ‘ஐயமில்லாவினாய்’ என்றதன் கருத்து. முளரி - மூட்களையுடைய அரியை [அரையை] யுடையது, ‘முருகற்றந்த’ என்றது, தளிரியல்பாகத்தானுக்கு

அடைமொழி. 'தந்த' என்பதற்கு - வளர்த்த என்ற பொருள்கொண்டால், தனிரி பலுக்கே அடைமொழியாகலாம். அகாச்சுட்டு - பிரசித்திபற்றியது. தனிரியல் - உவமைத்தொகையன்மொழி அளவி - அளவி. கிளவி - கிள எனற பகுதியின்படியாப் பிறந்தது. திரிமூர்த்திகளின் முறைமை, இங்கே செய்யுள் நோக்கிப் பிறழவைக்கப்பட்டது. (கக)

கஎ. என்னுடைச்சிறுகுறைமுடித்தலீண்டொரீஇப்

பின்னுடைத்தாயினுமாகபேதுறு

மின்னிடைச்சனகியைமீட்டுமீமொல்

பொன்னுடைச்சிலையினுய்விராந்துபோயென்றான்.

(இ - ன்.) பொன் உடை சிலையினும் - பொலியையுடைய வில்லையுடையவனே! - என்னுடை சிறுகுறை முடித்தல் - என்னுடைய சிறிய குறையை நிறைவேற்றாதல், ஈண்டு ஒரீஇ - இப்பொழுது (நிகழ்வதை) ஒழிந்து, பின் உடைத்து ஆயினும் ஆக - பின்னே நிகழ்வதானாலும் ஆகட்டும்; விராந்து போய் - விராவிற் சென்று, பேது உறும் மின்னுடை சனகியை - (இராவணன் கையிலகப்பட்டுக்) கலக்கமடைந்திருப்பவளான மின்னல் போலும் இடையையுடைய சீதையை, மீட்டு - (அவனிடத்தினின்று) மீட்டுக் கொண்டு, மீடும் - திரும்பிவருவோம், என்றான் - என்று (ஸ்ரீராமனை நோக்கிக்) கூறினான், (சுக்கிரீவன்); (எ - று.) - ஆல் - அசை.

'என்னுடைச்சிறுகுறைமுடித்தல்' என்றது - வாலிவதஞ்செய்து சுக்கிரீவன் மனைவியான ருமையை மீட்டுக்கொடுத்தல். இராவணனை வென்றவனான வாலியை வதைத்தலென்பது மிகவும் அரியபெரிய செயலேமாயினும் அதனைச்செய்து முடித்தற்கேற்ற இராமலக்ஷ்மணர்களது பேராற்றலை மராமரமெய்ததனாலும், அந்துபியுடலை யெறிந்ததனாலும் கண்டகூடாகக் கண்டுள்ளானதலால், அத்திறத்தைநோக்கி 'சிறுகுறை' என்றான். குறை - காரியம்; செய்து முடிக்கவேண்டியதாய் மிச்சமாயிருப்பது. ஒரீஇ - ஒருவி; சொல்லிசையளபெடை: நீங்கி யென்பது பொருள். பேது உறதல் - பேதமுறுதல், கலங்குதல். இடைக்கு மின்னல் உவமை - மெல்லியவடிவிலும், ஒளியிலுமாம், மீடும் - மீன் + தும். பொன்னுடைச் சிலையினும் - பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட வில்லையுடையவனே யெனினுமாம்; ('காஞ்சக பூஷிதசாப' மென்றும், 'காஞ்சக சித்ர கார்முக' மென்றும் வால்மீகி ராமாயணத்திற் காணப்படுகின்றது.) (கஎ)

[அவ்வளவில் இராமபிரான் ஒருவாறு முர்க்கைதெளிந்து சுக்கிரீவனை நோக்கிப் பேசத்தொடங்குதல்.]

கஅ. எரிகதிர்க்காதலனியைகூறலு

மருவியங்கண்டிறந்தன்பிளேக்கினுன்

மிருவுறைமார்பனுந்தெளிவுதோன்றிட

வொருவகையுணர்வுவந்துரைப்பதாயினுன்.

(இ - ன்.) எரிகதிர் சாதலன் - சுடுகின்ற கிரணங்களை யுடைய சூரியனது குமாரனான சுக்கிரீவன், இனைய கூறலும் - இவ்வாறான வார்த்தைக

ளைச் சொன்னவளில்,—திரு உறை மார்பனும் - இலக்குமி வீற்றிருக்கின்ற மார்பையுடையவனான திருமாவின் அவதாரமாகிய ஸ்ரீராமபிரானும், தெளிவு தோன்றிட - ஸூர்ச்சைதெளிதலுண்டாக, ஒரு வகை உணர்வு வந்து - ஒரு வாறு பிரஜைஞவரப்பெற்றவனும், அருவி அம் கண் திறந்து அன்பின் னோக்கினான் - நீர்ப்பெருக்கையுடைய அழகிய கண்களைத் திறந்து அன்போடு (சக்கிரீவனைப்) பார்த்து, உரைப்பது ஆயினான் - (சிலவார்த்தைகள்) சொல்லுதலுடையவனானான்; (எ - று).—அவற்றை, அடுத்த ஆறு செய்யுள் களிறு காண்க.

ஏரிகதிர் - வினைத்தொகையன்மொழி. அருவிக்கண் - மலையருவியைப் போல நீரைச்சொரியுங் கண். 'திருவுடைமார்பன்' என்பதும் பாடம் (௧௮)

[இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இராமபிரான் வார்த்தை.]

கசு. விலங்கெழிற்றேரளினாய்வினையினே னுயிவ்

விலங்குவிற்கரத்தினனிருக்கவேயவள்

கலன்கழித்தனளினுகற்புமேவிய

பொலன் குழைத்தெரிவையர்புரிந்துளோர்கன்யார்.

(இ - ள்.) விலங்கு எழில் தோளினாய் - மலைகள் போன்ற அழகிய தோள் களையுடையவனே!—வினையினேனும் இ விலங்கு வில் கரத்தினன் இருக்கவே - திவினையுடையேனான யான் விளங்குகின்ற இந்த வில்லை யேந்திய கையையுடையவனாய் உயிர் வாழ்ந்திருக்கும்பொழுதே, அவன் - அந்த ஜாநகி, கலன் கழித்தனன் - (தனது) ஆபரணங்களைக் கழற்றியெறிந்துவிட்டான்; கற்பு மேவிய-பதிவிரதாத்ருமம் பொருந்திய, பொலன் குழை தெரிவையர் - பொன்னாலாகிய குழையென்னுங் காதணியையுடைய மகளிரில், இது புரிந்துளோர்கன் யார்-இங்ஙனஞ் செய்தவர்கள் யாவரேனும் உண்டோ? [இல்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

கணவன் இறக்கப்பெற்ற கற்புடைமகளிர் கலன்கழித்தல் இயல்பே; கணவன் உயிர் வாழ்ந்திருக்கையில் அவன்பிரிவைப் பொறுக்கமாட்டாத துயரத்தாலும் வேறையொருநற்பயனை யுத்தேசித்தும் இப்படி தன்னுடைய அணிகலன்களையெல்லாம் கழற்றியெறியுங் கற்புடைமகளிர் ஜாநகியைத் தவிர வேறு எவரேனும் உண்டோ? என்று பிராட்டியின் குணதீசயத்தைப் பாராட்டிக்கூறியவாரும். கணவன் வாழ்ந்திருக்கையிலேயே அவள் கலன் கழித்த மையைப் பற்றிய இரக்கமும் இதில் தோன்றும். விலங்கு - விலங்கல் என்பதன் விசாரம்; ஊர்க்கு ஒருபுறமாக விலகிநிற்பதுபற்றிய பெயர். மனைவி இங்ஙனம் பரிதாபமான நிலைமையை யடைதற்கேற்ற பாவத்தையுடையென்ற யானென்று தம்மைத் தாமே வெறுத்துக்கொண்டனர் மனுஷ்யபாவனையினால் பெருமான். பகை வெல்லுதற்கேற்ற கருவி கையிலிருந்தும் பயனில்லாமை தோன்ற, 'இலங்குவிற்கரத்தினனிருக்கவே' என்றார். காதோலை மங்கல வாழ்க்கைக்கு இன்றியமையாத தாதலால், ஸுமங்கலிஸ்திரீகளென்ற பொருளில் 'பொலன் குழைத்தெரிவையர்' எனப்பட்டது. எதுகை நயத்தை

நோக்கி, கலங்கழித்தனன்', 'பொலங்குழைத்தெரிவையர்' என்று பாட மோதுவாரு முளர். (கக)

உ௦. வாணெடுங்கண்ணியென்வரவுநோக்கயான்  
றுணெடுங்கிரியொடுந்தடங்கடம்மொடும்  
பூணெடும்புலம்பியிப்பொழுதுபோக்கினை  
ணெடுஞ்சிலைசுமந்துழலநாணலேன்.

(இ - ன்.) வான் நெடுங் கண்ணி - வான்போற் கூரிய நீண்ட கண்களை யுடையவளான ஜாநகி, என் வரவு நோக்க - என்னுடைய வரவை எதிர் பார்த்து வருந்திக் கொண்டிருக்கவும், யான் - (அவளது துன்பத்திற்குப் பரிகாரத் தேடாமல்), தான் நெடுங் கிரியொடும் - தாழ்வரைகளை யுடைய பெரிய மலைகளுடனும், தடங்கள் தம்மொடும் - தடாகங்களுடனும், பூணெ டும் - ஆபரணங்களுடனும், புலம்பி - அழுது, இ பொழுது போக்கினேன் - இவ்வாறு காலத்தை வீணய்க் கழித்துக்கொண்டிருக்கிறேன்; (மற்றும் யான்), நாண் நெடுஞ் சிலை சுமந்து உழல நாணலேன் - நாணியையுடைய நீண்ட வில்லைச் சுமந்து திரிதற்கு வெட்கமுறு திருக்கின்றேன்; (எ - று.)

மலையின் அடியைப் பாதமென்னும் மரபுபற்றி, 'தான்' என்றார். 'சுமந்து' என்ற வினையின் ஆற்றலால், பதைவனை வென்று அவன் கவர்ந்த தமது பொருளை மீட்காதவர்களேந்தும் ஆயுதம் அவர்கட்குப் பாரமாவதேயன்றிப் பெருமை பெறுதென்பது தோன்றும். 'உழல்' என்றது, எங்கேனும் ஒளித் திராமல் வெளிப்படையாய் எங்குந் திரிய என்றபடி. நாணலேன் - தன்மை யொருமை யெதிர்மைமுற்று. 'நாண்' என்ற ஒரு சொல்லே வேறொரு பொருளில் மீளவும் பிரயோகித்தது, சொற்பின்வநிலையணி 'புலம்பியே பொழுது போக்கினேன்' என்பதும் பாடம் (உ௦)

உக. ஆறுடன் செல்பவரஞ்சொன்மாதரை

வேறுளாந்துயர்செயின் விலக்கவெஞ்சுமத

துறுறத்தம்முயிருகுப்பர்யானெனைத்

தேறினடன்றுயர்தீர்க்ககிறறினேன்,

(இ - ன்.) ஆறுடன் செல்பவர் - வழியிலே போகின்றவர்கள், அம் சொல் மாதரை வேறு உளாதுயா செயின் - அழகிய சொற்களை யுடைய மகளிரை வேறு எவரோனும் துன்பப்படுத்தினால், விலக்கி - (அவர்களை அது செய்ய வொட்டாதபடி) தடுத்தி, வெம் சமத்த ஊறு உற தம் உயிர் உருப்பர் - (அவர்களைத் தாம் எதிர்த்துச் செய்யும்) கொடிய போரில் (அவர்களைத் தமக்கு) ஊறுபாடு உண்டாகத் தமது உயிரை யொழித்தலுஞ்செய்வர்; யான் - நானே, எனைத் தேறினன்தன் துயர் தீர்க்ககிறறினேன் - என்னையே நம்பியவ னான ஜானகியின் துன்பத்தை நீக்கமாட்டாதவனாயிருக்கிறேன்; (எ - று.)

ஆறுடன் செல்பவர் - வழியே செல்வோர்; அம்மகளிர்க்கு யாதொரு சம்பந்தமுமில்லாதவ ரென்றபடி. உடன் என்ற மூன்றனுருபு ஏழனுருபின்

பொருளில் வந்தது; உருபுமயக்கம். அஞ்சொல் - மாதர்க்கு இயற்கையடை மொழி. 'வல்லசெயில்' என்ற பாடத்துக்கு - வலியக்கவர்த்த சென்றாலென்று பொருள். ஊறு - தழும்பு, தீமை, கொலை. 'உருப்பெரென்பதன் தேறினன் றுயரநான் தீர்க்ககிறிலேன்' என்று பாடமானபோது, வழியே செல்பவர் மாதரைப் பிறர் வருத்துதலை விலக்கிப் போசெய்யத்தொடங்கி அதில் ஊறு பாடுண்டாகத் தமது உயிரை நீப்பெரென்பதையும் (சடாபு உயிரீத்ததனால்) நன்றாக அறிந்த யான் என் மனைவியின் துன்பத்தை ஒழிக்காமலிருக்கின்றே னென்று பொருள் காண்க. தீர்க்ககிறிலேன—கில் - ஆற்றலுணர்ந்தும் இடைநிலை, ந் - இறந்த காலவிடைநிலை, இல் - எதிர்மறையிடைநிலை, கு அ- சாரியைகள். (உக)

உஉ. கருங்கடரெட்டனர்கங்கைதந்தனர்

பொரும்புலிமாடுபுன லுழட்டினர்

பெருந்தகையென்குலத்தரசர்பின்னொரு

திருந்திழைதுயரநான் தீர்க்கநோற்றிலேன்.

(இ - ன்.) பெருந் தகை - பெருமைக்குணத்தையுடைய, என்குலத்து - எனது குலத்தில் முன்பு தோன்றிய, அரசர்—, கருங்கடல் தொட்டனர்-கரு கிறமான கடலைத் தோண்டினர்; கங்கை தந்தனர் - கங்கையை (மேலுலகத்தி லிருந்து இவ்வுலகத்துக்குக்) கொணர்ந்தனர்; பொரும் புலி மாடுபுன லும் ஊட்டினர் - போர்செய்யுமியல்புள்ள புலியையும் பாளையும் (ஒருதுறையி ல்) நீருண்ணவுஞ் செய்தனர்; பின் - அவர்கட்குப்பின் பிறந்தவனா, நான் - யானோ, ஒரு திருந்து இழை துயரம் தீர்க்க நோற்றிலேன் - திருத்த மான ஆபரணங்களை யுடையவளாகிய என மனைவியொருத்தியின் துன்பத்தை நீக்குதற்குத் தவஞ்செய்யாதவனா யிருக்கின்றேன்! (எ - று.)

எனது குலத்து முன்னோர்கள் கடலைத் தோண்டினாலும், கங்கையைக் கொணர்தலும் புலியும் மாளும் ஒரு துறையில் நீருண்ணும்படி செய்தலுமாகிய அரியபெரிய செயல்களைச் செய்து பெருங்கீர்த்தி படைத்தற்கு வேண்டிய பாக்கிய முடையவராயிருந்தார்கள்; அப்படிப்பட்ட மகன்களுடைய பரம் பரையிற் பிரந்தவனான யானோ எனது மனைவியொருத்தியின் துன்பத்தை நீக்குதற்கு வேண்டிய பாக்கியமு மில்லாதவனா யிருக்கின்றே னென்று இரங்கிக் கூறினனென்பதாம்.

சூரியகுலத்துச் சகரமகாராஜன் அசுவமேதமாகஞ் செய்தபொழுது பூயிப் பிரதக்ஷிணத்திற்காகச்செலுத்தின குதிரையை, பொறுமைகொண்ட தேவேந் திரான மாயையால் ஒளித்துக்கொண்டு சென்று, பாதாளலோகத்தில் தவஞ் செய்துகொண்டிருந்த கபிலமுனிவர் பின்னே கட்டிவைக்க, அவவேள்விக் குதிரையை நாடிச்சென்ற சுகராபுத்திரர் அறுபதினுயிரம்பேர் பூயிமுழுவதும் தேடிக்காணாது பாதாளத்திற்குப் போதறபொருட்டுப் பெருவழியாகப் பாத டண்டத்தில் வடகிழக்குப் பக்கத்தில் தோண்டிச்சென்ற பெரும்பள்ளமே பின்பு கங்கை மூதலியவற்றின் நீரினால் நிறைந்து சாகரமெனும் பெயர்

பெற்றுக் கடலோடு கூடித் தானும் கடலின்பாற்பட்ட தென்பது கடல்  
தொட்டகதை.

சூரியகுலத்துப் பகீரதசகீரவர்த்தி கபிலமுனிவரது கண்ணின் கோபத்  
திக்கு இலக்காகி உடலெரிந்து சாமபலாய நற்கதியிழந்த தனது மூதாதைய  
ரான சகரபுத்திரர் அறுபதினாயிரவரை நறகதிபெறுவித்தறபொருட்டு டெடுங்  
கால்ந் தவஞ்செய்து கங்காநதியை மேலுலகத்திலிருந்து கீழுலகத்திற்குக்  
கொணாந்தன்னென்பது, கங்கைதந்த வரலாறு.

இரண்டாமடி - வலியவை எளியவற்றை வருத்தாதபடி அரசாட்சிசெய்  
தன நெனறவாறும், இங்ஙனம் ஆண்டவன், சூரியகுலத்து மார்தாதீவென  
னும் அரசன். இவனது அரசாட்சியில் எங்குஞ் சத்துவகுண காரியமாகிய  
சாந்தமே தலையெடுத்து நினறதனால் விவேகமில்லாத மிருகங்களுக்கும் ஒன்  
றனமேல் ஒன்றற்கு அனபும் அருளும் உண்டாயினவேயன்றி ரஜோகுண  
தமோகுண காரியங்களாகிய கொலை பகை அச்சம் முதலிய கொடுமைக்  
குணங்கள் உண்டாகவில்லையென்க. அரசனது கட்டளையில் தமக்கு உள்ள  
விசுவாசத்தால் எவையும் தயமால் வருத்தத்தக்கவற்றையும் வருத்தவில்லை  
யென்று அரசாட்சி நீதிமுறைமை விளங்கும்.

பெருந்தகை - குலத்திற்கு அடை மொழி; 'என்' என்பதற்கு அடை  
மொழியாக்கினால் தற்புகழ்ச்சியின்பாற்படும் திருந்திழை வினைதொகையன்  
மொழி. நேற்றிலேன - நலவினையுடைய நல்லாமற்போனென் எனற்படி.  
தொட்டனா, தொடு - பகுதி. ஒடு - எண்ணப்பொருளது. (உஉ)

உங. இரத்திரற்சூரிய தீதாரிடுக்கண்மாததிதிக

லந்தகற்கரியபோரவுணற்றேய்த்தன

னெந்தமற்றவனின்வந்துதித்தயானுளேன்

வெந்துயர்க்கொடுமபழிவில்லிறாங்கினேன்.

(இ - ள்.) எந்தை - எனது தந்தை [தசரத சககரவர்த்தி], இந்திரற்கு  
உரியது ஓர் இடுக்கண் தீர்த்து - தேவேந்திரனுக்கு நோந்ததொரு பெருந்  
துன்பத்தை நீக்கி, அந்தகற்கு இகல் அரிய போர அவுண்ண தேய்த்தனன் -  
(பிராணிகளுக்கெல்லாம்) அழிவைச் செய்பவனான் யமனுக்கும் எதிர்த்ததற்கு  
அருமையான போர்வலிமையையுடைய சமபராசாரனை அழித்திட்டான்;  
அவனின் வந்து உதித்த யான - அவனிடத்தினின்று வந்து பிறந்த நாளை,  
வெம் துயர கொடும பழி வில்லின் தாங்கினேன் உளேன் - வெவ்விய துன்  
பத்தைத் தருகின்ற கொடிய பழியை வில்லுடனே சுமந்தவனா யிருக்கின்  
றேன்; (எ - று.)—மற்று - வினைமாற்று.

தண்டகாரணியத்தில் வைஜயந்தமென்ற நகரத்திலே இருந்து அரசு  
சாண்டு வந்தவனும திமித்தவசனென்னும் மறுபெயருள்ளவனும், பற்பல  
மாயைகளில் தேர்ந்தவனுமான சமபரனென்ற அசுரன் பல அசுரர்களையும்  
அரசர்களையும் உடன்கொன்று சென்று தேவர்களுடன் பெரும் போர்

செய்து அவர்களைப் பலவாறு வருத்தித் தேவராசனான இந்திரனை முட்டப் பென்ற அவனது பொன்னுலகத்தை அபகரித்துக்கொண்டு துரத்திவிட, அங்ஙனம் அரசிழந்த தேவேந்திரன் தசரத சக்கரவர்த்தியை அடுத்துச் சரண மடைந்து தன் குறையைக்கூறித் தனக்கு உதவிசெய்யுமாறு பிரார்த்திக்க, அவனது அந்நிலையை நோக்கி இரக்கங்கொண்ட தசரதர் அவவேண்டு கோட்டு இணங்கிக் கைகேயியையும் உடனழைத்துக்கொண்டு இந்திரனுக்கு உதவியாகத் தேவாசரபுத்தத்தில் தலையிட்டுச் சம்பரணுடன் எதிர்த்துக் கடும் போர் புரிய, அந்த உக்கிரமான யுத்தத்தை ஆற்றமாட்டாமல் அவன் மாயை யால் முறைந்து ஓட்டங்காட்டவே, அவன் சென்ற சென்ற திசைகளிலெல்லாம் தசரதர் விடாது தொடர்ந்து சென்று பொருது அவனைச் சுற்றத்துடன் கொன்று, முன்பு அவனாற் கவரப்பட்ட இந்திரனது அரசாட்சி தமக்கு உரியதாகப் பெற்றவராய் மீண்டு உடனே அவவரசாட்சியை இந்திரனுக்குக் கொடுத்தருளின ரென்பது, இங்கு அறியவேண்டிய கதை.

இடுக்கண்தீர்த்து அவுணற்றேய்த்தணன் - அவுணற்றேய்த்து இடுக்கண் டீர்த்தணன் என விசுவாமித்திரர்க்குட் பித்தல் இலக்கணத்திற்கு ஏற்கும். அவனின், கிரந்தனுருபு - நீக்கம். வெந்துயர்க்கொடும்புழி - மனைவியைக் கவர்த வளை நாடிக்கொன்று மனைவியை மீட்காமையால் வந்தது. அது செய்யாத எனக்கு வில் ஒருபாரமே யென்பதும் ஈற்றடியில் விளங்கும்; (உ௦) "சிலை சுமந்து" என்றும்போல. 'கொடும்புழி வில்லின் தாங்கினேன்' என்றது, புணர்நிலையணி. 'இந்திரம்குற்றதோரிடுக்கண்' என்பதும் பாடம். (உ௧)

உச. விரும்பெழிலெந்தையார்மெய்ம்மைவீயுமேல

வரும்பழியென் றலான்மகுடஞ்சூடலேன்

கரும்பழிசொல்லியைப்பகைஞன்கைக்கொளப்

பெரும்பழிசூடினேன் பிழைத்ததென் னரோ.

(இ - ன்.) விரும்பு - (யாவரும்) விரும்பத்தக்க, எழில் - அழகையுடைய, எந்தையார் - எனது தந்தையாரது, மெய்ம்மை - சத்தியம், வீயும் ஏல்-தவறு மானால், பழிவரும் - (அதனால் எனக்குப்) பழியுண்டாகும், எனறால் - என்று எண்ணியதனால், மகுடம் சூடலேன் - முடிசூட்டிக் கொள்ளாமல் வன வாசம் போந்தவனான யான், - கரும்பு அழி சொல்லியை - கருப்பஞ்சாற்றை (இனிமை மிகுதியால்) வெல்கின்ற சொற்களை யுடையவளான என்மனை வியை, பகைஞன் கைக்கொள - பகைவனான இராவணன் வஞ்சித்துக் கவர்ந்துகொள்ள அதனால், பெரும் பழி சூடினேன் - மிக்கபழிப்பெற மேற் கொண்டேன்; பிழைத்தது என-(யான் பழியினின்று) நீங்கியது எவ்வுணம்! (எ - று.)—அரோ - ஈற்றசை.

தந்தையாரின் சத்தியத்தை நிலைநிற்கச் செய்யாவிட்டால் அதனால் வரக் கடவதான பழிக்கு அஞ்சி இராச்சிய பட்டாபிஷேகஞ்செய்து கொள்ளுநனை விட்டுத் தம்பிக்கு அரசுகொடுத்து வனவாசம்போந்த யான், அங்ஙனம் வந்த இடத்தில் மனைவியைப் பகைவன் கவர்ந்துகொள்ளும்படியானதனாற் பெரும்

பழிப்பை யடைந்தேன் ; இப்படி யான் பழியினின்று தப்பும்வகையில்லாதவனானே! என்று இரங்கிக் கூறியவாராம். எந்தையார்மெய்மை - தசரதர் வகையேக்குக் கொடுத்திருந்த இரண்டு வரங்கள். அவை தவறாமல் தசரதர் சத்தியவாதியாதற்பொருட்டே இராமன் வனவாசம்போந்தமைவெளிப்படை.

முகடம் - வடசொல். கரும்பு - அதன்சாற்றுக்கு முதலாகுபெயர் அழி சொல் - பிறவினைவினைத்தொகை. கருப்பஞ்சாற்றை அழித்தல் தனது இனிமைமிகுதிக்கு ஒப்பாகாமையால். (௨௪)

[மீளவும் இராமன் முர்க்கீசீக்க, சுக்கிரீவன் தெளிவித்தல்]

௨௫. என்னநொந்தின்னபன்னியிடழிந்

துன்னருந்துயரத்துச்சோர்கின்றான்மனைப்

பன்னருங்கிரவன்புதல்வன்பையுள்பார்த்

தன்னவெந்துயரெணுமளக்காரீக்கினான்.

(இ - ன்.) என்ன - என்று, இன்ன - இத்தன்மையனவான வார்த்தைகளை, நொந்து பன்னி - வருந்திக்கொண்டே சொல்லி, ஈடு அழிந்து - வலியொடுங்கி, உன் அருந் துயரத்து சோர்கின்றான்தனை - கினைக்கவும்ஒண்ணாத துக்கத்தினால் மூர்க்கின்றவனான ஸ்ரீராமனை, —பன் அருங் கிரவன் புதல்வன் - வருணித்துச்சொல்லுதற்கருமையான கிரணங்களை யுடைய வளாகிய சூரியனது புத்திரனான சுக்கிரீவன், —பையுள் பார்த்து - (அவனடைந்த) துன்பத்தைப் பார்த்து, அனை வெம் துயர எணும் அளக்காரீக்கினான் - அந்தக்கொடியதுன்பமென்கிற கடலினின்று நீங்கிக் கரையேறச் செய்தான் ; (௪ - று.)

அன்ன வெந்துயர் - மூர்ச்சை. அதனினின்று நீக்குதல் - தெளிவித்தல். ஈடழிதல் - மனோபலமும் தேகபலமும் ஒழிதல் பன்னரு - நெருங்குதற் கருமையான எனினுமாம். அளக்கர் - அளக்க அரியது. ஈற்றடி - உருவகவணி. 'பன்னியேங்கியே' என்ற பாடத்திற்கு - இரண்டாமடியில் துன்னரு எனக் கொண்டு, சேரத்தகாத எனப் பொருள்கொள்ளலாம் ; அது மோனையம் கிறக்கும். (௨௫)

[இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - குளகம்: இக்கவி, இராமபிரான் வார்த்தை.]

௨௬. ஐயநீயாற்றலினற்றினேனலை

துய்வனையெனக்கிதினுறுகிவேறுண்டோ

வையகத்திப்பழிதீரமாய்வது

செய்வனின்குறைமுடித்தன்றிச்செய்கலேன்.

(இ - ன்.) ஐய - அன்பனை! நீ ஆற்றலின் - நீ (என்னைத்) தேற்றியதனால், ஆற்றினேன் அவது - (எனது துன்பத்தை ஒருவாறு) தணித்துக் கொண்டேனெயல்லாமல், உய்வனை - யான்பிழைக்கக்கடவேவே? எனக்கு இதின உறுதி வேறு உண்டோ - எனக்கு மாணத்தைக்காட்டிலும் எல்லது



வேறுஉண்டோ? [இல்லை யென்றபடி]; வையகத்த இ பழி தீர மாய்வது செய்வன் - 'இவ்வுலகத்துப்பரவுகின்ற இப்பழிப்பு ஒழியும்படி இறத்தலைச் செய்வேன்'; (ஆனால்), நினகுறை முடித்துஅன்றி செய்கலென் - உனது குறையை நிறைவேற்றியல்லாமல் அது செய்யமாட்டேன்; (அ - ம.)

யான் மாணமடைவது என்னளவில் இனியதேயானாலும் உயர்நண்பனான உனக்கு வாக்குத்தந்துசெய்தபடி உன்மனைவியைக் கவர்ந்தவனைக் கொன்று உன் மனைவியை மீட்டு உனக்குக் கொடுத்தல்லாமல் மாணமடையற்பாலேனல்லே நென்றன நென்க ஏகாரமும், ஒகாரமும் - எதிர்மறை. 'எனக்கு இதின் உறுதி வேறுண்டோ' என்பதற்கு - எனக்கு நீ செய்த உதவியைக் காட்டி லுஞ் சிறந்தது வேறொன்று உண்டோ வென்று உரைப்பாரு முள்.

(உச)

[அச்சமயத்தில் அநுமான் சோன்ன வார்த்தைகளை இதுமுதல்

ஏழகவிகளிற் கூறுகின்றார்.]

உஎ. என்றனனி ராகவனினைபகாலையில்

வன்றிறன்மாருதிவணங்கினுனெடுங்

குன்றிவர்தோளினாய்கூறவேண்டுவ

தொன்றுளததனைநீயுணர்ந்துகேளு.

(இ - ன்.) என்றனன் இராகவன் - என்று கூறினன் இராமபிரான் : இனைய காலையில் - இந்தச்சமயத்தில், - வல் திரல் மாருதி - மிக்கவலிமையை யுடைய வாயுகுமாரான அநுமான், வணங்கினான் - (இராமபிரானைத்) தொழுது, - 'நெடுங் குன்று இவர் தோளினாய் - பெரியமலையையொத்த தோள் களையுடையவனே! கூறவேண்டுவது ஒன்று உளது - (நான்) சொல்லவேண்டுவது ஒன்று உண்டு: அதனை நீ உணர்ந்து கேள் - அதனை நீ நிரூபணம்வைத்துக் கேட்பாயாக,' என் - என்று சொல்லி, - (அ - ம.) - 'என நிகழ்த்தினான்' என மேல் கூட - ஆஞ் செய்யுளோடு தொடர்ந்து முடியும்.

ராகவன் - வடசொல்; ரகுவென்னும் அரசனது குலத்தில் அவதரித்த வன்; தத்திதார்தநாமம். வல் திரல் - ஒருபொருட்பன்மொழி; (பகைவர்க்குக்) கொடிய வலிமை யெனினும். இவர்தல் - விரும்புதல்; பொருந்துதல்; இங்கு, இது, உவமவாசகமாய் நின்றது. உணர்ந்து கேள் - கேட்டுஉணர் என விசுவாசமிததுக்கூட்டுதல் நலம்.

(உஎ)

உஅ. கொடுந்தொழில்வாலியைக்கொன்றுகோமகன்

கடுங்கதிரோன்மகனாக்கிக்கைவளர்

நெடும்படைகூட்டினுலன்றிநேடரி

தடும்படையரக்கர்தமிருக்கையானையாய்.

(இ - ன்.) ஆணையாய் - 'ஆஜ்ஞை எங்குஞ்செல்லத்தக்கவனே! - கொடுந்தொழில் வாலியை கொன்று - கொடியதொழிலையுடைய வாலியை (முதலில்)

வதைத்து, கடும் கதிரோன் மகன் கோமகன் ஆக்கி - ஈவ்ணமான கிரணங்  
களை யுடையவனாகிய சூரியனது குமாரனான சுக்கிரீவனை (வாகாங்களுக்கு)  
அரசனாகச்செய்து, கை வளர் நெடும் படை கூட்டினால் அன்றி - செழித்து  
வளந்துள்ள பெரிய (வாகா) சேனையைச் சேர்த்தாலல்லாமல், அரிப்படை  
அரக்கர்தம் இருக்கை நேடு அரிது - கொல்லும் ஆயுதங்களை யுடைய இராக்  
கதர்களது இருப்பிடம் தேடியுணர்தற்கு அரியது; (எ - று.)

கோமகன் - தலைவனான புருஷன். 'கைவளர்' என்றவிடத்து, கை - தமிழ்  
முபசர்க்கம்; எல்லாப்பக்கங்களிலும் மிகுதியாய்ப்பொருந்திய என்றும், கை  
போல உரியசமயங்களில் உதவும் தன்மை மிக்க வென்றும் கொள்ளலாம்.  
ஆணை - ஆஜ்ஞா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. அதனையுடையவனேயென்  
பார், 'ஆணையாய்' என்றார். எங்கட்கெல்லாம் கட்டளைகூறத்தக்க தலைவனே!  
என்றவாறுமாம். மூன்றாமடியில், படை - சேனை; நான்காமடியில் படை -  
ஆயுதம். 'ஆணையால்' என்ற பாடத்துக்கு - நுமது கட்டளைப்படி தேடுதலரி  
யது என்னலாம். 'அரக்கனதிருக்கை' என்பதும் பாடம். (உஅ)

உக. வானதோம்ண்ணதோமற்றுவெற்பீதோ

வேனைமாநகர்தமிருக்கைப்பாலீதோ

தேனுலாந்தெரியலாய்தெளிவதன்றுநா

முனுடைமானிடமானதுண்மையால்.

(இ - ள்.) தேன் உலாம் தெரியலாய் - வண்டுகள் வந்து மொய்க்கும்  
மலர்மாலையை யணிதற்கு உரியவனே!—(இராவணன் முதலிய அரக்கர்களின்  
இருப்பிடம்), மண்ணதோ - தரையிலுள்ளதோ? மற்று—, வெற்பீதோ-மலை  
களின் மேலுள்ளதோ? வானதோ - (அன்றி) வானத்திலுள்ளதோ? ஏனை  
மாநகர்தம் இருக்கை பாலீதோ - இவற்றினும் வேறான பெரிய நாகலோகத்தி  
லுள்ளதோ? நாம—, ஊன் உடை மானிடம் ஆனது உண்மையால் - குறை  
பாடுடைய மனிதப்பிறப்பின்பாற் பட்டிருத்தலால், தெளிவது அன்று -  
(இன்னவிடத்ததென்று) எளிதில் அறியக்கூடியதன்று; (எ - று.)

மற்று - வினைமாற்று. ஏனை - மற்றை. நாகர்தமிருக்கை - சர்ப்பசாதியார்  
வசிக்குமிடம்; கீழுலகம். தேன்உலாம் - (மலர்களில்) தேன்ததும்பப்பெற்ற  
எனினுமாம். ஊன், மானிடம் - ஊநம், மாறுவதும் என்ற வடசொற்களின்  
விகாரம். மதுஷ்யசாதிகுக்குக் குறைபாடு, தேவர்கள்போல இருந்தவிடத்தி  
லிருந்தபடியே புத்திவிசேஷத்தால் எல்லா வுலகங்களின் செய்தியையும்  
அறியமாட்டாமை; ஸாமான்யவியாயம்பற்றி, இந்த அடைமொழி மனிதசாதிக்  
குக் கொடுக்கப்பட்டது. இனி, ஊனம் - ஆகாசமநத்தால் எங்குஞ் செல்ல  
மாட்டாமையுமாம். அநுமான் முதலியோர் முகத்திலும் வாலிலும் வாகரம்  
போலினும் மற்றைப்படி மனிதர்போன்ற வடிவமுடைய ராதலால், 'நாம்  
மரணிடமானதுண்மையால்' என்று அநுமான் கூறினன். (உக)

௩௦. எவ்வுலகங்களுமிமைப்பினெய்துவர்  
 வவ்வுவரவ்வழிமகிழ்ந்தயாவையும்  
 வெவ்வினைவந்தெனவருவர்மீள்வரா  
 லவ்வருறைவிடமறியற்பாலதோ.

(இ - ள்.) (அந்த ராக்ஷஸர்களோ), இமைப்பின் ஈ உலகங்களும் எய்து வர் - ஒரு மாத்திரைப் பொழுதிலே எல்லாவுலகங்களிலும் போய்ச்சேருவார் கள்; அ வழி மகிழ்ந்த யாவையும் வவ்வுவர் - அந்த இடங்களில் தாம் விரும் பிய பொருள்களெல்லாவற்றையும் கவர்ந்து கொள்வார்கள்; (இங்ஙனம் எல்லாவிடத்தும்), வெவ்வினை வந்து என வருவர் மீள்வார் - (அவ்வவ்வுயிர்கள் செய்த) கொடிய கரும் (தடுக்கமுடியாமலும் எதிர்பாராமலும் திடீரென்று ப்யனூட்ட) வந்தாற்போல வருவார்கள் (அவ்வினை பயனூட்டியவுடன் தொலைவதுபோல அங்கங்கு விரும்பிய பொருள்களைக் கவர்ந்து கொண்ட வுடன்) திரும்பிச் செல்வார்கள்; ஆல் - ஆதலால், அ அவர் உறைவு இடம் அறியல் பாலதோ - அத்தன்மையையுடைய அவ்வாக்கர்கள் வசிக்குமிடம் எளிதில் அறியத்தக்கதாமோ? [ஆகா தென்றபடி]; (எ - று.)

இமைப்பு - இயல்பாகக் கண்ணிமைக்கும் பொழுது. ஆல் - ஆதலால் என்பதன் விகாரம். (௩௦)

௩௧. ஒருமுறையேயபரந்துலகம்பாவையும்,  
 திருமகளுறைவிடந்தேரவேண்டுமால்  
 வரன்முறைநாடிடவரம்பின்றாறுல  
 கருமையுண்டளப்பருமாண்டுவேண்டுமால்.

(இ - ள்.) ஒரு முறையே-ஒரேசமயத்திலே, உலகம்பாவையும் பரந்து - உலகங்களெல்லாவற்றிலுஞ் சென்றுபரவி, திருமகள் உறைவு இடம் தேர வேண்டும்-சீதாபிராட்டியிருக்கின்ற இடத்தைத் தேடியறியவேண்டும்; (அங்ஙனமன்றி), வரன்முறை நாடிட - வரிசைக்கிரமமாய் [ஒரிடத்தின் பின் மற்றோரிடமாக]த் தேடுதலில், உலகு வரம்பு இன்று ஆல் அருமை உண்டு - உலகம் வரையறையில்லாதபடி பரந்து கிடத்தலால் சிரமமுண்டு; (அன்றியும் அவ்வாறு தேடுதற்கு), அளப்பு அரும் ஆண்டு வேண்டும் - அளவிடுதற்கருமையான [மிகப்பலவான்] வருடங்கள் செல்லும்; (எ - று.)

அரக்கர்கள் கணப்பொழுதில் எவ்வுலகத்திலுஞ் சென்று விரும்பிய பொருளைக் கவர்ந்து மீளத்தக்கவ ராதலால், ஏககாலத்திலே வாரார்களெல்லாரும் வெவ்வேறாக உலகமுழுவதும் பரந்துசென்று பிராட்டியிருக்குமிடத்தைத் தேடியறிய வேண்டும்; அங்ஙனமன்றி, இரண்டொருவர் புறப்பட்டு ஒரிடத்தின் பின் மற்றோரிடமாக முறையே தேடுவதென்றால் உலகம் அதிவிஸ்தீர்ண மாதலால் அருமையாகும்; மேலும் அதற்கு அநேக வருஷங்கள் சென்றபோம் என்பதாம். 'உலகு வரம்பின்றால் அருமையுண்டு' என்றது, நாம் ஒரிடத்திற் தேடுகையில் அவர் மற்றோரிடத்தி லிருக்கவும், பின்

னர் நாம் அந்த இடத்திற்போய்த் தேடுகையில் முன்பு நமீ தேடியான இடத்தில் அவர் வந்து சேர்ந்திருக்கவும் கூடுமாதலால் காரியம் சித்திபெறுதென்ற கருத்தைக் கொண்டது. 'ஆல்' மூன்றனுள் - மூன்றதும், 'பின்னதும் - அசை; மற்றையது - ஆதலால் எனபதன் விகாரம். (௩௧)

௩௨. எழுபத்தாகியவெள்ளத்தெம்படை

பூழியிற்கடலெனவுலகம்போர்க்குமா

லாழியைக்குடிப்பினுமயன்செயண்டத்தைக்

கீழ்மடுதெடுப்பினுங்கிடைத்தசெய்யுமால்.

(இ - ள்.) எழுபத்தி ஆகிய வெள்ளத்து எம்படை - எழுபது வெள்ள மென்னுந் தொகையையுடைய எமது [வாநா] சேனை, ஊழியில் கடல் என உலகம் போர்க்கும் - கற்பாந்த காலத்துப் பொங்குந் கடல்போல (உலக முழுவதும்) பார்த்தி மூடவல்லது; (மற்றும் அது), ஆழியை குடிப்பினும் - கடலைக் குடிக்க வேண்டுமென்றாலும், அயன் செய் அண்டத்தை கீழ் மடுத்தி எடுப்பினும் - பிரமாண்டத்தைக் கீழேபிடித்து எடுக்கவேண்டுமென்றாலும், கிடைத்த செய்யும் - (அங்ஙனம் தமக்கு) நேர்ந்த கட்டளைகளைத் தவறாது செய்யமாட்டும்; (எ - று.)—'ஆல்' இரண்டும் - அசை.

எம்படை - எம்மவர்கூட்டம். அயன்செய் அண்டம் - பிரமண பிராணிகளைப் படைத்தற்கு இடமான அண்டம். கிடைத்த - பெயர். மடுத்தல் - கொள்ளல். இந்த எழுபது வெள்ளம் வாநாசேனையும் நமது கட்டளைக்கு உள்ளாகி எக்காலத்தின உலகமுழுவதுஞ்சென்று பிராட்டிபைத் தேடும்படி செய்தல் வேண்டுமென்றற்கு இது கூறப்பட்டது. (௨௩)

[அநுமான் சென்னதை இராமன் அங்கீகரிக்க, அனைவரும்

வாலியிருக்குமிடத்தை நோக்கிப் புறப்படுதல்.]

௩௩. ஆதலா லன்னதே யமைவ தாமென

நீதியாய் நினைந்தனெ னெனநி சுழ்த்தினுன்

சாதுவா மென்றவத் தனுவின் செல்வனும்

போதுநாம் வாஸிபா லென்னப் போயினார்.

(இ - ள்.) ஆதலால்—, நீதியாய் - நீதிநெறியை யுடையவனே! அன்னதே அமைவது. ஆம் என நினைந்தனென் - முன்பு வாலியைக்கொன்று பிராட்டியைத் தேடுவதே தக்கதாமென்று எண்ணுகின்றேன, என நிகழ்த்தினுன் - என்று (அநுமான) கூறினான்; சாது ஆம் என்ற அதுவின் செல்வனும் - சாந்தகுண முடையவனென்று பிரசித்தனான அந்த வில்வீரனாகிய ஸ்ரீராமனும், நாம் வாலிபால் போதும் என்ன - 'ஆனால்' நாம் (இப்பொழுது) வாலியினிடத்திற்குச் செல்வோம்' என்று சொல்ல, போயினார் - (சுக்கிரீவ னும் அவன் மந்திரிகளாகிய நால்வரும் இராமலக்குமணரும் புறப்பட்டு அவ் விடத்தைக் குறித்துச்) செல்லலானார்கள்; (எ - று.)—சுக்கிரீவன் மந்திரிகளால் - அநுமான், தாரன், கனன, நீலன என்பவரால்.

கீழ் (உஅ) - ஆக கவியிற் கூறியது, இக்கவியில் 'அன்னது' எனச் சுட்டப்பட்டது. ஸாது, ததஸ் - வடசொற்கள். சாது - சற்குணமுடையோன். சாது ஆம் என்ற - (அதுமான் வார்த்தையை) நல்லதென்று உடன்பட்ட என்றமாம்; ஸாது - அங்கீகாரத்தை யுணர்த்தும் வடசொல். தனுவின் செல்வன் - வில்லினால்வரும் மேன்மையை யுடையவன். போதும் - தன்மைப் பன்மைமுற்று. முதலடி - முற்றுமோனை. (கூ.)

வேறு.

[அவர்கள் மலைச்சாரல்வழியே செல்லுதல்.]

கூச. வெங்க ணளி யேறு மீளி மாவும் வேக நாகமுஞ்  
சிங்க வேறி ரண்டொ டுந்தி ரண்ட வன்ன செய்கையார்  
தங்கு சால மூல மார்த மால மேலம் வாழைமாப்  
பொங்கு நாக முந்து வன்று சார லூடு போயினார்.

(இ - ன்.) வெம் கண் ஆளி ஏறும் - அச்சந்தருகின்ற கண்களையுடைய ஆண்யாளி யொன்றும், மீளி மா (இரண்டு) உம் - பராக்கிரமத்தையுடைய புலிகளிரண்டும், வேகம் நாகம் (இரண்டு) உம் - நடைவிரைவையுடைய யானைகளிரண்டும், சிங்கம் ஏறு இரண்டொடும் திரண்ட அன்ன - இரண்டு ஆண் சிங்கங்களுடனே கூடிச் சென்றனபோன்ற, செய்கையார் - தன்மையை யுடையவர்களாய், (சுககிரீவனும் அவன் மந்திரிகள் நால்வரும் இராமலக்ஷ்மணர்களும்),—தங்கு சாலம் - நிலைபெற்ற ஆச்சாமரங்களும், மூலம் ஆர் தமாலம் - வேருன்றிய பச்சிலைமரங்களும் ஏலம் - ஏலமரங்களும், வாழை - வாழைமரங்களும், மா - மாமரங்களும், பொங்கு நாகமும் - செழித்து வளர்கின்ற சுரபுனைமரங்களும், துவன்று - நெருங்கிய, சாரலூடு - மலைச்சாரல்களின் வழியாக, போயினார் - செல்லலானார்கள்: (எ - று.)

'சிங்கவேறு' எனப்பதை அடுத்தள்ள 'இரண்டு' என்ற சொல், 'மா' என்றதனாலும், 'நாகம்' என்றதனாலும் கூட்டப்பட்டது, தகுதிபற்றி. ஆளியேறு - சுககிரீவனாகும், புலியிரண்டு - அவன் மந்திரிகள் நால்வருள் நளனநீலன எனபவர்க்கும், யானையிரண்டு - அதுமான் தாரன் எனபவர்க்கும், சிங்கவேறிரண்டு - இராமலக்ஷ்மணர்க்கும் உவமையெனக் காண்க. ஏறு - ஆண்மைப் பெயர். ஆளி - யாளியென்பதன் மருஉ; யாளி சிங்கம்போல்வதும் துதிக்கையுடையது மாகியதொரு மிருக விசேஷம். பல பராக்கிரமங்களின் மிகுதிபற்றி, யாளி முதலியன ஒப்பாம். மிருகராஜனாகிய சிங்கம் உவமை, சக்கரவாதி திருக்குமாரர்களுக்கு ஏற்றது; பிறவும் இங்ஙனக் காண்க; அரிய பெரிய மலைகளிலே சிரமயினறி அலக்ஷ்யமாக ஏறியும் இறங்கியும் கம்பீரமாகச் செல்லுதற்கும் இவ்விலங்குகள் ஒப்பாகத்தக்கன. திரண்ட - பெயர். நாகமும் என்ற உம்மை - செவ்வெண்ணின் ஈற்றதாகிய ஏச்சவும்மை. வேகநாகம், வரிஹம், ஸாலம், மூலம், தமாலம், ஏலம், நாகம் - வடசொற்கள். நாகம் - வேறேயொருவகை மரமுமாம். மூலம் ஆர் - அடிபருத்த என்றும், நிலைமைபெற்ற என்றும் உரைக்கலாம். சார்ந்துள்ளது சார

லென மலைப்பக்கத்துக்குக் காரணக்குறி. 'தமாலமேலமலைபோற் பொங்குநாகம்,' 'தமால மேகமலைபோற் பொங்குநாகம்,' 'தமால நேலமாலுடன் பொங்குநாகம்' என்பன - பாடபேதங்கள்.

இக்கவிமுதலாகவே வாலிவதைப்படலமென்று சிலபிரதிகளில் காணப்படுகின்றது.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - பெருமபாலும் ஈற்றுச்சீரென்று விளச்சீரும் மற்றையாறும் மாச்சீகளுமாகிய கழிநெடிஷி நான்குகொண்ட எழுகிராசிரிய விருத்தங்கள்; இவற்றைச் சந்தவிருத்த மென்றலு முண்டு: இனி, இவற்றை முதலாறு சீர்களையும் மூன்று பெருஞ்சீர்களாகப் பிரித்துக் கவிவிருத்தமென்றல் ஒருசாரார் கொள்கை. (௩௪)

[இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - அம்மலையழியின் வருணனை.]

௩௫. உழையுலாநெடுங்கண்மாதஞ்சலாசல்ல்வவே

தழையுலாவுசுமதலர்ந்தசாரல்சாரல்ல்வவே

மழையுலாவுமுனறிலல்லமன்றனுறுசண்பகக்

குழையுலாவுசோலைசோலையல்லபொன்செய்குன்றமே.

(இ - ள்.) (அந்தவழி யெல்லாம்),—உழை உலாம் நெடுங்கண் மாதர் ஊசல் - மானபாவை போன்ற (நோக்கமுள்ள) நீண்ட கண்ணையுடைய வாநரமகளிர் ஆடும் ஊஞ்சல்களும்,—ஊசல் அல்லவே - அந்த ஊஞ்சல்களல்லாத இடங்களிலே, தழை உலாவு சந்து அலர்ந்த சாரல் - தழைகள் காற்றிலிசைந்தாடப்பெற்ற சந்தனமாங்கன மலர்ந்த மலைச்சாரல்களும்,—சாரல் அல்லவே - அச்சாரல்களல்லாத இடங்களிலே, மழை உலாவு முன்றில் - மேகங்கள் சஞ்சரிக்கப்பெற்ற (மலைகளின்) முன்னிடங்களும்,—அல்ல - அவையல்லாத இடங்களில், மன்றல் நாறு குழை உலாவு சண்பகம் சோலை - வாசனை வீசுவனவும் தளிர்வினங்குவனவுமான சண்பக மரங்களினாலாகிய சோலைகளும்,—சோலை அல்ல - அச்சோலைகளல்லாத இடங்களில், பொன் செய்குன்றமே - பொன்னை உறபத்திசெய்கின்ற சிறுமலைகளுமேயாய் இருந்தன; (ஏ - று.)

உலாம் - உலாவும் எனபதன்விகாரம்; இது, உவமவாசகமாய் நின்றது. உழை - மான்; ஆகுபெயராய் அதன நோக்கினை யுணர்ந்திற்று. இனி, உழை உலாம் - நோக்கத்தாற் பக்கங்களில் உலாவுகின்ற எனறலுமாம். முன்றில் = இவ்முன்; இலக்கணப்போலி; வீட்டின்முன்னிடம்; இங்குமுன்னிடமென்ற மாத்திரமாயிற்று. சண்பகம் - சம்பக மென்ற வடசொல்லின் விகாரம், பொன்செய்குன்றம் - பொன்உண்டாகப்பெற்ற குன்றுகள்; பொன்மயமான குன்றுக னென்றும், விளையாட்டின்பொருட்டுப் பொன்னு லியற்றப்பட்ட செய்குன்றுகள் - [செயற்கைமலைகள்] என்றும், அழகுசெய்கின்ற குன்றுக னென்றும் உரைப்பினும் அமையும். ஊசல், ஊசலல்ல சாரல், சாரலல்ல முன்றில், அவையல்ல சோலை, சோலையல்ல குன்றம் எனத் தொடர்ச்சிப்

படுத்திச்சொன்னது, ஒற்றைமணிமாலையணி; இதனை வடநூலார் எகாவளி யலங்கார மென்பர். பின்பினனாக வருவனவற்றிற்கு முனமுன்னாக வந்த வற்றை விசேஷ்யங்களாகவேனும விசேஷணங்களாகவேனுஞ் சொல்லுதல், இதன் இலக்கணம். இங்கு விசேஷணமாகக் கூறியது. “நென்மலை யல்லன நிறைவருதானம், சொனமலையல்லன தொடுகடலமிர்தம், நன்மலை யல்லன நதிதருவிதியம், பொன்மலையல்லன மணிபடு புளிநம்” என்ற பாலகாண்டச் செய்யுளும் இவ்வாய்பாடமைந்ததாதல் காண்க. (ந.கூ)

ந.கூ. அறங்கனாறுமேனியாரரிக்கணங்களோடும்

கிறங்குபோதுமேறுபோதுமீறிலாதவோதையார்

கறங்குவார்கழற்கலன்கலிப்பமுநதுகண்முகிழ்த்

துறங்குமேகநன்குணர்ந்துமாகமீதுலாவுமே.

(இ - ள்.) அறங்கள் நூறும் மேனியார் - தருமங்கனவிளங்குந் திருமேனியையுடையவர்களான இராமலக்ஷ்மணர்கள், அரி கணங்களோடும் - வாகர வீரர்களுடைய கூட்டங்களுடனே, அங்கு-அம்மலைச்சாரல்வழியில், இறங்கு போதும் ஏறு போதும் - இறங்குகின்றபொழுதும் ஏறுகின்றபொழுதும், கறங்கு வார் கழல் கலன் - (அவர்கள் காலிலணிந்துள்ள) ஒலிக்குமியலபையுடைய நீண்ட வீரக்கழலாகிய ஆபரணம், ஈறு இலாத ஒதையால் கலிப்ப-எல்லையிலாத ஒசையுடனே ஒலித்தலால், முந்து கண்முகிழ்த்து உறங்கும் மேகம் - முனபு (அம்மலைகளிற்) கண்முகிழ்த்துக்கொண்டிருந்த மேகங்கள், நனகு உணர்ந்து - நனறுகத தூக்கந்தெளிந்து, மாகம்மீது உலாவும் - பெரிய வானத்திற் சஞ்சரிக்கும்; (எ - று.)

மலைச்சாரல்களிற் படிந்து கிடக்கின்ற மேகங்கள் அங்கு இவர்கள் விசைபட நடந்துவருதலாற் சிதறுவனவாயின; இவர்கள் இறங்கியும் ஏறியும் நடக்கின்றபொழுது இவர்கள் காலணிகள் ஒலித்து ஆரவாரிக்கின்றன; இவ வியல்புகளைக்கொண்டு, இவ்வாறு உத்பிரேக்ஷித்தாரா; தந்தறிப்பேற்றவணி. இராமலக்ஷ்மணர்களுடைய தோற்றத்தைக் காணும் பொழுதே அவர்கள் தருமகுணமுள்ளவாகனென்பது நன்கு விளங்கும்படியிருத்தலால், ‘அறங்கள் னாறுமேனியார்’ என்றார். ‘அரிக்கணங்கள்’ எனப்பது, கீழ்க்கூறிய ஐந்து வாகரர்களை. கணம், மேகம் - வடசொற்கள். கழற்கலன் - இருபெயரோட்டுப் பண்புத்தொகை. (ந.கூ)

ந.கூ. நீடுநாகமுகிமேகமோடநீருமோடநே

ராடுநாகமோட மானயானையோடவாளிபோ

மாடுநாகநீடுசாரல்வாணையோடும்வாவிபூ

டோடுநாகமோடவேங்கையோடும்பூகமோடுமே.

(இ - ள்.) (இவர்கள் விசைபட வரும்போது), மேகம் நீடு நாகமுகி திட - (கீழ்க்கூறியபடி) மேகங்கள் (சிதறியெழுந்து) உயர்ந்த வானத்திலே ஓடாதிக்க, நீரும் ஓட - (அங்கனஞ் சிதறும் மேகங்களினின்று) நீரும் வழிந்

தோட,—மாடு நாகம் நீடு சாரல் - பக்கங்களிற் சரபுன்னைமீரங்கள் செழித்து வளரப்பெற்ற அம்மலைச்சாரல்களில், (இவர்கள் வரும் விசையால் அஞ்சி), நேர் ஆடு நாகம் ஓட - எழுந்து படமெடுத்தாடு மியல்புள்ள பம்புகள் ஒடிப் போக, மாணம் யானை ஓட - தணியாக்கோபமுடைய யானைகள் ஓடி ஆளி போம் - சிங்கங்களும் (அவற்றினுடனே) செல்லும்; வாலியூடு வானையோடும் ஓடு நாகம் ஓட-சினைகளிலே வானைமீன்களுடனே ஓடுமியல்புள்ள நீர்ப்பாம்புகளும் அஞ்சிவிலக, வேங்கையோடும் யூகம் ஓடும் - புலிகளுடனே கருங்குருங்குகளும் (அச்சத்தால்) ஓடுவனவாயின; (எ - று)

‘நாகம்’ என்பது-ஆகாயம், பாம்பு, சரபுன்னைமரம் முதலிய பல பொருள் குறிக்கும் ஒருபெயர்த்திரிசொல். முதலடியில் ‘நீடுநாகம்’ என்றதனால் வானமென்பதும், இரண்டாமடியில் ‘ஆடுநாகம்’ என்றதனால் பாம்பென்பதும், மூன்றாமடியில் ‘நாகநீடு’ என்றதனால் மாமென்பதும், நான்காமடியில் ‘வாலியூடோடுநாகம்’ என்றதனால் நீர்ப்பாம்பென்பதும் விளங்கின. இவற்றிற்கு வேறுகூற்றினும் பொருந்துமாயிற் கொள்க. அச்சத்தால் தடுமாரியோடு மிடத்து, தம்மிற்பகையுடையனவும் ஒருங்குசேரலாகும். மேகங்கள் நீர் சொரிந்துகொண்டு ஓடுதலைபும் அச்சத்தாலானதாகக் குறித்தார். (௩௭)

௩௮. மருண்டமாமலைத்தடங்கள்செல்லலாவவல்லமா

நெருண்டிலரமதத்தயானைசீறிநின்றசுந்தலா

லிருண்டகாழுகிறதத்தொடிற்றுவிழ்ந்தசந்துவந்

துருண்டபோதழிந்தநீதனெழுக்குபேரிழுக்கினே.

(இ - ள்.) தடத்து - மலைப்பக்கங்களிலே, மால் நெருண்டிலா மதத்த யானை - மயக்கந்தெளிந்திலாத மதத்தையுடைய யானைகள், சீறி நின்ற - கோபங்கொண்டுநின்று, சுந்தலால் - தாக்குதலினால், இற்று வீழ்ந்த - முறிந்து விழுந்த, இருண்ட காழ் அகில் ஓடு - கருநிரல்கொண்ட வயிரம்பற்றிய அகில்மரங்களுடனே, சந்து - சந்தன மரங்களும், வந்து உருண்டபோது - உருண்டுவந்தபோது, அழிந்த (அவைபடுதலாற்) சிதைந்த, தேன் - தேன் கூடுகளிலுள்ள தேன, ஏழுக்கு - ஏழுகுதலினாலாகிய, பேர் இழுக்கின் - மிக்க வழுக்கலினால்,—மருண்ட மா மலை தடங்கள் செல்லல் ஆவ அல்ல - (அனைவரும்) மருளும்படியான பெரிய அம்மலைகளின் வழிகள் எளிதில்நடந்து செல்லத்தக்கன வல்லவாயிருந்தன; (எ - று.)

மயக்கந்தெளியாத மதயானைகள் சீற்றங்கொண்டு மோதுதலால் முறிந்து விழுந்த அகில்மரங்களும் சந்தனமரங்களும் உருளும்போது அம்மரங்கள் படுதலால் அம்மலைகளிற்கட்டியுள்ள தேனிருல்கள் சிதைய அவற்றினின்று வழி கின்ற தேன்பெருக்கினால் அம்மலைகளின் வழிகள் வழக்கலுடையனவாகி நடந்து செல்வார்க்குக் கால்சறுக்குதலால் எளிதிற் செல்லவொண்ணாதபடியிருந்தன என்பதாம்

“குறவரும்மருளுக்குன்றும்” என்றபடி பலர்க்கும் அச்சம் விளைத்தலால், ‘மருண்டமாமலை’ எனப்பட்டது. மருண்ட - மருளுதற்குக் காரணமான



எனப் பெயுரச்சம் காரியப்பொருளது; 'நோய்தீர்த்த மருந்தி' என்ற விடத்துப் போல. ஆல் - பெயர், அல்ல - முற்று 'தடத்தொடு' என்பதிலுள்ள 'ஒடு' உருபு, பிரித்த 'அகில்' என்பதனோடு கூட்டப்பட்டது ஒழுக்கு - ஒழுகு. என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். 'ஒழுக்கு பேரிழுக்கு' என இயல்பானது, சேய்புனேசை நயம்பற்றி; இன் - ஏது. (௩௮)

௩௯. மின்னம்ணிக்குலத்துவன்றிவில்லலர்ந்து மின்னகுலாயனல்பரப்பவொப்பமீதிமைப்பவந்தவிப்பபேபாற்புனல்பரப்பவொப்பிருந்தபொன்பரப்புமென்பவாவினைவியற்றடக்கைவீரோருகின்றகுன்றமே.

(இ - ன்.) மின்னம் மணி குலம் - மின்னுதலையுடைய (பதுமராக) இரத்தினங்களின் கூட்டம், துவனறி - நிறைந்து, வில் அலர்ந்து - ஒளியினால் பரவி, வின் குலாய் - ஆகாயமளவும் விளங்கி, அனல் பரப்ப ஒப்ப மீதி இமைப்ப - நெருப்புப்பாவுவனபோல அம்மலைகளின்மேற் பிரகாசிக்க,—வில் தட கை இனைய வீரர் ஏதுகின்ற குன்றம் - வில்லையெந்திய பெரிய கையை யுடைய இந்தவீரர் [இராமலக்ஷ்மணர்] செல்லுகின்ற அம்மலைகள், வந்து அவிப்ப போல் - விரைந்துவந்து (அந்நெருப்பை) அவிப்பனபோல, புனல் பரப்ப ஒப்பு இருந்த பொன் பரப்பும் - நீர் பரவுவனபோல இருந்த பொன்னி னொளியைப் பரவச்செய்யும், என்ப - என்று (தெரிந்தகவிகள்) வருணிப்பார்கள்; (எ - று.)—ஆல் - சுற்றசை. 'என்ப' என்பதையும் அசை யென்னலாம்.

அம்மலைகளிற் பதுமராக ரத்தினங்கள் நெருப்புப்போல ஒளிவீச அந் நெருப்பையவிக்கும் நீர்ப்பெருக்குப்போலப் பொன்னொளி வீசுமென்பது கருத்து.

மின்னல் - மின்னல்: தொகுத்தல். மணி-இங்கே, செம்மணி; பதுமராகம், மாணிக்கம். குலாய், குலாவு - பகுதி: ஈறுதொக்கது. பரப்ப, அவிப்ப - பல விற்பாற் பெயர்கள். இமைப்ப - செயவெனச்சம். (௩௯)

௪௦ மருவியாழிம்வாவிதோறும்வானயாறுபாயும்வந்திருவியார்தடங்கண்மீனினைறுபாயுமாறுபோலருவியாயுமொன்றினொன்றினாணையுமேனலிற் குருவியாயுமோடிமந்திகோடுபாயுமாடெலாம்.

(இ - ன்.) மாடு எலாம் - அம்மலையிடங்களி லெல்லாம்,—மருவி ஆடும் வாலிதோறும் - விரும்பி நீராடத்தக்க எல்லாச் சுனைகளிலும், வான யாறு வந்து பாயும் - ஆகாசகங்காநதி வந்துபாயும்; ஆர் தடங்கண் மீனின் ஏறு - நீர் சிரம்பிய சுனைகளிலுள்ள ஆண்மீன்கள், இருவி பாயும் - (புனங்களிலுள்ள) தினைத்தான்களினமேற் பாயும்; அருவி ஆறு போல் பாயும் - நீராவிகள் நதிகள்போலப் பெருகும்; ஆனை ஒன்றின் ஒன்றின் பாயும் - யானைகள் ஒன்றன்மேல் ஒன்று பாயும்; குருவி எனலில் பாயும் - குருவிகள் தினைக்கதிர்

கனிற் பாயும்; மந்தி ஒடி கோடு பாயும் - பெண் குரங்குகள் வினாந்த மாத்  
கிளைகளின் மேற் பாயும்; (எ - று.)

அம்மலைகளின் பலவகைவளங்களை இதனாற் கூறுகின்றார். அம்மலைகளிலுள்ள விரும்பிநீராடத்தக்க நீர்நிலைகளில் ஆகாசங்காந்தி வந்து பரீபுமென்றதனால், அம்மலைகளினது வானத்தையளாவிய மிக்கவுபர்ச்சி தோன்றும்; தொடர்புயர்வு நவீற்சியணி. அம்மலைச்சுளைகளிலுள்ள ஆண்மீன்கள் அருகிற் புனங்களிலே இருக்கின்ற தினைத்தான்களின்மேற் பாயு மென்றதில், மீன்களின்கொழுமை கூறுமுகத்தால் அம்மலைகளின் நீர்வளத்தை வினங்கியவாரும். அருவி - மலைநீர்ப்பெருக்கு. தனித்தனிசிறியதெனத்தக்க அம்மலையருவி ஒவ்வொன்றுமே நதிபோலப்பாயு மென்றதனால், அந்நீர்ப்பெருக்கின் மிகுதி உணர்த்தப்பட்டது. அம்மலைகளிலுள்ள யானைகள் கொழுத்து மதமேறி ஒன்றோடொன்று மோதிப் பொருமென்க. தினைவளத்தாலும் லோபத்தாற்கடிந்து காப்பவரெவரு மில்லாமையாலும், குருவிகள் தாம்விரும்பிய படி திளைக்கதிற்களிற் பாய்ந்து இரைகொள்ளும். ஆண்பாலினும் வலிமை குறைந்ததெனத்தக்க பெண்பாலாகிய மந்தியும் ஒடி மரக்கிளைகளின்மேல் தாவுமென்றது, அம்மலைக்குரங்குகளின் கொழுமை கூறியபடி. மந்தி- குரங்கின் பெண்மைப்பெயர். கோடு - மலையுச்சியென்றலும் அமையும். இருவி - அறுப்பறக்கப்பட்ட தினைத்தான். 'ஒன்றினென்றின்' என்பதில், ஈற்றிலுள்ள இன - சாரியை. (சு0)

சுக. தேனிழுக்குசாரல்வாரிசெல்லமீதுசெல்லுநாண்  
மீனிழுக்குமன்றிவானவில்லிழுக்கும்வெண்மதி  
கூனிழுக்குமற்றுலாவுகோளிழுக்குமென்பவால்  
வானிழுக்குமேலவாசமன்றனாகுன்றமே.

(இ. - ள்.) வான் இழுக்கும் - வானத்திலுள்ளாரையும் (விரும்பியுட்கொள்ளும்படி) இழுக்கின்ற, ஏலம் வாசம் மன்றல் - ஏலக்காய்களின் நறுமணம், நாறு - வீசப்பெற்ற, குன்றம் - மலைகள், - தேன் இழுக்கு சாரல்வாரி செல்ல - (முன்கூறியபடி) தேன் பெருகுதலால் வழுக்குகின்ற சாரல்களில் நீர் வெள்ளம் பெருகுதலால், - மீது செல்லும் காள்மீன் இழுக்கும் - வானத்திற்செல்லுகின்ற நகூத்திரங்களை இழுக்கும்; அன்றி - அல்லாமலும், வானவில் இழுக்கும் - ஆகாயத்திற் காணப்படுகின்ற இந்நிரதனுசை இழுக்கும்; வெண் மதி கூன் இழுக்கும் - வெண்மையான இனம்பிறைச்சந்திரனை இழுக்கும்; மற்று உலாவு கோள் இழுக்கும் - மற்றும் வானத்திற்சஞ்சரிகின்ற கிரகங்களை இழுக்கும்; என்ப - என்று (கவிகள்) வருணிப்பர்; (எ - று.) - ஆல் - அசை.

அம்மலைகளின் உயர்வையும் அவற்றிற்பெருகுகின்ற நீர்ப்பெருக்கின் மிகுதியையும் கன்குவிளக்குந் தொடர்புயர்வுநவீற்சியணி. இழுக்குசாரல் - வினைத்தொகை. காள்மீன் - தினைத்தைக் குறிக்கின்ற அசுவினி முதலியன. இழுக்கும், இழு - பகுதி. கூன் - வளைந்த வடிவம். மற்று உலாவுகோள்

நவக்கிரகங்களுள் சந்திரன் நீங்கலாகச் சூரியன் அங்காரகன் முதலிய எட்டு வான் - வாணவர்க்கு இடவாகுபெயர். வாச மன்றல் - ஒருபொருட் பன்மொழி. 'வானிழுக்கு மேலவாய மன்றனா' என்ற பாடத்திற்கு - மேல ஆய என்றுபிரித்து, மேன்மையுடையனவான (பலவகை) வாசனைகள் வீசுகின்ற என்று பொருள் காணலாம். (சக)

[இராமன் முதலியோர் கிஷ்கிந்தமலையைச்சார்ந்து ஆலோசித்தல்.]

சஉ. அன்னதாயகுன்றிறுசென்றவீரரைந்தொடைந்  
துன்னலாயயோசனைக்குமும்பரேறியிம்பரிற்  
பொன்னினாழிந்ததன்னவாலிவாழ்பொருப்பிடந்  
துன்னினார்களுசெய்வதென்னையென்றுநின்றசொல்லுவார்.

(இ - ள்.) அன்னது ஆய - அத்தன்மையதான, குன்றின் ஆறு - மலை வழியிலே, சென்ற - போன, வீரர் - (இராமபிரான் முதலிய) வீரர்கள், - ஐந்தொடு ஐந்து உன்னல் ஆய யோசனைக்கும் உம்பர் ஏறி - ஐந்தோடுகூடிய ஐந்து [பத்து] என்று எண்ணத்தக்க யோசனைதாரங்கட்கும் மேற்கடந்து, பொன்னின் நாடு இம்பரில் இழிந்தது அன்ன வாலி வாழ் பொருப்பு இடம் துன்னினார்கள் - பொன்மயமான தெய்வலோகம் இங்கு இறங்கிவந் தாற்போன்றதான வாலிவாழும் (கிஷ்கிந்த) மலையினிடத்தை யடைந்து, நின்ற - அங்குநின்ற, செய்வது என்னை என்று சொல்லுவார் - இனிச் செய்யவேண்டுமெனென்ன வென்பதைக்குறித்து (தீ நமக்குட்) பேசிக்கொள்ள லானார்கள்; (எ - று.)

அன்னதாய ஆறென்க. இரண்டாமடியில், 'உம்பரேறியிம்பரில்' என் றது - தொடைமுரணின்பாற்படும். (சஉ)

கலன்காண்படலம் முற்றிற்று.



## ஐந்தாவது வாலிவதைப்படலம்.

வாலியினது வதையைப்பற்றிக் கூறும் பாகம். வாலிவதை - ஆறாம் வேற்றுமைத்தொகை. இராமன் வாலியைக் கொன்ற செய்தியை உணர்த்து தலால், இதில் ஆறனுருபு - செய்யப்படுபொருளது. வதை - கொலை; வத மென்ற வடசொல் ஈறுதிரிந்தது.

[அச்சமயத்தில் இராமபிரான் தன்கருத்தை வெளியிடுதல்.]

க. அவ்விடத்திராமனீயழைத்துவாலியானதோர்  
வெவ்விடத்தின்வந்துபோர்வினைக்குமேல்வைவேறுநின்  
றெவ்விடத்துணரிந்தமைந்ததென்கருத்திதென்றன்  
றெவ்வடக்கும்வென்றியானுநறிதென்றுசுந்தியா.

(இ - ள்.) அ இடத்து - அச்சமயத்தில், தேவ அடக்கும் வென்றியான, இராமன் - பகைவர்களையழித்து அடையும் வெற்றியையுடையவனான ஸ்ரீராமபிரான், சுந்தியா - ஆலோசித்து, இது நன்று என்று - இத்தான கல்ல தென்று ஒன்றைத்துணிந்து, (அதனைச் சுககிரீவனை நோக்கிச் சொல்பவ னாய்,)— நீ—, வந்து - சென்று, அழைத்து - (வலியப் போர்க்கு) அழைத்து, வாலியானது ஓர் வெவ் விடத்தின் போர் விளாகும் ஏல்வை - வாலியாகிய ஒப்பற்ற கொடிய விஷத்தடனே எதிர்த்துயுத்தஞ் செய்யும்பொழுது, வேறு கின்று எவ்விட - வேறாக (ஒரிடத்தில் யான மறைந்து) கின்று அம்பு செலுத்துவதாக, துணிந்து அமைந்தது - நிச்சயித்துப் பொருந்தியதாகிய. இது—, என கருத்து - எனதுகருத்து, என்றன் - என்று சொல்லியருளி னான், (எ - று.)—உம்மை - இசைகிறை.

கிஷ்கிந்த மலையையடைந்து இனிச் செய்வ தென்னவென்பதைக் குறித்து அனைவரும் பேசியாலோசிக்கின்ற சமயத்தில், இராமபிரான் சிறிது சிந்தனை செய்து ஒன்றை நிச்சயித்துச் சுககிரீவனை நோக்கி, 'நீ சென்று வாலியை வலியப் போர்க்கு அழைத்து அவனும் நீயும் போர்செய்கையில் நான் தனியே மறைந்து நின்று அவனமேல் அடபுதொடுத்தெய்து அவனைக் கொல்லக் கருதினேன்' என்று கூறினனென்பதாம்.

சொற்களைப் பலவிடத்துந் துணித்து எடுத்துக் கூட்டி இங்ஙனம் பொருள்கொண்டது, கொண்டுக்கூட்டுப்பொருள்கோள்; [நன-பொது-கள-] இது, தொல்காப்பியத்தில் 'மாட்டு' என்னுஞ் செய்யுளுறுப்பாம். அவ்விடத்து என்றானென்க; அவ்விடத்து அழைத்துவந்து போர் விளாகருமென்று இயைத்துப் பொருள்கொள்ளவுமாம், ஏல்வை - பொழுது மிக்க கொடுமை யுடைமைபற்றி, 'வாலியானதோர்வெவ்விடம்' என்றார். எவ்விட என்பது எதுகை நோக்கி எவ்விட எனக் குறுக்கலும் விரித்தலுமாகிய விகாரங்களை யடைந்தது; "எவ்வருவெஞ்சிலைத்தடக்கையிராமன் தன்னை" என்றபொயர்

ரஞ்ளிச்செயலிலும் 'இவ்வாறு காண்க. எவ்விட—எவிட; (அம்பினைச்) செலுத்த, அல்லது ஏ விட—அம்பினைச் செலுத்த எனக் காண்க. நல்லோர்க்கு நலிவுசெய்யுந், தீயோரை எவ்வகை உபாயத்தாலாவது, அடக்கவேண்டுமென்னுஞ் சங்கற்பமுடையவ னென்பதும், எவ்வாற்றாலும் வெற்றியையே பெறுபவ னென்பதும், நல்லோர்க்கு நலிவுசெய்பவரையே தனக்குப் பகையாகக் கொள்பவ னென்பதும் விளங்க, 'தெவவடக்கும் வென்றியான்' என்றார். சிந்தியா - உடன்பாட்டெச்சம்.

(க)

[அதுகேட்டவுடன் சுக்கிரீவன் ஆரவாரித்தல்.]

உ. வார்த்தையன்னதாகவானியங்குதேரினான்மக

னீர்த்தரங்கவேலையஞ்சநீலமேகநாணவே

வேர்த்துமண்ணுளோரிரிந்துவிண்னுளோர்கள்விம்மமே

லார்த்தவாசையிசனுண்டவண்டமுற்று முண்டதே.

(இ - ள்.) வார்த்தை அனீனது ஆக - (இராமபிரான் அருளிச்செய்த) வார்த்தை அத்தன்மையதாக [இராமன் அவ்வாறு சொல்ல எனற்படி], (அது கேட்டமாதிரிததில்),—வாண இயங்கு தேரினான் மகன் - ஆகாயத்தில் இடைவிடாது செல்கின்ற தேரையுடையவனாகிய சூரியனது குமாரனான சுக்ரீவன், நீராதாகம் வேலை அஞ்ச - நீராமயமானதும் அலைகளே வீசுவதுமான கடல் அஞ்சும்படியாகவும், நீல மேகம் நாண - நீலநிறமுள்ள மேகங்கள் வெட்கமடையும்படியாகவும், மண் உளோர வேர்த்து இரிந்து - நிலவுலகத்திலுள்ளார் (அஞ்சி) உடல்வியர்த்து ஒடும்படியாகவும், விண் உளோர்கள் விம்மமேலுலகத்திலுள்ளவர்களும் அஞ்சிக் கலங்கும்படியாகவும், மேல ஆர்த்த - (இராமன் வார்த்தைக்கு இணங்கி மகிழ்ந்து) மிகுதியாக ஆரவாரஞ் செய்த, ஒசை - ஒசையானது, ஈசன் உண்ட அண்டம் முற்றும் உண்டது - ஸர்வேசுவரனான எம்பெருமானால் (கல்பார்த்தகாலத்தில்) உட்கொள்ளப் படுகின்ற அண்டகோளம் முழுவதையும் வியாபித்தது; (எ - மு.)

அச்சுக்கிரீவனது ஆரவாரம் அண்டகோளம் முழுவதும் கேட்கும்படியாயிருந்த தென்பதாம். அவவாரவாரத்தின் மிகுதியை விளக்கும் அதிசயோக்தி இது. இப்பேரொலி கடல் முழக்கத்தினும் இடி முழக்கத்தினும் பெரியதாயிருந்த தென்பது, இரண்டாமடியால் விளங்கும், இரிந்து=இரிய; எச்சத்திரிபு. வேர்த்தல் - அஞ்சதலாலும், ஒடுதலாலும் ஆவது. ஒசை அண்ட முற்றும் உண்டது - உண்ணாததை உண்பதுபோலச் சொன்ன மரபு வழுவமைதி. வார்த்தா, தரங்க வேலா, நீலமேகம், ஈசன், அண்டம் - வட சொற்கள்.

இனி, முந்தின செய்யுளோடு இச்செய்யுளைக் குளகமாக்கி, (க) அப்பொழுது இராமன் (சுககிரீவினை நோக்கி) நீ அழைத்து வந்து வாலியான தோர் வெவவிடத்தின் போரவிளைக்கும் ஏல்வை (நாண) வேறு நின்று எவவிடத்தணிந்து அமைந்தது இது என்கருத்து' என்றனன்; (உ) வார்த்தை அன்னதாக, (க) எவ்வாற்றாலேனும் பகைவனை யடக்கி வெற்றி கொள்ள

வேண்டு மென்றிருக்கின்றவனு (உ) வான் இயங்கு தேரினும்மக(க)னும்  
நன்று இதுவென்று சிந்தியா [நல்லது இதுவென்று எண்ணி அச்சொல்  
லுக்கு இணங்கி] (உ) நீர்த்தாங்கவேலை யஞ்சு \* \* \* ஆர்த்த ஓசை அண்ட  
முற்றம் உண்டது என்று அந்நயித்துப் பொருள் கொள்ளலுமாம். (உ)

[சுக்கிரீவன்வலியப் போர்க்கு அழைத்துத் தோள்தட்டிக் கச்சிக்கின்ற

முழக்கம், தூங்குகின்ற வாலியின் செவிகளில் நுழைதல்.]

ங. இடித்து ரப்பி வந்து போரோ திர்த்தி யேல டர்ப்பனென்  
றடித்த லங்கள் கொட்டி வாய்ம டித்த நெத லங்குநோள்  
புடைத்து நின்று லோத்த பூசல் புக்க நென்ப மிககிடந்  
துடிப்ப வங்கு நங்கு வாலி திண்ண செவிதொ லோக்கணை.

(இ - ள்.) (உடனே சுக்கிரீவன்), அடுத்து - (திஷ்கிந்தாபுரியைச்) சமீ  
பித்து, வாய் மடித்து - உதடுகளை மடித்துக்கொண்டு, வந்து போர் எதிர்த்தி  
ஏல் அடர்ப்பன என்று - 'வந்து எதிர்த்து (என்னுடன்) போர்செய்வையா  
னால் (உணனைக்) கொல்வேன (யான்)' என்று இடித்து உரப்பி - இடியிடித்  
தாற் போல அடித்தி, அடி தலங்கள் கொட்டி - கால் கொட்டிக் கொண்டு,  
அலங்கு தோள் புடைத்து - விளங்குகின்ற தோள்களைத் தட்டி, நின்று -  
நிலைநின்று, உளைத்த - வலியப் போர்க்கு அழைத்த, பூசல் - ஆரவாரமானது,  
அங்கு உறங்கு வாலி திண் செவி தொளைக்கணை - அக்கிஷ்கிந்தா புரியி  
னுள்ளே தூங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற வாலியினுடைய வலிய காதுகளின்  
துளையிலே, மிககு இடம் துடிப்ப புக்கது - (அவனுக்கு) இடப்பக்கம் மிகுதி  
யாய்த் துடிக்கும்படி அழைத்தது; (எ - று) - எனப - அசை.

இங்ஙனம் சுக்கிரீவன் அரைகூவிக் கொக்கரிக்கின்ற முழக்கம் செவிப்  
படுகின்ற சமயத்தில் வாலிக்கு உடனே நேரும் பெருந்தீங்கிற்கு அறிகுறி  
யாக இடக்கண்ணும் இடத்தோளும் துடித்த செய்தியையும் இதற்குறிநா.  
ஆடவர்க்கு இடந்துடித்தல், தீங்கித்தம். 'அடித்தலங்கள் கொட்டி' எனப  
தற்கு - தொடை தட்டி யென்று உரைப்பாரு முனர். வாய்மடித்தல் - கோபக்  
குறி. உளைத்தல் - அழைத்தல்; ஒலித்தலுமாம் பூசல் - பேரொலி. (ங)

வேறு.

[அப்பேரோலியை வாலி கேட்டமை.]

ச. மாற்பெருங் கடகரி முழக்கம் வானரி  
யேற்பது செவித்தலத தென்ன வோங்கிய  
வார்ப்பொலி கேட்டன னமளி மேலொரு  
பாற்கடல் கிடந்ததே யணைய பாண்மையான்.

(இ - ள்.) அமளிமேல் - படுக்கையின்மேல், ஒரு பால் கடல் கிடந்ததே  
அணைய - ஒருபாற்கடல் பழித்திருந்தது போன்ற, பாண்மையான் - தன்மை  
யையுடையவனாகிய வாலி, -மால் பெருங் கடகரி முழக்கம் வான் அரி செவி

தலத்து ஏற்பது என்ன - மயக்கங்கொண்ட பெரிய மதயானையின் முழக்கத்தைக் கொடிய சிங்கம் காதுகளில் ஏறறுக்கொண்டாற்போல, ஒங்கிய ஆர்ப்பு ஒலி கேட்டனன் - மிகுதியான அந்தச் சுக்கிரீவனது கர்ச்சனை முழக்கத்தைச் செவியுற்றான் ; (எ - று.)

ஒருமலைக்குகையினுள்ளே படுத்து உறங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற சிங்கம் மதமயக்கங்கொண்ட யானையின் கர்ச்சனையைக் கேட்டுத் துயிலுணர்ந்தாற்போல, குகைபோல மலையிடையேயிருக்கின்ற கிஷ்கிந்தாபுரியினுள்ளே படுக்கையிற படுத்து உறங்குகின்ற வாலி சுக்கிரீவன் செருக்கி அறைகூவுகின்ற முழக்கத்தைக் கேட்டுத் துயிலுணர்ந்தன னென்பதாம் ; உவமையணி. வாலியினது மகாபலமும், சுக்கிரீவனது பலக்குறையும், அவனாள் இவன் எளிதில் அழிக்கத்தக்கவனா யிருத்தலும், இம்முழக்கக்கேட்ட மாத்நிரத்தில வாலி மகிழ்ச்சியுற்றனையெனறிக கலககமுற்றில னென்பதும் தோன்ற, இவ்வொப்புமை கூறினா. அமளி - மெத்தை. வெண்ணிறமும் கம்பீரமான தோற்றமும் பற்றி, 'பாற்கடல் கிடந்ததேயனைய பானமையான' என்றார். ஆர்ப்பு ஒலி - ஒருபொருட் பன்மொழி.

ரகரவொற்றோடு கூடிய வல்லொற்றும் தகர்வொற்றும். ஒசையொப்புமைபற்றி, விரவி எதுகை யமைக்கப்பட்டன.

இது முதல் இருபத்து நான்கு கவிகள் - இக்காண்டத்தின் கடவுள் வாழ்த்துப்போன்ற கவிவிருத்தங்கள். (ச)

[வாலி சீரித்தல்]

டு. உருத்தனன்பொரவெதிர்திளவலுற்றமை

வரை தடநதோளிநுனமனத்தினெண்ணினுன்

சிரித்தனனவ்வொலி திசையினப்புறத

திரித்ததவ்வுலகமொரேழொடேழையே.

(இ - ன்.) வரை தட தோளிநுன - மலைகள் போன்ற பெரிய தோளையுடையவனான வாலி, — இனவல் உருத்தனன் பொர எதிர்த்து உற்றமை. தனது தம்பியான சுக்கிரீவன் கோபித்துப் போர்செய்தறகு எதிர்த்து வந்தமையை, மனத்தின் எண்ணினுன் - மனத்தில் ஆலோசித்து, சிரித்தனன் - சிரித்தான் ; அ ஒலி - அந்தச்சிரிப்பினோசையானது, அ உலகம் ஓர் வழொடு ஏழை - அந்த உலகங்களை பதினானையும், திசையின் அப்புறத்து இரித்தது - திக்குக்களின் எல்லைக்கு அப்பால் அஞ்சியோடும்படி செய்தது ; (எ - று.)

அச்சிரிப்பொலி எல்லாவுலகத்து உயிர்களையும் அஞ்சி நிலைகுலைத்து நெடுந்தூரம் ஓடும்படி செய்த தென்பதாம். அவ்வொலியின் மிகுதியை விளக்கும் உயர்வு நவீரீசி. முன்பு போரிற் பலமுறை பலபடி தோற்றோடி அஞ்சியொளித்தவன் மீனெவந்து வலியப் போர்க்கு அழைத்தல பற்றிய இகழ்ச்சியினாலும், கோபத்தாலும், வாலி வீராட்டகாசஞ்செய்தன னென்க. இனவல் - இளையோன் ; அல் - பெயர்விகுதி. இரித்தது - இரித்தது எனபதன் பிற

வினை, 'உருத்தனை' என்பதை 'சிரித்தனை' என்பதனோடு கூட்டி புணர்ப் பிணுமாம். (இ)

[வாலி எழுதலும், தோள்களை உதறுதலும்.]

க. எழுந்தனன்வல்விரைந்திறுதியுழியிற்

கொழுந்திரைக்கடல்கிளர்த்தனையகொள்கையா

எழுந்திபதக்கிரியருகின்மால்வரை

விழுந்தனதோள்புடைவிசித்தகாற்றினே.

(இ - ன்.) ஊழி இறுதியில் - கற்பாந்தகாலத்தில், கொழுந்திரை கடல் கிளர்ந்து அனைய - செழுமையான அலைகளையுடைய கடல் (உலகங்களழியு மாறு) பொங்கியெழுந்தாற் போன்ற, கொள்கையான் - தன்மையையுடையவனும், வல்விரைந்து எழுந்தனன் - (சுக்கிரீவனையுழித்தற்பொருட்டு வாலி உடற்பூரிப்புடனே) மிகவிரைவாய் எழுந்தான்; (அங்கனம் அவன் கோபா வேசத்தோடு எழுந்ததனாலாகிய அதிபாரத்தால்), அகிரி அழுந்தியது - அந்தக்கிவந்தமலைகீழே சென்றுவிட்டது; தோள் புடை விசித்த காற்றின் - (மற்றும் அவன் தோள்களையுதறியபோது அவனுடைய) தோள்கள் பக்கங்களில் எழுப்பிய காற்றினால், அருகில் மால் வரை விழுந்தன - (அந்தமலையின்) அருகிலுள்ள பெரியமலைகள் (நிலபெயர்ந்து) விழுந்திட்டன; (எ - று.)

வல் - விரைவு குறிக்கும் இடைச்சொல்; இது, சாரியையினையேற்று வல்லையெனவும், வல்லையெனவும் சிர்கும். வல்விரைந்து - ஒருபொருட் பன்மொழி. திரைக்குக் கொழுமை - மிகுதியும், வளர்ச்சியும். அழுந்துதல் - பூமியினுள்ளாதல். தோள்புடைவிசித்த காற்று - தோள்கள் வீசதலினாலாகிய காற்று. (சு)

[அவனது கோபாக்கினி.]

எ. போய்ப்பொடித்தனமயிர்ப்புறத்தவெம்பொறி

காய்ப்பொடுற்றெழு வடகனலுங்கண்டகடத

திப்பொடித்தனவிழி தேவர்நாட்டினு

மீப்பொடித்தனபுகையுயிர்ப்புவிங்கலே.

(இ - ன்.) வெம்பொறி - வெவவிய அனற்பொறிகள், போய் பொடித்தன மயிர் புறத்த - (கோபாவேசத்தால் அவனுடம்பிற்) சிலிர்த்தனவான மயிர்களினிடத்தவாய் எழுந்தன; காய்ப்பொடு உற்று எழு வடகனலும் கண்டகட - (ஊழிக்காலத்திலே உலகங்களையுழித்தற்கு) உக்கிரத்தைக் காணமாட்டாமற்) கண்பார்வைகெடும்படி, விழி - (வாலியின்) கண்கள், தீ பொடித்தன - கோபாக்கினியைப் பொறிபொறியாய்ச் சிந்தின; உயிர்ப்பு வீங்க - (அவனுடைய) மூச்சுக்காற்று (க் கோபாவேசத்தாற்) பெரிதாயெழு, புகை - (அதிலிருந்து எழுந்த) புகைகள், தேவர் நாட்டினும் மீ பொடித்தன - தேவலோகத்திற்குமேலுஞ் சென்றன; (எ - று.)



போய்ப் புறத்த் - புறத்துப் போயின வென விசுவாமிதரர்க்குக் கூட்டுக, காய்ப்பு - கொதிப்பும், கோபமுமாம். உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு. கண்டெட - ஒளிகெட என்றும், பெருமைகெட என்றும் கொள்ளலாம் 'போய்ப்பொடித் தன மயிர் புறத்தவெம்பொறி' என்ற பாடத்திற்கு - இரண்டுவாக்கியமாகக் கி யுரைக்கலாம். (எ)

[அவன் கைதட்டுதல்]

அ. கைக்கொடுகைத்தலம்புடைப்பக்காவலின்

றிக்கயங்களுமதச்செருக்குச்சிந்தின

வுக்கனவுருமினமுலைந்தவும்பநு

நெக்கனநெரிந்தன நின்றகுன்றமே.

(இ - ள்) கைக்கொடு கைத்தலம் புடைப்ப-(வாலி கோபாவேசத்தோடு) ஒருகையினால் மற்றொருகையைத் தட்ட, (அதனாலாகிய பேரொலியால் அஞ்சி), காவலின் திக்கயங்களும் மதம் செருக்கு சிந்தின - (உலகத்தைத்) தாங்குதலுடைய திக்கஜங்களும் மதத்தினாலாகிய களிப்பை யொழிந்தன; உரும் இனம் உக்கன - இடிக்கூட்டங்கள் வலியழிந்தன; உம்பரும் உலைந்த - (அவ்வொலியினாலாகிய அதிர்ச்சியால்) மேலுலகங்களும் நடுங்கின; நின்ற குன்றம் நெக்கன நெரிந்தன - (நிலவுலகத்திற் புடைபெயராது) நிலை பெற்ற மலைகளும் நெகிழ்ந்து நொருங்கின; (எ - று.)

கைக்கொடு—ககரவொற்று - எதுகை நோக்கிவந்த விரித்தல்விகாரம். கொடு - கொண்டு; தொகுத்தல்; மூன்றாம்வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. காவல். காவதல்; சுமையெடுத்தல்; காவு என்ற பகுதியின் தொழிற்பெயர். இன் - சாரியை. திக்கஜம் - வடமொழித்தொடர். உக்கன, நெக்கன என்றவற்றில் - உரு, நெரு - பகுதி. உரும் இனம் உக்கன - (அவ்வதிர்ச்சியால்) இடிக்கூட்டங்கள் கீழேசிந்தின என்றலுமாம். உலைந்த - முற்று. நெக்கன, முற்றெச்சம். நின்ற குன்றம் - அசலமாகிய மலைகள். கையொடுகைப்புடைத்ததனாலாகிய ஆரவாரம் எவ்வுலகத்திலுஞ் சென்று நடுக்கத்தை யுண்டாக்கிற் நென்க, உலைதல் - கம்பமடைதல். 'நின்ற குன்றம்' என்றதற்கு - (நிலவுலகத்தைச் சூழ்ந்து) நின்ற சக்கரவானபர்வதத்தொடரென்று உரைப்பாரு முளர். (அ)

['வந்தேன், வந்தேன்' என்று சோல்லிக்கோண்டு வாலி எழுதல்.]

க. வந்தனென்வந்தனெனென்றவாசக

மிந்திரிமுதற்றிசையெட்டுங்கேட்டன

சந்திரன்முதலியதாரகைக்குமுாஞ்

சிந்தினமணிமுடிச்சிகரந்தீண்டவே.

(இ - ள்) வந்தனென் வந்தனென் என்ற வாசகம் - '(இதோ) வந்து விட்டேன் வந்துவிட்டேன்' என்று (அப்பொழுது வாலி வீரவாதமாகக்) கூறிய சொற்கள், இந்திரி முதல் திசை எட்டும் கேட்டன - கிழக்குமுதலிய எட்டுத்திக்குகளிலும் (எல்லாப்பிராணிகளுக்கும்) கேட்டன; மணி முடி

சிகரம் திண்ட - (அவன் உடல்பூரித்து எழுந்தபோது அவனது) இரத்தின  
“கிரீடமணிந்த (சிரசாகிய) மலைச்சிகரம் பட்டதனால், சந்திரன் முதலிய தாச  
கை குழாம் சிங்கின - சந்திரனைத் தலைவனாகக்கொண்ட ககீத்திரங்கனின்  
கூட்டங்கள் கீழேயுதிர்ந்தன; (எ - று.)

முதலிரண்டடி - அவனது உரத்தகுரலையும், மற்றையிரண்டடி - அவன்  
ஒங்கிபெழுந்த உயர்ச்சிபையும் வருணித்தன. உயர்வுநீர்நீயனி இங்கிரி -  
இங்கிரனது சம்பந்தமான திக்கு: இங்கிரனைத் தலைவனாகக்கொண்டதாகிய  
திக்கு; கிழக்குத்திக்குப்பாலகன், இங்கிரன். ‘ஐத்தீ’ என்ற வடசொல்  
இங்கிரி பென விகாரப்பட்ட தென்னலம். வாசகம் திரா, சந்திரன், தாச  
கா, மணி, சிகரம் - வடசொற்கள். சந்திரனுக்கு ககீத்திரங்கள் மனைவிப  
ரெண்ணுப்படி சந்திரன் தாசாகிபகி யாதலால் சந்திரனை முதல்வனாகக்  
கொண்ட தாசைகளின் குமா மென்றார். இனி. ‘முதலிய’ என்பதற்கு -  
முதலான என்று உரைத்தல் ஏலாது; சந்திரன் தாசைகளி லொன்றல்ல  
தலால். இங்கு ‘முதல்’ என்றது - “அசமுதல வெழுத்தெல்லாம்” என்  
புழிப்போலாது “ஆகிபகவன் முதற்கேறியுலகு” என்புழிப்போலும். உயர்வுந்  
பருகையும் வலிமையும் பற்றி, ‘முடிச்சிகரம்’ எனப்பட்டது இதனால், வாவி  
பர்வதாகாரமான தேதமுடையவ னென்பது போதரும், கேட்டன - செவிப்  
புலனாயின. (க)

[அவன் எழுந்துவரும் விசையால் வீசிய காற்றும், அவனது

மயித்திலைகளினின்று எழுந்த அனற்பொறிகளும்.]

க௦. வீசினகாற்றின்வீர்பறிந்தவெற்பின

மாசைபையுற்றனவண்டப்பித்திகை

பூசினவண்மயிர்பொடித்தவெம்பொறி

கூசினனந்தகன்குலைந்ததும்பேர.

(இ - ள்.) வீசின காற்றின் - (அவன் விசைபட வரும்போது) வேகமா  
யெழுந்த காற்றினால். வெற்பு இனம் - மலைகளின் கூட்டங்கள், வேர் பறிந்த-  
கிலைபெயர்ந்தவையாய், ஆசைபை உற்றன - திக்குகளின் கடையெல்லையிற்  
போய்விழுந்தன; வென் மயிர் பொடித்த வெம்பொறி - (அவனது உடம்  
பின்) வெண்ணிறமான மயிர்கள் வெளிச்சிதறிய வெவ்விய கோபாக்கினியின்  
பொறிகள், அண்டம் பித்திகை பூசின - அண்டகோளத்தின் சுற்றுச் சுவரை  
மறைத்தன; (அத்திப்பொறிகளைக்கண்டு), அந்தகன் கூசினன் - யமனும்  
கண்கூசினன்; உம்பர் குலைந்தது - (இமையாக்கண்ணாகிய) மற்றைத்  
தேவர்களும் கிலைகுலைந்தார்கள்; (எ - று.)

ஆறா, அண்டம், பித்திகா, அந்தகன் - வடசொற்கள். அந்தம் - (பிராணி  
களுக்கு) அழிவு: அதனைச்செய்பவன், அந்தகன். ‘உம்பர்’ என்றது - ஆகு  
பெயராய், மேலுலகத்தவரைக் குறிக்கும்; ஆகவே, ‘குலைந்தது உம்பர்’ என்  
றது - சொல்கிலைகோக்கிய முடிபு. ஆசையை யுறத்தல் - திக்கையடைதல்,

மயிர் பொடித்த வெம்பொறி - ரோமத்துவாரங்களிலிருந்து எழுத்த திப்  
பொறிகள். (௯௦)

[வாலிகோபத்தாற் பங்களைக் கடித்தலும், தோள்களைத் தட்டுதலும்.]

கக. கடித்தவாயெயிறு குகனல்கள்கார்விசும்

பிடித்தவாயு குமுருமினத்திற்சிந்தின

தடித்துவிழ்வனவெனத்தகர்ந்துசுந்தின

வடித்ததோள்வலயத்தின்வயங்கு காசரோ.

(இ - ன்.) கடித்த வாய் எயிறு உரு கனல்கள் - (வாலிகோபத்தாற்) கடித்த பொழுது (அவன்) பங்களினின்று வெளிப்பட்ட கோபாக்கினிகள், கார் விசம்பு இடித்த வாய் உரும் உரும் இனத்தின் சிந்தின - கார் காலத்து மேகங்கள் இடித்தபொழுது விழும் இடிகளின் கூட்டம் போல (க் கடுமை யாய் எங்குஞ்) சிதறின; (அவன் தோள் தட்டியபொழுது), வடித்த தோள் வலயத்தின் வயங்கு காச - சிறந்த (அவனது) தோள்வளைகளில் விளங்கு கின்ற இரத்தினங்கள், தடித்து வீழ்வன என தகர்ந்து சிந்தின - மின்னல் கள் கீழ் விழுந்தாற்போல கொருங்கிச்சிதறின; (எ - று) - அரோ-ஈற்றைச்.

வாய் எயிறு - வாயிலுள்ள பற்கள் என்றும், இடித்த வாய் - இடித்த இடங்களில் என்றும் உரைத்தலுமாம் கார் - கருமை பென்ற பண்பின் அடி விகாரப்பட்டது; இவ்கே, கருநிறமுடைய மேகங்கள் மழைபொழியும் பருவத்திற்கு இரும்படியாகுபெயர். தடித், வலயம் வடசொற்கள். வடித்தல் - தேர்ந்தெடுத்தல். (கக)

[வாலியின் உக்கிரம்]

கஉ. ஞாலமுநாற்றிசைப்புனலுநாகரு

மூலமுமுற்றிடமுடிவிறீக்குமக்

காலமுமொத்தனன் கடலிறுன்கடை

யாலமுமொத்தனனெவருமஞ்சலே.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது வாலி), - எவரும் அஞ்ச - (காண்பவர்) யாவ ரும் அஞ்சும்படி, - ஞாலமும் - பூலோகமும், நால்கிசை புனலும் - நான்கு திக்குகளிலுமுள்ள கடல்களும், நாகரும் - தேவர்களும் [அல்லது பாதாள லோகவாசிகளும்], மூலமும் - (இவற்றிற்கெல்லாம்) ஆகிராணமான மகத் தத்வம் முதலிய தத்வங்களும், முற்றிட - அழியும்படி, முடிவில் - (மகாதற் பத்தின்) அந்தத்தில், தீக்கும் - (அனைத்தையும்) எரிக்கின்ற, அ காலமும் - அந்தக் காலாக்கினியையும், ஒத்தனன் - போன்றான்; தான் கடை கடலில் - (முன்பு) தன்னை கடையப்பட்ட பாறகடலினின்று தோன்றிய, ஆலமும் - விஷத்தையும், ஒத்தனன் - போன்றான்; (எ - று.)

சர்வசங்கராகாலத்தில் அனைத்தையும் எரிக்கின்ற கற்பாந்தகாலாக்கினி போலவும், முன்பு தான் கடைந்தபோது பாறகடலினின்று எழுத்த ஹாலா

ஹலவிஷம்போலவும் வாலி அதிபங்கரனுபக் கோபாவேசங்கொண்டு கொதிப் புடன் போர்க்கு வாலாயின நென்பதாம். காலம் - காலாக்கினிக்கு ஆகு பெயர். அகாச்சுட்டு, பிரசித்திபற்றியது. ஆலம் - ஹாலமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். 'காலமும்,' 'ஆலமும்' என்ற உம்மைகள் - ஒன்றை ஒன்று நோக்கி எதிரதும் இறந்ததும் தழுவிய சச்சம். எவரும் - முற்றும். மற்றையும்மைகள் - எண். 'தீர்க்கும்' என்பதும் பாடம். (உஉ)

[அப்பொழுது அவன் மனைவியான தாரை விலக்குதல்.]

கஉ. ஆயிடைத்தாரையென்றமிழ்சிறீரன்றிய

வேயிடைத்தீதாளினுளிடையிலக்கினுள்

வாயிடைப்புக்கைவரவாலிகண்வருந்

தியிடைத்தன்னெடுங்கூந்தழிகின்றாள்.

(இ - ன்.) ஆயிடை - அப்பொழுது, —தாரை என்று - தாரையென்ற பெயர் கூறப்பட்டு, அமிழ்தின் தோன்றிய - தேவாயிருதம்போலக் காணப்படுகின்ற, வேய் இடை தோளினை மூவகிலின் தன்மையைத் தன்னிடத்தே கொண்ட தோள்களையுடையவள், —வாயிடை புக்கை வர - (வாலியின்) வாயினின்று புக்கைகளிமப, வாலி கண் வரும் - அவனது கண்களிலிருந்து வெளியெழுகின்ற, தியிடை - நெருப்பில், தன் நெடுங் கூந்தல் தீகின்றாள் தன்னுநீண்ட கூந்தல் எளிகின்றவளாய், இடை விலக்கினா - (போரக்குப் புறப்பட்டுச் செல்லலான வாலியை) இடையில் விலக்கினா; (எ - று)

அ + இடை = ஆயிடை: செயபுளிற் சுட்டுநீண்டவிடத்து யகரமெப் தோன்றிற்று. தாரை - ஆவீறு ஐயாள் வடசொல். ஐம்பொறிக்கும் இனிமளாதல் பற்றி, அமிருதம் போலத் தோன்றியவ் சென்றா. திரண்டு உருண்டு நீண்டு வளைந்து எழும் இளமூவகில - மகளிர்தோளுக்கு உவமைபாம். 'வேயிடைத் தோளினை விரைவிறப்பற்றினா' என்றும் பாடம். (கஉ)

[வாலி அந்தடையை மீறுதல்.]

கச. விலக்கலைவிடுவிடுவியிததுளானுரவ

கலக்கியக்கடல்கடைந்தமுதுகண்டென

வுலக்கவின்னுயிர்குடித்தொல்லைமீள் குவன்

மலைக்குலமயிலெனமடந்தைகூறுவாள்.

(இ - ன்.) 'மலை குலம் மயில - மலையில்விளையாடுகின்ற சிறந்த சாதி மயில் போன்றவனே! விலக்கலை விடு விடு - (எனனைத்) தடுத்தலை விட்டிடு விட்டிடு: அ கடல் கடைந்து அமுது கண்டு என்-அந்தப்பாற்கடலைக்கடைந்து அமிருதம் உண்டாகப்பெற்றா போல, விளித்துள்ளான் உரம் கலக்கி-(எனனை வலியப் போர்க்கு) அகழ்த்துள்ளவனான சுக்கிரீவனது வலிமையைச் சிதை யச்செய்து, உலக்க இன் உயிர் குடித்தது - (அவன்) இறக்க (அவனது) இனிமைமையான உயிரைக் குடித்து, ஒலலை மீள்குவன் - விரைவில் திரும்பிவருவேன்,' என - என்று (வாலி) சொல்ல, —மடந்தை கூறுவாள். (அவன்)

மனைவியான தாணி (மீண்டுஞ்) சொல்வான்: (எ - மு.)—அதனை அடுத்த கவியிற் காண்க.

மகளிர்க்கு மயில் - சாயலில் உவமம். மயில் குறிஞ்சிசிலத்துப்பறவையாதலால், மலை மயிலுக்கு அடைமொழியாக்கப்பட்டது. மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சி சிலத்தில் விளையாடுதல் வாநரவரசியாகிய தாரைக்கும் ஏற்கும். மயில் - இங்கு அண்மைவீளி. மருளுதல் தோன்ற 'மலைக்குல மயில்' என விளித்தானுமாம். 'விலக்கலை' என்பதை எதிர்மறைபொருடையேயவலாகக் கொண்டு, விலக்காதே யென்று உரைத்து, விடுவிடு - எனனை விட்டிடு விட்டிடு என்றலுமாம். விடுவிடு - அடுக்கு, துணிவுபற்றியது உரம் கலக்கி - மார்க்பை சிலைகலக்கச் செய்து எனினுமாம். உயிர் குடித்து - உண்ணப்படாதது உண்ணப்படுவது போலச் சொல்லப்பட்ட மரபுவழுவமைதி. ஒல்ல-விரைவு குறிக்கும் இடைச்சொல். மீன்குவன்—கு - சாரியை, அன - தன்மை பொருடமை வினைமுற்றுவிருதி. "அன்னையையு மடியாள பணியு மலர்ப், பொன்னினழகும் புவிப்பொறையும்—வன்னமுன, வேசியுயிலும் விறன் மந்திரி மதியும், பேசி லிவையுடையாள் பெண்" என்றபடி உத்தம மனைவியாகும் மாளுக்கு இருக்க வேண்டிய குணங்களையாவும் குறை வின்றி நிறைந்த பெண்ணிவ ளென்பது தோன்ற, 'மடந்தை' என்றார். மந்திரி போலச் சமயோசித மறிந்து நலலஆலோசனை சொல்லுந் திரும், இங்குக் கருத்தத்தக்து. (கசு)

[சுக்கிரீவன் வலியவந்து போர்க்கு அழைப்பதன் காரணத்தைத் தாரை சொல்லுதல்.]

கரு. கொற்றவனின் பெருங்குவவுத்தோள்வலிக்

கிறையன ல்லனானீடுண்டே குவான்

பெற்றிலன் பிறந்திலன்பெயர்த்தும் போர்செயற்

குற்றதுநெடுந்துணையுடைமையாலென்றான்.

(து - ன்.) 'கொற்றவ - வெற்றியையுடைய தலைவனே!—இற்றையன் அல்லன் - (சுக்கிரீவன்) இத்தனைநான் இருந்தவன் போன்றவனல்லன்; நின் பெருங்குவவு தோள் வலிக்கு ஈடுஉண்டு ஏகுவான் - உனது பெரியதிரண்ட தோள்களின் வலிமைக்கு (இத்தனைநாளாய்க்) குழைவுகொண்டு செல்பவனான அவன், பெற்றிலன் - இன்றைக்குப் புதிதாக ஓர் உடல்வலிமையைப் பெற்றானில்லை; பிறந்திலன் - (அப்பிறப்பொழிந்து) வேறொருபிறப்பெடுத்துத் தோன்றினானில்லை; பெயர்த்தும் போர்செயற்கு உற்றது - (அங்ஙனமிருக்கவும் அவன்) மீளவும் (உன்னுடன்) போர்செய்தற்கு வந்தது, நெடுந் துணை உடைமையால்—பெரிய ஒரு துணைவனைப் பெற்றதனாலாகும்;' என்றான் - என்று (தாரை வாலியை நோக்கிக்) கூறினான்; (எ - மு)—ஆல் - ஆகை.

குவவு - உரிச்சொல். இற்றையன் - இன்றைத்தினத்தில் வந்துள்ளவனான அவன், இத்தனைநாள்போல நின் பெருங்குவவுத்தோள்வலிக்கு ஈடுண்டு

எருவா னல்லன் என்று உரைப்பினுமாம். 'இற்றனை முன்னேநா ளீண்டு  
டேருவான்' என்று பாடமோதுவாரு முளர். 'பெற்றிலன் பெருந்திறல்'  
என்று சிலபிரதிகள். (க௭)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதோடர்: தாரைக்கு 'வாலி  
தன்வலிமைக்குதியைக் கூறல் ]

கக. மூன்றென முற்றியமுடிவில்பேருல

கேன்றுடனுற்றனவெனக்குநேரெனத்

தோன்றினுந் தோற்றவைதொலையுமென்றலின்

சான்றுளவன்னவைதையல்கேட்டியால்.

(இ - ள்.) மூன்று என-(மேல் கீழ் நடு என) மூன்றாக (உருக்கப்பட்டு),  
முற்றிய நிறைந்துள்ள, முடிவு இல் பேர் உலகு - அழிவில்லாத பெரிய  
உலகங்களெல்லாவற்றிலுமுள்ள பிரானிகள் யாவும், என்று உடன உற்றன-  
கருதது இணங்கி ஒருங்குசேர்ந்தவையாய், எனக்கு நேர் என தோன்றினும் -  
எனக்குப் பகையாக வந்து, தோன்றினும், அவை தோற்று தொலையும் - அவை  
யெல்லாம் தோல்வியடைந்து அழியும், என்றலின் - என்கிற பொருளைச்  
சாதித்தற்கு, சான்று உள - (அநேக) சான்றுகள் உள்ளன; அன்னவை -  
அவற்றை, தையல்கேட்டி-பெண்ணே! (யானசொல்லக்) கேட்பாய்; (எ று.)

என்று - எதிர்த்து வரின்னுமாம்; இச்சொல்லில், எல் பகுதி, தையல் -  
அழகுடையவள். அன்னவை கேட்டி ஆல் - அவற்றை (முன்பு யான்சொல்லக்)  
கேட்டிவள்ளாயனறே என்னவுமாம். முன்புபொருளில், கேட்டி - வல்லொ  
ருமைமுறது; ட் - எழுத்துப்பெறு. இப்பொருளில், கேட்டி - முன்னிலை  
யொருமையிறந்தகாலமுறது; ட் - இறந்தகாலவிடைநிலை. ஆல் தேற்றம்;  
அவற்றை நீ அறியாய் என்றபடி. (கக)

க௭. மந்தரநெடுவரைமத்துவாகசி

யந்தமில்லகையிறடைகலாழியான்

சந்திரனாநெதிர்தருக்கின்வாங்குந

நிர்திரன்முதலியவமாரேணையோர்.

கஅ. பெயர்வுறவலிக்கவுமிடுக்கில்பெற்றியா

ரயர்வுறலுற்றதைநோக்கியானது

தயிரெனக்கடைநதவர்க்கமுதநதந்து

மயிலியற்குயின்மொழிமறக்கலாவதோ.

இவையிரண்டுகவிகளும் - குளகம்; ஒருங்கு உரைக்கப்படுகின்றன.

(இ - ள்.) (க௭) மந்தரம் நெடு வரை - பெரிய மந்தரமலை, மத்து - மத்  
தாகவும், வாசகி - வாசகியென்னும் மகாநாகம், அந்தம் இல் கடை கயிறு -  
எல்லையில்லாத [மிகநீண்ட] கடையுங் கயிறுகவும், ஆழியான் - சக்கராயு  
தத்தைபுடையவனுள் திருமால், அடை கல்-(அமமந்தரகிரி) கடலில்அழுந்தி

விடாதபடி கூர்மரூபியாய்க் கீழேநின்று தாங்கும் பீடமாகவும், சந்திரன்—, துண் - அடைதுணைவும், எதிர் தருக்கின வாங்குரா - (ஒருவர்க்கொருவர்) எதிராகின்று களிப்புடன் கடைகயிறையிழுப்பவர், இந்திரன் முதலிய அமரர் ஏனையோர் - இந்திரன் முதலான தேவர்களும் அவர்கட்கு மாறான அசுரர்களுமாக அமைந்து, (கஅ) பெயாவுஉற வலக்கவும் மிடுக்கு இல் பெறநி யார் - (மத்தாகிய அந்த மந்தாகி) நிலைபெயருமாறு இழுத்ததற்கும் வலிமை யில்லாத தன்மையை யுடையவர்களாய், அபாவுறல் உற்றதை - (அதேவா சுரர்களு) தளர்ச்சியிக்கதை, யான் - நான், நோக்கி - பார்த்து, அது தயிர் என கடைந்து - அப்பாறகடலைத் தயிர்க்கடைவதுபோலக்கடைந்து, அவர்க்கு அமுதம் தந்ததும் - அவர்கட்கு அயிருத்ததை உண்டாக்கிக் கொடுத்த திற மும், மயில் இயல் குயில் மொழி - மயில்போன்ற சாயலையும் குயில் கூவுவது போன்ற இனசொற்களையு முடையவனே! மறக்கல ஆவதோ - மறக்கக் கூடியதோ? (எ - று.)

தேவர்கள் அசுரர்களைத் துணைக்கொண்டு பாற்கடல் கடையத் தொடங் கியபொழுது மத்தாகிய மந்தாகிரி கடலினுள்ளே அழுந்திவிட, தேவர்கள் வேண்டுகோளினால் திருமால் பெரியதோர் ஆமைவடிவ மெடுத்தது அம்மலை யின்கீழேசென்று அதனைத் தனதுமுதுகினமீது கொண்டு தாங்கி அம்மலை கடலில் அழுந்தி விடாமற் கடைதற்கு உபயோகமாம்படி அதற்கு ஆதார மாக எழுந்தருளியிருந்தன நென்பது, பிரசித்தம். அடைகல் - கமமப்பட்ட டடை; அதாவது - கமமானாகன பொன்முதலியவற்றை வைத்து வெட்டு தற்கு ஆதாரமாகக் கொள்ளுவ கருவி; இங்கு, அது, ஆதாரமான பீட மென்ற மாதிரியாய் நின்றது. மத்து - மந்த மென்ற வடசொல்லின் விகா ரம். வாஸுகி - அஷ்டமகாநாகங்களி லொன்று. அந்தம் இல் - அழிவில் லாத வெண்ணுமாம். வாங்குநர், ந் - மெயரிடைநிலை. ஏனையோர் - மற்றொரு வகுப்பினர்; இங்கு, அசுரராய்றது.

வலமும் இடமுமாக இழுத்ததுக் கடைதற்கேயன்றி அந்த மத்து நிலை பெயருமாறு இழுத்ததற்கும் எனப் பொருள்படுதலால், உம - இழிவுசிறப்பு. அயாவு உறல் - தளர்ச்சியடைதல். உறறது - மிக்கது. மயிலியற் குயின் மொழி - உவமைத் தொகை உம்மைத்தொகைகளின் புறத்துப் பிறந்த அன மொழித்தொகை. 'தந்ததும்' என்ற உம்மை - உயர்வு சிறப்பு. 'மறுக்க லாவதோ' என்ற பாடத்திற்கு - யான் கடைந்து அமுதந்தந்த பெருமையும் (யாராலேனும்) மறுக்கத்தக்கதாமோ? என்று பொருள். (கஎ, கஅ)

கக. ஆற்றினெனமாருமவுணர்யாவருந்

தோற்றனரெனையவாசொல்லறபால்தோ  
கூற்றுமென்பெயாசொலக்குலையுமாலினி  
மாரற்றவற்காகிவந்தெதிருமாண்பி லீறார்.

உ௦. பேதையெதிர்குவரெனினும்பெற்றுடை  
யூதியவரங்களுமுமுமுள்ளதிற  
பாதியுடென்னதாற்பகைப்படுதெவ்வன  
நீதுயரொழிபெனநின்றுகூறினான்.

இவையிரண்டெவிகளும் - குளகம்; ஒருங்கு உரைக்கப்படுகின்றன.

(இ - ள்.) (கக) ஆற்றினென் - வலிமையோடு பேரர் செய்தவனான  
எனது முன்னிலையில், அமரரும் அவுணர் யாவரும் என்னையரீ தோற்றனர் -  
தேவர்களிலும் அசுரர்களுனைவரிலும் எத்தனையோபேர் தோல்வியடைந்தார்  
கள்; சொல்லற்பாலதோ - (அங்கனம் தோற்றவர்களது தொகை) சொல்லத்  
தக்கதோ? [அன்றென்றபடி]; கூற்றும் - (பிராணிகளை உடல் வேறும் உயிர்  
வேறுமாகக் கூறுபடுத்துபவனான யமனும், என் பெயர் சொல்லுபதும் என்  
பெயரை (எவரேனும்) சொன்ன வனவிலே நடுங்குவான்; இனி - இவ்வா  
றான பின்பு, மாற்றவற்கு ஆகி வந்து எதிரும் மாண்பினோர் - (எனது) பகை  
வனான சுக்கிரீவனுக்குத் துணையாகி வந்து (என்றோடு) மாறுபட்டுத் தன்மை  
யுடையோர், (உ௦) பேதைவர் - அறிவில்லாதவரேயாவர்; எதிர்குவர் எனினும் -  
(அங்கனம் அவர்கள் என்னை) எதிர்ப்பரேயானாலும், பெற்றுடை -  
(அவர்கள்) பெற்றுள்ள, ஊதியம் வரங்களும் - லபகரமான [சிறந்த] வரங்  
களிலும், உரமும் - பலத்திலும், உள்ளதில் பாதிபும் என்னது - அவர்களிட  
முள்ளதிற்பாதி யோ (அவர்களை விட்டு நீங்கி) என்னுடையதாய்விடும்; ஆல்-  
ஆதலால், பகைப்பது எங்கனம் - (அவர்கள் என்னைப்) பகைத்துப் பயன்  
பெறுவது எப்படி? (ஆகவே) நீ துயர ஒழிக-(யான போர்க்குச் செல்வதைப்  
பற்றி) நீ துன்பமடையா திருப்பாயாக, என நின்று கூறினான் - என்று  
(வாலி) சிறிது பொழுது நின்று (தாரைக்குச்) சமாதானஞ் சொன்னான்;  
(எ - று.)—ஆல் - அகை.

இனி, முதலடிக்கு - (இவ்வாறு) தேவர்களைவரையும் அசுரர்களை  
வரையும் துயர்த்தீர்த்தே நென்று உரைப்பினுமாம் 'ஆற்றலினமர்' என்  
றும், 'ஆற்றலினமர்' என்றும் பாடமுண்டு. சொல்லற்பாலதோ என்பதற்கு -  
(மற்றையோரைப் பற்றிச்) சொல்ல வேண்டியது முண்டோ? என்றலு  
மொன்று. 'ஏனையர்சொல்லற்பாலரோ' என்றும் பாடமோதுவர். 'குலையு  
மாரினி' என்று பாடமாம்போது மாற்றவற்காகி வந்தெதிரு மாண்பினோர்  
இனி ஆர் என்று முடித்து, சுக்கிரீவனுக்குத் துணையாய்வந்து எனனோடு  
எதிருந் திறமுடையோர் வேறு யார்? என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

எதிர்குவர், கு சாரிபை. ஒழிகென - விகாரம். என்னுடைய தேகபல  
வரபலங்களோடு அவர்களுடைய தேகபல வரபலங்காறிப் பாதிபும் என்னி  
டம் வந்துசேரு மெனக. துயர் - கிலேசம். (கக-உ௦)

[சுக்கிரீவனுக்கு இராமன் துணையாய்வந்ததைத் தாரை

வாலிக் துக்கறல்.]

உக. அன்னதுகேட்டவளரசவரையவற்

கின்னுயிர்ப்பைமந்திராமனைப்பவ

னுன்னுயிரிசீகாடலுக்குடன்வந்தானெனத்

துன்னியவன்பினர்சொல்லினொரன்றாள்.



(இ - ன்.) அன்னது கேட்டு - அவ்வாறு (வாலி சொன்னதைக்) கேட்டு, அவன் - அந்தத் தாரையானவன், (வாலியைநோக்கி), 'அரச - தலைவனே! இராமன் என்பவன்—, ஆயவற்கு இன் உயிர் நட்பு அமைந்து - அந்தச் சுக் கிரீவனுக்கு இனிய பிராணசிகேதனும்ப் பொருந்தி, உன் உயிர் கோட லுக்கு உடன் வந்தான் - உனது உயிரைக் கவர்தற்காக அவனுடன் வந்திருக் கின்றான். என - என்று, துன்னிய அன்பினர் சொல்லினர் - (நம்மிடத்துப்) பொருந்திய அன்பை யுடையவர்கள் சொன்னார்கள்,' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

கேட்டவன் என ஒரு சொல்லாகவும் எடுக்கலாம். அரசன் - பிராணநாய கன். ஆயவன் - ஆசிய அவன், உன் உயிர்கோடல் - உன்னைக் கொல்லுதல். துன்னிய அன்பினர் சொல்லினர் - நமக்கு அறுகூலரான சிவர வந்து சொல் லக் கேள்வியுற்றேன் என்றபடி. என்றதனால், அதனைச் செவ்வையாக விசாரித்துப் பார்த்துக்கொண்டுதான் போகவேண்டு மென்றானாம். (உக)

[இதுமுதல் ஆறு கவிகள் - வாலி அதற்கு மாறுகூறல்.]

உஉ. உழைத்தவல்லிருவினைக்கூறுகாண்கலா

தழைத்தயருலகினுக்கறத்தினுறெலா

மிழைத்தவற்கியல்பலவியம்பியென்செய்தாய்

பிழைத்தனைபாவிபுன்பெண்மையாலென்றான்.

(இ - ன்.) 'பாவி - தீவினையுடையவனே?—உழைத்த - (தாம்) செய்து சோத்த, வல் இரு வினைககு - கொடிய இருவகையான கருமங்களுக்கு, ஊறு காண்கலாது - அழிவு காணாமல், அழைத்து - (வருத்தமிருதியாற்) கூவிக் கொண்டு, அயர் - வருந்துகின்ற, உலகினுக்கு - உலகத்தினுள்ள உயிர்களுக்கு, அறத்தின் ஆறு எலாம் - தர்மமார்க்கங்களைப்பெல்லாம், இழைத்தவற்கு - செய்து காட்டுபவனான அந்தப்பெருமானுக்கு, இயல்பு அல - தகுதியல்லாத வார்த்தைகளை, இயம்பி - சொல்லி, என செய்தாய் - என்ன அபசாரப்பட்டாய்! உன் பெண்மையால் பிழைத்தனை - உனது பெண்தன்மைக்கு ஏற்ற பேதைமையால் (இங்ஙனம்) தவறுசெய்து விட்டாய்,' என்றான் - என்று (தாரையைநோக்கி வாலி) கூறினான்; (எ - று.)

அவ்வாறு தாரைசொல்லக் கேட்டவுடன், வாலி, 'பிறப்பு அநாதியாய் வருதலாற் பலபிறப்புக்களில் தாம்செய்து சேர்த்த கொடிய கருமங்களை யொழிக்கும் உபாயத்தைக் காணாமல் வருந்திக் கதறுகின்ற உலகத்தவர்கள் உய்யுமாறு அவதரித்துத் தாமமார்க்கங்களைப்பெல்லாம் தான் அனுஷ்டித்துக் காட்டும் புருஷோத்தமனான அந்த இராமபிரான் விஷயத்தில், 'அவன் சுக் கிரீவனுக்குத் துணையாய் இடையே புகுந்து உன்னைக்கொல்ல வந்திருக்கின் றான் என்று சிறிதுந் தகுதியில்லாத வார்த்தையைச் சொல்லிப் பேரபராதம் பண்ணினையே! பாவி! "நுண்ணறிவுடையோர் நூலொடு பழகினும், பெண் ணறிவென்பது பெரும்பேதைமைதே'" என்றபடி. பெண்மைக்கு இயல் பான பேதைமையால் நீ இது செய்தனைபோலும்' என்று வெறுத்து உரைத்

தன்னென்க. உழைத்த - பெயரெச்சம், காரணப்பொருள்து. 'கோய் தீர்த்த மருந்து' என்ற விடத்திற் பேரல; வருந்துவதற்குக் காரணமான வெனினுமாம். நல்வினையும் பிறப்பிற்கு ஏதுவாதலால், 'வல்லுருவினை' என்றார். "இருள்சே ரிருவினையும்" என்றார் திருவள்ளுவனாரும். அழைத்தல் - தமது வினைகள் திரு முபாயங் கூறுபவனை நாடியழைத்தலுமாம். அவ பெயர். (உஉ)

[இது முதல் ஐந்துகவிகள் - ஒநதோடர்]

உஉ. இருமையுநோக்குறுமிப்பிழைக்கிது  
பெருமையோவிங்கிதிற்பெறுவதென்கொலோ  
வருமையினின்றுயிரளிக்குமாறுடைத்  
தருமமேதவிர்க்குமோதன்னைத்தானேரோ.

(இ - ன்.) இருமையும் நோக்குறும் இயல்பினற்கு - இம்மை மறுமையென்னும் இரண்டின் பயன்களையுங் கருதுகின்ற இயல்பையுடையவனான அந்தப்பெருமானுக்கு, இது பெருமையோ - நீ சொன்னபடி செய்வது பெருமையாகுமோ? இங்கு இதின் பெறுவது என்கொலோ - இவ்வாறு செய்வதனால் (அவன்) அடையும் இலாபந்தான் யாதோ? அருமையின் கின்று - அருமையான பொருளாய் கின்று, உயிர் அளிக்கும் - எல்லாவுயிர்களையும் பாதுகாக்கின்ற, ஆறு உடை - தன்மையை யுடைய, தருமமே - தருமந்தானே, தன்னை தான் தவிர்க்குமோ - தன்னைத் தான் ஒழிக்குமோ? (எ - று.)—அரோ - சுற்றகை.

இருமையும் நோக்குறும் இயல்பினன் - இம்மைப்பயனாகிய புகழும் மறுமைப்பயனாகிய புண்ணியமும் அறத்தினுற் சித்தித்தலைக் கருதி அவ்வறத்தைப் பரிபாலனஞ்செய்யு மியல்புடையவன்; "மண்ணிடை யாவ ரிராகவ னன்றி மாதவ மறத்தொடும் வளர்த்தார்" என்றார் பாலகாண்டத்தில் தரும மூர்த்தியான அவன் தருமவிரோதமான காரியத்தைச் செய்யமாட்டானென்பான், 'தருமமே தவிர்க்குமோ தன்னைத் தான்' என்றான். ஒருவரோடொருவர் பொருளையில் அவர்களி லொருவனுக்கு உதவியாய் இடையேபுகுந்து மற்றொருவனைக் கொல்லுதலாகிய அதருமத்தைச் செய்து பழிபாடங்களைப் பெரு னவ னென்றவாறு. தீர்மம் - வடசொல், (உஉ)

உஉ. ஏற்றபேருலகெலாமெய்தியீன்றவண்  
மாற்றவளேவமற்றவடன்மைந்தனுக்  
காற்றருமுவகையாலளித்தவையனைப்  
போற்றலையின்னனபுகறற்பாலையோ.

(இ - ன்.) ஏற்ற பேர் உலகு எலாம் - (தன் தன்னை) மேற்கொண்டு அசாட்சிசெய்த பெரிய உலகமுழுவதையும், எய்தி - (மூத்தமகனாகிய தனக்கு) உரிமையாகப்பெற்று, (உடனே), சுன்றவன் மாற்றவன் எவ-தன்னைப்பெற்றதாயினது சக்களத்தியான, கைகேயி சொன்னதனால், அவன் தன் மைந்தனுக்கு-அவளுடைய மகனான பாதனுக்கு, ஆற்று அரும் உவகையால் அளித்த-

கொள்ளுதற்கு அரிய மகிழ்ச்சியுடனே கொடுத்தருளிய, ஐயனை - சிறந்தவனான இராமபிரானை, போற்றலை - அதியாமல், இன்னன புகழற்பாலையோ - (அவனைக் குறித்து) இத்தன்மையனவான பழிமொழிகளைக் கூறத் தருவையோ? (எ - று.)

முதலிற் பட்டாபிஷேகத்திற் கென்று குறிப்பிட்ட காளிற்கு முந்தின காளில் தசரதசக்கரவர்த்தி மந்திரிகளோடு ஆலோசித்து ஸ்ரீராமனை வரவழைத்து 'இராச்சிய பாரத்தை நீ ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டும்' என்று சொல்லித் தனது ஆளுகைக்கு உட்பட்ட உலக முழுவதையும் வாத்தானமாகக் கொடுக்க, அவன் அதனை ஏற்றுக் கொள்ளுதற்கு உடன்பட்டமை, 'ஏற்ற பேருலகெலாமெய்தி' எனப்பட்டது. ஈன்றவன் - கௌஸல்யை. ஈன்றவன் மாற்றவன் - மாற்றந்தாய். மற்று - வினாமாற்று, அசையுமாம். ஆற்றரும் உவகை - அளவற்ற மகிழ்ச்சி; அதனை, அயோத்தியா காண்டத்தில் "இப்பொழுதெம்மனோரா லியம்புதற் கெளிதே யாருஞ் செப்பருங் குணத்திராமன் நிருமுகச்செவவிநோக்கில், ஒப்பதே முன்புபின் பவ்வாசகமுரைக்கக்கேட்ட, அப்பொழுதலர்ந்த செந்தாமரையினை வென்றதம்மா," "தெருளுடைமனத்தி மன்ன னேவலிற்றிற் பம்பவஞ்சி, இருளுடையுலகந், தாங்குமின்ன லுக்கியைந்து நின்றான், உருளுடைச்சகடம்பூண்ட வுடையவ னுய்த்தகாரோ, மருளுடையொருவனீக்க வப்பினியவிழ்ந்த தொத்தான்" எனக் கூறினர். அளித்தல் - பாதன் பெற்றுக்கொண்டு ஆளுமாறு அரசாட்சியைத் தான் கைவிட்டு வனவாசஞ் சென்றமை. போற்றலை - முன்னிலை. யொருமை யெதிர்மறை முற்றெச்சம். புகறல் - புகல்தல். தனக்கு உரியதான நிலவுலகத்தரசாட்சி முழுவதையும் மாற்றந்தாய் சொல்ல 'அவன் பிள்ளைக்கு மிக்கமகிழ்ச்சியுடன் கொடுத்து வந்த மகா குணசாலியான இராமபிரானைத் துதிப்பதை விட்டு அந்தப் பெருமான்மேல் இப்படி அபவாத வார்த்தை சொல்லலாமோ? என்றான். பரலை - பாண்மையென்ற பண்பினடியாப் பிறந்த முன்னிலையொருமைக் குறிப்பு முற்றா.

(உச)

உரு. நின்றபேருலகெலாநெருக்கிநேரினும்

வென்றிவெஞ்சிலையலாற்பிறிதுவேண்டுமோ

தன்றுணையொருவரும் தன்னில் வேறிலான்

புன்றொழிற்குரங்கொடுபுணருட்படு.

(இ - ன்.) நின்ற பேர் உலகு எலாம் - நிலைபெற்ற பெரிய உலகங்களைல்லாம், நெருக்கி நேரினும் - ஒன்றுசேர்ந்து எதிர்த்தாலும், (அந்தஇராமபிரானுக்கு), வென்றி - வெற்றி தருவதற்கு, வெம் சிலை அலால் - (அவனது) வெவ்விய கோதண்டமே யல்லாமல், பிறிது வேண்டுமோ - வேறொருவதவி வேண்டுவதுண்டோ? [வேண்டா என்றபடி]; தன் துணை தன்னில் வேறு ஒருவரும் இலான் - தனக்குச் சமானம் தன்னைக்காட்டிலும் வேறொருவருமில்லையாகப் பெற்றவனான அப்பெருமான், புல் தொழில் குரங்கொடு புணரும் நட்புனோ - அற்பமான செய்கையையுடைய ஒரு குரங்காகிய சுக்கிரீவனோடு சிநேகஞ் செய்வனோ? (எ - று.)

நெருக்கி - ஒன்றையொன்று நெருக்கி; தம்மில் ஒன்றுசேர்ந்து என்ற படி. தன்னுணை ஒருவரும் தன்னில் வேறிலான் - “தானே யுவமை தனக்கு” என்னும்படி தனக்குத் தானே நிக ரென்னலாமே யன்றி வேறு உவமை கூறப்பெறாதவன்; “தனக்குவமையில்லாதான்” என்றார் திருவள்ளுவர்: “தன்னொப்பாரில்லப்பன்” என்றார் ஆழ்வார். பிறிது வேண்டுமோ - வேறு துணையை (அவன்) வேண்டுமவனோ? என்றும் பதப்பொருள் கூறலாம். புனரும் நடப்போ - நடப்புப் புணர்வனோ, பொருந்தும் நடப்பின யுடையவனோ? (உரு)

உக தம்பியரல்லது தனக்குவேறுயி  
ரிம்பரினிலதெனவெண்ணியயந்தவ  
னெம்பியும்யானுமுற்றெதிர்தபோரிடை  
யம்பிடைதொடுக்குமோவருளினுழியான்.

(இ - ன்.) தம்பியர் அல்லது தனக்கு வேறு உயிர் இலது என எண்ணி - தன் தம்பியராகளே யல்லாமல் தனக்கு வேறேருருயிர் இல்லையென்று எண்ணி, இம்பரின எய்தவன் - இவ்வுலகத்தில் (அவர்களோடு) துணங்கி நடப்பவனும், அருளின ஆழியான் - அருள் நிறைந்த தொரு கடல்போன்றவனுமான அவவிராமபிரான், எம்பியும் யானும் உற்று எதிராத போரிடை - என தம்பியான சுக்கிரீவனும் யானும் எதிராது நின்று செய்யும் போரில், இடை அம்பு தொடுக்குமோ - நடுவில் (தான் எனமேல்) அம்புதொடுப்பனோ? [அப்படி அவன் தொடுக்க மாட்டா னென்றபடி]; (எ - று)

இம்பரின் இலது என்று இமைத்த உரைத்தல் சிறவாமை புணர்க, உற்று எதிராத தவந்தவயுததரு செய்ய உடனபட்டு எதிர்த்தல், போரிடை, இடை - ஏழினுருபு.

கீழ் உஉ - ஆஞ் செய்யுளிற் சுருகச்சொன்னதை அடுத்த நான்கு செய்யுள்களும் விவரித்தன வாதலால், அது - தொகுத்துச் சுட்டலும், இவை - வருத்திக் காட்டலுமாம். (உச)

[வாலி மறுத்துக்கொல்லத் தாரை தடுக்க அஞ்சுதல்]

உஎ. இருத்திரீ யிறையிவ ணிமைப்பில் காலையி  
லுருத்தவ னுயிராகுடித னுடன்வந தாரையுங்  
கருத்தழித தெய்துவென் கலங்க லென்றனன்  
விரைக்குமல் பின்னுரை விளம்ப வஞ்சினுள.

(இ - ன்.) ரீ இறை இவண் இருத்தி - ரீ சிறிது பொழுது இங்கே இருப்பாய்; இமைப்பு இவ் காலையில் - கண்ணிமைப்பொழுது மில்லாத காலத்தில் [ஒருமாததிரைப் பொழுதிற குணாகவே], உருத்தவன் உயிர் குடித்த கோபித்து வந்தவனுன் சுக்கிரீவனது உயிரைப் பருகி, உடன் வந்தாரையும் கருத்து அழித்தது - அவனுடன் வந்தவர்களை மனமழியச் செய்து, எய்துவென் - மீண்டு வருவேன்; கலங்கல் - (ரீ) மனக்கலக்கமுருதே, என்

றன் - என்று (திரையை நோக்கி வாலி) கூறினன்; பின் - அதன் பின்பு, விரை சூழல் - நறுமணமுள்ள கூந்தலை யுடையவனான தாரை, உரை விளம்ப அஞ்சினான் - (அக்கணவன்கருத்திற்கு மாறான) வார்த்தை சொல்லுதற்கு அஞ்சி நின்றாவிட்டான்; (எ - மு.)

இருத்தி - வவ்வுருமை. இறை - காலநுட்பம், உருத்தி அவனுயிர் குடித்து என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். 'உடன்வந்தாரை' எனறது, அவனது துணைவரான அநுமான் முதலியோரை. கலங்கல் - எதிர்மறையொருமையேயல்; எதிர்மறைவியங்கோளுமாம். விரைகசூழல் - இரண்டாம் வேற்றுமை யுருபும் பயனும் உடன்தொக்க தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. பின் உரை என்று எடுத்தது. மாறானசொல் லெனவுந்தகும். (உஎ)

வேறு.

[வாலி அம்மலையின் ஒருபுறத்தில் வந்தல்.]

உஅ. ஒல்லைச் செருவேட்டு யர்வல்புய வேங்க லும்ப

ரெல்லைக் குமப்பா லிவர்கின்ற விரண்டி னோடு

மல்லல் கிரியின் றலைவந்தனன் வாலி கீழ்பாற்

ரெல்லைக் கிரியின் றலைதோற்றிய ஞாயி றென்ன.

(இ - ன்.) வாலி - (இவ்வாறுகூறித் தாரையை நிறுத்திய) வாலியானவன், —ஒல்லை - விரைவில், செரு வேட்டு - போரை விரும்பி, உயர் - (அப்போலிருப்பதாற் பூரித்து) உயர்ந்து, உம்பா எல்லைக்கும் அப்பால் இவர்கின்ற - தேவலோகத்தின எல்லைக்கு அப்பாலும் மேலெழுகின்ற, வல் புயம் - வலிய தோள்களாகிய, ஒங்கல் இரண்டினோடும் - இரண்டு மலைகளுடனே, —மல்லல் கிரியினதலை - வளங்களை யுடைய அம்மலையினிடத்து, —கீழ்பால் தொல்லை கிரியின தலை தோற்றிய ஞாயிறு எனன் - கிழக்குத்திக்குள்ளுள்ள பழமையான உதயகிரியின் சிகரத்தில் உதித்துவிளங்கிய சூரியன் போல, வந்தனன் - வந்தான்; (எ - மு.)

போரேவதெனற மகிழ்ச்சியால் தோள்கள் பூரித்தல், சுத்தவீரரியல்பு; "செருவென்ற மாறற்குக் கேட்டுச் சிந்தையி னுலகை பொங்க, மருவொன்று மலங்கனமாற்பும் வாசுபூதாரமும் பூரித்து" எனக் காண்க. இயல்பாகவே மலைகள்போலுள்ள தோள்கள யுத்தோற்சாகத்தால் மிகவும் பூரிக்க வந்தா னென்பார், சமதகாரற் தோன்ற 'தோள்களாகிய இரண்டுமலைகளுடனே ஒருமலையின் தலையின் வந்தான்' என்றார். ஒல்லை - இடைச்சொல். வேட்டு, வேள் - பகுதி. ஒங்கல் - உயர்ந்தது என மலைக்குக் காரணக்குறி; அல் - கருத் தாப்பொருள்விகுதி. மல்லல் - உரிச்சொல். ஞாயிறு - போலி. 'ஒல்லை' என்றது - 'உயர்' என்பதனோடும், 'வேட்டு' என்பதனோடும், 'வந்தனன்' என்பதனோடும்; 'செருவேட்டு' எனறது - 'உயர்' என்பதனோடும், 'வந்தனன்' என்பதனோடும் சேர்த்தகும்,

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - பெருமபாலும் மூன்றஞ்சீரோன்று புளிமாங்கனிச்சீரும், மறறைநானகும் மாச்சீர்களுமாகிய நெடிவடிநான்கு கொண்ட கலநிலைத்துறைகள். (உஅ)

[இதுவும் அது]

உக. நின்றனெதிர்யாவருநெஞ்சநடுங்கியஞ்சத்  
தன் றோள்வலியாற்றைகமால்வரைசாலும்வாவி  
குன்றாடுவந்துற்றனன்கோளவுணன்குறித்த  
வன்றாணிடைத்தோன்றியமாராசங்கமென்ன.

(இ - ன) தன் தோள் வலியால் - தனது தோள்களின் வலிமையால், தைகமால் வரை சாலும் - அழகிய பெரிய மலையையொத்த, வாவி - வாலியானவன், —கோள் அவுணன் குறித்த வல் தூணிடை தோன்றிய மாராசங்கம என்ன - கொடுமையையுடைய இரணியரசான குறிப்பிட்ட வலிய தூணிடைத்து வெளிப்பட்ட பெரிய நரசிங்கமூர்த்தி போல, —எதிர் யாவரும் நெஞ்ச நடுங்கி அஞ்ச - (தன்னை) காண்கின்ற எல்லாரும் அஞ்சி மனம்நடுங்குப்படி, குன்றுமூலம் வந்து உறறனன் நின்றான் - அமமலையின் ஒருபுறத்தில் வந்துசேர்ந்து நின்றான்; (எ - று.)

எதிர் நின்றான் என மெடுத்து, சுக்கிரீவனெதிரில் நின்ற நெனினுமாம். நடுங்கி அஞ்ச - அஞ்சி நடுங்க; விசுதிபிரித்துக்கூட்டல். தோளவலி - புஜபலம். 'சாலும்' என்றது, உவமவாசகமாய் நின்றது. வரை சாலும் - மலையின் தன்மையமைந்த வெண்ணலம். கோள் - வலிமையுமாம். ராவலிமற்றம் - மனிதவடிவங்கலந்த சிங்கவடிவம். (உக)

[வாலி ஆரவாரஞ்செய்ய, அப்பேரோலி எல்லாவுலகங்  
களிலும் பரவுதல்.]

ந.உ. ஆர்க்கின்றபின்னோன்றனை மீநார்க்கினன்றனுமார்த்ததான்  
வேர்க்கின்றவானத்துருமேறுவெறித்துவிழ்ப்  
போர்க்கின்றதெல்லாவுலகும்பொதிர்புற்றபூசல்  
கார்க்குன்றமன்னுணிலநதாவியகாலினென்ன.

(இ - ன்.) ஆர்க்கின்ற பின்னோன்றனை வேர்க்கினன் - கர்ச்சிக்கின்ற தன் தம்பியான சுக்கிரீவனைப் பார்த்தது, தாலும் ஆர்த்தான் - (வாலி) தானும் கர்ச்சித்தான்; (அதனால்), வேர்க்கின்ற வானத்து உரும் ஏறு வெறித்து வீழ். (அஞ்சி) வியர்க்கின்ற மேகங்களினின்று பேரிடிகள் உக்கிரமாய் வீழ்ந்திடும் படி, பொதிர்பு உற்ற - மிகுதிக்கொண்ட, பூசல் - பேரோலியானது, —கார்குன்றம் அன்னான நிலம் தாவிய காலின என்ன - கருகிறமுடையதொரு மலையைப் போன்றவான திருமால் உலகங்களைத்தாவியனந்த திருவடிகள் போல, எல்லாம் உலகும் போர்க்கின்றது - எல்லாவுலகங்களிலுஞ் சென்று பரவிற்று; (எ - று.)

பின்னோன் - பின்பிறந்தவன். 'வேர்க்கின்ற வானம்' என்றது, மழை ஊளித்தல்பற்றி. காலின், இன் - சாரியை. 'காலிதென்ன' என்ற பாடம் ஊளிதற் பொருள்படும். உவமையணி; கீழிரண்டுசெய்யுள்களும் இவ்வாதே. உருமேறு விழுதல், ஒலிமிகுதியாலான அதிர்ச்சியால். (௩௦)

[இராமன் வாலியைநோக்கி அதிர்ச்சியித்தல்.]

௩௧. அவ்வேலையிராமனுமன்புடைத்தம்பிக்கைய  
செவ்வேசெலநோக்குதிதானவர்தேவாநிற்க  
வெவ்வேலையெம்மேகமெக்காலொடெக்காலவெந்தி  
வெவ்வேறுலகத்திவன்மேனியைமாமனுமென்றான்.

(இ - ள்.) அவ்வேலை-அப்பொழுது—இராமனும் - ஸ்ரீராமபிரானும்,—  
அன்பு உடை தம்பிக்கு - (தன்பக்கல்) அன்பையுடைய தம்பியான இலக்கு  
மண்ணேநோக்கி, 'ஐய - அப்பா! செவவே செல நோக்குதி - நன்றாக (க கண  
பார்வை) செல்லுமாறு காண்பாயாக: தானவர் தேவா நிற்க - அசுரர்களும்  
தேவர்களும் இருக்கட்டும்; உலகத்து வெவவேறு-உலகத்தில் தனித்தனியே  
யுள்ள, எ வேலை - எந்தக்கடலும், எ மேகம் - எந்த மேகமும், எ காலொடு -  
எந்தக்காற்றும், எ காலம் வெம தீ - வெவவிய எந்தக்காலாகினியும், இவன்  
மேனியை மாணும் - இந்த வாலியின் உடம்பை ஒக்கும்?' என்றான் - என்று  
வியந்து கூறினான்; (எ - ம.)

கடல் முதலியவற்றில் எதுவும் இவனுடம்பை, யொவ்வா தென்றபடி,  
தானவர்களும் தேவர்களும் இவனுக்கு ஒப்பாகமாட்டா ரென்பான், 'தான  
வர்தேவா நிரக' என்று பராமுகமாகக் கூறினான். தாநவா - தழுவின்மக்கள்;  
வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். தம்பிக்கு என்றான் என இயையும், செல -  
செல்ல: தொகுத்தல். வேறு+வேறு=வெவவேறு: மருஉ. 'எம்மேகம்' என்ற  
விடத்து 'எம்மேரு' எனப் பாடமோதுவாரு முளர். தமையனா தம்பியை  
'ஐய' என்றது, அன்புபற்றி வந்த மரபுவழுவமைதி. உலகத்து வெவவேறு  
மானும் என இயைத்து உரைத்தலுமாம். (௩௧)

[அதற்கு இலக்குமணன் 'கக்கீர்வன் செய்தியாலாகிய கலக்கத்

தால் ஒன்றையும் உணர்ந்திலேன்' என்றல்.]

௩௨. வள்ளறகிளையான்பகர்வானிவன்மமமுன்வாணா  
கொள்ளக்கொடுங்குற்றுவனைககொணர்ந்தான்குரங்கி  
னெள்ளறகரும்போரதுசெய்கலனென்னுமின்ன  
வள்ளறத்தினான்மவுணர்வுறறிலினொன்றுமென்றான்.

(இ - ள்.) வள்ளறகு - வரையாதருளியல்பினான இராமபிரானே  
நோக்கி, இளையான் - இளையபெருமான் [இலக்குமணன்], பகர்வான் - விடை  
கூறுபவனாய், 'இவன் - இச்சக்கிரீவன், தமமுன் வாழ்நாள கொன்ன-(தன்னு)  
தமையனது ஆயுளை யொழித்தற்கு, கொடுங் கூற்றுவனை கொணர்ந்தான் -  
கொடிய யமனை அழைத்துக்கொண்டு வந்தான்; குரங்கின் எள்ளற்கு அரும்

போர் ஆது செய்கலன் - (சாதாரணமாய்க்) குரங்குகள் செய்தற்குரிய இகழ்ச்சிக்கு இடமில்லாத போரைச் செய்வானல்லன், என்னும் உ என்பதனுலாகிய, இன்னல் - ஊன்பம், உள்ளத்தின் ஊன் - மனத்திற் பதிதலால், ஒன்றும் உணர்வுற்றிலன் - ஒன்றையும் அறிந்தேனில்லை, 'என்றான்-என்று சொன்னான்; (எ - று.)

சுக்கிரீவன்செய்கின்ற முயற்சி தருமபுத்தமுறைமைக்கு மாறென்பதை உள்ளத்திற்கொண்டு மனங்கலங்கியதுபற்றி, இலக்குமணன் இவ்வாறு கூறினான். 'கூற்றுடன்' என்றது, இராமபிரானை; 'வாலிகாலன்' என்றார் பிறரும். உலகத்து உயிர்களைச் சங்கரிக்கின்ற யமன் இவ்வாலியைச் சங்கரிக்கத் திறமில்லாதவ னென்பது தோன்ற, 'கொடுங் கூற்றுடன்' எனலாயிற்று. தம்முன் - சமது முன்பி ரங்கவ னெனத் தமையனுக்குக் காணக்குறி. முன் - காலவாகுபெயர். வாணன் - வாழ்நான் என்பதன் மொஉ. 'குரங்கென் றென்றதற்கும்போர்செய வெண்ணினன்' என்ற பாடத்திற்கு - குரங்கின்தொழிலென்று இகழ்த்தற்கு ஏற்ற போரைச் செய்ய எண்ணினு னென்றும், 'குரங்கி னென்னற்களும் போர் செய வெண்ணினன்' என்ற பாடத்திற்கு - உள்ளே தமையனைக் கொல்வதற்குக் கூற்றுவினை உடனடித்து வைத்துக்கொண்டு வெளியே குரங்குகள் ஸாமாந்யமாகச் செய்யும் இகழ்ச்சிக்கிடமில்லாத போரைச் செய்யக் கருகினனே பென்றும் தமனைத்தவரோடு பெரும்போர் செய்யக்கருகினனேபென்றும் பொருளாம். 'எள்ளற்குறும் போர்செயவெய்தினமென்னுமின்னல்' என்றும் பாடங் காணப்படுகின்றது. (உஉ)

[மற்றும் இலக்குமணன் சுக்கிரீவனது அச்சிரமங்கை எடுத்துக்கூறல்.]

ந. உ. ஆற்றாதுபின்னும் பகர்வான் தக்காறு முங்கத்  
தேற்றாதுசெய்வார்களைத் தேறுதல்செவ்விதன்றான்  
மாற்றாநெனத்தம்முனைக்கொல்லியவந்து நின்றான்  
வேற்றார்கடி நத்திவன்றஞ்சுமின்வீரவென்றான்.

(இ - ன்.) ஆற்றாது பின்னும் பகர்வான் - மனம்பொருமல் (இலக்குமணன்) மீளவும் (தமையனைநோக்கிக்) கூறுபவளாய், 'வீரமகாவீரனே! அறத்து ஆறு அழுங்க - தருமமார்க்கம் செட, தேற்றாது செய்வார்களை - நம்பத்தகாத காரியத்தைச் செய்பவர்களை, தேறுதல் - கம்புதல், செவ்விது அன்று - நன்மையையுடையதன்று; மாற்றான் என - பகைவன்போல, தம்முனை கொல்லிய வந்து நின்றான் - தனது தமையனைக் கொல்லவந்து நின்றவனாகிய, இவன் - இச்சுக்கிரீவன், வேற்றார்க்களித்த தஞ்சம் என் - அயலார் விஷயத்தில் துணைபாவது எப்படி?' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

நம்பிக்கைக்கு மாறான காரியத்தைப் பிறப்பக்கல் செய்பவன் "கைக்கு மாம், தேவரே கின்னினும் வேம்பு" என்றபடி நம்பிஷயத்திலும் அங்கனஞ் செய்யக்கூடு மாதலாலும், 'அன்பினு மா'வமுடைமையதுவினும், நன்பென்னுடாட்சிறப்பு', "அருளென்னும் அன்பீன்குழவி" என்றபடி உறவின



ரிடத்துத் தொடர்புபற்றிச் செய்யும் அன்புதானே அத்தன்மையாற் பிறர் வருந்தக்காணுமிடத்தும் தொடர்புபற்றாதே நிஷ்வதாதலால் சிறந்த உறவினனான தமையனையே கொல்லத்துணிந்தவன் யாதொரு தொடர்புமில்லாத பிறர்க்குத் துணையாவ நென்பது துணியப்படாமையாலும், இச்சக்கிரீவனை நாம் நம்பலாகா தென்பது, இலக்குமணன் கூறிய கருத்து. தம்முனை மாற்றான் என என்று மொழிமாற்றி, தமையனைப்பகைவனென்றெண்ணி யென்றலுமாம். ஆற்றாது - எச்சம். தேற்றாது - பெயர். செவ்விது - முற்று. கொல்லிய - எகிர்காலவினையெச்சம் தேற்றாது - ஆலோசியாமல் எனினுமாம். ( )

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒந்தோடர்; அதற்கு இராமபிரான்

கூறுஞ் சமாதானம்.]

ந.ச. அத்தாவிதுகேளெனவாரியன்கூறுவானிப்

பித்தாயவிலங்கினொழுக்கினைப்பேசலாமோ

வெத்தாயர்வயிற்றினும்பின்பிறந்தார்களுல்லா

மொத்தாற்பரதன்பெரிதுத்தமனது உண்டோ.

(இ - ன்.) ‘அத்தா - அப்பா! இது கேள் - (யான்சொல்லும்) இதனைக் கேட்பாய்’ என - என்று, ஆரியன் கூறுவான் - சிறந்த தலைவனான இராமபிரான் (மேல்வருமாறு) சொல்வான்:—இ பித்து ஆய விலங்கின் ஒழுக்கினை பேசல் ஆமோ - பைத்தியங்கொண்டதுபோன்ற [விவேகமில்லாத] இவ்வகையிருகங்களின் ஒழுக்கத்தைக்கறித்து (இங்ஙனம் ஆராய்ச்சியெய்து) பேசுதல் கூடுமோ? எதாயர் வயிற்றினும் பின்பிறந்தார்கள் எல்லாம் ஒத்தால் - எந்தத் தாய்மார் வயிற்றிலும் பின்னேபிறந்தவர்களெல்லாரும் (தம் தம் தமையனோடு) இணங்கியே நடந்தால், பரதன் பெரிது உத்தமன் ஆதல் உண்டோ - (மது) பரதன் மிகவுஞ் சிறந்தவனாவது உண்டோ? (எ - று)

ஜ்ஞாநஹீமான் மிருகஜாதிகளின் ஒழுக்கமுறைமை இப்படி ஆராய்ந்து பேசத்தக்கதன்று என்றும், விவேககுணியமான விலங்கினத்திலேயன்றிப் பகுத்துணர்வுடையான மனிதரிலும் எல்லாரும் பரதன்போலத் தமையனார்க்குக் கீழ்ப்படிந்து நடப்பதுண்டோ? என்றும், விலங்கின் இயற்கைப் பேதைமையையும், முன்பிறந்தோனுக்கு அடங்கி நடத்தலின் அருமையையும் சக்கிரீவனது செய்கைக்குச் சமாதானமாகப் பெருமாள் இனையபெருமாளுக்கு எடுத்துக்காட்டினர் “தன்னடியார் திறத்தகத்துத் தாமரையாளாகி லுஞ் சிதகுரைக்குமேல், என்னடியா ரதுசெய்யார் செய்தாரேல் நன்றுசெய்தாரென்பர்போலும்” என்றபடி. பெருமாள் தமது அன்பர்கள் பக்கல் வரம்பு கடந்த திருவருள்பாலித்து அவர்களுக்குற்றத்தைக் குணமாகக்கொள்ளும் மகா குணமுடையவ ராதலால், இவ்வாறு சக்கிரீவனைத் தழுவிப்பேசலாயினர். தனக்கென்று தன் தாயார் வாங்கிக்கொடுத்த இராச்சியத்தைக் கைக்கொள்ளாது விட்டு அதனைத் தமையனார்க்கு வலியச்சென்று கிர்ப்பந்தித்துக்கொடுக்கும் உத்தமகுணம் பரதாழ்வானொருவர்க்கேயன்றிப் பிறரொவர்க்கும் வாய்க்காதென்பது, பின்னிரண்டடியால் விளங்கிற்று. ‘தாயுரைகொண்டு தாளை

புதலிய தாணிதன்னைத், தீவினை யெண்ணீத்துச் சிந்தனைமுகத்திற்றேக்கிப், போயினை யென்றபோழ்து புகழினோய் தன்மைகண்டால், ஆயிரியிராமர் நின்கேளாவரோ தெரியினம்மா", "என்புகழ்கின்ற தேழையெயினனே னிரவியென்பான், மன்புகழ்க்கற்றை மற்றையொளிகளைத் தவிர்க்குமாபோல், மன்புகழ்பெருமை நுங்கண் மாபினோர் புகழ்கனெல்லாம், உன் புகழாக்கிக் கொண்டா யுயர்குணத்தரவுத்தோளாய்" என்று அநனைக் குகப்பெருமான் பாராட்டிக் கூறியதுங் காண்க.

இங்கு 'அத்தா' என்றதற்கு, நக - ஆஞ் செய்யுளில் 'ஐய' என்றதற்கு, உரைத்தது உரைக்க. ஆர்யனென்ற வடசொல் - அடையத்தக்கவென்தும், (தீவினைகளினின்று) சேய்மையாய் விலகிச் செல்பவனென்றும் காணல் பொருள்பெறும். விலங்கு - திரியக்: குறுக்காக வடிவமையப்பெற்றது. ஒழுக்கு - ஒழுகு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். பாதன் என்ற திருநாமத்திற்கு - எல்லாப்பாங்கிலையும் சிர்வகிக்க வல்லவெனென்று பொருள்; பின்பு இராமபிரான் - வனவாசஞ் செல்லவும் தசாத சக்கரவர்த்தி மேலுலகஞ் செல்லவும் காவலனில்லாததாகின்ற இராச்சியபாபத்தை வகிக்குந் தன்மைபற்றிப் பாதனென்று திரிகாலஞானியான வசிட்டமா முனிவர் முன்னமே இவனுக்குப் பெயரிட்டனர். உத்தமன் - வடசொல். (நக)

நூ. விற்குறக்குவெற்பன்னவிலங்கெழிற்றோளமெய்ம்மை

யுற்றார்சிலரல்லவரோபலரென்பதுண்மை

பெற்றருளுழைப்பெற்றபயன்பெறும்பெற்றியல்லா

லற்றார்நவைபென்றலுக்காகுநரார்கொலென்றான்.

(இ - ள்.) வில் தாங்கு - ஒளியைக்கொண்ட, வெற்பு அன்ன - மலை போன்ற, இலங்கு எழில் - விளங்குகின்ற அழகையுடைய, தோன் - தோள் களையுடையனே! (உலகத்தில்), மெய்ம்மை உற்றார் சிலர் - (வேதசாஸ்திரங்கள்) கூறியபடி) தவறாத நல்லொழுக்கம் பொருந்தியர் சிலரே: அல்லவரோ பலர் - அந்நல்லொழுக்கமுடையவரல்லாதவரோ பலர்; என்பது—, உண்மை-உண்மையாகும்; பெற்றருளுழை - (நாம்) சந்திக்கப்பெற்றவரிடத்தில், பெற்ற பயன் பெறும் பெற்றி அல்லால் - நேர்த்த நற்குணத்தைக் கிரகித்துக்கொள்ளுந்தன்மையல்லாமல், நவை அற்றார் என்றலுக்கு ஆகுநர் ஆர்கொல் - குற்ற மற்றவரென்று சொல்லுதற்கு உரியவர் யாவருனர்? என்றான் - என்று (இராமன் இலக்குமணனை நோக்கிக்) கூறினான்; (ஏ - று.)

வேதசாஸ்திரங்களிற் கூறிய விதிமுறைப்படி தவறாத நல்லொழுக்க முடையவர் சிலரும் அவ்வகையொழுக்கமில்லாதவர் பலருமாயிருப்பதுதான் உலகத்து இயல்பு; "செல்லுக்குமியுண்டு நீர்க்குறையுண்டு, புல்விதழ் பூவிற்கு முண்டு" என்றபடி குற்றமில்லாதவர் உலகத்தில் அரிய ராதலால், அவரவரிடமுள்ள குணங்களை மாத்திரம் நாம் கிரகித்துக்கொள்ள வேண்டுமென்று பெருமான் இளையபெருமானுக்குச் சமாதானம் கூறியருளினான் என்பதாம். வில் தாங்கு - வில்லைத் தரித்த என்றும், எழில் - எழுச்சி யென்றும் உரைக்கலாம். ஆகுநர், ந் - பெயரிடைநிலை, கொல் - அசை. (உரு)

[அப்பொழுது அலி சுக்கிரீவர் போர்க்கு நெருங்குதல்.]

நக. வீரத்திறலோரிவையின்னவிளம்பும்வேலை  
தேறிற்றிரிவான்மகனிந்திரன்செம்மலென்றிப்  
பாரிற்றிரியும்பனிமால்வரையன்னபண்பார்  
மூரித்திசையாணையிரண்டெனமுட்டினாரே.

(இ. ள்.) வீரம் திறலோர் - பார்க்கிரமத்தையும் பலத்தைபு முடைய வர்களை இராமலக்குமணர்கள், இன்ன இவை விளம்பும் வேலை - இத்தன்மையான இவ்வார்த்தைகளை (தம்மிற்) பேசிக்கொண்டிருக்குஞ் சமயத்தில், — தேரில் திரிவான் மகன் - தேரிலேறி (உலகமெங்குஞ்) சுற்றி வருபவனான குரியனது குமாரனாகிய சுக்கிரீவனும், இந்திரன் செம்மல்-இந்திரனது புதல்வனான வாலியும், என்ற—, இ பாரில் திரியும் பனி மால்வரை அன்ன பண்பார் - இந்த வலகத்திற் சஞ்சரிக்கும் குளிர்ச்சியுள்ள பெரிய மலைகள் போன்ற தன்மையுடையவர்கள், மூரி திசையாண இரண்டு என முட்டினார் - வலிமையையுடைய இரண்டு திக்கலங்கள் (ஒன்றோடொன்று போர் செய்தற்கு நெருங்கின) போவ (ப் போர்க்குத் தம்மில்) நெருங்கினார்கள்; (எ - று.)

வலிய பெரிய வடிவிற்கும், கோபாவேசத்திற்கும் உவமை. மூன்றாமடி - இல்பொருளுவமையணி. அசுவமாய் ஸ்திரமாயிருக்கும் மலைகளல்லாம் புடைபெயர்ந்து நிலவுலகமெங்குந்திரியும் மலைகளுளாவானால் அவைபோன்ற வர்களென்க. பண்பு ஆர் என்று பிரித்து, திரியும் மலைகள்போன்ற தன்மை பொருந்திய திக்கலங்களென்று உரைப்பர் ஒருசாரார். 'என்ற' என்ற பெய சொச்சத்தின் ஈற்று அகரம் தொகுத்தல் விகாரப்பட்டது. (நக)

[அவ்வீருவரும் சாரி தீர்தல்.]

நக. குன்றோடுகுன்றொத்தனர்கோளரிக்கொற்றவல்லே  
குன்றோடுசென்றொன்றெதிருற்றனவேயுமொத்தார்  
நின்றூர்திரிந்தார்நெடுஞ்சாரிநிலந்திரிந்த  
வன்றோட்குயவன் றிணிமட்கலத்தாழிபென்ன.

(இ. ள்.) குன்றோடு குன்று ஒத்தனர் - மலையோடு மலை (நெருங்கின) போன்றவர்களும், கோள் கொற்றம் வல் அரி ஏறு ஒன்றோடு ஒன்று எதிர் சென்று உற்றனவேயும் ஒத்தார் - கொல்லுமியல்பையும் வெற்றியையும் வலிமையையுமுடைய ஆண் சிங்கங்கள் ஒன்றோடொன்று எதிர்த்துச் சென்று நெருங்கியவற்றையும் போன்றவர்களுமாய், நின்றூர் - (தம்மில்) நெருங்கி நின்றவர்களான அந்த வாலி சுக்கிரீவர்கள், நெடுஞ் சாரி திரிந்தார் - தொடர்ச்சியாகப் பலமுறை வலசாரி இடசாரி திரிந்தார்கள்; (அங்ஙனம் அவர்கள் திரிகின்ற கடுவியையால்), நிலம் - நிலவுலகத்தினிடங்கள், வல் தொல் குயவன் திணி மண்கலத்து ஆழி என்ன - வலிய கைகளை யுடைய குயவன் வளைகின்ற மண்பாத்திரங்கட்குத் துணைக்கருவியான சக்கரம்போல, திரிந்த - சுழலலாயின? (எ - று.)

கோன் - உயிர்கொள்ளுதல். வலிமையுடைய பெயரினை காணப்பொருள்  
தோன்ற, 'கோன்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. சிங்கம் உலகம் -  
பலபராக்கிரமங்களுக்கும், உச்சிரத்தனமைக்கும். திரிந்த - முற்று. கன்றாகத்  
தொழில் செய்தற்கு ஏற்ற கைவலிமையையுடையவ னென்பார், 'வன்றோட்  
ருயவன்' என்றார். உலமையணி. 'எதிர்சென்று உற்றன' என்பதை, 'குன்  
ரோடுகுன்று' என்றதனோடுஞ் சேர்க்க. 'நின்றோர்', 'ருயவன்றிரி' என்பன  
பாடபேதம்.

(௩௪)

[அவர்கள் உராய்தலால் தீ எழுதல்.]

௩௮. தோளோடுதோடேய்த்தலிற்றென்னிலநதாங்கலாற்றுத்  
தாளோடுதோடேய்த்தலிற்றந்ததழற்பிறங்கல்  
வாளோடுமின்னோடுவோனெடுவானினோடுங்  
கோளோடுகோளுற்றனவொத்தடர்தார்தொகித்தார்.

(இ - ன்.) கோளோடு கோன் உற்றன ஒத்து அடர்தார் - (இரண்டு)  
கிரகங்கள் தம்மில்நெருங்கியன போன்று நெருங்கியவர்களான அவ்வாலி  
சுக்கிரீவர்கள், கொகித்தார் - கோபாவேசம் கொண்டவர்களாய், தோளோடு  
தோள் தேய்த்தலின் - ஒருவர்தோளோடு மற்றொருவர்தோளை உராய்தலின  
லும், தொல் நிலம் தாங்கல் ஆற்று தாளோடு தாள் தேய்த்தலின் - பழமை  
யான நிலவுகந் தாங்கமாட்டாத [மிக்கவலிமைகொண்ட] ஒருவர்காலோடு  
மற்றொருவர்கலை தேய்த்தலினாலும், தந்த - உண்டான, தழல் பிறங்கல் -  
தீப்பிழப்புகள், வாளோடு மின் ஒடுவ போல் - ஒளியோடு மின்னல்கள் ஒடு  
வனபோல, நெடு வானின் ஒடும் - பார்த வானத்தில் விரைந்து செல்லும்;  
(எ - று.)

தோளோடு தோள் தேய்த்தல் - ஒருவர்தோளினால் மற்றொருவர்தோளை  
ஒற்றுதல் தாளோடு தாள் தேய்த்தல் - ஒருவர்காலால் மற்றொருவர்கலை  
எற்றுதல். பிறங்கல் - உயர்ந்து விளங்குவது எனப் பொருளபடும்; அங்குத்  
தாப்பொருள்விகுதி. வான - உரிச்சொல். ஒடுவ - பெயர். பெரிதாய்வினங்கும்  
வடிவத்துடன் நெருங்குதல்பற்றி, 'கோளோடு கோளுற்றன வொத்து' என  
உலமைசூறினான். கோளோடு கோன் - சூரியசந்திர ரென்னலாம். அடர்த்  
தார் - பெயர். கொகித்தார் - முற்றெச்சம். 'வானினோடு' என்றும் பாட  
முண்டு.

(௩௮)

[அவர்கள் கந்தோபகந்தர் போலுதல்.]

௩௯. தந்தோள்வலிமிக்கவர்தம்மொருதாய்வயிறுநின்  
வந்தோர்மடமங்கைபொருட்டுமலைக்கலுற்றார்  
சந்தோடரியொண்கட்டிலோத்தமைகாதல்செற்ற  
கந்தோபகந்தப்பெயர்த்தொல்லைபினோருமொத்தார்.

(இ - ன்.) தம் தோள்வலி மிக்கவர் - தமது புஜபலத்தால் மிக்கவர்  
எனும், ஒரு தாய் வயிற்றின் வந்தோர் - ஒருதாயின் வயிற்றிலிருந்து பிறந்த

வர்களும், மட மங்கைபொருட்டு மலைக்கல் உற்றார் - மடமைக்குணமுள்ள ஒருபெண்ணின் சிமித்தமாய் (த் தம்மிற்) போர்செய்யத் தொடங்கியவர்களு மாண அவவாஸி சுக்கிரீவர், —சிந்து ஒடு - சிதறிப் பரந்த, அரி - (உத்தமவிலக் கணமாகிய) சீவந்த இரோகைகளையுடைய, ஒன் கண் - பிரகாசமான கண் களையுடைய, திலோத்தமை - திலோத்தமையென்பவளிடத்துக் கொண்ட, காதல் - ஆசையினால், செற்ற - பகைத்து ஒருவரோடொருவர் போர்செய்த, சுந்த உபசந்தர் பெயர் தொல்லையினோரும் - சுந்தன் உபசுந்தன் என்னும் பெயரையுடைய பழமையான அசுரர்களையும், ஒத்தார் - போன்றார்கள்; (அ - று.) —தம் - சாரியை, 'தாம்' என்பது சிறந்த பாடம்.

சுந்தோபசந்தர் வரலாறு:—திருமாலால் நரசிங்காவதாரத்திற் கொல் லப்பட்டவளு ன இரணியகசிபுவென்னும் அசுரராஜனது குலத்தில் கிரும்ப னென்பவனது புத்திரர்களாய்த் தோன்றிய சுந்தன் உபசுந்தன் என்ற இரு வரும் தம்மில் மிக்கமனவொற்றுமையுடையராய் நடத்தல் இருத்தல் படுத் தல் உண்ணல் உறங்கல் முதலிய எல்லாச்செயல்களிலும் எப்பொழுதும் ஒருவரை யொருவர் விட்டுப்பிரியாராய்த் தமது சுகதுக்கங்களைச் சமமாகப் பாலித்து வந்தனர். அவர்கள் இளமையில் மூவுலகத்தையும் வெல்லக்கருதி வீர்தியகிரியையடைந்து மிக்க வீரதானுட்டானத்துடனே திரிமூர்த்திகளைக் குறித்து கெடுங்காலம் அரிய பெரிய தவத்தைச் செய்கையில் அத்தவத்தின் கடுமையைக்கண்டு அஞ்சிய தேவர்கள் மாமையாற் பலமகளிரையேவி அவர்க ளுடைய தவத்திற்குப் பலவாறு பங்கஞ்செய்ய முயன்றும் முடியவில்லை. பின்னர்ப் பிரதியகூமான திரிமூர்த்திகள் அச்சுந்தோபசந்தர் வேண்டியபடி யெல்லாம் அவர்கட்கு வரங்களைக் கொடுத்துவருகையில், அவவசுரர்கள் 'நாங்கள் எவராலும் கொல்லப்படாதவ ராகவேண்டும்' என்று வரம் வேண் டினர். அதற்கு ஆதிதேவர்கள் 'உங்களிருவர்க்கும் பிறவுயிர்களெல்லாவற்றா லும் மரணமில்லை' என்று வரமளித்தார்கள். பின்பு அவவிருவரும் மிகச் செருக்கி மூவுலகையும் வெல்லத்தொடங்கி இந்திராதி தேவர்கட்கும் பற்பல முனிவர்கட்கும் மனிதர்கட்கும் மற்றும் பலர்க்கும் மிக்க அன்பத்தை விளைத்து அநேகம்பிராணிகளை அழித்து வந்தனர். பிறகு தேவர்களும் முனி வர்களும் பிரமனைச் சரணமடைந்து செய்திகூற, அக்கடவுள் விசுவகர்மா வைக்கொண்டு மூவுலகத்துமுள்ள அழகிய பிராணிகளினுடைய உடம்பிற் சிறந்த செனந்தரியத்தில் என்னனவு என்னனவாக எடுத்துச்சேர்த்து அது கொண்டு எவ்வுலகத்தும் ஒப்புயர்வில்லாத கட்டமுகுடைய ஒருபெண்ணை புண்டாக்கி அக்காரணத்தால் அவளுக்குத் திலோத்தமையென்று பெயரிட்டு அவளைச் சுந்தோபசந்தரிருக்கின்ற இடத்திற்கு அனுப்பினான். வீர்தியமலை யின் தாழ்வரையில் அவ்விருவரும் உல்லாசமாக வீற்றிருக்கையில் அங்கு மலர்கொய்துவந்த அம்மங்கையைக் கண்டு அவளழகை வியந்து ஒருங்கு காழமுற்று அருகிற்சென்று அவளுடையவலக்கையைச்சுந்தனும், இடக்கையை உபசுந்தனுமாகப் பிடித்துக்கொண்டார்கள். இயல்பில் மிகக் கொழுப்பை யுடைய அவ்விருவரும் பின்பு வரததினாலும் டெல்லத்தினாலுமாகிய களிப் பேரேஅப்பொழுது மதுபானஞ் செய்ததனாலான மதமூவ் கொண்டவராய்த்

காமக்களிப்புற்றுத் தம்மில் மரறுபட்டுத் தம்பியை நோக்கி அண்ணன் 'தம்மையனாகிய என்னுற் காதலிக்கப்பட்ட இவன் உனக்குத் தாய்முறையன்றோ? இவனை நீ விரும்புதல் ஏற்குமோ?' என்றும், அதற்கு ஈடாகத் தமையனை நோக்கித் தம்பி 'தம்பியாகிய என்னுற் காதலிக்கப்பட்ட இவன் உனக்கு மருமகன் முறையன்றோ? இவனை நீ விரும்பலாமோ?' என்றும் கூறிச் கோபங் கொண்டு தம் கையிலுள்ள கதாயுதத்தால் ஒருவரையொருவர் அடித்துக் கொண்டு போர் செய்து இருவரும் ஒருங்கே ஒருவரால் ஒருவர் அழிந்தனர் என்பதாம்.

("மூராரியை மூராரிநாபிமுனரிவாழ்முனியை முக்கட், புஜாரியை நோக்கி முன்னுட் புரி பெருந்தவத்தின் மிக்கார, சுராரிகடம்மிற் சுந்தோப சுந்தரென்றிருவர் தங்கன், திராரியேவலினான் வந்த திலோத்தமைதன்னைக் கண்டார்," "காண்டலுமவண்மேல்வைத்தகாதலாலுழந்து நெஞ்சி, லீண்டிய அயரத்தோடு மிருவரு நயந்தபோழ் தப், பூண்டருபொலிவினுடனபொருட் டமர் தமயிற்பூண்டு, மாண்டனரென்னும் வார்த்தை மரிகல் மறியுமன்றே") என்பன காண்க.)

ஒருதாய்வயிற்றின் வந்தோர் - ஸுஹாதார் 'மடமங்கை' என்றது, சுக் கிரீவன் மனைவியும் இம்பொழுது வாலீவசத்திலிருப்பவளுமான ருமையை. மடமை - மகடேக்குணங்களி லொன்று; அது - நாணம் முதலிய பிறவற்றிற் கும் உபலக்ஷணம். பொருட்டு - நான்காம்வெற்றுகைச் சொல்லுருபு. முதலி ராண்டடிகளிற்கூறிய மூன்று விசேஷணங்களும் - சுந்தோபசுந்தர்க்கும் ஏற் கும்; ஆகவே, அவை - பொதுத்தன்மையாம் உவமை, பின்னிடாமற் போர் செய்தற்கும் அமையும். திலோத்தமா - வடசொல்; திலம் - என், உத்தமா - மேலானவன். செற்ற, செறு - பகுதி; செறுத்தல் - பகைத்தல், பொருதல். ஸுந்த + உபஸுந்த = ஸுந்தோபஸுந்தர்: வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி. சுந்தோபசுந்தர் - உயர்நிலையும்மைத்தொகை, பன்மைவிசிறிபெற்றது. சுந் தோபசுந்தப்பெயர் - "சிலவிகாரமா முயாதிரீண." "உண் கண்" என்ற பாடத் திற்கு - மையுண்ட கண்க ளெனக்

(க.க)

[மற்றும் அவர்கட்குச் சீலஒப்புமைவதத்தல்.]

சு. கடலொன்றினொடொன்றுமலைக்கவுங்காவண்மேருத் திடலொன்றினொடொன்றமர்செய்யவுஞ்சிற்றமென்ப அடல்கொண்டிரண்டாகியுடற்றவுககண்டிலாதே மிடலிங்கவர்வெந்தொழிற்கொப்புரைவேறுகானேம்.

(இ - ன்.) கடல்ஒன்றினொடுஒன்று மலைக்கவும் - கடல்கள் ஒன்றோடொ ன்று போர்செய்யவும், காவல்மேரு திடல் ஒன்றினொடு ஒன்று அமர் செய்ய வும் - (நிலவுலகத்தைப்) பாதுகாப்பதான மேருமலை (யிரண்டு) ஒன்றோ டொன்று போர்செய்யவும், சேற்றம் என்பது இரண்டு ஆகி உடல் கொண்டு உடற்றவும் - கோபமென்கிற குணந்தானே இரண்டு புருஷவடிவங்கொண்ட தாகி (ஒன்றோடொன்று) போர்செய்யவும், கண்டிலாதேம் - பார்க்காத யாம்,

இங்கு மிடல் அவர் வீவம் தொழிற்கு வேறு ஒப்பு உரை காணேம் - இவ்வலகத்தில் வலிமையையுடைய அவ்வாலி சுக்கிரீவர் செய்யுங் கொடியபோர்த் தொழிற்கு வேறு உபமானங் கூற அறியோம்; (எ - று.)

கடல் ஒன்றினொடுஒன்றுமலைத்தலும், மேருத்திடல் ஒன்றினொடுஒன்று அமர்செய்தலும், சேற்றமென்பது உடல்கொண்டு இரண்டாகியுடற்றலும். உளவாயின் வாலிசுக்கிரீவர் இங்ஙனங் கடம்போர்செய்தற்கு ஒப்புமையாகுமென்பது கருத்து; இல்பொருளுவமையணி, பூமிக்கு மேலும் கீழும் நின்ற அந்நீன நிலநிறுத்துதலாலும், நதிகளின் உற்பத்திக்கு இடமாகி நின்ற அது கொண்டு நிலவுலகத்து உயிர்களைப் பாதுகாத்தலாலும், மலைகள் 'பூதரம்' என்றும், 'கோதரம்' என்றும் பெயர்பெறும்; அவ்வியல்புகளைப் பெரியமலைவாகிய மேருவுக்குச் சிறப்புவுகையா லேறறி, 'காவல்மேரு' எனப்பட்டது: "தெரித்தீண்டுரைத்த தீவெவைக்கு நடுவாஞ் சுழித்தீவதனைத், தரித்து நடுவண் மேருவெனுஞ் சயில மதனிற் றனிகுலவகும்" என்ற கூடம்புராணமும் காண்க; 'மேரு, பூமிக்கு நாராசம் போலத் தென்துருவம் முதல் வடதுருவம் வரையும் உள்ளே வளர்ந்து வட துருவத்தில் மேலோங்கியிருக்கும் பொன்மயமாகிய மலை' என்ற நூல்கொள்கையும் நோக்கத்தக்கது. திடல் - மேடு; இங்கே உயர்ந்தமலை. கண்டிலாதேம் - எதிமறைத் தன்மைப்பணமையிறந்தகால வினையாலேனையும் பெயர். அண்டங்களை தாம் பலவாதலாலும் ஒவ்வொரு அண்டத்திற்கும் ஒவ்வொரு மேருகிரி உளதாதலாலும், இரண்டு மேருமலைகள் இங்குகொள்ளப்பட்டன; இல்பொருளுவமை பற்றியுமாம். ( )

[அவர்கள் கண்களினின்று வெளிப்படுந் தீ.]

சக. ஊகங்களினாயகர்வெருகணுமிழ்ந்ததீயான்

மேகங்களுகிரித்தனவெற்புமெரிந்ததிக்கி

னாகங்கண்டுங்கினநானிலமுங்குலைந்த

மாகங்களைநண்ணியவிண்ணவர்போய்மறைந்தார்.

(இ - ன்.) ஊகங்களின் நாயகர் - வானாதலைவர்களான அந்த வாலிசுக்கிரீவர்களுடைய, வெமகண் - வெவவிய கண்கள், உமிழ்ந்த - சொரிந்த, தீயால் - நெருப்பினால், மேகங்கள் எரிந்தன - வெறையும் எரிந்த-மலைகளும் எரிந்தன; திக்கின் நாகங்கள் நடுங்கின - திக்கஜங்கள் அஞ்சிநடுங்கின; நால்நிலமும் குலைந்த - நால்வகைப்பட்ட நிலங்களும் நிலையழிந்தன; மாகங்களை நண்ணிய விண்ணவர் போய் மறைந்தார் - வானுலகங்களைச் சார்ந்து வசிக்கின்ற தேவர்கள் (அவற்றை விட்டு நெடுந்தூரம் அப்பால்) ஒடி ஒளித்தார்கள்; (எ - று.)

உமிழ்தல் - வெளிப்படுத்தல். எரிந்த, குலைந்த - முற்று. திக்கின் நாகங்கள் - கீழே எட்டுத்திசைகளிலும் இருந்து உலகத்தைத்தாங்குகின்ற வாகுகிழாலிய அஷ்டமகாசர்ப்பங்களுமாம். நால் நிலம் - முல்லை, குறிஞ்சி, மருதம், நெய்தல். முல்லையும் குறிஞ்சியும் திரிந்ததே பாலை யாதலாற் பாலைஞாத் தனியே நிலமில்லை யென்பதுபற்றியும், பிராணசஞ்சாரத்திற்குச் சிறவு

மையாலும், பாலை விலக்கப்பட்டது. (சுற்றடிக்கு - நிலவுலகத்தில் நிகழும் போரைக் கண்டு வியத்தற்பொருட்டு வரும் வழக்கப்படி) பெரிய வானத்தினிடங்களை யடைந்த தேவர்கள் அஞ்சி மறைந்துபோய்விட்டார்களென்றும் உரைக்கலாம். உயர்வுநவநீர்சியணி. (சக)

[அவர்கள் பலவிடங்களிலும் ஓடியோடிப் போநதல்.]

சஉ. விண்மேலினரோடுநெயற்பின்முடிஞரோ

மண்மேலினரோபுறமா திரவீதியாரோ

கண்மேலினரோவெனபாவருங்காணநின்றார்

புண்மேலிரத்தம்பொடிப்பக்கடிப்பார்புடைப்பார்.

(இ - ன்.) விண்மேலினரோ - வானத்தின்மேலுள்ளாரோ, நெடு வெற்பின் முகட்டினாரோ - பெரியமலைகளின் சிகரங்களிலுள்ளாரோ, மண்மேலினரோ - நிலவுலகத்திலுள்ளாரோ, புறம் மாதிரம் வீதியாரோ - (அவவுலகத்தின்) சுற்றிலுள்ள திசைகளின் கடையெல்லையொழுங்கிலுள்ளாரோ, (அன்றி), கண்மேலினரோ - நமது கண்களிலுள்ளாரோ, என - என்று, யாவரும் காண - எல்லாரும் (விகற்பித்து) நோக்கும்படி, கின்றார் - (எங்கும் ஓடித்திரிந்து சென்று) கின்றவர்களாய் (அவவிருவரும்), புண்மேல் இரத்தம் பொடிப்ப கடிப்பார் புடைப்பார் - புண்களுண்டாகி அவற்றினின்று இரத்தம் சிந்துமபடி (ஒருவரையொருவர்) கடிப்பவர்களும் குத்துபவர்களுமானார்கள்; (எ - று.)

இவ்வாறு போர் செய்யும் வாலிசக்கிரிவர்கள், திடீரென்று ஆகாயத்திலெழுவார்கள், மலைச்சிகரத்திற்குதிப்பார்கள், தரையில் வருவார்கள். திக்குகளிலோடித்திரிவார்கள், எல்லாவுயிர்களின் கண்களிலும் இருக்கின்றவர்கள் போல அங்கங்கே நிற்பார்கள், இரத்தங் கொப்பளிக்கும்படி ஒருவரையொருவர் கடிப்பார்கள், குத்துவார்கள் என்பதாம். வெகு விசையோடு சென்று படவிடங்களில் நின்று போர்செய்தார்களென்பது, முதல்முன்றடிகளால் விளங்கிற்று. அவர்கள் அப்படி அதிவிரைவாகச் சுழன்று திரியும்போது எங்கும் காணலாமபடியிருத்தலால், 'கண்மேலினரோ' என்றார். இரத்தம் - ரத்தம் புடைப்பார் - அடிப்பவருமாம். (சஉ)

[அவர்கள் கர்ச்சனையும், குத்துதலாலாகும் ஓடையும்]

சங. ஏழொத்துடனாந்திசையெட்டொடிராண்டுமுட்டு

மாழிக்கிளரர்கலிக்கைம்மடங்கார்ப்பிடுனொசை

பாழித்தடந்தோளினுமார்பினுங்கைகள்பாய

ஆழிக்கிளர்காரிடியொத்ததுகுத்துமோதை.

(இ - ன்.) ஆர்ப்பின் ஓசை - (அவவிருவரும்) கர்ச்சித்து ஆரவாரிக்கின்ற ஓசையானது, - ஏழ் ஒத்து ஓடும் ஆம் - (தம்மிலுள்ள) ஏழு வகைகளும் தம்முள் ஒத்து - ஒருங்குசேர்ந்தனவும், திசை எட்டொடு இரண்டும் முட்டும் -



பத்துத் திக்குகளிலும் பரவிநிறைவனவுமான, ஆழி-கடல்களில், கிளர் - உண்டாகின்ற, ஆர் கலிக்கு - நிறைந்த ஓசையினும், ஐம் மடங்கு - ஐந்து மடங்கு அதிகப்பட்டதாம்; பாழி தடதோளினும் - வலிமையுள்ள பெரியதோள்களிலும், மார்பினும் - மார்பிலும், கைகள் பாய - கைகள் விரைந்து சென்று சேரும்படி, குத்தும் - (ஒருவரை ஒருவர்) குத்துதலினாலாகிய, ஓதை - ஓசையானது, —ஊழி கிளர் கார் இடி ஒத்தது - கற்பாந்தகாலத்தில் (பெருமழை பொழிந்து உலகங்களை யழித்தற்கு) எழுகின்ற மேகங்களின் இடிமுழக்கத்தைப் போன்றது; (எ - று)

எழுகடல்களும் பொங்கித் தம்மில் ஒருங்குசேர்ந்து பத்துத்திசைகளிலும் பரவும்போது உண்டாகின்ற ஓசையினும் பலமடங்கு மிகுதியாய் நூந்தது அவர்கள் கர்ச்சனைமுழக்க மென்பது, முன்னிரண்டடிகளின் பொருள். 'எழொத்துலகம்' எனவும் பாடம். இரண்டு - மேல், கீழ். ஆர் கலி - வினைத் தொகை. கலிக்கு, கான்கணுருபு - எல்லப்பொருளில் வந்தது. குத்தும் ஓதை - பெயரெச்சம், காணப்பொருளது. (சுஉ)

[அவர்கள் கடித்தலாற் போடிக்கும் இரத்தம்.]

சச. வெவ்வா யெயிற்றான் மிடல்வீரர்க டிப்ப மீச்சென்  
றவ்வா யெழுசோ ரியதாசைக டோறும் விச  
வெவ்வா யுமெழுந் தகொழுஞ்சுடர் மீன்கள் யாவுஞ்  
செவ்வா யைநிகர்த் தனசெக்கரை யொத்த மேகம்.

(இ - ன்.) மிடல் வீரர் - வலிமையையுடைய அவ்வீரரிருவரும், மீ சென்று - ஒருவர்மேலொருவர் பாய்ந்து, வெவ வாய் எயிற்றால் கடிப்ப - கொடிய தன்மையையுடைய பற்களாற் கடித்தலினால், அவ வாய் எழு-அந்தக் கடித்த வாயிலிருந்து வெளிப்படுகின்ற, சோரி அது - இரத்தமானது, ஆசை கள்தோறும்விச - எல்லாத் திக்குகளிலும்தெறிக்க, (அவவிரத்தம் பட்ட தனால்), —எவவாயும் எழுந்த கொழுஞ்சுடர் மீன்கள் யாவும் - (வானத்தில்) எவவிடத்திலும் விளங்குகின்ற மிக்க ஒளியையுடைய நகரத்திரங்கனெல்லாம், செவவாயை கிளர்த்தன - அங்காரகனைப் போன்றன; மேகம் - மேகங்கள், செக்கரை ஒத்த - செவவானத்தைப் போன்றன; (எ - று.)

அவர்கள் ஒருவரை யொருவர் கடித்த வாயிலிருந்து தெறித்த இரத்தம் பட்டதனால் யாவும் செங்கிறமாயின வென்க. செவவாய் - நவக்கிரகங்களிலொருவன். அவனதுநிறம், செம்மை. சொரிவதுசோரியெனக் காரணக்குறி.

வேறு.

[வாலியின் தோள்களும், சுக்கீர்வனது மார்பும் தகீதல்.]

சரு. வெந்த வல்லிரும் பிடைநெடுங் கூடங்கள் வீழ்ப்பச்  
சிந்தி யெங்கணுஞ் சிதறுவ போற்பொறி தெறிப்ப  
விந்தி ரன்மகன் புயங்களு மிரவிசே யுரனுஞ்  
சந்த வன்னெடுந் தடக்கைக டாக்களிற் தகர்வ,

(இ - ன்.) வெந்த வல் இரும்பினை - (உலக்கனத்திற்) பழுக்காய்ந்த வலிப இரும்பின்மேல், நெடுங் கூடங்கள் கீழ்ப்ப - (சுருமான்) பெரிய சும் டிட்டிகளை யிட்டு அடிக்க, (அதனால் அவ்விரும்பு), பொறி தெறிப்ப - அனற் பொறிகள் தெறிக்கும்படி, எங்கணும் சிந்தி சிதறுவ போல் - எல்லாப்பக்கங் களிலும் சிந்திச் சிதறுவது போல, —இந்திரன் மகன் புயங்களும் - இந்திர ருமாரண வாலியின் தோள்களும், இரவி சேய் உரனும் - சூரியருமாரணங் கக்கிரீவனது மார்பும், சந்தம் வல் நெடுந் தட கைகள் தாக்கலின் தகர்வு & அழகிய வலிய நீண்ட பெரிய கைகள் அறைவதனால் உடைந்துபோவன வாயின; (எ - று.)

வாலியின் தோள்களுக்கும் சுக்கிரீவனது மார்புக்கும் இரும்பும், சுக்கிரீ வன் வாலி என்னும் இவரது கைகளுக்கு இரும்பையடிக்குஞ் சம்மட்டியின் னுங் கொல்லன்கருவியும் உவமை. 'பொறிதெறிப்ப' என்றதை உபமேயத் திற்குங் கொள்ளலாம். சிதறுவ - சிதறுவது என்பதன் விசாரம்.

இது முதல் இருபத்தாறு கவிகள் - பம்பைப்படலத்தின் பதினாறுக்கவி போன்ற கவிநிலைத்துறைகள். (சுவி)

[இருவரும் பொருள் வகைகள்.]

சக. உரத்தினுன்மடுத்துந்நுவர்பாதமிட்டுதைப்புர்  
கரத்தினுல்விசைத்தெற்றுவுர்கடிப்பர்நின்றிடிப்பர்  
மரத்தினுஷடித்துரப்புவுர்பொருப்பினம்வாங்கிச்  
சிரத்தின்மேலெறிந்துறுக்குவர்நெழிப்பர்நீவிழிப்பர்.

(இ - ன்.) (இருவரும் ஒருவரை யொருவர்), உரத்தினுல் மடுத்த உந்து வர் - மார்பினுல் நெட்டித்தன்னுவார்கள்; பாதம் இட்டு உதைப்பர் - கால்களை நீட்டி உதைப்பார்கள்; கரத்தினுல் விசைத்து ஏற்றுவர் - கைகளால் வேகங் கொண்டு தாக்குவார்கள்; கடிப்பர் - கடிப்பார்கள்; நின்றி இடிப்பர் - நேர் நின்று மோதுவார்கள்; மரத்தினுல் அடித்து உரப்புவர் - மரங்களைக்கொண்டு அடித்து அதட்டுவார்கள்; பொருப்பு இனம் வாங்கி - மலைவர்க்கங்களைப் பெயர்த்தெடுத்து, சிரத்தின்மேல் எறிந்து - நிலமேல் வீசி, உறுக்குவர் - அச்ச முறுத்துவார்கள்; நெழிப்பர் - ஆரவாரிப்பார்கள்; நீ விழிப்பர் - நெருப்புப் புறப்பட (க் கோபத்தால்) விழித்துப் பார்ப்பார்கள்; (எ - று.)

உறுக்குவர், உறுக்கு - பகுதி. நீவிழிப்பர் - மத்யமபதலோபஸமாஸம். (1)

[இதுவும் அது.]

சுஎ. எடுப்பர்பற்றியுற்றொருவரையொருவர்விட்டெறிவர்  
கொடுப்பர்வந்துரங்குத்துவர்கைத்தலங்குளிப்பக்  
கடுப்பினிற்பெருக்கறங்கெனச்சாரிகைபிறங்கத்  
தடுப்பர்பின்றவரொன்றுவர்தழுவுவர்விழுவர்.

(இ - ன்.) ஒருவரை ஒருவர் - ஒருவரை மற்றொருவர், பற்றி எடுப்பர் - பிடித்துத் தாக்குவர்; உற்று விட்டு எறிவர் - கொடுத்தால் வீசியெறிவர்; வந்து

உரம் கொடிப்பர் - (அண்ணம் ஏறியப்பட்டு விழுந்தவர் உடனே ஓடி) வந்து (எதிரிக்குத்) தன் மார்க்பை (அவன் தாக்குமாறு) காட்டுவர்; கைத்தலம் குளிப்ப குத்தவர் - (அவ்வாறு காட்டிய மார்க்பில் தமது) கைம்முஷ்டி புறையும்படி குத்தவார்கள்; கடுப்பினில் - வேகத்தோடு, பெருங் கறங்கு என - பெரிய காற்றாடிபைப்போல, சாரிகை பிறங்க - வலசாரி இடசாரி முறைகள் விளங்க, (கடந்து), தடுப்பர் - (ஒருவரை யொருவர்) தடுப்பார்கள்; பின்றுவர் - (விசையோடு வலியத் தாக்குதற்பொருட்டுச் சிறிது) பின்வாங்குவார்கள்; ஒன்றுவர் தழுவுவர் விழுவர் - பொருந்தி (ஒருவரை யொருவர்) தழுவிக்கொண்டு கீழ் விழுவார்கள்; (எ - று.)

உற்றுப் பற்றி - நெருக்கிப் பிடித்து எனினுமாம். கொடுத்தல் - இலக்காக்குதல். "ஊக்கமுடையா நெருக்கம் பொருதகர், தாக்கற்குப் பேருந்தகைத்து" என்றபடி பொருகையில் தன்பகைகெடப் பாய்தற்பொருட்டுப் பின்னே கால்வாங்குதல் விவங்குத்கு இயல்பாம். இனி, பின்றுவர் - கால்களோடு கால்களைப் பின்னி யெனினுமாம். கறங்குவது கறங்கு எனக் காண்குறி; கறங்குதல் - சுழல்வல். (சுஎ)

[இதுவும் அது.]

சஅ வாலினாலுரம்வரிந்தனர்கெரிந்துகவுலிப்பர்  
காலினெடுங்கால்பிடித்துடற்றுவர்கழல்வர்  
வேலினொறவறிந்தனவிறல்வலியுகாரம்  
ரோலினாலுடனெடுவரைமுழையெனத்தொளைப்பர்.

(இ - ன்.) உரம் வாலினால் வரிந்தனர் - (ஒருவர்) மார்க்பை (மற்றொருவர் தமது) வாலினால் கட்டி, கெரிந்து உக வலிப்பர் - (எலும்புகள்) கொருக்கிப் பொடியாம்படி இழுப்பர்; காலினால் கெடுங் கால் பிடித்து உடற்றுவர் - (தமது) காலால் (மற்றொருவரது) நீண்ட காலை மாட்டியழுத்து வருத்துவர்; கழல்வர் - (பின்பு) சிறிது கெழிவர்; வேலினால் அற எறிந்து அன - வேலாயுதத்தைக்கொண்டு நன்றாக எறிந்தாற்போன்ற [மிக்கூறிய], விறல் வலி உகிரால் - மிக்க வலிமையையுடைய நகங்களினால், தோலினால் உடல் கெடுவரை முழை என-தோலுடன் உடம்பு பெரிய மலையின் குகைபோலாகும்படி [பிளவு கொடுக்கும்படி], தொளைப்பர் - துளைப்பார்கள்; (எ - று.)

அன - அன்ன: தொகுத்தல். விறல் வலி - ஒருபொருட்பன்மொழி; வெற்றியைத்தரும் வலிமை யெனினுமாம். தோலினால், ஆலுருபு - உடனிசழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தது. 'எறித்தென' என்ற பாடம் ஏற்கும். (சஅ)

[இதுவும் அது.]

சக. மண்ணகத்தனமலைகளுமாங்களுமற்றுங்  
கண்ணகத்தினிற்றேன்றியயாவையுங்கையா  
லெண்ணகப்பறித்தெறிதலினெற்றலினிற்ற  
விண்ணகத்தினாமறைத்தனமறிகுடல்விழித்த

(இ - ன்.) மண் அகத்தன மலைகளும்-நிலத்தினுள்ளே ஊன்றியிருப்பன் வரணமாலிகளையும், மாங்களும் - மாங்களையும், மற்றும் கண் அகத்தினில் தோன்றிய யாவையும் - மற்றும் கண்ணெதிரிற் காணப்பட்ட எல்லாப் பொருள்களையும், எண் நக கையால் பறித்து - (அவர்கள்) வலிமைவினங்கக் கைகளாற் பெயர்த்தெடுத்தி, எறிதலின் - (அவற்றை ஒருவர்மேல் 'ஒருவர்') வீசியெறிந்ததனாலும், எற்றலின் - (அவற்றைக் கைகளிற் கொண்டு அவற்றால்) அடித்ததனாலும், இற்ற - (அம்மலைமுதலியன) முறித்தவையாய், விண் அகத்தினை மறைத்தன - ஆகாயத்தினிடத்தை மறைத்தவையும், மறி கடல் வீழ்ந்த - (அலைகள்) மடங்கப்பெற்ற கடலில் (போய்) விழுந்தனவாயின; (எ - று.)

‘மண்ணகத்தன’ என்பதை மாங்களுக்கும் இயைக்கலாம். கண் அகத்தினில் - கண்பார்வையினிடத்தில்; கண்முன்னிலையில் என்றபடி. ‘இற்ற’ என்ற இடந்தகாலப்பலவின்பால் முற்றெச்சத்தில், இறு-பகுதி. மிகுதியால் வானமெங்கும் பரவி நிறைதலால், ‘விண்ணகத்தினை மறைத்தன’ என்றார். (.)

[ஒருவர்க்கு ஒருவர் தோற்காமற் சுமமாகப் போருதல்.]

நூ. வெருவிச்சாய்ந்தனர்விண்ணவர்வேறென்னையினாம்ப  
லொருவர்க்காண்டமொருவருநீதாற்றிலருடன்று  
செருவிறுய்த்தலிற்செங்கனல்வெண்மயிர்செல்ல  
முரிபுற்காளிடையெரிபராதனவெண்முனைவார்.

(இ - ன்.) ஆண்டு அமர் - அப்பொழுது (கிழந்த) பேரில், ஒருவர்க்கு ஒருவரும் தோற்றிலர் - ஒருவர்க்கு ஒருவர் தோற்காதவராய், உடன்று செருவில் துய்த்தலின் - உக்கிரமாய்ப் போர்செய்தலில் ஆனந்தமடைவதனால், முரி புல் காளிடை எரி பரத்தன என - உலர்ந்த புற்கள் நிறைந்த காட்டில் நெருப்புக்கள் பரவியன போல, வெண் மயிர் செம கனல் செல்ல - வெண்ணிரமான தங்கன் உடம்பு மயிர்களிலிருந்து சிவந்த நெருப்புஎழ, முனைவார் - அவலிருவரும் போர்செய்பவரானார்கள்; (அப்போரினகடுமையைக் கண்டு), விண்ணவர் வெருவி சாய்ந்தனர் - தேவர்கள் அஞ்சி நிலைகுலைவரானார்கள்; (என்றால்), வேறு விளம்பல் என்னை - (அப்போரின் கடுமையைக் குறித்து) மற்றும் சொல்லவாவது என்ன இருக்கின்றது! (எ - று.)

உடன்று, உடல் - பகுதி. ‘உடன்று’ என்றது, ‘செரு’ என்றதன்பின் வருவித்த ‘செய்தல்’ என்பதனோடு சேரும். ‘செங்கனல் வெண்மயிர் செல்ல’ என்றவிடத்துத் தோடைமுரண் காண்க. (இரு)

[பிறகு வாலி சுக்கிரீவனைக் குத்திக் குமைத்து நீலகுலைந்தல்.]

நூ. அன்னதன்மையராற்றினமர்புரிபொழுதின  
வன்னெடுந்தடந்திரள்புயத்தடுகிறதல்வாவி  
சொன்னதம்பியைத்தும்பியையரிதொலைத்தென்னக்  
கொன்னகங்களிற்காங்களிற்குலைத்துகமலைந்தான்.

(இ - ன்.) அன்ன தன்மையர் - அப்படிப்பட்ட தன்மையையுடையவர்களாய், ஆற்றலின் அமர் புரி பொழுதின் - மிக்க பலபராக்கிரமங்களுடன் போர் செய்கின்றபொழுது, —வல் நெடுந் தட திரன் புயத்து அடு திறல் வாலி - வலிய நீண்ட பெரிய திரண்ட தோள்களையும் பகையழிக்கும் வலிமையையு முடைய வாலியானவன், சொன்ன தம்பியை - மேற்கூறப்பட்ட தம்பியான சுக்கிரீவனை, தம்பியை அரி தொலைத்து என்ன - யானையைச் சிங்கம் அழிக்குமாறுபோல, கொல் நகங்களின் - கொலைசெய்யவல்ல நகங்களாலும், கரங்களின் - கைகளாலும், குலைத்து உக - உறுதிநிலை குலைத்து விடும் படி, டிலைந்தான் - போர் செய்தான் ; (எ - று.) (இக)

[சுக்கிரீவன் இராமபிரானையடைய, அப்பெருமான்  
அவனுக்கு மாலைதட்டுதல்.]

ருஉ. மலைந்தபோதினைத்திரவிசேயையன்மாட்டணுகி  
யுலைந்தசிற்பைபோடுணங்கினன்வணங்கிடவுள்ளங்  
குலைத்திடேலுமையேற்றுமைதெரிந்திலங்கொடிப்பூ  
மிலைந்துசெல்கெனவிடுத்தனனெதிர்த்தனன்மீட்டும்.

(இ - ன்.) மலைந்த போதில் - (இவ்வாறு வாலி) கடம்போர் செய்த பொழுது, இரவி சேய் - சூரியகுமாரன் [சுக்கிரீவன்], ஸைந்து - மிகவருந்தி, ஸயன்மாட்டு அணுகி - ஸ்ரீராமபிரானிடம் வந்து சேர்ந்து, உலைந்த சிற்பை யோடு - வருந்திய மனத்துடனே, உணங்கினன் - வாட்டமுற்றவனாய், வணங்கிட - மஸ்கரிக்க, — (அப்பெருமான் அவனை நோக்கி), 'உன்னம் குலைத்திடேல் - மனம் வருந்தாதே: உமை வேற்றுமை தெரிந்திலம் - உங்களை (இன்னான் வாலி இன்னான் சுக்கிரீவன் என்று) வேறுபாடறியாமற் போனோம்; (இனி வேறுபாடறியுமாறு), கொடி பூ மிலைந்து செல்க - காட்டுக்கொடியின் மலரைச் சூடிச் செல்வாயாக,' என - என்று சொல்லி, விடுத்தனன் - (அவனை) அனுப்பினன்; மீட்டும் எதிர்த்தனன் - (அவ்வாறே சுக்கிரீவன்) மிளவும் (வாலியை) எதிர்த்தலானான்; (எ - று.)

வாலிசுக்கிரீவரிருவரும் போர் செய்கின்றபொழுது அவர்களில் இன்னாரின்னான்று வேறுபாடு தெரியாததால் ஒருகால் தவறிச் சுக்கிரீவன்மேல் அம்பெய்ததாய்விடுமோ வென்ற சங்கைபற்றியே பெருமான் வாளாவிரும் தருளினனென்பது விளங்கிற்று. 'இனி அடையாளம் தெரியும்படி இப்பொழுது இதனை நீ தரித்துக்கொண்டு போய்ப் போர்செய்தால், இடையே வாலிமேல் அம்பு தொடுக்கின்றேன்' என்று சொல்லி, அவனுக்குக் காட்டுக் கொடிப் பூமலையைச் சூட்டி யனுப்பினன். உமை - உம்மை: தொகுத்தல், செல்கென - விகாரம். 'கொடிப்பூ' என்பதைப் பூக்கொடியென மொழிமாற்றி, பூக்கொடியை அடையாளமாகத் தரித்துச் செல்வாயாக வென்றதாகவும் உரைக்கலாம். கஜபூஷ்பி யென்ற பூக்கொடி அடையாளமாகக் கழுத்திற்கு கட்டப்பட்ட தென மூதனூல் கூறும்.

‘மலைந்தபோதினைத்து’ என்றும் பாடமுண்டு.

(இஉ)

[சுக்கிரீவன் வாலியைத் தாக்குதல்.]°

இங். தயங்குதாரகைநிரைதொடுத்தணிந்தனபோல  
வயங்குசென்னியன்வயப்புவிவானவல்லேற்றே°  
பெயங்குமார்பினனொல்லவந்தடுதிறல்வாவி  
பயங்கொளப்புடைத்தெற்றினன்குத்தினன்பலகால்.

(இ - ன்.) தயங்கு தாரகை நிரை தொடுத்து அணிந்தன போல-விளங்கு  
கின்ற நகரத்திரங்கள் வரிசையாக (மாலையாய்த்) தொடுத்து அணியப்பட்  
டன போல, வயங்கு - (மலர்மாலை) விளங்குகின்ற, சென்னியன் - முடியைய  
புடையவனான சுக்கிரீவன், - வய புவி - வலிபு புவிபு, வானம் வல் ஏற்  
றோடு - மேகத்தில் தோன்றுகின்ற வலிய இடியேறும், உயங்கும் - (கேட்டு)  
வருந்தும்படியான, ஆர்ப்பின் - ஆரவாரத்தைச் செய்துகொண்டு, ஒல்லை  
வந்து - விரைவாய் வந்து அடு திரல் காலி பயம் கொள் - பகையழிக்கும்  
வலிமையையுடைய வாலி அச்சங்கொள்ளும்படி, புடைத்த - (அவனை)  
அடித்து, எற்றினன் - மோதி, பல கால் குத்தினன் - பலமுறை குத்தினான்.

தாரகா, பயம் - வடசொற்கள். வய - உரிச்சொல். 'வானம் வல் ஏற்  
றோடு' என்பதற்கு - வானத்தையனாவிலாளர்ந்த [மிதப்பெரிய] வலிய ஆண்  
சிங்கமும் என்றும் உரைக்கலாம். 'அணிந்தெனவெண்பூ' என்று பாடாந்தாம்.

[சுக்கிரீவன், வாலி உயிர்நிலைகளில் தாக்குதல்.]

இச. அயிர்த்தசிந்தையனந்தகன்குலைகுலைந்தஞ்சச்  
செயிர்த்துநோக்கினன்னினத்தொடுசிறுநகைசெய்யா  
வயிர்த்தகையினுங்காலினுங்ககிரமகன்மயங்க  
வயிர்த்தலந்தொறும்புடைத்தனனடித்தனனுதைத்தான்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது வாலி), அயிர்த்த சிந்தையன் - (தோற்றோடிய  
வன் மீள்வுமவந்த தென்ன வென்று) சங்கித்த மனத்தையுடையவனாய், அந்  
தகன் குலைகுலைந்து அஞ்ச - யமனும் அஞ்சிடுங்கும்படி, செயிர்த்து நோக்கி  
னன் - கோபித்து உறுக்கிப்பார்த்து, சினத்தொடு சிறு நகை செய்யா -  
அக்கோபத்தாற் சிறுசிரிப்புச்சிரித்து, வயிர்த்த கையினும் காலினும் - உறுதி  
கொண்ட (தன்) கைகளாலும் கால்களாலும், கதிர் மகன் மயங்க - அச்சக்  
கிரீவன் மயக்கமடையும்படி, உயிர்த்தலந்தொறும் - (அவனது) உயிர்நிலைகளி  
லெல்லாம், புடைத்தனன் அடித்தனன் - குத்தி அடித்து உதைத்தான்—.

கையிப்புடைத்தனன் அடித்தனன் காலின் உதைத்தான் என முறை  
நீர்நிறைப்பொருள்கோள். வயிர்த்தல் - வைரங்கொள்ளுதல். கதிர் மகன் -  
சூரிய புத்திரன். கதிர் - ஒளி; ஒளியை யுடையவனுக்குப் பண்பாகுபெயர்.  
குலைகுலைந்து அஞ்ச - அஞ்சிக் குலைகுலை: விருதிபிரித்துக்கூட்டல். இனி,  
குலை குலைந்து - ஈரல் நிலைகுலைந்து என்றலுமாம். 'சினத்தொடு' என்ற  
தில், 'ஒடு' உருபு - ஆறுருபின் பொருளில் வந்தது; "ஊசியொடு குயின்ற  
துகம் பட்டும்" என்றவீடத்துப் போல. உயிர்த்தலம் - உடம்பில் மர்ப்பு

ஸ்தானங்கள் இங்குக் கூறிய சிரிப்பு, வீரத்து எழுந்த வெகுளி மகை; இகழ்ச்சி பற்றியதுமாம். மயங்குதல் - அறிவு கலங்குதல். அயிர்த்த சிந்தையன்-சிந்தை அயிர்த்தவன். (௫௪)

[சுக்கிரீவன் சிதைந்து, இராமனிருக்கின்ற திசையை நோக்குதல்.]

௫௫. கக்கினு னுயிருயிர்ப்பொடுஞ்செவிகளிற்கண்ணி  
னுக்கதாங்கெரிப்படலையோடு திரத்தினொழுக்கந்  
திக்குநோக்கினன் செங்குதிரோன் மகன் செருக்கிப்  
புக்குமீக்கொடுநெருக்கினனிந்திரன் புதல்வன்.

(இ - ன்.) அங்கு - அப்பொழுது, உயிர்ப்பொடும் உயிர் கக்கினுன் - (சுக் கிரீவன்) பெருமூச்சுடனே உயிரைக் கக்கலானான்; செவிகளின் - (அவனு டைய) காதகளிலிருந்தும், கண்ணின் - கண்களிலிருந்தும், எரி படலையோடு - நெருப்பின் தொகுதியோடு, உதிரத்தின் ஒழுக்கம் - இரத்தப் பெருக்கு, உக்கது-வெளிப்பட்டது; (இவ்வாறு சிதைவுற), செம் கதிரோன் மகன் - அந்தச் சூரியகுமாரன் [சுக்கிரீவன்], திகு நோக்கினன் - (வேறுகதி யில்லாமையால் இராமபிரான் எழுந்தருளியிருக்கின்ற) திசையை (த் தீன மாய்) நோக்கினான்; இந்திரன் புதல்வன் - இந்திரகுமாரனான வாலியோ, செருக்கி - கர்வவகொண்டு, புக்கு மீ கொடு நெருக்கினன் - மேல்மேல் தாக்கி வருத்திக்கொண்டிருந்தான்; (எ - று)

உயிர்ப்பொடும் உயிர் கக்கினுன் - பிரானன் 'போய்விடு மென்னும்படி பெருமூச்சுவிடலானான் எனக். படலம், ருதிரம் என்ற வடசொற்கள் விகா ரப்பட்டன. செம் கதிரோன் - செந்திரமான கிரணங்களை யுடையவன். நெருக்குதல் - ஸங்கடப்படுத்தல். 'திக்கு நோக்கினன்' என்பதற்கு. (இராமனிருக்கின்ற) திசையைநோக்கி ஓடிவரலானான் என்றும், 'புக்கு மீக் கொடு நெருக்கினன்' என்பதற்கு - தொடர்ந்து அவன்மேற்பாய்ந்து அவனைப் பிடித்துக்கொண்டு நெரித்தான் என்றும் உரைப்பினுமாம். (௫௬)

[வாலி சுக்கிரீவனைத் தரையில்மோதுதற்கு எடுக்குஞ்சமயத்தில]

[இராமபிரான் வாலியின்மேல் அம்புதொடுத்தல்.]

௫௬. எடுத்துப்பாரிடையெற்றுவாம்பற்றியென்றிளவல்  
கடித்தலத்தினுங்கழுத்தினுந்தன்னிருகரங்கண்  
மடுத்துமீக்கொண்டவானிமேற்கோலொன்றுவாங்கித்  
தொடுத்துநாடுநோடுதோளிறுத்திராகவன்றுரந்தான்.

(இ - ன்.) பற்றிஎடுத்து பாரிடை எற்றுவாம் என்று - ('இவனைப்') பிடித் தெடுத்துத் தரையில் மோதுவோம்' என்று எண்ணி, இளவல் - தம்பியான அச்சுக்கிரீவனது, கடி தலத்தினும் - இடையிலும், கழுத்தினும் - கழுத்தி லும், தன் இரு கரங்கள் மடுத்து - தனது கைகளிரண்டையுஞ் செலுத்தி, மீ கொண்ட - (அவனை) மேலேயெடுத்த, வாலிமேல் - வாலியினமீது, —இரா கவன் - இராமபிரான், கோல் ஒன்று வாங்கி - ஓர் அம்பை யெடுத்து,

தொடுத்த - (தனது வில்லில்) வைத்து, காணொடு தோன் இறத்து - அவ்வில் காணியுடனே (தனது) கைபையும் இழுத்து, தூர்தான் - செலுத்தினான். (1)

வாலிமேல் தூர்தான் என இயையும். ஏற்றவாம் - தனித்தன்மைப் பணம். இளவல் - இளையவன்: அல் - பெயர்விருதி. ராகவன் - ராகுலத்தில் அவதரித்தவன்; வடமொழித் தத்திதாந்தகாமம் அரையில் ஒரு கையையும் கழுத்தில் ஒரு கையையும் கொடுத்துச் சுக்கிரீவனை வாலி தூக்கி மேலே யெடுத்துப் பூமியிலேமோதிக் கொல்ல யத்தனிக்கையில், அதுகண்ட இராம பிரான் 'இனி நாம் சம்மாவிருக்கலாகாது' என்று கினைத்து ஒருபாணத்தை யெடுத்துக் கோதண்டத்திற் பூட்டி காணியைத் தோளன்னவும் இழுத்து வாலியின் மார்க்ப இலக்குவைத்து அந்த அம்பைப் பிரயோகித்தன னென்க. தன்னையடுத்துக் குறைவேண்டின ஓர் அத்தண்ணது குறையைத் தீர்த்தற் பொருட்டுக் குபோன்மேற் போர்தொடங்கிய ராகுவினது குலத்தில் அவதரித்தவரான பெருமான் தம்மையடுத்தவனான சுக்கிரீவனது குறையை நீக்கும்பொருட்டு வாலிமேல் அம்புதொடுத்தல் இயல்பே என்பது தோன்ற, இங்கு அப்பெருமானை 'இராகவன்' என்ற திருநாமத்தார் குறித்தன ரென்னலாம். அடுத்தவரை எவ்வகையாலேனும் குறைதீர்த்துப் பாதுகாத்தலை விரதமாகக்கொண்ட குலத்தில் தோன்றியவரென இவ்விசேஷ்யம் ஒரு கருத்தை யுட்கொண்ட தாகுதலால், கருத்துடையடைகொளியணி. 'தோளுறத்து' என்பது, பாடபேதம். (சுச)

[அந்த இராமபாணம் வாலியின் வலியமார்க்பை எளிதில் துளைத்தல்.]

௫௭. காரும்வார்கவைக்கதலியின் கனிகனியினைக்கழியச்

சேருஞ்சுசியிற்சென்றது நின்றதென்செப்ப

நீருநீர்தருநெருப்பும்வன்காற்றுங்கீழ்நிமிர்ந்த

பாருஞ்சார்வலிபடைத்தவனுரத்தையப்பகழி.

(இ - ன்.) அ பகழி - அந்த (இராம)பாணமானது, - நீரும் - நீர் தரு நெருப்பும் - நீரையுண்டாக்கிய தீயும், வல் காற்றும் - (அந்நெருப்பையுண்டாக்கிய) வலியகாற்றும், கீழ் நிமிர்ந்த பாறும் - (இவற்றிற்கு ஆதாரமாய்க்) கீழே விளங்குகின்ற பூமியும், (ஆகிய பூதங்கள் நான்கும்), சார் - கொண்ட, வலி - வலிமையை, படைத்தவன் - பெற்றவனான வாலியினது, உரத்தை - மார்க்பை, - கரும் வார் சவை - முதிர்ந்த மிக்க உருசியையுடைய, கதலியின் கனியினை - வாழைப்பழத்தை, கழிய சேரும் - தைத்துச் செல்லுகின்ற, குசியின் - ஊசிபோல, சென்றது - (எளிதில் துளைத்துக்கொண்டு) சென்றது, (என்றால்), செப்ப நின்றது என் - (அந்த ராமபாணத்தின் ஆற்றலைக் குறித்து மற்றும்) கூறவேண்டியதாய் நின்றது யாது உனது? [ஒன்றுமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

அந்த இராமபாணமானது, நான்குபெரும்பூதங்களின் வலிமை முழுவதும் நிறைந்த திடகாத்திரமுடைய வாலியின் மார்பிலே, கனிந்த வாழைப்



புத்திதில் ஊசி இறங்குவதுபோலச் சிறிதுந்தடைப்படாமல் ஹழைந்த தென்பதாம். ஐம்பெரும்பூதங்களுள் முதலதான வானத்திற்கு வடிவமில்லாமை பற்றி, அதனை இங்குக் கூறாராயினார். 'காருண்,' 'உரத்தில்' என்பனவும் பாடம், ததலீ, ஸௌ-வடசொற்கள். (இவ)

[வாலீ விழநல்]

இஅ அலங்குதோள்வலியழிந்தனன் தம்பியை யருளான்  
வலங்கொள்பாரிடை யெற்றுவாணுற்ற போர்வாலி

' கலங்கிவல்விசைக்கால்கிளர்ந்தெறிவுறக்கடைக்கால்  
விலங்கன்மேருவும்வேர்பறிந்தாலென விழ்த்தான்.

(இ - ன்.) அலங்கு தோள் வலி அழிந்தனன் தம்பியை - விளங்குகின்ற தோள்களின் வலிமையழிந்தவனும் தனது தம்பியுமான சுக்கிரீவனை, அருளான் - (அவன்பக்கல் சிறிதும்) கருணைகொன்னாதவனும், வலம் கொள்பாரிடை ஏற்றுவான் உற்ற - வலிமைகொண்ட தரையில் மோதிக் கொல்லுதற்குத் தொடங்கிய, போர் வாலி - போரில்வல்ல வாலியானவன், -கலங்கி - (அந்த ராமபாணம் பட்டவுடனே) 'கிலைகலங்கி, -கடைக்கால் - கற்பாந்தகாலத்தில், வல்விசை கால் கிளர்ந்து எறிவுற - வலிய வேகத்தையுடைய காற்று எழுந்த வீசதலால், மேரு விலங்கலும் வேர்பறிந்தால் என - மேருகிரி கிலை பெயர்ந்து விழுந்தாற்போல, விழ்த்தான் - விழுந்திட்டான்; (எ - று.)

“போரான்மை யென்பதற்கு னென்றற்றக்கா, ஓரான்கை மற்றத னென்கு” என்றபடி, தாக்ஷணியமின்றிப் பகைவரையழித்தல் தகுதியாயினும் அப்பகைவர்க்குப் போரில் துன்பம்நேர்ந்த இடத்து அவரை அழித்திடாமல் அன்போடுவிடுதல் மிக்க பராக்கிரமத்தையுடைய வீரானு யுத்ததருமமும், தன் தம்பியினிடத்தே மைந்தனிடத்திற்போல அன்பு செலுத்துதல் தந்தையொப்பவனான தனையனது கடமையுமா யிருக்க, அந்த நீதிசாஸ்திரக் கொள்கைக்கும் தருமசாஸ்திரக் கொள்கைக்கும் மாறாக வாலி தன் தம்பியான சுக்கிரீவனை வலியழிந்தகிலையிற் சிறிதும் இரக்கமின்றிக் கொல்லத்துணிந்தன னாதலால் “அதிமான புண்ணிய பாபங்களுக்கு இம்மையிலேயே பயன்றுகூ லாகும்” என்றபடி அத்தீவினையிருதியால் உடனே அழியலாயின னென்பது தோன்றக் கூறினார். இப்படிப்பட்டவனை, “இன்று போய்ப் போர்க்கு காளைவா” என்று கொடும்பகைகளுளை இராவணனை முதல்நாட்போரில் அருள்செய்து விடுக்கும் இயல்புடையவனும் தம்பியர்பக்கல் வரம்பில்லாத அன்புடையவனுமாகிய ஸ்ரீராமபிரான் கொல்லுதல் தகுதியே யென்பதும் இதில் விளங்குதல் காண்க. இவ்வகைப் பெருங்குற்றத்தைத் தன் கண்ணார் காணுமளவும் பெருமான் அம்புசெலுத்தாமற் பொறுத்திருந்து அதுகண்ட பின்னரே அம்புதொடுத்தன னென்பதும் கருதத்தக்கது கால் - கால மென்பதன் விசாரம். மேருவும், உம் - உயர்வு சிறப்பு. வல்விசைக் கால் - பிரசண்டமாருதம், 'அழிந்த தன் தம்பியை' என்றும் பாடம். (இஃ)

[வாலி சுக்கிரவணயேடுத்த பிடி நெகிழ்தல்.]

ருக. சையம்வேரொடுமுருமுற்சாய்ந்தெனச்சாய்ந்தான்  
வையமீதிடைக்கிடந்தபோரடுதிறல்வாலி  
வெய்யவன்றருமதலையமிடல்கொடுகனருங்  
கைநெகிழ்த்தனனெகிழ்த்திலன்கடுங்கணைகவர்தல்.

(இ - ன்.) உரும உ.ற - இடி வீழுதலால், சையம் - மலை, கேரோடும்  
சாய்ந்து என - அடியோடு சிலபெயர்ந்த விழுந்தாற் போல, வையம்மீது  
இடை - பூமியிலே, சாய்ந்தான்கிடந்த - விழுந்துகிடந்த, போர் அடுதிறல்  
வாலி - போரிற்பகையுழிக்கும் வலிமையையுடைய வாலியானவன், - வெய்  
யவன்றருமதலைய மிடல் கொடு கவரும் கை நெகிழ்த்தனன் - சூரியன்பெற்ற  
குமாரனான சுக்கிரவண வலிமைகொண்டு தூக்கியெடுத்த கைகளின் பிடி  
நெகிழ்த்து விட்டான்: (ஆனால்), கடுங் கணை கவர்தல் நெகிழ்த்திலன் - உக்கிர  
மான (இராம) பாணம் (தன்னு உடம்பையும் உயிரையும்) பற்றிய பிடி நெகி  
ழ்ப்பெற்றானில்லை; (எ - று.)

சுக்கிரவண வலியுழிந்த நிலையில் வாலி வலிய எடுத்துத் தரையில்  
மோதிக்கொல்லப்பட்டதித்தமை, அவ்வாலிபைக் கொல்லுமாறு இராமபிரான்  
அவன்மேல் அம்பு தொடுத்தற்குக் காரணமென்பது கீழ்க்கூறியதனால் விளங்  
கிற்று: அங்ஙனம் காரணமாகிய வாலியின் கைப்பிடி தளர்ந்தாலும், அதன்  
காரியமாகிய இராமனம்பின்பிடி தளர்ந்திலதெனச் சமத்தாரத் தோன்றக் கூறி  
னார்; இதனை, 'மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்கு சூழின், அறஞ்சூழஞ் சூழ்ந்த  
வன் கேடு' என்றாற்போலக் கொள்க. அத்திருக்குறளி னுரையிற் பரிமேலழ  
கர் 'சூழ்கின்றபொழுதே தானும் உடன்கூழ்தலின், இவன் பிற்படினும் அறக்  
கடவுள் முற்படுமென்பது பெறப்பட்டது' என்றதன் காண்க. ஈற்றடி -  
தொடைமுரண். இனி, வாலி சுக்கிரவணப்பிடித்த கைகளை நழுவுவிட்டு (த்  
தன்மார்பிப்பட்டு உருவிச் செல்லுகின்ற அம்பைப்) போகவொட்டாமல்  
உறுதியாகத் தன் கைகளாற் பிடிப்பவனானு னென்று உரைத்தலுமாம். (இக)

[வாலி இராமபாணத்தை வலியப்பிடிக்க முயலுதல்.]

க0. வெற்றிலீரனதடுகணையவன்மிடலுரத்து  
நெற்றதப்புறத்துருதமுனுதுவலிக்கரத்தார்  
பற்றிவாலினுங்காலினும்பிணித்தகப்படுத்தான்  
கொற்றவெங்கொடுமறவியுஞ்சிரதலங்கூலீர்தான்.

(இ - ன்.) வெற்றிலீரனது அடு கணை - ஜயத்தைபுடைய மகாவீரனான  
இராமபிரானது தவருமற்பகையழிக்கவல்ல அம்பானது, அவன் மிடல் உரத்து  
ஊடு உற்றது - அந்த வாலியினது வலிமையையுடைய மார்பிற் சேர்ந்தது;  
அப்புறத்து உரும முன் - (அதனை முழுவதும் துளைத்துக்கொண்டு) அப்பாற்  
சென்று விடாததன் முன்னே, (அதனை அவ்வாலி), உறுவலி கரத்தாங்-மிக்க  
லியையுடைய (தன்) கைகளால், பற்றி - பிடித்து, வாலினும் காலினும்

பிணித்த - (தனது) வாலினாற்கட்டியும் கால்களால் தடுத்தும், அகப்படுத்தான் - அப்பாற்போகவொட்டாமற்செய்தான்; (அப்போராற்றலைக்கண்டு), கொற்றம் வெம் கொடு மறவியும் - (எங்கும்) வெற்றியையுடைய பயங்கரான கொடிய யமனும், சிரதலம் குலைந்தான் - (அத்திறத்தைக் கொண்டாடித்) தலைபசைத் தான் [சிரக்கம்பஞ் செய்தானென்றபடி]; (எ - று.)

உற்றது - பெயர். உற்றதாகிய கணை யென இயையும். வெம், கொடு - ஒரு பொருட்பன்மொழியுமாம். மறவி சிரதலங்குலைந்தான் - அஃரிணையாகிய கிணை தான் தொடர்ந்த உயர்திணையாகிய முதலின் முடிபைக் கொண்டது; [தன் - பொது - உக.] (கௌ)

[வாலியின் கோபாவேசம்.]

கக. எழுந்துவான்முகடிடித்துகப்படுப்பலென்றிவரு  
முழுந்துபேர்வுழித்திசைதிரிந்திறுப்பலென்றுறுக்கும்  
விழுந்துபாரிணைவேரொடும்பறிப்பலென்றோரு  
மழுந்துமிச்சாமெய்தவனார்க்கோலென்றயிர்க்கும்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது வாலி),—எழுந்து-மேற்கினம்பி, 'வான் முகடு இடித்து - வானத்தின் முகட்டை யிடித்து, உக படுப்பல் - சிந்தும்படி செய்த விடுவேன்,' என்று - என்றெண்ணி, இவரும் - மேலெழுவான்; 'உழுந்து பேர்வுழி - (ஓர்) உளுந்து கிளைபெயர்ந்து (ஒருமுறை) உருளுமன விலே [அதிவினாவில் என்றபடி], திசை திரிந்து - எல்லாத்திக்குக்களிலுஞ் சேர்ந்து, இறுப்பல் - (அத்திக்குக்களை யெல்லாம்) அழித்து விடுவேன்,' என்று - என்றெண்ணி, உறுக்கும் - குதிப்பான்; 'விழுந்து - சீழ்விழுந்து, பாரிணை வேரொடும் பறிப்பல் - பூமியை அடியோடு பெயர்த்தெடுப்பேன்,' என்று ஓரும் - என்று எண்ணுவான்; அழுந்தும் இசரம் எய்தவன் ஆர்கொல் என்று அயிர்க்கும் - ('மிகவலியு என்மார்பிற்) பாய்ந்து செல்லுகின்ற இந்த அம்பைத் தொடுத்தவன் யாரோ?' என்று சந்தேகிப்பான்; (எ - று.)

இராமபாணம்பட்டதனால் வாலி துள்ளித் துடிக்கும்போது "என்பது கோடி கிணைந்தெண்ணுவன்" என்றபடி அவன் கொண்ட பல எண்ணங்களை இங்ஙனம் எடுத்துக்கூறினார். வான் முகடு - அண்டகோளத்தின் மேலிடம், மேலுள்ள அண்டகடாகம். உழுந்துபேர்வுழி - உழுந்து உருளுங் கால வெவ்வே, திரிதல் - சுற்றுதல். உறுக்கும் - கோயிப்பா னெனினுமாம்; உறுக் குதல் - கொதித்தலுமாம். ஓர்தல் - ஆலோசித்தல்; கரும முடிக்கத் துணிதலு மாம். அயிர்ந்தல் - ஐயப்படுதல். (கக)

[இதுவும் அது.]

ககஉ. எற்றுங்கையினைநிலத்தொடுமெரிப்பொறிபறப்பச்  
சுற்றுநோக்குறஞ்சுகிசரத்தைத்துணைக்கரத்தாற்  
பற்றிவாலினுங்காலினும்வலியுறப்புறிப்பா  
னுற்றுருமையினுலைவுறுமலையெனவுருளும்.

(இ - ன்.) (மற்றும் வாலி),—கையினை கிலத்தொடும்\* என்றும் - (தன்) கைகளைத் தரையோடு மோதுவான்; எரி பொறி பறப்ப - (தன்) கண்களிலிருந்து நெருப்புப்பொறிகள் பறக்கும்படி, சுற்றும் நோக்குறும் - எல்லாப் பக்கங்களிலும் விழித்துப்பார்ப்பான்; சுடு சரத்தை - உக்கிரமான, அந்த அம்பை, துணை கரத்தால் பற்றி - (தனது) இரண்டுகைகளாலும் பிடித்து, வாலினும் காலினும் - (தனது) வாலின் உதவியையும் கால்களின் உதவியையும் கொண்டு, வலிஉற பறிப்பான் - வலியப் பெயர்த்தெடுத்தற்கு, உற்று - தொடங்கி, உருமையின் - (அம்முயற்சி) கிறைவேறுததால், உலைவு உறும் - வருத்தமடைவான்; மலை என உருளும்-மலை (புரண்டாற்) போல (கோவு பொருமல் கிலத்திற்) புரள்வான்; (எ - று.)

கையினை கிலத்தொடும் என்றும் - கைகளைத் தரையில் அறைவான், கைகளால் தரையை மோதுவான். பறப்ப - கிளம்ப. பறிப்பான் - எச்சம். பறித்தல் - பிடுங்குதல். (கஉ)

[வாலியின் சங்கை.]

க.க. தேவரோவெனவயிர்க்குமத்தேவரிச்செயலுக்  
காவரோவவர்க்காற்றலுண்டோவெனுமயலோர்  
யாவரோவெனநகைசெயுமொருவனேயிறைவர்  
மூவரோடுமொப்பான்செயலாமெனமொழியும்.

(இ - ன்.) தேவரோ என - ('இந்த அம்பை என்மேல் எய்தவர்) தேவர்களோ?' என்று. அயிர்க்கும் - சந்தேகிப்பான்; (மற்றும்), 'அ தேவர் - அந்த தேவர்கள், இ செயலுக்கு ஆவரோ - இவ்வகையான செயல்செய்காரர்களோ? (அன்றியும்), அவர்க்கு ஆறறல உண்டோ - அவர்க்கு (என்னுடையது) துளைக்கவல்ல அம்பைச்செலுத்துத் திறமை யுண்டோ?' எனும் - என்றும் எண்ணுவான்; 'அயலோர் யாவரோ - (இது செய்தவர்) வேறு யாரோ?' என - என்று எண்ணி, நகைசெயும் - சிரிப்பான்; 'ஒருவனே இறைவர் மூவரோடும் ஒப்பான் செயல் ஆம் - தானொருவனே திரிமூர்த்திகளுக்கும் ஒப்பாகின்றவனது செய்கையாகும் (இது),' என மொழியும் - என்றும் (தனக்குட்) சொல்லிக்கொள்வான்; (எ - று.)

தவத்தவபுத்தமாக இருவர் போர்செய்கையில் இடையே ஒருவர்மேல் தாம் அம்பு செலுத்துதலாகிய இத்தகுதியில்செயலைப் புண்ணியப்பயனை நுகர்பவரும் விசேஷஞான முடையவர்களு மான தேவர்கள் உடன்பட்டுச் செய்திடா ரென்பான், 'அத்தேவர் இச்செயலுக்கு ஆவரோ' என்றான். தேவ ராஜகுமாரனான என்விஷயத்தில் தேவர்கள் இப்படிச் செய்யக் கடவாநல்ல ரென்ற கருத்தை புட்கொண்டதுமாம். நகைசெய்தது, அத்தொழினைக் குறித்த இகழ்ச்சிபற்றி. திரிமூர்த்திகளிடிலொருவர்க்குத் தனியே இவ்வகைத் திறம் இல்லை யென்பதுபற்றி, 'ஒருவனே இறைவர் மூவரோடு மொப்பான் செயலாம்' என்றான். திரிமூர்த்திகட்கும் ஒப்பான ஒருவனே இது செய்ய வல்லவனென்க. திரிமூர்த்திகளின் ஆற்றலையுமுடையவன் இராமபிரானென்று.

புதை இத்தனில் மீறும் பல இடங்களிலும் காணலாம். இறைவர் - தலைவர். மூவர் - பிரம்ம விஷ்ணு ருத்திரர் ; தொகைக்குறிப்பு. (கஉ)

[இதுவும் அது.]

கச. நேமிதான்கொலோலீகண்டன்னெடுஞ்சூல  
மாமிதான்கொலோவன்மெனிற்சூன்முருவயிலு  
நாமவிந்திரன்வச்சிரப்படையுமென்னமெவ்  
போமெனுந்துணைபோதுமோயாதெனப்புழுங்கும்.

(இ - ன்.) ஆம் இது - என்மாயிற்பட்ட இப்படைக்கலம், நேமிதான் கொலோ - (ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின்து) சக்கராயுதமேயாகுமோ? லீகண்டன் கொடுஞ் சூலம் ஆம் கொலோ - (விஷத்தை அமுதுசெய்ததனால்) கறுத்த கழுத்தை யுடையவனான சிவபிரானது நீண்ட சூலாயுதமாகுமோ? அன்று என்னில் - அவையல்லவென்றால், குன்று உரு அயிலும் - மலையினுருவத்தைச் சிதைத்த, நாமம் இத்திரன் வச்சிரம் படையும் - பிரசித்திபெற்ற இத்திரானது வச்சிராயுதமும், என் மெவன் போம் எனும் துணை போதுமோ - எனது மார்பில் துழைந்து செல்லு மென்னத்தக்க வலிமை யமைந்ததோ? யாது - (மற்றும் இது) எதுவோ? என - என்று சங்கித்து, புழுங்கும் - தவிப்பான்; (எ-று.)

முன்னாளில் மலைகள் சிறகுடையனவாயிருந்து பறந்து சனங்களின் மேல் விழுந்து அழித்துக்கொண்டிருந்ததனால் இத்திரன் அவற்றின்சிறகைத் தனது வச்சிராயுதத்தால் அரிந்தன நென்ற வரலாறுபற்றி, 'குன்றுருவயிலும் இத்திரன் வச்சிரப்படை' எனப்பட்டது. அயிலுதல் - உண்ணுதல்; இங்கே, அழித்தலுக்கு இலக்கணை. புழுங்குதல் - கோபதாபம் கொண்டு கொதித்தலுமாம். லீகண்டன்னெடு—னகரமெய் - விரித்தல் விகாரம். நடுவண் - நடுவிடம். 'நேமிதான்கொலோ', 'சூலமான்கொலோ' என்றவற்றிற்கு - அவற்றின் அம்சமோ என்பதுகருத்து; இங்ஙனம் கொன்னாவிட்டால், கீழ் (கக) "அழுந்துமிச்சாமெய்தவன்" என்றதனோடு மாறுபடும். அங்கு அம்பென்று அறிந்தவன் இங்கு எவையோவென்று சத்தேகித்தல் இயலாமை காண்க.

இனி, 'குன்று உருவு அயிலும்' என்பதற்கு - (கிரொஞ்சமென்னும்) மலையைத் துளைத்த (முருகக்கடவுளின்) வேலாயுதமும் என்றும் உரைக்கலாம். உருவுதல் - ஊடுருவுதல். இங்கு அறிய வேண்டிய கதை:—முருகக்கடவுள் அசுரர்களை யழித்தற்பொருட்டுப் படையெடுத்துத் தேவர்களுடனே ரூபதுமனது மகேந்திராகரத்தைக்கொகிச் செல்லும் வழியிடையே வானுதலுக்கிய கிரொஞ்சகிரியைக் கண்டு தேர்வகம் திகைத்திடுதலும், நாரதமுனிவர் கூறியதனால், அமரையில் ஒருசார் மாயமாபுரியிலே ரூபதுமனதுதம்பியான நாரகன் பல அசாசேனையுடனே யிருத்தலையறிந்து, முருகக்கடவுள் தனக்குத் தம்பிமுறையாகின்ற வீரவாகுவைச் சேனையோடு போர்க்கு அனுப்ப, நாரகாகான் சேனையுடன் வந்து போர்செய்யையில், அசுரர்கள் அழித்திட, யானை முகமுள்ள அத்தாரகாகான் கடும்போர்புரிந்து சுப்பிரமணிய நரிவகமான பூதனைக்கனையழித்து முடிவில் முன்றித்தொட்டாமல் அம்மலை

யின் ஒருகையிலே ஒளித்தனனாக, தொடர்ந்துசென்ற வீரவாகு முத்தலியோர் பலர் அக்குகையினுள்ளே அம்மலையின் மாயையால் மயங்கித்திட - - தாரகன் போர்க்கனம் புகுந்து பூதகணங்களை வருத்தித்திராத்த, இச்செய்திகளை நாரதமுனிவர் சொல்லக் கேட்டு முருகக்கடவுள் சேனைபுடன் சென்று போர்செய்து அவவசானது துதிக்கையையும் தந்தங்களையும் துணித்து அவனது சேனைகளை அழிக்கையில், அவன் அக்கிரொளஞ்சமலைபுடன்கூடிப் பலமாயைகள் புரிய, ஆறுமுகமூர்த்தி வேலாயுதத்தை பெறிந்து அம்மலையையும் அவவசரணையும் அழித்திட்டன நென்பதாம். அன்றியும், சிவ பிரான் பாசராமனுக்கும் சுப்பிரமணியனுக்கும் ஒருங்கு படைக்கலவித்தை பயிற்றுவித்தபின்பு அவர்கள் திறத்தைப் பரீகழிக்கையில் பாசராமன் அம்பெய்து கிரொளஞ்சகிரியைத் துளைக்க, குமாரமூர்த்தி தனது வேற்படையை அக்கிரியின்மீது எறிந்து அதனைப்பிளந்து தனது வேலின் திறத்தைக்காட்டினனென்ற வரலாறு உண்டு. 'குன்றருவயிலோ' என்பதும் பாடம். (௧௪)

[வாலி அந்த அம்பைக் கொண்டாடுதல்.]

௧௩. வில்லினாற்றுரப்பரிதிவ்வெஞ்சரமெனவியக்குஞ்  
சொல்லினொனடுமுனிவரோ தூண்டினொன்றும்  
பல்லினற்கடிப்புறம்பலகாலுந்தன்னுரத்தைக்  
கல்லியார்ப்பொடும்பறிக்கும்பகழியைக்கண்டான்.

(இ - ன்.) ஆர்ப்பொடும் - ஆரவாரத்துடனே, தன் உரத்தை கல்லி பறிக்கும் - தனது மார்க்பைத் தோண்டிப் பெயாத்துச்சென்ற, அப் பகழியை - அந்த அம்பை, கண்டான் - பார்த்தவனான வாலி, - 'இ வெம் சரம் - இந்தக் கொடிய அம்பு, வில்லினால் தூர்ப்பு அரிது - ஒருவில்லினால் எய்துசெலுத்து தற்கு அருமையானது' என - என்று, வியக்கும் - ஆச்சரியப்படுவான்; 'நெடு முனிவர் - மகாரிஷிகள், சொல்லினால் தூண்டினாரோ - (தங்கள்) சொற்களின் வலிமையைக்கொண்டு (இதனை) எவ்வாறாகளோ?' எனனும் - என்று எண்ணுவான்; பலகாலும் பல்லினால் கடிப்புறம் - (கோபத்தாலும் வருத்தத்தாலும்) பலமுறை தன்பற்களாற் (பற்களைக்) கடித்துக்கொள்வான்; (எ - று.)

சொல் - அருள்கொண்டு கூறினாலும் வெகுண்டு கூறினாலும் அந்தந்தப் பயன்களைத் தவறாமல் விளைத்திடுகின்ற நிறைமொழிகள். இனி, சொல்லினால் மந்திரபலத்தால் என்றமாம். கல்லி என்ற இறந்தகால வினையெச்சத்தில்த், கல் - பகுதி. (௧௫)

[வாலி அந்த அம்பைத் தன்மார்பினின்று பிடுங்கக் கருதுதல்.]

௧௬. சரமெனும்படிதெரிந்ததுபலபடச்சலித்தெ  
ஊரமெனும்பதமுயிரொடுமுருவியவொன்றைக்  
கரமிரண்டி னும்வாலி துண்காலினுங்கமுற்றிப்  
பரமனின்னவன்பெயாறிகுவெனெனப்பறிப்பான்,

(இ - ன்.) 'சரம்' எனும் படி தெரிந்தது - (இஃது ஓர்) அம்பு என்கிற சிலைமை தெரிந்ததே; பல பட சலித்து என் - பலவாறுகச் சங்கித்து என்ன பயன்? உரம் எனும் பதம் உயிரோடும் உருவிய ஒன்றை - (எனது) மார்பென்கிற இடத்தை (எனது) உயிருடனே துளைத்துக்கொண்டு சென்ற ஒப்பற்ற தான அந்த அம்பை, கரம் இரண்டினும் - (எனது) இரண்டு கைகளாலும், வாலினும் காலினும் - வாலின் உதவியைக்கொண்டும் கால்களின் உதவியைக்கொண்டும், கழற்றி - (எனது உடம்பைவிட்டுக்) கழலப்பண்ணி, இன்னவன் பரமன் பெயர் அறிகுவென் - இதனைத்தொடுத்தவனான பெரியோனது பெயரைத் தெரிந்துகொள்வேன், என - என்று எண்ணி, பறிப்பான் - (அந்த அம்பை வாலி தன்மார்பினின்று) பிடுங்குபவனான; (எ - று.)

ஹிம்வரிப்ப தென்பது 'சரம்' என்ற வடமொழிப்பெயரின் காரணப் பொரு ளாதலால், 'சரம் எனும்படி தெரிந்தது' என்பதற்கு - (இந்த ஆயுதம்) சரமெனப்படுக்தன்மை (என்னையிகவருத்துகின்றவிதத்தால் எனக்கு அநுபவ வித்தமாய்த்) தெரிந்தது என்றலுமாம். சலித்தல் - எண்ணம்மாறுதல்; இனி, சலித்து - வருந்தி யெனினுமாம். பரமன் - சிறந்தவன்; வடமொழிப் பெயர். தன்மார்பைத் துளைக்கும்படி அம்புசெலுத்தியவன் அனைவரினுஞ் சிறந்தவ னைவ் வேண்டுமென்பதுபற்றி, 'பரமன்' என்றான்; அன்றி, இத்தகுதியில் செயலைச் செய்தவனென்று இகழ்ச்சிக்குறிப்பால் 'பரமன்' என்றானுமாம். 'பரமனன்னைவன்' என்ற பாடத்திற்கு - கடவுள் போன்றவனெனக். அம்பு களில் உடையவன் பெயரைச் செதுக்கிவைத்தல் இயல்பாதலால், அது கொண்டு இதனை எய்தவ னினனெனன்று அறியலா மென்க. (சுசு)

[வாலி அந்த அம்பைப் பறித்தல்.]

சுசு. ஒங்கரும்பெருந்திறலுடைமனத்தனாளத்தன்  
வாங்கினுன்மற்றவ்வாளியையாளிபோல்வாலி  
யாங்குநோக்கினரமரமுவுணரும்பிறரும்  
வீங்கினூர்கடோள்வீரரையார்வியவாதார.

(இ - ன்.) ஒங்கு - உயர்ந்த, அரு - (பிறாபக்கல்) அருமையான, பெருந் திறல் - மிக்கவலிமையை, உடை - உடைய, மனத்தன் - மனத்தையுடைய வனும், உள்ளத்தன் - (அந்த வலிமைக்கு ஏற்ற) மனக்கினர்ச்சியையுடைய வனுமான, யாளி போல் வாலி - சிங்கம்போன்ற வாலியானவன், அவ் வாளி யை வாங்கினுன் - அந்த அம்பைத் தன் மார்பினின்று பறித்தெடுத்தவிட் டான; ஆங்கு நோக்கினா - அப்பொழுது அதனைப்பார்த்தவர்களான, அமா ரும் - தேவர்களும், அவுணரும் - அசுரர்களும், பிறரும் - மற்றையோரும், தோள் வீங்கினார்கள் - (அந்த அற்புதத்தைக் கண்டதனாலாகிய மகிழ்ச்சியால்) தோள்கள் பூரித்தார்கள்; வீரரை வியவாதார யார் - (உலகத்தில்) வீரரைக் கொண்டாடாதவர் எவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.) - மற்ற - அசை; பின்பு எனினுமாம்.

இங்கு 'ஒங்கு அரும் பெருந்திறல்' என்றது - மகோபலத்தவத; (மகோ பலம் - னைரியம், செஞ்சுறுதி.) உள்ளமென்பது ஊக்கமென்னும் பொருள்

தாதலை, “உன்னமுடைமை யுடைமை,” “உன்னத்தனைய தயர்வு,” “உன்ன மிலாதவ ரெய்தார்” எனத் திருக்குறளிலும்; “உன்னமில்வவர்,” “புளிகுருந் சுருங்கி” எனச் சிந்தாமணியிலும் காண்க. ஊக்கமாவது - மனம் மெலிதலின் நித் தொழில் செய்தலிற் கிளர்தல். உன்னம் - ஆகுபெயர். ‘மனத்தின னுரவோன்’ என்று பாடமோதுவாரு முளர். பின்னிரண்டடி - வேற்றுப் பொருள்வைப்பணி. அதுகண்டு தேவர்கள் அசுரர்கள் முதலானவர்கள் வாலி யைக் கொண்டாடி மகிழ்ந்தார்க ளென்ற சிறப்புப்பொருளை, உலகத்திலே சுத்தவீரர்களைக் குறித்து யார்தான் அதிசயிக்கமாட்டாரென்ற பொதுப் பொருள்கொண்டு விளக்கினர்.

(சுஎ)

[வாலியின் மார்பினின்று பெருகிய இரத்தவெள்ளம்.]

சுஅ. மோடுதெண்டிரமுரிதருகடலெனமுழங்கி  
யீடுபேருலகிறந்துளதாமெனற்கெளிதோ  
காடுமாரெடுவிலங்கல்கள்கடந்ததக்கடலி  
னுடுபோதலுற்றதனையொத்துயர்துளதுதிரம்.

(இ - ன்.) காடு - காடுகளையும், மா நெடு விலங்கல்கள் - மிகப்பெரிய மலைகளையும், கடந்தது - தாண்டியதாய், அ கடலின் ஊடு போதல் உற்ற தனை ஒத்து - கடலிற்சென்று சேரத் தொடங்கியதைப் போன்று, உயர்ந்து உளது - உயர்ந்துள்ளதாகிய, உதிரம் - இரத்தவெள்ளமானது, —மோடு தென் திரை முரிதரு கடல் என - உயர்ச்சியான தெளிந்த அலைகள் மடங்கப் பெற்ற கடல்போல, முழங்கி - ஆரவாரஞ் செய்துகொண்டு, ஈடு பேர் உலகு இறந்துளது ஆம் - வலிய பெரிய (பல) உலகங்களைக் கடந்ததாம்’ என்றற்கு - என்று வருணித்துச் சொல்லுமாறு, எளிதோ - எளியதாமோ? [ஆகா தென்றபடி]; (எ - று.)

அம்பைப் பறித்தவுடனே வாலியின் மார்பினின்று பெருகி வளர்ந் தெழுந்து காடுமலைகளைக் கடந்துசெல்கின்ற இரத்தவெள்ளமானது கற்பாந்த காலத்தில் உலகங்களில் வியாபித்து அவற்றையழிக்கும் பிரளயக்கடலினும் மிகப்பெரிதா மென்பது, இதன் தாற்பரியம். அந்தப் பிரளயக்கடலைத் தனக்கு உவமை கூறும்படி எளியதன் நெண்க. மோடு - உயர்ச்சி. ஈடு - பெருமை; நெடிற்றொடர்க்குற் றுகரத்தின் டகரவொற்று இருவழியிலும் இரட்டாதுகின்றது. முரிதரு, தா - துணைவினை. ‘அக்கடல்’ என்றவிடத் தில், சுட்டு - பிரசித்திபற்றியது; உலகறிசுட்டு: சேய்மைபற்றியதுமாம். உயர்ந்துளது - ஒப்பெருகியது. ‘போதலுற்றதனை’ என்றும் படிக்கலாம்.(சுஅ)

[அதுகண்டு சுக்கிரீவனும் வருந்துதல்.]

சுக. வாசத்தாரவன்மார்பெனுமலைவழங்கருவி  
யோசைச்சோரியைநோக்கினனுடன் பிறப்பென்னும்  
பாசத்தாற்பிணிப்புண்டவத்தம்பியும்பசங்க  
ணைசத்தாரைகள்சொரிதரநெடுகிலஞ்சேர்த்தான்.



(இ - ன்) வாசம் தாரவன் - வாசனையைபுடைய மலர்மாலையைத் தரிப் பவனான அந்த வாலியினது, மார்பு எனும் - மார்பாகிய, மலை - மலையினின்று, வழங்கு - பெருநீய, சோரி ஓசை அருவியை - இரத்தவெள்ளமாகிய ஆரவாரத்தையுடைய அருவிப்பெருக்கை, நோக்கினன் - பார்த்து, உடன்பிறப்பு என்னும் பாசத்தால் பிணிப்புண்ட அ தம்பியும் - உடன்பிறந்தவனென்பது பற்றி உண்டான அன்பாகிய கயிற்றினும் கட்டப்பட்ட தம்பியான அச்சுக் கிரீவனும், பசுங் கண் - பசுமையான (தன்) கண்களினின்று, நேசம் தாரை கள் சொரிதர - அன்பிற்கு அறிகுறியான நீர்த்தாரைகள் பெருக, நெடு சிலம் சேர்த்தான் - பெரிய தரையில் விழுந்தான்; (எ - று.)

எவ்வளவு பகைகளை யிருந்தபோதிலும் “மாணந்தாமி வைராணி” என்ற படி எதிரியிறந்தவனவீற் பகைமை கீங்குதலால், அன்புடைத் தம்பியான சுக் கிரீவன் தன் தமையனது மரணத்தைக் குறித்து வருந்தின னென்க. இங் கனமே இராவண னிறந்தபின்னர் விபீஷணன் வருந்துவதுங் காண்க. வாலிக்குச் சுக்கிரீவன்பக்க லுண்டானுற்போலப் பெரும்பகைமை சுக்கிரீ வனுக்கு வாலியினிடம் ஆகியில் உண்டானதில்லை யென்பதும் உணரத் தக்கது. மார்பெனும் மலைவழங்கு அருவி ஓசைச்சோரி - உருவகம். உடன் பிறப்பு - ஸஹோதரபாவம். பாசத்தால் - பாசமாகிய பாசத்தால் எனச் சிலேடையுருவகம். பாசம் - அன்பும், கயிறும். அன்புடையார்க்குப் பிறரிடத் தத் துன்பங்கண்ட வழிக் கண்ணீர்விழு மாதலால், அச்சோக்கண்ணீர் ‘நேசத்தாரை’ எனப்பட்டது. ‘வாசத்தார்’ என்றது, போர்க்கு அறிகுறியான அம்பைப் பூமாலையை; அலங்காரத்திற்கு அணியும் நறுமலர்மாலையையுமாம். ( )

[வாலி அந்த அம்பிற்பொறிக்கப்பட்டுள்ள பெயரைப் பார்க்கத்  
தோடங்குதல்]

எ0. பறித்த வாளியைப் பருவலித் தடக்கையாற் பற்றி  
யிறுப்பெ னென்றுகொண் டெழுந்தனன் மேருவை யிறுப்  
முறிப்பெ னென்னினு முறிவதன் றுமென மொழியாப்[போன்  
பொறித்த நாமத்தை யறிகுவா னோக்கினன் புகழோன்.

(இ - ன்) மேருவை இறுப்போன் - மகாமேருகிரியையும் முறிக்கவல்ல வனும், புகழோன் - கீர்த்திபெற்றவனுமான வாலி,—பறித்த வாளியை - (தனது உடம்பினின்று) கழற்றிய அம்பை, பரு வலி தட கையால் பற்றி - பருத்த வலிமையுள்ள பெரிய (தன்) கைகனாற் பிடித்து, இறுப்பென் என்று கொண்டு - ஒடிப்பேனென்று கருதி, எழுந்தனன் - எழுந்து, ‘முறிப்பென் என்னினும் முறிவது அன்று - (யான்) முறிக்க முயன்றேனானாலும் (இது) முறியமாட்டாது.’ என .மொழியா - என்று (தனக்குட்) சொல்லிவிட்டு, பொறித்த நாமத்தை அறிகுவான நோக்கினன் - (அதில்) செதுக்கப்பட் டுள்ள பெயரை (இனைதென்று) அறியும்பெருட்டுப் பார்க்கலானான். (எ - று.)—ஆம் - அசை.

அறிஞவான் - எச்சம்; கு-சாரியை. 'எழுந்தான்' என்பதற்கு - முறிக்  
கத் தொடங்கியென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'மேருவை யிறப்பேன்'  
என்றும், 'மேருவையிரண்டாய்' என்றும் பாடமுண்டு. (எ0)

வேறு.

[வாலி அந்த அம்பில் இராம நாமாங்கிதத்தைப் பார்த்தல்]

எக. மும்மைசா லுலகுக் கெல்லா மூலமக் திரத்தை முற்றக்  
தம்மையே தமர்க்கு நல்குந் தனிப்பெரும் பதத்தைத் தானே  
யிம்மையே யெழுமை நோய்க்கு மருந்தினை யிராமனென்னுஞ்  
செம்மைசேர் நாமந் தன்னைக் கண்களிற் றெரியக் கண்டான்.

(இ. ன்.) மும்மை சால் - மூன்றென்னுந் தொகையமைந்த, உலகுக்கு  
எல்லாம் - உலகங்க ளெல்லாவற்றிற்கும், மூல மந்திரத்தை - முக்கியமந்திர  
மாக வுள்ளதும், —தமர்க்கு - தன்னை ஐயிக்கின்றவர்களான அடியார்கட்கு,  
தம்மையே முற்றும் நல்கும் - தம்மையே முழுவதும் கொடுக்கின்ற, தனி  
பெரும் பதத்தை - ஒப்பற்ற சிறந்த சொல்லாக வுள்ளதும், —தானே - தான்  
தனியாகவே, இம்மையே - இப்பிறப்பிலேயே, எழுமை நோய்க்கும் மருந்  
தினை - எழுவகைப்பட்ட பிறப்புக்களாகிய நோய்களையெல்லாம் ஒழிப்பதற்கு  
மருந்தாகவுள்ளதுமான, —இராமன் என்னும் செம்மை சேர் நாமத்தன்னை -  
'ராம:' என்கிற சிறப்புப்பொருந்திய திருநாமத்தை, —கண்களின் தெரிய  
கண்டான் - தனது கண்களினால் (அந்த அம்பிலே) வினங்கப் பார்த்தான்,  
(வாலி) (எ - று.)

தாரகமந்திரமென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுகின்ற சிறந்த மகாமந்திர  
மான ராமநாமத்தின் மகிமை, இங்கு உணர்த்தப்பட்டது; "நன்மையும் செல்வ  
மும் நாளும் நல்குமே, தின்மையும் பாவமும் சிதைத்து தேயுமே, சென்மமும்  
மாணமுமின்றித் தீருமே, இம்மையே ராமவென்றிரண்டெழுத்தினால்" என்  
தும், "இறுவரம்பி னிராமவென்றோ ரும்பர், நிறுவ ரென்பது கிச்சயம்" என்  
தும் இந்நூல்தொடக்கத்திற் கூறியதுங் காண்க: மேல் ௧௨௩ - ஆஞ் செய்யு  
ளும் நோக்கத்தக்கது. மூல மந்திரம் - தலைமையான மந்திரம். எல்லாவுலகத்  
தவராலும் அறிந்து ஐயிக்கப்படுவ தென்பார், 'உலகுக்கெல்லாம் மூலமந்திரம்'  
என்றார். உலகம் பதினான்காயிருக்க 'மும்மைசால்உலகு' என்றது, மேல் கீழ்  
நடு என்ற நோக்கத்தால்; அவை ஸ்வர்க்க பூமி பாதாளமெனத் தொகுத்துரைக்  
கப்படும். மும்மை - மூன்றாயிருக்குந் தன்மை. ராமநாமத்தை ஐயித்தவர் அப்  
பெருமானாக அவதரித்த ஸ்ரீமந்நாராயணனது பரமபதத்தை யடைந்து அந்த  
எம்பெருமானுடைய ஸ்வரூபம் முழுவதையும் திரிகாணங்களாலும் அற  
பலித்து ஆனந்தமடைதல்பற்றி, 'முற்றும் தம்மையே தமர்க்கு நல்கும் தனிப்  
பெரும்பதம்' எனப்பட்டது. ஸாலோகம் ஸாமீப்யம் ஸாக்ரூபம் ஸாயுஜ்யம்  
என்னும் முத்திரிசை நான்கையும் அளிக்குமென்பது பற்றி, 'தம்மையே  
முற்றும் நல்கும்' என்றபொருள். 'தம்மை' என்றது, அந்த நாமத்தின்  
பொருளான எம்பெருமானைக் குறித்தது; பன்மை, உயர்வுபற்றியது. தம் -

தம்மவர், தம்மைச்சார்த்தவர்; இளைப்பெயர் 'தானே' என்ற ஏகாரம் - பிரி நிலை; வேறொன்றன் உதவியை வேண்டாம லென்றபடி. 'இம்மையே' என்ற ஏகாரம் - தேற்றம்; "சரீராவஸாதத்திலே மோகும்" என்று பேரருளானப் பெருமான் தாமே திருவாய்மலர்ந்தருளியபடியும், "சரணமாகுந் தனதா னடைந்தார்க்கெல்லாம், மரணமானால் வைகுந்தந் கொடுக்கும் பிரான்" என்று மம்மாழ்வார் அருளிச்செய்தபடியும், எம்பெருமானது அடியார்கட்கு இப் பிறப்பின் முடிவிலேயே முத்தி கிடைத்தலால், 'இம்மையே எழுமை' கோய்க் கும் மருத்து' எனப்பட்டது எழுமை - தேவர், மனிதர், மிருகம், பறவை, ஊர்வன், நீர்வாழ்வன், தாவரம் என்னும் எழுவகைப் பிறப்புகள். முத்தி பெற்றவர்க்கு மீண்டும் கருமவசமான பிறப்பு இல்லையென்பது உணர்க. இரா மன் - 'ராமு' என்ற வடசொல்லின் விகாரம். செம்மை-செவ்வி. இராமநாம மென்ற ஒருபொருளினிடத்து மூன்று தன்மைகளைக் கூறியது, பலபடப் புனைவன. 'கண்டான்' என்றவிடத்து, 'கண்களின்' என வேண்டாது கூறியது, கண்கள் படைத்தபயனாகக் கண்டானென ஒரு சிறப்புப்பொருள் தோன்ற நின்றது. தெரியக் கண்டான் - நன்றாகப் பார்த்தா னென்க. மூல மந்தரம், பதம், நாமம் - வடசொற்கள்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - மராமரப்படலத்தின் பதினேராக் கவி போன்ற அறுகோசிரியவிநுத்தங்கள். (எக)

[தன்மேல் அம்பெய்தவன் இராமனென்று உணர்ந்து வாலி இகழ்கல்.]

எஉ. இல்லறநுதறந்தநம்பியமம்' ன்னாக்காகத்தகுகள

வில்லறநுதறந்தவீரன்றோன்றலால்வேதநூலிற்

சொல்லறநுதறந்திலாதசூரியன்மரபுந்தொல்லை

நல்லறநுதறந்ததென்னாகைவரநாணுட்கொண்டான்.

(இ - ன்.) 'இல் அறம் அறந்த நம்பி - (தனது) கிருகத்திலிருந்து தரு மஞ்செய்தலைவிட்டு வகவாஸம்புக்கசிறந்த ஆண்மகனும், எம் அநோர்க்கு ஆக- எம்மைப்போன்றவர்களுக்காக, தங்கள் வில் அறம் அறந்த - தங்கட்குப் பரம்பரையாக உரிய விற்போர்முறைமையை விட்டிட்ட, வீரன்-வீரனுமான இராமன், தோன்றலால் - பிறந்ததனால்,--வேதம் நூலில் சொல் அறம் அறந் திலாத சூரியன் மரபும் - வேதசாஸ்திரங்களிற் சொல்லப்பட்ட தருமங்களைக் கைவிடாமல் தனுட்டித்துவந்த சூரியகுலமும், தொல்லை நல்அறம் அறந் தது-தொன்றுதொட்டு வருகின்ற நல்ல தருமத்தை விட்டதாயிற்று,'என்றா- என்று எண்ணி, நகை வர-சிரிப்புண்டாக, நான் உள் கொண்டான்-நாணத்தை மனத்திற் கொண்டான்; (எ - று.)

இல்லறம்அறந்த நம்பி - மனையான் முதலானாரோடு கிருகத்தில் வாழ்ந்து செய்யுந் கிருகஸ்தாச்சிரமதருமத்தை விட்டுத்தாய் தந்தை தம்பி முதலிய சுற்றத்தார்பக்கல் அன்பின்றி நீங்கி வாகப்பிரஸ்தாச்சிரம தருமத்தை மேற் கொண்டு கிருகத்தைவிட்டு மனையாளோடு தவபோடும்பூண்டு வனத்திற் சென் றவ னென்றபடி. அன்றி, இவ்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிப் மனைவியை (இரா

வணன் கவர) இழந்துவிட்டு அதற்கு எதிரொன்றுஞ்செய்யாதவ னென்ற பொருளில் 'இல்லறந்துறந்தநம்பி' என்றதாமாம்; இலக்கணை. எம் அனோர் - எம்மோடொத்தவர்; இங்கு 'எம்மனோர்க்காக' என்றது, எமக்காக என்றபடி; ஒப்பில்போலியும், தன்மைப்படர்க்கையுமாம்: பன்மை - தன் தம்பியையுங் கூட்டிய உளப்பாட்டுத் தன்மைப்பன்மை; எனக்குப் பிரதிகூலமாகவும், என் தம்பிக்கு அறுகூலமாகவு மென்க; என்னைத் தொலைத்தற்காகவும், சுக்கிரீ வனுக்கு உதவியாகவும் என்றவாறு. வில்லறந்துறந்தல் - இருவர் த்வந்த்வ யுத்தஞ்செய்கையில் வீர்போர்முறைமைக்கு மாறாக இடையே தான் புருந்து மறைந்துநின்று அவர்களிலொருவர்மேல் அம்பெய்தல்; "இருவரு முனைத்த போரி லினைத்தவற் குதவியாகப், பொருவது கடனன்றி" என்றது, மகாபார தம். நம்பி - ஆடவசிறகிறந்தவன், புருஷோத்தமன். இங்கு 'நம்பி', 'வீரன்' என்றவை - இகழ்ச்சிக்குறிப்பாய் எளிமைகுறிக்கும். தோன்றலால் துறந்தது என இயையும். ("ஏகா பாபாநி குருதே பலம் புகதே மஹாஜகா") என்றவாறு; இப்படி என்பக்கல் இராமனொருவன் அநீதிசெய்ததனால் அவன் பிரந்த சூரியகுலம் முழுவதுக்குமே சிறப்பிழிந்த தெனறு னென்க. நகைப்பு வந்தது, இகழ்ச்சிபற்றி. "பிறப்பழியுந் தம்பழியும் காணுவார் காணுக்கு, உறை பதி யென்னு முலகு" என்றபடி பிறாக்குவரும்பழியையும் தமக்குவந்த தாகவேகருதி காணுதல் உயாநதோரியல் பாதலால், இராமனது பழிகதத்தக்க செயலாககுறித்து வாலி காணங்கொண்டான். அனறி, காண் உட்கொண்டது. 'இங்ஙனஞ்செய்த போலிவீரனது அம்புபட்டதனால் தான் உயிரிழக்க நோதல்கருதி யென்றலுமாம். காண் - காணம்; லஜைஜ: முதனிலைதொழிற பெயா. வேதனால் - உம்மைத்தொகையும், பண்புத்தொகையுமாம். தொலைபழமையான்.

(எஉ)

[இதுவும் அது.]

எக. வென்கிடமகுடஞ்சாய்க்குமவெடிபடசசிரிககுமீட்டு

முள்கிடுமிதுவுந்தானோரோங்கறமீமாவென்றுண்ணு

முள்கிடுங்குழியிற்புக்கமுரிவெங்களிகல்பாணை

தொள்கொடுங்கிடந்ததென்னத்துபருமுந்தழிந்ததுசோவான்.

(இ - ன்.) முள்கிடம் குழியில் புக்க - முழுதி அழுத்ததக்க பெருங்குழியிலே விழுந்த அகப்பட்டிக்கொண்ட, மூரி வெம் கள் கல் யானை-உவிமையை யுடைய வெவவிய மதங்கொண்ட சிறந்த ஓர் ஆண்யானையானது, தொள்கொடும் கிடந்தது என்க - வருத்தத்துடனே (அங்கு) கிடந்தது போல, துயர் உழந்து அழிந்து சோர்வான் - துன்பமனுபவித்துக்கொண்டு நிலையழிந்து தளர்பவனான வாலி,—வென்கிட - மனத்திலுள்ளமுற்றதனால், மருடம் சாய்க்கும்—கிரீடமணிந்த தலையைச் சாயப்பான்; வெடிபட சிரிக்கும் - பெருமுழக்கமுண்டாகச் சிரிப்பான்; மீட்டும் உள்கிடும்-கிடந்தசெய்தியைக்குறித்து) மீளவும் ஆலோசிப்பான்; இதுவும் தான் ஓர் ஓங்கு அரமோ என்று உன்னும் - இப்படி அம்பெய்ததுதானும் ஒரு சிரந்த தருமமாகுமோ வென்று எண்ணுவான்; (எ - று.)

வெங்கிட, உங்கிடும், முங்கிடும் என்றவற்றில்—வெங்கு, உங்கு, முங்கு - பகுதி. மகுடம் - கிரீடம்: வடசொல்; அதனையணியும் முடிக்குத் தானியாகுபெயர். இங்கு 'வெடிபடச்சிரிக்கும்' என்பதனால், கீழ்ச்செய்யுளில் 'நகைவா' என்றது - புன்சிரிப்பு உண்டாக என்றவாரும். 'வா' என்ற சொல்லும், (புதிதாகச் சிறிது) எழுதலைக் குறிப்பிக்கும். இனி, மீட்டும் வெடிபடச் சிரிக்கும் என்று இயைத்தால், கீழ்ச்செய்யுளில் 'நகைவா' என்றதும் வெடிசிரிப்பாகலாம். உங்குதல் - வருத்தத்தோடுசிறித்தல். முங்கிடும் குழி - பெரும்பள்ளம், படுகுழி. யானை பிடிப்பவர் யானைக்காட்டில் ஒரு பெரும்பள்ளத்தைப் பறித்து அதன் இப்புறத்திலே தாம் பழக்கிவைத்துக் கொணர்ந்த பெண்யானையை நிறுத்த, அப்புறத்திலுள்ள ஆண்யானை அதனோடுசேரும் விருப்பத்தால் ஓடிவருகையில் அப்படுகுழியில் வீழ்ந்துமேலேற மாட்டாமல் அகப்பட்டுக்கொள்ள, அதனை அவாகன பின்பு தந்திரமாக விலங்கிட்டு மேலேற்றித் தம்வசப்படுத்திக் கொள்ளுதல், இயல்பு; அவ்வாறு இராமன் செய்த தந்திரத்தால் வாலி அகப்பட்டு வருந்தலாயின நென்பது, பின்னிரண்டடியிற கூறிய உவமையால் விளங்கும். நல் யானை-உத்தம விலக்கண மமைந்த கஜம். தொங்கு - நெகிழ்வு, குழைவு; இச்சொல்லுக்கு-வலையென்ற பொருளு முண்டு; இங்கே இலக்கணையாய்க் கால்விலங் கென்னவுமாம். அது, அம்புககு உவமையாம். உழந்து, உழ - பகுதி. சாய்க்கும்-அசைக்கு மெனினுமாம். 'வெங்கிடும்', 'சோரும்' என்பன - பாடபேதம். (எங்.)

[இராமபிரான் வாலியின் எதிரில் வருதல்.]

எசு. இறைதிறம்பினனாடுலன்னேயிழிந்துளோரியற்கையென்னின்  
முறைதிறம்பினனாடுலன்றுமொழிகின்றமுகத்தான்முன்னர்  
மறைதிறம்பாதவாய்மைமன்னர்க்குமுன்னஞ்சொல்லுந்  
துறைதிறம்பாமற்காக்கத்தோனறினுவந்துதோன்ற.  
இதவும், அடுத்த கவியும் - குணகம்.

(இ - ன்.) 'இறை - எப்பொருட்கும் இறைவனான இராமன், திறம்பினன் - நீதிவறினான்: (என்றால்), இழிந்துளோர் இயற்கை - தாழ்ந்தவர்களுடைய இயல்பு, எனனே - என்னாகும! (அந்த லோகநாயகனும்), என்னில் - எனவிஷயத்திலே, முறைதிறம்பினன் ஆல் நீதிவறினன்னன்றோ! என்று,— மொழிகின்ற - சொல்கின்ற, முகத்தான் - வாயையுடையவனான அந்த வாலியினது, முன்னர் - எதிரில்,—மறை திறம்பாத - வேதத்தின் கருத்தோடு மாறுபடாத, வாய்மை - உண்மைப்பொருளை புணர்ந்தும் நூல்களான தரும சாஸ்திரங்கள், மன்னர்க்கு முன்னம் சொல்லும்—அரசர்கட்கென்று பழமையாகச் சொன்ன, துறை - நல்லொழுக்க வழிகள், திறம்பாமல் - தவறாதபடி, காக்க - பாதுகாத்தற்கு, தோனறினன் - அவதரித்தவனான இராமபிரான், வந்து தோன்ற—, (எ - று.)—“கண்ணுற்றான் வாலி நோக்கி எசுவான்-இயம்பலுற்றான்” என அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்த முடியும். 'ஆல்' இரண்டனுள், முன்னது - அசை, பின்னது - தேற்றம்,

முகத்தான் முன்னர் வந்து தோன்ற என இயையும். இறை - தலைவன். 'என்னில்' என்பதற்கு - என்றால் என்று பொருள்கொண்டு, 'இறை திறம்பின்ன' என்றதனோடு இயைத்தலு மொன்று. தரும சாஸ்திரங்கள் வேதத்தின் பொருளை நினைத்துச் செய்யப்பட்டனவாய் அதனால் மயிருதியென்று பெயர் பெறுதலால், 'மறைதிறம்பாத வாய்மை' எனப்பட்டன; அவை - மருஸ்மிருதி, கௌதமஸ்மிருதி முதலியன. வாய்மை - மெய்ம்மை; பொருள்களை உள்ளபடியுணர்த்தும் நூல்களுக்கு, இங்கே ஆகுபெயர், முன்னர் - முன்னிலையில்: இடமுன்; ஆ - சாரியை, முன்னம் - நெடுநாளாக; காலமுன்; அம் - சாரியை. ராஜநீதிமுரையையத் தவறாமற் பாதுகாத்தற் பொருட்டுத் திருவவதாரஞ்செய்த பெருமா நெனக்க, தோன்ற - காணப்பட.

[வாலி இராமனைநோக்கி இகழ்ச்சியாசப் பேசத்தோடங்குதல்.]

எந். கண்ணுற்றான் வாலிலீலக்கார் முகில்கமலம்பூத்து

மண்ணுற்று வரிவிலேந் திருவதே போலுமலைப்

புண்ணுற்ற தனையே சாரிப்பொறியொடுமபொடிப்போக்கி

யெண்ணுற்ற யென் செய்தாயென நேசுவானிபம்பலுற்றான்.

(இ - ன்.) நீலம் - நீலநிறமுள்ள, கார் முகில் - கர்க்காலத்துமேகமொன்று, கமலம் பூத்து - (தன்பக்கல்) தாமரைமலர்கள் மலரப்பெற்று, வரி வில் ஏந்திகட்டமைந்த வில்லொன்றை யேந்திக்கொண்டு, மண் உற்று வருவதே போலும் - நிலவுலகத்தைச் சார்ந்து வருவது போலுள்ள, மலை - திருமாவின் திருவவதாரமுர்த்தியான ஸ்ரீராமபிரானை, கண்ணுற்றான் - கண்ணெதிரிற் கண்டவனான, வாலி - வாலியானவன், — புண் உறந்து அனையசோரி - புண்ணிலிருந்து வெளிப்படுவதுபோன்ற இரத்தம், பொறியொடும் பொடிப்ப - நெருப்புப்பொறிகளுடனே (தன்கண்களினின்று) வெளிப்படும்படி, நோக்கி. (கோபத்தோடு அப்பெருமானை) நோக்கி '(என) எண்ணுற்றாய் - என்ன நினைத்தாய்? என் செய்தாய் - யாதுசெய்தாய்!' என்று - என்று சொல்லி, ஏசுவான் - (பின்னும்) பழிப்பவனாய், இயம்பல் உறறான் - சொல்லத் தொடங்கினான்; (எ - று.) — அச்சொற்களை, அடுத்த பதினைந்து கவிகளிற் காண்க.

நீலமுகில் - கானமேகம். அது - இராமபிரானது திருமேனிக்கு நிறத்திலும், கண்டவர் கண்களிரச் செய்யுந் தன்மையிலும் உவமம். அப்பெருமானது கண்கை வாய் உந்தி பதம் முகம் எனனும் அவையவனகள் செந்தாமரைமலர் போலுதலாலும், அவலிறைவன் கோதண்டத்தைக் கையிற்கொண்டு தரையில் நடந்து வருதலாலும், 'நீலக்காமுகில் கமலம்பூத்து வரிவிலேந்தி மண்ணுற்று வருவதே போலும் மலை' என்றார்; தந்திப்பேற்றவனின் கார்முகிலுக்கு இத்தீரவில் இருத்தலால் இப்பொருளுவமையனியெனறல் ஏலாது. கண்களிலிருந்து இரத்தம் தெறிக்கவும் தீப்பொறி சிந்தவும் கடுமையாக நோக்கி யென்பது, மூஞ்ருமடியின் பொருள். கண்ணுற்றான் நோக்கி யென்று இயைத்து, கண்ணீர்ப்புனறவைத்து உறுகிப்பாறத்து என்றன

மாம். 'என்' என்பதை, மத்திமதிபமாக, 'எண்ணுற்றாய்' 'செய்தாய்' என்ற இரண்டினையுமே கூட்டுக; 'என நினைந்து என்செய்தாய்' என்றல் வழக்கு. எசுவான் - முற்றெச்சம். (எ)

[இதுமுதற் பதினைந்து கவிகள் - வாலி இராமனை ஏசியன.]

எசு. வாய்மையுமரபுங்காதது மனனுயிராதுறந்தவளளற

றாயவன்மைந்தனே நீபாதன்முன்றோன்றினாயே

தீமைதான் பிறரைக்காததுதானசெய்தாற்றநகனறுமோ

தாய்மையுமன்றிநட்புந்தருமமுந்தழுவின்றாய்.

(இ - ன்.) வாய்மையும் - சத்தியத்தையும், மரபும் - தான்பிறந்த குலத்தினபெருமையையும், காத்தி - பாதுகாத்தி, (அதன்பொருட்டு), மன் உயிர் ஆறந்த - சிறந்த (தனது) உயிரைவிட்ட, வள்ளல் - வரையாதருளியல்பினனும், தூயவன் - பரிசுத்தியுடையவனுமான தசரதசக்கரவர்த்தியினது, மைந்தனே - புத்திரனே! நீ—, பாதன முன தோன்றினாயே - பாதனாகுத்தமையனாகப் பிறந்தாயே! பிறரை தீமைகாத்து - பிறரைத் தீயசெயலசெயயாதபடி விலக்கி, தான் (தீமை) செய்தால் - தான் தீயசெயல்செய்தால், தீவகு அன்று ஆமோ - (அது) குற்றமல்லாததானோ? தாய்மையும் அன்றி - (உலகத்திற்குத்) தாயாயிருக்குக தன்மையைமாத்திர மல்லாமல், நட்பும் - சினேக குணத்தையும், தருமமும் - தாமதத்தையும், தழுவி நின்றாய் - தழுவி நின்றவனே! (சொல்); (எ - று.)—'தீமைதான் பிறரைக் காத்தி' என்ற விடத்தில், தான் - அசு.

முன்பு கைகேயிக்கு இரண்டு வரமளித்த வாகின் சத்தியம் பிறழலாகாதென்பதற்காகத் தனது அருமையான மூத்த குமாரன வநவாஸம்போகும்படி நோந்து, 'தனமகனைக் காட்டுக்குத் தூரத்திவிட்டுத் தான் உயிர்வாழ்ந்தான் இக்குலத்தில் ஒருவன்' என்ற பழிப்புத் தான்பிறந்த மறுகுலத்திற்கு வராதபடி புத்திரசோகத்தால் உயிரிழந்த மகாறுபாவன தசரதசக்கரவர்த்தியென்பான், 'வாய்மையும் மரபும் காத்த மனனுயிராதுறந்த வள்ளல் தூயவன்' என்றான். மன உயிர் - நிலைபேறான உயிர் எனினுமாம். வள்ளல் - பிறர்க்காகத் தனது உயிரையுந் துறப்பவன். தூயவன் - தூய்மையுடையவன், பழிக்கு அஞ்சி நடந்தவன்; திரிகாணசுத்தியுடையான். அப்படிப்பட்டவனது மகனாகப் பிறந்த நீ அப்பெருமைக்கெல்லாம் மாறாக இவ்வாறு தீயசெயல் செயயக்கடவையோ வென்றாலும். பாதனது குணதிசயங்கள், முன்பு கூறப்பட்டன. அவனது தமையனாகப் பிறத்தற்குத் தக்கவனவன நீ யெனறவாறு. 'தீமைதான் பிறரைக் காத்தி' என்றவிடத்தில், காத்தல் - "செல்லிடத்துக் காப்பான் சினைகாப்பான்" என்றவிடத்திற் பேரல் நின்றது. பிறா தீமை செயயாதபடி காப்பவன் தான் தீமைசெய்யாமலிருந்தாலன்றோ தகுதியா மென்பான், 'தீமைதான் பிறரைக்காததுதான் செய்தால் தீவனையோ' என்றான். உலகத்து உயிர்கட்கெல்லாம் தாய்போல ஒருவராக அபுடையனாயிருக்கத்தக்க நீ ஒருவனிடத்துச் சினேகத்தாற்

பக்பாதமாகத் தருமமார்க்கந்தவறி மற்றொருவனுக்கு இப்படி பெருந்தீங்கு புரியலாமோ வென்பது, ஈற்றடியாற் போதரும். (எக)

எஎ. குலமிதுகல்விதுகொற்றமீதுற்றுநின் ம  
நலமிதுபுவனமுன்றுநாயகமுன்னதன்றோ  
வலமிதிவ்வுலகந்தாங்கும்வண்மையீதென்றுற்றிண்மை  
யலமாச்செய்யலாமோவறிந்திருந்தயாந்துளார்போல்.

(இ - ள்.) குலம் இது - சிறந்தகுலம் உன்னுடையது; கல்வி ஈது - சிறந்தகல்வி உன்னுடையது; கொற்றம் ஈது - வெற்றி உன்னுடையது; உற்று நின் ம நலம் இது - பொருந்தியின்ற நற்குணநம்செயல்கள் உன்னுடையன; புவனம் மூன்றும் நாயகம் - மூன்று உலகங்கட்குந் தலைமை, உன் னது அன்றோ - உன்னுடையதன்றோ? வலம் இது - சிறந்தபலம் உன்னுடையது; இ உலகம் தாங்கும் வண்மை ஈது - இந்த உலகத்தைப் பாதுகாக்கின்ற மேம்பாடு உன்னுடையது; என்றால்—, அறிந்த இருந்த - (எல்லாம்) அறிந்திருந்தும், அயர்ந்துளார்போல் - (அனைத்தையும்) மறந்தவர்போல, திண்மை அலமா - அவவுறுதிகளெல்லாம் நிலைகலங்கும்படி, செய்யலாமோ - (ஈ இப்படி) செய்யலாமோ? (எ - று.)

சாதியொருமையாக, 'நலமிது' எனப்பட்டது வலம் - பலம்; வடசொல் திரிபு. அலமா, அலமா; பகுதி. 'நாயகமிது நின்றோளின்' எனவும் பாட முண்டு. (எஎ)

எஅ. கோவியற்றநுமமுங்களுக்குலத்துதித்தோர்கட்கெல்லா  
மோவியத்தெழுதவொண்ணுவுருவத்தாயுடைமையன்றோ  
வாவியைச்சனகன்பெற்றவன்னைத்தையமிழ்தின்வந்த  
தேவியைப்பிரிந்தபின்னைத்திகைத்தனைபோலுஞ்செய்கை.

(இ - ள்.) ஒவியத்து எழுத ஒண்ணு உருவத்தாய் - சித்திரத்தி லெழுத முடியாத வடிவழகையுடையவனே!—கோ இயல்தரும் - ராஜதர்மமானது, உங்கள் குலத்து உதித்தோர்கட்கு எல்லாம் - உங்கள் குலத்திற் பிறந்தவர்க ளெல்லார்க்கும், உடைமை அன்றோ உரியபொருளன்றோ; (அங்ஙனமிருக்க ஈ இப்படி செய்தா யாதலால்),—ஆவியை - உயிர்போன்றவளும், சனகன் பெற்ற அன்னத்தை - ஐங்கமகாராஜன் (யாகபூமியினின்று கிடைக்கப்) பெற்றவளர்த்த அன்னப்பறவை போன்றவளும், அமிழ்தின் வந்த - அமிரு தம்போல அருமையாகக்கிடைத்தவளுமான, தேவியை - மனைவியை [சீதையை], பிரிந்த பின்னை - பிரிந்தபின்பு, செய்கை திகைத்தனை போலும் செய் யுஞ்செயலில் தடுமாற்றமுற்றாய்போலும்; (எ - று.)

கோ இயல் தரும் - அரசர்கட்கு இயல்பாகப் பொருந்திய தர்மம். கோ வியல் தரும் என்றுபிரித்து, பெரிய ராஜதரும் 'மென்றலு மொன்று. 'உலகன்' என்ற பன்மை, இலக்குமணனை உளப்படுத்தியது; அவனும் இராம னுடன் கிற்றல், மேல் ககசு - ஆங்கவியால் விளங்கும். தக்கபடி அமையாத



விடத்துக் கலைத்துக்கலைத்துச் சீர்திருத்தி எழுதக்கூடிய சித்திரத்திலும் இராமனது திருமேனியழகை உள்ளபடி எழுதவியலா நென அதன் சிறப்பு உணர்த்தப்பட்டது; “எழுதவரியபெருமான்” என்பர் பிறரும். பெற்ற - பெருப்பேருகப் பெற்ற. ஆவி, அன்னம் - உவமையாகுபெயர்கள். இன்றி யமையாமையிலும் மிக்க அன்பிற்கு இடமாகுதலிலும் ஆவியும், நடையழகில் அன்னமும், சீதைக்கு உவமை. அமிழ்து - இனிமைக்கேயன்றிக் கிடைத் தற்கருமைக்கும் உவமையாயிற்று. மனைவியைப் பிரிந்த விசனத்தால் அறிவு கலங்கியமைபற்றி உனது குலத்தார்க்குச் சொந்தமான இராசதருமத்திற்கு மாறாக இப்படி செய்தனைபோலு மென்றான். (எஅ)

எக. அரக்கரோரழிவுசெய்துகழிவரேலதற்குவேறோர்  
குரக்கினத்தரசைக்கொல்லமனுநெறிகூறிற்றுண்டோ  
விசக்கமெங்குகுத்தாயென்பாலெப்பிழைகண்டாய்ப்பா  
பாக்கழியிதுநீபூண்டாற்புகழைபார்பரிக்கற்பாலார்.

(இ - ன்.) அரக்கர் ஓர் அழிவு செய்து கழிவர் ஏல்-இராக்கதர் (உனக்கு) ஒரு தீங்கைச் செய்து சென்றால், அதற்கு - அதற்காக, வேறு ஓர் குரங்கு இனத்து அரசை-(அவ்வினத்தினும்) வேறாகிய குரங்குகளின் கூட்டத்திற்கு அரசனான ஒருவனை, கொல்ல - கொல்லுமாறு, மனு நெறி கூறிற்று உண் டோ - மனுவினம் சொல்லப்பட்ட தருமசாஸ்திரம் சொன்னதுண்டோ? இரக்கம் எங்கு உகுத்தாய் - (உனக்குஉரிய) கருணையென்கிற குணத்தை எங்கே சிந்தியொழித்துவிட்டாய்? என்பால் எ பிழை கண்டாய் - என்னிடத் தில் என்ன குற்றத்தைப் பார்த்தாய்? அப்பா—! நீ—, பாக்கழி இது பூண் டால் - இக்தப்பெரும்பழிப்பை யேற்றுக்கொண்டால், புகழை பரிக்கற்பா லார் யார் - சீர்த்தியைத் தரிக்கத்தக்கவர் வேறுயாவருளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

அழிவு - கேடு. அதற்கு - அதற்கு ஈடாக வென்றவாறு. குரங்கு + இனம் = குரக்கினம்; வேற்றுமையில் மென்றோடர் வன்றோடாயிற்று. இரக்கம் சிறிதும் இலையாயினையே யென்பான், ‘இரக்கம் எங்கு உகுத்தாய்’ என்றான். உகுத்தல் - சொரிதல். மறு - ஓர் அரசன். நெறி - நல்லொழுக்க வழி; அதனைக்கூறும் தூலுக்கு ஆகுபெயர். பாக்கழி - பெருநிறை; பெருந் தீங்குமாம். (எக)

அ0. ஒலிகடலுலகத்தன்னிலூர்தருகுரங்கின்மாதே  
கலியதுகாலம்வந்துபாரந்ததோகருணைவள்ளான்  
மெனியவர்பாலதேயோவொழுக்கமும்விழுப்பந்தானும்  
வலியவர்மெலிவுசெய்தாற்புகழன்றிவசையுமுண்டோ.

(இ - ன்.) கருணை - அருளையுடைய, வள்ளால் - வரையாதருளுமியல் பினனே!—ஒலி கடல் உலகத்தன்னில் - ஒலிக்கின்ற கடலார் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்திலே, ஊர்தரு குரங்கின்மாதே - ஒடித்திரிகின்ற குரங்குகளி

னிடத்தில்மாத்திரம், கலியது காலம் வந்து பார்த்தோ - கலிதூலம் வந்து பாவிற்கோ? ஒழுக்கமும் - கல்லொழுக்கமும், விழுப்பம்தானும் - மேன்மைக் குணமும், மெலியவர் பாலதேயோ - வலிமை முதலியவற்றிற் குறைந்தவ ரிடத்தில் மாத்திரம் இருக்கவேண்டியனவோ? வலியவர் மெலிவு செய்தால் - வல்லமையுடையோர் இழிதொழிலைச் செய்தால், புகழ் அன்றி வசையும் உண்டோ - (அதனால் அவர்கட்குக்) கீர்த்தியுண்டாவதன்றிப் பழிப்பும் உண் டாகக்கடவதோ! (எ - று.)

கிருதபுகம், திரோதபுகம், துவாபரபுகம், கலிபுகம் என்ற நான்கினுட் கலிபுகம் வேதசாஸ்திரங்கட்கு விலக்கான தியசெயல்கள் நிகழ்ப்பெறுவ தென்பது, வெளிப்படை, மற்றை எவ்வகையினத்திலும் நேராமல், குரங் கினமான தன் விஷயத்தில் மாத்திரம் கருணைவள்ளலான இராமபிரானால் இவ்வகையான அநீதி நேர்ந்தமைபற்றி, 'குரங்கின்மாதே கலியதுகாலம்வந்து பார்த்தோ' என்றான். இந்த மிகக்கொடிய செயல் கலியின் தொடக்கத்திற் கன்றி அதன்முதிர்ச்சிக்கே யேற்றதென்பது தோன்ற, 'பார்த்தோ' எனலா யிற்று. இராமசரித்திரம் நிகழ்ந்தது திரோதபுகத்தினிடையே யென்பது, இங்குக்கருதத்தக்கது. தரும் கிருதபுகத்தில் ஈன்கு பாதமும், திரோதா யுகத்தில் மூன்று பாதமும், துவாபரபுகத்தில் இரண்டு பாதமும், கலிபுகத்தில் ஒருபாதமுமாக நிகழ்ந்து, அதன் முதிர்வில் வரவரக் குறைந்திடு மென்க. கினது கருணையும் வண்மையும் இவ்வாறே முடிந்தனவென்று எசவான், 'கருணைவள்ளல்' என்று விளித்தான். கலியது - கலிபுருஷனது, 'அது' ஆறனுருபு. குரங்கின்மாடு, மாடு - ஏழனுருபு; ஏ - பிரிநிலை, ஊர்தரு தா - ஊணைவினை, ஊர்தல் - செல்லுதல். வள்ளல் - வள்ளல் என்றதன் ஈற்றயல் திரிந்த விளி. ஒழுக்கமும் விழுப்பந்தானும் மெலியவர்பாலதேயோ - பன்மை யொருமை மயக்கம்; (தனித்தனி) பாலதோவென்க. ஏ - பிரிநிலை; ஒ-வினா. மெலியவர் - அநீவு ஆண்மை ஆற்றல் என்றவற்றிற் குறைபாடுடையவர். அவற்றில் மிக்கவர், வலியவர். விழுப்பம் - உரிச்சொல்; நற்குணமுமாம். ஒழுக்கமும் விழுப்பமும் வேண்டியது எளியவர்க்கு மாத்திரமோ, வலிய வர்க்கு வேண்டியதில்லையோ வென்பது, முன்றாமடியின் பொருள். நான்கா மடியின் பொருள் - வலியவர் திமைசெய்தாலும் அவர்க்குப் பழிவராது புகழே வருமோ? என்பது. 'வசையன்றிப் புகழுமுண்டோ' என்றும் பாடல் காணப் படுகின்றது. (அ௦)

அக. கூட்டொருவரையும்வேண்டாக்கொற்றவபெற்றதாதை

பூட்டியசெல்வமாங்கேதம்பிக்குக்கொடுத்துப்போந்து

காட்டொருகருமஞ்செய்தாயெம்பிக்கிவ்வரசைநல்கிக்

காட்டொருகருமஞ்செய்தாய்கருமந்தானிதன்மேலுண்டோ.

(இ - ன்.) கூட்டு ஒருவரையும் வேண்டா - (போர்வெற்றிபெறுதற்குத்) துணையாக ஒருவரையும் வேண்டாத, சொற்றவ - வெற்றியையுடையவனே! பெற்ற தாதை - பெற்றதத்தை [தசாதசக்காவர்த்தி], பூட்டிய - (மூத்தமக

ஞான உணக்கு) உரியதாகக்கொடுத்த, செல்வம் - அரசாட்சிச் செல்வத்தை, ஆங்கே - அப்பொழுதே [அல்லது அவ்விடத்திலேயே], தம்பிக்கு கொடுத்து - (உனது) தம்பிக்கு [பரதனுக்கு] உரியதாகும்படி கொடுத்தவிட்டு, போந்து - வலவாஸம்புகுந்து, நாடு ஒரு கருமம் செய்தாய் - (இவ்வாறு) நாட்டிலே ஒரு வகைப் புதுமையான காரியத்தைச் செய்தாய்; எம்பிக்கு - என் தம்பிக்கு [சுக்கிரீவனுக்கு], இ அராசை நல்கி - இந்த எனது அரசாட்சியைக் கொடுத்து, காடு ஒரு கருமம் செய்தாய் - காட்டில் அதற்குமாறான ஒருவகைப் புதிய செயலைச் செய்தாய்; இதன்மேல் கருமம் உண்டோ - இதனிலும் மேலான செயல் வேறு உண்டோ? [இல்லையோலும்] என்றபடி; (எ - று.)—தான் - அசை.

கூட்டு - துணை. கூட்டு ஒருவகையும் வேண்டாக் கொற்றவ-அஸஹாய ரூரணே யென்றவாறு; “துணைவேண்டாச் செறுவென்றி” என்ற புறநானூறு, இங்கு நோக்கத்தக்கது. பூட்டிய - வலியப்பெய்தியென்றபடி. இனி, மங்கலவழக்காக ‘காட்டொரு கருமஞ்செய்தாய்’ என்றதற்கு - நாட்டிலே தந்தையை உயிரிழக்கச்செய்தாய் என்றும், ‘காட்டொரு கருமஞ்செய்தாய்’ என்றதற்கு - காட்டிலே என்னைக்கொன்றாய் என்றும் கருத்து உரைத்து, ‘இதன்மேல் கருமம் உண்டோ’ என்பதற்கு - இதற்குமேலும் உரிய செயலுண்டோ வென்று பொருள்கொள்ளலுமாக.

(அக)

அஉ. அறைகழலலங்கல்வீரராயவர்புரிவதாண்மைத்

துறையெனலாயிற்றன்றேதொன்மையின் னூற்கெல்லா

மிறைவனீயென்னைச்செய்ததிதெனிலிலங்கைவேந்தன்

முறையலசெய்தானென்றுமுனிதியோமுனிவிலாதாய்.

(இ - ன்.) அறை கழல் - ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலையும், அலங்கல் - போர்ப் பூமாலையையும் தரித்த, வீரர் ஆயவர் - வீரராயுள்ளவர், புரிவது - எத்தொழிலைச் செய்கின்றார்களோ அத்தொழில், ஆண்மை துறை எனல் ஆயிற்று அன்றே - ஆண்மைக்குஉரிய செயலாய் விட்டதன்றோ! தொன்மையின் நல் நூற்கு எல்லாம் இறைவன் நீ - பழமையான சிறந்த சாஸ்திரங்களுக்கெல்லாம் தலைவனான நீ, என்னை செய்தது - என்பக்கல் செய்தது, ஈது - இத்தன்மையான செயல், எனில் - என்றால், இலங்கை வேந்தன் முறை அல செய்தான் என்று முனிதியோ - இலங்கா நகரத்தாசனான இராவணன் நீதியல்லாத காரியங்களைச் செய்தானென்று (அவன்மேற்) கோபிக்கக் கடவையோ? முனிவு இலாதாய் - (இயல்பிற்) கோபமில்லாதவனே! (எ - று.)

‘வல்லான் ஆடியதே ஆட்டம்,’ ‘கெருடிபழகுநிவன் இடறிவிழுந்தால் அதவும் ஒருவித்தை’ என்றற்போல வலிமையையுடையவீரர் எதசெய்கின்றனரோ அதுவெல்லாம் பராக்கிரமச் செயலாய் விட்டதா வென்பது, முதல் வாக்கியத்தின்பொருள். வேதசாஸ்திரங்களிற்கூறிய அனுட்டானங்களை நடப்பித்து அவற்றிற்கெல்லாம் தலைவனாகின்ற நீ என்விஷயத்தில் இப்படிசெய்து விட்டு எகவுரானுணர்வான உன் விஷயத்தில் அக்கிரமஞ்செய்தானென்று

ன்று கோபிக்க இடமுண்டோ? என்றது. இரண்டாம் வாக்கியம். முனிவின் தாய் - இயல்பிற் சாந்தகுணமுடையவனே யென்றபடி. (அஉ.)

அஉ. இருவர்போ ரெதிருங் காலை யிருவரு நல்லுற் றூரே

யொருவர்மேற் கருணை தூண்டி யொருவர்மே லொளித்து நின்று  
வரிசிலை குழைய வாங்கி வாயம்பு மருமத் தெய்த  
மருமமோ பிறிதொன் றாமோ தகுதில தென்னும் பக்கம்.

(இ - ன்.) இருவர் போர எதிரும் காலை - இரண்டுபேர் (தமிழ்) எதிர்த்துப் போர்செய்து கொண்டிருக்கும்பொழுது, இருவரும் எல் உற்றாரே - அவ்விரண்டுபேரையும் (ஒருசுமமாகத் தமக்கு) நல்ல உறவினராகவே (பிறர் கொள்ளுவது தகுதியாயிருக்க அவ்வாறபாவிப்பதை விட்டு), ஒருவர்மேல் கருணை தூண்டி (அவ்விருவருள்) ஒருவர்மேல் அருளைச் செலுத்தி, ஒருவர்மேல் - மற்றொருவர்மேல், ஒளித்து நின்று - மறைந்துநின்று, வரி சிலை குழைய வாங்கி - கட்டமைந்த வில்லை நன்றாகவளையும்படி வளைத்து, வாய் அம்பு மருமத்து எய்தல் - கூர்நுனியையுடைய அம்பை மார்பிற் செலுத்தித் தல், தருமமோ - தருமமாகுமோ? (அல்லது) பிரித்து ஒன்று ஆமோ - அதர்மமாகுமோ? (எப்படியானாலும்), தகுதிலது என்னும் பக்கம் - தகாததெனப்படுகிற பக்ஷபாதமே; (எ - று.)

ஒருவர்மேல் எய்தல் என இயையும் தருமமோ, அதருமமோ, எப்படியானாலும், தகாததெனப்படுகின்ற பக்ஷபாத மென்றுசொல்லத் தடையிலையெனப்பதாம். தருமமோ பிறிதொன்றாமோ என்றதில் ஐயமுண்டானாலும், தகுதிலதென்னும்பக்கமென்றற்கு ஐயமில்லை யெனக. இது - வெளிப்படையெனவாறு, திருக்குறளில் நடுவுநிலையென்ற அதிகாரத்தில் நடுவுநிலைமை 'தகுதி' என்றும், அதனுடையார் 'தக்கா' என்றும், அஃதில்லாதவர் 'தகவிலா' என்றுங் கூறப்பட்டதனால், அதற்கு மாறான பக்ஷபாதத்திற்கு 'தகுதிலதென்னும்' என்ற அடைமொழி ஏற்கும். தகுதிலது - சாரியை, இல் - எதிர்மறையிடைநிலை. பக்கம் - பக்ஷம்; வடசொல்திரிபு; இலக்கணையாய், ஒருபுறஞ்சார்தலைக் குறித்தது. (அஉ.)

வேறு.

அச. வீர மன்றுவி தியன்று மெய்ம்மையின்

வாரமன்றுநின் மண்ணினுக் கென்னுடல்

பார மன்றுப கையன்று பண்பொழிந்

\* தீர மன்றிது வென்செய்த வாறுதீ.

(இ - ன்.) (நீ செய்த இச்செயல்), வீரம் அன்று - பராக்கிரமகாரியமன்று; விதி அன்று - (வேதசாஸ்திரங்களில்) விதித்த செயலன்று; மெய்ம்மையின் வாரம் அன்று - உண்மையின்பாற சேர்வது மன்று; நின் மண்ணினுக்கு என் உடல் பாரம் அன்று - உனக்கு உரியதாகின்ற இந்தப்பூலோகத்திற்கு என்னொருத்தனுடைய உடம்பு பொறுக்கவொண்ணாத பாரமாகாது; பகை அன்று.

(உனக்கு நான்) பக்கமும்; (இங்ஙனமெல்லாமிருக்கவும்), நீ—, பண்பு ஒழிந்த - பெருமைக்குணத்தை விட்டு, ஈரம் அன்று இது செய்த ஆறு - அன்புக்குரியதல்லாத இச்செயலைச் செய்தது, என் - யாதுகாரணம்பற்றி?

வாரீம் - பக்கம், பங்கு, வகுப்பு. பூமிபாரவிருத்தியின் பொருட்டுக் கொடியவரைக்கொல்லுதல் ஆன்றோர்செயலாம்; ஆனால், யான் கொடியவனல்ல னாதலின் என்னை நீகொன்றது அந்தநற்செயலின் பாற் படா தென்பான், 'நின்மண்ணிலுக்கு என்உடல் பாரமன்று' என்றான். மற்றவை, வெளிப்படட. 'நினமண்' என்றது, சக்கரவர்த்தியின் மூத்தருமார னாதலால், திருக்குறளில் 'பண்புடைமை' என்றவிடத்து 'பண்பாவது - பெருமை சான்றாண்மைகளில் தாம் வழுவாதேநின்றே எல்லாரியல்புகளும் அறிந்த ஒத்த ஒழுக்குதல்; "பண்பெனப்படுவது பாடறிந்தொழுக்கல்" என்றார் பிறரும்' எனப் பரிமேலழகருரைத்தது, இங்குக் கொன்னத்தக்கது. ஈற்றடியில், அன்று - பெயர்; மற்றையடிகளில், முற்று. ஆறு - தன்மை.

இதுமுதல் முப்பத்திரண்டு கவிகள் - பம்பைப்படலத்தின் முப்பத்திரண்டாங்கவி போன்ற கவிவிருத்தங்கள். (அச)

அரு. இருமைநோக்கிநின்றியாவர்க்குமொக்கின்ற  
வருமையாற்றலன்றோவறங்காக்கின்ற  
பெருமையென்பதிதென்பிழைபேணல்விட்  
டொருமைநோக்கியொருவற்குதவலோ.

(இ - ன்.) இருமை நோக்கி நின்ற - இம்மைமறுமைப்பயன்களை (உபேகியாமற் பெறக்) கருதி நின்று, யாவர்க்கும் ஒக்கின்ற அருமை ஆற்றல் அன்றோ - (ஒருவர்பக்கல் பக்பாதமுடையராகாது) எல்லார்க்குஞ் சமமாகின்ற அருமையானசெயலைச் செய்தலன்றோ, அறம் காக்கின்ற பெருமை என்பது - தருமத்தைப் பாதுகாக்கின்ற பெருந்தன்மையென்று சொல்லப்படுவது? பிழை பேணல் விட்டு - (பழிபாவங்களாகிய) குற்றங்கள் (தன்பக் கல்வராதபடி) குறிக்கொண்டுகாத்தலை விட்டு, ஒருமை நோக்கி - ஒருபுறத்திற் சார்த்து [பக்பாதங்கொண்டு], ஒருவற்கு உதவல் - ஒருவனுக்கு உதவி செய்த லாகிய, இதுவோ - இச்செயலோ, என் - என்னாகும்? [அறங்காக்கின்ற பெருமை யாகா தென்றபடி]; (எ - று.)

இருமை - இம்மை, மறுமை யென்னும் இரண்டு; இங்கு, ஆகுபெயராய், இம்மைப்பயனாகிய புகழையும் மறுமைப்பயனாகிய புண்ணியத்தையும் குறிக்கும். இனி, இம்மைமறுமைகளில்வரும் நன்மைதீமைகளைப்பற்றி ஆலோசித்து நின்று என்னவுமாம், யாவர்க்கும் ஒக்கின்ற அருமை - பக்க நோதமல் நண்பு என்னும் மூன்று பகுதியார்க்கும் ஒப்பாகச்செய்யும் அரியசெயல்; அவ்வகை நடுவுநிலையின் சிறப்பை, "தகுதியென வொன்றும் நன்றே பகுதியாற், பாற்பட் டொழுக்கப் பெறின்" எனக் காண்க. ஓ - தெரிநிலை.

அசு. செயலைச்செற்றபகைதெறுவான்மெரீர்  
தயலைப்பற்றித்ததுணையமைந்தாயெனின்  
புயலைப்பற்றுமப்பொங்கரிபோக்கியோர்  
முயலைப்பற்றுவதென்னமுயற்சியோ.

(இ - ன்.) செயலை செற்ற - (உனது) பாதுகாவலை யழித்த [உன்னைத் தனிப்படுத்திச் சீதையைக்கவர்ந்து சென்ற], பகை - பகைவனான இராவணனை, தெறுவான் - அழித்தறபொருட்டு, தெரிந்து - ஆலோசித்து, அயலை - வேறொருவனை [சுக்கிரீவனை], துணை பற்றி அமைந்தாய் - துணைவனாகக் கொண்டு பொருந்தினாய், எனின் - என்றால், —புயலை பற்றும் - காளமேகம் போன்றதான யானையைப் பிடித்து உயிர்கவரவல்ல ஆம், பொங்கு - கோபித்து எழுமியல்பினதுமான, அ அரி - அப்படிப்பட்ட சிங்கத்தை, போக்கி - துணையாகக்கொள்வதை விட்டு, ஓர் முயலை பற்றுவது - ஒருமுயலைத் துணையாகக்கொள்வது என்ன முயற்சியோ---? (எ - று.)

உனது பாதுகாவலைப் போக்கி உன்மனைவியைக்கவர்ந்து உன்னை மான பங்கப்படுத்திய பகைவனான இராவணனைக் கொல்லுதறபொருட்டு ஆலோசித்துச் சுக்கிரீவனைத் தேர்ந்தெடுத்துத் துணைவனாகக்கொண்டு அவனோடு கூடினையென்று கருதுவோமென்றால், அந்த இராவணனை மிகஎளிதில்வெல்ல வல்ல ஆற்றலையுடைய என்னைத் துணைக்கொள்வதைவிட்டுப் பலபராக்கிரமங்களிற் குறைபாடுடைய 'சுக்கிரீவனைத் துணைக்கொள்வது யானையையழித்தற் பொருட்டு அதனை எளிதிலழிக்கவல்ல சிங்கத்தைத் துணைக்கொள்வதை விட்டு அதன்காலினால் நசுங்கிப்போகத்தக்க எளியஜந்துவான முயலைத் துணைக்கொள்வதுபோல அறிவுடைமுயற்சியாகா தென்றான். செற்ற, செறு-பகுதி. தெறுவான் - எச்சம். புயல் - உவமையாகுபெயர்; கரியபெரிய வடிவிலும், மதமழைசொரிதலிலும், பெருமுழக்கத்திலும் உவமை. (அசு)

அஎ. காரியன்றகளங்கத்தொனமை

சூரியன்றமதிக்குளதாமெனச்

சூரியன்மரபுக்குமோர்தொன்மறு

வாரியன்பிறந்தாக்கிணையாமரோ.

(இ - ன்.) ஊர் இயன்ற மதிக்கு - நாடெங்கும் சஞ்சரிகின்ற சந்திரனுக்கு, கார் நிறம் இயன்ற களங்கம் - கருநிறம் பொருந்திய களங்கம், தொனமை உளது ஆம் - தொன்றுதொட்டு உள்ளது, என - என்று எண்ணி, சூரியன் மரபுக்கும் ஓர் தொல் மறு - சூரிய்வம்ச முழுவதற்கும் ஒரு நிலையான களங்கத்தை, சூரியன் பிறந்து ஆக்கிணையும் - நிலைவனான நீ பிறந்து உண்டாக்கிணையோலும்; (எ - று.)—அரோ - நூற்றரசு. 'உளதாம்' என்றதில், ஆம் - அசை.

சூரியவம்சம் சந்திரவம்சம் என்று உலகத்திற் பிரசித்தமான இராஜகுலங்க ளிரண்டனும், ஒன்றற்கு ஆதிபுருஷனான சந்திரனுக்குத் தொன்று

தொட்டு மறுஇருப்பதைக்கருதி மற்றொரு சுடரான சூரியனது குலத்திற் பிறந்தவனாகிய நீ அக்குலமுழுவதற்குமே கிலையான மறுவை உண்டாக்கினே போலு மென்றான்; தந்திரிப்பேற்றவகையால் இழித்துரைத்தபடி. சந்திரனுக்கு இயல்பிற் களங்கமிருப்பது போல, களங்க மில்லாதிருந்த சூரியகுலத்திற்கும் நீ பிறந்து கிலையான களங்க முண்டாகும்படி செய்தாயென்க. 'ஊர் இயன்ற மதி' என்பதற்கு - ஊர்தல் [சஞ்சரித்தல்] பொருந்திய மதி யென்றலுமாம்; "வானூர் மதியம்" என்பது இப்பொருளில், ஊர் - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். தொல் மறு - முன்னோரனைவரையும் தொடரும் மறு; இனி என்றும் கிலைத்துத் தொன்மையாகும் மறு. மறு - இங்கே, பழிப்பு. பழியைக் கரியதென்றல், கவிசமயம், சூரியன்-முன்னிலைப்படைக்கை; அண்மை விளியுமாம். இங்கு 'சூரியன்' என்றது, இகழ்ச்சிக்குறிப்பு. (அஎ)

அஅ. மற்றொருத்தன்வலிந்தறைகூவவர்  
துற்றவெண்ணையொளித்துயிருண்டநீ  
யிறறையிற்பிறர்க்கும்மிகிலேறென  
நிற்றிபோலுங்கிடந்தநிலத்தரோ.

(இ - ள்.) மற்று ஒருத்தன் வலிந்து அறைகூவ - வேறொருவன் [சுக்கிரீவன்] (என்னை) வலியப் போர்க்கு அழைத்ததனால், வந்து உற்ற - (இங்கு அவனுடன் பொருதற்கு) வந்து சேர்ந்த, என்னை—, ஒளித்து உயிர் உண்ட - மறைத்து நின்று (அம்பெய்து) உயிரைக்கவர்ந்த, நீ—, (நாணயின்றி), இற்றையின் - இப்பொழுது, கிடந்த நிலத்து - (யான்) விழுந்து கிடக்கின்ற இவ்விடத்தில், பிறாக்கும் இகல் ஏறு என நிற்றி போலும் - மற்றையோர்க்கெல்லாம் வலிய ஆண்டிக்கம் போலப் பெருமிதத் தோன்ற நிற்றினராய் போலும்! (எ - று.)—அரோ - ஈற்றகை.

பிறர்க்கும்மிகல்—மகரவொற்று - விரித்தல். (அஅ)

அக. நூலியற்கையுதுங்குலத்துந்தையர்  
போலியற்கையுஞ்சீலமும்போற்றலை  
வாலியைப்படுத்தாயலைமன்னற  
வேலியைப்படுத்தாய்விறல்வீரனே.

(இ - ள்.) விறல் வீரனே - வலிமையையுடைய வீரனே! நூல் இயற்கையும் - சாஸ்திரங்களின் முறைமையையும், நும் குலத்து உந்தையர்போல் இயற்கையும் - உங்கள் குலத்தில் உனது தாதை மூதாதை போன்றவர்களது இயல்பையும், சீலமும் - நல்லொழுக்கத்தையும், போற்றலை - (நீ) பாதுகாவாமல், வாலியை படுத்தாய் அலை - வாலியை யழித்தாயல்லை; மன் அறம் வேலியை படுத்தாய் - ராஜதருமத்தின் வேலியை யழித்திட்டாய்; (எ - று.)

'நம்' என்ற பன்மை - இலக்குமண்ணை உள்படுத்தியது. போற்றலை - முன்னிலை யொருமை யெதிர்மறை முற்றெச்சம்; இது, வாலியைப்படுத்த

லென்பதனோடு இயையும். 'வாலியை' என்றது தன்மைப்படர்க்கை; என்னை யென்றபடி. அக்கிரமமாக என்னைக் கொன்றதனால் ராஜதருமத்தின் பாதுகாவலையுழித்திட்டாயென்க. வேலி - காவல். மன் அறம் - சிலைபெற்ற தருமமெனினுமாம். 'மன்னறவேலியைப் படுத்தாய்' என ஒரு தருமத்தை ஆரோபித்தற்பொருட்டு, 'வாலியைப்படுத்தாயிலை' என உண்மையை யொழித்தது, ஒழிப்பணியெனப்படும் அபவ்நுதியவங்காரம். இங்கு 'விறல்வீரனே' என்றது, இகழ்ச்சிக்குறிப்பு அலை - அல்லலை, தொகுத்தல். (அக)

கூ. தாரமற்றொருவன்கொளக்கன்கையிற்

பாரவெஞ்சிலைவீரம்பழிப்பதே

நேருமன்றுமறைந்துநிராயுதன்

மார்பினெய்யவோவில்கல்வல்லிதே.

(இ - ன்.) தாரம் - (உன்) மனைவியை, ஒருவன் கொள்-ஒருவன் கவர்ந்து கொள்ள, (அவனுக்கு எதிர்செய்யாததோடு இப்படி வேறொருவனை அம்பெய்து கொல்லுதலால்), தன் கையில் பாரம் வெம் சிலை - உன்கையிலேந்திய பெரிய கொடிய வில், வீரம் பழிப்பதே - வீரச்செயலிற் பழிப்படைவதா! வில் இகல் வல்லது-(சீ) வில்லைக்கொண்டு போர்செய்தலில் வல்லவனானது, நிராயுதன் மார்பின் - கையில் ஆயுதமில்லாதவனது மார்பிலே, நேரும் அன்று மறைந்து எய்யவோ - வெளிப்படையாக எதிரில் வந்து மல்லாமல் ஒளித்து சின்று அம்பெய்தற்குத்தானோ! (எ - று.)—மற்று - அசை,

தாரம் - தாரா என்ற வடசொல்லின் விகாரம். பாரம், நிராயுதன்-வட சொற்கள். நினைவில் கைக்குப்பாரமாகவே யமைந்ததென்ற இழிப்புத் தோன்ற, 'பாரவெஞ்சிலை' என்றனும். பழிப்பதே, எ-வினா. 'சிலைவீரம்' என்பதை 'பழிப்பதே' என்பதற்கு எழுவாயாக்கியுரைப்பினுமாம். பழிப்பது-பழிக்கப்படுவது எனச் செயப்பாட்டு வினைப்பொருளில் வந்த செய்வினை. (1)

[இந்த வாலியின்வார்த்தைகளுக்கு இராமன் பதில்

சோல்லத்தொடங்குதல்.]

கக. என்றுதானுமியிறுபொடிபடத்

தின்றுகான்றுவிழிவழித்தீயுக

வன்றவாலியனையனகூறினா

னின்றவீரனினையகிகழ்த்தகினை.

(இ - ன்.) என்று—, எயிறு பொடிபட தின்று - பற்கள் பொடியாம்படி (நெறுநெறுவென்று) கடித்துக்கொண்டும், விழிவழி தீ உக கான்று - கண்களின் வழியாய் பொறிகள் சிந்தும்படி (கோபாக்கினியை) உமிழ்ந்துகொண்டும், அன்று அ வாலி அனையன கூறினான் - அப்பொழுது அந்தவாலி அத்தன்மையனவான் வார்த்தைகளைச் சொன்னான்; நின்ற வீரன் தானும் இனைய கிகழ்த்தினான் - எதிரில் நின்ற மகாவீரனான இராமனும் இத்தன்மையனவான் வார்த்தைகளைச் சொல்லலானான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த பதினொரு கவிகளிற் காண்க.



கான்று, கால் - பகுதி. 'அன்றவவாலி' என்பது தொக்கது. 'அன்று' என்பதை வினைத்தொகையாகக் கொண்டு, கோபித்த என்றலுமாம்; அன்றதல் - சீறுதல். (கக)

[இதுமுதற் பதினேருகவிகள் - இராமபிரான் தான் வாலியைக்

கொன்றதற்கு நியாயங்கூறுதல்.]

கூஉ. பிலம்புக்காய்நெடுநாள்பெயராயெனப்

புலம்புற்றுன்வழிப்போதலுற்றான்நனைக்

குலம்புக்கான்முதியர்குறிக்கொணீ

யலம்பொற்றாரவனையரசென்றலும்.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குணகம்.

(இ - ன்) பிலம் புக்காய் - (முன்னாளில் மாயாவியைத் தொடர்ந்து) பாதாள வழியினுள்ளே சென்றவனான நீ, நெடு நாள் பெயராய் - வெகு காலமளவும் மீண்டுவாராமலே யிருந்துவிட்டாய், என் - என்றகாரணத்தால், புலம்பு உற்று - சோகமடைந்து, உன் வழி போதல் உற்றான்நனை-நீசென்ற அப்பிலத்துவாரவழியிலே செல்லத்தொடங்கியவனான சுக்கிரீவனை நோக்கி, குலம் புக்கு ஆன்ற முதியர்-உங்கன் குலத்தில் தோன்றி அறிவினால் அமைந்த பெரியோர், 'குறிக்கொள் - (நாங்கள் சொல்வதை) ஊன்றிக்கேட்பாய்: பொன் தாரவனே - பொன்னினுலாகிய ஆரத்தை யணிந்தவனே! நீ அரசு அலம் - நீ (எங்கட்கு) அரசுதல்த் அமையும்,' என்றலும் - என்று சொன்ன வனவில், —(எ - று.)—(சுக்கிரீவன் அதற்கு இணங்காமல்) 'என்' என்று அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

சுக்கிரீவனிடத்துக் குற்றமில்லாமையையும், வாலியனிடத்துக் குற்ற மிருத்தலையும் காட்டுதற்கு, முன்பு நிகழ்ந்த செய்தியை எடுத்துக் கூறுகின் றார், பூர்வத்தில் நீ மாயாவியைத் தூத்திக்கொண்டு பாதாளலோக வழியாகிய பெரிய பிலத்தினுள்ளே சென்று வெகுநாளளவும் வராமலிருந்துவிட்டாய்; உன்னால் அந்தப் பிலத்துவாரத்தின் வாயிலிற் காவலாக சிறுத்தப்பட்ட உன் தம்பியான சுக்கிரீவன் பின்பு மிகவுந் துன்பமடைந்து அப்பிலத்தினுள்ளே தானுஞ் செல்லுதற்குப் புறப்பட்டான்; அவனை உங்கள் குலத்திலுள்ள பெரியவர்கள் மறித்து, 'நீயும் போய்விட்டால் எங்கட்குக் கதியார்? இனி நீயாவது இருந்து அரசாட்சிசெய்' என்று வெகுவாய்ச்சொல்லி சிறுத்தினோர்க ளென்க. மராமரப்படலத்தின் கூடு, கூக, கூஉ, கரூ - ஆங் கவிகள் நோக்கத்தக் கன. நெடுநாள் - இருபததெட்டுமாசம். ஆன்ற, ஆன் - பகுதி. அலம் - சஞ்ச லம் என்று கொண்டு, அலம் பொன் தாரவனே-அசைகின்ற பொன்றாரத்தை யுடையவனே! நீ—, அரசு குறிக்கொள் - இராச்சியத்தை ஆளக்கருதுவாய் என்று பதவுரை கூறவுந் தரும். 'முதியர்' என்பது, மந்திரிகளை; அவர்கள், 'முதுவர்', 'முன்னோர்', 'முத்தோர்' என்பபெயர் பெறுவர். (ககஉ)

4

கூஉ. வானமாள்வென்றம்முனைவைத்தவன்

ருனுமாளக்கிளையினிறத்தடிந்

தியாலுமாள்வெனிருந்தரசாள்கிலெ

னுனமானவுரைபகர்த்திரென.

(இ - ன்.) (அதனை மறுத்துச் சுக்கிரீவன்),—‘என் தம்முனை வானம் ஆன வைத்தவன் - எனது தமையனான வாலியை வீரசுவர்க்கமடையுமாறு கொன்றிட்டவனான மாயாவி, தானும் மான் - தானும் இறக்கும்படியாகவும், கிளையின் இற - (அவன்) சுற்றத்தவர்களும் அழியும்படியாகவும், தடித்து - கொன்று, யானும் மான்வெண் - நானும் இறப்பேன்; இரத்த அரக ஆங்கி லென் - (என் தமையனிறந்த பின்பு நான்மாத்திரம்) பிழைத்திருந்து உயிர் வாழமாட்டேன்; ஊனம் ஆன உரை பகர்த்தீர் - (எனக்குத்) தகாததான வார்த்தையை நீங்கள் சொன்னீர்கள்,’ என - என்று (அந்தப் பெரியோர்களை நோக்கிச்) சொல்ல.-(எ - று).—‘வீரரும் முதியரும் முன்பும்பற்றியென’ என்று அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

மராமரப்படலத்தின் கூஉ, கூஉ - ஆவ் கவிகள் நோக்கத்தக்கன. அப் பிலத்தினுள்ளே மாயாவி வாலியைக் கொன்றுவிட்டானென்று மாறாகக் கருதியதனால், ‘என் தம்முனை வானமாள் வைத்தவன்’ என்றான். போரிற் புறங்கொடாது இறந்தவர் வீரசுவர்க்கமடைவரென்னும் தூத்துணிபுபற்றி, ‘வானம்ஆன’ எனப்பட்டது; போரிற்கொன்றவ னென்ற பொருளில் ‘வான மாளவைத்தவன்’ என்றது. பிறநீனவிற்கியணி. ஊனம் - இழிவு. குறை பாடு, கேடு. (கூஉ)

கூச. பற்றியான்றபடைத்தலைவீரரு

முற்றுணர்ந்தமுதியருமுன்பரு

மெற்றுதும்மரசெய்துவையாமெனக்

கொற்றநன்முடிகொண்டதக்கோகிலான்.

(இ - ன்.) (மீளவும்), ஆன்ற படைத் தலை வீரரும் - சிறந்த சேனாதிபதி களும், முற்று உணர்ந்த முதியரும் - (அறிய வேண்டவன்) யாவும் அறிந்த மன்கிரிகளும், முன்பரும் - (முற்றுமுன்ன) பெரியோர்களும், பற்றி - (சுக்கிரீ வனை அப்பிலத்தினுட் செல்லவிடாது) பிடித்துக்கொண்டு, ‘எற்றும்-நிகழ்ந்த செயல்’ எத்தன்மையதா யிருப்பினும், நாம் அரசு எய்துவை - உங்கட்கு உரிய அரசாட்சியை நீ அடையக்கடவாய்,’ என - என்று சொல்லி நிர்ப்பங் திக்க,—(அதனால்தான்), அ கோது இலான் - குற்றமற்றவனான அச்சுக்கிரீ வன், கொற்றம் கல் முடி கொண்டது - வெற்றிக்கு அறிகுறியான கிரீடத் தைச் சூட்டிக்கொண்டது (நிகழ்ந்தது); (எ - று).—ஆம் - அசை.

மராமரப்படலத்தின் கூச, கூஉ - ஆவ் கவிகள் நோக்கத்தக்கன. பற்றி என என்று இயையும், படைத் தலை வீரர் - சேனைக்குத் தலைமை பூண்ட வீரர். முதியர்-அறிவொழுக்கங்களினுற் பெரியவர்; முதுமை யென்ற பண்பி

னடியாப் பிறந்த பெயர், முன்பு - பெருமை; அதனையுடையோர் முன்பர். ஏற்றும் - வாலிமாயாவிகளின் செய்தி எவ்வாறாயினும் என்றாடி. முடி கொண்டது - அரசாட்சியை ஏற்றுக்கொண்டது. கொண்டது - தொழிற் பெயர், வினாமுற்றின் தன்மையடைந்தது; இந்னை வடநூலார் பாபேப்பர யோக மென்பர். (கச)

கரு, வந்தவுண்ணைவணங்கிமகிழ்ந்தன

னெந்தையென்கணினத்தவராற்றவீர்

முந்தவுன்னரசென்றுதருக்கிலான்

முந்தையுற்றதுசொற்றமுனிந்துரீ.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) வந்த உண்ணை மகிழ்ந்தனன் - மாயாவியைக்கொண்டு (பிரகு) மீண்டு வந்த உண்ணைப் பார்த்து மகிழ்ச்சியடைந்து, வணங்கி - (உண்ணை) நமஸ்கரித்து, 'எந்தை - எமது தலைவனே! இனத்தவர் - நமது இனத்தாரான வாகரர்கள், என்னை - என்னிடத்தில், ஆற்றலின் தந்த - வலியக் கொடுத்த, உன் அரசு-உனது அரசாட்சி (இது),' என்று-என்று தொடங்கி, தருக்கு இலான் - அகங்கார மில்லாதவனான சுக்கிரீவன், முந்தை உற்றது சொற்ற - முன்பு நிகழ்ந்த செய்தியைச் சொன்ன வார்த்தைகளை, ரீ முனிந்து - ரீ வெறுத்தது, - (எ - று.) - 'இரங்கலை' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

மராமரப்படலத்தின் கௌ, கக, கஃ - ஆங்கவிகளை கோக்குக எந்தை - அண்மைவிளி, தன்மையனைத் தந்தையைப்போலப் பாலிக்க வேண்டுதலால், 'எந்தை என விளித்தான். ஆற்றலின் தந்த - முயற்சியாற் கொடுத்த என்றும், ஏற்றுக்கொள்ளுமாறு கொடுத்த என்றும் கொன்னலாம். தருக்கு - யானென்னுஞ் செருக்கு. உற்றது - பெயர். சொற்ற - இறந்தகாலப் பவவின் பால் வினையாவணையும்பெயர்; சொல் - பகுதி, அ விருதி. ற் - இறந்தகால விடைநிலை; இனி, 'சொற்ற' என்பதைச் செயவெனெச்சமாகக் கொண்டு, சொல்லவென்று உரைத்தலுமாம்; து - சாரியை. அப்பொழுது, முனிந்து - கோபித்து என்னலாம். (கரு)

கக. கொல்லலுற்றனையும்பிரையக்கோதவற்

கில்லையென்பதுணர்ந்துயிரங்கலை

யல்லல்செய்யேதுணக்கபயம்பிழை

புல்லென்னவும்புல்லலைபொங்கினாய்.

(இ - ன்.) அவற்கு கோது இல்லை என்பது உணர்ந்தும் - அச்சுக்கிரீவனிடத்திற் குற்றமில்லையென்பதை (அவன் சொற்களினால்) அறியலாயிருந்தும், இரங்கலை - (அவனிடத்த ரீ) இரக்கக்கொன்னாதவனாய், - 'அல்லல் செய்யேல் - (எண்ண ரீ) தன்பப்படுத்தாதே; உனக்கு அபயம் - உனக்கு அடைக்கலப்பொருள் (யான்); பிழை புல்லல் - (எனது) குற்றத்தைப்பொறுத்த

தருவாய், என்னவும் - என்று (அச்சக்கிரீவன்) கொல்லவும், புல்லை - பொறுத்திடாதவனாய், பொங்கினாய் - சீறி, உம்பியை கொல்லல் உற்றின - உன் தம்பியான அவனைக் கொல்லத்தொடங்கினாய்; (எ - று.)

மராமரப்படலத்தின் ௧௦௧, ௧௦௨ - ஆங்கவிகளை நோக்குக. அவற்கு - உருபுமயக்கம். அபயம் - அஞ்சாதே - யென்று அபயமளித்துக் காக்கத்தக்க பொருளாகின்றேன் யான் எனறபடி. புல்லல் - 'அல்' விருதிபெற்ற உடன் பாட்டுவியங்கோன். "மக்கட் பதடி யெனல்" என்றவிடத்த 'எனல்' என்பதுபோல, புல்லுதல் - அமைதல். (கக)

கௌ. ஊற்றமுற்றுடையாணுனக்காரமர்

தோற்றுமென்றுதொழுதுயர்கையனீ

கூற்றமுண்ணக்கொடுப்பனென்றெண்ணினாய்

நாற்றிசைக்கும்புறத்தையுநண்ணினான்.

(இ - ன்.) ஊற்றம் உற்று உடையான்-வலிமையை மிகுதியாக உடையவனான சக்கிரீவன், ஆர் அமர் உனக்கு தோற்றம் என்று - 'அருமையான போரில் உனக்குத்தோற்றமெய்யாம்' என்று சொல்லி, தொழுது உயர்கையன் - அஞ்சலிசெய்து சிரமேற்கொண்ட கைகளை யுடையனான; (அங்ஙனம் உன்னை அவன் சரணமடையவும்), நீ - (ஆதரியாமல்), கூற்றம் உண்ண கொடுப்பன் என்று எண்ணினாய் - '(இவனுயிரை) யமன் உண்ணும்படி கொடுப்பேன் [இவனைக்கொன்று விடுவேன்] யான்' என்று நினைத்தாய்; (பின்னர் அவன் அஞ்சி), நால் திசைக்கும் புறத்தையும் நண்ணினான் - நான்கு திக்குக் களின் கடையெல்லையையும் ஒடிச்சேர்பவனான; (எ - று.)

மராமரப்படலத்தின் ௧௦௩ - ஆங்கவியை நோக்குக தோற்றம், றும - விருதி, இறந்தகாலம் காட்டிற்று; தனிதன்மைப் பனமை. தோற்றம் என்று - தோற்போமென்று எண்ணி யென்றலுமாம். தொழுது-கூப்பி, (கௌ)

காஅ. அன்னதன்மையறிந்துமருளலை

பின்னவன்னிவனென்பதும்பேணலை

வன்னிதானிடுசாபவரம்புடைப்

பொன்மலைக்குவனண்ணலிற்போகலை.

(இ - ன்.) அன்ன தன்மை அறிந்தும் அப்படி அவன் வலியுழந்து ஒடிப் போகின்ற தன்மையை யறிந்தும், அருளலை - (அவன்பக்கல்) நீ அருள்செய்யாதவனாய், இவன் பின்னவன் எனபதும் பேணலை - இவன் (உனது) தம்பி யென்பதையும் கருதாமல் அவனைத் தூத்தித்தூததி வருத்தினாய்; (பின்பு), அவன் - அச்சக்கிரீவன், வன்னி தான இடு சாபம் வரம்பு உடை பெரன் மலைக்கு நண்ணலின் (மதங்க) முனிவரா லிடப்பட்ட சாபமாகிய தடையெல்லையையுடைய அழகிய ரிசியமுககிரிக்குப் போய்ச் சேர்ந்ததனால், போகலை - (அங்கு நீ) செல்லாதுவிட்டாய்; (எ - று.)—அதனால் அவன் உயிர்த்தப்பிப் பிழைத்தா னென்க.

மராமரப்படலத்தின் கரக, கரக, கரக, துத்துப்பிடலத்தின் கக - ஆம் கலிகளைப் பார்க்க. உனக்கு அழிவைச்செய்வதான சாபத்திற்கு அஞ்சி அங்கு நீ செல்லாதுவிட்டனையென்றி, சாணமடைந்தவனைப் பாதுகாத்தல் வேண்டுமென்ற விசேஷதருமத்தையாவது, வலியிழந்துபுறங்கொடுத்து ஒடுகின்றவனைத் தூத்திக்கொல்லலாகாதென்ற ராஜதருமத்தையாவது, தம்பி பக்கல் அன்புவைத்தல் வேண்டு மென்னும் உறவுரிமையையாவது சிறிதே னுங் கருதி அவனைவிட்டிலை யென்பதாம். தம்பியரைத் தன்னுயிர்போலப் பாலிப்பவனும் வலியிழந்தபகைவனை 'இன்றுபோய் காளைவா' என்று அன போடு சொல்லி விடுத்தருள்பவனும், சாணாதரகூணத்தைப் பரமதருமமாகக் கொண்டுள்ளவனுமான இராமபிரான், மேற்கூறிய பெரியகுந்தங்களைப் பார்த்துப் பொரு ணென்பது, வெளிப்படை. வன்னி - வாணீ என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; அது - பிரமசாரியின் பெயர்: இங்கு, நித்தியப்பிரமசாரியான மதங்கமுனிவனைக் குறித்தது. சாபம் - 'இங்கு வாலி வந்தால் தலைவெடித்து இறப்பானாக' என்பது. (கௌ)

ககக. ஈரமாவதுயிற்பிறப்பாவதும்

வீரமாவதுங்கல்லியின்மெய்நெறி

வாரமாவதுமற்றொருவனபுணர்

தாரமாவதுதாங்குந்தருக்கரோ.

(இ - ள்.) ஈரம் ஆவதும் - அனபின் செயலாவதும், இவ் பிறப்பு ஆவதும் - உயர்குலத்திற் பிறந்ததன் பயனாவதும், வீரம் ஆவதும் - வீரத்தின்பயனாவதும், கல்லியின் மெய் நெறி வாரம் ஆவதும் - கல்விகற்று உணர்ந்த உண்மையான நீதிமார்க்கத்திற்கு உரிய செய லாவதும், மற்று ஒருவன் புணர் தாரம் ஆவது தாங்கும் தருக்கு அரோ - மற்றொருவன் சேர்ந்த மனைவியை(ச் சுறுபுரிமை தவறுதபடி) பாதுகாக்கும் பெருமையே யன்றோ; (எ - று.)—அரோ - தேற்றம்; 'இடைச்சொற்களுக்கு இடத்திற்கு ஏறப் பொருள்கொள்ளலாம்' இவ்விவக்கணம், வடநூலாக்கும் ஒக்கும்.

ஈரம், இற்பிறப்பு, வீரம் என்பன - அவற்றின் காரிய மென்ற பொருளில் நின்றன; உபசாரவடிக்கு. வாரம் - உரிமை, தாரமென்பது உயர்திணைப் பொருளுணர்ந்தும் அஃறிணைச் சொல்லாதலால், 'தாரம் ஆவது' எனப்பட்டது; 'ஆவது' என்பது, பகுதிப்பொருள் விருதியாய் நின்றது. (கக)

கரக. மறத்திறம்பல்வலியமெனாமம்

புறத்திறம்பலெளியவர்ப்பொங்குத

ஸறத்திறம்பலருங்கடிமங்கையர்

திறத்திறப்பறெளியுடையோர்க்கெலாம்.

(இ - ள்.) தெளிவு உடையோர்க்கு எலாம் - தெளிந்த அறிவையுடைய வர்கட்கெல்லாம்,—வலியம் என - 'வலியுடையோம் யாம்' என்று கருதி, மனம் புறம் திறம்பல் - மனம் வீரத்தில் தவறுதச்செய்வதாய், எளியவர்

பொங்குதல் - எளியார்மீது கோபித்தல், மறம் திறம்பல் - பராக்கிரமச் செயலினின்று தவறுவதும், - அருங் கடி மங்கையர் திறம் திறம்பல் - (பிறர் புருதற்கு) அரிய பாதுகாவலையுடைய மாதர்களது கற்பிணவலிமையை யழித்தல், அறம் திறம்பல் - தருமத்தினின்று தவறுதலுமாம்; (எ - று.)

தெளிவுடையோர்க்கெல்லாம் எளியவர்ப் பொங்குதல் மறத்திறம்பலும், மங்கையா திறம் திறம்பல் அறத்திறம்பலு மா மென்க. புறம் - வீரம்; அக்கிரமவழி யெனறுங் கொள்ளலாம். திறம் திறம்பல் - கற்புநிலைக்கு மாறாக ஒழுகுதல். வலியிழந்து ஓடிய சுக்கிரீவனை விடாது தூரத்திதூரத்தி யடித்துக் கொல்ல முயன்றதனாலும், அவன மனைவியான ருமையைக் கவாந்து கொண்டதனாலும், தெளிவுடையோரனைவரும் வெறுக்கத்தக்க மறத்திறம்பலும் அறத்திறம்பலு மாகிய பெருங் குற்றங்கள் வாலியினிடம் நிகழ்ந்தன வென்பது உணராக. (க00)

க0க. தருமமின்னதெனுந்தகைத்தன்மையு  
மிருமையுந்தெரிந்தெண்ணலெயண்ணினு  
லருமையும்பிதனாருயிர்ததேவியைப்  
பெருமைநீக்கினெய்யதப்பெறுதியோ.

(இ - ன்.) தருமம் இன்னது எனும் - அறம் இத்தன்மைய தென்கிற, தகை தன்மையும் - தகுதியையும், இருமையும் - இம்மை மறுமைப் பயன்களையும், தெரிந்து எண்ணலை - ஆராய்ந்து கருதாமற்போனும்; எண்ணினால் (அவரறை) ஆலோசித்து அறிந்தால், அருமை உம்பிதன ஆர்வியா தேவியை - அருமையான உன் தம்பியினது அரிய உயிர் போன்ற மனைவியை, பெருமை நீக்கின எய்த பெறுதியோ - பெருந்தன்மையொழிந்து சேரக்கடவையோ? (எ - று.)

இம்மைப்பயன் - புகழ். மறுமைப்பயன் - புண்ணியம். உயிர்த்தேவி - உயிரோடொத்த மனைவி; பிராணநாயகி. “அறம் புகழ் கேண்மை பெருமையின்கான்கும், பிறன்தாரம் நச்சுவாரச்சேரா - பிறன்தாரம், நச்சுவாரச்சேரும் பகை பழி பாவமென், நச்சததோ டிந்நாற்பொருள்” என்பது காரணத்தக்கது. (க0க)

க0உ. ஆதலானுமவனெனக்காருயிர்க்  
காதலானெனலானுநிற்கட்டனெ  
னேதிலாருமெளியொன்றாரையுந்  
திதுதீர்ப்பதென்சிந்தைக்கருத்தோ.

(இ - ன்.) ஆதலானும் (நீ இப்படியெல்லாங் செய்தாய்) ஆதலாலும், அவன எனக்கு ஆர் உயிர் காதலான் எனலானும் - அச்சுக்கிரீவன் எனக்கு அருமையான உயிர்போன்ற நண்பனானதனாலும், நின் கட்டனென்-உன்னை உயிர்பறித்தேன்; (அன்றியும்), எதிலாரும் - யாதொருசம்பந்தமுமில்லாத அயலாரையும், எளியர் என்றாரையும் - எளியவர்களையும், தீது தீர்ப்பது :

துன்பமொழிப்பது, என் சிந்தை கருத்து - எனது மனக்கருத்தாம்; (எ - மு.)  
—அரோ - ஈற்றசை.

உயிர்க்காதலன் - பிரணசிகேகிதன். நிற் கட்டனென் - இரண்டாம்  
வேற்றுமைத்தொகை. கட்டனென், கள் - பகுதி. 'என்றார்' என்றது, பகு  
திப் பொருள் விசுவயாய் நின்றது. (க௦உ)

[இவ்வாறு இராமபிரான் சோல்ல, அவற்றிந்த வாலி  
எதிர்கூறத் தொடங்குதல்]

க௦௩. பிழைத்ததன்மையிதுவெனப்பேரொழி  
றழைத்தவீரனுரைசெயத்தக்கிலா  
திழைத்தவாலியியல்பலவித்துணை  
விழைத்திறத்தொழிலென்னவிளம்புவான்.

(இ - ன்.) பிழைத்த தன்மை இது - நீ தவறுசெய்தவிதம் இது, என -  
என்று, பேர் எழில் தழைத்த வீரன் உரைசெய - மிக்க அழகு கிரம்பிய மகா  
வீரனான இராமபிரான் சொல்ல, தக்கிலாது துழைத்த வாலி - தகாத செய  
லைச் செய்த வாலியானவன், 'இ துணை - (தகாதனவெனமுநீசொன்ன) இவ்  
வளவும், இயல்பு அல- (வாகரமான எங்கள் பிறப்புக்கு) உரியனவல்ல; விழை  
திறம் தொழில் - விரும்பியபடி தொழில்செய்தலே (எங்கள் பிறப்புக்கு உரி  
யது),' என்ன - என்று, விளம்புவான் - சொல்பவனானான்; (எ - மு) —இது,  
தொகுத்துச் சுட்டல்; இதன் விவரணத்தை, அடுத்த மூன்று கவிகளிற்  
காண்க.

'தன்மையிது,' 'தக்கிலாது' என்பன - தொகுதியொருமைகள்; தக்கி  
லாது - எதிர்மறை யிறந்தகால வினையாலுணையும் பெயர். 'இயல்பு இத்  
துணை விழைத்திறத்தொழில்' என்பதற்கு - தகுதியல்லாதனவாக நீ கருதித்  
கூறிய இவ்வளவும் (எங்களுக்கு) விரும்பிச் செய்யத்தக்க தொழில்களையாம்  
என்னும் பதவுரை கொள்ளலாம். பேர எழில் - மஹாலெனந்தாயம். தழைத்  
தல் - நாளொருவண்ணமும் பொழுதொரு மேனியுமாக மேனமேல் வளரப்  
பெறுதல். (க௦௩)

[இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - வாலிகூறும் சமாதானம்.]

க௦௪. ஐயநுங்களருங்குலக்கற்பினப்  
பொய்யின்மங்கையர்க்கேய்ந்தபுணர்ச்சிபோற்  
செய்திலன்னெமைத்தேமலர்மேலவ  
னெய்தினெய்தியதாகவியற்றினான்.

(இ - ன்.) ஐய - தலைவனே! நுங்கள் - உங்களுடைய, அருள் குலம் -  
அருமையான குலத்தில் தோன்றிய, கற்ப இனம் - பதிவிரதாத்ருமத்தையும்  
அதற்கு இனமான நாணம் முதலிய குணங்களையுமுடைய, பொய் இல் மங்  
கையர்க்கு - பொய்ம்மையில்லாத மாதர்க்கு, ஏய்ந்த - பொருந்திய, புண  
ர்ச்சி போல் - விவாகம் போல, எமை - எங்களுக்கு, தேன் மலர் மேலவன் -

தேனை யுடைய (திருமாவின் திருநாபித்) தாமரை மலரின்கேமல் தோன்றியவ னான பிரமன், செய்திலன் - நியமஞ்செய்தானில்லை; எய்தின் எய்தியது ஆக இயற்றினான் - நேர்த்தால் நேர்த்தபடி யாகுமாறு நியமஞ்செய்தான்; (எ-று.)

‘நுங்களும’ என்றது, மனிதப்பிறப்பை. கற்பின்-கற்பு நிலைமையை யுடைய, அந்த மங்கைய ரொன லுமாம். பொய்யின்மை - மனம்போல சொல் வேறு தொழில்வே ராகமை, திரிகரணசுத்தி. செய்திலனெனமை - விரித் தல். எனமை-உருபுமயக்கம். தே மலர்-தெய்வத்தன்மையை யுடைய மல ரொனி லுமாம்; தே - தெய்வத்திற்கு ஒருபெயர். யாதொரு கிரமமு மில்லாமல் நேர்த்தபடி புணருமாறு எங்கட்குப் பிரமதேவன் நியமனஞ்செய்தனனென்க.

க0ரு. மணமுயில்லைமறைநெறிவந்தன

குணமுயில்லைக்குலமுதற்கொத்தன

உணர்வுசென்றுழிச்செல்லுமொழுக்கலா

னிணமுநெய்யுமிணங்கியநேமியாய்.

(இ - ள்.) நிணமும் - பகைவருடற்கொழுப்பும், செய்யும் - பூசியதெய்யும், இணங்கிய - பொருந்திய, நேமியாய் - சக்கராயுதத்தையுடையவனே! உணர்வு சென்ற உழி செல்லும் ஒழுக்கு அலால் - மனம்போன வழியே நடக்கும் நடக்கையல்லாமல், (எங்களுக்கு), மறை நெறி வந்தன மணமும் இல்லை - வேதமார்த்தப்படி வந்தவையான விவாகக்கிரமங்களும் இல்லை; குலம் முதற்கு ஒத்தன குணமும் இல்லை - வம்சபரம்பரைக்கு ஒத்தனவான குணங்களும் இல்லை; (எ - று.)

மறைநெறி வந்தன - வேதங்களிற்கூறிய முறைமையால் வந்தவை; வைதிகசம்பிரதாயப்படி வந்தவை. குலம் முதற்கு ஒத்தன - குலத்தின் சிறப்புக்கு ஏற்றவை யெனினுமாம் சென்றுழி - தொகுத்தல். ஒழுக்கு - ஒழுக்கம். நிணம் - பகைவருடல்விற்பாயும்போது அங்கிருந்து ஒட்டிக்கொண்டது. “திருவுடைமன்னரைக் காணில் திருமலைக் கண்டேனெயன்னும்” என்ற படி அரசன் விஷ்ணுவின் அம்சமென்பதுபற்றி, ‘நேமியாய்’ என்று இராமனை விளித்தான். ‘மறைநெறிவந்தன’ என்றதை ‘குணம்’ என்பதனோடும், ‘குலமுதற்கொத்தன’ என்றதை ‘உணர்வுசென்றுழிச்செல்லும் ஒழுக்கு’ என்பதனோடு கூட்டியுரைப்பாரு முள்; (எங்கள்) மிருச்சாதிக்குத் தக்கனவாக மனம்போனபடியொழுகும் ஒழுக்கமென்க. (க0ரு)

[வாலிக்கு இராமன் மீண்டும் எதிர்சொல்லத் தொடங்குதல்.]

க0க. பெற்றிமற்றிதுபெற்றதொர்பெற்றியிற்

குற்றமுற்றிலெனீயதுகோடியால்

வெற்றியுற்றதொர்வெற்றியினையெனச்

சொற்றசொற்றகைக்குற்றதுசொல்லுவான்.



(இ - ன்.) வெற்றி உற்றது ஓர் வெற்றியினும் - (என்னை) ஜயித்த தன் மையையுடையவனும் (இயல்பில்) ஜயசாலிபுமானவனே! பெற்றி இது - (எங்கள் பிறப்புக்குடரிய) தன்மையினும்: (ஆதலால்), பெற்றது ஓர் பெற்றியின் - நாண்டைத்துள்ள ஜாதித்தன்மைப்படி, குற்றம் உற்றிலென்-யாதொரு குற்றத்தையுஞ் செய்திலென்; அது நீ கோடி - அதனை நீ (மனத்திற்) கொள்வாய், என் - என்று, சொற்ற - சொன்ன, சொல் தகைக்கு - சொற்களின் பெருமையையுடையவனான வாலிக்கு, உற்றது சொல்லுவான் - தக்க சமாதானஞ் சொல்வானுயின், (இராமபிரான்); (எ - று.)—அதனை, அடுத்த ஒன்பதுதவிகளிற் காண்க. மற்று, ஆல் - அசைகள்.

கோடி - கொள் + இ; ட்-எழுத்துப்பேறு. அது கோடி - அதனை அறி என்றபடி. 'வெற்றியுற்றதொர் வெற்றியினும்' என்பதற்கு - ஜயம் தான் அடைந்ததொரு ஜயத்தையுடையவனேயென்று பொருள்கொண்டு, வெற்றிகளுள்ளும் மேம்பட்ட வெற்றியையுடையவனே யென்று கருத்துரைத்தலும் அமையும்; எவராலும் வெல்லுதற்கு அரிய தன்னைக் கொன்றிட்டதையே சிறந்தவெற்றியாகக் குறித்தான். சொற்ற, ற்-இறந்தகாலவிடைநிலை. சொற்றகை-ஆறும்வெற்றுமைத் தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; கன்றாகப்பேசவல்லவ னென்க உற்றது - தக்கது. இக்கவியிற் பிராஸமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. (கருக)

[இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - இராமபிரான் வாலியின் வார்த்தையை மறுத்துப்பேசுதல்]

கருக. நலங்கொடேவரிற்றேன்றிநவையறக்

கலங்கலாதறநன்னெறிகாண்டலின்

விலங்கலாமைவிளங்கியதாதலா

னலங்கலார்க்கிதடுப்பதன்றாமோ.

(இ - ன்.) (நீங்கள்), நலம் கொள் தேவரின் தோன்றி-சிறப்புக்கொண்ட தேவர்களின் புதல்வராய்ப் பிறந்து, நவை அற-(ஜயந்திரிபுகளாகிய) குற்றங்களில்லாதபடி, கலங்கலாது நல் அறம் நெறி காண்டலின் - நிலைகலங்காமல் என்றும் ஒருபடியாகவுள்ள சிறந்த தருமமார்க்கத்தை யறிந்திருத்தலால், விலங்கு அலாமை விளங்கியது - (நீங்கள் ஸாமான்யமான) பிருகஜாதி யன்றென்பது விளங்கிற்று; ஆதலான் - ஆகவே, அலங்கலார்க்கு இது அடுப்பது அன்று ஆம் - பேர்வெற்றிகட்குரிய மாலகளைத் தரிப்பவர்களான வீரர்கட்கு இது தகுவதன்றும்; (எ - று.)—அரோ - தேற்றம்.

விளங்கியது - கன்றாகத் தெரிகின்ற தென்றபடி. 'அலங்கலார்க்கு' என்றது - முன்னிலைப்படர்க்கையாக, பேர்வீரர்களான உங்கட்கு என்றவாரும். அஃறிணையினின்று பிரித்ததனால், உயர்திணையாக் கூறினர். முன்பு கூறியவற்றையெல்லாம் தொகுத்து, தொகுதியொருமையாக 'இது' எனப்பட்டது. அடுப்பதன்று - அடாது. (கருக)

கடுஅ. பொறியின்யாக்கையதோபுலகுக்கிய

வறியின்மேலதன்றோவறத்தாறுதா

னெறியினுண்மையைநேர்நின்றணர்ந்தரீ

பெறுதியோபிழையுற்றுபெற்றிதான்.

(இ - ன்.) அறத்து ஆறு தான் - தருமமார்க்கத்தான், பொறியின் யாக்கையதோ இம்பொறிகட்கு இடமான உடம்பைப் பற்றியதோ! புலன் நோக்கிய அறிவின்மேலது அன்றோ - விஷயங்களை ஆராய்ந்தறிகின்ற அறிவைப் பற்றிய தன்றோ! நெறியின் நோன்மையை - அந்தத் தருமமார்க்கத்தின் பெருமையை, நேர் நின்று உணர்ந்த - நன்றாக அறிந்துநின்ற, ரீ - பிழை உற்று உறு பெற்றி தான் பெறுதியோ - தவறுகளை மிகுதியாகச் செய்யுந் தன்மையைப் பெறக்கடவையோ? (எ - று.)

ரீ, வடிவினால் விலங்காகிய வாநாம்போலிருப்பினும், பகுத்தறிவுடைமையால் மனிதர் போலுதலால், தருமமார்க்கத்தை யறிந்திருந்தே தவறுகள் செய்தது, தகாது என்பதாம். தொல்காப்பியத்தாற் மரபியலில் “மக்கள்தாமே ஆறறிவுயிரோ, பிறவுமுளவே யக்கிளப்பிறப்பே” என்ற சூத்திரத்தின் உரையில் ‘பிறப்பென்றதனால், குரங்குமுதலாகிய விலங்கினுள் அறிவுடையன வெனப்படும் மனவுணர்வுடையன உளவாயின், அவையும் ஈண்டு ஆறறிவுயிரா யடங்கு மென்பது’ என்பது, இங்குக் காணத்தக்கது. (கடுஅ)

கடுக. மாடுபற்றியிடங்கர்வலித்திடக்

கோடுபற்றியகொற்றவற்குயதோர்

பாடுபெற்றவுணர்வியன்பயத்தினால்

வீடுபெற்றவிலங்கும்விலங்கோ.

(இ - ன்.) இடங்கர் - முதலை, மாடு பற்றி வலித்திட - (தன்னை) ஒரு பக்கத்திற் பிடித்துக்கொண்டு வலிய இழுத்ததனால், கோடு பற்றிய கொற்ற வன் குயது - சங்கத்தை ஒருகையிலேந்தியுள்ள வெற்றியையுடையவனான திருமலைக் கூலியழைத்ததாகிய, ஓர் பாடு பெற்ற உணர்வின் பயத்தினால் - ஒப்பற்ற பெருமைபெற்ற அறிவின் பயனால், வீடு பெற்ற - (அத்துண்பந்தி னின்ற) விடுபடுதலையும் பிறகு முத்தியையும் அடைந்த, விலங்கும் - யானையும் [கஜேத்திராழ்வானும்], விலங்கு அரோ-மிருகஜாதியெயன்றோ; (எ - று.)

மிக்க விஷ்ணுபக்தியுடையனான இத்திரத்யும்சனென்னும் அரசன் வழக்கப்படி ஒருநாள் விஷ்ணுபூஜை செய்துகொண்டிருந்தபோது அகத்தியமகா முனிவன் அவனிடம் எழுந்தருள், அப்பொழுது அவன் தன்கருத்த முழுவதையும் திருமலைப்பூசிப்பதற் செலுத்தியிருந்ததனால் அவ்விரடிபின்வருகையை அறிந்திடாறாய் அவனுக்கு உபசாரமொன்றுஞ் செய்யாதிருக்க, அம்முனியவன், தன்னை அரசன் அவட்சியஞ்செய்தானென்று மாருகக்கருதிக்கோபித்து, ‘ரீ, யானைபோலச் செருக்குற்றிருந்ததனால், யானையாகக்கடவை’ என்று சபிக்க, அங்ஙனமே அவன் ஒருகாட்டில் யானையாகத் தோன்றினாலும்கூட,

முன்செய்த லீஷ்ணுபத்தியின் மகிமையால் அப்பொழுதும் விடாமல் நான் தோறும் ஆயிரந்தாமரை மலர்களைக்கொண்டு திருமலை அருச்சித்துப்பூசெது வருகையில், ஒருநாள் பெரியதொரு தாமரைத்தடாகத்தில் அர்ச்சனைக்காகப் பூப்பறித்தற்குப்போய் இறங்கியபொழுது, அங்கே முன்பு நீர்நிலையில் நின்று தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த தேவலனென்னும் முனிவனது காலப் பற்றி யிழுத்து அதனால் கோபங்கொண்ட அவனது சாபத்தால் பெரியமுதலையாய்க் கிடந்த ஹரிஹரிவென்னுங் கந்தர்வன் அவ்யானியின் காலக் கெனிக் கொள்ள, அதனை விடுவித்துக்கொள்ள முடியாமற் கஜேந்திரன் 'ஆகிமூலமே!' என்று கூவியழைக்க, உடனே திருமால் கருடாருடனாய் அங்கு எழுந்தருளி, தனது சக்கராயுதத்தைப்பிரயோகித்து முதலையைத் துணித்து யானையை அதன் வாயினின்று விடுவித்து, இறுதியில் அதற்கு முத்தியை யருளினன் என்ற வாலாறு, இங்குக் குறித்தது.

அந்தக் கஜேந்திரன்போலவே நீயும் ஸாமான்யமான விலங்கென்று கொள்ளத்தக்கவனல்லையென்பதாம்.

மாடு - பக்கம். வெற்றிக்கு அறிகுறியாகச் சங்கத்தை வாயில்வைத்து ஊதுதலும், சங்கத்தின் காதத்தினால் பகைவரை அச்சமுறுத்தி வெல்லுதலும் தோன்ற. 'கோடுபற்றிய கொற்றவன்' என்றார். 'வீடுபெற்ற' என்றது, இரட்டுறமொழிதல். வீடு - விடு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர்; பற்றுக் களைவிட்டு அடையுமிடமுமாம். கூயது - கூ - பகுதி, ய் - இறந்தகாலவிடை நிலை. (கடுக)

ககடு. சிந்தைநல்லறத்தின்வழிச்சேர்தலாம்

பைந்தொடித்திருவின்பரிவாற்றுவான்

வெந்தொழிற்றிறல்வீடுபெற்றெய்திய

வெந்தையும்மெருவைக்கரசல்லனே.

(இ - ன்.) நல் அறத்தின் வழி - நல்ல தருமமார்க்கத்தில், சிந்தை சேர்தலால் - மனம் சென்றதனால், பைந் தொடி திருவின் பரிவு ஆற்றுவான் - பசுமையான [பசும்பொன்னாலாகிய] தொடியென்னுங்கைவளையை யணிந்த திருமகன்போன்ற சீதையினது துன்பத்தைத் தீர்த்தற்பொருட்டு, வெம் தொழில் திறல்-கொடிய போர்த்தொழிலில் (தனது) திறமையை(க்காட்டி), வீடு பெற்று எய்திய - பரமபதஞ் சேர்ந்து ஆனந்தமடைந்த, எந்தையும் - எமது (பெரிய) தந்தையான ஜடாயுவும், எருவைக்கு அரசு அல்லனே - கழுக்குளுக்கு அரசனன்றே; (எ - று.)

சூரியசாரதியான அருணனது புத்திரனும் சம்பாதியின் தம்பியுமாகிய ஜடாயு, நெடுகளாய்த் தசரதசக்கரவர்த்திக்கு உயிர்த்தோழனாய் இருந்தான். இவன் பின்பு தசரதகுமாரர்களான ராமலக்ஷ்மணர்களைத் தண்டகாரணியத் திற்கண்டு அவர்களைத் தனது புத்திரர்போலவே பாலித்து அன்புபாராட்டி அவர்கட்குப் பாதுகாவலாய்நிற்க, அவர்களும் தசரதனினும் பிராயம்முதிர்க் தவனான இவனைத் தமது பெரிய தந்தையாகப் பாலித்து வந்தனர். இங்ஙன

மிருக்கையில், இராவணன், மாயமான் வடிவுபூண்ட மரிசனது சூழ்ச்சியால் இராமலக்குமணரை அப்புறப்படுத்தி, தனித்து நின்ற சேதையை வலிய எடுத்துத் தேரினமேல் வைத்துக்கொண்டு ஆகாயமார்க்கமாய்ச் செல்லுகையில், அவன் கூக்குரலிட்டதைக் கேட்டுக் கழுகரசான ஜடாயு ஓடிவந்து எதிர்த்துப் பெரும்போர் செய்து அவனது கொடி முதலியவற்றைச் சிதைத்து, முடிவில், அவனெறிந்த தெய்வவானிறற் சிறகு அறுபட்டு விழ, அரக்கன் சேதையைக் கொண்டுபோய் இலங்கையில் அசோகவனத்திற் சிறைவைத்திட்டான். பின்பு வந்த இராமலக்ஷ்மணர் பரணசாலையிற் சேதையைக் காணுமாற் கலங்கி அவனைத் தேடிச் செல்லும் வழியில் ஜடாயு வீழ்ந்து கிடத்தக்கண்டு சோகிக்கையில், குற்றயிருடன விழுந்துகிடந்த அந்தக் கழுகரசன் நடந்த செய்தியைச் சிறிதுகூறி உயிர்ப்ப, இராமபிரான அவனுக்குப் பரமபத மளித்துச் சரம கைங்கரியஞ் செய்து முடித்தனன் என்ற வரலாறு, ஆரணிய காண்டத்திற் கூறப்பட்டது.

“விலங்கானேனாதவினா விலங்கினேன்” என்று ஜடாயு கூறியதுங் காண்க. ஜடாயுபோலவே நீயும் ஸாமான்யமான விலங்கென்று கொள்ளத் தக்கவனல்ல யென்பதாம். எழுவகைப் பிறப்பினுள் விலங்கும் பறவையுமே வேறு வேறுகக் கூறப்பட்டனும், இவவிரண்டும் நால்வகைக் கதிகளுள் விலங்கு கதியில் அடங்குதலால், இவ்வுக் கழுகரச வாகரத்தோடொப்ப எடுக்கப் பட்டது.

ஆற்றவான் - எச்சம; அவாய் நிலையல், இதற்கு ‘காட்டி’ என்ற முடிக்குஞ் சொல் வருவிக்கப்பட்டது எந்தையும்மெருவை, மகாவொற்று - விரித்தல். ‘வீடு’ என்பதை ஆவருத்தி செய்துகொண்டு, வீடு பெற்று-உயிர் நீங்குதலை யடைந்து, வீடு எய்திய - பரமபதமடைந்த என்று பதவுரை கூறலுமாம். (கக௦)

ககக. நன்றுதீதென்றியநெரிகல்லறி

வின்றிவாழ்வதன்றேவிலங்கின்னிடை

நின்றநன்னெறிநீயறியாநெறி

யொன்றுமின்மையுன்வாய்மையுணர்த்துமால்.

(இ - ன்.) நன்று தீது என்று - (இன்னது) கல்லதென்றும் (இன்னது) கெட்டதென்றும், இயல் தெரி - (அதனதன்) இயல்பை (உள்ளபடி) உணர்கின்ற, நல் அறிவு-நல்ல பகுத்தறிவு, இன்றி-இல்லாமல், வாழ்வது அன்றோ- உயிர்வாழ்ந்திருப்ப தன்றோ, விலங்கின் இடை - மிருகங்கட்கு (மனிதரோடு) வேறுபாடு; நின்ற நல் நெறி - நிலபெற்ற சனமாக்கங்களுள், நீ அறியா நெறி ஒன்றும் இனமை - நீ அறியாத வழி ஒன்றில்லையென்பதை, உன் வாய்மை உணர்த்தும் - உன் வாயினின்ற (இப்பொழுது) வந்த சொற்களே தெரிவிக்கும்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

இடை - அந்தரம். தாழ்மையம். நன்றுதீதென்று இயல்தெரி கல்லறிவு- விவேகம். விலங்கின்னிடை, னகாவொற்று - விரித்தல். (கக௧)

ககஉ. தக்கவினை தகாதனவின்னவென்

றெக்கவுன்னலராயினுயர்ந்துள

மக்களும்விலக்கேமனுவின்னெறி

புக்கவேலவ்விலக்கும்புத்தேளிரே.

(இ - ன்.) தக்க இன்ன - தகுதியானவை இவை, தகாதன இன்ன - தகுதியல்லாதவை இவை, என்று—, ஒக்கநீதிநூல் முறைமைக்குப் பொருந்த, உன்னவர் ஆயின் - எண்ணாதவர்களானால், உயர்ந்துள்ள மக்களும் விலக்கே - (எல்லாப் பிராணிகளினுஞ்) சிறந்துள்ள மனிதர்களாயினும் மிருகத்துக்கு ஒப் பானவர்களே; அ விலங்கும் - அந்த மிருகங்களேயாயினும், மனுவின் நெறி புக்க ஏல் - மறுதரம் சாஸ்திரத்திற் கூறப்பட்டுள்ள முறைமைகளிற் பொருந்தி நடத்தனவாயின், புத்தேளிரே - தேவர்கட்கு ஒப்பானவையே. (எ - று)

உணவு உறக்கம் அச்சம் முதலிய பலதொழில்களும் ஐம்பொறியுணர் வும் மனிதர்க்கும் மிருகங்களுக்கும் சமமாயிருப்பினும், மிருகங்களினும் மனி தர் சிறப்புடையதாக மதிக்கப்படுதற்குக் காரணம், நல்லவை தீயவைகளைப் பகுத்தறியும் அறிவு மிகுதி மிருகங்களுக்கு இல்லையாக, மனிதர்க்கு அந்தப் பகுத்தறிவு இருத்தலேயாம்; ஆதலின், உயர்ந்த பிறப்பிற் பிறந்திருந்தும் அதற்கு ஏற்ற விவேகத்தை புடையராகாத மனிதர் மிருகங்களோடு ஒப்பர்: இழிந்த பிறப்பிற் பிறந்துள்ள அந்த மிருகங்கள் தாம் தமது பிறப்பிற்கு உரிய அறிவினும் மேம்பட்ட அவுணர்வு மிகுதியோடு கூடிய நீதிநெறியே ஒழுகு மாயின் விசேஷ ஞானமுடைய தேவர்கட்குச் சமமாகு மென்பதாம். “விவக் கொடு மக்களினைய ரிலங்குநூல், கற்றாரோ டேனையவர்” என்ற திருக்குறள் இக்கு ளோக்கத்தக்கது.

உம்மை யிரண்டும் - முறையே உயர்வு சிறப்பும், இழிவு சிறப்புமாம். ஏகாரங்கன் - தேற்றம். ‘மக்கள்’ என்ற பெயர், ‘மக்கள தாமே ஆற்றிவுயிரே’ என்ற தொல்காப்பியத்தின்படி ஐம்பொறியுணர்வோடு மனவறிவையும் உடைமையாகிய அவர்களது விசேடத்தை வினக்கும். ‘உயர்ந்துள்’ என்ற அடைமொழி, “அரிதரிது மானிடராத லரிது” என்றவாறு எல்லாப் பிறப்பி னும் மனிதசன்மத்திற்கு உரிய ஏற்றத்தை எடுத்துக் காட்டியபடி.

தக்க, புக்க - இறந்தகால வினையாலணையும் பெயர்கள். இன்ன - இக ரச் சுட்டடியாப் பிறந்த குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர்; ன்-சாரியை, ன-சந்தி, அ - பலவின்பால்விருதி. ஒக்க - மாறுபடாமல், சரியாக, செய்வெனெச் சம். உன்னவர் - எதிர்மறைப் பலர்பால் முற்று. மறு - வடசொல்; இது - இங்கே, அவனாற் செய்யப்பட்ட தரும சாஸ்திரத்தைக் குறித்தலால், தருத்தர வாகுபெயர். மனுவின்னெறி, னகாமெய் - விரித்தல். ஏல் - என்னில் மருஉ. புத்தேளிர், இர் - பலர்பால் விருதி; கேளிர், மகளிர் என்ற விடங்க ளிற் போல,

ககக. காலனாற்றல்கடிந்தகணிச்சியான்  
பாலினாற்றியபத்தியத்தலான்  
மாலினாற்றருவன்பெரும்பூதங்க  
ணாவினாற்றலுமாற்றுழிநண்ணியை.

(இ - ள்.) காலன் ஆற்றல் கடிந்த - யமனுடைய வல்லமையை யழித்து (அவனை) வென்ற, கணிச்சியான்பாலின் - மறுவென்னும் ஆபுதத்தை யுடையவனுன சிவபிரானபக்கல், ஆற்றிய - (நீ) செய்த, பத்தி - பக்தி, பயத்தலான் - பயன தந்ததனால், —மாலினால் தரு வல பெரும் பூதங்கள் நாலின் ஆற்றலும் - திருமாலார் படைக்கப்பட்ட வலிய பெரிய பூதங்கள் நானகிற்கு உள்ள வலிமைகளையெல்லாம், ஆற்றுஉழி நண்ணியை - (உனது) வலிமையிற் பெற்றாய்; (எ - று.)

நல்வினைசெய்தால் நற்பயன விளையுமென்பதற்கு இது கூறப்பட்டது. பூதங்கள் நான்கு—சிவ - ஆங்க கவியிற் கூறப்பட்டன. காலனாற்றல் கடிந்த கணிச்சியான்—முன் “காலனாற்ற காலமுங் காலா, லறுக்கும் புங்கவன்” என்றது காண்க. பால் - ஏழனுருபு; இன் - சாரியை. கணிச்சி - குவறுமாம. பக்தி. பூதம் - வடசொற்கள்.

‘அண்டத்தையும், அண்டகாரணங்களையும் தானே உண்டாக்கும்’ என்ற படி அண்டத்தின்காரணமான பஞ்சமகாபூதங்களைப் பிரமனைக்கொண்டன்றி எம்பெருமான தானே படைத்தருளுதலால், ‘மாலினால் தரு வனபெரும் பூதங்கள்’ எனப்பட்டன; இது, ஸமஷ்டிஸுருஷ்டியின் பாற்படும். ஆற்று உழி - ஆற்றலில், ஆறறு - ஆற்றல் என்பதன் விகாரம், உழி - ஏழனுருபு. மாற்று உழி என்று பிரித்து, பூதங்கள் நானகின் வலிமையையும் போக்கும் படியான திறத்தைப் பெற்றா யென்று உரைத்தலும் ஒன்று. (ககக)

ககச. மேவருந்தருமத்துறைமேவின  
ரேவரும்பவத்தாலிழிந்தோர்களுந்  
தாவருநதவருமபலதன்மைசா  
ரேவரும்முளர்தீமைதிருந்தினார்.

(இ - ள்.) ஏவரும் - குற்றமுடையரா யிருந்தவர்களிலும், பவத்தால் இழிந்தோர்களும் - பிறப்பினால் தாழ்ந்தவர்களிலும், மேவு அருந் தருமம் துறை மேவினார் - சோதற்கு அரிய [மிகச்சிறந்த] தருமமார்க்கத்திற் சேர்ந்து நடந்தவர்களும்,—தா அருந் தவரும் - குற்றமில்லாத தவத்தைச் செய்த வர்களான முனிவர்களிலும், பல தன்மை சால் தேவரும் - பலவகைப்பட்ட குணங்கள் சிறந்த தேவர்களிலும், தீமை திருந்தினார் - தீயசெயல் செய்தவர்களும், உளர் - (உலகத்தில்) உண்டு; (எ - று)

இன்னார் நல்லனவே செய்வர், இன்னார் தீயனவே செய்வர் என்னும் சியதி யில்லை யென்க. ஏவும் - குற்றம்; அதனை யுடையவர், ஏவர்: ஏவரு செய்வவ ரென்க; ‘தவர்’ என்றார் போல. பவம் - வடசொல் பவத்தால்

இழிந்தோர்கள் - இழிபிறப்பினர். தா - உரிச்சொல்; அழிவுமாம். தேவரும் முனர், மகரமெய் - விரித்தல். திருந்துதல் - செய்து முடிததல். பின்வரும் 'தவர்' என்பதற்கு எதிராக 'எவர்' என்றும், 'தேவர்' என்பதற்கு எதிராக 'பவத்தாலிழிந்தோர்கள்' என்றுங் கூறினார். 'தீமை திருந்தினார்' என்பதற்கு - தீமை செய்து பின்பு சீர்திருந்தப்பெற்றவ ரென்று உரைப்பாரு முளர். (ககச)

ககரு, இனைய தாதவி நெக்குலத் தியாவார்க்கும்  
வினையி னூல்வரு மேன்மையுங் கீழ்மையு  
மனைய தன்மைய றிந்தும ழித்தனை  
மனையின் மாட்சியென் றுன்மனு நீதியான்.

(இ - ள்.) இனையது ஆதலின் - (உண்மை) இததன்மையதாயிருத்த லால், எ குலத்து யாவார்க்கும் - எந்தக் குலத்திற் பிறந்த எவார்க்கும், மேன்மையும் கீழ்மையும் - உயாவும் இழிவும், வினையினூல் - வரும் - (அவாவர்செய்யுஞ்) செயல்வாளாலேயே வரும்; அனைய தன்மை அறிந்தும் - அததன்மையை (நீ) உணர்ந்திருந்தும், மனையின் மாட்சி அழித்தனை - (அயலான்) மனைவியின் கற்பை யழித்தாய், எனருன் - என்று சொன்னான்; (யாவனெனின்), மனு நீதியான் - மறுதாமசாஸ்திரத்திற் (சொல்லப்பட்ட) நீதிநெறி தவறாது நடப்பவனான ஸ்ரீராமபிரான்; (எ - று.)

வினை - கர்மம். நல்வினையால் மேன்மையும், தீவினையாற் கீழ்மையும் வரு மென்க. மாட்சி - பெருமை; இங்கே, சிறப்பினால், கற்பை யுணர்ந்திற்று. (ககக)

வேறு.

[பிறகு வாலி வேறென்றுவனுவ, அதற்கு இலக்குமணன் விடைகூறித் தொய்ததல்.]

ககக. அவ்வுரை யமையக் கேட்ட வரிகுலத் தரசு மாண்ட  
செவ்வியோ யனைய தாகச் செருக்களத் துருத்தெய் யாதே  
வெவ்விய புளிஞ ரென்ன விலங்கியே மறைந்து வில்லா  
வெவ்விய தென்னை பென்று னிலக்குவ னியம்ப ஹறான்.

(இ - ள்.) அ உரை அமைய கேட்ட-அந்த (இராமபிரான்) வார்த்தையை நன்றாகக் கேட்ட, அரி குலத்து அரசும் - குரங்குகளின் கூட்டத்திற்கு அரசு. ஞான வாலியும், (அவவிராமனை நோக்கி), 'ஆண்ட செவ்வியோய் - (எல்லா வுயிர்களையும்) ஆளுகின்ற சிறப்பையுடையவனே! அனையது ஆக - அப்படியானால், செருக்களத்து உருத்து எய்யாதே - போர்க்களத்தில் முன நின்ற (எனமேல்) அம்பு தொடுக்காமல், வெவ்விய புளிஞர் என்ன - கொடிய வேடர்கள் (மறைந்து நின்று விலங்குகளினமேல் அம்புதொடுத்தல்) போல, விலங்கியே மறைந்து - (எதிர்ப்படாமல்) விலகி மறைந்துநின்று, வில்லால் வெவ்வியது - வில்லைக்கொண்டு (என்மேல் அம்பு) செலுத்தியது, என்னை-என்ன

காணத்தால்?' என்றான் - என்றுவினாவினான்; இலக்குவன் இழம்பல் உற்றான் - (அதற்கு) லக்ஷ்மணன் விடைகூறத்தொடங்கினான்; (எ - று.) - அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க

அரசு மாண்ட என்று பிரித்தால், 'மாண்ட' என்பதற்கு - மாட்சிமைப்பட்ட என்று பொருளாம்: ஆக - செயவெனெச்சம். 'அனையதாக செருக்களத்து' என்று வலிமிகாத பாடத்திற்கு, 'ஆக' என்பது - வியங்கோள்முற்று; அவ்வாறாகுத வென்று பொருள், உருத்தல் - உருவங்காட்டுதல் புளிஞர் - புளிந்த ரென்ற வடசொல்லின் விகாரம் எவ்வியது - (அம்பை) எவ்வியது. லக்ஷ்மணனென்ற வடசொல், விகாரப்பட்டது; அது - சகலலக்ஷணங்களும் பொருந்தியவனென்றும், லக்ஷ்மியோடு [இராமனுக்கு அடிமைசெய்தலாகிய செல்வத்தோடு] கூடியவனென்றும் காணப்பொருள்பெறும். 'விலங்கினை மறைந்து' என்றும் பாடமுண்டு.

இதமுதல் ஐந்து கவிகள் - மராமரப்படலத்தின் பதினோராவியினைப் போன்ற அறுகோசிரியவிந்தங்கள். (௧௧௧)

[இலக்குமணன் கூறிய பிரதீயுத்தரம்.]

௧௧௧. முன்புநின்றம்பிவந்துசரண்புகமுறையிலோயைத்  
தென்புலத்துய்ப்பனென்றுசெப்பினன்செருவியீயு  
மன்பினையுநுக்காகியடைக்கலநியானுமென்றி  
யென்பதுகருதியண்ணன்மறைந்துநின்றெய்ததென்றான்.

(இ - ள்.) நின் தம்பி முன்பு வந்து சரண்புக - உன் தம்பியான சுக்கிரீவன் முதலில் வந்து சரணமடைய, (அப்பொழுது ஸ்ரீராமன்), முறைஇலோயை - நீதிநெறியில்லாதவனான உன்னை, தென்புலத்து உய்ப்பன் என்று செப்பினன் - கொல்லுவதாக (அவனுக்கு) வாக்குத்தத்து செய்தருளினன்; (பிறகு), நீயும் - செருவில் - போரில், உயிருக்கு அன்பினை ஆகி - (உனது) உயிரினிடத்து அன்புடையாய், யானும் அடைக்கலம் என்றி - 'நானும் (உனக்கு) அடைக்கலம்' என்று சொல்லுவாய், என்பது கருதி - என்பதை எண்ணியே, அண்ணன் மறைந்து நின்று எய்தது - (எனது) தமையான இந்தஸ்ரீராமன் உனது எதிரில்நில்லாமல் மறைந்துநின்று அம்பெய்தது, என்றான் - என்று (இலக்குமணன் வாலிக்கு ஏற்ற) விடைகூறினான்; (எ - று.)

பெருமான் வாலியை எதிரில்வந்து கொலைசெய்யாதது ஏனெனின், அவர் முதலில் தம்மைச்சரணமடைந்த சுக்கிரீவனுக்கு அப்பொழுது அபயமளித்து வாலியைக்கொன்று உதவுவதாகப் பிரதிஜ்ஞையுடையதனார்; பிறகு வாலியினெதிரில்வந்துபோர்செய்தால், வாலியும் போரில் தமது திறத்தைக் கண்டு அஞ்சித் தன்னுயிர்பாதுகாத்துக்கொள்ளுங்கருத்தினார் சரணமடைந்திடுவனாயின், பின்பு, தஞ்சமடைந்தவர்களைக் கொலைசெய்யக் கூடாமை யால் முன்செய்தபிரதிஜ்ஞையுடையதனார் தவறிப்போய்விடும் என்கிற உத்தேசங்கொண்டே பேராற்றலை யுடையாரான பெருமான் வாலிகண்ணெதிரில்தோன்றாமல் மறைந்து நின்று அவன்மேல் அம்பெய்தனரே யன்றி வேறில்லை யென்க.



அன்பனுக்கு வாக்ளீர்த்தது தவறலாகா தென்பது கருதியே இவ்வாறு செய்யலாயிற்று.

சரண் - ஸ்ரானம்; வடசொல் விகாரம். தென்புலத்து உய்த்தல் - உயிரை உடம்பினின்று ஒழித்துத் தென்திசையிலுள்ளவனான யமனிடத்துச் செலுத்துதல். அடைக்கலம் - பாதுகாக்கத்தக்க பொருள். 'என்றி' என்ற முன்னிலையொருமைமூற்றில். இகரவிருதி-எதிர்காலங்காட்டிற்று; ந் - எழுத்துப் பேறு. அண்ணல் என்று எடுத்தும் உரைக்கலாம்; தமையனென்றும், பெருமையிற் சிறந்தவனென்றும், தலைவனென்றும் பொருள்படும். எய்தது - தொழிற்பெயர். வினாமூற்றின் தன்மையடைந்தது இனி, எய்தது என்பது கருதி (ஆம்) என்று மாறியுயைத்துப் பொருள்கொள்ளவுமாம். (௧௬௭)

[வாலி சமாதானமடைந்து ஸ்ரீராமனை வணங்குதல்.]

ககஅ. கவிசுலத்தாசுமன்னன்கட்டுரைமனத்திற்கொண்டா

னவியுறுமனத்தனுகியறத்திறனழியச்செய்யான்

புவியிடையண்ணலென்பதெண்ணினன்பொருந்திமுன்னே

செவியுறுகேள்விச்செல்வன்சென்னியயிறைஞ்சிச்சொன்னான்.

(இ - ன்.) முன்னே செவியுறு கேள்வி செல்வன் - முன்னமே [இளமையிலேயே] (பலபெரியோர்க்கன்பக்கல்) கேட்டுஉட்கொண்ட நூற்கேள்விகளாகிய செல்வத்தை யுடையவனான, கவி சுலத்தா அராம - குரங்குகளின் கூட்டத்திற்கு அரசனான வாலியும், மன்னன் கட்டுஉரை மனத்தில் கொண்டான் - இளையபெருமான் சொன்ன அந்தத் தருகியான வார்த்தையை மனத்திற்கொண்டவனாய், 'புவியிடை - உலகத்திலே, அண்ணல் - பெருமையிற் சிறந்தவனான இராமன், அவியுறு மனத்தன் ஆகி - கோபதாபங்கொண்ட மனத்தையுடையவனாய், அறம் திறன் அழிய செய்யான் - தருமமார்க்கம் அழியும்படி தொழில்செய்யமாட்டான்,' என்பது எண்ணினன் - என்பதைக் கருகியவனாகி, பொருந்தி - அடங்கி, சென்னியை இறைஞ்சி - (இராமபிரானைக்குறித்துத்) தலைவணங்கி (நமஸ்கரித்து), சொன்னான் - சொல்பவனானான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

“செல்வத்துட் செல்வம் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம், செல்வத்து வெல்லாந் தலை” என்ற திருக்குறளும். அதனுரையிற் பரிமேலழகர் ‘செவியான்வருஞ் செல்வம்-கேள்வியான் எல்லாப்பொருளாயும் அறிதல்’ என்றும், இங்கு கோக்கத்தக்கன. அறிவை யுண்டாக்கி வளர்ப்பனவான நூற்கேள்வினை முன்னமேயுடையவனானவால், வாலி இராமலக்ஷ்மணர்சொன்ன சமாதானங்களை உளங்கொண்டு ஆராய்ந்து அவைசரியேயென்று சம்மதித்துத் தனதுகோபதாபங்கொழிந்தன என்க. ‘முன்னேசெவியுறு கேள்விச்செல்வன்’ என்ற அடைமொழி இங்ஙனம் ஒருகருத்தை யுட்கொண்டதனால், கருத்துடையடைமொழியணி மன்னன் - கூத்திரியசுலத்தில் அவதரித்தவன், அன்னன் என்று பிரித்து, அவனென்று பொருள்கொள்ளவுமாம். கட்டுரை - ஏற்றசொல், ‘அவியுறு மனத்தனாகி’ என்பதற்கு

(வாலீ) சமாதானங்கொண்ட மனத்தையுடையவனா யென்றும், 'பொருந்தி' என்பதற்கு - (அந்தச் சமாதானவார்த்தைகள் தகுதியாமென்று) சம்மதித்து என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். அவிதல் - தபித்தல், அமைதல், தணிதல். உறு - னுணைவினை. பொருந்துதல் - அமைதல், இயைதல் அவனடியில் தனதுமுடிபடும்படி விழுந்து ஸாஷ்டாங்கநமஸ்காரஞ் செய்யமாட்டாமை யால், தனதுதலைவணக்கமாத்திரத்தால் அவ்வந்தனக்குறிப்பைத் தெரிவித் தன னென்க. (ககஅ)

[வாலீ இராமனைத் தனதுகுற்றங்களைப்

பொறுத்தநடுமாறு வேண்டேல்.]

ககக. தாயெனவுயிர்க்குநல்கித்தருமமுந்தகவுஞ்சால்பு

நீயெனநின்றநம்பினெயினினைக்குநேர்மை

நாயெனநின்றவெம்பானவையறவுணரலாமே

தீயனபொறுத்தியென்றான்சிறியனசின்கியாதான்.

(இ - ள்.) 'தாய் என உயிர்க்கு நல்கி - தாய்போல உயிர்கள் பக்கல் அன்புசெய்து, தருமமும் தகவும் சால்பும் நீ என நின்ற - தருமமும் நடுவு நிலைமையும் நற்குணநிறைவும் நீயேயென்று சொல்லும்படி நின்ற, நம்பி - புருஷோத்தமனே! நெறியினின் நோக்கும் நேர்மை - (வேதசாஸ்திரங்களிற் கூறிய) சன்மார்க்கப்படி பார்க்கும் நேர்வழியால், நாய் என நின்ற எம்பால் நவை அற உணரலாமே - நாய்போல எளியராய் நின்ற எங்கன்பக்கல் குற்றங் களில்லாமற் பார்க்கமுடியுமோ? தீயன பொறுத்தி - (என்னுடைய) தீய செயல்களைப் பொறுத்தருள்வாய்,' என்றான் - என்று (இராமபிரானேநோக் கிச்) சொன்னான்: (யாவனெனில்),—சிறியன சின்கியாதான் - சிறிய எண் ணங்களைக் கொள்ளாதவனான வாலீ; (எ - று.)

தாயெனவுயிர்க்குநல்கி—“தாயொக்குமன்பின்” என்றது காண்க. தரு மமும் தகவும் சால்பும் நீயென நின்ற - இவனல்லாது இவவுலகில் தருமம் முதலியன வேறு இல்லையென்னும்படி அவற்றின் சொருபமதாய் நின்ற என்றபடி; தருமமுதலியன சிறிதுந்தவறாமல் அவற்றை முழுவதுமுடையவ னென்ற கருத்து, இங்ஙனம் ஒற்றுமையுடையதக் கூறப்பட்டது. தகவு-தகுதி; இது நடுவு நிலைமையாதலை, “தக்கார் தகவிலர்” என்ற திருக்குறளிலுங் காண்க. சால்பு - பலநற்குணங்களால் நிறைதல், குணபூர்த்தி. நம்பி - அண் மைவிளி. மூன்றாமடியினீற்றில், ஏ - வினா. பிறர்குணங்களைக் குற்றமாகக் கொள்ளுதல், தாம்பிடித்ததே சாதிப்போமென்னுந் தருக்கு, மனம்பேறு சொல்வேறுதொழில்வேறுதல் முதலிய கீழ்மக்கட்டன்மை யில்லாதவனென் பது, 'சிறியனசின்கியாதான்' என்றதன் பொருள். ஆனதுபற்றியே, அபராத கூாமணம் வேண்டுகின்றனனென்க. நெறியினின் நோக்கும் நேர்வழியை எளியேமான எங்களிடத்திலீதவறாமற் பார்க்க முடியுமோவெனினும் அமை யும். 'எம்ப,' 'உணரலாமோ' என்பன, பாடபேதம். (ககக)

[வாலி மற்றும் பிரார்த்தித்து வேறு சில கூறத்தொடங்குதல்.]

கஉ௦. இரந்தனன் பின்னு மெந்தை யாவது மெண்ண தேற்றாக்  
குரங்கெனக் கருதி நாயேன் கூறிய மனத்துக் கொள்ளே  
லரந்தைவெம் பிறவி பென்னோய்க் கருமருந் தனைப வையா  
லரந்தரு வள்ளா லொன்று கேளோன மறுத்துஞ் சொல்வான்.

(இ - ள்.) பின்னும் இரந்தனன் - (வாலி) மற்றும் (இராமபிரானைப்) பிரார்த்திப்பவனும், — 'எந்தை-ஈமதுதலைவனே! யாவதும் எண்ணல் தேற்ற குரங்கு என கருதி - எதையும் ஆராய்ந்தறியமாட்டாத குரங்கென்று (என்னைத்) திருவுள்ளம்பற்றி, நாயேன் கூறிய மனத்து கொள்ளேல் - எய்போற கடைப்பட்டவனான எளியேன் (உன்னைக்குறித்து நிந்தனையாகச்) சொன்ன சொற்களை மனத்திற்கொள்ளாதே; அரந்தை - வருத்தத்தைச் செய்கின்ற, வெம் - கொடிய, என் பிறவி நோய்க்கு - எனது பிறப்பாகிய வியாதிக்கு, அருமருந்து அனைய - அருமையான ஒளவுதம் போன்ற, ஐயா - சுவாமி! வரம் தரு - (வேண்டியவர்க்கு) வேண்டியவரங்களை (யெல்லாம்) கொடுத்தருள்கின்ற, வள்ளல் - வரையாதருளுமியல்பினனே! ஒன்று கேள் - யான் சொல்வதொன்றைக் கேட்டருள்வாய்,' என - எனறசொல்லி, மறுத்தும் சொல்வான் - மீளவும் கூறுபவனான; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்தகவி முதல் ஏழுகவிகளிற் காண்க.

எந்தை - அண்மைவிளி. குரங்கு ஒரு நிலைகொள்ளாத சபலசித்தத்தை யுடைமையால், அதற்கு 'யாவதுமெண்ணல்தேற்ற' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. பிறப்பையொழித்து எனக்கு முத்தியைத் தந்தருள்பவனே யென்பது, மூன்றாமடியின் பொருள். வள்ளல் - வள்ளல் என்றதன் ஈற்றயல்திரிந்த விளி. யாவது - யாது எனபதன் விரித்தல், இதில், அ - சாரியை யென்றலுமாம். அருமருந்து - கிடைத்தற்கரிய மருந்து, எளிதிற் பெறவொண்ணாத மருந்து, பெறப்பேறுகக்கிடைத்த மருந்து, கூறிய-ஐந்தகாலப் பலவிற்பால் வினையாலனையும் பெயர். நாயேன் கூறிய மனத்துக் கொள்ளேல் - எளிபேன்சொன்ன பழிமொழிகளைக்குறித்து உன் திருவுள்ளத்திற் சிற்றங்கொள்ளாதே யென்றவாறு சுக்கிரீவனவிஷயமாகத் தான் செய்தகுற்றங்களுக்காகக் கீழ்க்கவியிலும், இராமபிரானைத் தான் பழித்தவற்றிற்காக இக்கவியிலும் பொறைவேண்டினனென வேறுபாடு உணராக, ஒன்று - யான்செய்வதொரு விண்ணப்பமென்க. (கஉ௦)

வேறு.

[வாலி இராமபிரானைத்துதித்து ஒருவரம் வேண்டேலை  
இதுமுதல் ஏழுகவிகளிற் கூறுகின்றார்.]

கஉக. ஏவுகூர் வாளியா லெய்துநா யடியனே  
னவிபோம் வேலைவா யறிவுதந் தருளினாய்  
மூவரீ முகல்வனீ முற்றாரீ மற்றாரீ  
பாவரீ தருமரீ பகையுரீ யுறவுரீ.

(இ-ள்.) எவு கூர் வாளியால்- தொடுத்துச்செலுத்திய கூரிய அம்பினால், எய்து - (என்னை) அடித்து, நாய் அடியனைன் ஆவி போம் வேலைவாய்- நாய்போற் கடைப்பட்டவனான அடியேன் உயிர்நீங்குஞ் சமயத்தில், அறிவு தந்தருளினாய் - தத்துவஞானத்தை (எனக்குக்) கொடுத்தருளினாய்; மூவார் - (பிரமவிஷ்ணுருத்திரரென்னும்) திரிமூர்த்திகளும் நீயே; முதல்வன் - அவர்கட்கெல்லாம் ஆதிகாரணனான ஸ்ரீமந்நாராயணனும் நீயே; பாவம் நீ தரும் நீ - பாவமும்நீயே தரும்மும்நீயே; பகையும் நீ உறவும் நீ - பகைமையும் நீயே உறவுமுறைமையும் நீயே; மற்றும் நீ - மற்றையவும் நீயே; முற்றும் நீ - யாவும் நீயே; (எ - று.)

எய்தல் - நால்வகை யூறுபாட்டி லொன்று; அவை - எறிதல், குத்தல், வெட்டல், எய்தல் எனபன அடியனைன் - அடிமை யென்ற பண்பினடியாப்பிறந்த தன்மை யொருமைக்குறிப்பு வினையாலானையும்பெயர்; ஆன் - சாரியை, வேலைவாய்-வாய் - ஏழனுருபு. இராமபாணம்பட்டதனால் உயிர்நீங்குஞ்சமயத்தில் தத்துவஞானமடைந்த, அதனால் அப்பெருமான ஜகத்காரணனான ஸர்வவியாபியுமான ஸ்ரீமந்நாராயணனென்பதை யுணர்ந்து அதிகின்றான். 'மூவர்' என்றது - படைத்தல்தொழில் செய்யும் பிரமதேவன், காத்தல்தொழில் செய்யும் மகாவிஷ்ணுவாகிய உபேந்திரமூர்த்தி, அழித்தல்தொழில் செய்யும் உருத்திரமூர்த்தி எனபவர்களை. இவர்கள் ஸ்ரீமந்நாராயணனது சொரூப மென்பதை "இருகூலமும பொருமானீ ரரக்கத்தி லென்னை யந்தன், முருகர் கமலமுனியாய்வகுக்கு முறைமையினற, புரு கூதனுக்குத் திருத்தம்பியாகிப்புரக்கு முமை, யொருகூறு கொண்டவானாய் முக்கு முகாந்தத்திலே" எனபது காண்க. "முதல்வன்" எனந்து, எல்லாவுருவங்கட்கும்மூலமாய்ப் பரமபதத்திலெழுந்தருளியிருக்கின்ற ஆதிமூர்த்தியை. இனி, திருப்பாறகடலி லெழுந்தருளியிருக்கின்ற திருமாலின் விபூமூர்த்திகளாகியவாசுதேவன் சங்கரவுண்ண பிரதயுநன் அநிருத்தனஎன்ற நால்வருட் பிரதானமூர்த்தியான வாசுதேவன் பிரமவிஷ்ணுருத்திரபுருஷராய்ப் படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் தொழில்களைச் செய்யும் மற்றைமூவாக்குங் காரணனானால், அவ்வாசுதேவனை 'முதல்வன்' என்றும், மற்றையோரை 'மூவர்' என்றும் கூறியதாகவும் கொள்ளலாம், "ஸர்வம் விஷ்ணுமயம் ஜகத்" என்றபடி ஸகலசேதநாசேதநங்களின் உள்ளும் புறம்பும் எம்பெருமான் வாசியறக் கலந்துநின்றலால், 'பாவம் நீ தரும் நீ பகையும் நீ உறவும் நீ மற்றும்நீ முற்றும்நீ' என்றான். "விதிததோனாகி, மூவருமாகிய யகதமூவர்க்கு முதல்வனாகி, யாவரும் யாவு மாகி யிறைஞ்சுவா ரிறைஞ்சப் பற்பல், தேவருமாகி நின்ற செங்கண்மா லெங்கள்கோவே" என்பர் வில்லிபுத்தூராரும்.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - மராமரப்படலத்தின் நக - ஆங்க கவிபோன்ற கவிவிருத்தங்கள். (கஉக)

கஉஉ. புரமெலாமெரிசெய்தோன்முதலீனோப்பொருவிலா  
வரமெலாமுருவியென்வசையிலாவலிமைசா  
வரமெலாமுருவியென்னுயிரொலாதுகருநின்  
சரமலாற்பிறிதுவேறுளதரோதருமமே.

(இ - ன்.) புரீ எலாம் எரிசெய்தோன் முதலினோர் - திரிபுரங்களை யும் எரித்திட்டவனான சிவபிரான் முதலிய தேவர்கள் (எனக்குத் தந்தருளிய), பொருவு இலா வரம் எலாம் - ஒப்பில்லாத வரங்க ளெல்லாவற்றையும், உருவி - இடையேபுகுந்து பழுதுபடச்செய்தும், என் - எனது, வசை இலா வலிமை சால் - குற்றமில்லாத வலிமை மிக்க, உரம் எலாம் - மார்பு முழு வதையும், உருவி - துழைத்து துளைத்தும், என் உயிர் எலாம் துகரும் - எனது உயிர்முழுவதையும் உட்கொண்ட, கின் சரம் அலால்-உனது அம்பே யல்லாமல், பிறிது வேறு தருமம் - தனியே வேறாயுள்ள தருமமென்பது, உனது ஏ - இருக்கின்றதோ? [இல்லை யென்றபடி]; (எ - று.)—ஈற்றேகா ரம் - வினா. அரோ - அசை.

உனது அம்பு தருமவடிவமேயாவ தென்பதாம். தருமந்தவறியவர்களைத் தவறாதுதண்டித்துத் தருமத்தைப் பரிபாலிப்ப தென்க. முதலினோர் வரம் என்றும், என் உரம் என்றும் இயையும். உருவாதல் - தைத்து முழுவதும் துளைத்துக்கொண்டு செல்லுதல், புதைந்தோடல். வரங்களை ஒருவாறு ஒதுக்கிவிட்டதே, இங்கே 'வாமெலாம் உருவி' எனப்பட்டது. வலிமைக்கு, வசை - போரில் தோற்றல். 'எல்லாம்' என்றது - முதலிரண்டடிகளில் பொரு ளின்பன்மைகுறித்தும், மூன்றாமடியில் ஒருபொருளின் பலவிடங்குறித்தும் கின்றது. 'உயிர் துகரும்' என்றது - உயிரைக் கவாந்து கொண்ட அதாவது உயிரை உடம்பினின்று ஒழித்த என்றபடி; உண்ணாது உண்பதுபோலவும், உண்ணப்படாது உண்ணப்படுவதுபோலவுஞ் 'சொல்லப்பட்ட மரபுவழு வமைதி.

(கஉஉ)

கஉஉ. மாவலச்சூலியார்வாழ்த்துநர்க்குயர்வா

மோவலம்றுதவனின்னொருதனிப்பெயரியம்

பாவலிப்புடைமையாலாகுமப்பொருளையார்

தேவநிற்கண்டவெற்கரிதெனினோதேரினே.

(இ - ன்.) தேவ - சுவாமி!—தேரின் - ஆலோசிக்குமிடத்து,—மா வலம் சூலியார்-மிக்க வலிமையையுடைய சூலாபுதத்தையுடையவரான சிவபிரான், வாழ்த்துநர்க்கு - (தன்னைத்) துதித்தவர்கட்கு, உயர் வரம் - சிறந்த வரங் களை, ஒவல் அற்று உதவல் - ஒழிவில்லாமற் கொடுத்தல், கின் ஒரு தனி பெயர் இயம்பு ஆவலிப்பு உடைமையால் ஆகும் - உனது ஒப்பற்ற திருநாம மொன்றைக் கூறும் பேரண்பையுடைமையினாலாகும்: (என்றால்), அ பொருள் கின்னை - அந்தப்பெயர்க்குரிய பொருளாகிய உன்னை, கண்ட - பிரதி யஷமாகத் தரிசித்த, ஏற்கு - எனக்கு, அரிது - பெறுதற்கு அரிய பொருள், என ஆம்ஒ - யாதாகுமோ? [யாதுமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

கின்னது திருநாமத்தை உச்சாரணஞ் செய்து வருகின்றதன் பலத்தார் சிவபிரான் தன்னைத்துதித்தவர்கட்கெல்லாம் வேண்டிய வரங்களைத் தவறா மற கொடுத்து வருகின்றன நென்றால், அப்படிப்பட்ட திருநாமகிம்மையை யுடைய உன்னையே நேரித்தரித்தவனான எனக்குப் பெறுதற்கு அரியபேறு

உண்டோ? என்பதாம். இங்ஙனம் ஒருபொருளைச் சொல்லி அதனொன்று கைமுதிகரியாய் மென்னுந் தண்டாபூபிகா நியாயத்தால் மறநெரு பொருளைச் சாதித்தல், தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி; வடதூலார் காவ்யார்த்தபத்தியலங்கார மென்பர். (கைமுதிக நியாயமாவது - “மங்கைமுகம் திக்களையே வாட்டிற்று அறைகுவதென், பங்கயமென்போது படும் பாடு” என்றற்போல, ‘சொல்லவேண்டுவ தென்ன?’ எனனும் வாய்பாடு அமையக் கூறுதல்; இதுவே, தண்டாபூபிகா நியாயமெனப் படுவதும்; ஒரு தண்டம் அபஹரிக்கப் பட்டமை கூறுதலால், அதிற கட்டிவைத்த அப்பம் முதலிய உணவு அபஹரிக்கப்பட்டமை தானே விளங்க வைத்தலெனப் பொருள் காண்க.) “ராம எனந திருநாமம், திருமாலின் ஸஹஸ்ரநாமங்களுக்கும் ஸமமானது” என்று சிவபிரான உமாதேவிக்கு உபதேசித்தருளியதும், காகியில் இறக்கும் பிராணிகட்கு உயிர்நீங்குஞ் சமயத்திற் சிவபிரான தாரகமந்திரமான ராம நாமத்தை வலச்செவியில் ஒதுதலால் அவவுயிரகன யாவும் முத்தி பெறுகின்றன வென்பதும் முதலியன உணரத்தக்கன. இக்கம்பராமாயணத்தின் முதலிற் காணப்படுகின்ற தனியன்களுள் ஒன்றில் “சம்பநாடனனுமைசெவி சாறறு பூங், கொம்பளுடன கொழுந னிராமப்பேர்” என்றதும், “சீராமா வென் றொருகாலுரைத்தா லுன்தன திருநாமமாயிரத்துக் கிணையாமெனறே, நீராருஞ்சடையான் பாகதனுமைக்கு நிகழ்த்திடி லம்மந்திரத்துக கிணையொன்றுண்டோ, பாராருமதுதனையுச்சரித்தீடேற” எனப் பின்னொருகடியது காண்க.

மஹாபலம், ௪௦-ல் - வடசொற்கள், சூலியா - ‘ஆர்’ என்ற பலர்பால் விசுதி, உயர்வுபற்றியது. வாழ்த்துநர், நீ - பெயரிடைநிலை, ஓவல் - ஒருவல் என்பதன் மருஉ ஆவலிப்பு - செருககு எனினுமாம்; “மூவுலகுண்டியிழந்த முதல்வின்நாமங்கற்ற, ஆவலிப்புடைமைகண்டாய் அரங்கமாகருளானே” எனநவிலடத்துப்போல. ‘அப்பொருளை நின்’ என்றது, அப்பொருள்கிண்ணையென்று உருபு பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. இனி, ‘அப்பொருளை’ என்பதற்கு - அப்பொருளாகின்றாய் நீயெனது உரைத்தலுமாம்; அவவுரைசுது ‘பொருளை’ என்றதில், ஐகாரம் - முன்னிலைவிளக்கிவினந தென்க; புறநூலுறையில் “வானவரம்பனை,” “கானககாடனை” என்றவற்றிலும், சூளாமணியில் “ஆதியங்கடவுளை,” “போதியங்கிழவனை” என்றவற்றிலும் போல. நிகண்ட - கிண்ணைக்கண்ட என இரண்டாம் வேற்றுமைதொகை. எற்கு - என்ககு; அகரச்சாரியை தொக்கது. (கஉ௩)

கஉ௪. யாவரும்மெவையுமாயிருதுவும்பயனுமாய்ப்

பூவுநல்வெறியுமொத்தொருவருமொதுமையா

யாவனீயாவதென்றறிவினாராருளினர்

தாவரும்பதமெனக்கருமையோதனிமையோய்,

(இ - ன்.) யாவரும் - எல்லாவயர்தினைப் பொருள்களும், எவையும் - எல்லா அஃறிணைப்பொருள்களும், ஆய - ஆகியும், இருதுவும் - (வசந்தருது முதலிய அறுவகை) ருதுக்களும், பயனும் - (அந்தந்தருதுக்களிலுண்டாகின்ற)

பலன்களும், ஆய்-ஆகியும், பூவும்நல்வெறியும் ஒத்த ஒருவுஅரும் பொதுமை யாய். பூவையும் அதனிடத்தேயுள்ள நல்ல மணத்தையும் போல (எல்லாப் பொருளிலும்) விட்டு நீங்காமற் கலந்து (அனைத்திற்கும்) பொதுவாயுள்ள வனே! தனிமையேயாய் - ஒப்பற்றவனே! நீ யாவன் யாவது என்று - நீ யாரென்றும் (உனது தன்மை) யாதென்றும், அறிவினா அருளினா- (எனக்கு) அறிவு (உண்டாகித்) தெரிவித்தது; (ஆதலால்), தா அரும் பதம் எனக்கு அருமையோ - அழிவில்லாத பரமபதம் [முத்தி] எனக்குக் கிடைப்பது அரு மையாமோ? [ஆகாதென்றபடி] (எ - று.)

ஸீகல சேதநாசேதநங்களின் உள்நும் புறம்பும் எம்பெருமான் வாசிபறக் கலந்து நிற்கலால், 'யாவரும் எவையுமாய்' எனப்பட்டது; "யாவையும் யவ ருந் தானாய்" என்றார் கம்மாழ்வாரும். 'இருதுவும் பயனுமாய்' என்றது காரணங்களும் காரியங்களும் அவனே யென்றதை விளக்கும். 'பூவும் நல் வெறியுமொத்தது ஒருவரும்' என்றாரேனும், மலரில் மணம்போல விடாமல எல்லாப் பொருளிலும் எவரும் வியாபித்திருப்பவனென்று கருத்து சிறந்த பொருளோடு இழிந்தபொருளோடு வாசிபற எவரும் ஒரு தன்மையாய் இருத தல் பற்றி, 'பொதுமையாய்' என்றனன். நீ இன்னொருவனென்றும் உனது தன்மை இதுவென்றும் ஆறியும்படி உன் கட்டாட்சத்தினால் எனக்குத் திவ்விய ஞானம் உதயமானதனால், இனிப் பரமபதங்கிடைப்பது எளிதெனப்பதாம்; "ஜனூநாத் மோக்ஷி" "கற்றிண்டு மெயப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர், மறறிண்டு வாரா நெறி" என்பன காண்க

யாவரும் மெவையுமாய் - மகாவொற்று - விரிததல். 'யாவா' என்றது - மக்கள் தேவா நாகரையும, 'எவை' என்றது - மறறை உயிருள்ளவற்றையும் உயிரில்லாதவற்றையுங் குறிக்கும். பொதுமையாய் - யாவன் = பொதுமையா யாவன்; தனிககுறிலைச்சாராத யகரம், யகரமவரக கெட்டது. சிறப்புத் தோன்ற, உயாதிணையாகக் 'அறிவினா அருளினா' என்றார்; உயாததிச் சொல்லுதலபற்றி வந்த துணைவழுவமைதி: "செந்தார்ப் பகங்கிளியரா சென றாககு" என்றற போல, [நன் - பொது - உஅ] ஒருவு அரு - நீங்குதலில் லாத; ஒருவு - முதனிலை தொழிறபெயா. (உஉச)

கஉரு. உண்டெனும் தருமமே யுருவமா யுடையதிற  
கண்டுகொண் டேனினிக் காணவென் கடவெனோ  
பண்டொடிண் றளவுமே யென்பெரும் பழவினைத்  
தண்டமே யடியனேற் குறுபதந் தருவதே.

(இ - ன்.) உண்டு எனும் - உள்ளதென்று (நூல்களிற) கூறப்படுகின்ற, தருமமே - தருமத்தையே, உருவம் ஆய் உடைய - வடிவமாகக்கொண்டுள்ள, தின் - உன்னை, கண்டுகொண்டேன - தரிசிக்கப்பெற்றேன்; இனி என் காண கடவெனோ - இனி எந்தப்பொருளைக் காணவேண்டியவனா யிருக்கின்றேன்! [ஒன்றையுங் காணக்கடவேண்டலே னென்றபடி]; என பெரும் பழவினை - எனது பெரியதும் தொன்றுதொட்டு வருவதுமான, கருமம் பண்டொடு

இன்று அளவுமே - முன்னே தொடங்கி இன்றை வகையிலுமே யுள்ளது [இனி இல்லை]; (எனென்றால்), தண்டமே - (எனது தீவினைகட்கு நீ செய்தருளிய) இத்தண்டனைதானே, அடியனேற்கு உறுபதம் தருவதே - அடியேனுக்கு நல்ல பதவியை [பரமபதத்தை]த் தருவதாகும்; (எ - று)

இராமபிரான் - தருமஸ்வரூபி யென்பது, முதலடியில் விளங்கிற்று. முதல் வாக்கியம் - கண்படைத்த பயனாகக் காணவேண்டிய பரம்பொருளாகிய உன்னைக் காணப்பெற்றேறாதலால், இனி யான் காணவேண்டியதொரு பொருளுமில்லை யென்றவாறும். பிறப்பு அநாதியாய் வருதலாற் பலபிறப்புக்களிற்காரணதாரியத் தொடர்ச்சியாய்ச் செய்து, சேர்க்கப்பட்ட பலகருமங்கள், 'பெரும் பழ வினை' எனப்பட்டன. அங்ஙனம் அளவின்றி ஈட்டப்பட்ட வினைகளின் பயன்களுள் இறந்த உடம்புகளால் அநபவிக்கப் பட்டனவும் [ஸஞ்சிதமும்] பிறந்த இவவுடம்பால் முகந்து கின்றனவும் [பிராரப்தமும்] ஒழியப் பின்னும் அநபவிக்கக்கடவனவாய்ச் கிடந்தன [ஆகாமியம்] விளக்கின்முன் இருன்போல எம்பிரானருளாற் கெடுதலால், 'பண்டொரு டின்றனவுமே என்பெரும்பழவினை' என்றான். எம்பெருமானாற் கொல்லப்பட்டவர் வீடுபெறுவ ரென்னுந்துணிவுபற்றி, 'தண்டமே அடியனேற்கு உறுபதந்தருவதே' எனப்பட்டது; மேல் கடவு - ஆங் கவியையும் காண்க, இனி, பின்னி ரண்டடிகட்கு - தொன்றுதொட்டு இன்றைவரையிலும் யான்செய்து போந்த பழைய பெரிய கருமங்கட்குப் பிராயச்சித்தம் அடியேனுக்கு நீ முத்தி தந்தருள்வதே பென்று அகிவகையால் வேண்டியதாக உரைப்பாரு முனர். 'தண்டமே' என்ற ஏகாரம் - பிரிநிலை. 'தருவதே' என்ற ஏகாரம் - தேற்றம் (கஉரு)

வேறு.

கஉக.மற்றினி யுதவி யுண்டோ வானினு முயர்ந்த மானக்

கொற்றவ சின்னை யென்னைக் கொல்லிய கொணர்ந்து தொல்லைச்

சிறற்றினக் குரங்கி னோடுத் தெரிவுறச் செய்த செய்கை

வெற்றா செய்தி யெப்பி வீட்டா செனக்கு விட்டான்.

(இ - ள்.) வானினும் உயர்ந்த மானம் கொற்றவ - வானத்தைக் காட்டிலும் உயர்ந்த பெருமையையுடைய ஜயசாலியான அரசனே!—எம்பி - என் தம்பி [சுக்கிரீவன்],—என்னை கொல்லிய சின்னை கொணர்ந்து - என்னைக் கொல்லுதற்பொருட்டு உன்னை அழைத்துக்கொண்டிவந்து,—தொல்லை - பழமையாக [நெடுநாளாக], சிறு இனம் குரங்கினோடும் - சிறிய இனமாகிய குரங்குகளுடனே, தெரிவு உற செய்த - ஆலோசனையமையச் செய்த, செய்கை - செயல்களையுடைய, வெறு அரசு - சிறந்த பயனில்லாத தான (எனது) அரசாட்சியை, எய்தி - அடைந்து, வீடு அரசு - முத்தியுலகத்திற் சிறக்க வீற்றிருக்குந் தன்மையை, எனக்கு விட்டான் - எனக்குக்கொடுத்தான்; (ஆதலால்), இனி மற்று உதவி உண்டோ - இதனைக் காட்டிலும்



மேலாக (எனக்கு அவன் செய்யக்கூடிய) வேறு உபகாரம் உண்டோ? [இல்லை பென்றபடி]; (எ - று.)

கொணர்ந்து, எய்தி, விட்டான் என இசையும்தான் என் தம்பி என்னைக் கொல்லுதற்காக உன்னை அழைத்துவந்து சேர்த்து என்னைக்கொன்று எனது இந்த எளிய இராச்சியபாரத்தைத் தான் அடைந்து மிகச்சிறந்த மோகஸூரம் ராஜ்யத்தை எனக்குக் கிடைக்கச்செய்தன ஞாலால், அவன் எனக்குச் செய்த தன மஹோபகாரமேயாயிற் றென்றான். இங்ஙனங் கூறியதனால், வாலிக்குச் சுக்கிரீவனிடமிருந்த பகைமை மாறியமை பெறப்பட்டது. குற்றத்தைக் குணமாகக் கூறிய இலேசுவணியும், இழிந்தபொருளைப் பெற்றுக்கொண்டு உயர்ந்தபொருளைத் தருதலாகிய மாற்றுநிலையணியும் இதில் அமைந்திருந்தல் காண்க. குரங்குக்கு இயல்பாகிய விவேகக்குறைவும், சபலசித்தமும், திரிபுணர்ச்சியும் முதலிய இழிவுகள்பற்றி, 'சிற்றினக்குரங்கு' எனப்பட்டது. தன்னையுந் தன் தம்பியையும் மாறுபட்ட சமயங்களில் தீநெறிவிலக்கி நன் நெறிச் செலுத்தாமற்போனமை கருதி 'சிற்றினக்குரங்கு' என்று வெறுத்தானுமாம்; வானரமங்கிரிகள் இருவரிடத்துங் குற்றங்கள்வாராமற் காத்தற்கு உரியராகாது சுக்கிரீவனை அறிவைத்திரித்து இருவரையுந் கெடுத்தமை இங்குக் கருத்தக்கது, மானமாவது - எப்பொழுதும் தம்பியையினின்று தாழாமை, 'வானினும் உயர்ந்த' என்றது - மிகவுயர்ந்த என்றபடி; இது, "வானுயர் தோற்றம்", "வானுறையுடி" என்றாற்போல, இலக்கணவழக்கு. கொல்லிய - எதிர்காலவினையெச்சம்.

இதுமுதல் இப்படலமுடியுமளவும், மராமரப்படலத்தின் பதினேராங்கவி போன்ற அநுசாராசிரியவந்தங்கள். (கஉச)

[வாலி இராமனை ஒருவரம் வேண்டேதல்.]

கஉஎ. ஓவியவுருவகாயேனுளதொன்றுபெறுவதுன்பாற்  
பூனியனறவமார் திப்புந்திவேறுற்றபோது  
தீவினையியற்றுமேனுமம்பிமேற்சீறியென்மே  
லேவியபகழிரென்னுங்கூற்றினையேவலென்றான்.

(இ - ன்.) ஓவியம் உருவ - சித்திரத்திலெழுதிய வடிவம்போ லழகிய வடிவத்தையுடையவனே! 'நாயேன்' உன்பால் பெறுவது ஒன்று உளது - எளியேன் உன்பக்கல் வேண்டிப்பெறுவதொரு வரம் இருக்கின்றது: அது எதுவென்றால், — (என் தம்பியான சுக்கிரீவன்), பூ இயல் நறவம் மாந்தி - மலர்களிலுண்டான மதுவைக் குடித்து, புத்தி வேறு உற்றபோது - அறிவு மாறுபட்டபொழுது, தீ வினை இயற்றும் ஏனும் - கெட்டகாரியஞ் செய்வனாயினும், எம்பிமேல் - அவன்மேல், சீறி - கோபங்கொண்டு, என்மேல் எவிய பகழி என்னும் கூற்றினை எவல் - என்மேல் (இப்பொழுது நீ) செலுத்திய அம்பாகிய யமனைச் செலுத்தாதிருப்பாயாக, என்றான் - என்று (வாலி இராம பிராண) வரம்பேண்டினான்; (எ - று.)

எம்பிமேல் எவல் என்க. இதனால், வாலிக்குத் தம்பியினிடமுள்ள அன்பு விளங்கும். மனத்திற்குத் திருப்தியுண்டாகுமளவுங் கலைத்துக் கலைத்துச் சீர்

திருத்தி மிகவும் அழகியதாக எழுதக்கூடியதாகலால், சித்திரவடிவம், இராம-  
பிரானது அதிசௌந்தரியமுள்ள கீஜவடிவத்திற்கு ஒப்புமையாகக் குறிக்கப்  
பட்டது. இயற்கையுருவத்திற்குச் செயற்கையுருவத்தையும் செயற்கை யுரு-  
வத்திற்கு இயற்கை யுருவத்தையும் ஒப்புமைகுறித்தல் கம்பரியல்பாதலை இங்-  
னாலிற் பிறவிடங்களிலும் காணலாம். சுக்கிரீவன் இயல்பினால் எப்பொழு-  
தும் அறிவுநிலை கலங்கித் தீவினையிறற்பவனல்ல நென்பது, இரண்டா-  
மடியால் விளங்கும். இலக்காகக் குறிப்பிட்ட பிராணியைக் கொல்லுதலில்  
தவறாமை பற்றி, 'பகழியென்னுங் கூற்ற' எனப்பட்டது; உருவகம். புத்தி -  
புத்தி: மெலித்தல். (கஉஎ)

[வாலி இராமனை மற்றுமொருவரம் வேண்டீதல்]

கஉஅ. இன்னுமொன்றிரப்பதுண்டாலெம்பியையுற்பிமார்க்  
டன்முனைக்கொல்வித்தானென்றிகழ்வரேற்றடுக்கிதக்கோய்  
முன்முனேமொழிந்தாயன்றேயிவன்குறைமுடிப்பதையா  
பின்னவன்வினையின்செய்கையதனையும்பிழைக்கலாமோ.

(இ - ள்.) இன்னும் இரப்பது ஒன்று உண்டு - இன்னமும் (யான் உன்-  
னிடம்) வேண்டுவதொரு வர மிருக்கின்றது: (அது என்ன வென்றால்),—  
எம்பியை - என தம்பியை [சுக்கிரீவனை], உம்பிமார்கள் - உன் தம்பியர், தன்-  
முனை கொல்வித்தான் என்று இகழ்வரவல் - தனது தமையனைக் கொல்வித்-  
தவ னிவனென்று பழிப்பாராளுல், (அப்பொழுது அவர்களை), தக்கோய்  
தடுத்தி - தகுதியான சிறந்த குணங்களை யுடையவனே! (நீ) தடுத்தருள்  
வாய்; ஐயா - சுவாயி! இவன் குறை முன் முடிப்பது முனே மொழிந்தாய்  
அன்றே - இவனுக்கு ஆகவேண்டிய காரியத்தை முதலிற் பூர்த்திசெய்து  
கொடுப்பதாக முன்னமே (நீ உடன்பட்டு) அருளிச்செய்தாயன்றே; பின் -  
மற்றும், அவன் - அச்சுக்கிரீவன், வினையின் செய்கை அதனையும் பிழைக்கல்  
ஆமோ - ஊழ்வினப்பயனையும் தப்பமுடியுமோ? [முடியாதன்றே என்ற  
படி]; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

தக்கோய் - நடுவுநிலைமை முதலிய சற்குணங்களை யுடைய உத்தமனே  
யென்றபடி. வினையின் செய்கையதனைப் பிழைத்தல் - முற்பிறப்பிற் செய்த  
கருமங்காரணமாக நேருங் காரியத்திற்கு உள்ளாகாது விலகுதல். 'மற்றும்,  
வினைப்பயன் யார்க்கும் விலக்கவொண்ணாததலால் இவ்வனம் நேர்த்து விட்-  
டது' என்பது, ஈற்றடியின் கருத்து. இனி, முதலில் உடன்பட்ட பின்பு  
அவனது காரியத்தின் நிலைமையைப் பிழையாகக் கொள்ளுதல் தகுதியாகா  
தென்று உரைப்பாரு முளர். தன் முன் - தனது முன்பிறந்தவன்; முன் -  
காலவாகுபெயர் முனே - முன்னே; தொகுத்தல். (கஉஅ)

[வாலி இராமனுக்கு அனுமனைப்பற்றித் தகவுரைகூறல்.]

கஉக. மற்றிலெனெனினுமாயவரக்கனைவாலிற்பற்றிக்  
கொற்றவநின்கட்டந்துகுரக்கியற்றொழிவன்காட்டப்  
பெற்றிலென்கட்டத்சொல்லிற்பயனினைப்பிரிதொன்றேனு  
முற்றதுசெய்கென்றாலுமுரியனிவ்வனுமனென்றான்.

(இ - ன்.) கெந்நீர்வ - வெற்றியையுடையவனே! மற்று இலென் எனினும் - (எனக்கு) வேறொரு பேருதவி யெதனையுஞ் செய்யவல்லனல்லே னாயினும்,—மாயம் அரக்கனை வாலின் பற்றி நின்கண் தந்து - வஞ்சனையை யுடைய ராக்ஷஸராஜனான ராவணனை வாலினும் சுற்றியெடுத்து உன்னிடத் திற் கொணர்ந்து ஒப்பித்து, குரங்கு இயல் தொழிலும் காட்ட - ஒரு குரங்காகிய எனக்கு இயன்ற தொழிலையாயினும் செய்து காட்ட, பெற்றிலென் - பாக்கியம் பெருதவ னாயினேன்; கடந்த சொல்லின் பயன் இலை - நடந்து போன செய்திகளைச் சொல்லுதலாற் பயனில்லை; உற்றது செய்க என்றாலும் - ஆகவேண்டியதான இச்செயலைச் செய்வாயாக வென்று சொன்னாலும், பீறிது ஒன்று ஏனும் - வேறொரு செயலைச் செய்கவென்றாலும், (அதனைச் செய்த முடித்தற்கு), இ அனுமன் உரியன் - இந்த ஹனுமான் உரியவன், என்றான் - என்று (வாலி இராமனை நோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

முன்னிரண்டடிகளில், உம்மைகள் - இழிவு சிறப்பு, பின்னிரண்டடிகளில், உம்மைகள் - எண்ணுப்பொருளான. கடந்த - இறந்தகாலப் பலவின் பால் வினையாலணையும் பெயர். சொல் - முதனிலைத்தொழிற்பெயர்; இன - ஐந்தனுருபு, ஏது. 'செய்க' என்பது, 'பிறிதொன்று' எனறதனோடும் இயைக்கத் தக்கது. ஏன் - என்னின் என்பதன் மரூஉ. "கற்றார்முற் றோன்றா கழிவிரக்கம்" ஆதலாலும், அது கழிந்த நீகரு அணைகோலுதல்போல வீணாகுதலாலும், 'கடந்தசொல்லிற் பயனில்' என்றான். குரக்கியறறெழில்-விரைந்து தாவிச்சென்று பற்றி விடாப்பிடியாகக் கொணர்தல். (கடக)

[வாலி இராமனை நோக்கி மற்றுஞ் சிலகூறுதல்.]

கஉ௦ அனுமனென்பவனையாழியையநின்செய்யசெங்கைத் தனுரெனநினைதிமற்றென்றம்பிநின்றம்பியாக நினைதியோர்துணைவரின்றோரையவரிடையிண்டவ் வனிதைநாயக்கோடிவானினுமுபரந்ததோளாய்.

(இ - ன்.) ஆழி ஐய - சக்கராயுதத்தையுடைய தலைவனே! அனுமன் என்பவனை - ஹனுமானை, நின் - உனது, செய்ய - அழகிய, செம்மை - சிவந்த கையிலெந்திய, தனு என - வில்லப் போல, நினைதி - தவறாமல் விரைந்து பகையழித்து (உதவுபவனாக) நினைப்பாய்; மற்று - மற்றும், என் தம்பி - எனது தம்பியான சக்கிரீவனை, நின் தம்பி ஆக நினைதி - உன், தம்பியான இலக்குமணனைப் போலவே (மிக்க அன்புடன நினக்குக் குடறேவல்கள செய்பவனாக) நினைப்பாய்; இன்னோர் அனையவர் ஓர் துணைவர் இலை - இவர்கள் போன்றவர்களான துணையாயுதவுபவர் வேறில்லை; வானினும் உயர்ந்த தோளாய் - வானத்தைக்காட்டிலும் உயர்ந்த [மிகவுயர்ந்த] திருத்தோள்களை யுடையவனே! நீ—, ஈண்டு - இப்பொழுது, அ வனிதையை - அந்தப் பெண்ணை [சீதாபிராட்டியை], நாடி - (இவர்களைக்கொண்டு) தேடி, கோடி - பெறுவாய்; (எ - று.)

செய்ய - செவ்வியையுடைய. 'கின்தம்ப' என்றது - தகுதிபற்றி இலக்குமணனைக் குறித்து; "யாவர்க்குந்தொழுகுலமா மிராமனப்பின்பு பிறந்தானுமுள நென்னப் பிரியாதான்" என்று (அயோத்தியாகாண்டத்திற்) பரதன் கூறியது காண்க. வரிதா என்ற வடசொல்லுக்கு - கணவனை யடைபவனென்பது பொருள். கோடி - கொள் + இ: ட் - எழுத்துப்பேறு. இராம பிரான் திருமாலின் அவதாரமென்பதை யுணர்ந்தனனாதலால், 'ஆழியைய' என்று விளித்தான்; இனி, ஆழி - ஆஜ்ஞாசக்கரமுமாம். துணைவர் - உதவி செய்பவா. (கநக)

[பிறகு வாலி சுக்கிரீவனையணைத்துச் சீலகூறத்தொடங்குதல்]

கநக. என்றவறங்க்பமப்பிபினனரிருதனனிளவறன்னை  
வன்றுணைத்தடக்கைநீட்டிவாகுகின்னறமுனிமைந்த  
வொன்றுனக்குரைப்பதுண்டா லுறுதியுணர்ந்துகோடி  
குன்றினுமுயர்த்துதோளாய்வருந்தலையென்று கூறும்.

(இ - ன்.) என்று அவறகு இயம்பி - என்று (வாலி) அந்த இராமபிரானை நோக்கிச் சொல்லி,--பின்னர் - பின்பு. இருந்தனன் இளவல்தனனை - அருகிலிருந்தவனாகிய தனது தம்பியான சுக்கிரீவனை, வல் தட அணை கை நீட்டி வாகுகின்ன தழுவி - வலிய பெரிய (தனது) இரண்டு கைகளையும் நீட்டிச் சேர்த்து அணைத்துக்கொண்டு,--'மைந்த - பிள்ளாய்! உனக்கு உரைப்பது உறுதி ஒன்று உண்டு - உனக்கு (நான் இப்பொழுது) சொல்வதான நன்மையொன்று இருக்கின்றது; அஃது உணர்ந்து கோடி - அதனைக் கேட்டறிந்து மனத்திற்கொண்டு அறுட்டிப்பாய்; குன்றினும் உயர்ந்த தோளாய் - மலைகளேக்காட்டிலும் உயர்ந்துள்ள தோள்களையுடையவனே! வருந்தலை - (என் மாணத்திற்காக) நீ வருந்தாதே', என்று - அனறுசொல்லி, கூறும்-(மறமஞ்) சொல்வான்; (ஏ-று.)--அதனை, அடுத்த ஆறுகவிசுளிற காண்க ஆல்-அசை.

இருத்தல் - ஏங்கித்திகைத் திருத்தல். தமையன் தந்தையோடொப்பவனாதலால், மகனோடொப்பவனான தமபியை 'மைந்த' என்று விளித்தான். உறுதி - நிலையான நன்மையைத்தரும் மொழி, இத்தமொழி. (கநக)

[இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - சுக்கிரீவனுக்கு வாலி உறுதிகூறல்:

இதோபதேசம்]

கநஉ. மறைகளுமுனிவர்பா நுமலர்மிசையபனு மற்றைத்  
துறைகளின்முடி வுஞ்சொல்லுந்துணிபொருடுணிவிறுர்க்கு  
யறைகழலிராமனாகியறநெறிநிறுத்தவந்த  
திறையொருசங்கையின்றியெண்ணுதியெண்ணமிக்கோய்.

(இ - ன்.) எண்ணம் மிக்கோய் - ஆலோசனைமிக்கவனே! மறைகளும் - வேதங்களும், மற்றை துறைகளின் முடிவும் - மற்றைச் சாஸ்திரங்களின்

சித்தாந்தமும், முனிவர் யாரும் - எல்லாவிருடிகளும், மலர்மிசை அயனும் - தாமரைமல்லின்மீது வாழ்கின்ற பிரமனும், சொல்லும் - சொல்லுகின்ற, துணி பொருள் - தேர்ந்தபொருளாகிய பார்ப்பஹ்மந்தானே, அறம் நெறி நிறுத்த - தருமமார்க்கத்தை நிலைநிறுத்தச் செய்யும்பொருட்டு, அறை கழல் இராமன் ஆகி - ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலையுடைய இராமனாக அவதரித்து, துணிவில் தூக்கி - (அம்பெய்து பகைவரைத்) துண்டிக்கும் வில்லை யேந்திக் கொண்டு, வந்தது—; (இத்தனமையை), இறை ஒரு சங்கை இன்றி - சிறிதும் சந்தேகமில்லாமல், எண்ணுதி - மனத்திற்கொள்வாய்; (எ - று)

இறை - தூல். முடிவு - தேர்ந்தகருத்து. சொல்லும் துணி பொருள் - நிச்சயத்துச் சொல்லப்பட்ட பொருள். துணி வில் - வினைத்தொகை. சங்கை - ஸங்கா என்ற வடசொல்லின் விகாரம் இனி, 'இறை ஒரு சங்கை இன்றி' என்பதற்கு - தலைமையான ஒருசங்கத்தை [பூநீபாஞ்சஜநயத்தை] (இடக்கையில்) உடையனல்லாமல் என்று பொருள்கொண்டு, அதனை 'துணி வில்தூக்கி' என்றதனோடு இயைப்பினுமாம்; "சங்குறை கரத்தொரு தனிச் சிலைதரித்தான்" என்றார் பாலகாண்டத்திலும். இனி, துணிவின்தூக்கி துணி பொருள் என்று எடுத்து இயைத்து, தெளிவோடு ஆலோசித்து நிச்சயத்த பொருளைன்றலு மொன்று. 'இறை' என்பதற்கு-கையில் என்றும் பொருள் கூறலாம்; "இறை வளையாழ்த்தீஇ" என்ற சிந்தாமணியிற்போல, எண்ணம் மிக்கோய் - மிக்க ஆலோசனையை யுடையவனே யெனக். மிகுதி-சிறப்பின் மேலதமாம். தனனால் அழித்தற்கு அரிய பெரிய பகைவனைத் தவறாது அழிக்கவல்ல நலனுணைவனை நாடியடைந்த அருமையைத் தான பாராட்டியமை தோன்ற, 'எண்ணம் மிக்கோய்' என்று விளித்தான். (கருட.)

கருட., நிற்கின்றசெல்வம்வேண்டிநெறி நின்றபொருள்களெல்லாம் கற்கின்றவிவன் றமுமங்கருதுவவிவனைக்கண்டாய் பொற்குன்றமனையீதாளாய்பொதுநின்றதலைமைநோக்கி நென்கொன்றவளியேசாலுமிதற்கொன்றுமேதுவேண்டா.

(இ - ள்.) பொன் குன்றம் அனைய தோளாய் - பொன்மயமான மலையை [மகாமேருகிரியை]ப் போல மிகவுயர்த்து விளங்குகின்ற தோள்களையுடைய வனே! நிற்கின்ற செல்வம் வேண்டி - (அழியாமல எந்நாளும்) நிலைநிற்கின்ற முத்திச்செல்வத்தை யுடைய விரும்பி, நெறி நின்ற - அதரகுரிய (யோக மார்க்கம் முதலிய) வழிகளில் நின்ற, பொருள்கள் எல்லாம் - சிறப்புடைப் பொருள்களாகிய (வீடுபெறும் விருப்பமுள்ள) உயிர்கன்யாவும், இவன தன் நாமம் கற்கின்ற - இவ்விராமபிரானுடைய திருநாமத்தை ஐபிக்கின்றன; இவனை கருதுவ - இவனைத் தியானிக்கின்றன; கண்டாய் - (இதனை) உணர்வாய்; பொதுநின்ற தலைமை நோக்கின - (இங்ஙனம் விசேஷமாகவன்றி) ஸாமான்யமாக இவனிடத்துள்ள சிறப்பைப் பார்த்தாலும், (அதற்கு), என கொன்ற வலியே சாலும் - என்னைக்கொன்றிட்ட ஆந்த வலிமையே சாஹி போதும்; இதற்கு ஒன்றும் ஏது வேண்டா - இதனைக்காட்டிலும் மேலான ஸரணமொன்றும் (அதனைச்சாதித்தற்கு) வேண்டுவதில்லை; (எ - று.)

முத்தி, நித்தியமான ஐசுவரிய மாதலால், 'நிற்கின்ற செல்வம்' எனப் பட்டது. அதனைவேண்டிநின்ற பொருள்கள் - முழுக் கூடக்களீன ஆத்மங்கள். உடம்பையும் உயிரையும் வேறுபிரித்துக்கூறுமிடத்து அஃறிணையாகக் கூறுதல் இலக்கண மாதலால், 'பொருள்களெல்லாம் கற்கின்ற கருதுவ' எனப்பட்டன. நெறி - ஞானம், யோகம், பகதி, பிரபத்தி என்ற உபாயங்கள். கண்டாய் - தேற்றம். நிற்கின்றசெல்வம்வேண்டி நெறியின்றபொருள்களெல்லாம் கற்கின்ற இவனதன்நாமம் - "கற்பா ரிராமபிரானையல்லால் மற்றுங்கற்பரோ, புறபாமுதலாப் புலவெறும்பாதி யொன்றினறியே, நற்பால யோத்தியில்வாமுஞ் சராசரம்முற்றவும், நபாலுக்கும்த்தனன் நான்முகனார் பெற்றநாட்டுளே" எனாரர் நமமழ்வாரும். தலைமை - முதனமை. (கடந)

கிணை. கைதவமியற்றியாண்டு கழிப்பருங்கணக்கிரீமை

வைகலும்புரிந்துளாருமவா னுயாநிலைபைவள்ள

லெய்தவாபெறுவவரன ருலிணையடியிற்றைஞ்சியவல்

செய்தவாபெறுவதையாசெப்பலாகதன்மைத்தாரீமா.

(இ - ள்.) ஐயா - அப்பா! கைதவம் இயற்றி - வஞ்சனையைச் செய்து, யாண்டும் கழிப்பு அருக கணக்கு இல தீமை - எவ்விடத்துந் தீர்த்துக்கொள்ளுதற்கு அருமையான எண்ணிறந்த பாவச்செயல்களை, வைகலும் புரிந்து உளாரும் - நான்தோறும் செய்துள்ளவர்களா யிருந்தாலும், வளநல் எய்தவா - வரையாதருளியல்பினனான இராமபிரானை அம்பெயது கொல்லப்பட்டவர், வான உயர் நிலையை பெறுவா - மிகவுயர்ந்த தானத்தை [பரமபதத்தை]ச் சேர்வர், என்றால்—இணை அடி இறைஞ்சி ஏவல் செய்தவர் பெறுவது - (அவனது) உபயபாதகங்களை வணங்கி (அவனுக்கு)க்குற்றேவல் செய்தவா முத்திபெறுவது, செப்பல ஆம் தனமைத்து ஆமோ - சொல்லவேண்டிய தன்மையைபுடையதாகுமோ? [அன்றெனறபடி]; (எ - று.)

எம்பெருமானுக்கும் பிறர்க்கும் துரோகஞ்செய்து எண்ணில்லாத தீவினைகளையியற்றியவர்களும் அப்பெருமானுற கொல்லப்படுவாராயின் அத்தண்டனையினால் தமது தீவினைகளெல்லாந்தீர்த்து முத்திபெறுவ ரென்றால், அவனது இரண்டு திருவடிகளையும் நமஸ்கரித்துப் பம்பத்தி விசுவாசக் களுடன் அவனுக்குக் குற்றேவல்செய்தொழுகியவர் முத்திபெறுவ ரென்பது சொல்லவேண்டியதுமுண்டோ? எனபதாம்; தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி; "பொருளொன் றுணர்க்கத் தண்டாபூபிகை, வழக்கால் மற்றொரு வன்பொருள தோனறல், தொடர்கிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணியே" என அதனிலக்கணக் காண்க. யாண்டும் கழிப்பு அருமை - புண்ணியதீர்த்த ஸ்நானம் ஸ்தலயாத்திரை முதலியவற்றிலும் தீர்க்கவொண்ணாதனவாதல்; மிகக்கொடியன வென்க. யாண்டும் - எப்பொழுதும் எனினுமாம். நல்லோர்க்கேயன்றித் தீயோர்க்கும் லிணையினைததையும் தீர்த்து வீடுதந்தருளும் பரமோதாரனாதலால், 'வள்ளல்' என்றார். (கடச)

கநடு. அருமையென் விதியினுரேயுதவுவானமைந்தகாலே  
யிருமையுமெய்தினுய்மற்றினிச்செயற்பாலதெண்ணின  
றிருமறுமார்பனேவலசெனையிற்சேர்த்திச்சிந்தை  
யொருமையினிமுவிமும்மையுலகினுமுயர்தியன்றே.

(இ - ன்.) விதியினுரே - ஊழ்வினையானே, உதவுவான் அமைந்த காலே  
அணைசெய்தற்குப் பொருந்திய பொழுது, அருமை என - அடைதற்கு அரு  
மையானது யாதுஉளது? [எதுவுமில்லை யென்றபடி]; (ஆகவே), இருமையும்  
எய்தினுய் - இம்மைமறுமையின்பங்களை யெல்லாம் நீ அடைந்தாய்; இனி  
செயல்பாலது எண்ணின் - இனிமேல் நீ செய்யவேண்டியது யாதென்று  
ஆலோசிக்குமிடத்து, திருமறுமார்பன் எவல்செனையின சேர்த்தி -  
இலக்குமியையும் ஸ்ரீவதஸமென்னும் மறுமையும் திருமார்பிலுடையவனான  
திருமாலாகிய இவவிராமனது கட்டளையைத் தலைமேற்கொண்டு, சிந்தை  
ஒருமையில் நிறுவி - மனத்தை (ச் சஞ்சலப்படாதபடி அக்குற்றேவல செய்த  
லாகிய) ஒருதனமையிலே நிற்கச்செய்து, மும்மை உலகினும் உயர்தி -  
மூன்று உலகங்களினும் மேம்படுவாய்; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றகை,  
மற்று - வினையாற்று; அசை யெனினுமாம்.

உனக்கு ஆகூழ்வந்து வாய்த்ததாதலாற் பெறுதற்கரியதெதுவுமில்லையெ  
ன்பது, முதலடியின் பொருள். அது எவராலுந் தடுத்தற்கரிய பெருவலியின  
தென்பது, வெளிப்படை. உயாததிக்கொண்டாடுவான, 'விதியினுர்' என்று  
உயாதிணைப்பலர்பாலாற கூறினன்; திணைவழுவமைதி. இனி, விதியினு -  
தெய்வம் என இராமபிரானை குறித்ததுமாம். இன் - சாரிபை. உதவுவான் -  
எச்சம். சென்னியிற் சேர்த்துதல் - சிரஸா வஹித்தல். ஒருமையில் நிறுவி -  
இறையுணர்வில் நிறுத்தி யெனினுமாம். மும்மையுலகினும் உயர்தி - மூன்று  
உலகங்களிலுமுள்ள உயரிகளெல்லாவற்றினும் மேன்மையுடையக் கடவாய்.

கநக. மதவியல்சுரக்குச்செய்கைமயர்வொடுமாற்றிவள்ள  
லுதவியையுன்னியாவியுற்றிடத்துதவுகிறி  
பதவியையெவாக்குநலகுமபண்ணவன்பணித்தயாவஞ்  
சிதைவிலசெய்துநொய்திற்பீர்வருமபிறவிதீர்தி.

(இ - ன்.) மத இயல் - மடமை மிக்க, குரங்கு செய்கை - வானரவியற்  
கையையும், மயாவொடு - மயக்கத்தையும், மாற்றி - ஒழித்து, வள்ளல் உத  
வியை உனனி - வரையாதருளுமியலபின்னான இராமபிரான (உனக்குச்)  
செய்த உதவியை (மறவாமல்) உன்னத்திறகொண்டு, உற்ற இடத்து ஆவி உதவு  
கிறி - (அவனுக்காக) வேண்டியசமயத்தில் (உனது) உயிரையும் கொடுக்க  
கடவாய்: (மற்றும்), எவர்க்கும் பதவியை நல்கும் பண்ணவன் பணித்த யாவும்  
சிதைவு இல் செய்து (எல்லார்க்கும்) உயாகதியை அளித்தருளுகின்ற முதற்  
கடவுளான அவவிராமபிரான கட்டளையிட்ட செயல்களை யெல்லாம் கெடா  
தனவாகச் செய்து, நொய்தின தீரவு அரும பிரவு தீர்தி - எளிதில் நீங்கு  
தற்கு அரிய பிறப்புக்கள் எளிதில் நீங்கப்பெறுவாய்; (எ - று.)

‘மத’ என்பது மடமையுணர்ந்துவதோர் உரிச்சொல்லாதலை, “மதவே மடனும் வலியு மாகும்” என்ற தொல்காப்பியத்தா லுணர்க; இது உதரச் சாரிபைபெற்று ‘மதவு’ எனவும் நிற்கும்; “பதவு மேய்ந்த மதவுநடை எல்லான்” எனக் காண்க. குரக்குச்செய்கை - திரிகரணங்கன்’ வரம்புடந்த விரைவையும் சஞ்சலத்தையும் அடைதல். மயர்வு - இயற்கைப்பேதைமை யாலும் மதுபானத்தாலும் மனம்மயங்குதல், ஒன்றைப் பிரிதொன்றாகத்துணிதல்; ஒடு - எண்ணொடு. உன்னி - கருகி. உற்றஇடத்து - ஆபத்து நோந்தபேர்து, இடைபூறுஉற்றவிடத்து உற்றிடம் - தொகுத்தல். உதவுகின்றி என்ற வல்லொருமைமுற்றில், கில் - ஆற்றலுணர்ந்தும் இடைநிலை. ‘நெய்தின்’ என்றது, ‘தீர்வரும்,’ ‘தீர்கி’ என்னும் இரண்டினோடும் இபையும். சிதைவில - முற்றெச்சம். பதவி - இங்கே, பரமபதம். பிறவிதீர்தல் - முத்திபெறுதல். (கடக)

கக௭. அரசியற்பாரம்பூரித்தயர்ந்தனைபிகழாதையன்

மரைமலர்ப்பாதநீங்காவாழு கிமன்னரென்பா

ரெரியன்ற்ருரியாரென்றேயெண்ணு கியெண்ணம்பாவும்

புரிசிசிறந்திமைகுற்றம்பொறுப்பரென்றெண்ணவேண்டா.

(இ - ள்.) அரசு இயல் பாரம் - இராச்சியபாரத்தைப் பெற்ற மகிழ்ச்சியால், பூரித்து - மனம்மிதக்களித்த, அயர்ந்தனை இகழாது - அறிவுகெட்டு (இராமபிரானை) இகழ்ச்சி செய்யாமல், ஐயன் மரை மலர் பாதம் நீங்கா வாழுதி - அப்பெருமானுடைய தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை விட்டு நீங்காமல் வாழக்கடவாய்; மன்னர் என்பார் எரி அனர்கு உரியார் என்றே எண்ணுதி - அரசர்கள் பற்றிப்பெரிசின்ற நெருப்பை உவமை கூறதற்கு உரியவர்க ளென்றே நினைப்பாய்; எண்ணம் யாவும் புரிதி - (அஞ்ஞன்ம் நினைத்து அஞ்சியொழுதிச் சக்கரவர்த்தித்திருமகனாகிய அப்பெருமான்) நினைத்த காரியங்களை யெல்லாம் (குறிப்பறிந்து) செய்யக்கடவாய்; சிறு அடிமை குற்றம் பொறுப்பர் என்று எண்ணவேண்டா - (அரசர்கள்) சிறிய அடிமைகளின் பிழைகளைப் பொறுப்பரென்று நினைக்கலாகாது; (எ - று.)

“அனையுறைபாம்பு மரசும் நெருப்பும், முழையுறைபேரமு மென்றிவை நான்கும், இளைய எளிப பயின்றன வென்றெண்ணி, இசுழி விழக்கந்தரும்” என்ற ஆசாரக்கோவையும், “அகலா தணுகாது தீக்காய்வார்போல்க, இகல் வேந்தாச்சேர்ந்தொழுதுவார்”, “இளையரினமுறைய ரென்றிகழார் சின்று, ஒளியோ டொழுதப்படும்,” “பழைய மெனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யுங், கெழுதகைமை கேடுதரும்” என்ற திருக்குறட்பாக்களும், ‘அவன்பொறுது செறும்பொழுதின் அப்பழமைநோக்கிக் கண்ணோடாது உயிரை வெனவுதலான், அவன் வேண்டாதன செய்தற்கு ஏதுவாய கெழுதகைமை கேடுதருமென்றார். இவைமுன்றுபாட்டானும், பொறுப்பரென்று அரசர்வெறுப்பன் செய்யற்க வென்பது கூறப்பட்டது’ என்ற பரிமேலழகருரை வாக்கியங்களும், “கைவரும்வேந்தன்மக்கென்றுகாதலித்த, செவ்வீதெரியாதுரையற்க -



ஒவ்வொருகால், எண்மையனேனு மரியன் பெரிதம்மா, கண்ணினுள்வெயர்ப்  
பினன்" என்ற நீதிநெறிவிளக்கமும், 'அரசரும் நெருப்பும் பாம்பும் சரி'  
என்ற பஞ்சுதந்திரமும் காண்க அயர்ந்தனை - முற்றெச்சம். மறை - முதற்  
குறைவிகாரம். \* அன்ரு - அனலென்றற்கு அடிமை - அடிமையானவர்;  
உயர்தினைப்பொருள்தரும் அஃறினைச்சொல். வேண்டா - வேண்டும் என்ற  
விபங்கோள்முற்றின் எதிர்மறை. (கஉஎ)

[சுக்கிரீவனை வாலி இராமன்சைவதில் ஒப்பித்தல்.]

கஉஅ என்னவித்தகையவாயவறு திகளாயவழமேங்கும்  
பின்னவற்கியம்பிநின்றபேரொழிலானநோக்கி  
மன்னவர்க்கரசன்மைந்தமற்றிவன்சுற்றத்தோடு  
முன்னடைக்கலமென்றுந்தியுயர்கரமுச்சிவைத்தான்.

(இ - ள்.) என்ன - என்று, இ - தகைய ஆய - இத்தன்மையனவான,  
உறுதிகள் யாவும் - இத்தங்களை யெல்லாம், ஏங்கும் - பின்னவற்கு இயம்பி -  
(தன்மாணத்திற்காக) ஏக்கமடைகின்ற தன்மப்பியான சுக்கிரீவனைநோக்கிக்  
கூறி, — (பிரகு வாலி), — நின்ற பேர் எழிலான நோக்கி-எதிரில்நின்ற மிக்க  
அழகையுடையவனை ஸ்ரீராமபிரானைப் பார்த்து, 'மன்னவர்க்கு அரசன்  
மைந்த - (தசரத) சக்காவர்க்கியின் திருக்குமாரனே! இவன் - இந்தச்சுக்கிரீ  
வன், சுற்றத்தோடும் - (தனது) உறவினத்துடனே, உன் அடைக்கலம் -  
உனது அடைக்கலப்பொருளாவன்', என்று - என்றுசொல்லி, உந்தி - (அச்  
சுக்கிரீவனை இராமபிரான்பக்கல்) செலுத்தி, உயர் கரம் உச்சி வைத்தான் -  
உயரவெடுத்த (சன்) கைகளை(த்தனது) சிரமேற்கொண்டு நமஸ்காஞ்செய்  
தான்; (எ - று) — மற்று - அசை.

எங்குதல் - இரங்குதல். நின்ற பேரொழிலான் - என்றும் மாறாமல் நிலை  
நின்ற மகாசௌந்தரியத்தையுடையவனெனினுமாம். மன்னவர்க்கு அரசன் -  
அரசர்க்கு அரசன், ராஜராஜன். சுற்றம் - பந்துவர்க்கம்; நட்பினமும், பரி  
ஜனமும், இதில் அடங்கும். அடைக்கலம் - பாதுகாக்கத்தக்க பொருள்.  
உந்தி - தன்னால் தழுவுப்பட்டிருந்த சுக்கிரீவனை இராமன் முன்னிலையிற்  
சேர்த்து என்க; 'உயர் கரம் உச்சிவைத்தான்' என்பதற்கு - (அவலிராம  
பிரான் இச்சுக்கிரீவனைத் தான்பாதுகாப்பதாக உடன்பட்டு அடைக்கலமாக  
ஏற்றுக்கொண்டருளின நென்பதற்கு அறிகுறியாகுமாறு அப்பெருமானது  
சிறந்த வலக்கையைப்பிடித்து (இச்சுக்கிரீவனது) தலையின்மேல் வைத்தன  
னென்று உரைப்பாரு முனா. பின்னவன் - பின்பிறந்தவன். (கஉஅ)

[பிறகு வாலி சுக்கிரீவனைக்கொண்டு அங்கதனை வநவித்தல்.]

கஉக. வைத்தபினுரிமைததம்பிமாழுகநோக்கிவல்லே  
யுய்த்தனைகொணர்தியுன்றேங்கருமகனையென்ன  
வத்தலையவனையேனியழைத்தவினைணுந்தானென்ப  
கைத்தலத்துவாரிரீரைக்கலக்கினுன்பயந்தகாளை.

(இ - ன்.) வைத்த பின் - (இவ்வாறு உயர்காந்தை உச்சி) வைத்தபின்பு, உரிமை தம்பி மா முகம் நோக்கி - உரிய அன்பிற்கு இடமான தன் தம்பியாகிய சுக்கிரீவனது அழகிய முகத்தைப் பார்த்து, 'உன் தன் ஒங்கு அரு மகினை - உன்னுடைய சிறந்த அருமையான புதல்வனை [அங்கதனை], வல்லே, உய்த்தனை கொணர்நி - விரைவில் இங்கு அழைத்துக் கொண்டு வருவாய்,' என்ன - என்று சொல்லி, அ தலை அவனை ஏவி - அவ்வங்கதனிருந்த இடத்திற்கு அச்சுக்கிரீவனை அனுப்பி, அழைத்தவன் - (அவனைக்கொண்டு அங்கதனை) அழைத்ததனால், கைத்தலத்து உவரி நீரை கலக்கினான் பயந்த காரை அணைந்தான் - தன்கைகளாற் கடலைக் கடைத்தவனான வாலி பெற்ற குமாரனாகிய அவ்வங்கதன் அங்கு வந்து சேர்ந்தான்; (எ - று) - என்ப அசு.

அங்கதன் - வாலிக்குத் தாரையினிடம் பிறந்த புதல்வன். தம்பியினிடம் தான் கொண்ட அன்புரிமையால் ஒற்றுமை நயப்படுத்தி, 'உன் தன் மகினை' என்றான்; இதுவரையில் யான் பாதுகாத்ததுபோலவே இனி நீ அவனைக் காக்கவேண்டுமென்று குறிப்பித்தற்கு இவ்வாறு கூறினானாம். அத்தலை - அவ்விடம்; அப்பொழுது எனினுமாம். இலக்கணையாய் 'உவரி' என்பது பாற்கடலையும், 'நீர்' என்பது - பாலையும் குறித்தன. 'நந்தை யொப்பான் கைத்தன்' என்றபடி வாலிபோலவே பலபராக்கிரமங்கள் சிறந்தவனாகத் தென்பது தோன்ற, 'கைத்தலத்து வரிநீரைக் கலக்கினான் பயந்த காரை' என்றார். காரை - இவ்வெருது போன்ற இளவீரன்; உவமையாகுபெயர்: நடை வலிமை கார்ப்பிரியங்களால் உவமை. மா முகம் - கம்பீரமான முகம், பொலிவு பெறும் முகம். உய்த்தல் - செலுத்தல். (கடக)

[வந்த அங்கதன் வாலியைக் காணுதல்.]

கசு0. சுடருடைமதிய மென்னத் தோன்றினன்றோன்றியாண்டு  
மிடருடையுள்ளத்தோரையெண்ணினுமுணர்ந்திலாதான்  
மடருடைநறுமென் சேக்கைமலையன்றியுதிரவாரிக்  
கடரிடைக்கிடந்தகாதற்றாதையைக்கண்ணிற்கண்டான்.

(இ - ன்.) இடர் உடை உள்ளத்தோரை - அன்புள்ள மனத்தையுடைய வரை, யாண்டும் - எவ்விடத்தும் [எப்பொழுதும்], எண்ணினும் உணர்ந்திலாதான் - மனத்தினால் அறிந்து மில்லாதவனான அங்கதன், சுடர் உடை மதியம் என்ன தோன்றினன் - ஒளிபெயுடைய பூர்ணசந்திரன் (உதித்தார்) போல அங்கு வந்து சேர்ந்தான்; தோன்றி - (அங்கனம்) வந்து, - மடர் உடை நறு மெல் சேக்கை மலை அன்றி - பூவிதழ்களினு லாகிய வாசனை வீசுகின்ற மெனமையான படுக்கையாகிய மலையினமீ தன்றி, உதிரம் வாரி கடர் இடை - இரத்தப்பெருக்காகிய கடலினிடையே, கிடந்த - படுத்திக் கொண்டிருக்கின்ற, காதல் தாதையை - அன்புக்கு உரிய தன்மையான வாலியை, கண்ணின் கண்டான் - கண்களாற் பார்த்தான்; (எ - று.)

வாலியின் அரசாட்சியின்பே ழிருந்த கிஷ்கிந்தாபுரி முழுவதிலும் எப்பொழுதும் எவரும் எக்காரணத்தாலேனும் வருத்தமுற்றதில்லையாகவே, அங்கதன் பிறந்த என்முதல் அன்புமுற்ற மனத்தவரைக் கண்களாற் பார்த்தில

இதனால், இடருடையுள்ளத்தோர் இன்னவாறிருப்பொன்று மனத்தினு லுணர்ந்தானுமில்லை யென்க. 'எண்ணினும்' என்ற உம்மை - இறந்தது தழு விய எச்சத்தோடு, இழிவு நிறப்பு சுடருடைமதி - கலைகள்நிறைந்த சந்திரன். அம் - சாரியை. இனி, 'தோன்றினன்' என்பதைப் பெயராகக்கொண்டு, (வாலியினுற் கடையப்பட்ட பாற்கடலினின்று) ஒளியுள்ள சந்திரன் (தோன் றினுற்)போல (வாலியின் மகனாய்த் தாரையினிடமிருந்து) தோன்றியவனு ன அங்கதனென்று உரைத்தலு மொன்று. வாலி மேனிநிறத்தினுற் சந்திரன் போல்வனென்பது, மராமர்ப்படலத்தின் அள-ஆஞ் செய்யுளிற் கூறப்பட்ட து; இனி வரும் அடுத்த செய்யுளிலும் காண்க. தந்தையொடொப்பான் மைந்தனுதலால், இங்கு அங்கதனுக்குச் சந்திரனை உவமைகூறினர். மடருடை நறுமென் சேக்கை - புஷ்பசயநம், மலர்ப்பள்ளி. இனி, மடர் உடை-பூவிதழ் களையுடைய [அதாவது - காம்பரிந்தமலர்களை மேலே பரப்பிவைக்கப்பெற்ற] என்றும் பதப்பொருள் கூறலாம் அப்படுக்கையின் உயர்வுபற்றி 'மலை' என் னார், உதிரவாரி-செந்நீர். இயல்பாக மிகவுயர்ந்த மலர்ப்பள்ளியின்மீது பள்ளி கொண்டிருத்தலைவிட்டுப் புதுமையாக இரத்தவெள்ளத்தினிடையே விழுந்து கிடந்த தாதையைக் கண்டன னென்க; மலையீது படுப்பதைவிட்டுக் கட லிடையே கிடந்தனன். மனத்தினுற் காணுதலும் உனதாதலின், அதனி னின்று பிரித்தற்கு 'கண்ணிற்கண்டான்' என்றார். துன்பங்கொண்ட மன முடையவரெவரையும் எங்கும் எப்பொழுதும் மனத்தினுலும் அறியாதவ னான அங்கதகுமாரன் இரத்தக்கடலிற்கிடந்து மிகவுருந்துகின்ற உள்ளத்தை யும் உடையுமுடைய தனது பிராணபதமான தந்தைமைத் தன்கட்புலனாகக் கண்டானென, இரக்கத்தோன்றக் கூறினர். தாதை - தாத என்ற வடசொல் லின் விகாரம். மடல் கடல் என்பன - எதுகை நோக்கி, மடர் கடர் என லகராகரப்போலி பெற்றன; பந்தர், சாம்பர் என்பன போல (கசு0)

[கண்ட அங்கதன் வாலியின்மேல் விழுகல்.]

கசக. கண்டனன் னுழி நீருங்குரு திபுங்கலைமலைக்

குண்டலமலம்புகின்ற குவவுத் தோட்குரிசிறிங்கண்

மண்டலமுலகில்வந்துகிடந்ததம்மகியின்மீதா

விண்டலந்தன்னினின் றோர்மீன் விழுந்தென்னவீழ்தான.

(இ - ன்.) கலை மலை - சூரிய சந்திரர்போல, குண்டலம் அலம்புகின்ற - குண்டலமென்னுங் காதணி அசைந்து விளங்கப்பெற்ற, குவவு தோள் - திரண்ட தோள்களையுடைய, குரிசில் - அங்கத குமாரன், —கண்டனன் - (அவ்நன் தந்தையைப்) பார்த்து, —கலுழி நீரும் குருதியும் - (தன்கண்களி னின்று பெருகுகின்ற) கலக்கமுள்ள கண்ணீரும் இரத்தமுமாய், திங்கள் மண்டலம் (விண்டலந்தன்னினின்று) உலகில் வந்து கிடந்தது - சந்திரமண் டலம் வானத்திலிருந்து நிலவுலகத்தில் வந்துவிழுந்து கிடந்ததாக, அ மதி யின்மீது ஆ - அந்தப் பூர்ணசந்திரன்மேலே விண்டலந்தன்னினின்று ஓர் மீன் விழுந்து என்ன - வானத்திலிருந்து ஒருநகரத்திரம் விழுந்தாற்போல, வீழ்ந் தான் - (தரையில் விழுந்து கிடக்கின்ற அந்த வாலியின்மேல் தான் சோகத் தால்) விழுந்திட்டான்; (எ - று.)

கலுழிரீர் - கலங்கல்ரீர்; கலுஷீ என்ற வடசொல்லின் விகாரம். சோக மிகுதியாற் கண்ணீரோடு குருதியும் கண்களினின்ற வெளிப்பட்டது. இலக் கணையால், 'காலே' என்பது - காலையில் உதித்துவிளங்குஞ் சூரியனையும், 'மாலே' என்பது - மாலையப்பொழுதில் உதித்துவிளங்கும் பூர்ணசந்திரனையும் குறித்தன. ஒளிமிகுதியும் வட்டவடிவம்பற்றி, சூரியசந்திர மண்டலங்கள் - குண்டலங்கட்கு உவமை. இனி, காலே மாலே என்றவற்றை உதயபர்வதம் அஸ்தமபர்வதம் என்றுகொண்டு, அவற்றைத் தோள்கட்கு உவமையாக்கி யுரைத்தலுமாம். ஆ - ஆக என்பதன் விகாரம்; இதனை இங்கு அசையென் னலாம். மீன் - விண்மீன். முன்னிரண்டடிகளில் உவமையணியும், பின் னிரண்டடிகளில் தந்திரப்பேற்றவணியும் சேர்ந்ததனால், சேர்வையணி. 'கால' என்று பாடமோதி, காலையாறுபோல நீர்ப்பெருக்கையும் இரத்தத் தையும் (கண்கள்) தொடர்ச்சியாய்ச் சாரியவென்று உரைப்பாரு முளர்; மாலே - இடையறாத தொடர்ச்சிக்கு இலக்கணை. காதிலணிந்த குண்டலங்கள் தோளளவுந் தொங்குதலால், 'குண்டலமலம்புகின்ற குவவுத்தோன்' என்றார். சூரிசில் - பெருமையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர். (கசஉ)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - வாலியைக்குறித்து அங்கதன் புலம்பல்.]

கசஉ. எந்தையேயெந்தையேயியில்வெழுதிரைவளாகத தியார்க்குஞ்  
சிறந்தையாற்செய்கையாலோதி வினைசெய்திலாதாய்  
நொந்தனையதுதானிற் கந்முக் கொக்கக்கூற்றம்  
வந்ததேயன்றோவஞ்சாதாரதன்வலியைததீர்ப்பார்.

(இ - ள்.) எந்தையே எந்தையே - எனதந்தையே! எனதந்தையே!!

இ எழு திரை வளாகத்து - மேலெழுதின்ற அலைகளை யுடைய கடல் சூழ்ந்த இங்கிலவுலகத்திலு, யாாககும் - எவாககும், சிறந்தையால் செய்கையால் ஓர் தீவினை செய்திலாதாய் - மனத்தினாலும் செய்கையினாலும் ஒருதீங்கையுஞ் செய்யாதவனே! நொந்தனை - (அகவனமிருந்தும் நீ இவ்வாறு) அன்பமடைந் தாய்!! அது தான் சிற்க - அது அப்படியிருக்கட்டும்; நின் முகம் கோக்கி கூற்றம் வந்ததே அன்றோ - உனது முகத்தைப் பார்த்தும் (அஞ்சாமல்) யமன் (உன்னிடத்திலும்) வந்துவிட்டதேயன்றோ; (இனி), அஞ்சாது அதன் வலியை தீர்ப்பா ஆர் - அச்சங்கொள்ளாமல் அதன்வலிமையை யொழிக்கவல்ல வர் வேறு யாவருளர்! [ஏவருமிலலை யெனறபடி]; (எ - று.)

'எந்தையே எந்தையே' என்ற விளியடுக்கு, புலம்பப்பற்றி வந்தது. எழுதிரை - வினைத்தொகையன்மொழியாய், கடலைக்குறித்தது. இனி, 'எழு திரை' என்பதைப் பண்புத்தொகையாகக்கொண்டு, எழுகடல்கள் சூழ்ந்த நிலவுலக மென்றலுமாம்; இப்பொருளில், திரை - கடலுக்குச் சின்னையாரு பெயர். வளாகம் - சூழப்பட்ட இடம். திரிகரணங்களுள் ஆதிகாரணமான மனத்தையும், பிற்பட்ட காரியமான செய்கையையும் கூறவே, இடைப் பட்டதான சொல்லினாலும் எவர்க்குந் துன்பஞ் செய்யாதவனென்பது போத ரும். சிறந்தையால் தீவினைசெய்தல் - பிறர்க்குத் தீங்குசெய்யுமாறு மனத்தி னால் நினைத்தல். 'நொந்ததென்' என்றும், 'வலிமைதீர்ப்பார்' என்றும் பாடமுண்டு. (சசஉ)

கசக. தறையடித்ததுபோற்றீராததகையலித்திசைகடாங்குங்  
கறையடிக்கழிவுசெய்தகண்டகனெஞ்சமுன்ற  
னிறையடிக்கோலவாலினிலைமையையுன் னுந்தோறும்  
பறையடிக்கின்றதந்தப்பயமறப்பறந்ததன்றே.

(இ - ன்.) தறை அடித்ததுபோல் - ஆணியடித்தாற்போல, தீரா தகைய - இடம் விட்டுப் பெயராததன்மையை யுடையனவாக, இ திசைகள் தாங்கும் - இந்த எட்டுத் திக்குக்களையும் (கீழிருந்து) தாங்குகின்ற, கறை அடிக்கு - (எட்டுத் திக்கு) கஜங்களுக்கும், அழிவுசெய்த - தோல்வியை விளைத்த, கண்டகன் - கொடியவனான இராவணனது, நெஞ்சம் - மனம், உன்தன் நிறை அடி கோலம் வாலின் நிலைமையை உன்னும்தோறும் - உனது பருத்த அடியை யுடைய அழகிய வாலின் தன்மையை நினைக்கும்பொழுதெல்லாம், பறை அடிக்கின்றது - பறையடிக்கின்றதுபோலப் படபடவென்று துடிதுடிக்கின்றது; அந்த பயம் - அந்த அச்சம், அற பறத்தது அன்றே - (இப்பொழுது நீ இறத்தலால் இனி) முழுவதும் போய்விட்டதன்றே! (எ - று.)

திசைகள் தாங்கும் கறையடி - எட்டுத் திசைகளிலும் கீழிருந்து நிலவுலகத்தைத் தாங்கும் யானைகள். 'தறையடித்ததுபோல் தீராததகைய' என்றது - அவயானைகள் இடம் விட்டுப் பெயராமல் ஒரு நிலையில் நிற்கற்கும், நிலவுலகம் எட்டுத்திசையிலும் நிலைபெயராமைக்கும் உவமையாகத் தக்கது. கறை அடி - உரல்போன்ற கால்களை யுடையது என உவமைத்தொகையன்மொழியாய் யானையைக் குறிக்கும். திக்கஜங்களை இராவணன் வென்றது, திகழுவியசகாலத்தி லென்க. கண்டகம் - வடசொல்: முன்; அது போலப் பிறர்க்கு உபத்திரவஞ் செய்பவன், கண்டகன். இராவணனை வாலிவாலினாற் கட்டி வலியடக்கிக் கர்வபங்கஞ் செய்தது, மராமரப்படலத்தின் எக, அக-ஆஞ் செய்யுன்களிற் கூறப்பட்டது; உத்தரகாண்டத்து வாலிவாலாற்கட்டுண்ட படலத்திற் பரக்கக்காணலாம். ஆகவே, இராவணன் அவ்வாலியினது வாலின் வலிமை நிலையை நினைக்குந்தோறும் அச்சத்தால் அவன்மனம் மிகத் துடிக்கின்றதென்க. பறையடித்தல் இப்பொருளதாலை, "பந்தடிக்குந்தோறும் நெஞ்சம் பறையடிக்கின்றது" எனச் சடகோபார்த்தாடியிலும், "இருவர்மாமனமும் பறையறைத் தயர்வுடனெங்க" என வில்லிபுத்தூரார் பாரதத்திலும் காண்க; "நெஞ்ச பறைகொட்ட" என்றார் பிறரும். பயம் - வடசொல். 'கறையடிக்கழிவுகண்ட', 'நினைபுந்தோறும்' என்பன, பாடாந்தரம். (கசக)

கசச. குலவரைநேமிக்குன்றமென்றவா னுயர்ந்தகோட்டின்  
நலைகளுநின்பொற்றாளிற்றழும்பினித்தவிர்த்தவன்றே  
மலைகொளுமரவுமற்றுமதியமும்பலவுந்தாங்கி  
யகைகடல்கடையவேண்டினுரினிக்கடைவரையா.

(இ - ன்.) ஐயா - அப்பா!—குலம் வரை - (அஷ்ட) குலப் புவதங்கள், நேமிக்குன்றம் - சக்கரவானகிரி, என்ற - என்று பெயர் சொல்லப் பட்டு, ஶான் உயர்ந்த - ஆகாயத்தையளாவி யுயர்ந்துள்ள, கோட்டின் - மலைகளின்,

தலைகளும் - சிகரங்களும், இனி - இனிமேல், சின் பெண் தாளின் தழும்பு தவிர்த்த அன்றே - உனது அழகிய பாதங்களை வைத்தலா லாகுஞ் சுவட்டை நீக்கினவன்றோ! மலை - (மந்தர) கிரியையும், கொளும் அரவும் - (கடைசியுறாக்) கொண்ட (வாசுகியென்னும்) பாம்பையும், மற்றுமீ - மதியமும் - (அடை தூணாகக் கொண்ட) சந்திரனையும், பலவும் - (பூகூர்மமாகிய அடைகல் ஒஷதிகன் முதலிய) பல உபகரணங்களையும், தாங்கி - கொண்டு, அலை கடல் கடைய வேண்டின் - அலையெறிகின்ற பாற்கடலைக் கடைத்துதருமாறு (தேவர்கள்) பிரார்த்தித்தால், இனி ஆர் கடைவர் - (கீஇறந்தொழிதலால்) இனிமேல் வேறுயார் கடைந்து உதவமாட்டுவர்! [எவருயில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)—அன்றே - தேற்றம்.

மகாபலசாலியான வாலி ஒன்றினின்று ஒன்றாகப் பலமலைகளில் தாவிக் குதிக்கும் பேரது அவன்கால்கள் அழுத்துதலால் அம்மலைச்சிகரங்கள் தழும் படைத்திருந்தன வென்க. 'என்று' என்றதை எண்ணுப்பொரு ளிடைச் சொல்லாக்கி, குலவரையென்றதனோடும் இயைத்தலுமாம்; [நன் - இடை - ௧௦.] கொளும் - கொள்ளும்: தொகுத்தல். (௧௪௪)

கசரு, பஞ்சினமெல்லடியாள் பாகன்பாதுகமல்லயாவு  
மஞ்சலித்தறியாச்செங்கையாணையாயுமார்யாரு  
மெஞ்சலிருந்தாருன்னாவின்னமுதிந்தரீயோ  
துஞ்சினவள்ளியோர்கணின்னினயார்சொல்லற்பாலார்.

(இ - ன்.) பஞ்சின மெல் அடியாள் பாகன பாதகம் அல்ல யாவும் அஞ்சலித்து அறியா - பஞ்சுபோல் மென்மையுள்ள பாதங்களை யுடையவளான அம்பிகையைத் தனது திருமேனியின் இடப்பக்கத்திற் கொண்டவளுகிய சிவபிரானது திருவடிநிலைகளை (த தொழுவதே யன்றி அச்சிவபாதுகையல் லாத (மற்றவை) எவற்றையுந் கும்பிட்டறியாத, செம் கை - சிவந்த கைகளை யுடைய, ஆணையாய் - ஆஜ்ஞாசக்கர முடையவனே! உன்னால் - நீ கடல் கடைந்து அமிருதம் கொடுக்கப் பெற்றதனால், அமரர் யாரும் எஞ்சலர் இருந்தார் - தேவர்களெல்லாரும் இறந்து குறையாதவர்களாய் நின்றார்கள்; (அங்நனமிருக்க), இன் அமுது ஈந்த ரீயோ துஞ்சின - இனிமையான அமிருதத்தை (அவர்கட்கு)க் கொடுத்த ரீயோ இறக்கின்றாய்; (ஆகவே), நின் னின வள்ளியோர்கள் சொல்லல் பாலார் யார் - உன்னைப் போல வண்மையை யுடையவராகச் சொல்லத் தக்கவர் யாவருளர்! [எவரு யில்லை யென்றபடி.]; (எ - று.)

வாலியின் சிவபத்தி, மராமரப்படலத்தின் எஃ, எஃ - ஆஞ் செய்யுள் களிலுந் கூறப்பட்டது. தனக்குக்கிடத்த அமிருதத்தைத் தான் உண்டு அதனால் அழிவின்றி உயிர்வாழாது அதனைத் தேவர்கட்குக் கொடுத்து அவர்களை அமரராக்கிய வண்மை மிகவும் அரியசெயலாதலால், அதனைப் பாராட்டிப் புலம்பினன். (பிற்காலத்திற் அதிகமானென்னும் வன்னல் தனக்கு அருமை யாகக் கிடைத்ததும் உண்டால் நீடுழிகாலம் உயிர்வாழத் தக்கதுமான அமிருதத்தன்மையுடையதொரு மிக இனிய கருநெல்லிப்பழத்தைத் தான்

உண்ணுது அதனை ஒளவையார்க்குக் கொடுத்து அவனை நெடுங்காலம் உயிர் வாழ்ந்திருக்கச் செய்தமை, இங்குக் கருதத்தக்கது.)

பஞ்சின மெல் அடி - செம்பஞ்சுக்குழம் பூட்டிய மென்மையான பாத மெனினுமாம். பாதுகம் - பாதுகா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; மிதியடி. ஆணையாய் - எங்குந்தவருத கட்டளையை யுடையவனே யென்றபடி. நீயோ, ஒ - தெரிநிலை. 'அடியான் பங்கன பதயுகமலதியாதும்', எனவும், 'பதமல ரலது' எனவும் பாடம். வள்ளியோர்-வண்மை யென்ற பண்பினடியாப்பிறந்த பெயர்; இ - சாரியை. அஞ்சலித்தல் - கைகூப்பித்தொழுதல். (கசுடு)

[வாலி அங்கதனைத் தழுவித் தேறுதல் கூறல்.]

கசுக. ஆயனபலவும்பன்னியமுங்கினன்புமுங்கிநோக்கித்  
தீபுறுமெழுதிற்சிந்தையலமவருஞ்செங்கணவாலி  
நீயினியயாவாயல்லையென்றுதனனெஞ்சிறபுலவி  
நாயகனிராமன்செய்தநல்வினைப்பயனிதென்றான்.

(இ - ன்.) ஆயன பலவும் பன்னி - இவ்வாறாகிய பலவார்த்தைகளையும் அடுத்தடுத்துச்சொல்லி, அழுங்கின - (அங்கதன்) அழுதான்; நோக்கி - (அதனைப்) பார்த்து, புழுங்கி - தவித்தது, தீ உறு மெழுக்கின - நெருப்பி லிட்ட மெழுகு போல, சிந்தை அலமவரும் - மனம் நெகிழ்ந்து உருகுகின்ற, செம கண வாலி - (கலக்கத்தாற) சிவந்த கண்களையுடைய வாலியானவன், (அந்த அங்கதனை நோக்கி), இனி நீ அயாவாய் அல்ல என்பது - 'இனி நீ வருந்தக் கடவாயல்ல' என்று சொல்லி, தன் நெஞ்சின புல்லி - தனது மனப்பூரவ மாக [உண்மையான அன்புடனே] (அவனை) அணைத்துக்கொண்டு, நாயகன இராமன் செய்த நல் வினை பயன இது என்றான் - '(எல்லாப் பொருள்கட் குந்) தலைவனான இராமபிரான் செய்த புண்ணியத்தின் பயன இது' என்று கூறினான்; (எ - று.)

புழுங்குதல் - தாபங்கொள்ளுதல். அலமவருதல் - கலக்கமுடைதல். அலம் - சஞ்சலம். நாயகன் - 'பூதநாயகன் புவிமகன் நாயகன் பொருவில், வேதநாயகன்' எனக் காண்க பூவுலகங்களையும் வென்றிட்ட இராவணனை வென்றவனான தன்னை வெல்லுதல் மிக்க புண்ணியத்தின் பயனானவற்றிக் கூடாதெனலுந் கருத்தால், 'இராமன் செய்த நல்வினைப்பயன் இது' என்றான். 'இது' என்றது, தன்னைக் கொல்லுதலை. இனி, இராமன் செய்த நல்ல காரியத்தின் பயன் இதுவென்று உரைத்தலுமாம்; இவவுரைக்கு, 'நல்வினை' என்றது, தன்மேல் அம்பெய்ததை: அது தான் முததிபெறுதற்குக் காரண மாதல்பற்றி, அதனை 'நல்வினை' எனக் கொண்டாடுகின்றனனென்க. இதன திரும், அடுத்தகவியில் விளங்கும். தன் நெஞ்சின புல்லி - தன் மாற்போடு அணைத்து எனினுமாம்; நெஞ்சு - தானியாருபெயர். (கசுக)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - அங்கதனுக்கு வாலி அறிவுகூழியன.]

கசுள. தோன்றலுமிறத்தருணுந்துகளறத்துணிநதுநோக்கின்  
முன்றுலகத்தினோர்க்குமுலததேமுடிநதவன்றே

யான்றவமுடைமையானிவ்விநி திவந்திசைந்தகியார்க்குஞ்  
சான்றெனநின்றவீரணுள்வந்துவீடுதந்தான்.

(இ - ன்.) துகள் அம - (ஐ பந்திரிபுகாராகிய) சுற்றங்க எல்லாமல்,  
துணிந்து நோக்கின் - நிச்சயித்துப் பார்க்குமிடத்து.—தோன்றலும் திறத்தல்  
தானும் - பிறத்தலும் இறத்தலும், மூன்று உலகத்தினோர்க்கும் - மூன்று  
வகைப்பட்ட உலகங்களிலுள்ளவ ரெல்லார்க்கும், மூலத்தே முடிந்த அன்றே-  
தொன்றுதொட்டே யமைந்துள்ளனவன்றோ? யான் தவம் உடைமையால்-  
நான் முன்புசெய்த தவத்தை யுடைமையால், இஹுதி வந்து இசைந்தது -  
இத்தன்மையான நன்மரணம் (எனக்கு) வந்து வாய்த்தது; யார்க்கும் சான்று  
என நின்ற வீரன் - எல்லார்க்கும் சாக்ஷியாய் நிற்கின்ற மகாவீரன் இராம  
பிரான், தான் வந்து வீடுதந்தான் - தானே வன்பக்கல் எழுந்தருளி (எனக்கு)  
முத்தி தந்தருளினான்; (எ - று.)

‘துகளறத் துணிந்து நோக்கின்’ என்றதை, “கற்க கசடற” என்றும்  
போலக் கொள்க. ‘துணிந்து நோக்கின்’ என்றதை ‘நோக்கித் துணியின்’  
என விருதிபிரித்துக் கூட்டலாம். முதலிரண்டடி - மூன்று உலகங்களிலு  
முள்ளாரனைவார்க்கும் ஐகமரணங்கள் தொன்றுதொட்டி இயல்பாக விருத்த  
லால் என மரணத்தைக் குறித்து நீ வருந்தவேண்டாமென்று யாக்கை நினை  
மையையும் உலகியலையுங் கூறி மகனைத் தேற்றுகின்றவாரும். இனி, பிரத்த  
லும் இறத்தலும் அவாவுக்கு ஆகிகாலத்திலேயே [கருவாய்ப் பதிகின்ற  
பொழுதே] அவரவரது பூர்வஜன்ம கர்மத்திற்கு ஏற்றபடி அமைந்திட்டன  
வன்றோவென்று பொருள்கொள்ளலுமாம்; “அளத்தன போகமெல்லா  
மவரவர்க் கற்றறநாளே, யளத்தனவாழுநாளும்.” “சாதலும் பிறத்தல்தானும்  
தம்வினைப்பயத்தினாகும். ஆதலுமழிவுமெல்லா மவைபொருட் கியல்புகண்  
டாய், நோதலும் பரிவுமெல்லாம் நுண்ணுணர் வின்மையன்றே” என்ற  
சிந்தாமணி, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தகும். சிறப்புப்பற்றி ‘உலகத்தினோர்’ என  
உயர்த்தினை மேல் வைத்துக்கூறினாராயினும், உபலக்ஷணத்தால், அஃகினை  
யுயர்க்கையுங் கொள்க. பிறந்த உயிர் என்றைக்கேனும் எவ்வாற்றாலேனும்  
இரக்கவேண்டியதாயினும், எனக்கு இப்பொழுது இராமன்கையால் மரணம்  
நேர்கின்றது, யான்செய்த மாதவத்தின் பயனேயாம்: ஏனெனில், உடனே  
வீடுபேறுவாய்க்கின்றதனா வென்பது, பின்னிரண்டடியின் பொருள். உல  
கத்து உயிர்கள் யாவஞ் செய்யும் கருமங்கையெல்லாம் ஸர்வாந்தர்யாயியான  
எம்பெருமான் தவறாது உணர்தலால், ‘யார்க்கும் சான்றென நின்ற வீரன்’  
என்றான். திருமாவின் ஸஹஸ்ரநாமங்களுள் ‘ஸாக்ஷி’ என்பது ஒரு திருநாம  
மாதலுணர்க: “வஞ்சித்த, எங்குமுன னொருவன் காணுங்கொ வென்றஞ்சி”  
என்றார் பின்னோரும். (கசஎ)

கசஅ. பாலமைதளிர்நீயென்சொற்பற்று கியென்னினைய

மேலொருபொருளுயில்லாமெய்ப்பொருள்விலுந்தாங்கிக்  
கால்தரைதோய்சின்றுகட்புலக்குற்றதம்மா  
மால்தரும்பிறவிநோய்க்குமுருந்தெனவணங்குமைந்த.



(இ - ன்.) ஐய<sup>4</sup> அப்பா! மைந்த - பிள்ளைய்! பாலமை தவிர்<sup>5</sup> - மிக்க இளைப்பருவத்தின் தன்மையைக் கடந்த நீ, என் சொல் பற்றுதி என்னின் - (சுந்தையான்) எனது வார்த்தையை விடாமற் கொள்வாயானால், — மேல் ஒரு பொருளும் இல்லா மெய்ப்பொருள் - (தன்னினும்) மேன்மையாக ஒருபொருளும் இருக்கப்பெறாத தத்துவப் பொருளாகிய பரப்ராஹ்மத்தானே, கால்தரை தோய நின்று - (தன்) கால்கள் நிலத்திற்படும்படி (மனிதவடிவம் கொண்டு) நின்று, வில்லும் தாங்கி - ஒரு வில்லையுங் கையிற் ஏந்திக்கொண்டு, கண் புலக்கு உற்றது - (நமது) கண்ணின் புலனுக்கு [காட்சிக்கு] விஷயமாயிற்று; அம்மா - ஆச்சரியம்! மால்தரும் பிறவி நோய்க்கு - மயக்கத்தைச்செய்கின்ற பிறப்புக்களாகிய வியாதிகளைப் பற்றற வொழித்தற்கு, மருந்து - தக்க ஒளவுதமாகும் (அது), என் - என்று எண்ணி, வணங்கு - (அவ்விராமமூர்த்தியை) நமஸ்கரிப்பாய்; (எ - று.)

பாலமை - பாலர்தன்மை; பாலர் - மிக இளையோர், ஏழுபிராயத்திற்கு உட்பட்ட பருவத்தினர். 'பாலமைதவிர்' எனத் தனியே எடுத்து, பால்ய குணத்தை நீ விட்டிடு வென்று உரைப்பாரு முளர், பற்றுதியென்னின் என வணங்கு என்று இயையும். மெய்ப்பொருள் - உண்மைப்பொருள், பரம் பொருள், பரதத்துவம். கால்கள் நிலத்தில் தோயாமை தேவர்கட்கு இயல்பாதலை, "கால்கிலந் தோயாக் கடவுள்" என்றதனாலும் உணர்க. "அடிகள் காசினியில் தோய்தலால்", "இருநிலஞ் சேவடியுந்தோயும்" எனப் பிறரும் கால்கிலந்தோய்தலைத் தெய்வமன்மையுணர்ந்து மனிதரென்று துணிதற்குக் காரணமாகக் கொண்டமை காண்க. 'மேலொரு பொருளுயில்லா மெய்ப்பொருள் கால்தரைதோய நின்று' என்றது, பரத்துவத்தை இருந்தது தெரியாதபடி விட்டுச் செளலப்பியத்தை மேற்கொண்டு என்றவாரும். 'வில்லுந் தாங்கி' என்றது, துஷ்ட நிகர்ஹ சிஷ்டபரிபாலகஞ் செய்து தருமத்தைப் பாதுகாத்தற்குச் சித்தனாய் நின்றலைக் காட்டும். கட்புலக்கு உற்றது - நமது கண்ணுக்கு இலக்காயிற்று; நம்மாற் காணப்படுவதாயிற்று என்றபடி. அம்மா - வியப்பிடைச்சொல். அமரர்க்குங் காணுதற்கரிய பரம்பொருள் எனியேமான நமக்குக் கட்புலனாகாதே! என்று அதிசயித்ததாம். புலக்கு - புலத்துக்கு; அத்துச்சாரியை தொக்கது; "கிலக்கு" "வையக்கு", "மாடக்கு" என்ற விடங்களிற் போல, மால்தரும் பிறவி - அவாவிலுண்டாகும் பிறப்புக்க ளெனினுமாம்; "அவாவென்ப வெல்லாவுயிர்க்கு மெஞ்ஞான்றும், தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து" என்றார் பிறரும்.

'கால்தரை', 'மால்தரும்' என்ற விடங்களில் இடைநிலைமெய்யம்மயக் கம் இலதாகவும் சந்திபெறுது இயல்பாய் நின்றது, எதுகைத்தொடையின் பொருட் டென்க; மராமரப்படலத்தில் (கூஅ) "நீல்கிறத்து" என்றாற்போல.

கசகூ. என்னுயிர்க்கிது திசெய்தானென்பதையிறையுமெண்ணு தன்னுயிர்க்குறு திசெய்தியிவற்கமருற்றதுண்டேற் பொன்னுயிர்த்தொளிரும்பூணுப்போது திசிலைமை நோக்கி மன்னுயிர்க்குறு திசெய்வான்மலரடிகமந்துவாழ்தி.

(இ - ன்.) பொன் உயிர்த்த ஒளிரும் பூணய் - மொன்னாற் செய்யப் பட்டுவிளங்குகின்ற ஆபரணங்களை யுடையவனே! என் உயிர்க்கு இறுதிசெய்தான் என்பதை இறையும் எண்ணாது - எனது உயிர்க்கு அபாயத்தைச் செய்தான் (இவ்விராமன்) என்பதைச் சிறிதும் மனத்திற்கொள் மாமே, உன் உயிர்க்கு உறுதி செய்தி - உனது உயிர்க்கு நிலையான நன்மைபைச் செய்துகொள்ளக்கடவாய் : (அதாவது),—இவற்றை அமர் உற்றது உண்டேல் இவனுக்குப் (பகைவரோடு) போர்நேர்ந்ததானால், போதுதி - (நீயும்) துணைசெல்வாய் ; மன் உயிர்க்கு நிலைமை நோக்கி உறுதி செய்வான் - நிலைபெற்ற உயிர்க்கு (அவ்வவற்றின்) பக்குவத்தைப் பார்த்து (அதற்கு ஏற்ப) நன்மைசெய்தருள் பவனான இப்பெருமானுடைய, மலர் அடி - செந்தாமரை மலர்போன்ற திருவடிகளை, சுமந்து - தலைமேற்கொண்டு, வாழ்கி - வாழ்வாய் ; (எ - று.)

உயிர்த்தல்-உண்டாக்கப்படுதல்.

(சசக)

[இதுவும் அடுத்தகவியும் - வாலி அங்கத்தை இராமபிரான் வசத்தில் ஒப்பித்தல்.]

கரு0. என் நன்னியவாய்வுறுதிகள் யாவுஞ்சொல்லித் தன்றுணைத்தடக்கையா தத்தையனைத்தமுவிச்சாலக் குன்றினுமுயர்ந்த திண்டோட் குரக்கினைத்தரசன்கொற்றப் பொன்றினிவயிரப்பைம்பூட்புரவலன் நன்னை நோக்கி.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) என் நன் - என்று, இனைய ஆய - இத்தன்மையானவான், உறுதிகள் யாவும் - இதமொழிகளை யெல்லாம், சொல்லி—, —குன்றினும் சால் உயர்ந்த திண்டோன் குரங்கு இனத்து அரசன் - மலையைக்காட்டிலும் மிகவுயர்ந்த வலியதோள்களையுடைய வாகரசமூகத்திற்கு அரசனான வாலி, தனயனை - தனமகனான அங்கத்தை, தன் தட துணை கை - தனது பெரிய கைகளிரண்டினாலும், ஆர தழுவி - (மீண்டும்) இறுக அணைத்துக்கொண்டு,— கொற்றம் - வெற்றியையுடைய, பைம் பொன் திணி வயிரம் பூண் புரவலன் தன்னை நோக்கி - பசும்பொன்னாற் செய்யப்பட்டு வச்சிராத்தினங்கள் பதித்த ஆபரணங்களையணித்தற்குரியவனும் காத்தற்றொழிலில்வல்லவனுமான இராம பிரானேனோக்கி,—(எ - று.)—‘என்று’ என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

தனயன் - வடசொல். புரவலன் - ஐகதாக்கன். இங்கே, கொற்றம் - வாலிவதத்தாலானது. (சக0)

கருக. நெய்யடைநெடுவேற்றுணைநீறி நிருதரென்னுங் துய்யடைக்கனலியன்னதோளின் ன்றொழி லுந்துயன் பொய்யடையுள்ளத்தார்க்குப்புலப்படாப்புலவமற்றுன் கையடையாகுமென்றவ்விராமற்குக்காட்டுங்காலை.

(இ - ன்.) ‘பொய் அடை உன்னத்தார்க்கு - பொய்ம்மை பொருத்திய மனத்தையுடையவர்க்குப்புலப்படா - புலனாகாத [அறியப்படாத], புலவ-ஜ்ஞாநஸ்வரூபியானவனே! (இந்த என்மகன்),—செய் அடை - செய் பூசிய,

நெடு வேல் - நீண்ட வேலாயுதத்தை யேந்திய, தானே - சேனைகளையுடைய, நீல் நிறம் கிருநீர் என்னும் - கருநிறமுள்ள அரசர்களாகிய, தய அடைக்கு - பஞ்சின் மூட்டைக்கு, அனலி அன்ன - நெருப்புப் போன்ற, தோளினன் - தோள்களையுடையவன்; தொழிலும் தூயன - குற்றமற்ற செயல்களையு முடையவன்; (இங்ஙனமாகிய இவனும்), உன் கையடை ஆகும் - உனக்கு அடைக்கலமாவன், என்று - என்றுசொல்லி, அ இராமற்கு காட்டும் கால - அந்த இராமபிரானுக்கு (அங்கதனைக் காண்பிக்கும்பொழுது, —(எ - று) — 'தன்னடிதாழ்தலோடும்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும். மற்று - அசை; வினைமாற்றமாம்.

கையடை - அடைக்கலம்; பால்காண்டத்திற் கையடைப்படல மென்ற விடத்துங் காண்க. கை அடை என்றுபிரிந்து - ஒருவரது கையை [ஸ்வாதீ கத்தை] யடைவது என்றாவது, ஒருவரது கையில் [வசத்தில்] சேர்வது என்றாவது பொருள்பட்டுக் காரணக்குறியாகத்தக்கது; அரசர்களை மிகளளிகில் அழிக்கத்தக்க தோள்வலிமையையுடையவ னென்பது, 'நிருதரென்னுந் தய யடைக்கு அனலியன்ன தோளினன்' என்றதன் கருத்து. 'கனலி' என்று எடுத்தால், 'அடை' என்றதை நான்காம் வேற்றுமைத்தொகையென வேண் டும். தய்யடை - பஞ்சப்பொதி. நெய் அடை - (பகைவரது) கிணந் தோய்ந்த வெண்ணுமாம். பொய்ய்மையுடையார்க்குத் தானும் பொய்யனாவன் எம் பெருமானென்க; "மெய்யனாகும் விரும்பித்தொழுவார்க்கெல்லாம், பொய்ய னாகும் புறமேதொழுவார்க்கெல்லாம்," "மெய்யர்க்கே மெய்யனாகும் விதி யிலாவெண்ணிப்போலப், பொய்யர்க்கே பொய்யனாகும் புட்கொடியுடைய கோமான்" என்றா ஆழ்வார்களும், 'புலப்படாப் புலவ' என்ற விடத்து முரண்டுதொடைகாண்க. , தொழிலும் தூயன - மனமொழிகளில் மாந்திரமே யன்றிச் செயலிலும் தூய்மையுடையவ னென்னுமாம். காட்டுதல் - காட்டிக் கொடுத்தல், ஒப்பித்தல். (கடுக)

[அங்கதனை இராமன் அங்கீகரித்தலும், வாலி பரமபத மடைதலும்]

கருஉ. தன்னடிதாழ்தலோடுந் தாமரைத்தடங்கண்ணும்

பொன்னுடைவாளே நீட்டி நீ இது பொறுத்தியென்று

மென்ன லுமுலசமேழுமேத்தினவிறந்துவாலி

யந்திலைதுறந்துவானுக்கப்புறத்துலகனான.

(இ - ன்.) தன் அடி தாழ்தலோடும் - (அங்கதகுமாரன) இராமபிரானது திருவடிகளில் விழுந்து வணங்கியவளவில், —தாமரை தட கண்ணும் - செந் தாமரை மலர்போன்ற பெரிய திருக்கண்களை யுடையவனான இராமபிரா னும், பொன் உடைவாளே நீட்டி நீ இது பொறுத்தி என்றான் - (அங்கத னைத் தான் அடைக்கலமாக ஏற்றுக்கொண்டதற்கு அடையாளமாக) அழகிய (தனது) உடைவாளைத் தன் கையிலெடுத்துநீட்டி 'நீ இதனை ஏற்றுக்கொள் 'வாய்' என்று கட்டளையிட்டருளினான்; என்னலும் - என்றுசொன்னவள வில், உலகம் ஏழும் ஏத்தின - எழுவகைப்பட்ட உலகங்களிலுள்ள உயிர்க ளெல்லாம் (இராமபிரானைத்) அகித்தன; (பின்பு), வாலி—, இறந்து—, அ

நிலை துறந்த - அந்த உடம்பைவிட்டு, வானுக்கு அப்புறந்த உலகன் ஆனான் - மேலுலகங்கட் செல்லாம் அப்பாலுள்ளதான முத்தியுலகத்தை யடைந்தவனானான்; (எ - று.)

தாமரைக்கண்ணன் - புண்டரீகாக்ஷன். கண்ணன் - தொகுத்தல். உடையான் - உடையிற் சொருகிவைக்கும் வான், உடையினமீது கட்டும் வான். உடை - அரையிலுக்கும் ஆடை. உடுக்கப்படுவது உடையெனக் காரணக் குறி, ஐ - செயப்படுபொருள் விசுதி. பொறுத்தல் - கையிலேந்ததல். அந்நிலை - உயிர்நிலை. திருக்குறளில் "கள்வார்க்குத் தன்னாமுயிர்நிலை" என்ற விடத்தில் 'உயிர்நிலை' என்றது உடம்பாதல் காண்க; 'உயிர்கிறற்றரு இடனாகலின், உயிர்நிலை யெனப்பட்டது' என்று அங்கு உரைத்தனர், பரிமேலழகர். 'இறந்து அந்நிலை துறந்தி' என்றது, ஒருபொருட்பனமொழி. இனி, 'அந்நிலை துறந்தி' எனபதற்கு - அந்த உலக சம்பந்தத்தைப் பற்றறவிட்டு என்றும், வழியிலுள்ள இடங்களை யெல்லாம் கடந்து என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். தனது உயிர் நண்பனுனை சுக்கிரீவன் விரும்பியபடி அவனுக்குப் பழம் பகையாகிய வாலிக்குப் பரமபதமளித்தது அவன் மகனான அங்கதனை அவன் விருப்பத்தின்படி தனக்குத் துணைவனாக ஏற்றுக் கொள்ளுகையிற் பெருமான் திருவுள்ளமுவந்து கண்மலர்ந்திருந்தமை தோன்ற, 'தாமரைத் தடங்கண்ணன்' என்றார். பகைவன் மகனிடத்துப் பகைமை பாராட்டாது அன்புவைத்தருளிய அருமைக் குணத்தைக் கொண்டாடி, எல்லாவுலகங்களுந் துதித்தனவென்க. தந்தைபோலன்றி மைந்தன் எம்பெருமானுடைய கருணைக்கு இலக்காயினமை குறித்து அதிசயித்து அவவங்கதனைப் புகழ்ந்தனவென்றலுமாம். (கருஉ)

[இராமபாணம் இராமனிடம் மீள்தல்.]

கருந. கையவ ணெகிழ்த லோடுங் கடுங்கணை கால வாலி

வெய்யமார் பகத்துட் டங்கா துருநீமெக் குபர மீப்போய்த் துய்யநீர்க் கடலுட் டோய்நது தூய்மல ரமார் சூட்ட

வையன்வெந் விடாத கொற்றத் தாவம்வந் தடைந்த தன்றே.

(இ - ன்.) அவன் - அப்பொழுது, கை கெகிழ்தலோடும் - (வாலி தன் மாபிற் செல்லுகின்ற இராமபாணத்தை இழுத்துப்பிடித்திருந்த) கைப்பிடி தளர்ந்த வளவில், கடுங்கணை - விரைவையுடைய அந்த அம்பானது, காலன் வாலி வெய்ய மார்பு அகததன் தங்காது - யமன்போலக் கொடியவனான வாலியினது கொடியமார்பினுள்ளே தங்காமல், உருவி - அந்தமாற்பைத் துளைத்துக் கொண்டு அப்புறங்கழன்று, மேக்கு உயர மீ போய் - மேலே உயர எழுந்துசென்று, துய்ய நீர் கடலுன் தோய்ந்து - பரிசுத்தமான சமுத் திர ஜலத்தில் நீராடி, அமார் துய் மலா சூட்ட - தேவர்கள் பரிசுத்தமான (கற்பகதருக்களின்) மலர்மாலைகளைச் சூட்டப் பெற்று, ஐயன் வெந் விடாத கொற்றத்து ஆவம் வந்து அடைந்தது - ஸ்ரீராமபிரானுடைய முதுகைவிட்டு நீங்காத [அவனது தோளின் புறத்தில் கட்டப்பட்டுள்ள] வெற்றியை, யுடைய அம்பறுத்தானியில் வந்து சேர்ந்தது; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றதை; அப்பொழுதே யெனினுமாம்.

தெய்வத்தன்மையுடையோர் செலுத்துந் தெய்வத்தன்மையுள்ள அம்புகள் இங்ஙனம் தொழில் செய்த பின்னர் அவர் பக்கல் மீளுதல், இயல்பு. வெய்யமார் பகத்துள் தங்காது உருவி - "வயிரக்குன்றக், கல்லொக்கு கொஞ்சில் தங்காது அப்புறங்கழன்று கல்லாப், புல்லர்க்கு கல்லோர் சொன்ன பொருளைப் பேயிற்றன்றே" என்றார் தாடகைவதைப்படலத்திலும். பரிசுத்தமான இராமபாணம் கொடிய இடத்தில் தங்குதற்குப் பிரியப்படாமல் விரைந்து அப்பாற் சென்றிட்ட தென்றவாரும். ஆய்யரீர் - தன்னில் நீராடியவர்க்குத் தீவினை தீர்த்துத் தூய்மையை யளிக்கும் புண்ணிய தீர்த்தம். ஐயசீலமான அம்புகள் தங்கும் புட்டிலாதலால், 'கொற்றத்து ஆவம்' எனப் பட்டது. (௧௫௩)

வாலிவதைப்படலம் முற்றிற்று.



## ஆ ரு வ து அரசியற்படலம்.

அரசு இயல் படலம் - (சுக்கிரீவனது) அரசாட்சியின் இடல்பைக் கூறும் பாகம். இராமபிரான் வாலியை வதைத்த பின்னர் அவனது அரசாட்சியை அவன் தம்பியான சுக்கிரீவனுக்கு அளிக்க, அவன் அதனைப் பெற்று, வான ராஜ்யம்க் கிஷ்கிந்தாநகரத்தில் அரசாட்சி புரிந்த செய்தியைக் கூறுவது இப்படலம். இராமபிரானது திருத்தந்தையாரான தசரதசக்கரவர்த்தியினது அரசாட்சி முறைமையைக் கூறும் பாகத்திற்கு 'அரசியற் படலம்' என்று பாலகாண்டத்திற் பெயாகூறிப்போந்த கம்பநாடா, எல்லாவுலகங்கட்கும் அரசனான அவ்விராமபிரானுக்குப் படைத்துணைமைசெய்து 'மஹாராஜன்' என்று போர்பெறுஞ் சுக்கிரீவனது சிறப்புத்தோன்ற இங்கும் அத்தொடரார் படலப்பெய ரமைத்தன ரென்னலாம்.

[வாலி பரலோகமடைந்த பின்னர் அவன் மனைவியான தாரை வந்து அவனுடம்பின்மேல் விழதல்.]

க. வாலியு மேகி னுன்விண் வரம்பிலா வாற்றலோடும்  
பாலியா முன்னர் நின்ற பரிதிசேய் செங்கை பற்றி  
யாலிலைப் பள்ளி யானு மங்கத னோடும் போனான்  
வேல் விழித் தாரை கேட்டாள் வந்தவன் மேனி வீழ்ந்தாள்.

(இ - ன்.) வாலியும் விண் ஏகினான வாலியும் பரமபத மடைந்தான்; ஆல் ஆலை பள்ளியானும் - (பிரளயகாலத்தில் ஆதிசேஷனது அம்சமான) ஓர் ஆலிலையைப் படுக்குமிடமாகக் கொண்டருள்பவனான திருமாலின் அவ தாரமாகிய ஸ்ரீராமபிரானும், வரம்பு இலா ஆற்றலோடும் பாலியா - வரையறையல்லாத திறத்துடனே (அவனுக்கு அவவாறு பரமபதத்தை) அளித்து, முன்னர் நின்ற பரிதி சேய் செங்கை பற்றி - எதிரில் நின்ற சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவனது சிவந்த கையைப் பிடித்துக்கொண்டு, அங்கதனோடும் போனான் - அங்கதனையும் அழைத்துக்கொண்டு சிறிது விலகிச் சென்றான்; (அச்சமயத்தில்),—கேட்டாள் - (தனகணவனான வாலி இறந்த செய்தியைக்) கேள்வியுற்றவளான, வேல் விழி தாரை - வேலாயுதம் போன்ற கண்களையுடைய தாரையானவள், வந்து - (கிஷ்கிந்தா நகரத்து அந்தப்புரத்திலிருந்து போர்க்களத்திற்கு) வந்து, அவன் மேனி வீழ்ந்தாள் - அவ வாலியினுடம்பின் மேல் விழுந்தாள்; (எ - று.)

வாலியும், ஆலிலைப் பள்ளியானும் என்ற எச்சவும்மைகள் - கதைத் தொடர்புக்கு உரியன. ஆற்றலோடும், அங்கதனோடும் என்ற உம்மைகள் - இசைநிறை. அங்கதனோடும் என்ற உம்மையை 'பரிதிசேய்செங்கைபற்றி

என்றதை நோக்கிவந்த இரந்தது தழுவிய எச்சமென்னலுமாம். 'விண்' என்றதை மத்திமதீபமாகக் கொண்டு 'பாலிப' என்றதனோடு கூட்டுக. பாலியா-பாலித்து: உடன்பாட்டிற்றந்தகால வினையெச்சம். வரம்பிலாவாற்றல் - அநந்தவீரியம்; இது, மற்றைக் கடவுட் குணங்கட்கும் உபலக்ஷணம். 'வரம்பிலாவாற்றலோடும்' என்றதனால், மகா பலசாலியான வாலியை எளிதிற்கொன்ற இராமபிரானது திறத்தையும், தன்னார் கொல்லப்பட்டவர்க்கு முத்தியளிக்கும் ஈச்சரகுணத்தையும் பாராட்டியவாரும். விண் - இங்கே, பரமாகாசம்.

'ஆலிலைப்பள்ளியான்' என்றது, எம்பெருமானது பரவ்வத்தை விளக்கும்; பாவும் அழியுங் கரபாந்தகாலத்திலும் தான அழிவின்றி அவற்றைத் தனது திருவயிற்றினுட்கொண்டு பாதுகாத்தருளும் முழுமுதற்கடவுளென்க. பிரமன் முதலிய சகல தேவர்களுமுட்பட யாவும் அழிந்துபோகின்ற கல்பாந்த காலத்திலே ஸ்ரீமகாவிஷ்ணு அண்டங்களுையெல்லாம் தன்வயிற்றில் வைத்துக்கொண்டு சிறு குழந்தைவடிவமாய்ப் பிரளயப்பெருங்கடலிலே ஆதிசேஷனது அம்சமான தோராலிலையினமீது பள்ளிகொண்டு அநிதயில் செய்தருள்கின்றன வென்பது நூல்கொள்க. இது, எம்பெருமானது செயற்கரியன செய்யும் விசித்திரசகலீயையும், பேரருளுடைமையையுங்காட்டும்.

அங்கதன் - வாலியின் மகன். விழிக்கு வேல - கூர்மைக்கும், ஆடவர் நெஞ்சறுதியை யழித்தது அவர்க்கு வருத்தத்தை விளைக்குந் திறத்திற்கும் உவமை. பாலியாழுண்ணா நின்ற ஆலிலைப்பள்ளியான் என்று அந்வயித்து உரைத்தலுமாம். வாலீ என்ற பெயர்க்கு - வாலில் வலிமையுள்ளவென்றும் வாலினின்று பிறந்தவென்றும் பொருள். மகாமேருகிரியின் வடக்குச் சிகரத்திலுள்ளதொரு சாசில் ஒருகால மூழ்கியதனார் பெண்டிடிவமடைந்த ருக்ஷாஜன என்னும் வானராஜனது வாலினிழைக்கக்கண்டு காழற்ற இர்திரானது அறுக்கிரகத்தால் அக்குரனின் வாலினிடமாக மிக்க வால் வலிமையுடன் தோன்றியவன வாலி யென்றும், பிறகு அவ்வாநாதனைது கழுத்தினிழைக்கக் கண்டு காதல்கொண்ட சூரியனது அறுக்கிரகத்தால் அக்குரனின் கழுத்தினிடமாகக் கழுத்தழிகுடன் தோன்றியவன சுக்கிரீவ னென்றும் உணர்க.

'வாலியுமேகயார்க்கும் உரைவிலாவரம்பிலினபம்,' 'அங்கதனோடுகிற்ப,' 'அவன்மேலின் வீழ்ந்தான்' எனபன - பாடபேதம்.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - முதற்சீரும் நான்காசீரும் வினச்சீர்களும், மறநாறானகும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிடடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவ்ருத்தங்கள்

(க)

[தாரை வாலியின்மார்பிற் புரளுதல்.]

உ. குங்குமங்கொட்டியன்னகுவிமுலைக்குவட்டிற் கொக்கப் பொங்குவெங்குருதிபோர்ப்பப்பிரி குழல்சிவப்பப்பொற்றோளங்கவன்லக்கன்மார்பிற் புரண்டனளகன்றசெக்கர் வெங்கதிர்விசும்பிற்றோன்றுமின்னெனத்திகழுமெய்யளள்.

(இ - ன்.) குவி முலை குவட்டிற்கு ஒக்க - நுனிசுவந்த மலைச்சிகரம் போன்ற (தனது) தனங்களின் பொலிவுக்கு ஏற்றவண்ணமாக, குங்குரம் கொட்டி அன்ன - குங்குமப்பூவின் குழம்பைச் சொரிந்தாற் போன்றனவாய், பொங்கு வெம் குருதி போர்ப்ப - (வாலியின் மாபிலிருந்து கீளர்த்துவருகிற பயங்கரமான இரத்தப் பெருக்குக்கள் (அம்முலைக்குவடுகளில்) முழுவதும் பரவும்படியாகவும், புரி குழல் சிவப்ப - நுனிசுருண்ட (தனது) கூந்தல் (இரத்தம்படிதலாற்) சிவக்கும்படியாகவும், பொன் தோள் அங்கு அவன் அலங்கல் மார்பில் - அழகிய தோள்களையுடைய அவலிடத்தே கிடக்கின்ற அவ்வாலியினது மாலையணிந்தமார்பிலே, (தாரையானவன்), அகன்ற செக்கர் வெம் கதிர் விசும்பில் தோன்றும் மின்னன திகழும் மெய்யான் 'பரந்த செவ்வானமாகிய வெவ்விய சூரியகிரணம் பரந்தவானத்திலே காணப்படும் மின்னற்கொடிபோல விளங்கும் வடிவத்தையுடையவளாய், புரண்டான் - புரண்டான்; (எ - று.)

வாலி முதலிய வாகாரர்கள் முகத்திலும் வாலிலும் குரங்குவடிவமும் மற்றைய யுறுப்புக்களிற்பெரும்பாலும் மனிதர்போன்றவடிவமு முடையவ ரென்பது உணர்த்தக்கூது. வாலியின்மூர்பில் தாரைவிழுந்து புரளும்போது, அம்மார்பில் இராமபாணம் தைத்த வாயினின்று பொங்கிவழிகின்ற இரத்தம் தாரையின் தனபாரம் முழுவதிலும் படிந்தது. இயற்கையழகு நிறைந்த அம் முலைக்குவடுகளுக்கு ஏற்ற செயற்கையழகாகக் குங்குமப்பூவின் குழம்பை முழுவதும் கிரம்பப்பூசு மியல்பு போன்றதென்க தலைவிரிகோலமாய் அவன் விழுந்து புரளும்போது அவளது கடைகுழன்றகருங்குழல் இரத்தம் படித லாற் சிவந்ததை 'புரிசுழல் சிவப்ப' என்றார். வாலியினது அகன்றமார்பு இரத்தப் பெருக்கினால் அந்திப்பொழுதிற் சூரியகிரணம் படிதலாற் சிவந்த மேகங்கள் பரவிய வானம்போன நிருப்ப, அம்மார்பில் விழுந்து புரள்கின்ற மெல்லிதாய் விளங்கும் வடிவமுடைய தாரை அச்செவ்வானத்தில் துவண்டு விளங்கும் மின்னற்கொடி போன நன்னன்.

குவி முலை - திரண்டதனமுமாம். முலைக்குவடு - முன்பின்னைகத்தொக்க உவமத்தொகை; திரட்சியையுடைய தனமென்பது கருத்து. புரி குழல் - விருமப்படும் [அழகிய] கூந்தலென்றும், பின்னியலங்கரிக்கப்பட்ட கூந்த லென்றுங் கொள்ளலாம். அலங்கல் - அலங்காரத்திற்காகத் தரித்த மாலே களும், போர்ப்புமாலையும்.

'கொட்டியென்ன', 'கோட்டியென்ன', 'குவட்டிற்கோத்த', மின்னெ னததுவளுமெய்யான்' என்பன பாடபேதம். அங்கவன்' என்பதில், அங்கு - அசை யென்னலுமாம். உவமையணி. (உ)

[தாரை புலம்பத் தொடங்குதல்-]

௩. வேயங்குழல் விளிகொ ணல்யாழ் விணையென் நினை நான  
வேங்கின ளிரங்கி விம்மி யுருகின ளிருகை கூப்பித்  
தாங்கின டலையிற் சேர்ந்து சரிந்துதாழ் குழல்க டள்ளி  
யோங்கிய குரலாற் பன்னி யிணையன வுரைக்கலுற்றாள்.



(இ - ள்.) வேப் குழல் - புள்ளாக்குழலினெலியும், விளி கொள் நல் யாழ் - இச்சயமையினைக் கொண்ட சிறந்தயாமென்னும் இசைக்கருவியின் நாதமும். வீணை - வீணையினெலியும், என்று இனைய - என்று இத்தன்மையனவான இன்னிசைகளெல்லாம், நாண - (இவன் குரலினினிமைக்கு ஒப்பாகாமல்) வெள்கும்படி, —(தாரையானவன்)—ஏங்கினன் - ஏக்கங்கொண்டு, இரங்கி - பரிதவித்து, விம்மி - பெருமூச்செறிந்து, உருகினன் - உள்ளமும் உடலும் கரைந்து, இரு கை கூப்பி தலையில் தாங்கினன் - தனது இரண்டு கைகளையும் குவித்துத் தனதலையின்மேல் வைத்துக் கொண்டவளாய், சோர்ந்து - தேகபலமும் மனோபலமும் தளர்ந்து, சரிந்து தாழ் குழல்கள் தள்ளி - (பாரத்தாற) சாய்ந்துதாழ்கின்ற தலையின்கள் அவிழ்ந்து விழுந்து புரளப் பெற்றவளாய், ஒங்கிய குரலால் - உரத்தகுரலினால், இனையன - இத்தன்மையனவான வார்த்தைகளை, பன்னி உரைக்கல் உற்றான்-அடுத்தடுத்துச் சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அவ்வார்த்தைகளை, அடுத்த பதின்மூன்று கவிகளிற் காண்க.

இனைய நாண உரைக்கலுற்றனென இயையும்; அவளதுகுரலின் இயல்பான இனிமையிருதியை எடுத்துக்கூட்டியவாறாம். வேய்க்குழல் - மூங்கி லினாலாகிய ஊதுகுழல்; வேற்றுமைப்புணர்ச்சியில் யகரத்தின்முன் வலிவா இனமெலி மிக்கது; [நன - மெய் - உக.] யாழ் - வீணையின் சாதிபேதம். குழல், யாழ், வீணை என்பன - அவற்றின் ஒலிக்கு முதலாகுபெயர். இனைய, இனையன - இகரச்சுட்டடியாப்பிறந்த பலவின்பாற்பெயர்கள்; ன், ஐ, அன் - சாரியைகள்.

‘விளரிநல்யாழ்’ என்றும், ‘ஒங்கிய துயரால்’ என்றும் பாடமுண்டு; விளரி - ஓர் இசை. (௩)

வேறு.

[இதுமுதற் பதினமூன்று கவிகள் - தாரா புலம்பல்.]

ச. வரைசேர் தோளிடை நாளும் வைகுலேன்

கரைசே ராவிடர் வேலை காண்கலே

னுரைசே ராருயி ரேயெ னுள்ளமே

யரைசே யானிது காண வஞ்சினேன்.

(இ - ள்.) உரை சேர் - மேன்மைபெற்ற, (என்) ஆர் உயிரே - எனது அருமையான உயிர்போன்றவனே! என் உள்ளமே - எனது மனம்போன்றவனே! (என்) அரைசே - எனது தலைவனே!—வரை : சேர் தோளிடை நாளும் வைகுலேன் - மலைகள்போன்ற (உனது) தோள்களினிடையே நாள் தோறும் தங்குபவளாய், (அதனால்), கரை சேரா இடர் வேலை காண்கலேன் - கரையில்லாத துன்பக்கலே (இதுவரையில் ஒருநாளும்) காணதருந்தவளான, யான் - நான், இது காண அஞ்சினேன் - (உனது) இவ்வாறான நிலைமையைப் பார்க்கப் பயப்படுகின்றேன்; (எ - று.)

முதலில் - உன்னால் எப்பொழுதும் ஆலிங்கனஞ்செய்யப்பெற்றவனென்பதையும், உனதுபுயலிமையின் பாதுகாவலுக்கு உள்ளானவ னென்பதையும் காட்டும். இரண்டாமடி - இதுவரையிற் சிறிதும் தன்பமனுபவியாதிருந்தவ னென்றபடி, உரை - உயர்ச்சி; இனி, உரை சேர் - புகழ்பெற்ற எனினுமாம். இன்றியமையாமையும் ஒற்றுமையும் பற்றி, உயிரே உன்னமே என விளித்தான். அரைசு = அரசு; இடைப்போலி. 'இது' - தன்னைவனுக்கு நேர்ந்த அபாயம். காண் - கண்டதனால்; காணுதற்கு எனினுமாம். 'வேலை கண்டிலேன்' என்பது பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் இருபத்துமூன்று கவிகள் - முதற்சீரும் மூன்றாஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றையிரண்டும் வினச்சீர்களு மாசிய அளவடி நான்கு கொண்ட கவிவிருத்தங்கள். (ஈ)

நி. துயராலேதொலையாதவென்னையும்

பயிராயோபகையாதபண்பினையும்

செயிர்திராய்விதியானதெய்வமே

யுயிர்போனாதுடலாருமுய்வரோ.

(இ - ன்.) பகையாத பண்பினையும் - (இதுவரையில் எப்பொழுதும் என்னோடு) மாறுபடாத குணத்தையுடையவனே! துயராலே தொலையாத என்னையும் - (உனக்குநேர்ந்த) துன்பத்தைக் கண்டதனாலே உயிர்நீங்காமலிருக்கின்ற என்னை, பயிராயோ - இனி நீ அழைக்கமாட்டாயோ? செயிர்திராய் - (என்னிடத்திற்) கோபம்நீங்காத, விதி ஆன தெய்வமே - எனது விதியின்படிவமான கடவுளே! உயிர் போனால் உடலாரும் உய்வரோ - உயிர்நீங்கிவிட்டால் அதனபின்பு உடம்புமாத்திரம் பிழைத்திருக்குமோ?

இதுவரையில் என்னோடு நீ மாறுபடாததன்மையையுடையவாயினும், நீ இறந்ததைக்கண்டும் உயிர்மாயாத என்னை இனி அன்புகொண்டு அழைப்பாயல்லோபோலும் என்பது, முதல்வாக்கியத்தின் கருத்து. இவன் வாய்திறந்து ஒன்றமபேசாதிருந்தமைபற்றிக் கூறியது இது. 'என்னையும்' என்ற உயர்வு சிறப்பும்மை, முன்பு தான் அவனுடைய உழுவலன்புக்கு முழுவதும் துடமாபிருந்தமைபற்றியது. பயிர்தல் - அழைத்தலாதல், "பயிரும் பைங்கிளி" எனச்சிந்தாமணியிலுங் காண்க. இனி, முதலிரண்டடிக்கு-முன்பு நீ என்னோடு இயல்பில்மாறுபடாததன்மை யுடையவாயினும் உனக்கு நேர்ந்த துன்பங்காரணமாக யான் உயிர்நீங்காதிருத்தல்பற்றி என்னை நீ அருவருக்காமலிருப்பாயோ என்றும் உரைக்கலாம்; பயிர்தல் அருவருத்தல். விதி - இருவினைப் பயன் செய்த உயிரையே சென்றடைதற்கு ஏதுவாகிய கியதி. அனைத்தும் தெய்வத்தினுருவமே யாதலால், 'விதியானதெய்வம்' எனப்பட்டது. "குலமேடகுத்தெய்வம் கொழுானே" ஆதலால், 'விதியானதெய்வமே' என்று தன்னைவனையே விளித்தானெனக் கொள்ளலுமாம். தனக்குப் பெருந்துன்பத்தந்தமைபற்றி, 'செயிர்திராய்' என்றான். 'உயிர்நீங்கினால் உடல் தனித்துப் பிழைக்குமோ?' என்றது, தனக்கு உயிரானவாவி இறந்தபின்பும் தன்பிழைத்

திருப்பதபற்றி அதிசயித்து வினாவியவாரும். ஜீவித்திருத்தலும் இராமையும் விதியின் காரியமாதலால், இங்ஙனம் விதியைநோக்கி வினாவியிற்று. 'உடலாரு முய்வரோ' என்றவிடத்துப் பலர்பால்வகுதி. இழிப்புப்பற்றி வந்தது; திணைவழுவமைதி: [கண்-பொது - உஅ] 'செயிர்தீராய்' என்பதற்கு. - (என்னையுங்கொன்று எனது இக்) குற்றத்தைத் தீர்ப்பாயாகவென்று உரைப்பாரு முனர்: செயிர் - துன்பமுமாம். உடல் ஆரும் உய்வரோ என்றுபிரித்து, (உலகத்திற்) யாரேனும் உடல் பிழைத்திருக்கப் பெறுவரோ? என்று உரைப்பர் ஒருசாரார். பண்பினோய் - 'பண்பினாய்' என்ற ஈறுதிரிந்த விளியின் ஈற்றயல் ஆகாரம் ஓகாரமாயிற்று; [கண் - பொது - உ] (இ)

க. நறிதாநல்லமிழ்துண் ணநல்கலிற்

பிரியாவின் னுயிர்பெற்றபெற்றிதா .

மறியாரோநமனாநதன்றெனிற

சிறியாரோவுபகாரஞ்சிந்தியார்.

(இ - ன்.) (எனது 'கொழுநனை!)-நமனார் - (உனது உயிரைவாங்கிய) யமனார், நறிது ஆம் நல் அமிழ்து - நறுமணமுள்ளதான சிறந்த அமிருதத்தை, உண்ண - (தாம்) உண்ணுமாறு, நல்கலின் - (தமக்கு நீ) கொடுத்ததனால், இன் உயிர் பிரியா பெற்ற - இனிமையான தமது உயிர் (தமது உடம்பை விட்டு) நீங்காதிருக்கப்பெற்ற, பெற்றி - தன்மையை, தாம் அறியாரோ-தாம் அறிந்திலரோ? அது அன்று எனின் - அங்ஙனமன்றானால், (அந்த யமனார்), உபகாரம் சிந்தியார் சிறியாரோ - (தமக்குப் பிறர்செய்த) உதவியை ஞாபகத்திற்கொள்ளாதலில்லாத அற்பகுணமுடையவர்தாமோ? (எ - று.)

தேவர்களும் அசுரர்களும் ஒருங்குகூடச் சாவாமருந்தாகிய அமிருதத்தைப் பெறுமாறு மந்தரமீலையை மத்தாகநாட்டி வாசுகிநாகத்தைக் கடைசயிருக்கப்பூட்டிச் சந்திரனை அடைதூளுக நிறுத்திப் பாற்கடலைக் கடையமுயல்கையில், இருதிருத்தாரும் அதனைக்கடையும் வலிமையிலராய் எனசெய்வதென்று கலங்கிநிற்குமளவிலே, வானராஜனும் தேவேந்திரனது குமாரனுமாகிய வாலி தான் நான்தோறும் பலகடல்களிலுஞ்சென்று வைதிகித்திய கருமங்களை முடித்துவரும் வழக்கப்படி பாற்கடல்சென்றுசேரா, தேவர்கள் அகனை வேண்டியதனால், அவன் சுராகுரர்களை விலக்கிவிட்டுத் தானொருவனாகவே இரண்டுகைகளாலும் வாசுகியின் தலைபையும் வாலையும் பிடித்து வலமும்இடமுமாக வலியிழுத்துக்கடைய, அக்கடலினின்று அமிருதமுண்டாக, அதனைத் தேவர்கள் பெற்று உண்டு மரணந்தவிர்ந்து அமரராயினரென்ற வரலாறு இங்கு உணரத்தக்கது. அத்தேவர்களில் யமனும் ஒருவனென்பது வெளிப்படை. இவ்வாறு தனக்கு என்மென்றைக்கும் உயிரீங்காதிருக்கும்படி அருள்செய்தவன் நீயென்பதை யமன் அறிந்திருந்தால் இப்பொழுது உனது உயிரைக் கவரக்கடவனோ? அல்லன்: ஆதலால், அவன் அவ்வியல்பை அறிந்திலன்போலுமென்பது, முந்தியவாக்கியத்தின் தாற்பரியம். அன்றி, அதனை அவன் அறிந்திருந்தும் இங்ஙனஞ்செய்திருந்தானாயின்

உபகாஸ்மிருதியில்லாத அற்புதத் வேண்டுமென்பதீ, பிந்தியவாக்கியத் தின் கருத்து. நமனார் என்றவிடத்துப் பலர்பால் செறல் [கோபம்] பற்றி வந்தது; [நன் - பொது - உஅ.] பிரியர் - பிரியாமல்: ஈறுகெட்ட எதிர்மறை வினையெச்சம்; பிரி பிரி என இரண்டுவகையும் இலக்கியங்களிற் பயில்கின்றன. நமன் - யமனென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. உபகாரம் - வடசொல்; (இதன் எதிர்மொழி - அபகாரம்.) உபகாரஞ்சிந்தியார் - நன்றி மறந்தவர், நன்றிகெட்டவர், கிருதஜ்ஞரதையில்லாதவர், க்ருதக்கர். (க)

எ. அணங்கார்பாகணையாசைதோறுமுற்

றுணங்காவொண்மலர்கொண்டொன்பொடு

மிணங்காக்காலமிரண்டொடொன்றினும்

வணங்காதித்துணைவைகவல்லையோ.

(இ - ள்:) ஆசைதோறும்உற்று - திக்குகந்தோறுஞ்சென்று, உன் அன் பொடும் இணங்கா - மணப்பூர்வமான பத்தியுடனகூடி, உணங்கா ஒன்மலர் கொண்டு - வாடாமல் விளங்குகின்ற மலர்களைக்கொண்டு, அணங்கு ஆர் பாகணை காலம் இரண்டொடு ஒன்றினும் வணங்காது - சிரந்த தெய்வமகளாகிய அம்பிகை பொருந்திய இடப்பக்கத்தை யுடையவளுண் சிவபெருமானை முக்காலத்திலும் வந்தித்து வழிபடாமல், இதுணை வைகவல்லையோ - இவ்வளவுநேரம் ஓரிடத்தில் வெறுமனே தங்கியிருக்கவல்லையோ? (நீ); (அ - மு.)

வாலி மகா சிவபத்ததாலும், நாளதோறும் பல திசைகளிலுஞ் சென்று மீள்பவனாதலாலும், தானசெல்லுமிடங்களில் ஆங்காங்குச் சிவ பூசை செய்வனென்க; “எட்டுமாதிரத திறுதிநாளாழ்முர, ஈட்டமூத்தி தான் பணியுமாற்றலான்” என்றா மராமரப்பலததும். இணங்கா - உடன்பாட்டுடெச்சம். காலம் இரண்டொடு ஒன்று - காலம், நண்பகல், மாலை என்பன, ‘அணங்கோர்பாகணை’ என்பதும் பாடம். ஆசா - வடசொல். (எ)

அ. அரைசேபூவணையாடைவைகுவாய்

தரைமேலாயுறுதன்மையீடுதெனக்

கரைவேனின்றிடுபூசலகண்டுமொன்

றுரையாயென்வயினுனையாவதோ.

(இ - ள்:) அரைசே - தலைவனே! பூ அணை - மலர்களாலாகிய படுக்கையில், ஆடை - மெல்லிய மேல்விரிவஸ்திரத்தினமீது, வைகுவாய் - படுப்பவளுண் நீ, தரைமேல் ஆய் உறு தன்மை - (அதற்கு மாறாக) வெறுந்தரையிற் பொருந்தியிருக்கின்ற தன்மை, ஈது - இதுவாம், என - என்றகாரணத்தால், கரைவேன் நின்று இடு - (யான்) மனங்கரைபவனாய் உனது எதிரில் நின்ற செய்கின்ற, பூசல் - அழகையை, கண்டும் - பார்த்தும், ஒன்று உரையாய். ஒன்றும் பேசாமலிருக்கின்றாய்; (அங்ஙனம் நீ உபேகஸ்செய்யுமாறு), என்வயின் ஊனம் யாவதோ - என்னிடத்தில்கோந்த குற்றம்யாதோ? (அ - மு.)

பூவண - மலர்ப்பள்ளி, புஷ்பசயகம். இன்று இடு என்றுபிரித்து, இப் பொழுது செய்கின்ற என்றலுமாம். ஒருபுலனுக்கு உரியவினையை மற்றொரு புலனுக்கு உரிய வினையாகக்கூறும் உபசாரவழக்கினால் 'கேட்டு' என்றபொருளில் 'கண்டு' என்றதாகக் கொண்டால், பூசல் - பேரோலி யென்னவாம். ஊகம் - 'வடசொல்', 'வரையார்தோன் பொடியாடவைகுவாய்' என்று முதலடியிலும், 'கரையாதேனியுபூசல்' என்று மூன்றாமடியிலும் பாடமோதுவரு முளர்.

(அ)

கூ. கையாநின்றனனானிருந்திங்ஙன்

மெய்வானோர் திருநாமமேவ்வின

யையாநியெனதாவியென்றதும்

பொய்யோபொய்யுரையாதபுண்ணியா.

(இ - ன்.) பொய் உரையாத புண்ணியா - பொய் பேசாத நல்வினையுடையவனே! நான் இருந்து இங்ஙன் கையா நின்றனன் - நான் இங்கேயிருந்து இவ்வாறு வருந்துகின்றேன்; (அங்ஙனம் வருந்தவும் நீ), மெய்வானோர் திருநாமமேவிய்யம் - வாய்மை தவறாத தேவர்கள் வசிக்கும் மேன்மையான நாட்டையடைந்து இன்புறுகின்றாய்; கியா-தலவனே! நீ எனது ஆவி என்றதும் பொய்யோ - 'நீ என்னுடைய உயிர்' என்று (என்னை நோக்கி நீ வாழ்நாளில் மிக்க அன்புடன்) சொல்லி வந்ததும் பொய்யாகுமோ? (ஏ - று.)

இங்ஙன் - இங்ஙனம் என்பதன் விகாரம். கையாநின்றனன் - கைகின்றேன்; ஆகின்று - நிகழ்காலவிடைநிலை. 'கையாநின்றனனானிருந்து நீ, மெய்வான் மன்கையர் கொங்கை மேவிய்யம்' என்று முதலிரண்டடிகள் சிவபிரதிகளிற் காணப்படுகின்றன. உயிர் அடிக்கையில் உடல் இன்பமடைவதென்பது உலகத்திலில்லை யாதலால், 'நீயெனதாவியென்றதும் பொய்யோ' என்றான். 'என்றதும்' என்ற உம்மை - உயர்வு சிறப்பு. 'நீ எனது ஆவி' என்று என்னை நோக்கி நீ சொல்லிக் கொண்டிருந்த வார்த்தை பொய்யாகாமலிருத்தற் பொருட்டாவது சத்தியவாதியான நீ என்னை விட்டு நீங்காதிருக்கக் கடவாயன்றோ? என்றவாரும், உன்வார்த்தை பொய்யாய் விட்டால் அது பற்றி அங்கே சத்தியவாதிகளான தேவர்கள் உன்னை எவ்வாறு மதிப்பாரென்றற்கு, 'மெய் வானோர்' என்றான்.

(க)

க0. செருவார்தோளநின்சிற்தையுளெனனின்

மருவார்வெஞ்சரமெனையும்வெளவுமா

வெருவேனுள்ளுளையாகிறுய்கிறா

விருவேமுள்ளிருவேமிருந்திலேம்.

(இ - ன்.) செரு ஆர்தோள - போர்த்தொழிலை நிரம்பப்பயின்ற தேவர்களை யுடையவனே! நின் சிற்தை உனென் எனில் - வனது வெஞ்சில்வான் இருந்தேனென்பது. மெய்யானால், மருவார் வெம் சரம் எனவும் வெளவுமாம்.

ஆல்-பகைவரது [இராமனுடைய] கொடிய அம்பு (உண்ணப்போலவே) என் னையும் நிச்சயமாக உயிர்வாங்கி யிருக்கும்; ஒருவேன் உன் உளை ஆகில், தனிப் பட்டவளான எனது நெஞ்சில் நீ இருந்தாயென்பது மெய்யானால், உய்தி ஆல் - (எண்ணப்போலவே) நீயும் நிச்சயமாகப் பிழைத்திருப்பாய்; (இப்படி யில்லாமையால்), இருவேம் இருவேம் உன் இருந்திலேம் - நாம் இருவரும் ஒருவருள்ளத்தில் ஒருவர் இருந்தோமில்லை; (எ - று.)

மருவார் - சேராதவர், விரும்பாதவர்; எனவே, பகைவராயிற்று. ஸராம் . வடசொல். 'ஆல்' இரண்டும் - தேற்றம். உளை - உண்மையென்னும் பண்பி னடியாப் பிறந்த முன்னிலையொருமைக் குறிப்புமுற்று. இருவேம்-இரண்டு என்னும் எண்ணுப் பெயரினடியாப் பிறந்த தன்மைப்பன்மைப் பெயர்; (இரு வீர், இருவர் என்பன - இதன் முன்னிலை படர்க்கைகள்.) 'மருவார்' என்ற பன்மை, செதல்பற்றியது. 'சிந்தையெனெனின்' எனவும் பாடம். (க0)

கக. எந்தாய்நீயமிழ்தீயயாமெலா

முய்ந்தாமென்றுபகாரமுன்னுவார்

நந்தாநாண்மலர்சிந்திரண்பொடும்

வந்தாரோவெதிர்வானுளோரெலாம்.

(இ - ன்.) 'எந்தாய் - எமது தலைவனே! நீ அமிழ்து ஈய - நீ அமிருதத் தை(ப் பாற்கடலினின்று உண்டாக்கி)க் கொடுத்ததனால், நாம் எலாம் உய்ந் தாம் - நாங்களனைவரும் (அத்தனையுண்டு) என்றும் அழிவினழி உயிர் வாழப் பெற்றோம்,' என்று - என்று சொல்லிக் கொண்டு, உபகாரம் உன்னுவார் - (முன்பு நீ தமக்குச் செய்த) உதவியை மறவாமல் மனத்திற் கொள்பவராய், வான் உனோர் எலாம் - மேலுலகத்திலுள்ளவர்களான தேவர்கள் யாவரும், நந்தா நான் மலர் சிந்தி - வாடாத தன்மை மலர்ந்த [புதிய] (சுற்பகதருக்களின்) வலர்களை (உன்மேற்) சொரிந்து கொண்டு, நண்பொடும் எதிர் வந்தாரோ - அன்பு பாராட்டி உனது எதிரில் வந்து உன்னை எதிர்கொண்டு உபசரித் தார்களோ? (எ - று.)

உன்னுதல் - கினைத்தல். நந்துதல் - கெடுதல். 'நந்தா மலர்' எனவே, தேவதருக்களின் மல ரொன்றதாயிற்று. மலர் சிந்துதல் - புஷ்பவரவுதல். (கக)

கஉ. ஓயாவாளியொளித்துநின்றெய்வா

னேயாவந்தவிராமனென்றுளான்

வாயாலேயினனென்னின்வாழ்வெலா

மீயாயோவமிழ்தேயுமீகுவாய்.

(இ - ன்.) அமிழ்தேயும் ஈகுவாய் - சாவாமருந்தாகிய அமிருதம்வேண்டு மென்றால் அதனையும் (பாற்கடல் கடைந்து எடுத்த யாதொரு தொடர்பு மில்லாத தேவர்கட்கெல்லாம்) கொடுத்தவனான நீ,—ஓயா வாளி - (தனக்கு இவக்கானவரது உயிரைக் கவர்த்ததன்றி) ஒழியாத அம்பை, ஒளித்து நின்று ஈய்வான் - மறைத்து நின்று (உன்மேல்) எய்தற்கு, ஓயா - உடன்பட்டி,

வந்த—, இராமன் என்று உளான் - இராமனானவன், வாயால் ஏயினன் என்னின் - தன் வாய்மொழியால் (இன்னது தருகவென்று உன்னை) ஏயினனாயின், வாழ்வு ஏலாம் ஈபாயோ - உன் செல்வ வாழ்க்கைகளை யெல்லாம் (உன் தப்பியான சுக்கிரீவனுக்கு) நீ கொடுக்கமாட்டாயோ? (எ - று.)

கிணது பெருவண்மையை உணராமல் நினை இராமன் மறைந்து கின்று அம்பெய்து சொன்றது வீணென்பதாம். 'ஓயா வாளி' என்பதற்கு - எப்பொழுதும் விசையையுடைய அம்பென்று கருத்துரைப்பாரு முளர். ஏய்வான் - எதிர்காலவினையெச்சம். ஏயா - ஏய்ந்து: உடன்பாட் டிறந்தகால வினையெச்சம்; ஏய்தல் - இசைதல், இணங்குதல். 'என்றுளான்' என்பது, 'என்றவன்' என்றதுபோல முதல் வேற்றுமைச் சொல்லுருபின தன்மையதாய் கின்றது; இனி, 'இராமனென்றுளான்' என்றது, பாரமுகத்தோன்ற கின்ற தென்னலாம். 'ஓயாவாளி யொளித்து கின்றெய்வான் ஏயாவந்த' என்றது, அவனது அடாத செய்கையைக் காட்டியவாரும். ஏயினன் - ஏயினன். வாயாலேவுதல் - வாய்திறந்து கூறுதல். ஈசுவாய், கு - சாரியை. 'வாயாலேவினனன்றி வாளியால், வீயாயேயமுதியுமீளியாய்' என்றும் பாட முண்டு. (கஉ)

கங. சொற்றேன் முந்துறவன்னசொற்கொளா

யுற்றானன்னதுசெய்கலானென

வுற்றாயும்பியபூழிகாணுநீ

யிற்றயானுனையென்றுகாண்கெனே.

(இ - ன்.) முந்தற - முன்னமே [சுக்கிரீவனுடன் போர்செய்தற்கு நீ புறப்படுமொழுதே], சொற்றேன் - (இராமனென்பவன் சுக்கிரீவனுக்குப் பிராணகிரேகிதனா யமைந்து உன்னுயிர் கொள்ளுதற்கு உடன் வந்துளா நென்று) சொன்னேன்: அன்ன சொல் கொளாய் - அந்த வார்த்தையை ஏற்றுக் கொள்ளாமல், அற்றான் அன்னது செய்கலான் என - அவவிராமபிரான் அவ்வாறான தகுதியில் செயலைச் செய்யமாட்டானென்று சொல்லி, உம்பியை உற்றாய் - உன் தம்பியை [சுக்கிரீவனை] (ப்போரின் பொருட்டுச்) சேர்ந்து, ஊழி காணும் நீ இற்றாய் - (நெடுங்காலம் இறவாதிருந்து) கற்பாந்த காலத்தைக் காணவல்ல நீ இறந்து விட்டாய்; யான் உனை என்று காண்கெனே - நான் உன்னை இனி எப்பொழுது காண்பேனே! (எ - று.)

சொற்றேன். ற் - இறந்தகால விடைநிலை. அற்றான் - அகரச்சுட்டடியாப் பிறந்த பெயர்; ன், னு - சாரியைகள்: அவை தகரமாத்நிரிந்து உகரங் கெட்டது. இனி, அற்றான் - (விருப்புவெறுப்பு) இல்லாதவன் என்றலும், ஒப்பில்லாதவன் என்றலுமாம். இற்றாய் + யான் = இற்றயான்: தனிக்குறி லைச்சாராத யகரம், யகரம்வரக் கெட்டது. காண், கென், க் - எதிர்காலவிடை நிலை. (கஉ)

கச. நீருமேருவுநீருருக்கினன்

மாறோர்வாளியுன்மார்பையீர்வதோ

தேதேறன்யானிதுதேவர்மாயமோ

வேறோர்வாலிகொலாப்திளிந்துளான்.

(இ - ன்.) நீ நெருக்கினால் - நீ சென்றுதாக்கினால், மேருவும் நீறு ஆம் - மகாமேருகிரியும் பொடியாய் விடுமே; (அங்ஙனமிருக்க), ஓர் வாளி - ஓர் அம்பு, மாறு - (உனக்கு) எதிராய், உன் மார்பை ஈர்வதோ - (மகாபலசாலியான) உனது மார்பைப் பிளக்கமாட்டுமோ? இது தேவர் மாயமோ யான் தேதேறன் - இது தேவர்கள்செய்த மாயைதானோ? யான் அறிகின்றேனெனில்; (அன்றி), விளிந்துளான் - (இங்கே) இறந்துன்னவன், வேறு ஓர் வாலிகொல் ஆம் - (நீ யன்றி) வேறே ஒருவாலிதானோ? (எ - ற.)

‘விளிந்தநீ’ எனவும் பாடமுண்டு.

(கச)

கரு. தகைநேர்வண்புகழ்தின்றுதம்பியார்

பகைநேர்வாருளரணபண்பினு

லுகநேர்சிந்தியுலத்தழிந்தவான்

மகனேகண்டிலையோநம்வாழ்வெலாம்.

(இ - ன்.) மகனே - பின்னாய்! [அங்கதனை!] தம்பியார் - (உன் தந்தைக்குத்) தம்பியாரான சுக்கிரீவர், தகை நேர் - பெருமைபொருந்திய, வன் - சிறந்த, புகழ் - (வாலிக்குத்தம்பியாயிருத்தலாகிய) புகழிலே, நின்று - (முதலில்) நிலைத்திருந்து, (பின்பு), பகை நேர்வார் உளர் ஆன பண்பினால் - (அவரோடு) பகைமைகொள்பவரான தன்மையினால், உக - (உன் தந்தையார்) இறக்க, நம் வாழ்வு எலாம் - நமது செல்வவாழ்க்கைகளெல்லாம், நேர் சிந்தி உலந்து அழிந்த-தகுதிக்கெட்டு அழிந்துபோயின; கண்டிலையோ - (இதனை நீ) பார்த்தாயிலையோ? (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றரசு.

சிலப்பதிகாரத்தில் “நோதகவுண்டோ றும்மகனாக்கினி” என்ற விடத்திலும், மணிமேகலையில் “நினக்கிவன் மகனாய்த்தோன்றியதுஉம்” என்ற விடத்திலும் ‘மகன்’ என்பது - புருஷனென்றமாத்நிரமாய்க் கணவனென்ற பொருளில், வந்திருத்தலால், இங்கும் ‘மகனே’ என்பதற்கு - (என்) கணவனே! என்று பொருள்கொண்டு, அதற்கு ஏற்ப இச்செய்யுளுக்கு உரை கூறலுமாம். ‘கண்டனையோ’ எனவும் பாடமுண்டு. புகழ்தின்று என்பதற்கு - புகழினின்றும் (நீங்கி) என்றும், பகை நேர்வார் என்பதற்கு - பகையாய் எதிர்ப்பவரென்றும் உரைத்தலுமாம். அழிந்த-முற்று. ‘புகழ்தின்று’ என்ற பாடத்திற்கு புகழை யொழித் தென்க.

(கரு)

கக. அருமந்தற்றமகற்றும்வில்லியா

சொருமைந்தற்குமடாததுன்னினர்

தருமம்பற்றியதக்கவர்க்கெலாம்

கருமங்கட்டினையென்றல்கட்டதோ.



(இ - ள்.) அருமந்து - (கிடைத்தற்கு) அரிய மருந்து போன்று, அந் தம் அகற்றும் - (பிராது) ஆபத்தை நீக்குகின்ற, வில்லிபார்-வில்லில்வல்லவ ரான இராமபிரான், ஒரு மைந்தற்கும் அடாதது உன்னினர் - ஒருவீரனுக் கும் தகாதசெயலைச் செய்ய நினைத்துச் செய்துவிட்டார்; தருமம் பற்றிய தக்க வர்க்கு எலாம் - தருமமார்க்கம்பொருந்திய பெரியோர்களுக்கெல்லாம், கரு மம் கட்டளை என்றல் - (அவரவர்களையுஞ்) செயலே (அவரவரது பெருமை யாகிய பொன்னின்மாற்றை யறிவதற்கு ஏற்ற) உரைக்கலாகு மென்பது, கட்டதோ - (அறுட்டானத்தில் வாராத வெறுங்) கட்டுப்பாடு வார்த்தைதானோ?

‘ஒருமைத்தற்குமடாதது’ என்றது, இருவர் தம்மிற்பொருளையில் அவர் களுள் ஒருவர்மீது மூன்றாமவரொருவர் மறைத்துநின்று அம்பெய்தலை. இனி இரண்டாமடிக்கு - எனது ஒருபுதல்வனுக்கு மாத்திரம் தகாதநினைவைநினைத் தார் என்று உரைப்பர் ஒருசாரார்; அப்பனைக்கொன்று சிறப்பனுக்கு அரசுளித்துவிட்டார் என்பது, அதன்கருத்து. அருமந்து - அருமருந்து என்ற தன் மருஉ. ‘அருமைத்தற்றமகற்றும்’ என்ற பாடத்திற்கு - அருமையான பலத்தினால் (பிராது) துண்பத்தைப்போக்குகின்ற என்று பொருள். ‘அருள் வந்தற்றமகற்றும்’ என்றும் பாடமுண்டு. கட்டளை - கட்டளைக்கல்; உரைகல். “பெருமைக்கு மேனைச்சிறுமைக்குத் தத்தம், கருமே கட்டளைக்கல்” என்ற நீதி உண்மையாகுமானால், பெரியோர்களுல்லாரும் நல்லதொழில்களையே செய்யவேண்டுமே; அங்ஙனம் இராமபிரான் செய்யாமைபால், அந்நீதி வெறுங்கட்டுப்பாடான வார்த்தையோ? என்றான். கட்டதோ என்றதில் ‘அது’ - பகுதிப்பொருள்விகுதி. ‘கட்டதோ’ என்பதற்கு-உண்மையாகுமோ? என்றும், நீங்கிவிட்டதோ? என்றும் உரைக்கலாம் ‘கருமங்கட்டளையென்கை விட்டதோ’ என்று பாடமோதுவாரு முளர். (கசு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - அநுமான் நானாயை அந்தப்புரத்திற்கு அனுப்பிவிட்டு வாலிக்கு அந்திமக்கிரியை செய்வித்தமை கூறும்.]

கள. என்னுளின்னன்னபன்னியின்னலோ

டொன்றவுள்ளுணர்வேதுமுற்றிலா

ணின்னுளங்கிலைநோக்கிரீதிசால்

வன்னுண்மால்வரையன்னமாருதி.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) என்னுள் இன்னன பன்னி - என்று இத்தன்மையனவான வார்த்தைகளை மேன்மேற்சொல்லி, இன்னலோடு ஒன்ற - துண்பத்தோடு கூடி, உன் உணர்வு ஏதும் உற்றிலான் - அகத்திலெழும் அறிவு சிறிதும் , பொருந்தாதவனாய் [மூர்ச்சித்து], நின்னுள் - செயலொழிந்தான்; அ நிலை நோக்கி - அந்த நிலைமையைப் பார்த்து, நீதி சால் வல் தான் மால் வரை அன்ன மாருதி - நீதிநிரம்பியவனும் வலியதாழ்வரைகளை யுடைய பெரியமலை

போன்றவனுமான அநுமான்,—(எ - மு.)—‘ஏவி’ என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

இன்னல் என்ற பெயர் - இன் அல் என்று பிரித்து, ‘இனியதல்லாத நென்று காரணப்பொருள்படும். மலையின் அடிப்பக்கத்தை ‘பாதிசைலம்’ என்னும் மரபுபற்றி, அது இங்கே ‘தான்’ எனப்பட்டது. இனி, வல் தான் - வலிய முயற்சியையுடைய என்று உரைத்து அநுமானுக்கு அடைமொழியாக் குதலுமாம்; சுக்கிரீவனுக்கும் இராமனுக்கும் சிநேகஞ்செய்வித்தது முதலாக அநுமானது முயற்சி வலிமைத்திறம் பிரசித்தம். வலிய கால்களையுடைய அநுமா நென்றலு மொன்று. அநுமானுக்கு மலை - அழித்தற்கு அருமை, அனக்கலாகா அனவு, துளக்கலாகாநிலை, கம்பீரமான தோற்றம், பெருமை முதலியவற்றில் உவமம். மாருதன் - வாயு; அவனது மகன், மாருதி: வட மொழித் தத்திதாந்தநாமம். கேஸரியென்னும் வாகரவீரனது மனைவியான அஞ்சநா தேவியினிடத்தில் வாயுவின் அறுக்கிரகத்தால் தோன்றியவன் இவன். ‘இன்னலோடொன்றானான்’ என்றும் பாடமுண்டு. (கஎ)

கஅ. மடவாராலமடந்தைமுன்னர்வா  
ழிடமேவும்படியேவிவாலிபாற்  
கடன்யாவுங்கடைகண்டுகண்ணனோ  
டுடனாவற்றவெலாமுணர்த்தலும்.

(இ - ன்.) மடவாரால் - (தாரையுடன் வந்து நின்ற அவன் தோழியர்க ளான) வாகரமகளிரைக்கொண்டு, அ மடந்தை - அத்தத்தாரையை, முன்னர் வாழ் இடம் மேவும்படி ஏவி - முன்பு (அவன்) வசித்திருந்த இடத்தில் [கிஷ் கித்தாநகரத்து தூண்மனையந்தப்புரத்தில்] போய்ச்சேரும்படி அனுப்பிவிட்டு, வாலிபால் கடன் யாவும் கடைகண்டு - வாலிவிஷயமாகச் செய்யவேண்டிய கடமைகளை [அத்திமக்கிரியைகளை] யெல்லாம் (அங்கதனைக்கொண்டு) முழு வதும் செய்வித்து, உடன் ஆ (க) - உடனே, கண்ணனோடு - ஸ்ரீராமபிரா னுடன், உற்ற எலாம் உணர்த்தலும் - நடத்தசெய்திகளையெல்லாஞ்சொன்ன வனவல்,—(எ - மு.) ‘அருக்கனார்மேலைக்கிரிபுக்க போழ்தினில்’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

மடவார் - மடமைக்குணமுடையவர்; மடமை - பேதைமை: அறித்தும் அறியாதுபோலிருக்குத்தன்மை; இது, மகேஉக்குணம் என்னில் ஒன்று: மற்றவை - நானம், அச்சம், பயிர்ப்பு. “பேதைமையென்பது மாதர்க்கணிகலம்” என்றபடி மடமைக்குணம் சிறத்தலால், இதுபற்றி, மகளிர்க்கு மடவாரொன்று பெயராயிற்று. கடைகண்டு - கிறைவேற்றி. கண்ணன் - கரியோனென்னும் பொருளதாகிய க்ருஷ்ணனென்னும் வடமொழியின் சிதைவு; இது, இங்கே அவதாரப்பெயரன்றி வந்த காரணப்பெயர்; “சுவணவண்ணனோடு கண்ண னுறை தோளன்” என்றார் ஆரணியகாண்டத்திலும், உணர்த்தல் - தெரிவித் தல். ‘உடனாய்’, ‘உரைத்தலும்’ என்பனவும் பாடம். (கஅ)

[தூரியாஸ்தமநசமயமாதல்.]

கக. அகம்வேரற்றுக்விசருக்கஞர்  
புருமேலைக்கிரிபுக்கபோழ்தினி  
னகமேபொத்தகுரக்குநாயகன்  
முகமேயொத்ததுமுரிமண்டிலம்.

(இ - ன்.) அகம் வேர் அற்று உக - இருள் வேரோடு அழிந்து போம் படி, வீசு - ஒளி வீசுகின்ற, அருக்கஞர் - சூரியபகவான், புரு மேலைக்கிரி புக்க போழ்தினி - (நான்தோறும் தான்) செல்லுமிடமான மேற்குத்திசையிலுள்ள அஸ்தமனகிரியை அடைந்தபொழுதில், —மூரி மண்டிலம் - பெரிய அச்சூரியமண்டலமானது, நகமே ஒத்த குரக்கு நாயகன் முகமே ஒத்தது - மலைபோன்ற வாகராஜனான வாலியின் முகத்தையே போன்றது [இரத்தந் தெரித்ததனார் சிவந்த அவன்முகம்போல அங்கிப்பொழுதிருகரிய செக்கிற மிகுதியை யடைந்தது]; (எ - று.)

இவ்வுவமை, ஒளிமழுங்கியதற்கும் ஈற்கும்: இனி, வாலியின் முகம் இயல்பிற் செக்கிறமுடைய தாதலாற் சாயங்காலத்துச் சூரியனுக்கு உவமை கூறப்பட்டதென்று கொள்ளுதலும் அமையும். இவ்வண்ணை\* வால்மீகிராமாயணத்திலே தாரைபுலம்பலில் “நீ உயிரோழிந் திருக்கையிலும் உன்முகம் மகிழ்ச்சி பெற்றதுபோல அஸ்தகிரியையடைந்த ‘சூரியன்போன்ற வர்ண முடையதாய்ப் பிழைத்திருக்கும்போது இருந்தவாறுபோலவே காணப்படுகின்றது” என்று வந்துள்ளது. இவ்வாறே ஊன்றி நோக்குமிடத்து, கம்பராமாயணத்திற் கூறிய பொருள்தன் பலவற்றை வால்மீகிராமாயணத்தில் ஆங்காங்கு வெளிப்படையாகவும் மறைபொருளாகவும் காணலாம். ஆனதுபற்றியே, சுலோகம் சுலோகமாக ஒழுங்காய் மொழிபெயர்க்கப் படாததாகவும் பல இடங்களில் மாறுபாடுடையதாகவும் இருக்கையிலும் கம்பராமாயணத்தை வால்மீகிராமாயணத்தின் வழிநூலென்பர் உணர்ந்தோர்.

அகம் - பாவம்; வடசொல்; அது, இலக்கணையாய், அதுபோலக் கருகிறமான இருளை யுணர்ந்திற்று. அகம் என்ற சொல்லுக்கு மாமென்றும் ஒருபொருளுள்ளதனால், முதலடிக்கு - இருளாகிய நாம் வேரோடு அற்று விழும்படி அதனைவீசியெறிகிற சூரியனெனக் கொள்ளலாம்; சிலிஷ்டரூபகம். இனி, பாவமாகியமாம் வேரோடு அற்றுவிழும்படி அதனைவீசியெறிகின்ற சூரியனென்றலும் அமையும். சூரியனை வந்தனைவழிபாடுகள் செய்வார்க்குத் தீவினைகள் யாவும் தொலையுமென நூற்கொள்கை யுண்டு, வேர் அறுதல் - நிர்மூலமாதல். நகம் என்ற வடசொல். நடவாதது [புடைபெயராதது] என்று காணப்பொருள்படும். மூரி - பழமையும், வலிமையுமாம். மண்டிலம் - வடசொல்கிரிபு. மேலைக்கிரி, ஐ - சாரியை.

[தூரியன் அஸ்தமித்தலும், இராமன் இராப்பொழுதைக் கழித்தலும்.]

உ.உ. மறைந்தான் மாலையருக்கன் வள்ளியோ  
 னுறைந்தான் மங்கை திறத்தையுன் னுவான  
 குறைந்தான் ஞ்சு குழைந்த முங்குவா  
 னிறைந்தார்க்கு குலின் வேலை நீந்தினான்.

(இ-ள்.) மலை-மலைப்பொழுதில், அருக்கன்-தூரியன், மறைந்தான்—; வள்ளியோன் - வண்மைக் குணமுடையவனான இராமபிரான், மங்கை திறத்தை உன்னுவான் - சீதையின் நிலைமையைக் கருதுபவனும், 'உறைந்தான் - (அங்கு தூரிடத்தில்) தங்கி, குறைந்தான் - மெலிந்தவனும், ஞ்சு குழைந்த அமுங்குவான் - மனம் நெகிழ்ந்து வருந்துபவனுமாகி, நிறைந்த ஆர் கங்குலின் வேலை நீந்தினான் - நிறைந்துபொருந்திய இராப்பொழுதாகிய கடலை அறிதிற்கடந்தான்; (எ - று.)

மனைவியைப் பிரிந்து வருந்தபவாகு இராப்பொழுது நீண்டதாகத் தோன்றாமாதலாலும், அதனைக் கழித்தல் அரிதாதலாலும், 'நிறைந்தார்க்கு லின் வேலை நீந்தினான்' என்றார். மலை - அறதுப்பொழுது. (உ.உ)

[தூரியோதய வர்ணனை.]

உ.க. புதல்வன்பொன்மகுடம்பொறுத்தலான்  
 முதல்வன்பேருவகைக்குமுருதுவா  
 னுதவும் பூமகள் சேரவொண்மலர்க  
 கதவஞ்செய்யகரத்தினீக்கினான்.

(இ-ள்.) புதல்வன் - தன்மகனான சுக்கிரீவன், பொன்மகுடம் பொறுத்த லால் - பொன்மயமான கிரீடத்தை (அன்றைத்தினத்தினில்) தரிக்கப்போவது பற்றி, முதல்வன் - (அவனது) தந்தையான தூரியன், பேர் உவகைக்கு முந்துவான் - (அதனைக்கண்டு) மிக்க மகிழ்ச்சியை யடைதற்கு முற்பட்ட வனும், —உதவும் பூமகள் சேர - (அந்தப் பட்டாபிஷேகத்திற்கு) உதவியாகின்ற திருமகள் வந்து (அவனைச்) சேரும்படி, ஒன் மலர் கதவம் - (அவளிருக் குயிடமான) சிறந்ததாமரைமலர்களின் இதழ்களாகிய கதவுகளை, செய்ய கரத் தின் நீக்கினான் - தனது சிவந்த கிரணங்களாகிய கைகளினால் திறந்து விட்டான்; (எ - று.)

இராப்பொழுது கழியுமளவில் இயல்பாகச் சூரியனுதித்தலை - அற்றை என் தன்மகனாகிய சுக்கிரீவன் முடிசூடும் நாளாதலால் அம்மகோதஸவத் தைக்கண்டு மிகவும்மகிழ்தற்பொருட்டுச் சூரியன் எதிரில்வந்ததாகவும், சூரிய னுதித்தவளவில் தாமரை இதழ்விரிந்துமலர்தலை - திருமகள் அவனைச்சேரும் படி அவளிருக்குயிடமான தாமரையென்னும் வீடுகளின் இதழ்க்கதவுகளைத் தனது சிவந்த கிரணங்களாகிய கைகளை நீட்டித் திரந்தவிட்டதாகவும் உதப் போஷித்தார்; நந்திப்பேற்றவன். பூமகள் சேர - இரவில் தாமரை இதழ்

குலிந்திருக்கும்போது அதனுள்ளே வசித்திருக்கின்ற திருமகன் அதிலிருந்து வெளிப்பட்டுத் தன்மகனைச்சேருமாறு எனக. இனி, செல்வமளிப்பவனான திருமகன் அவ்விடத்து மலருந் தாமரைகளில் வந்துவீற்றிருக்கும்படி யெனக் கொண்டு அதற்கேற்ப உரைத்தலுமாம் மருடம், கரம் - தற்சமவடசொற்கள். காமென்பது கிரணமென்றும் கையென்றும் பொருள்படுதலை 'காமென்ப கிரணஞ் செங்கை' என்ற கிகண்டினாலும் அறிக. 'கரத்தின்' என்ற ஒரு சொல்லுக்கே கரமாகியகரத்தால் [கிரணமாகிய கையினால்] என்று இருபொருள் கொண்டு உரைத்தது சீலேடையுருவகம். 'செய்ய' என்ற அடைமொழி, இருபொருளுக்கும் ஏற்கும். கதவம், அம் - சாரியை, எல்லாமலர்களிலும் தாமரை சிறத்தலால், 'ஒண்மலர்' எனப்பட்டது. பூ மகன் - சிறந்த மலராகிய செந்தாமரையில் வாழும் பெண். முதல்வன் - அதிதிதேவியின் புதல்வரான தேவர்களுள் முந்தியவனாய் ஆதித்யனென்று போர்பெற்றவ னென்றமாம்.

இதுவரையில் வாலிவதைப்படல மென்றும், இதற்குமேல் அரசியற் படல மென்றும் சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. (உக)

[சுக்கிரீவனுக்கு முடிசூட்டும்படி இராமன் இலக்கு மணனுக்குக் கட்டளையிடுதல்.]

உஉ. அதுகாலத்திலருட்குநாயகன்  
மதிசாறமபியைவல்லையேவினான்  
கதிரோன்மைந்தனையையகைகளால்  
விதியான்மௌஸிமிலைச்சவாயென.

(இ-ள்.) அதுகாலத்தில் - அப்பொழுது, - அருட்கு நாயகன் - கருணைக்குதலையுடைய இராமபிரான், - மதிசால் தம்பியை - அறிவுமிக்க தன் தம்பியான இலக்குமணனை நோக்கி, - 'ஐய - அப்பா! கதிரோன்மைந்தனை - ருரியன் மகனான சுக்கிரீவனை, கைகளால் - (உன்) கைகளால், விதியால் மௌஸிமிலைச்சவாய் - நூல்முறைமைப்படி முடிசூட்டுவாய்,' என - என்று, வல்லை எவினான் - விரைவாகக் கட்டளையிட்டான்; (எ -று.)

கைகேயி பெற்ற வரத்தின்படி தசரதன்வார்த்தையைப் பரிபாலனஞ் செய்ததற்பொருட்டுப் பதினான்கு வருஷம் கைவாஸஞ்செய்வதாக உடன்பட்டு வந்த இராமபிரான் அவ்வகாலத்திலே தான் நகரத்தினுட்பிரவேசிக்கலா காடுதன்று கொண்டு, தானே கிஷ்கிந்தாபுரியுட்சென்று சுக்கிரீவனுக்குப்பட்டாபிஷேகஞ் செய்யாமல், இலக்குமணனை நோக்கி 'போய் முடிசூட்டிவா' என்று கட்டளையிட்டருளின னென்க. இராமபிரானது வகவாசம் மாத்திரமே கைகேயி வேண்டிய வரமென்பதும், இலக்குமணனும் சீதையும் அப்பெருமானைப்பிரியமாட்டாமல் தாமர உடனவந்தன ரென்பதும் அறிபத்தக்கன. பட்டாபிஷேகம் நகரத்திலேயே நடத்தவேண்டிய சடங்கென்பது, வெளிப் படை.

வல்ல மிஸைச்சுவாய் என இயைத்தலுமாம். தம்பியைத் துன்பன் ஐய வென்றுவிளித்தது. அன்புபற்றிவந்த மரபுவழுவமைதி. ஐயகைகளால் என்று எடுத்தது, அழகிய கைகளால் என்று உரைத்தலும் அமையும். மௌவி - சிரசு; வடசொல்: இது. இங்கு இடவாகுபெயராய், அதிலணியுங் கிரீடத்தைக் குறித்தது; 'முடி' என்ற தமிழ்மொழி போல. 'மிஸைச்சுவாவென' என்பதும் பாடம். (௨௨)

[அதற்குவேண்டுவனகொணரும்படி இலக்குமணன்

அனுமானுக்குக் கூறுதல்]

உரு. அப்போதேயருணின் றவண்ணலு  
மெய்ப்போர்மாருதிதன்னைவீரநீ  
யிப்போதேகொணரின் னசெய்வினைக்  
கொப்பாம்பாவையுமென்றுணர்த்தலும்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) அருள்நின்ற அண்ணலும் (இராமபிரானது) கட்டளையில் நின்ற பெருமையிற் சிறந்தவனான இலக்குமணனும்,—அப்போதே - அப்பொழுதே, மெய் போர் மாருதிதன்னை - நீதிதவறாத போரைச் செய்தலில் வல்ல அதுமானை நோக்கி,—வீர - வீரனே! இன்ன செய்வினைக்கு ஒப்பு ஆம் யாவையும் நீ இப்போதே கொணர் - இந்த [பட்டாபிஷேக] காரியத்திற்கு வேண்டுவனவான எல்லாப்பொருள்களையும் இப்பொழுதே நீ கொண்டுவந்து சேர்ப்பாய்,' என்று உணர்த்தலும் - என்று கூறியவுடனே,—(எ - று).—'யாவையும் நண்ணும் வேலைபில்' என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

அருள் - அருள்மொழி; இலக்கணை. அருள் நின்ற - தமையனானது கட்டளையைக் கடவாத என்க; இனி, (இராமனது) அருளுக்கு இலக்காய் நின்ற என்றலும், ஜீவகாருணியம் பொருந்திய என்றலுமாம். அண்ணல் - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். மெய் போர் மாருதி - உடல்வலிமை கொண்டு செய்யும் போரில் வல்ல மாருதி யென்றலும், சத்தியத்திலும் போரிலும் வல்ல மாருதி யென்றலுமாம். 'மெய்ப் போர் மாருதி' என்ற பாடத்திற்கு - உண்மையான புகழையுடைய மாருதி யென்க. உணர்த்தல் - தெரிவித்தல். 'உரைத்தலும்' எனவும் பாடமுண்டு. கொணர் - கொணு என்பது ஈழகுறுதி விரித்தல்விரோதம் பெற்றது. (௨௩)

[அங்ஙனமே அனுமான் கொணர்தல்.]

உசு. மண்ணுந்நீர்முதன்மங்கலங்களு  
மெண்ணும்பொன்முடியாதுயாவையு  
நண்ணும்வேலையினம்பிதம்பியுந்  
திண்ணஞ்செய்வனசெய்துசெய்மலை.

(இ - ள்.) மண்ணும் நீர்முதல் மங்கலங்களும் - (அக்கிரவணை) நீராட்டு தர்ஜூவரிய புண்ணியதீர்த்தம் முதலிய மங்கலகரமான பொருள்களும், என்

ஊம் பொன் முடி ஆதி யாவையும் - (யாவராலும்) நன்குமதிக்கப்படுகின்ற பொன்மயமான கிரீடம் முதலிய மற்றும் எல்லா உபகரணங்களும், எண்ணும் வேலையில் (அனுமானம் கொணரப்பட்டு) வந்து சேர்ந்தவளவில்,—நம்பி தம்பியும் - புருஷோத்தமனான இராமபிரானது திருத்தமபியாகிய இலக்கு மண்ணும், செம்மலை - பெருமையிற் சிறந்தவனான சக்கிரீவனுக்கு, தின்னம் செய்வன செய்து - (முடிசூட்டுதற்குமுன்பு) தவறாமற் செய்யவேண்டிய செயல்களைச் செய்து, (எ.று.)—‘மௌலிகுட்டினான்’ என அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

மண்ணும் நீரமுதல் மங்கலங்கள் - மங்கலஸ்நாநஞ் செய்வித்தற்கு வேண்டும் நீர முதலியன. மண்ணும்நீர் - அபிஷேகதீர்த்தம்: கங்கைமுதலிய புண்ணியநதிகளின் தீர்த்தமும், சமுத்திரஜலமும். மண்ணும்நீர் எனறவிடத்து, நகரவொற்று - விரித்தல்விகாரம். நம்பி - ஆடவரிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்: இதற்கு - பூர்ண னென்று பொருளுரைப்பா. நமது தலைவனைக் கொண்டால், ‘நம்’ முன்னிலையாக நமக்குஇனான நென்னும் பொருள் பட வருவதோ நுயர்ச்சிசெஞ்ஞலாம்; பி - பெயர்விகுதி. (யாவராலும்) நம்பப்படுபவ னென்று பொருள்கொண்டால், இ - செயப்படுபொருள் விசுதியாம். தின்னம் - உறுதி. செம்மல்-செவ்வையுடையோன்; ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். செம்மலை - உருபுமயக்கம் - ஈற்றடி - முற்றுமோனை. ஆதி - வடசொல்.

(உச)

[சுக்கிரீவ பட்டாபிஷேகம்.]

உரு. மறையோரரசிவழங்கவானுளோர்  
நறையோர் நான்மலர் தூவநன்னெறிச்  
சுறையோர்முன்னினைசெய்யவேந்தலைத்  
தூறையோர் நான்முறைமௌலிகுட்டினான்.

(இ.ன்.) மறையோர் ஆசி வழங்க-பிராமணர்கள் ஆசீர்வாதஞ் செய்யவும், அவரான உளோர் நறையோர் நான் மலர் தூவ - தேவர்கள் தேனநிரம்பிய அன்றமலர்ந்த [புதிய] (கற்பகதருக்களின்) மலர்களைச் சொரியவும்,—நல் கெறிக்கு, இறையோர்முன் வினை செய்ய - சன்மார்க்கத்திற்குத் தலைவரான முனிவர்கள் புரோகிதத்தொழில்செய்யவும், எந்தலை - பெருமையிற்சிறந்தவனான அச்சுக்ரீவனை, தூறையோர் நூல் முறை - நல்லொழுக்கவழியிலடக்கப்பவரான பெரியோர்கள் கூறிய சாஸ்திரங்களில் விதித்த முறைமைப்படி மௌலிகுட்டியினான் - முடிதரிப்பித்தான்; (எ.று.)

மறையோர் - வேதம்வல்லவர்; வேதங்களை ஒதுதலோடு ஒதுவித்தற்கும் உரியவர். இச்சடங்கிற்கென்று பிராமணர்கள் வரவழைக்கப்பட்டன றென்பர் ஒருசாரார்; மற்றொருசாரார், வானரர்களிலும் பிராமணத்தினர்களுண் டென்பர். ஆசீர்-வடசொல். நறையோர்-நறுமணம் நிரம்பிய எனினுமாம். நன்னெறி - வேதசாஸ்திரங்களிள்கூறிய நல்லொழுக்க வழி. முன்னினைசெய்

தல் - முன்னே இருந்து செய்யவேண்டுங் தொழிலைச் செய்தல். 'என்னெறித் திறையோன் நன்னினை யோனவவேந்தலை' என்ற பாடம் சிறவாது; குளகச் செய்யுள்களுட் கீழ்ச்செய்யுளில் 'நம்பிதம்பி' என எழுவாய் வந்தபின்னர் இச்செய்யுளில் 'நன்னெறிக்கிறையோன் நன்னினை யோன்' என அப்பொருளையே யுணர்த்தும் எழுவாய் வந்து கூறியது கூற லாகுதலால், ஏந்தல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; இதற்கு - ஏந்தியவன், உயர்ந்தவன் எனக் காரணப்பொருள்கொண்டால், இதில் அல் - கருத்தாப்பொருள்விசுவசியென்னலாம்.

, (உரு)

[பின்பு சுக்கிரீவன் வந்து இராமனைவணங்க, அப்பெருமான்

அவனுக்குச் சீலஉறுதிமொழி கூறத் தொடங்குதல்.]

உக. பொன்மா மௌலி புனைந்து பொய்யிலான்

றன்மா னக்கழ றுமும் வேலையி

னன்மார் பிறற்றழு வற்று நாயகன்

சொன்னான் முற்றிய சொல்லி னெல்லையான்.

(இ - ன்.) (சுக்கிரீவன்), பொன் மா மௌலி புனைந்து - பொன்மயமான சிறந்த கிரீடத்தைத் தரித்து, பொய் இலான் தன் மானம் கழல் தாழும் வேலையில் - பொய்மைமொழியில்லாதவனான இராமபிரானது பெருமையை யுடைய திருவடிகளில் வணங்குமளவில், - நாயகன் - (எல்லாப்பொருள் கட்டுக்) தலைவனும், முற்றிய சொல்லின் எல்லையான் - நிரம்பிய பாஷையின் கூடையெல்லை எவ்வளவு உண்டோ அவ்வளவையும் அறிந்தவனுமான அவ் வீராமபிரான், நல் மார்பில் தழுவுற்று - அழகிய தனது மார்பில் (அந்தச் சுக்கிரீவனை) அணைத்துக்கொண்டு, சொன்னான் - (சீலஉறுதிக்காக) கூற லானான்; (எ - று) - அதனை, அடுத்த பதினொருகவிகளறி காண்க.

'வாலியைக்கொன்று அவனது அரசாட்சியையும் உனதுமனைவியையும் உனக்குக்கொடுப்பேன்' என்று முன்பு சுக்கிரீவனுக்கு வாக்குத்தத்தஞ்செய்த படி இராமபிரான் சிறைவேற்றிவிட்டமைபற்றி, அப்பெருமானே இங்கே 'பொய்யிலான்' என்றார். இனி, பொய்யிலான் - சுக்கிரீவன், பொன் மா மௌலிபுனைந்து, தன் - தனது [இராமனது], மானக்கழல் தாழும்வேலையில் என்று பதவுரைகூறலுமாம்; இவவுரைக்கு, தனது காரியத்தை இராமபிரான் முடித்தவுடன் தான் அவனது காரியத்தை முடிப்பதென்ற கோட்பாட்டிற்கு இணங்கிய சுக்கிரீவன் அங்ஙனமே தான் முடித்தித்துக்கொண்டவுடன் இராமகாரியஞ் செய்தற்பொருட்டு இராமனிடம் வந்தமைபற்றி அவனை 'பொய்யிலான்' என்றதாகக் கொள்க. தழுவுற்று, உறு - அணைவினை, 'தழுவுற்றநாயகன்' என்ற பாடத்திற்கு, 'அந்நாயகன்' என்றது அநாயகனைத் தொகுத்தல் விகாரமடைந்த தென்க, 'முற்றிய சொல்லினெல்லையான்' - "தென்சொற் கடந்தான் ஸுடசொற்கலைக் கெல்லையேந்தான்" என்றார் அயோத்தியாகாண்டத்திலும், இனி, முற்றியசொல் - பழமையான வேதம்:



அதன் எல்லை - வேதாந்தம்; அதற்கு விஷயமானவன் என்று உரைத்தான் மரம். (உ-க)

வேறு.

[இதுமுதல் பதினோருகவிகள் - சுக்கிரீவனுக்கு இராமபிரான் உறுதிகூறல்]

உ-எ. ஈண்டுநின் தோகி நீநின் னியல்பமை யிருக்கை யெய்தி  
வேண்டுவ மரபி னெண்ணி விதிமுறை யியற்றி வீர  
பூண்டபே ராசுக் கேற்ற யாவையும் புரிந்து போரின்  
மாண்டவன் மைந்த னோடும் வாழ்திறந் திருவின் வைகி.

(இ - ள்.) வீர - வீரனே! நீ—, ஈண்டுநின்று எகி - இவ்விடத்திலிருந்து போய், நின் இயல்பு அமை இருக்கை எய்தி - உனக்குஇயல்பாக [உரியதாக] ப் பொருந்திய இருப்பிடத்தை [இஷ்டிகந்தாபட்டணத்தை] யடைந்து வேண்டுவ - நீசெய்யவேண்டுவனவான காரியங்களை, மரபின் எண்ணி முறைப்படி ஆலோசித்து, விதிமுறை இயற்றி - (அச்செயல்களைச் சாஸ்திரங்களில்) விதித்த முறைப்படி செய்து, பூண்ட பேர் அரசுக்கு ஏற்ற யாவையும் புரிந்து-(நீ) எற்றுக்கொண்ட பெரிய அரசாட்சிக்குத் தக்க செயல்களெல்லாவற்றையுஞ் செய்து, போரில் மாண்டவன் மைந்தனோடும் - போரிலிற்ற தவனான வாலியினது மகனாகிய அக்கதனுடனே, நல் திருவின் வைகி வாழ்தி - சிறந்த செல்வவாழ்க்கையில் நிலைபெற்று வாழ்வாயாக; (எ - று)

‘போரின்மாண்டவன்மைந்தனோடும் நல்திருவின்வைகி வாழ்தி’ என்ற தனால், அங்கதனை இளவரசனாகக்கொண்டு வாழ்வாயாக வென்று உணர்த்தியவாரும். இருக்கை-இருக்குமிடம்; ‘கை’ விசுவரூபென்ற தொழிலாகுபெயர். வேண்டுவ - பலவின்பாற்பெயர்.

இதுமுதல் இப்படலம்முடியுமுளவுமுள்ள இருபத்தெட்டுக்கவிகள் - இப்படலத்தின் முதற்கவி போன்ற அறுசீராசிரியவிருந்தங்கள். (உ-உ)

உ-அ. வாய்மைசாலறிவின்வாய்த்தமந்திரமாரந்தரோடுந்

நீமைதீரொழுக்கின்வந்ததிறத்தொழின்மறவரோடுந்  
தூய்மைசால்புணர்ச்சிபேணித்துகளறுதொழிலையாகிச்  
சேய்மையோடணிமையின்றித் தேவரிற்றெரியநிற்றி,

(இ - ள்.) வாய்மை சால் - சத்தியத்தோடு கூடிய, அறிவின் - அறிவினால், வாய்த்த - சிறப்பமைந்த, மந்திர மாரந்தரோடும் - மந்திரிகளுடனும். நீமைதீர் ஒழுக்கின் வந்த - குற்றமற்ற நல்லொழுக்கத்தோடு கூடியொழுகிய, திறம் தொழில் மறவரோடும் - வலிமைக்கேற்ற தொழில்களை புடைய வீரர்களான சேனைத்தலைவர்களுடனும். தூய்மை சால் புணர்ச்சி பேணி - பரிசுத்தியமைந்த சேர்க்கையை விரும்பிச்செய்து, தூகள் அறு தொழிலை ஆகி குற்றமற்ற செயல்களைச் செப்பவனாய், சேய்மையோடு அணிமை இன்றாதேவரின் தெரிய நிற்றி - (அந்த மந்திரிகள் சேனாதிபதிகள் முதலியோர் உட்பு

னுடன் பழகுமிடத்த உண்ணாவிட்டுவிடலி) செடுத்துரத்தில் கிற்றலும் மிக செருங்குதலு மில்லாமல் (உண்ணத்) தேவர்களைப்போலக் கருதும்படி நிற் பாயாக; (எ - று.)

பட்டாபிஷேக காலத்தில் அரசர்கட்கு அறிவுடையோர் நீதிபோதித்தல் முறைமை; அதன்படி, முற்றுணர்வினனான இராமபிரான் மகராஜர்க்கு இங்ஙனம் நீதிபோதஞ் செய்கின்றன னென்க. இராமனுக்கு நாளிக்கு முடி ருட்டுவதென்று நிச்சயித்தபோது தசரதசக்கரவர்த்தி சொன்னபடி வலிவட்ட முனிவர் நீதிபுணர்த்தியதை அயோத்தியா காண்டத்திலும், ஸௌராஷ்டிர தேசத்தத் தேவநகரத்தில் அரசாண்ட சோமகந்தராஜன் தன் மகனான ஏம கண்டனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்ய நிச்சயித்தபோது அவனுக்குத் தரு மோபதேசஞ் செய்ததை விநாயகபுராணத்து உபாசனா காண்டத்து அரசியற் கைப் படலத்திலுங் காண்க. இங்கு “சேய்மையோ டணிமையின்றி” என்ற விஷயம், ஸ்ரீவால்மீகி ராமாயணத்தில் வாலி அங்கதனுக்கு அறிவு கூறு மிடத்த “யாருடனும் அதிக சினேகம் செய்யத்தக்கதன்று, சினேகமில்லாமை யும் செய்யத் தக்கதன்று; இரண்டும் பெரிய குற்றமாம்; ஆகையால், இடை சிகராய் ஒழுகவேண்டும்” என்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

சேய்மையோடு அணிமை இன்றி—திருக்குறளில் மன்னரைச் சேர்க் தொழுகவென்னும் அதிகாரத்தில் “அகலா தணுகாது தீக்காய்வார்போல்க, இகல் வேந்தர்ச் சேர்க்தொழுகுவார்” என்றது காண்க. மிக விலகினுற்பயன் கொடாமல் மிக செருங்கினுல் தம்மை அவர் அவமதித்ததாக நினைத்துக் கோபித்தல், வேந்தரியல்பு. தேவரின தெறிய கிற்றி—மற்றும் திருக்குறளில் அவ்வதிகாரத்தில் “இளைய ரினமுறைய ரென்றிகழார் கின்ற, வொளியோ டொழுதபடும்” என்றவிடத்திற் பரிமேலழகர் ‘ஒளி - உறங்காகிற்கவும் தாம் உலகங்காக்கின்ற அவர் கடவுள் தன்மை; அதனோடு பொருந்த ஒழுகத் தலாவது - அவர் கடவுளரும் தாம் மக்களுமாய் ஒழுகுதல்’ என்றது காண்க. “திலகநீண்முடித் தேவரும் வேந்தரு, முலகமாந்தாக னொப்பவென்றோதுப்” எனறது, ஸாமான்ய சியாயம். தேவரின், இன் - ஐந்தனுருபு, ஒப்புப் பொரு ளது கிற்றி - எவ்வொருமை. தகுதியல்லாத வழியால் நட்புப் பாராட்டுதலை யொழித்தற்கு, ‘நாய்மைசால் புணர்ச்சிபேணி’ என்றார். மந்திரமாந்தர் - ஆலோசனைக்கு உரிய ஆடவர். தொழிலை - தொழிலை யுடையாய்; முன் னிலை யொருமைக்குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர். (உஅ)

உக. புகையுடைத்தென்னினுண்டுபொங்கனலங்கென்றுன்னு  
மிகையுடைத்துலகநூலோர்வினைபழம்பேண்டற்பாற்றே  
புகையுடைச்சிந்தையார்க்கும்பவனுறுபண்பிற்தீரா  
நகையுடைமுகத்தையாகியின்னுரைநல்குநாவால்.

(இ - ள்.) உலகம் - உலகத்தில் வாழ்கின்ற ஜனங்களின் சமூகம்,—புகை  
டைத்து என்னின் - (ஒர் இடம் மேலே காணப்படும்) புகையையுடையதா  
யிருத்தால், (அதனொண்டு), அங்கு பொங்கு அனல் உண்டு என்று உன்

ஹம் - அவ்விடத்திலே எழுந்தெரிபு மியல்புடைய நெருப்பு உள்ளது என்று ஊகித்து உணர்கின்ற, மிகை உடைத்து - மிகுதியான அறிவை யுடையது: (ஆதலால், அந்த அநுமாநப் பிரமாணம் வேண்டுமே தாதலோடு), நூலோர் வினையமும் வேண்டல் பாற்றே - நீதிநூல்வல்லவரார் கூறப்படுகின்ற வஞ்சனையும் (அரசர்க்கு) விரும்பத் தக்கதேயாம்; பகை உடை சிந்தையார்க்கும் - (உன்பக்சல்) பகைமையுள்ள மனத்தை யுடையவர்களுக்கும், பயன உறு பண்பின் தீரா - (அவாவர் தகுதிகேற்ற) பயனுண்டாம்படி எல்லாரியல்பு களும் அறிந்து நடத்தலினின்று நீங்காம லிருந்துகொண்டே, நகை உடை முகத்தை ஆகி - மலர்ச்சியையுடைய முகத்தை யுடையயாய், நாவால் இன் உரை நல்கு - நாவினால் இனிமையான சொற்களைச் சொல்வாயாக.

பொறிகளாற் காணுங் காட்சியையே யன்றிக் குறிகளால் உய்த்துணரும் அநுமானத்தையும் பிரமாணமாகக் கொள்ளுதல் உலகவியல் பாதலால் அக் கோட்பாட்டிற்கு இணங்கி உலகத்தோடு ஒத்து ஒழுக வேண்டு மென்பார், 'புகையுடைத் தென்னி னுண்டு பொங்கன லங் கென்றுனனு மிகையுடைத் துலகம்' என்றார்; காணப்படும் பொருளைக்கொண்டு காணப்படாத பொரு ளின் நிலையையும் நிச்சயித்தறிதல் வேண்டுமென்க. மிகை - மிக்கது; கண் ணாற் கண்டதற்குமேலும் ஒன்றைக் கொள்ளுதலால், 'மிகை' எனப்பட்டது. உலக வியல்பு இத்தன்மைய தாதலால், அநுமாநப் பிரமாணத்தால் ஆர்ப்பு மிடத்தும் குற்றங்கட்கு இடமில்லாமற் குணம் நிரம்பியவனா யொழுகல் வேண்டுமென்று கருத்துக் கொள்ளுதலுமாம். "எல்லாஞ், சலவருட் சாலச் சலமே நலவருள், நன்மை வரம்பாய்விடல்" என்றபடி யோக்கியரிடத்துத் தாமும் யோக்கியமாய் ஒழுகுதலும் அயோக்கியரிடத்துத் தாமும் அயோக்கிய மாய் ஒழுகுதலும் அரசர்க்கு உரியன வாதலால், 'நூலோர் வினையமும் வேண்டற்பாற்றே' என்றார். 'வினையமும்' என்ற உம்மை - இரந்தது தழு விய ஷ்சத்தோடு இழிவு சிறப்பு; ஏ - தேறம். 'நூலோர் வினையமும் வேண்டற்பாற்றே' என்று பொதுப்படக் கூறியவர் அதற்கு உதாரணமாகச் சிறப்பாய் ஒன்றை யெடுத்துக் காட்டுகின்றார் பின்னிரண்டடிகளில். அகத் திற் பகைமையுடையராய்ப் புறத்திற் கூடியொழுதுவார்பகதல் நீயும் அவர் போலவே நின்று புறத்தில் முகமலர்ச்சி காட்டி இன்சொற்பேசி அகத்தாற் சிகேகியாமல் அந்த அகப்பகைவரை அழித்தற்கு வேண்டிய ஜாக் கிரகை யிலேயே யிருத்தல் வேண்டு மென்க. திருக்குறளிற் கூடாநட்பு என்னும் அதிகாரத்தில் "மிகச்செய்து தம்மெள்ளுவாரை நகச்செய்து, நட்பினுட் ச:ப் புல்லற்பாற்று," "பகை நட்பாங் காலம் வருங்கால் முகநட், டகட்பொரீஇ விடல்" என்றவை இங்கு நோக்கத் தக்கன. பண்பு - எல்லாரியல்புகளும் அறிந்து நடத்தல்; "பண்பெனப்படுவது பாடறிந்தொழுதுதல்" என்ற கவித் தொகையைக் காண்க. மனப்பூர்வமாக வன்றி யெனபது தோன்ற, 'நாவால் இன்னுரை நல்கு' என்றார். 'பகை நண்பு நொதுமல் எனனும் வேறுபா டின்றி யாவரிடத்தும் ஒரு நிகராக இன்சொற் பேசுதலை நாவினியல்பாகக் கொள்ள வேண்டு' மென்பது தோன்ற, இது கூறினாருமாம். 'பகையுடைச் சிந்தையார்க்கும்' என்ற உம்மையால், மற்றையோரிடத்து மலர்ந்த முகத்

தையும் இனிய சொல்லையு முடையனாதல் வேண்டு' மென்பது பெறப் பட்டது.

வினையம். அம் - சாரியை. விநய மென்ற வடசொல்லின் விகாரமெனக் கொண்டு, பணிவென்று பொருள்கூறவுந்தகும். இனி, நூலுணர்ந்தோரார் கூறப்படுகின்ற பிரிததல் பொருத்தல் பொருதல் முதலிய செயல் வகைகளை 'வினையம்' என்று சாதியொருமையாற் குறித்ததாகக் கொண்டும் உரைக்கலாம். பற்று - பான்மையென்னும் பண்பினடியாப் பிரந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்பு முற்று. தீரா - தீராமல்: ஈறுகெட்ட எதிர்மறைவினையெச்சம் முகத்தை - முன்னிலை யொருமைக் குறிப்பு வினையாலினையும் பெயர். 'இன்னுரை நவிரி நாவால்' எனவும் பாடமுண்டு. (உக)

நூ. தேவருமருடற் கொத்தசெயிரறுசெல்வமஃதுன்  
காவலுக்குரியதென்றாலன்னதுகருதிக்காண்டி  
யேவருமினியநண்பரயலவர்விரவாரென்று  
மூவகையியலோராவா முனைவர்க்குமுல:முன்றின்.

(இ - ள்.) தேவரும் மருடாரு ஒத்த - (பெருஞ்செல்வத்தி லிருப்பவர்க ளான) தேவர்களும் அதிசயித்து மயங்கத்தக்க, செயர் அறு செல்வம் ஆஃது - குரமற்ற மிகப்பெருஞ்செல்வமானது, உன் காவலுக்கு உரியது - உனது பாதுகாப்பிற்கு உரிய பொருளாயிற்று, என்றால் - , தன்னது சருதி - அச் செல்வத்தின் சிறப்பை மனத்திரகொண்டு, காண்டி - (அதனைப்பாதுகாத்த வில்) விழிப்புடனிருப்பாய்; உலகம முன்றின் - மூன்று உலகங்களிலுமுள்ள, ஏவரும் - எல்லாரும், முனைவாக்கும் - முனிவர்கட்கும், இனிய நண்பர் விர வார் அயலவர் என்று மூவகை இயலோர் ஆவர் - இனிமையான சிநேகித ரும் பகைவரும் (இவ்விருதிருத்தினரு மல்லாமல்) கொதுமலா யுள்ளவரு மென்று மூன்றுவகைப்பட்ட தன்மையுடையோராவர்; (எ - று.)

மருடல் - மருள் + தல்; இம்மருட்கை, வியப்பினாலாகியது. 'தேவரும் வெஃகற்கொத்த' என்ற பாடத்திற்கு - தேவர்களும் விரும்பத்தக்க என்று பொருள். காண்டி என்ற ஏவலொருமைமுற்றில், ட் - எழுத்துப்பேறு. ஏவர் - ஏசுர வினுவடியாப்பிரந்த பெயர்; இங்கு எஞ்சாமை குறித்தது. அயலவர் - உதாவலி ரொப்படுவர். விரவார் - சேராதவர். முனைவர் - முன்னையவர்; பெரியோர். பொருள்களினிடத்துப் பெரும்பாலும் விருப்பு வெறுப்புக்களை யொழித்தவர்களான இருடியர்க்கும் மூவகையியலோராவ ரெனவே, பிரர்க்கு அங்ஙனமாவரென்பது கூறவேண்டாதாயிற்று. உமமை - உயாவுசிறப்பு. உல கம் மூன்று - சுவாககம், பூமி, பாதாளம். (நூ)

நூ. செய்வனசெய்தல்யாண்டுநீயனசிறதியாமல்  
வைவனவந்தபோதுமவசையிலினியகூறன்  
மெய்சொல்லவழங்கல்யாவுமேவினவெஃகலின்மை  
யுய்வனவாக்கித்தம்மோடியாவனவுவநதுசெய்வாய்,

(இ - ன்.) யாண்டும் - (மேற்கூறிய மூவகையோருள்) எவர்விஷயத்திலும், தீயன சிந்தியாமல் - தீமையான காரியங்களைக் கருதாமல், செய்வன செய்தல் - (வருணச்சிராமமுறைமைக்கு ஏற்றபடி) செய்யவேண்டிய காரியங்களைச் செய்தலும், வைவன வந்தபோதும் - (பிறர்) வைத வகைச்சொற்கள் (தமது கேள்விக்கு) வந்தபோதிலும், வசை இல இனிய கூடல் - (தாம்சொல்லுஞ் சொற்களை) வசைச்சொற்களில்லாமல் இனியனவாகச் சொல்லுதலும், மெய் சொல்ல - மெய் பேசுதலும், யாவும் வழங்கல் - (தாம் கொடுத்தற்கு இயைவனவான) பொருள்களை யெல்லாம் (இரப்பவர்க்குக்) கொடுத்தலும், மேவின வெல்கல் இன்மை - (பிறரிடத்திற்) பொருந்திய பொருள்களைத் தாம் அபகரிக்க நினையாமையும், (ஆகிய இச்செயல்கள்) உய்வன ஆக்கி தம்மோடு உயர்வன - (தம்மையுடைய உயிர்களை) நற்கதிபெறுவனவாகச்செய்து அவ்வுயிர்களோடு தாமும் மேம்படுவனவாம் ; (ஆகவே), உவந்து செய்வாய் - (இவற்றை நீ) விரும்பிச்செய்வாய்; (எ - று.)

யாண்டும் - எவ்விடத்தும். வைவனவந்தபோதும் என்பதற்கு - தாம் வசைமொழி கூறத்தக்க சந்தர்ப்பங்கள் நேர்ந்தபொழுதும் என்று உரைத்தலுமொன்று. வசை - இகழ்ச்சிச்சொல், திட்டு. திருக்குறளில் 'வெல்காமை' என்பதற்கு பரிமேலழகர் 'பிறர்க்குரியபொருளை வெளவக்கருதாமை' என்று பொருளுரைத்தது இங்கு உணரத்தக்கது. இனி, "முன்னிய, பல்பொருள் வெல்குஞ் சிறுமை.....செல்வமுடைக்கும் படை" என்றபடி 'மேவின வெல்கலின்மை' என்பதற்கு - பொருந்திய பலபொருள்களையும் விரும்புதலில்லாமை யென்று உரைத்தலுமாம். 'மெய்யன வழங்கல்' என்ற பாடத்திற்கு - மெய்ம்மையையுடைய சொற்களைச் சொல்லுதலும், மேவினயாவும் வெல்கலின்மையும் என இரண்டாக்குக. உய்தல் - உஜ்ஜீவித்தல். 'உவந்து செய்வாய்' என்றவிடத்து, 'உயர்ந்ததோளாய்' என்று சிலப்பரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. (நுக)

உஉ. சிறியவரென்றிகழ்ந்துநோவுசெய்வனசெய்யன்மற்றிற்

நெறியிகந்திபாநோர்தீமையிழைத்தலா லுணர்ச்சிரீண்டு

குறியதாமேனியாயகனியாற்குவவுத்தோளாய்

வெறியனவெய்திரெளய்தின்வெந்துயர்க்கடலின்விழ்த்தேன்.

(இ - ன்.) குவவு தோளாய - திரட்சியையுடைய தோள்களை யுடையவனை!—சிறியர் என்று இகழ்ந்து - (வலிமைநிலைமைகளில்) எளியவரென்பதுபற்றி அலக்ஷயஞ்செய்து, நோவு செய்வன செய்யல் - (எவர்விஷயத்திலும்) வருத்தத்தருஞ்செயல்களைச் செய்யாதே; யான் - நான், இ நெறிகந்த - இந்தச்சர்மார்க்கத்தின் வரம்பைக் கடந்து, ஓர் தீமை இழைத்தலால். ஒருநீங்கு செய்ததனாலே, உணர்ச்சிரீண்டு குறியது ஆம் மேனி ஆய கனியால் - அறிவுரீண்டு குறுகியகடிவமுடையவனான கனியினால், கொய்தின் - எளிதில், வெறியன எய்தி - இல்லாமைகளை யடைந்து, வெந்துயர் கடலின்

வீழ்ந்தேன் - கொடிய துன்பமாகிய கடலில் விழுந்தேன்; (எ - று.)—  
மற்று - அசை, வினைமாற்றமாம்.

இராமன் சிறுவனாயிருந்தகாலத்தில் ஒருநாள் கையிற் சிறுவில்லும் மண் ணுண்டையுங்கொண்டு விளையாடிவருகையில் ஒருகால் விற்கொண்டு எய்த உண்டை கைகேயியின் வேலைக்காரியான மந்தரையெனனும் கூனியின் முது கின்புறத்தேதெறிக்க, அவன், தனது கூனுடைமையை இராமன் இங்ஙனம் பரிசுதித்தனென்று தவறாகக்கருதி, மனம்வருந்தி, அவன்மேற் சினங் கொண்டு, அரசன்மைந்தனுதலின் அப்பொழுது ஒன்றுஞ்செய்யமாட்டாமற் சென்று, தனக்கு 'வாய்க்குந்தருணம் நோக்கிக் கறக்கொண்டிருந்த,' பின்பு தசரதன் இராமனுக்குமுடிசூட்ட நிச்சயித்ததைபுணர்ந்தவனவிற கோபதாபம் மிக்கவனாகி, அதற்கு எப்படியாவது தான் தடைசெய்ய வேண்டுமென்று நிச்சயித்து, கைகேயிக்குக் கலகஞ்செய்து அவன் மனத்தை மாற்றி அவனைக் கொண்டு இராமபட்டாபிஷேகத்தைத் தவிர்த்து அப்பொருமானை வனம்புகு வித்தனென வரலாறு அறிக

உணர்ச்சிநீண்டு - தீர்க்காலோசனை யுடையனாய் என்றபடி. குறியதாம் மேனி - கூன்கொண்ட உடம்பு. 'உணர்ச்சிநீண்டு குறியதாமேனியாய்' என்ற அடைமொழி கொடுத்ததனால், உடலின் சிறுமைபற்றி இகழலாகாதென்பது தோன்றும். கூனி - கூனுடையவன்; இ - பெண்பால்விசுதி. இராசாங்கம் சுற்றம் பொன மணி நெல் வாகனம் அடிமை முதலாக ஐசுவரியங்கள் பல வாதல்பற்றி அவற்றின் இன்மைகளும் பலவாதலால், 'வெறிபன்' எனப் பன் மையாற்கூறினர். 'வெந்துயர்க்கடல்' என்றது, சீதையைப் பிரித்ததனாலாகிய சோகத்தை. நகர்நீங்கி வனவாசம்புக்கது அதற்குக் காரணமாதலால், கூனி பரம்பரைக்காரணமாவன். செய்யல் - எதிர்மறை யொருமையேவல், 'செய் யன்முற்றும்.' 'நெறியிகழ்ந்து' என்றும் பாடமுண்டு குவவு - உரிச்சொல்.

ந.க. மங்கையர்பொருட்டாலெய்துமார்தர்க்குமரணமென்றல்

சங்கையின் றுணர் தீவாஸிசெய்கையாற்சா லுமின் னு

மங்கவர்கிறத்தினுனையல்லலுற்பழிபுமா த

லெங்களிர்காண்டியன்றேயிதனின் வேறுறு திபுண்டோ.

(இ - ன்.) 'மங்கையர் பொருட்டால் - மகளிர்நிமித்தமாக, மாந்தர்க்கு மரணம் எய்தும் - ஆடவர்க்கு மரணம்பேரிடும்', எனநல் - என்கிறபொருளை, சங்கை இன்று உணர்ந்தி - சந்தேகமில்லாமல் அறிந்துகொள்வாயாக: வாலி செய்கையால் சாலும்,—(இவ்விஷயம்) வாலியின் செயலால் உறுதிப்படுமீ; இன்னும் - மற்றும், அவர் திறத்தினானே - அந்தமகளிர் காரணமாகவே, அங் லலும் பழிபும் ஆதல் - துன்பமும் பழிபும் நேர்தலை, எங்களில் காண்டி அன்றே - எங்கள் பக்கல் கண்டாயன்றோ? இதனின் வேறு உறுதி உண்டோ - இத்தீர்தியை யறிதலைகாட்டிலும் நன்மைதருவது வேறு உண்டோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ - று.)—அங்கு-அசை.

சிறந்த உறுதிப்பொருளாகும் இது என்று உறுத்தியவாரும்.

சுக்கிரீவன் மனைவியான ருமையை வாலி காதலித்துத் தன்வசப்படுத்தி யமைபற்றி மிக்கமனஸ்தாபங்கொண்டிருந்த சுக்கிரீவன் பிறகு இராமபிரா னைக்கொண்டு வாலியைக்கொன்றமை கீழ்க் கூறப்பட்டது. இராமன் அர சொழிந்து வன்வாசத்திற்குப் புறப்படும்பொழுது சீதைகைய நேர்க்கி 'நீ அயோத்தியாபுரியிலேயே இருப்பாயாக' என்று உறுத்திச்சொல்லவும் கேளா மல் அவன் கிட்டேவார்த்தைக்காகுறி வலிவில் தானும் உடனே புறப்பட்டது மன்றி, 'வன்வாசம் புக்கவிடத்தும் மாயமானைக்கண்டு பொன்மாரென்று பிரமித்து அதனிடத்து விருப்பங்கொண்டு அதனைப் பிடித்துத் தரும்படி இராமபிராணை வடபுறத்தித் தூண்டியனுப்பின ளாதலால் உடனே இராவ ணன் வந்து சீதைகையக் கவாந்து செல்ல இராமபிராண சோக்கக் கலில் வீழ்ந் தமைபும்; மாயமானாக வந்த மாரீசன் கெடுந்தூரம் ஓட்டாக காட்டியபிறகு இராமபிரானையத் தாப்புபட்டு விழுக்கையில் தன்மெய்வடிவங்கொண்டு 'ஹா லீதே லக்ஷ்மண!' என்று இராமன் குரலாற் சத்தமிட்டு விழுந்து இறக்க, அக்குரல்கேட்டவளவில் இலக்குமணன் அரக்கன் வஞ்சனையிதுவென்று உணர்ந்து வாள்வீருக்க, அவ்வண்மையை யுணராமற் சீதை இராமனுக்கு அபாயம் நேர்ந்ததென்றே கருதிப் புரண்டழுது அது தீர்த்ததம்பொருட்டுத் தன்னைவிட்டுச்செல்லாத இலக்குமணன்மேற் குறைகூட்டவே, இலக்குமணன் இராமனது பலபராக்கிரமங்களை யெடுத்துச்சொல்லி உண்மையுணர்த்தவும், கேளாமல் ஜாநகி இலக்குமணனைப் பலவாறு பழித்த நெருப்பில் விழத் தொடங்கலும், அப்பழிக்கு அஞ்சி ஜனையபெருமான அவளைத் தனியேவிட்டு இராமனிடம் சென்றமையும், பின்னிரண்டடியில் ஆரியவேண்டியபொருள கள், எங்களில் - எனனிடத்தும், என தம்பியான இலக்குமணனிடத்தும்; எனனிடத்து அல்லலும், இலக்குமணனிடத்துப் பழியும் சீதைகாரணமாக நேர்ந்தமை காண்டியென முறையே கொள்க,

மார்தா - இங்கே ஒன்றொழிபொதுச்சொல்: ஆடவர்க்கும் மகளிர்க்கும் பொதுவான இச்சொல், 'மங்கையாபொருட்டால்' என்றதன் குறிப்பினால், பெண்பாலையொழித்து ஆண்பாலை காட்டிற்று. இன்றி உணராத் = இன முணராத்: இன்றியென்னும் வினையெச்சத்தின ஈற்று இகரம் செய்யுளில் உகரமாயிற்று; [நன் - உயிர் உரு.] அன்றே - தேற்றம். 'வால்செய்கையே சாலும்' எனவும், 'இதற்கு வேறேதுயாதோ' எனவும், 'இதற்கு வேறுவமை புண்டோ' எனவும் பாடம். மரணம் - வடசொல்.

பிறன்மனைவியை விரும்புதல் பெருங்கேடு வ்ளைத்தலால் அது கூடா தென்றும், அவ்வாறே தன் மனைவியை சொறக்கேட்டலும் பெருந்தீங்கு பயத்தலால் அதவும் ஆகாதென்றும், மகளிர் பிறாமேற் பழிகூற அஞ்சா ராதலால் அவரிடத்து அநிஜாக்கிரதையாகப் பழகவேண்டு மென்றும் உறுதி கூறியவாரும், "தாமக்கேடு புவிக்கெனத்தோன்றிய, வாமமேகலை மங்கைய ரால் வருங், காமயிலையெனற் கடுங்கேடுடனும், நாமயில்லை நரகமுயில் லையே" என்றது அயோத்தியா காண்டத்தின் வலிஷ்டா இராமனுக்குக் கூறிய நீதி,

௩௪. 'நாயகன் ல்லன் மைநனிபயந்தெடுத்துநல்குந்  
தாபெனவினிதுபேணத்தாங்குதிதாங்குவாரை  
யாயதுதன்மையேனுமவரம்பிகவாவண்ணர்  
தியனவந்தபோதுசுடுதியாற்றிமையோரை.

(இ - ன்.) 'நாயகன் அல்லன் - (இவன் நமக்கு) அரசன் அல்லன்; நம்மை  
பயந்து எடுத்து நனி நல்கும் தாய் - நம்மைப் பெற்று எடுத்து வளர்த்து நன்  
றாகப் பாதுகாக்கும் தாயாவன்', என - என்று எண்ணியும் சொல்லியும்,  
இனிதுபேண இனிமையாய் (உன்னைச் சனங்கள்) விரும்பும்படி, தாங்கு  
வாரை தாங்குதி - பாதுகாத்தற்குரிய சனங்களைப் பாதுகாப்பாயாக; ஆயது  
தன்மை ஏனும் - அங்ஙனம் (எல்லாக்குடிகளிடத்துங்) கண்ணோட்டஞ் செய்  
வதை வினது இயல்பாகக் கொண்டாலும், தியன வந்தபோது - (அவர்களில்  
எவராலேனும் நாட்டில்) தீங்குகள் நேர்ந்தபோது, திமையோரை - அக்கொடி  
யவரை, அறம் வரம்பு இவாவண்ணம் - தருமத்தி நெல்லையைக் கடவாத்  
படி, சுடுதி - கண்டிப்பாயாக; (எ - று.)—ஆல் - அரசர்.

தமது அரசாட்சியின்கீழ் வாழும் குடிகளிடத்து 'மிக்க அன்புடையராய்  
ஒழுகுதலும் தங்ஙனம் ஒழுகுமிடத்தும் அவர்களில் யாரேனுங் குற்றஞ்செய்  
தால் அவர்களைக் கண்ணோட்டமின்றிக் குற்றத்திற்கு ஏற்றபடி தண்டித்தலும்  
அரசார்க்கு முறைமையா மென்க. "குடிபுறங்காத் தோம்பிக் குற்றங்கடிதல்,  
வடுவென்ற வேந்தன் றொழில்," 'கொலையிற் கொடியாவர் வேந்தொறுத்தல்  
பைங்கூழ்; களைகட்டதெனெடு நேர்" என்ற திருக்குறள்களும், அவற்றின்  
உரையிற் பரிமேலழகர் 'துன்பஞ்செய்தல், பொருள்கோடல், கோறல் என  
ஒறுப்பு மூன்று,' 'தன்கீழ்வாழ்வாரை பொறுத்தல் அறனைமையின் வடுவா  
மெபைதனை ஆசங்கித்து அலிதாபாது, அரசனுக்கு அவரை அக்குற்றத்தின்  
நீக்கித் துயராககுதலும் சாதிதரும மென்றா,' 'கொடிபவர் என்றது - தீக்  
கொளுவவா, நஞ்சிடுவா, கருவியிற் கொல்வார், கன்வா, ஆறலைப்பார், குறை  
கொளவார், பிரனில்லிழைவா எனறிவர் முதலாயினாரை, இவரை வட  
தூலார் ஆததாயிக் கொன்ப. இப்பெரியாரைக் கண்ணோடிக் கொல்லவழி,  
புற்களைக்கு அஞ்சாவினற பைங்கூழ் போன்று நலிவுபல எய்தி உலகு இடர்ப்  
படுதலின், கோறலும் அரசருக்குச் சாதிதரும மென்பதாயிற்று. இவையிரண்டு  
பாட்டானும், செங்கோல்செலுத்தும் வெண்குடைவேந்தற்குத் தீயார்மாட்டு  
மூவகையொறுப்பும் ஒழியற்பாலவல்ல வென்பது கூறப்பட்டது' என்றவை  
யும், இங்கு நோக்கத்தக்கன.

'நாயகன் அல்லன்' என உண்மைத் தன்மையை மறுத்து 'தாய்' என  
மற்றொரு தன்மையை ஏற்றியது, ஒழிப்பணியெனப்பபும் அபரஹுதீயலங்  
காரம்: "சிறப்பினும் பொருளினும் குணத்தினும் முண்மை, மறுத்திப் பிரி  
துரைப்ப தவனுதியாகும்" என அதன் இலக்கணங் காண்க. 'மிகுதலும்  
குறைதலும் தாழ்தலும் உயர்தலும், பால் மாறுபடுதலும் பாகுபாடுடைய"  
என்றாராதலால். ஆண்டார்துப் பெண்பால் உவமையாயிற்று. இனி, நாயகன்  
ல்லன் என்று எடுத்து, நமது அரசன் லல்லவன் என்று உரைப்பாரு முனர்.



'இனிது பேணி' என்ற பாடத்திற்கு - தாயென்று குடிகள் வினைக்கும் படி அவர்களை இனிமையாக விரும்பிப் பாதுகாப்பா யென்று உரைக்க. 'அறம்வரம்பிகவாவண்ணம்,' 'தீயனகண்டபோது' என்பன பிரதிபேதம் எனும் - எனினும் என்றதன் மருஉ. (௩௪)

௩௫. இறத்தலும்பிறத்தறனுமென்பனவிரண்டும்யாண்டுத் திறத்தினி ரோக்கிற்செய்தவினைதாரத்தெரிந்தவன்றே புறத்தினியுரைப்பதென்னே பூவின்மேற்புனிதற்கேனு மறத்தின திறதிவாழ்நாட்குறுதியிஃதுறுதியென்ப.

(இ - ன்.) திறத்தலுளி ரோக்கின் - உண்மையான வழியாற் பார்க்கு மிடத்து,—இறத்தலும் பிறத்தல்தானும் என்பன இரண்டும் - (உலகத்துப் பிராணிகள்) சாதலும் பிறத்தலும் என்று சொல்லப்படுவனவான இரண்டு தன்மைகளும், யாண்டும்-எப்பொழுதும், செய்த வினை தா தெரிந்த அன்றே - (அந்தப் பிராணிகள்) செய்த கருமங்கள் தம்பயறும் உண்டாக்க உண்டாவன வன்றோ? பூவின்மேல் புனிதற்கு எனும் - (திருமாவின் நாபித்) தாமரை மலரில் தோன்றிய பரிசுத்த குணமுடையவனான (படைத்தற் கடவுளாகிய) பிரமதேவனுக்கே யானாலும், அறத்தினது இறுதி வாழ்நாட்டு இறுதி - தரு மத்தை விட்டுத் தவறுதல் ஆயுளின் அழிவுக்குக் காரணமாம்; அஃது (வாழ் நாட்டு) உறுதி - தருமத்தை விட்டுத் தவறுதல் ஆயுளுக்கு உறுதியைச் செய் வதாம். என்ப - என்று (பெரியோர்) கூறுவர்; (என்றால்), இனி—, புறத்து உரைப்பது என்னே - வேறுகவுள்ளவர்களைப் பற்றிக் கூறவேண்டுவது யாது? [யாதுமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

திறம் - தத்துவம். 'உளி' என்றது, மூன்றாம் வேற்றுமையின் பொருள் படுவதோ ரிடைச் சொல்; திருக்குறளில் "இயல்புளிக் கோலோச்ச மன்ன வன்" என்ற விடத்திற் போல். தெரிந்த - முற்று. அனறே தேற்றம். 'அஃது' எனச் சுட்டியது, அறத்தை நற்றடியில், காரணங்கள் காரியங் களாக உபசரிக்கப்பட்டன. தருமத்தின வரம்பைக் கடந்து நடத்தல் ஆயு ளின் அழிவுக்கும், அவ்வரம்பு கடவாமல் அதில் நின்றல் ஆயுளின் வளர்ச்சிக்குக் காரணமாமென்க. இனி, 'அஃது உறுதி' என்பதற்கு - அறத்தினது இறுதி வாழ்நாட்டு இறுதி என்னும் அது நிச்சய மென்று உரைப்பாரு முளர். 'புறத்தினியுரைப்ப தென்னே' என்று தண்டாபூபிகாரியாய மெனப்படுங் கைழுதிக ரியாயத்தைக் கொண்டு சாதித்தது, தொடர்நிலைச் செய்யுட் பொருட்பேறணி யென்னுங் காவியார்த்தாபத்தியலங்காரம். (௩௬)

௩௬. ஆக்கமுங்கேடுந்தாஞ்செயறத்தொடுபாவமாய போக்கிவேறுண்மைதேரூர்பொருவரும்புலமைநூலோர் தாக்கினவொன்றோடொன்றுதருக்குறுஞ்செருவிறற்க்கோய் பாக்கியமன்றியொன்றும்பாவத்தைப்பற்றலாமோ.

(இ - ன்.) ஒன்றோடு ஒன்று தாக்கின தருக்கு உறம் - (பிராணிகள்) ஒன்றோடொன்று தாக்கியனவாய்க் களிப்படைதற்கிடமான, செருவில்.

போரில், தக்கோய் - சிறந்தவனே!—ஆக்கமும் கேடும்\* - செல்வமடைதற்குக் காரணமும் வறுமையடைதற்குக் காரணமும், தாம் செப் அறத்தொடு பாவம் ஆய போக்கி - அவ்வுயிர்கள் செய்த புண்ணியமும் பாவமும் ஆகிய வற்றைத் தவிர்த்து, வேறு உண்மை - வேறு இறந்தலை, போருவு அரும் புலமை நூலோர் - ஒப்பற்ற தேர்ந்த அறிவைத் தரும் நூல்களில் வல்லவர்கள், தேரார் - அறியார்; (ஆவே), பாக்கிபம் அன்றி பாவத்தை ஒன்றும் பற்றல் ஆமோ - செல்வத்திற்குக் காரணமான நல்வினையைச் செய்வதல்லாமல் அதற்கு மாறாக வறுமைக்குக் காரணமான தீவினையைச் சிறிதேனும் கைக்கொள்ளலாமோ? [கொள்ளலாகாது என்றபடி]; (ச - று.)

ஆய - இறந்தகாலப் பலவின்பாற் பெயர். முதலடியில் ஆக்கத்திற்குக் காரணம் அறமும், கேட்டிற்குக் காரணம் பாவமுமாம் என முறைநிரலினைப் பொருள்தோள் காண்க. காரணங்கள் காரியங்களாக உபசரிக்கப்பட்டன புலமை - பாண்டித்யம். “தாக்கின ஒன்றோடு ஒன்று தருக்கு உறம்” என்றதைத் கனிவாக்கியமாக்கி, (அறமும் பாவமும்) ஒன்றோடொன்று பகைமை கொண்டு மாறுபடும் என்றலும் அமையும்; அன்றி, தக்கோய்! (அறமும் பாவமும்) ஒன்றோடு ஒன்று தாக்கித் தருக்குற்றுச் செருச் செய்கையில் (அறிவுடையோர்) பாக்கியத்தைப் பற்றுவதல்லாமற் பாவத்தைச் சிறிதேனும் பற்றலாமோ வென்று உரைத்தலுந் தரும்; இதனை வாலி சுக்கிரீவ புத்தத்திற் பெருமாள் கொடியவனான வாலியை ஆதரியாமல் நல்லவனான சுக்கிரீவனை ஆதரித்ததுபோலக் கொள்க ‘பாக்கியமன்றி மற்றும் பாவத்தை’ எனவும் பாடம். (நக)

ந. எ. இன்னது தகைமை பென்பவியல்புரிமார்பினெண்ணி  
மன்னரசிபற்றியென்கண்வருவழிமாரிக்காலம்  
பின்னுறுமுறையினுன்றன்பெருங்கடற்சேனையோடு  
கூன்னுகிபோகிறென்றான்சுக்கரனவனுஞ்சொல்வான்.

(இ - ள்.) இன்னது தகைமை என்ப - கீழ்க்கூறிய இது (அரசர்க்குத்) தக்க முறைமையா மென்று (அறிந்தோர்) கூறுவர்: (ஆசலால்), இயல்பு உளி - (நூல்களின் கூறிய) இயல்பினால், மரபின் எண்ணி - முறைப்படி ஆலோசித்து, மன் அரச இயற்றி - சிறப்பாக அரசாட்சினைச் செய்து, வரு வழி மாரி காலம் பின் உற - இனி வரும் முறைமையி லுள்ளதான மழைக் காலம் கழிந்த பின்பு, முறையின் உணதன் பெருங் கடல் சேனையோடும் - ஒழுங்காகவுள்ள உணது பெரிய கடல்போற் பரந்த சேனையுடனே, என் கண் துன்னுதி - என்னிடம் வரக்கடவாய்; போதி - இப்பொழுது செல்வா யாக, என்றான் - என்று (சுக்கிரீவனை நோக்கிக்) கூறினான், சுந்தரன் - அழகியவனான இராமபிரான்; (அதுகேட்டு), அவனும் சொல்வான் - அச்சுக்கிரீவனும் கூறுவான்; (ச - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டு கவிகளின் காண்க.

‘என்கண் வருவழி மாரிக்காலம் பின்னுற’ என்பதற்கு என்னிடத்தி லீ வரும்பொழுது மழைக்காலம் கழிந்திடுக: முறையின் - அதன் பின்பு

என்று உரைத்தலுமாம். அன்றி, 'மாரிக்காலம் பின் உற என்னை வருவழி உன் தன் முறையின் பெருங்கடற்சேனையோடும் துன்னுகி' என்று மொழி மாற்றி, மழைக்காலம் கழிந்த பின்பு நீ என்னிடம் வரும்போது உனது ஆளுகையின் கீழ்ப்பட்ட பெரிய கடல்போன்ற சேனையுடன் வருவாயாகவென்று உரைத்தலும் தரும். முறையின் துன்னுகி - (நான் உனக்கு உதவி செய்த பின்னர் நீ எனக்கு உதவிசெய்யவேண்டிய) முறைமையின்படி வருவாய் என்றலுமாம். "பின்னாவ" என்ற பாடத்திற்கு - மழை நாட்கள் கழிவன வரதல் வேண்டுமென்க. பல இடங்களிலும் அலைந்துதிரிந்து பிராட்டியைத் தேடுதற்கு மழைக்காலம் இனியதன்றாதலால், அதுகழிந்தபின்பு சேனையுடன் வருக வென்றான். இங்கு "மாரிக்காலம்" என்றது - ஆடிமுதலிய நான்கு மாதங்களென முதலானுரைகளால் விளங்கும் இராமன் என்ற திருநாமம் தனது கட்டழகிஞர் பிறர் மனத்தைக் களிக்கச்செய்பவனென்று பொருள் படுதலால், சுந்தரனென்றதை அதன் பரியாயநாம மென்னலாம். ஸுந்தரன் - வடசொல். "இன்னவை" என்பது பிரதிபேதம். (௩௭)

[திஷ்கிந்தாநகரத்தினுள் வந்துவசிக்கும்படி இராமனைச்  
சுக்கிரீவன் பிரார்த்தித்தல்.]

௩௮. குரங்குறையிருக்கையென்னுங்குற்றமேகுற்றமல்லா  
லரங்குறுதுறக்கநாட்டுக்கரசெனலாயதன்றே  
மரங்கிளரருவிக்குன்றம்வள்ளனீமனத்தினெம்மை  
யிரங்கியபணியாஞ்செய்யவிருத்தியாற்சின்னொளம்பால்

(இ. ன்.) வள்ளல் - வண்மைக்குணமுடையவனே!—மரம் கிளர் அருவி குன்றம் - மரங்கள் செழித்துவளரப்பெற்றதும் நீரருவிக்கே யுடையதுரான (நாங்கள்வசிக்கின்ற) திஷ்கிந்தகிரி, குரங்கு உறை இருக்கை என்னும் குற்றமே குற்றம் அல்லால் - குரங்குகள் வசிக்கின்ற இடமாக மென்னும் ஒரு குற்றத்தை யுடையதே யல்லாமல், (மற்றைப்படி செல்வ இன்பங்களால்), அரங்கு உறுதுறக்கம் நாட்டுக்கு அரசு எனல் ஆயது அன்றே - சபைகள் கிறைந்த சுவர்க்கலோகத்தினும் மேம்பட்டதென்று சொல்லத்தக்க தாகிய தன்றோ? (ஆதலால்), நீ—, மனத்தின் எம்மை இரங்கிய பணியாம் செய்ய - உன்திருவுள்ளத்தில் எவ்வகைக்கல் இரக்கங்கொண்டு கட்டையிடுங் காரியங்களை யாம் செய்யுமாறு, சில் நான் எம்பால் இருத்தி - சிலதினங்கள் (அந்த) எமது இடத்தில் வந்து வசிப்பாயாக; (எ - று)—ஆல் - அசை.

அரங்கு - சுதர்மை முதலியன; ரங்கம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; ரத்தகஞ் செய்யுமிட மென்ற பொருளும் இதற்கு உண்டு அரசு - அரசு னுறையுமிடம் [ராஜதானி] என்றகொண்டு, சுவர்க்கலோகத்திற்கு இராஜ தானியான அமராவதி நகரமென்று உரைப்பாரு முளர். சிலவள நீர்வளச் செழுமைகொண்டு வாசத்திற்குச்சிறந்த இடமாமென்றற்கு, 'மரங்கிளரரு விக்குன்றம்' என்றான். அன்றே - தேற்றம். (௩௮)

கூ. அரிந்தமநின்னையண்மியருளுக்குமுரியேமாகிப்

பிரிந்துவேறெய்துஞ்செல்வம்வெறுமைபிறப்பித்தொன்றாமோ

கருந்தடங்கண்ணினுளேநாடலாங்காலங்காறு

மிருந்தருடருதியெம்மோடென்றடியிணைபின்வீழ்ந்தான்.

(இ - ன்.) அரிந்தம - பகைவர்களை யழிப்பவனே! நின்னை அண்மி - (நாங்கள்) உன்னைச்சரணமடைந்து, அருளுக்கும் உரியேம் ஆகி - (உனது) கருணைக்கும் உரியவர்களாயிருந்து, பிரிந்து - (உன்னை) விட்டுப்பிரிந்து, வேறு எய்தும் - தனியே அனுபவிக்கின்ற, செல்வம் - செல்வமானது, வெறுமையின் பிறிது ஒன்று ஆமோ - ஏழைமையினும் வேறானதொன்றாகுமோ? [ஆகாது]; (ஆகவே) கருந்தடங்கண்ணினுளே நாடல் ஆம் காலம் காறும் - கரிய பெரிய கண்களையுடையவளான பிராட்டியைத் தேடுதற்கு ஏற்றகாலம் வருமளவும், எம்மோடு இருந்து அருந்தருதி - (நீ கிஷ்கிந்தா நகரத்தில்) எங்களுடன வசித்தருள்வாய், என்று - என்று சொல்லி, அடி இணையின் வீழ்ந்தான் - (இராமபிரானது) உபயபாதங்களில் விழுந்து வணங்கினான், (சுககிரீவன்); (எ - று)

நாங்கள் உன்னையடைந்து உனது கருணைக்கும் இலக்காகி நண்பான பின்பு உன்னைவிட்டுப்பிரிந்து தனியேயனுபவிக்கருஞ் செல்வம் வறுமையின் பாற்படுமேயன்றி இன்பந்தராதாதலால் மழைக்காலங்கழியுமளவும் நீயும் எங்களுடன கிஷ்கிந்தாநகரத்தினுள் வந்து வசிப்பாயாக வென்று பிரார்த்தித்து இராமனது திருவடிகளில் விழுந்து வணங்கினான் சுககிரீவன் என்பதாம். அரிந்தமன் - வடசொல்; அரி - பகைவர். அண்மி, அண்மு - பகுதி, அருளுக்கும் உரியேம், உமமை - இறந்ததுகவிமுய எச்சத்தோடு, உயாவு சிறப்பு. வெறுமையிற் பிறிதொன்றாமோ - பெறறும் பெறாததே போலாம் என்பதடி. 'வறுமையிற் பிறிதன்றாமால்' என்ற பாடத்திற்கு - வறுமையினும் வேறன்றாகு மாதலால் என்று பொருள். இவ்வு 'அரிந்தம' என்று விளித்தது, வாலியைக்கொன்ற திறத்தின் ஈடுபட்டதனால். காறு - எல்லெருறிப்பதோர் இடைச்சொல்.

(கூ)

[இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - இராமபிரான் அதனை மறுத்துக்கூறல்.]

சு. ஏந்தலும்தனைக்கேளாவிண்ணிளமுறுவறை

வேந்தமையிருக்கையெம்போல்விரதிபர்விழைதற்கொவ்வா

போந்தவணிநுப்பினெம்மைப்போற்றவேபொழுதுபோமா

மேர்த்தினிதியற்றுமுன்றனாகிபற்றருமநீர்த்தி.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) ஏந்தலும் - பெருமையிற் சிறந்தவனான இராமபிரானும், — இதுனை கேளா - இந்த வார்த்தையைக் கேட்டு—இன இள முறுவல் காறு - இனிமையான புன்சிரிப்பு உண்டாக, — (சுககிரீவனை ரோக்கி)—வேந்து அமை இருக்கை - அரசர்கள் வசித்தற்கு உரிய நகரத்தினுள்விடங்கள், எம்

போல் விரதியர் விழைதற்கு ஒவ்வா - எம்மைப்போன்ற விரதாறுட்டான முடையோர் விரும்பிவசித்தற்குத்தகாதனவாம்; (அன்றியும்), அவண்போந்து இருப்பின் - அவ்விடத்தில் [கிஷ்கிந்தாநகரத்தினுள்] யாம் வந்து வசித்தால், எம்மை போற்றவே பொழுது போம் - எம்மை உபசரித்தலிலேயே (உனக்குப்) பொழுதுகழிந்திடும்; ஆல் - ஆதலால், தேர்ந்து இனிது இயற்றும் உன் தன் அரசு இயல் தரும் தீர்தி - (நீ) ஆராய்ந்து இனிமையாகச்செய்யவேண்டிய அரசாட்சிக்கு உரிய தருமத்தினினதும் தவறியவனாவாய்; (எ - று.)

இச்செய்யுளிலுள்ள 'ஏந்தலும்', 'இதனைக்கேளா', 'இன்னிளமுறுவல் நாற' என்ற மூன்றும், மேல் சூட - ஆங்கவியில் வருகின்ற 'என்றான்' என்றும் முற்றைக் கொள்ளும்.

"விரதியர்" என்றது, வானப்பிரஸ்தாச்சிரமத்திற்கு உரிய விரதங்களை யனுட்டிப்பவரை. வானப்பிரஸ்தாச்சிரமமாவது - இல்லந்திறந்து மனைவியோடாயினும் தனித்தாயினும் வனத்தில் தவஞ்செய்யும் நிலையாம். எம்மைப் போற்றவே பொழுதுபோம் - எம்மை உபசரிப்பதற்கே பொழுது சரியாய்ப் போம்; இராசாங்ககாரியம் பார்ப்பதற்குப் பொழுதில்லையா மெனக், வரதீ என்ற வடசொல், விரதி யென விகாரப்பட்டது. 'சேர்ந்தனை நிற்கமுன்பவ வரசியற்றருமந்தீர்தி' என்றும் பாடமுண்டு. (40)

சக. ஏழிரண்டாண்டியான் போந்தெரிவனத்திருக்கவேன்றேன்  
வாழியாயரசர்வைகும்வளநகர்வைகலால்லைன்  
பாழியநதந் தோள்வீரபார்த்திலை போலு உன்றே  
யாழிசைமொழி யோடன்றியானுறையின்பமென்றே.

(இ - ன்.) வாழியாய் - வாழ்வையுடையவனே!—ஏழ் இரண்டு ஆண்டு பதினான்குவருஷ்காலம், யானபோந்து எரி வனத்து இருக்க - நானசென்று வெவவியகாட்டில் வசிப்பதாக, ஏனேறேன் - (கைகேயியின் முன்னிலையில்) உடனபட்டுக்கூறிவந்தேன்: (ஆதலால், அப்பதினான்கு வருஷ்காலத்திற்குள்), அரசர் வைகும் வளம் நகர் வைகல் ஒல்லேன - அரசர்க்கு வசிப்பதற்கு உரிய செல்வவனமுள்ள நகரத்தினுள் வசித்தற்கு உடனபடேன்; (மற்றும்), பாழி அம் தடதோள் வீர - வலிமைபுடைய அழகிய பெரிய தோள்களை யுடைய வீரனே! யாழ் இசை மொழியோடு அனறி வீணதானம்போலினிய சொற்களையுடையனான சீதையோடுகூடி யல்லாமல், யான்உறைஇனபம் - நான் (நகரத்தினுள்வந்து) வசித்து அடையும் இன்பம், என்றோ - யாதோ? பார்த்திலை போலும் - (இதனை நீ) ஆராய்ந்து (பார்த்தாயில்லை) போலும்; (எ - று.)—அனதே - ஈதறசை.

இங்குக்குறித்த விஷயம், வாலியை ஸம்ஸ்கரித்தானபின்பு, கிஷ்கிந்தா புரியினுள்ளே எழுந்தருளிச் சுகீவனுக்கு முடிசூட்டி எல்லாரையும் மகிழ்விக்கவேண்டுமென்று வேண்டிய அநுமானுக்கு ஸ்ரீராமன் "பதினான்கு வருஷங்கள் கழியுமளவும் யான நகரினுள்ளாவது, ஊரினுள்ளாவது புடேன்; இவ்வாறு என் தந்தையின் கட்டளை யாதலால், அதனை ஒருகாலும் தவறேன்.

ஆதலால், நீங்கெல்லாருஞ் சேர்ந்து சுக்கிரீவ பட்டாபிஷேகத்தைக் கிஷ்கிந்தையில் நடத்தக் கடவீர்” என்று அருளிச்செய்ததாக ஸ்ரீவால்மீகி ராமாயணத்தில் வந்துள்ளது.

எரி வனம்-வெயிலின் கடுமையால் தீப்போற்சடுகின்ற வனம்: தீப்பற்றி யெரியும் வனம். என்றேன், ஏல் - பகுதி. ‘வனத்திருக்கவெனறேன்’ என்ற பாடத்திற்கு - வனத்திலிருப்பேனாக வென்று சொன்னேனென்று பொருள். ‘வாழியாய்’ என்ற விளிமுறையெயரில், வாழ் - முதனிலைத் தொழிற் பெயரொன்றும், இ - சாரியை பென்றும் கொள்ளுதல் அமையும். யாழிசை மொழி - உவமத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அனமொழித்தொகை. (சுக.)

சஉ. தேவிவேறாககன்வையததேசமததுளிருப்பததான்ற

னாவிபோற்றுணைவரோடுமளவிடற்கரியவின்ப

மேவ்னாவி ராமனென்றாலையவ்வெய்யமாற்ற

மூவகையுலகமுற்றுங்காலத்துமுற்றவற்றோ.

(இ - ன்.) ‘தேவி - தனயனைவியான சீதை, வேறு - தனியாய், அரக்கன் வைத்த சேமத்துள் இருப்ப - இராகுணன் கொண்டுபோய் வைத்த காவலுள்ள விடத்திலே யிருக்க, இராமன் தான்—தன் ஆவிபோல துணைவரோடும் - தனது உயிர் போன்ற நண்பர்களுடனே, அளவு இடற்கு அரிய இன்பம் - அளவிடக்கூடாத (மிகவும் அதிகமான) - இன்பத்தை, மேவ்னாவி - அடைந்தான், என்றால் - என்று (ஐயங்கள்) சொல்லுமடியாலால், ஐய - அப்பா! இவ்வெய்ய மாற்றம் - இந்தக் கொடிய சொல், மூவகை உலகம் முற்றும் காலத்தும் முற்ற வரவேண்டுமே - (மேல்கீழ் நடு என்) மூன்றுவகைப்பட்ட உலகங்களும் அழியுங்காலத்திலும் அழியவல்லதோ? [அந்தப் பெரும்பழி எனநெனதைக்கும நீங்கா தெனர்படி]; (எ - று.)

மூவகையுலகமுற்றுங்காலத்தும் - கல்பாந்த காலத்திலும், ‘சிறையிடை யிருப்ப’ என்றும் பாடமுண்டு, ஐய என்பதை ‘ஐ’ எனனும் உரிச்சொல்லடியாய் பிறந்த குறிப்புபெயரொச்ச மெனக் கொண்டு, வியக்கத்தக்க என்றலுமாம். வற்று - வனமை யென்னும் பண்பினடியாய் பிறந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்பு முற்று. (சஉ)

சஉ. இல்லறந்துறந்திலாதோரியற்கையையெதிர்த்துபோரின்

வில்லறந்துறந்துவாழ்வேற்கின்னனமேன்மையிலலாச்

சில்லறம்புரிந்துநின்றதீமைகடருமாறு

நல்லறந்துறந்தனோன்பினவையறநோற்பலென்றான்.

(இ - ன்.) இல் அறம் துறந்திலாதோர் இயற்கையை எதிர்த்து - கிருகஸ்தாச்சிரம தருமத்தைக் கைவிடாதவர்களுடைய இயல்புக்கு மாறுபட்டு, போரின் வில் அறம் துறந்து - யுத்தத்தில் விலகிக்கொண்டு செய்யுந் தருமத்தைச் செய்யாது விட்டு, வாழ்வேறகு - வாழ்பவனாகிய எனக்கு, இன்ன

இவைபோன்றவை [கரத்தினுள் வந்து வசித்து நண்பர்களோடு இனிது வாழ்தல் முதீவியன], மேன்மை இல்லா சில் அறம் - சிறப்பில்லாத அற்பவொழுக்கங்களாம்; புரிந்து நின்ற தீமைகள் தீரும் ஆறு - (மனைவியைப் பிரிதற்குக் காரணமீக யான்) (செய்துள்ள தீவினைகள் நீங்கும்படி, நல் அறம் அறந்த நோன்பின் - நல்ல தருமமாகிய இல்லறத்தைத் துறந்து அனுட்டிக்கும் வானப்பிரஸ்தாச்சிரம தருமங்களால், நவை அற நோற்பம் - குற்றமில்லாமல் தவஞ்செய்வேன், என்றான் - என்று கூறினான். (இராமன்); (ஏ - 4.)

எவ்வகைத் தீக்கருமஞ் செய்தாயினும் தனது தருமபத்தினியைக் காத்தல் வேண்டுமென்பது, கிருகஸ்தாச்சிரமதருமம்; தான் மனைவியைப் பாதுகாவாது விட்டமை பற்றி 'இல்லறந்துறந்திலாதோ ரியற்கையை யெதிர்த்து' என்றான். 'போரின் வில்லறந்துறந்து வாழ்வேற்கு' என்றது, தன்மனையானைக் கவர்த மாற்றானைப் பொருது தொலைக்காமல் தான் உயிர் வாழ்தல் பற்றி, தானபூண்ட மனிதகேஷத்திற்கு ஏற்றபடி ஒழுகுபவ ஞாதலால், தனது நிஜரூபமான தெய்வத்தன்மைபைப் பாராட்டாமல் 'புரிந்து நின்ற தீமைகள் தீருமாறு நோற்பல்' என்றான். இனி, புரிந்து நின்ற தீமைகள் தீருமாறு - (இராவணன்) செய்த தீங்குகள் ஒழியுமபடி யென்றலுமாம். "அறனெனப்பட்டதே யில்வாழ்க்கை" என்றபடி இல்லறம் சிந்ததலால், அது, 'நல்லறம்' எனப்பட்டது: "இல்லறமல்லது நல்லறமன்று" என்றார் ஓளவையாரும். இங்கு - 'அதனைத் துறந்த நோன்பு' என்றான். வானப்பிரஸ்தாச்சிரமத்தை கிருக்குறளில் "அறத்தாறறி னில்வாழ்க்கை யாறறிற் புறத்தாறறிவ்" என்றவிடத்தில் இல்லை விட்டு வனத்துச் செல்லும் நிலையை இல்லறத்திற்குப்புறமாகிய நெறியென்றமை காண்க. அந்நிலையின் வகைபலவற்றுள் இல்லறத்துத் துறந்து வனத்துச் சென்று மனைவியோடன்றித் தனித்துச் செய்யுந்தவம், இங்குக் குறிக்கப்பட்டது. நோற்பல், அல் - தன்மை யொருமை விசுதி. 'இயற்கையை யிழந்து போரின், வில்லறந்துறந்து வாழ் வெளகினை விளிவில் வீர', 'நல்லறத் தொடர்ந்த நோன்பின்' என்றும் பாடங்காணப்படுகின்றது. (சூட)

சச. அரசியற்குரியயாவுமாற்றுழியாற்றியான்  
திரைசெயற்குரியசேனைக்கடலொடுநிதிநகணுன்கின்  
விரசுகவென்பானின்னைவேண்டினென்வீரவென்ற  
ஹரைசெயற்கெளிதுமாகியாரிதுமாமொழுக்கினின்றான்.

(இ - ன்.) வீர - வீரனே! அரசு இயற்கு உரிய யாவும் - அரசாட்சிக்கு உரிய செயல்களை யெல்லாம், ஆற்று உழி ஆற்றி - செய்யவேண்டிய முறைப்படி செய்து, ஆன்ற திரை செயற்கு உரிய சேனை கடலொடும்-பெரிய அலைகள் வீசுதற்கிடமான கடல்போன்ற சேனையுடனே, திங்கள் காண்குள் என்பால் விரசுக - நான்கு மாதங் கழிந்தவனவில் என்பக்கல் வந்து சேர்வாயாக; 'நின்னை வேண்டினேன் - உன்னை (இங்ஙனம்) வேண்டுகின்றேன், என்றான் என்றும் கூறினான்; (யாவனெனில்),—உரைசெயற்கு எளிதும் ஆகி.

சொல்லுதற் கெளியதமாய், அரிதும் ஆம் - (அனுட்டித்தற்கு) அரியது மான, ஒழுக்கில் - நல்லொழுக்கத்தில், நின்றுன் - சலியாது நிலைநிற்பவ னுன இராமபிரான்; (எ - று.)

. சேனையிலுள்ளாரது வரிசையொழுங்குகளைச் சேனையாகிய கடலுக்கு அலையாகக் கருதுக. திங்கள் - சந்திரன்'; அமாவாசைக்கு அமாவாசை ஒரு மாசமென்று சாந்த்ரமாதீதியாய்க் கணக்கிடுதல் பற்றி, திங்களென்று மாதத் திற்குப் பெயர் வழங்கலாயிற்று: இலக்கண என்பான என்றுபிரித்து, என்ப தாக என்று உரைத்தலுமாம். நல்லொழுக்கம் சொல்லுதற்கு எளிதாயினும் அனுட்டித்தற்கு அரியதாதலால், 'உரைசெயற்கெளிதுமாகி யரிதுமாமொ முக்கு' எனப்பட்டது. "சொல்லுதல் யார்க்கு மெளிய வரியவாஞ், சொல் லியவண்ணஞ் செயல்" என்றபடி வனவாசஞ் செய்வெனென்பது முதலிய விரதங்களைப்பற்றிய நியமவார்த்தைகளைச் சொல்லுதல் எவர்க்கும் எளிய தாயினும் அந்நியமப்படி தவறாது நடத்தல் எவர்க்கும் அரிதாதலும் உணர்க. ஒழுக்கு - ஒழுகு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். 'அனாசியல்,' 'வினாசக' எனப் போலியாகவும் பாடங் காணப்படுகின்றது. (சச)

[சுக்கீர்வன் உடன்பட்டிச் சொல்லுதல்.]

சந். மறித்தொருமாற்றங்கூறன்வானுயர்தோற்றத்தன்னுன் குறிப்பறிந்தொழுகன்மாதோகோதிலராதலென்ன நெறிப்படர்கண்கள்பொங்கிரீர்வாநெழு துதாழ்த்து பொறிப்பருந்துன்பமுன்னுக்கவிக்குலத்தரசன்போனான்.

(இ - ன்.) (அவ்வார்த்தைகளைக்கேட்டு), கவி குலத்து அரசன் - குாங்கு களின் கூட்டத்திற்குத் தலைவனுன சுக்கீர்வன், மறித்து ஒரு மாற்றம் கூறன் - (அதனைத்) தடுத்து ஒருவார்த்தையும் சொல்ல மாட்டாதவனாய், வான உயர் தோற்றத்து அன்னுன் குறிப்பு அறிந்து ஒழுகல் கோது இவர் ஆதல் என்ன - (வான்போலுயர்ந்த தவவேடத்தையுடைய அவவிராமபிரா னது குறிப்பை யுணர்ந்து அதன்படி நடத்தலே குற்றமில்லாதவராகுதலாம்) என்று எண்ணி, படர்கண்கள் நீர் பொங்கி நெறி வா - பார்த்த தன்கண்களி னின்று நீர்பொங்கித் தொடர்ச்சியாய் ஒழுக, நெடிது தாழ்த்து - நீனமாக [ஸாஷ்டாங்கமாய்விழுந்து] நமஸ்கரித்து, பொறிப்பு அருந்துன்பம் உன்ன - எழுதமுடியாத [மிகவும் அதிகமான] அன்பத்தை மனத்திற் கொண்டு, போனான் - (கிஷ்கிந்தாநகரத்தை நோக்கிச்) சென்றான்; (எ - று) மாதோ - அசை.

திருக்குறளில் "வானுயர்தோற்றம்" என்றதும் அங்குப் பரிமேலழகர் 'வானம்போ லுயர்ந்த தவவேடம்' என்று பதப்பொருளுரைத்து 'வானுயர் தோற்றமென்பது "வான்றோய்ருடி" என்றும்போல இலக்கணை வழக்கு' என்றதுங்காண்க. 'வானுயர்கொற்றத்தன்னுன்' என்றபாடத்திற்கு வானத்தை யனாவிபுயர்ந்த வெற்றியையுடைய அவனென்னலாம்; கொற்றம், வாலி வதத்தாலாகியது. குறிப்பு - குறித்த கருமம். பொறிப்பருந் அன்பம்.



இராமபிரான்ப் பிரிவதனாலாகிய சோகம்; இராமபிரான் தோவிரக சோகத்தைக் கருதிபதனாலாகிய சோகமும். இதுவே, கண்ணீர் பொங்கி வருதற்குக் காரணம். 'பொறுப்பருந்தன்பம்' என்று பாடமோதி, பொறுக்கமுடியாத துயரமென்று உரைப்பாரு முளர். (சடு)

[இராமன் அங்கதனுக்கு அறிவுகூறல்.]

சக. வாலிகாதலனுமான்மலரடிவணங்கினான்  
நீலமாமேகமன்னநெடியவனருளினோக்கிச்  
சீலநீயுடையயாதவிவன்சிறுதாதையென்னு  
மூலமேதந்த நுந்தையாமெனமுறையினிற்றி.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) வாலிகாதலனும் ஆண்டு மலர் அடி வணங்கினான் - வாலியின்மகனான அங்கதனும் அப்பொழுது இராமபிரானது தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை நமஸ்கரிக்க, அவ்வங்கதனை நீலம் மா மேகம் அன்ன நெடியவன் அருளின் நோக்கி - நீலநிறமுடைய சிறந்த மேகத்தைப் போன்ற பெரியவனான இராமபிரான் கருணையோடு பார்த்து, நீ சீலம் உடையை ஆதல் - நீ நல்லொழுக்கமுடையனாவது (எவ்வளவுமெனின்), - இவன் சிறு தாதை என்னு - இச்சுக்கிரீவனை (உனக்குச்) சிறிய தந்தையென்று கருதாமல், மூலமே தந்த நுந்தை ஆம் என - உன்பிறப்பிற்குக் காரணமான உண்ணப்பெற்ற தந்தையைப்போலவே கொண்டு, முறையில் நிற்றி - அவன்கட்டளையில் நிற்பாயாக; (ஏ - று.) - 'நோக்கி' என்றது, அடுத்த செய்யுளில் 'கூறி' என்பதனோடு தொடரும்.

இனி, பின்னிரண்டடிக்கு - நீ சீலம் உடையை - நீ நல்லியல்பையுடையாய்; ஆதல் - ஆதலால், இவன் சிறுதாதை என்னு - இச்சுக்கிரீவனை உனக்குச்சிறியதந்தையென்று கருதாமல் மூலமே தந்த நுந்தை ஆம் என - முன்பு உண்ணப்பெற்ற தந்தையான வாலியைப் போலவே கொண்டு, முறையில் நிற்றி - முறைப்படி அவனுக்கு அடங்கி நிற்கக்கடவாய் என்று பதவுரை கூறலுமாம். மூலமேதந்த நுந்தை - ஸாக்ஷாத்தபிதா. நிறமும், கைம்மாறு கருதாது கருணைமழை பொழிதலும், தாபத்தை யொழிக்குங் குளிர்த் தோற்றமும்பற்றி, 'நீலமாமேகமன்ன நெடியவன்' என்றார். நெடியவன் - பெருமைக்குணமுடையான் (சக)

[இராமன் அங்கதனுக்கும் அனுமானுக்கும் விடையளித்தல்.]

சஎ. என்னமற்றினையகூறியேகவற்றொடரவென்றான்  
பொன்னடிவணங்கிமற்றப்புகழுடைக்குரிசில்போனான்  
பின்னர்மாருதியைநோக்கிப்பேரொழில்வீரநீயு  
மன்னவனரசுக்கேற்றதாற்றுகியறிவினென்றான்.

(இ - ன்.) என்ன மற்ற இனைய கூறி - என்றும் மற்றும் இத்தன்மையானவன வார்த்தைகளையுஞ் சொல்லி, அவன் தொடர ஏது என்றான் - அச்

சங்கிரீவனோடுகூடச் செல்வாயாகவென்று கூறியருளினான்; மற்று-உடனே, அபுகழ் உடை குரிசில் - கீர்த்தியையுடைய பெருமையிற் சிறந்தவனான அவ்வங்கதன், பொன் அடி வணங்கி - (இராமபிரானது) பொன்போலச் சிறந்த திருவடிக்களை நமஸ்கரித்து, போனான் - (இவ்வுகந்தா காரத்திற்குச்) சென்றான்; பின்னர் - பின்பு, (இராமபிரான்), மாருதியை நோக்கி - அநுமானைப் பார்த்து, 'பேர் எழில் வீர - மிக்க அழகையுடைய வீரனே! நீயும்—, (சென்று), அன்னவன் அரசுக்கு ஏற்றது - அச்சுக்கிரீவனது அரசாட்சிக்கு வேண்டிய காரியத்தை, அறிவின் ஆற்றலி - (உனது) அறிவினால் செய்வாயாக', என்றான் - என்று அருளிச்செய்தான்; (எ - று.)

சுந்தரனென்று ஒருபெயர் பெறுமாறு அழகிற் சிறத்தலால், அநுமானை, 'பேரெழில்வீர' என விளித்தல் தரும் இனி, பேர் எழில் வீர - மிக்க எழுச்சியையுடைய வீரனே யென்றுங் கொள்ளலாம்; எழுச்சி - உயர்ச்சி, பெருவடிவங்கொள்ளுதல்: இராமலக்ஷ்மணர் முன்னிலையில் அநுமான் பெருவடிவங்கொண்டு காட்டியமை, மராமரப் படலத்திற் கூறப்பட்டது, குரிசில் - ஆண்பாற் சிறப்புப் பெயர். (சஎ)

[அநுமான் 'இங்கிருந்து பணிசேய்வேன்' என்றல்.]

சஅ. பொய்த்தலிலுள்ள த்தன்புபொழிகின்ற புணர்ச்சியானு

மித்தலையிருந்துநாயேனேயினவெனக்குதக்க

கைத்தொழில்செய்வேனென்று கழலிணைவனங்குங்காலை

மெய்த்தலைசின்றவீரனிலவுரைவிளம்பிவிட்டான்.

(இ - ன்.) அன்பு பொழிகின்ற - அன்பை மிகுதியாக விளைக்கின்ற, பொய்த்தல் இல் உள்ளத்து புணர்ச்சியானும் - பொய்ப்பதெல்லாத மனக் கலப்பை யுடையவனான அநுமானும், (இராமபிரானை நோக்கி), 'நாயேன் - அடியேன், இதலை இருந்து - இவ்விடத்திலே இருந்து, ஏயின - (உன்னாற்) கட்டளை யிடப்பட்டனவும், எனக்கு தக்க - எனது நிலைமைக்கு ஏற்றனவுமான, கைத்தொழில் - அடிமைத் தொழில்களை, செய்வேன் - (உனக்குச்) செய்வேன்,' என்று - என்று சொல்லி, கழல் இணை உணங்கும் காலை - (அப் பெருமானது) உபயபாதங்களில் விழுந்து நமஸ்கரிக்கும்பொழுது,—மெய்த்தலை சின்ற வீரன் - சத்தியத்தில் நிலைபெற்ற வீரனான இராமபிரான், இ உரை விளம்பிவிட்டான் - இந்த வார்த்தைகளைக் கூறலானான்; (எ - று)— அவற்றை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

பொய்த்தலில் உள்ளத்துப் புணர்ச்சி - அகம் வேறு புறம் வேறுகாமல் மணப்பூர்வமான நண்பு. இனி, முதலடிக்கு—பொய்த்தல் இல் உள்ளத்து அன்பு - பொய்ப்பாததும் மணப்பூர்வமானதுமான அன்பை, பொழிகின்ற - மிகுதியாக விளைக்கின்ற, புணர்ச்சியானும் - நண்பையுடையவனான அநுமானும் என்று பதவுரை கூறலுமாம். இனி 'அன்புபொழிகின்ற' என்பதற்கு - அன்பினால் வெளிப்படும் கண்ணீரைச் சொரிகின்ற என்று உரைப்பாரு முளர். அநுமான் இவ்வாறு கூறுதற்குக் காரணம் அவன் இராமபிரான்பக்கல்

கொண்ட புத்திப்பெருங் காதலென்பது தோன்ற 'மெய்த்தலிலுண்டித் துன்பு பொழிகின்ற புணர்ச்சியான்' என்றும், இராமபிரான் அதனை மறுத்துரைத் தற்குக் காரணம் அப்பெருமானது நேர்மையென்பது தோன்ற 'மெய்த்தலை நின்றவீரன்' என்றுங் கூறினார். நாயேன் - நாய்போற் கடைப்பட்டவனா யான்; நாயுவமை, எளிமையைக் காட்டும். ஏயின்னவின். 'எனக்குத்தக்க' என்றது, இரட்டிமொழிதலால், எனது அடிமைத்திறத்திற்கு ஏற்ற என்ற பொருளோடு, யான் செய்தற்கு இப்பன்ற என்ற பொருளையும் காட்டும். கைத்தொழில் - சிறுதொழில், குற்றேவல். வினம்பிவிட்டான் - ஒருசொல் தன்மையது; விடு - துணைவினை: துணியையும் காட்டும். 'வினம்பியிட்டான்' என்பதும் பாடம். (சஅ)

[இராமபிரான் அதனை மறுத்துக்கூறல்.]

சக. நிரம்பினொருவன்காத்தநிறையரசிறுதிநின்ற  
வரம்பிலாதனைமற்றோர்தலைமகன்வலிதிற்கொண்டா  
லரும்புவநலனுந்தீருகுமாகவினையநின்போற்  
பெரும்பொறைபறிவினோரானிலையினைப்பெறுவதம்மா.

(இ - ள்.) நிரம்பினான் ஒருவன் காத்த - (அறிவு ஆண்மை பெருமை யென்னும் மூவகையாற்றலும்) 'நிறைந்தவனான ஓரரசன் பாதகாத்தாரின்ற, இறுதி நின்ற வரம்பு இலாத நிறை அரசு-அதனை கடையெல்லையிலாததம் (செல்வவளங்கள்) நிறைந்ததுமான அரசாட்சியை, மற்று ஓர் தலைமகன் - வேறோரரசன், வலிதின் கொண்டால் - வலியக் கைப்பற்றிக் கொண்டால், (அவ்வரசாட்சியில்), நலனும் தீங்கும் அரும்புவ - கன்மைகளையன் 'த் தீமை களும் விளைவனவாம்; ஆசலின் - ஆதலால், ஐய - அப்பா! நின் போல் பெரும் பொறை அறிவினோரால் நிலையினை பெறுவது - (அவ்வாறான சுக் கிரீவனது அரசாட்சி) பெரிய பாரத்தைத் தாங்கவல்ல அறிவையுடைய உன்னைப் போன்றவர்களாலேயே நிலைபெறக் கடவதாகும்; (எ-று.)—அம்மா- ஈற்றகை.

'நிரம்பினொருவன்' என்றது, இங்கு வாலியாம். 'மற்றோர்தலைமகன்' என்றது, இங்குச் சுக்கிரீவனும். 'கொண்டான்' என்ற பாடமும் ஏற்கும். இறுதிநின்றவரம்பு - அழிவு; அஃதில்லாத தென்க. பொறை - பொறுக்கப் படுவது; பொறுத்தல் - சுமத்தல். 'பெரும்பொறை யறிவினோரால்' என்ப தற்கு - மிக்க பொறுமைக் குணத்தையும் அறிவையு முடையவர்களா லென்று பொருள் கூறலுமாம். (சக)

ருப. ஆன்றவற்றுகரியதாயவரசினை நிறுவிப்பா  
லேன்றெனக்குரியதாயகருமமுயிறற்றற்றொத்த  
சான்றவாநின்னினில்லையாகலாற்றருமந்தானே  
போன்றரீயானேவேண்டுவத்தலைபோதியென்றான்.

(இ - ன்.) (முதலில்), ஆன்றவற்கு உரியது ஆய அரசினை நிறுவி - (பல குணங்களாலும்) நிறைந்தவனான சுக்கிரீவனுக்கு உரியதாகிய அரசாட்சியை (அவன்பக்கல்) நன்றாக விலை நிற்கும்படிசெய்து, அப்பால் - யின்பு, எனக்கு உரியது ஆய கருமமும் என்று இயற்றற்கு ஒத்த - எனக்கு ஆகவேண்டிய தான காரியத்தையும் ஏற்றுக்கொண்டு செய்யத்தக்க, சான்றவர் - பெரியோர், நின்னின் இல்லை - உன்போல் (எவரும்) இல்லை; ஆகலால் - ஆதலால், தரும் தானே போன்ற நீ - தருமமே வடிவெடுத்தாற் போன்றவனை நீ, யானே வேண்ட - நான் வேண்டுகின்றபடியே, அ தலை போதி - அவலிடத்திற்கு [சுக்கிரீவனிடத்திற்கு]ச் செல்லக்கடவாய், என்றான் - என்றி (அறுமானேநோக்கி இராமன்) கூறினான்; (எ - று.)

ஆன்றவன் வன்றதில், சால் என்றதன் மருஉவான ஆல் - பகுதி. (இ0)

[அநுமான் கிட்கிந்தைக்குச் செல்ல, இராமலக்ஷ்மணர்

வேறேந மலைக்குச் செல்லுதல்.]

ருக. ஆழியானையைகூறவாணையி தாகினஃதே

வாழியான்புரிவேனென்றுவணங்கமாருகியும்போனான்

சூழிமால்யானையன்னதம்பியுந்தானுதொல்லை

பூழிநாயகனும்வேறேருயர்தடங்குன்றமுற்றான்.

(இ - ன்.) ஆழியான் - சக்கராயுதத்தை யுடையவனான திருமாவின் அவதாரமாகிய ஸ்ரீராமன், அனைப கூற—உவ்வார்த்தைகளைச் சொல்ல, — (அதகேட்டு), மாருதியும் - அறுமாணம் — (அவலிராமபிரானே நோக்கி), 'வாழி - வாழ்வாயாக: ஆணை ஈது ஆகின் - (உன்) கட்டளை இதுவானால், யான் அஃதே புரிவேன் - அடியேன் அவவாறே செய்வேன்,' என்று - என்றுசொல்லி, உணங்கி - (இராமபிரானே) நமஸ்கரித்து, போனான் - (கிஷ்கிந்தா நகரத்தைநோக்கிச்) சென்றான்; தொல்லை ஊழி நாயகனும் - பழமையான உலகத்திற்குத் தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனும், சூழி மால் யானை அன்ன தம்பியும் தானும் - முகபடாத்தையுடைய பெரிய யானையைப்போன்ற தன் தம்பியான இலக்குமணனும் தானுமாக, வேறு ஓர் உயர் தட குன்றம் உற்றான் - உயர்ந்த பெரிய வேறேருமலையைச் சேர்ந்தான்; (எ - று.)

ஆழியான் - (யாழ்) கடலிற் பள்ளிகொள்பவ னென்றும், பிரளயவெள்ளத்திற் படுத்தருள்பவனென்றும், கடல்போற கருநிற முடையவ னென்றும், ஆஜ்ஞாசக்கரத்தை யுடையவ னென்றுங் கொள்ளலாம். வாழிய என்னும் யகரவீற்று வியங்கோள் முற்று ஈறுகெட்டு 'வாழி' என நின்றது. இத் தன்மையதான உத்தமகுணத்தால் உனக்கு ஒரு திருஷ்டிதோஷ முண்டாகாமல் நீ நீடுழிகூலம் வாழ்வாயாக வென்பான், இங்கு 'வாழி' என்றான். இமோர் மேலோரை வாழ்த்துவது தகுதியோ வெனின்,—வரம்புகூடாது பொங்கும் பரிவையுடைய பக்தர்கள் அவ்வாறான அன்பின் யிருதியால் தமது நிலையையும் எதிர்த்தலையின் நிலையையும் மறந்து இங்ஙனம் வாழ்த்துதல்

மரபாமென்டி, 'வாழியாய்' என்ற பாடத்திற்கு - என்றென்றைக்கும் அழியாத வாழ்வை யுடையவனே யென்று பொருள். 'சூழியானே' எனவே, காட்டுயானையனறி நாட்டுயானை யெனறதாம். மனம்போனபடி காட்டில் திரியும் யானை போலன்றி ஒருபாகனுக்கு அடங்கி நடக்கும் யானைபோலத் தனது தமையனானது கட்டளைக்குக் கீழ்ப்படிந்து நடக்கும் தம்பியான இலக்கு மண னென்க. யானையுமை மிக்க வலிமைக்கும், அடங்காத சீற்றத்திற்கும், கம்பீரமான தோற்றத்திற்கும் ஏற்கும், ஊழிநாயகன் தம்பியும் தானும் உற்றான-தலைமை பற்றி வந்த திணைவழுவமைதி தொல்லே யூழி நாயகன் அநாதி யான காலத்திற்குத் தலைவ னெனறலுமாம். (இச)

[இதுவும் அடுத்தகவியும் - சுக்கிரீவன் அரசாளுதலைக்கூறும்;

இப்படலத்திற்கு உயிர்நிலைச்செய்யுள்கள் இவை.]

ரு2. ஆரியனருளிற்போயவ்வகன்மலையகத்தரூய

சூரியன்மகனுமான துணைவருங்கிளையுஞ்சுற்றத்

தாரையைவணங்கியன்னொடாயென தந்தந்தைமுந்தைச்

சீரியன் சொல்லேயென்னச் செவ்விதிரைசுசெய்தான்.

(இ - ன்.) ஆரியன் அருளின போய் - சிறந்தவனான இராமபிரானது கட்டளையினாற் சென்று, அ அகல் மலை அகத்தன் ஆய - விசாலமான அக் கிஷ்கிந்தமலையி னுள்ளிடத்தைச் சேர்ந்தவனான, சூரியன் மகனும் - சூரிய புத்திரனான சுக்கிரீவனும், —மான்ம துணைவரும் கிளையும் சுற்ற-பெருமையை யுடைய (அரசாட்சிக்குத்) துணையாயுள்ள மந்திரிகள முதலியோரும் உறவினரும் (தணைச்) சூழ்ந்து நிற்க, —தாரையை வணங்கி - (வாலியின் மனைவியான) தாரையை நமஸ்கரித்தது, அன்னாள் தாய் என - (தமையன் மனைவியான) அவன் (தனக்குத்) தாயென்று சொல்லும்படியாகவும், முந்தை சீரியன் சொல்லே தந்தை எனன - தனக்கு முன்பிறந்தவனும் [தமையனும்] சிறப்புள்ளவனுமான வாலியின் வார்த்தையே தனக்குத் தந்தை யென்று சொல்லும்படியாகவும், செவ்விதின் அரசு செய்தான் - சிறப்பாய் அரசாட்சியைச் செய்தான்; (எ - று.)

“ஐயேஷ்டப்ராதா பித்ருஸமேதமையன் தந்தையோ டொப்பான்” என்றபடி தமையனாரைத் தந்தையைப் போலக் கொண்டு நன்குமதித்தலும், அவர் மனைவியைத் தாயைப்போலக் கொண்டு நன்கு மதித்தலும் வேண்டுமன்றோ? அவ்வாறே சுக்கிரீவன் ‘தந்தமையன் மனைவியான தாரையைத் தாயைப்போலக் கொண்டு அவன் சொற்கேட்டு நடப்பவனாயின னென்பதும், தன் தமையனான வாலி இறந்து விட்டதனால் அவன் சொல்லே அந்த ன்தானத்திற கொண்டு பித்ருவாக்கிய பரிபாலனஞ் செய்யலாயின னென்பதும், பின்னிரண்டடியில் விளங்கும். வாலி இறக்கும்போது சுக்கிரீவன் அருகிலழைத்து அவனுக்குச் சில நல்லறிவுகளைக் கூறின னென்பது, கீழ் வாலி வதைப் படலத்திற சொல்லப்பட்டது. அவவுறுதி மொழிகளைச் சுக்கிரீவன் தலைமேற் கொண்டு அவற்றின்படி நடந்தன னென்பது, இங்குக் கூறிய

வாரும். முந்தை - முந்து தோன்றியவன். இனி, 'முந்தைச் சீரியன் சொல்' என்பதற்கு - பழையமையானவனும் சிறப்புள்ளவனுமான இராமபிரான் கூறிய உறுதிமொழிகளென்று உரைத்தலுமாம். மந்திரிகள் முதலியோர் அரசர்க்கு உறுதிச்சுற்ற மெனப்படுபவ ராதலால், அவர்கள் உரிய சமயங்களில் வந்து சூழ்ந்து உதவுதலை 'மானத்துணைவர் சுற்ற' எனக் கூறினார்; "சூழ்வார் கண்ணைக் கொழுக்கலான் மனைவன், சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல்" என்ற திருக்குறளைக் காண்க. சுற்றத்தாரைத் தழுவுதல் செல்வம் படைத்ததன் பயனும் செல்வத்தைப் பாதுகாத்ததற்கும் விருத்திசெய்ததற்கும் காரணமுமாதலால், அவர்களைத் தழுவுதல் 'கிளைசுற்ற' என்றதனும் கூறப்பட்டது. "கொடுத்தலு மின்சொலு மாறறி னடுகிய, சுற்றத்தார் சுற்றப்படும்" என்றபடி இனசொற் சொல்லுதல் வேண்டுவன கொடுத்தல் முதலியவற்றை இவன் உடைய னாகுதலால், இவனைச் சுற்றத்தார் நீங்காது தழுவுவ ரென்க ஆர்யன் என்ற வடசொல், சரணமடையத் தக்கவ னென்று காரணப்பொருள் பெறும். 'முந்தைச் சீரியர் சொல்' என்ற பாடத்திற்கு - பழைய பெரியோர் (தூல்களிற் கூறியுள்ள) சொற்களென்று பொருளாம் (இஉ)

ருங். வளவரசெய்திமற்றைவானரவீரர்யாருங்

கிளைஞரினுதவவாணைகிளர்திசையளப்பக்கீகளை

1. ளவிவலாற்றலாண்டையங்கதன் தங்கள்செல்வத்

திளவரசியற்றவேவியினிதினினிருந்தானிப்பல்.

(இ - ள்.) வளம் அரசு எய்தி - செல்வமிகுதியை யுடைய அரசாட்சியை அடைந்து, —மற்றை வானர வீரர் யாரும் கிளைஞரின் உதவ - மற்றை வானர வீரர்கள் யாவரும் சுற்றத்தார் போல வேண்டுவன செய்யவும், ஆணை கிளர்திசை அளப்ப - (தனது) ஆஜ்ஞையானது நீண்ட திக்குக்களின் எல்லையை அளவவும் — அளவு இல் ஆற்றல் ஆண்மை அங்கதன் - அளவில்லாத பலத்தையும் பராகிரமத்தையு முடைய அங்கதன், கேளோடு - அன்புடன், தங்கள் செல்வத்து இளவரசு இயற்ற - தங்கள் அரசாட்சிச் செல்வத்திற் செல்லாம் இளவரசனும் ஆட்சி செய்யுமாறு, ஏவி - கட்டளை யிட்டு, இனிதினின் இருந்தான் - (அக்கிவுக்கிந்தா நகரத்திற் சுக்கிரீவன்) இனிமையாய் வீற்றிருந்தான்; இப்பால் - இப்புறம், (எ - று) -- 'வள்ளலும் அவண்ணின்று ஏகி' என அடுத்த கவியோடு குளகமாத் தொடரும்.

சுக்கிரீவன் இராமன் என்னும் இருவருட் சுக்கிரீவன் செய்தியை இவ்வாறு கூறி, மேல் இராமன் செய்தியைக் கூறுகின்ற ராதலின், வேறுபாடு தோன்ற, 'இப்பால்' என்றார்; அங்குச் சுக்கிரீவன் செய்தி அவ்வாக இங்கு இராமன் செய்தி இது வென்க. வானரா என்ற வடசொல், கொஞ்சங்குறைய மனிதர் போன்ற வடிவமுடையவ ரொன்று பொருள்படும். கிளர்தல் - விளங்குதலுமாம். ஆணை கிளர்திசை அளப்ப - தனது ஆஜ்ஞை எங்குந் தடையின்றிச் செல்ல வென்க; 'ஸுக்ரீவாஜ்ஞை' என்று சிறப்பித்துக் கூறல் வழக்கு. இனிதினின் இருத்தல் - செளக்கியத்துடன் வாழ்தல்; அல்லது, காண்பவர்

கேட்பவர்கட்கு இனிமை யுண்டாகுமாறு இருத்தல். அங்கதன் தங்கன் சென் வத்து இளவரசு இயற்ற ஏவி இனிதினின் இருந்தான் - அங்கதன் இளவரசு ஞாயிருந்து இராசாங்க காரியமெல்லாம் பார்த்து வரச் சுக்கிரீவன் இன்ப மனுபவித்துக்கொண்டிருந்தன னென்க. 'அங்கத னறங்கொள் செல்வத்து' என்றும் பாடமுண்டு. (௧௩)

[இராமன் ரிசியமுககிரியில் வசித்தல்]

இச. வள்ளலு மவணின் மேகி மதங்கன திருக்கை யாய வெள்ளவான் குடுமிக் குன்றத் தொருசிறை மேவி மெய்ம்மைய ளளாறு காதற் றம்பி யன்பினு லமைக்கப் பட்ட வெள்ளலில் சாலை யெய்தி யினிதினி னிருந்த காலே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) வள்ளலும் - வரையாதருளு மியல்பினனான ஸ்ரீராமனும், அவன் நின்று ஏகி - அவவிடத்திலிருந்து சென்று, மதங்கனது இருக்கை ஆய வெள்ளம் வான குடுமி் குன்றத்து ஒரு சிறை மேவி - மதங்க முனிவ னது இருப்பிடமாயுள்ளதும் நீர்ப்பெருக்குக்களையும் ஆகாயத்தையளாவிய சிகரத்தை யு முடையதுமான ரிசியமுககிரியின் ஒரு பக்கத்தை யடைந்து, (அவ்விடத்தில்), அள்ளுறு மெய்ம்மை காதல் தம்பி அன்பினால் அமைக்கப் பட்ட எள்ளல் இல் சாலை எய்தி - அள்ளியெடுக்கு மளவினதாகிய [மிகவும் அதிகமாகிய] உண்மையான பத்தியை யுடைய தன் தம்பியான இலக்குமண னால் அனபுன செய்யப் பட்ட குற்றமில்லாத பர்ணசாலையை அடைந்து, இனிதினின் இருந்த காலே - (அங்கு) இனிமையாய் வசித்திருந்த பொழுது. (எ - று.)—'இரவி ஏகினான்' என அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

மதங்கனது இருக்கை - மதங்க முனிவன் வசிக்குமிடம்; இந்த ரிசியமுக கிரியே வாலிக்கு அஞ்சிய சுக்கிரீவன் தங்கியிருந்த இடம். எள்ளல் இல் - பழித்தற் கிடமில்லாத என்க. மெய்ம்மைக்காதல் - நிஜபத்தி காதல், இங்கே சாமயத்தி. (இச)

"சுக்கிரீவனுக்குரிய தோன்முடிகவித்தே, மிக்கதிறல் வானார்கள்மேவ வரசெய்திக், கக்குமுகின்மிக்க மழைக்காலமதகன்ற, லிக்கண்வருவாயென விராகவன் விடுத்தான்" என்னும் ஒட்டக்கூத்தருத்தரகாண்டச் செய்யுளி னால், இப்படல வரலாற்றைச் சுருங்கவுணரலாம்.

இப்படலத்தின் பயன்—சுக்கிரீவன் அரசாட்சியையும் மனைவியையும் அடைந்த செய்தியை எப்பொழுதுங் கேட்பவன் அரசாட்சியையடைவன் என்று ஸ்காந்த புராணம் கூறுகின்றது.

அரசியற்படலம் முற்றிற்று.

## ஏழாவது கார்க்காலப் படலம்

மழைக்காலத்தைப் பற்றிக் கூறும் பாகம். மழைக்கால வருணனையும், அக்காலத்திற் சீதையின் பிரிவைக்குறித்த இராமபிரான் இரங்குதலும், இலக்குமணன் தேற்றதலும், அக்கார்க்காலம் கழிதலும், இப்படலத்திற் கூறப் படுகின்றன. சுக்கிரீவனுக்குத் தவணைகுறித்த நான்குமாதகாலத்தை இராம பிரான் கழித்த செய்தியை இதுகூறுகின்றார். கருமையென்னும் பண்புப் பெயரின் விகாரமான 'கார்' என்பது - ஆகுபெயராய். அக்கிரந்தையுடைய மேகத்தைக் குறிக்கின்றது. கார்க்காலம் - மேகங்களை யுடைய காலம், மேகங்களுக்கு உரிய காலம்; மேகங்கள் மழைபெய்யும் கால மென்க. கார்க்கால மென வலியுடைய இயல்பானதற்குக் காரணம், வருமொழி வடமொழியாயிருத்தலே யாதல்வேண்டும். மாதம் பன்னிரண்டனுட் சித்திரைமுதலாக இரண்டிரண்டு மாதங்கள் - முறையே இளவேனிற்பருவம், முதிர்வேனிற் பருவம், கார்ப்பருவம், கூதிர்ப்பருவம், முன்பனிப்பருவம், பின்பனிப்பருவம் எனப்படும்; இவையே வஸந்தருது, க்ரீஷ்மருது, வர்ஷருது, சரத்ருது, ஹேமந்தருது, சிசிரருது என்பன. பருவம், ருது, பெரும்பொழுது என்பவை - ஒருபொருட் சொற்கள். இம்முறைப்படி, ஆவணி புரட்டாசி மாஸங்கள் கார்க்காலமாம். தேசபேதத்தாலும், காலபேதத்தாலும் சிறிது முன்பின் னாலும் உண்டு. அன்றியும் முதிர்வேனிற்பருவத்தின் பிற்பாதியாகிய ஆடி மாதத்திலேயே மழைதொடங்கி கூதிர்ப்பருவத்தின் முற்பாதியாகிய ஐப்பசி மாதம் வரையிற் பெய்த வியல்பாதலால், மழைக்காலமாகிய அந்த நான்கு மாதங்களும், ஆங்காங்குச் சென்று சீதையைத் தேடுவித்தல் முதலாக மேற் செய்யவேண்டும் காரியமுயற்சிக்கு ஏற்றகால மல்லவென்று இராமபிரானுற் கொள்ளப்பட்டன வென்பதும் உணர்க.

இனீ, இப்படலத்திற்கு 'சார்க்காலப்படலம்' என்று பெயர் கூறுவாரு முனர்; அது, இப்படலத்தின் இறுதியிற் சார்க்காலத்தின் வரவும் அக்கால வருணனையும் கூறுதல்பற்றியெனக் கொள்ளவேண்டும்.

உய்த்துகோக்குமிடத்து, இரண்டிரண்டு மாதங்களாகக் குறிக்கப்பட்ட ஆறுபருவங்களும், வெயிற்காலம் மழைக்காலம் பனிக்காலம் என்று பகுக்கும்போது மூன்றாய் அடங்குதலால் வர்ஷருதுவும் சரத்ருதுவுமாகிய நான்கு மாதங்களையுமே கார்க்காலமென்றுகொண்டு படலத்திற்குப் பெயரமைத்தன ரென்றல், தகுதி; "மழைக்காலத்திற்கு வேண்டுபவற்றிற்காக மந்தையெட்டு மாதங்களில் முயலவேண்டும்" என்னும் பொருளுள்ள வடமொழி மேற் கொள் "இங்குக் கருதத்தக்கது.

\* "வந்தார்த்த மண்டனம்" பாயதேத மாஸம்.



வேறு.

[தருணியனம்: தூரியன் தெற்கே ஒதுங்குதல்]

சு. மாவியல் வடதிசை நின்று வானவ  
 னேவிய மேயென வொளிக்க வின் குலாக்  
 தேவியை நாடிய முந்தித் தென் திசைக்  
 கேவிய துதென விரவி யேகினன்.

(இ. - ன்.) ஓவியமே என - சித்திரத்தி லெழுதிய பிரதிமையேபோல,  
 ஒளி கவின் குலாம் - ஒளியோடு கூடிய அழகு விளங்கப்பெற்ற, தேவியை -  
 தன்மனைவியான சேதையை, நாடிய - தேடும்பொருட்டு, முந்தி - (அநுமான்  
 முதலிய வானர்களை அனுப்புதற்கு) முன்னமே, வானவன் - , தேவாதி தேவ  
 னான ஸ்ரீராமபிரான், தென் திசைக்கு வலிய - தெற்குத்திக்கிற்கு அனுப்பிய,  
 தூது என - தூதன் போல, இரவி - சூரியன், மா இயல் வடதிசை நின்று -  
 பெருமை பொருந்திய வடக்குத்திக்கினின்று, ஏகினன் - (தெற்குத்திக்கிற்  
 குச்) செல்லவானான் ; (எ - று.)

தைமாசம் முதல் ஆனிமாசம் வரையில் ஆறுமாசம் உத்தராயணமும்,  
 ஆடிமாசம் முதல் மார்ச்சு மாசம் வரையில் ஆறுமாசம் தக்ஷிணயநமும்.  
 சூரியன் வடபுறமாக ஒதுங்கிச் சஞ்சரிக்குங் காலம் - உத்தராயணம்; அவன்  
 தென்புறமாக ஒதுங்கிச் சஞ்சரிக்குங் காலம் - தக்ஷிணயநம். ("சுவேதமலைக்கு  
 வடக்கில் சிருங்கவரன் என்கிற பர்வதம் உண்டு. அது, மூன்று கொடுமுடி  
 களைபுடைய காரணத்தால், அப்பெயரால் விளங்குகின்றது. அம்முடிகளுள்  
 ஒன்று தென்புறத்திலும், மற்றொன்று வடபுறத்திலும் இன்னொன்று நடுவி  
 லும் இருக்கின்றன. தென்புறச் சிருங்கத்திற் சூரியன் சஞ்சரிப்பதனால் தக்ஷி  
 ணயநமும், வடபுறச் சிருங்கத்திற் சஞ்சரிப்பதனால் உத்தராயணமும், நடுச்  
 சிருங்கத்தில் வரும்போது விஷுவமும் உண்டாகின்றன' என்பது புராணம்.)  
 தக்ஷிணயநத்தொடக்கமாகிய ஆடிமாசம் முதலாகச் சூரியன் வடக்கினின்று  
 தென்புறமாக ஒதுங்குகின்றான். அங்ஙனம் அவன் இயல்பால் வடக்கி  
 லிருந்து தெற்கே செல்லுதற்கு, தெற்கு முகமாக இராவண னெடுத்துச்  
 சென்ற சேதையைத் தேடுதற்கு இராமனால் முந்தித் தூதுனுப்பப்பட்டு அத்  
 திசை நோக்கிச் சென்றற்போல வென்று கவி தானாக ஒரு காரணத்தைக்  
 கற்பித்துக் கூறியதனால், ஏதுத்தறிதிற்ப்பேற்றவனா; [ஹேதுதப்பரேக்ஷாலங்  
 காரம்] இது சமயத்திற்கேற்பக் கூறிய உவமையாதல் காண்க. சூரியன்,  
 விளக்கத்தைச் செய்வதொலால் காணுமற்போன பொருளைத் தேடிக்கண்டு  
 பிடித்தற்கு ஏற்றவனாவன். சூரியனது ஸஞ்சாரம் எம்பெருமான் கட்டளைப்  
 படியே நடப்பதாலால், அவனை அப்பெருமானால் ஏவியனுப்பப் பட்டவ  
 னென்றல் ஏற்கும்.

வானவன் - தேவன்; இப்பொதுப் பெயர், சிறப்பாய்த் திருமலைக்  
 குறித்து, அப்பெருமானது அவதாரமான இராமபிரானே புணர்த்திற்று.

1, 'வானவனேவிய துதென' என்பதற்கு - இந்திரனேவிய தூதன்போல.

வென்று உரைப்பினும் அமையும் சூரியபுத்திரனும் வாகராஜனுமான சக கிரீவன் தென்திசைக்கு இனி அனுப்புந் தாதன் வாயுபுத்திரனும் வாகரனும் வேகத்திலும் சோர்வினமையிலும் கல்லியிலும் சிறந்தவனுமான அதுமான்; ஸாக்ஷாத் தேவராஜனுன இந்திரன் அத்திசைக்கு முந்தியனுப்பிய தாதன், தேவர்களில் முதல்வனும் வேகமாகச் செல்லுதலிலும் சோர்வினமையிலும் பேர்பெற்றவனும் அதுமானுக்குக் கல்விகற்பித்த ஆசிரியனுமான சூரியன் என்க. தேவர்கள் தாமான்கிலையில் நின்றாவது வாகரம் முதலிய பிறப்புக் களில் தோன்றியாவது சீதையைத்தேடுதல் முதலிய இராமகாரியத்திற்குத் துணைசெய்யக் கடமைப்பட்டவரென்பது, கருதத்தக்கது. இனி, 'மாணவன்' என்ற பாடம் - மனிதரிற் சிரந்தவனென்றும், மறுகுலத்திலவதரித்தவனென்றும் பொருள்பட்டு இராமனைக் குறிக்கும்.

வடதிசை பெருந்திசையும் மங்களத்திசையும் புண்ணியத்திசையு மாதலால், அதற்கு 'மா இயல்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. மா வியல் என்று எடுத்தால், மிகப்பெரிய என்று பொருள்படும்; ஒருபொருட் பன்மொழி: வியல் - அகலமுணர்த்தும் உரிச்சொல். கின்று - ஐந்தாமலேவற்று மைச்சொல்லுருபு, நீக்கப்பொருள் - மனத்திற்குத் திருப்தியுண்டாகுமளவும் கலைத்துக்கலைத்து எழுதிச் சீர்திருத்தி யமைக்கக்கூடு மாதலால், சித்திரப் பாவை மிக அழகியதாம்; அவ்வடிவம் இயற்கையழகுமிக்க பிராட்டிக்கு உவமையாகக் கொள்ளப்பட்டது. ஏ - பிரிகிலையோடு, உயர்வுசிறப்பு, குலாம் - குலாவும் என்பதன் விகாரம். நாடிய - செய்யியவென்னும் வாய்பாட்டு எதிர் காலவினையெச்சம், நாடிய எவிய என இயையும்.

இதுமுதல் இருபத்தைந்து கவிகள் - மூன்றாஞ்சீரொன்று மாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் விளச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கலிவிந்த தங்கள். (க)

[காளமேக வநணை]

உ. பையணைப்பொழைப்பாந்தளேந்திய

மொய்நிலத்தகளியின் முழங்குரீர்நெயின்

வெய்யவன்விளக்கமாமேருப்பொற்றிரி

மைபெடுத்தொத்ததுமழைத்தவானமே.

(இ - ள்.) மழைத்த வானம் - மழையைபுட்கொண்ட மேகமானது, - பை அணை - படம்பொருந்துதலையுடைய, பல் தலை - பல தலைகளையுடைய, பாந்தன - ஸரப்பராஜனுன ஆதிசேஷனுல், ஏந்திய - சுமக்கப் படுகின்ற, மொய் நிலம் - அணுக்கன் செறிந்த பூமியாகிய, தகளியில் - அகலில், முழங்கு ரீர் நெயின் - ஆரவாரிக்கின்ற கடலாகிய நெய்யிலே, மேரு பெண் திரி - மேருமலையாகிய அழகிய திரியில், வெய்யவன் விளக்கம் - ஆசூரியனை விளக்காகக்கொண்டு, மை எடுத்து ஒத்தது - மையெடுத்தாற் போன்றது; (ஏ - ற.)

பூமியாகிய தகழியிலே கடல்நீராகிய நெய்யினிடையே மேருமலையாகிய திரியிற் சூரியனாகிய சுடர்ப்பிழம்பில் எடுத்த மை மேலே பரவினாற்போன்

மது, நீர்கொண்ட' கரிய மேகங்கள் வானத்தி லெங்கும் பரவிய தேற்ற மென்க. இவ்வுவமை, கிரமமும் செறிவும் பற்றியது பலபொருள்களைத் தம் முன் இயைபுடையனவாகவைத்து ஒப்புமைகுறித்ததனால், தந்திரிப்பேற்ற வியைபுவமையணி. "வையத் தகளியா வார்டலே நெய்யாக, வெய்ய கதி ரோன் விளக்காக" என்ற முதலாழ்வா ருளரிச்செயலை அடியொற்றியது, இவ்வருணனை. சூரியனதுகிரணமாகிய வெயிலினுற் கடல்நீர் சுவறி ஆவியாக எழுவதே மேகத்திற்குக் காரணமென்ற சாஸ்திரக்கொள்கை இவ்வருண னைக்கு மூலமென்பதை நுட்பமாய் நோக்குக. சூரியன் பூமியின் நடுவிலுள்ள மேருமலைக்கு மேலாக வானத்தில் அம்மலையை வலம்வருகின்றன நென்ற புராணக்கொள்கைபற்றி, மேருவைத் திரியென்றார்; அத்திரியில் மங்கலகர மாக வலஞ்சுழல்கின்ற விளக்கு, சூரியன். 'பாந்த னேந்திய' என்று கிவத் திற்கு அடைமொழி கொடுத்ததனால், பூமியின்மீழ் இருந்து அநனைத்தாங்கும் ஆக்சேஷனை விளக்குத் தண்டாகக் கொள்க.

அணை - அணைதல்: முதனிலைத் தொழிற்பெயர். அணைத்தலை - இரண் டாம்வேற்றுமையுருபும் பயனுத்தொக்கதொகை. இனி, அணை யென்பதைப் பார்த்தனுக்கு அடைமொழியாக்கி, (திருமாலுக்குத்) திருப்பள்ளி மெத்தையாக விருக்கும் ஆக்சேஷ நென்றலுமாம்; அணைபடுக்கை: "புல்கும், அணையாந் திருமாற்கு அரவு" என்றார் பெரியாரும். பாந்தன் - பாம்பு. மொய் - பெரு மையையுடைய வெண்ணுமாம். தகளி = தகழி; போலி. நெயின் = நெய் யின்; தொகுத்தல். இன் - ஏழனுருபு; ஐந்தனுருபாக்கி, நெய்யைக்கொண்டு என்றலுமாம்: ஏதுப்பொருள். வெய்யவன் - உஷ்ணகிரணன். விளக்கம் - விளக்கு; (பொருள்களை) விளக்கச்செய்வது. ஆ = ஆக; தொகுத்தல். பொன் திரி - பொன்மயமான திரி யெனவுமாம். இனி, பொன் - பொன்மயமான, மா மேரு - மகாமேருகிரி, திரி என்று பதவுரை கூறுதலு மொன்று. மழை த்த - வினைச்சொல் தன்மைபபட்ட 'மழை' என்ற பகுதியினைமேற பிறந்த இறந்தகாலப் பெயரெச்சம். வானம் - வான்; அம் - சாரியை: இது, மேகத் திற்கு இடவாகுபெயர். பல் + தலை = பஃதலை: [நன் - மெய் - உரு.] ஆய்தக் குறுக்கம்; [நன் - எழுத்து - சஉ] மாத்திரை, கால்; [நன் எழுத்து - சச]

[அம்மேகங்களால் வானம் இருளுதலும், வெயில்தணிதலும்.]

ந. நண்ணுதலருங்கடனருசுறுங்கிய

கண்ணுதல்கண்டத்தின்காட்சிகாணலாய்

விண்ணகமிருண்டதுவெயிலின்வெங்கதிர்

தண்ணியமெலிந்தனதழைத்தமேகமே.

(இ - ள்.) தழைத்த மேகம் - செழித்துப் பரவித் தாழ்ந்த மேகங்களி னால்,—விண் அகம் - ஆகாயத்தின் இடமானது,—நண்ணுதல் அரு - (பிறர்) சமீபித்தற்கும் அரியதான, கடல் நஞ்சம் - (பாற்) கடலினின்று தோன்றிய விஷத்தை, நுங்கிய - விழுங்கிய, நண்ணுதல் 'கண்டத்தின் - (நெருப்புக்) கண்ணை நெற்றியிலுடையவளுண் சிவபிரானுடைய கழுத்தினது, காட்சி -

தோற்றத்தை, காணல் ஆய் - (தன்னிடத்திற் பார்க்கலுக்கும்படி, இருண்டது - கறுத்தது; வெயிலின் வெம் கதிர் - சூரியனுடைய உஷ்ணமான கிரணங்கள், தண்ணிய - குளிர்ச்சியுடையனவாய், மெலிந்தன - உக்கிரந்தணிந்தன; (ஏ - மு.)

சிவபிரானது நஞ்சுண்டு கறுத்த கண்டம்போல வானம் இருளடையும் படியாகவும், வெவ்வித சூரியகிரணங்கள் வெப்பத் தணியும்படியாகவும், நீர் கொண்ட காளமேகங்கள் வானத்திரபரவித் தழைத்தனவென்பதாம். முதல் வாக்கியம் - காட்சியணி. இரண்டாவது - தன்மைநவீகி. திருப்பாற்கடல் கடைந்தபோது அதனினின்றும் எழுந்ததோர் அதிபயங்கரமான பெருவிஷத்தைக் கண்டவளவில் அதன் கொடுமையைப் பொறுக்கமாட்டாமல் அஞ்சியோடிய தேவர்களின் வேண்டுகோளினால் அவ்விஷத்தைச் சிவபிரான் அமுதுசெய்து கண்டத்தில் நிறுத்திவைத்திட்டனனென்ற வரலாறு, இங்கு அறியத்தக்கது. 'தழைத்தமேகம்' என்பதைத் தனிவாக்கியமாகக் கொண்டு (இவ்வாறு ஆகும்படி) மேகங்கள் தழைத்தன வென்றலுமாம்; இவ்வுரையில், தழைத்த - முற்று. முந்தின உரையில், தழைத்த - பெயரெச்சம்.

நஞ்சம், ஆம் - சாரியை. கண் முதல்-கண்ணையுடைய நெற்றியையுடையவன்; இரண்டாம்வெற்றுமையுருபும் பயனு முடனதொக்கதொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. கண்டம் - வடசொல். ஆய்=ஆக; எச்சத்திரிபு. வெயில் - வெம்மையை யுடையது; சூரியகிரணம்; 'இல்' விசுதிபெற்ற பெயர்; இங்கே, சூரியனுக்கு இலக்கணை. இரண்டாமடி, முற்றுமேகனை. மெலிந்தன தழைத்த - முரண்தொடை. (ங)

[வானம்இருண்டமை.]

ச. நஞ்சினினளிர்நெடுங்கடலின் வகைய  
நஞ்சனநயனத்தின் விழ்ந்தகூந்தலின்  
வஞ்சனையரக்கர்தம்வடிவிறசெய்கையி  
னெஞ்சினினிருண்டதுநீலவானமே.

(இ - ன்.) நீலம் வானம் - நீலகிறமுள்ள ஆகாயமானது, - நஞ்சினின் - விஷம்போலவும், நளிர் நெடுங்கடலின் - குளிர்ந்த பெரிய கடல் போலவும், நங்கையர் அஞ்சனம் நயனத்தின் - மகளிரது மையிட்ட கண்கள் போலவும் அவிழ்ந்த கூந்தலின் - அவிழ்ந்த தலையிர் போலவும், வஞ்சனை அரக்கர்தம் வடிவின் - வஞ்சனைசுருணமுள்ள இரக்கதாசுருடைய உடம்பு போலவும், செய்கையின் - (அவர்களுடைய) தீச்செயல்போலவும், நெஞ்சினின் - (அவர்களுடைய) மனம் போலவும், இருண்டது - (காளமேகங்கள் பாலியதனால்) கறுத்துத் தோன்றிற்று; (ஏ - மு.)

ஒரு பொருளுக்குப் பல உபமானங்கள் காட்டியதனால், பல பொருளாவ மையணி. 'நங்கையர்' என்றதை 'கூந்தலின்' என்பதனாலும், 'அரக்கர்தம்' என்றதை 'செய்கையின்', 'நெஞ்சினின்' என்பவற்றோடுங் கூட்டுக. "நங்

கையார்' என்ற பர்டத்திற்கு - சோபிராட்டியாருடைய வென்று பொருளாம். தீவினையைக் கருகிறமுடைய தென்றல் கவிமரபு; ஆதலால், அரக்கர் தஞ்செய்கை இருட்சிக்கு உவமையாயிற்று. அவர்களுடைய மனம் அஜ்ஞாநமாகிய இருளினாலும் தீயசிந்தனைகளாலும் கறுத்திருத்தலால் அதனையும் உபமானமாக்கினார்; "அகங் குன்றி மூக்கிற் கரியார்" என்ற திருக்குறளும், "மங்கை பங்கன் சிற்றம்பல மாதரியாக், கூழினமலிமனம்போன் றிருளா நின்ற கோகிலம்" என்ற திருக்கோவையாரும் நோக்கத்தக்கன 'நீலம்' என்ற அடைமொழி, இயற்கைத் தோற்றம் பற்றியது.

பின்னரிண்டடி - சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்ற உவமையாம். 'நஞ்சினின்' முதலியவற்றில், இன - ஐந்தனுரபு, ஒப்புப்பொருள். 'நஞ்சினின்', 'நெஞ்சினின்' என்றவற்றில், முதலாவது இன - சாரியை. காளமேகங்களடர்ந்த வானம் சீதையைப் பிரிந்த இராமபிரானுக்கு மிக்க வருத்தத்தை விளைத்தல் பற்றியும், அதற்கு விடிந்ததை முதலாவமையாக எடுத்தாக கூறுதல் ஏற்கும். அவ்வாறு விரகிகளுக்குக் காமோத்திபகமாய் வேதனை தருதலில் களிராகெடுக்கடலும் இருண்டவானமும் சமமாம். பிராட்டியாரின் கண்ணழகும், அவிழந்த கூந்தலும், அரக்கர்தம் வடிவு செய்கை நெஞ்சுகளும் இராமனுக்கு வருத்தத்தை விளைத்தல், வெளிப்படை.

(சு)

[மேகங்கள் மின்னுதல்.]

நு. நாட்களின ளிர்கடனாநாவுற

வேட்கையிற் பருகியமேகமின்னுவ

வாட்கைகண்மயங்கியசெருவின்வார்மதப்

பூட்கைகணிதைந்தபுண்டிறப்போன்றவே,

(இ - ன்.) நாட்களில் - உரிய நாட்களிலே [அல்லது பலநாட்களாக], களிராகடல் நாரம் - குளிர்ந்த கடலின் நீரை, நா - நாவினால், உற - மிகுதியாக, வேட்கையின பருகிய - விருப்பத்தோடு குடித்த, மேகம் - மேகங்கள், மின்னுவ - மின்னுகின்றவை, -வான் கைகள் மயங்கிய செருவின் - வானாபுத்ததை யேந்திய கைகளையுடைய வீரர்கள் கைகலந்து செய்யும் போரில், வார்மதம் பூட்கைகள் - மிகுதியான மதத்தைக் கொண்ட யானைகள், நிறைந்த புண் திறப்ப - (அவவாட்படைகளால் வெட்டப்பட்டு) உடம்பு திறந்து மிக்க விரணத்தை வெளிக்காட்டுவனவற்றை, போன்ற - போன்றன; (எ - று.)

நிரம்ப நீர்கொண்ட கரியமேகங்களின் இடையிடையே காணப்படுகின்ற மின்னல்கள், போரில் வாங்கொண்டு துணிக்கப்பட்ட மதயானைகளின் உடம்பிற் பலவிடங்களிலும் தோல்கிழியக் காணப்படும் சிவந்த புண்கள் போன்றன வென்பதாம்; உவமையணி. மின்னுவ - பெயர்; எழுவாய். திறப்ப - பெயர்; செயப்படுபொருள்: அ - விசுதி, ப் - இடைநிலை. போன்ற - வினைமுற்று. மேகம் மின்னுவ - மின்னுவனவாகிய மேகங்களென்க. பூட்கைகள் திறப்ப - திறப்பனவாகிய பூட்கைகளை யென்க. நாட்களின் - நகரத்திரங்கள் போல, மின்னுவ என்பாரு முளர்.

'நாவுற', வேட்கையின் என்றவை - கற்பனையால் 'வந்தன'. இங்ஙனம் கூறுதல், ஸ்மாதீ யென்னுங் குணவலங்காரத்தின் பாற்படும்; அதன் இலக்கணத்தை "உரிய பொருளன்றி யொப்புடைப் பொருண்மேல், தருவினை புணர்ப்பது சமாதியாகும்" எனக் காண்க. வேட்கை - நீர்வேட்கையாகியதாகத்தா லென்னலாம். வாட்கைகள் - இரண்டனுரூபம் பயனுந் தொக்க தொகைப் புரத்துப் பிறந்த அனமொழித் தொகை. 'வாட்கணம்' என்ற பாடத்திற்கு - வாங்களின் கூட்ட மென்க. துவாரமுள்ள துதிக்கையை யுடைமையால், யானைக்கு 'புழைக்கை' என்று ஒரு பெயருண்டு; அது, 'பூழைக்கை'யென முதல் நீண்டும் வழங்கும்; அது, பூட்கையென மருவியதென்க. நிறைந்த - (இரத்தம்) கிரம்பிய வெணினுமாம். 'நிறத்த புண்' என்ற பாடத்திற்கு - செந்நிறம் மிக்க புண்ணென்று பொருளாம். (டு)

[இடிமுழக்கம்.]

கூ. நீனிற் பெருங்கரிநிரைத்த நீர்த்தெனச்  
குனிம முகிற்குலந்துவன்றிச் சூழ்திரை  
மானி மடுகெடல்வாரி முரிவான்  
மேனிநிரைத்துநதென முழக்கமிக்க நே.

(இ - ள்.) சூல் - கருக்கொண்ட [நீரை உட்கொண்ட], நிறம் - (கரு) கிறம்மிகக, முகில் - மேகங்களின, குலம் - கூட்டமானது, — நீல் நிறம் பெருங்கரி நிறைத்த நீர்த்து என நீலநிறத்தையுடைய பெரிய யானைகள் வரிசைப்பட்டு நின்ற தன்மைபோல, துவன்றி - கிரைந்து நெருங்கி, — சூழ் திரை - சுழல்கின்ற அலைகளையுடைய, மால் நிறம் - கருநிறமுள்ள, நெடுங் கடல் - பெரிய கடலின, வாரி - நீர், மூரி வானமேல் நிறைத்துளது என - (எழுந்து) பெரிய வானத்திற் பரவினாற் போல, முழக்கம் மிக்கது - ஆரவாரம் மிகுந்தது [மிக்க முழக்கத்தைச் செய்தது]; (எ - று.)

கரிய பெரிய யானைகள் தொகுதிப்பட்டு நின்றாற் போல நீர்கொண்ட காளமேகங்கள் நெருங்கிக் குழுமுகின்றது, கரிய பெரிய கடல் வானத்திலேறி ஆரவாரித்தாற்போலிருந்த தென்பதாம். முன்னிரண்டடியில் உவகையணியும் பின்னிரண்டடியில் தந்திரிப்பேற்றவணியுங் காண்க. கரிநிறைத்த நீர்த்தெனவும் கடல்வாரி வானமேல் நிரைத்துளதெனவும் முகிற்குலம் துவன்றி முழக்கம் மிக்கது என்று அங்ஙனம் பொருளுரைத்தால், யானை கடல் என்னு மிரண்டும் மேகத்திற்குக் கரிய பெரிய வடிவம் முழக்கம் என்னு மிரண்டிலும் உவமையாம்.

நீல் - நீலமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். நீர்த்து—நீர்மை யென்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோயிற்று; து - பகுதிப் பொருள் விசுதி. 'நீர்த்தன' என்ற பாடத்திற்கு - தன்மையை யுடையனவாய் என்று பொருள். சூழ் கடல் என்றும் இயைக்கலாம்; (பூயியைச்) சூழ்ந்துள்ள கடல் (எழுந்து) வானமேல் நிரைத்தாற்போல லென்க. 'பெருங்கரி,' 'சூழ்ந்தன,' 'நிறைத்து நதென' என்பவையும் பாடம். (கூ.)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - மின்னல்களின் வருணனை.]

எ. அரிப்பெரும்பெயரவன்முதலினோரணி  
விரிப்பவுமொத்தனவெற்புமீதுதீ  
யெரிப்பவுமொத்தனவேசிலாசைகள்  
சிரிப்பவுமொத்தனதெரிந்தமின்னெலாம்.

(இ - ன்.) தெரிந்த மின் எலாம் - (வானத்திலே மேகங்களிற) காணப் படுகின்ற மின்னல்க எல்லாம், - அரி பெரும் பெயரவன் முதலினோர் - வானத்திலுள்ள ஹரியென்னும் பெரும்பெயரை யுடையவனான இந்திரன் முதலிய தேவர்களுடைய, அணி - ஆபரணங்கள், விரிப்பவும் - ஒளிவீசுவன வற்றையும், ஒத்தன - போன்றன; வெற்புமீது தீ எரிப்பவும் ஒத்தன - மலைகளின் மேல் கெருப்புப் பற்றிப் பொருள்களை யெரிப்பவற்றையும் போன்றன; ஏசு இவ் ஆசைகள் சிரிப்பவும் ஒத்தன - பழித்த வில்லாத திக்குக்கள் சிரிப்பவற்றையும் போன்றன; (எ - று )

வானத்திலுள்ள இந்திரன் முதலிய தேவர்களுடைய ஆபரணங்கள் இடையீட்டு ஒளிவீசினுற் போலவும், மலைகளின் மேல் இயல்பாகப் பற்றி யெரிகிற கெருப்புக்களின் சுவாலையாக அல்லது பொறிகூட்டங்கள் போலவும், ஒன்றையொன்று இகழ்த்தலில்லாத திக்குக்கள் ஒன்றை நோக்கி ஒன்று நண்பினும் சிரித்தாற் போலவும், வானத்திற் பரவித்தழைத்த மேகங்களில் மின்னல்கள் விளங்கின வென்பதாம். தந்திரிப்பேற்றவணி. சிரிக்கும்போது பற்களினொளி வெளியே தோன்றுதல், இயல்பு. 'அரிப்பெரும் பெயரவன் முதலினோர்' என்றது, அவ்வுடதிக்பாலகாகளை யென்பர் ஒருசாரார்.

பெரும் பெயர் - சிறந்த பெயர். அரி - ஹரி யென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; அது, (பகைவர்களை) அழிப்பவ னென்று பொருளபடும். 'அரிப் பெரும் பெயரவன்' என்பதற்கு - ஹரியென்னும் பிரசித்தமான திருமாமத்தை யுடையவனாகிய திருமா லென்று உரைப்பாரு முளர்; ஹரி - (சொடிய அசுரர் முதலியோரை அல்லது அடியார்களுடைய துன்பங்களை) அழிப்பவன். விரிப்ப, எரிப்ப. சிரிப்ப - பெயர்கள், உம்மைகள் மூன்றனுள், முன்னது - எதிரது தழுவிய எச்சமும், நடுவிலுள்ளது - இறந்தது தழுவிய எச்சத்தோடு எதிரது தழுவிய எச்சமும், பின்னது - இறந்தது தழுவிய எச்சமுமாம். ஏசு - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். மின்னுவது மின் எனக் காரணக்குறி. 'அரிப்பெரும் பெயரவன் முதலினோர் அணி விரிப்ப' என்பதற்கு . இந்திரன் முதலிய தேவர்கள் தங்கள் ஆபரணங்களை யெடுத்து விரித்தால் 'அவற்றை யென்றும், 'வெற்புமீது தீ எரிப்ப' என்பதற்கு - மலைகளின்மேல் (உலைக்களம் வைத்துத் துருத்திகொண்டு) கெருப்பெரிப்பவற்றை யென்றும் உரைப்பர் ஒருசாரார். 'வெற்பின்' என்றும் பாடம். (எ.)

அ. மாதிரக்கருமகன்மாரிக்கார்மழை

யாதினுமிருண்டவிண்ணிருந்தைக்குப்பையிற்

கூதிர்வெங்கானெடுத்துருத்திக்கோளமைத்

துதுவெங்கனலுமிழுலையுமொத்ததே.

(இ - ன்.) மாரி கார் மழை-மழைக்காலத்துக் காளமேகமானது,—மாதிரம் கருமகன் - திக்குக்களாகிய கருமான், யாதினும் இருண்ட வின் இருந்தை குப்பையில் - எல்லாப்பொருள்களைக் காட்டிலும் கறுத்த ஆகாயமாகிய கரிக் குவியலில், வெம் கூதிர் கால நெடுந் துருத்தி கோள் அமைத்து - வேக முள்ள வாடைக் காற்றாகிய பெரிய ஊதுதுருத்தியின் வலிமையைக்கொண்டு, ஊது - ஊதிவளர்த்த, வெம் கனல் - வெவவிய அக்கினியின் சுவாலைகளை, உமிழ் - வெளிப்படுத்துவதான, உலையும் - உலைக் கனத்தையும், ஒத்தது - போன்றது; (எ - று.)

அங்ஙனம் உமிழும் அக்கினிச் சுவாலைகளே மின்னல்க னென்க; பல பொருள்களைத் தம்முள் இயைபுடையனவாக வைத்து உருவகஞ் செய்தது, இயைபுருவக வணியின் பாற்படும். 'கார்மழை வெங்கனலுமி முலையை யொத்தது' என்றது - இவ்வுருவகத்தை அங்கமாகக் கொண்ட தந்திரப்பேர் றம். கருமகன் - கொல்லன்: இரும்புலேலு செய்பவன்; இதனை கர்மக னென்ற வடசொல்லின் திரிபென்னலாம்; தொழிலாளியைக் குறிக்கும் பொதுப்பெயர். இங்கே சிறப்பாய், கருமானைக் குறித்த தென்க. தொகுதி யொருமையாக 'யாதினும்' என்றார்; கருநிறமுடைய பொருளைத்தினு மென்க; இதிற் பகுதியாகிய பாவிலு - எஞ்சாமை குறிப்பது. 'துருத்திக் கோள் அமைத்து' என்பதற்கு - துருத்திக்கருவியை யமைத்து என்பாரு முளர். இனி, இச்செய்யுளுக்கு, யாதினுமிருண்டவின் னென்பதை எழுவா யாக்கி, மாரிக் கார்மழையாகிய கரிக்குவியலிலென்று உரை கொள்ளினும் பொருந்தும்.

(அ)

கூ. பிரிந்துறைமகளிரும்பிலத்தபாந்தரு

மெரிந்துயிர்நடுங்கிடவிரவியின்கதி

ராரிந்தனவாமெனவசனிநாவென

விரிந்தனதிசைதொறுமிசையின்மின்னெலாம்.

(இ - ன்.) மிசையின் - மேலே [வானத்திலே], திசைதொறும் - திக்குக் கள் தோறும் [எல்லாத்திக்குக்களிலும்], மின் எலாம்-மின்னல்களெல்லாம்,— பிரிந்து உறை மகளிரும் - (கணவரைப்) பிரிந்து வசிக்கின்ற மாதர்களும், பிலத்த பாந்தளும் - பூமியின் கீழிடத்திலுள்ள பாம்புகளும், எரிந்து உயிர் நடுங்கிட - தவித்து உயிர் அடிக்கும்படியாக,—இரவியின் கதிர் அரிந்தன ஆம் என - சூரியகிரணங்களை அறுத்துவைத்தன போலவும், அசனி கா என - இடிகளின் காக்குக்கள் போலவும், விரிந்தன - விளங்கின; (எ - று.)

பொருளீட்டுதற் பொருட்டுத் தலைவியைப் பிரிந்துசெல்லுங் தலைவன் அங்ஙனம் தான் பிரிந்துசெல்லும்போது கார்காலத்தில் மீண்டு வருவதாகக்



காலஞ்ஞறித்துச் சொல்லிப்போதல் இயல்பாதலின், அக்காலம் வருமனவும் ஒருவாறு பிரிவத்துயரைப் பொறுத்துக்கொண்டு ஆறியிருந்த தலைவி அக்காலம் வாக்கண்டவனவிலும் அவன் வரவு காணையின் பிரிவாற்றாது மிக வருந்துவனாதலால், 'பிரிந்து உறைமகளிர் எரிந்து உயிர்நடுங்கிட மிசையின் மின்னெலாம் திசைதொறும் விரிந்தன' என்றார். வேந்தற்குற்றமிழிப்பிரிவிலும் தலைவன் தான் கார்காலத்தில் மீண்டுவந்து சேர்வதாகத் தலைவிக்குக் காலஞ்ஞறித்துச் செல்லுதலுண்டு. அக்காலத்தின் வருகையை மேகத்தில் விளங்கும் மின்னல்கள் முந்தித்தெரிவித்து அம்மகளிரை மிகவருந்தச் செய்யுமெனக் கூற அக்காலம் குறியாதுசென்ற பிரிவுகளிலும், வெப்பமும் தட்பமும் மிகாது இடைநிகரதாய் நீரும் நிறிலும் பெற்றாக் களிசிறந்த மிருகங்களும் பறவைகளும் தம் தம் துணையோடு இன்புற்று விளையாடுங் காலமாதலால் வருத்தத்தை மிகுவிக்கு மென்பார், பொதுப்பட 'பிரிந்து உறை மகளிர்' என்றனரென்க. இவ்வகை வருத்தம் பிரிந்த ஆடவர்க்கும் உளதாகவும், மகளிரை எடுத்துக்கூறியது, வருத்தம் பொறுக்கமாட்டாத அபலைகளெனப் படும் அவர்களது மெல்லியல்பைப் பாராட்டியென்க. இடியோசையைக் கேட்டவனவிலே நாகங்கள் அஞ்சித்தடித்தல் இயல்பாதலே "விரிநிறநாகம் விடருளதேனும் உருமின் கடுஞ்சினஞ் சேணின்று முட்டும்" என்ற காலடியாரினாலும் அறிக. மின்னலும் இடியும் ஒன்றேயாகின்ற உண்மைநிலையைக் கருதி ஒற்றுமை நயத்தால் இடிமுழக்கத்தின் தன்மையை மின்னலொளியின் மேலேற்றி 'பிலத்தபாந்தன் எரிந்து உயிர்நடுங்கிட மின்னெலாம் விரிந்தன' என்றார்; "எப்பொரு ளெத்தனமைத்தாயினும் அப்பொருள், மெய்ப்பொருள் காண்பதறிவு" ஆதலின், மின்னல் பாய்சலினாலாகும் ஒசையே இடியென்க. இங்ஙனமிருக்கவும் மின்னலை 'அசனிநாவென' என்றது, உத்பரோகையாற கூறியதாய். பிலத்தினுள்ளேயிருக்கின்ற பாம்புகள் அங்கிருந்து மின்னலைக் கண்டாலும் நடுங்கும்; "பார்க்கடல்பருகி மேகம் பாப்பிமைபனைப்பயின்னி" என்பது சிந்தாமணி. 'பிரிந்துறைமகளிரும் பிலத்தபாந்தளும், எரிந்துயிர் நடுங்கிட' என்றவிடத்து ஒப்புமைக் கூட்டலணியும், மறறைப் பகுதியில் தந்திரப்பேற்றவணியும் சேர்ந்திருத்தலால், சேர்வையணி. சூர்யகிரணம்-செங்கிறமும் ஒளியும் பற்றியும், நா - செங்கிறம் பற்றியும் மின்னலுக்கு ஒப்பாம்.

(க)

க0. சூடினமணிமுடித்துகளின் விஞ்சையர்

கடுறைநீக்கியகுருதிவாட்களு

மாடவர்பெயர்தொறுமாயையனையி

னோடைகளொளிபிறழ்வனவுமொதததே.

(இ - ன்.) சூடினமணி முடி - தரித்த ரத்தினகிரீடத்தைபுடைய, துகளின் - மாயையுள்ள, விஞ்சையர் - வித்தியாதாரர்கள், கடு உறை நீக்கிய - (போர்செய்தற்பொருட்டு) உறையினுள்ளே யிருத்தலை நீக்கி எடுத்து உருவிச் சுழற்றிய, குருதி வாட்களும் - (பகைவரது) இரத்தந்தோய்ந்த வாளாயுதங்களையும், - ஆடவர் பெயர்தொறும் - திக்குக்களுக்கு உரிய புருஷர்களான திக்குக்களுக்கு

பாலர்கள் இடம்விட்டுச் செல்லுந்தோறும், ஆசை யானையின் ஓடைகள் ஒளி பிறழ்வனவும் - அத்திக்குக்களாகிய யானைகளின் நெற்றிப்பட்டங்கள் அசைந்து இடையிட்டு ஒளிவிளங்குவனவற்றையும் ஒத்தது - போன்றது: (அம் மின்னல்களின் தோற்றம்); (எ - று.)

வித்தியாதார - பதினெட்டித தேவகணங்களுள் ஒருவகையார்; மாலிகாஞ்சனம் முதலிய மாயைவித்தைகளில் தேர்ந்தவர். அதுபற்றியே, இவர்கட்கு இப்பெயர் விஞ்சை - வித்தை; விதயா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; வித்யை-வித்தை. விச்சை, விஞ்சை என விராரப்படும்பழி காண்க. வித்தியாதாரர்களின் மாயைத்தேர்ச்சி விளங்க, அவர்கட்கு 'அுகளின்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அுகன் குற்றம்; மாயைக்கு இலக்கணை. 'அுகளில்' என்ற பாடத்திற்கு - (போரிற் பின்னிடுதலாகிய) குற்ற மில்லாத வென்று பொருள். வித்யாதாரர்கள் தாமிருக்குமிடம் பிறர்க்குத்தெரியாதபடி வானத்திலும் மேகங்களிலும் மாயையால் மறைந்துகின்று போர்செய்தற்பொருட்டு உறைகளிலிருந்து வானாயுதங்களை உருவியெடுத்திச் சுழற்றுமிடத்து அவ்வான்களினொளி விளங்கினுற் போன்றது மின்னல்களின் தோற்ற மென்க.

ஆடவர் - இங்கே இந்திரன், அக்கினி, யமன், கிருருதி, வருணன், வாயு, குபேரன், சசானன் என்னும் அஷ்டதிக்காலகர்கள்; கிழக்கு, தேன் கிழக்குமுதலாக முறையே எட்டுத்திக்குகளிலும் இவர்கள் நின்று அவற்றைப் பாதுகாப்பர். திக்குகளைப்பாதுகாக்கின்ற இந்திரன்முதலிய எண்மரையும், அத்திக்குகளாகிய யானைகளை வாகனமாகக்கொண்டு ஏறிநடத்தும் யானை வீரர்களாகக் கற்பித்தார். அவர்கள் அங்ஙனம் ஏறிச்செல்லும்போது புடை பெயர்கின்ற அத்திசைகளாகிய யானைகளின் நெற்றியிலுள்ள பொற்பட்டங்கள் அசைந்து பனபனவென்று ஒளிவீசதலும் 'மின்னலுக்கு உவமையாக்கப் பட்டது. தூற்றிப்பேற்றவணி. 'ஆசையானையின்' என்பதற்கு - ஐராவதம் முதலிய அஷ்ட திக்கஜங்களினுடைய வென்று உறைப்பாரு முளர்; அவை பூமியின்கீழிருந்து நிலத்தைத் தாங்குவன.

மணிமுடி - இரத்தினங்கள் பதித்த கிரீடம். கூடு - இங்கே, படைக் கூடு. உறை - உறைதல்: முதனிலைத் தொழிற்பெயர். இனி, கூடு உறை - உறைக்கூடு என ஒருபொருட் பனமொழியாக்குதலு மொன்று. 'கூடு நீக்கிய' என்ற பாடத்திற்கு, கூடு உற நீக்கிய-கூடுகளினின்று மிகுதியாகஉருவியெடுத்த வென்றும், 'ஆடுவ பெயர்தோறும்' என்ற பாடத்திற்கு - நடனஞ் செய்துகொண்டு புடைபெயருந்தோறு மென்றும் பொருளாம். 'ஒத்தவே' என்ற பாடத்திற்கு - (மின்னல்கள்) ஒத்தன வென்க. (௧௦)

[மின்னல்களும், மழைக்காரும்.]

கக. எண்வகைநாகங்குடிசைகளொட்டையு  
நண்ணினநாவளைத் ததனையமின்னகக்  
கண்ணன்மெய்யுவுடையெனக்கருகெக்கார்விசும்  
புண்ணிறையுயிர்ப்பென ஆதைபொங்கலே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) எண்வகை நாகங்கள் - (கீழேயிருந்து பூமியைத்தாங்குகின்ற) அஷ்டமகாநாகங்கள், (அங்கிருந்து மேலெழுந்து), திசைகள் எட்டையும் - எட்டுத் திக்குகளையும், நண்ணின் - சமீபித்தனவாய், நா வளைத்து அனைய - (தம்தம்) நாவை (அடிக்கடி) வெளியேநீட்டி அவற்றால் அத்திக்குகளாவளைத் தாம் போன்றனவாக, மின் நக மின்னல்கள் - (எல்லாத்திக்குகளிலும்) பிர காசிக்க, —கார் விசம்பு - காளமேகங்கள், கண்ணன் மெய் வடிவு என கருகி - திருமூலினது திருமேனியின் நிறம்போலக் கறுத்தது, உள் நிறை உயிர்ப்பு என - தமக்குள்ளே நிறைந்த சுவாசத்தை (வெளியிட்டாற்) போல், ஊதை பொங்க - குளிர்த்த காற்று அதிகப்படு, (எ - று.) —‘ஊதை உலயாது’ என அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

தந்திரிப்பேற்றவணி. மழைபெய்தற்குக்காரணம் குளிர்த்த காற்றென் னிற சாஸ்திர றுட்பத்தைக் கருகி, அவ்வகைக் காற்றின் அமைதியைக் கூற லாயினர். எண்வகை நாகங்கள் - வாசுகி, அநந்தன். தக்ஷன். சங்கபாலன், குளிகன், பதுமன், மகாபதுமன், கார்த்திகோடகன். இவை - பூமியின்கீழ் நடுவில் இருந்து பூமியைத்தாங்குகின்ற ஆதிசேஷனுக்கு உதவியாய்ச் சுற்றி லும் கிழக்கு முதலிய எட்டுத்திக்குலும் முறையே நினது பூமியைத் தாங்கு வன; காசியப் மகாமுனிவரது மனைவியருட் கத்ருவென்பவளிடந் தோன் றிய தெய்வத் தன்மையுள்ள சர்ப்பங்கள்: இவற்றைக் கட்டவுட் பாம்பென்ப. ‘நண்ணின்’ என்பதற்கு - (திண்ட) விரும்பினவையாய் என்று உரைத்தலு மொன்று: கண்ணன் மெய்வடிவெனக் கருகிக் கார்விசம்பு—‘வாண, ஆற ணிந்து சென் றூர்கலிமேய்த்தகிற். சேறணிந்த முலைத்திருமங்கைதன், வீற ணிந்தவன மேனியின் மீண்டவோ’ என்றார் பாலகாண்டத்து ஆற்றுப்படலத் திலும். இனி, ‘கண்ணுதன் மிடறெனக் கருகி’ என்று பாடமோதுவாரா முனர்; அது, கீழ்ப்போந்த மூன்றாஞ் செய்யுளோடு கூறியதுகூறலா மாத லாற் சிறவாது.

கண்ணன் - க்ருஷ்ணனென்ற வடசொல்லின் சிதைவு; கருகிறமுடை யவ னென்பது பொருள்: அது - இங்கு, அவதாரப்பெயரன்றிப் பொதுப் படப் பெயராய்நின்ற காரணக்குறி. இங்கே, கண்ணன் - இராமபிரா நென்று கொள்ளதலும் ஏற்கும்; அரசியற்படலம் கடி - ஆஞ்செய்யுளைக் காண்க. ‘உயிர்ப்பு’ என்பதனபின் ‘வெளியிட்டால்’ என ஒருசொல் வருவித்து, அது ‘விசம்பு’ என்ற எழுவாய்க்கும் ‘உயிர்ப்பு’ என்ற செயப்படுபொருளுக்கும் முடிக்குஞ் சொல்லாக்கப்பட்டது. இனி, ‘கருக’ என்ற பாடம். முடிபுக்கு இனியதாம். கருககொண்டு கறுத்த மேகங்கள் அக்கருப்பத்தின் முதிர்ச்சி யாற் பெருமூச்சுவிட்டாற் போலக் காற்று வீச வெண்க. இனி, காளமேகங் கள் இராமபிரானது திருமேனிநிறம்போலக் கறுத்து (அப்பெருபான் சீதா பிராட்டியாரை நினைத்துநினைத்துத் துயரினாற்) பெருமூச்சுவிடொறுபோலக் காற்றுவீசவென்று உரைத்தலும் அமையும். ‘வாணம்’ என்றதுபோல, ‘விச

ம்பு' என்றதும், ஆகாயத்தின் பெயர் இடவாகுபெயவாம் மேகத்தைக் குறித்தது; திருக்குறளில் வானசிறப்பென்னும் அதிகாரத்தில் "விசம்பிற் றுளி வீழின்" என்றவிடத்திற் போல, நாகம் - நகத்தில் வாழ்வது எனப் பாம்புக்குக் காரணக்குறி; வடமொழித் தத்திதாந்த நாமம்: நகம் - மரீழும், மலையுமாம். 'மின்னின்,' 'மின்னுவ' 'ஊதையோடின' எனவும் பாடமுண்டு. (கக)

[எங்கும் காற்று அடித்தல்.]

கஉ. தலைமையுங்கீழ்மைபுந்தநீர்தவின்றியே  
மலையினுமரத்தினுமற்று முற்றினும்  
விலைநினைந்துளவழிவிலங்கும் வேசைய  
ருலைவுறுமனமெனவுலாய தூதையே.

(இ - ள்.) ஊதை - அந்த மழைக்காற்றானது, —தலைமையும் கீழ்மையும் தவிர்தல் இன்றியே - மேலான இடத்திலும் கீழான இடத்திலும் நீங்குதலில்லாமலே, மலையினும் மரத்தினும் மறறும் முற்றினும் - மலைகளிலும் மரங்களிலும் மற்று எல்லாப்பொருள்களிலும், —விலை நினைந்து - (பொருள் கொடுப்பவாது உருவம் குணம் முதலியவற்றைக் கருதாமல் தமது இன்பத்திற்கு) விலையாகக் கொடுக்க வேண்டிய பொருளாயே கருதி, உள வழி விலங்கும் அப்பொருட்கொடை யுள்ளவரிடத்தே பாய்ந்துசெல்லுகின்ற, வேசையர் உலைவு உறு மனம் என - விலைமகளிரது சுழற்சி பெருந்திய மனம்போல, உலாயது - சென்று வீசியது; (ஈ - று.)

குலம் வடிவம் குணம் செயல் முதலியவற்றால் மேலே: கீழோர் என்னும் வேறுபாடு கருதாது, விலைகொடுப்பவ ரொவாமேலும் செல்லுதல், விலை மாதரது மனத்தின் இயல்பு. இங்ஙனம் தமது இன்பத்தை விலை கொடுப்பவர் யாவர்க்கும் கொடுப்ப தல்லது அதற்கு ஆவார ஆகாதா என்னும் வரையறை கொள்ளாமை பற்றியே, அவர்க்கு, வரைவினமகளி ரொன்றும், விலை மாதரொன்றும், பொருட் பெண்டிரொன்றும் பெயராயிற்று; மறறும், 'கணிகா' என்ற வடமொழிப்பெயரும், (பொருளையும் பொருளுடையாரையுமே) கருதுதல்பற்றியதே. இவ்வாறான வேசையரது மனம் மேல் கீழ் என்ற வேறுபாடு கருதாமலும் ஒரிடத்திலேனும் நிலைத்திராமலும் விலைப்பொருளுள்ள வரிடத்தி லெல்லாம் செல்லுதல் போல, காற்றும் மேல் கீழ் என்ற வேறுபாடினறி நேர்ந்த இடத்திலெங்குஞ் சென்று வீசிற் றென்பதாம். உவமையணி. முதலடி, எங்கும் விலகில்லை யென்பதைக் காட்டிற்று.

இன்றியே, ஏ - தேற்றம். வேசை - வேஸ்யா என்ற வட சொல்லின் விகாரம். உலைவு - நிலையின்மை; ஒரிடத்திலேனும் நிலைத்திராமை. இத்தன்மை, உபமேயமான ஸதாகதியாகிய காற்றிற்கும் ஏற்றது. மனம் - மகன் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. உலாயது—உலாவு என்ற பகுதி நறுதொக்கது; ம - இறந்தகால வினையிலே. விலங்குதல் - விலகிச் செல்லுதல். தமது நிலத்திற்கு ஏற்ற ஒருவரிடத்தே செல்லுதலாகிய நோவழியைவிட்டுப் பொரு

ளையே பிரதானமாகக் கொண்டு விலை கொடுப்பவரிடத் தெல்லாம் செல்லுத  
லின் தகுதியின்மை தோன்ற, 'விலங்கும்' எனப்பட்டது. 'தலைமையுள்  
கீழ்மையுள் தவிர்த வின்றியே' என்றதனால், ஆகாயம் முதலாகப் பூமிமுழு  
வதிலும் வீசிற்றெனக். 'உலைவுறுமுனமென வுலாயதூதையே' என்றபாடம்,  
முற்றுமோனை கொண்டதாம்; உளம் - மனம். (கஉ)

[வாடைக்காற்றின் மிகுதி.]

கஉ. அழுங்குறுமகளிர் தமன்பர்த்தீர்த்தவர்

புழுங்குறுபுணர்முலைகொதிப்பப்புக்குலாய்

கொழுங்குறைத்தசையெனவீர்ந்துகொண்டது

விழுங்குறுபேயெனவாடைவீங்கிற்றே.

(இ - ன்.) வாடை - வாடைக்காற்றானது.—தம் அன்பர் தீர்த்தவர் -  
தமது கணவரைப் பிரிந்தவர்களாய், அழுங்குறு - வருந்துகின்ற, மகளிர் -  
மாதர்களுடைய, புழுங்குறு புணர் முலை-தாபங்கொண்ட (ஒன்றோடொன்று)  
நெருங்கிய தனங்கள், கொதிப்ப - மிகவும் வெப்பமடையுமபடி, புக்கு  
உலாய் - (அவற்றினமேற்) சென்று வீசி—(அக்கொங்கைகளை), கொழு  
(மை) தசை குறை என - கொழுமையுள்ள மாம்சதுண்ட மென்று கருதி,  
சுர்ந்து கொண்டு - அரிந்து எடுத்துக் கொண்டு, அது விழுங்குறு - அத்த  
சையை விழுங்க வந்த, பேய் என - பேய் போல, வீங்கிற்று - வளர்ச்சி  
பெற்றது; (எ - று.)

வாடைக்காற்று, தலைவரைப் பிரிந்த தலைவியாது கொங்கைகள் மிகத்  
தபிக்முமாறு வீசிக்கொண்டு, அக்கொங்கைகளாகிய ஊனைத் தின்று ஊனைப்  
பெருக்க வந்த பேய்போல மிகவும் பயங்கரமாய் அதிகப்பட்ட தென்பதாம்,  
தங்குறிப்பேற்றவணி. இனி, மூன்றாம் அடிக்கு - கொழுமையான உடற்  
குறையினின்று தசையை (க்கீண்டெடுத்துக்கொள்ளுமாறு) போல அக்கொங்  
கையை அரிந்து கொண்டு என்ற பதவுரை கூறவுமாம்; தலைவரைப் பிரிந்த  
தலைவியாது தனங்களுக்கு வாடைக்காற்று மிக்கதாபத்தை விளைத்தல்,  
தலையற்ற உடம்பினின்று பேய் தசையை யீர்த்து விழுங்குவது போலு  
மென ஒரு நயந்தோன்றும். தலைவரைப் பிரிந்த மகளிர் வாடையால் தபித்  
தலை "பனிப்பியல்வாகவுடைய தண் வாடை யிக்கால யிவ்வூர்ப், பனிப்பியல்  
வெல்லார் தவிர்ந் தெரிவீசும்" என்ற திருவிருத்தத்தாலும் உணர்க. தம்  
அன்பர் - தமது அனபுக்கு இடமானவர்; தம்மிடத்து அன்புகொண்டவர்.  
விழுங்குறு, அழுங்குறு, புழுங்குறு என்றவற்றில், உறு - துணைவினை. அன்  
பர்த்தீர்த்தவர் - இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை; ஆதலால், "இயல்பின்  
விகாரம்." தசை = சதை; மாம்சம்; எழுத்துநிலையாதல், இலக்கணப்போலி.  
வாடை வடக்கிலிருந்து தெற்கு நோக்கி வீசுவது; இதற் பகுதியான வடக்கு  
என்பது ஈறறு உயிர் மெய்யும் ககரவொற்றும் நீங்கி முதல் நீண்டது; ஐ -  
விருதி; பகுதியிற்று அகரம் தொக்கது, 'கொழுங்குறைத்தசையி லென்பீர்

ந்து கொண்டது' என்று பாடமோதுவாரு முள்: உலாய், ய் - இறந்த கால வினையெச்ச விருதி. (கந)

[அப்பொழுதைய வானத்தின் காட்சி]

கசு. ஆர்த்தெழுதுகள் விசும்படைத்தலானுமின்  
கூர்த்தெழுவானென்பிறமுங்கொட்பினுந்  
தார்ப்பெரும்பணையின் விண்டமுங்குதாவினும்  
போர்ப்பெருங்களமெனப்பொலிந்ததும்பேரே.

(இ - ன்.) ஆர்த்து - ஆரவாரங் செய்து கொண்டு, எழு - மேலெழு  
கின்ற, அகன் - புழுதி, விசம்பு அடைத்தலானும் - ஆகாயத்தை மறைத்தலி  
னாலும், —மின் - மின்னல்கள், கூர்த்து எழு வான் என - கூர்மை கொண்டு  
விளங்குகின்ற வானாயுதங்கள் போல, பிறமும் - அசைந்து ஒளி வீசுகின்ற,  
கொட்பினும் - சுழற்சியினாலும், —விண் - மேகங்கள், தார் பெரும் பணை  
யின் - மலர்மாலைமையணிந்த பெரிய முரசவாத்தியங்கள் போல, தழங்கு -  
ஒலிக்கின்ற ஒலி, தாவினும் - எங்கும் பரவுதலாலும், —உம்பர் - ஆகாயமா  
னது, பெருமபேர் களம் என பொலிந்தது - பெரிய யுத்தகளம் போல  
விளங்கிற்று; (எ - று.)

காரணங்காட்டி உவமித்ததனால், ஏதுவுவமையணி. யுத்த களத்திற்  
சேனைகள் செல்லும் பொழுது அவற்றின் கால்கள் படுதலால் தூளிகள் மே  
லெழுந்து பரவி வானத்தை மறைக்கும்; இங்கு காற்றடித்தலால் ஆரவாரித்  
துக் கொண்டு தூள் மேலெழுந்து வானத்தை மறைக்கின்றன. வானத்தில்  
மின்னல்கள் அசைந்து விளங்கிச் செல்லுதல், போர்க்களத்தில் வீரர்கள்  
உரைகழித்த உருவி யெடுத்துச் சுழற்றும் வானாயுதங்கள் அசைந்து பனபன  
வென்று பிரகாசித்தல் போலும். இடிமுழக்கத்திற்கு வாத்திய கேஷம்  
உவமை. போர்க்கு அறிகுறியாகவும், யுத்தத்தில் வீரர்களுக்கு உற்சாகத்தை  
வளர்த்தல் பொருட்டும், வாத்தியங்களை முழக்குதல், இயல்பு. அகன் - தூளி  
என்ற வடசொல்லின் விகாரம் கொட்பு - சுழற்சி; இப்பென்றுங் கொள்  
னலாம். அவங்காரமாகவும் போர்க்கு அறிகுறியாகவும் வாத்தியங்களிற்  
பூமாலைகட்டுதல் இயல்பாதலால், 'தார்ப் பணை' எனப்பட்டது. 'வான்',  
'விசம்பு' என்றவை போல, 'விண்' என்ற ஆகாயத்தின் பெயரும், இடவாகு  
பெயராய் மேகத்தைக்குறித்தது; 'விண்ணின்று பொய்ப்பின்' எனத் திருக்  
குறளிலுந் காண்க. தழங்கு - வினையடியாப்பிறந்த பெயர். தாவு - தாவுதல்;  
முதனிலைத் தொழிற்பெயர். இனி, மூன்றாம் அடிக்கு—தார் - சேனையின்  
அடிக்கப்படுகின்ற, பெரும் பணையின் - பெரிய பனைகள் போல, விண்  
தழங்கு - மேகங்கள் ஒலிக்கின்ற, தாவினும் - வலிமையினாலும் [மேகங்கள்  
வலிமையாக முழங்குதலாலும்] என்று உரைக்கவும்படும். உம்பர் என்ற  
பெயரில் உகாச்சுட்டு மேவிடத்தைக் குறிக்கின்றது; (இதன் எதிர்மொழி,  
இம்பர்; இவ்விடம்.)

'தழக்கலானுமோர்' என்ற பாடமோதுவாரு முள்.

(கச)

[மேகங்கள் மலேமேல் மழை பெய்தல்.]

கரு. இன்னகைச்சனகிபைப்பிரிந்த வந்தன்மேன்  
மன்மதன்மலர்க்கணைவழங்கினுனைப்  
பொன்னெடுங்குன்றின்மேற்பொழிந்ததாரைகண்  
மின்றெடுந்துவன்றினமேகராசியே.

(இ - ள்.) இன் கை சனகியை பிரிந்த வந்தல் மேல் - இனிமைபான  
புன்சிரிப்பையுடைய சீதையைப் பிரிந்த இராமபிரான்மேல், மன்மதன் மலர்  
கணை வழங்கினுன் என - மன்மதன் (தனது) புஷ்பபாணங்களை மேன்மேற்  
பிரயோகித்தாற் போல, —மின்றெடும் ஆவன்றின மேக ராசி - மின்னல்  
களுடனே நெருங்கிநிறைந்த மேகங்களின் கூட்டங்கள், பொன் நெடுங் குன்  
றின்மேல் - பொன்னையுடைய பெரிய மலையின்மேல், தாரைகள் பொழிந்த-  
மழைத்தாரைகளைச் சொரிந்தன; (எ - று.)

உவமையணி. அனைத்தையும் பொறுத்தலும் ஏதற்குஞ்சலியாமையும்  
பெருமையும் வண்மையும் அளக்கலாகாஅவவும் முதலிய குணங்களை யுடைய  
இராமபிரான், அக்குணங்களை யுடைய மலைக்கு உவமையாகத்தக்கவன். மன்  
மதனது வர்ணம், மேகவர்ணம். மேல்மேல் அம்புதொடுத்தலை 'பாணவாஷம்'  
என்றல், மரபு. கார்காலம் காமோத்திபகமாய்ச் சீதையைப்பிரிந்த இராமனை  
வருத்துதல் தோன்ற காலத்திற்கேற்ற உவமையாக இவ்வருணனை கூறின  
ரென்க. மேகத்திற்கு மின்னல்கள் கூறியதற்கு ஏற்ப, மன்மதனுக்கு அங்கத்  
துடனிருக்குமபோது அணியும் அணிகலங்களின் ஒளியைக் கொள்க. இங்கே  
'பொன்னெடுங்குன்று' என்றது அப்பொழுது இராமபிரான் எழுந்தருளி  
யிருக்கின்ற இடமான ரிசியமூக்கிரியை பொனவீளையுஞ்சுரங்கங்களை யுடைய  
பெரிய மலையென்க. பொதுப்பட மலைகளின்மே லெனறுங் கொள்ளலாம்.

பிராட்டியின் புன்சிரிப்பிற பெருமானுக்கு உள்ள ஈடுபாடு தோன்ற,  
'இன்னகைச் சனகி' என்றார். வந்தல் - பெருமையிற் சிறந்தவன்: ஆண்பாற்  
சிறப்புப்பெயர். வந்தியவன் - [உயரந்தவன்] எனக் காரணக்குறியாம்; வந்து -  
பகுதி, அல் - பெயர்விகுதி. மன்மத னென்ற வடமொழிப்பெயர் - (பிராணி  
களுடைய) மதியை [அறிவை]க் கலக்குபவ னென்று பொருள்படும். தாமரை  
மலர், மாமலர், அசோகமலர், முல்லைமலர், நீலோற்பலமலர் எனனும் ஐந்  
தும் மன்மதனுக்கு அம்புகளாம். பொழிந்த - முற்று. தாரா - வட  
சொல். மேகராசி - வடமொழித்தொடர். ராஸி யெனக் கொண்டால்,  
கூட்டம்; ராஜி யெனக் கொண்டால், வரிசை. சனகி - ஜாநகி என்ற வட  
சொல்லின் திரிபு; ஜநகமகாராஜன வளர்த்த மகனென்று பொருள். (கரு)

[மழைத்தாரைகளும், இடிகளும்.]

கசு. கல்லிடைப்படுநுளித்திவலைகாரிடு  
வில்லிடைச்சரமெனவிசையின்யீழ்ந்தன  
செல்லிடைப்பிறந்தசெங்கனல்சூரிசந்தின  
வல்லிடைமணிசிறந்தமூலியற்றலபோல்.

(இ - ன்.) கல்லிடை - (அந்தமலைப் பள்ளம்) கற்களின் இடையே, படும் - சொரிகின்ற, துளி திவலை - மழை நீர்த்துளிகள், —கார் இடு வில்லிடை சரம் என - மேகங்களில் தோன்றிய இந்திரவில்லிவிருந்து பாய்வுந்ற அம்புகள் போல, விசையின் வீழ்ந்தன - வேகத்தோடு விழுந்திட்டன; செவ்விடை பிறந்த செம் கணல்கள் - மேகங்களிலிருந்து தோன்றிய செங்கிறமான இடியாகிய நெருப்புக்கள், —மணி அல்லிடை சிறந்து அழல் இயற்றல் போல் - (அம் மலையிலுள்ள) இரத்தினங்கள் இரத்தினிகாலத்திலே மிகுதியாகப் பிரகாசித்து அக்கினிச்சுவாலையோன்ற ஒளியை வீசுதல்போல, சிந்தின —; (எ -று)

முதல்வாக்கியம் - தந்திரப்பேற்றவணியும், இரண்டாவதுவாக்கியம் - உவமையணியுமாம். 'செவ்விடைப்பிறந்த செங்கணலிற்சிந்தின, எவ்விடை மணிசிதர்ந்தழலியற்றல்போல்' என்ற பாடத்திற்கு—மணி சிதர்ந்து - (மழைத் துளிகள் விசையோடுவிழுதலால் அம்மலையிலுள்ள இரத்தினங்கள் சிதறி, செவ்விடை பிறந்த செம் கணலின் - மேகங்களினின்று விழுகின்ற சிவந்த இடியடிவான நெருப்புக்கள்போலவும், எவ்விடை மணி) அழல் இயற்றல் போல் - பகலில் (சூரியகாந்த) ரத்தினங்கள் அக்கினிச்சுவாலையை வீசுதல் போலவும்; (எல் இடை) சிந்தின - ஒளியை இடந்தோறும் வீசின என்று பொருள்கொள்ளலாம்; இவ்வுரைக்கு சிலசொற்களை ஆவ்ருத்தி செய்து கொள்ளவேண்டும், 'இயற்றல்போன்றும்' என்ற பாடத்திற்கு - மேகங்கள் மழைபொழியும்போது இரத்தினங்களையுஞ் சிந்தினவாகக் கொண்டு செவ்விடை பிறந்த - மேகங்களினின்று தோன்றியனவையும், செம் கணலின் சிந்தின-சிவந்த நெருப்புக்கள்போலக் கீழேசிங்கியவையுமான, எவ் இடை மணி - ஒளியைத் தம்மிடத்திற்கொண்ட இரத்தினங்கள், சிதர்ந்து - சிதறி, அழல் இயற்றல் போன்ற - அக்கினிச்சுவாலையை வீசுதல்போல விளங்கும் என்று பொருள்கொண்டலாம்; போன்றம் = போலும்.

'அவலை' என்று சிலபிரதிகளில் காணப்படுகின்றது; பொருள் ஒன்றே. ஸரம் - வடசொல், செவ்வது செல் என மேகத்திற்குக் காரணக்குறி (கசு)

[மழைத்தாரைகள் விழுதலாற் பேருங்கற்கள் புரளுதல்.]

கள. மள்ளர்கண்மறுபடைமான்யானைமேல்  
வெள்ளிவேலெறிவனபோன்றமேகங்க  
டள்ளருந்துளிபடத்தகர்ந்துசாய்கிரி  
புள்ளிவெங்கடகரிபுள்வபோன்றவே.

(இ - ன்.) மேகங்கள் - (மலையிலுள்ள கரியபெரிய கற்களின்மேல் மழைத் தாரைகளைச் சொரிகின்ற) மேகங்கள்—மள்ளர்கள் - வீரர்களுடைய, மறு படை - (பகைவர்களை) எதிர்த்துப் போர்செய்யவல்ல சேனைகள், மான்ம யானைமேல் - பெரிய யானைகளின்மேல் வெள்ளிவேல் எறிவன போன்ற - வெண்ணிறமான வேலாயுதங்களை யெறிவன போன்றன; தன் அருந் துளி பட - (அம்மேகங்களினுடைய) விலக்கவொண்ணாத நீர்த்தாரைகள் (விசை



யோடு) விழுதலினால், தகர்த்து சாய் - பிளந்து விழுகின்ற, கிரி - அப்பெருங் கற்கள், புள்ளி வெம் கட கரி புரவ் போன்ற - உத்தம விலக்கணமாகிய செப்புள்ளிகளையும் வெவ்விய மதத்தைபுமுடைய யானைகள் (அவவேல்கள் படுதலாற்) புரண்டு விழுவன போன்றன; (எ - று)

தந்திரிப்பேற்றவணி: வருணனை வடிவபற்றியது. மறுபடை - வினைத் தொகை; மாறுபாடுகொண்ட சேனை யெனினுமாம். வெள்ளி - இகரவிகுதி பெற்ற பண்புப்பெயர். வெள்ளி வேல்-வெள்ளியாலாகிய வேலெனினுமாம். எறிவன, புரவ்-பெயர். போன்ற - மூற்று. கிரி - பெருங்கல்லுக்கு இலக்கணை; மலையென நேருகொண்டும் அமைக்கலாம். புள்ளி பெருமையுமாம். கடம்- கன்னம்; அதிலிருந்து பெருகும் மதஜலத்திற்கு இடவாகுபெயர் இனி மன்னர்கள் - போர்வீரர்கள், மறு படை மானம் யானைமேல் - எதிர்ச்சேனைகளினுள்ள பெரிய யானைகளின்மேல், எறிவன - எறிவனவாகிய, வெள்ளி வேல்- வெண்ணீரமான வேலாயுதங்களை, போன்ற - ஒத்த, மேகங்கள் தன் அருந்தளி - மேகங்களினுடைய விலக்கவொண்ணாத மழைத்தாரைகள், பட - விழுதலினால் என்று பதவுரை கூறுவாரு முளர்.

யானையை யெதிர்த்துப் போர்செய்வார் பெரும்பாலும் வேலினால் பொரும் இயல்பிற்கு ஏற்ப, 'மன்னர்கண் மறுபடை மான யானைமேல், வெள்ளி வேலெறிவன' எனப்பட்டது; அதனை, திருக்குறளில் "யானை பிழைத்த வேல்," "கைவேல் களிற்றொடு போக்கி வருபவன்" என்றும், சீவகசிந்தாமணியில் "விழித்து மேற்சென்றவேழம் வேலினால் விலக்கிநிற்பார்," "விரும்புவார் வேழவேற்போர்" 'சென்றானிகல்களிறுயிரமிரியச் சினவேலோன்" என்றும் வருவனகொண்டு உணர்க.

(கஎ)

[இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - மழைவருணனை]

கஅ. வானிடுதனுநெடுங்கருப்புவிண்மழை  
மீனெடுங்கொடியவன்பகழிவீழ்துளி  
தானெடுஞ்சார்துணைபிரிந்ததன்மைய  
ருனுடையுடம்பெலாமுழ்தலொத்தவே.

(இ - ள்.) மழை - மேகம். மீன் நெடுங் கொடியவன்-மீனின்வடிவத்தை யெழுதிய உயர்ந்த துவசத்தையுடைய மன்மதஞ்—வான் இடு தனு - அம்மேகத்தில் தோன்றிய இத்திரதனுசு, நெடுங் கரும்பு வில் - (அம்மன் மதன்கையிற்கொண்டு வளைக்கும்) நீண்ட கரும்பாகிய வில்லாக,—வீழ்துளி- (மேகத்தினின்றும்) விழுகின்ற மழைத்தாரைகள், பகழி - (மன்மதன் எய்யும்) அம்புகளாக—நெடுஞ் சார் - நீண்ட மலைச்சாரல்கள், துணை பிரிந்த தன்மையர் - துணைவரைப் பிரிந்தவர்களாக,—ஊன் உடை உடம்பு எலாம் மூழ்கல் ஒத்த - (மழைத்தாரைகள் மலைச்சாரல்களைத் துளைத்தல்கள் அப்பிரிந்தாருடைய) தசையையுடைய உடம்புகளிலெல்லாம் (மன்மதபாணங்கள்) தைத் தலைப் போன்றன; (எ - று.)—தான் - அசை.

பலபொருள்களைத் தம்முள் இயைபுடையனவாக வைத்து உருவஞ் செய்தது, இயைபுநுவகவணி. இவ்வுருவகத்தை வங்கமாகக்கொண்டேவந்த தந்திரிப்பேற்றவணியாகும் இச்செய்யுள். சார் - சாரல் எண்பதன் விகாரம். 'சார்' என்பதையே மலையைச்சாரந்துள்ளதான பக்கத்திற்குக் காரணப்பெயரென்று கொள்ளலுமாம். துணை பிரிந்த தன்மையர் - மகளிரைப்பிரிந்த ஆடவரும், ஆடவரைப்பிரிந்த மகளிரும்; இருவரும் ஒருவர்க்கொருவர் இவ்வாழ்க்கைக்குத் துணையாவர். பிராணநாயகனை அல்லது பிராணநாயகியைப் பிரிந்ததனால் உயிர்போய் ஊன்மாத் திரமேயாயுள்ள உடம்பெனற விசேஷார்த்தம் தோன்ற, 'ஊனுடையுடம்பு' என்றார் ஊனுடையுடம்பு - உயிசையுடைய உடன்பன் மென்றபடி; மேல் உஉ-ஆஞ்செய்யுளின் முதலிரண்டுகளைக் காண்க. உடம்பு எலாம் - உடம்பு முழுவதிலு மென்றலுமாம். 'உருக்க லொத்ததே' என்று முற்றமோனையமையக் காணப்படுகின்ற பாடத்திற்கு - மழைத்தாரைகள் மலைச்சாரல்களைக் கரைத்துக்கொண்டு பெருகுதல், மன்மத பாணங்கள் பிரிந்தாருடைய உடம்பை யுருக்கினும் போலு மென்று பொருள் காண்க.

இனி இச்செய்யுளுக்கு—இந்திர வில்லாகிய நீண்ட கரும்பு வில்லை யுடைய மேகமாகிய மன்மதன் எய்யும் அம்புகள்போல விழுகின்ற மழைத் துளிகள், தாம் நெடுஞ் சார் துணை பிரிந்த தன்மையர் - தாம்தாம் நெடுநாளாகச் சார்ந்துள்ள [அல்லது தம்மககுப் பெருஞ்சார்பாகவுள்ள] துணைவரைப் பிரிந்தவர்களுடைய ஊனுடைய உடம்புகளிலெல்லாம் நன்றாகத் தைத்து உருவவனபோலிருந்தன [அதாவது காமோத்திபகமாய் அவர்களுடைய பிரிவுத்துயரை மிகுவித்தன] என்று உரைப்பாரு முளர். 'தாநெடுஞ் சார்துணை' என்பதும் பாடம்.

'மீனெடுக்கொழிபன் வன்பகழி' என்றும் பாடமுண்டு.

(கஅ)

கக. தீர்த்தணுவகவிசுருஞ்செறிந்துநம்பகை  
பேர்த்தனரினியெனப்பேசிலானவ  
ரார்ததினவார்த்தன மேகமாய்மலர்  
தூர்த்தனவொத்தனதுள்ளிவெள்ளமே.

(இ. ன்.) 'தீர்த்தணும் - பரிசுத்தமூர்த்தியான இராமபிரானும், கவி களும் - குரங்குகளும், செறிந்து - சேர்ந்து [அல்லது சேர்ந்திட்டதனால்], இனி - இனிவிரைவில், நம பகை பேர்த்தனா - நமக்குப்பகைவராயுள்ள இராவணன்முதலிய இராககதர்களை அழித்தவராவர்', என பேசி - என்று (தங்களுக்குட்) சொல்லிக்கொண்டு, வானவர்-தேவர்கள், ஆர்த்து என-(மகிழ்ச்சியால்) ஆரவாரித்தார்போல, மேகம் - மேகங்கள், ஆரத்தன - ஆரவாரித்தன; துள்ளி வெள்ளம் - (அம்மேகங்கள் சொரிகின்ற) மழைத்துளிகளின் தொகுதிகள், ஆய் மலர் தூர்த்தன ஒத்தன - (அங்ஙனம் மகிழ்ச்சிகொண்ட தேவர்கள்) தேர்த்தெடுத்த [சிறந்த] (கற்பகத்தருக்களின்) மலர்களை (அவ் விராமபிரான்மேலும் குரங்குகளின்மேலும்) மிகுதியாகச்சொரிந்த கிரப்பிய வற்றைப் போன்றன; (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவனா. நீருக்கு 'மேகபுஷ்பம்' என்று வடமொழியிற் பெயர்வழங்குதலும், மலர்களைச் சொரிதலைப் புஷ்பவர்ஷமென்னும் வழக்கும், இங்கு உணர்த்தக்கன.

திர்த்தனும் சவிகளும் பேர்த்தனர் - உயர்திணையும் அஃறிணையும் வீரவிச் சிறப்பினால் உயர்திணைமுடிபையேகொண்ட திணைவழுவமைதி; 'பொன்னனும் குதிரையும் வந்தார்கள்' என்றற்போல. இனி 'சவிகள்' என்பதைப் பொருளினால் உயர்திணை பென்றே கொண்டால், இம்முடிபு வழாபிலையே யாம். பேர்த்தனர் - தெளிவும் விரைவுமற்றி எதிர்காலம் இறந்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி; தூர்த்தன - பெயர், துள்ளி - துளி யென்பதன் விரித்தல்.

'பேர்த்தன ரினிதென' என்றும் பாடமுண்டு.

(கக)

உரு. வண்ணவிற்கரதலத்தரக்கன்வாளினன்  
விண்ணிடைக்கடிதுகொண்டேகும்வேலையிற்  
பெண்ணினுக்கருங்கலமனையபெய்வளை  
கண்ணெனப்பொழிந்ததுகாலமாரியே.

(இ.ன்.) வண்ணம் வில் கரதலத்து அரக்கன் - அழகிய வில்லை யேந்திய கையையுடைய இராவணன், வாளினன் - வாளாயுதத்தைக்கொண்டவனாய், கொண்டு - (சேதையை) எடுத்துக்கொண்டு, விண்ணிடை - ஆகாயத்திலே, கடிது ஏகும் வேலையில் - விரைவாகச் செல்லுகின்ற சமயத்தில், பெண்ணினுக்கு அருங்கலம் அனைய பெய்வளை கண் என - மகளிர்க்கு அருமையான ஆபரணம்போன்றவனும் அணிந்த வளையல்களையுடையவளுமான சோபிராட்டியின் கண்கள் மிகுதியாக நீர்சொரிந்தாற் போல, காலம் மாரி பொழிந்தது - (மேகம்) கார்காலத்தாமழையை மிகுதியாகச் சொரிந்தது (எ.று.)

இராவணன் வஞ்சனையாகச் சேதையைத் தரையோடு பெயர்த்தெடுத்துத் தனது தேரில் வைத்துக்கொண்டு ஆகாயமார்க்கமாகச் செல்லும்போது, கழு கரசனும் தசரதனுக்கு நண்பனும் அதனால் இராமபிரானுக்குப் பெரியப்பன் முறையாகின்றவனுமான ஜடாயு வந்து எதிர்த்துப் பெரும்போர்செய்து இராவணனுடைய துவசம் குண்டலம் கிரீடம் கவசம் முதலியவற்றைப்பறித்துச் சிதைக்க, இராவணன் தன்கையிலுள்ள வில்லை வளைத்து மிகப்பல அம்புகளை அச்சடாயுவியைத் தோண்டித் தொடுகவும், அவன் அந்த அம்புகளைத் தனது சிறகுகளினாலும் கால்கள்களாலும் மூக்கினாலும் சின்னப்பின்னப்படுத்தியதுமன்றி, இராவணனது வில்லைப் பறகனாறபறித்துக் கால்களால் ஓடித்துவிட்டு, மற்றும் அவனது சாரதி தேர்க்குதிரைகள் தேர் அம்பருத்துணி முதலியவற்றை அழிக்கவே, இராவணன் தனது குலம் தண்டம், முதலிய ஆயுதங்களைப் பிரயோகித்து அவையையனிலவானபின்னர் வேறொரு படைக்கலமுமின்றி, முன்பு தான் கைலாசகிரியைப் பெயர்த்தெடுத்த காலத்திற் சிவபிரான் தனக்கு வரமாகக்கொடுத்த சந்திரஹாஸமென்னும் மிகச் சிறந்த வாளாயுதத்தை யெடுத்து அதுகொண்டு சடாயுவைச் சிறகறுத்து விழுத்திவிட்டு அப்பாறசென்றனென்ற கதைக்குறிப்புத் தோன்ற, 'வண்ண

விந்ரதலத் தரக்கன் வாளினன், விண்ணிடைக்கடிதுகொண்டேடும் வேலை யில்' என்றார். மற்றும், இவ்வாறு சடாயுவைச் சிறகறுத்துத் தன்னியின்பு இராவணன் இவனைப்போன்ற வேறுயாராவது ராமலக்ஷ்மணர்களாவது வந் திடுவாரோவென்ற அச்சத்தால் அதிவேகமாகச்சென்றன என்பதும், சடாயு இராவணனது தேரைச் சிதைத்துவிட்டதனால் பின்பு இராவணன் தரையோடு சீதையைத் தோளின்மேற்கொண்டு ஆகாயமார்க்கமாகச் செல்லலாயின என்பதும், தனை இராவணனெடுத்த மாதிரித்திலே அலறிக்கதறிப் புலம்பத்தொடங்கிய சீதை சடாயுவைக்கண்டவளவிற் சிறிது ஆறியிருந்தவன் சடாயுசிறகறுவிழ இராவணன் விரைந்தோடும்போது மிக்கலங்கிப் புலம் பிக் கண்ணீரோசாரியலாயின என்பதும், இங்கே கருத்தத்தக்கன. வஞ்சனை யாற் சீதையையெடுத்துச் செல்லும் அரக்கனது கையில் வில் அலங்காரத் திற்காக அமைந்ததேயன்றிப் போர்வெற்றிக்காக அமைந்தில தென்பது, 'வண்ண விந்ரதலத் தரக்கன்' என்றதனால் பெறப்படும்.

பெய்வளை கண்ணெனப் பொழிந்தது காலமாரி—“தழைத்தபொன் றுலததடங்கடந்தருவிபோய்த்தாழ்ப், புழைததபோல நீர்நிரந்தரம்பொழி கின்ற பொலிவால், இழைக்குமுண்ணியருங்குலா ளிணைகெடுங்கண்கள், மழைக்கண்ணென்பது காரணக்குறியென வகுத்தான்” என்பர் சுந்தரகாண்டத்

சிறந்த பெண்ணை 'ஸ்திரீரத்நம்', 'பெண்மணி' என்றல் போல, 'பெண் ணருங்கலம்' என்றலும் மாபு; "பெண்ணருங்கலத்தோடு பிணைந்த போருள்" என்ற சிந்தாமணியையும், "பெண்ணருங்கலமிது பெறுவல்" என்ற குளா மணியையும் காண்க. பெண்களுக்குச் சிறந்த ஆபரணம்போல அழகு செய் பவனெனக்; இவனொருத்திபிணை நற்குணநசெயல்களினால் ஸ்திரீ ஜாதி முழுவதுக்குமே ஒருசிறப்பு உண்டாகின்ற தென்பது, தேர்ந்த கருத்து. இங்கே 'பெண்' என்றது, சாதிகயக் குறித்தது. பெய் வளை - வினைத் தொகையன்மொழி. இதற்கு - சொரிந்த வளையக்கூடியுண்டயவனென்று பொருள் கொள்ளலுமாம்; இராவணன் கொண்டு செல்லும்போது சீதை ஆபரணங்களைக்கழறி ஆடையில் முடிந்து வழியிலே போகட்டன என்பது கீழே கலன்காண்படலத்திற் கூறப்பட்டது. பெய்வளை கண்ணெனப் பொழிந்தது—“மழைபொருகண்ணிணைவாரியோடு தன், இழைபொதிந்திட்ட னன்” என்றது கலன்காண்படலம்.

'பெண்ணினுக்கருங்கலமனைய பெய்வளை' என்ற சொர்டோக்கில் மக ளிர்க்கெல்லாம் ஓர் அணிகலமாயிருப்பவளும் இயற்கையழகுமிக்கவளுமான இவள் அணிகலமணிதல் அழகினுக்கு அழகுசெய்தவாரேயாகு மென்பது தோன்றும்.

'அதக்கன்வானினி, லெண்ணிடைக்கடிது கொண்டேருமேல்வையில்' என்றும், 'பொழிந்தன' என்றும் சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. (உர)

உக. சிரஞ்சுடர்மதிபுனைதேவன் விண்ணொடர்  
புரஞ்சுடவிடுசரம்புரையுமின்னின  
மரஞ்சுடப்பொறிநிமிரயிலிடுவ  
ருரஞ்சுடவுளைந்தனபிரிந்துளோர்க்கெலாம்.

(இ - ள்.) சிரம் - (தனது) முடியில், சுடர் - மதி புனை - ஒளியையுடைய சந்திரனைத் தரித்த, தேவன் - கடவுளாகிய சிவபிரான், விண் தொடர் புரம் சுட - ஆகாயமார்க்கத்திற் பறந்துசெல்லுகின்ற திரிபுரங்களை எரித்தற் பொருட்டு, விடு - பிரயோகித்த, சரம் - அக்கினியை முனையாகவுடையதான அம்பைப்பூரையும் - ஒத்துவிளங்குகின்ற, மின் இனம் - மின்னல்கள், அரம் சுட பொறி நிமிர் அயிலின் அரத்தினால் அராவப்பட்டு ஒளிவீசுகின்ற வேலா புதங்கள் போல, ஆடவர் உரம் சுட - (கார்காலத்திற்குத் தாம் அறிகுறி யாகித்) தலைவியரைப்பிரிந்த தலைவர்களுடைய நெஞ்சைத் தகிக்க, பிரிந்து உளோர்க்கு எலாம் - அந்த ஆடவர்கட்கெல்லாம், உளைந்தன - (நெஞ்சுகள்) வருந்தின; (எ - று.)

மின்னல்கள் தாம் பாயும்போது எதிர்ப்பட்ட பொருள்களைத் தவறாம லழிக்கவல்லனவாகின்ற இயல்பை முதலிரண்டடிகளில் உவமைகொண்டு விளக்கினார்; (மின்னல்பாய்தலே இடிவிழுதலாம்.) சுடா மதி - ஒன்று அல் லது இரண்டு கலைகள் மாத்திரத்தால் மிச்சப்பட்ட பிறைச்சந்திரன். பிறை யாயிருப்பவன் சுடர்பெற்று மதியாகுமாறு அவனைத்தன்சிரத்திற்கு ஓர் அணி யாகக்கொண்டருளிய கடவு ளென்பது, 'சிரஞ் சுடர் மதி புனை தேவன்' என்றதில் தோன்றும்; இனம் - வர்க்கம். அரம் - வாள்வீச்சேடம். அரஞ்சுடப் பொறி நிமிர அயில் - அரத்தினால் அராவப்படுமபோது நெருப்புப்பொறி களைகொளிப்படுத்தும் வே லென்றலு மொன்று. உரம் - மாபு; மனத்திற்கு இடவாகுபெயர். இனி, உரம் சுட - நெஞ்சினஉறுதியைப் போக்க வெனினு மாம். பிரிந்துளோர்க்கு, எலாம் - அகத்துறுப்பாகிய உள்ளமும் புறத்துறுப் பாகியஉடலும் ஆகிய அனைத்தும், உளைந்தன - தவித்தன என்றலும் அமை யும். பிரிந்துளோருரஞ்சுட (அந்த) ஆடவர்க்கு எலாம் உளைந்தன என்று மொழிமாறுதல் தகுதி. சரணமடைந்தவனைத் தலைமேற்கொண்டு குறை தீர்த்து அபிவிருத்தி யடையச் செய்து பாதுகாக்கு மியல்புடைய கடவுளை பகைத்த அசுரர்களைப் பட்டணங்களோடு எரிப்பவரையின் நென்பது வின ங்க, சிரஞ்சுடாமதிபுனை தேவன் விண்தொடா புரஞ்சுட விடுசரம்' என்றார். சந்திரன், உலகத்திற்கு ஒளியைக் கொடுக்கும் லோகோபகாரி யாதலால், கடவுளாற் காக்கப் பட்டான்; விண்தொடர்புரங்கள், பறந்து சென்ற பல இடங்களின் மேலும் இருந்து அந்தந்த இடங்களைப் பாழாக்கி உயிர்களை யழிக்கத் தலைப்பட்டதனால் அத்தேவனால் எரிக்கப்பட்டன வென்க. ஆட வர் - ஆண்மக்கள்; அறிவு, கிறை, ஒர்ப்பு, கடைப்பிடி யென்னும் ஆடுஉக் குணங்களை யுடையார்.

இச்செய்யுளின் முதலடியும், நான்காமடியும் 'புரஞ்சுடர்ப்பண்ணவன் பண்டு விண்தொடர்', 'புரஞ்சுட வுளைந்தனர், பிரிந்துளோரெலாம்' என்று சில பிரதிகளின் காணப்படுகின்றன.

மேகங்கள் மழைபெய்யும்போது இடையிடையே தோன்றும் மின்னல் களை வருணித்த தாதலால், இச்செய்யுள் இங்கு நின்றது. மின்னின் என்ற பாடத்திற்கு - மின்னல்களையுடைய மேகங்க ளென்க. சிவபிரான் திரிபுர மெரிககத் தொடுத்த அம்பாகிய திருமாலப்போல விளங்குகின்ற, மின்ன லோடு கூடிய மேகங்க ளென்னலாம். (உக)

உஉ. பொருடரப்போயினர்ப்பிரிந்தபொய்யுடற்  
குருடருதேர்மிசையுயிர்கொண்டிய்த்தலான்  
மருடருபிரிவினோம்பாசுணங்கெடக்  
கருடனைப்பொருவின காலமாரியே.

(இ - ன்.) பொருள் தர போயினர் - செல்வஞ் சம்பாதித்தற் பொருட் டித் தேசந்தராஞ் சென்ற தலைவரைப் பிரிந்த—பொய் உடற்கு - (பிராண நாயகரைப் பிரிந்ததனால்) உயிர் நீங்கிய உடம்பு மாத்திரமாயுள்ள தலைவியர்க்கு, உருள் தரு தேர்மிசை உயிர் கொண்டு உய்த்தலால் - (விரைந்து செல்ல வல்ல) சககரங்களமைந்த தேர்களின் மேல் அப்பிரிந்த தலைவர்களாகிய உயிரகளை மீட்டுக கொண்டு வந்து சேர்த்தலால்—காலம் மாரி - கார்காலத்து மழைகள்—மருள் தரு பிரிவின் நோய் மாசுணம் கெட - மயக்கத் தைச் செய்கின்ற (அத்தலைவியரது) பிரிவுத்தனபங்களாகிய பெரும் பாம்புகள் அழியும்படி (வந்த), கருடனை—, பொருவின் - ஒத்தன்; (எ - று.)

எதுவுவமையணி, தலைவன் தலைவியை மணஞ்செய்து கொண்டதன் பின்பு பிரியும் பிரிவு ஆறுவகைப்படும். ஒதரபிரிவு, காவரபிரிவு, பகைதனி வினைப்பிரிவு, வேந்தற் குறமுழிபிரிவு, பொருளவயிற்பிரிவு, பாத்நையிற் பிரிவு என. அவற்றில், பொருளவயிற்பிரிவாவது - திரவியஞ் சம்பாதித்தல் காரணமாகத் தலைவன் தலைவியைப் பிரிந்து தேசந்தரத்திற்குச் செல்லுதல் தாதை மூதாதை முதலிய தன் முன்னோரால் ஈட்டப்பட்ட பொருள் கொண்டு இல்லறஞ் செய்தால், அதனால் வரும் பயன் அவர்க்கு ஆவதல்லது தனக்கு ஆகாமையால் தனது பொருள் கொண்டு இல்லறஞ் செய்தற்காகத் தான் பொருளீட்டுதற் பொருட்டிச் செவ்வம் நிறைந்தவனான தலைவனும் செல்வனென்க. அவ்வாறு தலைவியைப் பிரிந்து செல்லும்போது தலைவன், தான் காலாலத்தே மீண்டு வருவதாகக் காலவகுறித்துச் செல்வன். கற் பொடி பொருந்திக் கணவன் சொல்தவருத தலைவி அவவார்த்தையை கம்பி அக்கால வரவை எதிரோக்கிக் கொண்டு அதுவரை பிரிவுத்துயரை ஒரு வாறு பொறுத்துக் கொண்டு இல்லத்து இருப்பன. இவ்வன் மருக்கையில், முன்பெயல்மாரி தொடங்கியதாக அதுகண்டு அவன் கார்காலம் வந்த வன் விலும் தலைவன் வரவில்லையே யென்று வருந்தத் தொடங்குவன். இவன் செய்தி இவ்வனமாக, பிரிந்து சென்ற தலைவன், பொருளீட்டிக் கொண்டு வரவிற்கு மளவிலே, முன்பெயல் மாரியைக் கண்டு, குறித்தகாலம் வந்து விட்டதே யென்று கருதி, தலைவிநிலை யாதாகுமோ வென்று சிந்தித்து, பாக்கை விரைந்து தோ செலுத்தச் சொல்லி, பாதாழ்வானுக்குக் கூறிய பதி னுன்கு வருடத் தவனை கடவாதபடி புஷ்பகமேறி அதிவிரைவாக மீண்டு

வரும் இராமபிரான் போல அதிவேகமாக மீண்டு வந்து தலைவியைச் சேர்த்து மகிழ்விப்பன். இப்படி, உயிர் நீங்கிய உடம்பில் உயிரைக் கொண்டு சேர்த்தாற் போலப் பிராண நாபகளை விரைவில் தேர்ந்து கொண்டு சேர்ப்பது, காஷ்மரி யென்க. மழை அக்காலத்திற்கு ஞாபகமாகி அவனை விரைவு படுத்தலால் இங்ஙனங் கூறப்பட்டது. ஆகவே அத்தலைவியின் பிரிவு நோயாகிய மகாநாகத்தைத் தான் சேய்மையில் நின்றபடியே அறத்தொலைக் குங் கருடன் போன்றது காலமாரி யென்றார். மரணந்தமான துன்பத்தைத் தருதலால் 'பிரிவினோய் மாசணம்' எனப்பட்டது.

தோயினர்ப் பிரிந்த-இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை. பிரிவின் நோய்-பிரிவினாலாகிய நோய்; விரகவேதனை. 'பிரிவுநோய்,' 'காரினமாரி' என்பன பாடபேதம். மாரி - பாஸ்பகா அஃறிணைப் பெயராதலால், 'பொருவின்' என்னும் பன்மை முற்றைக் கொண்டது. (உஉ)

உஉ. முழங்கினமுறைமுறைமுரிமேகநீர்  
வழங்கினமிடைவனமானயானை  
டழங்கினபொழிமதத்திவலைதாழ்தரப்  
புழுங்கினவெதிரெதிர்பொருவபோன்றவே.

(இ - ன்.) முரி மேகம் - பெரிய மேகங்கள், முறை முறை முழங்கின - மாறிமாறி இடிமுழக்கஞ் செய்தனவாய், நீர் வழங்கின - மழையைப் பெய்து கொண்டு, மிடைவன - ஒன்றோடொன்று நெருங்குபவை—மானம் யானைகள் - பெரிய யானைகள், தழங்கின - கர்ச்சித்துக் கொண்டு, பொழி மதம் திவலை தாழ்தர - (தமது உறுப்புக்களினின்று) சொரிகின்ற மதநீர்த்தாரைகள் பெருக, புழுங்கின எதிர் எதிர்பொருவ - கோபங்கொண்டு ஒன்றோடொன்று எதிர்த்துப் போர்செய்வனவற்றை, போன்ற - ஒத்தன; (எ - று.)

உவமையணி. முழங்கி வழங்கி மிடைவனவான மேகங்கள், தழங்கித் தாழ்தரப் பொருவனவான யானைகளைப் போன்றன வென்க. கரிய பெரிய மேகங்கள், அவ்வகைவடிவினால் யானைகள் போலும். மேகங்களை குமுறுதல்-யானைகள் கர்ச்சித்தலையும் இவை மழை பொழிதல் - அவை மதநீர் சொரிதலையும், இவை ஒன்றோடொன்று நெருங்குதல் - அவை ஒன்றை யொன்று எதிர்த்து நெருங்கிப் போர்செய்தலையும் ஒக்கு மென்றார். 'புழுங்கின' என்பதற்கு - (கோபதாபத்தால்) உடல் வியாததனவாய் என்றும் உரைக்காலாம்.

முழங்கின, வழங்கின தழங்கின, புழுங்கின - முற்றெச்சம். மிடைவன, பொருவ - பெயர். போன்ற - முற்று. முறைமுறை - அடிக்கடி, தாழ்தர, தா - துணைவினை, எதிர் எதிர் - ஒன்றறகு ஒன்று எதிராக. (உஉ)

உஉ. விசைகொடுமாருதமறித்துவிசலா  
லசைவுறுசிறுதுளியப்புமாரியி  
னிசைவுறவெய்வனவியைவவாயிருந்  
திசையொடுதிசைசெருச்செய்தலொத்தவே.

(இ - ன்.) மாருதம் - காற்று, விசை கொடு - வேகக் கொண்டு, மறித்து வீசலால் - மாறி மாறி [வாடையும் தென்றலும் மேல்காற்றும் கீழ்காற்றும் மாக் மடங்கி] வீசுதலால், அசைவு உறு சிறு துளி - (தம்மிடத்தினின்று) அசைதல் பொருந்திய சிறிய மழைதீர்த்துளிகளை, அம்பு மாரியின் - பாண வர்ஷத்தைப்போல, இசைவுஉற எய்வன - (எதிர்ப்பக்கத்தில் நெடுந்தாரமளவுஞ்)சென்றசேரும்படி செலுத்துவனவான மேகங்கள்,—இருந்திசையொடு திசை - பெரிய திக்குகளோடு திக்குகள், இபைவ ஆய - (போர்செய்ய)இணங்கினவையாய் செரு செய்தல் - போர்செய்தலை, ஒத்த - போன்றன; (எ - று.)

நந்திரிப்பேற்றவணி. பலபடியாக அடிக்குந் காற்றின் விசையால் மழைத்தாரைகளை மேகங்கள் எதிரெதிரே செலுத்துதலைப் பார்க்குமிடத்தி, திசைகளோடு திசைகள் அம்பு தொடுத்துப் போர்செய்கின்ற வாறுபோலிருந்த தென்பதாம் அசைவு உறு - தம்மைவிட்டுப்புடைபெயர்தல் பொருந்தியவென்க; மேகரூபமாகக் காணப்படுகின்ற நீராவித்திராட்சி காற்றுப்பட்டதனால் நீராகப்பரிணமித்து மழையாகப் பொழிகின்றதென்க. இனி, அசைவு உறு - ஓசை மிக்க என்றலுமாம். இயைதல் - சம்மதித்தல். கீழ் ஏழாஞ்செய்யுளில் “எசி லாசைகள் சிரிப்ப” என்றதனோடு மாறுகொள்க கூறலாகாமைப் பொருட்டு, திசைகள் தம்மிற்போர்செய்ய இசைந்து விளையாட்டாகப் போர் செய்வன வென்றொன்க. இனி, ‘இயைவாய்’ என்பதற்கு நெருங்கு வனவாய் என்று உரைப்பாரு முளர். ‘விசையவாய்’ என்ற பாடத்திற்கு - வேகமுள்ளவாய் என்று பொருள்.

அப்புமாரி-மென்றோடர் வன்றோடராயிற்று: அப்பு மாரி - அம்புகளினாலாகிய மழை யென வேற்றுமைப் புணர்ச்சியாகவாவது, அம்பாகிய மழை யென அவ்வழிப் புணர்ச்சியாகவாவது விரிக்கலாம்; அம்புகள் மழைபோலச் சொரியப்படுதல். எய்வன - பெயர்.

செருச்செய்த செய்கையே’ என்றும், ‘செருச்செய்த வொத்தவே’ என்றும், ‘செருச்செய்வபோன்றவே’ என்றும் பாடம் காணப்படுகின்றது. (உச)

அக்கார்காலத்தில் உலகத்துப்பொருள்களின் நிகழ்ச்சியை இதுமுதல் இருபத்து நான்குகவிகளில் வருணிக்கின்றார்.

[உலர்ந்த மாங்கள் தளிர்ந்தல்]

உரு. விழையுறு பொருடரப் பிரிந்த வேந்தர்வந்

துழையுற வுயிருற வுயிர்க்கு மாதரின்

மழையுற மாமுக மலர்ந்து தோன்றின

குழையுறப் பொலிந்தன வுலவைக் கொம்பெலாம்.

(இ - ன்) விழையுறு - (யாவராலும்) விரும்பப்படுவதான, பொருள் - செல்வத்தை, தர - சம்பாதித்துக்கொண்டு வரும்பொருட்டு, பிரிந்த - (தம்மைவிட்டுப்) பிரிந்து (அயல்நாட்டுக்குச்) சென்ற, வேந்தர் - (தமது) தலைவர் [சணவர்], வந்து உழை உற - (கார்ச்சலம் வந்தவனவிலே) மீண்டுவந்து தம்



மிடம்சேர (அதனால்), உயிர் உற - முன்புபிரிந்த நிலையில் உயிர்ப்பிரிந்தது போலிருந்த சமது உடம்பில் உயிர்பொருந்த, உயிர்க்கும் - மூச்சுவிடுகின்ற, மாதரின் - மகளிர்போல, —உலவை கொம்பு எலாம் - (மழையில்லாமலிருந்த காலத்தில்) உலர்ந்துகிடந்த மரங்களின் கிளைகளெல்லாம், மழை உற - மழை வந்தவளவிலே, குழை உற பொலிந்தன - தளிர்கள்பொருந்த விளங்கியவையாய், மா முகம் மலர்ந்து தோன்றின - அழகிய முகம் மலர்ந்து காணப்பட்டன; (எ - று.)

உவமையணி. காலத்திற்கு ஏற்ற வருணையாக, அக்கால நிகழ்ச்சிகளையே ஒன்றற்கு ஒன்று உவமையாக அமைத்தார். கொம்புகளுக்கு முகம் - முன்னே காணப்படும் இடம். மலர்ச்சி - செழித்தல், அழகியதாகக் காணப்படுதல். பொலிதல் - கிளர்ந்தல். 'மாந்தரின்' என்ற பாடத்திற்கு - மனிதரகன்போலவென்று பொருள்கொண்டு 'வேந்தர்' என்றதற்கு அரசரென்று உரைக்க. உலவை - உலத்தலையுடையது; உல-பகுதி, ஐ - கருத்தாப்பொருள் விசுதி. உலத்தலெனினும், உலர்த்தலெனினும், ஒக்கும். 'மழையுற மணமுற மலர்ந்து தோன்றின, குழையுறப் பொலிவுறு முகவைக் கொம்பெலாம்' என்று பிரதிபேத முண்டு. (உரு)

வேறு.

[பாதிரி பூவாமையும், வெண்காந்தள் பூத்தலும் முதலியன.]

உக. பாடலம் வறுமை கூரப் பகலவன் பசுமை கூரக்

கோடல்கள் பெருமை கூரக் குவலயஞ் சிறுமை கூர

வாடின மயில்கள் பேசா தடங்கின குயில்க ளன்பர்த்

தேடுமத் தளர்ந்தார் போன்றுத் திருவுறக் கிளர்ந்தார் போன்றும்.

(இ - ன்.) (அக்கார்காலத்திலே), —பாடலம் - பாதிரிமரங்கள், வறுமை கூர - (மலர்களில்லாமையால்) வெறுமையாயிருக்குந் தன்மை மிக—பகலவன் - சூரியன், பசுமை கூர - குளிர்ந்திருக்குந் தன்மைமிக—கோடல்கள் - வெண்காந்தட்செடிகள், பெருமை கூர - (மலர்களைப்பெறுதலாற்) பெருமை மிக, —குவலயம் - குவளை மலர்கள், சிறுமை கூர - வாட்டம் மிக, —மயில்கள்—, திரு உற கிளர்ந்தார் போன்று - செல்வம் வாய்த்ததனால் மகிழ்ச்சி பெற்றவர்போல, வாடின - களித்துக் கூத்தாடின; குயில்கள்—, அன்பர் தேடும தளர்ந்தார் போன்று - தன்மை விட்டுப்பிரிந்த அன்புள்ள உறவினரைத் தேடவேண்டியவராய்த் தளர்ச்சி யடைந்தவர்போல, பேசாது அடங்கின - பேசாமல் அடங்கின; (எ - று.)

உவமையணியை அங்கமாகக் கொண்டுவந்த தன்மை நவீநீயணி. 'சித்திரையிற் பாதிரி பூத்தது' என்றபடி பாதிரிமரம் இளவேனிற்பருவத்தே பூப்ப தாதலால், கார்காலத்தில் மலரின்றிப் பாழுடையும். அப்பருவத்தில், மேகஸஞ்சாரத்தாலும், மழையினாலாகிய குளிர்ச்சியினாலும், சூரியனுடைய வெப்பம் பூமியில்தோன்றாது காந்தினைக் கொடியென்றும், காந்தினைப் பூவென்றும் வழங்கும்படி வெண்காந்தள் மழைக்காலத்திற் பூத்தல், இயல்பு.

அக்காலத்திற் குவளைமலர்கள் குவிந்திடும். 'மயிலாடச் சூயில்வாட மாமுதி லெழுந்தது,' 'மாவிற் சூயிலு மயிலு. மொளிசெய்ப, மேவிப் புயல்தவழும்' என்றபடி, மழைக்காலத்தில் மயிலுக்குக் கொண்டாட்டமும், சூயிலுக்குத் திண்டாட்டமும் மாதலால், மயிலுடும் சூயில்கூவாது ஒடுங்கும். அப்பொழுது அரசாட்சிச் செல்வம்பெற்று மகிழ்ந்த சுக்கிரீவனைக் களித்தாடுகின்ற மயிலுக்கும், பிராட்டியைத் தேடுங் கவலையாற் சோர்ந்திருக்கின்ற இராமபிரானைக் கூவாது ஒடுங்குகின்ற சூயிலுக்கும் காலத்திற்கேற்ற உவமையாகக் கொண்டு, 'திருவுறக்கினர்தார் போன்றும், அன்பர்த் தேடுநத் தளர்தார் போன்றும்' என்றார். உபமான உபமேயங்கள் முறைமாயிரந்தல், எதிர்நீரல் நிறைப் பொருள்கோள். இராமபிரானுடன் இருந்து அவனோடுடொப்ப இன்ப அன்பங்களை அனுபவிக்கின்ற இலக்குமணியையும், சுக்கிரீவனுடன் இருந்து அவனோடுடொப்ப இன்ப அன்பங்களை அனுபவிக்கின்ற தாரன், நீலன், நளன் அறுமான் முதலிய வாகரர்களையும் உளப்படுத்தி, 'தளர்தார்,' 'கிளர்தார்' என்று பன்மையாற் கூறினர். தளர்தாரைப் பாடலம் குவலயம் என்பவற்றிற்கும், கிளர்தாரைப் பகலவன் கோடல்கள் என்பவற்றிற்கு முட்பட உவமையாக்குதலு மொன்று; அப்பொழுது தாயின்றித் தண்ணென்றிருந்தலைச் சூரியனுக்கு ஆக்கமாகக் கற்பித்தவாரும்.

பகலவன்-(தனதுசேர்க்கையாற்) பகற்பொழுதைச் செய்பவன். பசுமை-இங்கே, குளிர்த்தியின் மேலது; குளிர்த்தீரை 'பச்சைஜலம்' என்னும் வழக்கையுங் காண்க இனி, பகலவன் பசுமைகூற - சூரியன் மிகவும் ஒளிமழுங்க வென்றலுமாம். கோடல், கொடியாகவும் உண்டு. மயில் - மயூர மென்ற வட சொல்லின் சிதைவு. அன்பர்த் தேடுந - இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. ஈற்றடியில் உம்மைகள் - எதிராறும் இறந்ததும் தழுவியன.

'அன்பாற் தேடுந்தளர்தார்போன்றும்' என்று பாடமோதுவாருமுனர். 'அன்பாற் தேடுந' என்றும், 'ஆக்கத்தேடுந' என்றும் காணப்படுகின்றது.

இச்செய்யுளில், வறுமை பசுமை, பெருமை சிறுமை, ஆடின அடங்கின, தளர்தார் கிளர்தார் என்று அடிதோறும் மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, முரண்தொடை.

இதுமுதற் பத்துக் கவிகள் - அரசியற்படலத்தின் முதற்கவி போன்ற அறுநீராசிரியருந்தங்கள். (உச)

[சேங்காந்தட்டி.]

உள. நானிற்சுரும்பும்வண்டுநன்மணியணியுஞ்சாரற்

நேனுமலர்ந்துசாய்ந்தசேயிதழ்த்தக்காந்தட்செம்பூ

வேனிலைவன்றதம்மாகாரொனவிபந்துநோக்கி

மானிலக்கிழத்திகைகண்மறித்தனபோன்றமன்னோ.

(இ - ன்.) கால் நிறம் சுரும்பும் - பலநிறங்களை யுடைய (வண்டின் சாதி பேதமாகிய) சுரும்புகளும், வண்டும் - கருவண்டுகளும், கல் மணி அணியும் - நிறந்த இரத்தினங்கள்போல அலங்கரிக்கப்பெற்ற [அழகிதாக மொய்க்கப்

பெற்ற], சாரல் - மலைச்சாரல்களில், தேன் உக மலர்ந்து சாய்ந்த - தேன் வழிய மலர்ந்து சாய்ந்து அசைகின்ற, சேய் இதழ் காந்தன் செம் பூ - சிவந்த இதழ்களையுடைய செங்காந்தன்மலர்கள், - மால் நிலம் கிழத்தி - பெரிய பூமி தேவி, நோக்கி - (கார்காலத்தின் அழகைப்) பார்த்து, வேனிலை வென்றது அம்மா' கார் என வியந்து - 'வசந்தகாலத்தை வென்றுவிட்டது கர்காலம்' என்று அதிசயித்து, மறித்தன - (அந்தவேனிற்சாலத்தைக் குறிப்புக்காட்டித்) தடுத்தனவான, கைகள் - கைகளை, போன்ற - ஒத்தன; (எ - று.) - மன், ஒ - நற்றசை அம்மா - அதிசயத்தைக்காட்டும் இடைச்சொல்.

தூற்றிப்பேற்றவணி. அக்கார்காலத்திற் செங்காந்தன்மலர்கள் மலர்ந்து சாய்ந்து அசைவது, பூமிதேவி கார்காலத்தைப் பார்த்து இது வசந்தகாலத்தினுஞ் சிறந்ததாயிருக்கின்ற தென்று கொண்டாடி உவ்வசந்தகாலத்தை 'இனி நீ வேண்டா' என்று கைகளாற் சைக்காட்டித் தடுக்கின்றவாறுபோலிருந்தது என்று உத்ப்ரோக்ஷித்தார். இதழ்விரிந்த செங்காந்தன்மலர், அகங்கைவிரித்தாற்போலிருக்கும்; "காந்த னஞ்செங்கை" என்றார் பிறரும். வேனில் - இங்கே இளவேனில். அது பருவங்களுட்சிறந்ததென்று தலைமை பெற்ற தாதலால் அதனைவென்றமை 'அம்மா' என்று வியக்கும்படியாயிற்று. இனி, வேனில் - முதவேனிலும் உட்படப் பொதுப்பட வெயிற்காலமாகிய நான்கு மாதங்களென்று கொள்ளுதலும் ஒன்ற; வெயிற்காலத்திலுண்டான வெப்பம் வேர்வை முதலிய குற்றங்களை யொழித்ததனால், வேனிலைக் கார் வென்றது. 'வேனிலை வென்றது' என்றதற்கு - (நம்மை வற்றச்செய்யும்) வெயிற்காலத்தை யொழித்தது என்றும், 'நிலக்கிழத்தி கைகள் மறித்தன போன்ற' என்றதற்கு - பூமியாகிய பெண் கைகளை விரித்துக்கொண்டு ஆட அக்கைகள்போன்றன வென்றும் உரைப்பாரு முளர். சுரும்பு-பொறிவண்டும். நால் நிறம் - பலவகையான என்றலுமாம்.

'சாரற்காந்தன்' என்றதனால், காந்தன் குறிஞ்சிநிலத்ததென விளங்கிற்று; (மலையும், மலைசாரந்த இடமும் - குறிஞ்சி) மால் - பெருமை: உரிச்சொல். நிலக் கிழத்தி - பூமிக்கு உரியவன். கிழத்தி-உரிமையை யுணர்ந்தும் 'கிழமை' என்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த பெண்பாற்பெயர்; இ - விசுதி, து-சாரியை; (இதன் ஆண்பால், கிழவன்.) 'நவமணியணியும்' என்றும், 'மலர்ந்த சந்தச் சேயிதழ்' என்றும், 'மலர்ந்தகைந்த' என்றும் பாடாந்தரம். 'நவ மணியணியிற் சார்' என்ற பாடத்திற்கு - பலநிறங்களை யுடைய சுரும்புகளும் கருவண்டுகளும் நவரத்தினசகிதமான (கைகளிலணியும் வளை மோதிரம் முதலிய) ஆபரணங்கள் போலக் காந்தன் மலர்களிற் சூழ்ந்துமொய்க்க என்று பொருள்.

(உஎ)

[வேண்காந்தன்.]

உஅ. வாளெயிற்றரவம்போலவன் தலைகான்றமானத் தாளுடைக்கோடறம்மைத்தழ்இயனகாதறங்க மீளலவையுமன்னவிழைவனவுணர்வுவீந்த கோளரவென்னப்பின்னியவற்றொடுங்குழைந்துசாய்ந்த.

(இ - ன்.) வான் எயிறு அரவம் - வானாயுதம்போன்ற [கூரிய] பற்களை யுடைய நாகங்கள்,—போல வல் தலை கான்ற - (தங்கள்) வலிய தலை போல மலர்களை மேற்புறத்தில் வெளிப்படுத்திய, மானம் தான் உடை கோடல் தம்மை-பெரிய நாளத்தைபுடைய வெண்காந்தட்செடிகளை, (நாகங்களென்றே எண்ணி), காதல் தங்க தழீஇயன - ஆசைபொருந்தத் தழுவிக்கொண்டன வாய், மீனல் - விட்டுநீங்காமலிருந்தன; அவையும் - அவ்வெண்காந்தட் செடிகளும்,—அன்ன விழைவன உணர்வு வீந்த கோள் அரவு என்ன - அத் தனமையனவாகவே விரும்புவனவாய் (அக்காதல் மிகுதியால்) உணர்ச்சி நீங்கிய கொலசெய்யு மியல்புள்ள நாகங்கள்போல, அவற்றொடும் பின்னி குழைந்து சாய்ந்த - அந்த நாகங்களுடனே பின்னிக்கொண்டு ஒற்றுமைப்பட்டுச் சாய்ந்துகிடந்தன; (எ - று )

ஆணும் பெண்ணும் ஈருடம்பு ஒருடம்பாகுமாறு தம்மிற் பின்னிக் கொண்டு இழைந்து போகும்புகாதல், நாகங்களின இயல்பு. நீண்டு வளர்ந்த வெண்காந்தட்செடிகள் பாம்பின்படம் போன்ற மலர்களை யுடையனவாம் போது, பாம்புகள்போலும்; இதுபற்றியே, “காந்தளும் பாந்தளைப் பாரித் தலாந்தனவே” ‘வெய்யவா ளரவுபைத்தாவிததனனவங்காந்தளவழிந்தலாந்தன,” “பைநாகப் பள்ளி மணிவண்ணனிற் பாயல் கொண்டு, கைநாகக் குஞ்சுந் கழற் காந்த ளஞ்சாரல்” எனரூர் பிறரும். முதல்வாக்கியம்—அம் மலையிலுள்ள நாகங்கள், நீண்ட தாளின்மீது விரிந்தமலரைக்கொண்ட வெண்காந்தட் செடிகளைப் பார்த்து, தமக்குத் துணையாதற்கேற்ற வேறறுப் பாலாகிய நாகக் கொன்று பிரயித்து, ஆசையோடு அவற்றை இறுகத்தழுவிக்கொண்டு விடாதிருந்தன வென்றவாரும்; மயக்கவணி. இரண்டாம் வாக்கியத்திலே, அசேதமாகிய அச்செடிகள் - அத்தழுவதலுக்கு உட்பட்டு அவற்றோடு பின்னிக்கொண்டு சாய்ந்துகிடந்ததை, இந்நாகங்களும் அவவாறே காமவசப்பட்டு மோகாதிசயத்தால் உணர்ச்சி நீங்க ஆவசமாய் அவற்றோடு பின்னி ஒற்றுமைப்பட்டுச் சாய்ந்துகிடந்தாற் போலுமென்று வருணித்தார்; தந்தறிப்பேற்றம் இவ்வாறு இரண்டு அணிகள் தம்மில் வேறுபாடு தோன்றச் சேரநது வந்ததனால் கோவையணி. நாகங்கள் காந்தட் செடிகளைத் தழுவிய பின்பும் நாகமல்ல வென்று உணர்ந்து விடாமலிருந்ததற்குக் காரணத்தை விளக்கியது, இரண்டாம் வாக்கியம்.

தலை காதுதல் - படமெடுத்தாற்போலப் பூப்பூத்தல். தழீஇயன = தழுவியன; சொல் விகாரப்பட்டு அளபெடுத்ததனால், சொல்லிசையனபெடை; மாத்திரை, மூன்று. கோள் - உயிரைக் கொள்ளுதல், உயிரைக் கவர்தல், கொல்லுதல்; கொள எனனும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். குழைதல் - நெகிழ்ந்து ஒன்றாதல்.

‘அரவம்போல வானறலை தோன்ற வாரந்த,’ ‘கோடறம்மிற்றழீஇயன’ ‘மீனல்வாகி’ என்றும் பாடமுண்டு. இச்செய்யுள் “வானெயிற்றரவம் போன்ற வானறலை தோன்றவாரந்த, தாளுடைக் கோடறம்மிற் தழுவிய காத்தறங்கி, மீன மெல்லனையின் மனனன் விழைவினுளுணர்வு வீந்த, தோளெனப் பின்

னியாங்கே யவற்றெழுந் துலங்கிச் சாய்ந்த' என்று சில பிரதிகளில் காணப் படுகின்றது.

(உஅ)

[தம்பலப்பூச்சி.]

உக. எள்ளிடவிடனுமின்றியெழுந்தனவிலங்குகோபந  
தள்ளுறத்தலைவாதம்மைப்பிரிந்தவர்தழீஇயநாமக்  
கள்ளுடையோதியார்தங்கலவியிற்பலகாற்கான்ற  
வெள்ளடைத்தம்பற்குப்பைசிதார்த்தெனவிரிந்தமாதோ.

(இ. ள்.) என் இடவும் இடன் இன்றி - ஓர் என்னைப் போகடுதற்கே  
னும் வெறறிட மில்லாதபடி. எழுந்தன இலங்கு - தரைமேற் பொருந்தியன  
வாய் விளங்குகின்ற, கோபம் - இந்திரகோபமெனனும் பட்டுப் பூச்சிகள், -  
தள்ளுற - (சிலகாலம்) கழிய, தம்மை பிரிந்தவர் - தம்மைவிட்டு நீங்கி அயல்  
நாட்டுக்குச் சென்றிருந்தவர்களான, தலைவர் - (தமது) கணவர், தழீஇய -  
(கார்காலத்தில்) மீண்டுவந்து சேரப்பெற்ற, நாமம் கள் உடை ஒதியார் -  
(அகிற் புனை முதலிய வாசனைப்)புனை யூட்டப் பெற்றதும் (சூடிய மலர்க  
ளின்) தேனை யுடையதுமான கூந்தலை யுடையவர்களாகிய மகளிரா, தம் கலவி  
யில் - தாம் (அகணவரோடு) அடுத்தடுத்துச் செய்யுஞ் சேர்க்கையில், பல  
கால் கான்ற - பலமுறை உமிழ்ந்த, வென் அடை தம்பல குப்பை - வெறறி  
லைத் தம்பலங்களின் தொகுதிகள், சிதர்ந்து என - சிந்திக்கிடந்தாற் போல,  
விரிந்த - மிகுதியாயிருந்தன; (எ - று.)—மாதா, ஓ - ஈற்றசை.

தம்பலம் - வெற்றிலை பாக்கு சுண்ணாம்புகள் சேர்ந்த சேர்க்கையின்  
சாரம்; தாம்பூலம் தரிக்குமபோது அதனினின்று வாயில் ஊறுவது. இது  
போன்ற நிறமுடையதா யிருத்தல் பற்றி, மழைக்காலத்திலே தரைமீது  
நிறைந்து காணப்படும் இந்திரகோபமெனனும் பட்டுப்பூச்சிகளுக்குத் தம்ப  
லப்பூச்சி யென்று பெயராம். சில பல நாள்கள் தலைவியரைப் பிரிந்து சென  
றிருந்த தலைவர் காகாலம் வந்த வளவிலே மீண்டுவந்து சேர்ந்தனராக  
“பிரிந்தவர் கூடினாற் பேசல்வேண்டுமோ” எனறபடி அத்தலைவியர் காதல்  
கைவிஞ்சி அவரோடு அடுத்தடுத்துச் சேரும்போது அடிக்கடி தாம்பூலம் உப  
யோகித்துக் கொண்டு தம்பலம் உமிழ் அததம்பலங்கள் எங்குவ கிடந்தாற்  
போன்றன. அம்மழைக்காலத்திலே தரையில் அடர்த்தியாக நிரம்பிக் காணப்  
படுகின்ற இந்திர கோபங்க ளென்று வருணித்தார். தந்திரப்பேற்றவணி,  
தாம்பூலம் உபயோகிக்கும் போது முதலில் ஊறுகின்ற ரசத்தை உமிழ்ந்து  
விட்டுப் பின்பு ஊறும் ரசத்தை உட்கொள்ள வேண்டுமெனனும் தேகாரோக்  
கிய முறைபற்றித் தம்பலம் உமிழ்தல் இயல்பு.

டடன் - ஈற்றுப்போலி, நாமக்கதேஸே நாமக்காஹணம் [ஒருபெயரின்  
ஒரு பகுப்பைக்கொண்டு அப்பெயரைக் குறித்தல்] எனனும் நியாயத்தால்,  
இந்திர கோபத்தை 'கோபம்' என்றார். தள்ளுற - தள்ளு; உறு - அணைவினை.  
'தள்ளுற' என்பதற்கு - (பிரிவுத்துயரால் தங்குத்), தளர்ச்சி யுண்டாகவென்  
றும் உரைக்கலாம். தழீஇயதமுலிய, நாமம் - வடசொல், கலவி - கலத்

தல்: 'வி' விருதி பெற்ற தொழிற்பெயர். அடை - இலை. தம்பல் - கடைக் குறை விகாரம்; இயற்கை நலத்தினால் மாதகிரமன்றிச் செயற்கை நலத்தாலும் கணவரை மேன்மேல் மகிழ்விககின்றன ரென்பார், 'தாமக் கள்ளுடையோதியார்' என்றார். 'தாமக்கள்ளுடையோதியார்' என்ற பாடத்திற்கு - (சூடிய) மலர்மாலையின் தேனையுடைய கூந்தலையுடையவர்களான மகளி ரொன்று பொருள்; தாயம் - மலை. 'எள்ளிட விடனுமினி' என்ற விடத்து இழிவு சிறப்பும்மை பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது.

'இடமொன்றினி', 'தழுவத்தாய' என்பன பாடபேதம். (உக)

[வேங்கைமலர், கொன்றைமலர், மலையநவி.] ௨௦

௩௦. தீங்கனிராவ லோங்குஞ்சேனையர்குன்றிற்செம்பொன் வாங்கினகொண்டுபாரின்மண்டுமாலயாறுமான வேங்கையின்மலருங்கொன்றைவிரிந்தனவீயுமீர்த்துக் தாங்கினகலுழிசென்றுதலைமயக்குறுவதம்மில்.

(இ - ள்) தீம் - இனிமையான, கனி - பழத்தையுடைய, நாவல்-நாவல் மரம், ஒங்கும் - உயர்ந்திருக்கப்பெறவு, சேண் உயர் குன்றின் - ஆகாயத்தை யனாவி உயர்ந்திருக்கின்ற மகாமேருமலையினின்று, வாங்கின செம் பொன் கொண்டு-மிகுதியான சிவந்த பொனையடித்துக் கொண்டு, பாரில் மண்டு-பூமியில் மிக்குப்பெருகுகின்ற, மால் யாறு - பெரிய (ஜம்புளனனும்) நதியை, மான் - ஒப்ப, - (அந்த ரிசியமூக்கிரியி லிருந்து) வேங்கையின் மலரும் - வேங்கை மரத்தின் மலாகளையும், கொன்றை விரிந்தன வீயும் - கொன்றை மரத்தில் மலாந்தனவான மலாகளையும், ஈர்த்து தாங்கின - இழுத்துத் தம் மீது கொண்டு வருவனவான, கலுழி - நீர்ப்பெருககுக்கன, சென்று-பெருக்கி, தம்மில் தலைமயக்கு உறுவ - தமக்குள் [ஒன்றோடொன்று] கலப்பனவாயின; (௪ - ஹ.)

'இந்த ஜம்புகவீபத்தின் நடுவிலுள்ள மேருவெனனும் பொன்மலையைச் சார்ந்து தெற்கிலிருக்கின்ற கந்தமாதனமெனனும் உபபர்வதத்தில் உள்ள தொரு மிகப்பெரிய நாவல்மரத்தின் பழங்கள் மகாகஜப்பிரமாணமுள்ளவை யாய் அம்மலையின் மேல்வீழுந்து சிதைய அவற்றின் ரஸத்தினால் ஜம்புகதி யென்று ஓர் ஆறு பெருகுகின்றது. அவ்வாற்றின் கரையின் மண்ணானது அந்த ரஸத்தில் நனைந்து காற்றினால் உலர, ஜாம்பூநதமென்று பெயர் கொண்டு வித்தர்கள் தரிகுடும்படியான ஸ்வர்ணமாகின்றது. அந்த நாவல் மரத் தைப்பற்றித் தான். இந்தத் தீவுக்கு ஜம்பூத்விபமென்கின்ற பெயர் உண்டாயிற்று' என்று புராணம் கூறும். ('பட்டமார்தரு மாகரியனவெனப் பருத் துக், கொட்டை முண்ணிய நாவலின் கொழுங்கனிச்சாறு, பெட்ட சம்புமீ நதியென உலங்கொடு பெருகி உட்டெளிந்து பொன்மேருவைச்சலர யினி தேரீமும்," "அதிரும்புணரருந்தின ரருககரையகம்பு, ததையும் வெங்கதிர் காற்றாவுலர்ந்த நற்சாம்பு நதமெனும்பொன மான்கினனி புனை நலத் தேர், இதயில் வெம்பிணி ரைரதிரையற்றினிதிருப்பார்" என்றபாசுவதமும்,

“கடிமமழு நாவலென்று தென்பால் நின்றகாரணத்தாற் பாரதன்மன்கண்ட  
முற்றும், இடனுடைய நாவலந்திவெனப்பேர்பெற்றது இத்தருவின் தீங்கனி  
நீராரும் மேருத், தடவரையைப் புடை சூழ்ந்து வடபாற்சென்று சம்புநதிப்  
பெயாபெறும் அச்சலிலந்தயத்தோர், உடல்முழுதும் பொன்மயமா யபுத  
மேலு மொரு மூவாயிரமாண்டங் குறுவரணமே” என்ற கந்தபுராணமும்  
காணத்தக்கன.)

அந்த நாவற்பழுத்து ரஸத்தின் சம்பந்தத்தாலும் பொன்மயமான மேரு  
மலையினின்று பெருகுதலாலும் பொனைக் கொழித்துக்கொண்டு வரு  
கின்ற ஜம்பூநதியை இந்த ரிசியமுகமகாகிரியில் மழைபெய்தலாற் கார்கா  
லத்தே மலர்ந்த பொன்னிறமயிக்க வேங்கைமலர்களையும் கொணைமலர்  
களையும் அடித்துக்கொண்டு வருகின்ற ஆரம்பப்பெருக்கிற்கு உவமை கூறி  
னார்; உவமையணி.

சேண் உயர் - மிகவுயர்ந்த என்றுமாம்; ஒருபொருட் பன்மொழி. மேரு  
மலை என்பதுநாலாயிரம் யோஜனை உயரமுள்ளதென்று புராணம் கூறுத  
லால், அதனை ‘சேணுயர் குன்று’ என்றல் தரும். அந்த நாவல் மாததின்  
உயரம் பதினோராயிரம் யோஜனையளவென்று புராணம் கூறுதலால், ‘நாவ  
லோங்கும்’ எனப்பட்டது. செம் பொன் - மாறுபாற்றாத பொன். கலுழி -  
காட்டாம; கலுழ்தலையுடைய தெனக் காரணப்பெய ரென்னலாம்; கலுழ்  
தல் - கலங்குதல்; இ - பெயர்விகுதி கலுஷி என்ற வடசொல்லின் திரிபெ  
னக் கொண்டாலும் இவ்வாறே பொருள்படும். தலைமயங்குதல் - கலத்தல்;  
இது இப்பொருளாதலை ‘சாறும் வேள்வியும் தலைமயங்குமே’ எனப் பால  
காண்டத்திலுங் காண்க. இதில், ‘தலை’ என்பது - தமிழ் உபஸர்க்கம்; தலைக்  
கூடுதல், தலைப்பிரிவு என்றவற்றிற்போல. மயக்கு - மயங்கு என்ற முதனிலை  
திரிந்த தொழிற்பெயர். மயக்கு உறுதல் - கலப்படைதல்.

‘வீயுமீதாய்த்தாங்கின நதிகன்சென்று’ என்பது பாடாந்தரம். (௩௦)

[சேங்காந்தள்மலர், கொன்றைமலர், இந்திரகோபம்.]

௩௧. நன்னெடுங்காந்தட்போதினறையிரிகடுக்கைமென்பூத்  
துன்னியகோபத்தோடுநதோன்றியதோற்றந்தும்பி  
யின்னிசைமுரல்வநோக்கியிருநிலமலர்க்கையேந்திப்  
பொன்னெடுங்காசையீட்டிகுகொடுப்பதேபோன்றதன்றே.

(இ - ன்.) நல் - அழகிய, நெடு - நாளம் உயர்ந்த, காந்தள் போதில் -  
செங்காந்தள்மலரில், நறை விரி கடுக்கை மெல் பூ - வாசனைவீசுகிற மென்  
மையான கொணை மலர்கள், துன்னிய கோபத்தோடும் - பொருந்திய  
தம்பலப் பூச்சிகளுடன், தோன்றிய - விளங்குகின்ற, தோற்றம் - காட்சியா  
னது—இது இசை முரல்வ - இனிமையான இசையைப் பாடுவனவான,  
‘தும்பி நோக்கி - வண்டுகளைக் குறித்து, இரு நிலம் - பெரிய பூமிதேவி, மலர்  
கை ஏந்தி - விரிந்த (தன்) கைகளை உயர எடுத்து, பொன்னெடும் காசை

ஈட்டி - பொன்னோடு இரத்தினங்களையும் சேர்த்து வைத்துக்கொண்டு, கொடுப்பதே - கொடுப்பதையே, போன்றது - ஒத்தது; (எ - மு.) - அன்றே - நற்றசை.

தரையில் உயர்ந்தெழுந்த காந்தட்செடிகளின் சிவந்தமலர்களிற், கொண் றைமரத்தினின்று விழுந்த பொன்னிறமான மலர்கள் தங்க அவற்றுடன் தம்பலப்பூச்சிகளும் எழுந்து அந்தச்செங்காந்தன்மலர்களிற் சேர்ந்த தோற்ற மானது. வண்டுகள் இனிமையாக இசைபாடுவதைக் கேட்டு மகிழ்ந்து பூமி தேவி தன்கைகளே உயர எடுத்து அவற்றிற் பொன்னையும் மாணிக்கத்தையும் வைத்துக்கொண்டு அவ்வண்டுகளுக்குப் பரிசு கொடுக்கின்றவாறு போலிருந்த தென்பதாம்; தந்திரிப்பேற்றவணி. காந்தட்குக் கையும், கொண றைமலர்க்குப் பொன்னும், இந்திரகோபத்திற்கு மாணிக்கமும் நிறத்தால் உவமம். காந்தட்குக் கை வடிவிலும் ஒப்பாம். 'கொடுப்பதே' என்ற தேற் றேகாரம், தற்குறிப்பேற்றத்திற்கு அங்கமாய் கின்றது.

நறை விரி - தேன் மிக்க எனினுமாம். இந்திரகோபத்திற்கு எழுதலும் இயல்பாதலே 'சிந்தூரச்செம்பொடிப்போல் திருமாலிருஞ் சோலையெங்கும், இந்திரகோபங்களே யெழுந்தும் பரந்திட்டனவால்' என்ற பெரியாராளுளிச் செயலினாலும், 'பூமியிலே தோற்றுவன சிலவும், ஆகாசத்திலே எழும்புவன சிலவும் காலடியிட்டு மேல்செல விழுந்தாப்போலேயிருப்பன சிலவுமா யிரா கின்றனவாய்த்' என்ற அதன் வியாக்யான வாக்கியத்தாலும் அறிக. தும்பி - வண்டின் சாதிபேதம். முரல்வ - பலவீன்பாற்பெயர்; முரல்வது என்பதன் விகாரமாகக்கொண்டும் உரைக்கலாம். தும்பி இசை முரலுதல் - நீங்காருஞ் செய்தல். மலர்க்கை - மலர்தலையுடைய கை யென இரண்டனுரையும் பய ணுந்தொக்கதொகை. காச - கவாத்தினங்களுக்கும் பொதுவான பெயர்; இங்கே சிறப்பாய், சென்றிருமுடைய பதுமராகமென்னும் மாணிக்கத்தைக் குறித்தது. 'போன்றவன்றே' என்ற பாடத்திற்கு, எழுவாயாகிய தோற்றம் என்ற பால்பகா அஃறிணைப்பெயரைப் பன்மையாகக் கொள்ளவேண்டும்.

'கடுக்கைநன்பு' என்றும், 'இருநிலமகள் கையேந்தி' என்றும், 'காசை நீட்டி' என்றும் பாடங்கள் காணப்படுகின்றன. (௩௬)

[வண்டோலி, இடிமுழக்கம், மயில்ஆதேல், தோன்றிப்பூ, கருவிளமலர்]

௩௨. கிளைத்துணைமழலைவண்டுகின்னராகிர்த்தமின்னுந்

துளிக் குரன்மேகம்வள்வார்த்தூரியந்துவைப்பேபோன்ற

வளைக்கையர்போன்றமஞ்ஞைதோன்றிகளரங்கின்மாடே

விளக்கினமொத்தகாண்போர்விழியொத்தவினையின்மென்பூ.

(இ - ன்.) கிளை - கைக்கிளை யென்னும் இசைக்கு, துணை - சமமான, மழலை - இனிய நீங்காரத்தையுடைய, வண்டு - வண்டுகள், கின்னரம் சிகர் த்த-யாழைப்போன்றன; மின்னும் துளி குரல் மேகம்-மின்னுவனவும் மறைப் பெய்தலையும் இடிமுழக்கத்தையு முடையனவுமான மேகங்கள், வள் வார்



தூரியம் துவைப்ப போன்ற - செறிந்த தோற்கியற்றார் கட்டப்பட்ட மத்த  
ளங்கள் ஒலிப்பன போன்றன; மஞ்ஞை - மயில்கள், வளை கையர் போன்ற-  
வளையல்களையணிந்த கைகளை யுடையவர்களான மகளிரைப் போன்றன;  
தோன்றிகள் - செங்காந்தன் மலர்கள், அரங்கின் மாதே - நாட்டியமாடுமிடத்  
திலே, (ஈற்றிவைக்கப்பட்ட), விளக்கு இனம் - விளக்குக்களின் கூட்டத்தை,  
ஒத்த - போன்றன: விளையின் மெல் பூ - மென்மையான கருவிளமலர்கள்,  
காண்போர் விழி ஒத்த - பார்ப்பவர்களுடைய கண்களைப்போன்றன; (எ-று)

வண்டுகள் இனிமையாக ரீங்காரஞ்செய்தல் மாழிசைத்தல்போலிருக்க,  
மேகங்கள் இடியினாலும் மழைத்தாரைகளாலும் முழங்குதல் மத்தளத்தட்டு  
வதுபோலிருக்க செங்காந்தன் மலர்கள் நாட்டியசாலையில் விளக்குக்களெற்றி  
வைத்தாற்போலிருக்க மயில்கள் ஆடுதல் மகளிர் நாட்டியமாடுதல்போலிருக்க  
தது; கருவிளமலர்கள் அந்த நாட்டியத்தை இமைமூடாமல் கன்றாகப்பார்ப்  
பவர்களுடைய கண்கள்போலிருந்தன என்பதாம். இயைபுவமையணி.  
('அவற்றருவி, தாழ்த்து வீழ்த்தவை முழவிற்மதும்பின மதுகாரம் பாடச்  
சூழ்த்து மாமயிலாடி நாடகம் அளக்குறுத்தனவே' "தோன்றி யஞ்சுட  
ரோந்த" "புல்லிய கொம்புதானோர் கருவினை பூத்ததேபோ, லொல்கியோர்  
கொம்புற்றி யொருகணல் நோக்கிநின்றான்" "பாடல்வண் டியாழ்செயும்")  
என்ற சிந்தாமணிப்பகுதிகள் இங்கு நோக்கத்தக்கன.) இச்செய்யுளில் வாக்கியந்தோறும் ஒவ்வோர் உவமைச்சொல்லு அமைத்தது, பலவயிற்றிப்போலி  
யுவமை யெனப்படும்.

கிளை-ஏழிசைகளில் ஒன்று; மற்றவை - குரல், துத்தம், உழை, இளி,  
வினரி, தாரம். கின்னரம் வீணை, வள் - நெருக்கமும் வலியும்; வளமுமாம்,  
தூர்யம-வடசொல். நிகர்த்த - போன்ற, ஒத்த - முற்று. துவைப்ப - பெயர்.  
நாட்டியமாடும்மகளிர்தம்மை அலங்கரித்துக்கொண்டுவரும் இயல்பு தோன்ற,  
'வளைக் கையர்' என்றார். மஞ்ஞை-பெயர்த்திரிசொல். விளக்கு - ஓர் செடி;  
காக்கணஞ்செடி யென்பர்.

'மாலைத்துளிக்குரன்மேகம்,' 'வள்வாய்த் தூரியம்' 'தோன்றிதானாக்  
கின்மாட்டு, விளக்கினமாகக் காண்போர்விழி கருவிளையின்மென்பூ' என்  
பன பாடாந்தரம். (௩௨)

[வண்டுகளின் ஒலியும், கூதாளச்சேடிகள் மலர்தலும்.]

௩௩. பேடையுஞ்ரிமிறும்பாயப்பெயர்வுழிப்பிறக்குமோசை

யூடுமத்தாக்குந்தோறுமொல்லொலிபிறப்பநல்லா

ராடியற்பாணிக்கொக்குமாரியவமிழ்தப்பரடற்

கோடியதாளங்கொட்டன்மலர்த்தகூதாளமொக்க.

(இ - ன்.) ரிமிறும் - ஆண்வண்டுகளும், பேடையும்-பெண்வண்டுகளும்,  
பாய - (ஒன்றன்மேலொன்று) மோதுமாறு, பெயர்வுழி-வேகத்தோடுவரும்  
பொழுது, பிறக்கும் - (அவவருகையினால்) உண்டாகின்ற, ஓசை - ஓசை  
யும், -ஊடுஉற தாக்கும் தோறும்-(அவ்வண்டுகள்) இடையேபொருந்த (ஒன்

தைஒன்று)மோதும்பொழுதெல்லாம், ஒல் ஒலி பிறப்ப - ஒல்லென்னும் ஒசை உண்டாவனவும், - நல்லார் ஆடு இயல் பாணிக்கு ஒக்கும் - (அம்மலையில்) தேவமாதர்கள் (வந்த களித்து) ஆடுகின்ற முறைதவறாத கூத்திற்கு ஒத்திருக்கும் [அந்நாட்டியத்திற்கு ஏற்பச் சிலவகை வாதத்தியங்கள் முழங்கினற் போலுமென்றபடி]; ஆரியம் அமிழ்தம் பாடல் - (அப்பொழுது அவர்கள் பாடுகின்ற) அமிருதம்போ லினிய வடமொழிப்பாட்டுக்களுக்கு ஏற்ப, கோடிய தாளம் கொட்டல் ஒக்க - புதுமையான தானங்களை முழங்கத்தொடங்கினற் போல, கூதாளம் மலர்ந்த - கூதாளச்செடிகள் மலர்ந்தன; (அ - று.)

வண்டுகள் ஆணும்பெண்ணும் ஒன்றன்மேலொன்று மோதும்பொருட்டு விசைபடவரும்பொழுது அவ்வருகையாலுண்டாகும் ஒலியும், அவை தம்மில் மோதும்போது உண்டாகும் ஒலியும், அம்மலையில் தேவமாதர்கள் வந்த ஆடும் நாட்டியத்திற்கு ஏற்பச் சிலவகைவாதத்தியங்கள் முழங்கினற் போலும்; கூதாளச்செடிகள் மலர்ந்தது, அப்பொழுது அம்மாதர்கன்பாடும் இனிய வட மொழிப்பாட்டுக்களுக்கு ஏற்பத் தாளங்கொட்டத் தொடங்கினற் போலும் என்பதாம்; தந்தறிப்பேற்றவணி. கூதாளச்செடிகளின் மலர், வடிவில் தாளம்போலிருக்கு மென்க, கூதாளம் - ஓர்செடி; கூதாளி - கூதளம். தாளி, கறுந்தாளி எனவுமபடும்; கார்காலத்து மலர்வது

பேடை - பறவைகளின் பெண்மைப்பெயர். ஞிமிறு - வண்டுகளில் ஒரு சாதி; பொன்வண்டு. 'மிஞிறு' என்பது, எழுத்துநிலைமாரி 'ஞிமிறு' என திரும்பும்; இலக்கணப்போலி. முன்னே 'பேடை' என்றதனால், ஞிமிறு-ஆண்வண்டைக் குறித்தது. பெயர்+உழி=பெயர்வுழி: வகரம் - உடம்படுமெய்யல்லாத மெய்; மெய்யீற்றுடம்படுமெய் பெண்பாரு முனர். பெயர்வு உழி - எனப் பிரித்தும் அமைக்கலாம். தாக்குதல் - மோதுதல், நன்றாக ஸ்பரிசித்தல். ஒல்லெனல் - சப்தாதுகரணம், ஒலிக்குறிப்பு. பிறப்ப - பெயர். நல்லார் - அழகியவர். 'நல்லான்' என்பது இலக்குமிக்குப் பெயராதலால், 'நல்லார்' என்பது - அதன் பன்மையாய் மகளிரைக்குறிக்கும்; இங்கே, சிறப்பாய், தேவமாத ரென்று கொள்ளப்பட்டது. பாணி - இங்கே, கூத்து. ஆர்யம் - வடசொல்; தேவபாவை. அமிழ்தம் - வடசொல்விகாரம். கோடி - புதுமை; அநையாப்பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம், 'கோடிய' என்பது. இனி, 'கோடிய' என்பதை 'கோடு' என்னும் வினைப்பகுதியின்மேற் பிறந்த இறந்தகாலப் பெயரெச்ச மெனக்கொண்டு, விளவுள்ள என்று பொருள்கூறலுமாம். பாடற்கு ஓடிய என்றுபிரித்தும் பொருள்கொன்னக்கூடுமாயினும், கொட்டல், கூதாளம் என மேல்வருகின்ற சொற்களோடு மோனைத்தொடை கோக்குமிடத்து அது சிறவாதாம், 'கோடியர் தாளங்கொட்டல்' என்ற பாடம் - கட்டுவர் தாளங்கொட்டித் தென்று பொருள்படும். மலர்ந்த - முற்றி.

'கூதாளமொப்ப', 'கூதாளமொத்த', 'கோடியதாளம் கொட்டமலர்ந்த' கூதாள மன்னோ' என்பன் பாடாந்தரம். (ந.ந.)

[சாட்டாங்களும், நிரம்பப்பூத்த கொன்றைமரங்களும்.]

௧௪. வழைதுறுகானயாறுமாரிலக்கிழத்திமக்கட்

குழைதுறுமலைமாக்கொங்கைசுரந்தபாலொழுக்கையொத்த  
விழைவுறுவேட்கைநாளும்வேண்டினர்க்குதவவேண்டிக்  
குழைதொறுங்கனகந்துங்குங்கற்பசைகீர்த்திகொன்றை.

(இ - ள்.) வழைதுறு சாணம் யாறு-சரபுண்ணைமரங்கள் நிறைந்த காடுகளில் (மலைகளினின்று) பெருகிய நதிகள், —மா நிலம் கிழத்தி - பெரிய பூமி தேவியாகிய தாய், மக்கட்டு-தனபுதல்வர்களுடைய ஜனங்கள் ஜீவிப்பதற்காக, உழைதுறு மலை மா கொங்கை சுரந்த - புடைபருத்து நெருங்கிய மலைகளாகிய (தனது) பெரியதனங்களினின்று (அன்பினால்) சுரந்து பெருகவிட்ட, பால் ஒழுக்கை - பாலின் தாரைகளை, ஒத்த - போன்றன; கொன்றை - (பொன்னிறமான மலர்களை நிரம்பப்பூத்த) கொன்றைமரங்கள், —விழைவு உறு வேட்கை - (பொருள்களை மேனமேல்) விரும்புதல் பொருந்திய ஆசையினால், நாளும் வேண்டினர்க்கு - எந்நாளிலும் வேண்டுபவர்கட்கு, உதவ வேண்டி - கொடுப்பதை உத்தேசித்தது, குழைதொறும் கனகம் தூங்கும் - தளிர்கள் தோறும் பொண்ணைத் தொங்கவிட்டுக்கொண்ட, கற்பகம் - கல்பக விருகத்தை, கீர்த்த - ஒத்தன; (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவணி. “மண்மாதர் விண்வா, யழைத்துப் புலம்பி முலை மலைமேனின்று மாறுகளாய்,” “காரார் வரைக் கொங்கை,” “சோலைமையோ டிரண்டாய், மேதினியான் கொங்கை கீர் வேங்கடம்,” “பொதியமுயிமய மும் புணர்முலையாக,” “அலை ராடை மலைமுலை யாக,” “கொங்கையே பரங்குன்றமுங் கொடுங்குறும்” எனப் பலரும் மலைகளைப் பூமிதேவியின் கொங்கைகளென்றல் காண்க. யாறு நிலக்கிழத்தி மக்கட்டுக் கொங்கைசுரந்த பாலொழுக்கை யொத்த—“சரபுவென்பது தாய்முலையன்னதில், வரவுநீர் சிலத் தோங்கு முயிர்க்கெலாம்” என்றார் பாலகாண்டதது ஆற்றுப்படலத்திலும். யாற்றுப்பெருக்குப் பிரஜைகள் ஜீவிப்பதற்கு இன்றியமையாததாகுதலும், அந்நீரின்இனிமையும், இங்கு விளங்கும். எனக்கு இப்பொருள் வேண்டுமென்னும் அவாவும், உதுபற்றி அப்பொருளினிடத்துச் செல்லும் ஆசையுமாகிய வேறுபாடு தோன்ற, ‘விழைவுறு வேட்கை’ எனப்பட்டது; பொருள்களின்மேல் தோன்றும் பற்றுள்ள மொன்றும், அப்பொருள்களைப் பெறவேண்டுமென்று மேன்மேல்நிகழும் ஆசை யொன்று மாக வேறுபாடு காண்க. வேண்டினர் - அபேகித்தவர்.

ஒழுக்குவது ஒழுக்கு எனக் காரணக்குறி; கருத்தாப்பொருள் விருதி புணர்ந்தகெட்டுப் பகுதி விகாரப்பட்ட பெயர். நாளும் - நாள்தோறும்; உம்மை - தொறுப்பொருளது. கல்பகம் - (தன்னிடத்தே வந்து வேண்டுவார் வேண்டுவனவற்றைக்) கல்பிப்பது; கல்பித்தல் - உண்டாக்கிக் கொடுத்தல். தூங்குதல் - தொங்குதலாதலை, “கொழுங்கனி கோட்டிடைத் தூங்குவ” எனச் சிந்தாமணியிலுங் காண்க. ஒத்த, கீர்த்த - முற்று. விழைவுறு வேட்

ஐகையே வேண்டினர்க்குச் சேர்க்காமல், கற்பகத்திற்கு உரியதாகி, (வேண்டுபவர்களிடத்துத் தான்கொண்ட) மிக்க விருப்பத்தால் அவர்கட்குக் காலதாமத மில்லாமற் கொடுத்தற் பொருட்டு முன்னமே சித்தமாய்ப்பொருள்களைத் தன் வடிவில் இடந்தோறும் காய்த்து கிரம்ப மிகுதியாகக் கொண்ட கற்பகமெனலுமாம். 'வேட்கையோடும்' என்று பாடமோதுவாரு முளர். (௩௪)

[காடுகள் செழித்தலும், மாணிகள் களித்தலும்.]

௩௫. பூனியல் புறவ மெங்கும் பொறிவரி வண்டு போர்ப்பத் தீவிய களிய வாகிச் செருக்கிய காமச் செவ்வி யோவிய மான்க டோறு முரைத்தற வுஞ்சி யொண்ணேழ் நாவிய செவ்வி நாரக் கலையொடும் புலந்த நவ்வி.

(இ - ள்.) பூ இயல் புறவம் - மலர்கள் பொருந்திய காடுகள், —எங்கும் - எவ்விடத்திலும், பொறி வரி வண்டு போர்ப்ப - உடம்புள்ளிகளையும் இசைப்பாட்டுக்களையுமுடைய வண்டுகள் மொய்த்து நிறைய, தீவிய களிய ஆகி - (காண்பவர்க்கு) இனிமையான களிப்பைத் தருவனவாய், செருக்கிய - செழித்தன; (அவ்விடத்தில் ஆண்மாண்கள்), காமச் செவ்வி - (தாம்கொண்ட) காமத்தின் முதிர்ச்சியால், ஒவிய மான்கள் தோறும் உரைத்து அற உரிஞ்சி - நோபட்ட மாங்களி லெல்லாம் உராய்ந்து நன்றாக உடல் தேய்ந்து வந்து, ஒன் கேழ் நாவிய செவ்வி நார - (அம்மரங்களுட் சந்தனம் அகில் தேவதாரு முதலிய வாசனை மரங்களின் சம்பந்தத்தால்) பிரகாசமான கிறிமுள்ள கஸ்தூரிக்கு உரிய கல்ல வாசனையை (உடம்பில்) மிகுதியாக வீச, —கலையொடும் - அந்த ஆண்மாண்களோடு, நவ்வி - பெண்மாண்கள், புலந்த - (அவற்றை வேற்றினமாகிய கஸ்தூரிமாறோடு சேர்ந்து வந்தனவாகக் கொண்டு) பிணங்கின;

புலத்தலாவது - ஆணும் பெண்ணும் இன்ப நிலையிற் பரஸ்பரம் நிறுமணஸ்தாபந் கொள்ளுதல்; பிரணயகலகம், ஊட வெணவும்படும். கொழுப் பினால் மரங்களில் உராய்ந்து அவற்றின் மணத்தைப் பெற்று வந்த ஆண் மாண்களைக் கஸ்தூரிமாண்களோடு கூடி அவற்றின் மணம் பெற்று வந்தனவாக மாறுபடக்கருகிப் பெண்மாண்கள் மணஸ்தாபப்பட்டன வென்றதில் மயக்கவணி காண்க; காதல் மிகுதியாற் பெண்மாண்களைக் குறித்து ஒடி வரும்போது வழியில் நேர்பட்ட மரங்களில் உராய்ந்து உடல் தேய்ந்து அம் மரங்களின் நறுமணத்தைப் பெற்று வந்தனவாகவுங் கொள்ளலாம். முதல் வாக்கியம், நன்மைநவநீச்சியணி. வண்டு போர்த்தல் - மணத்தையும் மதுவையும் நாடி வண்டுகள் குழித்தல்.

புரவம் - முல்லை நிலம்; காடும், காடு சார்ந்த இடமும். 'போர்ப்ப' என்றதனால், உணத்தை மறைக்குமாறு மிகுதியாக அடர்ந்து மொய்க்கின்றன வென்றதாம். தீவிய - இனிமையை உணர்ந்தும் 'தீம்' என்பதன் மேற்பிரந்த குறிப்புப் பெயரொச்சம்; இ - சாரியை. செருக்கிய - முற்று. ஒவிய என்ற இரத்தகலப் பெயரொச்சத்தில், ஒடி - பகுதி; ஒடிதல் - இங்கே,

இசைதல். இனி, ஒவியும் என்று எடுத்து, சித்திரத்திலெழுதினும் போன்ற [யிக அழகு பெற்ற] மரங்களி லென்றலுமாம். மரன - போலி. கஸ்தூரி மாணென்னும் ஒருவகைமரானிது நாயியிலுள்ள கொழுப்பாதலால், கஸ்தூரி ரிக்கு 'மருகராய்' என்று பெயர்; அது நாயி யென்றும் வழங்கும். அவ்வட சொல், 'நாவியெனத் தமிழில் விகாரப்பட்டது. நாவிய - நாவி யெனப்பதன் மேற் பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்சம். கலை - மானின் ஆணைமைப் பெயர்; "இரலையுந் கலையும் புலவாய்க் குரிய" என்றார் தொல்காப்பியனார். கலை மான என ஒரு சாதிமானுமாம். 'கலை' என வந்ததனால், நவ்யி - பெண்மையை யுணர்த்துமறு. புலந்த - முற்று. 'காமச் செவலி, யோவலின் மரங்க டோறு' முரைத்தவாறுநிஞ்சி' என்று பாடமோதி, எல்லாரும் விரும்பும் அழகு நீங்காத மரங்கள்தோறும் (கஸ்தூரிமான்கள்) உராய்ந்த இடத்திலே (கலைமான்கள்) உராய்ந்து கஸ்தூரிமான்களின் மணம் வீச வென்று உரைப் பாரு முளா.

'புறவமோங்கும்,' 'மான்கடோறும்,' 'நாவியினமணங்களுற' என்பன பாடபேதம். (௩௮)

வேறு.

[குவளை குவிதலும், முல்லை அரும்புதலும்.]

௩௯. தேரி னன்னெடுந் திசைசெலச் செருக்கழிந் தொடுங்குங்  
கூர யிற்றருங் கண்ணெனக் குவிந்தன குவளை  
மார னன்னவர் வரவுகண் டவக்கின்ற மகளிரா  
மூர னமென்குறு முழுவலொத் தரும்பின் முல்லை.

(இ - ள்.) தேரினன் நெடுந் திசை செல - (தம்மைப்பிரிந்து தமது தலை வன்) தேரிலேறியவனாய் (ப் பொருளீட்டுதல் முதலிய காரிய நிமித்தமாய்) நெடுந்துரஞ் செல்ல, செருக்கு அழிந்த ஒடுங்கும் - (அப்பிரிவுத்துன்பத் தாற்) களிப பொழிந்த ஒடுங்கிய, கூர் அயில தரும் கண் என-கூரிய வேலா புத்ததைப் போன்ற (மகளிரா) கண்கள் போல, குவளை குவிந்தன - கூருங் குவளை மலர்கள் இத்த் குவிந்தன; மார ன அன்னவர் வரவு கண்டு - மன மதினப் போன்ற [யிக அழகிய] தமது தலைவர் (அருங்கண் பிரிந்து சென்றி ருந்து குறித்தகாலந் தவறாமல்) மீண்டு வருதலைப் பார்த்து, உவக்கினற - மகிழ்க்கினற, மகளிர் - மாதாது, மூரல் மெல குறு முழுவல் - பறகள் சிறிது வெளித்தோன்றுமபடி உண்டாகினற புனசிரிப்பை, ஒத்தி - போன்று, முல்லை அரும்பின் - முல்லைக் கொடிகள் [அல்லது முல்லைச் செடிகள்] அரும்பெடுத்தன; (எ - று.)

உவமையணி. கருகிறமும் மென்மையும் வடிவும் பற்றி மகளிரா கண் ணுக்குக் கருங்குவளை மலரும், வெண்ணிறமும் வடிவும் பற்றிப் பல்லுசகு முல்லை யருடையும் உவமையாம். 'மூரல் மென்குறுமுழுவ லொத்தி' என்றோ ளும், புன சிரிப்புக் கொள்ளுங்காலததுச் சிறிது வெளியே தோன்றும் பறக் ளைப் போன்று எனபது கருத்தாம். தின்பத்தாற் கண் மலர்ச்சியின்றி இடுங்

குதல் இயல்பு; (அது பற்றித் துன்பம் 'இடுக்கண்' எனப் பெயர் பெறதலுக் காண்க.) நெடுந்திசை செல் - வேற்றுத்திசையில் நெடுந்தூரத்தி லுள்ள தேசாந்தரத்திற்குப் போக. இனி, 'தேரினன நெடுந்திசை செல்' என்பதற்கு - ஒற்றைத் தனியாழித் தேரவனான சூரியன வேறொரு பெருந்திசையாகிய வடக்கே சென்று விட [அதாவது நன்றும் அஸ்தமித்து விட] என்று உரைத்தலும் ஒன்று; பிரிந்த மகளிர் பிரிவாறறுமைத் துயராத பகலினும் இரவில் மிகுதியாக வருந்துதல் இயல்பு. 'செருக்கழிந் தொடுங்குங் கூரிய்றருங்கண்' எனவே, பிரிந்த மகளிர் கண்ணென்பது போதரும். தேரினன் - ஸிறத்தேரையுடையோன்; எனவே. சூரியனும். பிரிந்த தலைவியர் சூரியாஸ்தமனத்தைக் குறித்து மிக வருந்துதலை "ஒளியவன விசும்பியங்குந், தேரும் போயிற்றுத் திசைகளும் மறைந்தன செய்வதொன நறியேனே" என்ற பெரிய திருமொழியினாலும் உணராக. 'தேரின மன நெடுந்திசை செல்' என்ற பாடத்திற்கு, மன - தலைவன், தேரிற் செல் என்றே பொருளாம்.

தேரில் நல் நெடுந்திசை செல் என்று எடுத்து, பிணவாக்கியத்தில் வருகின்ற 'மாரணன்னவா' என்பதையே 'செல்' என்றதற்கும் வினைமுதலாக்கியுரைத்தலும் அமைபும். மற்றும் தன்னைத் தேரினமேல் தூக்கிவைத்துக் கொண்டவனான இராவணன் நெடுந்தூரஞ்சென்றனளுகத் துணிவொழிந்து ஒடுங்கிய (பிராட்டியினது) கூரிய வேலையொருங்கு கண்களபோல வென்றலும் ஏற்கும்.

'கூரியற்றருங் கண்ணெனக் குவிந்தன குவளை' என்றது, "அடுக்கிய தேரற்றம் விடுத்தல் பண்பே" என்று தொல்காப்பியதது உவமவியலில் விலக்கப்பட்ட அடுத்தவரலுவமை யாகாத; பொதுத்தன்மை வேறுபடுத்தலால். கூர்மையும், ஆடவர்களுசுறுதியைப் போக்குதலும் பற்றி, மகளிர் கண்ணுக்கு வேல் உவமைகூறப்படும். \*

தரும்-உவமவருபு. 'அயிற் கருங்கண்' என்று பாடமோதுவாரு முனர். மாரண-வடசொல்; (பிராணிகளை ஆசைநோயால்) மரணவேதனைப்படுத்தபவன். 'உவப்புறு மகளிர்' என்பது பாடம்.

'குவளைமலர்போலும் கண்' என்றும், 'முல்லையரும்புபோலும் பல்' என்றும் தொன்றுதொட்டு உலகத்திற் பிரசித்தமாக வழங்குகின்ற உபமான உபமேயங்களை மாற்றி, 'கண்கள் போனறன குவளைகன்' என்றும் 'பச்சுளபோனறன முல்லையரும்புகள்' என்றும் சொல்லுதல் எந்நிலையணி யெனப்படும் ப்ரதீபாலங்கார மென்பர் ஒருசாரார். விரிதவுவமை யென உவமையணியிலேயே அடக்குவர் தண்டியாசிரியர்; தொல்காப்பியனார் கருத்தும் அதுவே. 'உயர்ந்ததன்மேற்றே யுளருங்கலை' என்றபடி உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருத்தல்வேண்டு மென்பது அலங்காரதூலார்த்தணி பாதலால், அதன்படி, உபமேயத்தை உபமானமாககூறுதல் உபமேயத்தைச் சிறப்பிக்கு மென உணர்க 'உலகத்து இவை உவமை இவை உவமிக்கப்படும் பொருள் ன்று தலைபெற்றன உளவேயல்லை; உரைக்குங் கவியது குறிப்பினுள்,

உவமையும் உவமிக்கப்படும்பொருளாம்; உவமிக்கப்படுபொருளே உவமையாகவும் அமையும்' என்பது, நக்கீரர்கொள்கை.

இதுமுதற் பதினாறு கவிகள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்சைமூன்றும் விளச்சீர்களு மாகிய நெடிலடி கான்கு கொண்ட கலிநிலைத் துறைகள். (௩௬)

[அருவிகள் பொண்ணைக்கொழித்தலும், தாமரைக்கொடிகளின் எழச்சீயும்]

௩௭. களிக்குமஞ்ஞையைக்கண்ணுளரினமெனக்கண்ணுற்

றளிக்குமன்னரிற்பொன்மழைவழங்கினவருவி

“ வெளிக்கண்வந்தகார்விருந்தெனவிருந்துகண்டுள்ளங்  
களிக்குமங்கையர்முகமெனப்பொலிந்தனகமலம்.

(இ - ள்.) களிக்கும் மஞ்ஞையை - (கார்காலத்திற்) களித்துக்கூத்தாடுகின்ற மயில்களை, கண்ணுளர் இனம் என - கூத்தாடிகளின் வர்க்கமென்று கருதி, கண்ணுற்று - (அவை ஆடுங் கூத்தைப்) பார்த்து, அளிக்கும் - அன்போடு (அவற்றிற்குப் பொண்ணை நிரம்பப்) பரிசுகொடுத்தருவகின்ற, மன்னரின் - அரசர்கள் போல, அருவி - (மலையினின்றுபெருகுகின்ற) நீர்ப் பெருக்குக்கள், பொன்மழை வழங்கின - (மலச்ச்சரங்கங்களினின்று அடித்துக் கொண்டுவந்த) பொண்ணை மிகுதியாகப் பக்கங்களிற்சொரிந்தன; வெளிக் கண் வந்த கார் - ஆகாயவெளியிலே வந்த மேகங்களை, விருந்து என - விருந்தாளிகளென்று கருதி, இருந்து கண்டு - (தாம் வீட்டினுள்) இருந்தபடியே (அவரது வருகையை) நோக்கி, உள்ளம் களிக்கும் - மனம் மகிழ்கின்ற, மங்கையர் - மாதர்கள், முகம் என - முகம்மலர்தல் போல, கமலம் - தாமரைக் கொடிகள், பொலிந்தன - நீரினுள்ளே எழுச்சிபெற்றன; (௭ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவணி. கண்ணுள கூத்து; அதனை யாடுபவர், கண்ணுளர். இனி, கண்ணுளர்-மூங்கிலின்மேல் வீறி ஆடுங் கழைக்கூத்தாடிகளுமாம்; கண் - கணு; மூங்கிலுக்குச் சினையாகுபெயர்; 'வரை' என்பது போல; அதில் ஏறபவர், கண்ணுளர் என்க. 'பொன்வழங்கினமலையருவி' என்றும் பாடம் உண்டு. நீர்நிலைகள் கோடைக்காலத்தில் வற்றியபோது, "அக்குளத்திற், கொட்டியு மாம்பலும் நெய்தலும் போலவே, ஒட்டி யுலர்வார்" என்றபடி. அவற்றிலிருந்த தாமரைக்கொடிகளும் வாடிஉலர்ந்துகிடக்கும்; பின்பு கார்காலத்தில் நீர்நிலைகள் நிரம்புமளவில் "நீரளவேயாகுமாம்நீரம்பல்" என்றபடி அக்கொடிகள் தளிர்ந்துஎழுந்து செழிப்பனவாம். வானத்தில் மழைவந்தவளவிலே நீர்நிலைகளின் அகத்தே தாமரைக்கொடிகள் எழுச்சிபெறுதற்கு விருந்தினர் வாயிலில்வந்தவளவில் அவர்வருகையை மாதர்கள் வீட்டின் அகத்திலிருந்த படியேநோக்கிமனமகிழ்ந்து அம்மகிழ்ச்சியால்முகமலர்தலை உவமைகூறினார். இவ்வாறன்று, 'மங்கையர்முகமெனப் பொலிந்தன கமலம்' என்பதற்கு - மகளிர்முகம்போலத் தாமரைகள் மலர்ந்தன வென்று பொருள்கொள்ளுதல், கார்காலத்தினியல்பிற்குச் சிறவாது இத்தன்மையை நோக்கி 'உள்ளங்குளிர்த்து மங்கையர் முகமெனத் தளிர்ந்தன கோடு' என்று பாடவ்கொண்டாரு

முளர். இனி, மனமுபய்தவளவிலே தாமரைக்கொடிசைச் செழிப்பதுமாத் திரைக்கொண்டு, தாமரைமலர்ந்தனவென்னுமளவாக வருணித்தலும் ஒரு சார் கவிமரபாம்; மேல் ௪௫ - ஆஞ் செய்யுளின் மூன்றாமடியைப் பார்க்க. படிதாண்டாப் பத்தினிக ளாதலால் கிருகத்தின் அகத்திலிருந்தபடியே கண்டனர். “அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சங், கடுத்தது காட்டும் முகம்” என்றபடி, உள்ளங்களித்ததுபற்றி முகம் மலர்ந்ததாம். “மோப்பக் குழைபு மணிச்சம் முகந்திரிந்து, கோக்கக்குழையும் விருந்து” ஆதலால், விருந்தினர் வருந்தாதபடி அவரைக்கண்டவளவில் இன்முகங்கொளளுதல் விருத்தினரையுபசரிப்பவர்க்கு இன்றியமையாமை யுணர்க. கணவன்கருத்திற்கு ஏற்ப விருத்தினரையுபசரித்தல், இவ்வாழ்க்கைத்துணைவியாரும் மனைவியரியல்பு; பெருந்தடங்கட்பிறைநுதலார்க்கெலாம், பொருந்துசெல்வமுங்கல் வியும் பூத்தலால், வருத்திவந்தவர்க்கீதலும் வைகலும், விருந்து மன்றி விளைவன யாவைபே” என்றார் பாலகாண்டத்து நாட்டுப்படலத்திலும்: சிலப்பதிகாரத்திற் கண்ணகி “தொல்லோர்சிறப்பின், விருந்தெதிர்கோடலு மிழந்த வென்னை” என்று கழிவிரக்கத்தோடுகூறியதும் இதுபற்றியே: கிருக்குறளில் வாழ்க்கைத்துணைநலத்தில் மனைத்தக்கமாண்புகளில் விருந்தயாத்தலை அடக்கினர் பரிமேலழகரும்.

“வெளிக்கண் வந்தனர் விருந்தென” என்ற பாடம் - வாயிலில்வந்துள்ளார் விருந்தாளிக ளென்று அறிந்து என்றுபொருள்படும். வெளிக்கண், கண்-ஏழனுருபு. விருந்து-புதுமை; இப்பண்புப்பெயர், ஆகுபெயராய், புதியவராய் வந்தவரைக்குறித்தது. உள்ளம் - அகத்துறுப்பு, அந்தக்காரணம். மக்கையர் - இங்கே பருவப்பெயராகாமல், பொதுப்பட, மகளிரென்றமாத் திராமாய்கின்றது; அப்பருவத்திற்குப்பிராயவெல்லை, பன்னிரண்டுமுதற் பதினமூன்றளவும். கமலம் - தற்சமவட்சொல். ‘கமலம்’ எனபதற்கு - நீரென்றுஉரைத்தல், சிறவாது. (௩௭)

[தேனீ.]

௩௮. சரதநாண்மலரியாவையுங்குடைந்தனதடவிச்  
சரதநூறெரிவிடரெனத்தேன்கொண்டுகொகுப்ப  
பரதநூன்முறைநாடகம்பயனுறப்பகுப்பா  
னிரதமீட்டுறுங்கவிஞரைப்பொருவினதேனீ.

(இ - ன்.) சரதம் நூல்-சிறிநின்பவிளையாட்டுநூல்களை, தெரி-ஆராய்ந்து அறிந்த, விடர் என - காமுகர்கள் (பலமகளிரிடத்துஞ் சென்று சேர்ந்து இன்பங்கொள்ளுமாறு) [போல, சரதம் நான் மலர் யாவையும் குடைந்தன தடவி - ரஸத்தோடு [தேதோடு] கூடினவான அன்றுமலர்ந்த மலர்களையெல்லாம் அனைத்து முழுவதும் ஸ்பரிசித்து, தேன் கொண்டு - (அவற்றினின்று) தேனைக்கொண்டு, தொகுப்ப - சேர்ப்பனவாகிய, தேன் ஈ-தேனீக்கள்-பரதநூல் முறை-பரதசாஸ்திரத்திற்குரிய முறைமைப்படி. நாடகம் - நாடகத்தை, பயன் உற பகுப்பான் - (காண்பவர்க்கு இனிமையாகிய) பயன் மிகுமாறு



பாகுபாடுகளையெல்லாம் செய்தற்பொருட்டு, இரதம் ஈட்டுறும் - ரஸங்களைச் சேர்க்கின்ற, கவிஞரை - கவினை, பொருவின - ஒத்தன; (எ - று )

உவமையுணி. விடரோனக் குடைந்தன தடவி யென்று இயையும். விடர்-தீயொழுக்கமுடைய காமுகர். பருவமடைந்த பல மாதரிடஞ் சென்று கூடிக்குலாவித்தழுவி இன்பங்கொள்ளுதல், அவரியல்பு. தேனோடுகூடி, மலர்ந்த புதுமலர்களிலெல்லாம் குடைந்து தடவித் தேன்கொள்ளுந் தேனீக்கு அவர் உவமையாயினர். ("மாதவியீன்ற மணிமேகலைவல்லி, போதவிழ் செவ்வி பொருந்ததல்லியும்பிய, உதயகுமாரனா முலகாள்வண்டின், சிதையாவுள்ளஞ் செவ்விதினருந்த", "ஒருதனியோங்கிய திருமணிக்காஞ்சி..... காமர்செவ்வித் கடிமலரவிழ்ந்த, ஆதயகுமாரனெனு மொருவண் டினீஇய, விராவொடுவந்தேன்" என்ற மணிமேகலையும், "பெண்டிர்நலம்பெளவித் தண்சாரற் று அண்ணும் வண்டின்" என்ற கவித்தொகையும் இங்குக் காணத்தக்கன.) சரதநூல் - காமசாஸ்திரம். பரவம் ரஸம் தாளம் என்னும் மூன்றின் அமைதியையு முடைமையால், நாட்டியசாஸ்திரத்திற்குப் பரதசாஸ்திரமென்றுபெயராம்; பரதாசாரியரென்பவரால் அபிவிருத்திசெய்யப்பட்டதென்பதுபற்றி அங்ஙனம்பெயர்வந்த தென்றலும் உண்டு. 'நாடகம் - கதைதழுவி வருங்கூத்து' என்றனர் அடியார்க்குநல்லார். காவியவகைபலவற்றுள், ஸ்ராவயப்ரபந்தமாகிய [கேட்பதற்குரிய நூல்களாகிய] மற்றையவற்றினும், த்ருஸ்யப்ரபந்தமாகிய [காட்சிநூலாகிய] நாடகம் சிறந்ததாம். அந்த நாடகம், வடமொழியிற் பத்துவகையாகப் பகுக்கப்படும். அவற்றின் - இலக்கணங்களும், அவற்றிரகுரிய ஸந்திகளும், அவற்றின் பகுப்புக்களும், அவற்றின் இயல்புகளும் அளவிற்றன. அவையெல்லாம், இங்கு - விரிப்பிற் பெருகும். நாடகம்-ஐந்து அல்லது ஏழு அங்கங்களை யுடையதாய்வுரும். ரஸமெனினும், சுவை யெனினும் ஒக்கும். உவகை, பெருமிதம் அழகை வியப்பு, நகை, அச்சம், இளிவரல், வெகுளி, நடுநிலை என்னும் ஒன்பதும் நாடகரசமாம்; இவை - முறையே வடமொழியில் ஸ்ருங்காரம், வீரம், கருணை அப்புதம், ஹாஸ்யம், பயாநகம், டீபத்ஸம், ரோனத்ரம் சாந்தி எனப்படும். இந்த நவரஸங்களும் அமைய இயற்றப்படும் நாடகம் உத்தமஜாகியாம்; இரண்டொருசுவைகள் குறையக் கூறலும் உண்டு, காண்பவர்க்கு இடந்தோறும் சுவையிகவும் தோன்றுமாறு ரஸங்களைச் சிலாக்கியமாக அமைத்தாலன்றி நாடகம் சிறவாததல்ல, அவற்றை நாடித் தொகுத்தல், நாடகமியற்றுங் கவிக்கு இன்றியமையாக்குணமாம். பலவகை ரஸங்களை நாடிக்கொணர்ந்து ஒருங்குதொகுக்கும் நாடகப்புலவர் போல, புஷ்பராமாகிய தேனைப் பலமலர்களினின்றும் கொணர்ந்து கூட்டிவந்தொகுத்தன தேனீக்க னென்பதாம்; (ரஸம் - சுவையும், ஸாரமும்.) இனி. 'சரதநூல்தெரி விடர் என' என்பதற்கு - காமநூலை யுணர்ந்த விடர் (மகளிரவயவங்களிலுள்ள காமமனைத்தையும் ஒருவழியிலாக்குமாறு) போல வென்று உரைப்பாரு முளர்.

மலரியாவையும் - தன்ஒழிமெய்ம்முன் யகரம்வர இகரம் தோன்றிற்று. கவிஞர் - செய்யுள்செய்பவர். 'தேன்கொடு' என்பதும் பாடம். தேனீ - தேனைச்சேர்க்கும் ஈ, இரண்டனுருபும்பயனுத் தொக்கதொகை. (௩௮)

## [மாண்கள் களித்தல்.]

நக. நோக்கினுனமை நோக்கழிகண்ட நுண்மருங்குந்  
 றுக்கணங்கருஞ்சீதைக்குததாக்கருந்துன்ப  
 மாக்கினுமதுருவினன்றநும்பெறலுவகை  
 வரீக்கினுனரையாமெனக்களித்தனமாண்கள்.

(இ. ன்.) 'நோக்கினல் - (தனது) பார்வையழகினால், நமை - நம்மை, நோக்கு அழிகண்ட - பார்வையழகு கெடுமாறு செய்த [வெற்றிகொண்ட], நுண் மருங்குல் தாக்கு அணங்கு அருஞ் சீதைக்கு - நுண்ணிய இடை யுடைய மோகினி போன்ற அருமையான சீதைக்கு, தாக்கு அருந்துன்பம் - தாக்கும்படியான (பொறுத்தற்கு) அரிய அன்பத்தை, நமது உருவின் ஆக்கி னான் - (மாரீசனென்னும் ராகுடன்) கம்முடைய [மாண] வடிவத்தைக் கொண்டு செய்தான், என்று - எனபதனால் (நமக்கு உண்டாகின்ற), அரும் பெறல் உவகை - பெறுதற்கு அரிய மகிழ்ச்சியை. வாக்கினன் உரையாம் - வாயாற் சொல்லக்கடவோமல்லோம், என - என்று (இராமனிடத்து அச்சத் தாற் பேசாமற் களித்தாற் போல), மாண்கள் களித்தன - (அந்த ரிசியமுக கிரியில்) மாண்கள் குரல்காட்டாமற் களிப்புற்றன; (எ - று)

இராவணன் சூர்ப்பணகை வார்த்தையினுற் சீதையினிடங் காதல் கொண்டு அப்பெண்ணரசியைக் கவர்துவரக்கருதி அதற்கு மாரீசனைத் துணையாக வேண்டி, அவன் மாயையாற் பொன் மானுருவங்கொண்டு, பூரீராம லக்ஷ்மணர் ஜாநகியுடன் வசிக்கின்ற ஆச்சிரமத்தின் அருகிற சென்று விளையாட, அப்பொன்மானப் பார்த்துச் சீதை அதனிடம் ஆசைகொண்டு அதனைப் பிடித்துத் தருமாறு பலமுறை வேண்டி, இராமன் அதனைத் தொடர்ந்து சென்றபோது, அது அவன்கையில் கப்படாமல் ஒட்டங்காட்டி நெடுந்தூரம் இழுக்கடிக்கவே, அதுகண்டு இராமன் மாயமானென்று துணிந்து அதன்மேல் அம்புதொடுக்க, மாரீசன் இராம பாணம்பட்டு விழுந்து இறகரும் போது தனது குரலவிட்டு இராமன் குரலுக்கொண்டு, அவன் தனக்கு அபாயம் நேர்ந்தவிடத்து மனைவியையும் தம்பியையும் கூப்பிடுமாறுபோல, 'ஹால்தே! ஹாலக்ஷ்மண!!' என்று அரற்றி இறக்க, அக்கூக்குரல் கேட்ட வுடனே சீதை இராமனுக்கு அபாயம் நேர்ந்ததென்றே கருதிவருந்தி இலக்கு மணனை இராமனிடத்திற்கு வற்புறுத்தியனுப்ப, இவ்வாறு ஒருவருயின்றிச் சீதை தனித்தநின்ற சமயம் பார்த்த இராவணன் அவளை எடுத்துச்சென்று இலங்கையிற் சிறைவைத்தன னென்ற செய்தி, ஆரணிப காண்டத்தில் விரித்து உரைக்கப்பட்டது.

கண்ணழகிற் சீதைக்கு ஒப்பாகாமல் தோற்றுப்போய்த் தங்களை அவள் வென்றதற்காக அவளிடங் கறக்கொண்டு அவ்விஷயத்தில் எதிரொன்றுஞ் செய்ய வல்லமையில்லாதிருந்த மாண்கள், மாரீசன் தங்கள் வடிவத்தைக் கொண்டு அவட்குப் பெருந்தீங்கு செய்ததுபற்றி மகிழ்ச்சிகொண்டு, அம் மகிழ்ச்சியை வாய்விட்டுக்கூறினால் இராமன் அந்த மாயமானப்போலவே

நம்மையும் அம்பெய்து கொன்றுவிடுவா னென்று அஞ்சிப் பேசாமற் களித்த கின்றாற் போன்றது என்று, அக்கார்காலத்தில் அம்மலைபிலே மாண்கள் களிப்படைந்தும் ஆரவாரஞ்செய்யாமல் நின்றமையை வருணித்தார். தந்திரிப் பேற்றவணி. மதங்கர் முதலிய முனிவர்களுடைய தவத்திற்கு இடையூறுகுமோ வென்றெண்ணி மாண்கள் ஆரவாரஞ் செய்யாமல் ஊமைகள்போல மௌனமாக விருத்தல்பற்றி அம்மலைக்கு 'ருச்யமுகம்' என்று பெயராயிற் றென்பது, இங்கே கருதத்தக்கது; ரூப்யம் - மாண், முகம் - ஊமை. விசவா மித்திரமுனிவனு யாகத்தில் இராமபிரானுக்குத் தோற்ற மாரீசன் கிறுருபத் தோடு ஒன்றும் எதிர்செய்யமாட்டாமல் மாண் வடிவங்கொண்டு பழிதீர்த்துக் கொண்டதுபோல சீதையின் கண்ணழகுக்குத் தோற்ற மாண்கள் தாம் 'எதி ரொன்றுஞ் செய்யமாட்டாது மாரீசனது மான்வடிவத்தாற் பழிதீர்த்துக் கொண்டனவாகக் கருகிக் களித்தன வென்க 'வாக்கினுனுரையா மென்' என்றதில், (அம்மகிழ்ச்சி சொல்லுக்கு அடங்குவதன்றாதலால்) அதனைச் சொல்லவல்லோமல்லோ மென்று என்ற பொருளுந்தோன்றும்; வரம்புகடந்த மகிழ்ச்சி யுண்டானபொழுது ஒன்றுஞ் சொல்லமாட்டாமற் சும்மா இருத்தல், இயல்பு; இராவணனை இராமன் கொன்றிட்ட செய்தியை அறுமான்வந்த சொன்னவனவற் சீதை இனையதின்ன திரம்புவதென்பதோர் கினைவிலாது நெடிதிறுந்தா னென்ப; யுத்தகாண்டத்து மீட்சிப் படலத்தில் "மேக்குநீங்கிய வெள்ளவுவகையா, லேக்கமுற் றென்றியம்புவகியாதென, கோக்கினோக்கி யரிதென நொந்துளேன், பாக்கியம் பெரும்பித்தும் பயக்குமோ" என்பதுங் காண்க. மாண்கள் கார்காலத்தியல்பாற் களித்தும் அவ்விடத்தினியல்பாற் குரல் காட்டாமலும் இருந்ததற்கு, இவ்வகையான ஒருகாரணத்தைக் கவி தாமாகக் கற்பித்து உரைத்தார்; "இபல்பின்விளையுநன் னிறியலொன்று, தான்குறித் தேற்றுதல் தஞ்றுப்பேற்றம்" ஆதலால், மாயையால் எந்த வடிவம் வேண்டு மானாலும் கொள்ளவல்லவனான மாரீசன் வேறு எவ்வடிவமுங் கொன்னாமல் மான்வடிவுகொண்டது, இவ்வருணனைக்கு மூலம்.

நோக்கு - நோக்குதல், அழி-அழித்தல்: இரண்டும், முதனிலத்தொழிற் பெயர். 'சண்ட' என்பது, செய்தவென்னும் பொருளதாய்சினறது; 'திருகே ரங்கண்ட படலம்', 'மறுநீதிசண்ட புராணம்' என்ற இடங்களிற் போல. 'நமைநோக்கழிகண்ட' என்றது, நம்மைக் கண்ணைக்கெடுத்த என்றாற்போல கின்றது. 'நுண்மருங்குல்' என்றது - அவளது மெல்லியல்போடு, துன்பம் பொறுக்கும் ஆற்றலின்மையையுங் காட்டும். தாக்கூருந்துன்பம் - இராமவிரகம். தாக்கு அணங்கு - ஆடவரைத் தாக்கி வருத்தும் மோகினியெனனும் பெண் தெய்வம்; இது - மிக்க அழகிற் சீதைக்கு உவமம். பிரரைத்தாக்கும் பெண்ணை அரிய சீதைக்குத் தான் தாக்கும் அரியதுன்பத்தைச் செய்தானென ஒரு சமத்தாரந்தோன்ற கின்றது, இரண்டாமடியின் சொற்போககு. தாக்க ணங்கு அரு என்ற இரண்டும் சீதைக்கும், தாக்கு அரு என்ற இரண்டும் துன்பத்திற்கும் அடைமொழி. இனி, தாக்கு அணங்கு-எல்லாரிடத்திலுஞ்சென்று சேருந் திருமகளாகிய என்பாரும், கொல்லியம்பாகவை போன்றவளான என்பாரும், 'தாங்கு' என்பது 'தாக்கரு' என விகாரப்பட்ட தென்று

கேண்டு பொறுத்தற்கரிய வென்று உரைப்பாரும், 'தங்கரு' என்ற பாடமோதுவாரு முளா.

லீதா என்ற வடசொல், சீதை யென விகாரப்பட்டது; அச்சொல்லுக்கு, கலப்பையுழுப்படைச்சா லென்று முதலீற பொருள்: ஐங்கமஹாராஜா யாகஞ் செய்தற்குச் சாலையமைத்தம்பொருட்டு நிலத்தை யுழுதபொழுது அப்படைச் சாலினின்று தோன்றியவ ளாதலால், பிராட்டிக்குச் சீதையென்ற பெயராயிற்று; இடவாகுபெயராகிய காரணககுறி. இதற்கிருநாமம் - இவன் மஹையோர்போல ஒருதாயின வயிற்றினின்று பிறந்தவனல்ல னெனப் பிராட்டியினது அயோரிஜத்வமாகிய திருவவதாரச்சிறப்புத் தோன்ற லின்றது, இவன் ஐங்கமஹாராஜன்வனந்தமக னெனபது உணர்க. அரும்பெறல் - பெறலரும் என மொழிமாறுக.

'நோக்கழிசெய்த', 'ஆக்கிளுமுருவாவெனு மரும்பெறலுவகை, வாக்கி னுலுரையாவென', 'ஆக்கிளு நமதுகருவின' என்ற பாடங்களும் ஏற்கும். (ந.க)

[அன்னப்பறவைகள் நதிகளிற் குடைந்துவீளையாடுதல்.]

சு. நீடுநெஞ்சுறு நேயத்தாடுனடிதுறப்பிரிந்து

வாடுகின்மனமருளுகாதவிம்மபங்கிக்

கூடுநன்னதித்தடந்தொறுங்குடைநதன்படிவுற

ருடுகின்மனகொழுநரைப்பொருவினவன்னம்.

(இ. ன்.) நெடிது உற பிரிந்து - நெடுநானாக விட்டுப்பிரிந்து, நெஞ்சு உறு நீடு நேயததால் - மனத்திற பொருந்திய மிக்க அன்பினால், வாடுகின்மன - வாட்டமடைந்தனவாயிருந்து, மருள உறு காதலின் மயங்கி - மோகத்தைச் செய்யுமபடியான மிக்க ஆசையுடன் வந்துசேர்ந்து, கூடு நல நதி தடம் தொறும் குடைந்தன படிவு உற்று ஆடுகின்மன - (தாம்) வந்துசேரப் பெற்ற சிறந்த நதிகளின் இடந்தோறும் துளைந்து நீராடி வீளையாடுகின்மனவான, அன்னம் - அன்னப்பறவைகள், - கொழுநரை பொருவின - கணவரைப் போன்றன; (எ. று.)

நதிகளில் நீர்வறியகாலத்தில் அவற்றைவிட்டுப்பிரிந்துபோய் நெடுநானாய் அந்நதிகளினிடங்களைப்பற்றிய ரூபகத்துடன்வாடியிருந்த அன்னப் பறவைகள் கார்காலம்வந்தவளவிலே மிகக் ஆசையுடன் மீண்டுவந்து 'காய்ந்த மாடு கம்பங்கொல்லையில் விழுந்தது' என்றற்போல அந்நதிகளிற் பலபடி துளைந்து பலமுறை நீராடி வீளையாடுகின்மன; அவற்றிரகு, தலைவியரை நெடுநான பிரிந்து அன்பினால் வருகதியிருந்த தலைவர் கார்காலம் வந்தவளவிலே மிக்க காதலுடன் மீண்டுவந்து அவர்களிடம் கூடிக் குலாவிக் களித்தலை உவமை கூறினார். உவமையணி. அன்னத்திரகுக் கூறிய அடைமொழிகளின் விஷயம், கொழுநர்க்கும் ஏற்றது. 'கூடும் நல் நதித் தடம்தோறும்' எனப் பதற்கு - சிறந்த நதியின்பெருக்கு வந்துசேர்ப்பெறத் தடாகங்களி லெல்லாம் என்று உரைப்பாரு முளர்.

நேயம் - ஸ்வேஹம், அன்னம் - ஹம்ஸம்: இவ்விருசொற்களையும் வட மொழிச்சிதை வென்னலாம்.

‘நேயத்தாற்பிரிந்துழி கினைந்து,’ ‘தடந்தொழும்படிந்தன குழைவுற்று’ என்பன பாட்பேதம். (ஈ0)

[கோக்குகள் வரிசைவரிசையாய் வானத்திற் பந்த்தல்]

சக. காரொனும்பெயர்க்கரியவன்மார்பினிற் கதிர்முத்  
தாரமென்னவும்பொலிந்தனவளக்கருமளக்கர்  
நீர்முகந்தமாமேகத்தினருகுற நிரைத்துக்  
‘‘கூரும்வெண்ணிறத்திறத்தனபறப்பன குரண்டம்.

(இ - ன்.) அளக்க அரும் - அளவிடுதற்கு அருமையான, அளக்கர் கடலினின்று, நீர முகந்த - நீரைக் கவர்ந்துசெல்கின்ற, மா மேகத்தின் - கரிய மேகத்தின், அருகு உம - சமீபத்திலே பொருந்த, நிரைத்து - வரிசைப்பட்டு, கூரும் வென் - நிறம் திறத்தன பறப்பன - மிகுதியான வெண்மைநிறத்தின் மேன்மையையுடையவையாய் பரக்கின்றவையான, குரண்டம் - கொக்குகள், —கார் எனும் பெயர் கரியவன் மார்பினில் - கிருஷ்ணனென்று (நிறத்தினால்) பெயர்பெற்ற கருநிறமுடையவனான திருமாலின் மார்பி லணிந்த, கதிர் முத்து ஆரம் என்னவும் - பிரகாசமுள்ள முகதாஹாரம் போலவும், பொலிந்தன - விளங்கின; (எ - று.) —உமமை - அடுத்தசெய்யுளில்வரும் வர்ணனையை நோக்கி எதிராதுதழுவியஎச்சமாய் கின்றது.

கிறமும் தோற்றமும் பற்றி வந்த உவமையணி, கார்-கருமை பெண்ணும் பண்புப்பெயரின் விகாரம்; கருநிறமுடையவனைக் குறிக்கும்போது, பண்பாகுபெயர். இனி, கார் எனும் பெயர் கரியவன் - காளமேகமென்னும் பெயரையுடைய திருமால் என்றும் கொள்ளலாம். “தாளதாமரைத்தடமணிவயல் திருமோகூர், நாளுமேவிநன்கமர்ந்து நின்றகூரைத்தகர்க்குந், தோளுநான் குடைச் சுரிமுரகமலக்கட் கனிவாய்க், காளமேகத்தை யன்றி மற்ருன்றிலங் கதியே” என்ற ஆழ்வாரருளிச்செயலைக் காண்க; (பாண்டியநாட்டிலுள்ள திருமோகூரென்னுந் திருப்பதியில் எழுந்தருளியிருக்கும் எம்பெருமானது திருநாமம் - காளமேகப்பெருமான்; அத்தலத்து நாச்சியார் திருநாமம் - மேகவல்லி.) இனி, காளமேகமாகிய திருமாலென்றலு மொன்று; இப்பொருளில், ‘எனும்பெயர்’ என்றது - உருவகவுருபினதன்மையது. எனும் - என்னும்: தொகுத்தல். முத்து, ஆரம் - வடசொல்திரிபுகள். முத்தாரம் - முத்தாமலை. அளக்க அரும் என்பது, அளக்கரும் எனத் தொகுத்தல்விகாரடைந்தது; அருமை யென்ற பண்புப்பெயர், ஈற்றுஜகாரம்மாத்திரம்கெட்டது. ‘அளக்கர்’ என்ற பெயர்-அளக்கஅரு என்பதன் விகாரமாய், அளத்தற்கு அரிய தென்று காரணப்பொருளபயம்; அந்தஉற்பத்தியருத்தற் தோன்ற ‘அளக்கரும்அளக்கர்’ என விசேடித்துக்கூறினார். கடலினின்று எழும் நீராவிகள் திரண்டு காளமேகமாகத்தொகுதலை, கடலினின்று நீரை மொண்டுசென்ற மேக மென்றல், மரபு. முகத்தல் மொள்ளுதல், குரண்டம்

வடசொல். 'கூடும் வெண்ணிறத்திரையெனப் பறப்பன்' என்ற பாடம், 'ஆரமென்னவும் பொலிந்தன்' என்றவிடத்து உம்மையை இறந்ததுதழுவிய எச்சமாகக்கொள்ளுதற்கு ஏற்கும்; திரையென - அலைகள் போல வெண்க.

'காரொணுந்திக் கரியவன்,' 'கவின் முத்தாரம்,' 'நீற்றுக்கந்த மாமேகத் தின்மருங்குற நிறைத்த' என்பன பாடபேதம். (சக)

[நாரைகள் வரிசைவரிசையாய் வானத்திற் பறத்தல்.]

சஉ. மருவிரீங்கல்செல்லாநெடுமாலையவானிற்  
பருவமேகத்தினருகுறக்குருகினம்பறப்ப  
திருவினாபகனிவெனனத்தேமறைதெரிக்கு  
மொருவன்மார்பினி னுத்தரியத்தையுமொத்த.

(இ - ன்.) மருவி - (பல) ஒன்றுசேர்ந்து, ரீங்கல் செல்லா - (நடுவில்) ரீங்கிப்போகாமல், நெடு மாலைய - நீண்ட வரிசைப் பட்டனவாய், வானில் - ஆகாயத்திலே, பருவமேகத்தின் அருகு உற - காக்காலத்துக் காணமேகத்தின் சமீபத்திலே பொருந்த, பறப்ப - பறக்கின்றவையான, குருகு இனம் - நாரைகளின் கூட்டங்கள், - திருவின் நாயகன் இவன் என - 'இலக்குமியின் கணவன் இவன்' என்று, தே மறை தெரிக்கும் - தெய்வத்தன்மையுள்ள வேதங்கள் சிறப்பாகத் தெரிவிக்கப்பெற்ற, ஒருவன் - ஒப்பற்ற [ஏகமூர்த்தியான] திருமாலின், மார்பினின் - திருமார்பிற் சாத்திய, உத்தரியத்தையும் - மேலாடையையும், ஒத்த - போன்றன; (எ - று.)

இதுவும், நிறமும் தோற்றமும் பற்றி வந்த உவமையணி. நாரை, வெண்ணிறமுடையது. அதன் காலின் செங்கிறம், உத்தரியத்தின் கரைபோலுமென்க. கிருகஸ்தாச்சிரமத்தவர் மார்பில் உத்தரியந்தரித்தல், மரபு. திருமால் தோளில் உத்தரியஞ்சாத்தியுள்ளதை 'மீயோங்கு செம்பொன் ருடியாயிர மின்னிமைப்ப, ஓயா வருவித்திர னுத்தரியத்தை யொப்பத், தீயோருளராகியதா லவாதிமைதீர்ப்பான், மாயோன் மகரக்கடனின்ரெழு மாண்பதாகி' என்று சுந்தரகாண்டத்திலுங் கூறுவர். மருவி - ஒன்றோடொன்று நெருங்கி, திருவின் நாயகன் - ஸ்ரியபிதி. திருவின் நாயகன் இவன் - எல்லா ஐசுவரியங்களுக்குத் தலைவனாவனையென்றவாரும். வேதத்திற்குத் தெய்வத்தன்மை - என்றும் ஒருபடிப்பட நித்தியமாயிருத்தலும், எம்பெருமானால் வெளியிடப்படுதலும், பொருள்களின் இயல்பை உள்ளபடி கூறுதலும், அனைவராலும் சிறந்தபிரமாணமாக அங்கீகரிக்கப்படுதலும் முதலியன. மின்னலோடுகூடியகாணமேகத்தின் அருகில் வரிசையாக நெருங்கிப்பறக்கும் வெண்குருகுகள், திருமகளைத் திருமார்பிற்கொண்டவனான திருமாலின் மார்பிற் சாத்திய வெண்பட்டுத்தரியம் போன்றன வென்க.

செல்லா-செல்லாமல்: ஈறுகெட்ட எதிர்மறைவினையெச்சம்; 'மாலைய' என்னுங் குறிப்புவினையாலணையும்பெயரோடு சேரும். செல்லாத என ஈறு

கெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சமாகக் கொண்டால், 'மாலே' என்னும் பெயர்  
க்கு அடைமொழியாம். ஒருவன்-அத்விதீயன். மார்பினின்—இன்-சாரியை,  
இன்-ஏழனுருபு. 'மார்பினில்' எனவும் பாடமுண்டு. உத்தரீயம் - மேலே  
தரிக்கும் ஆடை: வடசொல்; (அரையிலுக்கும் ஆடை, அந்தரீய மெனப்  
படும்.) உம்மை, கீழ்ச்செய்யுளின் வர்ணனையை நோக்கி இறந்தது தழுவிய  
எச்சமாம். 'உத்தரீயத்தினையொத்த' எனவும் பாடங் காணப்படுகின்றது. (சஉ)

[பசும் புல்.]

சஉ. உறவெதுப்புமங்கொடுந்தொழில்வேணிலாநொழியத  
“ திறநினைப்பருங்காரெனுஞ்செவ்வியோன்சேர  
நிறமனத்துமருளிர்ப்பினினெடுநிலமடந்தை  
புறமயிர்த்தலம்பொடித்தனபோன்றனபசுப்புல.

(இ. ள்.) பசும் புல் - (தரையில் எவரும் முளைத்துச் செழிக்கின்ற) பசு  
நிறமான புற்கள்,—உற வெதுப்பு உறும் கொடுந் தொழில் வேணிலான்  
ஒழிய - பூகவும் தாபத்தைச் செய்கின்ற கொடுந் தொழிலையுடைய வெயிற்  
காலமாகிய அரசன் நீங்க, திரும்பினைப்பு அருங்க் கார எனும் செவ்வியோன்  
சேர - மேன்மையை நினைத்தற்கும் அரியதாகப் பெற்ற [மிக்க மேன்மை  
யுள்ள] கார்காலமாகிய நற்குண நற்செயல்களை யுடையவன் (அரசனும்)  
வந்து சேர, (அதுபற்றி), நெடுநிலம் மடந்தை - பெரிய பூமிதேவி, நிரம்  
மனத்து உறு குளிர்ப்பினின் - மாட்சி பெற்ற (தன்) மனத்திற் கொண்ட  
குளிர்ச்சியால் [மகிழ்ச்சியால்], புறம் பொடித்தன - உடம்பு முழுவதுந்  
சிலிர்த்தனவான், மயிர்த்தலம் - மயிர்களை, போன்றன - ஒத்தன; (எ. று.)

தனக்கும் தன்பிராஜைகளுக்கும் மிக்கதாபத்தைச் செய்து கொடியவனா  
யிருந்த வெயிற்காலமாகிய அரசன் நீங்க, அதற்கு மாறாகத் தன்க்கும் தன்  
பிராஜைகளுக்குக் குளிர்ச்சியைச் செய்பவனும் மனத்திற்கும் எட்டாத வளவு  
மேன்மையை யுடையவனுமான கார்கால மென்கிற உத்தமபுருஷன் அரச  
னும் வந்து சேரப்பெற்றமை பற்றி, பூமிதேவி அகங்குளிர்ந்த உடம்பு முழு  
வதும் மயிர்சிலிர்த்தாற் போன்றன, அக்காரகாலத்திலே தரையிலெங்கும்  
முளைத்துச் செழிக்கின்ற பசுப்புற்கள் என்பதாம். தந்திரிப்பேற்றவனின்  
மயிர் சிலிர்த்தல், மகிழ்ச்சியாலும் குளிர்ச்சியாலும் ஆவது. காலம், ருது என்  
பன வடமொழியில் ஆண்பாற் சொற்களாதலால், அவற்றை ஆண்மகனாகக்  
குறித்தார்; காலம் உலகத்தையும் உயிர்களையும் தனவசப்படுத்தி நடத்தலால்,  
அதனை அரசனாகக் கூறுதல் தரும்; சிலப்பதிகாரத்தில் “காரரசாளன்,”  
“பனியரசி யாண்டுளன்”, “இன்னிளவேனில் யாண்டுளன்” என்றவை  
காண்க. செவ்வியோன் - நல்லோன்.

வெதுப்பு - வெதுப்புதல், வெதும்பச் செய்தல்; பிறவினை முதனிலைத்  
தொழிற்பெயர். வெதுப்பு உறும் - உஷ்ணம் பொருந்திய வென்றால்,  
வெதுப்பு - வெதுப்பு எனவும் தன்வினை முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெய  
ரகம். திரும் - உலகமும் அதற்கு உறுதியாகிய அறம் பொருளின் பங்களும்

நடத்தற்கு ஏதுவாதல்; திருக்குறளில் 'வான் சிறப்பு' என்னும் அதிகாரத்திற் பரக்கக் காண்க. 'திருநீனைப்புகும்,' 'மனத்துறு களிப்பினில்' என்பன பாடபேதம்.

(சங்)

[மயில்கள் தோகைவிரித்து ஆடுதலும், கூவுதலும்.]

சச. தேனவாமலர்த்திசைமுகன் முதலினர்தெளிந்தோரா  
ஞானநாயகனவையுறநோக்கினர்நல்கக்  
கானம்பாவையும்பரப்பிய கண்ணெனச்சனகன்  
மாணநாடிநின்றழைப்பனபோன்றனமஞ்ஞா.

(இ - ள்.) மஞ்ஞா - மயில்கள், —தேன் அவாம் மலர் திசைமுகன் முதலினர் - தேன் செரிகின்ற (திருமாவின் நாபித்) தாமரைமலரில் தோன்றிய காண்கு முகமுடையவனான பிரமன் முதலிய, தெளிந்தோர் - தெளிந்த அறிவுடையவர்கள், ஞானம் நாயகன் நவை உற நோக்கினர் - தத்துவஞானத்திற்குத் தலைவனான இராமபிரானது (சேதையைப் பிரிந்ததனாலாகிய) அன்பத்தை நன்றாகப் பார்த்தவர்களாய், நல்க-(சேதையை நாடி) உதவும் பொருட்டு, கானம் யாவையும் பரப்பிய - காடுகளிலெல்லாம் பரப்பிய, கண் என-கண்கள் போல, (தமது தோகைக் கண்களைப் பரப்பி), சனகன் மாண நாடி நின்று அழைப்பன போன்றன - ஜாதகப்பிராட்டிகையத் தேடி நின்று அழைப்பவற்றை யொத்தன; (எ - று.)

கார்காலத்தில் மயில்கள் களித்துத் தமது தோகைக்கண்களைப் பரப்பிக் கொண்டு கூத்தாடுதலும், கூவுதலும் இயல்பு. அப்படி அக்காடுகளுக்கும் காணப்படுகின்ற மயிற்றோகைக் கண்களை, எண் கண்ணான பிரமன் முதலிய தலைமைத் தேவர்கள் இராமபிரான் சேதையைப் பிரிந்து வருத்திலைப் பார்த்துத் தாம் சேதையை நாடிக் கண்டு உதவக் கருதிக் காடுகளி லெங்கும் கண்களைப் பரப்பினும் போலு மென்றும்; அம்மயில்கள் தோகைக் கண்களைப் பரப்பிக் கொண்டு கூத்தாடிக் கூவுதலை, அவை தமது மிகப் பல கண்களைப் பரப்பிக் கொண்டு எழும்பி எழும்பிச் சேத சென்ற விடத்தை நாடுவனவும் அவளை உரத்த குரல் கொண்டு அழைப்பனவும் போன்றன வென்றும் உதரேகூழ்த்தா; தந்திரிப்பேற்றவணி. இயல்பிலேயே எட்டுக் கண்களையுடைய னென்று காட்டுதற்கு, 'திசைமுகன்' என்றார். ஆயிரக் கண்ணான திருமாலாகிய இராமபிரான் தேடிக்காணமாட்டாத சேதையைத் தான் தேடிக் காணுதற்குத் தனது எட்டுக்கண்கள் போதா வென்று படைத்தற் கடவுளான பிரமன் தனது திவ்ய சக்தியால் மிகப்பல கண்களைக் கொண்டு அவற்றைக் காடுகளுக்கும் பரப்பி விழித்து நோக்கலாயின னென்க; மற்றைத் தெளிந்தோர்க்கும் இவ்வாறே கொன்க. பிரமன் முதலிய தேவர்கள் மற்றையோரினுஞ் சிறந்த அறிவையுடையாராயிருப்பதனோடு, எம்பெருமானுக்கு உதவி செய்யும் காட்ட முடைய ரானமை பற்றி, 'தெளிந்தோர்' எனப்பட்டனர்; அன்றியும், தேயமிடை யிட்டவற்றையும் காலமிடையிட்டவற்றையும் தமது ஞானக் கண் கொண்டு காணவல்லவ ரென்பது தோன்ற



இவ்வாறு கூறினாற்போம். ஞான நாயகன் - தத்துவ ஞானத்தை அடியார் கட்டு அளிப்பவன், தத்துவ ஞானத்திற்குப் புலனாகிறவன், இனி, தத் துவ ஞானத்தை யுடைய (தங்கள்) தலைவனென்றும் கொள்ளலாம். 'நிசை முகன் முதலினர் தெளிந்தோர் ஞானநாயகன் நவை உற நோக்கினர் நல்க' என்பதற்கு - பிரமன் முதலிய தேர்ந்த அறிவுடையோர் இராமபிரான் துன்ப மடைய (அதனை)ப் பார்த்தவர்களாய் (அவனுக்கு) உதவி செய்தற்காக என் றும். பிரமன் முதலியோர் ஞான நாயகனுடைய துன்பத்தைத் தெளிந்தவர் களாய் [நன்றாக அறிந்தவர்களாய்] (ச் சேதை யிருக்கின்ற இடத்தை நன்றாகப் பார்த்து இராமபிரானுக்கு) உதவி செய்ய என்றும் பதவுரை கூறலாம்.

இனி, 'நோக்கின' என்ற பாடத்திற்கு, பிரமன் முதலிய தெளிந்தோர்க் கும் தத்துவஞானத்திற்கும் தலைவனான இராமபிரானுடைய துன்பத்தை (மயில்கள் தாம்) பார்த்தவையாய் (அவனுக்குச் சேதையைநாடிக்கொடுத்து) உதவுமாறு என்று பொருள் கொண்டு அதற்கேற்பக் கருத்து அமைக்க வேண்டும். தெளிந்தோரது ஞானத்திற்கு நாயகனெனலாம். 'தேடா லின்ற வென்னுயிரைத் தெரியக்கண்டாய் சிந்தையுந், தாடாநின்றாயிரங்க ணுடையாய்க் கொளிக்குமாறண்டோ' என்று (பம்பைப்படலத்தில்) இராம பிரான் மயில்களோடுகேக்கி இரங்கியுள்ளாளுதலால், அவை இங்ஙனம் பிராட் டியை நாடிக்கண்டு உதவுமாறு முயலத்தரும். இனி, நோக்கினவாய் நல்கும் பொருட்டுக் காடுகளெல்லாம் தம் தம் கண்களைப் பரப்பின போல வென்று கற்பனையமைத்தலும் ஒன்று.

அவாவுதல் - இறங்குதல். அவாம் - அவாவும். இனி, தேன் அவாம் - வண்டுகள் விரும்பத்தக்க எனினுமாம். நிசைமுகன் - நான்குநிசையையும் நோக்கிய (நான்கு) முகமுடையவன். காணம் - காநகமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். பரப்பிய, பரப்பு - பகுதி; இதனை 'பர' என்றதன் பிறவினை யென்றால், பு - பிறவினை விருதியும்; 'பரம்பு' என்றதன் பிறவினையென் றால், மெலிவலியாதல் - பிறவினைக்குரியுமாம். சனகன் மாண - ஜகத்கா ராஜன் உள்ளத்த பெண், மாண் - உவமையாகுபெயர்; பார்வையழகில் உவமம்; உனவாசத்திற் களிப்பவனென்பதும் போதரும். சனகன் - விதேகதேசத்து மிதிவாழியின் அரசன்.

'தேனின் மாமலா', 'ஞானநாயக னவையறு நோக்கென நல்க,' 'நவையற நல்கின நோக்கி,' 'நவையற நோக்கெலாநல்க,' 'கண்ணசன கன்' என்பன பாடபேதம். (சச)

[சேந்தாமரைமலர்களும் கொடிகளும்.]

சந. செஞ்செவ்வலவர்செறிசிலைக்குரிசிலரிருண்ட  
குஞ்சிசேயொளிகதுவறப்புதுநிறங்கொடுக்கும்  
பஞ்சிபேர்த்தமெல்லடியெணப்பொலித்தனபதும்  
வஞ்சிபேரவியர்மருங்கெனதுடங்கினவல்லி.

(இ - ன்.) செம் செவ் வேலவர் - (பகைவரிதத்தந்தோய்தலால்) யிகவுஞ் செந்நிறமான வேலாயுதத்தை யுடையவர்களும், செறி சிலை குரிசிலர் - கட்டமைந்த வில்லை யேந்திய வீரர்களுமான தலைவர்களுடைய, இருண்ட குஞ்சி கருநிறமான தலைமயிர்முடி, சேய் ஒளி கதவு - சிவந்த ஒளியைக் கொள்ளுமாறு, புது நிறம் கொடுக்கும் - (அதற்குப்) புதிய நிறத்தைக்கொடுக்கின்ற, பஞ்சி போர்த்த மெல் அடி என - செம்பஞ்சுக்குழம்பு மிகுதியாக ஊட்டப்பெற்ற மென்மையான (மாதர்களுடைய) பாதங்கள் போல, பதுமம் பொலிந்தன - செந்தாமரைமலர்கள் விளங்கின; வஞ்சி போலியர் மருங்கு என - நீரெஞ்சிக்கொடிபோல மெல்லிய வடிவுடையான மாதாறு நுண்ணிய இடைபோல, வல்லி நுடங்கின - பூங்கொடிகள் மெல்லியனவாய் அகைந்தன.

உபமான உபமேயங்களை மாற்றிக்கூறியதனால், எதிர்நிலையுண்மையணி. செந்தாமரை மலர்கட்குச் செம்பஞ்சுக்குழம்பை மிகுதியாக ஊட்டிய மகளி ரடிகள் நிறத்திலும் மென்மையிலும் அழகிலும், கொடிகட்கு அவாறு இடை மெல்லியதாய் நுடங்கும் வடிவிலும் உவமம். 'வஞ்சிபோலியர்' என்பதை 'அடி' என்றதனோடுங் கூட்டிக். தலைவனும் தலைவியும் கூடிக்குலாவும் இன்பநிலையில் அவ்வின்பத்தை மிகுவிக்குமாறு தலைவி தலைவன்மேல் ஏதேனுமொரு காரணத்தைக் கற்பித்துக்கொண்டு கோபங்காட்டி அவ்வுடலை முதிர்விட்டனளாக, இன்சொல்முதலிய வேறு உபாயங்களினால் தணிக்கக்கூடிய நிலையைக் கடந்து காவல்விழுதலாகிய ஒருபாயத்தினாலன்றித் தணிக்கக்கூடாத நிலையையடைந்த அப்பெருப்புலவிக்காலத்தில், அதுனைத் தணித்தற்பொருட்டு, யாவரையும் வசப்படுத்தும் இயல்பினதான வணக்கத்தைத் தலைவன் மேற்கொண்டு ("சில்லரிக்கிண்கிணிமென தெய்வமலாச்சீரடிபையத், தொல்லை மணிமுடிமேற் சூட்டினான்" என்றபடி) அவன் பாதங்களில் தனது முடிபடுமாறு வீழ்ந்துவணங்க, அவன் அதற்கும் இணங்காது ("புலந்தவன் கொடியென கடுங்கிப் பொன்னரிச், சிலம்பொடு மேகலை யிழற்றச் சென்னிமே, லலங்கல்வா யடிமலரணிந்த" என்றபடி) கோபந்தீர அவனைக் காலால் முடிமேல் உதைக்கும்போது, அப்பாதத்தில் மிகுதியாக ஊட்டப்பட்டிருந்த செம்பஞ்சுக்குழம்பு பட்டவிடத்தி லெல்லாம் தலைவனது தலைமயிர்முடி இயற்கைக் கருநிறம் நீங்கிச் செயற்கைச் செந்நிறங்கொண்டு விளங்குமென்பது, முதல் மூன்றடிகளில் உணர்த்தக்கூறு; "ஊடலிற் கன்னறு, மறித்து நோக்கியர் மலரடி மஞ்சளப்பஞ்சி, குறித்தகோலங்கள் பொலிந்தன வாக்கர் தங்குஞ்சி" என மேற் சுந்தரகாண்டத்தில் வருவதுங் காண்க. கார்காலத்தில் தாமரை மலர்வண்ணை வருதற்குக் காரணம், ௩௪ - ஆஞ் செய்யுளின் உரையிற் காட்டப்பட்டது.

'செஞ்செவ்வேலவர்' என்பது, ஓசையின்பம் நோக்கித் தொகுத்தல் விகாரப்பட்டது. செறி சிலை - வலிமைமிக்க வில் லெனினுமாம் குரிசில் என்ற ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயரின் மேல், அர் - பலர்பால்வருதி. குஞ்சி - ஆடவர் தலைமயிர்; (குடுமி, சிகை, பங்கி என்பனவும் இது. ஐம்பால், ஒளி கூந்தல், கோதை என்பன் - மகளிர் தலைமயிரைக் குறிக்கும்) கதவுதல் -

பற்றுதல். பஞ்சிபோர்த்தல் - அரக்குரஸத்தைப் பஞ்சினெடுத்தல் தடவுதல். பத்மம், வல்லி - வடசொற்கள். நுடங்குதல் - ஊவளுதல். (சுரு)

[குயில்கள் குரலடங்குதல்.]

சக, நீயிரன்னவர்குதலையராதலினேடிப்

போயதையலைத்தருதி ரென்றிராகவன்புகலத்

தேயமெங்கணுந்திரிந்தன போந்திடைதேடித்

கூயவாய்க்குரல்குறைந்தபோற்குறைந்தன குயில்கள்.

(இ - ன்.) குயில்கள்-- நீயிர் - நீங்கள், அன்னவர் குதலையர் ஆதலின் - 'அந்த ஜாநகியாருடைய மழலைச்சொற் போன்ற இனிமையான குரலையுடையவர்க ளாதலால், போய தையலை கேடி தருதிர் - (என்னை விட்டுப் பிரிந்து) போன அந்த அழகிற் கிறந்தவளைத் தேடி (எனக்கு)க் கொணர்ந்து கொடுக்கக் கடவீர்கள்,' என்று இராகவன் புல - என்று இராம பிரான் (குயில்களைநோக்கி) கூற, (தவை அதற்கு இணங்கி), தேயம் எங்கணும் திரிந்தன போந்து - எல்லாவிடங்களிலுஞ் சென்று திரிந்து வந்து, இடை தேடி - அந்த அந்த இடங்களில் (பிராட்டியாரைத்) தேடி, கூய ஆய் - உரக்கக்கூலிக்கூலி அழைத்தனவாய், குரல் குறைந்த போல் - குரலொடுங்கினபோல, குறைந்தன - (கார்காலத்திற் குரலொடுங்கின [கூவரம் விருந்தன].

நற்குறிப்பேற்றவணி. நீயிர் அன்னவர்குதலைய ராதலின் - நீங்கள் குரலினினிமையால் அந்த ஜாநகியாரோடு ஒத்த நண்ப ராதலால் லென்றபடி. இனி, நீங்கள் மாதர்குதலையோன்ற குதலையையுடைய ராதலாற் பிரிந்து சென்ற (சேதயாகிய) மாதைத் தேடித்தராவல்லீ ரென்றலுமாம். முந்தின உரையில், அன்னவர் - உயர்வுப்பன்மை; இவ்வுரையில், பொருட்பன்மை. தருதிர் - முந்தினபொருளில், ஏவற்பன்மை; இப்பொருளில், முன்னிலைப் பன்மை. நீங்கள் குரல்காட்டியமைத்தால் அவன் தன் இனமென்று கருதி உங்களிடம் வந்து சேர்வ னென்றவாரும்; குயில்மொழியாளான சேதையை வருவித்தற்குக் குயில்த் தீபகப்பறவையாகக் கொண்டன ரென்க. 'நீயிர் அன்னவர் 'குதலையர்' என்ற வாக்கியத்திற், முன்னிலையிற் படர்க்கை வந்த இடவழுவமைதி காண்க; 'குதலையர்' என்பது-வழாநிலை. நீயிர் - முன்னிலைப் பன்மைப் பெயர்; இது, முதல்வேற்றுமையில் மாத்திரமே வரும். செய்யு ளாதலின், 'அன்னவர்' எனச் சுட்டுப் பெயர் முதலில் வந்தது; "செய்யுட்கு ஏற்புழி" என்றார் நன்னூலாரும்; [பொது சக.] பிறரிடம் சொல்லும்போது அவர்க்கு நன்குமதிப்பு கிகழுமாறு தன் மனைவியைப் பன்மையாக்குறிக்கும் இயல்புபற்றி, 'அன்னவர்' என்றார். 'அன்னவர்' என்றும் பாடமுண்டு. குதலை - நிரம்பாமெனசொல். மகளிர்க்குக் குதலை எப்பருவத்திலுங் கூறப் படும். ராகவன் என்ற திருநாமத்திற்கு - ராகமகாராஜனது வம்சத்தில் அவதரித்தவ னென்று பொருள்; வடமொழித் தந்திரநாந்தநாமம். ரகுவென் பவன் - தசரதனது மூதாதை; அவன் மிக்க வீரமும் கொடையுமுடையவ

இதனால், இராமபிரானை அவன் சம்பந்தமான பெயரால்குறித்தார். கூய - பலவீனப்பாற்பெயர். 'போயத்தையலை' என்பது பிரதிபேதம். (சக)

[பசுக்கள் புல்மேய்தல், காளான், பிடவமலர்.]

சஎ. பொழிந்தமாரிலம்புற்றாக்குமட்டியபுனிற்று

வெழுந்தவாம்பிகளிடறினசெறிதயி ரீரய்த்த

மொழிந்ததேனுடைமுகிழ்முலையாய்ச்சியர்முழுகிற்

பிழிந்தபால்வழிதுரையினைப்பொருவுபிடவம்.

(இ - ன்.) பொழிந்த மழைபெய்யப்பெற்ற, மா நிலம் - சிறந்த பூமி, புல் தர - பசும்புற்களை யுண்டாக்கிக்கொடுக்க, குமட்டிய - (அவற்றை) 'நிரம்ப மேய்ந்துதெவிட்டிய, புனிற்று ஆ - கண்ணையினறுநெடுநாளாகாத பசுக்கள், எழுந்த ஆம்பிகள் - ஆங்காங்குப்பூத்தெழுந்த காளான்களை, இடறின - கால்க னால் இடறித்தள்ளின; (அவ்வாறுசிறிய காளான்கள்), செறி தயிர் எய்த்த - இடறிச்சிதறப்பட்ட கட்டித்தயிறை யொத்தன; பிடவம் - பிடவமென்னுஞ் செடியினமலர்கள், - மொழிந்த தேன உடை - பேசுகின்ற தேன்போலினிய சொற்களை யுடைய, முகிழ் முலை ஆய்ச்சியர் - (கோங்கின்) அரும்புபோன்ற தனக்களையுடைய இடைச்சாதிப்பெண்கள், முழுவில் பிழிந்த - குடங்களிற் கறந்த, பால் - பாலினின்று, வழி - மேலேவழிகின்ற, துரையினை - துரையை, பொருவு - ஒப்பன; (எ - று.)

சிறமும் வடிவும் பற்றிய, உவமையணி. முல்லையிலத்துப்பொருள்கட்கு அந்நிலத்துப்பொருள்களே உவமைகூறப்பட்டன; இடத்திற்கேற்ற உவமை, குமட்டுதல் - தேக்கெறியுமாறு வயிறுநிறையத் தினனுதல். புனிற்று - ஈன்ற ணிமை, சிலநாள்க்குமுன்பிரஸவித்த நிலை; இது கூறியது, ஈன்றணிமையை யுடைய பசுக்களாதலால் ஆம்பிகளைக் கடந்துகொல்லெடுத்துவைக்கும் ஆற்ற லின்றி அவற்றிற்காலிடறின வென்று காட்டுதற்கு. செறிதல் - இறுதல். தேன் - உவமையாகுபெயர்; நாவிரகுஇனிய தேன் போலச் செவிகு இனிய சொற்க ளென்க. 'மொழிந்த' என்றதடைமொழி, 'தேன்' என்பதன் ஆகு பெயர்ப்பொருள் விளக்கிற்று; 'மொழிந்த தேன்' எனவே, சொல்லென்ற தாயிற்று. முகிழ் தாமரையரும்புமாம். ஆய்ச்சியர் - ஆய ரென்பதன் பெண் பால்; பசுக்களையுடைமைபற்றி, இப்பெயர் ஆ - பசு. முழவு - முழாஎன்ப தன் விகாரம். அடிக்கப்படுமவாத்தியங்களின் பொதுப்பெயராகிய இது, சிறப்பாய் கடவாத்திய மெனப்படுங் குடமுழாவை யுணர்த்த. இங்கு, அது - குடமென்றமாதிரியாய் கின்றது. மடிநிறையப் பால்கொண்டு சுரகமும் பசுக்களைக் கறத்தலாவது முலையைப்பிழிதலேயாதலால், 'பிழிந்த' என்றார். பிடவம் - ஓர்செடி; காகாலத்தே பூப்பது: குட்டிடபிடவமெனனுங் கொடியென்றலு முண்டு. பிடா, பிடாவு, பிடவு என்றும் வழங்கும். 'பிடா' என பது குறியதன்கீழ்க்குறது 'அம்' சாரியை பெற்று 'பிடவம்' எனகின்ற தென்க. 'மொழிந்தவா னிலம்புற்றா' என்ற பாடத்திற்கு - மொழிந்தமழை யால் நிலத்திற் புல்லுண்டாக வென்று பொருள்.

'முழாவில்', 'பொருவின' என்பன பிரதிபேதம்,

(சஎ)

[வேங்கை, புன்னை, முல்லை, செங்கழநீர் மலர்தல்]

ச.அ. வேங்கைநாறினகொடிச்சியர்வடிக்குழல்விரைவண்  
 டேங்கைகமுநாறினறுளைச்சியரைம்பா  
 லாங்குநாண்முல்லைநாறினவாய்ச்சியரோதி  
 ஞாங்குருற்பலமுழத்தியர்பித்திகைநாற.

(இ - ள்.) வேங்கை - (குறிஞ்சிநிலத்துக் கருப்பொருளாகிய) வேங்கை மரங்கள், (மலர்ந்து), கொடிச்சியர் வடி குழல் நாறின - (அந்நிலத்து மகளி ராகிய), குறத்தியருடைய சிறந்த கூந்தல் போல நறுமணம் வீசின; நாகமும் - (நெய்தல்திலத்துக் கருப்பொருளாகிய) புன்னைமரங்களும், (மலர்ந்து), விரை வண்டு ஏங்க - விரைந்து செல்லு மியல்பினவான வண்டுகள் (மொய்த்து) ஆரவாரிக்கும்படி, றுளைச்சியர் ஐம்பால் நாறின - (அந்நிலத்து மகளிராகிய) செம்படவச்சிகளுடைய கூந்தல் போல நறுமணம் வீசின; ஞாங்கர் உற்பலம் - பக்கத்திலுள்ள (முநநிலத்துக் கருப்பொருளா கிய) செவகமுநீர்க்கொடிகள், (மலர்ந்து), உழுத்தியர் பித்திகை நாற - (அந்நில த்து மகளிராகிய) கடைசியருடைய கூந்தல்போல நறுமணம்வீச, — ஆங்கு நாள் முல்லை - அவற்றினருகிலேயுள்ள அன்றமலர்ந்த (முல்லைநிலத்துக் கருப்பொருளாகிய) முல்லைக்கொடிகள், ஆய்ச்சியர் ஒதி நாறின - (அந்நிலத்து மகளிராகிய) இடைச்சிகளுடைய கூந்தல்போல நறுமணம்வீசின; (எ - று.)

எதிர்நிலையுலமையணி. அந்தந்தநிலத்துமாதாது கூந்தலின் இயற்கை நறுமணச்சிறப்பை விளக்குமுக்கதால் அக்காலமலர்னை வருணித்தார். உத் தமஜாதிஸ்தீகளின் கூந்தல் இயற்கை நறுமணம்வீச மெனபது, கொள்கை. வேங்கை முதலியவற்றை அவற்றின் மலர்களைக்கே கொள்ளலாம். இனி, கொடிச்சியாவடிக்குழல் வேங்கைநாறின என்று மாற்றி, குறிஞ்சிநிலத்து மகளிரது சிறந்த கூந்தல்கள (அக்காலத்தில்தெய்தல்) வேங்கைமலர்களைச் சூடி அவற்றினமணம்வீசின வென்று பொருள்கொள்ளுதலாம்; வேங்கை மலாகன கொடிச்சியர்வடிக்குழலில் (சூட்டப்பட்டு) மணம்வீசின வென்பா ரும், நாறின தோன்றின வென்பாரு முளர்: இவை, மற்றைவாகியவர்களுக் கும் ஒக்கும். வடிததல்-தேர்ந்தெடுத்தல்; வடிக்குழல் - சிறந்ததென்றுதேர்ந் தெடுக்கத்தக்க கூந்தல்: நானகாமவேற்றுமை யுருபும் பயனுந் தொக்க தொகை; வடி - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். இனி, வடிக்குழல் - (சூடிய மலர்களின் தேன) பெருகுதலையுடைய கூந்த லெனினுமாம்; இப்பொரு ளில், வடிதல் - பெருகுதல்; வடி - முதனிலைத்தொழிற்பெயரே; வடி-தேனு மாம். விரைவண்டு - நறுமணத்தை நாகுகிற வண்டு என்றும், தேனைவிரும் புகிற வண்டு என்றும் கொள்ளலாம்; விரை - வாசனை, தேன். முந்தின பொருளில், விரை வண்டு - வினைத்தொகை; இப்பொருளில், இரண்டனுரு பும் பயனுந்தொக்க தொகை. வேங்கை வண்டுணுமலர்மரமாதலால், 'விரை வண்டு ஏங்க' என்றதை அதற்குச்சேரவொட்டாதபடி பின்னேவைத்தார்; அதனை, முல்லை உற்பலங்களுக்குங் கூட்டுக இஃபி, அதனை முதல்வாக்கியத் தோடுங் கூட்டி, அங்கு, விரை வண்டு ஏங்க - விரைந்து செல்லுமியல்பின

வான வண்டுகள் (வேங்கை மலர்களினருகில் வந்துமொய்த்து நறுமணத்தையும் தேனையும் கொள்ளமாட்டாமல் தூரத்தில் நின்றபடியே) ஏக்கமடைய வென்று பொருள்கொள்ளுதலுமாம், முன்பு, ஏங்குதல் - ஒலித்தல்; இப்பொழுது இரங்குதல். றுளைச்சியர் - றுளையர் என்பதன் பெண்பால். இம்பால் - ஐந்து பகுப்பை யுடைய தென்றாவது, ஐந்து தன்மையை யுடைய தென்றாவது சொல்க; பண்புத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அனமொழித்தொகை. ஐந்து பகுப்பாவன - மயிரை உச்சியில் முடித்தலாகிய முடியும், பக்கத்தில் முடித்தலாகிய கொண்டையும், பின்னே செருகுதலாகிய சுருளும், சுருட்டிமுடித்தலாகிய குழலும், பின்னிவிடுதலாகிய பனிச்சையுமாம். ஐந்து தன்மையாவன - மணம், மது, மென்மை, நெய்ப்பு, கருமை. நாகம், உத்பலம் - வடசொற்கள். உற்பலம் - இங்கே, செங்குவளை. உழத்தியர் - உழவர் என்பதன் பெண்பால், பித்திகையெனினும், பித்தை யெனினும் ஒக்கும். 'பித்தையி றா' என்றும் பாடமுண்டு. 'பின்னகநா' என்ற பாடத்திற்கு, பின்னகம் - மயிர்முடியாம். பாலேக்குத் தனியே நிலமில்லை யாதலாலும், அதன் சிறப்பினமைபறியும், அதனை இங்குக் கூறராயினர். 'எயிற்றியமைப்பால்' என்ற பாடத்திற்கு - பாலிலெடுத்துமகளிரது கூந்தலென்று பொருள்; அப்பொழுது, நாகம் - சுரபுனைமரம் என்று கொண்டு, அவ்விடத்திற்குச் சேய்மையதாதலால் நெய்தல்நிலம் இங்குக் கூறப்பட்டிலுமெனக் கருதுக; அப்பாடம், மோனைத்தொடைக்கு ஏறாகும்.

'வெடிக்குழல்,' 'விழைவண்டு.' 'விளர்வண்டு.' 'ஒங்குநான்முல்லை', 'ஞாங்கருப்பலம் பரத்தியர்பித்திகைநா' என்பன பிரதிபேதம். (சஅ)

[இராமபிரான் காரிகாலத்தைக் கண்டு மிகவும் வருந்துதல்]

சக. தேரைக்கொண்டபேரல்குலாடிருமுகங்காணா  
ஞரைக்கண்டபிராற்றுவானல்லுணர்வழிநதான  
மாரற்கெண்ணிலபல்லாயிரமலர்க்கணைவகுத்த  
காரைக்கண்டனன்வெறுதுயர்க்கொருகரைகாணான்.

(இ - ள்.) தேரை கொண்ட பேர் அல்குலான் திரு முகம் காணான் - சோபிராட்டியினுடைய அழகிய முகத்தைக் காணாதவனான இராமபிரான், - மாரற்கு என் இல் பல் ஆயிரம் மலர்க்கணை வகுத்த காரை கண்டனன் - மாரணந்தமான வருத்தத்தைச் செய்பவனான மனமதனுக்குக் கணக்கில்லாத பல ஆயிரக்கணக்கான புஷ்பபாணங்களைச் செய்துகொடுத்த அந்தக்காரிகாலத்தைப் பார்த்து, வெம் துயர்க்கு ஒருகரை காணான் - கொடிய தன்னது துன்பமாகிய கடலுக்கு ஒருமுடிவெல்லையைக் காணாதவனும், கல் உணர்வு அழிக்தான் நல்லஅறிவு அழிந்தவனான [ப்ரஜ்ஞகுதப்பினான் என்றபடி]; ஆகையென்று உயிர் ஆற்றுவான் - (தன்மனைவியைக்காணாத அவன்) வேறு யாரைக் கண்டுநான் துயர்தணிந்து உயிரை வைத்துக்கொண்டிருக்கமாட்டுவன்? (எ-று).

திரு - கண்டாரால் விரும்பப்படுந் தன்மை. ஆர் யார்: மருஉ. மிகவும் காமோத்திபகமாய்க் காதினை மேன்மேல் வளர்த்து மனமதனுக்கு உதவி செய்

கின்ற வென்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து. மூலே முதலிய பலவகை மலர் களை யுண்டாக்கியும், அம்மலர்க்கிடமான பலவகைச்செடி கொடி மரங் களைச் செழிக்கச்செய்தும், புஷ்பபாணான மன்மதனுக்கு உதவி செய்த வென்றவாறுமாம். நான்காமடியில், 'காரைக் கண்டனன், கரைகாணன்' என்றவிடத்து ஒருவகைச் சொற்சமத்தாரங் காண்க. கண்டனன், காணன் என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, தோடைமுரண். 'துயர்க்கு ஒருகரை காணன்' என்றது, உருவகவிசேடம். இராமன் உணர்வு அழிந்தான் - திணை வழுவமைதி; [நன் - பொது - உக.] (சக)

[அதனைப்பற்றிய கவிக்கூற்று.]

100. அளவில்காரொணுமப்பெரும்பருவம்வந்தனைநதாற்  
றளர்வரென்பதுதவம்புரிவோருக்குந்தகுமாற்  
கிளவிகேனிணுமமிழ்தினுங்கிளைததவெள்வளைதோள்  
வளவியுண்டவன்வருநதுமென்றாலதுவருத்தோ.

(இ - ன்.) அளவு இல் - (சிறப்பிற்கு) ஓர் எல்லையில்லாததான [அள விறந்த சிறப்பையுடைய], கார் எனும் அ பெரும் பருவம் - கார் காலமென் கிற அந்தச் சிறந்த காலம், வந்து அணைந்தால் - வந்து சேர்ந்தால், தவ்வர் - நெஞ்சுறுதியுழிவார்கள், என்பது - என்கிற விஷயம், தவம் புரிவோருக்கும் தரும் - (முற்றததுறந்தி) தவஞ்செய்பவர்களான முனிவர்கட்கும் பொருந் தும்; ஆல் - ஆதலால், - கிளவி - (தனது) சொற்கள், தேனிணு அமிழ்தினும் கிளைதத - தேனைக்காட்டிலும் அமிருதத்தைக்காட்டிலும் செழித்த [இனிமை மிகப்பெற்ற], வெள் வளை - வெண்ணிறமான வளையல்களையணிந்தவளாகிய சீதையினது, தோள் - தோள்களை, வளவி - தழுவி, உண்டவன் - இன்ப மனுபவித்துக் கொண்டிருந்தவனான ஸ்ரீராமன், வருந்தும் - (கார்காலம் வந்தபொழுது) வருந்துகின்றான், என்றால் - அது வருந்தோ - அது ஒரு வருததெனன்று விசேடமாகக் கொன்னதக்கதோ? [அன்று என்றபடி].

அது இயல்பே என்றதாம். 'மனையாளோடு கூடிவாழும் வாழ்க்கையைப் பற்றறவிட்டுச் சென்று தவஞ்செய்கின்றவர்களான துறவிகளுக்கும் கார் காலம் மனவுறுதியைப் போக்கவல்லது' என்ற ஒருதன்மையைக்கொண்டு, 'இயற்கையழகிலும் செயற்கையழகிலும் மிக்கவளான சீதையோடு கூடிக் குலாவிப் போகும் நுகர்ந்துகொண்டிருந்தவன் அவளைப் பிரிந்த நிலையிற் கார காலத்தைக்கண்டு தளர்ந்து மிகவருந்துதல் இயல்பே' என்ற பொருளை எளி திற் சாதித்ததனால், தொடர்நிலைச்செய்யுட் பொருட்பேறணியின்பாற்படும்.

பெரும்பருவம் - பெரும்பொழுது என்றவாறுமாம்; பெரும்பொழுதுஊ ருது: (மூலே, யாமம், வைகறை, விடியல், நண்பகல், ஏற்பாடு என்பன - சிறுபொழு தெனப்படும்.) 'பெரும்பருவம்' என்றது, (பிரிந்தார்க்குக்) கழித் தற்கு அரியது என்ற பொருளும் தோன்ற நின்றது. உம் - உயர்வுசிறப்பு. ஆல் - ஆதலால் என்பதன் விகாரம்; அசையாநிலம், தேற்றப்பொருளதாக ளும் கொள்ளத்தரும். கிளவி - பேச்சு; கிள - பகுதி; கிளத்தல் - பேசுதல்.

வெள்வளை - சங்கினாலாகிய வளை; அதனையணிந்தவளைக் குறித்தவால், பண் புத்தொகையன்மொழி. வளவுதல் எனினும், வளாவுதல் எனினும் ஒத்தும்; வளைதல், கலத்தல். வருத்த - வருத்தம், வருந்துதல் ஒ-எதிர்மறை. 'அளவி யுண்டவன் வருந்து மென்ற லது வருந்தோ' என்று பாடமொழி, 'அளவி - அளவி', 'அருந்தோ - அருமையோ' என்று உரைப்பாரு முனர். 'கிளைத்த வன் வளைத்தோன்' என்ற பாடத்திற்கு - செழித்தவளான பிராட்டியினது வளையல்களை யணிந்த தோன்களென்று பொருள் 'கிளைத்தவன் கிளைத் தோன்' என்ற பாடத்தில், கிளைத் தோன் - மூங்கில்போன்ற தோன். 'தளர் வது' எனவும் பாடம்.

(10)

[இராமபிரான் இரங்கத்தொடங்கினு னென்றல்.]

நுக. காவியுங்கருங் குவளையு நெய்தலுங் காயாம்  
பூவையும்பொரு வானவன் புலம்பினன் றளர்வா  
னாவி யுஞ்சிறி துண்டுகொ லாமென வயிர்த்தான்  
நாவி யன்னமன் னாடிதத் திவையிவை சொல்லும்.

(இ. ன்.) காவியும் - காவிலரையும், கருங் குவளையும் - கருங்குவளை மலரையும், நெய்தலும் - கருநெய்தல்மலரையும், காயாம் பூவையும் - காயா மலரையும், பொருவான் - (தனது திருமேனிரந்தில்) ஒப்பவனான, அவன் - அந்த இராமபிரான், புலம்பினன் வளர்வான் - புலம்பித் தளர்ச்சியடைபவ னாய், ஆவியும் சிறிது உண்டுகொல் ஆம் என அயிர்த்தான் - (இவனுடம்பிற்) சிறிது உயிரும் உளதோ வென்று சங்கிக்கத்தக்கவனாகி, தாவி அன்னம் அன்னத்திற்று - மென்மையான இறகின் அழகையுடைய அன்னப் பறவையைப் போன்றவளான பிராட்டியின் விஷயமாய் (த்தான்கொண்ட காதல் மிகுதியால்), இவை இவை சொல்லல் - இந்த இந்த வார்த்தைகளைச் சொல்பவனான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த பன்னிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

காவி, கருங்குவளை, நெய்தல் என்ற மூன்றும் - நீலோற்பலத்தின் சாதி பேதம். காயா - ஒர்செடி. பொரு வானவன் - ஒத்த தேவாதிதேவனான ஸ்ரீராமன் என்றும், பொரு ஆனவன் அல்லது பொருவு ஆனவன் - காவி முதலியவற்றை (த் தனக்கு) உவமையாகப்பெற்றவன் என்றும் பதவுரை கொள்ளலாம். மன்மதாவத்தைகளுள், அழுங்கலும் மொழிபலிதற்றலுமாகிய மோகமும், அயர்ப்பும் மயக்கமுமாகிய மரணமும் இங்கே கூறப்பட்டன; இவை - சந்தாபம் வசிகரணம் என்று முறையே பெயர்பெறும். மூலமலரும் நீலமலருமாகிய மன்மதனது நான்காவது ஐந்தாவது அம்புகள் செய்யும் அவத்தைக ளெனப்படும். கொல் - வினா, ஐயம். ஆம் - அசை. அயிர்த்தான் - அயிர்த்தப்பட்டான் எனச் செய்வினை செயப்பாட்டுவினைப்பொருளது. அன்னம் ஊடையழகில் உவமம். இவையிவை = பின்வருபவை.

'காரும் பூவையும்,' 'பூவையுஞ்செறிமேகமும் பரவையும் போல்வான்,' 'உண்டுகொலாமென வயர்வான்' என்பன பாடபேதம். (10)



[இதமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - காளமேகம் முதலியவற்றை  
நோக்கி இராமபிரான் இரங்கிக் கூறுதல்.]

வேறு.

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - காளமேகத்தைநோக்கி இரங்கல்.]

நூ. வாரோர் முலையா னைமறைக் குநர்வா  
முரோ யறியே னுயிரோ முழுவே  
னீரே யுடையா யருணின் னிலைபா  
.. காரே யெனதா விகலக் குகியோ.

(இ - ன்.) காரோ - காளமேகமே!—வார் ஏர் முலையானை மறைக்குநர் வாழ் ஊரே அறியேன் - சச்சணிந்த தழுவிய தனக்களை யுடையவனான சேதைய எடுத்துக்கொண்டுபோய் ஒளித்துவைத்திருப்பவராகிய இராக்கதர் வாழ்கின்ற ஊரையேனும் இன்னதென்று அறியமாட்டாமல், உயிரோடு உழல்வேன் - உயிரைவைத்துக்கொண்டு திரிந்துகொண்டிருக்கின்றேன்; நீரே உடையாய் - (நீ) நீரையேயுடையவனுருக்கின்றனையே [நீர்மையையேயுடையவனுருக்கின்றனையே]; அருள் நின் இலையே - அருள் உன்னிடத்தில் இல்லையோ? எனது ஆவி கலக்குதியோ - உன்னுடைய உயிரை (இச்சமயத்தில் இவ்வாறு) கலங்கச் செய்வையோ! (எ - று.)

ஏர் - எழுச்சியுமாம். இராவணனையே இகழ்ச்சிப்பன்மையாக 'மறைக்குநர்' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். அவருடைய உருவம் வலிமை சேனை முதலியவற்றை அறியாமையே யன்றி அவரிருக்கின்ற ஊரையேனும் அறியேன் எனப் பொருள்படுதலால், ஏ - இழிவுசிறப்பு. தனக்குப் பெருந்தீங்குசெய்த அவர்க்குத் தன்னால் யாதொருதீங்குஞ்செய்யமாட்டாமையைப் புலப்படுத்துவான், 'வாரோமுலையானைமறைக்குநர் வாழ்' என்றான்; வாழ்தல் எவ்வகையாலும் குறைவின்றி வசித்தல், செல்வத்தோடுமகிழ்ந்திருத்தல், ஜீவித்திருத்தல். உழலுதல் உலர்ந்துதிரிதல். எனக்குப்பெருங்கேடுசெய்த வர்விஷயத்தில் இவ்வளவு அறியாமையோடுகூடிய யான் உயிரையிழந்திருந்தாலும் குற்றமில்லை; அதுசெய்யாமல் உயிருடனிருக்கின்றேன் என்ற அறுதாபம் தோன்ற, 'உயிரோடுமுழுவேன்' என்றான்; உயிர்நீங்காதிருத்தலால் வருந்துகின்றேன் என்றானுமாம். "உண்ணிலாவிய தயாரம்பிடித்துந்த வாருயிர் நின் றுசலாட" என்றபடி உயிர் கிங்கவும்மாட்டாமல் நீங்கவும் மாட்டாமல் அலையப் பெறுகின்றேன் என்ற பொருளில் 'உயிரோடு முழுவேன்' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம். இரட்டுமொழித லென்னும் உத்தியால், 'நீரே யுடையாய்' என்பதற்கு இருபொருள் ஒருங்குகொள்ளப்பட்டது; சிலேடையணி யெனவாம். நீரே யுடையாய் - நீர்மயமாயிருக்கின்றாய்; ஏ - யிரிநிலை. நீமை யென்ற பண்புப்பெயர், ஈறுபெயர் 'நீர்' என நிற்கும். நீர்மை - இங்கு, உலகத்து உயிர்களை யெல்லாம் பாதுகாத்தல். நீரின் தன்மை - தன்மை, அருளென்பதும் தன்மையே. நீர்மை - இனியதன்மை நிரையும் நீர்மையை யு முடையனான நீ தண்ணளியில்லாமலிருக்கற்புகழின்

யோன்றான். நின் அருள் இலையோ-நினது அருள் (என்பக்கல்) இல்லையோ வென்றது மொன்று. அருள் நின் நிலையோ என்று பிரித்து, அருளையுடைய நினது நிலைமை இதுதானே வென்றும், நினது இந்நிலைமை அருளாமோ வென்றும் உரைத்தனமாம். கிணற்றில் தவறிவிழுந்தவர்மேற் கல்லையெடுத்துப் போகட்டாற்போல, பிராணநாயகியைப்பிரிந்து அவளிருக்குமிடமுங் தெரியாமையால் அரையுயிராயிருப்பதை நீயும் காதலைவளர்த்து நிலைகலக்குவது தகா தென்பது, தேர்ந்தகருத்து.

'ஊரே யுணரேன்' என்ற பாடித்திற்கு, இரண்டாமடி - முற்றமோனை கொண்டதாம். 'வாரேய்', 'மறைக்குநன்', 'ஊரேதரியேன்', 'அருணின் நிலையோ', 'அருளின்னிலையோ' என்பன பாடபேதம்.

இதுமுதல் ஏழு கவிகள் - நார்திரும் மாச்சீராகிய அனவடி காண்கு கொண்ட கவிவநுத்தங்கள். அன்றி, 'வாரேர்முலை யானைமறைக்கு நர்வாழ்' என இவ்வாறு பிரித்து, பெரும்பாலும் முதற்சீர் மாங்கனிச்சீரும், இரண்டாவது கூவினச்சீரும், மூன்றாவது கூவினங்காய்ச்சீரு மாகிய சிந்தடி காண்கு கொண்ட வஞ்சிவிநுத்தமாகக் கொள்ளினும் இழுக்காது.

தலைவன் தலைவியர் காதலாலிரங்குதலைக் கூறுமிடத்துப் பெரும்பாலும் இவ்வகைவிருத்தம் உபயோகிக்கப்படுகின்றது; பாலகாண்டத்துக் கடிமணப் படலத்திற் சீதை இராமன் என்னுமிருவ ரிரங்கற்கும் இவ்விருத்தமே உபயோகித்தனர்: சுந்தரகாண்டத்து உருக்காட்டுபடலத்திற் சீதை இரங்கு தற்கும் இதுவே; அதிவீரராமபாண்டியரும் கைடத்ததுச் சுயம்வரப்படலத் தில் நளன் தமையந்தி என்னுமிருவ ரிரங்கலையும் இவ்விருத்தத்திலேயே கூறுதல் காண்க.

(ருஉ)

ருஉ. வெப்பாரெடுமின்னினெயிற்றைவெகுண்

டெப்பாலும்விசும்பினிருண்டெழுவா

யப்பாதகவஞ்சவரக்கரையே

யொப்பாயுயிரகொண்டலதோவலை யோ.

(இ - ன்.) வெப்பு ஆர் - (காண்பவர்க்கு) அச்சந்தருந்தன்மை மிக்க, நெடு மின்னின் - நீண்ட மின்னல்களாகிய, எயிற்றை - கோரத்தக்களை யுடையாய், இருண்டு - கருகிறங்கொண்டு, வெகுண்டு - கர்ச்சித்து, விசும்பின் - ஆகாயத்திலே, எப்பாலும் - எந்தப்பக்கத்திலும், எழுவாய் - தோன்று கின்றாய்; (ஆதலால்), அ பாதகம் வஞ்சம் அரக்கரையே ஒப்பாய் - கொடுங் தொழிலையும் வஞ்சனையையுமுடைய அந்த இராக்கதரையே போல்பவனான நீ, உயிர் கொண்டு அலது ஓவலையோ - (எனது) உயிரைக் கவர்ந்தல்லாமல் அப்பாற்போகமாட்டாயோ? (எ - று.)

ஐவமையணி. உபமானமாகிய அரக்கர்க்கு இயையும்போது, 'மின்னின் எயிற்றை' என்பதற்கு-மின்னல்கள்போன்ற கோரத்தக்களை யுடையாயென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். இருண்டு வெகுண்டு விசும்பின் எப்பாலும்

எழுதல், காண்மேகத்திற்கும் அரக்கர்க்கும் ஒக்கும். அரக்கர் எனது உயிர் நிலையாகிய [பிராணநாயகியான] சேதனைப் கவர்ந்துகொண்டு அப்பாற் சென்றனர்; நீ எனது உயிரைக் கவர்ந்துகொண்டுதான் செல்வையோ என்றானாம். வெகுண்டு-கோபித்து: இக்காரணச்சொல் காரியப்பொருளின்மேல் கின்று, கர்ச்சித்து என்றதாயிற்று; உபசாரவழக்கு. மேகம் கர்ச்சித்தல் - குமுறுதல், இடிமுழங்குதல். தன்னை வருத்துதல்பற்றி, கோபங்கொண்டு என்றானாம்.

வெப்பு - கடுமை, எயிற்றை - முன்னிலை யொருமைக் குறிப்புமும்; எயிறு, பெருதி: பல்; ஐ - விருதி. 'எயிற்றின்' என்ற பாடத்திற்கு - பற்களுடனே யென்று பொருள். 'எப்பாலும்' என்றதை 'ஒப்பாய்' என்பதனோடு இயைத்து, எல்லாவகையாலும் ஒத்திருப்பாய் என்றலும் ஒன்று. ஒப்பாய் - ஒப்பவனானமேகமே! என விளியுமாகலாம். 'அரக்கனையே' என்பதும்பாடம்.

இங்கு, மேகம் முதலிய அஃறிணைப்பொருள்களைக் கேட்டல்முதலிய செயல்கட்கு உரியனவாகக் கூறுதல், வழுவுகமையின்பாற்படும்; தொல்காப்பியத்துப் பொருளியலில் "சொல்லுமரபினவற்றொடு கெழீஇச், செய்யாமரபிற் றொழிற்படுத் தடக்கியும்" என்றதும், செய்யுளியலில் "ஞாயிறு திங்க ளறிவே நானே, கடலேகாணல் விலங்கேமரனே, புலம்புறுபொழுதே புள்ளே நெஞ்சே, அவையல பிறவும் நுவலிய நெறியாற், சொல்லுகபோலவும் கேட்குக போலவும், சொல்லியாற் கமைபு மென்மனார் புலவர்" என்ற துங் காண்க: விரகவேதனையால் அறிவுதிரிந்த நிலையில் தலைவன் தலைவியர் இவ்வாறெல்லாம்பேசுதல் ஏற்கு மென்பது கருத்து. (சுரு)

[மயிலேநோக்கி ஓங்கல்.]

சுசு. அயிலேவிழியார்வினையாமிழ்தின்  
சுயிலேமொழியார்க்கொணராய்கொடியாய்  
துயிலேநொருவேனாய்ச்சொர்வுணர்வாய்  
மயிலேநெய்நீவவியாடுதியோ,

(இ - ன்) மயிலே!—அயில் ஏ விழியார் - வேலாயுதமும் அம்பும் போலக் கூறிய கண்களையுடையவரும், வினே ஆர் அமிழ்தின் சூயிலே மொழியார் - (பாற்கடலில்) தோன்றிய அருமையான தேவாயிருத்ததையும் சூயில்கூவுதலையுமே போன்ற [மிகஇனிய] சொற்களை யுடையவருமான ஜாகியாரை, கொணராய் - தேடிக்கொண்டுவந்து (எனக்குக்) கொடுத்து உதவமாட்டாய்; கொடியாய் நீ - கொடுத்தன்மையுடையவான நீ, துயிலேன் ஒருவேன் உயிர் சோர்வு உணர்வாய் - தூக்கங்கொள்ளாதவனும் (மனைவியைப்பிரிந்து) தனித்திருப்பவனுமான எனது உயிர் தளர்ச்சியடைதலையறிவாய்; (அறிந்திருந்தும்), எனை வலி ஆடுதியோ - என்னை (இச்சமயத்தில்) உன்வலிமைகாட்டி நலியற்பாலையோ! (எ - று.)

முதலடியில், ஏ - ஒருமுத்தொருமொழியாகிய செயர்ச்சொல். ஆரமிழ்து—ஆர் - அருமை யென்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் இடைஉகாமல்

கெட்டு ஆதிரீண்டது; (சுவை) கிரம்பிய என வினைத்தொகையுமாம். அம்ருதம் - தண்ணெறுகர்த்தவா பிறிதுறுகாரமல் தடுக்கும் 'இனிமையில் உவமம். அமிழ்தின - அமிருதத்தோடு என்க. மொழியார்க் கொணராய் - இரண்டாம்வேற்றுமைத்தொகை; "இயல்பின் விகாரம்." 'மன்மதாவத்தை கருள் துயிலாமையும் ஒன்று; பிரிவாற்றாமைக்கு உரிய குறிகளுள் "வாரா வராகமும்" என்றதுங் காண்க. சேரர்ந்திருக்கின்ற சமயத்தில் உதவி செய்வதைவிட்டு மேன்மேல்வருத்தியழிக்கத் தொடங்குதல் பகைவாக்கும் வீரச்செயலாகா தென்பான். 'உயிர்சேர்வுணர்வாய் வலியாடுதியோ' என்றான்; இராவணனையும் போரில் 'இன்றுபோய் காளைவா' என்று அருள் செய்யும் இயல்பின னுதலாலும், தன்னைப்போலவே பிறரையும் நினைத்தல் பெரியோரியல்பாதலாலும் என்க. 'கொடியாய்' என விளித்ததும் இது பற்றியே. மயில் தன்னு தோகையினுற் சீதைபின் கூந்தலையும், தன்னு சாயலினுற் சீதையையும் போலிருத்தலால், அப்பொருள்களை நினைப்பூட்டி கலிவுசெய்யு மென உணர்க; ஸ்மாரகபதார்த்தமாய்க் காமோத்தீபகப்பொருள் களிலொன்று மென்க. எனை - தொகுத்தல். 'அலையாரமுதின்,' 'சேர்வு ணராய்', 'அயிலேர் விழியார் குயிலேய் மொழியார்' என்று பிரதிபேதம்.(சுச)

[பூங்கொடியைநோக்கி இரங்கல்.]

நூநு. மழைவாடையொடாடிவலிந்துயிர்மே  
ஊழைவாய்மலர்வாய்நொடியாய்நொடியே  
யிழைவாணுதலாளிடைபோலிடையே  
குழைவாயெனதானிகுழைக்குதியோ.

(இ - ன்.) கொடியே--!—மழை வாடையொடு ஆடி - மழைக்காலத் தில் வீசுகின்ற வாடைக்காற்றிற்கு ஏற்ப அசைந்து [வாடைக்காற்றோடு பழகி], வலிந்து உயிர்மேல் னுழைவாய் - வன்மைகொண்டு (எனது) உயிரில் னுழைகின்றாய்; மலர்வாய் - மலாபெற்றிருப்பாய் [மலர்ச்சிகொண்டிருப் பாய்]; இழை - (என்னோடு) கூடியிருந்த, வான் னுதலான் - பிரகாசமுள்ள நெற்றியை யுடையவனான சீதையினது, இடை போல்—, இடையே குழை வாய் - இடையிடையே னுவண்டுகாட்டி, எனது ஆவி குழைக்குதியோ - என்னுடைய உயிரை இளகச்செய்யத்தகுவையோ? நொடியாய் - சொல் வாய்; (எ - று.)

மழைக்காலத்து வாடைக்காற்றோடு பழகியதனால் அதன்குணத்தை நீயும் உடையையாய், அது வன்மைகொண்டு எனது உயிரின்மேல் வீசிவருத் துதல்போல நீயும் எனது எதிரில் உனது மெல்லிதாய்த்துவளும்வடிவைக் காட்டி அசைந்துகொண்டு சீதையின் இடையை ரூபகப்படுத்தி என் னுயிரை வலியத்தாக்கி வருத்துகின்றாயெனருண. 'மலர்வாய்' என்றதனால், என்வருத்தத்தைக்கண்டு சிறிதேனும் இரங்காமல் என்முன்னிலையில் மலர்ந் திருக்கின்றனையே யென்றானும்; வருத்தமுற்றவர்க்கு, பிறர்மலர்ச்சியைக் காணுமிடத்து வருத்தம்மிருதல் இயல்பு. கொடியாய் - (எனக்குச் சமாதான

மாக யாதொன்றும்) பேசாதிருக்கின்றாய் என்றும் பொருள்படும். 'செய்யாய்' என்னும் வாய்பாட்டுச்சொல் உடனபாடு எதிர்மறை என்ற இரண்டிலும் வரும். 'மலர் வாய் கொடியாய்' என்பதற்கு - மலராகிய வாயினால் பேசாய் என்று உரைப்பாரா முனர். 'கொடியே' என்ற விளி, கொடுமையை யுடையாய் என்ற பொருளும் தோன்ற நின்றது; (சந்தரகாண்டத்து உருக் காட்டுபடலத்தில்) "தழல்வீச வுலாய்வரு வாடை தழீஇ, அழல்வீ ரென தாவி யறிந்த்லிரோ, கிழல்வீரையாருட னீர் நெடுநா, ஞழல்வீர் கொடியீ ருரையாடல்ரோ" என வரும் பிராட்டி யிரங்கல், இங்கு ஷோக்கத்தக்கது. 'இழை' என்ற வினைத்தொகை, நுதலாளுக்கு அடைமொழி; இனி, (உலகத திற்கு) 'ஆபரணம்போனற என்றும் உரைக்கலாம். நுதலுக்கு அடைமொழி யாக்கி, ஆபரணங்களுக்கு ஒளியைத்தரும் நெற்றியை யுடையா னென்றலு மாம். இடையே குழைவாய்-இடந்தோறும் [கண்டஇடமெங்கும்] குழைந்து காட்டுவா யெனினுமாம். 'இடைபோ லிடையே குழைவாய் குழைக்கு தியோ' என்றதில, ஒருவகைச் சொற்சமத்தாரம் தோன்றும். ஸ்மாரக பதார்த்தக்கனெல்லாம் [ஞாபகப்படுத்துவனவான பொருள்க ளினைத்தும்] பிரிந்தாரக்கு நலிவுசெய்யுமாதலால், 'நுதலாளிடைபோ லிடையேகுழைவாய் எனதுஆவி குழைக்குதியோ' எனப்பட்டது.

வான் - ஒளியை யுணர்த்தும்போது உரிச்சொல்; 'வானொளியாகும்' என்பது, தொல்காப்பியத்தது உரிச்சொல்லியற சூத்திரம். வலிந்த - வருத்தி யெனினுமாம்.

இரண்டாம்அடி, 'உழைவாய்மலரா லொடியாய் கொடியே' என்றும் காணப்படுகின்றது. 'நுதலாளிடை,' 'குழைக்குவையோ' என்பன பிரதி பேதம். (௫௫)

[மாணநோக்கி இரங்கல்.]

௫௬. விழையேன்விழைவானவைமேன்மையினின்  
றிழையேனுணாவேனவையின்மையினால்  
பிழையேனுயிரோடுபிரிந்தனரா  
லுழையேயவரெவ்வுழையாருரையாய்.

(இ - ன்.) உழையே - மாணே!—நவை - குற்றத்திற்கு இடமான பொ ருளை, விழைவால் விழையேன் - ஆசையால் விரும்பக்கடவேனல்லேன்; மேனமையினின்று இழையே - பெருமைக்குணத்தினின்று நெகிழ்க்கட வேனல்லேன்; உணர்வேன - (பொருள்களை நல்லது அல்லது தீயது என்று உன்னபடி) அறியக்கடவேன்; அவை இன்மையினால் - மேற்கூறிய தனமைகளை (என்னிடத்தில்) இல்லையானதனால், பிழையேன் - பிழைபாடு டையனாயினேன்; (ஆதலால்), உயிரோடு பிரிந்தனர் - (என்னுடைய) உயி ரோடு (ஜாநகியார் எனனைவிட்டுப்) பிரிந்துபோயினர்; அவர் எ உழையார் உரையாய் - அவர் (இப்பொழுது) எவ்விடத்தி லிருக்கின்றார்? சொல்வாய்; (எ - று) —ஆல்-அசை.

. பொன்மானாகிய இது மெய்வடிவமாயிருக்குமா, அல்லது மாயையுருவமாகுமா என்று ஆய்ந்து அதன் இயல்பை உள்ளபடி உணராமல், அன்புள்ள தம்பி 'மாயையிது' என்று கூறவுங் கேளாமல், தையல்சொற்கேட்டு, அந்த மாண்பு பிடிக்கவிரும்பி, அதனைத் தான தொடர்ந்துசென்றமையே, சீதையை இராவணன் கவர்தற்கு இடமாயிற்று என்று நடந்த செய்தியைப்பற்றிக் கழிவிரக்கத்தோடு கூறிய வார்த்தையாகும், முதல் மூன்று அடிகள், 'அவை' என்றது - விழைபாமை, மேன்மையினின்று நெகிழாமை, உணர்வு என்ற வற்றைச் சட்டும். பிராணநாயகியரான அவர் என்னை விட்டுப் பிரிந்தது, எனது உயிர் உடம்பை விட்டுப் பிரிந்ததுபோலு மென்பான், 'உயிரோடு பிரிந்தனர்' என்றான்; இதனால் சீதையின் இன்றியமையாமையைப் புலப்படுத்தினன். ஈற்றடியில் 'உழை' என்ற சொல்லை வெவ்வேறு பொருளில் அமைத்தது, சொற்சமக்காரராம்: உழை - மாணும், இடமும். மான் வடிவங் கொண்டவனால் அவா பிரிந்தனராதலால் அவரிருக்கின்ற இடத்தை மாணே! நீ சொல்லக் கடவாய் என வேண்டின னென்க. விழையேன், இழையேன் - தன்மை யொருமைத் தெரிநிலை யெதிர்மறை முற்றுக்கள். பிழையேன் - உடன்பாட்டுக் குறிப்பு முற்று. நவை - குரையும்; ஆகுபெயராய், அதற்கு இடமான பொருளை யுணர்த்திற்று. இழைதல் - நெகிழ்தல்

இனி, இச்செய்யுளுக்கு வேறு வகைபாசவும் உரைகொள்ளலாம்; அது வருமாறு:—விழைவு ஆனவை விழையேன் - விரும்பத்தக்க பொருள்களைவற்றையும் விரும்புகின்றேனில்லை; மேன்மையில் நின்று இழையேன் - (அறிவு நீறை ஒப்புக் கடைப்பிடி என ஆடவர்க்குரிய) மேன்மைக்குணங்களில் நிலைத்துத் தொழில் செய்ய ஆற்றலிலேன்; உணர்வு ஏனவை இன்மையினால் - புத்தியும் மற்றை அந்தக்கரணங்களாகிய மனம் சித்தம் அகங்காரம் என்பனவும் ஒழிதலால், பிழையேன் - இனி உயிர் வாழ மாட்டேன்; உயிரோடு பிரிந்தனர்-என் உயிரோடு (அந்த ஜாங்கியரா என்னை விட்டுப்) பிரிந்து சென்றார் எனக் காண்க. விழைவானவை - உணவு, படுக்கை, மலர் முதலியன. இழைத்தல் - செய்தல். ஏனவை - ஏனையவை. 'பிழையேன்' என்றது - தெரிநிலை யெதிர்மறை முற்று.

இனி, 'விழையேன் விளாவா லருண் மெய்ம்மையினின்று' என்ற பாடத்திற்கு - அடியில் வருமாறு பொருளுரைக்கலாம்:—உழையே-மானே! விழையேன் - (மாரீசனாகிய மாயமாண்பு போல உன்னைப்பிடிக்க) விரும்பேன்; விளாவால் காரியத்தால், அருண் மெய்ம்மையினின்று இழையேன் - கருணையினின்றும் சத்தியத்தினின்றும் நெகிழமாட்டேன்; உணர்வேன் - (உனது இயல்பை) அறிவேன்; நவை இன்மையினால் - (உன்னிடத்தில் யாதொரு) குற்றமும் இல்லாததனால், பிழையேன் - (தொடர்நல் தூத்ததல் அம்பெய்தல் கொல்லுதல், என்றும்போல) யாதொரு தவறும் (உணக்குச்) செய்யமாட்டேன் என்க.

‘மெய்ம்மையினின், நிழையே னுணர் வென்வயி னின்மையினும், பிழையே னுயிரகொண்டு பிரிந்தனரால்’ என்றும் பாடமுண்டு. ‘விழை வேன்’, ‘இடிவேன்’ எனபன பிரதிபேதம். (இசு)

[தனது உயிரை நோக்கி இரங்கல்.]

ருள. பயில்பாடகிடில்லடிபஞ்சணையார்  
செயிரே துமிலாரொடுத்திருதியோ  
வயிரா துடனேயகல்வாயிலையோ  
யுயிரே கெடுவாயுறவோர்கிலையோ.

(இ - ன்.) உயிரே - (எனது) உயிரே—பயில் - அணிந்த, பாடகம் - பாடக மென்னும் ஆபரணத்தை யுடைய, மெல் அடி - மென்மையான பாதங்கள், பஞ்ச அணையார் - பஞ்சபோல மென்மையா யிருக்கப் பெற்றவரும், செயிர் எதும் இலாரொடு - யாதொரு குற்றமு மில்லாதவருமான ஜாகியாரோடு, திருதியோ - என்னை விட்டு நீங்கிப்போகக் கடவையோ? (அப்படிப் போவதானால்), அயிராது உடனே அகல்வாய் அலையோ - சங்கை கொள்ளாமல் அவர் பிரிந்த அப்பொழுதே அவருடன் சென்றிருக்கக் கடவாயன்றோ! கெடுவாய்—! உரவு ஒர்கிலையோ - (பிராண னாகிய உனக்கும் பிராண நாயகியாராகிய அவர்க்கு முன்ன) உரவுரிமையை (அப்பொழுது) அறிந்தாயிலையோ? (எ - று.)

உயிரே! நீ அப்பொழுதே என் உடம்பை விட்டு நீங்கியிருந்தால் வருத்த மில்லாதிருக்குமே யென்றவாரும். அன்றியும், எனது உயிராகிய நீ அவரை விடாமல் தொடர்ந்து சென்று அவருடனிருந்தால் வருத்தமென்ப தேது? என்றவாறுமாம். மூன்றாமடிக்கு - (நீ போவதானால்), “உண்ணிலாவிய தியரம் பிடித்தந்த வாருயிர் கின றுசலாட” எனறபடி உடம்பை விட்டுப் போவதா? போகாம விருப்பதா? என்ற சங்கை கொண்டாய் போலப் போவதும் வருவதும் யிருந்து வருத்தாமல் உடனே [வினைவித] சென்றுவிடக் கடவாயன்றே என்று கருத்தது. ‘உறவோர்கிலையோ’ எனபதற்கு - (எனக்கும் அவர்க்கு முன்ன) உரவுரிமையை அறிகின்ற யில்லையோ என்றலுமாம். இனி, பின் மூன்றாடிக்கு - ஒரு குற்றமுமில்லாத அவரோடு (நீ உரவு) ஒழிகின்றாயோ? அவர் போனவுடனே நீயும் சங்கை யின்றிப் போக்கடவாயன்றோ? உயிரே! கெடுவாய்! கெடுநான் பழகிய உரவையாவது நினையாயோ? என்றும் உரைக்கலாம். ‘கெடுவாய்’ என்றது, இரக்கத்தால் கிட்டோந் தோன்ற விளிப்பது; கொடியவனே! எனக.

பயிலுதல் - பழகுதல்; சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுதலும், பொருத்ததலும், ஒலித்தலுமாம். பாடகம் - ஒருவகைக் காலனி; பாதகடக மென்ற வட சொல்லின் சிதைவு. அலை - அன்மையென்னும் எதிர்மறைப்பண்பினடியாப் பிறந்த முன்னிலை யொருமைக் குறிப்புமுற்று, ஒர்கிலை—கு . சாரியை. இல்- எதிர்மறை யிடைகிலை. (இசு)

[கொன்றையைநோக்கி இரங்கல்.]

104. ஒன்றைப் பகராய் குழலுக் குடையாய்  
வன்றைப் புறநீள் வயிரத் தீனையோ  
கொன்றைக் கொடியாய் கொணர்கிற் றிலையோ  
வென்றைக் குறவா கவிருந் தனையோ.

(இ - ன்.) கொன்றை கொடியாய் கொன்றைமரமாகிய கொடியவனே!— குழலுக்கு உடையாய் - (ஜாகதியாருடைய) கூந்தலோடு நீ (பகைமை) உடையாயாய், (அதனால் அவரிடத்தும் என்னிடத்தும்), வல் னைப்புஉறு, நீள் வயிரத்தினையோ - வலிய ஊன்றிய நீண்ட கறுவுடையாயோ? (அதனாலே தான்), ஒன்றை பகராய் யாதொருவிடையும் கூறாமல், கொணர்கின்றிலையோ - (அவரை என்னிடம்) கொண்டுவந்து கொடாமலுமிருக்கின்றையோ? என்றைக்கு உறவுஆக இருந்தனை - (நீ) என்றைக்குத்தான் உறவாக இருந்தாய்?

கொன்றைமரம் கார்காலத்தில் மலர்ந்துவிளங்கிக் காமோத்திபகராய் வருந்துதலால், அதனை 'கொடியாய்' என்றுவிளித்து இரங்குபவனானான். கொன்றைக்காயை மகளிர்கூந்தலுக்கு வடிவில் உவமையாகக்கூறும் மரபு பற்றி, 'குழலுக்கு உடையாய்' என்றான். 'கொன்றை' என்ற சொல் கொன்ற யென்று ஒருபொருள்படுதலாலும், அச்சொல் அம்மரத்திற்குப் பெயராய்த் தொன்மதொட்டுவழங்குதலாலும், அன்பு நண்பு அருள் இன்றிக் கொல்லு மியல்புடையாய் நீ யென்பான், 'என்றைக்கு உறவாகவிருந்தனையோ' என்றான்; நீ என்றென்றைக்கும் கொன்றையென்று பெயர்பெற்றிருக்கின்றனையேயென்றி ஒருகாளேனும் உறவென்று பெயர்பெற்றிலை யென்றானும்; 'ஆரக் வதம்' என்ற இதன் வடமொழிப்பெயரையும் காண்க, கொன்றை மனிதர்கூட்டிக்கொள்ளும் மலர்ன்றதல்பற்றி, நீ என்றைக்கு அவர் கூந்தலோடு சம்பந்தமுடையையாயிருந்தா யென்ற பொருளில் 'என்றைக் குறவாகவிருந்தனையோ' என்றதுமாம்; அவர்கூந்தலோடு உனக்கு என்றைக்கும் நண்பு இருந்ததில்லை யென்க. என்னைவிட்டுப்பிரித்திலையிலும் பிரியாதிலையிலும் எந்நாளிலும் நீ அவர்கூந்தலுக்கு ஒப்பாகத் தகுதியுடையவல்லையென்ற பொருளுந் தோன்றும்; இவ்வனவுதகுதியற்ற உனக்குப் பகைமையும் கறவும் ஏன்? என்றபடி. திருமாலுக்கும் அப்பெருமானது திருவவதாரமூர்த்திகளுக்கும் கொன்றைமலர் உரியதன் மென்னும் உண்மை இங்குப் புலனாகு மென்பர் ஒருசாரார். ஒன்றைப் பகராய் - (இப்படிவருந்துகின்ற எனக்குச் சமாதானமாக) ஒருவார்த்தையைபுஞ் சொல்லாய் என்றவாறுமாம்: ஒருவார்த்தையையேனும் சொல்வாய் எனினுமாம். அசேதமாகிய மரம் ஒன்றையுஞ்சொல்லாமலும் பிரிந்தவரைக் கொணரமாட்டாமலும் நின்றமைக்குப் பகைமையும் வயிரமும் காரணமாகக் குறிக்கப்பட்டன.

தைப்பு உறு - தைத்தல் பொருந்திய; (எளிதில் தீராதபடி) கன்றாக அழுந்திய என்க. நீள் வயிரம் - டெடுங்காலமாகவுள்ள ஊவரம். சலஞ்சாதித்தல். 'குழலுக்கு உடையாய்' என்றது - (காயினும்) கூந்தலுக்கு (ஒப்புமை)



உடையாய் என்ற பொருளும், கூந்தலுக்கு (ஒத்த காய்களை) உடையாய் என்ற பெருளும், 'வல் தைப்புறு நீன் வயிரத்தினை' என்றது-வலிய உள்ளே ஆழ்ந்த நீண்ட வைரத்தையுடையாய் (வயிரம் - மரவாரம்.) என்ற பொருளும், 'கொடியாய்' என்றது - கொடிகளையுடையாய் என்ற பொருளும் (மீரத்தைச்சார்ந்து கொடிகன்படர்ந்திருத்தல் இயல்பு) தோன்றலின்றன. கொண்கின்றிலையோ - (அவரைக்) கொண்டவரமாட்டாயோ என்றமாம்.

'குழலுக்குடைவாய்', 'வயிரத்தினைபே', 'கொண்கின்றிலையே', 'கொண்கின்றிலையே', 'இருத்தனையோ' என்பன பிரதிபேதம். (ருஅ)

..

வேறு.

[முல்லைமலரையும், இந்திரகோபத்தையுங்குறித்து இரங்கல்.]

ருக. குராவரும் பனைய கூர்வா ளெயிற்றுவெங் குருளை நாகம்  
விராவுவெங் கடுவிற் கொல்லு மெல்லீணர் முல்லை வெய்தி  
ஹராவருந் துயர மூட்டி யோய்வற மலைவ தொன்றே  
விராவண கோப நிற்க விர்திர கோப மென்றே.

(இ-ன்.) குர அரும்பு அனைய - குராமரத்தின் அரும்பையொத்த, கூர் வான் எயிறு - கூரிய ஒளியுள்ள பற்களையுடைய, வெங் குருளை நாகம் - கொடிய இளமையானபாம்பினிடத்து, விராவு - பொருந்திய, வெங் கடுவின் - வெவவிய விஷம் போல, மெல் இணர் முல்லை வெய்தின் கொல்லும் - மென்மையான மலர்களையுடைய முல்லைக்கொடி கொடிதாய் (என்னை) மாணவேதனைப்படுத்தும்; உரவு அருந் துயரம் மூட்டி-பொறுத்தற்கு அரிய துன்பத்தை யுண்டாக்கினவளர்த்து, ஓய்வு அற மலைவது - ஒழிவில்லாமல் (என்னை எதிர்த்துப்) போர்செய்வது, ஒன்றே - இதுஒன்றுமாதிரிமோ? இராவண கோபம் நிற்க இந்திரகோபம் என்றே - இராவணகோபமொன்று இருக்கையில் இந்திரகோபமொன்று (என்னவருத்தத் தலைப்பட்டது) என்றே?

கார்காலத்துக் காணப்படும் பொருள்களெல்லாம் காமோத்திபகமாய் விரகிகளை வருத்தும்; அவற்றில், முல்லைமலரும் தம்பலப்பூச்சியும் இங்குக் குறிக்கப்பட்டன. பிரிந்தாரது பற்களை முல்லையரும்பும், அதரத்தை இந்திர கோபமும் ஞாபகப்படுத்துதலாலும் வருத்துவனவாம். முல்லைமலர் மன்மதனது பஞ்சபாணங்களுள் காண்காவதாய் 'சந்தாபம்' எனப் பெயர்பெற்று "வனத்திலுறு முல்லை கிடைகாட்டும்" என்றபடி அழுங்கலும் மொழிபல பிதற்றலுமாகிய மோஹாவஸ்தையை விளைத்து மிகவருத்துதலும் உணரத்தக்கது. முதல்மூன்றடிக்கு - நாகம் (கரிய) கொடியவிஷத்தினும் (பிரானிகளைக்) கொல்லும்; முல்லை மெல்லிய (வெண்ணிறமான) மலரினால் துயர மூட்டி ஓய்வற (என்றேடு) மலைவது; இதுமாதிரிமோ என்றும் பதவுரை கொள்ளலாம்.

ஈற்றடியால், தன்மகனைக்கொண்டு இந்திரனைவென்று சிறைவைத்தவனான இராவணனது கோபம் நிற்கையில், அவனால் அடக்கப்பட்டவனும்

அவனுக்கு அஞ்சியொளிப்பவனுமான இந்திரனது கோபம் தலைப்பட்டது எவ்வளவுமே! என்று வியத்தவாரும். ராக்ஷராஜனுனை இராவணனது கோபம் என்னைவருத்தலாம் தேவராஜனுனை இந்திரனது கோபம் என்னை வருத்தக்கடவதோ வென்னும் பொருளும் தோன்றும். ராவணகோபம், இந்திர கோபம் - வடசொற்கள், 'ராவணகோபம்' என்பது - இராவணனுடைய மறைப்பு என்று பொருள்பட்டு, இராவணன சீதையை எடுத்துச் சென்று ஒளித்ததை யுணர்த்தும்; கோபம் [கோபம்]-மறைத்தல். கோபம் [கோபம்] என்று கொண்டு சினமென்று பொருளுரைத்தும் அமைக்கலாம். சொல்லிப்பெற்றி - 'இந்திரகோபம்' என்பது இந்திரனுடைய மறைப்பு அல்லது இந்திரனுடைய சினம் என்று கற்பிக்கப்பட்டது. கோபத்தைச் செந்நிறமுடையதாக வருணித்தல், கவிமாயு. தம்பலப்பூச்சிக்குப் பெயராய்போது, இந்திர கோபம் - இந்திரனது காக்கப்படுவதென்று காரணப்பொருள்படும்; மழையினால் அது தோன்றிப்பாவுதலாலும், இந்திரன் மேகவாகனமாய் மழைக்குத் தலைமைபூணுதலாலும் அவ்வாறு அதற்குப் பெயராயிற் றெனக். இவ்வாறு இந்திரனது சம்பந்தமுடையதாய்ச் செந்நிறத்தோடு தன்னை வருத்துவதாகிய அதனை இராமபிரான் இந்திரனது கோப மெனக் கற்பித்தலும் ஏற்றதாம்.

குராவமரத்தின் அரும்பு - பாப்பின் பல்லுக்கு கூரிய வடிவிலும் நிறத்திலும் ஒப்பாம். குரா - மருதோன்றி அல்லது வாடாக்குறிஞ்சி; குரவகம் - வடசொல். நாகத்தின் விஷப்பற்கள் - காளி, காளாத்திரி, யமன, யமதுதி என நான்காம். குருளை - துளமைப்பெயர். தொல்காப்பியத்து மரபியலில் "நாயே பனரி புலி முயல் நானகும் ஆயுங்காலைக் குருளை யெனப்" என்ற குத்திரத்தின் உரையில் "ஆயுங்காலை" என்றதனால் "சிறுவென் ளாவினவ விரிக் குருளை" என்பதுங் கொள்க என்று அமைக்கப்பட்டமை காண்க. முதிர்ந்த வலிதளர்ந்த தல்லாமல் இளம்பருவத்து வலிமையோடுள்ள நாக மெனறறகு, 'குருளை நாகம்' எனப்பட்டது. இளமைகாறாது புதிதாக மலரும் முல்லைக்கு உவமையாதல்வேண்டி 'குருளை நாகம்' என்றும் நாகம் - இளையதாயினும் விஷத்தின்கடுமைக்குக் குறைவில்லையே; அவ்வாறே, முல்லை இளையதாயினும் வருத்துதலிற் குறைவில்லை யென்றதும். நாகம் நகத்திலுள்ளது: முல்லையும் நகத்திலுள்ளதே; (நகம் - மலையும், மரமும்.) கடு - வடசொல்; மிக்கவருத்தத்தைச் செய்வதென்று பொருள்படும்; கடுமையையுடையது கடு வெனத் தமிழ்மொழியுமாகலாம். வெய்தின் - வெம்மையையுடையதாய். உராவுத் வென்னும் உராய்த வென்னும் ஒக்கும். உராவுதல் - ஸ்பரிசித்தல், தாக்குதல். இனி, 'உராவுவரும்' என்பது 'உராவரும்' எனத் தொக்கு ஒரு சொல் தன்மைப்பட்ட தெனக் கொண்டு, வளர்ந்து வருகின்ற எனலுமாம். 'மூட்டி' என்ற வினைக்கு ஏறப், அன்பமாகிய கெருப்பை யென்னலாம். மூட்டுதல் - மூன்செய்தல். கொல்லும்' என்பதைப் பெயரெச்சமாகக் கொண்டு கொல்வதான முல்லை வெய்தாய்த் துயரமூட்டி மலைவது மாத்திரமோ என ஒருவாக்கியமாக்கவும் இடமுண்டு. துயரம் ஊட்டி என்று பிரித்தாலும் பொருள்படும்; அன்பத்தை அதுபவிப்பித்த என்க. இணர் - பூகொத்து; பூ; பூந்தாதுமாம். மெல் முல்லை இணர்

என மொழிமாற்றி, மென்மையான முல்லைப்பூ வென்றலும் அமைபும். மென்மையான தன்மையை யுடைய இதற்கு இவ்வாறு வருத்தம் வன்மை எங்ஙனமடைந்ததோ வென்று அதிசயித்தல் தோன்ற, 'மெல்லினர் முல்லை குருளை நாகம் விராவுவெங்கடுவின் வெய்திற் கொல்லும்' எனப்பட்டது. அது இங்ஙனம் விபரீதநிலை யடைந்ததற்குக் காரணம் இராவண கோபமே யென்பது தோன்ற, அதனை யடுத்து இராவணகோபத்தை நிறுத்தினன்.

ராவண னென்ற வடசொல் - கூலிவைவென்று பொருள்படும். கை லாச கிரியின் கீழ்க் கையகப்பட்டுக் கொண்ட பொழுது பேராவார மிட்ட டமை புற்றி, இவனுக்கு இப்பெயர் சிவபிரானால் அளிக்கப்பட்டது; இனி, 'ராவணன் - கூச்சலிடச் செய்தவன்' என்றுங் கொள்ளலாம். தான் செய்யும் பல துன்பங்களால் உலகத்தாரை அலறிக் கதறிக் கூவச்செய்தான் இவன். இனி, விச்சிரவன் மகனென்னும் பொருளில் (வடநூல் விதிப்படி) ஆதேசம் வந்து ராவணனென்றாயிற் றென்றுங் கூறுவர்.

'ஒய்வுற' என்ற பாடத்திற்கு - (யான்) ஒய்வடையுமாறு [வலிமைதளர்ந் தொழியும்படி] என்று பொருளாம். 'கூர்வாயெயிற்று', 'வன்குருளை', 'முல்லையெனறும்', 'உராவுவெந்துயரம்', 'ஒய்வுறவுலைப்பது', 'இராவண கோபந்தீர்க்க', 'இந்திரகோபமன்றோ', 'இந்திரகோபமன்றோ' என்பன பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் ஆறு சுவிகள் - அரசியற் படலத்தின் முதற்கவி போன்ற அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (இரு)

[வாடைக்கு இரங்கல்.]

கூ0. ஓடைவாணுதலினையொளிக்கலாமுபாயமுன்னி

நாடிமாரீசனாரோடகநவ்வியானார்

வாடையாய்க்குற்றினாருமுருவினைமாற்றிவந்தார்

கேடுகுழுவார்க்குவேண்டுமுருக்கொளக்கிடைத்தவன்றே.

(இ - ள்.) (முன்பு), மாரீசனார் - ஓடைவான் தூதலினுளை ஒளிக்கல் ஆம் உபாயம் உன்னி நாடி - அரசன் மனைவியணியும் பொற் பட்டத்தை யணிதற்குரிய ஒளியுள்ள நெற்றியை யுடையவளான சீதைையை வஞ்சனையாற் கவர்ந்தற்கு ஏற்ற உபாயத்தை ஆலோசித்து அறிந்த, ஓர் ஆடகம் நவ்வி ஆனார் - பொன்மயமானதொரு மான்வடிவமாயினர்; (இப்பொழுது), கூற்றி னாரும் - யமனும், வாடை ஆய் உருவினை மாற்றி வந்தார் - (என்னை வருத்த தற்கு) வாடைக்காற்றாகத் தன்னு ரூபத்தை மாற்றிக்கொண்டு வந்தார்; கேடு குழுவார்க்கு - (எங்கட்குத்) தீங்கு செய்யவருபவர்க்கு, வேண்டும் உரு கொள கிடைத்த அன்றே - அதற்கு வேண்டியவாறெல்லாம் வடிவங்கள் கொள்ளும் படி கிடைத்தன வன்றோ! (எ - று.)

தலைவியைப் பிரிந்த தன்னைக் கார்காலத்து வாடைக்காற்று மாண வேதனைப் படுத்துவது பற்றி, அதனை யமனென்றே குறித்தனன். 'ஓடைவான்

றுதலினான்' என்றது, நெற்றியழகில் ஈடுபாட்டினால். ஒடைவான் றுதலினான் - பட்டமகிவியாதற்குரியவன். ஒடை - றுதலுக்கு அடைமொழி; றுதலானுக்கு அடைமொழியாக்கி, நீரோடைபோல எனது தாபத்தைத் தணிக்கின்ற நெற்றி யழகுடையா னென்றலுமாம் 'மாரீசனார்', 'கூற்றினார்' என்ற பன்மைகள், கோபம் பற்றியன; இகழ்ச்சிக் குறிப்புமாம். 'கூற்றுவது - வாழ்நான் இடையறாது செல்லுங் காலத்தினைப் பொருள் வகையாற் கூறுபடுத்துங் கடவுள்' என்பது, தொல்காப்பியவுரை உன்னி நாடி - ஊகித்து உணர்ந்து, நாடி - விரும்பி யெனினுமாம். ஈற்றடி - காமரூபிகளாய் வரபலத்தால் வேண்டும் வடிவங்கொள்ளும் ஆற்றல் படைத்தவர்கட்கு இவ்வாறு நலிதற்குச் சமயோசிதமான வடிவங்கள் அமைந்த கிறத்தைக் குறித்து வியந்தவாரும். குழ்தல் - ஆலோசித்தல், செய்தல். கிடைத்த - முற்று. 'கிடந்த' என்றும், 'கிடைத்தது' என்றும் பாடமுண்டு. அன்றே - தேற்றம். (சு0)

[மின்னுகின்ற மேகத்தை நோக்கி இரங்கல்.]

சுசு. அருவினையாக்கிரன்னவந்தாமதனின்யாரும்  
வெருவரமுழங்குகின்றமேகமேமின்னுகின்றய்  
தருவரிலன்றிரங்கினையோதாமரைமறந்ததைய  
ஹருவினக்காட்டிக்காட்டியொளிக்கின்றயொளிக்கின்றயால்.

(இ - ன்.) அரு வினை அரக்கர் என்ன - (பொறுத்தற்கு) அரிய தீய செயலையுடைய இராக்கதர் போல, (கரிய பெரிய வடிவ முடையையாய்), அந்தரம் அதனின் - வானத்திலே, யாரும் வெருவர முழங்குகின்ற - யாவரும் அஞ்சும்படி கர்ச்சிக்கின்ற, மேகமே—! மின்னுகின்றய் - மின்னுகின்ற நீ, தருவல் என்று இரங்கினையோ - (அரக்கர்போலன்றி 'இராமனுக்குச் சீதையைக் கொடுப்பேன் யான்' என்று (என்பக்கல் சிறிது) இரக்கங் கொண்டாயோ? தாமரை மறந்த தையல் உருவினை காட்டி காட்டி ஒளிக்கின்றய் ஒளிக்கின்றய் - செந்தாமரை மலரில் வசித்தலை விட்டு (விதேக தேசத்தில்) தோன்றிய [இலக்குமியாகிய] அழகிற் சிறந்தவளான சீதையின் வடிவத்தை (நீ) காண்பித்துக் காண்பித்து மறைக்கின்றய் மறைக்கின்றய்; (எ - று.)

ஆல் - ஈற்றசை; ஆதலால் என்பதன் விகாரமெனக் கொண்டு, காட்டிக் காட்டி ஒளிக்கின்றயாதலால் தருவலென்று (சிறிது) இரங்கினையோ என்று இயைத்தலுமாம். மின்னலே சீதையின் வடிவமாகக் குறிக்கப்பட்டது. காட்டிக் காட்டி, ஒளிக்கின்றய் ஒளிக்கின்றய் - அடுக்குக்கன், பல முறை யென்பதைக் காட்டும். தாமரை மறந்த தையல்—“மையறு மலரினீவகி யாள்செய்மாதவத்தின் வந்து, செய்யவளிருந்தாளென்று.....அந்தக் கடிசைர்.....அழைப்பது போன்ற தம்மா” என்றார் பாலகாண்டத்து மிதிலைக் காட்சிப் படலத்திலும். கிருமகளின் அவதாரமானவ னென்பது, இதன் கருத்து. “கிருமால் இராமனானபோது கிருமகன் சீதையாகத் தோன்றினான்” என்பது புராணம் உவமையுணியும் தற்குறிப்பேற்றவணியும் சேர்ந்து வந்த சேர்வையணி.

‘அரக்கனென்ன’, ‘அந்தரமதனில்’, ‘யாவும்வெருவா’, ‘தருவனென்று’, ‘தாமரை அரந்த’, ‘ஒளிக்கின்ற யொக்கின்றயால்’, ‘ஒளிக்கின்றரொக்கின்றயால்’ என்பன பிரதிபேதம். ‘இரங்கிலாயோ’ என்ற பாடமும் ஏற்கும்; காட்டியதனோடு நில்லாமல் மீண்டும் ஒளித்து விடுகின்றதனால், தருவென்று இரங்குகின்றயில்லையோ என்று கூறியதாம். ‘அந்தரமதனில்’ என்றதில், ‘அது’ - பகுதிப்பொருள் விருதி. (சுச)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - மம்மதோபாலம்பநம்:

மனிமநனைப் பழித்தல்.]

சுச. உண்ணிதைந்துயிர்க்கும்வெம்மைபுயிரிசுடவுடலையுள்ளம்

புண்ணுறவாளிதூர்த்தல்பழுதினிப்போதிமாரா

வெண்ணுறுகல்வியுள்ளத்தினையவனின்னையுண்ணைக்

கண்ணுறுமாயிற்பின்னையாரவன்சீற்றங்காப்பார்.

(இ - ன்.) மாரா - (பிராணிகளை ஆசைநோயால்) மரணவேதனைப்படுத்துபவனான மன்மதனே!—உன் நிறைந்து - உள்ளிடம் முழுவதிலும் நிரப்பி, உயிர்க்கும் - (அங்கு இடங்கொள்ளாமையாற்) பீறிக்கொண்டு வெளிப்படுவதுமான, வெம்மை - விரகதாபமானது, உயிர் சுட - (எனது) உயிரை யெரித்து விட, இனி - பின்பு, உடலை - (உயிரற்றதான எனது) வெற்றுடம்பை, உள்ளம் புண் உற வாளி தூர்த்தல் - உள்ளிடம் புண்கொள்ளுமாறு (நீ) மேன்மேல் அம்பெய்து அழித்தல், பழுது - பயனற்ற காரியமாம்; (ஆதலால்), போதி - அப்பாற்செல்வாய்; (மற்றும்)—எண் உறு கல்வி உள்ளத்து இளையவன் - (யாவராலும்) நன்குமதிக்கப்பெற்ற கல்வியில் தேர்ந்த மனத்தை யுடைய (என்) தம்பியான இலக்குமணன், இன்னே-இப்பொழுது, உன்னை கண்ணுறும் ஆயின் - உன்னைப் பார்ப்பானால், பின்னே - பின்பு, அவன் சீற்றம் காப்பார் யார் - அவன் (உன்மேற்கொள்ளும்) கோபத்தைச் சார்ந்தப் படுத்தி (அதனால்வருந் தீங்கினின்று உன்னை)ப் பாதுகாக்கவல்லவர் யாவருளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

‘பிராணநாயகனான நான் சிறிது பிரிந்திருந்த சமயம் பார்த்துச் சேதையைக் கவர்த்தொடங்கிய சூர்ப்பணை இலக்குமணனான்’ அங்கபங்கஞ்செய்யப்பட்டுப் பட்டபாட்டை அறியாயோ? மன்மதா! பிராணநாயகி பிரிந்திருக்கின்ற சமயம்பார்த்து என்னை மிகவும் வருத்தத் தலைப்பட்டனையே! உன்னை இலக்குமணன் பார்த்தால் உன்கதி என்னாகும்?’ என்றவாரும். தனது மெல்லிய மலரம்புகளை யெய்து பிரமன்முதல் ஏறும்புகளுக அனைத்துயிரையும் தன்வசப்படுத்தி வருகின்ற வில்வீரனான மன்மதனையும் அழிக்கவல்ல வில்வன்மையை யுடையவன் இலக்குமணனென்பது இங்கு விளங்கிற்று. இராம பிரான் ஸாக்ஷாப்பகவானது அம்சமேயாதலால் பொறுமையை மேற்கொண்டிருந்தருள்வன்: இலக்குமணனோ, பகவதம்சத்தோடு ஆதிசேஷனான அம்சமுங் கலந்தவனாதலால், சிற்சில சமயங்களிற் கோபத்தை மேற்கொள்வான்;

மேற் தசாதனும் கைகேயியுமாக இராமபிரானை வனவாசத்திற்கு அனுப்பிய போது பெருமான் இணங்கி உடனே புறப்பட்டு விட்டனனாக இளையபெருமான் அதகேட்டவுடன் பெருஞ்சேற்றங்கொண்டு ஆயுதபாணியாய்ப் போர்க்குச்சன்னத்தனாகித் தந்தைதாயரைப்பழித்த வீரவாதங்கள் கூறிக்கொண்டு 'இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்துவைத்து மறுவேலை பார்ப்பேன்' என்று தொடங்கியபோது இராமன் அவனுக்குத் தணிவுரைபலகூறி அரிதில் அவனைச் சாந்தப்படுத்தும்படியாயிற்று என்ற விவரம், அயோத்தியா எண்டத்து நகர்நீங்குபடலத்திற் பரக்கக்கூறப்பட்டது இலக்குமணன் இத்தகைய வலிமையுஞ் சேற்றமுமுடையனாதல்பற்றி அவன் பெயரைச் சொல்லி மனம்தனை வெருட்டுவானாயின் இராமபிரான். அப்பொழுதைய கோபம் தாய்தந்தையர்மேல் தகாதவழியிற்கொண்ட தாதலால், பலபடிசொல்லித் தான் தணிக்கலாயிற்று; மனமதன்மேற்கொள்ளுங் கோபமோ அத்தன்மைய தன்றாதலால் தன்னா லுந்தணிக்கக்கூடியதன்று என்பது தோன்ற 'யாரவன் சேற்றங்காப்பார்' என்றான்.

உயிர்த்தல் - வாய்விடுதல். வருத்தத்தால் உஷ்ணத்தோடு பெருமூச்சு விடுதல், உன்சிறைந்தாபம் அங்கு அடங்காமல் ஒருபுறத்தால் வெளிப்படுவதாகக் கற்பிக்கப்பட்டதுபோலும். 'வாளிதூர்த்தல்' என்பது கிரம்ப எய்த வெண் ஒருசொல் தன்மைப்பட்டு 'உடலை' என்ற செயப்படு பொருளுக்கு முடிக்குஞ்சொல்லாயிற்று. தூர்த்தல்-சிறைத்தல். 'உள்ளம் புண்ணுற' என்பதை 'உயிர்சுட' என்றதனோடு இயைத்தலுமாம்; உள்ளம் - அந்தக்கரணமாகிய மனம், பழுது - வீண். இது பயனின்மை குறிப்பதோர் உரிச்சொல்லாதலை "பழுது பயமின்றே" என்னுந் தொல்காப்பியத்து உரிச்சொல்லியம் சூத்திரத்தாலுணர்க. இச்சொல்லுக்கு - குற்றமென்ற பொருளும் உண்டு; ஆகவே, நீ இனி வாளிதூர்த்தல் செய்தபாம்பையடிப்பதுபோலப் பெருமைக்குக்காரணமாகாது என்று உரைத்தலுமாம். இனி உன்சிறைந்து உயிர்க்கும் வெம்மையையுடைய உயிர் எரியும்படியாகவும் மனம் புண்ணுறும்படியாகவும் (என்) உடலை வாளிதூர்த்தல் (உனக்கு) அபாயத்திற்கு இடமாகும்: ஆதலால், இப்பொழுதே விலகிச்செல் என்று உரைப்பாரு முளர்.

'இனி' என்பது - எதிர்காலங்குறிப்பதோர் இடைச்சொல். எண்ணுறு கல்வியுள்ளத்தினையவன் - எல்லாக்கலைகளிலும் தேர்ந்தவன்; ஸகல கலா பாரங்கதன். எண்ணுறு கல்வி - பதினான்கென்றும் அறுபத்தினான்கென்றும் எண்ணப்படுகின்ற கலைகளென்றலுமாம். இங்கு 'எண்ணுகல்வியுள்ளத்து' என்ற விசேஷணத்தை இளையவனுக்குக்கொடுத்தது, அங்கனையத்திரிகின்ற உன்னை அவன் காணவும் வல்லனென்றற்கு. 'இன்னே' என்பது, கிழக்கா லங்குறிப்பதோரிடைச்சொல்லாம். கண்ணுறுதல் - கண்பொருந்ததல்: ஒரு சொல் தன்மைப்பட்டு, பார்த்தவென்னும் பொருளதாய், 'உன்னை' என்ற செயப்படுபொருளுக்கு முடிக்குஞ்சொல்லாம். அவனது சேற்றத்தை "யாவ னாலும், மூட்டாத காலக்கடத்தியென மூண்டெழுந்தான்", "கண்ணிற் கடைத்தியு கெற்றியிற் கற்றைநார, விண்ணிற்சுடருஞ் சுடர்தோன்ற

மெய்க்ரீர்விரிப்ப உண்ணிற்ரு முயிர்ப்பெனு மூதபிறக்க நின்ற, அண்ணற் பெரியோன் தனதாதிபின் மூர்த்தியொத்தான்" என அயோத்தியாகாண்டத்திற் காண்க. காத்தல் - தடுத்தலாதலை "செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங் காப்பான்" எனத் திருக்குறளிலுங் காணலாம்.

'உலையுமுன்னம்', 'உலையேனுன்னம்', 'தூர்த்தால்', 'மார' என்பன பிரதிபேதம். (சுஉ)

சுஉ. வில்லும்வெங்கணையும் வீரர்வெஞ்சுமத்தஞ்சினுர்மேற்

புல்லுநவல்லவாற்றல்போற்றலர்குறித்தல்போலா

மல்லுநன்பகலுநீங்காயனங்ககீயருளிற்றீர்த்தாய்

செல்லுமென்றெளிவந்தேமைச்செயலுறுஞ்சீர்மைத்தாமோ.

(இ. ன்.) அணங்க - மன்மதனே!—வில்லும் வெங்கணையும் - வில்லும் கொடிய அம்பும், வெம்சமத்து அஞ்சினுர் வீரர்மேல் புல்லுந அல்ல - கொடிய போரில் அஞ்சினவர்களான வீரர்களின்மேற் சாரக்கடவனவல்ல; (மற்று), ஆற்றல் போற்றலர்குறித்தல் போல் ஆம் - (தன்னு) வலிமையை கன்ருமதியாதவர்களைபே உத்தேசித்தனவாகும் (அவை); (இங்ஙன மிருக்க), நீ—, அருளின் தீர்ந்தாய் - கருணையினின்று நீங்கியவனாய், அல்லும் நல் பகலும் நீங்காய் - இரவும் பகலும் (எம்மைவிட்டு) நீங்காதவனாகி, செல்லும் என்று எளிவந்தேமை செயல் - (உன்னதுவலிமை எம்மிடத்துப்) பலிக்கு மென்பது, கருதி எளியவராகிய எம்மை (இவ்வாறு வருத்தஞ்) செய்தல், உறும் சீர்மைத்து ஆமோ- தக்கபுகழ்க்கு உரியதாகுமோ? [ஆகாதென்றபடி]; (எ - று.)

சோர் வடைந்தவன், அச்சமுற்றவன், படை யிழந்தவன், ஒத்தபடை யெடாதவன், போரிற் பின்வாங்கியவன் என்னும் இவர்கள்மேலும், மற்றும் இப்படிப்பட்ட கன்மையுடையவர்மேலும் ஆபுதஞ்செலுத்தலாகாது என்பது யுத்தவீதி. ஆற்றல் - திறமை; பலபராக்கிரமங்கள். போற்றலர் - போற்றாதவர் என எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர்; பேர்ற்றுதல் - பாராட்டுதல், கொண்டாடுதல், புகழ்தல், துதித்தல், 'மங்கலமென்பதோ ருருண்டு போலும்' "நெருப்பழற் சேர்ந்தக்கால் நெய்போல்வதுஉம். எரிப்பச்சுட் டெவ்வனோயாக்கும்" என்ற இடங்களிற் போல 'போல்' என்றது - ஒப்பில் போலியாய்வின்றது; அதாவது - உவமைப் பொருளுணர்ந்தாத போலென்னுஞ்சொல். "ஒப்பில்போலியு மப்பொருட்டாகும்" என்ற தொல்பாப்பியத்தால், இது உரையசையாகு மென உணர்க; இதனை வாக்யாலங்காரமென்பர் வடநூலார். வெஞ்சுமத்தஞ்சினுரை 'வீரர்' என்றது, இகழ்ச்சிக்குறிப்பு. வீரர்வெஞ்சுமத்த என்றுஎடுத்து வீரர்சன்செய்யுங் கொடியபோரில் என்றலுமாம். வீரர் வில்லும் வெங்கணையும் என்று இயைத்து, வீரரது வில்லும் அம்பும் என்பாரு முனர். 'ஆற்றல் போற்றலர்குறித்தல் போலாம்' என்பதற்கு - (அஞ்சினுர்மேற் படைக்கலஞ்செலுத்துதல்) வீரம்வேண்டாதாரதுகருத்தேயாமென்று உரைப்பாரு முனர்; வலிமையென்பது தன்னைப் போற்றாதவ

ரைக்குறித்ததேயா மென்று உரைத்தலுமாம். 'போற்றல்'க்குறித்தபோலாம் என்றும் பாடம் காணப்படுகின்றது.

'செல்லும் என்று எளிவந்தேமை' என்பதற்கு - 'நீர் (என்னைவிட்டுப்) போம்' என்றுவேண்டி எளிமைதாட்டுகிற எம்மையென்று உரைப்பர் ஒரு சாரார். அருளின் தீர்தாய் - அருள்சிறிதுமில்லாதிருக்கின்றும் என்றபடி. அல்லம்பகலும் = அஹோராத்ரம். விரகிகளுக்கு இரவவளவு கொடியதன்றா தலால், பகலுக்கு 'நல்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது பலபொருள்க ளைப் பாததுப் பொழுதுபோக்குதற்கும், காரியாந்தரங்களிற் செல்லுதற் கும் உரியதாதலாற் பகலில் ஒருவாறு ஆறியிருத்தல்கூடும். அதிலுழைப்பத ஆறவொண்ணாதபடி நீ அருளினிற் எம்மை வருத்துகின்றா யென்றவாரும். அநங்கன் - வடசொல்: அங்கமில்லாதவன் (ந+அங்க=அநங்க.) சிவபிரானது நெற்றிக்கண்ணின நெருப்புக்கு இரையாய் உடம்பு எரிந்து ஒழிந்தமைபற்றி, இவனுக்கு இப்பெயர். செல்லுதல் - பலத்தலெனனும் பொருளாதாலை "செல்லாவிடத்துச் சினந்தீது செல்லிடத்தும், இல்லதனிற் றீய பிற" எனத் திருக்குறளிலும் காண்க. எளிவந்தேம் - எளிமைபொருந்திய யாம்; தனித்தன்மைப்பனமை: இயல்புபற்றியது. 'சீர்மைத்த' என்ற குறிப்பு வினையாலணையும்பெயரில், 'மை' என்றது - பகுதிப்பொருள்விகுதி.

'கணையும்வீர', 'கணையும்வாளும', 'புல்லவ', 'ஆற்றல்போற்றலர்க்குறித் துப்போலாம்', 'எளிவந்தோர்மேறசெலுத்தலும்' என்பன பிரதிபேதம்.

புல்லவ—உ - சாரியை, ந் - பெயரிடைகிலை. சமம் - ஸமரம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. (கூட)

[இராமனுக்கு இலக்குமணன் தேறுதல்கூறத் தொடங்குதல்.]

கூச. என்னவித தகைய பன்னி யீடழிந் திரங்கு கினற

தன்னையொப் பாணை நோக்கித் தகையழிந் தயர்ந்த தம்பி

நின்னையெத தகையை யாக நினைந்தனை நெடியோ யென்னாச்

சென்னியிற் சுமந்த கையன் தேற்றுவான் செப்ப வுற்றான்.

(இ - ன்.) என்ன இ தகைய பன்னி - என்று இத்தன்மையனவான வார்த்தைகளை மேனமேறசொல்லி, ஈநி அழிந்து இராங்குகின்ற - வலிமை யழிந்து விசைப்படுகின்ற, தன்னை ஒப்பாணை - (தனக்குச் சமானமானவ ரொவரு மில்லாமையால்) தன்னைத் தானே ஒப்பவனான இராமபிரானை, நோக்கி பார்த்து, தகை அழிந்து அயர்ந்ததுணி வொழிந்து தளர்ச்சியடைந்த, தம்பி - தம்பியான இலக்குமணன், சென்னியில் சுமந்த கையன் - (தன்) தலைமேல் (கூப்பி) வைத்துக்கொண்ட கைகளை யுடையவனாய், தேற்றுவான் - (அத்தமையனாரைத்) தேற்றும்பொருட்டு, (அப்பெருமானைநோக்கி), நெடி யோய் - பெரியவனே! தின்னை எ தகையை ஆக நினைந்தனை-உன்னை என்ன தன்மையையுடையவனாக நினைத்துவிட்டாய்? எனனா - என்றுசொல்லி, செப்பல் உற்றான் - (மற்றும் சிலவார்த்தைகளை) சொல்லத் தொடங்கினான்; (எ - று.)—அவரறை, அடுத்த ஐந்துகவிகளிற் காண்க,



நடு அழிதல் - தேகபலமும் மகோபலமும் தளர்தல், இரங்குதல்-புலம்பு  
ல், பரிதபித்தல். தன்னை ஒப்பான்—உபமேயத்தையே உபமானமாகவுஞ்  
சொன்னது, இயைபின்மையணி; வடநூலார் அந்வயாலங்காரமென்பர்.  
பூப்பொருளுக்கு ஒப்பு வேறென்றாயில்லை யென்பது இதனை கருத்து.  
'தன்னொப்பாரில்வப்பன்', "தனக்குவமையிலாதான்" என்றார் முனளே  
நும். 'தன்னையொப்பானே நோக்கி' எனறது - 'தகையழிந்தயர்ந்த', 'என்றோ',  
செப்பலுற்றான்' என்பவற்றோடு சேரும். 'நெடியோய்' என்றது - பெரு  
மைக்குணமுடையவனே யென்ற பொருளோடு அண்ணா! என விளித்த  
வாறுமாம். நின்னை எத்தகையையாக நினைந்தனை - உனது ஆற்றல் முதலிய  
வற்றைநோக்கி நீ இவ்வாறு இரங்கற்பாஸையல்லையென்றபடி. எனனா -  
உடன்பட்டி டிற்றந்தகால வினையெச்சம். சென்னியிற் சுமந்த கையன் - கைக  
விரண்டையுங் கூப்பித் தலையின்மேல் வைத்துக்கொண்டு திரியக்கருமஸ்  
காஞ்செய்தவனும். தேற்றுவான் - தேற்றாதற்கு; எதிர்காலவினையெச்சம்;  
தேற்றுவவனாய் என முற்றெச்சமாகவுங் கொள்ளலாம்.

'பன்னியிருழந்திரங்குகின்ற', 'தகையழிந்தயருந்தம்பி' என்பன பிரதி  
பேதம். தகையை - முன்னிலையொருமைக்குறிப்புவினையாலனையும் பெயர்.

வேறு.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் இலக்குமணன் கூறுந் தேறுதல் வார்த்தை.

சுரு. கால நீரினது காரு யாரியும் வந்த தென்றக வற்சியோ

நீல மேனிய ரக்கர் வீரநினைந்த முங்கிய நேர்மையோ

வாலி சேனைம டந்தை வைகிட நாட வாரலி லாமையோ

சாலு நல்லுணர் கேள்வி வீரத ளர்ந்த தென்னைத வத்தினோய்.

(இ - ன்.) சாலும் - மிகுதியான [அல்லது சிறப்புமிக்க], நல் உணர் -  
நல்ல அறிவையும், கேள்வி-நூற்கேள்விகளையுமுடைய, வீர-வீரனே! தவத்தி  
னோய் - தவவொழுக்கத்தை யுடையவனே! —கார்காலமும் நீரினது - மழைக்  
காலமும் நீட்சியுடையது: மாரியும் வந்தது - மழையும் வந்துவிட்டது, என்ற-  
என்றதொலாகிய, கவற்சியோ - கவலைதானோ? நீலம் மேனி அரக்கர் வீரம்  
நினைந்து அமுங்கிய கேர்மையோ - கறுத்த உடம்பையுடைய இரக்கதரது  
பராக்கிரமத்தை நினைத்து மனமொடுங்குகின்ற தன்மையோ? மடந்தை  
வைகு இடம் நாட - பிராட்டியிருக்கின்ற இடத்தைத் தேடியுணர்ந்தற்கு,  
வாலி சேனை வாரல் இலாமையோ - வாலியினால் தொகுத்துவைக்கப்பட்ட  
தான வாரலசேனை வாராமைதானோ! தளர்ந்தது எனனை - நீ (தளர்ச்சியடைந்த  
தற்குக் காரணம இவற்றில்) யாது? (எ - று.)

சேதையினிடத்துக் காதலிலேயே ஊன்றியிருக்கின்ற இராமபிரானது  
மனத்தை மாற்றும்பொருட்டு இவ்வாறு விகற்பித்து வினவலானான். இவற்  
றில் எது உண்மையான காரணமென்பதை ஆராய்நிலிற் கருத்துச்செல்  
லவே துயரம் சிறிது தண்டியுமென்பது, இலக்குமணன் கருத்து. சோரஸத்தை

வீரஸத்தில் மாற்றவேண்டுமென்னுள் கருத்தினால், 'வீர' என விளித்தான். இரண்டாமடியில் அரக்காவீரத்தை யெடுத்துக்கூறியதும் இது பற்றியே. எல்லாம் அறிந்தவனும் மகாவீரனும் ஐம்பொறியடக்கும் ஆற்றலுடையவனுமான நீ இவ்வாறு தளர்ச்சியடையக் காரணமில்லை யென்பான். 'சாஸு நல் லுணர் கேள்வி வீர தளர்ந்ததென்னை தவத்தினோய்' என்றான்.

கார்காலமும் நீளிது, மாரியும் வந்தது என்ற உம்மைகள் - ஒன்றை ஒன்று நோக்கி முறையே எதிராதுதழுவிய எச்சமும், இரந்ததுதழுவிய எச்சமும், காலதாமதமாகும்படி இடையே மாரிக்காலம் வந்துவிட்டதே, மேற் செய்யவேண்டும் முயற்சிக்கு மழை தடையாகின்றதே யென்பதுடற்றிய கவலையோ என்பது, முதலடியின் பொருள். காரும் காலம் நீளிது - கார்ப் பருவமும் நீண்டகால முடையது என்றும் பதப்பொருளாகலாம். காலம் நீளிது - (சீதைதையப்பிரிந்து) கெடுக்காலமாயிற்று; (அதனோடு) காரும் மாரியும் வந்தது - மேகமும் மழையும் (இடையிடாய்) வந்து சேர்ந்தன என்றலு மொன்று; காரும் மாரியும் வந்தது - பன்மை யொருமை மயக்கம்; காரும் வந்தது, மாரியும் வந்தது எனத் தனித்தனி இயைக்க 'மடந்தை' என்பது - இங்கே பருவப்பெயராகாமற் பெண்ணென்ற மாத்திரமாய் நின்றது; அப்பரு வத்திற்கு வயதெல்லை, பதினான்குமுதற் பத்தொன்ப தளவுமாம். வாரல் இலாமை - வருதலில்லாமை. வாரல் - தொழிற்பெயர். 'உணர்' என்றது - இயற்கையறிவையும், கல்விஞானத்தையும், தத்துவஞானத்தையுள் குறித்தது. கேள்வியாவது - கேட்கப்படும் ஞாற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக் கேட் டல்; இது, கல்வியறிவாகிய அறிவை வலியுறுத்தும். "ஞான மனுட்டான மிவை நன்றாகவே யுடையான குரு" வினிடம் உபதேச மொழிகளைக் கேட்டலையும் உணர்ந்தும்; அது, சீரவண மெனப்படும். முதற்பொருளை யுணர்ந்தரு உபாயமான கேள்வி விமரிசம் பரவனை என்பவற்றுள் முதலதாத லால், 'நல்லுணர் கேள்வி' என்பதற்கு நல்லதத்துவஞானத்திற்குக் காரண மான கேள்வி யென்றும் பதவுரை கொள்ளலாம். மரவுரியுடுத்தலும் சடை முடிதரித்தலுமாகிய தவவேடத்தைப் பூண்டு வாசுபர்ஸ்தாசீரமதர்மம் போன்ற ஒழுக்கத்தையுடையனாதல் பற்றி, 'தவத்தினோய்' என விளிக்கப்பட்டனன். 'வாலிசேனை' என்றது, அதன்சிறப்பைக் காட்டும்.

'அழுங்கியநீர்மையோ, 'வாரலதாகவோ' என்பன பிரதிபேதம். நீளிது - நீட்சியையுடையது.

இதுமுதல் ஆறு கவிகள் - முதல் மூன்று ஐந்தாஞ் சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட எழுசீ ராசிரியவிருத்தங்கள். (கடு)

சுசு. மறைதுளங்கினுமிது துளங்கினும் வானுமாழ்குடல்வையமுந் திறைதுளங்கினுநிலைதுளங்குறுநிலைமைநின்வயினிற்குமோ பிறைதுளங்குவவனையபேரெயிறுடையபேதையப்பெருமைநின் னிறைதுளங்குறுபுருவமென்சிலையிடைதுளங்குறுவிசையுமோ.

(இ - ன்.) மஹ துளங்கினும்-வேதங்கள் பிறழ்வனவானாலும், மஹ துளங்  
கினும் - சந்திரன் நிலைதவறுவதானாலும், வானும் ஆழ் கடல் வையமும்  
நிறை துளங்கினும் - ஆகாயமும் ஆழ்ந்த கடல்கூழ்ந்த பூமியும் நிலைதவறுவன  
வானாலும், நிலை துளங்குற நிலைமை நின்வயின் நிற்குமோ - இயற்கைநிலை  
கலங்குந்தன்மை உன்னிடத்தில் உண்டாகக்கடவதோ? [அன்று என்றபடி];  
பிறை துளங்குவ அனைய - பிறைகள் பல விளங்குவன போன்ற, பேர் எயிறு  
உடைய - பெரிய பர்களை யுடைய, பேதையர் - நல்ல அறிவில்லாதவர்களான  
இராகத்தர்களுடைய, பெருமை - பெருமையானது-நின் - உன்னுடைய,  
இறை, துளங்குற புருவம் என் - மேன்மைவிளங்கும் புருவங்க ளென்கிற,  
சிலை - விற்கள். இடை துளங்குற - நடுவிடம் அசைந்த மாத்திரத்தில், இசை  
யுமோ - பொருந்தி நிற்குமோ? [நிற்கமாட்டாது என்றபடி]; (எ - று.)

துளங்குதல் - நிலைகலங்குதல், ஒளிசெய்தல், அசைதல். வேதங்கள்  
பிறழ்தலாவது - உயர்க்கி பெறுதற்கு உரிய மனிதர்க்கு வேண்டும் உறுதிப்  
பொருள்களை யுணர்த்துதற்கென்றே அமைந்தவையும் எம்பெருமானது கட்  
டளைகுபமுமான வேதங்கள் அங்ஙனம் நல்வழிதீவழி தெரிவிப்பதில் நிலை  
தடுமாறதல்; அதாவது - செய்யவேண்டுவனவற்றை விலக்குதலும், தவிர  
வேண்டுவனவற்றை விதித்தலும், சந்திரன் நிலைதவறுவதாவது - எம்பெரு  
மானது சங்கற்பத்தின்படி நாள்தோறும் உரியகாலத்தில் உதித்து அஸ்தமித்  
தும் முறைமை பூண்ட சந்திரன் அம்முறைமை தவறுதல் சந்திரனைக் கூறி  
யது, 'மற்றைக் கிரக நக்சத்திரங்களுக்கும் உபலக்ஷணம், உதயாஸ்தமநகாலங்  
கள் நாள்தோறும் மிகவும் வேறுபடுவனவாக விளங்கியும் நியமந்தவறாதிருத்த  
லாகிய விசேடம்பற்றி, சந்திரனை எடுத்துக்கூறினார். நிறை - நிலை, உறுதிப்  
பாடு. வான் நிறைதுளங்குதல் - ஆகாயம் எல்லாப் பொருள்கட்கும் இடங்  
கொடுத்தலும், ஒலியைத் தன் குணமாகவுடைமையும், வடிவமில்லாமையும்  
முதலிய இயல்புகள் மாறுதல். வையம் நிறைதுளங்குதல் - பூமி வன்மை  
யும், பொருள்கட்கு இடமாதலும், மணத்தைக் குணமாகவுடைமையும் முத  
லிய இயல்புகள் மாறுதல். பஞ்சபூதங்களுட் காரணமாய் முதலதாகிய வானத்  
தையும் காரியமாய் ஈற்றதாகிய வையத்தையும் கூறவே, இடைப்பட்டன  
வான வாயு அக்கினி ஜலம் என்னும் 'மற்றைமூன்று பூதங்களையுங் குறித்த  
வாரும். இப்படி அஸம்பாவிதமான செயல்களெல்லாம் நோந்தாலும் உனது  
உறுதிநிலை மாறக்கடவதன்றே யென்பது, முதலிரண்டடியின் பொருள்.  
இதனை, "வேலை கரையிழந்தால் வேதநெறி பிறழ்ந்தால், ஞால முழுது  
நடுவிழந்தாம் - சேலம், ஒழிவரோ செம்மை யுரைதிறம்பாச் செய்கை, யழி  
வரோ செங்கோலவர்" என்றாற்போலக் கொள்க.

விற்போல வளைந்துள்ள நின்புருவங்களை நீ கொள்ளக்கோபத்தாம்  
சிறிது நெறித்தமாத்திரத்திலே அரக்கர்கள் பலம், பராக்கிரமம், ஆபுதம்,  
சேனை, செல்வம், வரம் முதலியவற்றாலாகிய பெருமைகளெல்லாம் ஒழியத்  
தாரும் அழிந்திடுவ ரென்பது பின்னிரண்டடியின் பொருள். புருவமென்  
நிலை என்றவிடத்து, 'என்' என்றது-உருவகவுருபு. இனி, புருவம் மெல் நிலை.

ன்று எடுத்து, புருவங்களாகிய மெல்லிய விற்க னென்று பொருள்கொள்ளுதலுமாம்; அரக்கர் பெருமை அழிதற்கு நினைது கோதண்டமாகிய வலிய வில் வளைந்து அசையவேண்டு மென்ப தில்லை. நினைது புருவங்களாகிய மெல்லிய விற்கள் நெறித்து அசையுமளவே போது மெனறதாம். பேதையர் - அறிவிலார். இராமபிரானது வல்லமை தமது வலிமைகளினும் மிகவும் மேலானதென்று உணராமல், அப்பெருமானுக்குத் தீங்குசெய்யத் தொடங்கியதனால், அரக்கர் 'பேதையர்' எனப்பட்டனர். பிறை - கலைகுறைந்தசந்திரன். இளஞ்சந்திரன். அரக்கரது கோரத்தந்தத்திற்குப் பிறைச்சந்திரன் - வளைந்தவடிவிலும், வெண்ணிறத்திலும் உவமம். அக்கோரப்பற்கள் பலவாதலால், அவற்றிற்கு ஒப்பாதற்பொருட்டு இல்பொருளுவமையாகப் பல சந்திரப்பிறைகள் கொண்டு, 'பிறைதுளங்குவவனைய பேரெயிறு' என்றார்.

மறை - (சிலசாதியார்க்கும் பெண்பாலார்க்கும் ஒதுவிக்கவும் ஒதவும் கேட்கவு மாகா தென்று) மறுக்கப்படுவது; மறு - பகுதி, ஐ - செய்யப்படு பொருள்விகுதி. இனி, (எளிதில் உணரலாகாதபடி ஆழ்ந்த) மறைபொருளையுடைய தென்றுங் காரணப்பொருள்கொள்ளலாம். 'துளங்கினும்' என்ற வற்றி லுள்ள உம்மைகள் - எண்ணப்பொருளோடு அவை துளங்காவென எதிர்மறைப்பொருளையுங் காட்டும். மதி - நன்கு மதிக்கப்படுவது; அன்றி, மது - தேன்; இங்கு அமிருதகிரணம்; அதனை யுடையது மதி யென ஏதுப் பொருள்கூறுதலுமாம். வையம் - (பொருள்களை வைக்குமிடமெனப் பொருள் படுங் காரணக்குறி. 'இறை' என்பதை இயல்பாகிய அண்மைவீளியாகக் கொண்டு, தலைவனே யென்று உரைத்தலு மொன்று. 'இடை துளங்குற' என்பதற்கு - முன்னும்பின்னு மில்லாமல் நடுவிற்கிழிது பொழுது அசைந்தாலென்று உரைத்தலுமாம். 'சிலையிறை துளங்குற' என்ற பாடத்திற்கு-வில் சிறிது பொழுது அசைய வென்று பொருளாம், இறை - கால விரைவு. முதலடியில், நகரவொற்று - விரித்தல்.

'புருவவெஞ்சிலை', 'துளங்குற வியலுமோ' என்பன பாடபேதம். (சுக)

சுள. அனுமனென்பவனளவ விரிந்தனமறிநுவங்கதனிரியோ

ரேனையரென்பதொரி றுதிசுண்டிலமெழுபதென்றெனும்பியல்பினர்  
வீனையின்வெந்தயர்விரவுதிங்களும்விரைவுசென்றனவெனினினின்  
றனுலெனும்பிநுதுதவிவந்தனன்சரதம்வன்றுயர்தவிர்தியே.

(இ - ன்) அறிஞ - அறிவுடையவனே!—அனுமன் என்பவன் அளவு அறிந்தனம் - அனுமான் என்பவ னொருவனுடைய (அறிவு பெரு வடிவு கொள்ளுந்திறம் வலிமை முதலியவற்றின்) அளவை அறிந்தோம்; அங்கதன் ஆகியோர் - அங்கதன் முதலானவர்களாகிய, எழுபது என்று எனும் இயல்பினர் - எழுபது வெள்ளமென்று எண்ணிச் சொல்லப்படுங் தகுதியுடையவர்கள், வீனையர் - அறிவு பெருவடிவு கொள்ளுதல் வலிமை முதலியவற்றில் எத்தன்மை யுடையோர், என்பது ஒர் இறுதி - என்கிற ஒரு வரையறையை, சுண்டிலம் - அறிந்தோயில்லை; வீனையின் - தீவினபோல, வெம் துயர்

விரவு - கொடிய துன்பத்தருந்தன்மை பொருந்திய, திங்களும் - (மழைக் கால) மாதங்களும், விரைவு சென்றன - விரைவிற கழிந்து போகலாயின; (இனி),—நினை - உன்னுடைய, தனு எனும் திரு முதலி - (ஒப்புமையால்) வில்லென்று சோல்லத் தக்க அழகிய புருவங்களை யுடைய மனைவியான ஜாநகிப் பிராட்டி, எளிகில் வந்தனன் - சுலபத்தில் வந்து சேர்ந்தவளாவன்; சரதம் - (இது) நிச்சயம்; (ஆதலால்), வல் துயர் தவிர்தி - கொடிய துன்பம் நீங்குவாயாக; (எ - று.)

அனுமானோடு ஸம்பாஷித்ததனாலும் அப்பொழுது அவன் பெருவடிவங் கொண்டு காட்டக் கண்டதனாலும் அவனுடைய அறிவு பெருவடிவுகொள்ளத் திறம் வலிமை முதலியவற்றை நேராக உணர்ந்தமைபற்றி 'அனுமனென் பவனவவறிந்தனம்' என்றும், மற்றை அங்கதன் முதலிய வாகரவீரர்கள் எழுபது வெள்ளமென்னுந் தொகையுடைய ரொன்பதை அனுமான வார்த்தை யாலும் சுக்கிரீவன்சொல்லாலும் அறிந்ததேயன்றி அவர்களுடைய அறிவு திறம் வலிமை முதலியவற்றை நேராகக் கண்டணரச் சந்தர்ப்பம் வாய்க்காமை பற்றி 'அங்கதனாகியோர் எழுபதென்றெனுமியல்பினர் எனைய ரொன்ப தொரிமுதி கண்டிலம்' என்றுங் கூறினன். இதனால், காண நேருமிடத்து அவர்களுடைய அறிவுமுதலியனவும் அனுமானுடையனபோலவே யிருத்தல் கூடுமென்பதை யுணர்த்தித் தேறுதல் கூறினனும். சென்றன வந்தனன எனறது - விரைவும் நிச்சயமும் பற்றி எதிராகலம் இறந்தகாலமாகச் சொல் லப்பட்ட காலவழுபுடையது.

அனுமன - ஹனுமான் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். வாயுவின் அம்சத் தோடு நுத்திராம்சமு முடையன இவன், பிறந்தவுடனே இளஞ்சூரியனைக் கணிந்த பழமென்று கருதிப் பிடித்தற்குப் பாய்ந்த பொழுது, அதனையறிந்து கோபங்கொண்ட இந்திரனது வச்சிராயுதத்தினால் அடிக்கப்பட்டுச் சிதைந்த கன்னமுடையவ னானதனால், இவனுக்கு 'ஹனுமான்' என்று பெயராயிற்று; ஹனு - கன்னம், மான் - வடமொழிப்பெயர்வாகுதி. இவனுக்கு இப்பெயர் இந் திரனால் இடப்பட்டது. இவன் - சுக்கிரீவனுக்குச் சினேகிதனும், மந்திரியு மானவன். ஏழு சிரஞ்சீவிகளுள் ஒருவன்; (மற்றையோர் - அசுவத்தாமா, பலிசக்கரவர்த்தி, வியாஸன், விபீஷணன், கிருபாசாரியன், பாசுராமன் என் பவர். சிரம் ஜீவி - நெடுங்காலம் [அதாவது கல்பகாலமளவும்] பிழைத்திருப் பவன்.) அனுமான், நித்தியப்பிரமசாரி. இவனுக்கு 'திருவடி' என்று ஒருதிரு நாமம் ஸ்ரீவைஷ்ணவ ஸம்பிரதாயத்தில் வழங்குகின்றது: அதற்குக்காரணம், இவன் எமபெருமானது திருவடிக்கு அடியவையிருத்தல். அனுமானைச் சிறியதிருவடி யென்றும், கருடாழ்வானைப் பெரிய திருவடி யென்றும் வழங் குதல், மரபு. இராமாவதாரத்தில் மாததிரம் திருமாலுக்கு அனுமான் அடிமை யாய் உதவுதலும், எப்பொழுதும் திருமாலுக்குக் கருடன் அடிமையாய் உதவு தலுமாகிய வேறுபாடு, அதற்குக் காரணம்.

'என்பவன்' என்றது, பகுதிப்பொருள் விசுவாய் நின்றது; எனப்படு பவன் எனச் செய்யப்பட்டு வினைப்பொருளில் வந்த செய்வீனை யெனைத்

கொண்டு, ஊரெனப்படுவது உறைபூர் என்றார்போல என்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுபவனது எனப் பொருள் கொள்ளலாம். இறுதி - எல்லை. 'எழுபது' என்றது - இலக்கணையாய் எழுபது வெள்ளத்தைக் குறித்தது. வெள்ளத்திற்கு ஒருவராக எழுபது வெள்ளத்திற்குத் தலைமையுண்ட எழுபது படைத்தலைவர்களை மாத்திரமே 'எழுபதென்மெணுமியல்பினார்' என்று குறித்ததாகவுங் கொள்ளலாம். திருநாழி - அழகிய நெற்றியை யுடையவனென்றமாம்; அதற்கும் வளைந்தவடிவில் வில் உவமை கூறப்படும். தனு - தனுஸ் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். தனு எனனும் வடசொல்லின் திரிபெனக் கொண்டு, (உனது) வடிவத்தி லொரு கூறென்று சொல்லத்தக்க பிராட்டியென்றலு மொன்று; இப்பொருளில், 'தனுவெனும்' என்றது - நுதலிக்கு அடைமொழி; முந்தினபொருளில், நுதலுக்கு அடைமொழி.

'அனுமனென்பவனறிவறிந்தனை யறிதியங்கனமையையோ', 'அறினங்கத னுதியோ', 'எனைவ ரெனபதொரிதுதி', 'எழுப தெனபதொர் பாவையோ', 'எழுபதெனமெழு பாவையோ', 'எளிதினிற நனுவெனும் திருநுதலி' எனபன பாடாந்தாம். (கௌ)

கூஅ. மறையிறந்தவர்வரவுகண்டுமைவலியும்வஞ்சகர்வழியொடுங் குறையவென்றிடர்களைவெனென்றனைகுறையமுடிந்ததுவிதியினு லிறைவவங்கவரிது திகண்டினிதிசைபுனைந்திமையவர்கடா முறையுமும்பருமுதவிசின்றருளுணர்வழிந்திடலுறுதியோ.

(இ - ள்.) இறைவ - தலைவனே!—(முன்பு), மறை அறிந்தவர் வரவுகண்டு - வேதங்களை யுணர்ந்தவர்களாகிய (தண்டகாரணிய வாஸிகளான) முனிவர்கள் (உன்னிடம்) வந்து சரணமடைந்ததை (நீ) பார்த்தி, (அவர்கட்கு), உமை வலியும் வஞ்சகர் வழியொடும் குறைய வென்று இடர்களை வென என்றனை-உங்களை வலியவருத்துகின்ற வஞ்சனை யுடையவர்களான அரக்கர்கள் சந்ததியோடும் அழியும்படி அவர்களைச் சயித்து (உங்கன்) துன்பங்களை நீக்குவேன் என்று வாக்குத்தத்து செடதருளினாய்; (அதற்கு ஏற்ப), விதியினால் குறை முடிந்தது - விதிவசமாக (அவவர்க்கர்களால் உனக்கும்) குற்றஞ்செய்யப்பட்டது; (ஆதலால் இனி), அங்கு அவர் இறுதி கண்டு - அத்தனமையாரான அவவர்க்கர்களுடைய அழிவைச் செய்து, இனிது இசைபுனைந்து - இனிமையாகக் கீர்த்தியைப் பெற்று, இமையவர்களும் தாம் உறையும் உம்பர் உதவி சினறருள - தேவர்கட்கும் அவர்கள் வசிக்கு மிடமான தேவலோகத்தை (உரியதாகக்) கொடுத்தருளி நிற்பாய்; (அதனை விட்டு), உணர்வு அழிந்திடல் உறுதியோ - அறிவழிந்து திகைப்பது தகுதியோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)

இராமபிரான மனைவியோடும் தம்பியுடனும் வநவாஸம்புறப் பட்டுத் தண்டகாரணியத்திற்கு எழுந்தருளி விராதனை வதைத்துச் சரபங்கமுனிவர்க்குப் பரமபதமளித்து அப்பாற் செல்லும்போது, அவ்வனத்தில் வலிப்பவர்களான வாலகிலியர் முதலிய முனிவர்கள் எதிர்கொண்டுவந்து உபசரித்து,

அரக்கர்களால் தங்கீட்டு உண்டான துன்பங்களைத் தெரிவித்து இராமபிராணைச் சரணமடைய அப்பெருமான் தான் அரக்கர்களை விரைவில்வேறுத்து விடுவதாக உறுதிமொழிகூறி அம்முனிவர்களுக்கு அபயமளித்தன நென்பது ஆரணியகாண்டத்திற் கூறப்பட்டது. 'நமக்கு நேரில் தீங்குசெய்யாதவர்களை நாம் அழிக்கவேண்டுமே' என்று சிறிதும் ஆலோசிக்க வேண்டாதபடி அவர்களால் உனக்கும் தீங்கு நேர்ந்த தென்பதை 'குறைமுடிந்தது விதியினால்' என்றதனால் உணர்த்தினான். குறை - இவகே, சேதையைக்கவர்த்தமை. லோககண்டகரான அவவாக்கரை அழிப்பதற்கு ஒருவியாஜமாக இச்சீதோப ஹரணம் நேர்ந்ததை நல்லதாகக்கொள்ளவேண்டுமென்பது, குறைமுடிந்தது 'விதியினால்' என்றதனாற் போதரும். இராவணன் இந்திராதி தேவர்களை வென்று அவர்களுடைய ஸ்தானங்களைக் கவர்ந்துள்ளானாதலால், 'இமைய வர்கள்தாம் உறையுமும்பருமுதவி' எனலாயிற்று.

வஞ்சகர் - மாயையுடையோர். இறைவன் - இறைமை யென்னும் பன் பினடியாப் பிரந்த பெயர். இமையவர் - இமையில் விசேடமுடையவர்; அதாவது மூடாத இமையையுடையவர். 'உணர்வழிந்திடலொழிதியால்' என்பதும் பாடம். (சுஅ)

சுசு. காதுகொற்றநினக்கலாதுபிறர்க்கெவ்வாறுகலக்குமோ  
வேதனைக்கிடமாதல்வீரதையன்றுபேதைமையாமரோ  
போதுபிற்படலுண்டிதோர்பொருளன்றியின்றுபுணர்த்தியியல்  
யாதுனக்கியலாததெந்தைவருந்தலென்னவியம்பினான்.

(இ - ன்.) எந்தை - எமது ஐயனே!—காது கொற்றம் - (பகைவரை) அழித்தலாலாகும் வெற்றி; நினக்கு அலாது - உனக்கே உண்டாகு மல்லாமல், பிறர்க்கு எ ஆறு கலக்குமோ - அயலார்க்கு [அந்த அரக்கர்க்கு] எப்படி உண்டாகுமோ? [உண்டாகா தென்பபடி]; வேதனைக்கு இடம் ஆதல் - வருந்துதற்கு இடமாவது, வீரதை அன்று - வீரத்தன்மையாகாது; பேதைமை ஆம் அரோ - (அது) எளிமையின்பாற்படுமன்றோ? போது பின்படல் இது ஓர் பொருள் உண்டு - காலத்தை அறஸரித்தலாகிய இச்செய்கை யொன்று (வழக்கத்தில்) இருக்கின்றது; அன்றி - அதனைப் பாராட்டாமல், இன்று புணர்த்தினல் - இப்பொழுதே முயற்சிசெய்வையானாலும், உனக்கு இயலாதது 'யாது' உனக்குச் சாத்தியமாகாதது யாது உனது? [எதுவுமில்லை யென்ற படி]; (ஆகவே), வருந்தல் - வருந்தாதே, என்ன இயம்பினான் - என்று (இராமபிராணை நோக்கி இலக்குமணன்) கூறினான். (எ - று).

காது கொற்றம் - காதுதலாறபெறுக கொற்றம்; காலங்காந்தபெயரொச்சம் [வினைத்தொகை], காரணப்பொருளில் வந்தது: காதுதல் - அழித்தல். வீரதை - வீரதா என்ற வடசொல். ஆவீறுஐயாயிற்று. 'வீரதை அனது' என்பதற்கு - வீரத்தன்மையாகாமல் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; 'அன்றி' என்னும் வினையெச்சம் செய்யுளில் 'அன்று' என ஈறுதிரியும்; அதன்மூன் 'வலி' இயல்பாம்; 'அன்றி யின்றி யென் வினையெஞ்சுகரம், தொடர்பினு

நாகர மாய்வரி னியல்பே' என்பது காண்க. பேன்தமை - அறிவின் மையுமாம். அரோ - தேற்றம். பகைவரை வெல்லக்கருதும் அரசர் அதற்கு ஏற்றகாலத்தை இன்றியமையாததாகக்கொள்ளும் வழக்கப்படி இம்மழைக் காலங்கழிவதை எதிர்பார்க்கலாயற்றே யன்றி உனது பெருந்திறத்திற்கு எப்பொழுதும்வெற்றிவாய்ப்பதிற சந்தேகமில்லை யென்றுசொல்லித் தேற்றுவான், 'போதுபிற்படலுண்டிதோர்பொரு ளன்றி யின்று புணத்தியேல் யாதுணக்கியலாதது' என்றான். கிருக்குரளில் "இகல்வெல்லும் வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது" என்றவிடத்திற் பரிமேலழகர் 'காலமாவது - வெம் மையும் குளிர்ச்சியும் தம்முள்ஒத்து நோய்செய்யாது தண்ணீரும் உணவும் முதலிய உடைத்தாய்த் தானே வருந்தாதுசெல்லு மியல்பினதாம்' என்றது காணத்தக்கது. பிற்படல் - பின்போதல். போது பிற்படல் உண்டு - காலத்தை அறுஸரித்தலென்பதொன்று உண்டு: இது ஓர் பொருள் அன்றி இதுனை முக்கியமான தொன்றாகக் கொள்ளாமல் என்றும்; போது பிற்படல் உண்டு - (வேதனைக்கு இடமாதலாற்) பொழுது வீணேகழிந்து போவதுமாம்: இது ஓர் பொருள் அன்றி - இப்படிவருந்துதலை ஒருகாரியமாகக் கொள்ளாமல் என்றும்; போது பிற்படல் உண்டு - இம்மழைக்காலம் வினாவிற் கழிந்து போவது: இது ஓர்பொருள் அன்றி - இந்தச்சீதாவிரகத்தையே முக்கியமாகக் கொள்ளாமல் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். புணர்த்தல் - உபாயஞ்செய்தல். தமையன் தந்தைக்குச் சமான ஞாதலால், அவனை 'எந்தை' என விளித்தல் தரும். வருந்தல் - எதிர்மறைவியங்கோன்.

'பிறர்க்கிவ்வாறுகலக்குமோ', 'பிறர்க்குவந்துகலக்குமோ', 'நினக்க லாமை', 'வீரமதன்று', 'வேதனைக்கிடமான வீரமதன்றுதீர்வதுகன்றரோ', 'பொருளன்று நின்றுபுணர்த்தியேல்', 'இன்றுதுணிந்திடில்' என்பன பிரதி பேதம். (கக)

[இராமன் சீறிது ஆறுதலும், பின் பெயல்மாரி தொடங்குதலும்.]

எ0. சொற்ற தம்பியு ரைக்கு ணர்ந்துயிர் சோர்வொடுங்கிய தொல்லையோ, னிற்ற வீன்னவி பக்க மெய்திட வைகல் பற்பல வேக மே, லுற்று நின்றவி னைக்கொடும்பிணி யொன்றின் மேலுட னென் றுராய், மற்றும் வெம்பிணி பற்றி னாலென வந்தெழுந்தது மாரியே.

(இ - ன்.) உயிர் சோர்வு ஒடுங்கிய தொல்லையோன் - (சேதனையப்பிரிந்த சமயத்திற் கார்க்கால வரவினால்) உயிர் தளர்ச்சியடைந்தமைபற்றி ஒடுங்கிநின்ற அநாதியான ஸ்ரீமந் நாராயணனது திருவவதார மூர்த்தியாகிய இராமபிரான், சொற்ற தம்பி உரைக்கு உணர்ந்து - (இவ்வாறு தேறுதல்) கூறிய தம்பியான இனக்குமணனது வார்த்தைகளினால் உணர்ச்சிபெற்று, இற்ற இன்னல் - நீங்கிய துன்பத்தோடு [துன்பம் நீங்கியவனாய்] இயக்கம் எய்திட-புடைபெயர்ச்சியடைய-வைகல் பல் பல ஏக - (அவ்வாறே) பலபலநான்கள் கழிய, -மேல் - பின்பு, உற்று நின்ற வினை கொடும் பிணி ஒன்றின்மேல் மற்றும் வெம்பிணி ஒன்று உடன் உராய் பற்றினால் என - உண்டாகி நின்ற தீவினைபோலக்



களுமாம். அம்மகளிரழகைக்கண்டு அவர்களிடம் காதல்கொண்டு அக்காம தாபத்தால் தபிக்கின்ற ஆடவர்களின்மேல், அம்மாதர்கள் உடம்பைச் சூழ உடுத்த ஆடையின்மேலும் அவர்கள் இருந்து ஆடும் ஊசலின்மேலும் பட்டு வருகின்ற வாடைக்காற்று வீசி அவர்கட்கு மிக்க வெப்பத்தைத் தருதற்கு, தீப்பட்டு வெந்ததனாலாகிய புண்ணிலே கூரிய அம்பு வீழ்ந்து வருத்தத்தையிகு வித்தலை உவமைகூறினார். உவமையணீ. இனி, தூசுதொடர் ஊசல் தொடர் வற்று என்பதற்கு - ஆடை தொடர்ச்சியாய் அசைபுமாறு (அதனைச் சார்ந்து என உரைத்தலும் அமையும்.

இஹை - இரத்தினங்களிழைத்துச் செய்யப்பட்டது என ஆபரணத்திற் குக் காரணக்குறி. நனி - உரிச்சொல். கூர்மைக்குக் குற்றம், மழுங்குதல். 'ரம்பா' என்பது ஒருதேவமாதின்பெயராதலால், அவைஉசொல்லின் விகாரமான 'அரம்பை' என்பதன் பன்மையாகிய 'அரம்பையர்' என்பது தேவமாதரை புணர்த்தும். 'பாசுஇழை மடந்தையர்' என்பதும் பாடம். (எஉ)

எங். வேலைநிறைவுற்றனவெயிற்க திர்வெதுப்புஞ்  
சீலமழிவுற்றபுன லுற்றுருவுசெப்பிற்  
காலமறிவுற்றுணர்தல்கன்னலளவல்லான்  
மாலைபகலுற்றதெனவேர்வரிதுமாதோ.

(இ - ன்.) வேலை நிறைவுற்றன - கடல்கள் கிரம்பின; வெயில் கதிர் - சூரியனுடைய கிரணங்கள், வெதுப்பும் சீலம் அழிவுற்ற - தபிக்கின்ற இயற்கையழிந்தன; புனல் உற்று உருவு செப்பின் - (அடியிலுள்ள சிறுதுவாரவழியாக) நீர் வந்துசேர்ப்பெறும் நாழிகைவட்டிலைக்கொண்டு, கன்னல் அளவு - நாழிகைக்கணக்காக, காலம் அறிவுற்று உணர்தல் அல்லால் - காலத்தை அறிய முயன்று அறிவதே யல்லாமல், மாலை பகல் உற்றது என ஓர்வு அறிது - இராத்திரிவந்தது பகல்வந்தது என்று அறிதல் அரிதாயிற்று; (எ - று.)—மாதா, ஒ - ஈற்றசை.

“நெடுங்கடலுந் தன்னீர்மைகுன்றத் தடிந்தெழிலி, தானல்காதாகி விடின” என்பதாதலால், ‘மழையினால் வேலைநிறைவுற்றன’ என்றார். இத்திருக்குறளினுரையிற் பரிமேலழகர் தன்னியல்புகுறைதலாவது - நீர்வாழியிர்கள் பிறவாமையும், ‘மணிமுதலாயின படாமைபுமாம்’ என்ற ராதலின், அவ்வகைக்குறைகள் இலவானதை ‘வேலைநிறைவுற்றன’ என்ற ரென்னலாம். மழைக்குமுதலான கடற்கும் மழைவேண்டு மென்பதாயிற்று. இனி, கடல்கள் நீர்நிறையப்பெற்றன வெனினும் இழக்காது; சிலப்பதிகாரவுரையில், அடியார்க்குநல்லார் ‘முந்நீர் - கடல்: ஆகுபெயர் ஆற்றநீர் ஊற்றநீர் மேனீர் என இவை யென்பார்க்கு, அற்றன்று; ஆற்றநீர் மேனீராகலானும், இவ்விரண்டிலிவ்வுழி ஊற்றுநீரும் இனருமாகலானும், இவற்றை முந்நீரென்றல் பொருந்தியதன்று. முதியநீரெனின், “நெடுங்கடலுந் தன்னீர்மைகுன்றும்” என்பதனால் அதுவும் மேனீரின்றி அமைபுரமையின், ஆகாது” என்றது காண்க.

அப்பெருமழைக்காலத்திற் சூரியகிரணங்களாற் சிந்திதும் வெப்பம் உண்டாகவில்லை யென்றது இரண்டாம் வாக்கியம்.

நாழிகை வட்டிலாவது - ஆழமுள்ள ஒருபாத்திரத்திலே நீரைகிறைத்து அதிலே பிரமாணப்படிசெய்து அடியிற் சிறுதுளையிட்டிருக்கும் தாமிரவட்டிலை விடுக்கில் அத்தளைவழியே நீர் ஏறி உள்ளேநிரம்ப அவ்வட்டில் அமிழ் வது ஒருநாழிகை யெனக்கொண்டு காலத்தை அளவிடுதற்குரிய கருவி. 'பன்னிரண்டரைப்பலம் எடையுள்ள தாமிரத்தைக்கொண்டு மகததேசத்தின் ஒரு படியளவாகச் செய்யப்பட்டதும், இருபது குன்றிமணி யெடையுள்ள பொன்னினால் நாலங்குலவளவாகச் செய்த சலாகை கொள்ளுமளவாக அடியில் துளையிடப்பட்டதுமான ஒருபாத்திரத்தைத் தண்ணீரில் இட அப்பரித்திரம் எவ்வளவு காலத்தில் தண்ணீரால் நிறையுமோ அவ்வளவுகாலம் ஒருநாழிகை யென்று அறியப்படும்' என்ற ஸ்ரீ விஷ்ணுபுராணம் இங்கு நோக்கத்தக்கது. "வீற்று நான்குமாடாமளவை விளங்குசெம்பொன் கரவிரல்கள், கூறிய நான்கினீளம் தாக்கிக்கொண்டு நீள்சலாகைகொள் புழையா, ஆறெனுந்தொடி சேர்செம்பினாழி யமைவுறவமைதத வள்ளத்தைத, தேறியநீர்மேற்சேர்ப்ப வங்காழிற்சென்றதோர் கடுகையென் றரைப்பர்" என்ற ஸ்ரீ பாகவதத்தை யுங் காண்க. அப்பெருமழைக்காலத்திற் காளமேகங்கள் வானமுழுவதும் படர்ந்து கவிந்துகொண்டதனால் எங்கும் இருண்டமைபற்றிச் சூரியனது உதயாஸ்தமநங்கள் தெரியாமற்போகவே, அடியிற் சிறு துவாரமுடையதும் நீரிற்பெய்யப்பட்டு நாழிகையின் வரையறையைத் தெரிவிப்பதுமான ஒரு வகைக் கிண்ணத்தக்கொண்டு ஒவ்வொரு நாழிகையாகக் கணக்கிட்டுக் காலத்தை முயன்று உணர்ந்தாலன்றி இரவு வந்ததென்றும் பகல் வந்ததென்றும் எளிதில் அனைவரும் உணர்தல் இயலாதாயிற்று என்பது, மூன்றாம் வாக்கியத்தின் கருத்து. "குறுநீர்க்கன்ன லெண்ணுநரல்லது, கதிர்மருங் கறியா தஞ்சுவரப் பாய்தலின்" எனபது அகநானூறு. புனல் உற்று உருவுதல் - சிறு துவாரத்தின் வழியாக நீர் றுழைந்துசெல்லுதல். இனி, 'புனல் உற்று உருவு செப்பு' என்பதற்கு - நீர்கிறைந்து அழுந்துகின்ற கிண்ண மென்று உரைப்பாரு முளர்.

'உற்றது' என்ற ஒருமைவினைமுற்றை, 'மாலை உற்றது' என்றும், 'பகல், உற்றது' என்றும் தனித்தனி கூட்டி முடிக்க; ('நத்தம்போற் கேடும் உனதா குஞ் சாக்காடும், வித்தகர்க்கல்லா லரிது" என்ற திருக்குறளி னுரையில் அரிது என்பதனைத் தனித்தனி கூட்டியுரைக்க' என்றார் பரிமேலழகரும்; இவ்வாறு ஒருமைச்சொல்லை வாக்யபேதமாகத் தனித்தனி கூட்டிமுடிப்பதனைத் தேர்வடமியூப்பார்போல ப்ரத்யேகபந்தாவய மென்பர் வடநூலார்.) 'அரிது' என்ற முற்றிற்கு 'ஓர்வு' எனற தொழிற்பெயர் - எழுவாய். 'இனி, ஓர்வு அரிது - ஓர்ந்தரு அரியது எனக்கொண்டால், காலமென்பது எழுவாயாம். உருவு செப்பு - வீனைத்தொகை. செப்பின்-இன் ஐந்தனுருபு, ஏது.

இனி, 'புனலுற்றுருசெப்பின்' என்றும் பாடம் காணப்படுகின்றது; அதற்கு, புனல் உற்ற உருசெப்பின் என்று எடுத்த, நீர்பட்ட உருகிய தாமிரம் போலவென்று பெரிருள்கொண்டு, அதனை 'வெயிற்கதிர் வெதுப்புஞ்

சீலமழிவுற்ற' என்றதனோடு கூட்டி, அனல்பட்டு உருகித் தாபங்கொண்ட செம்பு நீர்ப்பட்டதனால் வெப்பம் மாறித் தட்பமடைந்தாற்போலச் சூரியனது உஷ்ணகிரணங்கள் பெருமழையினால் வெப்பம் மாறித் தட்பமடைந்தன, வென்று கருத்து உரைக்கவேண்டும்; உற்றுருகு - பெயரெச்சவீறு தொகுத் தல். அங்ஙனம் உரைக்குமிடத்து, 'கன்னலளவு அல்லால்' என்பதற்கு - நாழிகை வட்டிலைக்கொண்டே யல்லாமல் என்று பொருள் காண்க. இவ்வுரையில், கன்னல் - நாழிகைவட்டில்; முந்தின உரையில், கன்னல் - நாழிகை.

‘வெதும்புந்’, ‘உற்றவென’ என்பன பிரதிபேதம். (௭௩)

எசு. நெற்கிழியநெற்பொதிரம்பினகிரம்பாச்  
சொற்கிழியநற்களிக டோகையவர்தூய்மென்  
பற்கிழிமணிப்படர் திரைப்பரதர்முன்றிற்  
பொற்கிழிவிசித்தனகிணைப்பொதுளுபுண்ணை.

(இ - ள்.) தோகையவர்-மயில்போன்றவர்களான மகளிருடைய, கிரம்பா சொற்கு - கிரம்பாதமென சொற்களாகிய மழலைச்சொற்களுக்கு, இழிய - தோற்றலையுடைய, நல் கிளிகள் - அழகிய கிளிகள், நெல் கிழிய நெல் பொதி கிரம்பின - நெற்கள் கிழியுமாறு நெற்போர்களிற் பதுங்கி நிறைந்தன; தூய் மெல் பற்கு இழி - (மகளிரது) சுததமான மெல்லிய பற்களுக்குத் தோற்ற, மணி - முத்துக்கள், படர் திரை - பாவுகின்ற (கடலின்) அலைகளில், (கிரம்பின) - மறைந்து நிறைந்தன; பரதர் முன்றில் - நெய்தல் நிலத்து மணி தர்களுடைய வீட்டு வாயில்களில், சினை பொதுளு புண்ணை - அரும்புகள் நிறைந்த புண்ணைமாங்கள், பொன கிழி விரித்து அன - பொனமுடிந்த சீலை முடிப்பை யவிழ்த்தாற் போன்றன; (௭ - று.)

பெருமழையைப் பொறுக்கமாட்டாமற் கிளிகள் ஒடி நெற்போர்களிற் பதுங்குதலை, அந்நிலத்து மகளிரது மழலைச்சொற்களுக்கு அவை தோல்வியடைந்ததனால் முன நின்றற்கு வெளகி மறைந்தனவாக வர்ணித்தது முதல் வாக்கியம். இரண்டாம் வாக்கியத்தில், கடற்கரையில் அலைகளால் ஒதுக்கப் பட்டனவும் சிப்பி முதலியவற்றினின்று தோன்றியனவுமான முத்துக்கள் பெருமழையால் தள்ளப்பட்டு அக்கடலின் அலைகளில் மறைதலை, அந்நிலத்து மகளிரது பற்களுக்குத் தாம் தோற்றதனால் அம்முத்துக்கள் முன் நிற்கவெளிக் கடலில் மறைந்தன வென வர்ணித்தார். நெய்தல்கிலத்திற் புண்ணைமாங்கள் நிறைய அருமபெடுத்திருந்தவை அக்காலத்தில் மலர்தல், பொனமுடிந் திருந்த சீலைமுடிப்பை யவிழ்த்தாற் போலு மென்பது, மூன்றாம் வாக்கியத் தின கருத்து; இவவுவமை, நிறம்பற்றியது. முதலிரண்டு வாக்கியங்களில் தந்தறிப்பேற்றவணியும், மூன்றாம் வாக்கியத்தில் உவமையணியுமாகச் சேர்ந்து வந்ததனால், சேர்வையணி.

இழிய - இழிதலை [தோற்றலை] யுடைய: ‘இழி’ என்னும் முதனிலைத் தொழிநபெயரின் மேல் வந்த குறிப்புப் பெயரெச்சமாகவாவது, அவ்வமை

பலவீன்பாற் குறிப்புவினையாலினையும் பெயராகவாவது கொள்க; இழிதலால் [தோற்றலால்] எனப் பொருள் கொண்டால், தெரிநிலைச் செயலெனெச்சமாம். இனி, மகளிரது மழலைச்சொற்களைத் தாம் கற்றுக் கொள்ளுதற்காக (அங்கிலத்தில்) இறங்குதலையுடைய நல்ல கிளிகளென்று உரைத்தலும் அமையும். மகளிர்சராலுக்கு மயிலும் அவர்கள் கூந்தலுக்கு மயிலின் தோகையும் உவமை கூறப்படும். முதல் வாககியத்திலுள்ள 'நிரம்பின' என்ற வினைமுற்றையே இரண்டாம் வாககியத்திரகும் எடுத்துச் சேர்த்துக் கொள்ளவேண்டும். 'தோகையவர்' என்றது மத்திமதிபமாக, இரண்டு வாககியத்திலுஞ் சேர்த்து உரைக்கப்பட்டது. பரதா - நெய்தனிலமாக்கன்: இதன் பெண்பால்-பரத்தியர். கடலும் கடல் சராந்த இடமும், நெய்தனிலம். 'முன' நில் - இல் முன என்பது முனபினைஞகச் சொல்லிலே மாறி விகாரப்பட்டது: இலக்கணப்போலி; இல் - வீட்டினது. முன - முன்னிடம் எனக் கினை - அரும்பு; கிளையுமாம். பொதுஞ்சல - நெருங்குதல், செழித்தல். புன்னை, நெய்தனிலத்து மரம். 'துமென' என்ற பாடத்திற்கு துய்மை யென்னும் பண்புப்பெயர் ஈறுபோதலோடு இடை மகரமும் கெட்டதெனக். முதலடியில் 'நிரம்பின நிரம்பா' என்ற விடத்துத் தொடைமுரண் காண்க.

இனி, இச்செய்யுளுக்கு வேறொருவகையாகவும் உரைக்கலாம்: அது வருமாறு:—நல் கிளிகள் நிரம்பாச் சொல கிழிய - மழலைச்சொற்கள் சிறிது வெளிப்பட [வாய்திறந்து மழலைச் சொற்களைச் சிறிது பேசிக்கொண்டு], நெல்கிழிய நெல் பொதி நிரம்பின - நெரகன் கிழியுமாறு நெரகதிர்த்தொகுதிகளிற் சென்று நிரம்பின; தோகையவர் தூய் மெல் பல் கிழி மணி - மகளிரது வெண்ணிரமான அழகிய பறகலபோல ஒளிவிட்டு வினங்குகின்ற முத்துக்களைக் கொழிகின்ற, படர் திரை - பரவுமியலுள்ள (கடலின்) அலைகள் வந்து உலாவப்பெற்ற, பரதர் முன நில் - நெய்தனிலமாக்களின் வீட்டுவாயிலில், கினைப்பொதுளுபுனை (மலர்ந்து) பொறகிழி விரிதன எனக் காண்க. மழைக்காலத்திற் கிளிகள் வேறு இரை தேடமாட்டாமல் வயல்களிலுள்ள நெரகதிர்களின் விருக்கின்ற நெற்களைக் கொறித்து அவற்றினுள்ளீட்டை யுட் கொள்ளுமாறு விலைச்சல்களிற சென்று சேர்ந்து நிறைந்தன வென்க. (எசு)

எரு. நிறங்கருகு கங்குலபகனின் றிசிலைவா  
வறங்கருதுசிற்தைமுனியந்தணரினலிப்  
பிறகருநெடுந்துளிபடப்பெயர்வில்குன்றி  
ஹறங்கலில்விலங்கலிலநின்றவுயர்வேழம்.

('இ - ள்.) நிறம் கருகு கங்குல் - (இருளினும்) கறுத்துத் தோன்றுகின்ற இராதநிகராவத்திலும், பகல் - பகற்பொழுதிலும், நின்ற நிலை நீவா - தாம் கின்ற தவநிலை நீங்காத, அறம் கருது சிற்தை முனி ஆந்தணரின - தரும மார்க்கத்தையே எண்ணுகின்ற மனத்தில் (எல்லாப்பற்றுக்களையும்) துறந்த முனிவர்கள் போலவும்,—பிறங்கு அரு நெடு ஆலி துளி பட - வினங்குகின்ற அருமையான பெரிய மனநீர்த்துளிகள் தமமேல் விழுதலால், பெயர்வு

இல் - சலித்தலில்லாத, குன்றின் - மலைகள் போலவும், —உயர் வேழம் - உயர்ந்த யானைகள், உறங்கல் இல் விலங்கல் இவ நின்ற - (அப்பெரு மழைக் காலத்தில்) தூங்குதலில்லாமலும் இடம் விட்டுப் பெயர்தலில்லாதனவாகவும் நின்றன; (௭- மூ.)

அப்பெருமழையிலே யானைகள் இரவிலுமுட்பட உறங்குதலில்லாய் நின்றதற்கு - அல்லும்பகலும் அகவரதமும் அயிலின்றி ஒருபடிப்பட்டத் தவ நிலையில் நிற்கும் முற்றத்திறந்த முனிவர்களும், யானைகள் பெருமழைத்துளி படுதலால் இடம்விட்டுப் பெயராது நின்றதற்கு - பெருமழைக்குச் சலியாது நிற்கும் மலைகளும் உவமையாம். உவமையணி. அந்தணரின் உறங்கவில், குன்றின் விலங்கவில் என முறையே இயைந்து பொருள்படுதல், முறைநீர னிறைப்பொருள்தோள். பெயர்வில் குன்று—‘அசலம்’ என மலைக்கு ஒரு பெயராத லுணர்க. இனி இரவுபகல் என்ற வேறுபாடின்றி எப்பொழுதும் ஒரு நிலையாகத் தவநிலையில் நிற்கும் முனிவர்கள் பெருமழையிலும் அந்நிலை பெயராது நிற்பராதலால், அவர்கள் விலங்கலின்மைக்கும் உவமையாகலாம்.

நீவா - ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம்; அந்தணர்க்கு அடை மொழி: இனி நீவா - நீங்காமல் என ஈறுகெட்ட எதிர்மறை வினையெச்ச மாகக் கொண்டு ‘அறம் கருது’ என்பதனோடு இயைத்து, தர்மஸ்வரூபியான கடவுளைத் தியானிக்கின்ற என்றலு மொன்று. முனி யந்தணர் - வினைத் தொகை; முனிதல் - வெறுத்தல். அறங்கருது சிந்தையையுடையவர்களும் (பற்றுக்களை) முனிபவர்களுமான அந்தணர்கள்போல வென்றும் பதவுரை கூடலாம். அந்தணர் - அம் தண் அர்: அழகிய தண்மையை [குளிர்ச்சியான அருளை] யுடையவர் எனப் பொருள்படும். திருக்குறளில் நீத்தார்பெருமையென்னும் அதிகாரத்தில் “அந்தணரென்போ ரறவோர் மற்றெவவுயிர்க்குஞ் செந்தண்மை பூண்டொழுகலான்” என்றதும், அதனுரையிற் பரிமேலழகர் ‘அந்தணரென்பது அழகியதப்பத்தினையுடையாரென ஏதுப்பெய ராக வின், அஃது அவ்வருளுடையார்மேலன்றிச் செல்லா தென்பது கருத்து, என்றதும் காணத்தக்கன. பிறங்குதல் - மிகுதலுமாம். ‘உயர்வேழம்’ என்ற தில், உயர்வு - தேகபல மகோபலங்களின் மிகுதியுமாம்.

‘நீர்வாய்’, ‘நீங்காது’, ‘உறங்கல்’ என்று பாடமோதுவாரு முனர். (௭௫)

எசு. சந்தினடையிற்படலேவேதிகைதடந்தோ  
றந்தியிடகிற்புகைறுழைந்தகுளிரன்ன  
மந்திதியிலுற்றமுழைவன்கடுவனங்கத்  
தந்தியமவித்ததனியோகியினிருந்த.

(இ - ள்.) குளிர் அன்னம் - அப்பெருமழையினுற் குளிக்கொண்ட அன்னப்பறவைகள்—சந்தின் அடையின் படலை - சந்தனமரத்தின் இலைகளால் மேலே வேயப்பட்ட பர்ணசாலைகளில், வேதிகை - மேடைகளிலே, தடம் தோறு - ஓமகுண்டந்தோறும், அந்தி இடு - காலமாலிகளில் (முனி ஷர்கள் ஓமம் வளர்த்தற் பொருட்டு) இட்டு எரிக்கின்ற, அகில்-அகிறகட்டை.

களின், புகை-புகையில், றுழைந்த - தாம் றுழைந்து குளிர் காய்த்தன; மந்தி-பெண்குரங்குகள், முழை - மலைக்குகைகளில், துயில் உற்ற - (போய்ப்பதுங்கித்) தூங்கின; வல் கடுவன் - வலிய ஆண்குரங்குகள், அங்கத்து - யோகத்தின் அஷ்டாங்கங்களுள் ஒன்றான பரத்யாஹார மென்னும் அங்கத்தினால், இந்தியம் அவித்த - பஞ்சேந்திரியங்களை யடக்கிய. தனி யோகியின் - ஒப்பற்ற யோகி போல, இருந்த - (குளிரினால்) ஒடுங்கியிருந்தன; (எ - று.)

யோகி - யமம், ரியமம், ஆஸகம், ப்ராணபாமம், பரத்யாஹாரம், தாரணை, தியானம், ஸமாதி என்னும் எட்டு அங்கங்களுடன் யோகஞ்செய்யவன். ஐம்பெண்களையடக்கி மனத்தை ஒருவழி நிறுத்தி யோகஞ் சேர்ந்தான். அவன் அசைவின்றி நின்றல், இங்கே பெருமழையிற் குளிர்ப்புகதியால் ஆண் குரங்குகள் விறைத்து நின்றற்கு உவமை. “பொறியுணர்வெல்லாம் புலத்தின் வழாமை ஒருவகைப் படுப்பது தொகைநிலை யாமே” என்பதனால், பிரத்தியாகாரத்தின் இலக்கண மறிக. ‘சப்தாதிவிஷயங்களிற் பற்றிநிற்கின்ற இந்திரியங்களைத் தடுத்திச் சித்தத்திற்கு இசையச்செய்வது பரத்யாஹாரமாம். இதனால், மிகவுஞ்சஞ்சலமான இந்திரியங்கள் நன்றாய்வசப்படுகின்றன. அவை வசப்படாதபோது, யோகியானவன் யோகத்தைச் சாதிக்கமாட்டான்’ என்று புராணம் கூறுதலால், ‘அங்கத்து இந்தியமவித்த தனியோகி’ என்றார். கடுவன் மந்தியைப்பிரிந்து தனித்து நின்றலும் கருதத்தக்கது. வல்கடுவனாதலால், மந்திபோல முழையிற் புகுந்து துயிலுறாமல் முழையிலேயே நின்றன வென்க; இதனால், இராவணதிராக்ஷஸவதத்திற்கு ஏற்றசேனையாகுங் குரங்குகளின் ஊறஞ்சாமைமென்னும் உயர்குணம் உணரலாகும்.

அந்தி யென்பது - இரவுடன் பகல் கூடுங் காலமாகிய காலேச் சந்திக்கும், பகலுடன் இரவு கூடுங் காலமாகிய மாலைச்சந்திக்கும் பொதுவாம். மந்தி - குரங்கின் பெண்மைப்பெயர்; கடுவன் - அதன் ஆண்மைப் பெயர்; “குரங்கு முசவு மூகமு மந்தி”, “குரங்கினெற்றினைக் கடுவனென்றலும்” என்பன தொல்காப்பியம். கடுவன் - கடுமையைபுடையது எனப் பொருள்படுங் காரணக்குறி; இதில், அன் - பெயாவிருதி; உயாதிணை யாண்பால் வகுதியன்று; அஃறிணைச் சொல்லாதலால்.

இனி, பின்னிரண்டடிக்கு மந்தி - பெண்குரங்குகள், முழை - மலைக்குகைகளில், வல் கடுவன் அங்கத்து - வலிய ஆண்குரங்குகளின் மடியில், துயில்உற்ற - படுத்துத் தூங்கின; (அவை துயில்கொதிருக்குமாறு அவ்வாண்குரங்குகள்) இந்தியமவித்த தனியோகிபோல அசையாதிருந்தன என்று பொருள்கூறலுமாம். முன்னிரண்டடிக்கு, தடம் தோறு - அம்மலைப்பக்கங்களிலெல்லாம் வேதிகை - மேடைகளில் சந்தின, அடையின் படலை - சந்தனமரத்தின் இலைகளாற்செய்த படல்களின்கீழ், அந்தி இடு - குளிர் காய்வதற்காகவும் வெளிச்சத்திற்காகவும் புலிமுதலியன அஞ்சி அருகில் வராதிருத்தற்காகவும் வேடர்கள் இரவில் இட்டு எரிக்கின்ற, அகில் - அகிற்சுட்டைகளின், புகை - புகையில், குளிர்கொண்ட அன்னங்கள் றுழைந்தனவென்று உணர்ப்பாரு முளர். மந்தி முழை துயிலுற்ற - பெண்குரங்குகள் மலைக்குகை

களில் தங்கின என்றலுமாம்; மேல் ௮௦ - ஆஞ் 'செய்யுளில் 'அயிலவந்து' என்பது காண்க.

நறுமணமுள்ள மாங்கனான சந்தனமும் அகிலும் மலையில் மிக்குள்ளன வெண்ணும் மலைவனம் இச்செய்யுளிற் போதரும்.

“சந்தினிடையிற் படலை வேயந்திசை தடந்தோ றந்தியிடகிற் புனை நுழைந்த குளிருள்ள மந்தியிலுற்ற முழை வன்கடுவனங்கத் திந்தியமலித்த தனியோகரினிருந்த” என்றும், ‘சந்தினிலையிற் படலை’ என்றும், ‘நுழைந்து’ என்றும், ‘முழைவன்கடுவன்’ என்றும் பிரதிபேத முண்டு. (எசு)

எள். ஆசில்சுனைவாலருவியாயினழயரைம்பால்

வாசமணநாறலிலவானமணிவன்கா

லாசல்வறிதானவிதனெண்மணிகள்விண்மேல்

வீசலிலவானிடுமாரிதுளிவீச.

(இ - ன்.) வானின் - மேகங்களினின்று, நெடு துளி மாரி வீச - பெருங் துளிகளையுடைய மழை மிகுதியாகப்பெய்தலால்,—ஆசு இல் சுனை - குற்ற மில்லாத மலைநீருற்றுக் குளங்களும், வால் அருவி - சுத்தமான மலையருவிகளும், ஆய் இழையர் கீம்பால் வாசம் மணம் நாறல் இல ஆன - மகளிரது கூந்தலின் நறுமணங்கள் (தம்மிடம்) வீசாத வில்லாதன வாயின; மணி வல் கால் ஊசல் - இரத்தினமயமான வலியகால்கள் நாட்டி அவற்றில் அமைக்கப் பட்ட ஊஞ்சல்கள், வறிது ஆன - இருந்து ஆடுபவ ரில்லாதன வாயின; இதன் - பரண்கள், ஒன் மணிகள் விண்மேல் வீசல் இல - ஒளியுள்ள இரத்தினங்களை வானத்தில் எறித வில்லாதனவாயின; (எ - று.)

பெருமழை பெய்தல்பற்றிக் குளிர்ப்புகுதலால் மலைச்சுனைகளிலும் மலையருவிகளிலும் மகளிரெவரும் துள்ளி நீராடாமையால், அச்சுனைகளும் அருவிகளும் அம்மாதரது கூந்தலின் நறுமணம் வீசதலில்லாதன வாயின வென்க. உத்தமஜாதி ஸ்திரீகளின் கூந்தலுக்கு இயற்கைத் திவ்வியபரிமளமும், வாசனையெண்ணெய் தடவுதல் நறுமுகையூட்டல் மலர்குடுதல் என்னு மிவற்றாலாகிய செயற்கை நறுமணமும் ஆக இருவகை மணங்க ளிருத்தலால் அவற்றை ‘வாசம்’ ‘மணம்’ என இரண்டு சொற்களாற் குறித்தார்; இனி இவற்றை ஒருபொருட்பன்மொழி யெனறலு மொன்று. அம்மழைக் குளிரில் எவரும் ஊஞ்சலில் இருந்து ஆடிக் குளிரந்தகாற்றைப் பெறவிரும்பாததனால், அங்கு அமைக்கப்பட்டுள்ள ஊஞ்சல்கள் ஆளின்றி வெறுமையாய் விட்டன. தினை முதலியவற்றின் கதிர்களைக் கிளிமுதலிய பறவைகள், உண்டிடாமைப்பொருட்டு வேட்டுவமாதர்கள் அருகிலமைக்கப்பட்ட பரண்களிற்காவலாக இருந்து அங்குள்ள இரத்தினக்கற்களையெடுத்து வானத்தில்வீசிப் பறவைகளையோட்டுதல் இயல்பு; பெருமழை பெய்தல்பற்றிப் பறவைகள் வெளிப்படாமல் ஒடுக்கிவிட்டதனால், அங்கனம் ஒட்டுதல் வேண்டாநாயிற் றென்க. பரணிலுள்ளார் மணிகள் வீசதலிலானதைப் பரணின்மேல் வைத்துக்கூறினார்; உபசாரபடிக்கு. இனி, இதன் - பரண்களிலிருந்து, ஒன்மணி

கல் விண்மேல் வீசுதலில்லையாயின வென்று பொருள் கொள்ளலுமாம். 'இதன்' என்றவிடத்து, 'கவண்' என்று பாடமோதி, கல்லெறி கயிறுகள் மணிகள் வீசுதலில்லையாயின வென்றலும் ஏற்கும். இனி, இதன் - பரண்கள், ஊசல் வறிது ஆன - ஊஞ்சல்கள் வறுமையாகப்பெற்றன வென்று உழரத்து மணிகள் பரணினின்று அல்லது (கவணினின்று) விண்மேல் வீசுதலில் வாயின வென்றலு மொன்று; பரணிலுள்ள ஊஞ்சல்களிற் பாதுகாவலின் பொருட்டு எவரும் இராத்ததனால் அவை வறிதாயினவென்க. 'வானி நெடு மாரி துளிவீச - ஒண்மணிகள் விண்மேல் வீசலிலவான்' என்றதனால், மேகங்களினின்று பெய்யும் பெருமழைதானே பெருந்துளிகளை வீசிக் கற்களை வீசினுற்போலப் பறவைகளை வராதிருக்கச்செய்ததனால் அதற்காகக் கற்கள் வீசுதலில்லையாயிற் றென்ற கருத்து விளங்கும்.

சுனைக்குக் குற்றமின்மை - தன்னில் நீராடுவார்க்கு நோய்தராமை, பாவந்தீர்க்கும் புண்ணியதீர்த்த மாதலுமாம்: அருவிக்குத் தூய்மையும் இவ்வாறே. ஆய் இழையர் - ஆராய்ந்து எடுத்து அணிந்த ஆபரணங்களை யுடையவர். 'வறியனவான்' என்னுது 'வறிதான்' என்றது, பன்மையொருமை மயக்கம்; (தனித்தனி) வறியதென்க. இரண்டாமடியில், மணி - உறுதியுமாம். ( )

எ.அ. கருந்தகையதன்சுனையகைதமடல்காத  
 தருந்தகையபோதுகினையிற்புடைதயங்கப்  
 பெருந்தகையபொற்சிறையொடுக்கியுடல்பேரா  
 திருந்தருகின்பெடைபிரிந்தவர்களுன்ன.

(இ. ன்.) கருந்தகைய - கருநிறமுள்ள, தன் சுனைய - குளிர்ச்சியான [காணுதற்கு இனிய] கிளைகளை யுடைய, கைதை - தாழைமரங்களின், மடல் - மடல்களிலே, காதல் தரும் தகைய போது - (காண்பவர்க்கு) ஆசையை மூட்டுந் தன்மையானவான மலர்கள், கிளையின் புடை தயங்க - சுற்றமாகிய நாரைகள்போலப் பக்கங்களிற் சூழ்ந்துவிளங்கு—ருகின் பெடை - (அங்கு) நாரைகளின் பேடைகள் [பெண்நாரைகள்] - பெருந் தகைய பொன் சிறை ஒடுக்கி-பெருமைக்குணமுள்ள அழகிய (தங்கள்) சிறகுகளை ஒடுக்கிக் கொண்டு, உடல் பேராது - உடம்பு இடம்விட்டுப் பெயரப் பெறாமல், பிரிந்தவர்கள் என்ன இருந்த - (தலைவரைப்) பிரிந்த தலைவியர்போல இருந்தன.

மழைக்காலத்தில் தாழை மிகுதியாகப்பூத்தல், இயல்பு. தாழை மலர்காமோத்திபகப் பொருள்களி லொன்றாதலால், 'காதல்தருந்தகையபோது' எனப்பட்டது; அது, மன்மதனுக்கு வானாயுத மெனப்படும். இனி, காதல் தருந்தகைய போது - மிக அழகிய மலர் என்றவாறுமாம். தலைவரைப்பிரிந்த மகளிர் கார்காலத்திலே பிரிவுத்துயர் மிகுதியால் இடம் விட்டுப் பெயரமாட்டாமல் ஒரு புறத்தில் ஒடுங்கிக்கிடக்குமாறு போலப் பெண்குருகுகள் பெருமழையால் தமது பெரிய சிறகுகளை யொடுக்கிக்கொண்டு இடம்விட்டுப் பெயராமல் ஒருபுறத்தி லிருந்தனவென்க. அப்பேடைக்குருகுகளினருகே சுற்றி ழும் பூத்து நின்ற தாழை மலர்கள், அப்பேடைகளைக் சூழ்ந்து நிற்கும் அவற்



றின் சுற்றமாகிய குருகுள் போலும் என வருணித்தார். தாழைமலர்கள் வடிவிற்குருகுபோலுதலை, “அருகு கைதை மலரக் கெண்டை, குருகென் றஞ்சம்” என்ற பெரிய திருமொழியாலும் உணர்க. புடை தபங்க - பக்கங்க ளில் திகைத்து சிற்சு என்னுமாம்; தாழை மலர்கள் அசைவநின்றல், குருகி னங்கள் திகைத்து நிற்பதாகக் கற்பிக்கப்பட்டது. உவமையணி. கைதை - கேதக மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு.

‘கருந்தகை யகன்சினைய’, ‘சிறையொடுங்கி’, ‘இடைபோது’, ‘குருகின் றுணை பிரிந்தவர்களுன்ன’ என்பன பிரதிபேதம். (எஅ)

எஃ. பதங்கமுழுவொத்தவிசைபன்னிரிமிறுபன்ன விதங்களினடித்திடுவிகற்பவழிமேவு மதங்கியரையொத்தமயில்வைகுமரமூலத் தொதுங்கினவுழைக்குலமழைக்குலமுழக்க.

(இ. ன்.) பதங்கம் - (பலவகைநீர்ப்) பறவைகள், முழவு ஒத்த - (தமது ஒலியினால்) மத்தளம் தட்டினால் போன்றனவாக, —பல் னிரிமிறு - பலவகை யான வண்டுகள், இசை பன்ன - (தமது ஒலியினால்) இசைப்பாட்டுப்பாட, — மயில் - மயில்கள், விதங்களின் கடித்திடு - பலவகைத்தானவமைப்புக்களுடன் கர்த்தனஞ் செய்கின்ற, விகற்பம் வழி - பலவேறு வகைப்பட்ட (நாட்டிய) மார்க்கங்களில், மேவும் - பொருந்திய [பயின்று தேர்ந்த], மதங்கியரை-கூத் தாடு மகளிரை, ஒத்த - போன்றன [அம்மழைக்காலத்திற் களித்து பலவாறு கூத்தாடின வென்றபடி]; மழை குலம் உழக்க - மேகங்களின் கூட்டங்கள் (இடி முழக்கத்தால் அச்சத்தை விளைத்துக்) கலங்கச் செய்ய, உழை குலம் - மான் கூட்டங்கள், வைகுமரம் மரம் மூலத்து - (அவவாறான மயில்கள்) தங்கப் பெற்ற மரங்களின் அடியிலே, ஒதுங்கின - (விழித்த கண் வாங்காமல் அந்த நாட்டியத்தைச் காணச் செல்பவர் போல மருண்ட நோக்குடன்) போய்ச் சேர்ந்தன; (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவணி. பதங்கம் - பறவைப் பொதுப்பெயர்; இவ்வட சொல், எழும்பிச் செல்வதென்று பொருள்படும் னிரிமிறு - மிஞிறு என்பதன் எழுத்து நிலைமாரிய இலக்கணப்போலி. விதம், விகல்பம், மூலம், குலம் - வடசொற்கள். மதங்கியர் - இளமைப் பருவமுடைய நாட்டியப் பெண்கள். விதங்களி னடித்திடு விகற்பவழி மேவும் மதங்கியர்— “விதங்களின் விதி முறை சதிமிசிப்பவர் மதங்கியர்” என்றார் பாலகாண்டத்து நகரப்படலத்தி லும். விதங்களி னடித்திடு விகற்ப வழி—“இருவகைக் கூததாவன - வசைக் கூத்து, புகழ்க்கூத்து: வேத்தியல், பொதுவியல்: வரிக்கூத்து, வரிச்சாந்திக் கூத்து:சாந்திக்கூத்து விநோதக் கூத்து: ஆரியம், தமிழ்: இயல்பு கூத்து, தேசக் கூத்து எனப் பலவகையு; இவை, விரிந்த நூல்களிற் காண்க” என்பது முத லாகச் சிலப்பதிகாரத்து, அடியார்க்கு நல்லாருமையிற் காண்க. ‘முழக்க’ என்றுஎடுத்து, முழங்கவென்றுஉரைத்தலு மொன்று; தன்வினைப்பொருளில் வந்த பிரவினை. ‘பதங்கொண்முழுவொத்தமுகிற் பன்னிரிமிறுபன்ன’ என்ற

பாடம், கீழ்ப்போந்த நடவடிக்கையெல்லாம் கூறியதுகூறலா மாதலாற்  
செவ்வாது. 'பதங்கமுழுவொக்க' என்பது பிரதிபேதம். (எக)

அ. விளக்கொளியகிற்புகைவிழுங்கமளிமென்கொடும்  
பிளைக்குமிடைமங்கையருமைந்தர்களுமேதத்  
தளத்தகுமலர்த்தவிசிகந்துருசந்தின்  
ஒருளைத்துயிலுவந்துதுயில்வுற்றகுளிர் தும்பி.

(இ - ன்.) மெல் கொம்பு - மெல்லியபூக்கொம்பும், இளைக்கும் - (மெல்லி  
தாயிருக்குந்தன்மையில் ஒப்பாகாமல்) தோற்கும்படியான, இடை - இடை  
யையுடைய, மங்கையருங் - இளமைப்பருவமுள்ள மகளிரும், மைந்தர்களும் -  
இளமைப்பருவமுள்ள ஆடவரும், அகில் புகை விளக்கு ஒளி விழுங்கு அமளி  
ஏற-கீழேஅகிறக்கட்டைகளையெரித்து ஊட்டும்புகை விளக்குகளின் ஒளியைத்  
தெரியாதபடி கவித்துகொள்ளப்பெற்ற கட்டிலில் ஏறிப் படுக்க, - குளிர்  
தும்பி - குளிக்கொண்ட வண்டுகள், தளத்தகு மலர் தவிசு இகந்து - விட்  
டிடத்தக்க தாமரைமலராகிய படுக்கையை விட்டு, நகு சந்தின் தொளை துயில்  
உவந்து - மலர்ந்துவிளங்குகின்ற சந்தனமரத்தின் துளையில் [பொந்தில்]  
தங்குதலை விரும்பி, துயில்வுஉற்ற - அங்குச்சேர்ந்து தூங்கின; (எ - று)

பெருமழைக்காலத்திற் குளிர்நீருமாறு மங்கையரும் மைந்தரும் விளக்கி  
ஒளியெரியாதபடி மிகுதியாக அகிற்புகையூட்டப்பெற்ற படுக்கையில் ஏறி  
ஒருவரையொருவர் தழுவிச் சயனிப்பாராயின ரெனறது, முன்னிரண்டடி.  
அப்பெருமழையில் தாமரைமலர்கள் இதழ்குவிர்த்தும் நீரில்ஆழ்ந்தும் மிக்க  
குளிர்ச்சிக்கு இடமாயும் விலகத்தக்கனவானதனால் வண்டுகள் அத்தாமரை  
மலராகிய தங்குமிடத்தை விட்டுக் கரையிலுள்ள மலர்ந்த சந்தனமரங்களின்  
பொந்துகளில் விருப்பத்தோடு சென்றுசேர்ந்து இனிது உரங்கலாயினவென்  
பது, பின்னிரண்டடியின் கருத்து. "புதிய மழைத்தாரைகளால் அழிக்கப்  
பட்ட தாதுகளையுடைய தாமரைமலர்களை விரைவாகப் பற்றறிவிட்டு, வண்டு  
கள், தாதுகளோடுகூடிய புதிய கடம்பமலர்களை மகிழ்ச்சியோடு சேர்கின்  
றன" என்று ஸ்ரீவால்மீகிராமாயணத்திற் கூறியது நோக்கத்தக்கது.

அடுத்தசெய்யுளும் இவ்வாறான கருத்துடையதே.

மென்கொம்பு இளைக்கும் இடை - மெல்லிதான மரக்கொம்பினும்  
முன்னிதான இடை. இளைக்கும் இடை - இளைத்தற்குக்காரணமான இடை  
எனப் பெயரெச்சம் காரியப்பொருளதாய்க் காரணப்பெயரைக் கொண்டது.  
தளத்தகு - தன்னத்தகு: தொகுத்தல். துயில் தங்குதல்; முதனிலைத்தொழிற்  
பெயர். இப்பகுதி, தூங்குதலென்னும்பொருளோடு தங்குதலென்னும்பொரு  
ளை யுமுடையது; சீவகசிந்தாமணியில் "திருத்துயில்பெற்ற மார்பன்" என்ற  
இடத்தில் 'துயிறல் - தங்குதல்' என்றா கச்சிணுக்கினியரும் துயில்வுறு  
தல் - தூக்கத்தையடைதல்.

இனி, தளம் நகு மலர் என்று பிரித்து - இதழ்க்கின்றந்த அழகிய  
தாமரைமலர் என்று உரைத்தலும், 'தளக் கவினமலர்' என்று பாடமோது

‘தலும் சிறவா. ‘விளங்கமளி’, ‘தருசந்தின்’, ‘அளைத்திடாரத்தயில்வந்தித்’ என்பன பிரதிபேதம். (அ0)

அக. தாமரைமலர் தத்தங்குநதுதகையனன

‘ மாமரணிரைத்தொகுபொதும்பருழைவைகத்

தேமரனடுக்கிதணிகைச்செறிசூரம்பைத்

தாமருவெயிற்றியரொடன்பர் துயில்வுற்றார்.

(இ - ள்.) தகை அன்னம் - அழகிய அன்னப்பறவைகள், தாமரை மலர் தவிசு. ‘இகந்த - தாமரைமலராகிய தங்களிருப்பிடத்தை விட்டுநீங்கி, மாமான் நிரை தொகு பொதும்பர்உழை வைக - பெரிய மரங்களின் வரிசையடர்ந்த சோலையிற் சேர்ந்துவசிக்க, —தேம் மரன அடுக்கு இதண்ணுடை செறி சூரம்பை - நறுமணமுள்ள மரக்கட்டைகளை அடுக்கியமைத்த பரணிற் பொருந்திய குடிசையில், தா மருவு எயிற்றியரொடு - வெண்ணிறம்பொருந்திய பற்களையுடையவர்களான வேட்டுவப்பெண்களுடனே, அன்பர் - (அவர்களது) அன்புள்ள கணவரான வேடர்கள், துயில்வுற்றார் - தங்கித்தூங்கலானார்கள்; (எ - று.)

தாமரைமலரை விரும்பித் தங்குமிடமாகக்கொண்டு அதனிடத்தில்வசிக் கும் அன்னப்பறவைகள்\* அப்பெருமழைக்காலத்தில் அம்மலர்கன்பொலிவிழந் ததனாலும் குளிர்மிசுதியாலும் அவற்றைவிட்டு மரங்களடர்ந்த சோலைகளிற் சேர்ந்து வசிக்கலாயின; வேடர்கள் வேட்டுவங்களிரும் அப்பெருமழையிற் குளிர்மிசுதியால் தங்களகுடிசைகளுட்சென்றுசேர்ந்து தினைமுதலியவற்றிற் குகாவல்செய்யுந் கவலையின்மையால் இனிதுதுயிலபவராயினர் எனபதாம். தவிசு - ஆசனம்; மெத்தையுமாம். மாமரன் - மாமரங்களுமாம். பொதும்பர் - மாச்செறிவு; பொதும்பு என்ற மெனறொடர்க்குற்றியலுக்காத்திற்கு, அர் - போலி. தேமரன் - சந்தனம் முதலியன. ‘எயிற்றியா’ என்ற சொல் - ‘எயிறு’ என்ற பகுதியின்மேற் பிறந்த பெண்பணமைப்பெயராய்ப் பற்களையுடையவரென்னும் பொருளையும், ‘எயினர்’ எனபதன பெண்பாலாய் வேட்டுவமாதரென்னும் பொருளையும் உணர்த்தும். இங்கு, எயிற்றியராகிய எயிற்றிய ரென்று ஆவருத்திசெய்துகொண்டு, இரட்டுமொழிதலாகப் பற்களையுடையவர்களான வேட்டுவப்பெண்க ளென்று பொருள கொள் ளப்பட்டது: பிந்தின்பொருளில், ‘எயின்’ என்ற ஜாதிப்பெயர் - பகுதி; த - சாரியை, உகரங்கெட்டது: இருபொருளிலும் ‘இ’ என்ற பெண்பால் விசுவயின்மேல், அர் - பலர்பால்விசுவயின்மேல்.

மரன் நிரை தொகு பொதும்பர் உழை வைக - மரங்களின் கூட்டத்திற் பொருந்திய பொந்துகளிற் போய்ப்பதுங்கியிருக்க எனபாரு முளர். ‘தாமருவு எயிற்றியர்’ என்பதற்கு-தகை பொருந்திய பற்களையுடையவ ரென்பர் ‘ஒருசாரர். ‘மாமரணிரைத் தொடுபொதும்பினுழை’ என்ற பாடத்திற்கு - பெரியமரங்களின்வரிசையையுடையதான ஒரு ‘சோலையினுள்ளே யென்க.

அஉ. வள்ளிபுடைசுற்றியுயர்சிற்றிலைமரந்தோ  
 நெள்ளருமறிக்குருளொடண்டர்கனிநுந்தார்  
 கள்ளரினொளித்துமுனெடுங்கமுதொடுங்கி  
 முள்ளெயிறு தின்றபசிமூழ்கிடவிருந்த.

(இ - ள்.) வள்ளி புடை சுற்றி - கொடிகள் பச்சைகளிற் சூழ்ந்துகொள்  
 ளப்பெற்று, உயர் - ஒங்கிவளர்ந்த, சிறு இலை மரம்தோறு - சிறிய இலைகளை  
 யுடைய மரங்களினகீழ், என் அரு மறி குருளொடு - இகழாமற் பாதுகாக்க  
 கத்தக்க ஆட்டுக்குட்டிகளுடனே, அண்டர்கள் - இடையர்கள், இருந்தார் -  
 தங்கினார்கள்; கள்ளரின ஒளித்து உழல் - திருடர்கள்போல மறைந்துதிரிவன  
 வான, நெடுங் கழுது - பெரிய பேய்சனும், ஒடுங்கி - முன் எய்து தின்ற  
 பசி மூழ்கிட இருந்த - முட்கள்போலக் கூரிய (தங்கள்) பற்களை மென்று  
 தினறுகொண்டு மிக்க பசியுடனே யிருந்தன; (எ - று.)

பெருமழை தம்மேற்பெய்தற்கு அஞ்சி ஒதுங்குவார்க்கு, பெரிய இலை  
 களையுடைய ஆலமரம் முதலியவற்றினும் சிறிய இலைகளையுடைய புளியமரம்  
 முதலியன இனியனவாதலால், அப்பெருமழையில் இடையர்கள் தாம் தவ  
 ராது பாதுகாத்தற்குரிய ஆட்டுக்குட்டிகளுடனே சிற்றிலை மரங்களினடியில்  
 ஒதுங்கினார்க ளென்க. திருவள்ளுவர் திருக்குறளென்னும் நூலையியற்றிக்  
 கொண்டு திருமயிலையினின்று மதுரையைநோக்கிச் செல்லும் வழியிலே  
 ஒரு பெருங்காட்டில் மழைக்கு அஞ்சி ஆலமரத்தினடியிற போய்நிற்க, அங்  
 குத் தாம் மேய்க்கும் ஆடுமந்தைபுடன புளியமரத்தினகீழ் நின்று இடைக்  
 காடர் திருவள்ளுவரைப் புளியமரத்தினகீழ் வரும்படி அழைக்க, அதன றுட்  
 பத்தை யுணர்ந்து வள்ளுவர் அங்குப் போய்ச்சேர்ந்தன ரெனனும் வரலாறு  
 இங்குக் கருத்தத்தக்கது. \* இடையர்க்கு ஜீவநோபாயமான ஆடுகளுள்ளும்  
 குட்டிகள் தம்மைத்தாமே பாதுகாத்துக் கொள்ளக்கூடாத பருவத்தன வாத  
 லால் அவற்றை இடையர்கள் உடன்கொண்டு சென்றன 'ரென்பது விளங்க,  
 மறிக்குருளுக்கு 'எள்ளரு' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. பேய்  
 களும் வெளிக் கிளம்பமாட்டாமல் ஒரு புறத்தே ஒடுங்கிப் பசியில் மூழ்கிப்  
 பற்களை மென்றுகொண்டு வாடிப் பருந்தனவென மழையின் மிகுதியை யுணர்ந்  
 தியவாரும். பசி மூழ்கிட - பசித்தலில் தாம் மூழ்க என்க.

வள்ளி - வல்லி என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இனி, வள்ளி - வள்ளி  
 யென்னும் ஒருவகைக் கொடியென்றும், சிற்றிலைமரம் - சிற்றிலைமரமென்  
 னும் ஒருவகை மரமென்றுக் கொள்வர் ஒருசாரார். குருள் - குருளை யென்ற  
 இளமைப்பெயரின விகாரம். உழல் நெடுங்கழுது கள்ளரின் ஒளித்து என்று

"ஆங்குறுழைகண்டஞ்சியாலடிதனிற்போய்நின்றான்  
 பாங்குறுபுளிக்கீழ்நின்றபரிந்திடைக்காடனன்றோ  
 ருங்குபுத்தகத்தப்பேயாதயுகுசிற்றிலைக்கீழ்வாவென்  
 றோங்குபேரோலியாற்கவவுடனவனுற்றோற்றே," —புலவர் புராணம்.

மாற்றி, எங்குந்திரிபுமியல்பினவான பெரும்பேய்கள் (வெளிப்புறப்படமாட்டாமல்) திருடர்போல ஓரிடத்தில் ஒளித்துக்கொண்டு என்றலுமாம்.

‘மறிக்குறிகொண்டார்,’ ‘ஒளித்துறை நெடுங்கழுது,’ ‘தின்றுகமுகந்த விருஷெங்கும்,’ ‘பசிமுழ்கியவிருந்த’ என்பன பிரதிபேதம். (அஉ)

அக. சரம்பயினெடுந்துளிதியிர்தபுயல்சார

வுரம்பெயர்வில்வன்கரிகரந்துறவொடுங்கா

வரம்பகனெடும்பிரசம்வைசல்பலவைகு

முரம்பினினிரயபலமுழைஞ்சிடைநுழைந்த.

(இ - ள்.) தீயிர்த புயல் - வானத்தில் நெருங்கிய மேகங்களினின்று, சரம் பயில் நெடுந் துளிசார - அம்புகளை யொத்த பெரிய மழைத்தாரைகள் தம்மேல் விழுதலால்,—உரம் பெயர்வு இல் வல் கரி - (இயல்பில்) மனத் துணிவு குலைதலில்லாத வலிய யானைகள்,—ஒடுங்கா - ஒடுங்கி,—வரம்பு அகல் நெடும் பிரசம் வைகல் பல வாகும் முரம்பினில் நிரம்பல - அளவற்ற பெரிய தேன்கூடுகள் பலநாளாய்த் தங்கப்பெரற மலையின மேட்டி வெளிகளில் தாம் கூட்டமாக நிறைந்து வசிக்கமாட்டாதனவாய்,—கரந்து உற - (முழை தம் மேற்படாதபடி) ஒளித்துவசிக்கக் கருதி,—முழைஞ்ச இடை நுழைந்த - மலைக்குகைகளில் (ஒவ்வொன்றாக) நுழைந்திட்டன; (எ - று)

வானத்தில் நெருங்கி நிறைந்த மேகங்களினின்று பெரிய மழைத்தாரைகள் அம்புகள்போலத் தம்மேல்விழ அவற்றைப் பொறுக்கமாட்டாமல், தேக பலமும் மகோபலமும் இயல்பில் மிக்கனவான யானைகளும் ஒடுங்கித்தம்மேல் அம்மழைபடாதபடி ஒதுங்கி வசிக்கக் கருதி, தாங்கள் கூட்டங்கூட்டமாக வசித்துக்கொண்டிருந்த விசாலமான மலையின்மேட்டி வெளியிடங்களை விட்டு மலைக்குகைகளினுள்ளே ஒவ்வொன்றாக அரிதில் நுழைந்து செல்லலாயின என்பதாம். மூன்றாம்அடி - முரம்புக்கு அடைமொழி; அங்குவந்து அவ்வளவு உயரத்திலேறி யெடுப்பவரெவரு மினமையால் தேன்கூடுகள் பலநாளாக அம் மலையின் கற்பாறை மேட்டுவெளிகளில் அழிவின்றிக் கட்டியபடியே யிருக்கின்றன வென்க. இயல்பிலே மிக்க துணியையும் வலிமையையு முடையன வான யானைகளும் அம்மழையின் மிகுதியால் இவ்வாறு ஒடுங்கி ஒளிக்கத் தலைப்பட்டன வென்பது விளங்க, ‘உரம்பெயர்வில் வன் கரி’ என்றார்.

இனி, இச்செய்யுளுக்கு - மேகங்களினின்று அம்புபோன்ற நெடுந்துளி தம்மேற் சார்ந்ததனால் வலியயானைகள் ஒடுங்கி ஒளிக்க, தேன்கூடுகள் (அம் மழைத்தாரைகள் விழுந்ததனால் உடைந்து) பலநாளாய்த் தாயிருந்த கற்பாறை மேட்டிற் கொள்ளாமல் மலைக்குகைகளினுள்ளும் போய்ச் சேர்ந்தனவென்று உரைத்தலும் ஒன்று.

‘நெடுந்துளிபடுத்தொறுதகரந்த’, ‘கரியுலைந்துறவொடுங்க’, ‘கிரந்துபுயல் சார’, ‘புயல்சாரல்’, ‘குரம்பையினில்வன்கரிசுலைந்துறவொடுங்கா’, ‘வரம்பக னுறம்பிரசம்’ என்பன பிரதிபேதம். பயில் - உவமவுருபு. (அக.)

[அந்தப் பீண்மார்க்காலத்தில் இராமபிரான் நீதாவிரகத்தால் நிகவநந்தி இலக்துமணனைநோக்கிச் சிலசோல்லத்தோடங்குதல்.]

அச. இத்தகைய மாரியிடை துன்னியிரு ளெய்த

மைத்தகும ணிக்குறுந கைச்சனகன் மான்மே

லுய்த்தவுணர் வத்தினனெ ருப்பிடைபு யிர்ப்பான்

வித்தகனி லக்குவனை முன்னினன்வி ளம்பும்.

(இ - ள்) இ தகைய மாரியிடை - இத்தன்மையதான பெருமழைக் காலத்திலே, இருள் துன்னி எய்த - இருட்டும் அடர்ந்து வந்துசேர [இரு ண்டஇராத்திரியி லென்றபடி], வித்தகன் - அறிவுடையவனான இராமபிரான், மை தகு மணி - மையென்று சொல்லத்தக்க [மிக்ககறுத்த] கண்ணின் கருமணி யையும், குறு நகை - புன்சிரிப்பையுமுடைய, சனகன் மான்மேல் - (பார்வையழகினால்) மான்போன்றவளான சனகமகராசன துமகளாகிய சீதையினிடத்தில், உய்த்த - செலுத்திய, உணர்வத்தினன் - 'அறிவையுடையவனும், (அதனால்), நெருப்பு இடை உயிர்ப்பான் - நெருப்புப்போல [உஷ்ணமாக] இடையிடையே பெருமூச்சுவிடுபவனுமாய், இலக்குவனை முன்னினன்விளம்பும் - இலக்குமணனைநோக்கிச் (சிலவார்த்தைகள்) சொல்லலானான்; (எ - று.) — அவற்றை, அடுத்த பதினொருகவிகளிற் காண்க.

மைத்தகு மணி—“உன் னஞ்சினிற் கருகி,” “கருமணியம்பாலகத்துப் பதித்தன்னபடியவாய்” என்றார் பிறரும். இனி, மணி - தானியாகுபெயராய், கருமணிகட்கு இடமான கண்க ளென்று கொண்டு, மைத் தகு மணி - மையிட்ட அழகிய விழிக ளென்றவலமாம். ‘மைத்தகுவிழி’ என்றும் பாடமுண்டு. ஜாநகியினது கரிய கண்களின் பார்வையழகிலும் புன்சிரிப்பினழகிலும் இராமபிரானுக்கு உள்ள ஈடுபாடு விளங்க, ‘மைத்தகுமணிக்குறுநகைச் சனகன் மான்மேல்’ என்றார். ‘மைத்தகுமணிக்குழல் மலர்ச்சனகன்மான்’ என்ற பாடத்திற்கு - மைபோன்ற கரியகூந்தலில் மலர்களைச்சூடிய ஜாநகி யென்று பொருள். மன்மதாவத்தைகளுட் சுப்பிரயோகமெனப்படும் நினைப்புச் சனகன் மான்மேல் உய்த்துணர்வத்தினன்’ என்றதனாலும், விப்பிரயோகமெனப்படும் வெய்துயிர்த்திரங்கல் ‘நெருப்பிடைஉயிர்ப்பான்’ என்றதனாலும், மோகமெனப்படும் மொழிபலி தற்றல் ‘இலக்குவனைமுன்னினன்விளம்பும்’ என்ற தனாலும் கூறப்பட்டன: ஜ்ஞாநஸ்வரூபியான ஸ்ரீராமபிரான் தான்கொண்ட மறுவ்யாவதாரத்திற்கு ஏற்பக் காலத்தினவசப்பட்டு அப்பொழுது பலவாறு இரங்கிக்கூறலாயின நென்பதும், தன்பத்தை ஆற்றுதற்குக் கருவியான அறிவே அதனை மிகுதியாகப்பாராட்டுதற்குக் காரணமாதலுந் தோன்ற, ‘வித்தகன்’ என்றார். இலக்குவன் - லக்ஷணன் என்ற வடமொழிப்பெயரின் விகாரம்; அத்திருநாமம் - லக்ஷ்மியோடு [இராமனுக்கு அடிமைசெய்தவாகிய செல்வத்தோடு] கூடியவ னென்று பொருள்படும். உத்தம புருஷ லக்ஷணங்கள் பொருந்தியவனென்று இதற்குப் பொருள் கூறுதலு முண்டு.

‘மாரியிடைதன்னியிருளெய்த’ என்பதற்கு - மழையினால் இருளடைய வென்று உரைப்பாருமுளர். ‘மைத்தகண்ணிக்குறுகை,’ ‘செருப்பினிலுயிர்ப்பான்’, ‘வித்தகவிலக்குவன்முன்னன்னவினம்பும்’ என்பன பிரதிபேதம். (அச)

வேறு.

[இதுமுதற் பதினேருகவிகள் - இராமபிரான் இரங்கல்.]

அரு. மழைக்கரு மின்னெயிற் றாக்கன் வஞ்சனை  
யிழைப்பருங் கொங்கையு மெதிர்புற் றின்னவி  
னுழைத்தன ஞலைந்துயி ருலக்கு மொன்றினும்  
பிழைப்பரி தெனக்குமி தென்ன பெற்றியோ.

(இ - ன்.) இழை பருங் கொங்கையும் - ஆபரணங்களை யணிந்த பருத்த நனங்களை யுடையவளான சேதையும்—மழை கரு - மேகம்போலக் கருநிற முடையவனும், மின் எயிறு - மின்னல்போன்ற பற்களையுடையவனுமான, அரக்கன் - இராகக்களாகிய இராவணனது, வஞ்சனை - வஞ்சனைக்கு, எதிர்பு உற்று - இலக்காகி, இன்னலின் உழைத்தனன் - துன்பத்தால் வருந்திய வளாய், உலக்த - வாடி, உயிர் உலக்கும் - உயிரழிவன்; எனக்கும்—, ஒன்றினும் பிழைப்பு அரிது - ஒருவகையாலும் பிழைத்தல் அரியதாயிருக்கின்றது; இது என்ன பெற்றியோ - இது என்ன நிலைமையோ? (எ -று)

மேகம்போலக்கருநிறமுடையவனும் மின்னல்போல விளங்கும்பற்களை யுடையவனுமான இராவணனது வஞ்சனையிலகப்பட்டுச் சேத துன்பத்தால் மிகவருத்திப் பிழைக்கும்வகையொன்றுமில்லாமல் உயிரழிய, யானும் அவ்வாறே கருநிறத்தையும் மின்னல்களையுமுடைய காளமேகத்தின் கொடுமைக்கு இலக்காகி மிகவருத்திப் பிழைக்கவகையின்றி உயிரழிகின்றேன். இது என்ன காலபலம்! என்று இரங்கியவாரும்.

மூன்றாமடி - முற்றுமோனை.

‘அரக்கன்வஞ்சனை இழைப்பருங்கொங்கையும் எதிர்புற்று’ என்பதற்கு - இராவணனதுவஞ்சனையிலகப்பட்ட சேதையும் (இக்கார்காலத்திற்கு) இலக்காகி யென்று உரைப்பாரு முளர். இழைப்பு அரு என்று பிரித்து, (செயற்கையாகச்) செய்யவொண்ணாத வென்றுஉரைப்பர் ஒருசாரார். ‘அரக்கர்’, ‘இன்னலுள்’ என்பன பிரதிபேதம். ‘இதென்ன பெற்றியோய்’ என்ற பாடத்திற்கு - பேரியல்பையுடையவனே! இது என்ன? என்று பொருளாகவேண்டும்.

இது முதல் இப்படலமுடியுமுளவுமுள்ள முப்பத்தேழுக்கவிகள் - இப்படலத்தின் முதற்கவி போன்ற கவிவிருந்தங்கள். (அரு)

அக. தூநிற்சசுமசரந்தூணிதூங்கிட  
வானுறப்பிறங்கியவாபிரத்தேதாளொடும்  
யானுறக்கடவரீதயிதுவுமிந்திலை  
வேனிறத்துற்றதொத்துழியும்வீகிலேன்.

(இ - ன்.) தூ நிறம் சுடு சரம் - சுத்தமான நிறமுள்ளவும் (பகைவரை) எரிப்பணவுமான அம்புகள், தூணி தூங்கிட - (எனது) அம்பரூத்தூணியில் உறங்கிக்கிடக்க [தொழிலின்றி வாளாவிருக்க], வான்உற பிறங்கிய வயிரம் தோளொடும் - ஆகாயத்தையளாவ [உயர்ந்து] விளங்கிய உறுதியுள்ள புயங்களுடனே, யான் இதுவும் உறக்கடவதே - யான் இவ்வாறான துன்பத்தையும் அனுபவிக்கக்கடவதே! இ நிலை - (எனக்குநேர்த்துள்ள) இந்தநிலைமை, வேல் நிறத்து உற்றது ஒத்தியும் - வேலாயுதம் நெஞ்சில்உள்ளியது போன்றதாகவும், வீதிலேன் - இறவாமலிருக்கின்றேனே! (எ - று.)

பகையழித்தற்குவேண்டிய சாதனங்களான இயற்கைவலிமையும், செயற்கைவலிமையும் என்னிடம் பூர்ணமாக இருந்தும் அவை எனக்குத் தீங்கு செய்தவனுக்கு எதிர் செய்யமாட்டாமல் வீணாகிடக்க யான் இப்படி துன்பமனுபவித்துக்கொண்டு நாணமின்றிப் பிழைத்திருத்தல் தகுதியோ! இதனினும் யான் இறத்தலே மேலன்றோ என்பதாம்.

அம்புக்குத் தூய்மை - தகாதவரை இலக்காகக்கொள்ளாமை யென்னலுமாம்; இலக்கானவரைத் தவறாமலழிப்பதும் அது. இனி, தூ - தசைதோய்ந்த வென்றும், இறகுக்கடிய வென்றும் உரைக்கலாம். தூணி - வடசொல். தூங்குதல் - சோம்பியிருத்தலும், தொங்கிக்கொண்டிருத்தலுமாம். 'சுடுகணை' 'உற்றதொத்துளவுமீக்கிலேன்' என்பன பிரதிபேதம். 'சரத்துணிதூங்குற' என்றபாடத்திற்கு - அம்பரூத்தூணி (கட்டப்பட்டுத்) தொங்கிக்கொண்டிருக்கவென்று பொருளாம். 'இந்நிலைவேல்நிறத்துற்றதொழியும்' என்பதற்கு - இந்நிழைத்தாரைகள் வேல்கள்மார்பிற்பட்டனபோல வருத்தவும் என்பாருமுளர். ஒத்திழி - ஒத்தஉழி என்பதன் தொகுத்தல்; 'உழி' என்னும்விசுவபெற்ற எதிர்காலவினையெச்சமாகவுங் கொள்ளலாம். முதலடி - முற்றுமோனை.

அள. தெரிகணைமலரொடுந்திறந்தநெஞ்சொடு  
மரியவன்றுபரொடும்யானும்வைகுலே  
னெரியுமின்மினிமணிவிளக்கினின்றுணைக்  
சூரீஇயினம்பெடையொடுந்துயில்வகூட்டினுள்.

(இ - ன்) சூரீஇ இனம் - ஆண்குருவிகளின் வருக்கங்கள், - எரியும் - ஜ்வலிக்கின்ற, மின்மினி - மின்மினிப்பூச்சியாகிய, மணி விளக்கின் - அழகிய விளக்கின் வெளிச்சத்திலே, இன்னுணை பெடையொடும் - இனிமையான (தமது) வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய பெண்குருவிகளுடன், கூட்டினுள் அயில்வ - (தங்கள்) கூடுகளினுள்ளே (சுகமாய்த்) தூங்குகின்றன; யானும் - நானோ, தெரிகணை மலரொடும் - (மன்மதனால்) தேர்ந்தெடுத்தளையப்பட்ட புஷ்பங்களாகிய பாணங்களுடனும், திரந்த நெஞ்சொடும் - (அவை தைத்துப் பாய்தலாற்) பிளந்த நெஞ்சுடனும், அரிய வல் துயரொடும் - பொறுத்தற்கு அரிய கொடிய துன்பத்துடனும், வைகுவேன் - (மனைவியைப்பிரிந்து வனத்தில்) வசிக்கின்றேன்! (எ - று.)

குருவிகளும், தங்கள்கூடுகளினுள்ளே, இரவில் இடையிட்டுவிளங்கும் மின்மினிப்பூச்சிகளை விளக்காகவைத்துக்கொண்டு தம்தம்பெடையைப்பிரி



யாமல் அவற்றுடன்கூடி இனிமையாகப்படுத்துத்தாங்குகின்றன; அவ்வளவு மின்றி நான் மனைவியைப்பிரிந்து மனமதபாணங்களால் மனம்பின்பு உபத்திரவப்பட்டுக்கொண்டு படுக்கைகொள்ளாமல் இருளில் வனத்திலிருக்கின்றேனே! என்பதாம். பிந்தினவாக்கியத்தில் 'கூட்டினுள்' என்பதற்கு ஏற்ப, முந்தினவாக்கியத்தில் 'வனத்தில்' என்பது வருவிக்கப்பட்டது. பின்வாக்கியத்தில் 'மின்மினியாகிய வினக்கு வினக்க' என்பதற்கு ஏற்ப முன்வாக்கியத்தில் 'இருளிலே' என்பது கொள்ளவேண்டும். இழிந்தபிறப்பாகிய பறவையினத்திற் சேர்ந்த குருவிக்கு உள்ளவளவு நல்வினைப்பயனும் உயர்த்த மாணுட்பிறவியில்தோன்றிய தனக்கு இல்லாமற்போனதைக்குறித்து இரங்கியவாரும். துணைவரைப்பிரிந்து வருந்துபவர் துணையோடு கூடிவாழு முயிர்களைக் காணுமிடத்து அவை காமோத்தீபகமாகித் தமது பிரிவுத்துயரை வளர்த்தலால் மிகவருந்தி அவ்வுயிர்களின்மேற் பொருமைகொண்டவர் போன்று தமது நிலைமையைக்குறித்து கிட்ரோமாகப் பேசும் உலகவியல்பு, இங்குக் கருத்தத்தகது.

'யானும்' என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. எரிதல் - பிரகாசித்தல். மின்மினி - இருளில் மின்னுவதொரு பறக்கும்புழு; மின்-மின்னல்போல, மினி - மின்னுவது எனக் காணப்பொருள் காண்க: மின்னுதல் - இடையிட்டு விளங்குதல்; இ - கருத்தாப்பொருள்விசுவதி. மணி வினக்கு - இரத்தினமாகிய வினக்கு என்றும், இரத்தினங்கன்பதித்த வினக்கு என்றுங் கொள்ளலாம். 'குருவி' என்ற சொல் 'சூரி' என்று விகாரப்பட்டு அளபெடுத்ததனால், சொல்லிசையனபெடை, 'மலர்களாற்றிறந்த' என்பது பிரதிபேதம். (அஎ)

அஅ. வானகமின்னினுமைமுழங்கினும்  
யானகமெலிகுவேனெயிற்றராவெனக்  
கானகம்புகுந்தியான்முடித்தகாரிய  
மேனகுங்கீழ்நருமினியென்வேண்டுமால்.

(இ - ன்.) வான் அகம் மின்னினும் - மேகம்மின்னினால் அதனைக் கண்டும், மழை முழங்கினும் - மேகம் இடிமுழக்கஞ்செய்தால் அதனைக்கேடும், எயிறு அரா என-விஷப்பற்களையுடைய நாகம் (அஞ்சி வருந்துவது) போலே, யான் அகம் மெலிகுவேன் - நான் மனம்வருந்துபவனேனன்; (ஆகவே),—யான் கான் அகம் புதூந்து முடித்த காரியம் - நான் வனவாசம்வந்து சாதித்த காரியத்தைக் குறித்து, மேல் நகும் கீழ் நகும் - மேலுலகத்தவர் சிறிப்பர் கீழுலகத்தவர் சிறிப்பர்; இனிஎன் வேண்டும்-இன்னும் (நான்) என்னசிறுமையையடையவேண்டும்? [ஒன்றுமில்லை சொன்றபடி]; (எ-று).—ஆல்-ஈற்றைச்,

தான் மணஞ்செய்து கொண்ட மனையாளை மாற்றான் கவர்ந்துகொள்ள இழந்து அதற்கு எதிரொன்றுஞ் செய்யமாட்டாது வருந்துதலாகிய இது சிறுமையுட்சிறுமை யென்பதாம். தனது மனவலிமை சிறிதுமின்றி யொழிந்தமை, முன்னிரண்டடியிற் குறிக்கப்பட்டது. மின்னலுக்கும் இடிக்கும் அஞ்சிநெக்குதல் பாம்பினியல்பாதல், முன்பு கூறப்பட்டது; விரகிகள் காள்

காலத்து வருந்துதலும் அவ்வாறே. தனனைத் தானே பழித்துக்கொள்ளுஞ் சமய மாதலால், தனக்கு நாகத்தை உவமைகூறிக்கொண்டான். 'மேல்', 'கீழ்' என்பன - இடவாகுபெயர். 'மேல்' என்றது, தேவர்களை, 'கீழ்' என்றது, நாகர்களை. மேலுலகத்தாரும் கீழுலகத்தாரும் நருவ ரொன்றதனால், இவ்வுலகத்தாரிருவரொன்பது கூறாமலேபெறப்பட்டது; அன்றி, 'கீழ்' என்றதில் நிலவுலகம் அடங்கு மென்றலுமாம். நருதல் - இங்கே, இகழ்ச்சிச் சிரிப்பு; பரிஹாஸம்: இனி என்வேண்டும்-இதைக்காட்டிலும் எனக்கு வேறு அவமானம் வேண்டுமோ? என்றபடி; இனி, இதற்கு-இவ்வாறானபின்பு (இவ்வுலகத்தில் எனக்கு) யாதுவேண்டுவது? [ஒன்றும் வேண்டுவதில்லை] என்றும் உரைக்கலாம்; இனி நான் பிழைத்திருந்து யாது செய்யவேண்டு மீன்றதாம். 'முழக்கினும்', 'மெலிசுவன்', 'வேண்டுமோ' என்பன பிரதிபேதம். 'யானகமின்னுவன்' எனற பாடத்திற்கு - நான் மனந்துடிப்பேன்' என்ற பொருள்.

(அஅ)

அக. மறந்திருந்துய்கலேன்மாரியீதெனி

னிமந்துவிண்சேர்வதுசரதபிப்பழி

பிறந்துபின்நீர்வலோபின்னரன்னது

துறந்துசென்றுறுவலோதுயின்வைகுவேன்.

(இ - ள்.) துயரின் வைகுவேன் - அன்பத்தில் தங்குபவனானான், மறந்து இருந்து உய்கலேன் - (சேதையை) மறந்திருந்து பிழைக்கமாட்டுவேனல்லேன்; மாரி ஈது எனின் - மழை இத்தன்மையதானால், இறந்து விண்சேர்வது சரதம் - (நான்) மாணமடைந்து பரலோகத்தையடைவது நிச்சயம்: இப்பழி - (சேதையை இராவணன் கவர்ந்து செல்ல இழந்த தாகிய) இந்தப் பழிப்பு, பிறந்து பின் நீர்வலே - மற்ருரு ஜனமமெடுத்து அப்பிறப்பில் (அவனுக்கு எதிர்செய்து) தீரக்கடவேனோ? (அன்றி), பின்னர் - மற்ருரு பிறப்பில், சென்று துறந்து - இல்லறத்தைவிட்டுத் துறவறத்தையடைந்து, அன்னது உறுவலோ - (இப்பழிதீரப்பெறுதலாகிய) அந்நிலையை யடைவேனோ? (எ - று.)

எப்படியும் இப்பிறப்பிலேயே இப்பழி தீரப்பெறுதல் எனக்கு இயலாதென்பதாம்; துறவறமடைந்தவர்க்கு முந்தின நிலையின் தொடர்புகளெல்லாம் நீங்குதலால் இப்பழியும் தீர்த்திடு மென்றுகொண்டு, 'துறந்துசென்று அன்னது உறுவலோ' எனப்பட்டது. இப்பிறப்பில் துறக்கமாட்டாமையை 'மறந்திருந்து உய்கலேன்' என்றதனால் உணர்த்தினன். பழிதீர்வல் என இயையும். ஓகாரங்கள் - ஐயவிலு. 'மாரி ஈது எனின்' என்றது - மழைக்காலம் இப்படி எனக்கு வருத்தஞ் செய்வதானால் என்றபடி; இப்படி விடாமல் மழைபெய்து கொண்டிருக்குமானால் என்றவாறுமாம். 'இறந்துவிண்சேர்வது சாலும்' என்ற பாடத்திற்கு - (யான்) இறந்து மேலுலகமடைவதே தருதியா மென்று பொருள்; 'உய்கலேன்', 'நீர்வலோ', 'உருவலோ' என்பன பிரதிபேதம்.

(அக)

கூ0. ஈண்டுநின்றாக்கர்தமிருக்கையாமினிக்  
காண்டலிற்பற்பலகாலங்காண்மொல்  
வேண்டுவதன்றி துவீரோய்தெற  
மாண்டனெனென்றதுமாட்சிப்பாலதால்.

(இ - ன்.) வீர - வீரனே! யாம் - நாம், ஈண்டு நின்ற - இவ்விடத்திலே  
யிருந்து, இனி - இனிமேல், அரக்கர்தம் இருக்கை காண்டலில் - (இரா  
வண முதலிய) இராக்கதர்களின் இருப்பிடத்தைத் தேடிக்கண்டுபிடிப்ப  
தில், பல்பல காலம் காண்டும் - மிகப்பலநாள்கள் கழியக்காண்போம்; ஆல் -  
ஆதலால், இது வேண்டுவது அன்று - சீதையைத்தேடும் முயற்சி வேண்டா;  
நோய் தெற மாண்டனென் என்றது-(சீதையைப் பிரிந்ததனாலாகிய) ஆசை  
நோய் அழிக்க இறந்தே நென்பதே, மாட்சிப்பாலது - பெருமையிற் சேர்வ  
தாம்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

சீதையைக் கவர்த்துசென்ற அந்த அரக்கரின் இருப்பிடத்தை நாம் இங்  
கேயிருந்து தேடியுணர்தற்கு இன்னும் எத்தனை காலஞ் செல்லுமோ? இம்  
முயற்சியில் வெகுகாலங்கழித்தலைக் காட்டிலும் 'சீதையைப்பிரிந்ததனாலாகிய  
காதல்கோயினால் இராமன இறந்தான்' என்று அனைவருஞ் சொல்லும்படி  
யான் இப்பொழுதே இறந்து விடுவதே பெருமையைத் தருவதாகும் என்ப  
தாம். துன்பம் நுகர்ந்து கொண்டு பலகாலம் உயிர் வாழ்தலினும், துன்பந்தீர  
உயிரொழிதல் மேல்என்க.

இருக்கை - இருக்குமிடம்; 'கை' விசுவாமிதரன் தொழிலாகு பெயர்.  
'காலம்' என்றது - வரவு அல்லது யுகம் என்றவாரும்; காலத்தின் பெரும்  
பகுப்பைக் காட்டும். 'வீர' என்றது, இலக்குமணனை நோக்கிய அண்மை  
விளி. மாட்சிப்பாலது - பெருமையின் பகுப்பிற் சேர்வது. 'வேண்டுவதன்  
றது', 'மாண்டனென்பது மாட்சிப்பாலதாம்' என்பன பிரதிபேதம். (கூ0)

கூக. செப்புருக்கையவிமமாரிச்சீகரம்  
வெப்புறப்புரஞ்சுடவெந்துவீவதோ  
வப்புருக்கொண்டவாணெடுக்கணியிழை  
துப்புருக்குமுதவாயமுதந்துய்த்தயான்.

(இ - ன்.) அம்பு உரு கொண்ட - அம்பின் வடிவத்தைக் கொண்ட  
[அம்புபோன்ற கூரியவடிவமுள்ள], வான் நெடுங் கண் - ஒளியுள்ள நீண்ட  
கண்களையுடைய, ஆய் இழை - தோந்தெடுத்து அணிந்த ஆபரணங்களை  
யுடையவனான சீதையினது, அப்பு உரு குமுதம் வாய் - பவழம்போன்ற  
நிழமுடையதும் செவ்வரம்பல்போன்றதுமான அதாரத்தினது, அமுதம் -  
அமிருதம்போலினிமையான ரஸத்தை, துய்த்த - பருகி இனபமனுபவித்த  
வனான யான்—இ மாரி சீகரம் - இந்த மழைததுளிகள் செம்பு உருக்கு  
அணைய - செம்பை (நெருப்பிலிட்டு) நீராக உருக்கி அதனைப்பெய்தாற்போன  
றனவாய், வெப்பு உற புறம் சுட-வெப்பம் மிகுமாறு (என) உடம்பை எரிக்க,  
வெந்து வீவதோ - தவித்து அழிவது தகுதியோ! (எ - று.)

செம்பு - தாயிரம், வெப்பு - வெம் என்ற பகுதியிலேயே 'பு' என்னும் வீகுதி பெற்ற பண்புப் பெயரென்னும் வெம்பு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயரென்றுங் கொள்ளலாம். செப்புருக்கு அப்புரு - மென்றொடாவன்றொடாயிற்று. 'புறஞ்சுட' எனற பாடத்திற்கும் பெர்ருன் அதுவே. 'வீவதோ' என்றதில் தொழிற்பெயர் வினைமுற்றின் தன்மையை யடைந்தது. அமிருதமுண்டவன் அழிவது அடுக்குமோ? என்றாலும்.

'வீவதோ', 'குமுதாய் நுகர்ந்து துப்த்த யான்', 'அப்புருத்தனையவாய்' என்பன பிரதிபேதம். (௧௧)

௯௨. நெய்யடைதீயெதிர்திறுவிநிற்குவள்  
கையடையென்றவச்சனகன்கட்டுரை  
பொய்யடையாக்கியபொறியிலேனெடு  
மெய்யடையாதினிவிளிதன்னற்றோ.

(இ - ள்.) நெய் அடைதீ எதிர்திறுவி - (ஓமாகுதியாக) நெய் சேர்ந்து வளர்க்கப்பெற்ற அக்கினியின முன்னிலையில் (சேதையைக் கொணர்ந்து) நிறுத்தி, நிற்கு இவன் கையடை என்ற - 'உனக்கு இவன் அடைக்கலப் பொருள்' என்று (என்னை நோக்கிச்) சொன்ன, அசனகன் கட்டுஉரை - அந்தச்சனக மகாராஜனது உறுதிச்சொல்லை, பொய் அடை ஆக்கிய - பொய் பொருந்தியதாகச் செய்துவிட்ட [பழுதுபடுத்திவிட்ட], பொறி இலேனெடு - கல்வினையிலாதவனான என்னிடத்தில், மெய் அடையாது - சத்தியமென்பது அமையாது; (ஆகவே) இனி விளிதல் நன்று - இனி (யான்) இறத்தலே நல்லது; (எ - று) - அரோ - ஈற்றைச்; தேற்றமுமாம்.

சனகமகாராசர் தாம் வளர்த்த பெண்ணை சேதையை அக்கினி சாக்ஷியாக எனக்குக் கய்காதானஞ்செய்து கொடுத்தபோது சாஸ்திரோத்தமாய் ஒமத்தைவளர்த்து அக்கினிக்கு முன்பாக எனது எதிரிற் சேதையைக்கொண்டு வந்து நிற்கச்செய்து என்னைப்பார்த்து 'எனபெண்ணை இந்தச்சேத இனி உனக்கு அடைக்கலமாவன்' என்றுசொல்லி என்னிடத்தில் அவளை ஒப்பித்தனர்; அதற்கு இளைக்கிச் சேதையைக் கைப்பற்றின யான் பின்பு அதன்படி அவளைப் பத்திரமாகப் பாதுகாவாமல் விட்டிட்டே னாதலால், அந்தச் சொல்லைப் பழுதுபடுத்தியவனானேன்; இப்படி சொல்தவறிய என்னிடம் இனிச் சத்தியம் சேராது ஆகவே யான் இவ்வாறு பொய்யளாய் உயர்வாழ்தலினும் இறத்தலே மேல் என்பதாம். மேன்மேற் பொய்த்தல் ஒழிதலால், 'விளிதல் நன்று' எனப்பட்டது. கையடை - அடைக்கலம்; பாலகாண்டத்திற் கையடைப்படல மென்ற வீடத்தும் இக்காண்டத்து வாலிவதைப் படலத்தில் "பொய்யடை யுள்ளத்தார்க்குப் புலப்படாப் புலவமற்றான், கையடை யாகுமென் தவ்விராமற்குக் காட்டுங்கலை" என்றவிடத்துந் காண்க. கை அடை என்று பிரிந்து, ஒருவாது கையை [ஸ்வாதீந்ததை] யடைவது என்றாவது, ஒருவர்து கையில் [வசததில்] சேர்வது என்றாவது பொருள்பட்டுக் காணக் குறியாகத் தக்கது; தவறாந் பாதுகாக்கத்தக்க பொருளென்பது கருத்து. தம்மிடம் பிரிர் ஒப்பித்த அடைக்கலப்பொருளைப் பாதுகாவாதுவிடுதல் பாதுகா

மாதலால், 'பொறியிலேன்' என்றார்; அங்ஙனம் அருமையான ஜாகரியை இழவாது வைத்துக்கொண்டு வாழப் பாக்கியமில்லாத யான் என்று தன்னை வெறுத்துக்கொண்டதுமாம். பொய் அடை - பொய் அடுத்தது; அடை-- அடு - பகுதி. ஐ - விருதி. கிழ்கு - கிணக்கு; அகாச்சாரியை தொக்கது. 'நிற்கவன்' என்ற பாடம் சிறவாது. (கஉ)

கஉ. தேற்றுவாய்நீயுளையாகத்தீதறிநின்  
நுற்றுவேனானுகவாய்வளை  
தோற்றுவாளல்லளித்துன்பமாரினி  
மாற்றுவார்துயர்க்கொருவரம்புண்டாகுமோ.

(இ - ன்.) தேற்றுவாய் நீ உளை ஆக - (என்னைத்) தேற்றுவவனாய் நீ யிருக்க, தேறி நின்று ஆற்றுவேன் நான் உளன ஆக - தேறுதலடைந்து நின்று (பிரிவுத் துன்பத்தைப்) பொறுத்துக் கொள்பவனாய் நான் இருக்க, (இவ்வளவிலுலே), ஆய் வளை தோற்றுவான் அல்லன்-ஆராய்ந் தெடுத்தணிந்த வளையல்களை யுடையவளான சேதை இங்குவந்து தோனதுபவ னல்லன்; இதுணபம் இனி ஆர் மாற்றுவார் - இதுணபத்தை வேறு யார் தீர்ப்பவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (ஆகவே), துயர்க்கு ஒரு வரம்பு உண்டாகுமோ - இதுணபத்திற்கு ஒருமுடி வெல்லையும் உளதாமோ? (எ - று.)

நீ யொருவன் என்பக்கத்தில் நின்று தீதற்றிக்கொண்டிருக்க அந்த உன் வார்த்தையைக்கேட்டு நான் தேறி ஒருவாறு துயர் தணிவதனால் மாத் திரமே சேதை வந்து சேர்வாளா? அவன் வராமற்போனால் இதுணபத்தை வேறெவரும் தீர்ப்பவ ரில்லையே; ஆகவே, இதுணபத்திற்கு ஒருமுடிவுண்டோ? என்பதாம். உளை - உண்மை யென்னும் பண்பினடியாய் பிறந்த முன்னிலை யொருமைக் குறிப்புமுற்று. கவித்தொகையில் "உளன வென்னுயிரை யுண்டு" என்றவிடத்திற்போல, 'உளன்' என்றது - தன்மையொருமையாய் நின்று; ('இலனென்று தீயவை செய்யற்க' என்ற திருக்குறளில் 'இலன்' என்பதும் அது.) 'உனென்' என்று பாடமோதுவாரு முளர். ஆய் வளை - வினையதொகையன்மொழி. 'இதற்கொரு வரம்பு' என்பது பிரதிபேதம். (கஉ)

கஉ. விட்டபோர்வாளிகள்திரிஞ்சன் விண்ணையுஞ்  
சுட்டபோதிமையவர்முதலதொல்லையோர்  
பட்டபோதுலகமுமுயிரும்பற்றறக்  
கட்டபோதல்லதுமயிலைக்காண்டுமோ.

(இ - ன்.) விட்ட - யான் இனித் தொடுக்கின்ற, போர் வாளிகள் - போர்க்குச் சிறந்த அம்புகள், விரிஞ்சன் விண்ணையும் சுட்டபோது - பிரமணது சத்திய லோகத்தையும் எரித்தபோதும், இமையவர் முதல் தொல்லையோர் பட்டபோது - தேவர்கள் முதலிய பழமையானவர்கள் அழிந்தபோதும், உலகமும் உயிரும் பற்று அற சுட்டபோது - உலகங்களையும் பிராணிகளையும் மிச்சமில்லாதபடி அழித்தபோதும், அல்லது - அல்லாமல், மயிலை

காண்டுமோ - மயில் போன்ற சாயலை யுடையவனான சீதையைப் பார்ப்  
போமோ? (எ - று.)

சீதையைக் கவர்ந்து சென்ற இராவணன் முதலிய ஆரக்கர்களிருக்  
கின்ற இடமும் அவர்கள் சீதையை ஒளித்து வைத்திருக்கின்ற இடமும்  
நமக்குத் தெரியவில்லை யாகையாலும் அதனைப் பிரமனாவது மற்றைத் தேவ  
கணங்களாவது வேறு பிராணிகளாவது தெரிவிக்கவுமில்லை யாகையாலும்,  
இனி நான் அம்புதொடுத்து எல்லாவகங்களையும் எல்லாப் பிராணிகளையும்  
அழித்தாலன்றிச் சீதையைக் காணமுடியாது என்பதாம். விண் - மேலுலகம்;  
இங்கே, மேலுலகங்க ளேழினுள்ளும் மேலதான சத்திய லோகத்தைக்  
குறித்தது

‘விட்டதோர் வடிக்களை விரிந்த விண்ணையும்,’ ‘உலகமும் யாரும் பற்  
றற’, ‘மயிலைக்காண்குமோ’ என்பன பிரதிபேதம். (கசு)

கூரு. தருமமென்றொருபொருடன்றையஞ்சியான்  
நெருமருகின்றதுசெயுநர்தேவரோ  
டொருமையின்வந்தனரேனுமுய்கலா  
ருருமெனவொலிபடுமுரவி லையென்றான்.

(இ - ன்.) உரும் என - இடிமுழக்கம் போல, ஒலி படும் - (காணின்)  
ஒசையுண்டாதற் கிடமான, உரம் விலோய் - வலிமையையுடைய வில்லை  
யுடையவனே!—யான் நெருமருகின்றது - ‘யான் (உலகங்களையும் உயிர்களையும்  
அழிக்காமல்) இப்படி வருந்துகின்றது, தருமம் என்ற ஒரு பொருள்  
தன்னை அஞ்சி - தருமமென்கிற ஒரு சிறந்தபொருளைக் காவாமல் விடுவ  
தற்கு அஞ்சியேயாம்; (அன்றி), செயுநர் - பகைவர்களான அரக்கர்கள், தேவ  
ரோடு - தேவர்களுடன், ஒருமையின் வந்தனரேனும் - ஒருங்கு சேர்ந்து  
(எனக்கு எதிராக) வந்தாலும், உய்கலார் - (இறந்திடாமல்) தப்பிப்பிழைக்க  
மாட்டார்களே, என்றான் - என்று (இலக்குமணனை கோக்கிக்) கூறினன்,  
(இராமபிரான்); (எ - று.)

தருமமென்கிற ஒருபொருளுக்கு அஞ்சியன்றோ, உலகங்களையும் உயிர்  
களையும் அழித்துச் சீதையைக் கண்டிடாமல் இன்னது செய்வதென்று தெரி  
யாது மனத்தடுமாற்றமுற்று இப்படி வருந்துகின்றேன்; இல்லாவிட்டால்,  
அரக்கர்களும் தேவர்களும் ஒன்றாகக்கூடி எதிர் கின்றாலும் என் முன் உயிர்  
தப்பிப் பிழைத்துப் போகமாட்டுவரோ? என்று இலக்குமணனை கோக்கி  
இராமன் கூறினனென்பதாம். என் மனைவியைக்கவர்ந்தவர் அரக்கரோயா  
யிருக்க அதனபொருட்டு நிஷ்காரணமாய் அனைத்துலகங்களையும் எல்லாப்  
பிராணிகளையும் அழிப்பது அதர்மமாகுமே யென்பதை ஆலோசித்தே யென்  
பது ‘தருமமென்றொரு பொருள்தன்னை யஞ்சி’ என்றதன் கருத்து. நெரு  
மருகின்றது - மனஞ்சுழல்கின்றது, கிழங்காலத் தொழிற் பெயர். இதனைத்  
தொழிற் பெயர் வினைமுற்றின் தன்மையடைந்ததாகக் கொண்டு தரும  
மென்ற ஒருபொருளுக்கு அஞ்சியே யான் வருந்துகின்றது என்று முடித்  
தலுமாம். இவ்வகைமுடிபை வடநூலார் பாடிவெப்பரோக மென்பர். ‘ஒருமை

யின் வாய்த்தனர்' என்பதும் பாடம், 'அருமையி னவிந்தன ரென்னு மஃத லால்' என்ற பாடத்திற்கு - அரக்கர்கள் தேவர்களுடனே அருமையாக அழிந் தார்கள் என்று சொல்லும்படி செய்வதை விட்டு யான் நெருமருகின்றது இத்தருமத்தை யஞ்சியே யென ஒரேவாக்கியமாக உரைக்க; அருமையின் - பிறர்க்கு அரிய வண்ணமாக வெண்க. நான் கோபித்தாற் செறுநர் தேவரோடு அவிந்தனரென்னு மதல்லாமற் பிறிதென்னும்? என்று இசையெச்சமாகச் சிலசொற்கள் வருவித்துத் தனிவாக்கியமாக முடிப்பாரு முளர்.

செறுத்தல் - கோபித்தல், நெருக்குதல், பகைத்தல், வெறுத்தல். 'உரு மெனகொலிபு முரவிலோய்' என்றது இலக்குமணனை நோக்கிய வரி.

'அருமையின் வீந்தனரென்னு மஃதலால்' என்பது பிரதிபேதம். (கூடு) [இதுமுதல் ஏழகவிகள் - இலக்குமணன் இராமனுக்குத் தேறுதல் கூறல்.]

கூசு. இளவலுமுரைசெயவானெண்ணுகாளினு

முளவலகூதிருமிறுதியுற்றதாற்

களவுசெய்தவனுறைகாணுங்காலம்வந்

தளவியதயர்வதெனையாழியாய்.

(இ - ள்.) இளவலும் - (இவ்வாறு இராமபிரான் சொல்லக்கேட்ட) தம்பி யான இலக்குமணனும், உரைசெய்வான் - (அப்பெருமானை நோக்கி அடி யில் வருமாறு) கூறுவான்:—ஆணை ஆழியாய் - ஆஜ்ஞா சக்கரத்தை யுடைய வனே!—எண்ணும் நான் - (கழிக்கவேண்டுமென்று) கருதப்பட்ட மழைக் காலத்த நாள்கள், இனும் உன் அல் - இன்னமும் உள்ளனவல்ல; கூதிரும் இறுதி உற்றது - சாற்காலமும் முடிவையடைவதாயிற்று; ஆல் - ஆதலால், களவுசெய்தவன் உறை காணும் காலம் வந்து அளவியது - (ஜாநகிப்பிராட்டி யாரை) வஞ்சனையாற் கவர்ந்து சென்றவனான இராவணனுடைய இருப்பிடத் தைத் தேடிக்காணுதற்கேற்ற காலம் வந்து சேர்வதாயிற்று; அயர்வது என் - (நீ) வருந்துவானென்? (எ - று.)

இளவல் - இளையபெருமான்; இளமையுடையோ னெனத் தம்பிக்குக் காரணப்பெயர். அல் - பெயர் விசுதி. எண்ணுதல் - நினைத்தல்; குறித்தலு மாம்; (சேதையைதேடும் முயற்சி செய்யத் தொடங்குதற்குத் தவணையாக முன்பு சுக்கிரீவனுக்குக் குறித்த (மழைக்காலத்து) நாள்களென்க. இனி, எண்ணும் நான் - (அரிதிற்கழிதல்பற்றி) ஒன்று இரண்டு என்று எண்ணிக் கணக்கிடப்படுகின்ற (மழைக்காலத்து) நாள்களென்றும் கொள்ளலாம். அன்றி, (நீ இவ்வாறு சீதாவிடத்தாற் சிந்தைப்படும் நாள்கள் இனிமேலும் உள்ளனவல்ல வென்றலும் ஏற்கும். இனி, எண்ணுகாளினிலுள பகற்கூதிரு மியறுதியுற்றது' என்றும் பாடங் காணப்படுகின்றது; அதற்கு - (முன்பு சுக்கிரீ வனுக்குத் தவணையாகக்) குறிப்பிட்ட (நான்குமாத) காலத்திற் சேர்த்த சாற்காலமும் பாதியளவுமுடிவையடைந்தது என்று பொருளாம்; 'நாளினி லுள கூதிரும் பகல் இறுதியுற்றது' என்று மொழிமாறுக; பகல் - பருதி, பாதி. இனும் - இன்னும்; தொகுத்தல். ஆல் - அசையுமாம்.

கனவுசெய்தவன் - திருடியவன், அபஹரித்தவன். உறை-வசிக்குமிடம், உறைதல் அல்லது உறுதல் - வசித்தல். 'காலமீதாவியலாகியது' என்ற பாடத்திற்கு, காலம் ஈது அளவு இயல் ஆகியது - காலமாகிய இது வந்துசேருந் தன்மைபகாயிற்று என்றும், காலம் மீது ஈதுபிரித்து, காலம் மேல் [இனி மேல்] வருவதாயிற்று என்றும் உரைக்கலாம். 'காலமீதாவியுந்தயர்வதென்' என்று பாடமானபோது, காலமீது என்பதைத் தனி வாக்கியமாக முடித்து, (ரீ) அளவுகடந்து வருந்துவதென்னே? என்று பொருள் கொள்க. இனி, 'உறை' என்ற சொல்லுக்கு - வாழ்நாளென்று ஒருபொருளிருத்தலால், சிதை யைக்களவுசெய்த இராவணனுடைய வாழ்நாளை முடிவுகாணுங்காலம் [அவனை யழிக்குங்காலம்] வந்து நெருங்கியது எனினும் அமையும். எங்கும் சீற்றிச் செல்வதாதல்பற்றி ஆஜ்ஞையைச் சக்ரமென்றல் மாபு. 'எண்ணுளானினி யுளவல்,' 'கனவுசெய்தவருரைகாணுங்காலமது' என்பன பிரதிபேதம். (கக)

கூள. திரைசெயத்தின்கடலமிழ்தஞ்செங்களை  
ஊரைசெயத்தரினுமதொழி லுவந்திலன்  
வரைமுதற்கலப்பைகண்மாடுநாட்டித்தன்  
குரைமலர்த்தடக்கையாற்கடைந்துகொண்டனன்.

(இ - ள்.) திரை செய் - அலைகள் வீசுகின்ற, அ தின் கடல் - வலிய அந்தப் பாற்கடலானது, அமிழ்தம் - அமிருதத்தை, செம்கணன் உரைசெய தரினும் - சிவந்த திருக்கண்களை யுடையவனான திருமால் ('கொடு' என்று) கட்டினாயிட்ட மாத்திரத்திலே கொடுக்கக்கடவ தானாலும், அ தொழில் - அவ்வாறு தனது ஆஜ்ஞையின் வலிமைகாட்டிச் சடக்கெனப் பெறுவதை, உவந்திலன் - (அததிருமால்) விரும்பாதவனும், வரை முதல் கலப்பைகள் மாடு நாட்டி - (மந்தர)கிரி முதலிய உபகரணங்களை அவவிடத்திற் கொணர்ந்து தாபித்து, தன் குரை மலர் தட கையால் கடைத்து - தனது ஆபரணங்க ளொலிக்கப்பெற்ற செந்தாமரைமலர்போன்ற பெரிய கைகளால் (அக்கடலைக்) கடைந்தே, கொண்டனன் - (அதனினின்றும் அமிருதமுண்டாக (அதனைப்) பெற்றுக்கொண்டான்; (எ - று.)

முன்னொரு காலத்தில், இவ்வண்டகோளத்திற்கு அப்புறத்திலுள்ள விஷ்ணுலோகத்துச் சென்று திருமகளைப் புகழ்ந்து பாடி அவனால் ஒரு பூமாலை பிரசாதிக்கப் பெற்ற ஒரு வித்தியாதர மகன், மகிழ்ச்சியோடு அம் மாலையைத் தன் கைவீணையில் தரித்துக்கொண்டு பிரமலோகவழியாய் மீண்டு வருகையில், தூர்வாஸமகாமுனி எதிர்ப்பட்டு அவனை வணங்கித் துதிக்க, அவ் விஞ்சைமங்கை அம்மாலையை அம்முனிவனுக்கு அளித்திட்டான்; அதன் பெருமையை யுணர்ந்து அதனைச் சிரமேற்கொண்ட அம்முனிவன் ஆனந்தத் தோடு தேவலோகத்திற்கு வந்து, மிக்க உல்லாசமாக ஐராவதயானையின்மேற் பவனி வந்துகொண்டிருந்த இத்திரனுக்கு அம்மாலையைக் கைகீட்டிக்கொடுக்க, அவன் அதனை அங்குசத்தால் வாங்கி யானையின் பிடரிமேல் வைத்தவனவில்த், அம்மதக்களிறு அதனைத் துதிக்கையாற் பிடித்து இழுத்துக் கீழேறிந்து



காலால்யித்தித் துவைத்துவிட்டது: அதுகண்டு முனிவன் கடுக்கோபங் கொண்டு 'இங்ஙனஞ் செல்வச்செருக்கும்ற நினது ஐசுவரியங்க னெல்லாம் கடலில் ஒளித்துவிடக் கடவன' என்று சரபங்கொடுக்க, உடனே தேவர் செல்வம் யாவும் ஒழிந்தன. ஒழியவே, அசுரர் வந்து பொருது அமரரை வெல்வாராயினர். பின்பு இத்திரன் தேவர்களுடன் திருமலைச் சரண மடைந்து, அப்பிரான் அபயமளித்துக் கட்டளையிட்டபடி, அசுரர்களையுந் துணைக்கொண்டு, மந்தரமலையை மத்தாகநாட்டி, வாசுகியென்னும் மகாநாகத் தைக் கடைசயிறு கப்பூட்டி, சந்திரனை அடைதூணாக நிறுத்தி, பாற்கடலைக் கடைய முயலுகையில், வாசுகியின் வலைப் பிடித்துக்கொண்ட தேவர்களும் 'தலையைப் பிடித்துக்கொண்ட அசுரர்களும் ஆகிய இருகிறத்தாரும் அதனை வலியப்பிடித்து இழுத்துக் கடையவல்ல வலிமையில்லாதவராய் நிற்க, அது கோக்கித் திருமால் தான் ஒரு திருமேனியைத் தரித்துத் தேவர்கள் பக்கத்திலேயும் வேறொரு திருமேனியைத் தரித்து அசுரர்கள் பக்கத்திலேயும் நின்று வாசுகியின் வலையும் தலையையும் பிடித்து வலமும் இடமுமாக இழுத்துக் கடைந்தருளவே, அக்கடலினின்று அமிருதம் முதலியன உண்டாயின; அவற்றைத் திருமால் கைக்கொண்டு தேவர்கட்குத் தந்தருளினன் என்பது, இங்குக் குறித்தகதை. "மேனான், தாழி தரையாகத் தண்டயிர் நீராகத் தட வரையே மத்தாகத் தாமரைக் கைக்கோவ, ஆழிகடைந் தமுதமெங்களுக்கே யீந்தாய்" என்று ஆரணியகாண்டத்தில் வந்ததும் காண்க இவ்வரலாற்றினால், தன்னைச் சரணமடைந்தாரைத் தன்சிரமம்பாராது பரிபாலிக்கும் பகவானது கருணை வெளியாம். வாலி கடல்கடைந்து தேவர்கட்கு அமிருத மளித்ததாகக் கூறியதனோடு இது மாறுகொளக் கூறலாகாதவாறு எங்ஙனமெனின், கல்ப பேதத்தினால் என்று சமாதானக் கூறியமைப்பர் ஆன்றோர்.

வரம்பிலாற்றலையுடைய திருமால் 'அமிருதம் முதலிய அரும்பொருள் களைக் கொடு' என்று பாற்கடலுக்கு ஒரு கட்டளைகூறி அம்மாதிரத்திலே அக்கடல் அஞ்சி அப்பொருள்களை யெல்லாம் கொணர்ந்து கொடுக்கப் பெற்றுக்கொள்ள வல்லனையாயினும் அவ்வாறு சடக்கெனச்செய்து காரியத்தைச் சாதித்துக்கொள்ளத் திருவுளங்கொள்ளாமல் அதற்கு வேண்டிய உபகரணங் களை யெல்லாங் சேர்த்துக்கொண்டு தக்கவழியால் முயன்றே காரியத்தை முடித்தருளினன் என இதனை எடுத்துக் கூறியது, கினது பழுதுபடாத அம்புகளினால் உலகமனைத்தையும் ஸகல பிராணிகளையும் அழித்துப் பிராட் டியைக் காணவல்ல பேராற்றலுடையை யாயினும் அங்ஙனஞ் செய்பானு வாகாசேனிகள் முதலிய ஸாதனங்களைத் திரட்டித் தக்கவழியாற சிதைவையக் கண்டு புகைவென்று அத்தேவியைச் சேர்தலே தக்கதென்பதற்குக் கிதிரிசனங் காட்டியவாறும். அடுத்த இரண்டு செய்யுள்களும் இவ்வாறே.

செம் கணுன் - உத்தம விலக்கணமாகிய சிவந்தரோகைகள் படர்ந்த கண் களை யுடையான், செந்தாமரைக் கண்ணன். இங்கே 'செங்கணுன்' என்றது - திருமாலின் இயல்பிற்சிவந்த திருக்கண்களையே; தேவர்கள் செல்வங்களை யெல்லாம் தான் ஒளித்து வைத்துக்கொண் டிருத்தந்தாக அப்பொருமான்

தேவர்கன்பக்கல் பரிவினால் தன்மீது சினந்து கண்சிவந்ததாகக் கருதிச் சமுத் திரராஜன் அஞ்சுதக்கா நென்பதை யுணர்த்தும். இதனால் திருமாவின் திவ்யசக்திக்குமுன் சமுத்திரராஜன் அசக்த நென்றவாரும். “நெடுங்கடல் சிற்பதும்.....அரங்கேசுர்தன் திருவாணையினே” என்றபடி கீடல் முதலிய அனைத்தும் எம்பெருமானு கட்டளைக்கு அஞ்சி அடங்கி நடக்குமென்க. ‘திரைசெய்’ என்ற அடைமொழி - கடலின் இயற்கை யாடம்பரத்தையும், ‘திண்’ என்றது - அதற்கு ஏற்ற இயற்கை வலிமையையுங் காட்டும். அகாச் சுட்டு - பிரசித்தி பற்றியது. குரைத்தல் ஒலித்தல்; இங்கே, வளைமுதலிய ஆபரணங்க ளொலித்தல்; இனி, “பலகுரைததுன்பம்” என்றவிடத்திற் போல, குரை - அசையெனினுமாம். (கௌ)

கூஅ. மனத்தினினுலகெலாம்வகுத்துவாய்ப்பெயு  
நினைப்பினையினுநேமியானெடு  
மெனைப்பலபடைக்கலமேந்தியாரையும்  
வினைப்பெருஞ்சூழ்ச்சியிற் பொருதுவெல்லுமால்.

(இ - ன்) (மற்றும்),—நேமியான் - சக்கராயுதத்தை யுடையவனான அத்திருமால், மனத்தினின் - திருவுள்ளத்தில் நினைத்த மாததிரத்தில், உலகு எலாம் வகுத்து வாய் பெயும் - உலகங்களை யெல்லாம் கூறுகூறுக்கி வாயிற் போகட்டுக்கொண்டு உண்டு விடத்தக்க, நினைப்பின் ஆயினும் - சங்கற்ப சக்தியை யுடையவனானும், (அவ்வாறு செய்யாமல்), எனை பல நெடும் படைக்கலம் ஏந்தி - மிகப்பல பெரிய ஆயுதங்களைக் கைகளிற் கொண்டு, (அவற்றால்), யாரையும் - (அசரார் அரக்கா முதலிய கொடியவர்கள்) அனை வரையும், வினை பெருஞ் சூழ்ச்சியின் - போர்த்தொழிலுக்கு உரிய பெரிய தந்திரங்களுடன், பொருது - போர்செய்தே, வெல்லும் ஐயுகின்றானு;

(எ - று.)—ஆல்-ஈற்றரசு.

‘உலகு’ என்றது - இங்கு, இடத்தையும், இடத்தி னிதழ்பொருளாகிய ஜீவராசிகளையும் உணர்த்திற்று. வகுத்தல் - வகைப்படுத்தல், பகுத்தல். வாய்ப் பெய்தல் - உட்கொள்ளுதல். இனி, உலகெலாம் வகுத்து வாய்ப்பெயும் மனத்தினின் நினைப்பின் - உலகங்களை யெல்லாம் படைத்தலும் உண்ணு தலும் செய்யவல்ல மனத்தின் சங்கற்பத்தை யுடையானென்று உரைத்தலு மொன்று; இவவுரையில், வகுத்தல் - உண்டாகுத்தல். பெயும் - பெய்யும், தொகுத்தல். நேமியான் - சக்ரபாணி. எனைப்பல - எத்தனையோபல; எனை - எத்தனையென்பதன் விகாரம்; எனையென்பதன் விகாரமெனக் கொண்டு, மற்றும்பல வென்றலுமாம். படைக்கலம் - போர்க்கருவி; கலம் - உபகரணம் தான் பரமபதத்தில் அல்லது திருப்பாற்கடலில் இருநதபடியே தனது சுதரி சனமென்னுஞ் சக்கராயுதத்தை யேவி அதுகொண்டு கொடியவர்களை யெல் லாம் அறத்தொலைக்கவல்ல ஆற்றலுடையானிருத்தும் அவ்வாறு செய்யாமல் அச்சக்கரம் முதலிய ஆயுதங்கள் பலவற்றை யேந்திக்கொண்டு அந்தந்த கொடியவர்களுள் னவிடத்திற் சென்று சமயோசிதமாகப் போர்செய்தே அவு

களை வெல்லுகின்றன என்பது விளங்க, 'நேமியான்' நெடும் எனைப்பல படைக்கலமேந்தி யாரையும் வினைப்பெருஞ் சூழ்ச்சியிற் பொருது வெல்லும்' என்றார். மகாமாயாவிகளான அக்கொடியவர்களுடைய பெருமாயைகளுக்கு எதிர்செய்து வெல்லவல்ல மாயாசக்தியுடனே யென்பதும், 'வினைப்பெருஞ் சூழ்ச்சியின்' என்பதில் தோன்றும். இனி, வினைப்பெருஞ் சூழ்ச்சியின் - பகைவரிடத்துச் செய்யுந் தொழிலுக்குரிய பெரிய (ஸாமதானபேததண்டங்க ளாகிய) உபாயங்களுடனே யெனினும் அமையும் சூழ்ச்சி - ஆலோசனையு மாம். 'மனத்தினில்', 'நேமிநேமியோ டெனைப்பல', 'எனைப்பகல்' 'சூட்சி யின்' என்பன பிரதிபேதம். (கஉ)

கக கண்ணுடைநுதலினன்கணிச்சிவானவன்  
விண்ணிடைப்புரஞ்சுடவெகுண்டமேலைநா  
ளெண்ணியசூழ்ச்சியுமீட்டிக்கொண்டவு  
மண்ணிலையொருவராலறியற்பாலவோ.

(இ - ள்.) அண்ணலே-பெருமையிற் சிறந்தவனே!—கண் உடை நுதலி னன் - (நெருப்புக்) கண்ணையுடைய நெற்றியை யுடையவனான, கணிச்சி வானவன் - மழுவை யேந்திய மகாதேவனாகிய சிவபிரான், விண்ணிடை புரம்சுட - ஆகாயத்திலே சஞ்சரிக்கின்ற திரிபுரங்களை யெரித்தற்காக, வெகுண்ட - கோபங்கொண்ட, மேலை நாள் - முற்காலத்திலே, எண்ணிய சூழ்ச்சியும் - ஆலோசித்த ஆலோசனைகளும், ஈட்டிக்கொண்டவும் - சேர்த்துக் கொண்ட உபகரணங்களும், ஒருவரால் அறியற்பாலவோ-ஒருத்தரால் அறியத் தக்கனவோ? [ஒருவராலறியலாகாதவாறு மிகப்பல வென்றபடி] (எ - று.)

ஒருவரால் அறியற் பாலவோ - ஒருவராலும் அறியற்பாலன வல்ல வென்றுங் கொள்ளலாம். உலகங்கட்கெல்லாம் உபத்திரவஞ் செய்கின்ற திரி புரத்து அசுரர்களை அழித்ததிமொறு தேவர்கள் பிரார்த்தித்த பொழுது, சிவ பெருமான தனது திருவடித் தொண்டர்களான அவ்வசுரர்களைத் தானே யழிப்பது எங்ஙனமென்று சிந்திக்க, அக்குறிப்பிற்ரு ஏற்பத் திருமால் உடனே மாயையினால் ஜிஹ்வதாரமும் புத்தாவதாரமுஞ் செய்து விபரீதமான பற்பல வாதங்களைக் கற்பித்து அவ்வசுரர்கட்கு உபதேசித்து மயக்கி அவர்களை யெல்லாம் சிவத்வேஷிகளாகச் செய்து விட, அதன் பின்பு சிவபிரான் 'போர்க்குரிய சிறந்த கருவிகளின்றிப் போர் செய்வது எவ்வாறு? அவை கூடினால், ஒரு கணத்தில் அவ்வசுரர்களை யழித்திடலாம்' என்று சொல்ல, அதன்படி தேவர்கள் தேர் குதிரை சாரதி வில் நாணி அம்பு முதலிய புத்தோபகரணங்களை யெல்லாஞ் சித்தஞ் செய்ய, பிறகு பாமசிவன் மூப் பத்து முக்கோடி தேவகணங்களோடும் மிகப்பல வெள்ளக்கணக்கான பூத சேனைகளோடும் புறப்பட்டுச் சென்று அத்திரிபுர மூன்றும் ஒருங்கு கூடிய சமயம் பார்த்து அம்புதொடுத்து அவ்வசுரர்களைப் பட்டணங்களோடு எரித் திட்டன என்பது இங்குக் குறித்தது. "கருவிவெதையில்கூடபோர்க், கரு

வியொன்றிலங் காண் வரக், கருவி கூடிற் கணத்தவர், கருவெலாமிறல்காண் டியால்,” “உருகெழுநில மொருகையமும், தூருசுட ரிருபுடையாழியும், சுரு திகள் துகளறுவாசியும், மருமல ரணையவன் வலவனும்”, “தட்டுநெடுவடவரை சாபமும், படவரவிறை பகாநாரியும், மடல்விரி துளவினன் வாளியும், கடவு ளர் பிறர் பிறகருவியும்” என்பன இங்கு அறியத்தக்கன. இந்த உபகரணங் களில்லாமலே எளிதில் திரிபுர சங்கராஞ் செய்யத்தக்க நெறிக் கண்ணே யும் அக்கிலவருபமான மழுவாபுதத்தையு முடையனாயிருந்தும் அவ்வாறு செய்தில் னென்பது தோன்ற, ‘கண்ணுடைறுதலினன் கணிச்சிவானவன்’ என்றார். கணிச்சி - சூலமுமாம். பகையை தவருமலழித்தற்கு, தத்தஜலோ சனையும் தக்க உபகரணங்களும் இன்றியமையாதன வென்பது, இங்குவிளக் கப்பட்டது.

அண்ண னென்பது அண்ணலென ஈறுதிரிந்த தெனக் கொண்டு, அண்ணலே [அண்ணனே] தமையனே யென்றலு மொன்று ‘ஒழுவரால் அறியற்பாலவோ’ என்பதற்கு - ஒருவரால் அறிய வேண்டியனவோ? [லோ கப்பிரசித்தமானவையல்லவோ] என்று உரைப்பாரு முனர்.

‘நுதலவன்’, ‘நுதனெடுக்கணிச்சிவானவன்’ என்பன பிரதிபேதம். (கூக)

க00. ஆகுநர் யாரையும் - (மெக்கு) அநுகூலரானவர்க ளெல்லா ரையும், அணைவர் ஆக்கி - அணையாக வந்து உதவுபவர்களாகச் சேர்த்துக் கொண்டு, எண்ணுவ சேகு உற பல் முறை தெருட்டி - ஆலோசிக்க வேண்டிய விஷயங்களை உறுதியாகப் பலமுறை ஆலோசித்துத் தெளிந்து, பின் - பின்பு, ஏகுறு நாளிடை எய்தி-(காரியத்தின் பொருட்டுச்) செல்லுதற்குரிய நாளிற் சென்று, செய்த பின் - (காரியத்தைச்) செய்தால், வாகை என்ற ஒரு பொருள் வழுவல் பாலதோ-(அக்காரியத்தில்) வெற்றி யென்ற ஒரு பொருள் தவறக் கூடியதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)

(இ - ள்.) ஆகுநர் யாரையும் - (மெக்கு) அநுகூலரானவர்க ளெல்லா ரையும், அணைவர் ஆக்கி - அணையாக வந்து உதவுபவர்களாகச் சேர்த்துக் கொண்டு, எண்ணுவ சேகு உற பல் முறை தெருட்டி - ஆலோசிக்க வேண்டிய விஷயங்களை உறுதியாகப் பலமுறை ஆலோசித்துத் தெளிந்து, பின் - பின்பு, ஏகுறு நாளிடை எய்தி-(காரியத்தின் பொருட்டுச்) செல்லுதற்குரிய நாளிற் சென்று, செய்த பின் - (காரியத்தைச்) செய்தால், வாகை என்ற ஒரு பொருள் வழுவல் பாலதோ-(அக்காரியத்தில்) வெற்றி யென்ற ஒரு பொருள் தவறக் கூடியதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)

ஆகுநர் யாரையும் - தக்கவர்களை யெல்லாம் எனினுமாம். சேகு - மா வயிரம்; இங்கு, உறுதிக்கு இலக்கணை. சேகு உற- உறுதியமைய. ‘சேகற’ என்ற பாடத்திற்கு - இடையீட்டில்லாமல் என்று பொருளாக வேண்டும்; குற்றமற என்பாரு முனர். வெற்றி பெற்றவர் வாகைமாத் தமலர்களாலாகிய மாலைஐயத் தரிக்கும் மாபு பற்றி, வெற்றிக்கு வாகையென்று பெயராயிற்று, வாகை யென்றொரு பொருள் உழுவற்பாலதோ-தவறாமல் வெற்றிகிடைக்கு மென்றபடி. ‘பன்முறைதெரிந்துசெய்தபின்’ என்பது பிரதிபேதம். (ச00)

40க. . அறத்துறை திறம்பினரர்க்காரம்நலர்

மறத்துறை நமக்கெனவலிக்கும்வன்மையோர்

திறத்துறை நன்னெறி திறம்ப லுண்டெனிற

புறத்தினியார் திறம்புகழும்வாகையும்.

(இ - ன்.) ஆற்றலர் - வலிமையையுடையவர்களான, அரக்கர் - இராகதர்கள், அறம் துறை திறம்பினர் - தருமமார்க்கத் தவறியவர்களாய், மறம் துறை நமக்கு என வலிக்கும் வன்மையோர் - (கொடியவழியே நமக்குச் சிறந்தது) 'என்று நிச்சயித்த உறுதியையுடையவர்; (அவர்கள் இவ்வாறு), திறம் துறை நல் நெறி திறம்பல் உண்டு எனின் - தகுதியுள்ள இடமாகிய சன்மார்க்கத்தை விட்டுத் தவறுத லுள்ள தெனறால், புறத்து இனி - அப்பால், புகழும் வாகையும் - கீர்த்தியும் வெற்றியும், யார்திறம் - யாரிடத்திற் சேரும்? (அவர்களிடத்திற் சேரா: அவர்களை யழிக்கச் செல்பவனும் தருமார்க்கத் தவறுதவனுமான உன்னிடத்திலேயே சேரு மெனற்படி); (எ - று.)

'அறம் வெல்லும், பாவம் தோற்கும்' என்பது உறுதி யாதலால், தரும வழியிற் செல்லுதலைவிட்டுத் தீயவழியிலேயே செல்பவர்களான அரக்கர்கள் பழியையும் தோல்வியையும் அடைந்து அழியத் தர்மாத்மாவானரீயே புகழையும் வெற்றியையும் அடைவாய் என்று தேற்றியவாரும். புறத்து இனி - அப்புறம். இனி, இச்செய்யுளுக்கு - தருமமார்க்கத் தவறியவர்களான அரக்கர்கள் பலபாக்கிரமமுடையவர்க ளாதலால் 'எப்போதும்' போர்வெற்றி நமக்கே (புளதாம்)' என்று நிச்சயிக்கும் உறுதியுடையோர்; (ஆனாலும்) மேன்மையிற்சேர்ந்ததான சன்மார்க்கத்தினின்று தவறுதல் (அவர்களிடத்தில்) உளதென்றால், (உண்ணைவிட்டு) வேறுயாரிடத்திற் புகழும் வெற்றியும் கூடும்? என்று உரைகூறலுமாம். திறத்துறை - திறத்து உறை என்றும் பிரிக்கலாம். 'ஆற்றலால்,' 'திறத்துறு,' 'புறத்தினில் யார்தரம் புகழும் காழ்க்கையும்' என்பன பிரதிபேதம். (40க)

40உ. பைந்தொடிக்கிடர்களைப் பருவம்பையவே

வந்தடுத்துள தினிவருத்தநீங்குவா

யந்தணர்க்காகுநாமரக்கர்க்காகுமோ

சுந்தரத்தனுவலாய்சொல்லுநீயென்றான்.

(இ - ன்.) பைந்தொடிக்கு இடர் களை பருவம் - பசுமையான [பசும் பொன்னுலாகிய] தொடியெனனும் வளையை யணிந்தவனான பிராட்டிக்கு (நேர்த்த) துன்பத்தை நீக்குதற் கேற்ற காலம், பையவே வந்து அடுத்தது உளது - மெல்ல வந்துசேர்ந்துவிட்டது; இனி வருத்தம் நீங்குவாய் - இனி மேல் துன்பத்தைத்தவிர்வாய்; அந்தணர்க்கு ஆகும் நாம்-முனிவர்கட்கு உதவி யாகவேண்டிய நாம், அரக்கர்க்கு ஆகுமோ - இராகதர்க்கு இலக்காகத் தடவோமோ? சுந்தரம் தனுவலாய் - அழகிய வில்லில் வல்ல வீரனே!

சொல்லு நீ - நீ சொல்வாய், என்றான் - என்று (இராமபிரானோகதி)  
(இலக்குமணன்) கூறினான்; (எ - டு.)

முனிவர்கட்குக் கொடுமைசெய்கின்ற அரக்கர்களைத் தொலைத்து அவ்  
வீருடிகட்கு உதவியாக வேண்டிய நாம் அவ்வரக்கரியற்றிய இடையூற்றிற்கு  
உள்ளாகி அதனினின்றும் மீளாமலே அழிந்துவிடுவது தகுதியோ? சொல்வன்ற  
தேறுதல்கூறினான். 'ஆகும்' என்ற சொல் இரண்டனும், முன்னது - பெய  
ரெச்சம்; பின்னது - தன்மைப்பன்மை பெதிர்காலமுற்றது; இதில், 'கும்'  
விருதியே காலங்காட்டும். பையெனல் - மந்தக்குறிப்பு 'அந்தணர்க்காகு  
மோ வரக்கர்க்காகுமோ', 'அந்தணர்க்காமற மரக்கர்க்காகுமோ' என்பன  
பிரதிபேதம். (சுரு)

[மழைக்காலம் முடிவையடைதல்.]

சுரு. உறுதியிதேயெனவுணர்ந்தஊழியா  
னிறுதியுண்டேகொலீம்மாரிக்கென்பதோர்  
தெறுதுயருழந்தனன்றேயத்தேய்வுசென்  
றறுதியையடைந்ததப்பருவமாண்டுபோய்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு இலக்குமணன் சொன்னவார்த்தைகளைக் கேட்டு),  
அஃது உறுதியே என உணர்ந்த-அவன்சொன்னவிஷயம் தக்கதே யென்று  
திருவுள்ளத்திற் கொண்ட, ஊழியான் - காலத்திற்குத்தலைவனான இராம  
பிரான், இமாரிக்கு இறுதி உண்டேகொல் என்பது ஓர் தெறு துயர் உழந்த  
னன் - இந்தமழைக்காலத்திற்கு ஒருமுடிவு உளதோ வென்றுஎண்ணுதலின  
லாகிய ஒப்பற்ற கொடிய துன்பத்தை யனுபவித்தவனாய், தேய - மெலிவ  
டையுமளவில்,—அ பருவம் - அந்தக்கார்காலமானது, ஆண்டு போய் - தனது  
ஆளுகையைச்செலுத்திவிட்டுச்சென்று, தேய்வு சென்று அறுதியை அடைந்  
தது - நாளடைவில் மெலிவுற்று முடிவையடைந்தது; (எ - று.)

காலத்திற்கு சியாமகனான இப்பெருமான் காலத்திற்குவசப்பட்டவன்  
போலக் கார்காலத்திற்குவருந்தியது, தான்கொண்டமறுஷயாவதாரத்திற்கு  
ஏற்ற பாவனையே யென்பது விளக்க, இங்கு 'ஊழியான்' என்றார். இனி,  
ஊழியான் - காலஸ்வரூபி யெனினுமாம், உண்டே, ஏ - வினா. கொல் -  
இரக்கர் தோன்ற நின்றது. தெறு துயர் - அழிக்குந் துன்பம்; மாணவேதனை  
யைச்செய்யுந் துன்பமென்க; கிலபெற்ற துன்ப மென்றலுமாம். தெறுதல்-  
அழித்தல், தக்குதல். உழத்தல் - அனுபவித்தல், வருந்துதல். ஆண்டு-ஆட்சி  
செய்து. காப்பருவம் தேய்வு செல்லுதலாவது - நாளடைவில் வரவர மழை  
குறைதல். அது அறுதியை யடைதலாவது-மழை இல்லையாதல். 'தேயத்  
தேய்வுசென்று' என்றவிடத்துச் சொற்சமத்தாரக் காண்க. (சுரு)

இதுமுதல் இப்பட்டலம் முடியுமளவுமுள்ள பதினெட்டுக் கவிகள் - அப்பொழுதை நிலைமைகளை வருணிப்பன: சரத்காலவர்ணனை.

[மேகங்கள் வெளுத்தல்.]

க08. மள்கலில்பெருங்கொடைமருவிமண்ணுளோ  
ருள்கியபொருளெலாமுதவியற்றபோ  
தெள்கலிவிரவலர்க்கிவதினமையால்  
வெள்கியமாந்தரின்வெளுத்தமேகமே.

(இ - ன்.) மள்கல் இல் - பின்வாங்குதலில்லாத, பெருங் கொடை - பெரிய ஈகைத்தொழிலில், மருவி-பொருத்தி, மண்உலோர் - உள்கிய பொருள் எலாம் உதவி - உலகத்திலுள்ளவர்கள் பெற்றினைத்த பொருள்களையெல்லாம் (தம்மிடத்திலுள்ளவனவும் அவர்கட்குக்) கொடுத்த, அற்ற போது - (தம் மிடம்) பொருள் இல்லையானபோது, எங்கல்-இல் இரவலர்க்கு ஈவது இன்மையால் - இகழ்ப்படாத யாசகர்க்குப் பொருள் கொடுக்கமாட்டாமைமையால், வெள்கிய - காணமடைந்த, மாந்தரின் - மனிதர்கள் (தமது இயற்கை நிறம் மாறி வேற்றுநிறமடைதல்) போல, மேகம் வெளுத்த-(தம்மிடமுள்ள நீர்முழுவதையும் பெய்துவிட்ட) காளமேகங்கள் வெண்ணிறமடைந்தன; (எ - று.)

உல்கமையணி. "இசையா பொருபொரு எில்லென்றல் யார்க்கும், வசையன்று வையத்தியற்கை" என்றாரேனும், "எல்லா மிரப்பார்க்கு ஒன்று ஈயாமை அச்சம்" என்பவாதலால், உயர்குடிப்பிறந்த உத்தமரான கொடைவள்ளல்கள் தம்மிடம் வந்த யாசகர்க்கு அவர் வேண்டும் பொருளைத் தாம் கொடுக்கக்கூடாமைபற்றி ஸ்ஜைஜப்பட்டு அதனால் வைவாணியமடைவரென்க.

மள்கல் - மறுத்தல்; அழிதலுமாம். பெருங்கொடை - ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல். மள்கலில் பெருங்கொடை மருவுதல் - இரப்பவர்க்கு இல்லையென்று சொல்லாத மகா தாத்தருத்ததைப் பெற்று அக்குணத்தின் நிலபெறுதல். யாசகர் காணத்தைவிட்டு வாய்திறந்து 'எனக்கு இன்னது இல்லை, வேண்டும், தருக' என்று இளிவரவுபடச் சொல்லுதல் வேண்டாத படி அவர்கள்கருதியவனவிலே குறிப்பறிந்து கொடுத்துவந்த மகோதாரிகளென்பது வினங்க, 'மண்ணுளோருள்கிய பொருளெலா முதவி' என்றார். அற்ற போது - தாம்வறுமையடைந்தபோது. இரவலர் - இர வலர்--இரத்தலில் வல்லவர்; அன்றி, இரவல் அர் - இரத்தற்றொழிலை புடையோர். (க08)

[காளமேகங்களின் அடர்த்தியாலாகியிருந்த இருள் ஒழிதல்]

க09. தீவினைநல்வினையென்னத்தேற்றிய  
பேர்வினைப்பொருடனையறிந்துபெற்றதோ  
ராய்வினிமெய்யுணர்வனுசுவாசமு  
மாயையின்மாய்ந்ததுமாரிப்பேரிருள்.

(இ - ன்.) தீவினை நல்வினை என்ன - பாவம் புண்ணியம் என்று, தேற்றிய - (நூல்களால்) அறிவிக்கப்பட்ட, பேர் வினை - பெரிய கருமங்களின், பொருள்தனை - தீமையும் நன்மையுமாகிய பயன்களை, அறிந்து - உணர்ந்த, பெற்றது - அடைந்ததான, ஓர் - ஒப்பற்ற, ஆய் வினை மெய்உணர்வு - ஆராய் தற்றொழியுடையதான தத்துவஞானம், அணுக - உண்டாக, (அவ்வளவிலே), ஆசுறு - அழிகின்ற, மாயையின் - அவித்யை போல, மாரி பேர் இருள் மாய்ந்தது - வருஷா காலத்திற் கார்மேகங்களின் அடர்த்தியாலாகிய பெரிய இருள் (சரக்காலவந்தவளவிலே) இருந்த இடம் தெரியாதபடி அழிந்தது; (எ - று.)

மாயை, அவித்யை, விபரீதஞானம், மயக்கம். மருள் என்பன - ஒரு பொருட் சொற்கள்; அஃதாவது - இருவினைப்பயனும் மறுபிறப்பும் கடவுளும் இல்லையெனவும், மற்றும் இத்தன்மையனவாகவும் மாறுபடவுணர்தல். மெய்யுணர்வு - தத்துவஞானம்; அஃதாவது - இருவினைப் பயன்களையும் பிறப்பு வீடுகளையும் கடவுளின் சொரூபத்தையும் ஜயத்திரிபற உள்படி உணர்தல். இம்மெய்யுணர்வு ஒருவர்க்குத் தோன்றிய மாத்திரத்தில் அவரிடம் முன்பு இருந்த அவித்யை தானையொழியும் அத்தன்மையை, கானமேகங்களின் செருக்கத்தா லுண்டாகியிருந்த பெரிய இருள் சரக்காலம் வந்தவளவிலே நீக்கிவிட்டதற்கு உவமை கூறினார். உவமையணி. "இருணிக்கியின்பம் பயக்கும் மருணிக்கி, மாசறு காட்சியவர்க்கு" என்ற திருக்குறள், இங்கு நோக்கத்தக்கது.

பேர்வினை - பண்புத்தொகை; வினைத்தொகையாகக் கொண்டு, (ஒன்றற்கு ஒன்று) யாறுபட்ட வினைகளுள்ளும், அழியுமியல்புள்ள வினைகளுள்ளும் உரைக்கலாம். 'பேய்வினை' என்று பாடமோதி, பேய்போலப் பொல்லாதனவாகிய (இரு)வினைக் கென்பாரு முனர்; நல்வினையும் உயிரைப்பத்தமுறுத்திப் பிறவிக்குக் காரணமாதலால், அதனையும் 'பேய்வினை' எனத்தரும். தத்துவஞானத்தின் வகைகளான கேள்வி விமரிசம் பாவனை என்ற மூன்றில், நல்லாசிரியரிடத்து உபதேசமாகக் கேட்ட பொருளைப் பிரமாணங்களைக் கொண்டும் யுக்தியைக்கொண்டும் தெரிய ஆராய்தலாகிய விமரிசத்தின் அமைதியை, 'ஆய்வினை' என்ற அடைமொழிகொண்டு வினக்கினர்; "ஓர்ததல் - முடிதல். 'ஆசுறு' என்ற பாடத்திற்கு, ஆசு உறு - எளிமையை யடைகின்ற என்று பொருள்கொள்ளவேண்டும்; ஆசு - அற்பம்.

இச்செய்யுளில் இடையிரண்டடிகளில் ஆசுடைபிட்ட எதுகையும், ஈற்றடியில் இனவெதுகையோடு வருக்கவெதுகையும் வந்தன. ஆசுடைபிட்ட எதுகையாவது - எதுகைச்சொல்லின் முதலெழுத்திற்கும் இரண்டாமெழுத்திற்கும் இடையே யரவழி என்னும் மெய்யெழுத்துக்களுள் ஒன்றைப்பெற்று வருவது; 'ஆவேறு, பால்வேறு' என்றாற்போல இனவெதுகையாவது - வல்வினமும் மெல்லினமும் இடையினமுமாகிய மூவினங்களுள் ஒரினமெய்களில் ஒன்றற்கு ஒன்று எதுகையாய் வருவது; இங்கு, இடையினவெதுகை:



வகரத்திற்கு யகரம் வந்தது வருக்க வெதுகையாவது - உயிரொழுத்துக்க  
ளுன் ஒன்றற்கு ஒன்று எதுகையாய் வருவது; இங்கு வகரத்தின்மேலுள்ள  
இகரத்திற்கு யகரத்தின்மேலுள்ள ஐகாரம் எதுகையாயிற்று. (க00)

[இடியும் மழையும் மின்னலும் இல்லையாதல்]

க0க. மூளமர்தொலைவுறமுரசுவிந்தபோற்  
கோளமைகோண்முகில்குமுறலோவின  
நீளடுகணையெனத்துளியுநீங்கின  
வாளுறையுற்றெனமறைந்தமின்னெலாம்.

(இ - ன்.) மூன் அமர் தொலைவுற - (வீரர்களுள் ஒருவரோடொருவர்) மாறுபட்டுச்செய்த போர் முடிந்தவனவிலே, முரசு அவிந்த போல் - போர்ப் பறைகள் (முழக்கப்படாது) ஒலியடங்கின போல, கோள் அமை கோள் முகில் - நீர்கொண்டிருக்குந் தன்மையொழிந்த வலிய மேகங்கள், குமுறல் ஒவின - இடிமுழங்குத லொழிந்தன; நீள் அடு கணை என - நீண்ட கொலை செய்யவல்ல அம்புகள் (போரொழிந்த வனவிலே எய்து சொரியப்படாத வாறு) போல, அளியும் நீங்கின - மறைத்துளிகளும் ஒழிந்தன; வாள் உறை உற்று என - (போரொழிந்த வனவிலே) வானாயுதங்கள் உறையினுள்ளே (செருகப்பட்டு) மறைந்தாற்போல, மின் எலாம் மறைந்த - மின்னல்களெல் லாம் மறைந்தன; (எ - று.)

உவமையணி. 'மூளமர் தொலைவுற' என்பதை மூன்று வாக்கியங்களுக் குக் கூட்டுக. கோள் என்ற சொல் இரண்டனுள், முன்னது - கொள என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். அமைதல் - அடங்குதல். 'கணமுகில்' என்ற பாடத்திற்கு, முகில் கணம் - மேகங்களின் கூட்டமென்க.

'மூளமர் முற்றற', 'மூளமர் முதலற', 'குளிறலோவின' என்பன பிரதி பேதம். (க0க)

[மலைநீர்ப் பெருக்குத் தணிதல்.]

க0௪. தடுத்ததாணெடுத்தடங்கிரிகடாழ்வரை  
யடுத்தரோழிந்தனவருவிதூங்கின  
வெடுத்தநூலுத்தரியத்தொடெய்திவின்  
றுடுத்தவானிறத்துகிலொழிந்தபோலுமே.

(இ - ன்.) தடுத்த - குறுக்கிட்டு வழிமறிக்கின்றனபோன்ற, தான்-அடிப் பக்கங்களையுடைய, நெடுந் தடகிரிகள் - உயர்ந்த பெரிய மலைகள், 'தாழ் வரை அடுத்த நீர் ஒழிந்தன - தாழ்வரைகளைச் சார்ந்திருந்த நீர்வென்னங்க ளொழிந்தனவும், அருவி தூங்கின - அருவிகள் மாத்திரமே தணிந்துபெருகப் பெற்றனவுமாகி, - எடுத்த நூல் உத்தரியத்தோடு எய்தி வின்று - தரித்த பூணூலாகிய உத்தரியத்துடன் பொருந்திவின்று, உடுத்த வால் கிரம் துகில் ஒழிந்த-அரையிலுடுத்த வெண்ணிறமான ஆடையொழிந்தவற்றை, போலும் - ஒக்கும்; (எ - று.)

கிருகஸ்தாச்சிரமத்தவர் அரையிலுக்கும் ஆடைமேடு தோளில் உத்தரீயத்தை உபவீதமாகத்தரித்தல் உண்டு; எப்பொழுதேனும் அந்த மேலாடை தரிக்கப்படாதது லாகுந் குற்றம் இல்லையாகுமாறு அவர்கள் தாம் இயல்பாகத்தரிக்கும் இரண்டு பூணூல்களுடன் உத்தரீயத்தின் பொருட்டென்று ஒருபூணூலைச் சேர்த்துத் தரித்தலும் இயல்பாம். மலைகள், சுற்றிலும் எங்கும் தாழ்வரைகளைச் சார்ந்து நீர்வெள்ளங்கள் தங்கப்பெற்றபோது அரையில் ஆடையுடுத்தனபோலவும், மேலே அருவிகள் நிறைந்து பெருகப்பெற்ற போது பூணூல்களோடு உத்தரீயத்தையுந் தரித்தனபோலவு மிருந்தன; அவைதாம் இப்பொழுது மறைவிட்டு விட்டதனால் தாழ்வரையடுத்த நீரோழிக்கு அருவிகளமத்திரமே தணிந்து பெருகப் பெற்றனவாய், அரையில் ஆடையுடுத்தலின்றிப் பூணூலுத்தரீயந் தரித்த மாதிரித்தோடு கின்றார் போலும் என வருணித்தார்: தந்திரிப்பேற்றவணி. அடிமலையைப் பாதசைலமென்னும் வழக்குப்பற்றி, 'தான்' என்றார்; "வரைத்தான் வாழ்வேன்" என்ற சிலப்பதிகாரமும் காண்க. தாழ்வரை - மலையடிவாரம், மலையின் அடிப்பக்கம். உபமேயத்திற்கூறிய முறைக்கு மாறாக உபமானத்திற்கூறிய முறை, எதிர்நிரன்றைப் பொருள்கோளின் பாற்படும் 'தடித்ததான்' என்ற பாடத்திற்கு - பருத்த அடிப்பக்கமென்க.

(கௌ)

[ஆறுகள் நீர் குறைதல்.]

கௌ. மேகமாமலைகளின்புறத்துவிதலான்

மாகபாறியாவையும்வாரியற்றன

வாகையாற்றகவிழந்தழிவினன்பொருள்

போகவாறொழுக்கலான்செல்வம்போன்றவே.

(இ - ன்.) மாகம் யாறு யாவையும் - திக்குளையனாவிப்பெருகிய நதிகளெல்லாம், - மேகம் மா மலைகளின் புறத்து விதலால் - மேகங்களை பெரிய மலைகளின் மேலிடத்தினின்றும் நீங்கி விட்டதனால், வாரி அற்றன - நீர்வருவா யொழிந்தன: ஆகையால் - தகவு இழந்து - பெருமையொழிந்து, - அழிவு இல் நல் பொருள் போக - (பயன்கொடுத்தன்றி) அழிதலில்லாத நல்ல புண்ணியம் கழிந்து விட, ஆறு ஒழுக்கலான் - சனமார்க்கத்திற் செல்லாதவனுடைய, செல்வம் - செல்வம் குறைவடைதல், போன்ற - ஒத்தன; (எ - று.)

"கூத்தாட்டவைக்குழாததற்மே பெருஞ்செல்வம், போக்கு மதுவிளிந்தற்மு" என்றபடி முற்பிறப்பில் ஒருவன் செய்த நல்வினை காரணமாக அவனிடத்துச் செல்வம் பலவகையால் தானே வந்து கூடி அந்நல்வினை நீங்கிய பொழுதுதானும் குறையலாகும்; இங்ஙனம் காரணமான நல்வினை நீங்கிய பொழுது காரியமான செல்வமும் குறைவடைதலை, காரணமான மேகங்கள் மலைப்பக்கங்களை விட்டு நீங்கிய பொழுது காரியமான நதிகளும் நீர் குறைதற்கு உவமை கூறினார்; உவமையணி. அங்ஙனம் ஒருவன் முற்பிறப்பின் நல்வினைப் பயனாக செல்வமுடையான பொழுது மற்றும் நல்வினைகளையே தொடர்ச்சியாகச் செய்தவரின் அச்செல்வம் இடையறாது

தொடர்தல் கடும்: அங்ஙனஞ் செய்யாதவனது செல்வ மென்பது விளங்க, ஆரோமுகலான் செல்வம்' என்றார். "வினைப்பகை வியாது பின் சென்ற மும்", "வியாதுடம்பொடு நின்ற ஷயிரு மில்லை" என்ற விடங்களிலும், வீதல் - நீக்குதற் பொருளது. மாகம் - திக்கென்னும் பொருளதரநிலை, "மாக நீன் விசும்பிடை" எனச் சீவகசிந்தாமணியிலுங் காண்க. தகவு - அழகுமாம்.

(க௮)

[வாளத்து மேகங்கள் நீங்கியவளவிற் சந்திரன் விளங்குதல்.]

க௮௯. கடந்திறந்தெழுகளிறினையகார்முகி

விடந்திறந்தேகவிற்பொலிந்ததிந்துவு

நடந்திறனவிலவுறுநங்கைமார்முகம்

படந்திறந்துருவலிற்பொலியும்பான்மைபோல்.

(இ - ள்.) கடம் திறந்து எழு களிறு அனைய - கன்னங்கள் திறந்து (அவற்றின் வழியாக மதநீர் சொரிந்து கொண்டு) புறப்படுகின்ற ஆண்யானை களைப் போன்றிருந்த, கார் முகில் - காளமேகங்கள், இடம் திறந்து ஏகலின் - (தாம் அடர்ந்து கவிந்துகொண்டிருந்த) வானத்தினிடத்தைத் திறந்துவிட்டுக் கொண்டு விலகிச் சென்றதனால்,—இத்துவும் - சந்திர மண்டலமும்,—படம் திறந்து உருவலின்-(மறைவாக விட்டிருந்த) திரைச்சீலையை உருவித்திறந்து விட்டதனால், திறன் கடம் நவிலவுறு நங்கைமார் முகம் பொலியும் பான்மை போல் - பவவகையான நாட்டியத்தை யாடுகின்ற மகளிரது முகம் விளங்கும் விதம் போல, பொலிந்தது - விளங்கிற்று ; (எ - று.)

உருவுதிரையாக இட்டிருந்த சீலையைத் திறந்த வளவில் மறைவு நீங்க அரங்கில் நாட்டியமாமும் மாதரது முகமண்டலம் விளங்கினாற் போல, வானத்துக் கருநிறமாய்க் கவிந்து கொண்டிருந்த மேகங்கள் விலகிய வளவில் மறைவு நீங்கச் சந்திரமண்டலம் விளங்கிற்று எனபதாம்; உவமையணி. கரிய பெரிய வடிவும், விரைந்த கதிரும், முழுக்கமும், மழைபொழிதலும் பற்றி, 'கடந்திறந்தெழுகளிறினைய கார்முகில்' என்றார். நங்கை - சிறந்த பெண், பெண் பார்த சிறப்புப்பெயர், மார் - பலர்பால் விசுதி.

(க௯)

[வாடைக்காற்று வீசுதல்.]

க௯௦. பாசிறைமுடந்தையர்பகட்டுவெம்முலை

பூசியசந்தனம்புழுக்குக்கும்

மூசினமுயங்குசேறுலாமொன்றற

வீசியநறும்பொடிவிண்டுவாடையே.

(இ - ள்.) பாச இறை முடந்தையர் - பசுமையான [பசும்பொன்னுலா கிய] ஆபரணங்களை யணிந்த மகளிருடைய, பகடு வெம் முலை - பெரியனவும் வீருப்பந் தருவனவுமான தனங்களில், பூசிய—, சந்தனம் - சந்தனக்குழம்பும், புழுக்கு - கன்னரிப்புழுகும், குங்குமம் - குங்குமப்பூவின் குழம்பும்,

மூசின - கலத்தனாலாகிய, முயங்கு சேறு - குழைச்சேறு, உலா - உலரும் படி, வாடை - வாடைக்காற்றானது, நறும் பொடி - நறுமணமுள்ள (மலர்களின்) மகரந்தப் பொடிகளை, விண்டு-(அம்மலர்களினின்று) வெளிப்படுத்தி, மொண்டு - கவர்ந்து, உற வீசிய - மிகுதியாக வீசிற்று; (எ - று.)

மகளிர்மாற்பிலுள்ள சந்தனக்கலவைச்சேறு உலரும்படி வாடைக்காற்று மலர்களின் மகரந்தப் பொடிகளை முகந்துவீசிற்று என்பதாம். “வெம்மை வேண்டல்” எனற தொல்காப்பியத்தால், வெம்மை யென்பது - விருப்பத்தை யுணர்த்தும்போது உரிச்சொல்லாம். இனி, பகட்டு வெம் முலை - (காண்பவர்க்கு) மினுக்கஞ் செய்வனவும் (காலவியல்பால்) வெப்பத்தைப்பூண்ட யனவுமான தனக்க ளெனினுமாம். முயங்கு சேரு - தன்னில் அகப்பட்ட வரை எளிதில் மீள்வொண்ணாதபடி தழுவுஞ் சேறு - எனக் குழைச்சேறும். மொண்டு, விண்டு—மொள், வின் - பகுதி. வீசிய - வீசியது எனபதன் விகாரம். மாற் மாறி வெவ்வேறுக வீசுதல் பற்றி, வாடைகன வீசின வெனப் பன்மை கூறினருமாம். விண்டு - (மலர்களைத்) திறந்து என்றும், வெளிப்பட்டு என்றும், வாடை விண்டு என்று மாறி - வாடைக்காற்று என்றும் [விண்டு - காற்று], விண்டு வாடை - மலைக்காற்று என்றும் [விண்டு - மலை] பொருள் கொள்ளலாம். ‘பூசின சந்தனம் புலரக் குங்கும, மூசிய முழுஞ் சேறெழிய மொண்டற, வீசின நறுமலர்’, ‘பூசிய சாந்தினைப் புலர்த்து குங்குமம்’ என்பன பிரதிபேதம். (கக0)

[அன்னப்பறவைகள் வானத்திலெங்கும் பறந்து செல்லுதல்.]

ககக. மன்னவன்றலைமகன் வருத்தமாற்றுவா  
 னநெறிப்பருவம் வந்து அணுகிற்றுதலால்  
 பொன்னினைநாடியபோதுமென்பபோ  
 லன்னமுந்திசை திசையகன்றவிண்ணின்வாய்.

(இ - ள்.) மன்னவன தலைமகன் வருத்தம் மாற்றுவான் - தசரதசக்கர வர்த்தியினது மூததகுமாரனான இராமபிரானுடைய வருத்தத்தை யொழித்தற்கு, அ நெறி பருவம் வந்து அணுகிற்று ஆதலால் - அப்பெருமான் கூறிய முறைமையிலுள்ள காலம் வந்து சேர்ந்த தாதலால், பொன்னினை நாடிய போதும் - தோபிராட்டியைத் தேடும் பொருட்டுச் செல்வோம் யாம், என்ப போல் - என்று புறப்பட்டன போல, —அன்னமும் - அன்னப்பறவைகளும், விண்ணின்வாய் - வானத்தில், திசைதிசை அகன்ற - திக்குகள்தோறும் (பறந்து) சென்றன; (எ - று.)

பெருமழைக்காலத்தில் ஒடுக்கிகிடந்த அன்னப்பறவைகள் அம்மழை நீங்கிய வளவிற னெர்ச்சி கொண்டு எழுந்து ஆகாயமார்க்கமாகப் பல விடங்களிலும் பறந்து செல்லுதல் இயல்பு; அதனை, ‘மழைக்காலக் கழிந்தவுடன் சீதையைத் தேடும் முயற்சி செய்யக்கடவீர்’ என்று முன்பு இராமபிரான் வாட டர்க்கு இட்ட கட்டளையை அதுசரித்து அன்னப்பறவைகளும் சீதையைத்

தேடும் பொருட்டுத் திசைதோறும் சென்றும்போலு மென வருணித்தார்.  
தந்தறிப்பேற்றவணி.

மன்னவன் தலைமகன் - சக்கரவர்த்தித் திருமகனார். வருத்தம் - சீதா  
விரகத்தாலாயது. 'அந்நெறிப்பருவம்' என்றது, சரக்காலத்தின்பிற்பகுதியை.  
பொன் - செல்வத்திற்கு உரிய தலைவி, இலக்குமி. இங்கு, அவளது திருவவ  
தாரமான சிதை. திசை திசை - அடுக்கு, தொழிப் பொருளது. அகன்ற -  
முற்று. 'நன்னெறிப் பருவமு நணுகிற் ருகலால்,' 'பொன்னினை காடியே  
போதும்' என்பன பாடபேதம். (ககக)

[நீர் தெளிதலும், மீன் பிறழ்தலும்.]

ககஉ. வஞ்சனைத்தீவினை மறந்தமாதவர்

நெஞ்செனத்தெளிந்தனரீரநீர்தொறும்

பஞ்செனச்சிவக்குமென்பாதப்பேபதைய

ரஞ்சனக்கண்ணெனப்பிறழ்ந்தவாடன்மீன்.

(இ - ன்.) ரீரம் - நீர்நிலைகளிலுள்ள நீர்கள், வஞ்சனை தீவினை மறந்த  
மாதவர் நெஞ்சு என தெளிந்தன - வஞ்சனைக் கிடமான பாவச்செயல்களை  
யறியாத பெருந்தவமுடையரான முனிவர்களது மனம்போலத் தெளிவடை  
ந்தன; நீர்தொறும் - அந்நீரிலெல்லாம், — ஆடல் மீன் - விளையாடு மியல்பை  
யுடைய மீன்கள், — பஞ்சு என சிவக்கும் மெல் பாதம் பேபதையர் அஞ்சனம்  
கண் என பிறழ்ந்த - பஞ்சின்மேல் நடக்கவேண்டுமென்று சொன்னவன்  
விலே கன்றிச்சிவக்கும்படியான மென்மையாகிய பாதங்களை யுடைய மகளி  
ரது மையிட்ட கண்கள்போலப் பிறழ்ந்தன; (ஏ - று.)

முதல் வாக்கியத்தில், வஞ்சனைக்கிடமான பாவச்செயல்களைக் கனவி  
லும் அறியாத பெருந்தவமுடையரான முனிவர்களது மனம் ஐயந்திரிபுகளா  
லும் பலவகைக் கவலைகளாலுமாகுங் கலக்கங்க ளினறித் தேர்ந்தஞானத்தா  
லும் துணிவினாலும் தெளிந்திருத்தலை, மழையொழிந்தபின்பு நீர்நிலைகளில்  
நீர் கலக்கமின்றித் தெளிவடைதற்கு உவமைகூறினார். இரண்டாம் வாக்கி  
யத்தில், அத்தெளிந்தநீரிற் கயல்மீன்கள் பிறழ்தலுக்கு, மகளிர்கண்கள் பிறழ்  
தல் உவமை கூறப்பட்டது; உவமையணி; எதிர்நிலை யுவமையணி யெனி  
னும் இழுக்காது. பஞ்சென்று சொன்ன மாத்திரத்திலே அதன்மேல் நடத்  
தற்குக்கூசிக் கன்றிச்சிவக்கும் பாதங்களெனக் கால்களின் மென்மை 'மிகுதி  
யைக் குறித்தவாரும்; உயர்வுநவீர்ச்சியணி; பஞ்சினும் மிகமென்மையான  
பாதமென்பது, தேர்ந்தகருத்து. பேபதையர் - "பேபதைமை யென்பது மாதர்  
கணிகலம்," "நுண்ணறிவுடையோர் நூலொடுபழகினும், பெண்ணறிவென்  
பது பெரும் பேபதைமைத்தே" என்றபடி மகடீஉக்குணமாகிய பேபதைமை  
யையுடைய ரென்றபடி; பேபதைமை - இனகூம்புமாம். நீர்க்குப் பன்மை  
கூறியது, நிலவேறு பாடுகளாலாகிய பாடுபாடு பற்றியென்க. (கககஉ)

[தாமரைமலரும், செங்கிடையும்.]

ககந. ஊடியமடந்தையர்வதனமொத்தன  
தாடொகமலர்ந்தனமுதிர்த்ததாமரை  
கூடினர்துவரிதழ்க்கோலங்கொண்டன

(இ - ன்.) தான் தொக மலர்ந்தன - நாளத்திலே பொருந்த மலர்ந்தன வாய், முதிர்ந்த - நாளடைவில் முதிர்ச்சிபெற்ற, தாமரை - செந்தாமரைமலர் கள், ஊடிய மடந்தையர் வதனம் ஒத்தன - (தலைவரோடு) பிணங்கிய மகளி ரது முகத்தைப் போன்றன [ஒருபுறமாகச் சாய்ந்தன என்றபடி]; சேடு உறு நறு முகை விரிந்த - அழகுமிக்க நறுமணமுள்ள அரும்புகள் மலரப்பெற்ற, செம் கிடை - செங்கிடையென்னுஞ் செடிகள், கூடினர் துவர் இதழ் கோலம் கொண்டன - (தலைவரோடு) கலவிசெய்த மகளிரது சிவந்த வாய்தழ்களின் தோற்றத்தைக் கொண்டன; (எ - று.)

தலைவர்மீது ஊடல்கொண்டமகளிர் அவர்க்குமுகக்கொடாமல் 'தன்னை யான் முகத்தை நோக்கின் தான் முலைமுகத்தை நோக்கும்' என்றபடி கோபக்குறியாக முகத்தைச் சாய்த்துவைத்துக்கொள்ளுதல் இயல்பு. அங்ங னம் சிறிதுகோட்டிய மகளிர்முகங்களை, சிலநாள்களுக்குமுன்பு நாளத்திலே மலர்ந்து பின்பு முதிர்ந்து ஒருபுறத்தே சாய்கின்ற செந்தாமரை மலர்கட்கு உவமைகூறினர். கோலம் கொண்டன - கோலத்தை யொத்தனவென்றபடி; 'கொண்டன' என்பது - உவமவாசகமாய் நின்றது. கோலத்தைத் தம்மிடத்தே கொண்டன [தாம் உடையனவாயின] என்று பொருளுரைத்தாலும் கருத்து அதுவே. செங்கிடை - ஒருவகைக் கிடைச்சி [சிவப்புநெட்டி]; இது, நீரில் தோன்றுவது. இயற்கைச் செங்கிறத்தோடு தாம்பூலக் தரித்ததனாலாகுஞ் செயற்கைச் செங்கிறமுஞ் சேர்தலாற் செங்கிறம் மிக்கிருக்கும் நிலையில் மகளி ரது வாய்தழ்கட்குச் செங்கிடை ஒப்பாகாதென்னுங் கருத்தை யுட்கொண்டு, தலைவரோடு கூடியதனாற் செயற்கைச்செங்கிறம்நீங்கிய மகளிர்வாய்தழ்களைப் போன்றன செங்கிடை யென்றார். உவமையணி. இங்குவருணித்தற்கு எடுத்துக் கொண்ட இரண்டுபொருள்களுள், ஒன்றற்கு ஊடியமகளிர் சம்பந்தமாகவும், மற்றொன்றற்குக் கூடியமகளிர்சம்பந்தமாகவும் உவமைகூறினர்.

'தாடொறுமலர்ந்தன', 'சேடுநறுமுகை' என்றும் பாடமுண்டு. 'வாடிய மடந்தையர்', 'தாடொறு மலர்ந்த காண்முதிர்ந்த' என்ற பிரதிபேதங்களும் காணப்படுகின்றன. (ககக)

[தவளைகள் தூலடங்குதல்.]

ககச. கல்லியிற்றிகழ்கணக்காயர்கம்பலைப்

பல்விதச்சிறுரொணப்பகர்வபல்லரி

செல்லிடத்தல்லதொன்றுரைத்தல்செய்கலா

நல்லறிவாளரினவிந்தநாவெலாம்.

(இ - ன்.) கல்வியின் திகழ் - கல்விகற்றதனால் விளக்கம்பெற்ற, கணக் காயர் - சிறுபள்ளிக்கூடத்து உபாத்தியாயரின் கீழ், கம்பலை - ஆரவாரத் தோடு கல்விகற்கின்ற, பல் விதம் சிறார் என - பலவகைப்பட்ட சிறுவர்கள் போல, பகர்வ - (மழைக்காலத்திற்) கத்திக்கொண் டிருந்தனவான, பல் அரி எலாம் - பலவகைப்பட்ட தவளைகள் யாவும்,—செல் இடத்து அல்லது ஒன்று உரைத்தல் செய்கலா நல் அறிவாளரின் - (தமது சொற்கள்) பலிக்கு மிடத் தல்லது மற்றையிடங்களில் ஒருசொல்லையுஞ் சொல்லுதல் செய்யாத நல்ல அறிவுடையவர்களேபோல, நா அவிந்த - (அந்தச்சாரங்காலத்திலே மிகுதி யாகக்கூடாமல்) வரையடக்கின; (எ - று.)

மழைக்காலத்தில் மிகுதியாகக்கூடாதும்கூட, மழை பொழிந்தான காலத் தில் அங்நனங்கத்தாதிருத்தலும், தவளைகளியல்பு. அவையமிகுதியாகக்கூடத் திக் கொண்டிருந்த நிலைக்கு - தெருப்பள்ளிக்கூடங்கள்போன்ற சிறுபள்ளிகளிற் பெரும்பாலும் மூலபாடங்களை யேகற்பிக்கும் ஆசிரியரின் கீழ்ப்படிந்து அவர் சொல்வனவற்றைத் தாம் அனைவரும் ஒருங்கே சொல்லிக் கல்வி பயிலுஞ் சிறுவரது பேரொலியையும், அத்தவளைகள் அங்நனம் எப்பொழுதுமே கத்து தலை யொழிந்து ஒவ்வொரு சமயத்தில் மாத்திரம் ஒலிசெய்து கொண்டு மற்றைச்சமயங்களி லெல்லாந் குரலடக்கி யிருந்த நிலைக்கு - நல்லறிவுடையோர் தமதுசொல்செல்லத்தக்க இடங்களில் மாத்திரமே சொற்களை உபயோகித்து மற்றையிடங்களில் யாதொன்றுஞ் சொல்லாமல் மௌனமா யிருத்தலையும் உவமை கூறினார். உவமையணி. செல்லுதல் - கேட்டு நன்கு மதித்து அதன்படி நடக்கப் பெறுதல். கணக்கு ஆயர் - கணக்கை ஆய்ந்துடையவ ரென்க; கணக்கு - எண்ணும், எழுத்தும்.

கம்பலை - உரிச்சொல். சிறார் - சிறுமையென்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த பலர்பாற் பெயர். பன்விதச் சிறார் - பிராயம் வடிவம் சாதி குலம் நாடு முதலியவற்றாற் பலவேறுவகைப் பட்ட சிறுவர்; இங்குக் குறித்தது, பால சிணையாகக் கல்வி பயிலும் மாணாக்கர்களை யென்க. பலபடி ஆரவாரித்தற் குக் கல்விபயிலுஞ்சிறாரையும், நாவடக்கத்துட னிருத்தற்குக் கல்வி நிரம்பிய நல்லறிவாளரையும் ஒப்புமை கூறிய நயங் காண்க.

‘செல்விடத்து’, ‘நல்லுணர்வாளரின்’ என்பன பிரதிபேதம். (ககச)

[மயில்கள் ஒழிங்குதல்]

ககடு. தஞ்சிறைபொருக்கினதழுவமின்னல  
நெஞ்சுறுபயனிலநினைப்புநீண்டன  
மஞ்சுறுநெடுமழைபிரிந்தமாமயி  
லெஞ்சினமிதிநாட்டன்னமென்னவே.

(இ - ன்.) மஞ்சு உறு நெடு மழை பிரிந்த மா மயில் - மேகங்களினின்ற பைய்த மிகுதியான மழை நீங்கப் பெற்ற அழகிய மயில்கள்,—தம் சிறை ஒடுக்கின - தமது சிறகுகளை [தோகைகளை] ஒடுக்கிக்கொண்டவையும், தழுவும் இன்னல - சேர்ந்த அன்பத்தையுடையவையும் [அன்புமூற்றவையும்]

செஞ்சு உறு பயன் இல - மனத்திற் பொருந்திய பயனில்லாதவையும் [யா  
தொரு பயனையும் மனத்தால் விரும்பாமல் வெறுப்புக் கொண்டவையும்],  
கினைப்பு நீண்டன - சிந்தை மிக்கவையுமாகி, —மிதிலை நாட்டு அன்னம்  
என்ன - மிதிலை நாட்டில் திருவவதரித்த ஜாகிப் பிராட்டி பேரில், எஞ்சின -  
ஒடுங்கின; (எ - று.)

அன்னம் - அன்னப்பறவை போன்றவன்; உவமையாகுபெயர்: மிதிலை  
நாடு - மிதிலாபுரியையுடைய நாடு; விதேகதேசம். மிதிலை - மிதிலா என்ற  
வடசொல்லின் விகாரம்; மிதியென்னும் அரசனா லமைக்கப் பட்டமை பற்றி  
வந்த காரணப் பெயர். 'மஞ்சுறுநெடுமழை பிரிந்த மாமயில் எஞ்சின' என்ப  
தற்கு - அழகு பொருந்திய பெரிய மேகங்கள் நீங்கி விட்டன வாத்தலால்  
அழகிய மயில்கள் ஒடுங்கின வென்றும் பதப்பொருள் கூறலாம்.

“மேகங்களினால் விடப்பட்ட ஆகாயத்தைப் பார்த்துக் காடுகளில் ஆண்  
மயில்கள் தோகையாகிய ஆபரணம் ஒழிந்தனவும், தம்பேடைகளிடம் விருப்ப  
மற்றனவும், ஒளிகுறைந்தனவும், மகிழ்ச்சியற்றனவும், சிந்தை மிக்கனவு  
மாயின” என்றது, ஸ்ரீவால்மீகிராமாயணம்.

‘தழுவமின்னலி, செஞ்சுறுமம்மரு கினைப்பு நீடின, மஞ்சுறு நெடு  
மழை பிரிதலான்மயி, லஞ்சின மிதிலை நாட்டன்ன மன்னவாய்’ என்பது  
பிரதிபேதம். (ககடு)

[கடலும், நீதிகளும்.]

ககசு. செறிபுனற்பூந்துகிறிகைக்கையாற்றிறைத்  
துறுதுணைக்கான்மடுத்தொத்தவோதநீ  
ரொழுவலிக்கணவனையெய்திபாறொலா  
முறுவலிக்கின்றனபோன்றமுத்தெலாம்.

(இ - ன்.) ஒதம் நீர் - கடல்நீர், திரை கையால் - (தனது) அலைகளாகிய  
கைகளினால், செறி புனல் பூ துகில் - (நதிகளாகிய மாதாது) திரண்ட நீரா  
கிய அழகிய ஆடையை, திரைத்து - மடக்கப்பிடித்து, உறு துணை - (இல்  
வாழ்க்கைக்கு) உற்ற துணையாகிய [மனைவியராகிய] அந்நதிகளோ, கால் மடு  
த்து ஒத்த - (சேர்தலின் பொருட்டு) வலிய இழுத்தாற் போன்றதாக, யாறு  
எலாம் - அந்நதிகள் யாவும், எழும் வலி கணவனை எய்தி - மிக்க வலிமையை  
யுடைய அந்தத் தமது கணவனைத் தழுவி, முறுவலிக்கின்றன - புன்கிரிப்புச்  
செய்கின்றவற்றை, முத்து எலாம் போன்ற - முத்துக்களெல்லாம் ஒத்  
தன; (எ - று.)

மழைக்காலத்தில் நதிகள் மிகுதியாகப் பெருகும் வெள்ளத்தால் தாமே  
கடலில் ஊடுருவிச் சென்றபாயும்; மழைதணிந்த காலத்திலோ வெள்ளங்  
குறைதலால் தாமே கடலிற் றூசுன்று சேரமாட்டாமற் கடலையடுத்து நிற்கும்;  
அக்காலத்திற் கடலினின் எழுகின்ற அலைகள் அந்நதிகளின் வழியாக எதி



ரோமம் பொழுது நதிகட்குச் சமுத்திரச்சங்கம் முண்டாகும். கடலில் ஸங்கம ஸ்தானங்களிற் சிப்பிகளினின்று முத்துக்களுண்டாதலும். அவை சரங்காலத்திற் கடலினிலைகளாற் கொழிக்கப் பட்டுக் கடலோரத்தில் விளங்குதலும் இயல்பு. நதிகளாகிய மாதர்க்குக் கடலைக் கணவனென்றல் மாபு; 'நதிபதி' என்ற கடலின் பெயர் வழக்கைக் காண்க. கணவனது காதற் குறிப்பைக் கண்ட விடத்து மாதர் சிரிப்பை அகத்தில் அடக்க மாட்டாமற் புன் சிரிப்புச் செய்வர். சிரிக்குங்காலத்துப் பற்கள் சிறிது வெளித்தோன்றும், பற்களுக்கு முத்து - வடிவிலும் வெண்ணிறத்திலும் ஒளியிலும் உவமையாம். இவ்வளவும், இவ்வண்ணைக்கு மூலம். கடலாகிய கணவன் தனது அலைகளாகிய கைகளால் நதிகளாகிய தமது வாழ்க்கைத்துணைவியரின் நீராகிய ஆடையைப் பிடித்துக் கலவியின்பொருட்டு வலிய இழுத்தாற் போன்றதாக, அந்நதிகளாகிய பெண்கள் அக்குறிப்பின்படி அக்கடலாகிய கணவனைத் தழுவி அக்கணவன் செயலைக் குறித்துப் புன்சிரிப்புச் செய்ய, அப்பொழுது சிறிது வெளித் தோன்றிய அம்மாதாது பற்கள் விளங்கினாற் போல, முத்துக்கள் பிரகாசித் தன எனக் கருத்து உணர்க. தந்திரிப்பேற்றவணி. ("மேகலை நெகிழ்த்த லோடும், நல்லெழில் கனிந்த கோதை நகையுளத்தடக்கலாற்றான், முல்லை மென்முகையு நாண வரும்பிய முறுவல் பூத்தான்" என்னும் நைடதம் முதலியன ஒருசார் ஒப்பு நோக்கத்தக்கன.) இனி, இச்செய்யுளின் முன்னிரண்டடிக்கு வேறுஉரை கூறுவரேனும் பொருந்துமாயிற் கொள்க; (அப்பொருள் சரங்கால வர்ணனைக்கு ஏற்குமா வென்பது கருதற்பாலது)

செறி புனல் - (நதிகளிடத்துப்) பொருந்திய 'நீர்' என்றும், பூந் துகில் - பூப்போல் மெல்லிய ஆடை யென்றும் கொள்ளலாம். உறு துணை - ஏற்ற துணை. எழும் - வலிமையுணர்த்தும் உரிச்சொல். எழும் வலி - ஒருபொருட் பன்மொழி.

'உறுதகக்கான்மடுத்தோடியோதநீர்' என்பது பிரதிபேதம். (ககக)

[பாக்குக்குலைகள் முதிர்ந்து பழுத்தல்.]

ககள. சொன்னிறைகேள்வியிற்றொடர்ந்தமாத்நரி  
னின்னிற் பசிலையுற்றிருந்தமாதரிற்  
றன்னிறம்பயப்பயநீங்கித்தள்ளரும்  
பொன்னிறம்பொருந்தினபூகந்தாமெலாம்.

(இ - ள்.) சொல் நிறை கேள்வியின் தொடர்ந்த மாத்நரின் - சொற் கள் நிறைந்த நான்கேள்விகளைக் கேட்டலில் இடைவிடாத மனிதர்கள் போலவும், — இன் பசிலை நிறம் உற்று இருந்த மாதரின் - இனிமையான பசிலை நிறத்தை யடைந்திருந்த மகளிர் போலவும், — பூகம் தாறு எலாம் - பாக்குமாத் தின் குலைகளெல்லாம், தன் நிறம் பய பய நீங்கி - தமதுநிறம் மெல்ல மெல்ல நீங்கப்பெற்று, தன் அரும் பொன் நிறம் பொருந்தின - இகழ

வொண்ணாத [விரும்பத்தக்கதும் கொண்டாடத் தக்கதுமான] பொன்னிறத்  
தையடைந்தன; (எ - று.)

பாக்குமரத்தின் குலைகள், இளமையா யிருக்கும்போது பசுநிறமாயிருந்  
தவை, முதிருந்தோறும் நாளடைவிற்பசுமைநிறம்மாறி, பழுக்குமளவிற்பொன்னிறமடையும்: அதற்கு, ஞான அறுட்டானங்களை யுடைய நல்லாசிரி  
யர்பக்கல் நூற்பொருள்களை உபதேசமுடகத்தாற் பலகாலங்கேட்டுப் பயின்  
றவர் நாளடைவில் அஜ்ஞானவிருள்நீங்கி ஞானவொளிபெறுதலையும், ஆசை  
நோயுற்ற மகளிர் தமது இயற்கைநிறம் மாறிப் பொன்னிறமான பசுலையை  
யடைதலையும் உவமைகூறினார். உவமையணி. பசுலையாவது - தலைவரைக்  
கூடப்பெறாத நிலையிற் காதல்மிகுதியால் வருவதொரு நிறவேறுபாடு. அது  
பொன்னிற முடைமையை, "பொன் தெளித் தெழுதியன்ன பூம்புறப்பசுலை  
மூழ்கி" என்னுஞ் சிந்தாமணியாலும் உணர்க. சொல் நிறை கேள்வி - புகழ்  
நிறைந்த நூற்கேள்வி யெனினுமாம். கேள்வியின் சிறப்பை, திருக்குறளில்  
'கேள்வி' என்னும் அதிகாரமுழுவதிலுங் காணலாம், தத்துவஞானத்திற்கு  
முதலுபாய மாதலால், இது எடுத்துக் கூறப்பட்டது. 'தாமெலாம் பொருந்  
தின்' என்றதற்கு ஏற்ப 'தம் நிறம்' என்னுது, 'தனநிறம்' என்றது, பன்மை  
யொருமைமயக்கம்: 'தந்நிறம்' என்பதும் பாடம். பயப்பய - பையப்பைய  
என்றதன் போலி; அடுக்கு, காலக்கிரமத்தில் வெண்பதைக் காட்டும். தன்ன  
ரும் - நீக்கமுடியாத என்னினுமாம். பூகம் - வடசொல்.

இனி, முன்னிரண்டடிக்கு - புகழ் நிறைந்த நூற்கேள்வியின் பொரு  
ட்டு நல்லாசிரிய ரிருக்கின்ற இடத்தை நோக்கி வேற்றுநாட்டுக்குப் பிரிந்து  
சென்ற தலைவரால் இனிய பசுலை நிறத்தை யடைந்த மாதர்போல என்று  
உரைப்பாரு முளர். ஞானம் காரணமாகத் தமது கொழுநர் தம்மைப்பிரிந்து  
வேறறிஞ்செல்ல அப்பிரிவாற்றாமையாற் பசுலையிறைமடைந்தமகளிரெனக்,  
அறுவகைப் பிரிவினுள் ஒதற்பிரிவாகிய இது முதலதாதலாலும், உயர்ந்  
தோக்கு உரியதாதலாலும், எடுத்துக் கூறப்பட்ட தென்க.

'தொடர்ந்த மைந்தரால்' என்பது பிரதிபேதம்.

(கக௭)

[முதலைகள் வெயிலில் உறங்குதல்.]

கக௮. பயின்றுடல்குளிர்ப்பவும்பழனநீத்தவ  
ணியன்றிலிளவெயிலெழுதுமெய்யன  
வயின்றொறும்வயின்றொறுமடித்தவாயன  
துயின்றனவிடங்கர்மாத் தடங்கடோறுமே.

(இ - ன்.) இடங்கர் மா - முதலைகளாகிய விலங்குகள்;—பயின்று -  
(தாம் நெடுநாளாக மிக்க நீரில்) வாழ்ந்தமைபற்றி, உடல் குளிர்ப்பவும் உடம்  
புகுளிர்ப்பெற்றதனாலே, பழனம் நீத்து அஉன் இயன்றில் - வயல்களும்

நீர்கிலைகளுமாகிய அவிடங்களில் [தமக்கு உரியவிடங்களில்] வசிக்காமல், இனவெயில் எழுதும் மெய்யன் - இனமையான சூரியகிரணம் உடம்பின் மேல் எழுதினற்போலப் படியப்பெற்ற உடம்புபுடையவையாக, தடங்கள் தோறும் - (நீர் கிலைகளின்) கரைகளி லெல்லாம், வயின் தொறும் வயின் தொறும் - பற்பலவிடங்களில், மடித்த வாயன் ஆயின்றன - வாயை மூடிக்கொண்டு இனிமையாய்த் தூங்கின; (எ - று.)

பெருமழைக் காலத்தில் நீரிலே முழுக்கிடந்த முதலைகள் குளிர் மிக்க மைபற்றி இப்பொழுது இனவெயில்காயக் கரையிலே கிடக்கின்றனவென்க. பயின்று உடல்குளிர்ப் - மிகுதியாய் உடம்புகுளிர வெனினுமாம். குளிர்ப்பவும்; உம்மை - அசைகிலை. 'குளிர்ப்பவண்பழனம்' என்ற பாடமும் ஏற்கும். பழனம் நீத்து - உம்மைத்தொகை. நீத்து - பெயர்; நீத்தப்படுவது என நீரிலைக்குக் காரணக்குறி. குளம் ஏரி மடு முதலிய நீர்கிலைகளிற் போலவே கழனி களிலும் மழைவளத்தால் நீர்மிக்கிருந்தமை தோன்ற, நீர்கிலைகளோடு பழனத்தையுங் கூட்டினர். முதலை நீர்வாழியராதல்பற்றி, பழனத்தையும் நீத்தையும் 'அவண்' எனச் சுட்டினர்

'நெய்தற்கு மா - சுறவும், முதலையும்' என்றார், இரையஞரகப் பொருளரையில் நக்கீரர்; அதனை மறுத்து 'முதலையும் சுறவும் மீனாதலின, மா வெனறல் மரபன்று' என்றனர் தொல்காப்பியப் பொருளதிகார வுரையில் நச்சினாக்கினியர் அங்ஙனமே 'இனி' முதலையும் சுறவும் மா வென்பர்; "கெண்டையஞ்சினை மேய்த்து கிளர்ந்து போய், முண்டகத்துறை சேர்ந்த முதலேமா, வண்டல் வார்கரை மாமகர்க்குழாங், கண்டு கின்று கனலுங் கழி யெலாம்" எனக்காட்டுவா ருளராயினும், அவை மீனெனப் படுவவல்லது மா(வெனப்படு) என்பா சிலப்பதிகாரவுரையில் அடியார்க்கு நல்லார். உய்த்து நோக்குமிடத்து, தேவர் மனிதர் விலங்கு புன் ஊர்வன நீர்வாழ்வன தாவரம் எனனும் எழுபிறப்பினுட் புன்முதலியன தேவர் மக்கள் விலங்கு நரகர் எனனும் நால்வகைக்கதிகளுள் விலங்குகதியில் அடங்குதலால், 'அசுணமா' எனபதுபோல 'இடங்கர்மா' எனபதும் தகுமென்க. "போழ்த்தமா கிடங்கிடைக்கிடந்து பொங்கிடங்கர்மா", "சேரவொன்றையொன்று முன் தொடர்ந்து சீறிடங்கர்மா" என்ற பாலகாண்டத்திலும், இனி, மா - பெரிய என, தடத்திற்கு அடைமொழியாகவுமாம்.

மூன்றாமடி. முற்றுமோனை. 'இயன்றன வினவெயிலேயந்த மெய்யன்' என்பது பிரதிபேதம். (ககஅ)

[வஞ்சிக் கொடிகள் செழிந்தல்.]

ககக. கொஞ்சுறுங்கிளிரெடுங்குதலைகூடின  
வஞ்சுகையறுபதவளகவோளிய  
வெஞ்சலிக்குழையன விடைறுபங்குவ  
வஞ்சுகள்பொலிந்தன மகளிர்மானவே,

(இ - ன்.) வஞ்சிகள் - வஞ்சிக்கொடிகள்,—கொஞ்சுகூறம் கிளி செங்குதலை கூட்டின - கொஞ்சிப்பேசுகின்ற கிளிகளின் மிகுதியான மழைச்சொற்கள் தம்மிடத்தே பொருந்தப் பெற்றவையும் [கிளி கொஞ்சுவதுபோன்ற சிறந்த மழைச்சொற்கள் பொருந்தியவையும்], அம் சிறை அழிபதம் அளகம் ஒளிய - (தம்மிடத்தே மொய்க்கின்ற) அழகிய இரகுகளையுடைய வண்டுகளாகிய கூந்தலின் ஒழுங்கை யுடையவையும், எஞ்சல் இல் குழையன - குறைவில்லாத தளிர்களை யுடையவையும் [ஒளியிலும் விலையிலும் குறைவில்லாத குழையென்னும் காதணியை யுடையவையும்], இடைநடங்குவ - இடைபோல ஒல்கி ஒசிவனவும் [இடை ஒல்கி ஒசியப்பெற்றனவும்] ஆகி, மகளிர் மான - மாதர்கல்போல, பொலிந்தன - விளங்கின; (எ - று.)

இரண்டாமடியில் உருவகந்தையும், முதலடி மூன்றாமடிகளிற் செம்மொழிச்சீலேடையையும் அங்கமாகக் கொண்டுவந்த உவமையணி, வஞ்சிகட்குச் சேரும்போது, முதலடிக்கு - கிளிகள் கொஞ்சிப் பேசிக்கொண்டு தம்மைச் சார்ந்திருக்கப்பெற்றவை யென்பது கருத்து. குதலை - கிரம்பாமென் சொல். மகளிர்க்கு மதலை எப்பருவத்திற்குங் கூறப்படும். அறுபதம் - ஆறு கால்களை யுடையதெனப் பொருள்படுங் காரணக்குறி; பண்புத்தொகை யன்மொழி. 'மகளிர் மலைபோல' என்பது பாடாந்தரம். (ககக)

[நத்தைகள் சேற்றில் மறைதல்.]

கஉ௦. அளித்தனமுத்தினந்தோற்பமானனார்  
வெளித்தெதிரிவிழிக்கவும்வெள்கிமேன்மையா  
லொளித்தனவாமெனவொடுக்குண்ணன  
குளித்தனமண்ணிடைக்கூணநதெலாம்.

(இ - ன்.) கூனல் நந்து எலாம் - முதுகுவுளைவையுடைய நத்தைகளைல்லாம்,—அளித்தன முத்து இனம் தோற்பதாம் - ஈனறவையான முத்துக்கள் (மகளிர் பற்களுக்கு ஒப்பாகாமல்) தோல்வியடைந்துவிட்டதனால், மான் அனார் எதிர் வெளித்த விழிக்கவும் வெள்கி - (பாவையழிகில்) மான போனறவர்களான அம்மாதரது எதிரில் தாம் வெளிப்பட்டு (அவர்களைப்) பார்ப்பதற்கும் நாணமுற்று, மேன்மையால் ஒளித்தன ஆம் என - (தமது) மேன்மையான இயல்பினால் ஒளித்த விட்டன போல,—ஒடுங்கு கண்ணன் - ஒடுங்கிய கண்ணை யுடையவையாய், மண்ணிடை குளித்தன - சேற்றில் மூழ்கின; (எ - று.)—ஆம் - அசை.

நத்தைகள் காலவியல்பினால் மண்ணில் மறைந்ததற்கு, தமது மகவாகிய முத்துக்கள் அங்குள்ள மாதரது பற்களுக்குத் தோற்றதனால் அம்மகளிரொதிரில் தாம் நின்று புலனாவதற்கு நாணி யொளிப்பனபோல வெனக் காரணம் நற்பித்துக் கூறியது, ஏதுத்தற்குறிப்பேற்றவணி. முத்துப்பிறகு மிடங்க ளிருபதில் நத்தையும் ஒன்றாதலை, "நத்திவராகமருப்பிப்பி" என்ற தொடர் தத்துச் செய்யுளில் 'நந்து சலஞ்சலம்' என்றதனா லுணர்க. இங்கு 'மேன்

மை' என்றது, மானத்தில் கோக்கம் வைத்ததை. 'மென்மையால்' என்ற பாடத்திற்கு - மெல்ல வென்று பொருளாம். உம்மை - இழிவு சிறப்பு. இரண்டாமடி - முற்றுமோனை.

"அளித்தனமுத்தினத் தோற்றமானது, ரிளிக்கெதிர் விழிக்கலமென்று வெங்கியே, யொளித்தனவாமென வோங்குரீரிடைக், குளித்தன வானிறக் கூனகத்தெலாம்" என்றும் பாடமுண்டு; அதன் பொருள் வருமாறு:—வால் நிறம் - வெண்ணிறமுள்ள, கூன - வளைவையுடைய, நந்து எலாம் - சங்குக னெல்லாம், 'அளித்தன முத்து இனம் தோற்ற - (யாம்) ஈன்மனவான முத் துக்கங் (மகளிர் பற்களுக்குத்) தோற்று விட்டன வாதலால், மான் அனார் இளிக்கு எதிர் விழிக்கலம் - அம்மகளிரது அவமதிச்சிறப்பிற்கு இலக்காக அவர் முன் நிற்கக்கடவோ மல்லோம்', என்று - என்று எண்ணி, வெங்கி - வெட்கங்கொண்டு, ஒளித்தன ஆம் என - ஒளித்திட்டன போல, ஒங்கு ரீரிடை குளித்தன - உயர்ந்தெழுந்து அலைவீசுகின்ற ரீரில் மூழ்கின எனக் காண்க. (சஉ௦)

[நண்டுகள் வளைகளிற் புதுதல்.]

கஉக. மழைபடப் பொதுளிய மருதத் தாமரை  
தழைபடப் பேரிலைப் புரையிற் தங்குவ  
விழைபடு பெடையொடு மெள்ளி னள்ளிகள்  
புழையுடைத் தொடுங்கின வச்சை மாக்கள்போல்.

(இ - ன்.) மழை பட பொதுளிய - மழைபெய்ததனாற் செழித்த, மருதம் தாமரை - மருதநிலத்திலுள்ள தாமரைக்கொடிகள், தழைபட - நன்கு வளர, பேர் இலை புரையில் தங்குவ - (அவற்றினது) பெரிய இலையின் கீழ்த் தங்கு வனவான, என் இல் நள்ளிகள் - பழிப்பிற்கு இடமில்லாத [குற்றமற்ற] (ஆண்) நண்டுகள், —இழைபடு பெடையொடும் - (தம்மோடு) கூடிய பெண் நண்டுகளுடனே, —வச்சை மாக்கள் போல் - லோபிகள் போல, புழை அடைத்து ஒடுங்கின - தமது வளையின் வாயிலைச் (சேற்றால்) அடைத்துக் கொண்டு அதனுள்ளே சேர்ந்தன; (எ -று.)

யாசகர் விருந்தினர் சுற்றத்தார் என்னும் இவரது வரவுக்கு அஞ்சி லோபிகள் வீட்டுவாயிற் கதவை யடைத்து உள்ளே தாளிட்டுக் கொண்டு தாமும் தம்மனைவியருமாக அகத்தில் வாழ்வர்; அவர்களை, ஆண் நண்டுகள் தமது பேடைகளுடனே தமது வளையினுட் செல்லும்போது அதன்வாயைச் சேற்றால் லடைத்துக் கொண்டு உள்ளே புக்கு வசித்தற்கு உவமை கூறினார்; உவமையணி.

இனி, இச்செய்யுட்டு வேறும் ஒருரை வருமாறு:—என் இல் நள்ளிகள் - இகழப்படாத ஆண்நண்டுகள், புழை அடைத்து, ஒடுங்கின வச்சைமாக்கள் - போல் - தமது வீட்டு வாயிற்கதவை யடைத்துக் கொண்டு உள்ளே பதுங்கி

வசிக்கும் லோபிகள் போல, மழை பட பொதுளிய மருதம் தாமரை தழை பட பேர் இலை புரையில் - மழைபெய்தலால் ஒடுங்கிக் கிடந்த மருத நிலத் துத் தாமரைக் கொடிகள் பின்பு தழைக்க (அவற்றின்) பேரிலைச்சுருளி னுள்ளே, இழை படு பெடையொடும் தங்குவ - தம்மைச் சேர்ந்த பெடையுடன் தங்குவன வாயின எனக் காண்க.

பெடை - பெண்மைப்பெயர்; இது, பறவைகட்கன்றிப் பிறவற்றிற்குச் சிறப்பானவை வருதலை, தொல்காப்பியத்து மரபியலில் “பேடையும் பெடையு நாடி னென்றும்” என்ற சூத்திரத்தில், ‘நாடி’ என்ற மிகை கொண்டு அமைக்க. யாதொரு தீங்குஞ் செய்யாத தென்பார், ‘எள்ளில்’ என்ற அடை மொழி கொடுத்தார். முன்னர், ‘பெடை’ என வந்ததனால், ‘நள்ளி’ என்றும் நண்டின் பொதுப்பெயர் நண்டின் ஆணின்மேல் நின்றது. பகுத்தறி வில்லாத விலங்கு போன்ற மனித ரென்ற இழிவு விளங்க, ‘வச்சை மாக்கள்’ என்றார். விழைபடு என்று பிரித்து விரும்பிய வென்று பொருளுரைத் தல், மோனைத் தொடைக்குச் சிறவாது. மருதத் தாமரை - நீர்வளத்தாற் கழனிகளிலுள்ள தாமரை யென்க.

‘புரையுட்டங்குவ,’ ‘விழைவுடைப்பெடையொடும் வென்ன நள்ளிகள்,’ ‘இழைபுடப்பெடையொடும்’ என்பன பிரதிபேதம். (௧௨௧)

கார்ப்பருவம், கூதிர்ப்பருவம் என்ற இருவகைப் பருவங்களின் வருணனை இப்படலத்தில் விரித்துரைக்கப்பட்டது; பெருங்காப்பிய விலக்கணங் களுட் பருவவருணனை ஒன்றாக லுணர்க.

கார்காலப்படலம் முற்றிற்று.

## எட்டாவது கிட்கிந்தைப் படலம்.

கிஷ்கிந்தா பட்டணத்தில் நடந்த செய்திகளைக் கூறும் பாகம். மழைக் காலம் ஃபுரிந்தவனவிலும், முன்பு சொன்னபடி சுக்கிரீவன் சேனைகளுடன் வந்திலனாக, இராமபிரான் கோபங்கொண்டு, கிஷ்கிந்தைக்குச் சென்று செய்தியறிந்து வரும்படி இலக்குமணனை யனுப்பியதும், அவ்வினைய பெருமான் சென்றது முதலாகச் சுக்கிரீவன் இராமபிரானிடம் வந்து சமாதானங் கூறியது ஈறாக நிகழ்ந்த செய்திகளும், இப்படலத்தில் விரித்து உரைக்கப் படுகின்றன.

[சொன்னபடி சுக்கிரீவன் வந்திலனென்பதுபற்றி இராமபிரான் சீனந்து சீல வீரவார்த்தைகள்கூறி இலக்குமணனைக் கிட்கிந்தைக்கு அனுப்புதலை இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் கூறுகின்றார்.]

அன்ன காலம் கலும ளவினின்  
முன்னை வீரனி ளவலை மொய்ம்பிடுளைய்  
சொன்ன வெல்லையி னூங்குமத் தூங்கிய  
மன்னன் வந்தில னென்செய்த வாறரோ.

இது முதல் எட்டுக்கவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) அன்ன காலம் அகலும் அளவினில்-அத்தன்மையதான சரத் காலங் கழியுமளவில்,—முன்னை வீரன் - மூத்தவனும் வீரனுமாகிய இராம பிரான்,—இளவலை - தம்பியான இலக்குமணனை கோக்கி,—மொய்ம்பி டுளைய் - வலிமையையுடையவனே! சொன்ன எல்லையின் ஊங்கும் - (முன்பு நான்) சொன்ன நான்குமாதத்தவனை கழிந்ததன்மேறும், தூங்கிய அ மன் னன் - ஜாக்கிரதையின்றியிருந்த அச்சுக்கிரீவமகராஜன், வந்திலன் - இங்கு வந்தானில்லை; செய்த ஆறு என் - (அவன்) செய்த விதம் யாதாயிருந்தது! (எ - று.)—அரோ - ஈற்றகை.

இச்செய்யுளில் 'அகலுமளவினில்', 'முன்னைவீரன்', 'இளவலை' என்றவை மேல் எட்டாஞ்செய்யுளில் 'என்றான்' என்பதனோடு தொடர்ந்த முடியும். 'சொன்ன வெல்லையி னூங்கும்' என்றதை 'தூங்கிய' என்பதனோடும், 'வந்திலன்' என்பதனோடும் இயைக்கலாம். முன்னை - முன் பிறந்தவன்; தமையன்; ஈ - பெயர்விசுதி. இனி, முன்னை வீரன் - எல்லா வீரருள்ளும் முதன்மைபெற்ற வீரனெனினுமாம். மொய்ம்பிடுளைய் என்பதற்கு - தோள் வலிமை யுடையவனே யென்று பொருள் கொள்ளலுமாம்; இவ்வுகரையில், மொய்ம்பு என்பதற்கு - தோளென்றும் வலிமையென்றும் பொருளுள்ளதனால், அதனை 'மொய்ம்பின் மொய்ம்பிடுளைய்' என ஆவருத்திசெய்துகொள்ள வேண்டும். தூங்குதல் - காரியத்திற் கருத்தின்றியிருத்தல். தனது சொல்லை அவன் உபகேழித்ததும், அவன்தான் சொன்னசொற்படி நடவாமற் பொய்த்த

தம், செய்ந்நன்றி மறந்ததுவாகிய தகுதியில் செயல்களைப்பற்றிய வருந்தத் தால் 'என்செய்தவாறு' என்றான். அரசாட்சி பெற்றதனாலாகிய களிப்பினால் தன்னையும் தனக்கு உதவிசெய்த நம்மையும் மறந்து இங்ஙனமாயினனென்னுங்கருத்து அமைய, 'மன்னன்' என்றான்; இங்ஙனம் இவ்விசேஷம் ஒரு கருத்தை உட்கொள்ளுதலால், கருத்துடை யடைகொளியணி ஊங்கு - இடைச்சொல் 'முன்பினேய்', 'என்செய்யு மாறோ' என்பன பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் சூக - கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரோன்று மாச்சீரும், மற்றையுள்ளும் விளச்சீர்களுமாகிய அனவடி நான்கு கொண்ட கலீவீருத் தங்கள். (க)

உ. பெறலருந் திருப்பெற்றுதவிப்பெருந்  
திறனினைந்திலன்சீர்மையிற்றீர்த்தன  
னறமறந்தனைன்புகிடக்கநம்  
மறனறிந்திலன்வாழ்வின்மயங்கினான்.

(இ - ன்.) (அச்சுக்கிரீவன்), பெறல் அருந் திரு பெற்று - பெறுதற்கருமையான அரசாட்சிச் செல்வத்தை (நம்மாற்) பெற்று, உதவி பெருந் திறன் கினைந்திலன் - (தனக்கு நாம் செய்த) அவ்வுபகாரத்தின் பெருமையைக் கருதினானில்லை; (ஆகவே), சீர்மையின் தீர்த்தனன் - சிறந்த ஒழுக்கத்தினின்று நீங்கிவிட்டான்; அறம் மறந்தனன் - (தனக்கு உதவிசெய்தவர்க்கு எதிருதவி செய்வதாகிய) தருமத்தை மறந்துவிட்டவனான அவன், அன்பு கிடக்க நம் மறன் அறிந்திலன் - (நாம் அவன் பக்கல் செய்த) அன்பை மறந்தது இருக்கட்டும் நமது பல பராக்கிரமங்களையும் ஞாபகத்திற்கொண்டானில்லை; வாழ்வின் மயங்கினான் - (அரசாட்சிபெற்று இன்புற்று) வாழும் வாழ்க்கையில் அமிழ்த்து கிடக்கின்றான்; (எ - று.)

பெருந்திறன் - பெருமைக்குணம், உதவிப்பெருந்திறனை "செய்யாமம் செய்த வுதவிக்கு வையகமும், வானகமுமாற்றலாகி", "காலத்தினுற் செய்த நன்றி சிறிதெனினும், ஞாலத்தின் மாணப்பெரிது" எனக் காண்க. "எந்நன்றி கொன்றார்க்கு முய்வுண்டா முய்வில்லை, செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு" என்பவாதலால், 'சீர்மையிற்றீர்த்தனன்' என்றார். அறம் - "நன்றி மறப்பது நன்றன்று" என்பது; மறன் - வல்லமை, வாழ்வின் மயங்கினான் - (தான் பெற்ற) வாழ்வினால் அறிவுகெட்டான் எனினுமாம். வாலியினின்று மீட்டுப் பெறுதற்கரிய ருமையென்னும் மனைவியைப் பெற்றமையும் 'பெறலருந் திருப்பெற்று' என்றதில் அடங்கும்.

'உதவிப்பெறுத்திறம்' என்று பாடமோதுவாரு முளர்; அதற்கு - (நாம் உதவியதனால்) பெறுதற்கரிய செல்வத்தைப் பெற்றுப் (பின்பு) தான்பெற்ற வழியை நினைத்திலனென்பது பொருள். (உ)



உ. நன்றிகொன்றருநட்பினைநாரறுத்  
தொன்றுமெய்ம்மைசுதைத்துரைபொய்த்துளாற்  
கொன்றுநீக்குதல்குற்றத்தினீங்குமாற்  
சென்றுமற்றவன்சிந்தையைத்தேர்குவாய்.

(இ - ன்.) (இவ்வாறு), நன்றி கொன்று - (தனக்கு ஒருவன் செய்த) நன்றியைச் சிதைத்து [தான் பெற்ற உதவிக்குக் கைம்மாறு செய்யாமல் அதனை மறந்துவிட்டு], அரு நட்பினை நார் அறுத்து - அருமையாகக்கொண்ட சிநேகத்தைப் பந்தமற ஒழித்து, ஒன்றும் மெய்ம்மை சிதைத்து உரை பொய்த் தினான் - (யாவர்க்கும்) ஏற்றதான சத்தியத்தை யழித்துப் பேச்சுத்தவறிய உரை, கொன்று நீக்குதல் - கொன்றொழித்தல், குற்றத்தின் நீங்கும் - பழி பாவங்களினின்று நீங்கிய செயலேயாம்; ஆல் - ஆதலால், சென்று அவன் சிந்தையை தேர்குவாய் - (அச்சுக்கிரிவனைத் தண்டித்தற்பொருட்டு நீ) போய் அவனது மனநிலையை அறிந்து வருவாய்; (எ - று.)—மற்று - வினைமாற்று; அசையுமாம்.

நார் - கயிறு; இங்கே, அன்பினாலாகும் பாசபந்தத்தை யுணர்த்திற்று. நட்பினை நாரறுத்து - நட்பைப்பற்றறவிட்டு; “நட்பு நாரற்றன” என்றார் காலடியாரிலும். நீக்குதல் - இவ்வுலகத்தில் இவ்லாபபடி செய்தல்.

‘நட்பினிறறுத்து’, ‘பொய்த்துனோர்க்கொன்று’ என்பன பிரதிபேதம்.

ச. வெம்புகண்டகர்விண்புகவேரறுத்  
தும்பர்நல்லறஞ்செய்யவெடுத்திற்  
கொம்புமுண்டருங்கூற்றமுமுண்டுங்க  
ளம்புமுண்டென்றுசொல்லுநம்மாணையே.

(இ - ன்.) வெம்புகண்டகர் விண்புக வேர் அறுத்து - உக்கிரங்கொண்ட கொடியவர்கள் போரிவிறந்து வீரசுவர்க்கமடையும்படி (அவர்களைப்) பற்றற அழித்து, இம்பர் நல் அறம் செய்ய - (இவ்வுலகத்தில்) நல்லதருமத்தை நிலை நிறுத்துதற்பொருட்டு, எடுத்த - (காம்) ஏந்திய, வில் கொம்பும் - வில்லும், உண்டு - இருக்கின்றது; அருங் கூற்றமும் உண்டு - (எவராலுந்தடுத்தற்கு) அரிய யமனும் இருக்கின்றன; உங்கள் அம்பும் உண்டு - (வாநரவீரர்களாகிய) உங்களை யுங்கொல்லவல்ல அம்பும் (நம்மிடம்) இருக்கின்றது, என்று—, நம் ஆணை சொல்லு நமது கட்டளையாகச் (சுக்கிரிவனிடஞ்) சொல்வாய்; (எ - று.)

வெம்புகண்டகர் விண்புக வேரறுத்தல் - துஷ்டநிக்கிரகம். இம்பர் நல் லறஞ்செய்தல் - தர்மஸம்ஸ்தாபனம். கண்டகம் - முள்; அதுபோலப் பிறர்க்கு உபத்திரவஞ் செய்பவர், கண்டகர். வெம்பு கண்டகர் - (உலகம்) தவித்தற்குக் காரணமான கொடியவ ரெனினுமாம். வேரறுத்தல் - நிர்மூலஞ்செய்தல், எடுத்த - கையிற்கொண்ட, வீற் கொம்பு - வில்லாகிய மூங்கில்; தறுந்தண்டம். உங்கள் அம்பு - ஆறும்வேற்றுமையுருபும் பரபுணுந்தொக்கதொகை; மத்ய மபதலோப ஸமாஸம்; அரக்கரையேன்றி வாகரரையும் அழிக்கும் அம்

பென்க; 'எங்கனம்பு' என்ற பாடமும் ஏற்கும். விராதன் முத்தவிய அரசகர் களையும் வாலியையுங் கொன்ற விஷ்ணுமபுகளைக்கொண்டே உன்னையும் உன்னைச்சார்ந்தவர்களையும் மமனுக்கு இரையாக்குதல் கூடுமென்று நாம் சொன்னதாகச் சொல்லக் கடவாய் என்பதாம். நம் ஆணை சொல்லு - நீமது கட்டினாயைச் சொல்வாய். (௪)

ரு. நஞ்சுமன்னவரைநலிந்தாலது  
வஞ்சுமன்றுமனுவழக்காதலா  
லஞ்சிலைம்பதிலொன்றறியாதவ  
னெஞ்சினின்றுநிலாவநிறுத்துவாய்.

(இ - ன்.) நஞ்சும் அன்னவரை நலிந்தால் அது - விஷத்தைப்போலக் கொடியராயுள்ளாரைத் தண்டித்தால் அது, வஞ்சும் அது - கொடுமையாகாது; (ஏனெனில்);—மனு வழக்கு ஆதலால் - மறுதர்மசாஸ்திரத்திற் கூறிய நீதியாதலால்; (இத்தன்மையை), அஞ்சில் ஐம்பதில் ஒன்று அறியாதவன் நெஞ்சில் நின்று நிலாவ நிறுத்துவாய் - ஐந்துபிராயத்திலும் ஐம்பதுபிராயத்திலும் தக்கதொருசெயலை யறியாதவனான அச்சக்கிரீவனது மனத்திற் பதிந்துவினங்குமபடி நீ சொல்லி நிலைபெறுத்துவாய்; (எ - று.)

“கொலையிற்கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ், களைகட்டதனோடு நோ” என்றபடி கொடியவரைக்கொல்லாவிடின் உலகம் பலவாறு நலிவுபட்டு வருந்துதலாற் பயிர்செழிததுவளருமாறு புற்களையைக்களைதல் போல கல்லோரைப் பாதுகாத்தற்பொருட்டுத் தீயோரைக்கொன்றொழித்தல் தருமமாமென உணர்க. நஞ்சுமன்னவர் - தன்னையுட்கொண்டவரை வருத்துபவா; தன்னையுண்டவரை வருத்திக்கொல்லும் விஷம்போலத் தன்னையுட்கொண்டவர்க்குத் துரோகஞ்செய்பவர் என்றபடி. மனு - இங்கே, ஸ்வாயம்புவமநு; அவரே அறநூலியற்றியவர். நஞ்சுமன்னவரை நலிதல் வஞ்சுமன்று’ என்பதை மறுதர்ம சாஸ்திரத்திற் இராசதருமங்கூறும் ஏழாவது அத்தியாயத்தில்துணடப்பிரசமஸையிற் காணலாம். இனி, மனு வழக்கு - மனு வெண்ணும் முதலரசன முதலாக வழங்கிவருஞ் செயலென்றலுமாம்.

அஞ்சிலைம்பதி லொன்றறியாதவன் - அஞ்சிலும் ஒன்று அறியாதவன் ஐம்பதிலும் ஒன்று அறியாதவ னென்க; இளமையோடு முதுமையோடு வாசியற எப்பொழுதுமே செய்வது அறியாதவன் என்றபடி; இளமையில் ஆராய்ச்சியின்றித் தனது அண்ணனான வாலிபக்க தவறல் [மராமரப்படலம் - ௧௧] செய்தான, இப்பொழுது முதுமையில் எனக்குப் பிழைசெய்தான் என்றவாரும். ‘அஞ்சிலறியா னைம்பதிலும் அறியார்’ என்பது ஒருபழமொழி. “அஞ்சிலறியாதா னைம்பதிலுந் தாமறியா, ரொன்சொலெனக்கோவெதிராசா— நெஞ்சு, முனதாளொழிந்தவற்றையெபுக்க வின்று, மனுதாபமற்றிருக்கையால்” என்றார் ஸ்ரீமணவாளமாமுனிசனும். இப்பழமொழி, ‘ஆறிலறியார் தூறிலுமறியார்’, ‘தொட்டிறபழக்கம் சுகோடுபட்டில்’ என்பன போல்வது. உலகவழக்கச்சொல்லைத் தழுவிகொண்டு சொல்லியது, உலகவழக்குநவநீச்சுணர்; இத்தனை லோகோத்தியலங்கார மென்பர் வடநாலார். ஐந்து, ஐம்பது

‘எனனை’ இங்கு, இளமை முதமைகட்கு இலக்கணை. அஞ்சு - பேர்லி. இனி, ‘முன்றமுடிக்குப் பிறவாறுகூறும் பொருள்களெல்லாம் சிறவாமை புணர்க; மற்றும் அவை ஸலிந்துபொருள் கொளளுதலின பாற்படும்; [கல்விஷ்டகல் பனை.] நெஞ்சில் நின்றுநிலாவ நிறத்துதல் - தெளியச்சொல்லி வலிய உணர்த்துதல்.

‘அஞ்சியல்லதொன்றாரறிவாரவர்’, ‘அஞ்சிலம்பதிலொன்றறியாதவன்’ என்பன பிரதிபேதம். (டு)

கூ. ஊருமாளுமாசுதுஞ்சுற்றமு  
நீருமாளுதிரென்பதுநோந்தநாள்  
வாருமவாஸிராமெனின்வானரப்  
பேருமாளுமெனும்பொருள்பேசுவாய்.

(இ - ள்.) ஊரும் - (உங்களுடைய) நகரமும் [கிஷ்கிந்தாபுரியும்], ஆளும் - அடிமைகளான குடிகளும், அரசும் - அரசாட்சியும், நும் சுற்றமும் - உங்கன் உரவினமும், நீரும்-நீங்களுமாக, ஆளுதிர் - (இவவுலகத்தில்) ஆட்சி பெறக்கடவீர் [பயின்று வாழ்க்கடவீர்], எனபது - நேர்த்த நாள் - (உங்கட் குச்) சம்மதமானால், வாறும் - உடனே புறப்பட்டு நம்பககல வரக்கடவீர்கன்; வாரலிர் எனின் - அங்கனம் வாரமற் போலீரேயானால், வானரம் பேரும் மாளும் - வானரமென்கிற பெயரும் (உலகத்தில்) இல்லாதொழியும், எனும் - என்கிற, பொருள் - உண்மையை, பேசுவாய் - (சுக்கிரீவன் அங்கதன் முத லானவர்களிடம் நீ) சொல்வாய்; (எ - று.)—ஆம் - அசை.

‘நும்’ என்பதை ஊர் ஆள் அரசு என்றவற்றோடும் கூட்டுக. நாடு நகரங் களுடனும் குடிகளுடனும் பந்துவர்க்கத்துடனும் அரசாட்சியுடனும் நீங்கள் உலகத்தில் உயிர்வாழ்ந்திருக்க வேண்டுமென்பது உங்கள்விருப்பமாகுமானால் என்பது முன்னிரண்டடியின் பொருள். ‘நேர்த்தநாள்’ எனபதை ‘நேர்த்தக் கால்’ என்றற்போல எதிர்காலவினையெச்சவாய்பாடுபடவந்ததாகக் கொள்க. இனி, நீரும என்பதில் உம்மையை அசையாக்கி, நீங்கன் உங்கன் ஊரையும் குடிகளையும் அரசையும் சுறத்தையும் ஆளக்கடவீ ரென்பது உங்கட்குப் பிரியமானால் என்று உரைத்தலுமாம். ‘நீருமாளுதிரேயெனி நேர்த்தநாள் வாறும்’ என்று பாடமானபோது, ‘நேர்த்தநாள்வாறும்’ எனபதற்கு - (முன்பு சொன்னநாள் கன கழிந்துபோய் விட்டன); நேர்ப்பட்ட இனறைக்காவது வாருங்கள் என்று பொருளாம்.

வானரப்பேரும் மாளும் - வானரமெனும் பெயருயில்லாமற் போம்படி எல்லா வானரங்களையும் அழித்துவிடுவோம் யாம் என்றபடி. ‘அரசுமுஞ்சுற்ற மும்’ என்ற பாடம் மோனைத்தொடையுடையதாம். ‘வாரலீரேயெனின்’ எனபது பிரதிபேதம். (சு)

எ. இன்னுநாடுதுமிங்கிவர்க்குப்வலி  
துன்னினொரையெனததுணிநதாரெனி  
னுன்னெல்லெல்லுலகொருமுன்றினு  
நின்னலாற்பிறரின்மைநிகழ்த்துவாய்.

(இ - ள்.) இன்னும் இங்கு இவர்க்கும் வலி தன்னினுரை நாடுதும் என துணிந்தார் எனின் - 'இனி வேறாக இவவிராமலக்குமணரைக் காட்டிலும் வலிமைபொருந்தியவரைதேடித் துணையாக அடைவோம்' என்று (அச்சுக்கிரீவன் முதலியோர்) நிச்சயித்தார்களாயின, உன்னை வெல்ல உலகு ஒரு மூன்றினும் நின் அலால் பிறர் இன்மை நிகழ்த்துவாய் - உன்னை வெல்லுதற்கு மூன்று உலகங்களிலும் உன்னையல்லாமல் வேறு எவருயில்லாமையை (அவர்கட்குச்) சொல்வாய்; (எ - று.)

தற்புகழ்ச்சியாகாகிருக்குமாறு தன்னைச் சேர்த்துகொள்ளாமல் இலக்குமணனை மாதிரியே குறித்தனன இராமபிரான்; இது. அப்பெருமானது பெருந்தகைமையைக் காட்டும். தன்னையடக்க வேண்டுமாயின தானே அடக்கிக்கொண்டா லல்லது பிறரெவராலும் அடக்கவொண்ணாத பேராற்றலை யுடையவர் இளையபெருமானென்பது, இங்கு விளங்கிறது. பிறரால் வெல்லவொண்ணாத பேராற்றலோடு வேண்டியபொழுது தன்னைத்தானே அடக்கிக் கொள்ளவல்ல மகாசக்தியையு முடையவன் இலக்குமணனென்க. இங்கு இவர் - இவ்வாறு [வாலியைவதைத்துத் தனக்கு அரசளித்து] உதவிய இவர்க ளென்றபடி. இவர்க்கும் எனபதில், நானகனுருபு - எல்லைப்பொருளது. உம் - உயர்வு சிறப்பு.

(எ)

அ. நீதியாதிநிகழ்த்தினேநின்றது

வேதியாதபொழுதுவெகுண்டவன்

சாதியாதவாசொற்றதரத்தக்கனை

போதியாதியென்றான் புகழ்ப்பூணிணன்.

(இ - ள்.) ஆதி - முதலில், நீதி நிகழ்த்தனை நின்றது - (சுகிரீவன் முதலியோர்க்கு) நீதியை யெடுத்துக்கூறினது, - அது வேதியாத பொழுது - அந்நீதிச்சொல் (அவர்கள் மனத்திற்கொண்ட மாறுபாட்டை) மாற்றாதபொழுது, வெகுண்டு அவன் சாதியாது - (நீ) கோபித்து அவவிடத்தில [அப்பொழுது] (அவர்களை) அழித்துவிடாமல், அவாசொல் தரத்தக்கனை - அவர்கள் சொன்ன உததாங்களை (என்னிடங்) கொண்டுவந்து சொல்லக்கடவாய்; போதி ஆதி - சொல்வாயாக, என்றான் - என்று சொல்லி விடைகொடுத்தான்: (யாவனெனின்), - புகழ்ப்பூணிணன் - புகழையே தனக்கு ஆபரணமாகக் கொள்வனாகிய இராமபிரான்; (எ - று.)

இச்செய்யுளில் 'புகழ்ப்பூணிணன்' என்றதை இப்படலத்து முதற்செய்யுளில் 'முன்னைவீரன்' என்றதற்கு விசேஷணமாகக் கொண்டு அதனோடு இயைந்த முடிபு அமைக்க.

இராமபிரான் முன்கோபங் கொண்டவனென நிச்சந்தருணத்தை யுடையவருதலால் முடியில் இங்ஙனங் கட்டளை கூறியருளினன். புகழ் தன்னை அழகுபடுத்துவதென்க கருதி அதனை விருப்பத்தோடு மேற்கொள்வனென்பதும், புகழினால் விளங்குபவனென்பதும், 'புகழ்ப்பூணிணன்' என்றதன் கருத்து. விரைவை மேற்கொள்ளாது பொறுமையை மேற்கொண்டு இங்

வாறு கட்டளை கூடியது, புகழ்க்குக் காணமென்பது விளங்க, இங்கு 'புகழ்ப் பூணினை' என்றார். 'ஆதி' என்ற சொல் இரண்டினுள், முந்தியது - வட மொழிப் பெயர்; பிந்தியது - 'ஆ' என்ற வினைப்பகுதியின்மேற் பிறந்த எவ்வொருமைமுற்று; இ - விருதி, த் - எழுத்துப்பேறு ஆதி போதி என மாற்றி; விரைந்து நேரிற்செல்வாய் என்றலு மொன்று; ஆதி - நேரோடல். நிகழ்த்தினை - முற்றெச்சம். வேதித்தல் - போதித்தல். நீதியாதி நிகழ்த்தினை நின்றது வேதியாதபொழுது எனபதற்கு - நீதி முதலியவற்றைச் சொல்லி (அவற்றால்) அவர்களிருந்த நிலைமாறாதபொழுதென்று உரைத்தலுமொன்று; இப்பொருளில், 'நின்றது' என்பது - ஒருசொல். இனி, நீதி முதலியவற்றைச் சொல்லி, (அவர்கள்) நின்ற நிலைமை (நீதிக்கு) மாறாக இராதபோது, கோபங்கொண்டு அவர்கள் பக்கல் ஒன்றுஞ் செய்யாமல் அவர்கள் சொன்ன சொல்லை எனக்குத் தெரிவிக்கக்கடவை யென்று கட்டளையிட்டு டருளின னென உரைத்தல் சிறவாமை யுணர்க. தரத்தக்கனை - தரத்தக்காய்.

'நீதியாகநிகழ்த்துதி,' 'வெகுண்டிடல்', 'போதியாக வென்றான்' என்பன பிரதிபேதம். (அ)

[அக்கட்டளையை மேற்கொண்டு இலக்குமணன் செல்லுதல்.]

கூ. ஆணைசூடியடிதொழுதாண்டிறை  
பாணியாதுபடர்வெரின்பாழ்ப்படாத்  
தூணியூட்டிததொடுசிலைதொட்டருஞ்  
சேணினிங்கினன்சிந்தையுணிங்கலான்.

(இ. என்.) ஆணை சூடி - (அந்தத் திருத்தமையரோது) கட்டளையை (இலக்குமணன்) சிரமேறகொண்டு, அடி தொழுது - (அப்பெருமானது) திருவடிகளை வணங்கி, ஆண்டு இறை பாணியாது - அவ்விடத்திற் சிறிது பொழுதும் நாமதித்து நிற்காமல், —படர் வெரின்பா - பார்த்த தனது முதுகில், பாழ்ப்படா தூணி யூட்டி - அம்புகள் பற்றறுதலில்லாத அம்பரத்தூணியை [அகையதூணிரத்தை]க் கட்டிக்கொண்டு, தொடு சிலை தொட்டு - அம்பு தொடுத்தலிற் சிறந்த வில்லைக் கையிற் பிடித்து, சிந்தையுன் நீங்கலான் - மனத்தில் (இராமபிரானை) விட்டுப் பிரியாதவனாய் [இராமபிரானை தியானித்துக் கொண்டே], அருஞ் சேணில் நீங்கினன் - செல்லுதற்கு அரிய நீண்டவழியிற் செல்லலானான். (எ-று.)

இறை - காலநுட்பம். பாணித்தல் - பொழுது நீட்டித்தல். முதுகு பாந்திருத்தல், உத்தமவிலக்கணம். வில்லையேந்தித் தூணியைப்பூட்டி யுத்த சந்தனத்தனபோலச் சென்றது, அச்சமுறுத்திக் காரியததைச் சாதித்துக்கொள்ளுதற்கு; தற்காத்துக்கொள்ளுதற்காக முன் ஜாக்கிரதையாய்க் கொண்டதுமாம். ஈந்தரடியில் முரண்நோடை காண்க. பெருமாளிடம் இளையபெருமானுக்கு உள்ள பக்திவிசேஷம், சூச்செய்யுளில் வெளியாம். நிஜபக்தியுடையார் இறைவனை எப்பொழுதும் தியானிக்கு மியல்புபற்றி, 'சிந்தையுன் நீங்கலான்

சேனில்நீங்கினன்' என்றார். ஏதேனுமொருகாரியங் ததமாயச் செல்லும் பொழுது கடவுட்டியானத்தோடு செல்லுதல் அடியாரியல் பென்பதும், அவர்கட்கு அது காரியசித்திக்கு 'மூலமா' மென்பதும் கருத்தத்தக்கன. இனி, 'சிந்தையுள் நீங்கலான்' என்பதற்கு - இராமபிரானது மனத்தினின்று நீங்காத அன்புடைத்தம்பியான இலக்குமண னென்று உரைப்பினும் இழுக்காது

'வேரிந்', 'சிந்தையினீங்கலான்' என்பன பிரதிபேதம்.

(க)

[இலக்குமணன் வாநரங்கள் செல்லும் வழியாற் செல்லாது

வேறு வழியாற் செல்லுதல்.]

சு0.

மாறுநின்ற மாணுமலைகளு

நீறுசென்றுநெடுநெறியீங்கிட

வேறுசென்றனன்மென்மையனாயினு

மாறுசென்றிலனையினையினையானு.

(இ. ன்.) ஆணையின் ஏகுவான் - (பூரீராமனது) கட்டளைப்படி செல்பவனான அவ்விவக்குமணன், —மென்மையன் ஆயினும் - மெல்லிய இயல்பையுடையவனாயினும், ஆறு சென்றிலன் - (சுக்கிரீவன் முதலியோர் முன்பு தங்களை ருசியமுககிரியினின்று கிவ்ந்திந்தாபுரிக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோன) வழியாற் செல்லாமல், மாறுநின்ற மாணும் மலைகளும் நீறு சென்று நெடுநெறி நீங்கிட வேறு சென்றனன் - குறுக்கேநின்ற மாங்களும் மலைகளும் (தான் செல்லும் விசையாற்) பொடியாகி நெடுந்தாரம் சென்றுவிடும்படி புதியதொரு வழியைக் கற்பித்துக்கொண்டு சென்றான் ; (எ - று.)

இலக்குமணன் சுருமாரமான சரீரமுடையவ னாதலால் இதுவரையிற் பலர் சென்று அடிப்பட்ட வழியால் எளிதில் இனிது செல்லத்தக்கவனாயினும், சுக்கிரீவன் முதலியோரைத் தம்பக்கல் மாறுபாடுகொண்டவராகக் கருதினாதலால், அவர்கள் தமது ஊர்க்கு வழக்கமாக அமைத்துள்ள வழியில் ஏதேனும் வஞ்சனைத்திற்கு புரிந்து வைத்திருப்போரோ வென்னுஞ் சங்கை கொண்டவனாய் அவ்வழியாற் செல்லாது வேறாகப் புதியதொருவழி கற்பித்துக்கொண்டு செல்லலாயின னென்க. முதலிரண்டடியிற் குறித்தது, மகாபலசாலியான அவ்விளையபெருமான் செல்லும் விசையினாலாகிய செயல். மாறுநின்ற - தனது செலவிற்குத் தடையாய்நின்ற என்றபடி. தனது தலைவனது கட்டளையை மேற்கொண்டு செல்பவ னாதலால், அதற்கு ஏற்றபடி செல்லும்போது தனக்கு உண்டாகுஞ் சிரமத்தைச் சிறிதும் பார்த்திலனென்பது விளங்க, 'ஆணையினையானு' என்றார்; மெய்வருத்தம்பாராது கருமமே கண்ணாகச் செல்லுதல், உத்தமது தலக்கணம். 'ஆணையினையானு' என்றது இராமபிரானது கட்டளைதானே ஒருபுருஷவடிவமெடுத்தச் சென்றற்போல் பவ னென்றவாறுமாம். 'மெய்ம்மையினையானு, மாறுசென்றவனையினையானு' என்ற பாடத்திற்கு - சத்தியத்தாற் சிறந்த தருமமாரக்கத்திலே செல்

பவஞன இராமரீரானது கட்டளையின்படி செல்லும் இலக்குமண னென்ற பொருளாம். (செ)

[இலக்குமணனது அடிவைப்புக்களால் மலைகள் அழந்துதல்.]

க்க. விண்ணுறத்தொடர்மேருவின்சீர்வரை

மண்ணுறப்புக்கழுந்தினமாதிரங்

கண்ணுறத்தெரிவுற்றதுகட்செவி

யொண்ணிறக்கழற்சேவடியூன்றலால்.

(இ - ன்.) ஒன்றிறம் கழல் சே அடி ஊன்றலால் - பிரகாசமான நிறமுள்ள வீரக்கழலையணிந்த சிவந்த (இலக்குமணனதுபாதங்கள்) (அவன் செல்லும்போது) அழுந்துதலால், - விண் உற தொடர் மேருவின் சீர் வரை - மேலுலகத்தையளாவவனார்த்துள்ள மேருமலையினது (உயரத்தின்) எல்லையளவாக [மேருமலையின் உயரம் எவ்வளவோ அவ்வளவுதான் தாழ் என்றபடி]; மாதிரம் - மலைகள், மண் உற புக்கு அழுந்தின - தரையிலேபொருந்த உட்சென்று அழுந்தின; (அப்பொழுது), கட்செவி கண் உற தெரிவுற்றது - (பூமியின் கீழ் இருந்து அதனைத்தாங்குகின்ற) ஆதிசேஷன் கண்களுக்குப் புலனாயிற்று; (எ - று.)

உயர்வுநவீர்ச்சியணி [அதிசயோக்தி] 'மகாமேருகிரி எண்பத்தினாலாயிரம் யோஜனை யுயரமுள்ளது' என்று புராணம் கூறும். கட்செவி - கண்களையே காதுகளாகவும் உடையது எனப் பாம்பிற்குக் காரணக்குறி; அன்மொழித்தொகை. 'சகஸ்ச்ஸ்ரவா:' என்ற வடசொல்லும் இப்பொருளது. பொருள்களைக் காணுதலும் ஒலிகளைக்கேட்டலுமாகிய இரண்டு புலன்களும் பாம்பிற்குக் கண்ணாகிய பொறியொன்றிலே அமைந்திருத்தல் காண்க. 'கட்செவி' என்றது - இங்கே, சிறப்பினால் நாகராசனான ஆதிசேஷனைக் குறித்தது. பொதுப்பட நாகங்களை யுணர்த்தினதாகக்கொண்டு, பூமியின் கீழுள்ள நாகங்கள் கட்டிலுளையின் வெரைலுமாம். இப்பொருளில், 'தெரிவுற்றது கட்செவி' என்றது, சாதியொருமைபற்றி யென்க. 'உண்ணிறம்' என்ற பாடத்திற்கு - நிறம் உண் என மாறி, நிறங்கொண்ட வென்று பொருளாம். கழல் - வீரத்தமது வீரத்திற்கு அறிகுறியாகக் காலிலணிந்துகொள்வதோ ராபரணம். (கக)

[இலக்குமணனது வேகம்.]

கஉ. வெம்புகாணிடைப்போகின்றவேகத்தா

லும்பர்தோயுமராமரத்தூடுசெ

லம்புபோன்றனனன்றல்வாலிதன்

றம்பிமேற்செலுமானவன்றம்பியே.

(இ - ன்.) அன்று - அப்பொழுது, அடல் வாலிதன் தம்பிமேல்செலும் - வலிமையையுடைய வாலியின் தம்பியான சுக்ரீவனை நோக்கிச் செல்லுகின்ற, மானவன் தம்பி - மதுரகுலதிலகஞான பூரீராமபிரானது திருத்தம்பி

யாகிய இலக்குமணன்,—வெம்பு கானிடை போகின்ற வேகத்தால் - வெப் பங்கொண்ட காட்டிற் செல்கின்ற விசையினால், உம்பர் தோயும் மராமரத்த ஊடு செல் அம்பு போன்றனன் - மேலுலகத்தையளாவி வளர்ந்திருந்த (ஏழு) மராமரங்களினிடையே ஊளத்துச்சென்ற (இராம) பாணத்தைப் போன்றான்; (எ - று.)

உவமையணி. இராமபாணம் மராமரங்களேழினையும் எளிதில் ஊளத்து அப்பாற்சென்றதுபோல இலக்குமணன் தான் செல்லுங் காட்டுவழியிலுள்ள மரங்களையெல்லாம் தான் செல்லும் விசையால் அழித்துத்தள்ளிக் கொண்டு செல்லுதல்பற்றி, அதனை இவனுக்கு உவமை கூறினார் மராமரம் - ஸாலவீருகும்; ஒருவகை ஆச்சாமரம். 'உம்பர்தோயுமராமரம்' என்றது, உயர்வுநவீரீ. உம்பர் - உரச்சுட்டடியாப்பிறந்த பெயர்; இதன் எதிர் மொழி-இம்பர்; (இவ்விடம்.) மாவன் - வைவன்வதமறுவின் குலத்திற் பிறந்தவன்; வடமொழித்தந்திதாந்தநாமம்.

'அம்பிற்சென்றனனாலடல்', 'மன்னவன்றம்பியே' என்பன பிரதிபேதம்.

[இதவும் அது.]

கஉ. மாடுவென்றியொர்மாதிரயானையின்  
சேடுசென்றுருகடிவொருதிக்கின்மா  
நாடுகின்றதுநண்ணியகால்பிடித்  
தோடுகின்றதுமொத்துளாயினான்.

(இ - ன்) மாடு - பக்கத்திலுள்ள, வென்றி - வெற்றியையுடைய, ஓர் மாதிரயானையின் - ஒரு கிககஜத்தினது, சேடு - இளங்கன்று, சென்று கெடில் - விலகிச்சென்று மீண்டுவருதலின்றிக் காணாமற் போய்விட்டால், நாடுகின்றது - (அதனைத்) தேடுவதாய், நண்ணிய கால் பிடித்து ஒடுகின்றது - (அந்த யானைக்குட்டியினது) பொருந்திய அடிச்சுவடுகளைப் பின்பற்றி அது சென்றவிடத்தைக் குறித்து விரைந்து செல்வதான, ஒரு திக்கின் மா உம் - வேறொரு திக்கஜததையும், ஒத்து உன்ன ஆயினான் - போன்றவனான, (அவ்விடக்குமணன்); (எ - று.)

பக்கத்தில் நின்ற ஒருதிக்கஜத்தின் குட்டியான யானைக்கன்று அதனை விட்டுவிலகிச்சென்று மீண்டுவரவேண்டியசமயத்தில் வராதுகாணாமற்போன விடத்து அத்திக்கஜத்தின் நண்பாகிய மற்றொருதிக்கஜம் அந்த யானைக்குட்டியைத் தேடுவதாய் அது கால்வைத்துச்சென்ற அடிச்சுவடுகளைப் பற்றிக் கொண்டு அதுசென்றவிடத்தைக்குறித்து விரைந்துசென்றும் போன்றனன் இலக்குமணன் என்பதாம். உவமையணி. ஸ்ரீராமபிரானுற் புதல்வனைப் போல் அபிமானிக்கப்பெற்ற சுக்கிரீவன் அவ்வருமையை மனத்திற் கொள்ளாதவனாய்த் தான்சென்ற விடத்தினின்றும் வரவேண்டிய சமயத்தில் வந்திலனாக, இராமபிரானது கருத்திற்கு ஏற்ப இளையபெருமான் அச்சுக்கிரீவனைக் குறித்து அவனிருக்கின்ற இடத்தைநோக்கிக் கவனமாய்வழியுணர்ந்து செல்லுதல் கருத்தத்தக்கது. சேடு - இளமை: இளங்கன்றிற்குப் பண்பாகுபெயர்.



கால் - காற்சுவடிறகு இலக்கண. உம்மை - கீழ்ச்செய்யுளிற் உரிய உலகமையை கோக்கிவந்த இறந்தது தழுவிய எச்சம். மாதிரயான, திக்கின்மா - பூயியினதேழே திசைதோறும் நின்று அதனைத்தாங்குந் தெய்வயானை; கடைவலிமை காம்பீரியங்களால் வீரர்க்கு யானை உவமைகூறப்படும்; பூயிபாரத்தை வகித்தல்பற்றி, இராமலக்ஷ்மணர்க்குத் திக்கஜங்கள் ஒப்பாம்.

'சேடுசென்றுசெடிவ்', 'சேடுதன்றுசெடிவ்' என்பன பிரதிபேதம். (கட)

[இலக்குமணன் நசியமுககிரியினின்று கிஷ்கிந்தமலையை  
விராவில் அடைதல்.]

கசு. உருக்கொளொண்கிரியொன்றினின்றொன்றினைப்  
பொருக்கவெய்தினன்பொன்னொளிர்மேனியர  
னருக்கன்மாவுதயத்தினின்றத்தமாம்  
பருப்பதத்தினையெய்திபபண்பினால்.

(இ - ன்.) அருக்கன் - சூரியன், மா உதயத்தினின்று - பெரிய உதய கிரியிலிருந்து, அத்தம் ஆம் பருப்பதத்தினை எய்திய பண்பினால் - அஸ்தமன கிரியை யடைந்தவிதமாக [அடைந்ததுபோல வென்றபடி],—பொன் ஒளிர் மேனியான் - பொன்னிறமாய் விளங்குகின்ற திருமேனியை யுடையவனான இலக்குமணன், உரு கொள் ஒன் கிரி ஒன்றினின்று - பெருவடிவுகொண்ட பிரகாசமான ஒரு மலையினின்று [ருசிபமுககிரியிலிருந்து], ஒன்றினை - மற்றொருமலையை [கிஷ்கிந்தமலையை], பொருக்க எய்தினன் - விராவிலடைந்தான்; (எ - று.)

உவமையணி. இடையேதங்குதலும் தட்டுத்தடங்கலும் இன்றிவிரைந்து சென்று சேர்ந்தமை, இவ்வுவமையால் விளங்கும். இலக்குமணன் பொன்னிறமுடையனாதலை, ஆரண்பகாண்டத்தில் "சுவணவண்ணன்" என்றதனாலும் உணர்க. சூரியனுவமை, செங்கிறத்திற்கும், திருமேனி யொளிக்கும் ஏற்கும். உதயம் - சூரியன் முதலியோர் உதிக்கு மிடமாய்க் கிழக்கிலுள்ள தொரு மலை. அவர்கள் அஸ்தமிக்குமிடமாய் மேற்கிலுள்ள மலை, அஸ்தம். பொருக்க - விராவுக்குறிப்பிடைச்சொல் 'பண்புபோல்' என்பதும் பாடம்.

[இதுவும் அது.]

கரு. தன்றுணைத்தமையன்றனிவாளியிற்  
சென்றுசேணுயர்கிட்கிந்தைசேர்ந்தவன்  
குன்றினின்றொருகுன்றினிற்குப்புறம்  
பொன்றுளங்குனைச்சியமும்போன்றனன்.

(இ - ன்.) தன்றுணை தமையன் தனி வாளியின் சென்று - தனக்கு உற்றதுணைவனும் தமையனுமான இராமபிரானது ஒப்பற்ற அம்புபோல (த்தடையின்றி விரைந்து) போய், சேண் உயர் கிட்கிந்தை சேர்ந்தவன்—(ருசிப முககிரியினின்று) மிகவுயர்ந்த கிஷ்கிந்தமலையை யடைந்தவனான அவ் விலக்குமணன்—குன்றினின்று ஒரு குன்றினில் குப்புறம் - ஒரு மலையி

என்று மற்றொரு மலையில் தாவிப்பாய்கின்ற, பொன் துளங்கு உளை சேய்  
மும் - பொன்னிறமாய் விளங்கும் பிடரிமயிர்களை யுடையதோர் ஆன்சிக்ஷத்  
தையும், போன்றனன் - போன்றான்; (எ - று.)

உவமையணி. பலபாக்கிரமங்களிலும் கம்பீரமானகடையிலும் தோற்  
றத்திலும் சிங்கம், இலக்குமணனுக்கு உவமையாம். கீழ் கட - ஆஞ்செய்யு  
ளில் பெருமாவக்கப்பலவற்றை எளிதில் அழித்து அப்பாற்செல்லுதலில் இலக்  
குமணனுக்கு இராமபாணத்தை உவமைகூறியவர், இங்கு தட்டுத்தடங்க  
லின்றிக் குறித்தவிடத்திற்கு விரைந்துசென்றுசேர்தலில் இலக்குமணனுக்கு  
இராமபாணத்தை உவமைகூறுகின்றனராதலால், அதனோடு இது கூறியது  
கூறலென்னுங் குற்றத்தின் பார்ப்பாடுதன் உணர்க; பொதுத் தன்மையி  
லுள்ளவேறுபாடு கருத்தக்கது. அசேதநமாகிய அமுடிபோல இலக்குமணன்  
தன்னைச்செல்லுத்தின் தலவனுக்குப் பாதத்திரையு ஒழுகி அவன்செல்லுத்திய  
விடத்துச் செல்பவனென்பதும், இராமபாணமேபோலத் தடையின்றிக் காரி  
யத்தைச்சாதித்து மீள்பவனென்பதும், இலக்கானவரைத் தவறாமல் எளிதில்  
அழிக்கவல்லவெனப்பதும், இவவுவமைமுத்தால் தோன்றும்.

கிட்சிந்தை - கிஷ்கிந்தமென்ற வடசொல்லின் விகாரம் குப்புறுதல் -  
குதித்தல். சேயம் - வயிற்றென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. தமைபன் - தம்  
ஐயன்; தமதுதன்னை போல்பவனென்னும் பொருளபற்றி முன்பிறத்தவனைக்  
குறிக்கும்: 'தமைபான் தன்மையோடொப்பான்' என்றல், நூல்வழிக்கு. சேண் -  
உயர்ச்சி; சேண்டையர் - ஒருபொருட்பன்மொழி. இனி, சேண்டையர் - வானத்  
தையளாவியுயர்ந்த எனினுமாம்: உம் - இரத்தது தழுவிப் எச்சம். (கடு)

[இலக்குமணன் வந்ததைக்கண்டு வாநரங்கள் அஞ்சியோடி  
அங்கதனுக்குக் கொல்லுதல்]

கக. கண்டவானரங்காலனைக்கண்டபோன்  
மண்டியோடினவாலிமகற்கையா  
கொண்டசீற்றத்தினையோன்குறுகினான்  
சண்டவேகத்தினாலென்றுசாற்றலும்.

இதுவும், அடுத்தவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) கண்ட வானரம் - (இவ்வாறு கோபத்தோடு இலக்குமணன்வா  
அதினைப்) பார்த்த குரங்குகள். காலனை கண்ட போல் - யமினைக் கண்டன  
போல, (மிக்க அச்சங்கொண்டு), மண்டி ஓடின - மிகுதியாய் ஓடியவையாய்,  
வாலி மகற்கு - வாலியின் குமாரனான அங்கதனைகொக்கி, 'ஐயா - தலைவனே!  
கொண்ட சீற்றத்து இளையோன - கோபங்கொண்ட இராமன் தம்பியான  
இலக்குமணன், சண்டவேகத்தினால் குறுகினான் - உக்கிரமான வேகத்தோடு  
வந்துசேர்ந்தான்,' என்று சாற்றலும் - எனறுசொன்னவனவில், (எ - று.)—  
'அன்னதோன்றலும் எய்தினான்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

கண்ட - பெயர். ஓடின - முற்றெச்சம். மண்டியோடுதல் - ஒன்றன்மேல்  
ஒன்றாகவெருக்கமுற்று ஒடுதலுமாம். மகற்குஎன்றதில், ஈன்கனருடி -

கொடைப்பொருளான பாற்படும். குறுகுதல்-சமீபித்தல். 'கண்டவானார் காலனைக்கண்டென, மண்டியோடினா', 'வாலிமகற்கமர்', 'சண்டவேகத்தினுன்' என்பன பிரதிபேதம். (கக)

[அங்கதன் வந்து இலக்குமணனது குறிப்பை யுணர்ந்து சுக்கிரீவனிடஞ் செல்லுதல்.]

கக. அன்னதோன்றலுமாண்டொழிலான்வர  
வின்னதென்றறிவான்மருங்கெய்தினுன்  
மன்னன்மைந்தன்மனக்கருத்துட்கொளர்ப்

‘ ‘ பொன்னின்வார்கழற்றுகையிற்போயினுன்.

(இ - ன்.) அன்ன தோன்றலும் - அந்த அங்கத குமாரனும், ஆண் தொழிலான் வரவு இன்னது என்று அறிவான் - ஆண்மைக் குணத்திற் கேற்ற செயலை யுடையவனான இலக்குமணன் வந்த நோக்க மின்னதென்று அறிதற் பொருட்டி, மருங்கு எய்தினுன் - இலக்குமணனருகில் வந்து, மணனை மைந்தன மனம் கருத்து உன் கொளா - தசரதசக்கரவர்த்தியின் குமாரனான அவலிக்குமணனுடைய மனத்தின கருத்தை (அவனது முக்க குறிப்பைக் கொண்டு) உணர்ந்து, பொன்னின் வார் கழல் தாணை இல் போயினுன் - பொன்னினாலாகிய நீண்ட வீரக்கழலை யுடைய தனது சிறிய தந்தையான சுக்கிரீவனது அரண்மனைக்குச் சென்றான்; (எ - று.)

தோன்றல் - பெருமையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர்; சிறந்து தோன்றுபவனெனப் பொருள்படுங் காரணககுறி. இதில், அல் - கருத்தாப்பொருள் விசுவியாம். ஆண்தொழில் - பெருநூல் செயல், போர்-வெற்றி. உட்கொள்ளுதல் - தன்மனத்திற்கொள்ளுதல்; 'அடுத்தது காட்டும் பளிக்குபோல் நெஞ்சம், கடுத்தது காட்டும் முகம்' ஆதலால், இலக்குமணன் மனக்கருத்தை அவன் முகக்குறிப்பைக்கொண்டு அங்கதன் அறிந்து கொண்டனென்க. மேல் உச ஆங்கவியில் "சிறந்தயுண்ணெடுஞ் சீற்றந்திருமுகந் தந்தளிப்ப" எனபது காண்க. தாணையில் என்று ஒருசொல்லாக எடுத்து, சிறிய தந்தையினிடத்தில் என்றலுமாம். அங்கதன் தனது சிறியதந்தையைத் தந்தையாகவே பாவிப்பது தோன்ற, 'தாணை' எனறே கூறினார்.

'மருங்கெய்தினான்' என்று பாடங்கொண்டு, லக்ஷ்மணனருகில் வந்து நெருங்காமல் [தூரத்திலிருந்தபடியே] என்று உரைப்பாரு முனா. 'ஆண் தொழிலான வரவினனது' என்பதை 'ஆண்டொழிலானவாவினனது' என்று படிப்பார் ஒருசாராரா. (கக)

[இதுமுதல் ஏழகவிகள் - துளகம்: அப்பொழுது அங்குச்சுக்கிரீவரீருந்த நிலைமையைக் கூறுகின்றது.]

கஅ. நளனியற்றியநாயகக்காயிலுட்  
டளமலாததகைடபளளியிற்றுகுழ  
விளமுலைசெயரேந்தடிதைவர  
விளைதுயிர்க்குவிருந்துவிரும்புவான்.

(இ - ன்.) நான் இயற்றிய நாயகம் கோவிலுள்ள - நன்னென்னும் வாரா வீரனால் நிரூபிக்கப்பட்ட சிறந்த அரண்மனையினுள்ளே,—தனம் மீலர் தகை பள்ளியில் - இடங்கள் நிறைந்த மலர்களைப் பரப்பியமைக்கப்பட்ட அழகிய படுக்கையிலே,—தாழ் குழல் இள முலைச்சியர் ஏந்து அடி தைவர - தொங்கு கின்ற கூந்தலையும் இளமையான தனங்களைப் முடையவர்களாகிய மகளிர் சிறந்த தனதுகால்களைத் தடவிப்பிடிக்க, விளை - உண்டாதினற, துயிற்ரு - தூக்கத்திற்கு, விருந்து - தான் விருந்தினனாதலை, விரும்புவான் - விரும்பு பவனும்,—(எ - று.)

நான் - தேவசிற்பியான விசுவகர்மாவின் குமாரனுப் பிறந்த வடிநான் . உவன தனது தந்தையினம்சத்திற்கேற்றபடி சிற்பசாஸ்திரத்தேர்ச்சியுடைய வனாய் அரண்மனை நிரூபித்தமை பற்றி, 'நன்னிபற்றிய நாயகக்கோயில், என்ற றா. பின்பு கடல் கடக்கத் திருவணைகட்டுபவனும் இவனை, நாயகக்கோயில்- தலைமை பெற்ற இராசகிருகம் 'கோயிலுள்' என்றதனால், அரண்மனையினுள் னே யிருக்கின்ற அந்தர்புரத்திலே பென்றதாம். கோயில் உள தனம் என்று எடுத்து, அரண்மனையின்கத்து உபரிகையிலே பென்று உரைத்தலுமொன்று. புதிதாக அரசாட்சியைப் பெற்று உரிய மகளிர் பலர் தனது அடிகளை வருட இனிது துயிலுந் தூக்கத்தை விருப்பத்தோடு புதிதாக உட்கொண்டு அனுப விப்பவ னென்பது, பின்னிரண்டடிகளின கருத்து. தைவர: தைவர பகுதி- விருந்து - புதுமை; பண்புபெயர்: ஆகுபெயராய் விருந்தினனமேல் நின ரது. மகளிர் தனது பாதங்களை மடியில் வைத்துக்கொண்டு வருட வென் னும்பொருளில் 'முலைச்சியரேந்தடிதைவர' என்றருமாம். (கஅ)

கக தெள்ளியோருதவப்பெருஞ்செல்வமாக  
கள்ளினுலதிகவகளித்தானகதிர்ப்  
புள்ளிமாடுமொன்வரைபுக்கீதார  
வெள்ளிமால்வரையென்னவிளங்குவான்.

(இ - ன்.) தெள்ளியோர் உதவு - தெளிந்த அறிவுடையவரான இராம லக்குமணரால் அளிக்கப்பட்ட, அ பெருஞ் செல்வம் ஆம் - அந்தப் பெரிய அரசாட்சிச்செல்வமாகிய, கள்ளினுல - கள்ளையுட்கொண்டதனால், அதிகம் களித்தான் - மிகுதியாகக் களித்தவனும்,—கதிர்பு புள்ளி - ஒளிகளின்தொகுதி யையுடைய,மா நெடு - மிகப்பெரிய, பொன் வரை - பொன்மயமான முலை யில், புக்கது புருந்துதங்குவதான, ஓர் வெள்ளி மால்வரை என்ன - பெரிய தொரு வெள்ளிமலைபோல, விளங்குவான் - விளங்குபவனும்,— (எ - று.)

களித்தல் - மதிமயங்குதல். களிப்பை விளைத்தல்பற்றி, பெருஞ்செல் வத்தை 'கன' என்றார். இங்ஙனம் இச்சுககிரீவன செய்வதறியாது களித்தற் குக் காரணமான பெருஞ்செல்வந்தான இவன தானாகத் தனது ஆற்றலாற் பெற்றதன்று, இராமலக்குமணர் அளித்த பிச்சையாகப் பெற்றதாமென்னும் உண்மையை, 'தெள்ளியோருதவு' என்றதனால் விளக்கினர். 'செல்வமாக கள்' என்றது, செல்வத்தாலாகுஞ் செருக்கு என்றவாரும்; தகமதமென்ப,

வெண்ணிறமுள்ள 'கம்பீரமான வடிவத்தைபுடைய சுக்கிரீவனுக்கு வெள்ளி மலையையும், பொன்மயமான கட்டிலுக்கு அல்லது அரண்மனைக்குப் பொன் மலையையும் ஒப்பாகக்கொள்க. பெருஞ்செல்வமான் கள்ளினால் அதிகங்களிற் தான் - உருவகம். பொன்வரைபுக்கதோர் வெள்ளிமால்வரை யென்ன விளங்குவான் - இல்பொருளுவமை. மா கெடு - ஒருபொருட்பன்மொழி. புள்ளி - சிறப்புமாம்.

‘தெள்ளியோராதவன் பெருஞ்செல்வமான்’ என்பது பிரதிபேதம் (கக)

உ௦ சிந்துவாரந்திருநறை தேக்ககில்

சந்தமாமயிற்சாயலர்தாழ்குழம்

கந்தமாமலர்க்காடுகடாவிய

மந்தமாருதம்வந்துறவைகுவான்.

(இ - ள்.) சிந்துவாரம் - சிந்துவாரமாம், திருநறை - சுகந்தக்கொடி, தேக்கு - தேக்கமாம், அகில் - அகில்மரம், சந்தம் - சந்தனமரம், மா மயில் சாயலர் தாழ் குழல் - சிறந்த மயில்போலுஞ் சாயலையுடையவரான மகளி ரது தொங்குகின்ற கூந்தல், கந்தம் மா மலர் காடுகள் - (அககூந்தல்களிற் குடிய) நறுமணமுள்ள சிறந்த மலர்களின் தொகுதி (என்னும் இவற்றில்), தாவிய - பரிசித்த, மந்த மாருதம் - இனக்காற்று, வந்து உற - வந்து (தன் மேல்) வீச, வைகுவான் - இனிது தங்குபவனும்,—(எ - று.)

சிந்துவாரமுதலியவற்றிற்பரிசித்து வருதலால் நறுமணங் கொண்ட தானஇனக்காற்றுத் தன்மேல்வீச இனிதுதங்குபவ னென்க. வலிந்துவாரம் - வடசொல்; வெண்ணெச்சியென்ப, திருநறை - எல்லமணத்தைபுடைய தெனப் பொருள்பட்டுச் சுகந்தமென்னுங்கொடியை யுணர்த்திற்று; அன் மொழித்தொகை. ‘சிந்துவாரத்தருநறை’ என்ற பாடத்திற்கு, சிந்துவாரத் தரு - சிந்துவாரமரமும், நறை - சுகந்தக்கொடியும் என்க. சீவகசிந்தாமணி யில் ‘நையுநாநமுநாறுநறும்புகை’ என்றவிடத்து ‘நறை - நறைக்கொடி’ என்றார்நச்சினர்க்கினியரும். உத்தமசாதிகளிர் கூந்தல் இயற்கை நறுமண முடையதாதல்பற்றி, அதனைத் தனியே கூறினார் சிந்துவாரம் திருநறை தேக்கு அகில் சந்தம் குழல் மலர்க்காடுகள் - பன்மைவிசுவாசப்பெற்ற அஃறிணை யும்மைத்தொகை. காடு கடாவிய என்று பிரித்துப் பொருள்கொண்டு, இக் கருத்தமைத்தலு மொன்று. மலர்க்காடு என்றதை ‘தாமரைக்காடு’ என்றும் போலக் கொள்க; இனி சந்தம்மாமலர் - அழகிய நறுமணமுள்ள சிறந்தமலர் களைச்சூடிய, குழல்காடு - கூந்தற்கற்றை யென்றலு மொன்று. சிந்துவார முதற் சந்தனமீருகவுள்ளவை - குறிஞ்சிகிலத்தன. ஈற்றடி - முற்றுமோனை.

‘காடுகடாவிய’ என்பது பிரதிபேதம்

(உ௦)

உக. தித்தியாநின்றசெங்கிடைவாய்ச்சியா

முத்தவாண்முகைமுள்ளெயிறாறுதேன்

பித்துமாலுமபிறவும்பெருக்கலான்

மத்தவாரணமென்னமயங்கினான்,

(இ - ன்.) தித்தியாசின்ற - தித்திக்கின்ற, செம் இடை வாய்ச்சியர் - செங்கிடைபோலச் சிவந்த அதரத்தையுடையவர்களான மகளிரது, முத்தம் வான் நகை முன் எயிறு - முத்துப்போல வெண்ணிறமான ஒள்ளிய புன்சிரிப்பைச்செய்கின்ற கூரிய பற்களினின்று, ஊறு - சூர்க்கின்ற, தேன் - தேன் போலினிய இரசம், பித்தும் - பைத்தியத்தையும், மாலும் - மாயக்கத்தையும், பிறவும் - மற்றும் காமம் மதம் மறதி சோர்வு துயில் முதலிய தமோகுண காரியங்களையும், பெருக்கலான் - அதிகப்படுத்துதலால், மத்தவாரணம் என்ன - மதங்கொண்ட யானைபோல, மயங்கினான் - மோகித்தவனும், —(எ - று.)

அதரபானத்தாலாகிய களிப்பினாலென்பது, முதல் மூன்றுகளின் தேர்ந்தபொருள். வாய்ச்சியரெயிறுறுதேன் - அதரமிருதம். தித்தியாசின்ற, ஆகின்ற - நிகழ்கால இடைநிலை. தித்தியாசின்ற தேன் என இயையும். மகளிரது அதரமிருதத்தை இவன் என்றென்றைக்கும் இனிமைதருவதெனக்கொண்டு மயங்கினமை தோன்ற, முக்காலத்தினுமொத்தியல் பொருளைச் செப்புதற்கு உரிய நிகழ்காலம் கொடுத்து, 'தித்தியாசின்றதேன்' என்றார். இனி, 'தித்தியாசின்ற' என்றதை வாய்க்கு அடைமொழியாக்கினும் இழுக்காது. தித்தித்தல் - இனியதாதல். 'முத்தவாரண்முனைமுன்னெயிறு' என்ற பாடத்திற்கு - முத்தும், ஒளியுள்ள (முல்லை) அரும்பும் போன்ற கூரிய பற்க னென்க. தேன் - உவமையாகுபெயர்: பொருளின் பங்களுட் பொருளினாலாகிய களிப்பு இவனைப் பாவசப் படுத்தியதைக் கீழ் சக - ஆஞ் செய்யுளின் கூறி, இன்பத்தாலாகிய களிப்பு அப்பாவசத் தன்மையை அதிகப்படுத்துதல் இங்குக் கூறுகின்ற ராதலால், 'பெருக்கலான்' என்றார்; பெருஞ்செல்வமான் கள்ளின லதிகம் களித்ததனு லுண்டான பித்து முதலிய வற்றை வாய்ச்சிய ரெயிறுறுதேன் பெருகச் செய்த தென்க. பிற என்றதில் போகமும் அடங்கும். மத்தவாரணம் - வடமொழித்தொடர். மயங்குதல் - அறிவழிதல்.

'மதமும் பெருக்கலான்' என்பது பிரதிபேதம்.

(உக)

உஉ. மகுடகுண்டலமேமுதன்மண்டலத்  
துகுடுஞ்சுடர்க்கற்றையுலாவலாற்  
பகலவன்சுடர்பாய்பனிமால்வரை  
தகமலர்ந்துபொலிந்துதயங்குவான்.

(இ - ன்.) மகுட குண்டலமே முதல் மண்டலத்து - மகுடமும் குண்டலங்களும் முதலிய சுடர்வட்டங்களினின்று, உகும் - வீசுகின்ற, கெடுஞ் சுடர் கற்றை - மிகுதியான ஒளிகளின் தொகுதி, உலாவலால் - (தனது வெண்ணிறமான உடம்பு முழுவதிலும்) பரவுதலால், பகலவன் சுடர் பாய் மால் பனி வரை தக - சூரியனது கிரணம் பரவப் பெற்ற பெரிய பனி மயமான இமயமலையை யொப்ப, மலர்ந்து பொலிந்து தயங்குவான் - மிகவும் அதிகமாக விளங்குபவனுமாய், (எ - று.)—'கிடத்தனன்' என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

உவமையணி. 'இரத்தினகசிதமான கிரீடம் குண்டலம் முதலிய ஆபரணங்களைச் சூரியமண்டலம் சந்திரமண்டலம் போன்ற ஒளிமண்டலங்களாகக் கற்பித்து, 'மகுடகுண்டலமே முதல் மண்டலம்' என்றார். பகலவன் - தனது ஒளியிதரல் பகற்பொழுதைச் செய்பவன். பனிவரை - ஹிமகிரி. தக - உவம டாசகம். மலர்ந்து பொலிந்து தயங்குவான் - ஒருபொருட் பன்மொழிகள்.

'மகுடகுண்டலமேய் முகமண்டலத்து', 'மகரகுண்டலமேய் முகமண்டலத்து' என்பன பிரதிபேதம். (உஉ)

['[அங்கதன் சுக்கிரீவனை நோக்கிச் சொல்லத்தொடங்குதல்.]

உரு. கிடந்தனன் கிடந்தானைக்கிடைத்திரு  
தடங்கை கூப்பினன்றாராமுன்னுட்டந்த  
மடங்கல்வீரனன் மாற்றம்விளம்புவான்  
ஒருடங்கினுவனைத்துயினீக்குவான்.

(இ - ள்.) கிடந்தனன் - (சுக்கிரீவன்) படுத்திருந்தான்; கிடந்தானை - (அங்கதன்) படுத்திருந்தவனான அவனை, முன் நான் தாரை தந்த மடங்கல்வீரன் - முன்னாளில் தாரைபெற்ற ஆண்சிங்கம் போன்ற வீரனான அங்கதன், கிடைத்து - சமீபித்து, இரு தட கை கூப்பினன் - தனது பெரியகைகளிரண்டையும் குவித்து அஞ்சலிசெய்தவண்ணமாய், அவனை ஆயில் நீக்குவான் - அச்சுக்கிரீவனைத் தூக்கத்தினின்று எழுப்புவனாய், நல் மாற்றம் விளம்புவான் - தொடங்கினான் - இதமான வார்த்தையைச் சொல்பவனான; (எ று) - அதனை, அடுத்த செய்யுளிற் காண்க.

கிடைத்து - சந்தித்து. தடங்கை - உரிச்சொற்புணர்ச்சி. 'இருதடங்கை கூப்பினன்' என்றதனால், அங்கதனது பித்ருபக்தி விளங்கும். முன்னாள் - பூர்வகாலத்தில். மடங்கல் - பிடரிமயிர் மடங்குதலுடைய தெனக் காரணப் பொருள்படும். 'அம்மாற்றம்' என்ற பாடத்திற்கு - அந்தச்செய்திபை [இலக்குமணன்வந்த செய்திபை]யென்று பொருளாம். அவனைத் துயில்நீக்குவான் - அவனைத் துயிலை யொழிப்பான் என இரண்டுசெயப்படுபொருள் வந்தவினை.

(கஅ) கோயிலுள், பள்ளியில், விரும்புவானும், (கக) களித்தானும் - விளங்குவானும், (உ௦) வைகுவானும், (உ௧) மயங்கினும், (உஉ) தயங்குவானுமாய், (உ௩) (சுக்கிரீவன்) கிடந்தனன் என்று குளகச்செய்யுண்டிரு முடிபு காண்க. இனி, (கஅ) கோயிலுள், (கக) கதிப்பள்ளி.....விளங்குவானும், (உஉ) தயங்குவானுமாகிய சுக்கிரீவன், (கக) தெள்ளியோர்..... களித்தானாகி, (கஅ) தாழ்குழல்.....விரும்புவானும், தளமலர்த்தகைப் பள்ளியில், (உ௦) வைகுவானும், (உ௧) மயங்கினான் [மயங்கி], (உஉ) கிடந்தனன் என்று மாற்றி அந்வயித்துப் பொருளமைத்ததனும் ஏற்கும். 'கிடந்தானை' என்றது, தொடர்ச்சிதோன்றக் கூறிய அறுவாதம். (உ௩)

## [அங்கதன் வார்த்தை]

உச. எந்தைகளாவ்விமாமற்கிளைபவன்  
 சிந்தையுண்ணெடுஞ்சீற்றந்திருமுகம்  
 தந்தளிப்பத்தடுப்பரும்வேகத்தன்  
 வந்தனன்னுன்மனக்கருத்தியாதென்றான்.

(இ - ன்.) 'எந்தை - எனது ஐயனே! கேள் - (யான்சொல்வதைக்)கேட்டருள்வாயாக: அ இராமற்கு இளையவன் - அந்த இராமபிரானுக்குத் தம்பியான இலக்குமணன், சிந்தையுன் றெடுஞ் சீற்றம் திருமுகம் தந்து அணிப்புமணத்தினுள்ளே நிகழ்ந்த பெருங்கோபத்தைத் தனது முகம் காட்டியருள், தடுப்பு அரும் வேகத்தன் வந்தனன் - (எவராலும்) தடுக்கவொண்ணாத வேகத்தை யுடையவனாய் இங்கு வந்து சேர்ந்தான்; உன்மனம் கருத்து யாது - (இவ்விஷயத்தில்) உனது திருவுள்ளக்கருத்து யாது?' என்றான் - என்று (சுக்கிரீவனை நோக்கி அங்கதன்) கூறினான்; (எ - று.)

எந்தை - இயல்பாகிய அண்மைவிளி. அகாச் சுட்டு, ருசியமுககிரியிலிருந்தவ னென்பதைக் காட்டும். 'இராமற்கிளையவன்' என்றது, இயல்பிற் சாந்த குணமுடையவ னென்றற்கு. மணத்தி லடங்கிய கோபத்தைப் பிறர் உணர்ந்து அபராதகூாமணஞ் செய்து கொண்டு [மன்னிப்பு வேண்டி] உயர் திமொறு அச்சினத்தை முகம் முன் நின்று காட்டுதல் பேருபகாரமா மென்பது தோன்ற, 'சிந்தையுன் றெடுஞ் சீற்றம் திருமுகம் தந்தளிப்ப' எனலாயிற்று. தந்து அளிப்ப - காட்டிக்கொடுக்க. திருமுகம் என்றதில், திருமேன்மை விளக்கும் அடைமொழி. தடுப்பரும் - தடுத்தற்கு அரிய; அருமையில் சுற்று ஐகாரம் கெட்டது. வந்தனன்னுன், ன்-விரித்தல் விகாரம். (உச)

[அச்சொல்லைச் சுக்கிரீவன் சிறீதும் உணராமை.]

உரு. இனையமாற்றமிசைத்தனனென்பதோர்  
 நினைவிலானெடுஞ் செல்வநெருக்கவு  
 நனைநறுந்துளிருஞ்சுமயக்கவுந்  
 தனைபுணர்ந்திலன்மெல்லனைதங்கினான்.

(இ - ன்.) நெடுஞ் செல்வம் நெருக்கவும் - அசாட்சிப் பெருஞ் செல்வம் வலியப் பரவசப்படுத்தியதனாலும், நறு நனை துளி நஞ்சு மயக்கவும்-மணமுள்ள கள்ளின் தாரையாகிய விஷம் மயக்கத்தந்ததனாலும், தனை உணர்ந்திலன் - தன்னையறியாதவனாய் [மெய்ம்மறந்தவனாய்], மெல் அனை தங்கினான் - மெத்தென்ற படுக்கையில் தங்கியவனான அச்சுக்கிரீவன், இனைய மாற்றம் இசைத்தனன் என்பது ஓர் நினைவு இலான் - இந்தவார்த்தையை (அங்கதன்) சொன்னானென்னும் உணர்ச்சி யொன்றில்லாமலே கிடந்தான்; (எ - று.)

மூன்றாமடி - உருவகம். தன்னை யுண்டவரை அறிவிலார்க்குதல் பற்றிக் 'நஞ்சு' எனப்பட்டது; "எஞ்ஞான்றும், நஞ்சுண்பார் களாண்பவன்" என்றார் திருவள்ளுவனாரும். தனை - தொகுத்தல். (உரு)



[பின்பு அங்கதன் அனுமனிடஞ் செல்லுதல்.]

உக. ஆதலோடுமரசினங்கோளரி

யாதுமுன்னியற்றுவதின்மையார்

கோதில்சின்தையனுமனைக்கூவுவான்

போதன்மேயினுன்போதகமேயனான்.

(இ - ன்.) ஆதலோடும் - இங்ஙனம் ஆய்விட்டவுடனே, போதகமே அனான் அரசு இங்ங் கோள் அரி - யானைக்குட்டி போன்றவனும் இளமை யான வலிய ஆன்சிக்கம் போன்றவனுமான இளவரசனாகிய அவ்வங்கதன், முன் நின்று இயற்றுவது யாதும் இன்மையால் - அச்சக்கிரீவனெனிரில் நின்று தான் செய்யத்தக்கது எதுவு மில்லாததனால், கோது இல் சிந்தை அனுமனை கூவுவான் போதல் மேயினான் - குற்றமில்லாத மனத்தையுடைய அனுமானை அழைத்தற்காக (அவனிடஞ்) செல்லலானான்; (எ - று)

போதல்மேயினான் - செல்லுதலைப்பொருந்தினான்: சென்று நென்ற படி. பராக்கிரமம், துணிவு, முன்னும்பின்னும் நோக்குதல் என்னும் இவற் றுற் சிங்கமும், நடை வலிமை காம்பிரியங்களால் யானையும் அங்கதனுக்கு உவமையாம். மத்திமதிபமாக, இளமையை 'அரசு' என்பதனோடுங் கூட்டுக. கூவுவான் - எச்சம். மேயினான் = மேவினான்; ம் - எழுத்துப்பேறு. போத கம் - வடசொல்; இது, பத்துப்பிராயத்து யானைக்கன்றை யுணர்த்தும். சம யோசிதமாகச் செய்ய வேண்டுவதை ஆலோசிக்குந் திறத்தில் அனுமன் சிறத் தலால், அவனிடம் செல்லலாயின நென்க.

'ஆதலாலவ்வரசினங்கோளரி', 'யாதுமுன்னியற்றுவதின்மையால்' 'யாதுமுன்னியற்றுவதின் நெறா', 'கூவவே போதமேயினன்', 'போதக மேயினான்' என்பன பிரகிபேதம். (உக)

இதன்பின்

சென்றுமாருதிதன்னிடஞ்சேர்த்தவ

ணின்றதன்மைகன்யாவுகழ்த்தலும்

வென்றிவீரன்வியப்பொடுமேல்வினை

யொன்றுவானவன்நன்னை யுசாவினான்.

என ஒருசெய்யுள் சில எட்டுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது.

[அனுமனை அழைத்துக்கொண்டு அங்கதன் தாரையினிடஞ் செல்லுதல்.]

உஎ. மந்திரத்தனிமாருதிதன்னொடும்

வெந்திறற்படைவீரர்விராய்வர

வந்தரத்தின்வந்தன்னைதன்கோயிலே

யிர்திரற்குமகன்மகனெய்தினான்.

(இ - ன்.) இந்திரற்கு மகன் மகன் - இந்திரனுடையகுமாரான வாலி யின் மகனாகிய அங்கதன், - மந்திரம் தனி மரீருதிதன்னொடும் - (தக்க) ஆலோ சனையைக்கூறிய ஒப்பற்ற வாயுகுமாரான அறமானுடன், வெம் திறல்

படை வீரர் விராய் வர - உத்திரமான வலிமையையுடைய சேனை வீரர்கள் திரண்டு தன்னுடன் வர, அந்தரத்தின் வந்து - (சுக்கிரீவனரண்மனையினின்று) வெளியே வந்து, அன்னைதன் கோயிலை எய்தினான் - தனது தாயான தாரையின் சிறந்த மாளிகையை அடைந்தான்; (எ - மு.)

‘மந்திரத்தினிமாருதி தன்னொடும் அன்னைதன் கோயிலை யெய்தினான்’ என்ற சொற்போக்கினால், இப்பொழுது இளையபெருமான் கொண்டுள்ள கோபத்தை ஆற்றத்தக்கவன் தாரையே யென்று அனுமன் ஆலோசனைகூறினனென அறியலாகும். வெந்திறற்படைவீரர்—அநுமான் படைத்தலைவரில் ஒருவனாதலால், அவனது ஆட்சியி லடங்கியவர் இவரென்க. விராய், விராவு - பகுதி, அந்தரம் - வடசொல் இந்திரற்கு மகன்மகன் - இந்திரனது பெளத்திரனெனச் சிறப்பை யுணர்ந்தும். அந்தரத்தின் வந்து என்பதற்கு - அன்பத்தோடு வந்து என்றும், ஆகாயமார்க்கமாகத் தாவிவந்து என்றும், அம் தரத்தின் வந்து என்று பிரித்து அழகிய நகுதியோடு வந்து என்றும் உரைப்பாரு முளர். (உஎ)

[இப்பொழுது என்செய்யலாமென்று அங்கதன் முதலியோர் வினாவ, தாரை அவர்களைப் பழித்தல்.]

உஅ. எய்திமேற்செயத்தக்கதென்னென்றலுஞ்  
செய்திர்செய்தற்கருநெடுந்தீயன்  
நெய்திலன்னவைநீக்கவுநோக்குகி  
ருய்திர்மீபாறுமுதவிகொன்றிரொன.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) எய்தி - (அநுமான முதலானவர்களுடன் அங்கதன் தாரையை) அடைந்து, (நடந்த செயல்களைச் சொல்லி), மேல் செய தக்கது என என்றலும் - ‘இனி (நாம்) செய்யத்தக்க செயல் யாது?’ என்று (அவளை) வினாவியவளவில்,—(அதுகேட்ட அவள் அவவாநார்களை நோக்கி),—செய்தற்கு அரு - செய்யத்தகாத, நெடுந்தீயன் - பெரிய தீச்செயல்களை, நெய்தில் செய்தா - எளிதில் செய்வீர்கள்; அனனவை - அச்செயல்களாலாகுவ் கேடுகளை, (நெய்தில்) நீக்கவும் - எளிதில் நீக்கிக்கொள்ளவும், நோக்குதிர் - வழிபாப்பீர்கள்; உதவி கொன்றீர் - செய்ந்நன்றி மறந்தவர்களான நீங்கள், உய்திர்போலும் - தப்பிவாழ்வீர் போலும்!’ என் - என்றுசொல்லி, (எ-மு.)—‘மீட்டும் ஒன்று விளம்புகின்றான்’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

நெடுந்தீயன் - மிகக்கொடியவை, மததிமதிபரியாயத்தால், ‘நெய்தில்’ என்றது முன்னும் பின்னும் கூட்டப்பட்டது நோக்குதல் - உபாயந்தேடுதல், ஆலோசித்தல். “செய்திகொன்றார்க்கு உய்தியில்”, “உய்வினென செய்ந்நன்றிகொன்றமகற்கு” என்பது நீதியாதலால், ‘உய்திர்போலும்’ என்றான். ‘உய்திர்போலும்’ என்றது, உய்யமாட்டென்றவாரும். இம்மையில் ஒருகால் தப்பிப்பிழைத்தாலும் மறுமையில் இப்பாவத்தினின்று நீங்கும்வழி யில்லையே. யென்பது போதரும். ஆதியிற் சுக்கிரீவன் ஆலோசனையின்றி வாலிபக்கல்.

எளிதில் தவறுசெய்து உடனே அக்குற்றத்தை நீக்கிக்கொள்ள முயன்று அவ்  
 னனமாகாமற் பெருந்தீங்கிற் குன்னாகிப் பிறகு நெடுநாளானவும் அத்தீங்கி  
 னின்று தப்பு வழிதேடி வந்ததையும், பிறகு வாலி தானாகவும் அரியாமற்  
 சொல்லவுங்கேளாமற் சுக்கிரீவனோடு போர்க்கு எழுந்த தப்புமாரின்  
 இராமபிரானால் மாண்டதையும் மனத்திற்கொண்டு தாரை 'உங்கட்கு இவை  
 இயல்பாயின' என்று வெறுத்து உரைப்பான், இங்ஙனம் கூறினான். இனி,  
 செய்திர் என்பதற்கு - செய்துவிட்டீர்களென்றும், கேட்குதிர் என்பதற்கு -  
 வகைபார்க்கின்றீர்களென்றும் பொருள் கொள்ளலுமாம்; அப்பொழுது,  
 செய்துதிர் என்றதில், 'த்' - இறந்தகால விடைகிலை.

'எய்தியென்செயத் தக்கதென்கென்றலும்,' 'நெய்தினின்னை நீக்கவு  
 கேட்கவீர்' என்பன பிரதிபேதம். (உஅ)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகளில் மற்றும் தாரை சொன்னவற்றைக்

கூறுகின்றார்.]

உக. மீட்டுமொன்றுவிளம்புகின்றாள்படை  
 கூட்டுமென்றுமைக்கொற்றவன் கூறிய  
 நாட்டிறம்பிணுந்நாட்டிறம்பும்மெனக்  
 கேட்டிலீரினிக்காண்டிர்கிடையதிரால்.

(இ - ன்.) மீட்டும் ஒன்று விளம்புகின்றான் - மற்றும் ஒருவார்த்தை  
 சொல்லுகின்றான்:—'படை கூட்டும் என்று உமை கொற்றவன் கூறிய நாள்  
 திறம்பின் - சேனைகளைச் சேர்த்துக்கொண்டு வருவீர்களென்று உங்களை  
 கேட்கி வெற்றியுள்ளவனான ஸ்ரீராமன் சொல்லிக்குறிப்பிட்ட தவணை நான்  
 தவறினால், உம் நாள் திறம்பும் - உங்கன்வாழ்நான் தவறிவிடும்,' என - என்று  
 (அடிக்கடி நான்) சொல்லிவரவும், கேட்டிலீர் - அதனை ஏற்றுக்கொண்டு  
 அதற்குத் தக்கபடி நடவாமற் போய்விட்டீர்கள்; இனி காண்டா - இனி  
 (அதன்பயனை அனுபவத்திற்) பார்ப்பீர்கள்; கிடையத்திர் - (குற்றத்தில்) அகப்  
 பட்டுக் கொண்டீர்கள்; (எ - று.)—ஆல் - சுற்றகை.

கொற்றவன் - ஜயசாலி. அனைவரையும் வென்ற வாளியையும் அழித்  
 தமைபற்றி, தாரை ஸ்ரீராமனை இப்பெயரால் குறித்தான். கூட்டும் - 'உம்'  
 சுற்று ஏவற்பன்மை. உம்நான் திறம்பும் - நீங்கள் இராமனாகக் கொல்லப்படு  
 வீர்களென்றபடி. நும் என்றும் பிரிக்கலாம். திறம்பும் மென - விரித்தல்,  
 காண்டிர், ட் - எழுத்துப்பேறு.

இனி, படையூட்டுங்கென்று 'உங்களைக் கொற்றவன் கூறிய நாளில்  
 (இத்தவணைநான்) தவறினால் உங்கன்வாழ்நான் தவறும்என்று அப்பெருமான்  
 தானே சொல்லவும் அதன்படி நடவாது விட்டீர்களென்று உரைப்பாரு  
 முனர்; அது, கீழ் சு - ஆஞ்செய்யுளுக்கு வேறொருபொருள் கொள்ளுதற்கு  
 ஏற்கு மாயினும், முன் அரசியற்படலத்து ௪௪ - ஆஞ் செய்யுளோடு மாறு  
 கொள்ளுதலாற் நிறவாது. (உக)

௩௦. வாலியாருயிர்காலனும்வாங்கநிற்  
கோலிவாலியசெல்வங்கொடுத்தவர்,  
போலுமாலும்புறத்திருட்பாரிது  
சாலுமாலுங்கடன்மையிடுஞர்க்கெலாம்.

(இ - ள்.) வாலி ஆர் உயிர் - வாலியினது அருமையான உயிரை, காலனும் வாங்க - யாமனும் கவர்ந்திடும்படி, வில் கோலி- (தமது) வில்லைவளைத்து [அம்புதொடுத்து], வாலிய செல்வம் கொடுத்தவர்போலும் - ஒளியுள்ள அரசாட்சிச் செல்வத்தை (உங்கட்கு)க் கொடுத்தருளியவரான இராமபிரானே, உம் புறத்து இருப்பார் - உங்களால் உபேக்ஷிக்கப்படுபவர்? இது - (பேருதவி செய்த பெருமானே) இப்படி உபேக்ஷிப்பது, உங்கள் தன்மையினோர்க்கு எலாம் சாலும் - உங்கட்கு அடுக்கும்! [சிறிதும்அடாது எனற்படி]; (ஏ-று) - 'ஆல்' இரண்டும் - அசை; உரையசை யெனனும் வாககியாலங்காரமுமாம்.

'சாலும்' என்றது, எதிர்மறையிலக்கணையால் சாலாதெனனும் பொருளதந்தது. காகுள்வரமென்னும் ஒசைவேறுபாட்டினாலும், சாலும் என்பதற்குச் சாலாதென்று பொருளமைக்கலாம். புரத்தது இருத்தல் - புறக்கணிக்கப் பட்டிருத்தல். பேருதவிசெய்தவரும் பேராற்றலுடையவருமானவரை எவ்வளவு மேலாகக்கொண்டு கௌரவிக்கவேண்டும்! அவரிடத்திலும் அபசாரப்படலாமோ? என்றானாம். இனி, உங்கள் தன்மையினோர்க்கெலாம் இது சாலும் என்பதற்கு - இவ்வாறு புறக்கணித்த உங்களுக்கெல்லாம் இப்படி இலக்குமணன் கோபித்துஉருவது தருவதே என்று உரைப்பினுமாம், காலனும்என்ற உம்மை வாலியால் எளிதில்வெல்லப்பட்டவனான இராவணனால் திக்விஜய காலத்தில் வென்று அடக்கப்பட்டவனான யமனுமேன அவனது இழிவை விளக்கும் இகழ்ச்சிக்குறிப்பாம். வாலிய என்ற குறிப்புப்பெயரொச்சத்தில், இ - சாரியை. வாலிய செல்வம் என்றது, வாலியனுடையதான செல்வமென்ற பொருளும் தோன்ற நின்றது. கொடுத்தவர் - உயர்வுப்பன்மை.

உம்புறத்து இருப்பாபோலும் என்பதற்கு-உங்கள் சமயம்பார்த்து உங்கள்கடைவாயிலிற் காத்திருப்பாபோலு மென்று உரைத்தலுமாம்.

'போலுமானும்', 'சாலுமானுங்கள்' என்ற பாடத்திற்கு—றும், றங்கள் என்று பிரிக்க. 'சாலுமாலுந்தகைமையினோர்க்கெலாம்' என்பது பிரதிபேதம். (௩௦)

௩௧. தேவிரீங்கவததேவரிற்சீரிய  
னுவிரீங்கினன்போலயர்வானது  
பாவியாதுபருகுதிர்போலுதுங்  
கானிராண்டலாக்கண்ணிபர்காதனீர்.

(இ - ள்.) தேவி ரீங்க - தன்மனையியான சீதை பிரிந்திருக்க, (அத்துன்பத்தினால்), அ தேவரின சீரியன - தேவர்களைக் காட்டிலுஞ் சிறப்புடையனான அவ்விராமபிரான், ஆவி ரீங்கினன போல் அயர்வான் - உயிர் ரீங்கியவன் போல் மூர்ச்சையடைவான்; அது பாவியது - அதனை (ரீங்கன்) மனந்

திற கொள்ளாமல், நும் காலி நான் மலர் கண்ணியர் காதல் நீர் - உங்கட்கு உரிய மனைவியான அன்றலர்ந்த நீலோற்பலமலர்போலும் கண்களையுடைய வர்களாகிய மகளிரது சோக்கை யினபமாகிய நீரை, பருகுதிர் போலும் - குடித்து மகிழ்கின்றீர்போலும்; (எ - று)

இது சிறிதும் தகாதன்றோ என்பதாம். காதல் நீர் - போகரசம். இதனைப் பருகுவதாகப் பொதுப்பட வாநரர்களை நோக்கிக் கூறினளாயினும், நித்தியப்பிரமசாரியான அநுமான் மாத்திரம் இதற்கு விலக்காம். எவராலும் வெல்ல வொண்ணாத வாலியைக் கொன்ற பேராற்றல் பற்றியும், உத்தம விலக்கணங்கள் நிரம்பியிருத்தல் பற்றியும், இராமபிரானை 'தேவரிற்சீரியன்' என்றான். 'காதல்நீர் பருகுதிர்' என்றது, உருவகம். பருகுதிர் - அனுபவிக்கின்றீர் என்றபடி பிரணபதமான பிராட்டி நீங்கவே ஆவிரீங்கின் போல அயர்வானாயின னென்க.

'சீரியோன்', 'ஆவிரீத்தனனபோல்' எனபன பிரதிபேதம். (௩௧)

௩௨. திறம்பினீரெய்சிதைத்திருதவியை  
நிறம்பொலீருங்கடவினை நேர்ந்ததான்  
மறஞ்செய்வானுறின்மாளுதிர்மற்றினிப்  
புறஞ்செய்தாவதெனென்கின்றபோ தின்வாய்.

(இ - ன்.) மெய் திறம்பினீர் - சத்தியந் தவறினீர்கள்; உதவியை சிதைத்திர் - செய்த நன்றியை மறந்தீர்கள்; உங்கள் தீவினை நேர்ந்ததால் - நீங்கள் செய்துள்ள பாவம் பயனளிக்கவந்ததனால், நிறம பொலீர் - (இப்படி) குணங்கெட்டவரானீர்கள்; மறம் செய்வான உறின மாளுதிர் - (அந்த மகாவீரரை எதிர்த்துப்) போர்செய்யத் தொடங்கினால் (அவரால்) இறப்பீர்கள்; இனி புறம் செய்து ஆவது என - இனிமேற செய்யத்தக்கது யாதானது? என்கின்ற போதின்வாய் - எனது (அங்கதன் முதலானவர்களை நோக்கித் தாரை) கண்டித்துப்பேசுகின்ற சமயத்தில், (எ - று.) - 'குராகினம் வாயிலை தாளுறுத்தித் தடவரைதந்து அடுக்கின்' என அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்து முடியும். மற்று - வினைமாற்று.

பொலீர் - பொல்லாதீர். 'ஆல்' என்பதை அசையாக்கி, நிறம்பொலீர் உங்கள் தீவினை நேர்ந்தது என்றவற்றைத் தனிவாக்கியவக ளாக்குதலுமாம். 'மறம் செய்வான உறின மாளுதிர்' என்பதற்கு - அப்பெருமான உங்களோடு, பொர்செய்யவந்தால் இறந்தொழிவீக னென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். நிறம்பொலீர் - குணங்கெட்டவர்களே! என விரியுமாம்.

'திறம்பிநீ திசுதைத்திருதவியை,' 'நிறம்பொலீர்' எனபன பிரதிபேதம்.

[அப்பொழுது பலதூரங்குள் கிட்கிந்தாபுரியின் வாயிற்கதவைக் காத்தி உள்ளே தாளிட்டிப் பெருங்கற்களை யடுக்கவைத்தல்.]

௩௩. கோளுறுத்தற்கரியகுரக்கின  
நீளெழுத்தொடருநெடுவாயிலைத்  
தாளுறுத்தித்தடவரைதந்தன  
முளுறுத்தியடுக்கினமொயம்பினால்.

(இ - ன்.) கோள் உறுத்தற்கு அரிய குரங்கு இனம் - தடை செய்தற்கு அரிய [மிக்க வலிமையையுடைய] குரங்குகளின் கூட்டங்கள், - நீள் எழு தொடரும் நெடு வாயிலை - நீண்ட உழலை மரம் போடுதற்கு உரிய பெரிய நகரத்து வாயிற்கதவை, தாள் உறுத்தி - சார்த்தி உள்ளே தாளிட்டு, மொய்ம் பினால் - வலிமையினால், தட வரை தந்தன மூளுறுத்தி அடுக்கின - பெரிய பாறைகளைக்கொணர்ந்து சேர்த்து ஒன்றன்மே லொன்றாக (அக்கதவைச்சார உள்ளே) அடுக்கி வைத்தன; (எ - று.)

இதுசெய்தது, இலக்குமணனைக் கிவ்கிந்தையினூட் பிரவேசிக்கவொட்டாதபடி செய்யும் நோக்கத்தால், கதவை எளிதில் திறக்க வொண்ணாதபடி தடவரைத்து மூளுறுத்தியடுக்கின. 'நீளெழுத்தொடரும்' என்ற அடை மொழிகொண்டு, பெரிய உழலைமரத்தைக் குறுக்கே செலுத்தின வென்பது கொள்ளலாம். ஆகவே, வாயிற்கதவைச்சாததி உள்ளே தாளிடுதல், உழலை பாய்ச்சுதல், பெரும்பாறைகளை அடுக்கிவைத்தல் என மூன்றுவகைப் பாது காப்புச்செய்து கொண்டனவாம். கோள் உறுத்தற்கு அரிய-இடையூறுசெய் வித்தற்குஅரிய; இனி, இதற்கு-பழிகூறுதற்கு அரியவென்றும் உரைக்கலாம். கோள் - பழிமொழி, உறுத்தல் சேர்த்தல். தொடருந்நெடு-விரித்தல். வாயில் - கதவுக்கு அருபெயர். வரை - கல்லுக்கு இலக்கணை. 'மூளுறுத்தி' என்பதில், உறு - துணைவினை, 'கோளுறுத்தற் குரிய' என்ற பாடத்திற்கு - பிறர்க்கு இடையூறு செய்வித்தற்கு உரிய என்று பொருளாம். 'நீளெழுத் தொடரும் நெடுவாயில்' என்பதற்கு-நீண்ட இரும்புசதுண்களை நாட்டப்பெற்ற நெடிய வாயிலின் கதவென்பாரு முளர்; 'துண்' என்றது, வாயிற்கால்களையாம். (ருஉ)

[மற்றும் குரங்குகள் மரங்களையும் பாறைகளையும் எடுத்துக்கொண்டு

போர்க்குச் சித்தமாதல்.]

ருச. சிக்குறக்கடைசேமித்தசெய்கைய  
தொக்குறுத்தமரத்ததுவன்றின  
புக்குறுக்கிப்புடைத்துமினப்புற  
மிக்கிறுத்தனவெற்புமிறுத்தன.

(இ - ன்.) கடை சிக்குற சேமித்த செய்கைய - (இவ்வாறு) நகரவாயிலை உறுதியாகப் பக்கிரப்படுத்திக்கொண்ட செய்கையை யுடையனவான வாக ரங்கள், - புக்கு உறுக்கி புடைத்தும் என - (ஒருகால் இவ்வாயிற் கதவைக் கடந்து இலக்குமணன் உள்ளேவந்தால்) எதிரேசென்று (அவனை) அச்சுறுத்தி அடிப்போம் என்று எண்ணி, தொக்குறுத்த மரத்த - முறித்து எடுத்துக் கொண்ட மரங்களை யுடையனவும், வெர்பும் இறுத்தன - பெருங்கற்களையும், பெயர்த்து எடுத்துக்கொண்டனவுமாய், துவன்றின - நெருங்கி [தம்மில்லிர ண்டு], புறம் மிக்கு இறுத்தன - மகிற்பக்கத்தில் மிகுதியாய்க் கூடிநின்றன.

கடை - நகர்ப்புறவாயில், சேமித்தல் - காவல் செய்துவைத்தல். செய்கைய - பெயர்; எழுவாய். தொக்குறுத்தல் - தொகுத்தல், அளவு படுத்தல். \*

நட்டுதல். உறுத்திப்புடைத்தல் - உக்கிரமாக அடித்தலுமாம். புடைத்தும் - தன்மைப்பன்மை. புறம் - மறில், பக்கம். இறுத்தல் - சேர்தல், தங்குதல், வெறுப்பு - பெரும்பாறைக்கு, இலக்கணை. உம் - இறந்ததுதழுவி எச்சம். இறுத்தல் - பெயர்த்தல். (௩௪)

[இலக்குமணன் சீனந்து அக்கதவை உதைத்தல்.]

௩௫. காக்கவோகருத்தென்றுகதத்திறை  
பூக்கமுரற் பூவலர்புங்கவன்  
ருக்கணங்குறைதாமரைத்தாளினு  
லூக்கினுனக்கதவினெனொய்தினின்.

(இ - ள்.) (வாகரங்கள் கரவாயிற்கதவையடைத்தமைகண்டு), பூவலர் புங்கவன் - அரசரிற் சிறந்தவனான இலக்குமணன், காக்கவோ கருத்து என்று - '(நம்மிடத்திலிருந்து தங்களைப்) பாதுகாத்துக்கொள்ளவோ (இவர்கள்) கருதியது' என்று எண்ணி, கதத்திறைப் பூரல் பூக்க - கோபத்தாற் புன்சிரிப்பு உண்டாக, - தாக்கணங்கு உறை தாமரை தாளினால் - இலக்குமி வசிக்கின்ற செந்தாமரை மலர்போன்ற தனது திருவடியினால், அகதவினெனொய்தினின் நூக்கினுன் - அவவாயிற்கதவை அலட்சியமாய்த் தள்ளினுன்.

காக்கவோ கருத்து - (உள்ளேவராதபடி நம்மைத்) தடுக்கவோ இவர்கள் இவ்வாறு ஆலோசித்தது என்றலுமாம். பூவலர் புங்கவன் - இராஜசேரேஷ்டன். பூவலர் - காத்தலில்லவல்லவர். புங்கவன் - காளீபோன்றவன். வடசொல்; புங்கவன் - ஆண்பக, எருது; இது, சிறப்பைக்குறிக்கும். தன்னையடுத்தவரைக் காக்குந் தன்மையோடு தன்னோடுமாறுபடுபவர் தம்மைத் தாம் பாதுகாத்துக் கொள்ளமாட்டாதபடி செய்யும் வன்மையும் மிக்கவன் இலக்குமணனென்பது விளங்க, 'காக்கவோ கருத்தென்று பூவலர் புங்கவன் நொய்தினின் நூக்கினுன்' என்றார். எல்லாராலும் விரும்பப்படுபவளான இலக்குமியும் தான் விரும்பி வசிக்குமிடமாமெனத் தாமரைமலரின் சிறப்பை யுணர்த்தியவாரும் இளையபெருமானுடைய திருவடியின் அழகு முதலிய மேன்மைகட்குச் சாதாரணமான தாமரைமலர் ஒப்பாகமாட்டாமையால், திருமகளுரை யுந் தெய்வத்தாமரைமலரை யெடுத்து உவமைசூறினர். எம்பெருமானுக்கு எப்பொழுதும் பணிவிடைசெய்தலாகிய கைக்கரியலக்ஷியையுடையவரான இளையபெருமானுடைய திருவடித்தாமரைகளை யடைந்தவர்கட்கு எல்லாச் செல்வங்களும் கைகூடுதல்பற்றி, 'தாக்கணங்குறை' என்றதைத் தாளுக்கும் அடைமொழியாகக்லாம். அணங்கு - மகளிரிற் சிறந்தவன்; பெண் தெய்வம். தாக்கு அணங்கு - நல்வினையுடையவ ரனைவரிடத்திலும் சென்றுசேருந் திருமகள். 'தாமரைத்தாளினால் கதவினை நொய்தினின் நூக்கினுன்' என்றதில், தனது திருவடித்தாமரையினுற் கடுமையான தீவினையை எளிதில் ஒழித்தானென ஒருபொருள் தொனித்தல் கருத்தத்தக்கது; (கதம் - உக்கிரம், வினை-கருமம்;) அடுத்த செய்யுளில் வரும் உவமையை நோக்கி இத்தொனிப்பொருளின் பொருத்த முணர்க.

கொய்தினின், 'இன்' இரண்டும் - சாரியை. 'கொய்தினில்' என்பது பிரதிபேதம். (௩௫)

[அத்திருவடிபட்டவளவில் அக்கநவு முதலியன பஞ்சாயப்பறத்தல்.]

௩௬. காவன்மாமதி லுங்கதவுங்கடி  
மேவுவாயிலடுக்கியவெற்பொடுந்  
தேவுசேவடி தீண்டலுந்தீண்டரும்  
பாவமாமெனப்பற்றழிந்திற்வால்.

(இ - ள்.) கதவும் - அவ்வாயிற்கதவும், கடி மேவும் வாயிலில் அடுக்கிய வெற்பொடும் - பாதுகாப்பமைந்த வாயிலில் (வாநரங்கள்) அடுக்கிவைத்திருந்த பெரும்பாறைகளும், காவல் மா மதிலும் - (அவ்வாயிலேச்சார்ந்த) பாதுகாப் பாகவுள்ள பெரியமதிலும், —தேவு சே அடி தீண்டலும் - தெய்வத்தன்மையுள்ள சிவந்த (இலக்குமணனுடைய) திருவடி பட்டமாதிரித்தில், தீண்டு அரும் பாவம் ஆம் என பற்று அழிந்து இஃற - தொடவும் ஒன்றாத [மிகக் கொடிய அல்லது மிகவும் இழிவான] தீவினைகள்போலத் தொடர்ச்சியின்றி முழுவதும் அழிந்தொழிந்தன; (எ - று.) — ஆல் - ஈற்றகை.

இளையபெருமானுடைய திருவடி பட்டமாதிரித்தில் வாயிற்கதவுமுதலியன பற்றறத்தொலைந்து போனதற்கு, அப்பெருமானுடைய திருவடியின் சம்பந்தத்தால் அடியார்க்குக் கொடியவினைப்பந்தங்கன் யாவும் உடனே பற்றற ஒழிதலை உவமைகூறினார் உவமையணி. தேவு - இலக்குமணப்பெருமானுடைய, சேவடி என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்: 'தேவ' என்பதும் தெய்வத்திற்கு ஒருபெயர்; தேவசுப்பபவம். 'தீண்டலும்' என்ற உம்சுற்ற இறந்த காலவினையெச்சம், பிறபொருளோடு விரைவையும் காட்டும். அத்திருவடிப் பரிசம் கேர்ந்தமாதிரித்தில் விளக்கின்முன் இருன்போலவும், காட்டுத்தீ முனணர்ப் பஞ்சுத்துப்போலவும் கொடியகருமங்களின் தொகுதி முழுவதும் தொடர்பற ஒழிதல் விளங்க, 'தீண்டலும்' என்றார், தீண்டு அரும்பாவம் என்பதற்கு-உயிர்களைப்பற்றி கின்ற அழித்தற்கு அரிய பாவங்களெனவும் பதப் பொருளாகலாம். பரமாத்மாவும் ஜீவாத்மாவும் ஒற்றுமைப்படுத்தற்கு இடையீடாய்நிற்கும் மூவகைத்தீவினைகளை - இளையபெருமானும் சுக்கிரீவனும் சந்தித்ததற்குத் தடையாகின்ற கதவுமுதலிய மூன்று பொருள்கட்கும் உவமைகூறிய நய முணாக. பாதம் சிவந்திருத்தல் - உத்தமவிலக்கணம்.

காவல் - அரண். கடி - உரிச்சொல். தீண்டலும் தீண்டரும் என்ற விடத்துத் தொடைமுரண் காண்க. 'திண்டிறற்பாவம்' என்பது பிரதிபேதம். மூன்றாமடி - முற்றுமோனை. (௩௬)

[அக்கநவு முதலியன சிதறியமை கண்டு குரங்குகள் அஞ்சுதல்.]

௩௭. கொய்தி?னான்கதவும்முதுவாயிலுஞ்  
செய்தகன்மதிலுந்திசையோசனை  
ஐயிரண்டினளவடியற்றுக  
கொய்தினின்றகுரக்கும்வெருக்கொளா.



(இ - ன்.) மோன் கதவும் - வலிய அந்தக்கதவும், முது வாயிலும்-பழமை யான அங்கரவாயிலும், கல் செய்த மதிலும் - கற்களாலமைக்கப்பட்ட மதிலும், நொய்தில் - எளிதில், அடி அற்று - கட்டுக்குலைந்து, திசை - எல் லாத்திக்குகளிலும், ஐயிரண்டு யோசனையின் அளவு - பத்து யோஜனையளவு தூரம்; உக - சிதறவே, - குரங்கும் - (புத்தசந்தத்தமாய்கின்ற) வாகரங்களும், வெரு கொளா - அச்சங்கொண்டு, வெய்தின் நின்ற - தவித்தன; (எ - மு.)

‘செய்தகல்மதில்’ என்றது இரட்டுறமொழிதலால் முன்னமே அங்கர்க்கு அரணாகக் கல்மயமாய் நிருயிக்கப்பட்டிருந்த மதிலையும், இப்பொழுது பாறை கள் அடுக்கியமைத்த பாதுகாப்பையுங் குறிக்கும். ஆகவே, கீழ்ச்செய்யு ளில் ‘வாயிலடுக்கியவெறபொடும்’ என்றதற்கு-வாயிலோடும் வாயிலிலடுக்கிய கற்குவியலோடும் என்று பொருள் கொள்ளுதலும் அமையுமெனக்காண்க. யோசனை - யோஜனா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; நான்கு குரோசங் கொண்ட தூரம். ஐயிரண்டு-பண்புத்தொகை. அடியற்று - அடியோடுஅற்று, முழுவதும் அழிந்து, வெய்தின்நின்றல் - கொடிய துன்பமடைதல். குரக்கும் வெருக்கொளா—பிராசம் நோக்கி ‘குரங்கு’ என்றது வலித்தது. வெரு - வெருவு என்பதன் விகாரம்; முதனிலத்தொழிற் பெயராய் வெருவுதலை யுணர்த்திற்று. ‘வெருக்கொள’ என்ற பாடத்திற்கு - அச்சங்கொள்ளுதலா லென்று பொருள்.

‘கொடிவாயிலும்’, ‘வெய்துநின்ற’, ‘குரங்கும்’ என்பன பிரதிபேதம். ( )

[குரங்குகள் சீதறியோடுதல்.]

ந.அ. பரியமாமதிலும்படர்வாயிலுஞ்  
சரியவீழ்ந்ததடித்தின்முடித்தலை  
நெரியநெஞ்சுபிளப்பநெடுந்திசை  
யிரியலுற்றனவிறநிலவின்னுயிர்.

(இ - ன்.) (இவ்வாறு) பரிய மா மதிலும் - பருத்த உயர்ந்த அம்மதி லும், படர் வாயிலும் - பரந்த அங்கரவாயிலும், சரிய வீழ்ந்த - சாய்ந்து விழுந்திட்டதாகிய, தடித்தின் - இடியினால், முடி தலை நெரிய - தங்கன்தலை யிடம் நொருங்கவே, (அம்மதிலினகத்தே சாரநின்ற வாகரங்கள், நெஞ்சு பிளப்ப - மனம் பிளவுபட [நெஞ்சம் உறுதியழிந்துகலங்க], நெடுந்திசை இரி யல் உற்றன - திசைதோறும் நெடுந்தூரம் ஒடிச்சென்றவையாய், இன் உயிர் இற்றில் - இனிமையான உயிரழியாதனவாயின [அரிதில் தப்பிப்பிழைத்தன வென்றபடி]; (எ - மு.)

பரிய - பருமையையுடைய. “உயர்வகலத்தின்மையருமையிந்நான்சி, னமைவரணென்றுரைக்குநால்” என்றபடி ஏனிகொண்டு ஏறவொண்ணாத உயர்வும் புறத்தோர்க்கு அகழலாகாத அடியகலத்தோடு அகத்தோர்க்கு நின்று தொழில் செய்யலாந் தலையகலமும் மிக்க மதி லென்பா, ‘பரிய மா மதில்’ என்றார். இம்மதிலின் தின்மையருமைகள், கீழ், ‘செய்தகல்மதில்’,

‘காவன்மாமதில்’ என்றவற்றூற் பெறப்பட்டன. தடித்-வஉசொங்; மின்னல்: இங்கு, இடிக்கு இலக்கணை. உயிரழியாதவனேயன்றித் தேகபலமேனோபல முழுவதும் அழியப்பெற்றனவென்பது தோன்ற. ‘உயிரிற்றில்’ என்றார். ‘இன்னுயிர்’ என்றது, எந்தப்பிராணிக்கும் உயிரினும் இனியதீ வேறின்றாத லின், அவ்வுயிரை விரைந்து தப்பியோடிப் பாதுகாத்துக்கொண்டமை தோன் றும். ‘தடித்திலிடித்தலை’ என்ற பாடத்திற்கு - தடித்த இல் இடித்தலை என்று பிரித்து, ‘மதிலும் வாயிலும் சரியவீழ்ந்தமையாகிய மின்னலில்லாத இடியினால் மனம் நனகுபிளக்க வென்று பொருள்கொள்க; இடி முழக்கம் செவிப்புலனாதற்கு முன்பு மின்னலின் தோற்றம் கட்புலனாகுதலால், இடி யின் தோற்றத்தை முன்னருணர்தற்கு மின்னல் அறிகுறியாகின்றதீ. அங் னனம் முனகுறியாகும் மின்னல் நிகழாமலே ஒளியிடித்தார்போன்றது, வரநரங்கள் எதிர்பாராதிருக்கையில் திடீரென்று மதிலும் வாயிலும் சரிய வீழ்ந்தவைபென்க; இது, இல்பொருளுவமையாம்; ‘மின்னுமலிடித்ததென’ எனரூர் பிறரும். உள்பொருளாகக்கொள்ளுமிடத்து உற்பாதமாம், (௧.அ)

[அப்பொழுது அந்நகரத்திலுண்டான ஆரவாரம்.]

கூக. பகரவேயுமரிதுபரித்தெழு  
புகரில்வாணரமஞ்சியபூசலாம்  
சிகரமால்வரைசென்றுதிரிந்துழி  
மகரவேலையைபொத்ததுமாநகர.

(இ - ன்.) பகரவேயும் அரிது பரித்து - சொல்லுதற்கும் அரியதான கொடிய துன்பத்தை யடைந்து, எழு - இருப்பிடம்விட்டோடிய, புரர் இல் வாணரம் - குற்றமற்ற அக்குரங்குகள், அஞ்சிய - அச்சமுற்றுச்செய்த, பூச லால் - பேரொலியினால், மா நகர் - சிறந்த அந்தக்கிஷ்கிந்தாபுரியானது, சிக ரம் மால் வரை சென்று திரிந்த உழி மகரம் வேலையை ஒத்தது - சிகரங்களை யுடைய பெரிய (மந்தாகிய) மந்தாமலைபுகுந்து சுழன்றபொழுது ஆரவாரித்த சுரமுயின்களையுடைய பாற்கடலைப் போன்றது; (எ - று.)

உவமையணி. பகரவேயும்—ஏ - பிரிதலை, உம் - இழிவுசிறப்பு. துன் பத்தினிகுதி தோன்ற, ‘பகரவேயுமரிது’ என்றார். பகரத்தற்கு அரிதாதல் பற்றியே, ‘துயர்’ எனற பெயரார் குறியாது ‘பகரவேயும் அரிது’ என வேறொருவகையார் குறிக்கப்பட்டதென்க, அரிது - பெயர். வாயாற் சொல் லவும். அரியதான துன்பத்தை மெய்யால் அனுபவிக்கின்ற இரங்கற்பாடு தோன்ற, ‘பகரவேயுமரிதுபரித்தெழு’ எனப்பட்டது, ‘புகரில்வாணரம்’ என் றதனால், முன் ஒருகாலத்திலும் இவ்வகையான துயரத்தை யடைந்தில வென்றதாம். இனி, புகர்தில் - ஒளியிழந்த வென்றமாம். பூசல் - பெரி தொலித்தல், ஆரவாரம் ‘பரித்தெழு’ என்ற பாடத்திற்கு - சொல்லுதற்கும் அரியதாம்படி இரக்கங்கொண்டுசெதுகின்ற வென்று பொருளாம். ‘பகரவேயு மரிது’ என்றதைப் பூசலுக்கு அடைமொழியாகக் கூறாததலால் கூடும், (கூக)

[பலதூரங்கள் ஓடிப்போய்விட்டதனால் கிஷ்கிந்தகிரி பொலிவிழந்தல்.]

சு. வானரங்கள் வெருவி மலையொரீஇக்  
காடுநொங்குபடரவக்கார்வரை  
மீனெருங்கியவானகமீனெலாம்  
போனபின்பொலிவற்றதுபோன்றதே.

(இ - ன்.) வானரங்கள் - பலதூரங்குள், வெருவி - இவ்வாறு அஞ்சி, மலை ஓரீஇ - அகிலத்திந்தமலையை விட்டுநீங்கி, காண் ஒருங்கு படர - (அடுத்தான்) காடுகளில் ஒருசேரச்சென்று சேர்ந்துவிட்டதனால், —அ கார் வரை-அந்தப் 'பெரிய மலையானது, —மீன் நெருங்கிய வானகம் - நகரத்திரங்கள் அடர்ப்பெற்றிருந்த ஆகாயம், மீன் எவரம் போன பின் பொலிவு அற்றது - அந்நகரத்திரங்களெல்லாம் நீங்கினபின்பு அழகிழந்த தன்மையை, போன்றது - ஒத்தது; (எ - று.)

ஓரீஇ - ஒருவி; சொல்லிசையளபெடை. கார்வரை - மேகங்கள் தவழப் பெற்ற மலையுமாம். வான் அகம் - வானத்தின் இடம். 'கானமெங்கும்படர' என்பது பாடபேதம். (சு)

[பிறகு இலக்குமணன் அந்நகரினுட்பிரவேசிக்க, அங்கதன் முகலியோர் தாரையை நோக்கி 'என்செய்வது?' என்றல்.]

சக. அன்னகாலையினுண்டகையாழியான்  
பொன்னின்னகர்வீதியிற்புக்கனன்  
சொன்னதாரையைச்சுற்றினர்நின்மவ  
சென்னசெய்குவதெய்தினென்றனர்.

(இ - ன்.) அன்ன காலையின - அப்பொழுது, ஆண் தகை ஆழியான் - ஆண்மைக்குணத்தையுடையவனான ஸ்ரீராமபிரானுடைய ஆஜ்ஞாசக்கரமே ஒருவழிவெடுத்தாற் போன்றவனாகிய இலக்குமணன், பொன்னின் கல் நகர் வீதியில் புக்கனன் - அழகிய சிறந்த அந்நகரத்து வீதியிற் பிரவேசித்துச் செல்லலானான்; (அதுகண்டு), சொன்ன தாரையை சுற்றினர் நின்றவர் - கண்டித்துப்பேசுகின்ற தாரையைச் சுற்றிலும் நின்றவர்களான அங்கதன் முகலியோர், (மிகவும் அஞ்சி அத்தாரையை நோக்கி), 'எய்தினன் - வந்து விட்டானே! என்ன செய்குவது - (நாம்) செய்வதெய்து?' என்றனர் - என்று சொன்னார்கள்; (எ - று.)

ஆண்டகையாழியான்—(சு) "ஆணையினேருவான்" என்றதனினு ஒப்பிடுக. எங்குஞ்சுற்றிச் செல்வதுபற்றி, ஆளுகையைச் சக்கரமென்றல், மரபு. தான் இருந்த விடத்திலே யிருந்து தன்நிலம் முழுவதும் தன்கட்டளையில் நடக்கச்செய்யும் போற்றலையுடைய அரசனபோல, சர்வசக்தினை ஸ்ரீராமன் இலக்குமணன் மூலமாகத் தன்கட்டளையை நிறைவேற்றுகின்றனனானால், இராமபிரானே 'ஆண்டகை' என்றும், இலக்குமணனை 'அவனான ஆழியான்' என்றுங் கூறுதல் ஏற்கும். பொன்னிள் - பொன்மயமான எண்ணிமாம். 'பொன்னின்னகர்' என்ற பாடத்திற்கு, அந்நகர் - அந்த நகரமென்க.

‘தாரையை’ என்றது, ‘சுற்றினர்’, ‘என்றனர்’ என்னும் இரண்டோடும் இயையும். பேர்சொல்லுதற்குக்கூசி இன்னொன்னென எழுவாய் குறியாமல் ‘எய்தினன்’ என்றவனவே கூறினர்.

‘ஆண்டகையாளியும்’ என்பது பிரதிபேதம்.

(சக)

[அப்பொழுது அநுமான் ஓராலோசனை கூறுதல்.]

சஉ. அனையனுள்ளமுமாய்வளையாயலர்  
மனையின்வாயில்வழியினமார்றினா  
னினையும்வீரனநீநென்றிநீநாக்கலன்  
வளையமீநென்றனுநன்விளம்பினான்.

(இ - ள்.) ‘ஆய் வளையாய் - ஆராய்ந்தெடுத்தனிந்த வளையல்களை யுடையவனே! அனையன் உள்ளமும் - ஓந்த இலக்குமணப் பெருமாளுடைய மனமோ, அலர் - மலர்போன்றது [நிக்கமென்மையுடையது]; மனையின் வாயில் வழியின மார்றினால் - (பெண் பரலாகிய நீ சென்று சுக்கிரீவனது) அரண்மனையின் வாசல்வழியைத் தடுத்தால், நினைபும் வீரன் அநீன் நெறி நோக்கலன் - (தருமங்களைச்) சிந்திக்கு மிப்பலுடைய வீரனான அவவிலக்குமணன் அந்த நீண்டவழியைக் கண்ணெடுத்துப் பார்த்தலுஞ் செய்யான்; வினையம் ஈது - (செய்யத்தக்க) தந்திரம் இது! எனது—, அனுமன் விளம்பினான் - அநுமான் (அப்பொழுது தாரையைநோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் பலபராக்கிரமங்கள் மிக்கவனாயினும் அவன் மனம் மலர்போல மெல்லியது, கடினசித்தமன்று; பெண்பாலாகிய நீ சென்று சுக்கிரீவனது அரண்மனையின் வாயில்வழியில் நின்றுவிட்டால், மகளிரை யெதிர்த்துப் பொருது கொல்லலாகா தென்னும் அறநூற்கொள்கையை யுணர்ந்த அவன் அவ்வழியைக் கண்ணெடுத்துப்பாராமல் விலகிச்சென்றிடுவன்; இது தக்கதோருபாயமாமென்று தாரைக்கு அநுமான சமயோசிதமான ஆலோசனை யொன்றைக் கூறின நென்பதாம். உள்ளமும் என்ற உம்மை - தெரிநிலை, வளையாய்-வளையாளென்றதன் ஈறுதிரிந்தவிளி. ‘ஆய்வளையாய்’ என்று விளித்தது, முன்னைய நிலைமைபற்றி; மேல் ஐஉ - ஆஞ் செய்யுளைப் பார்க்க. அவாய்நிலையால், ‘நினைபும்’ என்ற வினைக்கு ஏற்ற செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. ஈது - சுட்டுநீண்டது.

சில எட்டுப்பிரதிகளில் இச்செய்யுள் “நீரோலாம்” என வரும் அடுத்த செய்யுளின் பின் காணப்படுகின்றது. ‘ஆய்வளையாலாம்’ என்று படித்துப் பிரிப்பர் ஒருசாரார்.

(சஉ)

[அவ்வாறே மகளிர் பலருடன் தாரை சேல்லுதல்.]

சக. நீரோலாமயனீங்குமினீநரந்தியான்  
வீரனுள்ளமவிளக்குவலென்றலும்  
பேரநின்றனர்பாவரும்பேர்கலாத்  
தாரைசென்றனடார்குழலாரொடும்.

(இ - ள்.) (அங்கதன் முதலிய வாகாரங்களை நோக்கித் தாரை), 'நீர் எல்லாம் அயல் நீங்குமின் - நீங்கனெல்லீரும் அப்பாற் செல்லுங்கள்: யான் நேர்ந்து - நான் (அவ்விவக்குமணனெனினிற்) சென்று, வீரன் உள்னம் விளக்குவல்-வீரனான அவனுடைய மனத்தைத் தெளியச்செய்வேன்', என்றனும்-என்றுசொன்னவளவில், யாவரும் பேர நின்றனர் - அவ்வாகா வீரரெல்லாரும் விலகினின்றார்கள்; (உடனே), தாரை—, பேர்கலா - பின்வாங்காமல், தார் குழலாரொடும் - மலாகுடிய கூந்தலையுடையவர்களான (தோழியராகிய) மகளிர் பலருடன, சென்றனர் - புறப்பட்டுச் சென்றனர்; (எ - று.)

'எல்லாம்' எனபது மூன்றிடத்திற்கும் பொது: 'வீரன்' என்றது, பெண் பெயர்கொண்டவரையும் ஏதிர்த்தல்செய்யாதவனென்ற குறிப்பு. அங்கனமாகவே, அவனது உள்ளத்தை யான் சென்று தெளிவித்தல் கூடுமென்பார், 'நேர்ந்து யான் வீரனுள்ளம் விளக்குவல்' என்றார். 'உள்ளம் விளக்குவல்' என்ற பாடத்திற்கு - மனக்கருததை யுணாவேனென்று பொருள்கொள்ள வேண்டும். விளக்குதல் - தெளிவித்தல். 'உள்ளம்வினவுவல்' என்றும் பாடங்காணப்படுகின்றது. மூன்றாமடியில் 'பேர, பேர்கலா' என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, தோடைமுரண். 'தாழ்குழல்' 'ரொடும்' என்பது பிரதிபேதம் (சூக)

[சுக்கிரீவன்: ண்மனையைச் சாருமளவில் இலக்குமணனைத்

தாரை மறித்தல்.]

சச. உரைசெய்வாணரவீரருவந்துறை  
யரைசர்வீதிகடந்தகன் கோயிலைப்  
புரைசையானையனான்புகலோடுமல்  
விரைசெய்வார் குழற்றாரைவிலக்கினார்.

(இ - ள்.) புரைசை யானை அனான் - கழுத்தணி கயிற்றையுடைய யானையைப் போன்றவனான இலக்குமணன், உரைசெய் வானரவீரர் உவந்து உறை துரைசர்வீதி கடந்து - பிரசித்தமாகச்சொல்லப்படுகின்ற வாகாரவீரர்கள் மகிழ்ந்து வசிக்ருமிடமான இராசவீதியை நடந்துகழித்து, அகல் கோயிலை புகலோடு - விசாலமான சுக்கிரீவனரண்மனையினுட் பிரவேசிக்குமளவில்,—அ விரை செய் வார் குழல் தாரை - இயற்கை நறுமணத்தைச் செய்கின்ற நீண்டகூந்தலையுடைய அந்தத்தாரையானவள், விலக்கினான் - (இலக்குமணனை) வழிமறித்தான்; (எ - று.)

உரைசெய் - கீழ்ச்சொல்லப்பட்ட எனினுமாம். அரைசர், புரைசை - இடைப்போலி. அகல்+கோயில்=அகன்கோயில்; வலிவாச் சிறுபான்மை லகரம் னகரமாத்திரிந்தது. ஏறுபவர்க்குப் பறமுககோடாயிருத்தரபொருட்டு யானையின கழுத்திற் கயிறுகட்டிவைத்தல் இயல்பு. யானை மதங்கொண்டு சேறினாலும், கழுத்தணிகயிற்றை யுடைமைபற்றி, ஏறியவர் உயிருய்தல் கூடும்; அங்கனமே இலக்குமணன், சினந்தேறினாலும், தருமத்திர்க்குக்கட்டுப் படும் இயல்புடையனாதல்பற்றி, இலக்கானவர் உயிருய்வர் என்னுங் கருத்திற் தோன்ற, 'புரைசையானையனான்' என்றார். (சச)

[தானா இலக்குமணனை வழிமறித்த வகை.]

சரு. விலங்கு மெல்லியல் வெண்ணைகை வெண்மதி  
யிலங்கு நுண்ணிடையேந்திளமென்முலைக்  
குலங்கொடோகை மகளிர் குழாத்தினால்  
வலங்கொள் வீதிநெடுவழிமாற்றினான்.

(இ - ன்.) விலங்கு மெல் இயல் - விலங்குபோன்ற [தன்னகண்ணுறுவாரா அப்பாற்செல்லவொட்டாதபடி கட்டுப்படுத்துகின்ற] மென்மையான தன்மையையும், வெண்மதி வெள் நகை - வெண்மையான சந்திரன்போல வெண்ணிறமாய் விளங்கும் புன்சிரிப்பையும், இலங்கு நுண் இடை - வீளங்கு கின்ற நுண்ணிய இடையையும், எந்து இள மெல் முலை - உயர்ந்த இளமை மாறாத மென்மையான தனங்கையுமுடைய, குலம் கொள் தோகை மகளிர் - சிறந்த சாதியில்போலுஞ் சாயலுள்ள மாதாது, குழாத்தினால் - கூட்டத்தைக்கொண்டு, வலம் கொள் வீதி நெடு வழி மாற்றினான் - மேன்மை கொண்ட பெரிய அவவீதிவழியைத் தடுத்தான், (தானா); (எ - று.)

விலங்கு - விளங்குகின்ற எனினுமாம். 'வெண்மதி' என்றது, கபட மில்லாத அறிவுஎன்றும் பொருள்படும், தோகை இருமடியாகுபெயர். 'வெண்ணைகைவெள்வளை', 'குழாததொடும்' என்பன பிரதிபேதம். முதலடி - முற்றுமோனை. (சரு)

[அதுபற்றிய வர்ணனை.]

சக. வில்லும் வாளு மணிதொறு மின்னிட  
மெல்ல ரிக்குரன் மேகலை யார்த்தெழும்  
பல்வ கைப்புரு வக்கொடி பம்பிட  
வல்லி யாய்மவ லத்தினில் வந்ததே.

(இ - ன்.) அணிதொறும் - அணிந்துள்ள ஆபரணங்கள்தொறும், வில்லும் வாளும்—மின்னிட - விளங்கவும்,—மெல் அரி குரல் - மெல்லிய [சிறிது] பருக்கைக்கற்களையுடையனவான காற்சிலம்புகளின் ஒலியும், மேகலை (குரல்) - மேகலையெனனும் இடையணியின் ஒலியும், ஆர்த்து எழ - (பரையொலியாக) ஆரவாரித்துத்தோன்றவும்,—வல் வகை புருவம் கொடி - பலவகைப்பட்ட புருவங்களாகிய கொடிகள், பம்பிட - கிறைந்திருக்கவும், வல்லி ஆயம் - மகளிர்கூட்டமாகிய சேனை, வலத்தினில் வந்தது - வலிமையோடு வந்து (இலக்குமணனை) வளைந்துகொண்டது; (எ - று.)

மகளிர்குழாம் வந்து இலக்குமணனைச் சூழ்ந்து வழிமறித்தலை, ஒரு சேனை வந்து சூழ்த்ததாக வருணிக்கலானார். வில் வான் என்பன - ஒளிகள்; அவற்றைச் சொல்லியவாற படைக்கலங்களாகவுங் கொண்டு அமைத்தனர் முதலடியில். அன்றியும், ஆபரணங்கள் இடையிட்டுவிளங்குதல் வரம்பளபளத்தல்போலவும்; அவ்வணிகலங்களினின்று எழுந்த வளைவாகவிளங்கும் ஒளி வீற்போலவும் இருக்கும். இரண்டாமடியில், மகளிர் புடைபெயரும்போது

அவரது சிலம்பும் மேகலையுமாகிய அணிகள் ஒலிப்பதை, சேனையில் நிகழும் படைகளின் ஓலியாகக் குறித்தார்; "செருக்குரற்சிறுபடைசிலம்புகிண்கிணி, யரிப்படைமேகலையாகியார்த்தவே" என்ற சிந்தாமணி நோக்கத்தக்தது. நீண்டிருத்தல்பற்றி, புருவத்தைக் கொடியென்றல் வழக்கு; 'பூலதா' என்பர் வடநூலாரும். புருவக்கொடி - கொடிபோன்ற புருவம். 'பல்வகைப்புருவக் கொடிப்பிட' என்றது, சேனைக்குஏற்பப் பலவகைக்கொடிகள் செருங்க வென்றதுமாயிற்று. கொடி - படர்கொடியும், துவசமும் சிலைடையை அங்கமாகக்கொண்டுவந்த உருவகவணி.

'மெல்லரி' என்றது, பண்புத்தொகையன்மொழியாய்ச் சிலம்பைக் குறித்தது. காகாக்ஷியாயத்தால், "மெல்லரிக்குரல்" என்றதிலுள்ள 'குரல்' என்றதையே 'மேகலை' என்பதனோடுங் கூட்டுக. அரி-சிலம்பின் பருக்கைக் கல். இச்சொல்லுக்கு - சிலம்பு படை யென்ற பொருள்களு முண்டு. மேகலை-எட்டுக்கோவையுள்ளதான மாதரிடையணி. வல்லி - பூங்கொடி; உவமையாகு பெயராய்ப் பெண்ணை யுணர்த்தும்; இங்கு, சாதிப்பெயராய் சிந்தது. ஆயம் - மகளிர்கூட்டம்; 'வல்லி' என வந்ததனால், கூட்டமென்ற மாதிரி மாய் சிந்தது. இனி, வல்லி - தலைபோலப் பந்தப்படுத்துவதான, ஆயம் - மகளிர்கூட்டம் என்று பொருள்கொள்ளுதலும் அமையும். வலத்தினில் வந்தது [வலம்வந்தது] - சூழ்ந்தது எனினுமாம். 'வல்லியாய்வலத்தொடும் வந்ததே', 'வல்லியாயவருதினிவந்ததே' என்பன பிரதிபேதம். (சசு)

வேறு.

[இலக்குமணன் கூச்சமடைதல்.]

சள. ஆர்க்குநா புரங்கள் பேரி யல்குலாந் தடநதே ரொத்த வேற்கண் வெம் புருவம் போர்வின் மெல்லியர் வளைந்த போது பேர்க்கருஞ்சீற்றம் பேர முகம்பெயர்ந் தொதுங்கிற் றல்லாற் பார்க்கவு மஞ்சி னுணப் பணையினு முயர்ந்த தோளான்.

(இ - ன்.) ஆர்க்கும் நூபுரங்கள் - ஆரவாரிக்கின்ற காற்சிலம்புகள், பேரி- (போர்க்குடைய) பேரிகைவாத்தியங்களாகவும், அல்குல்—, ஆம் தட தேர் - (போர்க்குஏற்ற) பெரிய தேராகவும், ஒத்த கண் - ஒன்றோடு ஒன்று ஒத்த கண்கள், வேல் - வேற்படைகளாகவும், வெம் புருவம் - (ஆடவர்க்கு ஆசை நோய் மூட்டுதலாற்) கொடியனவான புருவங்கள், போர் வில் - போர்செய்யும் விற்படைகளாகவும், (அமைய), மெல்லியர் வளைந்த போது - மகளிராகிய சேனை சூழ்ந்தபொழுது, அபணையினும் உயர்ந்ததோளான-பருமையைக் காட்டிலும் மேம்பட்ட தோள்களையுடையவனான அவவிலக்குமணன், பேர்க்க அருஞ்சீற்றம் பேர - எவராயும் மாற்றவொண்ணாத தன்கேர்ப்பம் மாற, முகம் பெயர்ந்தது ஒதுங்கிற்று அல்லால் - தன்முகத்தை மாறவைத்துக் கொண்டு திரும்பியதல்லாமல், பார்க்கவும் அஞ்சினான் - (அம்மகளிரைக்) கண்ணெடுத்துப்பார்த்தற்குள் அச்சமுற்றான்; (எ - மு.)

இதனால், இலக்குமண்ணது உத்தமகுணம் விளங்கும். “திறனறிந்து, எதிலாரிற் கட் குருடனாய்..... கிற்பானேல் யாதும், அறங்கூர்வேண்டா அவற்கு” என்றது காண்க. ஒத்த கண் - தம்மில்தாமையன்றி வேறு உவமை பெருத கண்களென்றவாரும். வெம்புருவம் - வெப்பத்தாற்செய்யும் புருவம்; விருப்பத்தைவிளைக்கும் புருவ மென்றுமாம்; “வெம்மை வேண்டல்” என்பது தொல்காப்பியம். முதலிரண்டி - உருவகம். “சில்லரிச்சிலப்பின் வள்வார்ச் சிறுபறை கறங்கச் செம்பொ, னல்குற்றேரணிந்த கொம்மை முலையெனும்புரவிபூட்டி, கல்வெழில் நெடுகணம்பாப் புருவவிலுருவக் கோலிச், செல்வப்போர்க் காமன்சேனை செம்மன்மே லெழுந்ததன்றே” என்ற சிந்தாமணி நோக்கத்தக்கது மகளிர்கேர்பட்டமாத் திரத்திலீ” முகம் முயற்சியிலாவன்றி இயல்பினால் திரும்பியமை தோன்ற, “முகம்பெயர்ந்து” எனத் தன்வினையாற் கூறினர். பருமையென்ற குணத்தின் எல்லை எவ்வளவு உண்டோ அதினும் அதிகமாகப் பருத்துள்ள தோளென்பார், ‘பணையினு முயர்ந்த தோள்’ என்றார். வரம்புகடந்து பருத்ததோ என்னுங் கருத்தை இங்ஙனங் கூறினர். பருமையைச் சிறுமையாக்குந் தோளென்க. போர்க்கரு - தொகுத்தல், உம்மை இரண்டினுள், முன்னது - இழிவுசிறப்பு; பின்னது - உயர்வுசிறப்பு.

‘அத்தடந்தேர்சுற்ற, வேற்கண்விற்புருவம்போர்ப்ப மடந்தையர்மிடைந்த போது. போர்க்கருஞ் சீற்றம்போக்கி முகம்பெயர்த்தொதுங்கிற் றல்லால்,’ ‘பணையினும் பெரியதோளான்’ என்பன பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் ௮௮-செய்யுள்கள் - அரசியற்படலத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள் (சஎ)

[அவ்வாறான இலக்குமண்ணே நோக்கித் தாரை பேசத்தொடங்குதல்.]

ச அ. தாமரைவதனஞ்சாய்த்துத்தனுநெடுந்தரையினூன்றி  
மாமியர்குழுவின்வந்தானுமெனமைந்தனிற்பப்  
பூமியிலணங்கனூர்தம்பொதுவிடைப்புருந்துபொற்றோட்  
மேனநெடுங்கட்டாரைநெடுக்குவாளிணையசொன்னான்.

(இ - ள்) மைந்தன் - லக்ஷ்மணகுமாரன், தாமரை வதனம் சாய்த்து - தாமரைமலர்போன்ற தனது முகத்தைச் சாயவைத்து [தலைகுனிந்து], தனு நெடுந் தரையின் ஊன்றி - (கையிற்பிடித்த) வில்லைப் பெரிய தரையிலே ஊன்றவைத்து, மாமியர்குழுவின் வந்தான் ஆம் என - மாமிமார்கூட்டத்தி னிடைவே வந்தவன்போல, நிற்ப - (ஸங்கோசங்கொண்டு) நிற்க, —பொன் தோள் தூ மனம் நெடுந் கண் தாரை - அழகிய தோளையும் பரிசுத்தமான மனத்தையும் கீண்டகண்களைப் புழைய தாரையானவன், பூமியில் அணங்கு அஞ்ர்தம் பொதுவிடை புருந்து - நிலவுலகத்தி லிறங்கிய தேவமாத போன் றவர்களை அவ்வாற மகளிரது கூட்டத்தினிடையே ஒதுங்கி, நடுங்கு வான் இனைய சொன்னான் (கூச்சத்தால்) நடுங்குபவளாய் இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லலானான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.



மாயியர்குழுவின் வந்தான்மைந்தன் என்று எடுத்து - மாயிமார் கூட்டத்தினிடையே வந்தவனான புதுமருமகன் போல வென்று பதப்பொருள் கூறலுமாம். பூபுருஷனெதிரில் வந்து நின்றற்குக் கூசி மாதர்கூட்டத்தினிடையே புருபவனும், அவனைநோக்கிப் பேசுதற்குச் சங்கோசப்பட்டு உள்ளமும் உடிலும் கடுங்குபவனும் மாயினன் கற்புநலஞ்சிறந்த தாரையென்க. (சஅ)

[இலகீதமுணை நோக்கித் தாரை கொன்ன கொற்களை இதுமுதல் இரண்டேவிகளிற் கூறுகின்றார்.]

சக, ஸுந்தமில்லகாலநோற்றவாற்றலுண்டாயினன்றி  
யிந்திரன்முதலினோராலெய்தலாயியல்பிற்றன்றே  
மைந்ததிரன்பாதங்கொண்டெம்மனைவரப்பெற்றுவாழ்ந்தே  
முயந்தனம்வினையுந்திரந்தேமுறுதிவேறிதனிணுண்டோ.

(இ - ள்.) மைந்த - வீரனே! அந்தம் இல் காலம் நோற்ற ஆற்றல் உண்டு ஆயின் அன்றி - அளவற்ற காலம் தவஞ்செய்த மகிமை உண்டானால்லாமல், இந்திரன் முதலினோரால் எய்தல் ஆம் இயல்பிற்று அன்றே - (உன் வரவு) இந்திரன் முதலானவர்களாலும் பெறத்தக்க தன்மையையுடைய தன்மன்றோ? (அங்கனமாக), நின் பாதம் கொண்டு எம் மனை வர பெற்று வாழ்ந்தேம் - உனது திருவடிகளைக்கொண்டு (எங்கள் கிருகத்திற்கு நீ) எழுந்தருளப்பெற்று மேம்பட்டோம் (யாம்); (ஆகவே), வினையும் தீர்த்தேம் உயந்தனம் - கருமங்களைத்தும் ஒழித்து உயர்கதியடையப் பெற்றோம்; இதனின் உறுதி வேறு உண்டோ - இதைக்காட்டிலும் அடையும் கற்பயன் வேறு உனதோ? [இவ்வை யென்றபடி]; (எ - று.)

நின்பாதங்கொண்டு வர - நடந்துவர; பரிசுத்திகரமான நினது திருவடிகளின் ஸ்பரிசமாகிய மகிமை எங்கள் கிருகத்திற்கு நேரும்படி நீ எழுந்தருளிப் பொன்னடிசாத்த வென்க. இனி, 'அந்தமில்லகாலம் எம்மனைவர' என்பதற்கு - அளவற்றகாலம் தவஞ்செய்த மகிமையுண்டானாலன்றி (நினது திருவடி) இந்திரன் முதலானவர்களாலும் அடையத்தக்க தன்மையையுடைய தன்மன்றோ? அத்தன்மையதான நின்திருவடியைக் கொண்டு நீ எங்கள் மனைக்கு வர என்று உரை கொள்ளவுமாம். உய்தல் - ஈடேறுதல். உறுதி - பேறு; புருஷார்த்தம். இந்திரன் என்ற வடசொல், பாமைசுவரியமுடையவனென்று பொருள்படும். 'மைந்த' என்றது, இளையவனே! [இளையபெருமானே] என விளித்தவாறுமாம்.

'உறுதிவேறிதினுங்குண்டோ' என்பது பிரதிபேதம். (சக)

நூ. வெய்தினீவருதனோக்கெவறுவுஞ்சேனைவீர  
செய்திதானுணர்கிலாது திருவுளந்தெரித்திபென்று  
ளையரீயாழிவேந்தனடியிணைபிரிகலாதா.  
வெய்தியதென்னையென்றுளிகையிணுமினியசொல்லாள்.

(இ - ன்.) வீர - வீரனே! நீ வெய்தின் வருதல் லோக்கி - நீ உக்கிரமாக வருதலைப் பார்த்து, சேனை - வாகாசேனை, செய்தி தான் உணர்கிலாது - வருதலின்காரணத்தை (இன்னதென்று) அறியாமல், வெருவுறும்; அஞ்சும் (அதன் அச்சந்தீர்த்திடமாறு), திரு உளம் தெரித்தி - 'உனது' திருவுள்ளக் கருத்தைச் சொல்வாய், என்றான் - என்றுசொன்னான்; (மற்றும்), ஐய - ஐயனே! ஆழி வேந்தன் அடி இனை பிரிகலாதாய் நீ - ஆஜ்ஞாசக்கரத்தைச் செலுத்தும் அரசனை இராமபிரானது திருவடிகளை எந்நாளும் பிரியாது உடனுறைபவனான நீ, எய்தியது என்னை - (அப்பெருமானைவிட்டுப் பிரிந்து இங்கு) வந்தகாரியம் யாதோ? என்றான் - என்றும் வினாவினான்; (யாவ ளெனின்,—) இசையினும் இனிய சொல்லான் - சங்கீதத்தைக் கரீட்டிலும் இனிமையான சொற்களை யுடையவளாகிய தாரை; (எ - று.)

வெய்தின் - விரைவாக எனினுமாம். 'வெருவுறுஞ்சேனை' என்ற பாடத் திற்கு, நும்சேனை வெருவும் - உங்கள் சேனை அஞ்சும் என்று பொருளாம்; சுக்கிரீவனுக்கு அதீனமான சைவியத்தை 'நும்சேனை' என்றது, இராமலக்ஷ் மணாருளால் வாலியினிடமிருந்து சுக்கிரீவனுக்குக் கிடைத்தமைபற்றி உப சாரமாகக் கூறியதாம்; அதன்மேற் கோபமுண்டாகா திருக்குமாறு 'அது உங்களுடையதே' என்று உரிமை காட்டினான். திருவுளம் - மேன்மைபான மனம்; அதன் கருத்துக்கு இலக்கணை. தெரிததல் - தெரிவித்தல். ஆழிவேந்தன் = சக்கரவர்த்தி. மிகவும் இனிமையான தனது சொற்களால் இவ்வாறு சொல்லினவென்பார், 'என்று ளிசையினுமினிய சொல்லான்' என்றார்.

'வெருவுறும்', 'அடியினப்பிரிகலாதாய்' என்பன பிரதிபேதம். (10)

[இலக்குமணன் தாரையை நோக்குதலும், அவ்வளவில் அவனுக்குத் தாய்மார்பாபகம் வருதலும்.]

ருக. ஆர்கொலோவுரைசெய்தாரென்றருள்வரச்சீற்றமஃகாப் பார்சுலாமுழுவெண்டிங்கள்பகல்வந்தபடிவம் பீபாது  
மேர்குலாமுகத்தினுளையிற முகமெடுத்துநோக்கித் தார்குலாமலங்கன்மார்பன்றயரைநினைந்துரைந்தான்.

(இ - ன்) தார்குலாம் அலங்கல் மார்பன் - மலர்கள் விளங்கப் பெற்ற மாலையைத் தரிக்கும் மார்பையுடையவனான இலக்குமணன்,—(அவ்வாற்த் தையைக் கேட்டமாத்நிரததில), அருள் வர - கருணையுண்டாக, சீற்றம் அஃகா - கோபங்குறைந்தவனாய், உரைசெய்தார் ஆர்கொலோ என்று - (இத் தன்மையதான வார்த்தையை இங்குச்) சொனைவர் யாரோவென்று அறியக் கருதியவனாய், குலாம் வென் முழு திங்கள் பகல் பார வந்த படிவம் போலும் ஏர குலாம் முகத்தினுளை - விளங்குகின்ற வெண்மையான பூர்ண சந்திரன் பகற்பொழுதிலே பூமியில் வந்த தோற்றம் போன்ற [ஒளி மழுங்கிய] அழகுவிளங்கின முகத்தையுடையவளான தாரையை, முகம் இறை எடுத்த நோக்கி - தன்முகத்தைச் சிறிது நியிர்த்திப் பார்த்து, (அதனால்), தாயரை நினைந்து ரைந்தான் - தன் தாய்மாரான சுயத்திரை முதலியோரை ஞாபகத்திற்கொண்டு வருத்தினான்; (எ - று.)

பேரமூர்த்தியவளாய் விளங்கிப் பேராசனது உத்தமபத்தினியாய் நெடுங் காலம் வாழ்ந்து பின்பு அக்கணவனையிழந்து கைம்பெண்ணாகித் கண்டவரிடம் கத்தக்க நிலைமையை யடைந்ததுபற்றி, தாரையைப் பார்த்தவுடன் தன் தாய்மார் ஞாபகத்தில் வர்ப்பெற்றவளாய் வருந்தலாயினன இலக்குமணனெனக். தன்னையேபோலவே பிறரையும் கருதாதல் அருளன்புகளையுடைய அன்றோரியல்பாதல் பற்றி, இலக்குமணன் பிறர் குடும்பத்தைப் பார்த்தவுடன் தன் குடும்பத்தின் ஞாபகம் கொள்ளலானான். இங்கு, 'தாயர்' என்றது - சுயிததிரை, கௌசல்யை எனனும் இருவரையே குறிப்பதெனக் கொள்ளலாம். மேல் ஐங் ஆஞ் செய்யுளின் முதலடியைக் காண்க. சந்திரமண்டலம் அந்தரத்தைவிட்டுத் தரையில்வந்த தோற்ற மெனறது, இல்பொருளவமையாம்; இனி, பார்குலாம் - உலகத்தில் விளங்குகின்ற என்றலுமொன்று. 'வாகுலாமுகத்தினுள்' என்றது, முன்பு இருந்த நிலைமையைப் பற்றி, அவவகைச் சிறப்பை இப்பொழுதும் குறிப்பா லுணரலாம்படியுள்ள முகமெனனலாம். 'தார்குலாமறங்கன்மார்பு' எனறது, இயற்கைபற்றிய தடை மொழியாம், சுக்கிரீவன் முதலியோர்க்கு அச்சத்தை யுண்டாக்கும்பொருட்டுப் போர்ச்செலவிற்கு அறிகுறியாகும் வஞ்சிப்பூமாலையை யணிந்துள்ளா னெனறல் கொள்ளலாம். தரா - மலர். இனி, 'தார்குலாம் அலங்கல்மார்பன்' எனறதற்கு, தன்னிடத்தே தரிக்கப்படும் மாலை விளங்குதற்குக் காரணமான ஒளிசெய்தலையுடைய மார்பையுடையவ னென்று உரைத்தலுங் கூடும், சீற்றமல்கா னந்தான் - சினேவினை முதல்வினையைக் கொண்ட முடிபு.

'சீற்றமல்க', 'படிவம்போன்றும்', 'தார்குலாவலங்கல்' என்பன பிரதிபேதம். (106)

[இலக்குமணன் கண்ணீர் துளித்தல்.]

107. மங்கலவணியை நீக்கி மணியணி துறந்து வாசக்

கொங்கலர்கோதை மாற்றிக்குங்குமஞ்சாரந்தங்கொட்டாப்

பொங்குலெம்முலைகள் பூக்கழுகொடுமறை யப்போர்த்த

நங்கையைக்கண்டவள்ளன யனங்கள் பணிப்பநின்றான்.

(இ - ள்.) மங்கலம் அணியை நீக்கி - திருமங்கலியத்தை யொழித்து, மணி அணி துறந்த - இரத்தினமயமான மறையாபரணங்களையும் அணியாதுவிட்டு, வாசம் கொங்கு அலர் கோதை மாற்றி - நறுமணமுள்ளதும் தேனெருகுவதுமான மலாமாலையைச் சூடுதலை யொழித்து, குங்குமம் சாந்தம் கொட்டா பொங்கு வெம் முலைகள் பூகம் கழுத்தொடு மறைய போர்த்த - குங்குமப்பூவின் குழம்பையும் சந்தனக்குழம்பையும் பூசுதலில்லாத பருத்த வெய்ய தனங்கள் பாக்குமரம்போன்ற கழுத்தடை மறையும்படி (மேலாடையால்) நனறாகப்போர்த்துள்ள, நங்கையை - மகளிரிடமிருந்தவனான அத்தாரையை, கண்ட - பார்த்த, வள்ளல் - வரையாதருளியல்பினனான இளைய பெருமான், நயனங்கள் பணிப்ப நின்றான் - (பரிதாபகரமான அததோற்றத்தைக் கண்டதனாலும் தனதாயரை ஞாபகத்திற்கொண்டதனாலும்) தன் கண்கள் நீர் துளிக்கப்பெற்றவனாய் நின்றான்; (எ - று.)

இளமையான பாக்குமரத்தின் கணுக்கள் கழுத்திற்கு வரையிலும், கெய்ப்பிலும் உவமமாம்; “ஈனாதவிளங்கமுகின் மரகதமணிக்கண்ணும்..... தானாகி..... கானூர்த்ததிரள் கழுததுக்கவின சிறைகொண்டிருந்ததே” என்பது சிந்தாமணி. நங்கை - உததமஸ்திரீ இவ்வாறு கண்ணீர்மல்குதழ்ந்துக்காரணம், தன் குடும்பத்தையும் பிறாருடும்பத்தையும் அபேதமாக நினைக்கும் வள்ளன்மை யென்பது விளங்க. இங்கு ‘வள்ளல்’ என்றார். பூகம், நயகம்-வட சொற்கள். முன்னிரண்டடியிற் குறித்தவை. கைமமைக்கோலம், ‘மங்கல மரபுநீங்கி’ எனப்பது பிரதிபேதம். (இஉ)

[இலக்குமணன் தான்வந்தகாரியத்தைச் சொல்லத்தொடங்குதல்.]

இஉ. இனையராமென்னையின் மவிருவருமென்னவந்த  
நினைவினா யர்ப்புச்சென மநெஞ்சினனெடிது நின்றான்  
வினவினாட்கெதிரோர்மாற்றமவிளமபவுமவேண்டுமென்றப்  
புனைகுழலாட்குவந்தகாரியம்புகலவதானான்.

(இ - ள்.) ‘என்னை என்ற இருவரும் - என்னைப்பெற்ற தாய்மாரிருவரும், இனையர் - இத்தனையராகவேயிருப்பா’, என்ன வந்த நினைவினா - என்று தன் மனத்தில் தோன்றிய ஞாபகத்தினால், அயர்ப்பு சென்ற-தளர்ச்சியிக்கு, நெஞ்சினன் - மனத்தையுடையவனாய், நெடிது நின்றான் - நெடும்பொழுது ஒன்றுந்தோன்றாது கிணறவனான அவலிலக்குமணன், வினவினாட்கு எதிர் ஓர்மாற்றம் விளமபவும் வேண்டுமென்று - (தன்னை) வினவியவளுக்கு உத்தரமாக ஒருவராததைச் சொல்லாதிருத்தலும் தகுதியன்று என்று எண்ணி, அ புனை குழலாட்கு-அழகிய கூந்தலையுடையவளான அத்தாரையை நோக்கி, வந்த காரியம் புகலவது ஆனா - (தான்) வந்தகாரியமின்னதென்று சொல்லலானான்; (எ - று.) அதனை, அடுத்த கவியற்காண்க. ஆம் - அசை.

இராமனைப் பெற்ற தாயான கௌசல்யையையும் தன்னைப்பெற்ற தாயான சுமித்திரையைப்போலவே பாவிப்பவ ஓதலால், ‘என்னையின் மவிருவரும்’ என்றான். பாதன தாயான கைகேயியை அங்கனம்பாவிவாது விடுத்தது, அவள் தனது திருத்தமையனாரை வலியவனவாசமபுகுத்தின் என்ன பதுபற்றி அவள்விஷயமாகத் தன்மனத்திற்கொண்ட மாறுபாட்டின் தொடர்பினா லென்க. மாதரோடு பேசுதலில் இலக்குமணனுக்கு உள்ள ஸங்கோசம், மூன்றாமடியால் விளங்கும். புனை குழல் - அலங்கரித்தகூந்தலென இந்நந்த காலவினைத்தொகையுமாம்; என்றது, பண்டைக்கிலையைப்பற்றியாம்.

‘அயர்வுசென்ற’, ‘விளம்பலும்வேண்டுமென’ எனபன பிரதிபேதம்.

[இலக்குமணன் சொல்லுதல்.]

ஞச. சேனையுமயானுந்தேடித்தேவியைத்தருவேனென்று  
மானவற்குரைத்தமாற்றமநதனனருக்கன்மைநத  
ஞனவனமைதிலில்லையறியெனவருளின்வந்தேன்  
மேனியைநியான்செய்கைவினைந்தவாவிளம்புகின்றான்.

(இ - ன்.) அருக்கன் மைந்தன் - சூரியன்மகனான அக்கிரீவன், சேனை யும் யானும் தேவியை தேடி தருவென் என்று மானவற்கு உரைத்த மாற்றம் மறந்தனன் - 'எனதுசேனையும் யானுமாக ஜாகிப்பிராட்டியைத் தேடிக் கொணர்ந்து கொடுப்பேன்' என்று மறுகுலத்தில் தோன்றியவனான பூரீராம பிரானுக்குச் சொன்ன வார்த்தையை மறந்துவிட்டான்; ஆனவன் அமைதி வல்ல அறி என - 'அங்ஙனமான அச்சக்கிரீவனுடைய செயதியை விரைவிற் சென்று நீ அறிந்துவருவாயாக' என்று (அப்பெருமான என்னைநோக்கிச்) சொல்ல, அருளின வந்தேன - அக்கட்டையினால் இவருவந்தேன், (யான), மேல் நிலை அனையான செய்கை விளைந்த ஆ வினம்புக - 'மேனமையான அரசாட்சிநிலைமையைப் பெறுமின்ற அச்சக்கிரீவனது செயதி நிகழ்ந்த விதத்தைச் சொல்வாயாக', என்றான் - என்று (தாரையைநோக்கி இலகரு மணன்) கூறினான்; (எ - று.)

யானும் சேனையும் தருவென் - தன்மையொருமையும் படர்க்கையொரு மையும் விரவிச் சிறப்பினால் தன்மையொருமை வினையைப் பெறுவந்த முடிபு; வழுவமைதி. அமைதி - நிலைமை, மேல்நிலை - செல்வ அதிகாரங்கள்; மேல் - இனி, அனையானசெய்கை விளைந்தவகையை, நிலை - உளபடி, வினம்புக என்றும் பதப்பொருள் கொள்ளலாம். 'விளைந்தவாவினையும்' என்ற பாடத்திற்கு - இனி நடக்குங் காரியம் அச்சக்கிரீவனது செய்கை நிகழ்ந்த தற்கு ஏற்றபடி கிகழும் என்று (அச்சமுறுததுமாறு) கூறினனென்ப பொரு ளாம். 'விளைந்தவாவினையும்' என்பது பிரதிபேதம். (இச)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - இலக்குமணனுக்குத் தாரைகூறுந்  
கமாதானம்.]

ருரு. சேறுவாயல்லையெயசிறியவர் தீமைசெய்தா  
லாறுவாய்நீயலான்மற்றருளாயந்தானல்லன்  
வேறுவேறுலகமெங்குநதாரை விடுத்ததெவலை  
பூறுமாரோக்கித்தாழ்த்தாணுதவிமாறுதவியுண்டோ.

(இ - ன்.) ஐய - ஐயனே! சேறுவாய் அல்லை - கோபிக்கற பாலையல்லை; சிறியவர் தீமை செய்தால் - (அறிவுமுதலியவற்றிற்) சிறியவர்கள் தீங்குசெய தால், ஆறுவாய் - (அவற்றிற்பெரியவனான நீ) பொறுத்ததுத் தணிந்திருக்கக் கடவாய்; (அங்ஙனமிருப்பதற்கு), நீ அலால் மற்ற ஆர் உளர் - நீயல்லாமல் வேறுயா தகுதியுடையவா இருக்கின்றா? [எவருயிலையென்றபடி]; (இது கிறக); அயந்தான அவனன் - (சக்கிரீவனோ தான் சொன்ன சொல்லை) மறந்தவனவனன்; உலகம் எங்கும் வேறு வேறு தூதரை விடுத்தது (வாநாசேனை களைத் திரட்டுதற்காக) உலகத்தில எல்லாவிடத்திலும் 'தனித்தனி தூதரை யனுப்பி, அ எல்லை ஊறும் ஆ நோக்கி - அவ்விடங்களிலிருந்து அச்சேனை கள் பலவழியாலும் வந்துசேரலை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு, தாழ்த்தான . தாமதத்திருக்கின்றான்; (இவைகிடக்க); உதவி மாறு உதவி உண்டோ - (நீங் கள் அவனுக்குச்செய்த) உபகாரத்திற்குத்தக்கபடி (அவன் உலகக்குச்செய் பும்) பிரதிபுகாரமொன்று இருக்கின்றதோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ - று.)

“செய்யாமற்செய்த உதவி”யும், “காலத்தினுற்செய்த கன்றி”யு மாதலால், அதற்குடான கைம்மாறென்றில்லை யென்றான். ஐயம்ஸ்வாமி! தலைமைபற்றிய விளி. சிறியவர் தீமைசெய்தால் ஆறுவார் தீ அலால் மற்று ஆருளர்—“சிறியோர்செய்த சிறுபிழையெல்லாம், பெரியோர்வீழ் பொறுப்பு பது கடனே”, ஊறுமா என்றதை ‘நீருறுவது’ என்றும்போலக் கொள்க. இனி, உறும் என்பது ஊறும் என நீட்டல்விதாரம் பெற்றதென்று கொள்ளினும் இழுக்காது. மத்திமதிபமாக ‘சிறியவர் தீமை செய்தால்’ என்பதை ‘சிறுவாயல்ல’ என்றதொடுங் கூட்டலாம். அயர்ந்தானல்லன் - கன்றி மறந்தவனல்லன் எனினுமாம். ‘உதவுமாறுதவிபுண்டோ’ என்பது பிரதிபேதம்.

(100)

நிகு. ஆயிரகோடி தூதரிக்கணமழைப்பவாரினை  
போயினர்புகுதுநாளும்புகுந்தபுகல்புக்கோர்க்குத்  
தாயினுமினியநீரேதணிதிராற்றருமமஃதாம்  
தீயனசெய்யாராயின்யாவேசெறுநராவார்.

(இ - ன்.) ஆயிர கோடி தூதர் - ஆயிரங்கோடி தூதர்கள், அரி கணம் அழைப்ப - குரங்குகளின் கூட்டத்தை அழைத்துவருதற்பொருட்டு, ஆணை போயினர் - சுக்கிரிவன் கட்டளைப்படி (உலகத்திலெங்கும்) போயிருக்கின்றார்கள்; புகுதும் நாளும் புகுந்தது - (அவ்வாரசமுதங்கன்) இங்குவந்து சேர வேண்டிய நாளும் சமீபித்தது; (அன்றியும்), புகல் புக்கோர்க்கு தாயினும் இனிய நீரே - சரணடைந்தவர்கட்குப் பெற்றதாயைக்காட்டிலும் இனிமை செய்கின்ற நீங்கனே, தனிதிர் - கோபந்தனியக்கடவீர்; அஃது தருமம் - அவ்வாறு பொறுத்தருள்வது தருமமாகும்; தீயன செய்யார் ஆயின் - தீய செயல்களைச் செய்யாமலிருப்பாரானால், செறுநர் ஆவார் யாவரே - தண்டித்தற்கு உரியவராகுபவர் எவரோதாம்? (எ - று.)—‘ஆல்’ இரண்டும் - அசை.

தீயனசெய்து கண்டித்தற்கு உரியவாய் நின்றவரது குற்றத்தைப் பொறுத்தருள்வது பெருமையாமேயன்றித் தீயனசெய்யாதாரிடம் அன்பு பாராட்டுவது சிறப்பாகா தென்பது, ஈற்றடியின் தாற்பரியம். கோடி - நூறு லக்ஷம். ‘ஆயிரகோடி’ - மிகப்பல என்றபடி. இத்தொடரில் வருமொழி வட மொழியாதலின், வலியுயல்பு. அரிக்கணம் - ஹரிகணம்; தற்பவமாய்த் த பிழில் வந்தமையால், தமிழிலக்கணவிதிபற்றி வலியிடுகது. “தாயொக்குமன்பின்” என்றபடி மக்களிடத்து அன்புவைத்தலில் தாய் சிறத்தலால், அவனை யெடுத்துக்கூறினர்; “நற்றாயினுமினியான்” என்றார் பிறரும். நீர் தனிதிர் - உயர்வுப்பன்மை யென்றாவது, இராமனை உள்படுத்திய பன்மை யென்றவது கொள்க. செறுநர், ந்-பெயரிடைசிலை, உங்கன்கட்டளைக்கேற்ப வென்ற பொருளுந் தோன்ற, ‘ஆணைபோயினர்’ எனப் பொதுப்படக் கூறினான். சரணுத்தராகுணத்தைக் காட்டிலும் மேம்பட்டதொரு தருமமில்லை யாதலால், ‘தருமமஃது’ எனப்பட்டது. ‘தாயினுல்ல’, ‘யாவரோ சிறியராவார்’ என்பன பிரதிபேதம்.

(101)

104. அடைந்தவர்க்கபயநீவிரருளியவளவில்செல்வந்

தொடர்ந்துதும்பணியிற்றீர்தாலதுவுறுந்தொழிலேயன்றோ  
மடந்தைதன்பொருட்டால்வந்தவாளமார்க்களத்துமாண்டு  
கிடந்திலரென்னிற்பின்னுநிற்குமோகேண்மையம்மா.

(இ - ன்.) நீவிர் - நீங்கள், அடைந்தவர்க்கு - (உங்களைச்) சரணமடைந்த  
வர்க்கு, அபயம் அருளிய - அபயப்பிரதானஞ்செய்து கொடுத்த, அளவு இல்  
செல்வம் - அளவற்ற செல்வம், தொடர்ந்து - கூடியதனால், (அச்சரணம்  
புக்கவர் களித்து), தும் பணியின் தீர்தால் - உங்கள் கட்டளையினின்று  
விலகினால் அதுவும்—தும் தொழிலே அன்றோ-உங்கள் செயலாகவே கொள்  
ளத்தத்தன்றோ? (இதுநிற்க): மடந்தைதன்பொருட்டு வந்த - பெண் காரண  
மாக நேர்கின்ற, வான் அமர் - கொடிய போர் நிகழும், களத்து - புத்தகளத்  
தில், மாண்டு கிடந்திலர் என்னின் - (கண்பர்க்காகச் சென்றுபொருது)  
இறந்துகிடவாராயின், பின்னும் - அதன்பின்பும், கேண்மை நிற்குமோ -  
(சேர்ந்தவர்க்கும் சேரப்பட்டவர்க்கும்) சிகேகம் நிலபெறுமோ? [பெருது  
என்றபடி]; (ஏ - று.)—ஆல் - அசை, அம்மா - ஈற்றசை.

நீங்கள் 'தயையெய்து கொடுத்த வரம்பற்ற செல்வம் கிடைத்ததனால்  
அச்செல்வம் பெற்றவர் களித்து உங்கள் கட்டளையினின்று தவறினால் அது  
வும் உங்கள் தொழிலாலாகியதாகவே பாவித்துப் பொறுத்தருளத்தக்கதன்றோ  
வென்பது, முதலிரண்டடிகளின் பொருள்: 'அருளியவளவிற செல்வந்  
தொடர்ந்து தும்பணியிற்றீர்தாற் சொல்லினும் பெருமையன்றோ' என்ற  
பாடத்திற்கு - உங்களைச்சரணமடைந்தவர்க்கு நீங்கள் அபயப்பிரதானஞ்  
செய்தமாத்திரத்தில் செல்வங்கிடைக்கப் பெற்றதனால் அச்சரண்புக்கவர்  
(மெய்யம்மறந்து) உங்கள்கட்டளையினின்றதுதவறினால் சொல்லுமிடத்து (அது  
வும்) உங்கள்பெருமையையாகுமன்றோ? என்று பொருளாம். உங்களாற்  
கிடைத்த செல்வம் மிகக்களித்துமெய்யம்மறக்கும்படியான அளவினதெனப்  
பெருமையின்பாற்படு மென்க. வான் அமர் - ஆபுதங்களைக்கொண்டுசெய்யும்  
போரெனினுமாம். நீங்கள் சுக்கிரீவனுக்கு அரசாட்சிச் செல்வத்தோடு மனை  
வியை மீட்டுக்கொடுத்த உபகாரத்திற்கு ஈடாக, அவன், இனிச் சேதையை  
மீட்டற்பொருட்டு அரசுக்கோடு நேருந் கொடியபோரில் உங்கள் பக்கத்தே  
சென்று பொருது வெற்றி பெற்றாலும் அது கூடாதவிடத்து அவ்வெதிரிக  
ளாற் கொல்லப்பட்டு இறந்துபோனாலும், சிகேகதருமத்தை நிறைவேற்றிய  
தாருமேயன்றி அங்ஙனஞ் செய்யாவிட்டால் பின்பு உங்கட்கும் அவனுக்கும்  
சிகேகம் நிற்குமோ வென்பது, பின்னிரண்டடிகளின் கருத்து. அபயம் அரு  
ளுதல் - அஞ்ச வேண்டாவென்று துணிவுகூறிப் பாதுகாத்தல்.

'அதுவும் வெந்தொழிலேயன்றோ', 'பின்னை நிற்குமோ' என்பன பிரதி  
பேதம். (105)

105. செம்மைசேருள்ளத்தீர்க்ளசெய்தபேருதவிதீரா  
வெம்மைசேர்பகையுமாற்றியரசுவீற்றிருக்கவிட்டி  
ரும்மையேயிகழ்வரென்னினைளிமையுயொழிவதொன்றோ  
விடமையேவறுமையெய்தியிருமையுமிழ்பாரன்றோ.

(இ - ன்.) செம்மையே சேர் உள்ளத்தீர்கள்-தேர்மைபொருந்திய முனத்தை யுடையவர்களான நீங்கள், செய்த பேர் உதவி தீரா - (சக்கிரீவனுக்குச்)செய் கின்ற பெரிய உபகாரம் (என்றென்றைக்கும்) அழியாமலிருக்கும்படி, வெம் மையே சேர் பகையும் மாற்றி - உக்கிரத்தன்மை பொருந்திய பகைவனையும் ஒழித்து, அரசு வீற்றிருக்க லிட்டர் - அரசாட்சி பெற்று மிக்க சிறப்புட னிருக்கும்படி செய்து விட்டீர்கள்; (அங்ஙனம் உங்களாற் பேருதவி பெற்ற வர்), உம்மையே இகழ்வர் என்னின் - உங்களையே அலக்ஷ்யஞ்செய்வாரானல், எளிமை ஆய் ஒழிவது ஒன்றே-இழிகுணத்தின்பாற்பட்டுப் பெருமை யொழி வது மாத்திரமோ! இம்மையே வறுமை எய்தி - (அக்கொடுவினைப்பயனாற்) இப்பிறப்பிலேயே தரித்திரமடைந்து, இருமையும் இழப்பர் அன்றே-இம்மை மறுமையென்பவர்களிரண்டையும் இழந்துவிடுவான்றே? (எ - று.)

இம்மையிற் செல்வத்தோடு புகழும் அழிந்து மறுமையில் நக்கிபெறுத லின்றி நாகத்தையும் அடைவ ரென்பதாம். 'மிகவும் அதிகமான நல்வினை தீவினைகளால் இப்பிறப்பிலேயே பயன் அனுபவிக்கப்படும்' என்னும் நூற் கொள்கைப்பற்றி, 'இம்மையே வறுமையெய்தி' எனப்பட்டது. வறுமையா வது - நுகரப்படுவன யாவு மில்லாமை. செம்மை - நல்லசிந்தனை. தீரா - தீராமல் என ஈறுகெட்டஎதிர்மறைவினையெச்சம்; தீராத என ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சமாகக் கொண்டு, நீங்கள் செய்யும் பேருதவியால் ஒழித்தற்குரிய வெப்பம்பொருந்திய பகைவனையும் ஒழித்து என்று உரைத் தலுமாம். 'தீர' என்ற பாடத்திற்கு - உதவியால் வெம்மையேசேர்பகைவனை யும் பற்றறும்படி ஒழித்து என்று பொருளாம். 'பகை' என்றது, வாலியை; பகை - பகைவனுக்குப் பண்பாகுபெயர்; உம்மை - உயர்வு சிறப்போடு எதி ராதுதழுவியஎச்சமுமாம். வீறு - வேறொருவர்க்கில்லாத சிறப்பு. உம்மையே- இவ்வாறு பேருதவிசெய்த உங்களையே யென ஏகாரம் - உயர்வு சிறப்பாம். 'எளிமையாய்ஒழிவதொன்றே' என்பதற்கு - அவவாறு இகழ்தல் அற்பமாயொழிவதொரு காரியமாமோ வென்றலு மொன்று. இம்மையே யென்ற ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு விரைவையுங் காட்டும். அன்றே - தேற்றம்.

'அரசுவீற்றிருத்திவிட்ட', 'எழுமையுமிழப்பான்றே' என்பன பிரதி பேதம். (இஅ)

ருக. ஆண்டுபோர்வாலியாற்றன்மாற்றியதம்பொன்றாயின் வேண்டுமோ,துணைவாற்றம்பால்வில்லினுமிக்கதுண்டோ . தேண்டுவார்த்தேடுகின்றீர்தேவியையதனைச்செவ்வே பூண்டுதின்றுய்தற்பாலாற்றுங்கழல்புகூற்றுளோரும்.

• (இ - ன்.) ஆண்டு - அப்பொழுது, போர் வாலி ஆற்றல் மாற்றியது - போர்செய்தலிற் சிறந்த வாலியின் வலிமையை ஒழித்தது [வாலியைக்கொன் றது], அம்பு ஒன்று - (உங்கள்) பாணமொன்றே, ஆயின் - என்றால், துணை வர் வேண்டுமோ - (பகையழித்தற்காக உங்கட்குச்) சகாயமானவர் வேண்டு மோ? தும்பால் வில்லினும் மிக்கது உண்டோ - உங்களிடமுள்ள வில்லைக்



காட்டிலும் மேலானதொரு துணையும் உளதோ! (மற்று) நீங்கள்), தேவியை தேண்டுவார் தேடுகின்றீர் - பிராட்டியிருக்குமிடத்தைத் தேடிக்காண்பவரை வேண்டுகின்றீர்; (இவ்வளவுமாதிரிமே); நும் கழல் புகுந்துளோரும் - உங்கன் திருவடியைச் சரணமடைந்துள்ளவரான சக்கிரீவன் முதலியோரும், அதனை செவ்வே பூண்டு தின்று உய்தல் பாலார் - அப்பணிவிடையைச் செவ்வையாய் ஏற்றுக்கொண்டு செய்துகின்று ஈடேறக் கடமைப்பட்டவராவர்,

ஆண்டு-அவ்வாறு எனினுமாம். ஆண்டுப்போரென வலியிகாதது, ஒசை மயம்பற்றி. 'ஆண்டபோர்' என்பதும் பாடம். ஆயின் - ஆதலா லென்றது மாம்ச வேண்டும் என்ற சொல் - வியங்கோள்வீணமுற்றாய் ஐம்பால் மூவிடத் திற்கும் பொதுவாதலால், துணைவர் என்ற பலர்பாலுக்கு முடிக்குஞ் சொல்லாயிற்று. 'வேண்டுமோதுணைவர்' என்றதனால், நீங்கள் அசகாயசூர ரென்ற வாரும்: "கூட்டொருவரையும்வேண்டாக்கொற்றவ" என்றான் முன்பு ஷாலியும். தும்பால், பால் - ஏழனுருபு. தேண்டுவார், ணகரமெய் - விரித்தல் விகாரம்.

'மாற்றியவம்பொன்றல்லால், வேண்டுமோதுணையும்' என்பது பிரதிபேதம். (இக)

[இலக்குமணன் கோபந்தணிந்தமை கண்டு அநுமான் அருகில்வந்தல்.]

கூடு. என்றவளுரைத்தமாற்றம்யாவையுமினிதுகேட்டு

நன்றுணர்கேள்வியாளனருள்வரநாணுட்கொண்டா

னின்றனனிற்றலோடுநீத்தனன்முனிவென்றுன்னு

வன்றுணையிரத்திண்டோண்மாருதிமருங்கின்வந்தான்.

(இ - ள்.) என்று அவன் உரைத்த மாற்றம் யாவையும் இனிது கேட்டு. என்று அத்தாரை சொன்ன வார்த்தைகளை யெல்லாம் நன்றாகக்கேட்டு, நன்று உணர் கேள்வியாளன் - நன்றாகக் கேட்டுணர்ந்த நூற்கேள்விகளை யுடையவளு இலக்குமணன், அருள் வர - கருணைவளர, நாண் உள் கொண்டான் தின்றனன் - வெட்கத்தை மனத்திற்கொண்டவனாய் நின்றான்; நின்றலோடும் - அவ்வாறு நின்றவளவில், முனிவு நீத்தனன் என்று உன்னு - கோபத்தை யொழித்துவிட்டானென்று எண்ணி, வல் துணை வயிரம் திண்டோன் மாருதி - வலியபோர்த்துணையாகவுள்ள உறுதியமைந்தபலங்கொண்ட தோன்களையுடைய அநுமான், மருங்கின் வந்தான் - இலக்குமணனருகில் வந்து சேர்ந்தான்; (எ - று.)

நாணமாவது - செய்யத்தகாத செயலைக் குறித்து உள்ளமொடுங்குதல். தகுதியல்லாதவிடத்துக் கோபங்கொண்டன மென்பது தோன்ற, நாணத்தை யுட்கொண்டன னென்க. நாண் - முதனிலத்தொழிற்பெயர்.

'நன்றுணர் கேள்வியாரென்றருள்வர நாணுக் கொண்டான்' என்பது மிகிதிபேதம். (கூ)

[இலக்குமணன் அனுமனைநோக்கி ஒன்று சொல்வதல்.]

கக. வந்தடிவணங்கிநின்றமாருதிவதனநோக்கி  
யந்தமில்லேள்விரீயுமபர்த்தனையாகுமன்றே  
முந்தினசெய்கையென்றான்முனிவின்முனையும்குமன்பா  
னெந்தைகேட்டருளுகென்னுவினியம்பினையம்பவல்லான்.

(இ - ள்) முனிவின் முனையும்குமன்பா - கோபங்கொண்டசமயத் திலும் தோஷமுமின்ற அன்பையுடையவனான இலக்குமணன், - வந்து அடி வணங்கி நின்ற மாருதி வதனம் நோக்கி - அருகில் வந்து (தனது) பாதங் களில் நமஸ்கரித்துக்கின்ற அநுமானுடைய முகத்தைப் பார்த்து, - 'அந்தம் இவ் கேள்வி நீயும் - அளவில்லாத தூற்கேள்விகளையுடைய நீயும், முந்தின செய்கை அயர்த்தனை அன்றே - முன்புநடந்த செய்தியை மறந்துவிட்டாயன்றோ?' என்றான் - என்றுசொன்னான்; (அதுகேட்டு), இயம்ப வல்லான - பேசுதலில்வல்லவனான அநுமான, எந்தை கேட்டு அருளுக எனறா - 'எமது தலைவனே! (அடியேன சொல்வதைக்) கேட்டருள்வாயாக' என்றுசொல்லி, இயம்பின - மற்றும் கூறலானான்; (எ - று.) - அதனை, அடுத்த ஆறுகவி களிற் காண்க. ஆகும் - அசை.

அன்றே - தேற்றம். முந்தினசெய்கை - மழைக்காலம் கழிந்தவுடன் சேனையோடு வரவேண்டு மென்பது. எந்தை - அண்மைவிளி. 'ஆகுமன்றோ', 'இயம்பல்லவன்' என்பன பிரதிபேதம். (கக)

கஉ. சிதைவகல்காதற்றாயைததநதையைக்குருவைத்தெய்வப்  
பதவியந்தணரையாவைப்பாலரைப்பாவைமாரை  
வதைபுரிசுநர்க்குமுண்டாமாற்றலாமாற்றன்மாயா  
வதவிகொன்றார்க்கொன்றேனுமொழிக்கலாமுபாயமுண்டோ.

(இ - ள்.) சிதைவு அகல் காதல் தாயை - கெடுதலில்லாத அனபையுடைய தாயையும், தந்தையை - தந்தையையும், குருவை குருவையும், தெய்வம் பதவி அந்தணரை - தெய்வத்தன்மையையுடைய பிராமணர்களையும், ஆவை - பசுக்களையும், பாலரை - சிசுக்களையும், பாவைமாரை - மகளிரையும், வதை புரிசுநர்க்கும் - கொலைசெய்தவர்களுக்கும், மாறறல் ஆம் ஆற்றல் உண்டு ஆம் - (அந்தப்பாவங்களைப்) பரிகரிக்கத்தக்க உபாய முனதாம்; மாயா உதவி கொன்றார்க்கு - அழியாத உபகாரத்தை மறந்தவர்கட்கோ, ஒழிக்கல் ஆம் உபாயம் ஒன்றேனும உண்டோ - (அப்பாவத்தை) ஒழிக்கும் வழி யொன்றாயினும் உனதோ? [இல்லை யெனரபடி] (எ - று.)

மாத்ருஹத்தி, பித்ருஹத்தி, குருஹத்தி, பிரமஹத்தி, பசுஹத்தி, சிசுஹத்தி, ஸதிரீஹத்தி யென்னுங் கொடும்பாதகங்களுக்கெல்லாம் அப்பாவம் நீங்கும் பரிகாரமாகிய பிராயச்சித்தம் உண்டு; செய்கின்ற மறத்தலுக்கோ அது இல்லை யென்பதாம். இதனால், மகாபாதகங்களைத்தினிதும் கொடியது இதுவென செய்கின்ற கொல்லுதலின் மிக்ககொடுமை உதரப்பட்டது.

“எந்நன்றிகொன்றார்க்கு மும்வுண்டா மும்வில்லை, செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு” என்ற திருக்குறளும், “ஆன்மூலை, யறுத்த அறனிலோக்கும், மாணிகழைமகளிர் கருச்சிதைத்தோர்க்கும், பார்ப்பார்த்தப்பிய கொடுமையோர்க்கும், வழுவாய்மருங்கிற் கழுவாயுமுளவென, நிலம்புடைபெயர்வதாயினு மொருவன, செய்திகொன்றார்க் குய்தியில்லென, அறம்பாடிற்றே” என்ற புறநானூறும் நோக்கத்தக்கன.

தாய் அன்பிற்சிறத்தல்பற்றி, அவட்கு ‘சிதைவகல்காதல்’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இனி, இவ்விசேஷணத்தைத் தந்தைமுதலியோர்க்கும் கூட்டி யுரைத்தலு மொன்று. தாயை முதலிலவைத்தது, சிறப்புப்பற்றி. தாய் தந்தை ஆசாரியன இவர்களை முறையே கிறுத்தியது வேதமும், குருவென்ற வடசொல், அஜ்ஞாநமாகிய மனவிருளை யொழிப்பவனென்று காரணப்பொருள்பெறும்; கு - இருள, ரு - ஒழிப்பவன். தெய்வப்பதவியந்தணர் - தெய்வம்போலக் கொண்டாடத்தக்க சிறப்பு நிலைமையை யுடையதாகிய பிராமணர்; “கரியமாலினுங் கண்ணுதலானினும், உரியதாம மரைமேலுறைவானினும், விரியும்பூதமொரைந்தினும் மெய்யினும், பெரிய ரந்தணர் பேணுதியுளளத்தால்” என்று அயோத்தியாகாண்டத்திற்குடையதுங் காண்க. அந்தணர்க்கு ‘பூதேவர்’ என ஒருபெயரிருத்தலும் உணரத்தக்கது. தெய்வப்பதவி - சாபாறுக்கிரகசக்தியுடைய. பாவைமார் - சித்திரப்பதுமை போலழங்கியவர். மரயாஉதவி - பபனழியாத உபகாரம்; மறக்கத்தகாத நன்றி.

‘சிதைவிலக்காதல்’, ‘என்றேனும்’, ‘எங்கேனும்’ எனப்பிரதிபேதம்.

கூட. ஐயுறும்மோடுமெங்குளரிக்குலந்தரசனோடு

மெய்யுறுகேண்மையாகமேலைநாள விளைவதாய

செய்கையென்செய்கையன்றோவன்னதுசிறையுமாயி

னுய்வகையெவர்க்குமுண்டோவுணர்வுமாசுண்டதன்றோ.

(இ - ள்.) ஐய - ஸ்வாமி! நும்மோடும் - உங்களுக்கும், எங்கன அரி குலத்து அரசனோடும் - வானரசமுகங்கட்கு அரசனாகும் எங்கள் சுக்கிரீவனுக்கும், (ஒருவரோடொருவர்க்கு), மெய் உறு கேண்மை ஆக - உண்மைபொருந்திய சிநேகமுண்டாகுமபடி, மேலை நாள விளைவது ஆய - முன்னொளிவண்டான, செய்கை - செயல், என் செய்கை அன்றோ எனதுசெயலன்றோ? அன்னது சிறையும் ஆயின - அந்தச்சிநேகதருமம் அழியுமானால், உய்வகை எவர்க்கும் உண்டோ - (அந்தத்தீவினையினின்று) தப்புமவகை (சிநேகித்தவனான சுக்கிரீவனுதேயனறிச் சிநேகஞ்செய்வித்தவனான எனக்கு முன்பட) யாவர்க்கும் உனதோ? [இல்லையென்றபடி]; (அன்றியும், அங்ஙனமானால்), உணர்வுமாசு உண்டது அன்றோ - (எங்கள்) அறிவெல்லாம் குற்றமடைந்ததாகுமன்றோ? (எ - று.)

‘உணர்வுமாசுண்டதன்றோ’ என்றது, உங்கள்கருணையைப் பெற்ற நான் அறிவுகெட்டு இழிவடைவோமோ? என்ற குறிப்பு.

‘எனக்குமுண்டோ’ என்றது பிரதிபேதம்.

(கூட)

கூசு. தேவருந்தவருஞ்செய்யுநல்லறத்திறமுமற்றும்  
யாவருநீரையென்பதென்வயிற்கிடந்ததெந்தா  
யாவதுநிற்கசேருமாணுண்டோவருளுண்டன்றே  
முவகையுலகுங்காக்குமொயம்பினீர்முனிவுண்டானால்.

(இ - ன்.) எந்தாய் - எமது தலைவனே! தவமும் - (முற்பிறப்புகளிலும்  
இப்பிறப்பிலும் நாங்கள்செய்த) தவமும், செய்யும் நல் அறம் திறமும்-  
(மற்றும்நாகங்கள்) செய்த நல்ல தருமகாரியங்களின் வருக்கமும், தேவரும் -  
தேவர்களும், மற்றும் யாவரும் - மற்றும் (மேம்பாடுடையாரான) எத்திறத்தா  
ரும், நீரோ - (எங்கட்கு) நீங்களே, என்பது - என்கிற கருத்து, எனவியின்  
கிடந்தது - என்னிடத்திற் பொருந்தியுள்ளது; ஆவது நிறக - அது இருக்  
கட்டும், மூவகை உலகும் காக்கும் மொயம்பினீர் முனிவு உண்டு ஆனால் -  
மூன்று வகைப்பட்ட உலகங்களையும் பாதுகாக்கும் ஆற்றலுடையாரான  
நீங்கள் (எவகளைமேற்) கோபமுடையீரானால், சேரும் அரண் உண்டோ -  
(நாங்கள்)சென்று செர்ந்துதப்பி உய்யும் பாதுகாவலுளதோ? [இல்லையென்ற  
படி]; அருள அனறே உண்டு - (அதற்கும் உங்கள்) கருணைதானே கதியாக  
உளதாவது; (எ - று.)

‘செய்யும்’ என்பதை ‘தவமும்’ என்றதனோடும், ‘மற்றும்’ என்பதை  
‘நல்லறத்திறமும்’ என்றதனோடும் கூட்டுக. அனறே - தேற்றம். மொயம்  
பின் நீர் என்று பிரித்து முறைக்கலாம். ‘உண்டு’ என்ற பொதுவினை, இங்கே  
செயப்படுபொருள் குன்றத்தாகவும், முன்னிலைப்பனமையாகவும் நின  
றது. ‘எனகுப்போயுய்கே னுன்னிணையடியையடையல்லால், எங்கும்போய்க்  
கணாகாண தெறிகடல்வாய்மிண்டேயும், வங்கத்தின்கூம்பேறும் மாப்பறவை  
போன்றேனே’ என்றாற்போல உலககனோடு மாறுபட்டவர்க்கு உலகன் கரு  
ணையெனறிக் கதிவேறில்லை யென்றதாம்.

‘யாவையும்’, ‘நிற்கச்சேரும்’, ‘அருளுண்டன்றே’, ‘என்வயின்’, ‘அரு  
ளுண்டன்றேல்’, ‘அருளுண்டன்றி’, ‘அருளுண்டாகி’, ‘உலகங்காக்கும்,’  
‘மொயம்பினிர்’ என்பன பிரதிபேதம். (கூசு)

கூரு. மறநகிலன்கவியின்வேந்தன்வயப்படைவருவிப்பாரைத  
திறநதிறமேவியன்னார்சேர்வதுபார்த்துத்தாழ்த்தா  
னறந்துணை நுமக்குத்தான்றன்வாய்மையையழிக்குமாயிற்  
பிறநகிலன்னேறெயொன்றோநாகமுமபிழைப்பதன்றல்.

(இ - ன்.) கவியின் வேந்தன் - வாகராஜனுன் சுக்கிரீவன், மறநகிலன் -  
(உல்களகட்டளையை) மறந்தானில்லை: வய படை வருவிப்பாரை - வலிமை  
புள்ள வாகாசேனைகளை யழைத்துவருந் தூதர்களை, திறம் திறம் ஏவி - கூறு  
கூறுக இடந்தோறும் அனுப்பி, அனனார் சேர்வது பார்த்து தாழ்த்தான் -  
அவ்வாகரர்கள் வந்து சேர்வதை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்தலினால் தாம்  
தித்தான்; (இதேவென்றி), அறம் துணை நுமக்கு தன் வாய்மையை அழித்

கும் ஆயின் - தருமத்திற்குத் துணையாகவுள்ள உங்கள் விஷயத்தில் தன் து சத்தியத்தை யிழப்பனாலை, பிறந்திலன் அன்றே - (அச்சக்கிரீவன் இவ் வுலகத்திற் பிறந்தும்) பிறவாதவனையாவனன்றோ? ஒன்றோ - இது மாத் திரமோ? நரமும் பிழைப்பது அன்று - (அவனுக்கு மறுமையில்) நரமும் தவறாது; (எ - று.)—தான், ஆல் - அசைகள்.

தருமத்தைப்பாதுகாப்பவாகளான உங்களிடத்திற் சக்கிரீவன் தான் சொன்ன சொல்லைத் தவறுவனாலை அவன்சனம் ஸபலமாகாது; அதுவு மன்றி, அவன் தவறாமல் நரகமுமடைவன் என்பதாம். பிறப்பெடுத்ததன பயன் ஆன்றோர்க்குத் துணைசெய்வதென்பது போதரும். 'அறந்தூணை..... பிறந்திலன்னதே'—'ஆறற, அறஞ்செய்தருளுடையீராகுமின யாகும், பிறந் தும்பிரவாதாரில்' என்றா நாலடியாரிலும்.

'அன்றாட்செய்கையிற் சிறியனானை', 'அன்னான்செம்மையிற்சிறியனா னன்', 'சேர்வதுபார்த்தேதாழ்த்தான்' எனபன பிரதிபேதம். (கூடு)

கூகூ. உதவாமலொருவன்செய்தவுதவிக்குக் கைம்மாறாக  
மதயானையனையமைந்தமற்றுமுண்டாகவறமீற  
சிதையாதசெருவில்னானமுன்சென்றுசெறுநர்மாப்பி  
லுதையானிலுதையுண்டாவியுலையானே லுலகின்மன்னினே.

(இ - ள்.) மதம் யானை அனைய மைந்த - மதங்கொண்ட யானையைப் போன்ற இளவீரனே!—உதவாமல் ஒருவன் செய்த உதவிக்கு கைம்மாறு ஆக-(தான் ஒருவனுக்கு) ஒருதவியுஞ்செய்யாமலிருக்கையில் தனக்கு அவன் செய்த உபகாரத்திற்குப் பிரதியுபகாரமாக, சிதையாத செருவில் - கெடுத லில்லாத போரில், அனானமுன் சென்று - அவனுக்குமுன் (தான் துணை யாகச்) சென்று, செருநா மாப்பில் - (அவனது) பகைவரது மாப்பிலே, உதை யான ஏல் - உதைத்திடானாயினும்,—உதையுண்டு - (அப்பகைவரால் தான்) உதைப்பட்டு, ஆவி உலையான ஏல்-உயிரொழிந்திடானாயினும்,—உலகில் உல கத்தில் மறறும் உண்டாக வறறோ - வேறு கைம்மாறு உள்ளதாக வல்லதோ? [இல்லை யெனற்படி]; (எ - று.)—மன, ஒ-ஈற்றிசை.

"செய்யாமற்செய்தவுதவிக்குவையகமும்,வானகமுமாறநலரிது" என்ற படி ஒருவன் செய்யாமற்செய்த உதவிக்குக் கைம்மாறென்று மில்லை யென பது துறகொன்றையாயினும், அவனுக்குமுன்னே அவனுக்காகத் தானபோக் களத்துச் சென்று அவன் பகைவரை யழித்தாலும், அது முடியாவிடின் அப் பகைவர்கையால் தான் உயாமாயநதாலும் ஒருவாறு ஈடாகலாம்; இவை யன்றி வேறுஎன்ன இருக்கின்றது? எனபதாம். போரிற்முண்டிதற்கு ஏறந் துலகாதலால், மாபு கூறப்பட்டது. மதயானையுலமை - கோபத்தை ஆட கவேண்டியசமயங்களில் ஆடக்கி வெளிப்படுத்தவேண்டியசமயத்திலுடனெ ன்ப்படுத்தல், வலிமை, மேனமையானதோற்றம், நடை என்னும் இவற்றி லாகும்.

கைம்மாறுகச் சென்று உதையானேல் உலையானேல் மற்றும் உண்டாக வற்றே என வினைமுடிக்க.

‘கைம்மாறினமை’, ‘மதவானை’, ‘மாறுமுண்டாகவற்றே’, ‘செருவி னுன் முன்சென்றுசென்றுன்னிமார்பத்து’, ‘உதைப்புண்டாவியுலவாழேன்’ என்பன பிரதிபேதம். (கக)

கக. சுண்டினிநிற்றலென்பதனியதோரியல்பிற்றன்றால் வேண்டலரறிவரேனுங்கேண்மைதீர்வினைபிற்றுமா லாண்டகைபாளிமொய்ம்பினையரீரளித்தசெல்வங் காண்டியாலுன்முன்வந்தகவிக்குலக்கோடுனென்றான்.

(இ - ள்.) ஆண் தகை ஆளி மொய்ம்பின் ஐய - ஆண்மைக் குண முடைய [பராக்கிரமத்தையுடைய] சிங்கம்போன்ற வலிமையோடு கூடிய தலைவனே! சுண்டு இனி கிற்றல் என்பது - (நீ) இவ்விடத்தில் இப்போது கிற்பது, இனியது ஒர் இயல்பிற்று அன்று - நன்மையானதொரு தன்மையையுடையதாகாது; வேண்டலர் அறிவர் எல் - (இச்செய்தியை எழுது) பகைவர் அறிவாராயின், நாம் கேண்மை தீர் வினையிற்று ஆம் - (அது எங்கட்கு) அதுது சினேகம் நீங்குதற்கு உரிய காரியமாய் முடியும்; நீர் அளித்த செல்வம் - (வாலிவதஞ்செய்து) நீங்கன்கொடுத்த செல்வத்தையும், உன்முன் வந்த கவி குலம் கோடுநெடு - உனக்கு முன்பிறந்தவனான [தமையன் முறை பாராட்டக்கூடிய] வாகாசாதிக்கரசனாகிய சுக்கிரீவனையும், காண்டி - (உள்ளே வந்து) பார்ப்பாயாக, என்றான் - என்று கூறினன், (அநுமான்); (எ - று.) — ‘ஆல்’மூன்றாம் - அசை.

வானார்கள் வாயிலையடைத்துக் குன்றுகளையுடக்கியது முதலியன, உனது சீற்றத்தைக்கண்டு அஞ்சியதனால் நிகழ்ந்த செய்கைகளே; இவற்றை நீ இவ்வாறுகருதாமல் உம்மோடுமாறுபட்டுச் செய்தனவாகக்கொண்டு கொது மலன்போல இங்கு நிற்பின், அதுகண்ட நமதுமாற்றார் உனது சீற்றத்தை மிகுவித்து நம் இருகிறத்தார்க்கு முள்ள நட்பைக் கெடுத்தற்குக் காரணமாகும். ஆதலால், நீ உள்ளேவந்து நீங்களளித்த செல்வத்தினுற் சிறப்புப்பெற்றிருக்கின்ற சுக்கிரீவனைக் கண்டு சீற்றந்தணிவாயாக வென்று இலக்கு மணியை அநுமான் வேண்டின னென்க. சுக்கிரீவனைக்கானவந்த இலக்கு மணியை உள்ளே அழைத்துச்செல்வதற்குச் சுக்கிரீவனது பிரதானமத்திரியான அநுமான் தகுந்தவனென்க. இனி, இரண்டாமடிக்கு-நீ இவ்வாறுவெளியில்நிற்பதைப் பகைவர் அறிந்தால் சினேகமற்றசெய்கையாகவே தோன்றும் எனப் பொருள் கூறுவாரு முளர். ஆளி - சிங்கம்; ‘யாளி’ என்றும்எடுக்கலாம். இனி, யாளி - யானையைக்கொல்லவல்லதும் தும்பிக்கையையுடையதுமான சிங்கம்போன்றதொரு மிகுகவியேடமுமாம். இராமபிரான் சுக்கிரீவனைத் தனது முதல்தம்பியாகிய பரதனைப் போலக் கருதியிருக்கின்றனென்பது மேல் “பரதனீயினையனபகரற்பாலையோ” என்பதனுற் பெறப்படுதலாலும், ‘உன்தம்முனைச்சார்தியென்றான்’ என்று வருதலாலும், பரதனைப்போலவே சுக்கிரீவனும் லக்ஷ்மணனும் தமையன்முறையாகக் கொள்ளத்தக்கவ

னென்பது போதருதலால், 'உன்முன்வந்தக்கவிக்குலக்கோன்' எனப்பட்டது; பூர்வாங்கிகபகவானும் தாரையானவன் சுக்கிரீவனிடத்த வருமாறு இலக் குமணனைநோக்கிக் கூறும் சந்தர்ப்பத்தில் " த்வத்ப்ராதரம் வாநரவம்ஸநாதம்" என் அருளியிருத்தல் காண்க. அறிவரேனும் என்று எடுத்து, உம்மையை இசைசிறையாசக்கொன்வாரு முளர். 'நீர்' என்றது - இராமபிரானை உளப்படுத்தியது.

'ஆண்டகையருளின்', 'ஆண்டகைவாளிமொயம்பின்' என்று பிரதிபேதம். (சுஎ)

• • [அநுமன்வார்த்தையால் இலக்குமணன் சீற்றந்தணிதல்.]

சுஅ மாருதிமாற்றங்கேட்டமலைபுரையிரத்தோளான்  
நீர்வினைசென்றுநின்றசீற்றத்தான்கிந்தைசெய்தா  
னூரியனருளிற்றீர்தானல்லன்வந்தடுத்தசெல்வம்  
பேர்வரிதாகச்செய்தசிறுமையானென்னும்பெற்றி.

(இ - ள்.) மாருதி மாற்றம் கேட்ட - அநுமான்கூறிய வார்த்தையைக் கேட்ட, மலை புரை வயிரம் தோளான்-மலையையொத்த உறுதியான தோள் களையுடையவனான இலக்குமணன்,—தீர்வினை சென்றுநின்ற சீற்றத்தான் - நீங்குதல் தொழில் பொருந்திய கோபமுடையவனாய் [கோபம் தணிந்தவனாய்], 'வந்து அடுத்த செல்வம் போர்வு அரிது ஆக செய்த சிறுமையான் - (தனக்குக்) கிடைத்த செல்வம் (தன்னைவிட்டு) அப்பாற்பெயரவொட்டாமற் செய்ததன லுண்டாகிய இழிகுணத்தையுடையவனான சுக்கிரீவன், ஆரியன் அருளின் தீர்த்தான் அல்லன் - இராமபிரானது கட்டளையினின்று (உண்மையாக) நீங்கினவனல்லன்', என்னும் பெற்றி - என்னுந்தன்மையை, சிந்தை செய்தான் - மனத்திற் கருதினான்; (எ - று.)

இச்சுக்கிரீவன் சொன்ன தவணைப்படி வாராது உபேகித்திருந்தது செல்வங்களிப்பினால் தான்செய்யவேண்டியது இன்னதென அறியாமல் மறந்ததனாலாகுமேயன்றி இராமபிரானது கட்டளையை மீறவேண்டுமென்னும் எண்ணம் இவனுக்குச் சிறிதுவில்லை யென்று அநுமன்வார்த்தையால் தெளிந்து இலக்குமணன் தான்கொண்டகோபம் முழுதும்ஆறினனென்க. எவ்வளவு பெருஞ்செல்வம் பெற்றிருந்தாலும் தாமரையிலையில் நீர்போலத் தோய்த்தும் தோயாதுநிற்கும் பெரியோர்போலன்றிச் சுக்கிரீவன் தனக்குக் கிடைத்த செல்வத்தினால் போகத்திற்பரவசப்பட்டு மூழ்கினவனாய்த் தான் செய்யவேண்டியசெயல்களைச் செய்யாதுநின்றதுபற்றி, அவனை, 'செல்வம் பேர்வரிதாகச்செய்தசிறுமையான்' என்றார். பின்னிரண்டடிக்கு - இராமபிரானதுகட்டளையினின்று சுக்கிரீவன் உண்மையாகவே நீங்கினவனல்லன்; தனக்குக்கிடைத்த செல்வம் பிறிதொன்றிற் செல்லவொட்டாதபடி மனத்தைப்பணித்த இழிகுணத்தினால் (ஆரியன் கட்டளையை நீங்கினான்போலும்) என்றும் உரைகூறலாம். முந்தியவுரையில், சிறுமையான் - பெயர்; இவ்வுரையில், மூன்றாம் பேற்றிமுமைவிரி.

'தீர்வினைசென்றுநின்ற', 'தீர்வினைச்சென்றுமின்ற', 'தீர்த்தாரவ்',  
'பேர்வகையாகச்செய்த' என்பன பிரதிபேதம். (கஅ)

[இலக்குமணன் அநுமானநோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.]

கக. அனையதுகருகிப்பின்னரரிக்குலத்தவனை நோக்கி  
கினைபொருமாற்றமின்னேகிழ்த்துவதுளதுகின்பா  
வினையனவுரைத்தற்கேற்றவெண்ணுதியிவைநீயென்ன  
வனைகழல்வயிரத்தின் டோண்மன்னிளங் துமரன்சொல்வான்.

(இ - ள்.) அனையது கருகி - (இவ்வாறு) அதனைப்பற்றிச் சித்தித்து,  
பின்னர் - பிறகு, வனை கழல் வயிரம் தின் தோள் மன் இளங் துமரன் -  
(வீரக்கழலை) அணிந்த பாதங்களையும் மிகவும்வலியுதோள்களையு முடைய  
அரசிளங்குமரனை இளையபெருமான், — அரி குலத்தவனை நோக்கி - வானர  
சாதியுனை அறமானைப் பார்த்து, 'இன்னே கினை ஒரு மாற்றம் கிழ்த்து  
வது உளது - இப்பொழுதே உன்னிடத்தில் (யான்) ஒருவார்த்தை சொல்ல  
வேண்டுமென்கண்டு; இனையன நின்பால் உரைத்தற்கு ஏற்ற - இவ்வார்த்தைகள்  
உன்னிடத்திற்சொல்லுதற்குத் தகுதியுடையவை; (ஆதலால்), நீ இவை என்  
னுதி நீ இவ்வார்த்தைகளை ஆலோசிப்பாயாக', 'என்னு சொல்வான் - என்று  
கூறத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்தடுத்துகவிகளிற் காண்க.

கினை-வேற்றுமைமயக்கம். ஏற்ற 'அன்' சாரியை பெருத பலவின்பால்  
முற்று. ஒருமாற்றம் கிழ்த்துவதுளது, இனையனவுரைத்தற்கேற்ற, இவை -  
பன்மையொருமைமயக்கம்.

'இனையனவுணர்த்தற்கேற்ற' என்றும் பாடமுண்டு. (கக)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - இலக்குமணன்வார்த்தை.]

எ௦. தேவியைக்குறித்துச் செய்தசீற்றமுமானத்தீயு  
மாவியைக்குறித்து நின்றவையினையதனைக்கண்டேன்  
கோவியற்றநுமநீக்கக்கொடுமையோடுநெய்குடிப்  
பாவியர்க்கேற்றசெய்கைகருதுவல்பழிபும்பாரேன்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்

(இ - ள்.) தேவியைக்குறித்து செய்த சீற்றமும் - தோபிராட்டியை  
(இராவணன் கவர்ந்துசென்றதைக்) குறித்துக் கொண்ட கோபமும், மானம்  
தீயும் - மானமாகிய நெருப்பும், ஐயனை ஆவியை குறித்து நின்ற - இராம  
பிரானை உயிரைப்பற்றி வருத்தினின்றன; அதனை கண்டேன் - அவ்வாறு  
வருத்துதலைக் கண்டடாகக்கண்ட நான், —கோ இயல் தருமம் நீங்க -  
அரசர்க்குஉரிய தருமம் ஒழிய, கொடுமையோடு உறவு கூடி - கொடுத்தன்  
மையோடு உறவுகொண்டு [மிகவுங்கொடுமையாக], பாவியர்க்கு ஏற்றசெய்கை  
கருதுவல் - பாவிகளைத்தண்டித்தற்குஉரிய செயல்களைச் செய்யகினைப்பேன்;  
பழியும் பாரேன் - (அதனால் எனக்கு நேரும்) அபகீர்த்தியையுஞ் சிறிதும்  
வகியஞ்செய்யமாட்டேன்; (எ - று.)



“பொன்னென் வான்கே புறம்பேரார் காலம்பாத், அன்வேர்ப்ப ரொன் னியவர்” என்றபடி காலம்பார்த்து ஆறியிருத்தல் அரசர்க்குக் கடமையா யிருக்கவும், இராமபிரானுக்குநேர்ந்த துன்பங்களைக் கண்டு ஆற்றாமல் இலக்கு மணன் ‘கேர்வியல்தருமம்நீங்க - செய்கைகருதுவல்’ என்றான். மாணம் = அபிமானம்: மாணத்தைத் தீயாக உருவகப்படுத்தியது, உயிரை எரித்து வருத்துவதனால். பாவியர்க்கேற்றசெய்கை - துஷ்டநிக்ரிகம். பழி - அரச தருமத்தைக் கைக்கொள்ளாமையால் வரும் அபகீர்த்தி.

ஐயனை ஆவியைக் குறித்துநின்ற - இரண்டு செயப்படுபொருள் வந்த செயலினை: இது, வடமொழியில் த்வீகர்மகர்த்தரிப்பரயோக மெனப்படும்; ஐயனது ஆவியைஎன உருபுமயக்கமுமாம், கண்டேன் - பெயர். கோ இயல் தருமம் - ராஜதர்மம்.

‘குறித்துச்சென்ற’, ‘குறித்துச்சென்ற’, ‘அதனைக்கண்டே’, ‘செய்யக் கருதுவல்’ என்பன பிரதிபேதம். (எ)

எக. ஆயினுமென்னையானேயாற்றினின்றவியுற்ற  
நாயகன்றையுந்தேற்றநாள்பலகழிந்தவன்றேற்  
றியுமில்லவகமூன்றுந்தேவரும்வீவரொன்றோ  
வியுநல்லறமும்போகாவிதியையார்விலக்கற்பாலார்.

(இ - ள்.) ஆயினும் - ஆனாலும், என்னையானே ஆற்றி நின்று - என் கோபத்தை யானாகவே தணித்துக்கொண்டு, ஆவி உற்று - உயிராகரித்திருந்து, நாயகந்தனையும் தேற்ற - இராமபிரானையும் தேறதல் செய்வதற்கே, நாள் பல கழிந்த - பலநாள்கள் கழித்திட்டன; அன்று எல் - அல்லாவிட்டால் [எங்களிருவர்க்குக் கோபந்தணியாதிருந்தால்], இ உலகம் மூன்றும் தீயும் - (எங்கள் கோபத்தினால்) இந்த மூன்று உலகங்களும் தீந்துபோம்; தேவரும் வீவர் - தேவர்களும் இறந்தொழிவர்; ஒன்றோ - இதுமாத்கிரமோ? நல் அற மும் வீயும் - சிறந்ததருமங்களும் அழிந்தொழியும்; போகா விதியை விலக் கல் பாலார் யார் - அழியாமல் நிலைத்திருத்தற்கு உரிய ஊழ்வினையை நீக்கு தற்கு உரியவர் எவர்? (எ - று.)

எங்கள் கோபந்தணியாதிருந்தால் உலகமூன்றும் தேவரும் நல்லறமும் அழிந்தேதீரவேண்டியிருக்கும், அவற்றினுடைய நல்விளைப்பயனாலேயேஎன் கள்சீற்றந் தணிந்த தென்றவாறு. இலக்குமணன் தமக்குநேர்ந்த ஆயரை நினைந்து விதியைநொந்து ‘போகாவிதியை யார்விலக்கற்பாலார்’ எனக் கூறி னானமாம்.

‘ஆவினைத்து’, ‘நாள்பலகழிந்தேனன்றேல்’, ‘வீவரன்றே’, ‘போதா ரதுவிலக்கற்பாலார்’, ‘விதியெவர்விலக்கற்பாலார்’, ‘விதியதுவிலக்கற்பாலார்’ என்பன பிரதிபேதம். (எக)

எஉ. உன்னைக்கண்டுங்கோன்றன்னையுற்றிடத்துதவும்பெற்றி

பென்னைக்கண்டனன்போற்கண்டிருநாளிடைநெடிதுவைகித்  
தன்னைக்கொண்டிருந்தேதாழ்த்தானன்றென்றிறநனுவொன்றாலே  
மின்னைக்கண்டனையாடன்னையாடுதலவிலக்கப்பாற்றோ.

(இ - ன்.) உன்னை கண்டு - (இராமபிரான் முதலில்) உன்னைப்பார்த்து, (உன்மூலமாக), உற்ற இடத்து உதவும் பெற்றி - ஆபத்துநேர்ந்த காலத்தில் உதவிசெய்யுந் தன்மையினால், உம் கோன்தன்னை - உங்களுடனான சுக்கிரீ வனை, என்னை கண்டனன் போல கண்டு - என்னை நினைத்துக்கொண்டிருப்பதுபோலவே பார்த்து [என்னிடத்திற்போலவே விசேஷமாக அபீமானித்துத் தம்பியாகப் பாவித்துச் சினேகித்து], இ காளிடை நெடிது வைகி - இத்துணைநாள் வரையில் நெடுங்காலங்கழித்து, தன்னை கொண்டிருந்தே தாழ்த்தான் - தன்னுயிரை அரிதில்தாங்கிப் பொறுத்திருந்தான்; அன்று எனின் - அல்லாவிட்டால், தனு ஒன்றாலே - (தனது) வில்லொன்றினாலே, மின்னை கண்டு அனையான் தன்னை நாடுதல் - மின்னலைக்கண்டாற்போன்ற உருவத்தை யுடையான சீதையைத் தேடுதல், விலக்கல் பாற்றே - (பிரரால்) தடுக்குந் தன்மையதோ? [எவராலும் தடுக்கமுடியா தெனறபடி]; (எ - று.)

இடருற்றபோது உதவுபவனென்றெண்ணி, என்னிடத்திற்போலவே மிக்க அன்பு வைத்து, உன்மூலமாகச் சுக்கிரீவமகாராஜனைச் சினேகஞ் செய்து, உங்கள் மூலமாகக் காரியத்தை முடித்துக்கொள்ளலா மென்றே இராமபிரான் இதுவரையிற் பொறுத்திருந்தான்; அவன இவ்வாறு இருந்தது உங்கட்கு ஒருசிறப்பை விளக்க வேண்டுமென்ற எண்ணத்தினாலாகுமேயன்றி, தனக்கு வல்லமையின்மையா லன்று; நினைத்தால், தனது வில்லொன்றினாலே பகைவரைத் தொலைத்துச் சீதையைமீட்க இராமபிரானால் எளிதில்முடியு மென்பதாம். (பெற்றியாற்) கண்டு என்க, உங்கோன தன்னை உற்றிடத்துதவும்பெற்றி யெனனைக்கண்டனன்போற் கண்டு என்பதற்கு - உங்கோன்தன்னை உற்றிடத்துதவும் பெற்றியையுடைய என்னைக் கண்டாற் போலவே கண்டு என்றும் உரைக்கலாம்.

'பெற்றிக், கென்னைக்கண்டனனதோர்ந்து', 'பெற்றி, யென்னைக்கண்டனனதோர்ந்து', 'எத்துணைநெடிதுவைகி', 'தன்னைக்கண்டனனே தாழ்த்தான்' என்பன பாடாந்தரம். (எஉ)

எஉ. ஒன்றுமோவானமன்றியுலகமும்பதினுள்ள

வென்றிமாக்கடலுமேழேழ்மலைபுள்ளவென்னவேயாய்  
நின்றதோரண்டத்துள்ளையெனினதுநெடியதொன்றோ  
வன்றுரீர்சொன்னமாற்றந்தாழ்வித்தநருமன்றால்.

(இ - ன்.) வானம் ஒன்றுமோ - ஆகாய மொன்றுமாதிரிமோ? அன்றி - அதுவுல்லாமல், பதினால் உள்ள உலகமும் - பதினான்காக உள்ளனவாகிய உலகங்களும், வென்றி மா கடல் ஏழும் - வெற்றியையுடைய பெரிய ஏழு கடல்களும், மலை ஏழ் (உம்) - குலபர்வதங்களேழும், உள்ள - இருக்கின்றன; என்னவே ஆய் கின்றது - என்று சொல்லும்படி நிற்பதாகிய, ஓர் அண்டத்துள்ளே - ஒருவகவுருண்டைக்குள்ளே, (ஏதேனுமோரிடத்தில்), எனின் - (தோயிராட்டியிருக்கின்றான்). என்றால், அது அவவிடத்தைத் தேடிக்கண்டு மீட்டுக்கொணர்தல், நெடியது ஒன்றோ - (இராமபிரானது வில்லுக்குப்)

பெரியதொரு காரியமாகுமோ? (ஆயினும்), அன்று நீர் சொன்ன மாற்றம் தாழ்வித்தல் - அப்போது [முன்னே] நீங்கள்சொன்ன சொல்லை நிறைவேற்றாது தாமதித்தல், தருமம் அன்று - (உங்களுக்குத்) தருமமாகாது; (ஏ-று.) - ஆல் - ஈற்றைச்.

பெரிய இவ்வண்டகோளத்தில் எங்கிருந்தாலும் தன் வில்லொன்றினாலேயே சீதாபிராட்டியை மீட்டல் இராமபிரானுக்கு அரியதொரு தொழிலன்று. ஆயினும், யான் சினந்து இங்கு வந்தது, நீங்கள் சொன்னசொற்படி நடவாமல் தருமவிரோதமாகத் தாமதித்ததாலேயே யென்பதாம். உலகம் பதினாளுக்கு - அதலம் விதலம் ஸுதலம் தாாதலம் ரஸாதலம் மகாதலம் பாதாளம் என்னுங் கீழேமுலகங்களும். பூலோகம் புவர்லோகம் ஸுவர்லோகம் மஹர்லோகம் ஜநலோகம் தபோலோகம் ஸத்யலோகம் என்னும் மேலேமுலகங்களும். பிரளயகாலத்தில் உலகத்தைப் பொங்கியழிக்குந் தன்மையுடைய தாதலால், 'வென்றிமாக்கடல்' என்றார். கடலு எழு - உவாரீர் கருப்பஞ்சாறு தேன் நெய் தயிர் பால் கன்னீர் இவற்றின்மயமானவை, மலை யேழு - கைலை இமயம் மந்தரம் வந்தம் நிடதம் ஏமகூடம் நீலகிரி என்னும் ஸப்தகுலாசனங்கள்; பிறவாறும் உரைக்கப்படும். நெடியதொன்றோ? அன்று என வினாவும் விடையுமாக்கித் தேற்றப்பொருள்பட உரைப்பினுமாம்.

‘கடலுமேழுமலையுமேமுன்னவையாய்’ என்பது பிரதிபேதம். (எங்)

எசு. தாழ்வித்திரல்லீர்பன்னாடருக்கியவரக்கர்தம்மை வாழ்வித்திரிமையோர்க்கின்னல்வருவித்திரீமரபிற்றீராக் கேள்வித்தியாளர்துன்பங்களர்வித்திரீபாவநதன்னை மூள்வித்திரீமுனியாதானைமுனிவித்திரீமுடிதிரென்றான்.

(இ - ன்.) தாழ்வித்திரீ அல்லீர் - நீங்கள் காலதாமதஞ் செய்பவர்கள் மாத்திரமல்லீர்; (அதனால்), பல் நான் தருக்கிய அரக்கர் தம்மை வாழ்வித்திரீ - பலநாளாகச் செருக்குக்கொண்டிருந்த ராக்ஷஸர்களைப் (பின்னும்) வாழச் செய்தீர்கள்; இமையோர்க்கு இன்னல் வருவித்திரீ - தேவர்கட்குத் துன்பத்தை வருவித்தவரானீர்கள்; மரபில் திரா கேள்வி தீ ஆளர் துன்பம் கிளர்வித்திரீ - வான்முறையினின்று நீங்காத தூறகேள்விகளையும் ஒமாக்கினீர்களையுமுடைய முனிவர்கட்குத் துன்பத்தை மிகுவித்தீர்கள்; பாவம் தன்னை மூள்வித்திரீ - பாவத்தை மேனமேலும் வளர்ச்செய்தீர்கள்; (இவ்வளவே யன்றி), முனியாதானை முனிவித்திரீ - ஒருகாலும் கோபியாதவனான [சாந்த மூர்த்தியான] இராமபிரானையும் கோபிக்கச்செய்தீர்கள்; (இவ்வாறு செய்ததனால்), முடிதிரீ - (நீங்கள்) அழிந்துவிடுவீர்கள், என்றான் - என்று (இலக்கு மணன்) கூறினான்; (ஏ - று.)

நீங்கள் காலதாமதஞ்செய்வது, அரக்கர்க்குப் பெருவாழ்வையும் தேவர்க்கும் முனிவர்க்கும் துன்பத்தை யுண்டாக்கி நாமக்குப் பாவத்தை விளைப்பது மனறிச் சாந்தமூர்த்தியான இராமபிரானுக்கும் கோபத்தைத் தோற்றுவித்த நாமதகேட்டிறகும் காரணமாகு மென்பதாம்.

‘முடிவினென்றான்’ என்பது பிரதிபேதம்.

(எசு)

[அநுமான் இலக்குமணனுக்குச் சமாதானங்கூறி அவனைச் சுக்கிரீ வனிடம் வருமாறு அழைத்தல்.]

எரு. தோன் றலஃதுரைத்தலோடுமாருதிதொழுதுதொழல்லை  
யான் றநூலறிஞபோயபொருண்மனத்தடைப்பாயல்லை .  
யேன் றதுமுடியேமென்னினி றத்துமித்திறத்துக்கெல்லாஞ்  
சான் றினியறனே போருதுன் றமுனைச்சார்தியென்றான் .

(இ - ள்.) தோன் றல்-சிறந்துதோன்றுபவனான இலக்குமணன், அஃது உரைத்தலோடும் - அவ்வார்த்தையைச் சொன்னவுடனே, —மாருதி & வாயு குமாரனான அநுமான், தொழுது - (அவவ்ளையபெருமாளை) வணங்கி, (அவனை நோக்கி), 'தொல்லை ஆன்ற நூல் அறிஞ - பழமையான சிறந்த நூலறிவை யுடையவனே! போய பொருள் மனதது அடைப்பாய் அல்ல - நடந்த விஷயங்களை மனத்திற்கொள்ளாதிருப்பாயாக; ஏன்றது முடியேம் என்னின - (நங்கள் செய்வதாக) ஏற்றுக்கொண்ட காரியத்தைச் செய்யாது விட்டோமாயின், இறத்தும் - உயிராவிடக்கடவோம்; இ திறததுக்கு எல்லாம் இனி சான்று அறனே - இவவிஷயங்கட்கெல்லாம் இனிச் சாட்சியாவது தருமமே; போந்த-உள்ளேவந்து, உன் தம்முனை சார்தி உனக்குத்தமையன் முறையாகிய சுக்கிரீவனைச் சோவாயாக' என்றான்-என்று கூறினான்; (எ-று.)

இலக்குமணன் சேறந்தோன்றுமாறு கூறினதனால் அதனைத்தணிக்க விரும்பிய அநுமான் 'சீதையைத்தேடுதல் முதலிய தொழில்களைத் தவறாது செய்துமுடிப்போம்; முடியாவிட்டால் நாங்கள் இறப்போம்; இவவிஷயத்தில் தருமமே சாட்சி' என்று இலக்குமணனுக்கு நம்புதலுண்டாகுமாறு சபதஞ்செய்து கூறினனென்க. போயபொருள் - மாரிக்காலம்நீங்கியவுடனே வருகிறோமென்று கூறிய தவணை தவறிய தொழில். 'இறத்தது மிதகிறத்துக்கெல்லாஞ்சான் றினியறனே' என்ற சொற்போக்கில், நாங்கள் அறந்திறம்பினோமென்று நீவிர் எங்களைக்கொல்லவேண்டுவதில்லை, அறக்கடவுளே எங்களைக்கொல்லும் என்ற கருத்துந் தோன்றும். ஆனந்தசான்ற; மருஉ.

'சான் றினியானே,' 'சான் றெனவறவோய்,' 'சான் றனவறவோய்' என்பன பிரதிபேதம். (எரு)

[இலக்குமணன் அநுமான்வார்த்தைக்கு இசைந்து அவனுடன் சுக்கிரீ வனிடஞ் செல்லுதல்.]

எக. முன்னுரீசொல்லிற்றன்றோமுயன்றதுமுற்றுங்காலை  
யின் னுரீயிசைத்தசெய்வானியைநதனமென்றுகூறி  
யன்னதோரமைதியான் றனருள்கிறிதறிவானோக்கிப்  
பொன்னின்வாரசிலையினுமாருதியோடும்போனான்.

(இ - ன்.) பெண்ணின் வார் சிலையினாலும் - பொற்கட்டுக்களை யுடைய நீண்டவிலையுடையவளுன இலக்குமணனும், (அறுமானேநோக்கி), 'முன்னும் - முன்பும், முயன்றது - (யாங்கன்செய்த) முயற்சியும், நீ சொல்லிற்று அன்றோ - நீ சொல்லியதன்றோ? முற்றும் காலே - (சீதையைத்தேடுதற் றொழிநீ) முடியவேண்டியசமயத்தில், இன்னும் - இனிமேலும், நீ இவசத்த செய்வான் இயைந்தனம் - நீசொல்லியதையே செய்ய உடன்படுகிறோம்', என்று கூறி - என்றுசொல்லி, அன்னது ஓர் அமைதியான்தன் அருளசிறிது அறிவான் நோக்கி - அப்படிப்பட்டதாகிய ஒருதன்மையையுடையவளுன சுக்கிரீவனது மனநிலையைச் சிறிது அறியக் கருதி, மாருதியோடும் போனான் - அறுமீனுடனே சென்றான்; (எ - று.)

“வன்றி நன்மாருதி வணங்கினுனெனும், குன்றிவர்தோளியுக்கூறவேண் டெவ, தென்றுளததனைநீயுணர்ந்துகேளெனா”, “கொடுந்தொழில் வாலியைக் கொன்றுகோமகன, கடுங்கதிரோன்மகளுக்கிக கைவளர், நெடும்படைகூட் டினாலன்றிநேடரி, தடும்படைபாக்கர்தமிருக்கையாணையாய்” எனபது முத லாக அறுமான் கூறியபடியே வாலிவதஞ்செய்ததனால், ‘முன்னுநீ சொல் விற்றன்றோமுயன்றது’ எனப்பட்டது சுக்கிரீவன் கார்காலம் நீங்கியவுடன் சீதாபிராட்டியைத்தேட முயலாமல் அந்தப்புரத்தில் உறங்கிக்கிடக்கின்ற மையால், அவன் ‘அன்னதோரமைதியான’ எனப்பட்டான்.

‘முற்றங்காறும்’, ‘முயற்சிதானும்’, ‘அறியநோக்கி’, ‘அமையநோக்கி’ என்பன பிரதிபேதம். (எசு)

[தாரை மகளிர்கூட்டத்தோடு அந்தப்புரஞ்சேர்தல்.]

எள. அயில்விழிக்குமுதரசெவ்வாய்ச்சிலை நுதலன்னப்போக்கின் மயிலியற்கொடித்தேரல்குன்மணிநகைத்திணியேய்மென்றோட் குயின்மொழிக்கலசக்கொங்கைமின்னிடைக்குமிழ்மூக்கின் புயலியற்கூந்தன்மாதர்குழாத்தொடுந்தாரைபோனான்.

(இ - ன்.) தாரை—,—அயில் விழி - வேலையொத்த கண்களையும், குமுதல் செம் வாய் - செவ்வரம்பல் மலரை யொத்த சிவந்த வாயையும், சிலை நுதல் - விற்போன்ற புருவத்தையும், அன்னம் போக்கின் - அன்னத் தின் நடையையொத்த நடையையும், மயில் இயல்-மயிலையொத்த சாயலையும், கொடி தேர் அல்குல் - துவசத்தையுடைய தேரைப்போன்ற அல்குலையும், மணி நகை - முத்துப்போன்ற பற்களையும், திணி வேய் மெல்தோன் - வலிய மூங்கில்போன்ற மெல்லிய தோள்களையும், குயில் மொழி - குயிலின் குரலை யொத்த குரலையும், கலசம் கொங்கை - பொற்கலசத்தையொத்த தனங்களையும், மின் இடை - மின்னல்போன்ற இடையையும், குமிழ் ஏர் மூக்கின் - குமிழ்மலரையொத்த மூக்கையும், புயல் இயல் கூந்தல் - காளமேகத்தை யொத்த [கரிய] கூந்தலையுமுடைய, மாதர் குழாத்தொடும் - மகளிர்கூட்டத் துடனே, போனான் - (அந்தப்புரத்திற்குச்) சென்றான்; (எ - று.)

உவமையணி. நுதல் - புருவத்துக்கு இலக்கணை. நவீர்த்தனங்களுனொன் றுதலால், முத்து 'மணி' எனப்பட்டது. ஏர், இயல் - உவமவுருபுகள். (எஎ)

[அங்கதன் இலக்குமணனைவணங்கி அவனனுமதிப்படி அவன்வரவைச் சுக்கிரீவனிடஞ் சொல்லச்செல்லுதல்.]

எஅ. வல்லமந்திரியரோடுவாலிகாதலனுமைந்த  
னல்லியங்கமலமன்னவடிபணிந்தச்சந்திர்தான்  
வில்லீபுமவனைநோக்கிவிரைவினென்வரவுவீர  
சொல்லுதிநுந்தைக்கென்றானன்றெனத்தொழுதுடேரான்.

(இ - ன்.) வாலி காதலனும் - வாலியின்மகனான அங்கதனும், வல்ல மந்திரியரோடு - (நீதிநூல்களின்) தேர்ந்த மந்திரிமார்களுடனே (வந்து), மைந் தன் அல்லி அம் கமலம் அன்ன அடி பணிந்து - வீரனாகிய இலக்குமணனது அகவிதழ்க்கையுடைய அழகிய செந்தாமரைமலர் போன்ற திருவடிகளை வணங்கி, அச்சம் தீர்த்தான் - (இலக்குமணனால் 'என்னேநீரிடுமோ?' என்று தான்முன்கொண்ட) பயம் ஒழியப்பெற்றான்; (அப்பொழுது), வில்லியும் - வில்வீரனான இலக்குமணனும், அவனை நோக்கி - அவ்வங்கதனைப்பார்த்து, 'வீர - வீரனே! என் வரவு - எனது வருகையை, நுந்தைக்கு - உனது சிற்றப்பனான சுக்கிரீவனுக்கு, விரைவின் சொல்லுதி - விரைவிற்கென்று சொல்வாய்,' என்றான் - என்று கூறினான்; (உடனே அங்கதன்), நன்று என - 'நல்லது' என்றுசொல்லி, தொழுது - (அவலிலக்குமணனை) வணங்கி, போனான்; - (எ - று)

மைந்து - வீரம்; அதனையுடையவன் - மைந்தன். நன்று - அங்கீகார வார்த்தை. 'உந்தைக்கு' என்று பிரதிபேதம். (எஅ)

[இலக்குமணன் கோபித்துவந்திருந்தலை அங்கதன் சுக்கிரீவனுக்குத் தெரிவித்தல்.]

எக. போனபின் றுதைகோயில்புக்கவன்பொலங்கொள்பாதந்  
தானுறப்பற்றிமுற்றுந்தைவந்துதடக்கைவீரன்  
மானவற்கிளையோன்வந்துன்வாயிலின்புறத்தான்சீற்ற  
நீனுயர்வேலைமேலும்பெரிதிதுவினாந்தென்றான்.

(இ - ன்.) தட கைவீரன் - நீண்டகையையுடைய வீரனான அவ்வங்க தன், போன பின் - (இலக்குமணனைவிட்டுச்) சென்றபிறகு, தாதை கோயில் புக்கு; சிற்றப்பனாகிய சுக்கிரீவனது அரண்மனையிற்புகுத்தி, அவன் பொலம் கொள்பாதம் தான் உற பற்றி முற்றும் தைவந்து - அச்சுக்கிரீவனது அழ கைக்கொண்ட பாதங்களைத் தான் நன்றாக முழுவதும் தடவிப்பிடித்து(த் துயிலெழுப்பி),—'மானவற்கு இளையோன் வந்து உன் வாயிலின் புறத் தான் - இராமபிரானுக்குத்தம்பியாகிய இலக்குமணன் வந்து உனது அரண் மனைவாயில் வெளியில் நிற்கின்றான்; சீற்றம் - (அவன் இப்போது கொண் டிருக்கின்ற) கோபம், மீன் உயர் வேலை மேலும் பெரிது - மீன்கள் கிதைந்துள்ள

கடலைக் காட்டிலும் பெரியது; இது விளைந்தது - இது நடந்தசெயலாகும்,' என்றான்—; (எ - று.)

“பொன்னென்கிளவி யிறுகெட முறையின், முன்னர்த் தோன்றும்  
லகார டகாரஞ், செய்யுண்மருங்கிற் றொடரிமலான்” என்பதனால், பொன்  
என்பது பொலம்எனத் திரிந்துவந்தது. ‘தைவந்த,’ ‘தடக்கைவீர,’ ‘வாச  
லின்’ என்றும் பாடும். (எக)

[சுக்கிரீவன் இலக்குமணனது கோபகாரணத்தைக்குறித்து  
அங்கதனை வினாவுதல்.]

அ0. அறிவுற்றுமகளிர்வெள்ளமலமருமமலைநோக்கிப்  
பிறிவற்றமயக்கத் காண்முந்துற்றதோர்பெற்றியோரான்  
செறிபொற்றராலங்கல்வீரசெய்திலங்குற்றநம்மைக்  
கறுவுற்றபொருளுக்கென்றோகாரணங்கண்டதென்றான்.

(இ - ன்.) பிறிவு அற்ற மயக்கத்தான் - நீங்குதலில்லாத மயக்கத்தை  
யுடையவனான சுக்கிரீவன்,—மகளிர் வெள்ளம் அலமரும் அமலை நோக்கி -  
(தாரை முதலிய) மகளிர்கூட்டம்; கலங்குவதனாலுண்டான பேராரவாரத்தைக்  
கேட்டு, அறிவுஉற்று - (மயக்கத்தெளிந்து) இயற்கையறிவைப்பெற்று, முந்து  
உற்றது ஒர் பெற்றி ஓரான் - (முன்னே) நடந்த செய்தியொன்றையும் அறி  
யாதவனாய்,—(அவ்வந்தனைநோக்கி), ‘செறி பொன் தார் அலங்கல் வீர -  
நெருங்கிய பொன்னாரங்கலையும் மலர்மாலையையுமணிந்த வீரனே! குற்றம்  
செய்திலம் - (நாம் இராமலக்ஷ்மணர் திறத்தில்) ஒருபிழையுஞ் செய்திலோம்;  
(அவ்வாறிருக்க), நம்மை கறு உற்ற பொருளுக்கு காரணம் கண்டது என்  
னோ - (இலக்குமணன்) நம்மீது கோபங்கொண்ட தன்மைக்குக்காரணமாகக்  
கண்டதுதான் யாதோ?’ என்றான் - என்று வினாவினான்; (எ - று.)

தாரையுடன் சென்ற வானரமகளிர் கலங்கிச் செய்த பேராரவாரத்  
தாம் சுக்கிரீவன் மதக்களிப்புத் தவிர்ந்தனனென்க. வெள்ளம் - ஒரு பெருந்  
தொகை; பெருந்திரளுக்கு, இலக்கணை. அமலை - பேராரவாரம் முந்துற்ற  
தோர்பெற்றியை மேலே அங்கதன் கூறுவன்.

‘அனைவருமவனைநோக்கிப், பிறிவுற்றார்’, ‘அவனைப்பற்றிப் பிறிவுற்ற  
மயக்கத்தான்’, ‘பிறிவற்றமயக்கத்தீர்த்தான்’ என்பன பிரதிபேதம். (அ0)

[இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - முன்நடந்தவரலாற்றைச் சுக்கிரீவனிடம்  
அங்கதனை கூறியதைக்கூறும்.]

அக. இயைந்தநாளொன்றைநீசென்றெய்தலைசெல்வமெய்தி  
வியந்தனையுகனிகொன்றாய்மெய்யிலையென்னவிங்கி  
யுயர்ந்ததுசீற்றமற்றதுற்றதுசெய்யமுற்று  
நயந்தெரியனுமன்வேண்டநல்கினனம்மையின்னும்.

(இ - ன்.) (அப்போது அங்கதன் சுக்கிரீவனைநோக்கி), எந்தை - எனது  
தந்தையே! இயைந்த நாள் - (சேனையுடன் வருவதாக முன்பு) உடன்பட்ட

நாளில், நீ—, சென்று எய்தலை - (இராமபிரானிடம்) 'போய்ச் சேர்ந்தாய்'லை, செல்வம் எய்தி வியந்தனை - பெருஞ்செல்வத்தையடைந்து 'செருக்கினாய்; உதவி கொன்றாய் - செய்தநன்றியை மறந்தாய்; மெய் இலை - சிறிதும் உண்மையில்லாதவனாய்', என்ன - என்று, சேற்றம் வீக்கி உயர்ந்தது - (இலக்குமணனுக்குக்) கோபம் மிகுதியாகமூண்டது; (அப்பொழுது), நயம் முற்றும் தெரி அனுமன் - நீதிசாஸ்திரங்களை முழுதும் உணர்ந்த அநுமான், அது உற்றது செய்ய - அக்கோபத்தைத் தணித்தற்கு உரிய காரியத்தைச் செய்யும்பொருட்டு, வேண்ட - (சென்று இலக்குமணனைப்) பிரார்த்திக்க, (அதனால்), நம்மை இன்னும் நல்கினன் - (அவவிலக்குமணன்) நம்மை இன்னும் உயரோடிருக்குமாறு விட்டான்; (எ-று.)—மற்று - அசை.

அநுமான் இலக்குமணனை வேண்டாவிடின், அப்போதே நாமனைவரும் இலக்குமணனால் இறந்திருப்போ மென்றபடி. 'கறுவுற்ற பொருளுக்கு என்னோ காரணம்?' என்று வினாவிய சுக்கிரீவனுக்கு, அங்கதன் இலக்குமணன் கறுவுற்றகாரணத்தைக் கூறியதோடு, கடைசியாகக் கோபந்தணிந்த காரணத்தையும் இச்செய்யுளிறீர் கூறி, இடையில் கிழிந்தவற்றை அடுத்தகவி முதற் கூறுகின்றான். தாரையைக்கொண்டு இலக்குமணனை வழிமறிக்கச் செய்ததும் அநுமானே யாதலால், இலக்குமணன் கோபந்தணிந்ததற்குக் காரணம் அவனையாதலுணர்க: இதுபற்றியே, 'முற்றும் நயந்தெரியனுமன்' என்றதும். இனி, 'உற்றதுசெய்கைமுற்றும்' என்ற பாடத்திற்கு - மெய்யிலே யென்னவீக்கி உயர்ந்ததாகிய (இலக்குமணனது) சேற்றமானது நயந்தெரி அநுமன் உற்றது செய்கை முற்றும் [கீழ்நடந்த வரலாறுமுழுவதையும்] (சொல்லி) வேண்டியதனால் அற்றது [நீக்கிற்று] என்று உரைக்கலாம்.

'இயைந்தநாளெல்ல', 'உற்றதுசெய்கைதானும்' என்பன பாடபேதம்.

அஉ. வருகின்ற வேகநோக்கிவானர வீரர்வானைப்

பொருகின்ற நகரவாபிற் பொற்கதவடைத்துக்கார்க்குள்

றருகொன்றுமில்லாவண்ணம்வாங்கினரடுக்கிமற்றும்

தெரிகின்றசினத்தீப்பொங்கச்செருச்செய்வானமைந்துகின்றார்.

(இ - ள்.) வானர வீரர்—, வருகின்ற வேகம் நோக்கி - (இலக்குமணன்) வரும் வேகத்தைக் கண்டு, வானை பொருகின்ற நகரம் வாயில் பொன் கதவு அடைத்து - வானத்தையனாவுகின்ற கிழிந்தநாகரத்தின் வாயிலிலுள்ள பொற்கதவுகளைச் சார்த்தி, அருகு ஒன்றும் இல்லா வண்ணம் கார்க்குன்று வாங்கினர் அடுக்கி - சமீபத்தில் ஒருமலையும் மிச்சமாய்நிற்காதபடி பெரியமலைகளையெல்லாம் எடுத்துவந்து (அவவாயிலில்) ஒன்றன்மேலொன்றாக அடுக்கி, மற்றும் - மேலும், தெரிகின்றசினம் தீப்பொங்க - வெளிப்படுகின்ற கோபாக்கினியானது மிக, செரு செய்வான் - (இலக்குமணனோடு) போர்செய்யும்பொருட்டு, அமைந்து கின்றார்-சித்தமாகுகின்றாராக்; (எ - று.)

வானைப்பொருகின்ற நகரவாயில் - உயர்வுநவீர்ச்சி. கார்க்குன்று - கரிய நுன்றுமாம். வாங்கினர் - முற்றெச்சம். 'செருக்கிகின்றார்' என்றும்பாடம்.



அந். ஆண்டகையதனைநோக்கி பம்மலர்க்கமலத்தாளிற்  
மீண்டினன் மீண்டாமுன்னந்தெற்கொடுவடக்குச்செல்வ  
நீண்டுகன்மதி லுங்கொற்றவாயி லுசிரைத்தஞ்ஞங்  
கீண்டன தகர்ந்துபின்னைப்பொடியொடுங்கெழீஇயவன்றே.

(இ - ள்.) ஆண்டகை - ஆண்மைக்குணமுள்ளவனாகிய இலக்குமணன், அதனை நோக்கி-வானரர்களின் செய்கையைப் பார்த்து, அம் கமலம் மலர் தாளின் தீண்டினன் - அழகிய செந்தாமரைமலர்போன்ற தனது பாதத்தினால் (அடைத்தவாயிற்கதவை) உதைத்தான்; தீண்டாமுன்னம்-(அப்பாதம்) படுத்திருமுன்னமே, தெற்கொடு வடக்கு நீண்ட செல்வம் கல் மதிலும் - தெற்குவடக்காக நீண்டுள்ள சிறப்பையுடைய கல்லினுமைக்கப்பட்ட மதிலும், கொற்றம் வாயிலும் - வலிய கரவாயிலும், நிரைத்த குன்றும் - (அவ்வாயிலில் வானரவீரர்கள்) ஒன்றன்மேலொன்றாக அடுக்கிய மலைகளும், தகர்ந்து கீண்டன - உடைத்துசிதறினவாய், பின்னை - பின்பு, பொடியொடும் கெழீஇய - பொடியாய்விட்டன; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றகை; தேற்றமுமாம்: அப்பொழுதே யெனினுமாம்.

தீண்டாமுன்னம் தகர்ந்துகீண்டன - மிகையுயர்வுநலிநீர். மதிலுக்குச் செல்வமாவது - மிக்கஉயரமும், புறத்தோர்க்கு அகமுலாகாத அடியகலமும் அகத்தோர்க்கு நின்று தொழில்செய்யலாந் தலையகலமு முடைமை. கெழீஇய - சொல்லிசையனபெடை; இதில், கெழுவு - பகுதி.

‘தானால்’, ‘தெற்கொடுவடக்குத்தெய்வம்’, ‘தெற்கொடுவடக்குத்தேய’, ‘கீண்டனகாந்து’ என்பன பாடாந்தரம். (அந்.)

அச. அந்நிலைகண்ட திண்டோளரிக்குலத்தனி கமம்மா  
வெந்நிலைபுற்றதென்கேன்யாண்டுபுக்கொளித்ததென்கே  
னிந்நிலைகண்டவன்னையேந்திழைபாயத்தோடு  
மின்னிலைவேலி னுனைவழியெ திர்விலக்கிநின்றான்.

(இ - ள்.) அநிலை கண்ட திண் டோள் அரி குலத்து அனிகம்-அவ்வாறு (இலக்குமணனால்தேர்ந்த) நிலைமையைப் பார்த்த வலியதோள்களையுடைய வானரசாதிச்சேனை, எநிலை உற்றது என்கேன்-எந்தநிலைமையை யடைந்ததென்று சொல்வேன்? யாண்டு புக்கு ஒளித்தது என்கேன் - எவ்விடத்திற் போய்ப் பதுங்கியதென்றுதான் சொல்வேன்? இநிலை கண்ட அன்னை - (வானரசைனியத்தின்) இந்தநிலைமையைப்பார்த்த (எனது) தாயாகிய தாரை, எந்து இழை ஆயத்தோடு - அணிந்த ஆபரணங்களையுடைய மகளிர்கூட்டத்துடனே, மின் இலை வேலினுனை - மின்னல்போன்ற இலைவடிவமாகச்செய்யப்பட்ட வேலாயுதத்தையுடைய இலக்குமணனை, எதிர் வழி விலக்கி நின்றான் - எதிரோசென்று வழிமறித்துநின்றான்; (எ - று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்; வானரசைனியங்கள் அஞ்சியோடும்படியிருந்த இலக்குமணனது தோற்றத்தை வியந்தவாறு.

இனையபெருமானது திருவடிப்பட்டமாத் திரத்தில் வாயிற்க்தவுமுதலியன. பொடியாய்விட்டதைக் கண்ட வானங்கள் அஞ்சி அரிதில் உயிர்தப்பிக் கலங்கிப் போனதிசை தெரியாமற் சென்றன; அப்போது அவ்விலக்குமணன் அரண்மனையினுட் புகுமாறு வர, மகளிர் கூட்டத்தோடு தாரை தடுத்தன எனப்பதாம். மின் நிலை என்றுபிரித்து - மின்னலின் தன்மையையுடைய என்றும் உரைக்கலாம். ஆயுதங்களிற் 'சிறத்தலால், வேல் கூறப்பட்டது. என்கேன், ககரவிடைநிலை - எதிர்காலங்காட்டும்.

'எந்நிலை நின்றதென்கேன் யாண்டுபுக்கிருந்த தென்கேன்,' 'அந்நிலை கண்டவன்னையாயிழை,' 'மின்னிலைவில்வினா' என்பன பிரதிபேதம். ( )

அரு மங்கையர்மேனிநோக்கான்மைந்தனுமனத்துவந்து பொங்கியசீற்றம்பற்றிப்புக்கல்கெனப்பொருமிநின்ற நங்கையுமினிதுகூறியநாயகநடந்ததென்றே வெங்கள்பாலென்னச்சொன்னா ன்னுமியினையசொன்னான்.

(இ - ன்.) மைந்தனும் - வீரனாகிய இலக்குமணனும், மங்கையர் மேனி நோக்கான் - (வழிமறித்தனின்ற தாரைமுதலிய) மகளிரது மேனியைக் கண்ணெடுத்துப் பாராதவனும், மனத்து வந்து பொங்கிய சீற்றம்பற்றி புக்கல்கென - (தன்) மனத்திலே மிகுதியாக உண்டாகிய கோபத்தினால் ஒன்றுஞ் சொல்லமாட்டாதவனும், பொருமி நின்றான் - வருந்தியின்றான்; நங்கையும் - மகளிரிற் சிறந்தவனான தாரையும், இனிதுகூறி - (இலக்குமணனதுகோபத் தணியும்படி) இனியவார்த்தையைச் சொல்லி, (அவனைநோக்கி), 'நாயக - சிறந்தவனே! எங்கள்பால் நடந்தது என்னே - (நீ இராமபிரானை விட்டுப் பிரிந்து) எங்களிடத்தில் வந்தகாரியம் யாதோ?' எனன சொன்னான் - என்று வினாவினான்; அண்ணலும் - அவ்வினையபெருமானும், இனைய சொன்னான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறினான்; (எ - று.)

'மங்கையர்மேனிநோக்கான்' என்பதனால், அயல்மாதரைக் கண்ணெடுத்துப்பாராத நோன்பையுடையவன் இலக்குமணன் எனப்பது, பெறப்படும். 'இனைய' எனறது - கீழ் இசு - ஆங்கலியிற கூறியதைச் சுட்டும். இலக்குமணன் பொருமியது - தாரையைக்கண்டவுடனே தனதாயரைப்பற்றி நினைவுவந்ததனாலென்க; கீழ் 'தாயரைநினைந்துகைந்தான்,' "நங்கையைக் கண்டவள்ளல் நயனங்கள் பணிப்பின்றான்" என வந்ததும் காண்க.

'மனத்துவந்த,' 'சீற்றம்பற்றிப்புக்குநிலன்,' 'நடந்ததென்கை,' 'அண்ணலுமிதயஞ்சொன்னான்' என்றும் பாடம். (அடு)

அக. அதுபெரிதறிந்தவன்னையன்னவன்சீற்றமாற்றி விதிமுறைமறந்தானல்லன்வெஞ்சின்ச்சேனைவெள்ளங் கதுமெனக்கொணருநதுகலலதாசெலலவேவி யெதிர்புறையிருந்தானென்றாளுளிதுவிக்குப்புருந்ததென்றான்.

(இ - ன்.) அதுபெரிது. அறிந்த அனனை - (இலக்குமணன்வந்த) அந்தக் கோரியத்தை கண்டுவுணர்ந்த எனதுதாயாகிய தாரையாவன், - அனன

வன் சிற்றம் ஆற்றி - அவ்விலக்குமணனது கோபத்தை (இன்சொற்கூறி)த் தணித்த, (இலக்குமணனேநோக்கி) 'விதி முறை மறந்தான் அல்லன் - (சுக்கிரீவன இராமபிரானது) கட்டளையினதன்மையை மறந்தவனல்லன்; வெம் சினம் சேனை வெள்ளம் - கடுங்கோபத்தையுடைய வானரசேனகளின் தொகுதியை, கதுமென கொணரும் - விரைவாகக்கொண்டுவருதற்கு உரிய, துது - துதுவர்களே, கல் அதர் செல்ல ஏவி - கற்களையுடைய மலைவழியிலே போகும்படி கட்டளையிட்டு அனுப்பி, எதிர்முறை இருந்தான் - (அவ்வானரசைனியத்தின் வருகையை) எதிர்நோக்கியிருந்தான்', என்றான்—; இது இங்கு புருத்தது - இதுதான் இப்பொழுது [இங்கே] நடந்த செயலாகும், என்றான் - என்று (சுக்கிரீவனேநோக்கி அங்கதன்) கூறி முடித்தான்.

கதுமென - விரைவுக்குறிப்பிடைச்சொல் துது உயர்திணைப்பொருள் தரும் அஃறிணைச்சொல்: சாதியொருமை. துதர்கள்மூலமாக வானரசேன களைத் திரட்டக் காலதாமதமாத்தற்குக் காரணத்தைக் குறிப்பாகவுணர்ந்து வான், 'கல்லதாசெல்லவேவி' என்றான்; அதர் - விலங்குசெல்லும் நெருக்கமான வழி. 'விதிமுறையறிந்தான்மன்னன்' என்ற பாடத்திற்கு—செய்ய வேண்டிய முறையை யறிந்தவளாகிய தாரையானவன், அன்னவன்சிற்றம் ஆற்றி, மன்னன் [சுக்கிரீவமகாராஜன்].....எதிர்முறையிருந்தான் என்றான் என்று பொருள்காண்க. 'கொணர்த்துது' என்பது பிரதிபேதம் (அசு)

[இலக்குமணன்வருகையை முன்னமே தனக்குத்தேர்வியாத காரணத்தைச் சுக்கிரீவன் வினாவுதல்.]

அ. சொற்றலுமருக்கன்றோன் நல்சொல்லுவான்மண்ணின் விண்ணி  
னிற்சூரியார்கள் யாவரனையவாசினததினைந்தால்  
விற்குரியாரித்தன்மைவெகுளியின் விரைவினெய்தி  
னெற்குரையாதுநீர் தியற்றியதென்கொலென்றான்.

(இ - ள்.) சொற்றலும்-(அவ்வாறு அங்கதன்) சொன்னவுடனே, 'அருக் கன் தோன்றல் - சூரியகுமாரான சுக்கிரீவன், சொல்லுவான் - (பின்வரு மாறு) சொல்பவனானான்:—'அனையவர் சினத்தின் நேர்ந்தால் - அவவிராம லக்குமணர்கள் கோபங்கொண்டு எதிர்த்துவந்தால், மண்ணின் - இந்நில வுலகத்திலாவது, விண்ணின் - மேலுலகத்திலாவது, நிற்க உரியார்கள் யாவர் - (அவர்கட்குமுன்னே) எதிர்த்துநிற்கத்தக்கவர்கள் எவர்? விறகு உரியார் இ தன்மை வெகுளியின் விரைவின் எய்தின - வில்வீராகிய அவ்விளையபெரு மான் இவ்வாறு கோபத்தோடு விரைந்துவருகையில், எற்கு உரையாது - (அதனை) எனக்குத் தெரிவியாமல், நீர் ஈது இயற்றியது - நீங்கள் இவ்வாறு செய்தது, எனகொல் - என்னகாரணம்பற்றியோ?' என்றான் - என்று (அங்கதனை) வினாவினான்; (எ - று.)

இதனால், எவவுலகத்திலும் ஈடில்லாதவர் இராமலக்குமணரென்பதைக் கருதாது வானங்கள் வாயிலடைத்து இலகுகுமணனோடு செருச்செய்ய முயன்றதும், அவ்விலக்குமணன் பெருஞ்சினத்தோடு வந்தபோது தனக்கு

முன்னமே தெரிவியாதிருந்ததும் தவறென்று சுக்கிரீவன் குறிப்பித்தவாறு. 'ஈதியந்ரியது' எனபது - கதவடைத்துக் கறகனெக்கியது முதலியவற்றைக் குறிக்கும். நிற்குரியார் - செயவெனெச்சத்தின் அகரவீறு தொகுத்தல். விறகுரியார் - உயர்வுப்பன்மை. என்கொல்—கொல் அசை.

'சொற்குறியானவெல்லாஞ் சொல்லு மருக்கன்மைந்தன்' என்றும் பாடம். (அஎ)

[அதற்கு அங்கதன் மறுமொழிகுறுதல்.]

அ.அ.உணர்த்தினை முன்னரீயஃதுணர்ந்திலேபுணர்விற்தீர்தாய் புணர்ப்பதொன்றின்மை நோக்கிமாருதிக்குரைப்பான்போனை னினர்த்தொகையின்மபொற்றாரெறுமுவசித்தடந்தீதாளெந் கணத்திடையவனைபுழ்காணுதல்கருமமென்றான். [தாய்

(இ - ள்.) இணர் தொகை ஈன்ற பொன் தாா எறுழ் வலி தட தோள் எந்தாய் - பூங்கொத்தின் தொகுதியினால் தொடுக்கப்பட்ட அழகிய மாலை யைத் தரித்த மிக்கவலிமைபொருந்திப் பெரிய தோள்களையுடைய எனது தந்தையே! முன்னா உணர்த்தினேன் - (நான் இலக்குமணன்வருகையை உனக்கு முன்னமே தெரிவித்தேன்; நீ—, உணர்வின் தீர்தாய்—(அப்போது) மதிமயங்கியிருந்தாய்; (அதனால்), அஃது உணர்ந்திலே - (நான் கூறிய) அதனைத் தெரிந்துகொண்டாயில்லை; (பிறகு), புணர்ப்பது ஒன்று இன்மை நோக்கி—(யான) செய்பக்கூடிய வேறொருபாயில்லாமை கண்டு, மாருதிக்கு உரைப்பான போனேன் - (இச்செய்தியை) வாயுருமாறான அனுமானுக்குச் சொல்லும்படி சென்றேன்; (இப்போது), கணத்திடை - ஒருநொடிப் பொழுதிருந்து [விரைவிலே], அவனை - அவலிலக்குமணனை, நீயும்—, காணுதல் - சென்றுபார்த்தல், கருமம் - செய்யவேண்டியதொழியலாகும், என்றான்— என்று (சுக்கிரீவனைநோக்கி அங்கதன்) கூறினான்; (எ - று.)

எறுழ் வலி - ஒருபொருட்பன்மொழி. நீயும், உம்மை - இவ்ந்ததழுவிய எச்சப்பொருளது. (அஅ)

[தான் மதுவிலால் மதிமயங்கிக்கிடந்ததைப்பற்றிச் சுக்கிரீவன் கழுவிரக்கங் கொண்டுகூறியதை இதுமுதல் ஓன்பதுகவிகளிற் கூறுகின்றார்.]

அ.க.உறவுண்டசிந்தையானுமுரைசெய்வாடுருவர்க்கின்னம் பெறலுண்டேயவரானீண்டியான்பெற்றமீபருதவிபுற்ற திறலுண்டோவென்னிற்தீர்வானிருந்தபேரிடையெல்லா நறவுண்டுமறந்தேன்காணநாணுவனமைந்தவென்றான்.

(இ - ள்.) உறவு உண்ட சிந்தையானும் - (இராமபிரானிடம்) கலந்த நட்பைக் கொண்ட மனத்தையுடையவனான சுக்கிரீவனும், உரைசெய்வான் - (அங்கதனைநோக்கிச்) சொல்வான்; மைந்த - இளவிரானே! அவரால் ஈண்டு யான பெற்ற பேர் உதவி - அவவிராமபிரானால் இப்போது யான் அடைந்துள்ள பேருபகாரம், ஒருவர்க்கு இன்னம் பெறல் உண்டே - மற்

ஒருவரால் இனிப் பெறமுடியுமோ? [முடியாது என்றபடி]; உற்றதுஇறல் உண்டோ - (யான்) அடைந்த பெருஞ்செல்வத்துக்கு அழிவேனும் உன்னதோ? [இல்லையன்றோ]; என்னின் தீர்வான் இருந்த பேர் இடரை எல்லாம் - என்னாலே நீக்கிக்கொள்ளும்படி கினைத்திருந்த (இராமபிரானது) பெருந்துன்பங்களையெல்லாம், நறவு உண்டு மலந்தேன் - மதுவுண்டதனால் மறந்துபோனேன்; (ஆதலால்), காண - (இப்போது லக்ஷ்மணனைப்) பார்த்தற்கும், நாணுவன் - வெங்குகின்றேன்', என்றான் -; (எ - று.)

பிறரொவராலும் பெறுதற்கு அரியதும் அழிவில்லாததுமான பேருதவியை நான் இராமபிரான்மூலமாகப் பெற்றிருந்தும் மதுமயக்கத்தாற் செய்யநன்றிமறந்து அப்பிரானுக்குச் செய்யவேண்டிய கைம்மாரொன்றுஞ்செய்யாமல் அவனை வருந்தும்படி விட்டிட்டதனால் இப்போது இலக்குமணனைக்கண்ணாற்காணுதற்கும் வெங்குகின்றேனென்பதாம். உறவுண்ட சிந்தையான் - மனமொத்த சினைகிதன்; இனி, (அங்கதன்வார்த்தை) நன்றாக வுறுத்திய சிந்தையை யுடையவனான சுக்கிரீவனெனினுமாம். 'என்னின் தீர்வான இருந்த பேரிடரையெல்லாம்' என்ற பாடத்திற்கு - என்னாலே தீர்த்துக்கொள்ள வேண்டுமென்றிருந்த இராமபிரானது மிக்க பெருந்துன்பங்களையெல்லாம் என்று பொருளாம். 'பேரிடா' எனறது, சீதையை நாடிப்பெறுமையால் இராமபிரான் மேன்மேலும் படுகின்ற வருத்தத்தை.

'நம்பவென்றான்' என்பதும் பாடம்.

(அக)

சூ. ஏயின விதுவலான்மற்றேழைமைப்பாலதென்னே

தாயிவண்மனைவியென்னுந்தெளிவின்றேற்றருமென்னாந்

திவினையைநதினென்றாமன்றியுந்திருக்குநீங்கா

மாயையின்மயங்குகின்றமயக்கின்மேன்மயக்கும்வைத்தாம்.

(இ - ன்.) ஏயின இது அலால் - (இப்பொழுது எனக்கு) நேரந்த [கட்குடித்து மயங்கியிருந்த] இதுவல்லாமல், மற்று ஏழைமை பாலது - வேறு பேதைமையானதொரு செயல், என்னோ - யாது உளது? (இவ்வாறு கட்குடிப்பதனால்), (இவன்) தாய் இவன் மனைவி என்னும் தெளிவு இன்று ஏல் - இவன் தாய் இவன் மனைவி என்கிற விவேக மில்லையாகுமென்றால், தருமம் என் ஆம் - (கட்குடிப்பவனிடத்தில்) மற்றைத்தருமங்களிருந்தும் யாதுபயன்படும்? (இவ்வாறு மதுவுண்டு மயங்குதல்), தீவினை ஐந்தின் ஒன்று ஆம் - பஞ்சமகாபாதகங்களு ளொன்றாகும்; அன்றியும் - அல்லாமலும், திருக்குநீங்காமாயில் மயங்குகின்றும் - வஞ்சனை நீங்காத மாயைக்கு வசப்பட்டு மயங்குகின்றவர்களாகிய நாம், (அந்த மயக்கத்தை யொழிக்க வல்லமையில்லாதிருக்கையில்), மயக்கின்மேல் மயக்கும் வைத்தாம் - பெருமயக்கத்திற்குக் காரணமான மதுபானத்தில் மோகத்தையும் கொண்டோம்; (எ - று.)

இதனால், ஒருவாற்றாலும் பரிகரிக்கமுடியாத குற்றஞ்செய்தேனெனச் சுக்கிரீவன் கழிவிரக்கங் கொண்டனனென்க. மதுபானம் தன்னையுடையோனை விவேககுணியனாக்கி அவனிடத்திலுள்ள பிறவறங்களையும் கெடுத்து

விடுமென்பது, இரண்டாமடியின் பொருள். 'இவன்' - மந்திரமீதம். பஞ்சமகா பாதகங்களைவன் - கொலை, களவு, கள்ளுண்டல், பொய்மொழிதல், குருநீந்தை யென்பன்; பிறவாறுமுறைப்பர். மாயை - இவ்வுலகத்தில் கடைபெறுகின்ற எம்பெருமானது ஒருசக்தி: இது உள்ளதை இல்லாததாகவும் இல்லாததை உள்ளதாகவும் ஒன்றை மற்றொன்றாகவுங் காட்டுந் தன்மையுள்ள தாதலால், 'திருக்குளீங்காமாயை' எனப்பட்டது: இம்மாயைக்கு வசப்பட்டே உயிர்கள் விபீதஞான முடையனவாய் இவ்வுலகத்தில் மயங்கியுழல் கின்றன வென்க. இம்மாயையை யொழித்தற்கு வலியில்லாமல் மயங்கிக் கிடக்கையில் பின்னும் மயக்கத்தை யுண்டாக்குகின்ற மதுபானமும், நேர்த்தே என ஈற்றடியால் இரங்கியவாரும். மயக்கின்மேல் மயக்கும் வைத்தாம் என்பதற்கு - மாயையினாலாகிய மயக்கத்தோடு நிற்கையில் (மதுபான) மயக்கத்தையும் கொண்டோமே யென்றுங் கூறலாம்.

'ஏயினநவலான்', 'ஏழைமைப்பாலதியாதே', 'தீவினவேறுமொன்றி தன்றியுந் தெரிக்கலாமோ, மாயையின் மயக்குகின்றார் மயக்கின்மேன் மயக்குவைப்பார்' என்பன பிரதிபேதம். (கூ௦)

கூக. தெளிந்துகீவினையைத் தீர்ந்தோர் பிறவியிற்றீர்வரென்னு விளிந்திலாவுணர்வினோரும் வேதமும்விளம்பவேயு  
நெளிந்துறைபுழுவைநீக்கிநறவுண்டுநிறைகின்றேனு  
லளிந்தகத்தெரியுந்தீயைநெய்யினுலவிக்கின்றாமால்.

(இ. ன்.) 'தெளிந்து தீவினையை தீர்ந்தோர் - (மாயைக்கு வசப்படாமல்) மனந்தெளிந்து தீச்செயல்களை யொழித்தவர், பிறவியின்றீர்வர் - பிறவித்துன்பத்தினின்றும் நீங்கி முத்திபெறுவர்', என்ன - என்று, விளிந்திலா உணர்விலேனும் - அழியாத அறிவையுடைய தத்துவஞானிகளும், வேதமும்—, விளம்பவேயும் - சொல்லியிருக்கவும், (சிறிதும் உணர்ச்சியின்றி), நெளிந்து உறை புழுவை நீக்கி - நெளிந்துகொண்டு நிறைந்துகிடக்கிற புழுக்களை எடுத்தெறிந்துவிட்டு, நறவு உண்டு - கள்ளைக்குடித்து, நிறைகின்றேன்களித்துக் கிடக்கின்றேன் (யான்); (இவ்வாறு செய்கின்ற நாங்கள்), அகத்து அளிந்து எரியும் தீயை - வீட்டிற் களிந்து பற்றியெரியும் நெருப்பை, நெய்யினால் அவிக்கின்றும் - நெய்யைக்கொண்டு அவிக்கத் தொடங்குபவர்போலாகிறோரும்; (எ - று.)—ஆல்' இரண்டும் - ஈற்றகை.

களிந்து பற்றியெரியும் நெருப்பில் நெய்யைச்சொரிந்தால் அந்நெருப்பு அவியாது மேன்மேல் வளருமாறுபோல, இயற்கையில் மாயைக்குவசப்பட்டுத் தீவினையினாலுழல்கின்றவர் கட்டுடித்தலையும் மேற்கொள்வது தீவினைவளர் தற்கே காரணமாய் முடியு மென்பதாம்; ஈற்றடி - காட்சியணி. தீவினை - பாவுச்செயல். மதுபானத்தின் இழிவைக் கூறுவான், 'நெளிந்துறைபுழுவை நீக்கிநறவுண்டு' என்றான். கட்டுடிப்போரையெல்லாம் உளப்படுத்தி, 'அவிக்கின்றும்' எனப் பன்மையாற் கூறியது. 'அளிந்தம்' என்ற வடசொல் 'க'ப் பத்யயம் பெற்று 'அளிந்தகம்' என வந்ததாகக் கொண்டு, அளிந்தகத்து எரியும். தீயை நெய்யினால் அவிக்கின்றும். வாசலுக்கு முன்னிடத்தில் (காற்

ரோட்ட முன்னவிட்டதிற் பற்றியெரிசின்ற நெருப்பை நெய்யைக்கொண்டு  
அவிக்க முயல்கின்றவரை யொத்தோமென உரைப்பாரு முள்.

‘தெளிந்து தீவினையைச்செற்றார் பிறவியைத் தீர்வான்றே’, ‘புழைவ  
நோக்கி நறவுண்டு நிற்கின்றநாம்’ என்பன பாடாந்தரம். (கஉ)

கஉ. தன்னைத்தானுணரத்திருந்தகையறுபிறப்பென்ப

தென்னத்தான்மறைபுறநிறைத்துறைகளுமிசைத்தவெல்லா

முன்னத்தான்மன்னையோராமுழுப்பினியழுக்கின்மேலே

பின்னைத்தான்பெறுவதம்மாநறவுண்டு திகைக்கும்பித்தோ.

(இ - ள்.) ‘தான் தன்னை உணர- (ஒருவன்) தன்ஸ்வரூபத்தை உணர்ந்த  
மாதிரத்தில், தகை அறு பிறவி என்பது - (அவனது) பெருமைக்கிடமில்  
லாத ஜந்மமானது, திரும் - ஒழியும்’ என்னத்தான் - என்றே, மறையும் -  
வேதங்களும், மற்றை ஆறைகளும் - மற்றைச் சாஸ்திரங்களும் (ஆகிய),  
எல்லாம் - எல்லாமும், இசைத்த - சொல்லியுள்ளன; முன்ன தான் தன்னை  
ஒரா முழு பினி அழுக்கின் மேலே - முதலில் - தான் தன் ஸ்வரூபத்தை  
அறியாததன லுண்டாகின்ற நிறைந்த வியாதியையுடைய அழுக்குடம்பைப்  
பெற்றிருத்தலோடு கூட, பின்னை - மேலும், நறவு உண்டு திகைக்கும் பித்த  
பெறுவது ஒ - கள்ளுண்டு மயங்குகின்ற மயக்கத்தைப் பெறுதலும் முறை  
மையாகுமோ? (எ - று) - அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்; மதுபானத்தின்  
கொடுமையை நினைந்து கூறியது. தான் - அசை.

பிறவித்துயர் நீங்குதற்கு ஸ்வஸ்வரூபத்தை யுணர்தல் இன்றியமையாத  
தாயிருக்க, அவ்வறிவின்மையோடு மதுபானமயக்கத்தையும் பெறுவது என்ன  
விபரீதம்! எனக் கூறியவாறு. தன்னைத்தான் உணர்தலாவது - ஜீவாத்மா  
வின் தன்மையை உள்ளபடி யுணர்தல். இதனை யுணரவே, மற்றைய பா  
மாத்மாவின் ஸ்வரூபமும், ஜீவாத்மா பரமாத்மாவை மடையக்கூடிய உபாயத்  
தின் ஸ்வரூபமும், அடைதலாற் பெறக்கூடிய பலத்தின் ஸ்வரூபமும்,  
ஜீவாத்மா பரமாத்மாவை அடையவொட்டாது தடுக்கின்ற விரோதியின் ஸ்வ  
ரூபமும் ஆகிய நான்கும் தாமாகவே உணரப்படும். இவைவந்தும், அர்த்த  
பஞ்சக மெனப்படும்: அர்த்தபஞ்சகஞ்ஞான முடையவனே பிறவித்தடுமாற்  
றம் ஒழியப்பெறுவா னென்பது, வேதசாஸ்திரங்களின் கருத்தா மென்க,  
மற்றைத் துறையென்றது - வேதத்திற்கு அங்கமான ஸ்மிருதி இதிஹாஸ  
புராணங்களை. “நோயெலாம்பெய்ததோராக்கை”, “அழுக்குடம்பு” என்ப  
வாதவால் இவ்வுடம்பை ‘முழுப்பினியழுக்கு’ என்றும், இவ்வழுக்குடம்போடு  
கூடிய பிறவி யுண்டாதற்குக் காரணம் ஸ்வஸ்வரூபத்தை யுணராமையே  
யாதலால் ‘முன்னத் தான் தன்னையோரா’ என்று அடைமொழி கொடுத்தும்  
கூறினார். ‘என்பது’ - முதல்வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. நான்காமடியில்,  
‘பின்னை’ என வருவதனால், ‘முன்னை’ என்றார். சுற்று ஓகாரம் - இரக்கம்.

‘தன்னைத்தா னுணர்வனாய் நகையறும் பிறவிதிரும்,’ ‘அரைபுமற்றை  
மறைகளுமிசைத்தவெல்லாம்,’ ‘தன்னையோரான்’ என்றும் பாடம். (கஉ)

கூட. அளித்தவாஞ்சுநெஞ்சினடைத்தவாறிவுமூழ்கிக்  
 குளித்தவரின்பதுன்பங்குறைத்தவான்றிலேரி  
 யொளித்தவருண்டுமீண்டிவ்வுலகெலாமுணரவோடிக்  
 களித்தவரெய்திநின்றகதியொன்றுகண்டதுண்டோ.

(இ - ன்.) அளித்தவர் - (அபயமென்று அடைந்தவரைப்) பாதுகாத்த  
 வரும், அஞ்சும் நெஞ்சின் அடைத்தவர் - பஞ்சேந்திரியங்களை யும் மனத்தில்  
 அடக்கியவரும், அறிவு மூழ்கி குளித்தவர் - தத்துவஞானத்தில் ஆழ்ந்திருப்  
 பவரும், இன்பம் துன்பம் குறைத்தவர் - (சுகதுக்கங்களில்) விருப்பு ழீவுறுப்  
 பற்றவரும் [சுகதுக்கங்களை ஒருநிகராகக் கருதுந் துறவிகளும்]. அன்றி -  
 (நற்கதியடைவார்களே) அல்லாமல்,—வேரி - மதுவை, ஒளித்தவர் உண்டு -  
 (பிறாரியாமல்) மறைந்தவராய்க் குடித்து, (அதனாலாகிய வெறியினால்),  
 மீண்டு - பின்பு, இ உலகு எலாம் உணர ஓடி களித்தவர் - இவவுலகத்தாரொல்  
 லாரும் அறியும்படி (கண்டவிடத்திலும்) ஓடிக் களிப்புக்கொண்டவர், எய்தி  
 நின்ற - அடைந்துள்ள, கதி ஒன்று - ஒருநற்கதியை, கண்டது உண்டோ -  
 (எவராயினும்) பார்த்தறிந்த துண்டோ? (எ - று.)

அஞ்சிவந்தடைந்தவரை அபயமென்று காத்தலும், பஞ்சேந்திரியங்களை  
 வசப்படுத்துதலும், தத்துவஜ்ஞானம் நிரம்புதலும், சுகதுக்கங்களை ஒருநிகரா  
 கக் கருதுதலும் நற்கதியடைதற்கு ஏற்றவழிகளாமே யன்றி, கட்டுகுடித்தலால்  
 ஒருகாலும் நற்கதியுண்டாகா தென்பது கருத்து. பிறாரியாதபடி மறைத்து  
 மதுவை உண்டாலும் பிறகு உண்டவனது சொற்சொர்வு முதலியவற்றால்  
 உலகத்தவர் பலராலும் அது அறியப்படு மாதலால், கட்டுகுடிப்பவரை 'ஒளித்  
 தவ ருண்டு மீண்டிவ்வுலகெலாமுணரவோடிக் களித்தவர்' என்றார்; "உன்  
 னொற்றி யுள்ளூர் கெப்படுவ ரொஞ்ஞான்றுங், கன்னொற்றிக் கண்சாய்பவர்"  
 என்றார் நாயனாரும். 'கதியொன்று கண்டதுண்டோ' என்றதனால், குடி  
 யர்க்கு ஒருகாலும் நற்கதி யுண்டாகாதென வற்புறுத்தியவாரும். ஐம்பொறி  
 களை மனத்தி லடக்குதலாவது - ஐம்பொறிகளைப் புலன்களின்மேற் செல்ல  
 வொட்டாது தடுத்து வைத்தல். 'அஞ்சுநெஞ்சினடைத்தவர்'—ஜிதேந்திரியர்  
 கள்: அஞ்சு - பஞ்சேந்திரியங்கட்குத் தொகைக்குறிப்பு; உம்மை - முற்றுப்  
 பொருளது.

'அளித்தவாஞ்சுநெஞ்சி னடைந்தவாறிவுமூழ்கிக், குளித்தவரின்பதுன்  
 பங்குடைந்தவாருடைந்த' என்ற பாடத்திற்கு—அளித்தவர் நெஞ்சின் அஞ்சு  
 அடைந்தவர் - தம்மைப்பெற்ற தாய்தந்தையர் மனத்தில் அச்சக்கொள்ளு  
 மாறு பிறந்தவர்களும், அறிவு மூழ்கி குளித்தவர் - நுண்ணறிவுசெட்டு விஷ  
 யாந்தரங்களில் [சிற்பரின்பங்களில்] மூழ்கினவரும், இன்பதுன்பம் குடைந்த  
 வர் - சுகதுக்கங்களை ஒருநிகராசப் பாராட்டாமல் அவற்றிலேயே அழுத்துபவ  
 ரும் [இன்பம்வந்த காலத்து மகிழ்ந்தும் துன்பம்வந்தகாலத்து வருந்தியும் நிற்பவரும்], குடைந்த வேரி ஒளித்தவர் உண்டு மீண்டு இ உலகுஎலாம் உணர  
 ஓடிக் களித்தவரும் எய்திநின்ற கதியொன்று கண்டது உண்டோ? என்று



பொருளாம். குடைந்த வேரி - பாளை முதலியவற்றினின்ற குடைந்தெடுக்கப்பட்ட மது. (கரு.)

கூச. செற்றத்தும்பகைஞர்நட்டார்செய்தபேருதவிதானுங்  
கற்றதுங்கண்டுகடாகக்கண்டதுங்கலைவலாளர்  
சொற்றதுமானம்வந்ததொடர்ந்ததும்படர்ந்ததுன்ப  
முற்றதுமுணர்வராயினுறுதிவேறிதனினுண்டோ.

(இ - ள்.) பகைஞர் செற்றதும் - பகைவர் (தமக்குச்) செய்த தீங்கையும், நட்டார் செய்த பேர் உதவிதானும் - (தமக்குச்) சினேகிதர் செய்த பேரூபகாரத்தையும், கற்றதும் - (தாம்)கற்றகல்வியையும், கண்டுகடாக கண்டதும் - (தாம்) பிரதியட்சமாகக் கண்டறிந்ததையும், கலை வலாளர் சொற்றதும் - சாஸ்திரங்களை யுணர்ந்த பெரியோர் கூறியதையும், மானம் வந்து தொடர்ந்ததும் - (தமக்குப்) பெருமை வந்துசேர்ந்த வழியையும், படர்ந்த துன்பம் உற்றதும் - மிக்கதுன்பம் வந்து சேர்ந்ததையும், உணர்வர் ஆயின் - அறிவாரானால், இதனின் வேறு உறுதி உண்டோ - (அவர்க்கு) இதனைக்காட்டிலும் நன்மை தருவது வேறென்று உளதோ? [இல்லை]; (எ - று.)

தனது நாட்டாராகிய இராமலக்ஷ்மணர் செய்த பேருதவியை மறவா திருப்பதே தனக்கு நன்மையெனக் கூறத்தொடங்கிய சக்கிரீவன், இனம் பற்றி மற்றவற்றையும் உடன்கூறினான்; ஒப்புமைக்கூட்டவணி. பகைஞர் சேற்றது முதலியவற்றை மறத்தலால் தீமையும், மறவாது மனத்துக்கொண்டிருத்தலால் நன்மையும் உண்டா மென்க.

‘பாவும் வந்து தொடர்ந்ததும்’, ‘மானம்வந்துதொலைந்ததும்’, ‘உற்றது மூணராயினுறுதிவேறிதனினுண்டோ’ என்பன பிரதிபேதம். (கூச)

கூரு. வஞ்சமுங்களவும்பொய்யுமயக்கமுமாரபில்கொட்டப்  
தஞ்சமென்றாரைநீக்குந்தன்மையுங்களிப்புந்தாக்குங்  
கஞ்சமெல்லணங்குந்தீருங்கள் ளினாலருந்தினாரை  
நஞ்சமுங்கொல்வதல்லாணாகினைநல்காதன்றே.

(இ - ள்.) கள்ளினால் அருந்தினாரை - மதுபானஞ்செய்தவரை, —வஞ்சமும் - வஞ்சனையும், களவும் - திருடுதலும், பொய்யும் —, மயக்கமும் - அறியாமையும், மரபுஇல் கொட்டும் - தொன்று தொட்டுவந்த முறைமைக்கு மாறான கொள்கையும், தஞ்சம் என்றாரை நீக்கும் தன்மையும் - சாணமென்று அடைந்தவரைப் பாதுகாவாது நீக்குகின்ற குணமும், களிப்பும் - செருக்கும், தாக்கும் - (சேர்ந்து) வருத்தும்; கஞ்சம் மெல் அணங்கும் தீரும் - செந்தாமரைமலரில் வசிக்கின்ற மெல்லிய தன்மையுள்ள இலக்குமியும் விட்டு நீங்குவான்; நஞ்சமும் - விஷமும், கொல்வது அல்லால் - (உண்பவரைக்) கொல்லுமே யல்லாமல், நாகினை நல்காது - (அவர்க்கு) நாகத்தைத்தராது; (எ - று.) —அன்றே - ஈற்றகை.

விஷம் உண்டவாது உடம்பைமாதீரம் அழிக்கும்; மதுவோ உடம்பையழித்தலோடு உயிரையும் தீக்கதியிற்சேர்க்குமென, உபமானமாகிய நஞ்சை

விட உபமேயமாகிய மதுவுக்கு வேற்றுமைதோன்றக் கூறியது, வேற்றுமை யணி. மதுவுக்கு நஞ்சு உபாணமாதலை, “நஞ்சண்பார் கள்ளண்பவர்” என் பதனாலும் அறிக. கொட்டி - ‘கொள்’ எனனும் பகுதியினடியாப் பிறந்த ‘பு’ விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். கஞ்ஜம் - நீரில்தோன்றுவது என் த் தாமரைக் குக் காரணவிடுநிறி அணங்கு - தெய்வமகள். கவளினு வருந்தினார் - வேற்று மைமயக்கம். அணங்கும், உம்மை - இறந்ததுதழுவியது. நஞ்சமும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு; மற்றவை - எண்ணுப்பொருளன.

‘மயக்கமும்வாரம்பிற்கோட’, ‘நாகமூந் தப்பாதன்றே’, ‘நல்வினை நல்கா தன்றே’ என்பன பாடாந்தரம். (கரு)

கூசு. கேட்டனனறவாற்கேடுவருமெனக்கிடைத்தவச்சொற் காட்டியதனுமனீ திக்கல்வியாற்கடந்ததல்லான் மீட்டினியுரைப்பதென்னேவிரைவின்வந்தடைந்தவீரன் மூட்டியவெகுளியானுன்முடிவதற்கையமுண்டோ.

(இ - ள்) நறவால் கேடு வரும் என கேட்டனன் - மதுபானத்தினால் கெடுதியுண்டாகுமென்று (பெரியோர்சொல்லக்) கேட்டுள்ளேன்; கிடைத்த அ சொல் காட்டியது - (அவவாறு) கேட்கப்பட்ட அச்சொல்லானது பிரதி யட்சமாக(த் தன்தொழிலை)க் காட்டிவிட்டது; மீட்டு இனி உரைப்பது என்னே - திரும்பவும் இனிமேல் (அதைப்பற்றிச்) சொல்வதிற் பயன்என்ன? அனுமன் நீதி கல்வியால் கடந்தது அல்லாமல் - அநுமானது நீதிநூலுணர்ச்சி யினால் (மதுவுண்டுநீர்ந்த ஆபத்தினின்றும்) தப்பிப்பிழைத்ததே யல்லாமல், விரைவின் வந்து அடைந்த வீரன் மூட்டிய வெகுளியால் - விரைவாகவந்து சேர்ந்த வீரனாகிய இலக்குமணனது மூண்ட கோபத்தினால், நான்—, முடிவ தற்கு - இறந்தொழிவதற்கு, ஐயம் உண்டோ - சந்தேகமுளதோ? (எ - று.)

அநுமான் காலத்திற்கேற்ற தனது நுண்ணுணர்வினால் இலக்குமண னது கோபத்திற்குத் தக்க பரிகாரம் செய்திலனாயின், மதுவுண்டு மயங்கிக் கிடந்த நான் அத்தீச்செயலின்பயனாக அப்பொழுதே அவனது கோபத்தீக்கு இலக்காய் இறந்துபட்டிருப்பே னென்பதாம். மூட்டிய - (என்செயலால்) மூட்டப்பட்ட எனினுமாம். (கூசு)

கூசு. ஐயநானஞ்சினேனினிற்றவினினரியகேடு கையினுலன்றியேயுங்கருதுதல்கருமமன்றால் வெய்பதாமதுவையின்னும்விரும்பினேனென்னின்வீரன் செய்யதாமரைகளன்னசேவடிசுதைக்கவென்றான்.

(இ - ள்.) ஐய—! இ நறவினின் அரிய கேடு - இம்மதுபானத்தால் நேரும் பெரியகேட்டிற்கு, நான் அஞ்சினேன் - நான் பயப்பட்டேன்; கையி னால். அன்றி கருதுதல் உம் கருமம் அன்று - (அம்மதுவைக்) கையினால் திண்டுவதல்லாமல் மனத்தினால் கினைத்தலும் நற்காரியமன்று; வெய்யது ஆம் மதுவை - கொடுமைபுடையதாகிய இம்மதுவை, இன்னும் விரும்பி

னென் என்னின் - (அதனால்நேர்ந்த திங்கைக் கண்டடாகக்கண்ட) பின்பும் இச்சித்தேனனால், வீரன் செய்ய தாமரைகள் அன்ன சே அடி - இராமபிராணனு செந்தாமரைமலர்களை யொத்த சிவந்ததிருவடிகள், சிதைக்க - (என்னை) அழிப்பனவாக், என்றான் - என்று (ஆணையிட்டுக்) கூறினான், (சுக்கிரீவன்); (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றரசு.

இராமபிரானது திருவடிசாட்சியாக மதுவை இனி ஒருகாலும் விரும்பேனென்று சுக்கிரீவன் பிரதிஜ்ஞஞ்செய்தவாறு. சுக்கிரீவன் அங்கதனை 'ஐய' என்றது - அன்புபற்றிய மாபுவழுவமைதி, அன்றியே. ஏ - அசை

'நறவினாநியகேடு', 'நறவினையரியகேடு', 'கழறவுங் கருமன்றால்', 'காலற்குங் கருமமேயால்', 'வெய்யதாமதனை', 'சிவந்ததனறே' என்பன பிரதிபேதம். (கௌ)

[சுக்கிரீவன் இலக்குமணனை யெதிரீகொள்ளுமாறு அங்கதனையனுப்பி, தான் அரண்மனை வாயிலைச் சேர்த்தல்.]

கௌ. என்றுகொண்டியம்பியண்ணற்கெதிரீகொளற்கியைந்தவெல்லா நன்றுகொண்டின் னுரீயேநணுகெனவ வனையேவித தனறுணைததேவிமாருநதமரொடுநதழுவததானு நினதனனெடியவாயிறகடைத்தலைநிறைந்தசீரான்.

(இ - ள்.) நிறைந்த சீரான் - மிகுந்த நரகுணங்களை புடையவனாகிய சுக்கிரீவன்,—என்று கொண்டு இயம்பி-என்று சொல்லி, 'அண்ணற்கு எதிரீகொளற்கு இயைந்த எல்லாம் நன்று கொண்டு - இலக்குமணனை எதிரீகொளவதற்கு உரிய எல்லாவற்றையும் மிகுதியாக எடுத்துக்கொண்டு, இன்னும் ரீயே நணுகு - இன்னமும் ரீயே நெருங்கிச்செல்வாயாக', என-என்று, அவனை ஏவி - அவவங்கதனைக் கட்டளையிட்டனுப்பி,—தன் அணை தேவி மாறும் தமரொடும் தழுவ - தனது வாழ்க்கைத்துணைவியான மனைவியரும் சுற்றத்தாரும் தனனைச் சூழ்ந்துவர, தானும்—, நெடிய வாயில் கடைத்தலை - பெரிய (அரண்மனையின்) தலைவாயிலில், நின்றனன்—; (எ - று.)

'என்றுகொண்டு', கொண்டு - அசை. அண்ணலை எதிரீகொள்ளுதற்கு இயந்தவை - குடை சாமரம் முதலியன. 'கடைத்தலை நிறைந்த சீரான்' என்று எடுத்தது - தலைவாயிலில் நிறைந்த புகழையுடையவன் எனுமாம்; "புறங்கடை நலவிசை" என்றார் பிறரும்.

'நனறுகொண் டனவிலாத நணுகெனச் சேயையேவி', 'இன்று ரீயே', 'தனறுணைததேவிமார்கடமரொடும்', 'கோயிற்கடைத்தலை நிறைந்த சீரான்' என்பன பாடாந்தரம். (கௌ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - இலக்குமணன் வரும்போதைய கீட்கீழ்நாகரீன் நிலைமையைக் கூறுவன.]

கக. உரைத்தசெஞ்சாரதும்புவுஞ்சண்ணமும்புகையுமுழி னிரைத்தபொற்குடமுநதீபசாலமுநிகழ்ந்தமுததுவ குரைத்தெழுவிதானத்தோடுதொநகலுங்கொடியுஞ்சங்கு மிரைததுமிழ்மூரசமுற்றுமியங்கினவீதியெல்லாம்,

(இ - ன்.) (அப்போது), உரைத்த செம் சாந்தம் - அரைத்த, சிவந்த சந்தனக்குழம்பும், பூவும் - மலர்களும், சுண்ணமும் - வாசனைப்பொடியுமாகும், புகையும் - (அகிலமுதலியவற்றின்) நறும்புகையும், ஊழின் நிரைத்த பொன் குடமும் - விதிப்படிவரிசையாகவைக்கப்பட்டுள்ள பொற்குடங்களும் தீப சாலமும் விளக்குக்களின்கூட்டமும், நிகழ்ந்த முத்தம் - வரிசையாகத்தொங்குகின்ற முத்துச்சரங்களும், குரைத்து ஏழு விதானத்தோடு - அசைந்துவிளங்குகின்ற மேற்கட்டுக்களும், தொங்கலும் - பீலிக்குஞ்சுகளும், கொடியும் துவசங்களும், சங்கும் - சங்குகளும் இரைத்து உமிழ் முரசும் - இரைந்து பேரொலியைச் செய்கின்ற முரசுவாததியங்களும், முற்றும் - (ஆகிய) இவைகளெல்லாம், வீதி எல்லாம் - (கிட்கிந்தாநகரத்து) வீதிகளிலெல்லாம், இயங்கின - நிறைந்தன; (எ - று.)

இலக்குமணன் வருகையைபுணர்ந்த கிட்கிந்தாநகரவாஸிகள் அவனுக்கு உபசாரமாகச் சந்தனக்குழம்புமுதலியவற்றை வீதிகளில் நிறைத்தனரென்க. சுக்கிரீமகாராஜனது கட்டளையினால் அங்கதன் நிறைத்தா நென்னினுமாம். சுண்ணம் - சூர்ணமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பொற்குடம் - ஜலபூர்ணஸ்வர்ணகும்பம், சங்கும் முரசும் - மங்களவாதியங்கள். குரைத்து - குலைத்து.

‘தீபமாலையும்’, ‘நிகழ்ந்தமுத்துக, குரைத்தெழுவிதானத்தோடு’ எனவும் பாடம். (கக)

க00. தூய திண்பளிங்கிற்செய்தசுவர்களின் தலத்திற்சுற்றி

யுகமணியிறசெய்தநனிநெடுநு ணினுப்பண்

சாயபுக்குறலாற்கண் டீடாரயர்வுறக்கைவிலோடு

மாயிரமைநதர்வந்தாருளரெனப்பொலிந்ததவ்வுர்,

(இ - ன்.) அ ஊ - அந்தக் கிட்கிந்தாநகரமானது, — தூய திண்பளிங்கின் செய்த சுவர்களின் தலத்தில - சுததமான [பிரதிபலிக்குந்தன்மையுள்ள] வலிய ஸ்படிகக்கற்களினுற் செய்யப்பட்ட சுவர்களினிடங்களிலும், சுற்றில நாயகம் மணியின் செய்த நனி நெடுந் தூணின் நாப்பண் - சுற்றுப்பக்கங்களிற் சிறந்த நவரத்தினங்களிழைத்துச்செய்த மிகவும் நீண்ட தம்பங்களின் நடுவிடங்களிலும், சாயை புக்கு உறலால் - (இலக்குமணனது உடம்பின்) சிழல் போய்ப் பொருந்துதலால், — கை விலோடும் - கையில் தாங்கிய வில்லுடனே, ஆயிரம் மைந்தா வந்தார் உளர் என - ஆயிரமவீரர்கள் (இப்போது இங்குத்) திரண்டு வந்திருக்கிறார்களென்று, கண்டோர் அயர்வு உற - பார்த்தவாகனெல்லாருஞ் சந்தேகிக்கும்படி, பொலிந்தது - விளங்கிற்று; (எ - று.)

இலக்குமணன் செல்லுகின்ற இடங்களி லுள்ள பளிங்குச்சுவர்களிலும் இரத்தினத்தாண்களிலும் அவவிலக்குமணனது சாயை ஆயிரக்கணக்காகப் பிரதிபலித்தலால், பலவீரர் திரண்டுவந்தார்களோ வென்று சந்தேகிக்கும்படி அவ்வூர் விளங்கிற் தென்பதாம்.

‘சுற்றம்,’ ‘சுற்றி,’ ‘நன்னெடுந்துணின்,’ ‘தகைவுறக்கைவிலீலோடும்,’  
‘அயர்வுறத் தகைவிலீலோடும்,’ ‘தயர்வுறக்கைவிலீலோடும்’ என்றும் பாடம்.

[தன்னிடத்துவந்த அங்கதனைக்கண்ட இலக்துமணன் சுக்கிரீவனைப்பற்றி]

“விலுவுதலும், அதற்கு அனன் விடைகூறுதலும்.]

க0௧. அங்கதன்பெயர்த்தும்வந்தாண்டடியிணைதொழுதானைய  
வெங்கிருந்தானுங்கோமானென்றலுமெதிர்கோளெண்ணி  
மங்குரோய்கோயில்கொற்றக்கடைத்தலைமருங்குகின்றான்  
சுங்கவேறணையவீரசெய்தவச்செல்வனென்றான்.

(இ - ன்.) அங்கதன்—பெயர்த்தும் ஆண்டு வந்து அடி இணை தொழு  
தான் - மறுபடியும் அங்கு [இலக்குமணனுள்ளவிடத்தில்] வந்து (அவனது)  
உபயபாதங்களை வணங்கினான்; (அப்பொழுது இலக்குமணன் அவனை  
நோக்கி), ‘ஐய—! உம கோமான என்கு இருந்தான் - உங்களது அரசனாகிய  
சுக்கிரீவன் எங்கேயிருக்கின்றான்?’ என்றலும் - என்று வினாவியவளவில்,—  
(அங்கதன் இலக்குமணனை நோக்கி), ‘சிங்கம் ஏறு அனைய வீர - ஆண்சிங்கம்  
பேரன்ற மகாவீரனே! செய தவம் செல்வன் - (முற்பிறப்பிற்) செய்த மிக்க  
தவததையுடையவனான சுக்கிரீவன், எதிர்கோள எண்ணி - (உனனை) எதிர்  
கொள்ள நினைத்தது, மங்குல் தோய்கோயில் கொற்றம் கடைத்தலை மருங்கு  
நின்றான் - மேகமண்டலத்தை யளாவிய அரண்மனையினது வெற்றியை  
யுடைய தலைவாயிலில் நிற்கின்றான்?’ என்றான்—; (எ - று.)

பூர்வஜந்மத்தில் சுக்கிரீவன்செய்த தவப்பயனால்தான் உமதுசினேகம்  
அவனுக்கு நேர்ந்த தென்பான், அவனை ‘செய்தவச்செல்வன்’ என்றான்.  
தவச்செல்வன் - தவத்தினமிகுதி: தவமாகிய செல்வமெனினுமாம். எதிர்  
கோள் - முதனிலைதிரிந்ததொழிற்பெயர்.

‘வந்தாங்கடிதொழுதானைய,’ ‘மங்குரோய்மாடக் கோயிற்கடைத்  
தலை’ என்று பாடாந்தரங்கள். (க0௧)

[சுக்கிரீவன் இலக்குமணனை எதிர்கோள்ளச் செல்லுதல்.]

க0௨. சுண்ணமுந்தாசும்வீசிச்சூடகத்தொடிக்கைம்மாதர்  
கண்ணகன் கவரிக்கற்றைக்காலுறக்கலைவெண்டிங்கள்  
விண்ணுறவளர்த்ததென்னவெண்குடைவிளங்கவீர  
வண்ணவிற்காத்தான்முன்னர்க்கவிக்ஞலத்தரசன்வந்தான்.

(இ - ன்.) சூடசும் தொடி கை மாதர் - சூடகத்தையும் தொடியையும்  
ஆணிந்த கைகளை யுடைய வானரமகளிர், சுண்ணமும் தாசும் வீசி - சுக்  
தப்பொடிகளையும் வஸ்திரங்களையும் வீசிக்கொண்டு, கண் ஆகல் கவரி  
கற்றை கால் உற - இடமகன்ற [பெரிய] சாமரைத் தொகுதியைக்கொண்டு  
காற்றையுண்டாக்கவும், கலை வெள் திங்கள் விண் உற வளர்த்தது என்ன  
வென் குடை விளங்க - பதினாறுகலைகளும்நிரமிய வெண்மையான பூர்ண  
சந்திரன் வானத்திற்பொருந்தி விளங்குவதுபோல வெண்கொற்றங்குடை

பிரகாசிக்கவும்,—வீரம் வண்ணம் வில் கரத்தான் முன்னர் - பராக்கிரம முடைய அழகிய வில்லையேந்திய கையை யுடையவன இலக்குமண்ணெதிரில், கவி குலத்த அரசன் - வானரசாதித்தலைவன சுக்கிரீவன், வந்தான்—சுண்ணந்துவதலும், தூசுவீசதலும் - மதிச்சியையும் வெற்றியையும் தெரிவிப்பனவாம். குடகம், தொடி - கைவளைவிசேடங்கள். கவரி - சமரீ என்னும் மானின்பெயர், அதன்வாலின்மயிர்க்கு இலக்கணை. குடைக்குச் சந்திரன் - வடிவும் நிறமும் குளிர்ச்சிதருதலும் பற்றிய உவமை. குடையும், சாமரமும் - ராஜசின்னங்கள். 'விண்ணுவலர்ந்த' என்பதும் பாடம். (கௌ)

[இதுவும் அது.]

கௌ. அருக்கிய முதலவாயவருச்சனைக்கமைந்தயாவு

முருக்கிதழ்மகளிரேந்தமுரசினமுகிலினர்ப்ப

விருக்கின முனிவரோதவிசை திசையளப்பயாணர்த்

திருக்கிளர்செல்வநோக்கித்தேவருமருளச்சென்றான்.

(இ - ன்,) முருக்கு இதழ் மகளிர் - பலாசமலரையொத்த அதாங்களை யுடைய வானாமகளிர், அருக்கியம் முதல ஆய அருச்சனைக்கு அமைந்த யாவும் ஏந்த - அர்க்கியம் முதலாகவுள்ள (இலக்குமண்ணை) உபசரித்தற்கு உரிய எல்லாப்பொருள்களையும் உடன்கொண்டுவரவும்.—முரசு இனம் முகிலின் ஆர்ப்ப - பேரிகைவாத்தியங்களின்கூட்டம் மேகம்போல ஒலிக்கவும்,—முனிவர் இருக்கு இனம் ஒத - இருடிகள் வேதபாக்கியங்களைச் சொல்லிக்கொண்டுவரவும்,—இசை திசை அளப்ப - சங்கீதங்களினோசை எல்லாத்திக்குக்களிலும் பரவவும்,—யாணர் திரு கிளர் செல்வம் நோக்கி தேவரும் மருள - புதிய சிறப்புமிக்க (தனது) செல்வச் சிறப்பைப் பார்த்துத் தேவர்களும் திகைக்கும்படி, சென்றான் - (சுக்கிரீவன் இலக்குமண்ணெதிரிற்) போனான்; (எ - று.)

அருக்கியம் = அர்க்கியம்: கைகழுவ நீர்தருதல்; இது, வேஷாட்சோபசாரங்களில் ஒன்று. மற்றவை தவிசளித்தல், கால்சுழுவநீர்தருதல், முக்குடி நீர்தருதல், நீராட்டல், ஆடைசாத்தல், முப்புரிதூல்தருதல், சந்தனக்குழம்பு பூசுதல், மலர்கூட்டுதல், அக்ஷதைதூவுதல், தூபஞ்சமர்ப்பித்தல், தீபஞ்சமர்ப்பித்தல், கற்பூரமேந்துதல், அமுதமேந்துதல், அடைக்காய்தருதல், மந்திரமலரானருச்சித்தல் என்பனவாம். முருக்கு - மரத்தின்பெயர் மலருக்கு முதலாகுபெயர். இருக்கு - ருக்: ஸ்வஸ்திவாசநம் முதலியன. (கௌ)

[சுக்கிரீவனது தோற்றம்.]

கௌ. வெம்முலை மகளிர் வெள்ள மீனென விளங்க விண்ணிற்

சும்மைவான் மதியங் குன்றிற் றேன்றிய தெனவுந் தோன்றிச் செம்மலை யெதிர்கோ ளெண்ணித் திருவொடு மலர்ந்த செல்வனம்மலை யுதபஞ் செய்த தாதையு மனைய னானன்.

(இ - ன்.) செம்மலை எதிர்கோள் எண்ணி - பெருமையிற் சிறந்தவனான இலக்குமணனை எதிர்கொள்ள நினைத்து, திருவொடுமலர்த்த செல்வன் - மிக்க அழகோடு விளங்குகின்ற ஸ்ரீமானான சுக்கிரீவன், —வெம்முலை மகளிர் வெள்ளம் மீன் என விளங்க - விரும்பப்பட்டுத் தனங்கரையுடைய வானரமகளிரின் கூட்டம் கட்சத்திரங்கன்போலப் பிரகாசிக்க, (அவர்களினிடையே) குன்றில் தோன்றியது - உதயமலையி லுதித்து விளங்குவதாகிய, விண்ணில் சும்மை வால் மதியம் எனவும் - ஆகாயத்திற் காணப்படுகின்ற கலைகள் நிரம்பிய வெண்மையான சந்திரன்போலவும், தோன்றி - (தான்) காணப்பட்டு, —ஆமலை உதயம் செய்த தாளை அணையனும் ஆனான் - அந்த உதயகிரியில் உதித்து விளங்குகின்ற தன்னு தந்தையாகிய சூரியனை ஒத்தவனுமானான்: (எ - று)

மகளிரார் சூழப்பட்டுக் கிட்கிந்தமலையின்மேல் விளங்குகிற சுக்கிரீவனுக்கு - நகரத்திரங்களாற்சூழப்பட்டு உதயகிரியிலுதித்த சந்திரனும், உதயகிரியில்தோன்றிய சூரியனும் உவமையாவனாக. 'தந்தையே மைந்தனாகப் பிறக்கிறான்' என்பதற்கு ஏற்ப, தகப்பனாகிய சூரியனை மகனாகிய சுக்கிரீவனுக்கு உவமை கூறுதல் தரும். சும்மை - கிரணங்களின் தொகுதி, உம்மை இரண்டும் - முறையே எதிராகும் இறந்ததூந் தழுவியன. இனி, இலீபோருளுவமையாகக் கொண்டு குன்றில் தோன்றியது - கிஷ்கிந்தகிரியிலுதித்ததாகிய, மதியம் எனவும், அமலை உதயஞ்செய்த - அக்கிஷ்கிந்தகிரியிலுதித்த தாளை எனவும் கூறலாம்.

(௧௦௪)

வேறு.

[இலகீதமணன் சுக்கிரீவனைக்கண்டவுடன் எழுந்த கோபத்தைத் தணிந்துக்கொள்ளுதல்.]

௧௦௫. தோற்றிய வரிக்குலத் தரகைத் தோன்றலு  
மேற்றெதிர் நோக்கின நெழுந்த தவ்வழி  
சேற்றமங் கதுதனைத் தெளிந்த சிந்தையா  
லாற்றினன் தருமத்தி னமைதி புன்னுவான்.

(இ - ன்.) தோன்றலும் - சிறந்தவனாகிய இலக்குமணனும், தோற்றிய அரி குலத்து அரசை - (எதிரிற்) காணப்பட்ட வானரக் கூட்டத்திற்குத் தலைவனான சுக்கிரீவனை, ஏற்று எதிர் நோக்கினன் - வரவேற்று எதிரோ பார்த்தான்; அவழி சேற்றம் எழுந்தது - அப்போது (அவ்விலக்குமணனுக்குக்) கோபம் மூண்டது; தருமத்தின் அமைதி உன்னுவான் - தருமத்தின், சில மையைக் கருதுபவனாகிய அவ்விலக்குமணன், அங்கு - அப்போது, அது தனை - அக்கோபத்தை, தெளிந்த சிந்தையால் - தெளிவடைந்திருக்கிற (தன்னு) மனத்தினால், ஆற்றினன் - தணித்துக்கொண்டான்; (எ - று.)

தங்கள் திறத்திற் குறித்ததவணைப்படிவாராது தவறிய சுக்கிரீவன்எதிர் ப்பட்ட வளவில் இலக்குமணனுக்குக் கோபம்மூண்ட தென்க, 'கோவம் பாவத் திற்கு அஞ்சாது', 'மறத்தல் வெகுளியை யார்மாட்டுந்தீய, பிறத்தலதனான்

வரும்" என்றபடி கோபம் தருமத்திற்கு விரோதிதாதலால், இலக்குமணன் தனதுதெளிந்தமனத்தினுற் கோபத்தை உடனே ஆற்றினன். 'தருமத்தி னமைதியெண்ணுவான்' என்றும் பாடம்

இதுமுதல் ௩௬ - கவிகள் - கார்காலப்படலத்தின் முதற்கவிபோன்ற கவிவீரத்தங்கள். (க௦௫)

[அவ்வீரவரும் தழவி, பரிவாரங்களுடன் அரண்மனையினுட்சேல்லுதல்.]

க௦௬. எழுவினுமலையினுமெழுந்ததோள்களாற்  
மழவினரிருவருந்தழவித்தைவலார்  
குழுவொடும்வீரர்தங்குழாத்தினோடும்புக்  
கொழிவினாப்பொற்குழாத்துறையுளெய்தினார்.

(இ - ன்.) இருவரும் - (லக்ஷ்மணன் சுக்கிரீவன் என்ற) அவ்வீரவரும், எழுவினும் மலையினும் எழுந்த தோள்களால் தழவினர் - இருப்புத்தான் மலை என்ற இவற்றைக்காட்டிலும் பருத்தோங்கிய தமதுதோள்களினால் ஒரு வரையொருவர் தழவிக்கொண்டார்கள்; தழவி - அங்ஙனம் தழவிக்கொண்டு, தையலார் குழுவொடும் - வானரமகளிர்கூட்டத்துடனும், வீரர்தம் குழாத்தினோடும் - வானரவீரர் கூட்டத்துடனும், ஒழிவு இலா பொன் குழாத்து உறையுள் புக்கு எய்தினார் - ஒழிவில்லாத பொன்திரளினு லமைக்கப்பட்ட மாளிகையினுட் சென்றுசேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

ஒழிவினாப்பொற்குழாத்துறையுள் - முழுவதும் பொன்னினுற் சமைந்த மாளிகை. ஒழிவினா - ஒருவரைவிட்டு ஒருவர் பிரியாமல் ஈருருக்கினவராகி எனினுமாம். (க௦௬)

[இதுவும், அபீத்தகவியும் ஒருதொடர்: இலக்குமணனைச் சுக்கிரீவன் சிங்கா தனத்து இருக்கச் சொல்ல அவன் உடன்படாமை.]

க௦௭. அரியணையமைத்ததுகாட்டியையவீண்  
டிருவெனக்கவிக்குலத்தரசனேவலுந்  
திருமகடலைமகனபுல்லிற்சேரவெற்  
குரியதோவீதெனமனத்தினுன்னுவான்.

(இ - ன்.) கவி குலத்து அரசன் - வானரக்கூட்டத்தலைவனான சுக்கிரீ வன், அமைந்தது அரி அணை காட்டி - சித்தஞ்செய்யப்பட்டதொரு சிங்கா தனத்தை (இலக்குமணனுக்குக்) காண்பித்து, 'ஐய - தலைவனே! ஈண்டு இரு- இதிவ் வீற்றிருப்பாயாக', என வவலும் - என்று வேண்டிக்கொள்ளவும், — (இலக்குமணன்), 'திருமகன் தலைமகன் புல்லில் சேர - இலக்குமிக்குத்தலைவ னாகிய இராமபிரான் புல் தரையிலே தங்கியிருக்க, ஈது ஏற்கு உரியதோ - இச்சிங்காதனத்து இருத்தல் (அவனதுகமபிமாகிய) எனக்குத் தகுதியாகு மோ?' என - என்று, மனத்தின் உன்னுவான் - மனத்திற் சிந்திப்பவனும், — (எ - று.)—அபீத்தகவியில் 'என்றான்' என்பதனோடு முடியும்



‘செவ்வத்திற்கு உரியமகளாகிய இலக்குமிக்குக் கணவனுயிருந்தும் இராம பிரான் தான் ஒன்றுமில்லாதானப்போலப் புல்லணையிற்கிடக்க கேர்த்ததே!’ என்ற இரக்கத்தோன்ற. ‘திருமகன் தலைமகன் புல்லிற்சேர’ எனக்கருதினன்; இதில் தந்தையின்மையணி தொனிக்கும். திருமால் இராமபிரானாகத் திருவவதீத்தபோது இலக்குமியே சீதையாகத்திருவவதரித்து அப்பிரானை மணந்தது பற்றி, அவனை ‘திருமகன் தலைமகன்’ என்றார்.

‘திருமகனாய்கன்,’ ‘இஃதென்’ என்று பிரதிபேதம். (க௦௭)

க௦௮ கல்லணைமனத்தினையுடைக்ககேசரியா  
‘ ‘ ‘ ‘ ‘  
மெல்லணைமணிமுடிதுறந்தவெம்பிரான்  
புல்லணைவைகயான்பொன்செய்பூத்தொடர்  
மெல்லணைவைகலும்வேண்டுமோவென்றான்.

(இ - ள்.) ‘கல் அணை மனத்தினை உடை கைகேசரியால் - கல்லைப் போன்ற [கடினமான] மனத்தையுடைய கைகேசரியின்வரத்தினால், எல் அணை மணி முடி துறந்த - ஒளிபொருந்திய இரத்தினகிரீடத்தை விட்டு (வனத்தில்) வந்த, எம்பிரான் - எமது தலைவனாகிய ஸ்ரீராமன், புல் அணை வைக - புறப்படுக்கையில் தங்கியிருக்க, யான்—, பொன் செய் பூ தொடர் மெல் அணை வைகலும் - பொன்னினுற்செய்யப்பட்டதும் மலர்களாலலங்கரிக்கப் பெற்றதுமான மென்மையாகிய ஆசனத்தில் தங்குதலும், வேண்டுமோ - (எனக்கு) வேண்டுவதொன்றோ?’ என்றான் - எனதுகூறினன், (இலக்குமணன்); (எ - று.)

இராமபிரான் கைகேசரியால் முடிதுறந்த விவரம், கதைத்தொடர்ச்சியிற் கூறப்பட்டது. ‘கல்லணைமனத்தினாலவிகாக்கின்றேன்,’ ‘முடிதுறந்த வெம்புரூர்’ என்பன பிரதிபேதம். (க௦௮)

[அதுகேட்டுச் சுக்கிரீவன் வருந்துதலும், இலக்குமணன் தரையிலீ இருந்தலும்.]

க௦௯. என்றவனுரைத்தலுமிரவிகாதல  
னின்றனன் விம்மினன் மலர்க்கணைருகக்  
குன்றெனவுயர்ந்தவக்கோயிற்குட்டிம.  
வன்றலத்திருந்தனன் மனுவின் கோமகன்.

(இ ள்.) என்று அவன் உரைத்தலும் - என்று அவ்விலக்குமணன் கூறியவனவிலும்,—இரவி காதலன் - சூரியனது குமாரனாகிய சுக்கிரீவன் மலர்கள் நீர் உக விம்மினன் நின்றனன் - தாமரைமலர்போன்ற (தனது) கண்களினின்று நீர்பெருக அதுகொண்டு நின்றான்; (அப்போது), மனுவின் கோமகன் - மறுவெனலும் அரசனதுவாய்சத்தில் தோன்றிய இராசகுமாரனான இலக்குமணன், குன்று என உயர்ந்த அ கோயில் குட்டிமம் வல் தலத்து இருந்தனன் - மலைபோல வுயர்ந்த அவ்வாண்மனையினது கற்படுத்த இடமாகிப் வலியதனாய் விருந்தான்; (எ - று.)

“அன்பிற்கு முண்டோ வடைக்குந்தா மார்வலர், புன்கணிர் பூசல் தரும்” என்றபடி பிறர்துன்பங்கேட்டவழிக் கண்ணிர் பெருக்குதல் அன் புடையாட்செய லென்க. குட்டிமம் - வடசொல்.

‘குன்றெனப்பொலிந்தவக்கோயிற் கூடிய’, ‘குன்றெனப்’பொலிந்தவக் கோயினின்றனன், மன்றலந்தாரினான்’ என்று பிரதிபேதம். (ககக)

[அச்சமயத்தில் அனைவரும் வருந்துதல்.]

கக௦. மைந்தருமுதியருமகளிர்வெள்ளமு  
மந்தமிழேக்கிரமுதகண்ணின  
ரிந்தியமவித்தவரெனவிருந்தனர்  
நொந்தனர்தனர்தனர் நுவல்வதோர்கிலர்.

(இ - ன்.) (அப்போது அங்குள்ள வானார்கூட்டத்தில்), மைந்தரும் - இளையவரும், முதியரும்-வயதுசென்றவர்களும், மகளிர் வெள்ளமும்-பெருங் கிரளான மாதர்களும்,—அந்தம் இல் நோக்கினர் - அழகில்லாத [இடுங்கினை] பார்வையையுடையவர்களும், அழுத கண்ணினர் - அழகிற கண்களையுடைய வர்களும், நுவல்வது ஒர்கிலா - (ஒன்றுஞ்) சொல்லத்தெரியாதவர்களுமாகி, நொந்தனர் தனர்தனர் - மனம்வருத்திச்சோர்ந்து, இந்தியம் அவித்தவர் என இருந்தனர் - பஞ்சேந்திரியங்களையும் அடக்கிய முனிவர்போல இருந்தார்கள்; (எ - று.)

இருடிகள் பரமாத்மதியானத்தால் பஞ்சேந்திரியங்களையும் தம்தம்வழி யிற்செல்லவொட்டாது அடக்கியிருத்தலை, மிக்கவிசனத்தால் எல்லாவாந ரர்களும் இந்திரியங்களினதொழிலடங்கிச் செயலற்றிருத்தற்கு உவமைகூறி னார். வானார்க்குத் துன்பம், ராஜகுமாரானகிய இலக்குமணன் தரையிலிருந் ததைக் கண்டமையா லானது; இராமபிரானுக்கு நேர்த்துள்ள நிலையை இலக்குமணன்சொல்லக் கேட்டதனாலாகியதுமாம். துன்பம் நேர்த்தபோது கண்பார்வையிடுக்குதல்பற்றித் துன்பத்திற்கு ‘இடுக்கண்’, ‘புன்கண்’ என்ற பெயரிருத்தலால், துன்பமடைந்தவ ரென்ற பொருளில் ‘அந்தமில்லோக் கினர்’ என்றார். இந்தியம் - இந்திரியம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. ‘என்ன னின்றனர்’ என்பதும் பாடம். (கக௦)

[சுக்கிரீவன் இலக்குமணனை நீராடியுண்ணுமாறு வேண்ட,  
அவன் மறுத்துக்கூறத் தொடங்குதல்.]

ககக. மஞ்சனவிதிமுறைமரபினுனை  
யெஞ்சலிலின்னமுதருந்தின்யாமெலா  
முயஞ்சனமினியெனவாசுரைத்தது  
மஞ்சனவண்ணனுக்கனுசன்கூறுமால்.

(இ - ன்.) அரசு - சுக்கிரீவமகாராஜன், (இலக்குமணனைநோக்கி), ‘(நீ), விதி முறை மரபின் மஞ்சனம் ஆடினை-நூல்களிற்சொல்லிய முறைப்படியே கிரமமாக நீராடியவனாய், எஞ்சல் இல் இன் அமுது அருந்தின் - குறைத

வில்லாத இனிய உணவை யுண்டால், யாம் எலாம் இனி உயஞ்சனம்-யாங்க  
னெல்லாம் இப்போது உஜ்ஜீவித்தவர்களாவோம்', என உரைத்தனம் - என்று  
சொன்னவுடனே, - அஞ்சனம்வண்ணனுக்கு அனுசன்-மைபோன்ற கருநிற  
முடையவனின் இராமபிரானுக்குத் தம்பியாகிய இலக்குமணன், கூறும் -  
சொல்வானாயினன்; (எ - று.) - அதனை, அடுத்த நான்கு கவிகளிற் காண்க.  
ஆல் - ஈற்றைச்.

'நீ நீரடியுண்டால் யாம் உய்வோம்' என இலக்குமணனுக்குச் சுக்கிரீ  
வன் முகமன கூறின நென்க. உயஞ்சனம் - க்ருதார்த்தர்களாவோம் என்ற  
படி. உயஞ்சனம் = உயந்தனம்; போலி: இறந்தகாலத்தார் கூறியது, தெளிவு  
பற்றிய காலவழுவமைதி. அமுது - தேவாமிருதம்போன்ற உணவிற்கு உவ  
மையாகுபெயர், மஞ்சனம் = மஜ்ஜனம், வடசொல்; நீராடுதலென்பது, பொருள்.  
அஞ்சனவண்ணனுக்கனுசன் - லக்ஷ்மணனுக்கு 'ராமாநுஜன்' என்று ஒருநிரு  
நாமம். அநுஜன் - பின்பிறந்தவன்: தம்பி.

'மரபினாடியே', 'உயஞ்சனம்வினை துறந்துயாவுண்டியா, வெஞ்சலிலெ  
மதகத்தியன்றதென்றனம்', 'அஞ்சனவண்ணனுக்கிளவல்சொல்லுவான்' என  
பன பிரதிபேதம். (ககக)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - இலக்குமணன்வார்த்தை]

ககஉ. வருத்தமும் பழியுமே வயிறு மீக்கொள  
விருதுமென்ற லெமக்கினிய தியாவதோ  
ரருத்தியுண்டாயினுமவலந்தான் றழி இக்  
கருத்துவேறுற்ற பினமித்துக்கைக்குமால்.

(இ - ன்.) வருத்தமும் பழியுமே வயிறு மீக்கொள இருதனம் என்றால் -  
துன்பமும் நிறைபுமே வயிற்றை நிரப்பியிருக்கவும் (நாகன) உயிர்பிழைத்  
திருக்கின்றோ மென்றால், எமக்கு - எங்களுக்கு, இனியது - இனிமைதாகக்  
கூடியது, யாவது - எதுதான்? ஓர் அருத்தி உண்டு ஆயினும் - ஒப்பற [மிக்க]  
பசியுண்டாயிருந்தாலும், அவலம் தழீஇ கருதது வேறு உறப்பின - துன்ப  
மடைந்து மனம் மாறுபட்டபோது, அமிழ்தம் கைக்கும் - (உண்பது) தேவா  
மிருதமேயாயினும் கசக்குமன்றோ! (எ - று.) - ஆல் - ஈற்றைச். தேற்றமு  
மாம். தான - அசை.

உலகத்திலிருவர்க்கு மிக்கபசியிருப்பினும் துன்பத்தினால் மனம்மாறு  
பட்டபோது தேவாமிருதமும் இனிமையாகத் தோன்றாது; அவ்வாறே, உயி  
ரைப் பேரகக்கூடிய வருத்தத்தையும் பழியையுஞ் சுமந்து நாங்கள் அரிதில்  
உயிர்பிழைத்திருக்கையில் இவ்வுலகத்தில் எதுவும் எமக்கு இனிமையாகத்  
தோன்றாது; ஆதலால், எனக்கு நீ இவ்வதாகக்கூறும் இனிய உணவும் வேண்  
டா என்றவாரும். பின்னிரண்டடியிற்கூறிய பொதுப்பொருள் முன்னிரண்  
டடியைச் சமர்த்தித்திற்பது - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி; வடநூலார்  
அர்த்தார்த்தாஸாரலங்கார மென்பர். துன்பமுற்றார்க்குப் பசியுண்டானா  
லும் அமிருதம் கைக்கும்; எங்கட்கோ அப்பசியுண்டாதற்கும் வழியில்லை

யென்பான், 'வருத்தமும் பழியுமே வயிறுமீக்கொன' என்றான்; இங்கு வேற்றுமையணி தொனிக்கும். வருத்தமும் பழியும் - சீதாபிராட்டியை மாற்றுகைய இராவணன் எடுத்துச்சென்றதனால் கேர்ந்தன. இருத்தும் - தன்மைப் பன்மை; ஆம் - விசுதி. இனி, 'வருத்தமும் பழியுமே வயிறுமீக்கொன இருத்தும்' என்பதற்கு - வருத்தமும் பழியுமே வயிறறைநிரப்பிவிட்டதனால், (நல்லுணர்வு இல்லாமலும்) உயிரோடிருக்கச்செய்யு மென்று உரைப்பாரு முளர்; இப்பொருளில், இருத்தும் - பிறவினைச்செய்யுமெனமுறறு. அருத்தி - இங்கு, உணவினவேட்கை.

'அருத்துமென்றலெமக்கினியநியாவதோர்' 'இனியதாகுமோ', 'இனியதாவதோ', 'வேறுற்றபோது' என்பன பாடாந்தரம். (ககஉ)

ககஉ. மூட்டியபழியெனுமுருங்குதியவித்  
தாட்டினைகங்கைநீராசன்'உறவியைக்  
காட்டினையெனினமைக்கடலினுரமிழ்  
தூட்டினையாற்பிறிதுயருமில்லையால்.

(இ - ள்.) அரசன் தேவியை காட்டினை என்ன - இராமபிரானது தேவியாகிய சீதாபிராட்டியை (தேடி இன்னவிடத்திலிருக்கின்றாளு என்று) காட்டினாலால், --எமை - எம்மை, மூட்டிய பழி எனும் முருங்கு தீ அவித்து கங்கை நீர் ஆட்டினை - நிறைந்தபழியாகிய அழிக்கவல்லருப்பை அவியச் செய்து கங்காநதியின ஜலத்தினால் நீராட்டினைவருவாய்; (அன்றியும்), கடலின ஆர் அமிழ்து ஊட்டினை - திருப்பாற்கடலிலுண்டாகிய அருமையான தேவமிருத்ததை உண்பித்தவனுமாவாய்; பிறிது உயவும் இல்லை - (எமக்கு) வேறேதுன்பமு மில்லையாய்விடும்; (எ - று.) - 'ஆல்' இரண்டும் - சுற்றகை.

நீ சீதைையைத் தேடிச் கண்டுபிடித்துத் தருவாயானால், கங்கையில்நீராடித் தேவாமிருத்ததைப் புசித்ததுபோல நாங்கள் திருப்தியடைவோ மென்றபடி. கீழ் நீராடியுணவருந்தும்படி வேண்டிய சுக்கிரீவனுக்கு இலக்குமணன் இச்செய்யுளினாற் கூறியது ஏற்ற மறுமொழியாத லுணர்க. பற்றியெரியும்நெருப்பை யவித்தற்கு நீர் இன்றியமையாதவாறுபோல எமது பழியைப் போக்கச் சீதைையைத் தேடிக்காட்டுதல் இன்றியமையாதென்பது, முன்னிரண்டடிகளிற் போதரும். ஸ்நாத்தத்தினால் உஷ்ணந்தணிதலும், நீரினால் நெருப்பு அவிதலுமாகிய இயல்புகள் இங்குக் கருத்ததக்கன. மூட்டிய பழியெனும் முருங்குதியவித்து அரசனதேவியைக்காட்டினையெனின என்று இயைத்துப் பொருளுரைப்பினுமாம்.

\*காட்டினையெலெமைக்கடலினினமீழ்து', 'பிறிதுயருமில்லையால்', 'பிறிதுயருமுன்னதால்' என்பன பிரதிபேதம். (ககஉ)

\*ககச. பச்சிலைகிழங்குகாய்பாமனுங்கிய  
மிச்சிலேநுகர்வதுவேறுநாடுனாறு  
நச்சிலைச்சினேனாயினாயுண்ட  
வெச்சிலேயதுவிதற்கையமில்லையால்,

(இ - ன்.) 'பச்' இலை - பசிய இலைகளும் [கீரைகளும்], கிழங்கு - கிழங்கு  
களும், காய் - காய்களும் (ஆகிய இவைகளில்), பரமன் நுங்கிய மிச்சிலே -  
சிறந்தவனாகிய இராமபிரான் அமுதுசெய்துமிருந்த சேஷமே, நான் நுகர்  
வது - நான் உண்பது; (அன்றி), வேறு ஒன்றும் நச்சிலேன் - வேறொரு  
பொருளையும் விரும்பிப் புகொள்ளமாட்டேன்; நச்சிலேன் ஆயின் - ஒரு  
கால் விரும்பினேனானால், அது - (பரமனுண்டமிச்சில்லாத) அது, காய்  
உண்ட எச்சிலே—, இதற்கு ஐயம் இல்லை இதற்குச் சந்தேகமேயில்லை;  
(எ - மு.)—ஆல் - ஈற்றைச்.

நீ இப்போது உண்ணுமாறு எனக்குக்கொடுப்பது, இராமபிரானுண்ட  
மிச்சிலின்றாதலால், இதை நான் உண்பது தகுதியில்ல வென்றவாரும்.  
மிச்சில், எச்சில்—மிஞ்சு, எஞ்சு - பகுதிகள்; இல் - பெயர்விருதி. நச்சிலேன்  
நச்சிலேன் - தொடைமுரண்.

'மிச்சிலை நுகர்வதுவனறிவேறென்று', 'வேறுதான் னென்று', 'நச்சிலே  
னயலது நுகரினாயுண்ட', 'நச்சிலேனயலினி நுகரினாயுண்ட' 'எச்சிலை நுகர்  
வதே யையமில்லையால்', 'எச்சிலேயதுவிதரகேதுவல்லையால்' என்பன  
பாடாந்தரம். (ககசு)

ககரு. அன்றியுமொன்றுளதையயானினிச்  
சென்றனன்கொணர்ந்தடை திருத்தினாலது  
நுன்றுணைக்கோமகனுக்ர்வதாதலா  
னின்றிறைதாழ்த்தலுமினிதன்றமுன்றன்.

(இ - ன்.) ஐய - தலைவனே! அன்றியும் - அல்லாமலும், ஒன்று உளது -  
(நான் சொல்லவேண்டியது) இன்னுமொன்று இருக்கின்றது; யான்—, இனி  
சென்றனன் அடை கொணர்ந்து திருத்தினால் - இனிப்போய்க் கீரைமுத  
லியவற்றைக் கொண்டுவந்து சித்தஞ்செய்து வைத்தால், அது நுன் னுனை  
கோமகன் நுகர்வது - உளது சிநேகிதனாகிய இராமபிரான் உண்பதாகும்;  
ஆதலான்-ஆதலால், இன்று இறை தாழ்த்தலும் இனிது அன்றுஆம் - இப்  
பொழுது நான் (இங்கு) ஒருநொடிப்பொழுது தாமதித்தலும் இனியதாகாது,  
என்றான் - என்று (இலக்குமணன்) கூறினான்; (எ - மு.)

இராமபிரான் பட்டினியாய்க்கிடத்தலால், யான் இங்கே நொடிப்பொழுது  
தாமதிப்பதும் நன்றன்று என்று குறிப்பித்தவாறு, அடை - கிழங்கு முத  
லியவற்றிற்கு உபலக்ஷணம். நுன் - திசைச்சொல், கோமகன் - சக்கரவர்த  
தித்திருமகன். 'கொணர்ந்திடை திருத்தினால்' என்று பிரதிபேதம். (ககஇ)

[அதுகேட்டுக் கக்கீவன் வந்துதல்.]

ககக. வானராவநதனுமினி தினவைகுதன்  
மானவர்தலைமகனிடரினவைகவே  
யானதுகுரக்கினத்தெமர்கட்காமென  
மேனிலையழிந்துயிர்விம்மினாரோ,

(இ ன்.) (அதேகேட்டு), வானர வேந்தனும் - வாரீரானான சுக்கிரீ வனும், (லக்ஷ்மணனேநோக்கி), 'மானவர் தலைமகன் இடரின் னைவ - மது வமிசத்தாருட் சிறந்தவனாகிய இராமபிரான் துன்பத்தில் மூழ்கியிருக்கையில், இனிகின் வைகுதல்ஆனது - (இப்போது எமக்கு உண்டாயிருப்பதான) இன்பமாகக் காலங்கழிப்பதென்பது, குரங்கு இனத்து எமர்கட்கு ஆம். குரங் குச் சாகியிப்பிறந்த எம்போலியர்க்கே தரும்', என் - என்றுகூறி, மேல் நிலை அழிந்த உயிர் விம்மினான் - உடம்பு நிலைகுலைந்து உயிர்வருந்தினான்; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றகை.

இலக்குமணன் வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே சுக்கிரீவன் ஆற்றாது உடல்தளர்ந்து உயிர்வருந்தினான். மானவர்தலைமகன் என்பதற்கு - மனிதர்களுட் சிறந்தவனென்றும் கூறலாம்: மானவர் - (காசியபமுனிவரது பத்தினியாகிய) மறுவின் சந்ததியார், 'மானவடலைமகன்' என்ற பாடத்திற்கு - மான்போன்ற சீதாபிராட்டியின் கணவனென்று பொருளாம். 'உயிர்' எனப் பின்னே வருதலால், 'மேல்' என்பது - உடம்பைக் குறித்தது. உயிர்விம்மி னான் - உயிர்த்தவிம்மினான் என்றமாம். (ககக)

[வருந்தியசுக்கிரீவன் அநுமானிடத்து ஒன்றுசொல்லுதல்.]

ககக. எழுந்தனன்பொருக்கெனவிரவிகாண்முனை  
விழுந்தகண்ணீரினன்வெறுத்தவாழ்வின  
னழிந்தயர்சிந்தையனனுமற்காண்டொன்று  
மொழிந்தனன்வரனுழைப்போதன்முன்னுவான்.

(இ - ன்.) இரவி கால்முனை - சூரியகுமாரனாகிய சுக்கிரீவன், பொருக் கென எழுந்தனன் - விரைவாக எழுந்து, விழுந்த கண் நீரினன் - பெருகக் கண்ணீர் பெருக்குடையவனும், வெறுத்த வாழ்வினன் - செல்வவாழ்க் கையை வெறுத்தவனும், அழிந்து அயர் சிந்தையன் - வருந்திச்சோரும் மன முடையவனும் ஆகி, வரனுழை போதல் முன்னுவான் - சிறந்தவனாகிய இராமபிரானிடம் செல்ல நினைத்தவனாய், ஆண்டு - அப்பொழுது, அனு மற்கு - அநுமானே நோக்கி, ஒன்று மொழிந்தனன் - ஒருவார்த்தை கூறி னான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

பொருக்கென - விரைவுக் குறிப்பிடைச்சொல். 'வான்முறை போதன் முன்னுவான்' என்பது பிரதிபேதம். (ககக)

[வருஞ்சேனையைக் கொணநமாறு அநுமானுக்குக் கட்டினாயிட்டுச் சுக்கிரீவன் இராமபிரானிடஞ் சொல்லுதல்.]

ககஅ. போயினதுதரிப்புதுஞ்சேனையை  
நீயுடன்கொணருதிநெறிவலோயென  
வேயினனனுமனையிருத்தியிண்டென  
நாயகனிருந்துழிக்கடிதுணன்னுவான்.

(இ - ன்.) (சுக்கிரீவன்,) 'நெறி வலோய் - நீதிமார்க்கத்தில் வல்லவனே, போயினீ தூதரின் புருதும் சேனையை - (நம்மிடத்தினின்றும்) போயிருக்கிற தூதர்களால் இனிவரும் வானரசேனையை, நீ உடன்சொணருதி - நீ உன்னுடன் அழைத்துக்கொண்டு வருவாய்', என - எனவும், — 'எண்டு இருத்தி - (அதுவரையில் நீ) இங்கேயே யிருப்பாய்', என - எனவும், அனுமனை ஏயினன் - அநுமானுக்குக் கட்டளையிட்டவனாய், நாயகன் இருந்த உழி கடிது நண்ணுவான் - (யாவர்க்கும்) தலைவனாகிய இராமபிரான் இருந்த இடத்திற்கு விரைந்து செல்பவனான; (எ - று.)

இச்செய்யுள் சில பிரதிகளில் இல்லை

(ககஅ)

[இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - சுக்கிரீவன் பரிவாரங்களுடனே சென்று இராமபிரானைச் சேர்ந்தமையைக் கூறும்.]

ககக. அங்கதனுடன்செலவரிகண்முன்செல  
மங்கையருள்ளமும்வழியும்பின்செலச்  
சங்கையிலிலக்குவற்றமுனித்தம்முனிற்  
செங்கதிரோன்மகன்கடிதுசென்றனன்.

(இ - ன்.) செங்கதிரோன் மகன் - சிவந்த கிரணங்களையுடைய சூரியனது குமாரனாகிய சுக்கிரீவன், — சங்கை இல் இலக்குவன் தழுவி - சங்கையில்லாத [தெளிந்த மனமுடைய] இலக்குமணனைத் தழுவிக்கொண்டு, — அங்கதன் உடன் செல - அங்கதகுமாரன் தன்னுடன் வரவும், அரிகள் முன் செல - வானரர்கள் முன்னேபோகவும், மங்கையர் உள்ளம் பின் செல உம் - (தன்னிடத்துக் காதுலையுடைய) வானரமகளிரது மனம் பின்தொடர்ந்து வரவும், வழி (பின் செல) உம் - கடந்தவழிகள் பின்னே தங்கிவிடவும், தம் முனில் - தமையனாகிய இராமபிரானிடத்திற்கு, கடிது சென்றனன் - விரைவாகச் செல்வானான; (எ - று.)

தம்முன் - தமையன்; தன்னால் [சுக்கிரீவனால்] தமையன் முறை பாராட்டத் தகுந்தவனென்க. பின்செல - இரட்டுறமொழிதல். பின்செல்லுதலென்பது - பின்தொடர்ந்து செல்லுத லென்னும் பொருளதாதலை "சிந்தையு நிறையு மெய்நலம் பின்செல்" என்றவிடத்திற் காண்க. வழிபின்செல — "சடைச்செந்நெல் பொன்விளைக்குந் தன்னாடு பின்னா" என்றாற்போலக் கொள்க.

(ககக)

கஉ௦. ஒன்பதினாயிரகோடியூகந்தன்

முன்செலப்பின்செலமருங்குமொய்ப்புற

மன்பெருங்கிளைஞருமருங்குசுற்றுற

மின்பொருபூணினுன்செல்லும்வேலையில்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குணகம்.

(இ - ன்.) ஒன்பதினாயிர கோடி யூகம் - ஒன்பதினாயிர கோடிக்கணக்கான குரங்குச்சேனை, தன் முன் செல பின் செல மருங்கு மொய்ப்புற -

தனது முன்பு மத்திலும் பின்பு மத்திலும் இருபக்கங்களிலும் நெருங்கிவரவும், மன் பெருங் கிளைஞரும் மருங்கு சுற்றற - மிகச்சிறந்த உறவினர்களுடைய வானாரர்களும் பக்கங்களிற் சூழ்ந்துவரவும், மின் பொரு பூணினான் - மின் னல்போன்ற ஒளியை வீசுகின்ற ஆபரணங்களை யணிந்தவனான சீக்கிரீவன், செல்லும் வேலையில் - (அவ்வாறு இராமபிரானேநோக்கிச்) செல்லுஞ்சமயத் தில், (எ - று.) - 'கொடிவன மிடைந்தன' என அடுத்ததவியோடு தொடரும்.

'ஞாநன் மொய்ப்புற' என்றும் பாடம்.

(கஉ௦)

கஉக. கொடிவனமிடைந்தனமுறுபேரிநி

னீடிவனமிடைந்தனபணிலமேங்கின

தடிவனமிடைந்தனதயங்குபூணொளி

பொடிவனமெழுந்தனவானம்போர்த்தவே.

(இ - ன்.) கொடி வனம் மிடைந்தன - துவசங்களிள்தொகுதி நிறைந்தன; குமுறு பேரியின் இடி வனம் மிடைந்தன - முழங்குகின்ற பேரிகை வாத்தியங்களின் ஒலித்தொகுதிகள் நிறைந்தன; பணிலம் ஏங்கின - சங்க வாத்தியங்கள் முழங்கின; தயங்கு பூண் ஒளி தடி வனம் மிடைந்தன - விளங்குகின்ற ஆபரணங்களின் காந்திகளாகிய மின்னலின்தொகுதிகள் நிறைந்தன; பொடி வனம் எழுந்தன - (பூயியினின்று) புழுதிகள் கிளம்பினவாய், வானம் போர்த்த - ஆகாயத்தை மறைத்தன; (எ - று.)

இச்செய்யுளில், 'வனம்' என்றது - தொகுதியென்னும் பொருளில் வந்தது தடிவனம் - தடித்தவரும்; வடமொழித்தொடர் திரிந்துவந்தது வனம், மிடைந்தன என்ற சொற்கள் ஒருபொருளிற் பலமுறைவந்தது - சோழ்பொருட்பின்வருநிலையணி. 'பொடிவனமெழுத்துகள்வானம்போர்த்ததே,' 'பொடியெழுந்தபடிவானம்போர்த்ததே' என்பன பிரதிபேதம்.

(கஉக)

கஉஉ. பொன்னினின்முத்தினிப்புனைமென்றாசினின்

மின்னினமணியினிற்பளிங்கென்வெள்ளியிற்

பின்னினவிசும்பினுற்பெரியபெட்புறத்

துன்னினசிலிகைகெவண்கவிசுகற்றின.

(இ - ன்.) பொன்னினில் - பொன்னினாலும், முத்தினில் - முத்துக்களினாலும், புனை மெல் தாசினில் - அழகான மெல்லிய வஸ்திரங்களினாலும், மின்னின மணியினில் பிரகாசிக்கின்ற இரத்தினங்களினாலும், பளிங்கின் - ஸ்படிகக்கற்களினாலும், வெள்ளியின் - வெள்ளியினாலும், பின்னின - செய்யப்பட்டனவாகிய, சிலிகை - தண்டிகைகள், துன்னின - நெருங்கிவந்தன; வெண் கலிகை - வெண்கொற்றக்குடைகள், விசும்பினும் பெரிய - ஆகாயத்தினும் மிகப்பெரியனவாய், பெட்பு உற சுற்றின - (கண்டவர்) விரும்பும் படி சூழ்ந்துவந்தன; (எ - று.)

'பொன்னினில்.....பின்னின' என்றதொடர் கலிகைக்கும் அடைமொழியாகத்தக்கது. குடைகள் இடமகன்ற ஆகாயம் முழுவதையும் மறைத்தலால், 'விசும்பினும்பெரிய' என்றார்.

'துன்னினசிலிகைகெடொடர்ந்துசுற்றவே' என்று பிரதிபேதம். (கஉஉ)



கஉக. வீரனுக்கிளையவன் விளங்குசேவடி  
பாரினிற்சேறலிற்பரிதிமைந்தனும்  
தாரினிற்பொலங்கமுறழங்கத்தாரணித்  
தேரினிற்சென்றனன்சிவிகைபின்செல.

(இ - ள்.) வீரனுக்கு இளையவன் விளங்கு சே அடி பாரினில் சேறலிற்  
பூராமபிரான் ததம்பியாகிய இலக்குமணனது விளங்குகின்ற சிவந்த திரு  
வடிகன் தரையில் நடந்துசெல்லுதலினால், —பரிதி மைந்தனும் - சூரியகுமார  
னாகிய சுக்கிரீவனும், தாரினில் பொலம் கழல் தழங்க - கிண்கிணிமலை போல  
(காலிந்திடைய) அழகிய வீரக்கழல்கள் சப்திக்க (த தான்காலினால்நடந்த),  
சிவிகை பின் செல - (தான் ஏறிச்செல்லுதற்குடைய) தண்டிகை பின்னால்  
(வெறுமையாய்) வர, தாரணி தேரினில் சென்றனன் - பூமிபாகிய தேரின்  
மேற் சென்றான்; (எ - று.)

இளையபெருமான் பாதம்வருத்தப் பூமியில் நடந்து செல்லுதலால்,  
சுக்கிரீவனும் சிவிகையேறிச்செல்லாமல் தரையிற் கால்நடையாகவே நடந்து  
சென்றன னென்க தார் - கிண்கிணிமலை. தாரணி - தாரணி என்ற வட  
சொல்லின் விகாரம்; (எல்லாப்பொருள்களையும்) தரிப்பது எனக் காரணப்  
பொருள்படும். 'தாரணித்தேர்' என்றது திரிபுரசங்கரகாலத்திற் பூமி தேராக  
அமைந்ததனா லென்க. சுக்கிரீவன் தாளினால் தரையி்நடந்துசென்றாலும்  
மஹாராஜாவானதுபற்றி, 'தாரணித்தேரின்நீர்க்கென்றனன்' எனச் சமத்தாகக்  
தோன்றக் கூறினார். லக்ஷணசுக்கிரீவரிருவரும் ஒருபொற்சிவிகையிலேறிச்  
சென்றன ரென முதலால் கூறும், 'விரும்புஞ்சேவடி' என்றும்பாடம். (1)

கஉச. எய்தினன்மானவனிருந்தமால்வரை  
நொய்தினிற்சேனைபின்பொழியநோன்கழ  
லையவிற்குமரணந்தானுமங்கதன்  
கைதுறந்தயல்செலக்காதன்முன்செல.

(இ - ள்.) நோன் கழல் ஐய வில் குமரனும் - வலிய வீரக்கழலையும் அழ  
கிய வில்லையுமுடைய இளவீரனான இலக்குமணனும், தானும் - சுக்கிரீ  
வனும், —சேனை பின்பு ஒழிய - (உடன்வந்த) வானரசேனைகள் பின்னே  
தங்கவும், அங்கதன் கைதுறந்த அயல் செல - அங்கதகுமாரன் பக்கத்தை  
விட்டு அப்பால்வரவும், காதல் முன் செல - (இராமபிரானைக்காணவேண்டு  
மென்ற) ஆசை (தனக்கு) முன்னே செல்லவும், மானவன் இருந்த மால்வரை -  
இராமபிரான் தங்கியிருந்த பெரிய மலையை, நொய்தினில் எய்தினன் -  
விரைவாகச் சென்றடைந்தான்; (எ - று.)

பெரியோரிடத்துச் செல்லும்போது ஆடம்பரத்துடன் செல்லுதல்  
தருகியன் ருதலால், இராமபிரானிடஞ்செல்லுஞ்சுக்கிரீவன் வானரசேனை  
களேவிட்டு அங்கதகுமரனும் சிறிது அப்பால்வரத் தான் தனியே செல்வா

ஆயினுனென்சு. குமரனும் தானும் எய்தினன் - பாலவழுவமைதி. ஐயு-  
குறிப்புப்பெயரெச்சம்; ஐ - அழகு. கை-தமிழுபசர்க்கம்; பக்கம் எனினும்கம்.

‘கைதொடர்ந்தயல்செல்’ என்றும் பாடம்.

(கஉச)

[சுக்கிரீவனது ராமபக்தி.]

கஉரு. கண்ணியகணிப்பருஞ்செல்வக்காதல்விட்  
டண்ணலையடிதொழுவணையுடன்பினு  
ண்ணியகவிக்குலத்தரசனுடொறும்  
புண்ணியற்றொழுகழற்பரதன்போன்றனன்.

(இ - ன்.) கண்ணிய கணிப்பு அருஞ் செல்வம் காதல்விட்டு-(பலராலும்)  
விரும்பப்பட்ட அளவிடமுடியாத [மிகப்பெரிய] செல்வத்தில் ஆசையை  
விட்டு, அண்ணலை அடி தொழ அணையும். இராமபிரானைத் திருவடிதொழு  
மாறு வந்து சேர்ந்த, அன்பினால் கண்ணிய - பக்தியோடுகூடிய, கவி குலத்து  
அரசன் - வாணரசாதித்தலைவனாகிய சுக்கிரீவன், —நாந்தொறும் புண்ணி  
யன் கழல் தொழு பரதன் போன்றனன் - தினந்தோறும் தரும் ஸ்ரூபி  
யாகிய இராமபிரானைத் திருவடிதொழுகின்ற பரதாழ்வானை யொத்தான்;

இதனால், சுக்கிரீவன் இராமபிரானிடத்துக் கொண்ட பக்தி பரதனது  
பக்தியைப்போலு மென்பதாம். பரதாழ்வான், செல்வப்பற்றுச் சிறிதுமின்றி  
ஸ்ரீராமபிரானது பாதுகைகளைத் தினந்தோறும் வணங்குந் தன்மையுள்ளவ  
னானான்; அவனை, ராஜ்யபோகத்தில் மூழ்கிகிடவாமல் அதனை விட்டு  
இராமபிரானிடத்துப் பக்திப்பெருங்காதல்கொண்டு அப்பிரானது திருவடி  
களைவணங்கவருஞ் சுக்கிரீவனுக்கு உவமைகூறினார். புண்ணியற்றொழுகழற்  
பரதன் என்பதற்கு - இராமபிரானைத் தொழுபவனான வீரக்கழலையணிந்த  
பரதனென்று உரைப்பாரு முளர். புண்ணியன்—“புண்யாநாமபி புண்யோ  
‘ஸௌ’ என்றது காண்க. பரதனென்ற பெயர்க்கு - பாரங்களை கிர்வதற்க்க  
உல்லவனென்பது பொருள்; பின்பு இராமபிரான் வணவாசஞ்செல்லவும்  
தசாதசக்கரவர்த்தி மேலுலகஞ்செல்லவும் காவலனில்லாததாகும் இராச்சிய  
பாரத்தை இவன் வகிக்கும்படி கேரிடுவதை ஞானக்கண்ணினாலறிந்து வசி  
வ்ந்தமாமுனிவர் இவனுக்கு இவ்வாறு முன்னமே பெயரிட்டனார்.

‘கண்ணியபெருஞ்செல்வக்காதல் விட்டவல், வண்ணலை’, ‘நாந்தொழும்,  
புண்ணியர் தொழுகழற்பரதன்’ என்றும் பாடம்.

(கஉஇ)

[சுக்கிரீவன் இராமபிரானை வணங்குதல்.]

கஉக. பிறிவருந்தம்பியும்பிரியப்பேருல  
கிறுதியிற்றுனெனவிருந்தவேந்தலை  
யறைமணித்தாரிஞோடாரம்பார்தொடச்  
செறிமலர்ச்சேவடிபூடியிற்றீண்டினான்.

(இ - ன்.) பிறிவு தருத் தம்பியும் பிரிய - பிரிதலில்லாது எப்போதும்  
உடனுகூடகின்ற தம்பியாகிய இலக்குமணனும் பிரிந்துசென்றதனால், பேர்

உலகு இறுதியில் தான் என இருந்த - பெரிய உலகமெல்லாம் அழியுந்  
கற்பாந்தகாலத்திற் சேஷத்திருக்கும் (திருமாலாகிய) தன்னைப்போலத்  
தனிப்பட்டிருந்த, ஏந்தலை - இராமபிரானை, —(சக்கிரீவனாவன்), அறை  
மணி தாரீனோடு ஆரம் பார் தொட - (தனதுமார்பிலணிந்த) ஒலிக்கின்ற  
இரத்தினமாலைகளும் முத்தாஹாரங்களும் பூமியிற்படும்படி, செறி மலர் சே  
அடி முடியின் தீண்டினான் - நெருங்கிய செந்தாமரை மலர்போன்ற சிவந்த  
திருவடிகளைத் தனதுதலையினுற் பரிசித்தான் [சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து  
வணங்கினான்]; (எ - மு.)

எப்போதும் பிரியாது உடனுறையுந் தம்பியாகிய இலக்குமணனையும்  
பிரிந்து தனித்திருக்கும் இராமபிரானுக்கு, யாவும்ழியுந் கற்பாந்தகாலத்தில்  
தான்மத்திரம் தனித்திருக்கும் திருமலை உவமைகூறினார்.

‘அறைமலாத்தாரினோடு’ என்றும் பாடம். (கஉசு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துளகம், வணங்கியசக்கிரீவனை இராமபிரான்  
தழுவி இருக்கச்சொல்லிக் துசலப் பரந்தீர்த்துச் செய்தலைக் கூறும்]

கஉஎ, தீண்டலுமார்பிடைத்திருவுநோவுற  
நீண்டபொற்றடக்கைபானெடிதுபுலவினை  
மூண்டெ முவெகுளி போயொளிப்பமுன்புபோ  
லீண்டியகருணை தந்திருக்கையேவியே.

(இ - ன்.) தீண்டலும் - (சக்கிரீவன் தன்னை) வணங்கினவுடனே, —  
(இராமபிரான்), மார்பிடைத்திருவுந் நோவு உற - (தனது) திருமார்பில் சித்ய  
வாஸஞ்செய்கிற திருமகளும் வருந்துமபடி, நீண்ட பொன் தட கையான்  
நெடிது புல்லினான் - (முழந்தாளானவும்) நீண்டதொகுதிகின்ற அழகியபெரிய  
(தனது) கைகளினால் அழுந்தத் தழுவின்வளைய—மூண்டு எழு வெகுளி  
போய் ஒளிப்ப - (தவணைதவறினமையாற் சக்கிரீவனயிது) மூண்டெழுந்த  
கோபமானது ஆறிப்போக, முன்புபோல் ஈண்டிய கருணை தந்து - முன்  
போலவே மிக்க அன்புபாராட்டி, இருக்கை ஏவி - (அச்சக்கிரீவனை) இருக்  
கும்படி கட்டினாயிட்டு (எ - மு.)—‘அயலினிதிருத்தி’ என அடுத்தகவியோடு  
தொடரும்.

“அகலவில்லை னிறையுமென் றலர்மேன்மங்கை யுறைமார்பா” என்ற  
படி, திருமாலின் திருவவதாரமூர்த்திகளின் திருமார்பிலும் இலக்குமி விட்டுப்  
பிரியாது உடனுறைவளென்க. தடக்கையான் - பெயருமாம். ‘கையால்’  
என்றும் பிரிக்கலாம். புல்லினான் - முற்றெச்சம்.

‘தீண்டியவன்பனை’, ‘ஈண்டியகருணையால்’ என்று பிரதிபேதம். (கஉஎ)

கஉஅ. அயலினி திருத்திநினை ரசமாணையு  
மியல்பினினியைந்தவேயினி தின்வைகுமே  
புயல்பொருதடக்கைநீபுரக்கும்புல்லுயிர்  
வெயிலிலவேகுடையெனவிளையினான்.

(இ - ள்.) (இராமபிரான்.) 'அயல் இனிது இருத்தி - (சுக்கிரீவனை) அருகில் இனிமையாக இருக்கச்செய்து, (அவனைநோக்கி), 'சின் அரசம் ஆனையும் - உனது அரசாட்சியும் ஆஜ்ஞாசக்கரமும், இயல்பினினை இயைந்தவே - ஒருவருத்தமுமில்லாமல் இயற்கையாக அமைந்துள்ளனவோ? இனிதின் வைகுமே இனிமையாக [தடையின்றி] நடக்கின்றனவோ? புயல் பொருதடகை நீ புரக்கும் பல் உயிர் - மேகம்போன்ற [கைம்மாறு கருதாது கெட்டுக்குந்தனமையுள்ள] நீண்ட கைகளையுடைய நீ பாதுகாக்கின்ற பல வயிராளும், குடை - (உனது) வெண்கொற்றக்குடையினால் [அரசாட்சியினால்], வெயில் இலவே - தாபமில்லாமல் வருகின்றனவோ?' என வினம்பினான் என்று வினாவினான்; (எ - மு.)

முதலிரண்டுவினாக்கள் சுக்கிரீவனது நன்மையையும், இறுதிவினா குடிகளின் நன்மையையும் கருதி கீழ்க்கண்டவை. அரசாட்சி ராஜப்பார மெனப் படுதலாலும் அதைச்செய்யும்போது எங்கும் தன்னுனை செல்லவேண்டியிருத்தலாலும் அவை ஒருசிரமமுன்றித் தடைப்படாது எங்குஞ்செல்லுகின்றனவா வென்பான் 'சின்னரசு மாணையும் இயல்பினி னியைந்தவே யினிதினவைகுமே' என்றும், அவை எங்குந்தடையின்றிச் சென்றாலும் குடிகட்கு இனிமைதருவது இன்றியமைபாத தாதலால், 'நீபுராகும் பல்லுயிர் வெயிலிலவேகுடை' என்றும் வினாவினான். வெயில் - தாபத்திற்கு, இலக்கணை. அரசாட்சியைக் குடையாகக்கூறுதல், கவிசமயம்.

'வெயிலிலதேகுடைய' 'எனவினாவினான்' என்று பாடாந்தரம் (கஉஅ)

[அதற்குச் சுக்கிரீவன் விடைகூறுதல்]

உ.கூ. பொருளுடையவ்வுரை கீட்டப்போழ்துவா

ஊருளுடைதேநிரீனான் புதல்வன் ஊழியி

னிருளுடையுலகினுகிரவியன்னநின்

னருளுடையெற்கவையரியவோடுவன்றான்.

(இ - ள்.) பொருள் உடை அ உரை கீட்டப்போழ்து - அந்தஸார முடைய (இராமபிரானது) அந்த வார்த்தையைக் கீட்டப்போழ்தித், -வான் உருள் உடை தேநிரீனான் புதல்வன் - ஆராயத்திற்செல்லுகின்ற ஒற்றைச் சக்கரதையுடைய தேரையுடையவனான சூரியனது குமாரனாகிய சுக்கிரீவன், - (இராமபிரானைநோக்கி), 'ஊழியின் இருள் உடை உலகினுக்கு ஓரவி அன்ன நின் அருள் உடையயேற்கு - கற்பாத்தகாலத்திற் சூழ்த்து கொள்ளுகின்ற இருளையுடைய உலகத்திற்குச் சூரியன்போன்றவனான உனது அருளைப்' பெற்ற எனக்கு, அவை அரியவோ - அச்செயல் அருமையானவையோ?' என்றான்; (எ - மு.)

\* சுக்கிரீவன் தான மனைவியையிழந்து வாலியினால் தூர்த்தப்பட்டு ரிசிய மூகமணையிற் செய்தொழிலின்னதெனத் தெரியாது திகைத்து சிந்தகாலத்தில் தனதுயரமெல்லாம் ஒருங்கேயொழிய வந்து தோன்றிய இராமபிரானுக்கு, கற்பாத்தகாலத்திற் இருள்மண்டிச் செய்தொழிலறியாது மயங்கிக்கிடக்

கும்பிவ்வுலகத்துயிர்க்கு அவ்விருளைர்க்குமாறுதோன்றுவதொரு சூரியனை இல்பொருளுவமையாகக் கற்பித்தா. ஊழியின் என்றான் என இயைத்து, சொல்லவேண்டிய முறைப்படியே கூறினா னென்றுமாம். சுக்கிரீவன் புதிதாக இராச்சியம்பெற்று ஆஜ்ஞாசக்கரத்தைச்செலுத்த நேர்ந்த சமய மாதலால் இப்போது இராமபிரான சுக்கிரீவனைக் குசலபிரச்சஞ்செய்தது வெற்றுரையாகா தென்பார், 'பொருளுடையவவுரை' என்றார். நினதுகருணையொன்றுதானே எனக்கு எல்லாவற்றையும் இனிது நடத்துகின்ற தென்பான், 'நின அருளுடையேற் கவை யரியவோ' என்றான்.

இவ்வுரைசேட்டுப்போர்த்தணி, 'அரியவோவென' என்றும் பாடம். ( )

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் சுக்கிரீவன் தனிபிழையை யெடுத்துரைத் தலைக் கூறும்.]

கக. பின்னரும்விளம்புவான் பெருமையோய். நின் தின்னருளுதவியசெல்வமெய்தினைன் மன்னவ தின்பணிமறுத்துவைகியென் புன்னிலைக்குரக்கியல்புதுக்கினைநென்றான்.

(இ. ன்) பின்னரும் விளம்புவான் (சுக்கிரீவன் இராமபிரானே நோக்கி) மறுபடியும் கூறுவான்—'பெருமையோய் - பெருமைக்குணமுடையவனே! மன்னவ - அரசனே! நினது இன் அருள் உதவிய செல்வம் எய்தினேன் - உனது இனிய அருளினால் கிடைத்த செல்வத்தை யடைந்த நான், நின் பணி மறுத்து வைகி - உனது கட்டளையை மீறிநடந்து, என் புல் நிலை குரங்கு இயல் புதுக்கினேன் - எனது அற்பமான தன்மையையுடைய குரங்குக்குணத்தைப் புதிதாக வெளிப்படுத்திவிட்டேன்,' என்றான்—; (எ. று.)

உபகாரஞ்செய்தவர்திறத்தில் செய்ந்நன்றியை மறந்து பிழை செய்ததனது இழிகுணத்தைச் சுக்கிரீவன் வெறுத்துக்கூறுகின்றா னென்க. புதுக்கினேன் நீ ஏனோடுநடப்புச்செய்தகாலத்து மறைந்திருந்த எனது குரங்குக்குணத்தை இப்போது வெளிப்படுத்திக்காட்டினே னென்றபடி.

'செல்வமெய்தியே' என்றும் பாடம்.

(கக.)

கக. பெருந்திசையனைத்தையும்பிசைந்துநேடினேன்  
றருந்தகையமைந்துமத்தன்மைசெய்திலேன்  
றிருந்திழைநிறத்தினாற்றெறளிந்தசிறந்தநீ  
வருந்தினைபிரப்பயான்வாழ்வினைவைகினேன்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ. ன்.) (பின்னும் இராமபிரானேநோக்கிச் சுக்கிரீவன் கூறுவான்):— பெருந்திசை அனைத்தையும் பிசைந்து நேடினேன் தரும் தகை அமைந்தும் - பெரியதிக்குக்கொல்லாவற்றையும் ஆராய்ந்துதேடிப்பார்த்து (ச் சீதாபிராட்டியைக்) கொணர்ந்துதருந்திறமை (என்னிடம்). அமைந்திருந்தும், அதன்மை செய்திலேன் - அவ்வாறுசெய்யாதவனாய், — திருந்து இழை நிறத்தினால்

நீ தெளிந்த சிந்தை வருந்தினை இருப்ப - தொழில் திருந்திய ஆபணங்களை யணிந்தவளான சீதாபிராட்டிகாரணமாக நீ (கலக்கியில்லாமல்) தெளிவடைந்த (உனது) மனத்தில் வருத்தம் கொண்டவனா யிருக்கையிலும், (அதனைச் சிறிதும் சினையாமல்), யான்—, வாழ்வின் வைகிணை - இன்பவாழ்க்கையின் காலங்கழித்தேன்: (எ - று.)

'குரங்கிபல்புதுக்கிணை' என்று கீழ்ச்செய்யுளில் கூறிப்பதை இச்செய்யுளினால் விவரித்தவாறு கலங்காத இராமபிரானது மனம் கலங்கியிருக்கையில் அனைத்த தெளிவிக்கும் வல்லமை தனக்கு இருந்தும் அதற்கு ஏற்றபரிசுாரத்தைத்தேடாது போகநுகர்ச்சியில் வீண்பொழுதுபோக்கியிருந்த ஒன்பைதையையேச் சுக்கிரீவன் வெறுத்துக்கூறுகின்றன என்க. மூன்றாமடி - முற்றுமோனை தெளிந்தசிந்தை நீ வருந்தினை இருப்ப என்பதற்கு தெளிந்த மனத்தையுடைய நீ வருந்தியிருக்கவும் என்றும் உரைக்கலாம். (௧௩௬)

௧௩௭. இனையனயானுடையியல்புமெண்ணமு  
நினைவுமென்றாவினிதின்றியான்செயும்  
வினைபுநல்லாண்மையும்விளம்பவேண்டுமோ  
உனைமுல்வரிசிலைவள்ளியோயென்றான்.

(இ - ள்.) வளை சமுல் வரி சில வள்ளியோய் - கட்டிய வீரக்கழலையும் கட்டமைந்த வில்லையுமுடைய சகைக்குணமுள்ள இராமபிரானே! யானுடை - என்னுடைய, இயல்பும் - தன்மையும், எண்ணமும் - மனக்கருத்தும், சினைவும் - (உனது) மனநிலையும், இனையன் என்றால் - இத்தன்மையானவானால், இனி யான் நின்று செய்யும் - இனிமேல் யான் நிலத்துச் செய்யப் போகின்ற, வினையும் - தொழிலையும், நல் ஆண்மையும் சிறந்த பராக்கிரமத்தையும், விளம்ப வேண்டுமோ - சொல்லத்தகுமோ? என்றான் - என்று (இராமபிரானே நோக்கிச் சுக்கிரீவன்) கூறினான்: (எ - று.)

நீ மனத்திற் பெருங்கவலைபுடனிருக்கவும் யான் சீதாபிராட்டியைத் தேடித்தாவேண்டிய முயற்சி செய்பாமல் போகநுகர்ச்சியில் இதுவரையில் மனந்தாழ்த்திருந்ததனால் இனி அத்தொழிலை விரைந்த முடிப்பேனென்று எனது செப்கைபாண்மைகளைக் கூறுவதற்கும் எனது நாத் துணியிலிலையென்று சுக்கிரீவன் தான் தவறுசெய்ததை நினைந்து காணமுற்றுக் கூறுகின்றன என்க. 'யானுடை எண்ணமும்' என முன்வந்ததனால், 'நினைவும்' என்பதற்கு - உனது மனநினைவும் என்று பொருளுரைக்கப்பட்டது; இனி, எண்ணம் என்பது பலராலும் எண்ணப்படுவதென்ற காரணத்தார் செயலாக குறிக்கு மெனக்கொண்டு என்செய்கையும் என் சினைவு மென்று உரைப்பாரு முளர். 'எண்ணியநினைவும்' என்ற பாடம் ஏற்கும். தான் முன்னே ஒருதலையையஞ் செய்யாதிருக்கத் தனது பகையைப்பழிக்க மனைவியை மீட்டு அரசையும் தளித்ததனால், இராமபிரானைச் சுக்கிரீவன் 'வள்ளியோய்' என விளித்தான். முதலடி - முற்றுமோனை. (௧௩௭)

[இராமபிரான் சுக்கிரீவனோக்கிக் கூறிய உபசாரவார்த்தை.]

கௌ. திருவுறைமார்பனுந் தீர்த்ததேயும்வந்  
தொருவருங்காலமுன் னுரிமையோருரை  
தருவினைத்தாசையிற்றழவிறுகுமோ  
பரதனீரீனையன பகரற்பாலையோ.

(இ - ன்) திரு உறை மார்பனும் - இலக்குமி எப்பொழுதுத் தங்குகின்ற திருமாற்பயுடையவளுள் ஸ்ரீராமபிரானும், - ஒருவ தரு காலம் - கழிவதற்கு அரிய [ழிகேண்டதாகத்தோன்றுமியல்புள்ள] கார்காலம், வந்து தீர்த்ததேயும் - வந்து நீங்கியதாகவும், உன் உரிமை ஓர் உரை - உரிமையாற் பேசுகின்ற உனது வார்த்தையானது, தரு வினைத்து ஆகையின் - (சீதாபிராட்டியைத் தேடித்) தருகின்ற தொழிலையுடையதாயிருத்தலினால், தாழ்விறு ஆகுமோ - தாழ்வையுடையதாகுமோ? பரதன் நீ (என்னிடத்துப்) பரதன்போன்ற அன்புடையவளுள் நீ, இனையன பகரல் பாலையோ - இத்தன்மையான வார்த்தைகளைச் சொல்லக்கடவையோ? (என்று சுக்கிரீவனோக்கிக் கூறினான்.)

ஏற்ற வினை வருவித்து முடிக்கப்பட்டது. கார்காலங்கழிந்து நீ தவனை தவறினா யென்றாலும், சீதாபிராட்டியைத்தேடித்தராமையைக்குறித்து இரங்கிக்கூறிய உனது வார்த்தையானது எப்படியாவது பிராட்டியைத் தேடித் தரவேண்டுமென்ற கருத்து உனக்கு உறுதியாகவிருத்தலைத் தெரிவித்தல் பற்றி, உனக்கு ஒருதாழ்வுமில்லை; ஆதலால், பரதனைப்போலவே என்னிடத்துப்போர்ப்புடையனான நீ உனைத்தாழ்த்திக்கூறுதல் தகுதியன் றெனச் சுக்கிரீவனோக்கி இராமபிரான் முகமன்கூறின னென்க. உரிமை - அன்பு, விரகிகளுக்குக் காலம் நீட்டிக்கத்தாகத் தோன்று மாதலால், 'ஒருவருங்காலம்' என்றான். பரதன் நீ - இராச்சியத்தைப்பரிக்குந் [தாங்கும்] தன்மையுள்ள நீ என்றாம்.

இனி, 'தாழ்வித்தாருமோ' என்று பாடங்கொண்டு, முன் உரிமையோர் உரைமுன்புள்ளவர். எனா (தூல்களில்) உரிமையை [மிக்கபழக்கத்தை] யுடைய பெரியோரது கட்டுரையானது, தரு வினைத்த ஆகையின் - ஒருவர்செயலானது தன்பயனைத் தவறாதுகொடுக்கிற ஊழ்வினையின் வசத்தேயாம் என்று இருத்தலால், நீதாழ்வித்து ஆகுமோ நீதாழ்வித்ததாருமோ? என்று பதவுரை கூறுவாரு முள். எல்லாம் விதியின்படி நடக்குமென்று பெரியோர் கூறுவாதலால், எனது தொழில் இன்னும் முற்றுப்பெறாதது விதியின் செயலே; நீ தாமதித்ததாக உனமீது குற்றங்கூறவேண்டிய ஏதுவில்லை யென இராம பிரான் தேற்றியதாக இவ்வுரைக்குக் கருத்துக் காண்க; 'ஊழிற்பெருவலியாவுள மறநென்று, சூழினுந் தான் முத்துறும்' என்ற திருக்குறள் இங்கே கருத்தத்தக்கது.

'திருவுறைமார்பனுந் தீர்த்ததேவந்த, தொருவருகால முன்னுரிய போரது, தருவினைத்தாகையுந்தழுவிறுதியோ, பரதனீரீனையன பகர்தியோவென்றான்' என்று பிரதிபேதம்.

(கௌ.)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஸ்ரீராமன் 'அநுமான் எங்கே' என்றுவினவ, சுக்கிரீவன் 'சேனையோடு விரைவில் வருவான்' என்றல்]

ககச. ஆரியன்பின்னருமமைந்துநன்குணர்  
மாருதியெவ்வழிமருவினெனச்  
சூரியன்காண்முனேதோன்றுமாலவ  
னீரரும்பரவையினெடிதுசேனையான்.

(இ - ன்.) ஆரியன் - இராமபிரான், பின்னரும் அமைந்து - மறபடியும் (சிலவார்த்தைசொல்லத்) தொடங்கி, (சுக்கிரீவனைநோக்கி); நன்கு உணர்மாருதி எவழி மருவினான் என - '(எல்லாவற்றையும்) நன்றாக அறிமயவல்லவாய்குமாரான அநுமான் எவவிடத்திலிருக்கிறான்?' என்று வினவ, (அதற்கு), சூரியன் கால்முனே - சூரியகுமாரான சுக்கிரீவன், 'அவன் - அந்த அநுமான், நீர் அரும் பரவையின் நெடிது சேனையான் - நீர்நிறைந்த (காணுதற்கு) அரிய கடல்போன்ற பெருஞ்சேனையை யுடையவனும், 'தோன்றும் - வருவான்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

இச்செய்யுளிலுள்ள 'சூரியன்காண்முனே' என்பது, மேல் ககச ஆங்கவியிலுள்ள 'என்றான்' என்பதைக் கொண்டுமுடியும்; ஆகவே இதுமுதல்மூன்று கவிகள் ஒருதொடராம். இராமபிரான் அநுமானைப்பற்றித் தனியே வினவியதனால், அவனிடத்தில் அப்பிரான்வைத்துள்ள பெருங்கருணை தோன்றும்.

'மால்வரை, நேர்வருபரவையினெடிய' என்று பிரதிபேதம். (ககச)

ககரு. கோடியோராயிரங்குறித்ததூதுவர்  
ரோடினர்நெடும்படைகொணரலுற்றதா  
ளுடர்க்குறித்ததுமின்றநாளையல்  
வாடலந்தாளையோடவனுமிய்துமால்.

(இ - ன்.) கோடி ஓர் ஆயிரம் குறித்த தூதுவர் - ஓராயிரக்கோடியாகக் கணக்கிடப்பட்ட தூதர்கள், நெடும் படை கொணரல் ஓடினர் - பெரிய வானரசேனையைத் திரட்டிக்கொணர்தற்கு விரைந்துசென்றார்கள்; (இதுகூறும் வானரசேனையின் விரைந்ததனால் அவைகளைத் திரட்டிக்கொணருமாறு அநுமான் காத்கிருக்கிறான்); தர குறித்தது நாளும் உற்றது - (சேனைகளைத் திரட்டிக்) கொணர்தற்குக் குறித்ததாகிய தவணைகளும் வந்துவிட்டது; ஆல்-ஆதலால், இன்று நாளே - இன்றைக்கு அல்லது நாளேக்கு, அ ஆடல் அம் தாளையோடு அவனும் எய்தும் - வலிமையுள்ள அந்த அழகிய வானரசேனையோடு அவ்வநுமானும் இங்குவருவான்; (எ - று.)—ஆல் இரண்டினுள், முன்னது - 'ஆதலால்' என்பதன் விகாரமும், பின்னது - ஈற்றசையுமாம்.

'கீழ்ச்செய்யுளின் பின்னிரண்டி - தொகுத்துச்சுட்டல்; இச்செய்யுள் - வகுத்துக்காட்டல்; ஆகவே, கூறியதுகூறலென்னுக்குற்றதிற்கு இடமில்லையாம். ஆடல்-அடலென்பதன் கீட்டல். 'கோடிதூராயிரங்குறித்து' 'கோடிதூர, தோடினநெடும்படைகொணரலுற்றவால்' என்று பிரதிபேதம். (ககரு)



[எல்லாச்சேனைகளும் வந்தபின்பு செய்யவேண்டியதை ஆலோசிச்  
கலாமென்று சுக்கிரீவன் கூறுதல்.]

ககக. ஒன்பதியிரகோடியுற்றது  
நின்பெருஞ்சேனையந்நெடியசேனைக்கு  
நன்குறுமவதிராணைநண்ணிய  
பின்செயத்தக்கதுபேசற்பாற்றென்றான்.

(இ. ன்.) ஒன்பதியிரகோடி நின்பெருஞ் சேனை உற்றது - (இப்  
பெருமுடி என்னுடனே) ஒன்பதியிரக்கோடிக்கணக்கான உனது பெரியசே  
னை வந்திருக்கின்றது; அ நெடிய சேனைக்கும் நன்கு உறும் அவதிரான் நானே -  
(இனிவரவேண்டிய) அந்தப்பெரியசேனைக்கு ஒருங்கேதிராண்டுவந்துசேர்  
தற்கு உரிய தவணைகளும் களைக்கே; நண்ணிய பின் - (அச்சேனையும்)  
வந்தபிறகு, செய தக்கது பேசல்பாற்று - செய்யத்தக்கதைப்பற்றிப்பேசுதல்  
தகுதியுடையது, என்றான் - என்று கூறிமுடித்தான், (சுக்கிரீவன்); (எ.று.)

‘நண்ணியபின் செயத்தக்கது பேசற்பாற்று’ என்று கூறிய சுக்கிரீவனு  
க்கு, அச்சேனையுடன் அறுமான் வந்தபிறகே செய்யத்தக்கதைப்பற்றிப்  
பேசவேண்டுமென்று கருத்துப்போலும். தனக்கும் இராமபிரானுக்கு முன்ன  
ஒற்றுமைநயத்தால், சுக்கிரீவன் தன்சேனையை ‘நின்பெருஞ்சேனை’ என்றான்.  
‘நெடியசேனை’ என்றது - துணைப்படையை.

‘நன்பெயரவதிரான்’ என்றும் பாடம்.

(ககக)

[இராமபிரான், சுக்கிரீவனைச் சென்று எல்லாச்சேனைகளுடனும்  
வருமாறு அனுப்புதல்.]

கக௭. விரும்பியவிராமனும்வீரநிற்கேதோ  
ரரும்பொருளாகுமோவமைதிகன்றெனப்  
பெரும்பகலிறந்தபெயர்நிதின்படை  
பொருத்துழிவாரெனவந்தொழுதுபோயினான்.

(இ. ன்.) விரும்பிய இராமனும் - (சுக்கிரீவனிடத்து) அனபுடைய  
இராமபிரானும், - (அவனைநோக்கி), ‘வீர வீரனே! நிகரு அது ஓர் அரும்  
பொருள் ஆகுமோ - (உனக்குச் சேனையைத் திரட்டிக் காரியத்தை முடித்த  
லாகிய) அச்செயல் அருமையானதொரு காரியமாகுமோ? அமைதி நன்று -  
(உனது) அடக்கமான குணம் நன்றாயிருக்கின்றது!’ என் - என்று கூறி, -  
(மின்னும் அவனைநோக்கி), ‘பெரும் பகல் இறந்தது - (இப்பொழுது) பெரிய  
பகற்பொழுதோ கழிந்துவிட்டது; பெயர்நிதி - (இன்று) போய், நின் படை  
பொருத்துழிவா - உனது சேனை திரண்டுவந்தபோது (அவற்றுடனே நானே  
க்கு வருவாய்’, என - என்றுவிடைகொடுக்க, தொழுது - (இராமபிரான்)  
வணங்கி, போயினான் - (அச்சுக்கிரீவன்) போனான்; (எ.று.)

சுக்கிரீவன் தன்சேனை தங்கியுள்ள பாசனர்க்குச் சென்றனென்க.  
பெயர்நிதி - முற்றெச்சம், ‘பொருத்துதியெனவவன்’ என்றும் பாடம். (கக௭)

[இராமபிரான் அங்கதனையும் விடை கொடுத்தனுப்புதல்.]

கந அ. அங்கதற்கினியனவருளியையபோய்த்  
தங்குதிபுந்தையோடென்றுதாமரைச்  
செங்கணந்தம்பியுந்தானுஞ்சிந்தையின்  
மங்கையுமவழிபன்றுவைகினான்.

(இ - ன்) தாமரை செங்கணன் - செந்தாமரை மலர்போன்ற சிவந்த கண்களையுடையவனான இராமபிரான், அங்கதற்கு இனியன அருளி-அங்கத குமாரனுக்கு இனியனவான வார்த்தைகளைக் கூறி, 'ஐயு---! போய் உன்நையோடு தங்குதி - (நீ) போய் உனது தந்தையாகிய சுக்கிரீவனுடனே தங்குவாய்,' என்று - என்று விடைகொடுத்து அனுப்பி, - தம்பியும் - தம்பியாகிய இலக்குமணனும், சிந்தையின் மங்கையும் - (எப்பொழுதும்) தன் மனத்திற்குடிகொண்டிருக்கிற சோபிராட்டியும், தானும் - தானுமாக, அன்று - அவ்விரவில், அ வழி - அவவிடத்தில், வைகினான் - தங்கியிருந்தான்; (எ - று.)

உன்நை - உன் தந்தை; மருஉ இராமபிரான் இடைவிடாது சோபிராட்டியைச் சிந்தித்துக்கொண்டே யிருத்தலால், 'சிந்தையின் மங்கை' என்றார். 'தம்பியும்மங்கையும் தானும் வைகினான்'—தலைமைபற்றிய பால்வழுவமைதி; 'வைகினார்' என்றும் பாடமுண்டு. (கநஅ)

[இலக்குமணன் தான் சுக்கிரீவனிடம் போய்ந்த செய்தியை  
இராமபிரானுக்குக் கூறுதல்]

கந கூ. சேபுயர்கீர்த்தியான்கதிரின்செம்மல்பாற்  
போயதுமவையிற்புகுந்தயாவையு  
மோய்வுறுதுணர்ததெனவுணர்ததினனோ  
வாய்மையாவுணர்வுறுவலியமொய்ம்பினேன்.

(இ - ன்.) சேய் உயர் கீர்த்தியான் - மிக்க பெருங்கீர்த்தியையுடைய எனைய இராமபிரான், (இளையபெருமானே நோக்கி) 'கதிரின் செம்மல்பால் போயதும்-(நீ)சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவனிடத்துச்சென்றதையும், அ வயின் புகுந்த யாவையும்-அவவிடத்து நடந்த எல்லாச்செய்திகளையும், ஓய்வு உறுது உணர்த்து - (ஒன்றும்) விடாமற் சொல்வாயாக', என - என்று சுட்டின யிட, -வாய்மை ஆ உணர்வுறு வலிய மொய்ம்பினேன் - உண்மையாகவே (எல்லாவற்றையும்) அறிபுந்தன்மையுள்ள மகாபலசாலியாகிய லக்ஷ்மணன், உணர்த்தினான் - (அவ்வாறே) தெரிவித்தான்; (எ - று.)—அரோ - சுற்றரசு.

\* சேபுயர் - ஒருபொருட்பன்மொழி. கதிர் - ஆயிரங்கிரணங்களை யுடைய சூரியனுக்கு, இலக்கணை, 'வாய்மையாலுணர்வுறு' என்று பிரதிபேதம். (கநக)

கிட்கிந்தைப்படலம் முற்றிற்று.

## ஒன்பதாவது தானைகாண் படலம்.

சுக்கிரீவமகாராஜன் தான் ஒருக்கேதிரட்டிய வாநரப்படையைக்காட்டி, அதனை இராமலக்ஷ்மணர் கண்ட செய்தியைக் கூறும் பாகம், வானரசேனாத் தலைவர்பலர் தம் தம்சேனையுடன் திரண்டுவருதலும், சுக்கிரீவன் அச்சேனைகளைக் காணுமாறு இராமலக்ஷ்மணரை வேண்டிதலும் அவற்றை இராம பிராஜ், லக்ஷ்மணனோடு காணுதலும், இராமன் சேனைப்பரப்பை வியந்து கூறுதலும், லக்ஷ்மணன் இனி ஆம்வேண்டிய காரியத்தைத் 'தாமதியாது தொடங்கவேண்டுமென்று கூறுதலும் முதலியன இப்படலத்தில் விரித்துக் கூறப்படுகின்றன. 'வானரத்தானை காண்படலம்' என்று பலபிரதிகளின் பாடம்.

[கவிகீகற்று:—இப்படலத்திற்குத் தோற்றுவாய்.]

க. அன்றவ ணிறுத்தன னலரி கீட்டிசை;  
பொன்றிணி நெடுவரை பொலிவு ருதமுன்  
வன்றிறற் றூதுவர் கூவ வானரக்  
குன்றுறழ் நெடுமபடை யடைந்த கூறுவாம்.

(இ - ள்.) அன்று அவன் இறுத்தனன் - அ. நறையிரவு முழுவதும் (இராமபிரான்) அவ்விடத்தில் தங்கியிருந்தான்; அலரி கீழ் திசை பொன திணி நெடு வரை பொலிவுருத முன் - சூரியன் கீழ்த்திசையிலுள்ள பொன கிரம்பிய [பொன்மயமான] பெரிய உதயகிரியிலே விளங்கித் தோன்றாத முன்னமே [சூரியனுதிப்பதற்குமுன்பே], வல் திறல் தூதுவர் கூவ - மிக்க வலிமையையுடைய தூதர்கள் சென்று அழைத்ததனால், குன்று உறழ் வான ராம நெடும் படை அடைந்த (து) - மலையையொத்த வானரசேனை வந்து சேர்ந்தவித்ததை, கூறுவாம் - (இனி) எடுத்துச்சொல்வோம்; (எ - று.)

'அன்றவணிறுத்தனன்' என்றது கீழ்ப்படலத்தின் தொடர்ச்சிதோன்றக் கூறியது. அலரி - பரவுகின்ற கிரணங்களையுடையவ னெனச் சூரியனுக்குக் காரணக்குறி. கிழக்கு + திசை = கீட்டிசை; கிழக்கு என்னும் நிலைமொழி, ஈற்றுஉயிர்மெய்யும் சகரவொற்றும் அகரமும் கெட்டு முதல்நீண்டு, வரு மொழிமுதல்தகரமும் நிலைமொழியீற்றுமுகரமும் டகரமாகத் திரியப்பெற்றது. முகரதகரங்கள் டகரங்களாகத் திரிவதற்கு விதி, "பதினாந்தொடெண்ணிரண்டாய்த் தோன்றுடற் பின்னர்த் தகாரம்வரி னிரண்டுந் தொடர்பா, லான்ற வைந்தாமுடவாம்" என்ற வீரசொழியத்திற் காண்க. முகரளகரப்போலியும் இப்புணர்ச்சிக்கு ஆதாரமாகும். வானரசேனைக்கு மலையுபமை - அளக்கலாகாதவனவிலும், ஏதற்குஞ்சலியாத உறுதியிலும், ஆயுதங்களாலழித்தற்கொண்ணாத வலிமையிலுமாம். அடைந்த - அடைந்தது எனபதன் விகாரம். 'கீழ்த்திசை,' 'வன்றிறந்து தூவாகொணர' என்றும் பாடம்.

இச்செய்யுள், கிட்கிந்தைப்படலத்தின் ஈற்றுச்செய்யுளாகச் சிலபிரதிகளில் காணப்படுகின்றது.

இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் இல்லை; இவ்விடத்து

“அன் நவண்வானரச்சேனையாவையும்

வென்றிகொடலைவருமெண்கின்வீரருங்

குன்றுகொருவழிக்கடினாலென

யன்றிறலிராமனைவழுத்திவந்தவே”

என்று ஒருசெய்யுள் காணப்படுகின்றது.

(௧)

வேறு.

[சதவலியென்பவன் வானரசேனையோடு வருதல்.]

உ.. ஆனை யாயிர மாயிரத் தெழுமுவலி யமைந்த

வான ராதிப ராயிர ருடன்வர வகுத்த

கூனன் மாக்குரம் கையிரண் டாயிர கோடித்

தானை யோடுமச் சதவலி யென்பவன் சார்ந்தான்.

(இ-ள்.) அ சதவலியென்பவன் - அந்தச்சதவலியென்னும் வானரவீரன், — ஆயிரம் ஆயிரத்த ஆனை எழும் வலி அமைந்த - பத்துலகும் யானைகளின் மிக்கவலியையோடு பொருந்திய, வானர அதிபர ஆயிரர் - வானரப்படைத் தலைவர் ஆயிரம்பேர், உடன் வர தன்னுடன் வர, — வகுத்த கூன நல் மா குரங்கு ஐயிரண்டாயிரகோடி தானையோடும் - அணிவகுக்கப்பட்ட சங்குகள் போல வெண்ணிறமான அழகிய சிறந்தபதினாயிரகோடி வானரசேனையோடும், சார்ந்தான் - (சுக்கிரீவனிடத்தில்) வந்து சேர்ந்தான்; (எ -று.)

சதவலி ஸதவலி: முகத்தில் நூறுமடிப்புக்களை யுடையவனெனக் காணப்பொருள்படும்; அகரச்சுட்டு - பிரசித்தியைக்காட்டும். ‘ஆனையாயிரங் கோடியினெழுமுவலியமைந்த’ என்றும் பாடம். கூனல் மாக் குரங்கு என்பதற்கு - உடல்வலியையுடைய பெரிய குரங்குகளென்று உரைப்பாரு முளர். கோடி - நூறுலகும்

இது முதல் இப்படலம் முடியுமளவும் நகர கவிகள் - காகாலப்படலத்தின் நகர - ஆங்கவியோனர கவிநிலைத்துறைகள்.

(உ)

[ஸுஷேணன் தன்சேனையோடு வருதல்.]

ந ஊன்றிமேருவைவெடுக்குறுமிடுக்கினுக்குரிய

• தேன்றிறிநதுண்டுதெளிவுறுவானரச்சேனை

யான்றபத்து நூறுயிரகோடியோடமையத்

• தோன்றினுன்வந்துசுசேடணனென்னுமத்தோன்றல்.

(இ - ள்.) சுசேடணன் எனனும் அ தோன்றல் - ஸுஷேணனென்னுஞ் சிறந்த வானரவீரன், — மேருவை ஊன்றி எடுக்குறும் மிடுக்கினுக்கு உரிய - மேருமலையையும் பெயர்த்தெடுக்கவல்ல வலிமை பொருந்தியதும், தோன

தெரிந்து உண்டு தெளிவுறு-மதுக்களை ஆராய்ந்து உண்டு (மயக்கமில்லாமல்) தெளிவுபெற்றதுமான, வானர சேனை ஆன்ற பந்து நூறுயிரகோடியோடு சிறந்த பத்துலக்ஷங்கோடி வானரசேனையுடனே, அமைய - பொருந்த, வந்து தோன்றினான் - வந்து சேர்ந்தான்; (ஏ - று.)

சசேடணன் - ஸுஷேண னென்னும் வடமொழியின் திரிபு இவன், வாலியின் மனைவியாகிய தாரைக்குத் தந்தையாவன்: இவன், வருணதேவனது குமாரன். வால்மீகிராமாயணத்திலும் சேனைவந்த விவரத்தைக் கூறுகையில், முதலில் சதவலியென்பவன் வந்ததைக் கூறி, இரண்டாவதாக ஸுஷேணன் வருகையைக் கூறியிருத்தல் காண்க. ஆன்ற என்பதை அகன்ற என்பதன் மருடவாகக்கொண்டு, பரவிய என்றும் பொருள் கூறலாம். முதலடி - தோடர்புயர்வுநவீர்சி. (ங.)

[ருமையின் தந்தை தன்சேனையோடு வருதல்.]

ச. ஈதில்வேலையைப் பிழைத்துமளவினிற்கலக்கிச்  
சேறுகாண்குறுந் திறல்கெழு வானரச் சேனை  
யாறெணையிரகோடியதுடன்வரவமுத  
மாறிலாமொழியுருமையைப்பயந்தவன்வந்தான்.

(இ - ள்.) அமுதம் மாறு இலா மொழி உருமையை பயந்தவன் - தேவாமிருதமும் ஒப்பாகாத [மிக இனிய] சொற்களையுடைய (சுககிரீவனது மனைவியாகிய) ருமையைப் பெற்ற தந்தையானவன், —ஈறு இல் வேலையை-முடிவு காணப்படாத கடலையும், இமைப்புறும் அளவினில் - ஒரிமைப் பொழுதிற்குள், கலக்கிச் சேறு காண்குறும் - கலக்கிச் சேறுக்கவல்ல, திறல்கெழு - வலிமைநிறைந்த, வானரசேனை ஆறு ஏறுயிரகோடி அது-நாற்பத்தெண்ணுயிரகோடி வானரசேனை, உடன் வர-தன்னுடன் வர, வந்தான்—; (ஏ - று.)

ருமையைப் பெற்ற தந்தை, தாரை எனப்படுவான்: இவன், தேவகுருவாகிய பிரஹஸ்பதியின் புதல்வன். இமைப்புறுமானவு - கொடிப்பொழுது. உருமை = ருமை. (ச)

[கேஸரி சேனையோடு வருதல்.]

ரு. ஐம்பதாய நூறுயிரகோடியெண்ணமைந்த  
மொய்ப்புமால்வரைபுரைநெடுவானரமொய்ப்ப  
விம்பர்ஞாலத்தும்வானத்துமெழுதியசீர்த்தி  
நம்பனைத்தந்திகேசரிகடலெனநடந்தான்.

(இ - ள்.) இம்பர் ஞாலத்தும் வானத்தும் எழுதிய சீர்த்தி நம்பனைத்தந்திகேசரி - இந்தப்பூலோகத்திலும் மேலுலகத்திலும் நிலைபெறச்செய்த சீர்த்தியையுடைய சிறந்தவனாகிய அநுமானப் பெற்ற கேஸரியென்னும் வானரவீரன், —ஐம்பதாய நூறுயிரகோடி எண் அமைந்த - ஐம்பது லக்ஷங்கோடித்தொகை பொருந்திய, மால் வரை புரை மொய்ப்பு நெடு வானரம் - பெருமலைகளையொத்த தோள்களையுடைய பெரிய வானரசேனை, மொய்ப்பு.

நெருங்கித் தன்னுடன்) வர, கடல் என நடந்தான் - சீமுத்திரம்போன்ற  
தோற்றத்துடன் வந்தான்; (எ - று.)

மொய்ப்பு - வலிமையையுடைய எனக் கொண்டு, மால்வரைபுரைநெடு  
வானரம் - பெரியமலையையொத்த பேருருவத்தையுடைய வானர மெனினு  
மாம். மால்வரை - குலபர்வதமுமாம். இம்பர்ஞாலம் - இங்குள்ள நிலவுலகம்.  
அதுமான் தன்செய்கையால் மிகப்பிரசித்திபெற்றவ ஞாலால், அவனை 'இம்  
பர்ஞாலத்தும் வானத்தும் எழுதிய சீர்த்தி நம்பன்' என்றார். சீர்த்தி - மிகு  
புகழ், நம்பன் - எல்லாரும் விரும்புங்குணமுடையவன்; சிவபெருமானது  
அமிசமாகப் பிறந்தவ னெனினுமாம்; (நம்பன் - சிவன்). தன்சேனையோடு  
வந்த கேஸரிக்கு, அலையோடுகூடிய சமுத்திரம் உவமையாதற்கு ஏற்கும்.

'மால்வரைநேர்', 'மைந்தனைப்பெற்றகேசரி கடலெனவந்தான்' என்றும்  
பாடம். (டு)

[கவாட்சன் சேனையோடு வருதல்.]

கூ. முனியுமாமெனினருக்கிணமுரணறமுருக்குந்  
தனிமைதாங்கியவுலகையஞ்சலம்விரிற்குமைக்கு  
மினியமாக்குரங்கிரண்டாயிரகோடி  
யனிகமுன்வரவான் பெயர்க்கண்ணன் வந்தடைந்தான்.

(இ - ன்.) (ஒவ்வொன்றுமே) முனியும் ஆம் எனின் - கோபங்கொள்ளு  
மாயின், அருக்கிண முரண் அற முருக்கும் - சூரியனையும் வலிமைகெடும்  
படி அழிக்கும்; சலம் வரின் - அகங்காரம் பிறந்தால், தனிமை - தனிமை  
யாகவே [தனித்தனியாக], தாங்கிய உலகையும் குமைக்கும் - (தங்களைத்)  
தாங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற உலகத்தையும் குத்தியழிக்கும்; (இப்படிப்பட்ட  
வைகளான), இனிய மா குரங்கு சரீரூண்டு ஆயிரகோடி - மனக்களிப்புடைய  
நாலாயிரகோடிக்கணக்கான சிறந்த வானரங்களையுடைய, அனிகம் - சேனை,  
முன் வர - தனக்குமுன்னே வர, ஆன் பெயர் கண்ணன் கவாட்சனைன்  
பவன், வந்து அடைந்தான் - வந்து சேர்ந்தான்; (எ - று.)

சூரியனானது கோபங்கொள்ளுமாயின் அவனையும் தனித்தனியே அழிக்க  
வல்லனவும், அவ்வாறே பூமியின்மீது சினங்கொண்டாலும் உகையக குத்திக்  
குமைக்க வல்லனவுமான நாலாயிரகோடி வானரசேனைகளுடனே கவாட்ச  
னைபவன் வந்தன னென்க. கவாகுன் - பசுவின் கண்பேரணற் கண்களை  
யுடையவனைக் காரணப்பொருள்படு; இவன், 'கோலாங்குலம்' எனப்  
படும் கொண்டை முசுகளுக்குத் தலைவன்: இவனு சேனையாக வந்தன  
வும் அந்தச் சாதிவானரங்களே ஆனபெயரக்கண்ணன் - கவாட்சன்; ஆன் -  
கோ: கண் - அகழி: ஆன்பெயராகிய 'கோ' என்னுஞ் சொல்லோடு கூடிய  
'அகழி' என்னுந் கண்பெயரை யுடையவ னென்க; 'கண்' என்ற சொல்  
ஒருவகை ஆகுபெயரால் 'அகழி' என்பதைக் காட்டிற்று: 'கோ,' 'அகழி'  
என்ற இவ்விருசொல்லும் புணர்ந்து ஸமஸத்தில் [தொகை நிலையாக  
வரும்போது] கவாகுனென்று ஆகும். ஆன்பெயர்க்கண்ணன் என்பதற்கு -

'இடபாட்சன்' எனச் சிலர் பொருள் கூறுவது, முதலூலோடு மாறுபடுதலாற் பொருந்தாது.

'அருக்கனை முடிவுறமுனியும்' 'அருக்கனை முரணையுமுருக்கும்', 'வலம் வருஞ்சலத்தால்', 'வலர்வருஞ் சலத்த', 'ஈண்டிய வாயிரகோடி' என்பன பிரதிபேதம்.

இச்செய்யுள் சில பிரதிகளில் "மண்கொள்" என்ற தொடக்கத்துச் செய்யுளுக்குப் பின் காணப்படுகின்றது: ஆயினும், இங்குக்கூறிய முறையே முதலூலுக்கு வந்தும். (சு)

### [தூமிரன் சேனையோடு வருதல்]

எ. மண்கொள்வாளெயிற்றேனத்தின் வலியனவாயிரத்  
திண்கொண்மால்வரைமயிர்ப்புறத்தனலெனத்திரண்ட  
கண்கொளாயிரகோடியினிரட்டியிற்கணித்த  
யென்கினீட்டனகொண்டெழுவலித்தூமிரனிற்றுத்தான்.

(இ - ள்.) எழும் வலி தூமிரன் - மிக்கவலிமையையுடைய தூமிரனென்பவன்,—மண் கொள் வான் எயிறு எனத்தின் வலியன - பூமியைக்குத்தி யெடுத்த ஒளிபொருந்திய கேரரப்பற்களையுடைய (திருமாலின் திருவவதாரமான வராகம்போன்ற பலமுடையவையும், வயிரம் திண்கொள் மால் வரைமயிர் புறத்தன என திரண்ட - உறுதியையுடைய வலிமையைக்கொண்ட பெரியமலையும் ஒரு மயிர்க்காலிலே யடங்கக்கூடியதென்று சொல்லும்படி மிகப்பெரிய உருவமுடையனவும், கண் கொள் ஆயிரகோடியின் இரட்டியில் கணித்த - மிக்க இடத்தைக்கொண்ட [விசாலமாகப் பரவிய] இரண்டாயிர கோடியாகக் கணக்கிடப்பட்டவையுமாகிய, என்கின் ஈட்டம் கொண்டு - காடிசுளின் கூட்டத்தை உடனகொண்டு, இறுததான் - வந்துசேர்ந்தான்.

தூமிரன் - ஜாம்பவானுக்கு உடனபிறந்தவனான ஒரு கரடித்தலைவன்: இவனுடன் வந்த கரடிப்படையில் ஒவ்வொன்றுமே திருமாலின் வராகாவதாரம்போன்ற வலிமையையும் ஒருமயிர்க்காலிற் பெருமலையடங்கக்கூடிய பேருருவத்தை யு முடையதென்க கரடிக்கு மகாவராகத்தை உவமை கூறியது, வடிவொப்புமை கூறுதி.இச்செய்யுளினிரண்டாமடி "சிலம்பினிடைச் சிறுபரல்போற் பெரியமேரு திருக்குளம்பிற் கண்கணப்ப" என்ற வாய்பாடு பற்றி வந்தது. 'கண்கொள்' எனபதற்கு - கண்பார்வை செல்லக்கூடிய வளவு தூரம் பரவிய என்றுமாம்.

'மண்கொள்வாளெயிற்றேனம்' என்றதில் அடங்கியகதை:--ஒருகாலத்தில் பூமியைப் பரயாகச்சுருட்டி யெடுத்தாக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிப்போன இரணியாககனைத் திருமால் தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளால் மகாவராகமாகத் திருவவதரித்துக் கொன்று பூமியைக் கோட்டாற் குத்தி யெடுத்தாக்கொண்டு வந்து பழையபடி விரித்தருளின னென்பதாம்.

'வலியனவுயர்ந்த', 'வலியெனவுயர்ந்த' என்றும் பாட்டி. 'எழுவலியிடும்பன் வந்திறத்தான' என்றுள்ள பாடம் முதலூலின் போக்கிற்குச் சிறவாது. (எ)

[பனசன் சேனையோடு வந்தல்.]

அ. தனிவருந்தடங்கிரியென்பபரியவன்சலத்தா  
 னினையுநஞ்செனவுருநொநடுக்குறுநிலையன்  
 பனசனென்பவன்பன்னிரண்டாயிரகோடிப்  
 புனிதவெஞ்சினவானரப்படைகொடுபுகுந்தான்.

(இ - ன்.) தனி வரும் தட கிரி என பெரியவன் - தனித்து வருகின்ற பெரியதொரு மலைபோலப் பெருந்தோற்றமுடையவனும், சலத்தால் - கோபத்தினால், நஞ்சு என - விஷம்போலவும், உரும் என - இடிபோலவும், நடுக்குறும் - (கண்டவரை) நடுங்கச்செய்திற, நிளையும் நிலையன் - (யாவரும் அஞ்சி) நினைக்கக்கூடிய தன்மையை யுடையவனுமாகிய, பனசன் என்பவன்—, பன்னிரண்டாயிரகோடி புனித வெஞ்சினம் வானரம் படைகொடு - பன்னிரண்டாயிரகோடிக்கணக்கான பரிசுத்தமாகிய கொடுங் கோபமுடைய வானரசேனையை உடன்கொண்டு, புகுந்தான் வந்துசேர்ந்தான்; (எ-று)

'நிலையுநஞ்சிற வருமென வறுக்குறுநிலையன்' என்ற பாடத்திற்கு - (தன்னை) நினைக்கும் வனம் அழியும்படி இடிபோல மருட்டியழிக்கின்ற தன்மையையுடையவனென்று பொருளாம். (அ)

[நீலன் சேனையோடு வந்தல்.]

கூ. இடியுமாக்கடன் முழக்கமும்வெருக்கொளவிசைக்கு  
 முடிவில்பேர்முழக்குடையனவிசையனமுரண  
 கொடியகூற்றையுமொப்பனபதிறற்றைத்துகோடி  
 நெடியவானரப்படைகொண்டுபுகுந்தனனீலன்.

(இ - ன்.) நீலன்—, இடியும் மா கடல் முழக்கமும் வெரு கொள இசைக்கும் முடிவு இல் பேர் முழக்கு உடையன - இடியோசையும் கடலினெலியும் அஞ்சும்படி ஒலிக்கின்ற எல்லையில்லாத பேராவார முடையனவும், விசையன - மிக்கபரார்ப்பை யுடையனவும், முரண - வலிமையை யுடையனவும், கொடிய கூற்றையும் ஒப்பன - கொடுமையான யமனைப் போன்றனவுமாகிய, பதிறற்றைத்துகோடி நெடிய வானரம் படைகொண்டு - ஐம்பதுகோடி பெரிய வானரசேனையை உடன்கொண்டு, புகுந்தனன்—, (.)

நீலன் - நீலகிரிமுடைமைபற்றி இவனுக்கு இப்பெயர்; இவன்-அக்கினியின் குமாரன்; வானரசேனைகனெல்லாவற்றுக்கும் முதல்தலைவன். பத்துஐந்துபதிறற்றை; பண்புத்தொகை யாதலால், இற்றுச்சாரியை பெற்று, ஐம்பதெனப் பொருள்பட்டது.

'பேருறுக்குடையன்', 'பேர்முழக் குடையன்', 'பேருலகிறக்குறும் விஞ்சையன்முரண', 'கூற்றையுங்கொதிப்பன்' என்று பிரதிபேதம். (க)



[தீமுகன் சேனையோடு வருதல்.]

க0. மாகரத்தணவுரத்தனவலியனநிலைய

வேகரத்தவங்கண்னுமிழ்வையிலனமலையி

ஞகரத்தினும்பெரியனவாறைந்துகோடி.

சாகரத்தொடுந்தீமுகனென்பவன்சார்தான்.

(இ - ள்) தீமுகன் என்பவன்—,—மாகரத்தன - பருத்த கைகளை யுடையனவும், உரத்தன - வலியமார்பையுடையனவும், வலியன - தேகவலி மையுடையனவும், நிலைய - (செய்தொழிலில்) உறுதியுள்ளனவும், வேகரத்த - உக்கிரமுடையனவும், வெம் கண் உமிழ் வெயிலன் - கொடுமையான கண் களிலிருந்து வெளிப்படும் கெருப்புப்பொறியையுடையனவும், மலையின ஆகரத்தினும் பெரியன - மலையின் வடிவத்தைக்காட்டிலும் பெருவடிவமுடையன வுமான, ஆறு ஐந்து கோடி சாகரத்தொடும் - மூப்பதுகோடி வானரசேனா சமுத்திரத்தோடும், சார்தான் - வந்து சேர்ந்தான்; (எ - று)

‘தீமுகன்’ என்ற பெயர் - குகைபோன்ற முகத்தையுடையவ னென்று பொருள்படும். வேகரம் - கொடுமை, உக்கிரம். வெயில் என்பது - வெம் மையையுடையதென்ற காரணத்தால், இங்கே, தீப்பொறியையுணர்த்திற்று. ஆகரம் - ஆகாச மென்ற வடசொல்லின் குறுக்கல். ஸாகரம் - சகரகுமாரர் அறுபதினாயிரவரால் தோண்டப்பட்டதெனக் கடலுக்குக் காரணக்குறி; இவ் கே, அதுபோலப் பார்த்த சேனைக்கு உவமையாகுபெயர்; ஒப்பெருந்தொகையு மாம்.

‘மலையன—நிலைய’, ‘வெங்கண் லுமிழ்வெயிலன்’, ‘தீமுகனென்பவன்’, ‘சத முகனென்பவன்’ எனபன பாடாந்தரங்கள் (க0)

[கஜன் சேனையோடு வருதல்.]

கக. இளைத்துவேறொருமாதிலாரெண்டுமென்றிரங்க

முளைத்தமுப்பதினாயிர கோடியின்முற்றும்

விளைத்தவெஞ்சினதகரியினம்வெருவுறவிழிக்கு

பளக்கரோடும்கயனெனுபெயரன்வந்தடைந்தான்.

(இ - ள்) அகயன் எனும் பெயரன் - பிரசித்தமான கஜனென்னும் பெயரையுடைய வீரன்.—வேறு ஒரு மாதிலும் வேண்டும் என்று இளைத்து இரங்க முளைத்த - (தாம் தங்கியிருப்பதற்கு இந்நிலவுலகம்போதாமைபால்) வேறொரு பெரியபூமி வேண்டுமென்று வருங்கியிரங்கும்படி தோன்றியவை யும், முப்பதினாயிரகோடியின் முற்றும் விளைத்த - முப்பதினாயிரகோடிக்கணக்கினாலே உலகமுழுதும் பரவியனவுமான, வெம் சினத்து அரி இனம் வெருவுற விழிக்கும் - சடுங்கோபத்தையுடைய சிங்கத்தின் கூட்டமும் அஞ் சும்படி விழித்துப்பார்க்குந் தனமையுள்ள, அளக்கரோடும் - (வானரசேனா) சமுத்திரத்தோடும், வந்து அடைந்தான்—; (எ - று.)

கயன் - கஜனென்ற வடசொல்லின் விகாரம்: யானைபோன்ற வடிவுடையவ னென்று பொருள்படும் ஒவ்வொன்றும், மிகவும் பருத்திருத்தலால்

இவனது மூப்பதினாயிரஞ்சேனை தங்குவதற்கு இந்நிலத்தில் தனின் இடம் போதாதென்று இரங்கவேண்டியதாயிற்றெனக், உயர்வுநவீரர். அளக்கர் - அளக்க அரு என்ற இரண்டுசொல் விகாரப்பட்டு, இவ்வளவென்று அளத்தற்கருமையான தென்ற காரணத்தாற் சமுத்திரத்தை யுணர்ந்தும்: சேனைக்கு, உவமையாகுபெயர். முளைத்த, வளைத்த - பெயர்கள்.

‘இளைத்தவேறொருமேருவும் வேண்டுமோவென்ன’, ‘வெருவுவிரிந்த’, ‘அளக்கரோடு கவயனெனும் பெயரன்’, ‘அளக்கரோடு மவவானெனும் பெயரன்’ என்பன பாடாந்தரம். (க௧)

[ஜாம்பவான் சேனையோடு வந்தல்.]

க௨. ஆயிரத்தது நூறுகோடியிற்கடையமைந்த  
பாயிரப்பெருமபடைகொண்டுபரவையிற்றிரையிற்  
முயுருந்துடனேவரத்தடநெடுவரையை  
யேயுருப்புயச்சாமபனென்பவனுமவந்திதுததான்.

(இ - ன்) தட நெடு வரையை எய் உரு புயம் சாமபன என்பவனும் - பெரிய நீண்ட மலையை பொத்த உருவத்தோடு கூடிய தோள்களையுடைய ஜாம்பவானும், - பரவையின் திரையில் தாய் உருத்து உடனே வர - சமுத்திரத்தினிலகனபோலத் தாவிக் கோபித்துத் தன்னுடனே தொடர்ந்துவர, ஆயிரத்து அறுநூறுகோடியின் - ஆயிரத்தது நூறுகோடி யென்னுங்கணக்கையுடைய, கடை அமைந்த பாயிரம் பெருமபடை - இடங்களில் கிரம்பிய சிறப்பையுடைய பெரியவானரசேனையை, கொண்டு-உடன்கொண்டு, வந்து இறத்தான் - வந்து தங்கினான்; (எ - று)

பாயிரம் - விருது. தாய் - ‘தாயு’ என்ற பகுதியினடியாப்பிறந்த செய் தெனச்சம். சாம்பன = ஜாம்பவான்: வடசொல்லிகாரம். முன்னொருகால் பிரமன கொட்டாவிவிட்டபோது அவனது வாயினின்ற கரடிவடிவமாய்த் தோன்றியவன்; கரடிகளுக்கு அரசன்; இவன், திருமாலின் திரிவிக்கிரமாவ தாகாலத்தில் உலகமுழுவதும் கிரம்பிய அப்பெருமானைப் பதினெட்டு முறை பிரதட்சிணஞ்செய்தவனெனக். ‘தடவரை நீடுமாயவற்புரை சரபனென்பவனும் வந்துறான்’ என்று பிரதிபேதம். (க௨)

[துன்முகன் சேனையோடு வந்தல்.]

க௩. ‘வகுத்ததாமரைமலரயனிசிசரர்வாண  
ஞகுத்திரீபெனப்பொருவரும்பெருவலியுடையான்  
பகுத்தபத்து நூறுயிரப்பத்தியினிரட்டி  
தொகுத்தகோடிவெம்படைகொண்டுதுன்முகன்றொடர்ந்தான்.

(இ - ன்) பொருவு அரும பெரு வலி உடையான் - ஒப்பில்லாத மிக்க வலிகையுடையவனாகிய, துன்முகன் - துன்முகனென்பவன், வகுத்த தாமரை மலர் அயன் - (எல்லாப்பொருள்களையும்) படைப்பவனாகிய (திருமாலின் உத்தித்) தாமரைமலரில் தோன்றிய பிரமதேவன், சிசிசரர் வாழ்கான் நீ உருத்தி

என - 'அரக்கர்களது வாழ்நாளே நீ ஒழிப்பாயாக' என்று கட்டளையிட்ட தனல்,—பகுத்த பத்துநூறாயிரம் பத்தியின் - அணிவகுக்கப்பட்ட பத்துலட்சம் வரிசைகளையுடைய, தொகுத்த இரட்டிகோடி வெம்படை கொண்டு - நிறைந்த இரண்டு கோடிக்கணக்கான கொடிய வானரசேனையை உடன் கொண்டு, தொடர்ந்தான் - வந்தான்; (எ - று.)

அர்முகன் என்ற பெயர் - பகைவர்க்குப் பயங்கரமான முகத்தை யுடையவனென்றும், அழகில்லாத முகத்தையுடையவனென்றும் பொருள் பெறும். பெரிய வலிமையையுடைய துன்முகன் இரண்டுகோடி வானரசேனையுடன் வந்தது, பிரமன் அரக்கரது வாழ்நாளே யழிக்கக் கட்டளையிட்டதனால் வந்தாற்போலு மென்றவாரும். இது, தற்குறிப்பேற்றத்திற்கு உரிய உருபைப் பெறுதலுடைய தற்குறிப்பேற்றவணி; வடநூலார், கம்யோதப்பரேக்ஷாலங்கார மென்பார். அயன் = அஜன: திருமாலினிடத்தினின்று தோன்றியவனென்று பொருள்; அ - விஷ்ணு. நிபிசரர் என்ற வடசொல் - (பகலினும்) இரவில் வலிகொண்டு திரிபவரெனக் காரணக்குறி. வாழ்நாள் = வாணன்; மூலம். பத்தி = பங்கதி; வடமொழி. இரட்டி - இரண்டு என்பது மென்றொடர் வன்றொடராய், இகரச்சாரியை பெற்றதுவந்தது.

'பகுத்ததீயெனப்பொருவரும்'; 'உகுத்ததீவினைபொருவதோர்', 'பத்தினிலிரட்டி' என்பன பாடபேதம். (க௩)

[துமிந்தன் சேனையோடு வந்தல்]

கசு. கோடிகோடி நூறாயிரவெண்ணெனக்குவிந்த  
நீடுவெஞ்சினததரியினமிருபுடைநெருங்க  
மூடுமும்பருமிபரும பூழியின்மூழ்கத்  
தோடிவந்ததார்க்கிரிபுரைதுமிந்தனுந்தொடர்ந்தான்.

(இ - ன்.) தோடு இவாந்த தார்க்கிரி புரை துமிந்தனும் - இதுங்கள் நிறைந்த மலரமாலையை யணிந்தவனான மலையையொத்த பெருந்தோற்றமுடைய துமிந்தனென்பவனும்,—கோடி கோடி நூறாயிரம் எண் என குவிந்த - பல கோடிலக்கணக்காகக் குவிந்த, நீடு வெம் சினத்து அரினும் - மிகக் கொடிய கோபத்தையுடைய வானரக்கூட்டம், இரு புடை நெருங்க - (தனது) இருபக்கங்களிலும் நெருங்கவும், மூடும் உம்பரும் இம்பரும் பூழியில் மூழ்க - மேற்கவிந்த ஆகாயமும் இவவுலகமும் (அப்போது மேலெழுந்த) புழுதியிலே மறைந்துவிடவும், தொடர்ந்தான்—; (எ - று.)

துமிந்தன் - த்விவிதன் என்பதன் சிதைவு; இவனும் அடுத்தகவியற் கூறப்படுகின்ற மைந்தன் என்பவனும் - தேவவைத்தியாகளாய் இரட்டையரான அசுவநீதேவர்களின் அமிசத்தாற் பிறந்த வானரர்.

இச்செய்யுளுக்கு முன்னே மேல்வருகின்ற "கையஞ்சாரம்" (உ௦), "கொய்தின்" (உ௧) என்ற தொடக்கத்துச் செய்யுள்கள் சில பிரதிகளிற்கு காணப்படுகின்றன. (க௪)

[மைந்தனும் கஜகோமுகனும் சேனையோடு வந்தல்.]

கரு. இயைந்தபத்து நூறுயிரப்பத்தெனுக்கோடி

புயர்ந்தவெஞ்சினவானரப்படையொடுமொருங்

சயந்தனக்கொருவடிவெனத்திறல்கொடுதழைத்த

மயிர்தன்மற்கசகோமுகன் தன்னொடும்வந்தான்.

(இ - ன்.) சயம் தனக்கு ஒரு வடிவு என திறல்கொடு தழைத்த மயிர் தன் - வெற்றிக்கு உரிய ஒரு வடிவாகுமென்று சொல்லும்படி [வெற்றியே ஒரு வடிவமெடுத்துக்கொண்டு வந்தாற்போல] பராக்கிரமத்தினுற் சிறப்புப் பெற்ற மைந்தனென்பவன், —மல் கசகோமுகன் தன்னொடும் - மல்லபுத்தத் திற் சிறந்த கஜகோமுகனென்பவனோடும், இயைந்த பத்து நூறுயிரம் பத்து எனும் கோடி உயர்ந்த வெம் சினம் வானரம் படையொடும் - பொருந்திய நூறு லக்ஷக்கோடிக்கணக்கான மிகக்கொடிய கோபத்தையுடைய வானர சேனையோடும், ஒருங்கே - ஒருசேர, வந்தான்—; (எ - று.)

மைந்தனும், கஜகோமுகனும், நூறுலக்ஷங்கோடி சேனையுடனே வந்தார்களென்பதாம் மயிர்தன் = மைந்தன்: போலி. நூறுலக்ஷம் = கோடி.

‘சயந்தனக்கொரு சார்வெனத்தகுதியாற்சமைந்த’, ‘மயிர்தனிப்படைக் கோமுகனனனொடும்’ என்று பிரதிபேதம். (கரு)

[குழந்தை சேனையோடு வந்தல்.]

ககூ. கறங்குபேரல்வனகாற்றினுங்கூற்றினுங்கடிய

பிறங்குநிதண்டிரைக்கடல்புடைபெயர்ந்தெனப்பெயர்வ

மறங்கொள்வானரமொன்பதுகோடியெண்வகுத்த

திறங்கொள்வெஞ்சினப்படைகொடுகுமுதனுஞ்சேர்ந்தான்.

(இ - ன்.) குமுதனும்—;—கறங்கு பேரல்வன - காற்றடிபோற்செல்வனவும், காற்றினும் கூற்றினும் கடிய - காற்றைக்காட்டிலும் வேகமுடையனவும் யமனைப்பார்க்கிலும் கொடுமையுடையனவும், பிறங்கு தென் திரை கடல் புடை பெயர்ந்து என பெயர்வ-வீளங்குகின்ற தெளிவான அலைகளையுடைய சமுத்திரம் இடம்விட்டுப் பெயர்ந்தாற்போலப் பெயர்ந்துசெல்வனவும், ஒன்பதுகோடி எண் வகுத்த திறம் கொள் வெம் சினம் மறம் கொள் வானரம் படை கொடு - ஒன்பதுகோடியென்று கணக்கிடப்பட்ட வலிமை மிக்க கொடுக்கோபத்தைக்கொண்ட பராக்கிரமமுடைய வானரசேனையை உடன் கொண்டு, சேர்ந்தான்—; (எ - று.)

கறங்கு - (ஆகாயத்திற்) சுழன்றுசெல்வதெனக் காரணக்குறி. கடிய - இரட்டுறொழிதல்; காற்றினுங்கடிய கூற்றினுங்கடிய எனத் தனித்தனி இயைத்துப் பொருள் காண்க. (ககூ)

[பதுமுகன் சேனையோடு வந்தல்.]

கௌ. ஏழி ின்மு நூறுயிரகோடியென்றிசைந்த  
பாழிநன் னெடுந்தோள்கிளர்படைகொண்டுபாவை  
பூழிபீபரினுமுலவிலனுலகினி னுயர்ந்த  
பூழிவிண்புகப்பதுமுகனைன்பவன்புகுந்தான்.

(இ - ன்.) ஊழி பாவை பேரினும் உலவு இலன் - கற்பாந்தகாலத்திற் கடல் பொங்கித் தன் நிலையைவிட்டுப் பெயர்ந்தவந்தாலும் அழிவில்லாதவனாகிய, பதுமுகன் என்பவன்—, ஏழின் ஏழு நூறுயிரகோடி என்று இசைந்த - நாற்பத்தொன்பதிலுயிரகோடிககணக்காகப் பொருந்திய, பாழி நல் நெடுந்தோள் கிளர்படை கொண்டு - வலிமையையுடைய அழகிய நீண்டதோள்களோடு விளங்குகிற வராசரேசேனையை உடனெடுத்து, —உலகினில் உயர்ந்த பூழி விண்புக - பூமியினின்று உயர்வெழுந்த புழுதி ஆகாயத்திற் செல்லம்படி, புகுந்தான் - வந்து சேர்ந்தான்; (எ - று.)

ஏழின் ஏழு - ஏழினூற்பெருக்கிய ஏழு எனப்பண்புத்தொகை, ஏழோடு சேர்ந்த ஏழு [அதாவது - பதினான்கு] என உம்மைத்தொகையாகவுங் கொள்ளலாம். பாவையூழிபேரினும் உலவிலன் பிரளயகாலத்திலுஞ் சாவில்லாதவன். 'ஊழிபேரினுமுலவில' என்று பாடமானபேரது, படைகரு அடைமொழியாம். பதுமுகன் - பத்மமுகன் என்ற வட்சொல்லின் சிதைவு போலும். இச்செய்யுள் சில பிரதிகளில் இல்லை. (கௌ)

[இடபன் சேனையோடு வந்தல்.]

கறு. ஏழுமேழுமென்றுரைக்கின்ற உலகங்கடெளவையுந்  
தாழும்காலத்துநதாழ்வினாத்தடவரைக்குலங்கள்  
சூழும்நதோற்றத்தவலிகொடொள்ளாயிரகோடிப்  
பாழிவெம்புயத்தாரியொடுமிடபனும்படர்ந்தான்.

(இ - ன்.) இடபனும்—, ஏழும் ஏழும் என்று உரைக்கின்ற உலகங்கள் எவையும் - பதினான்கென்று சொல்லப்பட்ட எல்லாவுலகங்களும், தாழும் காலத்தும் - அழிகின்ற கற்பாந்தகாலத்திலும், தாழ்வு இலா - அழிதலில்லாத, தடவரை குலங்கள் - பெரிய பர்வதங்களின் வருக்கங்கள், சூழும் - சூழ்ந்திருப்பதுபோன்ற, தோற்றத்த - தோற்றமுடையனவான, வலிகொள் - வலிமையைக்கொண்டுள்ள, பாழி வெம்புயத்து - வலிய கொடிய தோள்களோடு கூடிய, தொள்ளாயிரகோடி அரியொடும் - தொனாயிரகோடிககணக்கான வானரேசேனையோடும், படர்ந்தான் - வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

உலகங்களெல்லாம் அழியும் பிரளயகாலத்திலும் அழியாத நிற்கும் மலைகளுண்டாயின் அம்மலைகளே அழியாததன்மையுள்ள இவ்வானரேசேனைக்கு ஒப்பாகு மென இல்பொருளுவமை கூறினார். 'இரங்கனும் படர்ந்தான்' என்ற பாடத்திற்கு - (வயிற்றும் - சிங்கம், ஸம்ஹாரம் ச சங்கரம் எனவருதல்

போல) ரம்ஹன் என்ற வடமொழி இரங்கனென்ற ஐரிந்துவந்ததாகக் கொள்க. (சுஅ)

[திர்க்கபாதன், விந்தன், சரபன் என்னும் இவர்கள் கேளையோடு வருதல்.]

கரு. தீர்க்கபாதனும்வினதனுஞ்சரபனுந்திரைக்கு  
மாற்கருங்கடற்குயர்ந்துளமைர்முதத்தனிக  
மார்க்குமெண்ணருங்கோடிகொண்டண்டமும்புறமும்  
போர்க்கும்பூழியின்மறைதரமுறைநிறின்புகுந்தார்.

(இ - ன்.) தீர்க்கபாதனும்—, வினதனும்—, சரபனும்—,—திரைக்கும் மால் கருங்கடற்கு உயர்ந்துஉள - அலையெறிநிற பெரியகருமையான சமுத்திரத்தைக்காட்டிலும் பெருந்தோற்றத்தை யுடையனவான், ஆர்க்கும் என்னாரும் - எத்திறத்தார்க்கும் எண்ணிக்கணக்கிடமுடியாத, மை முகத்து அனிகம் கோடி கொண்டு - கூறுத்தமுகமுள்ள கோடிக்கணக்கான வானரசனியத்தை உடன்கொண்டு, அண்டமும் பரமும் போர்க்கும் பூழியின் மறைதர-உலகவருண்டையின் உன்றும் புறமும் மேலெழுந்து மூடிக்கொள்ளும் புழுதியினால் மறையுற்படி, முறையினில் புகுந்தார் - ஒருவர் பின் ஒருவராக வந்து சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

தீர்க்கபாதன் - நீண்டகாலுடையவன். விந்தன் - மிகவும் வணக்கமுடையவன். சரபன் - சரப்போன்ற பராக்கிரமமுள்ளவன்; (சரபம்-என்கார்புன்) இவன், பரஹ்ஸ்ய தேவதையின் குமாரன்; (பரஹ்ஸ்யதேவதை - மேகத்திற்கு உரியகடவுள்) மைர்முகத்தனிகர் - முகங்குரங்குகளின் சேனை. 'ஆர்க்குமெண்ணருங்கோடி' என்பதற்கு - ஆரவாரிசுநின்ற எண்ணமுடிபாத [பல] கோடிக்கணக்கான என்றும் உரைக்கலாம்.

'ஆம்பனும் வினதனுந்நிறக்கொன்', 'மாற்கருங்கடல்வந்தென்', 'ஆர்க்கருங்கடர்குயர்ந்துள்' என்று பிரதிபேதம்.

இச்செய்யுள் முன்னும், முன் செய்யுள் இக்குமாகச் செல் பிரதிபலிற் காணப்படுகின்றது. (சுஅ)

[அநுமான் கேளையோடு வருதல்.]

உ.௦ கையஞ்சாசரமுடையவக்கடவளைக்கண்டு  
பெய்யஞ்சாதவன் மாதிரஞ்சிறிதெனவிரிந்த  
வையஞ்சாய்வாதநிரிதருவானா சேனை  
வையஞ்சாமிரகோடிகொண்ட னுமன்வந்தடைத்தான்.

(இ - ன்.) அம் கை சாசரம் உடைய அகடவளை கண்டும் மெய் அஞ்சாதவன் ! அழகிய அழிபிரங்கிரணங்களை யுடைய அந்தச் சூரியபகவானைக் கண்டும் உடம்பில் தச்சக்கொள்ளாதவனான, அனுமன் - அநுமான்,—மாதிரம் சிறிது என விரிந்த - திக்கினிடம் முழுவதும் சிறிதென்னும்படி பரவியுள்

எனவான, வையம் சாய்வா திரிதரு-நிலவுலகம் ஒருபுறமாகச் சாயும்படி சஞ் சரிக்கின்ற, ஐ அஞ்ச ஆயிரகோடி வானர சேனை கொண்டு இருபத்தையா யிரங் கோடிக்கணக்கான வானரசேனையை உடன்கொண்டு, வந்து அடைந் தான்—; (எ - று.)—இச்செய்யுள் - தீர்பு என்னுஞ் சொல்லணி.

கை=கரம்; கரம் - கிரணம். சூரியன் ஆயிரங்கிரணங்களை யுடையவ னாதலால், 'கையஞ் சாசரமுடைய அக்கடவுள்' எனப்பட்டான். சாசரம் - ஸாஸாஸர மென்ற வடசொல்லின் சிதைவ். அக்கடவுள், அ - உலகநிகர். அ - அறுமான் பிறந்தவுடனே இளஞ்சூரியனைக் கனிந்தபழமென்று கருதிச் சிறிதும் அஞ்சாது பிடிக்கப்பாய்ந்தவ னாதலால், அவனை 'அக்கடவுளைக் கண்டு மெய்யஞ்சாதவன்' என்றார். பூமியின் எந்தப்பகுதியில் இவ்வானர சேனை செல்கின்றதோ, அந்தப்பகுதி மிக்கபரத்தார் சாய்வதாயிற் றென்க. 'கையஞ்சாயுதமுடையவக்கடவுள்' என்று பிரதிபேதம். (உ-௦)

[நான் சேனையோடு வருதல்.]

உக. நொய்திற்குடியசேனை நூறுயிரகோடி

பெய்தத்தேவருமென்கொலோமுடிவென்பதெண்ண  
மையற்சிந்தையாலந்தகன்மறுக்குற்றமயங்கத்  
தெய்வத்தச்சன்மெய்த்திருநெடுங்காதலன்சேர்ந்தான்.

(இ - ள்.) தெய்வத் தச்சன் மெய்திரு நெடுங் காதலன் - தேவசிற்பி யாகிய விசுவகர்மாவின்து உண்மையுள்ள அழகு மிக்க குமாரனாகிய நள நென்பவன்,—தேவரும் முடிவு என்கொலோ என்பது எண்ண - தேவர் களும் ('இச்சேனையின்' எல்லையாதோ?) என்று உணரமுடியாமற் சிந்தித் துக் கொண்டிருக்கவும், அந்தகன் மையல் சிந்தையால் மறுக்குற்று மயங்க - யமனும் (இதனைக் கண்டதனாலாகிய) பிரமைகொண்ட மனத்தினர் கலக் கன்கொண்டு திகைக்கவும், நொய்தின் கூடிய நூறுயிரகோடி சேனை எய்த - விரைவில் திரண்ட லகூழிகாடிக்கணக்கான வானரசேனை (தன்னுடனே) வர, சேர்ந்தான்—; (எ - று.)

இனி, இரண்டாமடிக்கு - 'இதன் முடிவு என்னாகுமோ?' என்றுதேவர் கள் சிந்திக்க என்ற உரைப்பாறு முளர். அந்தகன் - (பிராணிகட்கு) அந்தத் தைச் செய்பவனென யமனுக்குக் காரணக்குறி. தச்சன் - தகூன்; வடசொல், நளன் - தெய்வத்தச்சனான விசுவகர்மாவின் மகனும் அவனதம்சமாகப்பிறந்த ஒரு வானரவீரன்; தன் கையால் எதை நீரிற்போகட்டாலும் அது பிதக்கும் படி வரம்பெற்றவன். 'மறுக்குற்றமயங்க' என்று பிரதிபேதம். (உக)

[தும்பன் சங்கன் முதலிரோர் சேனையோடு வருதல்.]

உஉ. தும்பனுக்குலச்சங்கனுமுதலினர்குரங்கிற்

றம்பெரும்படைத்தலைவர்கடரவந்ததானை  
யிப்பர்நின்றவர்க்கெண்ணரிதிராசுவனாவச்  
சம்பெனுந்துணைக்குரியமற்றுரைப்பரிதளவே.

(இ - ள்.) கும்பனும்—, குலம் சங்கனும் - சிறந்த சங்கனென்பவனும், முதலினர் - முதலானவர்களாகிய, குரங்கின் தம் பெரும் படை தலைவர்கள் - தமது பெரிய வானரசேனைத்தலைவர்கள், தா - (தம்முடன் திரட்டிக் கொண்டு) வர, வந்த—, தானை-வானரசேனையானது, —இம்பர் நின்மவர்க்கு எண் அரிது - இவ்வலகத்திலுள்ளார்க்குக் கணக்கிடமுடியாதது; இராகவன் ஆவத்து அம்பு எனும் அணைக்கு உரிய(து) - இராமபிரானது தூணீரத்திலுள்ள அம்புகளினளவாமென்று சொல்லத்தக்க அளவுடையது, (அன்றி), அளவு மற்று உரைப்பு அரிது - அச்சேனையினவைப்பற்றி வேறுவகையாகக் கூறுதல் அருமையானது; (எ - று.)

• •

இராமபிரானது அகையதூணீரத்தில் அம்புகள் அளவில்லாது நிறைந்திருப்பதுபோல, கும்பன் சங்கன் முதலியோரது சேனையிலும் வானரங்கள் அளவற்று நிறைந்திருந்தன வென்பதாம். ஆவம் - அம்புப்பட்டில். உரிய = உரியது. 'முதலினர்' என்றதனால், வற்றி முதலானோரைக் கொள்க.

'குலச்சாம்பனும் வன்னியுக்குரங்கின், நம்பெரும்படைத்தலைவர்களாய் வந்ததானை', 'இராகவனொத்தி', 'அம்பெனுந்திணைக்குரியர்', 'மாறுரைப்பரிது' என்பன பிரதிபேதம். (உஉ)

[இதுமுதல் ழன்று கவிஞர்-வானரசேனைகளின் சிறப்பைத் தெரிவிப்பன.]

உரு. தோயினாழியோரோமுநீர்சுவறிவெண்டுகளாந்  
சாயினண்டமுமேருவுநொருங்குடன்சாயு  
மோயின்மண்டலமெள்ளிடவிடமின்றியிரியுங்  
காரியின்வெங்கனற்கடவுளுநிரியுங்கரியும்.

(இ - ள்.) (அங்கத்திரண்ட வானரசேனைகள்), தோயின் - அமிழ்த்து முழுகினால், ஆழி லர் ஏழும் - ஏழமகாசமுத்திரங்களும், நீர் சுவறி வெந்துகன் ஆம் - நீர்வற்றி வெண்புழுதியாய்விடும்; சாயின்-ஒருபுறஞ்சாயந்தால், அண்டமும் - உலகவுருண்டையும், மேருவும் - மகாமேருகிரியும், ஒருங்கு உடன் சாயும் - ஒருசேர உடனே (அந்தப்பக்கமாகச்) சாய்ந்துவிடும்; ஏயின்-எழுந்துசஞ்சரித்தால், மண் தலம் - இந்தப்புழியின் இடமானது, என் இட இடம் இன்றி இரியும் - ஒரென் இடதற்கும் இடமில்லாமற் போம்; காயின் கோபங்கொள்ளுமாயின், வெம் கணல் கடவுளும் - கொடிய அக்கினியும், இரவியும் - சூரியனும், கரியும் - தீயும்; (எ - று.)

இச்செய்யுள் - வானரசேனையின் மிகுதியையும், பெருவலிமையையும் பற்றிய தொடர்புயர்வுநவீசி: அடுத்த இரண்டு செய்யுள்களும்-இவ்வாறே. இச்செய்யுளில் எந்த அடியை எங்கே கூட்டினாலும் பொருளும் ஒசையும் வேறுபடாமையால், இது - பொருளினையொழி அடிமறிமாற்றுப்பொருள்கோளாம்;மேல் உரு ஆங்கலியிலும் இது காண்க.

'உடன்சரியும்', 'இன்றிவிரியும்' என்றும் பாடம்.

(உஉ)



உச. எண்ணினான் முகரொழுபதினாயிரர்க்கியலா  
 வுண்ணின் ண்டங்க ளோர்பிடியுண்ணவுமுதவா  
 ஈண்ணினோக்குறிற்கண் ணுதலாணையுங்கடக்கு  
 மண்ணின்மேல்வந்தவானரச்சேனையின்வரம்பே.

(இ - ள்.) மண்ணின்மேல் வந்த வானரசேனையின் வரம்பு - பூமியின் மீது ஒருங்குதிர்ண்டுவந்த வானரசேனையின் பேரளவானது, எண்ணின் நான்முகர் எழுபதினாயிரர்க்கு இயலா - எண்ணிக்கணக்கிடத் தொடங்கினால் எழுபதினாயிரம் பிரமர்களுக்கும் முடியாது; உண்ணின் அண்டங்கள் ஓர் பிடி உண்ணவும் உதவா - (இவ்வானரசேனைகள்) உண்ணத் தொடங்கினால் எல்லா அண்டகோளங்களும் தனித்தனி ஒவ்வொருபிடியளவாக உண்ணவும் போதமாட்டா; கண்ணின் நோக்குறின் கண்டுதலாணையும் கடக்கும் - கண்ணினுற்பார்த்தால் நெருப்புக்கண்ணை நெற்றியிலுடையவனாகிய சிவபெருமானையும் சயிக்கும்; (எ - று.)

இவற்றைப்படைத்த பிரமன்போன்ற எழுபதினாயிரம் பிரமர்கள் ஒருங்கேதிர்ண்டுவந்தாலும் இச்சேனையை அளவிடமுடியா தென்பது, முதலடியிற்கூறிய பொருள். நெருப்புக்கண்ணை நெற்றியிலுடைய அழித்தற்கடவுளாகிய சிவபிரானையும் தமது கண்பார்வையாற்சயிக்குமென வானரசேனையின் பேராற்றல் மூன்றாமடியில் வெளியாம். 'கண்ணுதலாணுக்குக்கதுவா' என்ற பாடத்திற்கு - முக்கண்ணாளை சிவபிரானுக்கும் எண்ணிக்கணக்கிடுதற்கு விளக்கமாட்டாது என்று பொருள்.

'வானரசேனையின் வரவே' என்றும் பாடம். (உச)

உரு. ஒடிக்குமேல்வடமேருவைவேரொடுமொடிக்கு  
 மிடிக்குமேனெடுவானகமுகட்டையுமிடிக்கும்  
 பிடிக்குமேற்பெருங்காற்றையுங்குற்றையுற்பிடிக்கும்  
 குடிக்குமேற்கடலேழையுங்குடங்கையிற்றடிக்கும்.

(இ - ள்.) (அவ்வானரசேனை),—ஒடிக்கும் எல் வட மேருவை வேரொடும் ஒடிக்கும் - ஒடிக்கவேண்டுமென்று விரும்பினால் வடக்கிலுள்ள மேருபர்வதத்தையும் வேரோடு ஒடித்துவிடும்; இடிக்கும் எல் நெடு வானகம் முகட்டையும் இடிக்கும் இடிக்கவேண்டுமென்று விரும்பினால் பெரிய ஆகாசத்தின்மேல் முகட்டையும் இடித்துவிடும்; பிடிக்கும் எல் பெருங் காற்றையும் கூற்றையும் பிடிக்கும் - (கையினாற்) பிடிக்கவேண்டுமென்று விரும்பினால் பெரிய காற்றையும் யமனையும் பிடித்துவிடும்; குடிக்கும் எல் கடல் ஏழையும் குடங்கையின் குடிக்கும் - பருகவேண்டுமென்று விரும்பினால் எழுகடல்களையும் உள்ளங்கையால் முகந்து குடித்துவிடும்; (எ - று.)

பிறவொலுஞ்செய்வொண்ணாத பெருங்காரியத்தையும் எளிதிற்கேசையுமுடிக்கும் இவ்வானரசேனை யென்றவாறு.

'வரன்படக்குடிக்கும்', 'குடங்கையிற்கொள்ளும்' என்று பிரதிபேதம். (உரு)

[இவ்வாறு வானரசேனத்தலைவர் எல்லோரும் தீரளுதல்.]

உசு. ஆறுபத்தேழுகோடியாய்வானரர்க்கதிபர்  
கூறுதிக்கினுக்கப்புறங்குப்புறம்குரியார்  
மாதில்கொற்றவனினைத்தனமுடிக்குறும்வலியு  
ருறுமிப்பெருஞ்சேனையொண்டெளிதின்வந்துற்றார்.

(இ - ன்.) கூறு திக்கினுக்கு அப்புறம் குப்புறம்கு உரியார் - (என்காகச்) சொல்லப்பட்ட திக்குக்களுக்கு அப்புறத்திலும் குதிக்கத்தக்க வல்லமையுள்ளவர்களும், மாறு இல் கொற்றவன் நினைத்தன முடிக்குறும் வலியர் - ஒப்பில்லாத தங்களுரசனான சுக்கிரீவன் நினைத்த காரியங்களை உடனே செய்துமுடிக்கும் மனவுறுதியுடையவர்களாகிய, ஆறுபத்து எழுகோடி ஆம் வானராக்கு அதிபர் - அறுபத்தேழு கோடிக்கணக்கான வானரசேனத்தலைவர், —ஊறும் இ பெருஞ் சேனை கொண்டு - மேன்மேற் பெருகுதின்ற இந்தப் பெரிய சேனையைத் திரட்டிக்கொண்டு, எளிதின் வந்து உற்றார் - எளிதில் வந்து சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

இவ்வாறு அறுபத்தேழுகோடி வானரசேனத்தலைவர்கள் சுக்கிரீவனுடனாவா வந்துசொல்லியவுடனே தம் சேனைகளைத் திரட்டிக்கொண்டு வந்து சேர்ந்தன ரென்க, இரண்டாமடியால் அச்சேனைத்தலைவரது பேராற்றலும், மூன்றாமடியால் அவர்கள் தங்கள் தலைவனிடத்துக் கீழ்ப்படிந்து நடக்குந் தன்மையும் கூறப்பட்டன.

‘கோடியார்’, ‘எளிதினிலுற்றார்’ என்று பாடாந்தரம்.

(உசு)

[வானரசேனுத்பதிகள் வந்து சுக்கிரீவனை வணங்குதல்.]

உஎ. ஏழுமாகடற்பார்பினும்பார்பெனவிசைப்பச்

யாழிமாபரித்தேரவன்காதலனடிகள்

வாழிவாழியென்றுரைத்தலர் தூவினர்வணங்கி.

(இ - ன்.) அ வீரரும் - அந்த வாகரசேனத்தலைவர்களும், —ஏழு மாகடல் பரப்பினும் பார்பு என இசைப்ப குழும் வானரம் படையொடு துவன்றி - ஏழு சமுத்திரங்களின் விஸ்திரணத்தைக்காட்டிலும் பரவுதலுடைய தெனறு (கண்டோர்யாவரும்) கூறும்படி சூழ்ந்துள்ள வாகரசேனையோடு நெருங்கிவந்து, ஆழி மா பரி தேரவன் காதலன் அடிகள் வாழி வாழி என்று உரைத்து - ‘ஒற்றைச்சக்கரத்தையும் சிறந்த குதிரைகளையுமுடைய தேரையுடையவனாகிய சூரியனது குமாரனான சுக்கிரீவனுடைய பாதங்கள் நன்றாகவாழ்க’ என்று வாழ்த்தி, வணங்கி - சேவித்து, அலர் தூவினர் - மலர்களைத் தூவினார்கள்; (எ - று.)

சூரியனது தேர் - காலத்தின் வடிவமான ஒற்றைச்சக்கரத்தையும், கரைய் தரி உஷ்ணிக் அறுவ்டுப் ப்ருஹதீ பங்த்தி த்ரிஷ்டுப் ஜகதீ எனற ஏழுசந்தசு

களாகிய ஏழு சூத்திராகளையுமுடைய தென்பது நூற்கொள்கை. தமது பொங்கும்பரிவினாலே வானரப்படைத்தலைவர் தங்கத்தலைவனது பாதங்களை வணங்கி மலர்சொரிந்து வாழ்த்தின ரென்க. வாழி வாழி என்ற அடுக்கு - அன்பின்மிஞ்சிப்பற்றியது.

‘கடற்கிரட்டியென்றி யாவருமிசைக்க,’ ‘இசைக்கும்,’ ‘தலைவருந்து வன்றி,’ ‘தோன்றி,’ ‘ஆழியொன்றுடையிரவிதன்காதலனடியில்’ என்ற பிரதிபேதம். (உஎ)

[சுக்கிரீவன் இராமபிரான்டத்துச்சேன்று, வந்துள்ள  
சேனையைக் காணுமாறு வேண்டிதல்.]

உஅ. அனையதா‘கய’ச்சேனவந்திற்றுததலுமருகுகன  
றனையனெய்தினிற்றயரதன்புதல்வனைச்சாரந்தா  
னினையுமுன்னம்வந்தடைந்ததுதன்பெருஞ்சேனை  
வீனையின் கூற்றுவகண்டருணியென விளம்பும்.

(இ - ள்.) அனையது ஆகிய சேனை வந்து இறுததலும் - அப்படிப்பட்ட தான லானரசேனை வந்து நிறைந்தவளவிலே, - அருக்கன தனையன் - சூரிய குமாரனான சுக்கிரீவன், - தயரதன் புதல்வனை நெய்தினில் சாரந்தான - தசரதச்சக்கரவர்த்தியின் குமாரனான இராமபிரானை விராவாகச் சென்று சேர்ந்து, - வினையின் கூற்றுவ-திவினைகட்கு யமன்போனறவனை! நினையும் முன்னம் நினைப்பதற்கு முன்னமே [வெகுவினாவில்], நன்பெருஞ்சேனை - நினது பெரியசேனையானது, வந்து அடைந்தது - வந்தசோந்தது; நீ கண்ட ருள் - நீ (அதனைக்) காண்பாயாக, என்ற விளம்பும் - என்றுசொல்லலானான்.

தயரதன் = தஸரதன், இது, தஸரதன் என்று பிரிந்து, பந்துததிகிலும் தடையின்றிச்செல்லுந் தேரையுடையவனென்று பொருளபடும்; இதனால், எங்குந் தடையின்றிச்செல்லவல்லவனென்றதாயிற்று; இதன்மை, இந் திரைவலியுழித்த சம்பராசரனை வதைத்தறபொருட்டு அவன் மாயையினுற் சென்றவிடமெல்லாம் விடாதுதொடர்ந்து சென்றதனால் விளங்கியது. சுக்கிரீவன் தன்னை இராமபிரானுக்கு அடிமையாக கினைத்திருத்தலால், தனது சேனையை ‘வின்சேனை’ என்றான். வினையின் கூற்றுவன் - (தன்னையடைந்தாரது) இருவினைகளைத் தொலைத்து நற்கதிபெறுவிப்பவனென்றபடி. (உஅ)

[இராமபிரான் மகிழ்ந்து சேனையைக்காணுமாறு மலேச்சீகரத்திலேறுதலும்,  
சுக்கிரீவன் அச்சேனையினிடம் மீண்டுசெல்லுதலும்.]

உக. ஐயனும்முவந்தகமென முகமலர்ந்தருளித்  
தையலாள்வரக்கண்டனனொமெனத்தளிர்ப்பா  
னெய்தினுனங்கோர்நெடுவரைச்சிகரத்தினிருக்கை  
டுவய்யவன்மகன்பெயர்த்துமச்சேனையின்மீண்டான்,

(இ - ன்.) ஐயனும் - இராமபிரானும், உவந்து - சந்தேகிதாவதித்து, அகம் என முகம் மலர்ந்து அருளி - (தனது) மமைபோலவே முகமும் மலரப் பெற்று [உள்ளும் புறமுங்களித்து], தையலாள் வர கண்டனன் ஆம் என தளிர்ப்பான் - சீதாபிராட்டி வரக்கண்டவன்போல வாட்டம் நீங்கினவனாய், (வந்தசேனையைக் காணும்பொருட்டு), அங்கு ஓர் நெடு வரை சிகரத்தின் இருக்கை எய்தினான் - அங்கேயுள்ள ஒரு பெரியமலையினது உச்சியினிடத்தை யடைந்தான்; வெய்யவன் மகன் - சூரியகுமாரனாகிய சுக்கிரீவன், பெயர்த்தும் அ சேனையில் மீண்டான் - மறுபடியும் அந்தச் சேனையினிடத்துத் திரும்பிச்சென்றான்; (எ - று.)

வானரசேனைகள் திரண்டுவருதல் சீதையைநாயுறியின்று மீட்பதற்குத் தக்கசாதனமாதலால், வானரசேனைதிரண்டதைக் கேட்டவுடன் சீதையை மீட்டலாகிய காரியம் நிச்சயமாய் முடியுமென்ற உறுதியுறவி, இராமபிரான் சீதையை நேரிற்கண்டதுபோலவே மதிமுலரவின னென்க, தளிராதல் - சீதையைப் பிரிந்தசோகத்தால் வாட்டமடைந்த உயிர்அவ்வாட்டம் நீங்கித் தழைத்தல். ஐயனும்முகந்து - விரித்தல்.

‘ஆமென முகமலர்ந்தருளி’ என்றும் பாடம்.

(௨௯)

[சுக்கிரீவன் சேனையை ஓழங்காகச் சிறிதுதூரஞ்செல்லக் கட்டளையிட்டு, படைத்தலைநுடன் ஸ்ரீராமனிடம் வருதல்]

௩௦. அஞ்சொடையிரண்டி யோசனையகலத்ததாகிச  
செஞ்செவெ செவல் - வடக்குத்திகிலிருந்து தெற்குத்திகிறகுச் செவவையாக [நேரே] செல்லும்படி, எழுக - புறப்படுக’ என - என்று, எஞ்சல் இல் பெருஞ் சேனையை ஏவி - குரைவில்லாத பெரிய வானரசேனைக்குக் கட்டளையிட்டு, வெம் சினம் படை வீரரை உடன கொண்டு - கடுங்கோப முடைய வானரப்படைத்தலைவரை (த் தன்னுடன்) அழைத்துக்கொண்டு, மீண்டான் - (இராமபிரானிடம்) திரும்பிவந்தான்; (எ - று.)

(இ - ன்.) (சுக்கிரீவன்),--‘அஞ்சொடு ஐயிரண்டு யோசனை அகலத்தது ஆகி - பதினைந்துயோசனை அகலமுடையதாய், வடதிசைநின்ற தென்திசை செஞ்செவெ செவல் - வடக்குத்திகிலிருந்து தெற்குத்திகிறகுச் செவவையாக [நேரே] செல்லும்படி, எழுக - புறப்படுக’ என - என்று, எஞ்சல் இல் பெருஞ் சேனையை ஏவி - குரைவில்லாத பெரிய வானரசேனைக்குக் கட்டளையிட்டு, வெம் சினம் படை வீரரை உடன கொண்டு - கடுங்கோப முடைய வானரப்படைத்தலைவரை (த் தன்னுடன்) அழைத்துக்கொண்டு, மீண்டான் - (இராமபிரானிடம்) திரும்பிவந்தான்; (எ - று.)

இராமபிரானுக்குச் சேனையின தோற்றத்தை நன்கு தெரிவித்தற்குச் சுக்கிரீவன் வடக்குத்தெற்காகச் சிறிதுதூரம் சென்று திரும்பும்படி சேனைக்குக்கட்டளையிட்டன னென்க, செஞ்செவெ - மிகச்செவ்வையாக, எழு கென் - தொகுத்தல். யோசனை செவல் எழுக என்று இயைத்து உரைப்பினுமாம்.

‘அகலமதாக’ என்றும் பாடம்.

(௩௦)

[இராமபிரானுக்குச் சுக்கிரீவன் சேனைத்தலைவரைக் காட்டுவதும்,  
சேனைகள் செல்லுதலும்.]

௩௧. மீண்டி ராமனையடைந்திகல்வென்றிவேல்வீர  
காண்டிரீயெனவரன்முறைதெரிவுறக்காட்டி  
யாண்டிருந்தனனாந்தனைத்தெழுந்ததையன்றி  
யீண்டுசேனைபாலெடுகடனெறிபடாந்தென்ன.

(இ. எ.) (சுக்கிரீவன்),—மீண்டு இராமனை அடைந்து - நிரும்பவும்  
இராமபிரானைச் சேர்ந்து, (அவனை நோக்கி), 'இகல் வென்றி வேல் வீர -  
பராக்கிரமத்தையும் வெற்றியையுமுடைய வேலாயுதத்தையேந்திய வீரனே!  
நீ காண்டி - நீ காண்பாயாக,' என - எனறு, வால் முறை தெரிவுற காட்டி -  
(சேனைத்தலைவர்களை) முறைமையாகத் தெரியுமபடி (அவனுக்குக்) காண்  
பித்து, ஆண்டு இருந்தனை - அவ்விடத்தில் [பூரீராமனருகில்] இருந்தான்;  
(அப்போது), ஈண்டு சேனை - திரண்ட அந்த வானரசேனையானது, எறிபால்  
கடல் நெறி படர்ந்து எனை - அலையெழுகின்ற பற்கடலானது வழியிற்  
சென்றதுபோல, ஆதது உளைத்து எழுந்தது - பேராவாரஞ் செய்து  
கொண்டு புறப்பட்டது; (எ. று)—ஐ சாரிபை. அன்று, ஏ - ஈற்றைச்.

சுக்கிரீவன் சேனைத்தலைவர்களுடைய வரலாறுகளை இராமபிரானுக்குச்  
செவ்வையாக விளங்கச் சொல்லிளு னென்பார, 'வரன்முறை தெரிவுறக்  
காட்டி' என்றார். ஆதது உளைத்து - ஒருபொருட்பன்மொழி. வானரசேனைக்  
குப் பற்கடலுவமை - வெண்ணிறத்திற்கும் பரப்பிற்கும் அணியணியாகச்  
செல்வதற்கும் பேராவாரஞ்செய்தற்குமெனக். தந்திறப்பேற்றவணி; இல்  
பொருளுவமையணி யென்பாரு முளர். 'ஈண்டுசேனையர யெறிகடனெறி  
படாந்தென்ன' என்ற பாடத்திற்கு, எறிகடலானது சேனையின் வடிவத்  
தைக்கொண்டு நெறிபடாந்தார்போல எவப் பொருள்கான்க.

'ஆண்டிருந்தனனாந்ததுவகையெழு', 'ஈண்டு சேனையால்' என்றும்  
பாடம். (௩௧)

[அப்போதுதான் எழுந்ததாளியின் வரணனை.]

௩௨. எட்டுத்திக்கையுமிருநிலப்பாப்பையுமிமையோர்  
வட்டவிண்ணையும்றிகடலனைத்தையுமறையத்  
தொட்டுமேலெழுந்தோங்கியதுளியின்பூழி  
யிட்டுச்செம்மியநிறைகுடமொத்தகிவ்வண்டம்.

(இ. எ.) எட்டு திக்கையும் - எட்டுத்திக்குக்களையும், இரு நிலம் பரப்  
பையும் - பெரியபூமியின் பரந்த இடம்முழுவதையும், இமையோர் வட்டம்  
விண்ணையும் - தேவர்கள் வசிக்கின்ற வட்டவடிவமான மேலுலகத்தையும்,  
மறி கடல் அனைத்தையும் - அலைகள் மடங்கப்பெற்ற ஏழுகடல்களையும்,  
மறைய - மறையும்படி, (சேனைகள்செல்வதனால்), தொட்டு மேல் எழுந்து  
ஓங்கிய - (பூமி) தொடங்கி மேலெழுந்து பரந்த, தாளியின் - புழுதியினால்,—

இ அண்டம் - இந்த அண்டகோளமானது, பூழி இட்டு செம்மிய நிறைகுடம் ஒத்தது - புழுதியை யிட்டுநிறைத்த பூர்ணகும்பத்தைப்போன்றது; (எ - று.)

புழுதியால் நிறைந்த நிறைகுடத்தைத் தாளியால் நிரம்பிய அண்டகோளத்திற்கு உவமைகூறினா; தொடர்புயர்வுநவநீரீசையை அங்கமாகக் கொண்டு வந்த தன்மைத்திற்ப்பேற்றவுவமையணி

'மறைத்த, பொட்டமேலெழுந்தோங்கியதாளியால்', 'அட்டி', 'செம் பியல்' என்பன பிரதிபேதம். (நஉ)

[பெருந்தாளான சேனையின் வருணனை]

நஉ . அத்தியொப்பணிநன்னவையுணர்ந்தவருளரால்  
வித்தகர்க்கினியுரைக்கலாமுயமைவேறியாதோ  
பத்திரட்டி நன்பகலிமொவாருவலர்பார்ப்பா  
செத்திறத்தினுநடுவுகண்டிலர்முடிவெவ்வே.

(இ - ன்.) அத்தி ஒப்பு எனின்-(இச்சேனைத்திரைக்குச்) சமுத்திரங்கள் உவமையாகுமென்போமானால், அன்னவை உணர்ந்தவர் உளர் - அக்கடல்களின்னவை (இவ்வளவென்று) கண்டறிந்தவரும் உளார்; (இச்சேனையின் திரையோ கண்டறிந்தவர் எவருமில்லை); இனி வித்தகர்க்கு உரைக்கல் ஆம் உவமை வேறு யாதோ - இவ்வாறானபின்பு அறிவுடையாரால் (இச்சேனைக்கு) எடுத்துக்கூறத்தரும் உவமை வேறு யாது உளது? [எதுவுமில்லை யென்றபடி]; பத்து இரட்டி நல் பகல் இரவு ஒருவலர்பார்ப்பார் - இருபது நாள் நல்லபகலிலும் இரவிலும் இடைவிடாமற் பார்ப்பவராகிய ராமலக்ஷ்மணர், எத்திறத்தினும் - எவ்வகையாலும், நடுவு கண்டிலர் - (இச்சேனையின்) நடுவையுங் காணாதவராயினார்: முடிவு எவ்வே - (இதன்) முடிவெல்லையாக் காண்பது எவ்வாறே? (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

மகா புத்திமான்களான ராமலக்ஷ்மணர்கள் இருபதுநாள் அல்லற்பகலும் இடைவிடாமற்பார்த்தும் இச்சேனையின் நடுவெல்லையாக் காணாதவராயினர்; இவ்வாறாக, இனி இதன் முடிவெல்லையாக் காணமுடியுமோ? எனத் தண்டாபூபிகா நியாயமென்னுங் சைமுகிகரியாயக் தோன்றக் கூறியிருப்பது தொடர்நிலைச்செய்யுட் பொருட்பேறணி. அத்தி - அப்தி: வட சொல்லீர் தங்குமிடம் வித்தகர்க்கு நாள்நறுநபு கருத்தாப்பொருளில்வந்தது.

'அகழ்ந்தவருளரால்', 'அளந்தறிவோகும்', 'வித்தகர்க்கு மீதறைத்திடு மளவுவேறியாதோ', 'ஒருவலன பார்த்தான்', 'காண்கிலா', 'கண்டிலன்', 'முடிவுவென்னோ' என்பன பிரதிபேதம். (நஉ)

[இராமரோன் லக்ஷ்மணனோச்சி ஒன்றுகூறத் தொடங்குதல்]

ஊச. விண்ணிறீம்புனலுலகத்தினுகரின்வெற்றி  
யெண்ணிற்றானலதொப்பிலென்னதிறவிபாமன  
கண்ணிற்சிகழுகழிற்கல்வியின்ஞானத்திற்கருதி  
யண்ணற்றம்பிபைநோக்கினனுரைசெய்வதானான்.

(இ. ன்.) வெற்றி எண்ணில் - சயிக்குந்திறமைபற்றி ஆலோசித்தால், தான் அலது - தானே தனக்கு உவமையாவதன்றி, விண்ணில் - மேலுலகத்திலும், தீர்ப்புளல் உலகத்தில் - இனிய கடல்குழந்த நிலவுலகத்திலும், நாகரின் - நாகர்கள் வசிக்கின்ற பாதாளலோகத்திலும், ஒப்பு இவன் என - வேறேருபமானப்பொருளைப் பெறுதவனென்று சொல்லும்படி, நின்ற—, இராமன்—, —கண்ணின் - (தன்) கண்களினாலும், சிந்தையின் - மனத்தினாலும், கல்வியின் - நூலறிவினாலும், ஞானத்தின் - இயற்கையறிவினாலும், கருதி - நன்றாக ஆலோசித்துப்பார்த்து, அண்ணல் தம்பியை நோக்கின் உரை செய்வது ஆனால் - பெருமையைமுடைய இளையபெருமானைப்பார்த்து (அச்சேனையைப்பற்றிக்) கூடலானான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த மூன்று கவிகளிற் காண்க.

‘தீம்’ என்ற உரிச்சொல், உலகத்திற்கு அடைமொழி. திருமால் ஸ்ரீராமனாகத்திருவவதரித்தது இவ்வுலகத்திலே யாதலால், இவ்வடைமொழி ஏற்கும். நாகர் என்ற சொல் - தனிபாகுபெயராய்ப் பாதாளலோகத்தை யுணர்ந்திற்று; நாகராவார் - படமும் வாலு முடையராய் மனிதர்போன்ற உருவமும் தெய்வத்தன்மையு முடைய ஒரு சர்ப்பசாதியார்.

‘தென்கடலுலகத்தில்’, ‘நாகரின்வேறேர்’, ‘நோக்கிநின்று’ என்று பாடாந்தரம். (ந.ச.)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள்-ஒர்தொடர்; இராமபிரான் வார்த்தை]

௩௫. அடல்கொண்டோங்கியசேனைக்குநாமுநம்மறிவா  
உடல்கண்டோமினிமுடிவுளகாணுமாமுளதோ  
மடல்கொண்டோங்கியவலங்கலாய்மண்ணிடை மாக்கள்  
கடல்கண்டோமென்பர்யாவரேமுடிவுறச்சுண்டார்.

(இ. ன்.) மடல் கொண்டு ஒங்கிய அலங்கலாய் - இதழ்கள் நிறைந்து சிறந்த மாலையை யணிந்தவனே! நாமும்—, நம் அறிவால் - நமது புத்தியினால், அடல் கொண்டு ஒங்கிய சேனைக்கு உடல் கண்டோம் - வலிமையைப் பெற்றுச்சிறந்துள்ள இவ்வானரசேனையின்சரீரத்தை[நடுவிடத்தை] ஒருவாறு பார்த்தோம்; (அல்லாமல்), இனி உளமுடிவு காணும் ஆறு உளதோ - இனி (நம்மால்) இதற்கு உள்ள முடிவெல்லையைக் கண்டறியும் வகைதான் உள்ளதோ? மண்ணிடை - இந்திலுலகத்தில், மாக்கள் - மனிதர்கள், கடல் கண்டோம் என்பர் - சமுத்திரத்தைப் பார்த்தோமென்று சொல்வார்கள்; (அல்லாமல்), முடிவு உற சுண்டார் யாவரே - அக்கடலின் முடிவெல்லையை நன்றாகக்கண்டறிந்தவர் எவர்தாம்? (எ - று.)

சமுத்திரத்தைக் காண்பவர் அதன் மேல்தோற்றத்தைமாத்நிரங் காண்பாரேயன்றி அதன்முடிவெல்லையைக் காணமாட்டார்கள். அதுபோலவே, நாமும் இச்சேனாசமுத்திரத்தின் வடிவத்தைமாத்நிரங் காண்போமேயன்றி இதன் முடிவெல்லையைக் காணமுடியா தென்பதாம்; தொடர்முழுதுவமையணி; வடநூலார் பரதிவஸ்தாபமாலங்கார மென்பர். (பொதுத்தன்மை

பிம்பிரதிபிம்பபாவந்தோன்றக் கூறப்படாமையால், எடுத்துக்காட்டுவமையணியாகாது.)

‘மடல்கொண்டோங்கிய வலங்கலரன்’ என்ற பாடம், இராமபிரானென்று பொருள்பட்டு, மேல் ஈள - ஆஞ்செய்யுளில்வரும் ‘என்ன’ என்பதற்கு எழுவாயாகத் தொடரும். (௩௫)

௩௬. ஈசன்மேனியையேரைநது திசைகளைபிண்டிவ்

வாசில்சேனையையைம்பெரும்பூதத்தையறிவைப்

பேசும்பேர்கினைச்சமயங்கள்பிணக்குறும்பிணக்கை.

வாசமாலையாயாவேமுடிவெண்ணவல்லார்.

(இ - ள்.) வாசம் மாலையாய் - வாசனையுடைய மாலையைத் தரித்தவனே! ஈசன் மேனியை - ஸர்வேசுவரனான எம்மொருமானது திருமேனியையும், ஈரஐந்து திசைகளை - பத்துத்திக்குக்களையும், ஐம்பெரும் பூதத்தை - பஞ்சமகாபூதங்களையும், அறிவை - (உலகத்திலுள்ளாரது) நுண்ணறிவையும், பேசும் பேர்கினை - பேசுகின்ற பேச்சுக்களையும், சமயங்கள் பிணக்குறும் பிணக்கை - மதங்கள் ஒன்றோடொன்று மாறுபடுகின்ற மாறுபாட்டையும், ஈண்டு இ ஆச இவ் சேனையை - திரண்டிள்ள குற்றமற்ற இந்த வானரசேனையையும், யாவரே முடிவு எண்ணவல்லார் - எவர்தாம் முடிவைக் கணக்கிட வல்லவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

உபமேயமாகிய சேனையையும் உபமானமாகிய ஈசன்மேனி முதலியவற்றையும் ஒருங்கே ஒருபொதுத்தன்மையைக் கொண்டு முடியுமாறு கூறியது, ஒப்புமைக் கூட்டவணியின் பார்ப்பிம்; இகனை, வடநூலார் தலையோகி தாலக்கார மென்பர். கடவுள் எங்குமுள்ளதலால், ஸர்வவியாபியான அவனது திருமேனியை அளவிட்டு அறியமுடியாது பத்துத்திசைகளும் எல்லையில்லாமற் பரவியிருத்தலால், அவற்றை இவ்வளவென்று வரையறுப்பது அசாத்தியம். ஐம்பெரும்பூதங்கள் உலகமுழுவதும் நிரம்பியிருத்தலால், அவற்றிற்கும் ஒளவிலில்லை அறிவு பலரிடத்திலும் புகிதுபுதிதாக நுட்பமாகக் காணப்படுமாதலின், அதற்கும் ஒளவிலையிலில்லையாம். ஒருவர் ஒன்று பேசினால் மற்றொருவர் அதன்மேற்பேச இவ்வாறே மேன்மேல் இடங்கொடுத்துச் செல்லுதலால், பேசும் பேச்சுக்கும் அளவிலில்லை ‘ஒன்றே பொருளெனின் வேறென்ப வேறெனின், அன்றென்ப வாறுசமயத்தார்’, “மதிவிகற்பாற் பிணக்குஞ்சமயம் பலபலவாக்கி” என்றபடி மதங்கள் மிகப்பலவாயிருத்தலால், சமயங்கள் பிணக்குறும்பிணக்கும் இவ்வளவுதானென்று வரையறை செய்ய முடியாதென்க. (௩௬)

௩௭. இன்னசேனையைமுடிவுறவிருத்திவளைக்கிப்

பின்னைக்காரியம்புரிதுமேனாள்பலிபெயரு

முன்னிச்செய்கைமேலொருப்படலுறுவதேதாபுறுதி

யென்னவிரனைக்கைதொழுகினாயவனியம்பும்.



(இ - ன்-) இன்ன சேனையை - இந்தப்பெருஞ்சேனையை, இவண் இருந்த முடிவு உற நோக்கி - இங்கேயிருந்து முழுவதும் நன்றாகப்பார்த்து, பின்னை - அதன்பிறகு, காரியம் புரிதும் எல் - (நமது) காரியத்தைச் செய்வோமானால், நாள் பல பெயரும் - பல நாட்கள் கழிந்துபோம்; உன்னி - (இனிச்செய்யவேண்டியதொழிலை) ஆலோசித்து, செய்கைமேல் ஒருப்படல் உறுவதே-செய்யவேண்டிய தொழிலின்மேல் மனமொருமித்தலைப் பொருந் துவதே, உறுதி - நன்மைதருவதாகும், என்ன - என்று (இராமபிரான்) கூற, இளையவன் - இளையபெருமான், வீரனை கைதொழுது - இராமபிரானைக் கைகூப்பி வணங்கி, இயம்பும் - சொல்லத்தொடங்குவான்; (எ - று) - அதனை அடுத்த மூன்று கவிகளில் காண்க.

கீழ் இரண்டு செய்யுள்களை மாத்திரம் இராமபிரான் வார்த்தையாகக் கொண்டு, இச்செய்யுள் முதல் இளையபெருமானது வார்த்தையாகக் கொள்வாரு முனர், 'பின்னர்க்காரியம் பார்த்துமேல்', 'முன்னச்செய்கை மேலொருப்படல் முன்னுவது', 'விளம்பும்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (நுஎ)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: லக்ஷ்மணன் வார்த்தை.]

ந.அ. யாவதெவ்வுலகத்தினிள் ள்கவர்க்கியற்ற  
லாவதாகுவதரியதொன்றுளதெனலாமே  
தேவதேவியைத் தேடுவதென்பதுசிறிதாற்  
பாவந்தோற்றதுதருமமேவென்றதிப்படையால்.

(இ - ன்-) தேவ - தேவனே! ஈங்கு இவர்க்கு - இங்குள்ள இவ்வானர வீரர்க்கு, எ உலகத்தினின் - எந்த உலகத்தில், இயற்றல் யாவது - செய்து முடிக்கவேண்டிய தொழில் எதுவோ, ஆகுவது - ஆகவேண்டிய அத்தொழில், ஆவது - எளிதாகச்செய்து முடிவதாகும்; ஆரியதுஒன்று உளது எனல் ஆமே - (இவர்க்கு) அருமையானதொரு காரியம் உண்டென்று சொல்லலாமோ? தேவியை தேடுவது என்பது சிறிது - சீதாபிராட்டியை நாடியறிதலென்பது (இவர்கள் சாமாததியத்திற்கு) அற்பமானதொரு காரியமாகும்; இு படையால் - இந்தச்சேனையினால், பாவம் தோற்றது - பாவம் தோல்வியடைந்தது; தருமமே வென்றது - தருமமே வெற்றிகொண்டது; (எ - று.) - ஆல் - ஈற்றைச்.

எவ்வுலகத்தினில் எக்காரியம் செய்யவேண்டுமானாலும் இவர்க்கு எளிதில் முடியுமென்பது, முன்னிரண்டடியின் கருத்து இவ்வாறான பெருஞ்சேனை நமக்குத்துணைபுரியவந்ததனால், நல்லறமுடையநாமே சயிக்கப் பாவிகளாகிய அரக்கர் தோற்பது நிச்சயமென்பது, ஈற்றடியால் விளங்கும். இறுதியடி - முரண்டுதொடை.

'ஆவதெவ்வுலகத்தவரணைகுவரன்றே' என்றும் பாடம்.

(நுஅ),

ந.க. தாங்கநீரொழுந்தாமரைநான்முகன் மந்த  
வரங்கொள்பேருலகத்தினின் மந்தைமன்னுயிர்க்  
ஞாங்கொண்மால்வரையுயிர்ப்படைத்தெழுந்தனவொக்கு  
குரங்கின்மாப்படைக்குறையிடப்படைத்தனன்கொல்ல

(இ - ன்.) தாங்கம் நீர் எழும் தாமரை நான்முகன் - அலைகடையுடைய நீரில் முளைக்கு மியல்புள்ள தாமரைமலரில் தோன்றிய பிரமதேவன், — தந்த - (தான்)படைத்த, வரம் கொள் பேர் உலகத்தினில் - மேன்மையைக் கொண்ட இந்தப்பெரிய உலகத்திலேயுள்ள, மற்றை மன் உயிர்கள் - சிலை பெற்ற மற்றைப்பிராணிகளை, — உயிர் படைத்து எழுந்தன உரம் கொள் மால் வரை ஒக்கும் குரங்கின் மா படைக்கு - உயிர்பெற்றெழுந்தனவாகிய வலிமைகொண்ட பெருமலைகளைப்போன்ற பெரிய இந்த வானரசேனைக்கு, உறை இட - உறையிட்டுக்கணக்கிடுதற்கு, படைத்தனன் கொல் ஆம் - சிருஷ்டித்தானபோலும்; (எ - று.)

உறையிடுதலாவது - பொருள்களைக் கணக்கிடும்போது ஞாபகத்தின் பொருட்டு ஒவ்வொரு பெருந்தொகைக்கு ஒன்றாக இடுவதோர் இலக்கக் குறிப்பு. மற்றையுயிர்களின் தொகை இச்சேனையிலுள்ள வாரணங்களின் தொகைக்கு உறையிடுதற்கென்றே படைக்கப்பட்டனபோலுமென அவ்வாணங்களின் வரம்பின்மையை விளக்கியவாரும்; “இராமன்கை, யம்பினுதவுப்படைத்தலைவ ரவரைகோக்கி னிவவரக்கர், வம்பின்முலையா யுறையிடவும்போதார் கணக்குவார்புண்டோ” என மேல் வருவதுங் காண்க. தந்திற்ப் பேற்றவணி. ‘தாங்க நீரெழும்’ என்ற தொடர் - தாமரைக்கு இயற்கையடைமொழி. வானரங்கள் மலைகள் உயிர்பெற்றெழுந்தாற் போலுமென இல் பொருளுவமையாகக் கூறியது - ஒவ்வொரு வானரத்தின் பெருந்தோற்றம் முதலியவற்றைக் கருதியெனக். ஒக்கும் - பெயரொச்சம்.

‘மன்னுயிரெல்லாம்’ என்றும் பாடம்.

(நக)

சுடு. ஈண்டுதாழ்க்கின்றதென்னினியெண்டிசைமருங்குந்  
தேண்டுவார்களைவல்லையிற்செலுத்துவதல்லா  
னீண்ட நூல்வலாயென்றனனினையவனெடியோன்  
பூண்டதேரவன்காதலற்கொருமொழிபுகலும்.

(இ - ன்.) நீண்ட நூல் வலாய் - பெரிய நூல்களில் வல்லவனே! என் திசை மருங்கும் - எட்டுத்திக்குகளினிடங்களிலும், தேண்டுவார்களை - (தோ பிராட்டியைத்) தேடுதற்கு உரியவர்களை, வல்லையின் செலுத்துவது அல்லால் - விரைவாகச் செலுத்துவதல்லாமல், இனி ஈண்டு தாழ்க்கின்றது என் - இனிமேலும் இங்கிருந்து தாமதிப்பது எதற்காக? என்றனன் இளையவன் - என்று இளையபெருமான் கூறினான்; (உடனே), கெடியோன் - பெருமையை யுடையவனாகிய இராமபிரான், பூண்ட தேரவன் காதலற்கு - அலங்கரித்த தேரையுடையவனான குரியனது புத்திரனாகிய சுக்கிரிவனுக்கு, ஒரு மொழிபுகலும் - ஒருவார்த்தை சொல்பவனுான்; (எ - று.).

தேண்டுவார் - விரித்தல் - ‘ஒருமொழிபுகல்வான்’ என்றும் பாடம். (சுடு)

தானைகாண்படலம் முற்றிற்று.

## பத்தாவது நாடவிட்டபடலம்.

இராமபிரானது கட்டளைப்படி சுக்கிரீவமகாராஜன் வானரப்படைத்தலை வர்களைச் சீதாபிராட்டியைத் தேடிப்படி எல்லாத்திசைகளிலும் விடுத்த செய்தியையுணர்ந்தும் பாகம், சுக்கிரீவமகாராஜன் இராமபிரானாகுச் சேனையின் அனாவத் தெரிவித்து, சிற்சில வானரவீரரைத்தேர்ந்தெடுத்துத் தனித்தனி இரண்டுவெள்ளம் வானரசேனையோடு காணகுதிசைகளிலுஞ் சென்று ஒருமாதகாலத்திற்குட் சீதாபிராட்டியைத்தேடித் திருமயவருமாறு கட்டளையிட்டு, அநுமான முதலியோரை நோக்கித் தென்னுச்சையிறசென்று தேடவேண்டிய வழிகளை யுணர்த்தியமையும், இராமபிரான அநுமானிடத்துச் சீதையின் நல்லிலக்கணங்களை யும் அவளிடத்து அடையாளமாகச் சொல்லுமாறு முன் நிகழ்ந்த சில வரலாறுகளையும் சொல்லிச் சீதாபிராட்டிக்கு நம்புதலுண்டாகுமாறு காட்டுதற்குத் தனது கணையாழி கொடுத்தமையும் முதலியன இப்படலத்திற் கூறப்படுகின்றன.

[இராமபிரான் வானரசேனையினளவைப்பற்றிச் சுக்கிரீவனை வினாவுதல்.]

க. வகைய மானமு மாறெதிர்ந் தாற்றுறு  
பகையு மின்றிநி ரைந்துப் பந்தெழு  
தகைவில் சேனைக கவுதிச ஸைநந்தோ  
தொகையு முண்டுகொ லோவெனச் சொல்லினான்.

(இ - ள்.) (இராமபிரான் சுக்கிரீவனை நோக்கி), 'வகையும் - அணிவகுப்பும், மானமும் - தேகாபிமானமும், மாறு எதிர்த்து ஆறறுறு பகையும் - (தமக்குள் ஒன்றறகு ஒன்று) மாறுபாடுகொண்டு எதிர்த்துப்போர செய்யும் பகைமையும், இன்றி - இல்லாமல், நிரைந்து பாந்து எழு - பெருங்கூட்டமாகத் திரண்டெழுந்துள்ள, தகைவு இல் சேனைக்கு - (பிராஸ) தகைதலில்லாத [தகையமுடியாத] இந்த வானரசேனைக்கு, அவதி சமைந்தது ஒர் தொகையும் - அளவாக ஏற்பட்டதொரு கணக்கும், உண்டுகொல்லு-உளதோ?' என சொல்லினான் - என்று வினாவினான்; (எ - று.)

"பத்திரட்டி நன்பகலிர் வொருவலாபார்ப்பா, ரொத்திரத்தினு நடுவுகண்டிலர் முடிவெவனோ" எனவவாறு தானும் இலக்குமணனுமாக இருபதுநாள் இடைவிடாதுதண்டும் அச்சேனையின நடுவரையிலங்கூடக் காணாதவனாயினமையால், இராமபிரான் அச்சேனைக்கெல்லாந்தலைவனாகிய சுக்கிரீவமகாராஜனை இவ்வாறு வினாவலாயினனென்க. இச்சேனையிலுள்ள ஒவ்வொரு வானரமும் தேகாபிமானமின்றி இராசகாரியத்தில் தனது உயிரையும்கொடுக்கச் சித்தமான தென்பான் 'மானமுமின்றி' என்றும், ஒன்றற்கொன்று ஒற்றுமையுள்ள தென்பான் 'மாறெதிர்த்தாற்றுறு பகையுமின்றி' என்றுகூறினான். மானமின்றி - குற்றமில்லாமல் என்றும், உவமையில்லாமல் என்றும்

கூறினுமாம். 'மாறெதிர்த்தாற்றுறு பகையுமின்றி' என்பதற்கு - (தம்மோடு) மாறுபட்டுப் போர்செய்யும் பகைவ ரில்லாமல் என்று பொருள் கூறலாகாது. பின்னே, 'தகைவில்' என வருதலால்.

'கிரத்துபரந்தெழு,' 'அமைதிசமைந்ததோர்,' 'அறுதிசமைந்ததோர்,' 'அவதிசமைந்ததோர்,' 'அலகுசமைந்ததோர்' எனபன பாடாந்தரங்கள்.

இதுமுதல் இருபதுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீர ஒன்று மாச்சீரும், மற் றை முனறும் விச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்குகொண்ட கவிவிருத் தங்கள். (க)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதோடர்: சுக்கிரீவனது மறுமொழி.]

உ. ஏற்றவெள்ளம்முபதினிற்றவெண்  
முற்றலாளரினினமைத்ததோர்  
மாற்றமுண்டதுவல்லதுமற்றுழோர்  
தோற்றமென்றிகறகெண்ணுமுன்சொல்லுமோ.

(இ - வ்.) (சுக்கிரீவன் இராமபிரானேநோக்கிக் கூறுவான் :—) '(இந்த வாநரசேனையின் தொகுதி), ஏற்ற வெள்ளம் எழுபதின் இற்ற(து) - பொருந் திய எழுபது வெள்ளமெனனுந் தொகையினால் முடிந்திருக்கின்றது', என்று—, ஆறறலாளர் அறிவின அமைத்தது ஓர் மாறறம் உண்டு - வல்லமை யுள்ளவரது அறிவினால் ஆராய்ந்து சொல்லப்பட்டதாகிய ஒரு வார்த்தை உள்ளது; அது அல்லது - அவ்வாறு சொல்லியதல்லாமல், இதற்கு - இச் சேனைக்கு, மற்றும் ஓர் தோற்றம் என்று எண்ணும் முன சொல்லுமோ - வேறும் ஒரு தோன்றிய அளவு உள்ளதென்று சொல்லக்கூடிய தொகையும் இனிச் சொல்லப்படுமோ? (எ - று.)

இச்சேனையின் தொகுதியைப்பற்றிப் பெரியோர் எழுபது வெள்ள மென்று கூறியதை உடனட வேண்டுமேயன்றி, ஒருவராலும் இவ்வள வென்று கணக்கிட்டுக் கூறுவது எவ்வாறானாலும் இயலா தென்பதாம், வென் ளம் - ஓர் பெருந்தொகை; மிகப்பல அக்ஷைகிணி கொண்டது; (யானை ஒன றும், தேர் ஒன்றும், குதிரை மூன்றும், காலான் ஐந்தும் கொண்டது - பத்தி யெனப்படும்; அப்பத்தி மூன்றுபங்கு கொண்டது - சேனாமுகம்; சேனாமுகம் மூன்று - குல்மம்; குல்மம் மூன்று - கணம்; கணம் மூன்று வாகினி; வாகினி மூன்று - பிரதனை; பிரதனை மூன்று - சமூ; சமூ மூன்று - அனீகினி; அனீ கினிபத்து - அக்ஷைகிணி; அக்ஷைகிணி எட்டுப்பங்கு கொண்டது - ஏகம்; ஏகம் எட்டு - கோடி; கோடி எட்டு - சங்கம்; சங்கம் எட்டு - விர்தம்; விர்தம் எட்டு - குமுதம்; குமுதம் எட்டு - பதுமம்; பதுமம் எட்டு - நாடு; நாடு எட்டு - சமுத்திரம்; அந்தச் சமுத்திரம் எட்டுப்பங்கு கொண்டது - வெள்ளம் எனக் காண்க.)

இற்ற - இற்றது என்பதன் விகாரம். 'ஆற்றலாளர்' என்றது-மற்றையோ ரறிவிற் கு எட்டாத பெரு விஷயங்களையும் கையிலங்கு நெல்லிக்கணிபோலத் தமது துண்ணுணர்வினால் உணரவல்ல தவவலிமை யுடையோரை.

‘ஏற்றவெள்ள மெழுபதென்றேமறை, யாற்றலாள் னறிவிமைந்ததோர்’ என்ற பாடத்துக்கு - வாநரத்தின் தொகை எழுபதுவெள்ளமென்று வேத நூலில்வல்ல, பிரமன் தனது அறிவிலால் ஆராய்ந்து சொன்னதொரு வார்த்தை யுளது; முன்னாளில் ஏற்பட்ட அக்கணக்கு அல்லாமல் பிறகும் பல வாநரங் கள் பிறந்திருக்கின்ற காரணத்தினால், இப்போது இங்குள்ள இவ் வாநர சேனைபைக் குறித்து அப்போதே இவ்வளவென்று தொகை சொல்லப்பட்ட டிருக்கமாட்டா தன்றோ? என்று பொருள் காண்க. (தோற்றம் - பிறப்பு.)

‘எண்ணிமுன்சொல்வரோ,’ ‘தோற்றமென்னிதற்கென்று முன்சொல் லுமோ’ என்பன - பிரதிபேதம். (உ)

க. ஆறுபத்தெழு கோடியனீகருக்  
கேறுகொற்றத்தலைவரிவர்க்குமுன்  
கூறுசேனைப்பதிக்கொடுகூற்றையு  
நீறுசெய்திடுகிலெனன்றோதினான்.

(இ - ள்.) அனீகருக்கு - இச்சேனையிலுள்ள வாநரர்கட்கு, ஏறு கொற் றம் தலைவர் - சிறந்த வெற்றியையுடைய தலைவர்கள், ஆறுபத்து எழு கோடி - அறுபத்தேழு கோடிக்கணக்காவர்; இவர்க்கு முன் கூறு சேனை பதி - இவ வறுபத்தேழுகோடி படைத்தலைவர்கட்கும் முதலாகச் சொல்லப்பட்ட தலை மைச் சேனாகுபதியானவன், கொடுகூற்றையும் நீறு செய்திடும் நிலன் - கொடிய யமனையும் சரம்பாக்கவல்ல [யிக்க பராக்கிரமமுடைய] நிலனாவன், என்று ஒதினான் - என்று கூறினான், (சுக்கிரீவன்); (எ - று.)

எழுபதுவெள்ளம் வாநரவீரர்க்கு அறுபத்தேழுகோடி படைத்தலைவர் உளர்; அப்படைத்தலைவர்கட் கெல்லாம் அதுபதி நிலைவை நென்பதாம் நிலன் - நிலநிறமுடைமைபற்றி, இவனுக்கு இப்பெயர்; இவன் - அக்கினி யின் குமாரன். அனீகா - சேனையிலுள்ளார்; அநீகம் - சேனைவகுப்பு; வட சொல். கொற்றம் ஏறு தலைவர் எனக் கூட்டியுரைப்பினுமாம். கூற்று-உடல் வேறு உயிர்வேறுகக் கூறுபடுத்துங் கடவுள். உம்மை உயாவுசிறப்பு. கொல்லு தற்றொழிற் க்டவுளையுங் கொல்லுந் திறமுடையவ னென நிலைத்து சிறப் புக் கூறியவாறு.

விலங்கினத்தைச் சேர்ந்த வாநரங்களை ‘அநீகர்’ என்று உயர்திணையாக கூறுதல் இலக்கணத்திற்கு ஒக்குமோ? எனின்,—உயர்திணை அஃறிணை என்ற பகுப்பிற்குக் காரணம் முறையே அறிவின் நிறைவும் குறைவும் ஆத லால் அவ்வறிவின் குறைவின்றி ஐம்பொறியறிவோடு பகுத்தறிவையுங் கொண்டு மனிதர்போலவே தொழில்நிற மமைந்த தெய்வக் குரங்குகளை உயர்திணையின்பாற் படுத்ததல் ஒக்குமென்க. இத்தன்மை கருதுகணாகிய ஸம்பாதி ஜடாபு என்பவர்கட்கும் பொருந்தும், தொல்காப்பியத்த மரபியலில் உரைகாரர் “மாவும் மாக்களு மையறிவிலவே” என்ற குத்திரத்தின்கீழ்க் குரங்கை விலங்கினமென்று பொதுவகையாற் கூறினவர்தாமே “மக்கன் தாமே யாற்றியுயிரே”, என்ற அடுத்த குத்திரத்தின்கீழ் “குரங்குமுதலாகிய விலங்கி

ஹன் அறிவுடையன எனப்படும் மனவுணர்வுடையன உளவாயின் அவையும் ஈண்டு ஆற்றியுயிராய் அடங்கும்’ என்றமை காண்க. ‘ஒரோவழி அஃறிணைப் பொருள்கள் மொழியாற்பேசுவன உளவாயின், அது தெய்வத்தன்மை முதலிய விசேடத்தானன்றிப் பொருட்டன்மையா னன்மையின் அமைத்துக் கொள்வது’ என்ற இலக்கண விளக்கச் சூறாவளியும் இங்குக் காணத்தக்கது. அன்றியும், இவர்கள் வழுவில் மனிதரிற் சிறிது வேறுபாட்டையோ யுடையராயிருந்தன ரென்பதையும் உணர்க.

‘அனீகினிக்கு, அனீகமொத்து, ‘செய்தடு’ என்பன பிரதிபேதம். (ங)

[இராமபிரான் இனிநடக்கவேண்டுமவற்றைப்பற்றி ஆலோசிக்குமாறு சுக்கிரீவனிடங் கூறுதல்]

ச. என்றுரைத்தவெரிகதிர்மைந்தனை  
வென்றிவிற்கையிராமன்விருப்பினு  
னின் றினிப்பலபேசியென்னேநெறி  
சென்றிழைப்பனசிந்தனைசெய்கென்றான்.

(இ - ள்.) என்று உரைத்த - என்று கூறிய, எரி கதிர் மைந்தனை - உஷ்ணகிராணாணை சூரியனது குமாரனாகிய சுக்கிரீவனை, வென்றி வில் கை இராமன் - வெற்றியைத் தரும் வில்லைபேந்திய கையைபுடைய இராமபிரான், விருப்பினு - அன்போடு (பார்த்து), ‘இனி நினது பல பேசி என்னே - இப்பொழுது (வீணாக் காலங்கழியுமாறு) நினதுகொண்டு பல பேசுவதன்ற பயன் யாதோ? நெறி சென்று இழைப்பன சிந்தனை செய்க - முறைமையான வழியிற் புகுந்து செய்யவேண்டியவற்றைப்பற்றி ஆலோசிப்பாயாக,’ என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

‘நெறிசென்றிழைப்பன சிந்தனைசெய்க’ என்றதற்கு - இனி வானரர்கள் பல திசைவழிகளிலுஞ் சென்று சீதாபிராட்டியைத் தேடுவதைக்குறித்து ஆலோசனை செய்வாயாக எனக் கொள்ளினுமாம். எரிகதிர்-வினைத்தொகைப் புறத்துப் பிரந்த அன்மொழித் தொகை; சூரியனைக் குறிக்கும். (சு)

இதுமுதல் இருபத்தெட்டுக்கவிகள் - சுக்கிரீவன் வார்த்தை.

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் சுக்கிரீவன் அநுமானப்புகழ்ந்து பிராட்டியைத் தேடும்படி அங்கதன்முதலியோருடன் தெனினைசெய்கச் செல்லுமாறு கூட்டளையிடுதல்.]

‘நி. அவனுமண்ணலனுமனையயநீ

புவனமுன்றுநின்றதையிற்புக்குழ  
றவனவேகத்தையோர்கிலைதாழ்த்தனை  
கவணமாக்குரங்கின்செயல்காண்டியோ.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) அவனும் - அந்தச் சுக்கிரீவனும், — அண்ணல் அனுமனை - பெருமையிற் சிறந்தவனான அனுமானை (நோக்கி), ஐய—! நீ—, புவனம் மூன்றும் - மூவுலகத்திலும், நின் தாதையின் - உனது தந்தையாகிய வாயுவைப் போல, புக்கு உழல் - புகுத்து திரிகின்ற, தவனம் வேகத்தை - (உனது) மிக்க வேகத்தை, ஓர்கிலை - உணரமாட்டாதவனாய், தாழ்த்தனை - வீணாகத் தாமதித்திருக்கின்றாய்; கவனம் மா குரங்கின் செயல் காண்டியோ - (நீ இவ்வாறு தாமதித்து) விரைவாகச் செல்லுந் தன்மையுள்ள பெரிய மற்றை வாகரர்களுடைய செய்கையைக் காண விரும்பியிருக்கின்றாயோ? (எ-று).— இச்செய்யுளிலுள்ள 'அவனும்' என்பது - பத்தாஞ் செய்யுளிலுள்ள 'பன்னி ஞன்' என்பதைக் கொண்டு முடியும்.

மூவுலகத்திலுந் திரியவல்ல வல்லமை பெற்றிருந்தும் நீ இப்போது தீதையை நாடிச் செய்தி தெரிந்துவாராமல் வானாவிருப்பது, மற்றை வாகரர்கள் தோபிராட்டியைத் தேடும் விஷயத்தில் யாது செய்கின்றார்களென்று காணக் கருதிப்போலு மெனச் சுக்கிரீவன் அனுமானைநோக்கிக் கூறின நென்றவாரும். 'தந்தையைப் போல்வான் தவன்' என்றபடி தந்தையாகிய வாயுவைப்போலவே அவனது மகனாகிய அனுமானும் மூவுலகத்திலுந் திரியவல்ல வல்லமையுடையவ னென்க. தவனவேகத்தை எண்பதற்கு - சூரியன்போன்ற வேகமுடையாய் என்றும் பொருள்கூறலாம்; அனுமான் சூரியனோடு உடனசென்று நவவியாகரணங்களையும் மற்றும் பலகலைகளையும் ஒதினாத்தலால், இவ்வாறு கூறுதல் ஏரகும். தவனை - தபனை; சூரியன்; வடசொல்; தபிப்பவனென்பது அவயவப்பொருள். இப்பொருளில், 'வேகத்தை' என்பது - 'ஐ' விசுதிபெற்ற முன்னிலை யொருமைக் குறிப்பு முற்று. முன்னையபொருளில், தவன் வேகம் - ஒருபொருட் பன்மொழி. அனுமான் மிக்க வரங்களைப் பெற்றது பற்றிச் சமரச்செருக்குற்று மஹர்ஷிகளுடைய ஆச்சிரமங்கன்றி புகுத்து யாகபாத்திரங்களை யுடைததல் முதலிய பல துன்பங்களை யிழைத்து வந்ததனால், அம்முனிவர்கள் 'இவனுக்குத் தன் பலம் தனக்குத் தெரியாமற் போகக்கடவது' என்று சபித்த வாலாற்றை உட்கொண்டு 'புவன மூன்றும் புகழுமல் தவன் வேகத்தை யோர்கிலை தாழ்த்தனை' என்று நென்னலாம். இனி, எற்றடிக்கு - (உனது பலம் உனக்குத் தெரியாமையினால்) மூவுலகங்களிலும் புக்குத் திரிய வல்ல உனது தொழிலைச் சாதாரணமான ஓர் குரங்கின்செயலாகக் கருதினாயோ? எனக் கூறினுமாம்.

புவன மூன்று - சுவர்க்க மத்திய பாதாளங்கள், உம்மை - இளைத்தென்றறிபொருளில் வந்த முற்றும்மை. ஓர்கிலை - முற்றெச்சம். காண்டி - 'முன்னிலை யொருமை யெதிர்காலமுற்று; இ - காலங்காட்டும் விசுதி; ட் - எழுத்துப் பேறு.

'உன்றதை', 'காட்டியோ' என்பன பிரதிபேதம்.

(இ)

கா. ஏகியேந்திழைதன்னையிருந்துழி  
நாகநாடுகநானிலநாடு  
போகபூமிபொருந்திடவல்லநின்  
வேகமீண்டு வெளிப்படவேண்டுமால்.

(இ. ன்.) (நீ).—ஏக - இங்கிருந்து சென்று, ஏந்து இழை இருந்த உழி தன்னை - தரித்த ஆபரணங்களை யுடையவனாகிய சீதை இருந்த இடத்தை, நாகம் நாடு - நாகர்கள் வசிக்கின்ற இடமாகிய பாதாளலோகத்தில் தேடக் கடவாய்; நானிலம் நாடு - பூமியிலும் தேடக்கடவாய்; போகபூமி பொருந்திட வல்ல நின் வேகம் - போகபூமியாகிய சுவர்க்கலோகத்திற் சேரவல்ல உனது வேகமும், ஈண்டு வெளிப்பட வேண்டும் - இப்போது வெளியாக வேண்டும்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றைச்.

நீ சுவர்க்க மத்திய பாதாளங்களாகிய மூவுலகங்களிலுஞ் சென்று சீதா பிராட்டியாரைத் தேடவேண்டு மென்று சக்கிரீவன் அறுமானுக்குக் கூறின னென்க. நாகம் - நாகர்கள் வசிக்கின்ற இடம்; நாகராவார் - படமும் வாலு முடையராய், மனிதப்பிறப்பும் தெய்வத்தன்மையு முள்ளவராகிய சர்ப்பசாதி யார். நானிலம் - நான்காகிய நிலங்களை யுடையதெனப் பூமிக்குக் காரணப் பெயர்; நால்வகை நிலங்கள் - மூல்லை, குறிஞ்சி, மருதம் நெய்தல் என்பன. (மூல்லை - காடும், காடுசார்ந்த இடமும்; குறிஞ்சி - மலையும், மலைசார்ந்த இடமும்; மருதம் - நாடும், நாடுசார்ந்த இடமும்; நெய்தல் - கடலும், கடல் சார்ந்த இடமும்.) மற்றொன்றாகிய பாலை நிலம் பிராணிசஞ்சாரத்திற்கு உரியதனென்று இங்கே ழிலக்கப்பட்டது; அது நீரும் கிழலு மில்லாத கொடுநிலம். பாலுக்குத் தனியே நிலமில்லை யென்பதும், நால்வகை நிலங்க ளும் தத்தம் தன்மை கெட்ட விடத்தே பாலையா மென்பதும், சில ஆசிரியர் கொள்கை. போக பூமி - புண்ணியப்பயனாக இன்பம் நுகர்தற்கு உரிய இடம்; எனவே, சுவர்க்கலோகமாம். பின் மூன்றடிகட்கு - சுவர்க்கத்தில் தேடுக; பூமியிலும் தேடுக; போக பூமியிலும் சேரவல்ல நினது வேகம் இப் போது வெளிப்படவேண்டு மெனக் கூறி, பாதாளலோகத்தை உபலட்சணத் தாற் கொள்ளலுமாம்; நாகம் - சுவர்க்கலோகம். போகபூமி - பாதாள லோகமுமாம்.

ஏந்திழை இருந்துழிதன்னை என உருபுமாறுக. இருந்துழி - தொகுத் தல். இரண்டாமடி - முற்றுமோனை.

‘ஏந்திழையேழையிருந்திடம்,’ ‘இருந்துழிஇ,’ ‘நாகமானநானிலமா டுள்,’ ‘மாகவாணகநாடுகவல்லநின்,’ ‘போகபூமி புருந்திடவல்லநின்’ என் பன பாடாந்தரம். (க)

- எ. தென்றிசைக்கணிராவணன்சேணக
- ரென்றிசைக்கின்றதென்னறிவிண்ணம்
- வன்றிசைக்கணிமாருதிநீயலால்
- வென்றிசைக்குரியார்பிறர்வேண்டுமோ.



(இ - ன்.) 'இராவணன் சேண் நகர் - இராவணனது நீண்ட [பெரிய] இலங்காநகரம், தென்திசைக்கண் - தெற்குத்திசையில் (உள்ளது),' என்று —, என் அறிவு இன்னணம் இசைக்கின்றது - எனது அறிவு இவ்வாறுசொல்லுகின்றது [என் அறிவில் தோன்றுகின்றது]; மாருதி - அநுமானே! இனி - இப்போது, வல் திசைக்கு - வலிய அந்தத்திசையில் (சென்று), வென்று - (அங்கு உள்ள அரக்கரை) ஜயித்து, இசைக்கு - கீர்த்திபெறுதற்கு, உரியார் - உரியவர், நீ அவரல் பிறர் வேண்டுமோ - நி யொருவனே யல்லாமல் மற்றொரு குத்தரும் வேண்டுமோ? (எ - று)

நீயொருவனே அந்தத்தென்திசையிற்சென்று இராவணனது இலங்கா புரியிலுள்ள அரக்கரை வென்று சீதையின் செய்தியை உணர்ந்து வந்து சொல்லிக் கீர்த்திபெறுதற்கு உரியா யென்றவாரும்.

'இன்னணம் - இன்னவண்ணம் என்பதன் மரூஉ. வல்திசை - அங்குள்ள அரக்கரின் வண்மையைத் திசையின்மேலேற்றிக்கூறிய உபசாரவழக்கு. திசைக்கு - உருபுமயக்கம். மாருதி - அண்மைவிளி. வேண்டும் - ஐம்பால் மூவிடத்துக்கும் பொதுவாகிய ஒருவகைமுற்று.

'என்திசைக்கின்றவென்னறிவின்னலம்' என்று பிரதிபேதம். (எ)

அ. வள்ளறேவியைவஞ்சித்துவெளவிய  
கள்ளவாளரக்கன்செலக்கண்டது  
தெள்ளியோயதுதென்றிசையென்பதோ  
ருள்ளமும்மெனக்குண்டெனவுண்ணுவாய்.

(இ - ன்.) 'தெள்ளியோய் - தெளிந்த அறிவுடையவனே! வள்ளல் தேவியை வஞ்சித்து வெளவிய கன்னம் வான் அரக்கன் செல கண்டது அது - வரையாது கொடுக்குந்தன்மையுள்ள இராமபிரானது மனையியாகிய சீதா பிராட்டியை வஞ்சனைசெய்து எடுத்துச்சென்ற கள்ளத்தன்மையையுடைய கொடிய ராக்ஷஸனாகிய இராவணன் போகக் கண்டதான அந்தத்திக்கு, தென்திசை - தெற்குத்திக்காகும், என்பது ஓர் உள்ளமும் - என்பதாகிய ஓர் எண்ணமும், எனக்கு உண்டு —, என உன்னுவாய் - என்று நீ கருதுவாயாக.

“தென்திசைக்கணிராவணன்சேணக, ரொன்றிகைக்கின்ற தென்னறிவின்னணம்” என்று கீழ்க்கூறியதற்கு, இச்செய்யுளினுற் காரணங்காட்டியவாரும். வனாவ் - வண்மையென்ற பகுதியி னடியாய் பிறந்து 'அல்' வீருதிபெற்ற பெயர்; வண்மை - வரையாதுகொடுக்குந்தன்மை' தனக்கு உரித்தாகிய இராச்சியத்தையும் தம்பியாகியபாதனுக்குக் கொடுக்கவேண்டி இளையதாயின் சொற்படியே காட்டிர்குச்சென்றதனால், இராமபிரானே 'வள்ளல்' என்றான். தேவீ - விளங்குபவன் அல்லது விளக்கத்தைச் செய்பவனென்று அவயவப் பொருள்படும் வடசொல். வான் அரக்கன் - (சிவபிரானுலளிக்கப்பட்ட சந்திரஹாஸமென்ற) வாளாயுதத்தை யுடைய அரக்கனென்னுமாம். உள்ளமும்மெனக்கு, மகரவொற்று - விரித்தல்.

'தெள்ளியோயன்று' என்றும் பாடம்.

(அ)

கூ. தாரைமைந்தனுஞ்சாயபனுந்தாமுதல்  
வீரர்யாவருமேம்படுமேன்மையார்  
சேர்கநின்னொடுநிண்டிறந்த்சேனைகள்  
பேர்கவெள்ளமிரண்டொடும்பெற்றியால்.

(இ - ன்) தாரைமைந்தனும் - தாரையின்குமாரனாகிய அங்கத்தனும், சாம்பனும் - ஜாம்பவானும், முதல் - முதலாகிய, வீரர்யாவரும் - (அவர்களைச் சேர்ந்த) வீரர்பலரும், மேம்படுமேன்மையால் - மிக்கபெருமையோடு, (சீதாபிராட்டியைத்தேடும்பொருட்டு), நின்னொடும் சேர்க - (அணையாக) உன்னுடன் வருக, வெள்ளம் இரண்டொடும் - இரண்டு வெள்ளமென்னுந் தொகையுடனே, தின் திறல் சேனைகள் - மிக்க வலிமையுள்ள சேனைகள், பெற்றியால் - பெருமையோடு, பேரக - (உங்கட்குத் துணையாகப்) புறப்பட்டும், (எனக்கூறிவிட்டு), (எ - று.) - தாம் - அசை.

நீ அங்கதன் ஜாம்பவான் முதலானாரோடும் இரண்டு வெள்ளம் வரநா சேனையோடும் புறப்பட்டுச் சீதாபிராட்டியைத்தேடுமாறு தென்திசைக்குச் செல்வாயெனச் சுககிரீவன் அநுமானுக்குக் கட்டளையிட்டனென்க.

சுககிரீவன் கிஷ்கிந்தையில் வாராராஜனைபோது, இவன் அங்கு இளவரசனாகப்பட்டான். சாம்பன் - ஜாம்பவான் என்ற வடமொழியினசிறை; இவன் முன்றொருகால் பிரமன் கொட்டாவி விட்டபோது அவனது வாயினின்று அவனது அம்சமாய்க் கரடிவடிவமாகத் தோன்றியவன்; கரடிகளுக்கு அரசன்; இவன் திருமாலின் திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில் உலகமுழுதும் கிரம்பிய அப்பெருமானைப் பதினெட்டுமுறை பிரத்தினஞ்செய்தனன். தின்திறல் - ஒருபொருட் பன்மொழி.

'சாம்பனு நீலனும்,' 'மேம்படு மேன்மையார்,' 'சேனையும்' என்றும் பாடம். (க)

[தென்திசை தவிர மற்றையுறு திசைகளிலும் இடபன்முதலியோரைச்  
செல்லுமாறு சுககிரீவன் ஏவுதல்.]

க0. குடதிசைக்கணிதபன்குபேரன்வாழ்  
வடதிசைக்கட்சதவலிவாசவ  
னிடதிசைக்கண்வினதன்விறற்றரு  
படையொடுற்றுப்படர்கெனப்பன்னினன்.

(இ - ன்) 'குடதிசைக்கண் - மேற்குத்திசையில், இடபன் - ருஷபனும், குபேரன் வாழ் வடதிசைக்கண் - (திக்குப்பாலனாகிய) குபேரன் வாழ்கின்ற வடக்குத்திசையில், சதவலி - சதவலியும், வாசவன இடம் திசைக்கண் - இந்திரனுக்கு உரிய இடமாகிய கிழக்குத்திசையில், வினதன் - விதனும், விறல் தருபடையொடு உற்று படர்க - வலிமைபொருந்திய (இரண்டு வெள்ளம்) 'சேனையோடு' பொருந்திச்செல்லக்கடவர்,' என பன்னினன் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

இடபன் - ருக்ஷபனென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; காளைபோன்றவனென்பது பொருள். குபேரன் என்ற வடசொல் - குச்சிதமான சரீரமுடையவன் என்று காரணப்பொருள்படும்; இமயமலைத்தடத்துச் சென்று இவன் தவஞ்செய்கையில் அங்கே எழுந்தருளிய சிவபிரானது பக்கத்திலுள்ள 'பார்வதியைப் பார்த்ததனாற் கண்பசந்தமைபற்றி, இவனுக்கு இப்பெயர் அமைந்தது; இதுபற்றி, ஏகாக்ஷிபிங்கனென்ற பெயரும் உண்டு. இவன் - விச்சிரவச என்னும் முனிவர்க்கு மூத்தமனைவியாகிய பரத்துவாஜபுத்திரியினிடம் பிறந்த குமாரன்; இம்முனிவருக்கு இளையமனைவியாகிய கேகசியினிடம் பிறந்த குமாரன் - இராவணன். பெருந்தவஞ்செய்து பிரமனருளில் வடதிசைப்பாலகனும், தனாதிபதியு மானவன் ஸ்தவல். முகத்தில் நூறுமடிப்புக்களையுடையவனெனக் காரணப்பொருள்படும். வாஸவன் - வசுக்களுக்குத் தலைவன்; வஸு - அக்டவசுக்களும், செல்வமும். விரதன் - மிகவும் வணக்கமுடையவன் என்பது அவயவப்பொருள்.

குடக்கு+திசை=குடதிசை; நிலமொழியாகிய திசைப்பெயரின் ஈற்று உயிர்மெய்யும் ககரவொற்றுங் கெட்டது; வடதிசை யென்பதும் இவ்வாறே. விறல் - வெறியுமாம். படர்க்கை - தொகுத்தல். எதுகையம்பற்றி, 'இடதிசை' என இயல்பாயிற்று. 'மிடறிசை' என்ற பாடமே மேரீனத் தொடைக்கு ஏறகும்; மிடல் - வலிமை.

'குடதிசைக்கட்சுடேணன்', 'படருநெறியென' என்று பாடாந்தரம்.

[வாநரர்களை நோக்கிய சுக்கிரீவாஜ்ஞகு.]

கக. வெற்றிவானரவெள்ளமிரண்டொடுஞ்

சுற்றியோடிததுருவியொருமதி

முற்றுறதமுன்முறறுதிரிவ்விடைக்

கொற்றவாகையினீரொனக்கூறினான்.

(இ. ன்.) (சுக்கிரீவன் இடபன்முதலிய வாநரர்களை நோக்கி), 'கொற்றம் வாகையினீர் - வெற்றிக்கு உரிய வாகைமாலையை யணித்தற்கு உரியவர்களே! (சீவிர), வெற்றி வானரம் வெள்ளம் இரண்டொடும் - ஐயிக்குந்தனமையுள்ள இரண்டுமென்னம் வாநரசேனையோடும், சுற்றி ஓடி துருவி - (பலவிடங்களிலும்) அலைந்து திரிந்து (சீதாபிராட்டியைத்) தேடி, ஒரு மதி முற்றுறதமுன் - ஒருமாதம் முடிவதற்குள்ளே, இ இடை முற்றுதிரி-இங்குத்திருமபிவந்து சேருங்கள்,' என கூறினான்—; (எ. ம.)

நீங்கள் தனித்தனி இரண்டுமென்னம் வாநரசேனையோடு நான் உங்கட்குக் குறித்த திசைகளிற் சென்று சீதாபிராட்டியைத்தேடி ஒருமாதகாலத்திற்குள் இங்குவந்து சேரவேண்டுமென்று சுக்கிரீவன் கட்டளையிட்டனென்க. 'வாகையினீர்' என்பதை முற்றெச்சமாகக்கொண்டு, வெற்றியியடிடையவாகளாய் என்றங் கூறலாம். மதி - சந்திரன்; அமாவாசைக்கு அமாவாசை ஒருமாஸமென்று சந்திரமானீதியாய்க் கணக்கிடுதல் பற்றி, மதியென்று மாதத்திரகுப் பெயர் வழங்கலாயிற்று; இலக்கணை, வாகையென்னும் மாதத்தின்பெயர் - அதன்மலாகனா லாகிய மாலைக்கு ஆகுபெயர்.

இது, கெற்றிக்கு அடையாளமாகத் தரிக்கப்படுவது; போர்க்குச் செல்லும் பொழுது வஞ்சிமாலையையும், போர் செய்யும்பொழுது ஆம்பைமாலையையும், போரில் வென்றபொழுது வாகைமாலையையும் வீரர்கள் தரிப்பதாகக் கூறுவது, மரபு 'முற்றுருதமுன முறமுதிர்' என்றது முரண்தோளையின் பார்ப்படும்.

(கக)

[இதுமுதல் இருபத்தொரு கவிகள் - ஒருநொடர்; சுக்கிரீவன் தென்திசையிற் செல்லும் வானரர்களை நோக்கிச் சீதையைத் தேடவேண்டிய

இடங்களைக் குறிப்பித்தல்]

கஉ. ஈண்டுநின்றெழுந்திரைநது நூநெழி  
நூண்டுசோதிக்கொடு முடிதோன்றலா  
நீண்டநேமிகொலாமெனநேர்தொழ  
வேண்டுமென்தடையினைமேவுவீர்.

(இ - ள்) (சுக்கிரீவன் தென்திசையிற் செல்லும் வானரர்களை நோக்கிக் கூறுவான்):—(நீங்கள்), ஈண்டு நின்று எழுந்த - இங்கிருந்து புறப்பட்டு,— எழில் தூண்டு சோதி எர் ஐந்து நூறு கொடு முடி தோன்றலால் - அழகு மிகுந்த ஒளிவீசுகின்ற ஆயிரஞ்சிகரங்கள் காணப்படுதலால், நீண்ட நேமி கொல் ஆம் என - பெருவடிவுகொண்ட திருமாவதானே! என்று, நேர் தொழ வேண்டும - எதிரொசைந்து தொழுதற்கு உரிய, விர்தமலையினை - வந்திய பருவத்ததை, மேவுவீர் - (முதலிற்சென்று) சோவீராக; (எ - று)

ஆயிரங்கொடுமுடிகளை யுடைய விர்தியமலைக்கு, ஆயிரம் முடிகளை யுடைய திருமலை உவமை கூறினா, ("தோள்களாயிரத்தாய்முடிகளாயிரத்தாய்," "கண்ணிமுடிச்சிரமாயிரம், \* \* \* திண்டிமலாயிரங்கருக்கே" என்பன இங்குக் காணத்தக்கன.) நேமி - உடசொல்; சக்கராயுதம்; அதனை யுடையவனுக்கு ஆகுபெயர்; நீண்டநேமி என்பதை, அடையடுத்தவாருபெய ரொனக் கொள்க; அனமொழித தொகையெனன லாகாது; "ஐந்தொகை மொழிமேற் பிறதொக லனமொழி" என்றபடி யாதாயினும் ஒருதொகையினமேற் பிறத்தல் அனமொழித தொகைக்கு இலக்கண மாதலும், நீண்ட நேமியெனப்பது பெயரொச்சத தொகாநிலைத் தொடராதலும் காண்க, நீண்ட - (திரிவிக்கிரமாவதார காலத்திலும் விசுவரூபத்திலும் விராட்வரூபத்திலும்) பெரு வடிவுகொண்ட எனப்பது பொருள். "நீரிடைக்கண்ணியி னெடிய நேமி யும்" என்ற விடதமும் 'நேமி' எனப்பது - இப்பொருளில் வருதல் காண்க. நீண்டநேமி யேனப்பதற்கு - ஆயிரம் அரங்கையுடைய (சுதரிசகமென்னுஞ்) சக்கராயுத மென்பாரு முனா. திருமாலையேயனறி அவனையொத்த பொருள் களைக் கண்டவிடத்தும் கைகூப்பித்தொழுதல், வரம்புகடந்த பக்தியின் செயலா மென்க.

விர்தம் - விர்தியம்; இரதப் பாதகண்டத்திலுள்ள குலகிரியேழுனுள் ஒன்று; (மற்றவை - கைலை, இமயம், மந்தரம், நிததம், ஹேமகூடம், நீலகிரி என்பன. கந்தமாதநமுங்கூட்டி எட்டெனப்பாரு முனா.) இது, பாதணை

டத்தின் நடுவி லிருக்கின்றது. விந்திய மென்ற வடசொல்லுக்கு - (சூரியன் முதலியோரது சஞ்சாரத்தைத்) தகைவது என்றும், (அகஸ்திய முனிவரால்) அடக்கப்பட்டது என்றும் காரணப் பொருள் கூறுவா; விந்தியமலை - இரு பெயரெழுதிப் பண்புத்தொகை. சோதி = ஜ்யோதிஸ்; வடமொழித் திரிபு.

‘முதனூலாகிய வான்மீகி ராமாயணத்தில் நான்கு திசையிலுஞ் செல்லும் வாகரர்களை நோக்கி முறையே தேடவேண்டிய இடங்களையும் வழிகளையும் சுக்கிரீவன் கூறியதாகச் சொல்லியிருக்கவும், கர்பா தென்திசையிற் செல்லும் வாகரர்களை மாததிரம் நோக்கித் தேடவேண்டிய இடங்களையும் வழிகளையும் கூறியதாகச் சொல்லியிருப்பது, “பிணனேன வேண்டுமெ விகற்பந் கூறி” எனலும் வழிநூலிலக்கணவிதி பற்றியென்க; இதுபற்றியே, கூறிய வழிகளிலும் பல மாறுபாடுகள் கணப்படுகின்றன.

மதங்காச்சிரமத்தினின்று தென்திசையிற் செல்லும் வாகரரை விந்திய மலையுக்கு முதலிற்செல்லுமாறு கூறியது எங்ஙனம் பொருந்து மெனின்,— இவகு ‘தென்திசை’ என்பது - இவா இருந்த இடத்திற்குத் தென்திசையன்று; பூமிக்கு மத்தி இமய மாதலால், அவ்விமயத்திற்குத் தென்திசையெனக் கொள்க; கொள்ளவே, முரணுதல் இன்றும் என்பர்.

‘எண்டுநின்றிற்று’ என்று பிரதிபேதம்.

(கஉ)

கங. தேடியவ்வரை தீர்த்தபின்றேவரு

மாடுகின்றதறுபதமைநதினைப்

பாடுகின்றதுபன்மணியாலிரு

ளோடுகின்றநருமதையுன்னுவீர்.

(இ - ள்.) அ வரை தேடி தீர்த்த பின் - அவ்விந்தியமலையில் (சீதா பிராட்டியைத்) தேடித் தீர்த்தபிறகு,—தேவரும் ஆடுகின்றது - தேவர்களும் வந்து நீராடப்பெறுகின்றதும், அறுபதம் ஐந்தினை பாடுகின்றது - (நீர்ப் பெருக்கினால் அடித்துக்கொண்டு வரப்பெற்ற மலர்களிலுள்ள தேனைப் பருகி அம்மதக்களிப்பால்) வண்டுகள் பஞ்சமமென்னும் ஸ்வரத்தைப் பாடப்பெறுகின்றதுமான, பல் மணியால் இருள் ஓடுகின்ற நருமதை - (அங்குள்ள) பல வகை யிரத்தினங்களின் ஒளியால் இருள் இருந்தவிடம் தெரியாது ஒடுதற்குக் காரணமான நருமதையாற்றை, உன்னுவீர் - போய்ச்சேருங்கள்; (எ - று.)

நருமதை என்பது - கிழக்கிலிருந்து மேற்கு நோக்கிச் செல்லும் ஓர் யாறு. தேவர்கள் நீராடுதலால் மிக்க தூய்மையும், வண்டுகள் இசைபாடுதலாற் சிறப்பும், மணிகளால் இருள் ஓடுகின்றதனால் வளனும் அந்நருமதைக்கு உன்ன வென்பது பெறப்படும்.

வரையென்னும் கணுவின்பெயர் - அதனையுடைய மூங்கிலுக்குச் சினை யாகு பெயரும், பிறகு அம்மூங்கில் விளையும் மலைக்குத் தானியாகு பெயரு மாதலால், இருமடியாகுபெயராம். அறுபதம் - ஆறுகாலைகையுடையது என வண்டுக்குப் பண்புத்தொகை யன்மொழி; ‘ஷட்பதம்’ என்ற வடமொழிப் பெயரின் பொருள்கொண்டது, இது. ஐந்து = பஞ்சமம்; ஷட்ஜம், ரிஷபம்,

காந்தாரம், மத்தியமம், பஞ்சமம், தைவதம், நிஷாதம் என்ற ஸப்தஸ்வரங்களை இது ஐந்தாவதில் காண்க. இது மயிலுக்கு உரிய தொனியாம். 'அறுபத மைந்தீனப் பாடுகின்றது' என்றவிடத்துச் சொல்நயங் கவனிக்கத் தக்கது.

'தேடியம்மலை', 'தேடியவவழி', 'பன்மணிபாயிருள், நாடுகின்ற ஈழமதை நாடுவீர்' என்று சில பிரதிகள், (கரு)

கசு. வாமமேகலைவானவர்மங்கையர்  
காமவூசற்களியிசைக்கள்ளினாற்  
ஹாமமேனியசுணந்துயில்வறு  
மேமகூடமெனுமலையெய்துவீர்.

(இ. ன்.) (அப்பால்),—வாமம் மேகலை வானவர் மங்கையர் - அழகிய மேகலையென்னும் அரைநூல் மாலையையணிந்த தேவமாதர்களுடைய, காமம் ஊசல் களி இசை கள்ளினால் - விருப்பத்தோடு, ஊசலாடுகையில் களிப்பினாற் பாடுகின்ற இசையாகிய மதுவினால், தாமம் மேனி அசுணம் ஆயில் வுறும் - புகைபோன்ற உடல்நிறத்தையுடைய அசுணப்பறவைகள் தூங்கு தற்கு இடமான, ஏமகூடம் எனும் மலை - ஹேமகூட மென்னும் பருவத்தை, எய்துவீர் - போய்ச்சேருங்கள்; (எ - று.)

ஹேமகூடமலையில் தேவமாதர்கள் வந்து ஊசலாடும்போது களிப்பினாற் பாடுகின்ற இசைப்பாடலினால் அசுணப்பறவை ஆயிலு மென்க. ஆயிலு மாறு மயக்கத்தை யுண்டாக்கியதனால், இசைப்பாடலைக் கள்ளாக உருவகஞ் செய்தனர். அசுணம் - இசையறி விலங்கு; இது, குறிஞ்சிநிலப் பறவை; இதனை ஒருவகை மிருகமென்றும், மானில் ஒருவகையென்றுங் கூறுவர். மேகலை - எண்கோவையிடையணி; 'எண்கோவை மேகலை' என்றது காண்க. மங்கையர் - மங்கைப்பருவ முடையவர்; அப்பருவத்துக்கு வய தெல்லை - பன்னிரண்டு முதற் பதின்மூன்றளவும். இச்சொல் இங்குப் பரு வப்பெய ராகாமல், மகளிரென்ற மாததிரமாய் நின்றது ஹேமகூடம் - பொன்மயமான சிகரங்களை யுடையது.

'வானரமங்கையர்' என்ற பாடம்—வான் அரமங்கையர் என்று பிரிந்து, வானத்திலுள்ள தேவமங்கையரென்று பொருள்படும்; அரமங்கையர் - அமர மங்கையர் என்பதன் மருஉ, 'காமப்பூசல்' என்று பிரதிபேதம். (கசு)

கூரு. நெய்தின்னம்மலைநீங்குதுமரொடும்  
பொய்கையின் கரைபின்படப் போதிராற்  
செய்யபெண்ணைக்கரியபெண்ணைச்சில  
வைகறேடிக்கடி துவழிகுகொள்வீர்.

(இ. ன்.) நெய்தின் - விரைவாக, அ மலை நீங்கி - அந்த ஹேமகூட பருவத்தை விட்டுநீங்கி, நுமரொடும் - உங்களைச்சேர்ந்த வானர்களுடனே, பொய்கையின் கரை பின்பட போதிர் - (அங்குள்ள) பொய்கையின் கரை

பிற்படும்படி அதைவிட்டு அப்பாற் சென்றவர்களாய்,—கரியபெண்ணை - கரு நிறமான [தெளிவான நீர் நிறைந்த] பெண்ணை நதியினிடங்களில், செய்ய பெண்ணை - (மகளிர்க்கு உரிய) நற்குணங்களை உடைய சீதாபிராட்டியை, சிலவைசல் தேடி - சிலநாள் தேடிப்பார்த்து, கடிது வழிகொளவீர் - (விரைவாக) 'அப்புறமுள்ள வழியிற் செல்லுங்கள்; (எ - று.)

நாண் மடம் அச்சம் பயிர்ப்பு என மகடேக்குணம் நான்காம்; அவற்றும், காணவது - செய்யத்தகாதவற்றினகண் உள்ள மொடுங்குதல்; மடம் - எல்லா மறிந்தும் அறியாதுபோ விருத்தல்; அச்சம் - புதியதைக் கண்டவிடத்து அஞ்சுதல்; பயிர்ப்பு - கணவனல்லாத பிற ஆடவரது ஆடைமுதலியன தம் மேற் பட்டவிடத்து அருவருதல். பொய்கை - மானிடராக்காத நீர்நிலை; பொய்கையெனறே அதற்குப்பெய ரென்பாரும் உனர், பெண்ணை = வட பெண்ணை; உத்தரபிகாகிதி. செய்யபெண்ணைக் கரியபெண்ணை - தொடை முரண்; வைகல் - கழிபுந்தன்மையதென நாளுக்குக் காரணப்பெயர். நொய்து, கடிது - விரைவுப்பொருளில் வந்த வினையுரிசு. செய்யபெண்ணை என்ப தற்கு - அழகிய பெண்ணைநதியில் என்றும், கரிய பெண்ணை என்பதற்கு - கருநிறமான பனந்தேப்புக்களில் என்றும் பொருளுரைப்பாரு முனர். கரிய - பெருமைபெற்ற எனினுமாம். ஆல் - ஈற்றசை.

'நீடு நுகராவெனும்' என்ற பாடத்திற்கு - அவ்வேமகூடத்தினின்று, நீடு - நீங்கி, நுகரா ஏனும் - (பிறர் ஒருவராலும்) அனுபவிக்கப்படாததென்று சொல்லப்படுகின்ற, பொய்கையென்று பொருள் காண்க. (சுடு)

கக. தாங்குவாரகிதருவளர்சந்தனம்  
விங்குவேலிவிதர்ப்பமுமெல்லென  
நீங்கிநாடுநெடியனபிற்படத்  
தேங்குவார்புனற்றண்டகஞ்சேர்திரால்

(இ - ன்.) தாங்கு வார் அகில் - (நறுமணத்தைத்) தாங்கிய நீண்ட அகில் மரங்களும், வளர் சந்தனம் தரு-ஒங்கிவளர்ந்துள்ள சந்தனமரங்களும், (ஆகிய இவற்றை), வீங்கு வேலி - பெரிய வேலியாகக்கொண்ட, விதர்ப்பமும் - விதர்ப்ப தேசத்தையும். மெல்லென நீங்கி - மெதுவாகக்கடந்து,—நெடியன நாடு பின்பட - நீண்டபலநாடுகளும் (கடந்துசென்றதனும்) பின்புறத் தனவாகும்படி, தேங்கு வார் புனல் தண்டசம் சேர்திர் - நிறைந்த மிக்க நீரை உடைய தண்டகாரணியத்தைச் சேருங்கள்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

விதர்ப்பநாட்டைச்சுற்றி வேலிபாக அகில்மரங்களும் சந்தன மரங்களும் நிறைந்திருக்கு மென்க மிக்க இனிமையுடைமையாற் கடத்தற்கருமைபற்றி, 'விதர்ப்பமுமெல்லென நீங்கி' என்றார்.

தண்டகமென்ற பெயர்க்காரணம் :—சூரியகுலத்து மருசக்கரவர்த்தியி னது குமாரனான இக்ஷவாகு மகாராஜனுடைய மக்கள் நூற்றுவருட் கடைப் பட்டவனும், மூடனும் மூர்க்கனும் அஷ்டனுமாய்த் தண்டனைக்கு உரியவ னாவ நென்ற காரணங்கருதி எதிர்கால வுணர்ச்சியையுடைய தந்தையா

தண்டனென்று பெயரிடப் பட்டவனும், தண்டகனென்று வழங்கப்படுபவனுமாகிய ஓர் அரசன், வீந்தியமலைக்கும் சைவமலைக்கும் இடையிலுள்ள நிலத்தைத் தன் ஆட்சிக்கு உரியதாகக்கொண்டு மதுமந்தழென்கிற பட்டணத்தை யமைத்து அங்கு அரசாண்டிருக்கையில், ஒருநாள், தனது புரோகிதனான சுக்ரிராசாரியனது ஆச்சிரமத்தினுட் சென்று அவன்மகனாகிய அரணையென்பவனைக் காதலித்து வலியக்கற்பழிக்க, பின்பு அதனை யுணர்ந்த அந்தப்பார்க்கவன் சினந்து, 'ஏழுநாட்களில் அவன் குடும்பத்தோடும் சேனை முகலிய பரிவாரத்தோடும் அழிந்துபோக, அவனது நாடு மண் மழையால் யாதொருவீழ்வுற்றுவுமில்லாமற் பாழாகக்கடவது' என்று சபிக்கு, அங்ஙனமே அந்நாடும் அவ்வரசனும் ஏழாநாள் மண்மழையால் அழிந்து போய்விட, அவ்விடம் பின்பு காடாகித் தண்டகாரணியமெனப் பெயர்பெற்ற தென்பதாம்; அந்தக்காடு பிறகு பலகாலங்கழித்து நீர்முதலியன கிரம்பி முனிவர்கள் வசித்தற்கு ஏற்ற இடமாயிற்று.

'தாங்குமாதனை சந்தனஞ்சண்பகம்,' 'தாங்குவாரிற்றருவளர்சந்தனம்,' 'தாங்குமாரசிற்றருவளர்சந்தனம்' என்பன பிரதிபேதம். (கசு)

கௌ. பண்டகத்தியனைவைத்யதாபபகா

தண்டகத்ததுதாபதர் தம்மையுட்

கண்டகத்துயர் தீர்வதுகாண்டிரான்

முண்டகத்துறையென்றொருமொயம்பொழில்.

(இ - ள்) (அப்பால்), முண்டகத்துறை என்ற ஒரு மொய் பொழில். முண்டகத்துறையென்று கூறப்படுகின்ற (மரங்கள்) அடர்ந்த ஒரு சேலையானது, —பண்டு அகத்தியன் வைகியது ஆபகர் தண்டகத்தது - பழமையாகிய அகஸ்தியமுனிவர் வசிப்பதாகக் கூறப்படுகின்ற தண்டகாரணியத்திலுள்ளது; தாபதர் தம்மை உள் கண்டு அகம் துயர் தீர்வது - தவஞ் செய்யும் முனிவர்களைத் தன்னிடத்துக்காணப்பெறுவதால் (காண்பவர்கள் தமது) மனத்திலுள்ள துயர் நீங்குதற்குக் காரணமாயிருப்பது; (அதனை), காண்டிர் - சென்று காணுங்கள்; (எ - று.) — ஆல் - ஈற்றரசை.

அகஸ்தியமுனிவர்வசிக்கின்ற தண்டகாரணியத்திலுள்ளதும், தரிசித்த மாத்கிரத்தில் கண்டவர்களின் மனததுயரை மாற்றும் மகிமை வாய்ந்த முனிவர்கள் கிரம்பியிருக்கப்பெற்றதுமாகிய முண்டகத்துறையைச் சென்று காணுங்க னென்பதாம். 'பண்டு' என்னும் பழமைகுறிக்கும் இடைச் சொல், அகத்தியற்கு அடைமொழி; இச்சொல்லை 'வைகியது' என்பதனோடு இயைத்துப் பொருள்கூறுவாரு முளர். அகஸ்தியன் என்ற பெயர் - (வித்திய) மலையை யடக்குபவ னென்று காரணப்பொருள்பெறும்; (அகம் - மலை; சலியாதீது.) ஆகவே, எதிர்கால வரலாற்றை நோக்கி முன்னுணர்வு கொண்ட ஆன்மோரால் இடப்பட்ட பெயர் இது வெண்பது போதரும். தாபதர் தம்மையுட்கண்டகத்துயர்தீர்வது என்பதற்கு - தவஞ்செய்யும் முனிவர் தம்மை [தமது ஆத்மஸ்வரூபத்தை]த் தம்மனத்தினால் உணர்ந்து மனத்துயர் நீங்கப் பெறுவது எனப் பொருள்கொள்ளினுமாம். தம்மைக்காணுதல் - ஆத்மனா



கூடாக்கார மெனப்பீடும். தாபதர் - தாபஸர்; வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம்; தவஞ்செய்வ ரென்பது, பொருள். முண்டகத்துறை - தாமரைநிரம்பிய நீர் நிலை; இங்கு அத்தனையுடைய சோலைக்கு ஆயிற்று. மொய்+பொழில்=மொய்ம்பொழில்; அவ்வழியில் யகரத்திற்குப்பின் இனமெலி மிக்கது; "யாழ முன்னர்" என்ற சூத்திரத்தில், 'மேல்' என்ற மிகையாலென்க.

'தண்டகத்துயர்,' 'மொய்பொழில்' என்று பிரதிபேதம். (௧௭)

௧௮. ஞாலநுகுறுநல்லறத்தோர்பொருள்

போலநின்றுபொலிவதுபூம்பொழில்

\* சீலமங்கையர்வாயெனத்தீங்கனி

காலமின்றிக்கனிவதுகாண்டிரால்.

(இ - ள்.) பூ பொழில் - மலர்கள்கிறைந்த (முண்டகத்துறையென்னும்) அச்சோலையானது, - ஞாலம் நுகுறும் - உலகத்தாரால் அனுபவிக்கப்படுகிற, நல் அறத்தோர் பொருள் போல - சிறந்த தர்மிஷ்டர்களுடைய செவ்வம்போல, நின்று பொலிவது - நிலைபெற்று விளங்குவது; சீலம் மங்கையர் வாய் என - நல்லொழுக்கமுடைய இளமகளிரது அதரம்போல, தீம கனி - இனிய பழங்கள், காலம் இன்றி கனிவது - அகாலத்திலும் [எக்காலத்திலும்] பழுத்திருக்கப்பெறுவது; காண்டிர் - (அத்தனைச் சென்று) காணுகள்;

இம்முண்டகத்துறையிலுள்ள மரங்கள்யாவும் பலர்க்கும்பயன்படுவன வென்றும், அவை எக்காலத்திலும் பயன மாறாது கிற்பன வென்றுக் கூறிய வாரும். ஞாலம் - அதிலுள்ளார்க்கு இடவாகு பெயர். நல்லறத்தோர் செவ்வம் உலகத்தார்க்குப் பயன்படு மென்பதை, "ஊருணியீர்நிறைந்தற்றே யுலக வாம், பேரறிவானன திரு," "பயனமா முன்னர்ப் பழுத்தற்றற செவ்வம், நயனுடையானகட் படின" என்ற திருக்குறள்களினும் அறிக. பொருள் எனபதற்கு - கடவுளெனப் பொருள் கூறுவாரு முளர். கணிகளை உபமானமாகவும், மங்கையர்வாயை உபமேயமாகவும் கூறும் இயற்கைக்குமாறாக மங்கையர்வாயைக் கணிக்கு உவமையாகக்கூறியது - எதிர்நிலையணியின்பாறபடும்; வடதூலார் ப்ரதீபாலங்கார மென்பர். மங்கையர்க்கு உவவு 'சீலம்' என்ற அடைமொழி, இனமலிக்கவந்ததன்று.

'ஞாலநல்லறத்தோருண்ணுந்நபொருள்,' 'ஞாலநல்லறத்தோர்பொரு ளுண்ணுமா,' 'ஞாலநல்லறத்தோருண்ணுந்நபொருள்,' 'ஞாலநுகுறுநல்லறத் தொல்பொருள்,' 'பொலிவன,' 'கனிவன' என்று பிரதிபேதம். (௧௮)

௧௯. நயனநன்கிமையார்துயிலார்நனி

யயனமில்லைபருக்கனுக்கவ்வுழி

சயனமாதர்கலவித்தலைதரும்

பயனுமின்பமுநீரும்பயக்குமால்.

(இ - ள்.) (அங்குஉள்ளவர்கள்), நயனம் நன்கு இமையார - கண்களை நன்றாக [சிறிதும்] இமைக்கமாட்டார்; நயி துயிலார் - நன்றாகச் [சிறிதும்] தூங்கமாட்டார்; அருக்கனுக்கு - சூரியனுக்கு, அ உழி - அவவிடத்தில்,

அயனம் இல்லை - நுழைதற்கு உரிய வழி இல்லை; (அவ்விடம்), சயனம் மாதர் கலவித்தலை தரும் பயனும - படுகையில் மகளிரது சேர்க்கையி லுண்டா கின்ற போகத்தையும், இன்பமும் - இன்பத்தையும், நீரும் - ஜலத்தையும், பயக்கும் - (எப்பொழுதும்) உண்டாக்கும்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றிசை.

கண்ணிமையாமையும், ஆயிலாமையும், தேவர்களுக்கு இயல்பு. தேவர் கள் வாழுமிடமாயுள்ளது அப்பொழிலென்பது, முதலடியின்கருத்து. “இரவி யின்கதிர்கள் நுழைதல்செய்தறியா” என்றபடி சூரியனது கிரணமும் உட் புகாதவாறு மரங்கள் செறிந்துள்ள தென்பார், ‘அயனமில்லை யருக்கனுக்கு அவவுழி’ என்றார். நீரைப்பயத்தல் - மிக்க நீர்வளப்பத்தை யடைந்திருத்தல், கலவித்தலைதரும் இன்பத்தையும் பயனையும் [சிரந்தபழங்களை யும்] நீரையும் பயக்கு மெனப் பினனிரண்டடிக்குப் பொருள் கூறினுமாம். நீர் - நற் குணங்களுமாம்.

‘அருக்கனுக்கவவுழி,’ ‘நயனநன்கிசை நல்லமளித்துயில்’ என்று பிரதி பேதம். (கக)

உ.௦. ஆண்டி றந்துபி னந்தரத் திந்துவைத்  
தீண்டு கின்றது செங்கதிர்ச் செல்வனு  
மீண்டு தைந்தல தேகல மென்பது  
பாண்டு வின்மலை யென்னுப்ப ருப்பதம்.

(இ - ள்.) ஆண்டு இறந்து - அவவிடத்தைக் கடந்து, பின் - அப்பால், அந்தரத்து இந்துவைத் தீண்டுகின்றது - ஆகாயத்திற்செல்லுகின்ற சந்திர னைத் தொடுகின்றதும், செங்கதிர் செல்வனும் ஈண்டு உறைந்து அவது ஏக லம் எனபது - சிவந்தகிரணங்களைச் செல்வமாகவுடைய சூரியனும் ‘இம்மலை யில் தங்கியல்லாமல் அப்பாற்செல்லமாட்டோம்’ என்று நினைத்தற்கு இட மானதுமாகிய, பாண்டுவின் மலை என்னும் பருப்பதம் - பாண்டுமலையென் னும் பருவதம், (உளது): (அதனைச் சேருங்கள்); (எ - று.)

இந்துவைத் தீண்டுகின்றது, செங்கதிர்ச் செல்வனும் ஈண்டுறைந்தல தேகலமெனபது எனபன - அம்மலையினுயர்ச்சியை விளக்கவந்த நோடர் புயர்வுநவீர்ச்சியனிகள்; வடநூலார் ஸம்பந்தாதிசயோக்கியென்பர். பாண்டு மலை மிகவோங்கி மிக இனிமையான இடமாயிருத்தலால், சூரியனும் அக்குத் தங்கி அப்பாற்செல்லுமாறு கருதுகின்றனனென்க. உறைந்தலதேகலம் - இரண்டு எதிர்மறைகள் ஒருடன்பாட்டை யுணர்த்தின. பாண்டுவின்மலை, இன் - சாரியை. பருப்பதம் - பர்வதமென்ற வடசொல்லினை சிதைவு.

‘ஏகலனென்பது,’ ‘ஏகலனென்னரும்,’ ‘பாண்டுமலை’ என்று பிரதி பேதம். (உ௦)

வேறு.

உ.க. முத்திர்த்துப் பொன்றிரட்டி மணியுருட்டி முதுநீத்த முன்றி லாயர், மததீர்த்து மரனீர்த்து மலையீர்த்து மானீர்த்து வருவ தியார்க்கும், புத்திர்த்திட்டலையாமற் புலவர்காடுதெவுவது புனிதமான, வத்திர்த்த மகன்கோதா விரியென்ப சம்மலையி னருகிற் றம்மா,

(இ - ன்.) முதல் நீத்தம் - (தனது இடையறாதுபெருகின்ற) பழமையாகிய வெள்ளமானது, — முதது ஈரத்து - முததுக்களை யிழுத்துக்கொண்டும், பொன் திரட்டி - பொற்பொழிகளைச் சேரவிடத்துக்கொண்டும், மணி உருட்டி - இரத்தினங்களைத் தன்னிக்கொண்டும், முன்றில் ஆயர் மத்து ஈரத்து இடையர்களுடைய முற்றங்களிலுள்ள மத்துக்களை யடித்துக்கொண்டும், மான் ஈர்த்து - மரங்களை யிழுத்துக்கொண்டும், மலை ஈர்த்து - கற்பாரைகளைப் புரட்டிக்கொண்டும், மான் ஈர்த்து - மிருகங்களை யிழுத்துக்கொண்டும், வருவது - வருகின்ற தன்மையுடையது; யார்க்கும் - (தன்னில் மூழ்கியவா) எவர்க்கும், புத் தீர்த்திட்டு - 'புத்' என்ற நரகத்தை வரவொட்டாமல் நீக்கி, அலையாமல் - அலைச்சற்படாபபடி, புலவா நாடு உதவுவது - தேவலோகத்தைக் கொடுக்கவல்லது; புனிதம் ஆன அ தீர்த்தம் - (இவ்வாறு) பரிசுத்தமான அந்தப்புண்ணியதீர்த்தத்தின் பெயரை, அகல கோதாவிரி என்பர் - பரந்துள்ள கோதாவிரியென்று கூறுவா, (உலகத்தா); (அந்தநதியானது), — அ மலையின் அருகிற்று - அந்தப்பாண்டமலையினருகேயுள்ளது; (எ - று.) — அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்; அந்நதியின் அருமைபெருமைகளை நோக்கி வியந்தவாறு.

'ஈர்த்து' என்ற சொல் ஒருபொருளிலேயே பலமுறைவந்தது - கோழி பொருட்பின்வருநிலையணி. 'புத்' என்பது மகப்பெருதவா அடைவதோர் நரகம். கோதாவிரியெனது தன்னில் நீரடியவாககு இம்மையிற புத்திர சந்தானமுண்டாகுகி மறுமையில நந்தியையும் அளிப்பதாதலின், 'யார்க்கும் புத்திரத்திட்ட லேயாமற்புலவாநாடு உதவுவது' என்றா. முதது - முகதா என்ற வடமொழியின் சிதைவு, (தூப்பியினின்று) விடுபடுவது என அவயவப்பொருள். மணி - நவரத்தினங்களுக்கும் பொதுப்பெயர். முன்றில் - வீட்டின்முன்னிடம்: இவ்முன் என்பது முன்றில் என மாறியது - இலக்கணப்போலி. ஆயர் - பசுக்களை யுடையவா; அனறி, 'ஆய - சாதிப்பெயர்; அநனை யுடையவா - ஆயர்' எனக் கூறினுமாம். மத்து - மாதம் என்ற வடமொழியின் சிதைவு. புலவா - விசேஷபுத்தியையுடையவா; (புலம் அல்லது புலமை - தேர்ந்த (அறிவு) இது, 'விபுதா' எனனும் வடமொழியின் பொருள் கொண்டது. அகல - கோதாவிரி = அகலகோதாவிரி; 'குருல்லசெறியாலன்' எனனுஞ் சூத்திரத்து 'பிற' என்ற மிகையால், தனிககுநிலைச்சாராத லகரம் வலிவாணாமாயிற்று. அருகிற்று - 'அருகு' என்ற பகுதியிடியாய்ப்பிறந்த ஒன்றனபாற்குறிப்புமுறது.

'பொன்னீர்த்து மணியீர்த்து', 'மலரீர்த்து வருநதியார்க்கும்', 'புத்தீர்த்துக்களிக்கொடுத்தப் புதுதேவோடுதவவது', புத்திரத்த திரட்டலையாற் புதுதேவோடுதவவது' என்பன பாடாந்தரங்கள்.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதல்தான்கு 'சீர்கள்' காய்ச்சீர்களும், மற்றை இரண்டும் மாச்சீர்களாகிய கழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட அலுரோசரியலிருந்தங்கள்.

உஉ. அவ்வாறுகடந்தப்பாலறததாநியென்ததெவிரதவருளி  
னறும், வெவ்வாறுமெனக்குளிநதவெயினியங்காவகையிலங்கும் விரி  
பூஞ்சோலை, பெவ்வாறுமுறததுவன்றியிருளோடமணியிமைப்பதி  
மைமையார்வைண்டத, தெவ்வாறுமுறததொருவனறனிககிடந்தசுவ  
ணத்தைச்சோநிரமாடுதோ.

(இ - ள்.) அ ஆறு கடந்து - அந்தக்ககாவிரி நதியைத்தாண்டி, - அப்  
பால் - பிறகு, அரத்தி ஆறே என - தருமமாகக்கம்போலவும், தெவிரத ஒரு  
ளின நாறும் வெம் ஆறு என உம - தெளிவாகிய அருளினால் விளங்குகின்ற  
(யாவரும்) விரும்புதற்கு உரிய [அருளமயமாகிய] மாரக்கம்போலவும், குளிர்  
ந்து - குளிர்ச்சியைபெடந்து, வெயில் இயங்காவகை இலங்கும் - சூரியனது  
கிரணங்கள் (தனனு) நுழையாதபடி விளங்குகின்ற, விரிபூச்சோலை-மலர்ந்த  
புத்தபுகள் நிரம்பிய சோலைவரைய, எ ஆறும் உம அவனறி - எதப்பகங்  
களிலும் [தனது இருகரைகளிலும்] மிகுதியாக வருங்கி, இருள் ஓட மணி  
இமைப்பது (அச்சோலையில் நடைநடுங்குத) இருள் இருந்தவிடமுநதெரியாத  
படி ஒமொறு இரத்தினங்களை பிரகாசிப்பதற்கு இடமாயி, இமையோர்  
வேண்ட தே ஆறுமுகத்து ஒருவன தனி கிடந்த சுவணத்தை - தேவர்கள்  
பிரார்த்தித்ததற்குள் ஆறுமுகங்களுடைய ஒப்பற்ற முருக்கடவுள் தனியாக  
இருந்த சுவணநதியை, சேர்க்கி - போய்ச்சேருவகன்; (எ - று) - மானு ஒ -  
ராரதை.

கோபகுணத்தை வெவ்விபதாகவும், சந்தகுணத்தைத்தண்ணியதாகவும்  
கூறுதல், கவிரபு, சோலையின் குளிர்ச்சிக்குத் தருமமாகத்தனையும், தயா  
மாரக்கத்தைபுற உவமைகூறினார். சுவணநதியானது, தனது இருகரைகளி  
லும் சூரியந்ரணங்களும் உடபுகாதவாறு மரங்கடந்த சோலைகள் நிரம்பப்  
பெற்று அமரங்களின் அடர்த்தியாற மிகுந்த இருளாததனனிடத்திலுள்ள  
இரத்தினங்களினொன்றாகப் கோபகுமெனக் குளிர்தது இலங்கும் சோலை என  
இபையும; குளிர்தது கிடந்த சுவணத்தை என்று இயைத்துப் பொருள  
கொள்ளினாம. “வெம்மை வேண்டல்” எனலுந் கொல்காப்பியச் சூத்திரத்  
தால், வெவ்வாறு எனபதற்கு - விரும்பத்தக்க ஆறு எனப் பொருள் கூறப்  
பட்டது.

வெம்மையுடையது - வெயில் எனக் காரணப்பெயா, ‘தேவாறு முகத்  
தொருவன்’ என்பது, எதுகையமடுக்கி ‘தேவவாறு முகத்தொருவன்’  
எனத் திரிந்துவந்தது. தேவன்பது - தெய்வத்திற்கு ஒருபெயா; ஆறுமுகத்  
தொருவனாகிய தேவனாக. இனி, தேவ ஆறுமுகத்தி ஒருவன் என்றே  
எடுத்தி - பணவகையடக்கவல்ல ஆறுமுகங்களுடைய ஒருவனெனக் கூறு  
வாரு முளர்.

• ‘தேவவாறு முகத்தொருவன் தனிககிடந்த சுவணம்’ என்பதிலுள்ள  
கதைவிவரம் விளங்கவில்லை; இனி, சுவணமெனப்பதை ‘சரவணம்’ எனபதன்  
சிதைவாகக்கொண்டு, பெயரொற்றுமைபாறி, ‘தேவவாறு முகத்தொருவன்  
தனிக்கிடந்த’ என்ற அடைமொழி கொடுத்துக்கூறின் ரென்பாருமுளர். சர  
வணப்பொய்கையில் சுப்பிரமணியக்கடவுள் பிறந்தன ரென்பது பிரசித்தம்.

‘அறத்தாமேயுதெரிந்தவருளினும்’, ‘வகையியங்கும்’, ‘எனத்து வனறியிருளாமணி’ என்று பிரதிபேதம். (உஉ)

உங. சுவணத்தைக்கடந்தப்பாற்சூரியகாந்தகமென்னத்தோன் றிமாதர், கவணுமிழ்கல்வெயிலியங்குங்கனவரையுஞ் சந்திரகாந்தக முங்காண்பீ, ரவணவைநீதேகியபினகனுபலகடந்தாலனந்த னென்பா, னுவணபதிக்ர்காள் துறையுங்கொங்கணமும் குலிந்த முஞ்சென்றுறு திர்மாதோ.

(இ - ன்.) சுவணத்தை கடந்து - சுவணமென்னும் நதியைத் தாண்டி, அப்பாசு - பிரகு, சூரியகாந்தகம் என்ன தோன்றி மாதா கவண் உமிழ் கல் வெயில இயங்கும் கணம் வரையும் - சூரியகாந்தமென்று கூறுமபடி பிரசித்தி பெற்று அமலையிலுள்ள மகளிரா லெறியப்பட்ட கவண்கயிறுநிலிருந்து வெளிப்படுங் கற்கள் வெயிலைக்கக்குகின்ற பெரியமலையையும், சந்திரகாந்தக மும் - சந்திரகாந்தமலையையும், காண்பீ - தேடிப்பாருங்கள்; அவண் அவை நீத்து ஏகிய பின் - அவவிடத்திலுள்ள அம்மலைகளை விட்டு அப்பாற்சென்ற பிறகு, அகல் நாடு பல கடந்தால் - விசாலமாகிய நாடுகள் பலவற்றைக் கடந்து சென்றால், அனந்தன் எனபான் உவணபதிக்கு ஒளித்து உறையும் கொங்கணமும் - ஆதிசேஷன் பட்சிரசனாகிய கருடனுக்கு அஞ்சி மறைந்துவசிக் கின்ற கொங்கணத்தேசத்தையும், குலிந்தமும்-குலிந்த தேசத்தையும், சென்று உறுதிர் - போய்ச்சேர்வீர்கள்; (ஏ - று.)—மாது ஒ - ஈந்தரசை.

ஸூர்யகாந்தம் - சூரியனைக்கண்டபோது நெருப்பையுமிழ் கல்; அக் கல்மயமான மலை, சூரியகாந்தக மெனப்படும் சந்த்ரகாந்தம் - சந்திரனைக் கண்டபோது தண்ணீரைக்கால்வது; அக்கல்மயமான மலை, சந்திரகாந்தக மெனப்படும், தினைமுதலியவற்றின் கதிர்களைக்கிளிமுதலிய பறவைகள் உண்டிடாமைப்பொருட்டு வேட்டுவமாதாகள அருகிலமைக்கப்பட்ட பரண்களிற் காவலாக இருந்த அங்குள்ளகற்களை யெடுத்தாக் கவண்கயிறுகொண்டு வீசிப் பறவைகளையோட்டுதல் இயல்பு; கவண் - கலலெறிகயிறு. மகளிர் சூரியகாந்தக மலையிலுள்ள கற்களை யெடுத்துக் கவண்கயிறுகொண்டு வீசுதலால், அவை வெயிலை உமிழ்வனவாயின வென்க.

அனந்தன் - பிரளயகாலத்திலும் அழிவில்லாமல் நிற்பவன்; அந்தம் - அழிவு; உவணபதி - உவனாகியபதி யென இருபெயரொட்டு. உவணன் - ஸுபர்ணன்; அழகிய சிறகையுடையவ னென்பது, அவயவப்பொருள். ‘சுவணநதி’, ‘காண்டிர்’, ‘குலிங்கமும்’ எனவும் பாடம். (உங)

உச. அரண்திகனுலகளந்தவரிய திகனென்றுரைக்குமறிவினோர்க்குப் பாகதிசென்றடைவரியபரிசேபோற்புகலரியபண்பிற்றாமாற், சாரதியினயலதுவான்றோய்குடுமிச்சுடர்த்தொகைய தொழுதோர்க்கெல்லாம், வரண்திகந்தருந்தகையவருந்ததியாநெடுமலையைவணங்கியப்பால.

(இ - ன்.) ‘அரண் அதிமன் - சிவபிரானே சிறந்தவன்; உலகு அனந்த அரி அதிகன் - உலகங்களை (ததனது பாதங்களினால்) அளவிட்ட திருமாலே

சிறந்தவன்,' என்று உணரக்கும் - என்று (இவ்விஷயத்தைப் பகுத்துணர்ந்து) கூறவல்ல, அறிவு - தத்துவஞானம், இலோர்க்கு - இல்லாத மூடர்களுக்கு, பாகதி சென்று அடைவு அரிய பரிசேபோல் நற்கதியைச்சென்று சேர்வது அருமையான தன்மையுடையதாதல்போல, புகல் அரிய பண்பிறை ஆம் - பிரவேசித்தற்கு அரிய தன்மையுள்ளதாகிய, —சாந்தியின் அயலது - (வாணத்திற் செல்லுகின்ற) தேவகங்கையின் அருகிலுள்ளதும், வான் தோய் குடுமி சுடர் தொகைய(து) ஆகாயத்தையளாவிய (தனது) சிகரங்களிலே (சூரிய சந்திரர்களாகிய) இருசுடரும் சேர்தலை யுடையதும், தொழுதோர்க்கு எல்லாம் அதிகம் வரந்தரும் தகைய(து) - (தன்னை) வணங்கினவர்க்கெல்லாம் சிரந்தவரங்களைக்கொடுக்கும் பெருமையுடையதுமான, அருந்ததி ஆம் செடுமலையை - அருந்ததியென்னும் பெரியபருவத்தை, வணங்கி-(நீங்கள் சென்று) தொழுது, அப்பால் - பிறகு, —(எ-று) —அடுத்த கலியில் 'அதன்புறஞ்சார வேகிர்' என்பதனாலே முடியும். இரண்டாமடியின் ஈற்றில் ஆல் - ஈற்றகை.

திருமாலே பரம்பொருளாயிருக்கவும் அதனை யுணரமாட்டாது 'சிவ பிரான் சிறந்தவனோ? அன்றி, திருமால் தான் சிறந்தவனோ?' என்று ஒரு வகையாலும் தெளிவுறாமல் கலங்கிக் கூறுகின்ற மூடர்க்கு நற்கதி சேர அரிதாயிருக்கு மதுபோல, இவ்வருந்ததியிலையும் ஒருவர்க்கும் சேர அரிதாயிருக்கு மென்க, திரிவிக்கிரமாவதாரத்தைக் குறிக்கும் 'உலக னந்த' என்ற அடைமொழியைத் திருமாலுக்குச் சேர்த்துக் கூறியதனால், பிரமலோகமூட்பட எல்லாவுலகங்களையும் தனது திருவடிக்குக் கீழ்ப்படுத்திக்கொண்ட சிரப்பையும், சிவபிரான் தனது சிரமேற்கொள்ளுமாறு திருவடியினின்று கங்கையைப் பயந்த மேன்மையையும் வெளிப்படுத்ததல் மூலமாக அத்திருமாலே பரதததுவமென வெளியிட்டனரென்க இவ்வாறு மேன்மையைப்புலப்படுத்தும் அடைமொழியொன்றும் சிவபிரானுக்குக் கொடுத்தக்கூறாதது, கருத்தக்கது. 'அரனகிசுமுரவளர்ந்த வரியதிக மென்றுணராவறிலிலார்க்குப், பாகதிசென்றடைவரிய பரிசேபோல்' என்ற பாடம் இனிது பொருள்படும் இனி, மூதலடிக்கு - திரிமூர்த்திகளிற சேர்ந்த சிவபிரானையும் திருமாலையும் சமமாகக்கருதாமல், 'சிவபிரான் தான் சிறந்தவன், அவ்வுது திருமால்தான் சிறந்தவன்' என்று பட்சபாதமாகக்கூறுகிற தத்துவஞானமில்லாத மூடர்க்கு என்று பொருள்கூறுவாரு முளர்; 'அரியும் சிவனும் ஒன்று; அன்று என்பவர் வாயில் மண்ணு' என்று உலகச்சுழி சாமாளியமாக வழங்குகின்ற பழமொழியின் கருத்துக்கொண்டது, இவ்விரண்டாவது பொருள்.

பண்பிறை ஆம் மலை, அயலது மலை, சுடர்த்தொகையமலை, தருந்தகைய மலை எனத் தனித்தனி இயையும். அரன-ஹான் என்ற வடமொழியின் திரிபு; சங்கராக்கடவுளென்பது பொருள்; அடியவர் துயரை யழிப்பவ னென்னு மாம். , அரி - ஹரி: அடியார்களின் பாவங்களை யழிப்பவன். பாகதி - சிறந்த கதி; மோகூம் ஸுராகதி - தேவர்களின் கதி: கங்கையென்கின்ற புண்ணிய நதியானது, தேவலோகத்தில் மந்தாகினியென்றும், நிலவுலகத்தில் கங்கையென்றும், பாதனலோகத்தில் பேரகவதியென்றும் பெயர்பெறு மென்க.

ஸூரர் - தேவர்; (பாற்கடலினின்று தோன்றிய) ஸுரையை [மதுவைப்] பாணஞ்செய்தவர், சுடர் - நவகிரகங்களுமாம்

‘பண்பிற்றம்மா’, ‘வான்றொடுகுநிமிச் சுடர்த்தொகையை’, ‘சுடாது தோழுதோர்க்கெல்லாம், வரணதிகந்தருந்தகையதருந்ததியாம்,’ ‘அருந்துதி சேர்நெடுவரையை’ என்று பிரதிபேதம். இப்பாடல், சிலபிரதிகளில் இல்லை.

உரு. அஞ்சுவரும்வெஞ்சுரணுமாயுமகன்பெருஞ்சுனையும்சிலோங்கார, மஞ்சிவருநெடுங்கிரியும் வளநாடும்பிற்படப்போய்வழிமேற் சென்று, னஞ்சுவநாதிடற்றரவுக்காபிழ்துநனிநொடுக்காபைக்கலுமுனண்ணு மெஞ்சின்மரகதப்பொருப்பையிறஞ்சிபதன்புறஞ்சார வேகிர்மாடுதோ.

(இ - ள்) அஞ்சுவரும் வெம் சுரணும் - (எல்லாப்பிராணிகளும்) அஞ்சுதலைப் பொருந்துகின்ற வெப்பமுள்ள பாலைவனமும், ஆறும் - நதிகளும், அகல் பெருஞ் சுனையும் - அகன்ற பெரிய சுனகளும், அகில் ஒங்கு ஆரம் மஞ்ச இவரும் நெடுங்கிரியும் - அகில்மரங்களும் உயர்ந்துவளர்ந்த சந்தன மரங்களும் மேகங்களும் தம்மீது பொருந்தப்பெற்ற நீண்டமலைகளும், வளம் நாடும் - வளப்பமுள்ள தேசங்களும், பின்பட போய் - (உமது) பின்புறத்தன வரம்படி (அவைகளைக்கடந்து)சென்று, வழிமேல் சென்றால் - அப்பாலுள்ள வழியில் நடந்துசென்றால்.—கலுமுன் - கருடனுனைவன், நஞ்சுவரும் மிடறு அரவுக்கு - விஷம்பொருந்திய வாயையுடைய நாகங்களுக்கு, அமிழ்து நனி கொடுத்து - அமிருதத்தை நன்றாகக்கொடுத்து. ஆகைய நண்ணும் - (தனது) தாயாகிய விரகதையை (அழைத்தொழிலினின்று விடுவித்துக்) கிட்டுதற்கு இடமான, எஞ்ச இல் மரகதம் பொருப்பை - குகாவில்லாத மரகதமலையை, இறைஞ்சி - வணங்கி, அதன் புறம் சார ஏகிர் - அம்மலையின்பக்கத்து வழியாக அப்பாற் செல்லுங்கள்; (எ - று.)—மரது ஒ-ஈற்றைச்.

பாலைவனத்தின் மிகவெம்மையை விளக்குதற்கு, ‘அஞ்சுவரும்வெஞ்சுரணும்’ என்றார். மேகமண்டலத்திற்கும் அப்பாற் சென்றுள்ளது மலையின் சிகரம் என்றற்கு ‘மஞ்சிவருநெடுங்கிரி’ எனப்பட்டது. மிடறு - தொண்டையின்பெயர், வரய்க்கு இலகுவேனை. அரவு - கசியபமுனிவரது மனைவியாகிய கத்தருவென்பவளது வயிற்றிற் பிறந்த வாசுகி முதலிய நாகங்கள்; பால்பதா அஃறிணைப்பெயர். ஆய் - யாய் எனபதன் மருஉ, கலுமுன் - கருடன் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு கசியபமுனிவரது மனைவியாகிய விரகதையினிடம் பிறந்தவன். ‘அகிலேவங்காரமஞ்சிவரும்நெடுங்கிரி’ என்பதற்கு, அகிலையும் ஒங்கிய சந்தனமரங்களுயு முடையதும் மேகங்கள்தவழப்பெற்றதுமான நெடுங்கிரி யெனினுமாம்; கருத்து ஒன்றே.

கருடன் அரவுக்கு அமிழ்துகொடுத்த வாலாறு:—காசியபமுனிவரது மனைவியாகிய விரகதக்கும் கத்தருவுக்கும் வாணத்திற்சென்ற உச்சைச் சிரவமென்ற தேவலோகத்துக்குகிரையின் வாலினது நிரந்தைப்பற்றி யுண்டான விவாதத்திற் கத்தருவென்பவள் அக்குகிரையின் வாலைச்சுற்றிக் கொண்டு கருநிரமாகத் தோன்றுவிக்குமாறு தனதுபுதல்வராகிய கருநாகக் களை யேவிப் பந்தயத்தை வென்றனளாக, அதனால் அக்கத்தருவுக்கு அடி

மையாய்விட்ட வீரனையும் அவனது புதல்வனான கருடனும் கதனுருவையும் அவனதுபுதல்வரான நாகங்கோயும் சுமந்துசெல்லவேண்டியதாக, அதுகண்ட கருடன் அவ்வடிமையினின்றுநீங்குமாறு அந்நாகங்களின் மொழிப்படியே அமிருதத்தைக் கொணரும்படி அங்குநின்று தேவலோகத்துக்குச்சென்று தேவர்களுடன் பொருது எல்லாரையும் வென்றபொழுது தேவேந்திரனது வேண்டுகோளினால் அமிருதத்தை மீட்கும் உபாயத்தை அவனுக்குக் கூறி, தான் சர்ப்பங்கோயுண்ணுமாறு அத்தேவேந்திரனிடத்தினின்று வாரும் பெறறு, அங்குநின்று அமிருதத்தையெடுத்துவந்து பாதாளலோகத்தை யடைந்து அமிருதத்தைத் தர்ப்பையின்மீது அந்நாகங்களின்முன்னர் வைத்திட்டுத் தமது அடிமைத்தன்மையை நீக்கிக்கொண்டு, அவர்களுையெல்லாம் அமிருதத்தை யுண்ணுதற்காக ஸ்நாநஞ்செய்துவரும்படி தந்திரமாகச்சொல்ல, அந்நாகங்கள் முழுவதற்குபேயிருக்கையில் கருடனது மொழியின்படியே தேவேந்திரன் அங்குவந்து அமிருதத்தையெடுத்துச் சென்றனனாக, முழுகச்சென்ற நாகங்கள் விரைந்துவந்து பார்த்து அமிருதமில்லாமையைக்கண்டு வருத்தத்தோடு அதுவைக்கப்பட்டிருந்த இடத்தை நக்கியதனால் அத்தருப்பை அவர்களது நாவை யறுத்துவிட, அவர்கள் பிளவுபட்டநாவையுடையராய் கருடனது உபாயத்தை நினைந்து அச்சமும், நா ஈறுபட்டதனற பெருந் துயரமும் அடைந்தன ரென்பதாம்.

‘அஞ்சுவரும்,’ ‘கொடுத்தறிவுகலுழன்,’ ‘பொருப்புமிறைஞ்சி யதன் புறஞ்சாரலெய்திமாதோ,’ ‘ஏகிமாதோ’ எனவும் பாடாந்தரம். (உரு)

உசு. வடசொற்குந்தென்சொற்கும்வரம்பிற்றாய் நான்மறையு மற்றைநூலு, மிடைசொற்றபொருட்கெல்லாமெல்லையதாய் நல்லறத னுக்கீறாயவேறு, புடைசுறமுத்துணையினைறிப்புக்குறிபா திகதமெய்யே போறபூததுநின்ற, வடைசுற்றுநதண்சார லோங்கிய வேங்கடத்திற் சென்றடைதிராமாதோ.

(இ - ள்) வடசொற்கும் தென்சொற்கும் வரம்பிற்று ஆய் - வடதிசை யில்வழங்கும் மொழியாகிய ஸம்ஸ்கருதத்திற்கும் தென்திசையில்வழங்கும் மொழியாகிய தமிழுக்கும் எல்லையாகியும், நால்மரையும் மறறை நூலும் இடை சொற்ற பொருட்கு எல்லாம் எல்லையது ஆய் - நான்குவேதனகளும் மற்றைச் சாஸ்திரங்களும் தமமிடத்தில் கூறியுள்ள எல்லாப்பொருள்கட்கும் முடிவானபொருளை யுடையதாகியும், நல் அறத்துக்கு ஈறு ஆய் - சிறந்த தருமங்கட்கெல்லாம் வரம்பாகியும், புடை சுற்றும் துணை வேறு இன்றி - பக்கத்திலெடுத்துச் சொல்லத்தக்க உபமானப்பொருள் வேறென்றுமில்லா மல், புகழ்பொதிந்த மெய்யே போல் பூத்துநின்ற - கீர்த்தி கிரமபிய சரீரத் தைப்போல் விளங்குகின்ற, அடை சுற்றும் தண் சாரல் - தேன்கூடுகளாற சுற்றிலும் கிரம்பப்பெற்ற குளிர்ச்சியான தாழ்வரைகளையுடைய, ஒங்கிய - மிதவும். உயர்ந்துள்ள, வேங்கடத்தில் - திருவேங்கடமலையில், சென்று அடை திர் - போய்ச்சேருங்கள்; (எ - று.)—மாதா ஒ - ஈற்றைச்.

ஸம்ஸ்கருதபாணஷ்யானது ஆதியில் திருவேங்கடமலைக்கு வடபுறத்தி லுள்ள காசிமுதலிய தேசங்களில் மிகுதியாகவழங்கிவந்த தாதலின், வட



மொழி யெனப்படும். அவ்வாறே திருவேங்கடமலைக்குத் தென்புறத்தில் வழங்குவந்த தமிழ்ப்பாஷை தென்மொழி யெனப்படும் இவ்விருமொழி களும் மிகுதியாக வழங்கும் நிலங்களுக்கு இடையேநின்று எல்லைநிற்பத னால், திருவேங்கடமலையை 'வடசொற்குந் தென்சொற்கும் வரம்பிற்று' என்றார். "வடவேங்கடம் தென்குமரி" என்னுமிடத்தில், இத்திருவேங் கடமலையைத் தமிழலகத்திற்கு வடவெல்லையாகக் கூறியதுங் காண்க. நான்குவேதங்களிலும் அவவேதங்கட்கு உபந்ரும்ஹணமாகிய இதிகாசம் புராணம் முதலிய மற்றைநூல்களிலும் எடுத்துக்கூறப்படும் பொருள்களா கிய கடவுளரயாவரிலுஞ் சிறந்த முழுமுதற்கடவுளான திருமாலேத் தன்னிடத் திற்கொண்டுள்ளது இது வென்பது, 'நான்மறையும் மற்றைநூலு மிடை சொற்ற பொருட்டெல்லாம் எல்லையது' என்பதன் கருத்து, நல்லறத்துக்கு ஈறு - எல்லாத்தருமங்கட்கும் கடையெல்லை; இம்மலையிலே தருமங்களெல் லாம் குறைவின்றி நிறைந்திருக்கின்றன வென்க. 'வேறுபுடைசுற்றுங் துணையின்றி' என்பதற்கு - இதற்குச்சமானமாக உடன்எடுத்துச்சொல்லத் தக்கமலை வேறொன்றுமில்லை யென்று கருத்து. புகழ்பொதிந்தமெய் - புக முடம்பு; பூதவுடம்பு அழிந்தாலும் கீர்த்தியானது தான அழியாது நின்று உலகத்திலுள்ளார் பலராலும் கொண்டாடப்பட்டு விளங்குதல்போல, திரு வேங்கடமலையும் தான் அழியாதுநின்று உலகத்திலுள்ளார் பலராலும் துதி செய்யப்பட்டு விளங்குதலால், அம்மலைக்குப் புகமுடம்பை உவமைகூறினார். 'புகழ்பொதிந்தமெய்யேபோல்' என்பதற்கு - புகழ்நிரம்பிய சத்தியம்போல எனக் கூறுவாரும், 'புகழ்பொதிந்தமெய்யேபோற்பூத்துநின்ற' என்பதைச் சாரலுக்கு அடைமொழியாக்குவாரும் உளர்.

வேங்கடம் என்பது - திருமாலின் திவ்வியதேசங்கள் நூற்றெட்டனுள் ஒன்றும், வடநாட்டுத்திருப்பதிகள் பன்னிரண்டனுள் முதலாகும், 'கோயில் திருமலை பெருமாள்கோயில்' என்று சிறப்பாக எடுத்துக் கூறப்படுகின்ற மூன்றுதலங்களுள் இடையதுமாகிய தலம். தன்னையடைந்தவர்களுடைய பாவமனைத்தையும் ஒழிப்பதனால், 'வேங்கடம்' எனப் பெயர்பெற்றது; வடசொல். வேம் - பாவம், கடம் - எரித்தல் எனப் பொருள் காண்க. (இதனை, "அத்திருமலைக்குச் சீரார்வேங்கடாசல மெனும்போ, வைத்தன ரது வேதென்னில் வேமெனவழங்கெழுத்தே, கொத்துறுபவத்தைக்கூறும் கட வெனக்கூறி ரண்டாந், சுத்தவக்கரங் கொளுத்தப்படு மெனச் சொல்வர் மேலோர்," "வெங்கொடுப்பவங்களெல்லாம் வெந்திடச்செய்வதால் நல், மங்கலம்பொருந்துஞ்சீரே வேங்கடமலையான தென்று" என்றும் புராணச் செய்யுள்களாலும் அறிக.) அன்றி, வேம்என்பது - அழிவின்மை, கடம் என்பது - ஐசவரியம்; அழிவில்லாத ஐசவரியங்களை (ததன்னையடைந்தார் க்கு)த் தருதலால், வேங்கடமெனப்பெயர்கொண்டது என்று வராசுபுராணத் திற்க் கூறப்பட்டுள்ளது.

மறைவாகிய [அரிய]பொருளையுடை மையாலும், சிலசாதியார்க்கும்பெண் பாலார்க்கும் ஒதவும் கேட்கவும் ஆகாதென்று மறுக்கப்படுவதாலும், வேதத் திற்கு 'மறை' என்று பெயர். மற்றைநூல் - சீட்சைமுதலிய ஆறுவேதங்

கங்களும், இராமாயணம் முதலிய இதிகாசங்களும், பிரம்மம் முதலிய பதினெண்புராணங்களும், மதுமுதலிய ஸ்மிருதிகளுமாம். நூல் - பஞ்சைக் கொண்டு நூல் நூற்கப்படுதல்போலச் சொற்களைக்கொண்டு ஆக்கப்படுதலாலும், நூல் மரம் முதலியவற்றின் கோணலையறிந்து திர்த்தற்குக் கருவியாத் போல் மனிதர்களது மனத்தின்கோணலையறிந்து போக்குவதற்குக் கருவியாதலாலும்; நூல்என்பது - உவமையாகுபெயராம், இனி பலமணிகளே கோக்கப்படும் நூல்போலப் பல பொருள்களை ஒழுங்காகப் பொருத்தப்பெறுவது நூல் என்றும், நூல் பொம்மைகளை யாட்டுவிப்பதுபோலப் பொருள்களை நடைபெறச்செய்வது நூலென்றும் இங்ஙனம் ஏறநபடி காரணங்கற்பித்துக் கூறலுமாம். சாரல் - சார்ந்துள்ள இடத்திற்குத் தொழிலாகுபெயர். • •

‘வடசொற்குந் தென்கொற்கு நான்மறைக்கும் வரம்பாகி மற்றை நூலி, னிடை சொற்றபொருட்கெல்லா மறிவினுக்கு மீறிய வெறுழ்பொற்குன்றம், ‘வரம்பாகுநான்மறையும்,’ ‘நல்லறிவிக்கேறும்,’ ‘உடைசறறும்,’ ‘அடல் சற்று நெடுஞ்சாரல்,’ ‘சென்றுறு திர’ எனபன - பாடாந்தரங்கள். (உச)

உஎ. இருவினையுமிடைவிடாவெவ்வினையுமியற்றாதே யிமையோரேத்துந், திருவினையுமிபதநீதர்சிறுமையையுமுறையொப்பத் தெளிநதுநோக்கிக், கருவினையதிட்டிவெகிகென்றுணர்ந்தங்கதகளை யுங்கடையின்ஞானத், தருவினையின்பெரும்பகைஞரானொளீண்டிருந்து மடிவணங்கற்பாலார்.

(இ - ள்.) இருவினையும் இடைவிடா எ வினையும் இயற்றாதே - (நல்வினை தீவினையாகிய) இருவகைவினையும் இடைவிடாமற் சம்பந்தப்பட்டுள்ள எந்தக்கருமங்களையும் செய்யாமல், — இமையோர் ஏத்தும் திருவினையும் - தேவர்களும் புகழும்படியான பெருஞ்செல்வ வாழ்க்கையையும், இடுபதம் தோ சிறுமையையும் - (பிறர் பிச்சையாக) இடுஞ் சோற்றை எதிர்பார்த்திருக்கின்ற தாழ்வையும் [தரித்திரவாழ்க்கையையும்], முறைஒப்ப தெளிந்து நோக்கி - ஒன்றற்கொன்று சமமுடையதாகத் தெளிந்த அறிவுகொண்டு பார்த்து, — இ பிறவிக்கு கருவினையது என்று உணர்ந்து - ‘இந்தப்பிறப்பு உண்டாவதற்கு மூலகாரணம் இருவினையேயாகும்’ என்று அறிந்து, அதுகளையும் - அவவினையின் தொடர்பை நீக்குதற்கு உரிய, கடை இல் ஞானத்து - எல்லையில்லாத தத்துவஞானத்தையுடைய, அரு வினையின் பெரும் பகைஞர் - (போக்குதற்கு) அரிய இருவினைக்கும் பெருஞ் சததுருக்களாகிய பெரியோர், ஆண்டு உளர் அம்மலையிலிருக்கின்றார்கள்; (அவர்கள்), ஈண்டு இருந்தும் அடி வணங்கல் பாலார் - (நேரிற்சென்றன்றி நாம்) இங்கிருந்தவரேயும் [திக்குநோக்கித்] தண்டஞ்சமர்ப்பித்தற்கு உரியவராவர்; (எ - று.) — அங்கு - அசை.

பயன்கருதி ஒருவினையுஞ் செய்யாமல் செல்வத்தினிடத்தும் வறுமையினிடத்தும் சமபுத்தியை யுடையவர்களாய், பிறப்புக்குக் காரணமான இருவினைகளையும் ஒழிக்குந் கருத்துக்கொண்டு, தத்துவஞானம் வாய்ந்து, திக்கு நோக்கியும் தண்டஞ்சமர்ப்பித்தற்கு உரியவராயுள்ள பெரியோர்கள் அத்திரு

வேங்கடமலையில் வாழ்கின்றன ரென்க மனிதர் எந்தத்தொழில் செய்தாலும் புண்ணியபாவங்கட்குச் சம்பந்தப்பட்டு அது அதற்குரிய விளைப்பயனை யூட்டு மாதலால், 'இருவினையுமிடைவிடா வெவவினையும்' என்றார்: தீவினை இரும்புலிலவகுபோலவும், நல்வினை பொன்விலங்குபோலவும் கின்று மோட்சத்திற்குச் செல்லவொட்டாமற் பந்தமுறுத்துதலால், இருவினையும் ஞானிகட்கு ஆகாவென்க. இஞ்ஞானிகள் தாம்செய்யும் வினைகளையெல்லாம் பகவத்கைங்கரியமாகவன்றி, ஒருபயன்கருதிச் செய்யாராதலால், அவர்கள் எவவினையும் இயற்றாதவராவர். "ஸமலேஷ்டகாஞ்சக: [மண்கட்டியினிடத்தும் பொன்னினிடத்தும் சாமியபுத்தியுடையவன்]" என்றபடி பெருஞ்செல்வத்தையும் பெருவறுமையையும் ஒரு நிகராகக் கருதுந்தன்மையுடையவரென்பது 'இடையோரேத்துத் திருவினையும் இடுபதந்தேர் சிறுமையையும் முறையொப்பத் தெளிந்துகோக்கி' என்பதனறையோதரும், பதம் - சோறு, 'இமையோரேத்துத் திரு' என்றது - எப்பொழுதும் மிக்க இனப்பத்திலேயே மூழ்கிக் கிடக்குத் தேவர்களும் அதனொலான இனப்பதைக் கண்டு வியக்கும்படியான செல்வமென்று செல்வத்தின சிறப்புக் கூறியவாறு. முதலடி-முற்றுமோனை.

வினை - மனம் வாக காயம் எனனுந் திரிகரணங்களாலும் உயிர்கள் செய்துகொண்ட புண்ணியபாவங்கள், அந்தக்கர்மம் - சஞ்சிதம் பிராப்தம் ஆகாமியம் என மூன்று வகைப்படும். அவற்றில், சஞ்சிதமாவது - பிறப்பு அநாதியாய் வருதலின் உயிரால் அளவின்றி ஈட்டப்பட்ட வினைகளின்பயன்கள்; பிராப்தமாவது - அவவினைப்பயன்களுள் இறந்த உடம்புகளால் அறுபவித்தன போகப் பிறந்த உடம்பால் அறுபவிக்கத் தொடங்கியவை; ஆகாமியமாவது - எடுத்த இப்பிறப்பிற் செய்யப்படுவன; இவ்வினைகள் பிறப்புக்குக் காரணமாதல் காண்க. வினை, கர்மம் என்பன - ஒருபொருட் சொற்கள். வினை - சாதியொருமை தமது பரப்பிரமஞானத்தால் இருவினைத்தொல்லைகள் தம்மை அணுகாது போகக்கொள்ள வல்லவரென்பது, 'ஞானத்தருவினையின பெரும்பகைஞர்' என்பதன் தேர்ந்த பொருள். 'சண்டிருந்து மடிவணங்கற்பாலா' என அந்தத் தத்துவஞானிகளின் மேனமையை விளக்கினார். 'ஆண்டெரிண்டிருந்தும்' எனனுமிடத்திற பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க.

'இடைவீடா தெவ்வினையும்,' 'இமையோரெய்தும்,' 'கதங்க்ளையுங் கையின் ஞானத்து,' 'வணங்கலாவா' என்றும் பாடம். (உஎ)

உஅ. சூதகற்றுத்திருமறையோர் துறையாடுநிறையாறுஞ்சருதித்தொன்னான், மாதவத்தோருறைவிட னுமழையுறங்குமணித்தடனும்வானமாதர், கீதமொத்தகின்னரங்களின்னரம்புவருடுதொறுங்கிளக்குமோதை, போதகத்தின்மழக்கன்றும்புவிப்பறமுமுறங்கிடனும்பொருகதிற்மம்மா.

(இ - ன்.) சூது அகற்றும் திருமறையோர் ஆடு துறை நிறை ஆறும் - வஞ்சனையையொழித்த சிறந்த பிராமணர்கள் இறங்கிமூழ்குகின்ற துறைகள் நிரம்பவுள்ள நதிகளையும், சூருதி தொல் நூல் மா தவத்தோர் உறைவ இட

னும் - வேதங்களையும் பழமையான சாஸ்திரங்களையும் அறிந்த பெருந்தவத் தையுடைய முனிவர்கள் வசிக்கின்ற ஆச்சிரமங்களையும், மறை உறங்குமணி தடனும் - மேகங்கள் தங்குகின்ற இரத்தினங்களை யுடைய தாழ்வரைகளையும், வானம் மாதா கீதம் ஒத்த கின்னரங்கள் இன் நரம்பு வருடு தொழும் கிளக்கும் ஒதை போதகத்தின் மழ கன்றும் புலி பறழும் உறங்கு இடனும் - தேவதாஸ்திரிகள் இசைப்பாட்டுக்கு இணங்கின கின்னரமெனனும் இசைக கருவிகளினுடைய இனிய நரம்புகளைத் தடவுமபொழுதெல்லாம் உண்டா கின்ற ஓசையினால் யானைகளின் இளங்கன்றுகளும் புலிக்குட்டிகளும் (தம் முனவிரோதமற்றுத்) தூங்குகின்ற இடங்களையும், பொருந்திறறு பொருந்தி யுள்ளது, (அத்திருவேங்கடமலை); (ஏ - று.)—அம்மா - அம்மலையின் சிறப் பைக் கருதிய வியப்பிடைச்சொல்.

அம்மலையில் தேவமாதர்கள் வந்து கின்னரவாததியங்களைக் கொண்டு வாசிக்கின்ற இன்னிசையைக் கேட்டு ஒன்றோடொன்று பகைக்குந் தன்மையுள்ள யானைகளுக்கும் புலிக்குட்டிகளுக்கும் தம்முட்பகைகளை நீங்கி ஒரிடத்திலேயே வந்து உறங்குமென, பின்னிரண்டடிகளால் மலையினது சாந்த குணமுண்டாகுந் தன்மையையும், இசையினிமையையும் எடுத்துக்காட்டியவாறு, மறையோ - வேதியர்: துறை - நீரிலிறங்குமிடம். ஆறுகள் - அம்மலையிலுள்ள ஆகாசகங்கை, பாபவீரசம முதலியன. சுருதி - ஸ்ருதி; எழுதாக கிளவியாய்க் குருசிஷ்யகிரமமாகக் காண்பரம்பரையில் கேட்டே தெரிந்துகொள்ளப்படுவது என வேதத்துக்குக் காரணகருதி. தவம் - தபஸ்; அஃதாவது - மனம் பொறிகளின்வழியாய்ப் புலன்களின் மேற்போகாது கிற்றப்பொருட்டு விரதங்களால் உணவுசுருகாததும், கோடைகாலத்திற் பஞ்சாக்கினிமத்தியிலும் மழைக்காலத்திலும் மழையிலும் பனிக்காலத்திலும் நீர்நிலையிலும் பாசியேறகின்றதும் முதலிய அருஞ்செயல்களை மேற்கொண்டு அவற்றால் தனக்குவருந் துன்பங்களைப் பொறுத்தல். கின்னரம் - ஓர்வகைநரம்புக் கருவி; வீணையென்பாரு முளர். போதகம் - பத்துவருஷத்து யானைக்கன்று; வடசொல், இங்கு, யானையென்றமாதகிரமாய் நின்றது. “யானையுங் குதிரையுங் கழுதையுங் கடமையு, மாளே டைந்துங் கனறென்ற குரிய” என்ற தொல்காப்பியத்தால் ‘போதகத்தினமழக்கன்று’ என்றும், “நாயே பன்றி புலி முயல் நான்கும், ஆயுங்காலைக்குருள யெனப்,” “நரியு மறதே நாடி னர் கொளினே,” “குட்டியும் பறழும் கூற்றவண் வரையா” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரங்களால் ‘புலிப்பறழ்’ என்றுங் கூறினார். மழ - இளமைகுறிக்கும் உரிச்சொல்.

“சூதகத்தின்றிருமறையோர்,” ‘தோதவத்தித் தூய்மறையோர் நிறையோடுந் துறையோடு,’ ‘கீதமுறநின்னரங்கன,’ ‘கிளாக்குமோதை’ எனப்பன - பாடார்த்தங்கள். (உஅ)

உக. கொடுமுறமால்வரையதனைக்குறுகுதிரே லுந்நெடியகொடுமைநீங்கி வீடுறு திராதலினுண்விலங்குதிரப்பறத்துநீரீமேவுதொண்டை நாடுறு திரும்பத்தீநாடியதற்பின்னையவைநளிர்ரீப்பொன்னிச் சேடுறுதண்புனற்றெய்வத்திருநதியினிருகையுஞ்சோதிர்மாதோ

(இ - ன்.) கோடு உறு மால் உரை அதனை குறுகுதிர் ஏல் - சிகரங்கள் பொருந்திய பெரிய அத்திருவேங்கடமலையை நெருங்கினீர்களானால், (அத் தலத்தின் மகிமையால்), உம் நெடிய கொடுமை நீங்கி வீடு உறுதிர் - உங்க ளுடைய மிக்க கொடும்பாவங்களெல்லாம் கழிய உடனே மோக்ஷடைவீர கள்; ஆதலினால் - ஆதலால், விலங்குதிர் - (அங்கு உட்செல்லாது) விலகின வர்களாய், அப்புறத்து - அப்பாலுள்ள, நீர் மேவு தொண்டை நாடு - நீர்நிறை ந்த தொண்டைநாட்டை, உறுதிர் - சேருங்கள்; உற்று - துவவாறு சேர்ந்து, அதனை நாடி - அந்நாட்டில் தேடி, அதன் பிணை - அதற்குப்பிறகு, நளி நீர் பொன்னி சேடு உறு தண் புனல் தெய்வம் திருநதியின் இரு கரை அவை யும் - 'பெருந்தன்மையையுடைய [கம்பீரமான தோற்றமுள்ள] பொன்னி யென்னும் பெயர்கொண்ட சிறப்புவாய்ந்த குளிர்ந்த நீர்நிறைந்த தெய்வத் தன்மைபெற்ற காவேரிநதியின் து இருகரைகளிலும், சோகிரா - சென்றுசேர்ந்து (சீதாபிராட்டியைத்) தேடுவாள்; (ஏ - து) — மாது ஒ - ஈற்றைச்.

திருவேங்கடமலையிற் பிரவேசித்தமாத்நிரத்தில் இருவினைத்தொல்லை களும் ஒழிந்து நீங்கள் முத்தியடைவீர்கள்; அவவாறு முத்தியையடைந்து விட்டால் இராமகாரியம் நடவாதாதலின அங்குச்செல்லவேண்டா எனச்சுக்கி ரீவன் மறுத்தன னென்க. அம்மலை மிக்க தூய்மையுள்ளதாதலப்பற்றி அங்கு இராவணன் சென்றிருக்கமாட்டா நென்பது திண்ணமாதலால், அங்குப் பேரய்த் தேடிப்பார்த்தலிற் காலதாமதமேயொழிய வேறுபயனின்று என இதனும் குறிப்பித்தன னெனலாம். வீடு - (இவ்வுலகப்பற்றை) விட்டு அடையும்இடம்; எனவே, மோக்ஷமாம்; முகதி, மோக்ஷம் என்னும் வடமொழி களும் இப்பொருள்பெற்றனவே.

தொண்டைமான் என்பது அககுலத்து அரசரில் ஒருவனது பெயராய்ந்நு பிறகு அந்நாட்டரசாக் செல்லாம வழங்குகின்ற தென்றும், தொண் டைமானது நாடு தொண்டைநாடு என வழங்கலாயிற்றென்றும் கூறுவர். தொண்டைமானென்ற பெயரின காரணம்—தொண்டைநாட்டிராசதானி யான காஞ்சீபுரத்திலிருந்த தொண்டைமானிளந்திரையனைக்குறித்துப் பாடப் பட்ட பெரும்பாணாற்றுப்படையில் “அந்நீர்த் திரைதருமரபின்...பல்வேல் திரையன்” என்றவிடத்து “நாகப்பட்டினத்துச்சோழன் பிலத்துவாரத்தால் நாகலோகத்தே சென்று நாககன்னியைப் புணர்ந்த காலத்து அவன் ‘யான் பெற்ற புதல்வனை என்செய்வேன்?’ என்ற பொழுது, ‘தொண்டையை [தொண்டை - ஓர்கொடி] அடையாளமாகக் கட்டிக் கடவிலே விட, அவன் வந்து கரையேறின் அவற்கு யான் அரசவரிமையை எய்துவித்து நாடாட்சி கொடுப்பல்’ என்று அவன் கூற, அவளும் புதல்வனை அங்ஙனமே வாவிட, திரைதருதலின் திரையனென்று பெயர்பெற்ற கதை கூறினார்” என்றும், “தொண்டையோர் மருக” என்றவிடத்து ‘தொண்டையைச் சூடினோ ருடைய குடியி லுள்ளவனை’ என்றும் நச்சினார்க்கினியருரை த்தவாற்றான் விளங்கும். இனி, பூமியாகிய பெண்ணுக்குத் தொண்டை [கழுத்து] ஸ்தான மாயிருப்பதால் தொண்டை நாடெனறும், “தொண்டைநகனாடு சான்றோ ருடைத்து” என்றபடி எம்பெருமானது தொண்டர்கள் பலர் வசித்தின்ற

நாடு தொண்டைநாடு என்றும் காரணம் கூறுதலுமுண்டு. “மேற்குப் பவன மலை லெவங்கடம் கேர்வடக்காம், ஆர்க்கு முவரி யணிகிழக்குப் பார்க்குஞாய், தெற்குப்பினகி திகழிருபதின்காதம் நற்றொண்டைநாடுஎனவே நாட்டு’, என்றதனால், தொண்டைநாட்டின எல்லையை உணர்க.

“மலைத்தலைய கடற்காவிரி, புனல்பரந்து பொன்கொழிக்கும்” என்றபடி தான் பெருகும்பொழுது பொன்னைக்கொழித்துக்கொண்டு வருதலால், காவேரிநதிக்கு ‘பொன்னி’ என்று பெயர்; இ - உடைமைப்பொருள்காட்டும் பெண்பால்விகுதி. காவேரிக்குத் தெய்வத்தன்மை - தன்னில் ஒருகால் மூழ்கியவர்க்குப் பிறவிப்பிணி யொழித்து நற்கதியளிக்குந் திறம். “தடவுங் கயவும் நளியும் பெருமை” என்றதனால், நளியென்பது - பெருமைப்பொருள் தருவதேரர் உரிச்சொல் என்க. நீர் - நீர்மையெனற பண்பினடி. ‘நளிரீர்’ எனற பாடம் - பின்வரும் ‘தண்புனல்’ என்பதனோடு கூறியதுகூறலுக்கு இடமாம்.

‘உந்நெடியகோடுநீங்கி,’ ‘நெடியகொடுங்கோளுநீங்கி,’ ‘வீடுறுவீராத வினால்புறமுமிப்புறமுமேவித்தொண்டை,’ ‘வீடுறுதிராதவினல் வியக்குமத்திப் புறத்துற நீர்விடுதிர் விட்டால், நாடுறுதிருற்றொண்டைநாடுறுதிருற்ற தற்பி னளிரீர்’, ‘நாடுறுவீருற்றக்கானகருறுதிருற்றதற்பினளிரீர்ப்பொன்னி’ என்பன பாடார்த்தங்கள். (உக)

க ௦. துறக்கமுற்றார்மனமென்னத்துறைகெழுநீர்ச்சோனாடுகடந்தார் றொல்லை, மறக்கமுற்றாரதனயலே மறைநதுறைவரவ்வழிநீர்வல்லையேசி, யுறக்கமுற்றாரென்னுற்றாரொனுமுணர்வினொடுமொதுங்கிமணியாலோங்கற், பிறக்கமுற்றமலைநாடுநாடியகன்றமிழ்நாட்டிற் பெயர்திர் மாடுதா.

(இ - ன்.) துறக்கம் உற்றார் மனம் என்ன துறை கெழு நீர் சோனாடு கடந்தால் - சுவர்க்கத்தையடைந்தவர்களது மனம்போலத் (தெளிவாகத்) துறைகளிலே விளங்குகின்ற நீரையுடைய [காவேரியாற்றைக் கொண்ட] சோழநாட்டைத் தாண்டிச்சென்றால், அதன் அயலே தொல்லை மறக்கம் உற்றார் மறைந்து உறைவர் - அந்நாட்டின் அருகில் பழவினைத்தொல்லைகள் மறத்தலைப் பொருந்தியவா [வினைத்தொல்லைகள் என்ற முனிவர்கள்] மறைந்து வசிப்பர்; நீர் - நீங்கள், —அ வழி வல்லையேசி - அந்தமார்க்கத்தில் விரைவாகச்சென்று, உறக்கம் உற்றார் என் உற்றார் எனும் உணர்விலொடும் ஒதுங்கி - ‘(சோம்பலினால்) உறக்கத்தையுடையவர்கள் யாதுபயனடைவர்? [ஒருபயனையும் அடையமாட்டார்]’ என்ற அறிவோடும் (பரபரப்புடனே மேற்புறமாகச்) சற்றுவிளகிச் சென்று, மணியால் ஒங்கல் பிறக்கம் உற்ற மலைநாடு நாடி - இரத்தினங்களினொளியால் மலைகள் விளக்கத்தை யடைந்திருக்கின்ற மலைநாட்டில் (சீதாபிராட்டியைத்) தேடி, (பிறகு), அகல் தமிழ் நாட்டில் பெயர்திர் - விசாலமான செந்தமிழ்ப்பாண்டிய நாட்டிற் சென்று சேருங்கள்; (எ - று.)—மாதா ஒ - ஈற்றகை.

சுவர்க்கமடைந்தவர் துயரத்தினால் கலங்குதலின்றி எப்போதும் இன்பத்தினால் கிறைந்த மனத்தையுடையவராதல்போல, காவேரியாறும் நீர்கிரம்பிய

அறைகளைப் பெற்றிருக்கு மென்க. வெகுதூரம் நடந்த இளைப்பாற் சோர்வுராமல் சீதாபிராட்டியைத்தேடும் விஷயத்திவ் மிக்கபரபாப்புடனையிருத்தல் வேண்டு மென்பான், 'உறக்கமுற்ற ரென்னுற்ற ரெனு முணர்வினெடு மொதுங்கி' என்றன் உறக்கமுற்ற ரென்னுற்றார்—'முயற்றின் மையின்மை புகுத்திலிடும்' என்பது திருக்குறள். தென்திசைகோக்கிச் செல்பவர்கள் சோழநாடுகடந்ததும் பாண்டியநாட்டிற் புகுந்துவிடாமல் சோழநாட்டின் மேற்புறத்திலுள்ள மலைநாட்டிலும் தேடவேண்டு மென்று கருத்துடனே ஓதுங்கி மலைநாட்டில் நாடிப் பிறகு பாண்டியநாட்டிற் சேருமாறு சக்கிரீவன் வாகராக்டுக்குக் கட்டளையிட்டன நென்க.

அறக்கம் - இவ்வுலகத்தைக் ஆறத்து அடையுமிட மெனக் காரணக் குறி : ஸ்வர்க்க மென்ற வடசொல்லின் திரி பென்பாரு முளர். சோனாடு - சோழநாடு என்பதன் மரூஉ. மறக்கம் - 'மற' என்ற முதனிலையின் தொழிற் பெயர்; கு - சாரியை. ஒங்கல் - ஒங்கி விளங்குவது என மலைக்குக் காரணப் பெயர் மலைநாடு - சேரநாடு; சேரநாட்டில் மலைகள் மிகுதியாயிருத்தலால், அதற்கு அப்பெயர். தமிழ்நாடு - பாண்டியநாடு; செந்தமிழ்வழங்கும் நாடாத லால், பாண்டியநாட்டுக்குத் தமிழ்நாடென்று பெயர்கூறப்பட்டது. த்ராவிட மென்னும் வடமொழி தமிழெனச் சிதைத்துநின்றது; 'தமி' என்னும் விளைப் பகுதியினடியாப் பிறந்து, விளைமுதற் பொருளுணர்த்தும் விசுதி குன்றி, முகரவொற்று எழுத்துப்பெறுபெற்று, தனக்கு இணையிலாதபாஷையெனப் பொருள் தருவ தென்பாரும், இனிமையென்னும் பொருளுணர்த்தும் தமிழ் மென்னுஞ்சொல் எல்லாப்பாஷைகளினும் இனியதாகிய இப்பாஷைக்கு ஆகுபெயராய் வழங்கிற்று என்பாரும், மற்றைப் பல பாஷைகளில்லாமல் தன்னிடத்தில் மாத்திரமே தனியாகவுள்ள முகரமென்னும் எழுத்தையுடையது என அன்மொழித்தொகைக் காரணக்குறி பென்பாரு முளர்.

"கடல்கிழக்குத் தெற்குக்கரைபொருவென்னாறு; குடகிசையிற் கோட்டைக்கரையாம் - வடகிசையி, லேனாட்டுப்பெண்ணை யிருபத்துநாற்காதம், சோனாட்டுக்கெல்லையெனச் சொல்," "வடக்குத்திசைபழனிவாங்கீழ் தென்காசி, குடக்குத்திசைகோழிக்கடாம் - கடற்கரையி, னேராமோ தெற்காகு முன்னொன்பதின்காதம், சேரநாட்டுக் கெல்லையெனச் செப்பு" 'வெள்ளாறுவடக்கா மேற்குப்பெருவழியா, வெள்ளாற்புனற்கன்னிதெற்காகு முன்னாறு, வாண்டகடல்கிழக்கா மைம்பத்துகாதம், பாண்டிநாட்டெல்லைப்பதி" என்பவற்றுல் சோழ சேர பாண்டிய நாடுகளின் எல்லையை அறிக.

'அறக்கணுற்ற ராதனயலேமறைந் துறைவாவவழியேயல்லப்போக, வறக்கமுற்ற தின்புற்ற ரென்றிவர்கள் பெறுமுணர்வினெடும்,' உறக்கமுற்றார் கனவுற்றார்,' தமிழ்நாடும் பெயர்திர்' என்பன பிரதிபேதம். (௩௦)

௩௧. தென்மழிநாட்டகன் பொதியிற்றிருமுனிவன்மழிச்சுங்கஞ்சேர்கிற்பீரே, லென்றுமவனுறைவிடமாமா தலினுண்மலையை யிறைஞ்சியேகிப், பொன்றிணிந்தபுனல்பெருகுபொருளையெனுந் திருநதிபின்பொழியநாகக், கன்றுவளர்தடஞ்சாரன்மகேந்திராமாநெடுவரையுங்கடலுங்காண்டிர்.

(இ - ன்.) தென் தமிழ் நாடு - தெற்குத்திசையி லிருக்கின்ற தமிழ் நாடாகிய பாண்டிநாட்டிலுள்ள, அகல் பொதியில் - அகன்ற பொதியமலையிலே நிலைபெற்ற, திரு முனிவன் - சிறந்த அகத்திய முனிவனது, தமிழ் சங்கம் - தமிழ்ச்சங்கத்தை, சேர்கிற்பீர் எல் - சேர்வீர்களாயின், — (அம்மலையானது), என்றும் அவன் உறைவு இடம் ஆம் - எப்பொழுதும் அம்முனிவன் வசித்தற்கு உரிய இடமாகும்; ஆதலினால் —, அ மலையை இறைஞ்சி ஏகி - அந்தப் பொதியமலையை வணங்கி அப்பாற்சென்று, பொன் திணித்த புனல் பெருகும் பொருளை எனும் திரு நதி பின்பு ஒழிய - அழகு நிரம்பிய நீர்பெருகுகின்ற தாமிரபர்ணியென்னுஞ் சிறந்தநதி பின்னும் கிடக்குமாறு (அதனைவிட்டுப் புறப்பட்டு), நாகம் கன்று வளர் தட சாரல் மகேந்திரம் ஆம் நெடு வரையும் - யானைக்கன்றுகள் வளரப்பெற்ற பெரிய தாழ்வரைகளை யுடைய மகேந்திரமென்னும் பெரியமலையையும், கடலும் - தென்கடலையும், காண்டிர் - காண்டிர்கள்; (எ - று.)

தமிழை வளர்த்த அகத்தியமுனிவனுக்கு இருப்பிடமாதலால், பொதிய மலையைவணங்கிச் செல்லுமாறு சுக்கிரீவன் கட்டளைப்பட்டனன். பிற்காலத்தில் நிகழ்ந்ததாகிய அகத்தியமுனிவன் பொதியமலையில் வாழ்தலை, கவி பாவாபிமானத்தால் மெய்ம்மறந்து முற்காலத்து நிகழ்ந்ததுபோலவே கூறினார்.

சங்கம் = ஸங்கம்: வித்துவான்களின் கூட்டம்; அகத்திய முனிவன் வட திசையினின்றும் தமிழை வளர்க்குமாறு தென்திசை நோக்கி வந்தவனாதலால், அம்முனிவனுள்ள இடத்தில் தமிழறிந்த வித்துவான்களின் கூட்டம் இருத்தல் இயல்பேயா மென்க. சேர்கிற்பீரேல் இறைஞ்சி என இயையும். 'அம்மலையை வலத்திட்டேகி' என்ற பாடத்துக்கு - பொதிய மலையிலுள்ள தமிழ்ச் சங்கத்தைச் சேர்வீர்களாயின் அதை விட்டுவருதற்கு மனம்வரா தாகையால், அங்குச் செல்லாமல் அந்தப் பொதியமலை வலத்திலிருக்கும்படி பிரதட்சிணமாகக் கடந்து செல்லுங்கொண்டு கூறியதாகக் கருத்தாம். பொதியமலை - மலயமலை. நாகம் - மலையில் வாழ்வது என யானைக்குக் கராணக் குறி: (நகம் - மலை.) மகேந்திரம் மா நெடுவரை என்றும் பிரியும்.

'பொதியத்திருமுனிவன்,' 'சேருவீரேல்,' 'தெரிகிற்பீரேல்,' 'அம் மலையை யிடத்திட்டேகி,' 'புனலரவப்பொருளை,' 'மயேந்திரமாநெடுவரை' என்று பிரதிபேதம். (கூக)

கூஉ. ஆண்டுகடந் தப்புறத்து மெப்புறத்து மொருதிங்க ளவதி யாகுத், தேண்டியிவண் வந்தடைதிர் விடைகோடிர் கடிதென்னச் செப்பும் வேலை, நீண்டவனு மாருதியை நிறையருளா லுறநோக்கி நீதி வல்லோய், காண்டியெனிற் குறிகேட்டி யெனவேறு கொண்டிருந்து கழறலுற்றான்.

(இ - ன்.) ஆண்டு கடந்த - அவ்விடத்தைத் தாண்டிச்சென்று, அ புறத்தும் எ புறத்தும் - அதற்கு அப்பாலும் எல்லாவிடங்களிலும், ஒரு திங்கள் அவதி ஆக தேண்டி - ஒருமாதகாலம் தவணையாகக்கொண்டு (சோபிராட்டியைத்) தேடி, இவண் வந்து அடைதிர் - இங்குவந்துசேருங்கள்; கடிது



விடை கோழிர் - விரைவாக விடைபெற்றுச் செல்லுங்கள், என்ன செப்பும் வேலை - என்று (சுக்கிரீவன் வாகார்கட்குக்) கட்டளை யிட்டபோது,—நீண்டவனும் - திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த திருமாவின் திருவவதார மூர்த்தியாகிய இராமபிரானும், மாருதியை - வாயுருமாரானாகிய அநுமானை, நிறை அருளால் உற நோக்கி - பூர்ணகிருபையோடு நன்றாகக்கூட்டித்து, 'நீதி வல்லோய் - நீதிநூல்களில் வல்லவனே ! காண்டி எனின் - (சீதாபிராட்டியைக்) காண்பாயானால், (இவந்தான் சீதையென்று நிச்சயித்தற்காக), குறி கேட்டி - (அவளுடைய) அடைபாணங்களை (யான்சொல்லக்) கேட்பாய்,' என; என்று, வேறு கொண்டு இருந்து - (அவளைத்) தனியே அழைத்துச் சென்று ஒரிடத்திலிருந்து, கழரல் உற்றான் - (அவவடையானங்களைக்) கூறத் தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த முப்பத்துநான்கு கவிகளில் காண்க.

“ஒருமதிமுற்றுத்தமுன் முற்றுகிரிவ்விடை” என்று சுக்கிரீவன் தான் மேற்கூறியதை “ஒருநில்களவதியாகத் தேண்டியிவண்வந்தடைநிர் விடை கோழிகடிது” என்று அநுவதித்து முடித்தனனென்க. சுக்கிரீவன் இவனாலேதான் காரியங் கைகூடுமென்னுங் குறிப்போடு அநுமானையே பிரதானமாகக்கொண்டு இவ்வளவுதரம் கூறியதனாலும், தனக்கும் சுக்கிரீவனுக்கும் முதலில் தனது வாக்காதுரயந்தால் கட்டிச்செய்வித்தவன் அநுமானையாதலாலும், சீதாபிராட்டியை நாடிக்காணுதலாகிய தொழில் இவனாலேயே நிறைவேறுமென்று கருதி, இராமபிரானும் அநுமானை வேறுகொண்டு கூறலாயினன். நிறையருளாஹ நோக்குதல் - பூர்ணகடாகும் வைத்தல். திங்கள் - மாதத்திற்கு இலக்கணை. தேண்டி - தேடியென்பதன் விரித்தல்.

‘விடைகொண்டிர்,’ ‘செப்புமெல்ல’ என்று பிரதிபேதம் (௩௨)

வேறு.

இதுமுதல் முப்பத்துமுன்று கவிகள் - இராமபிரான் அநுமானிடத்துச் சீதாபிராட்டியின் அவயவங்கள் முதலியவற்றை வருணித்துக் கூறுதல்.

[கால்விரல்கள் பாதங்கள் இவற்றின் வருணனை]

௩௩. பாற்கடல் பிறந்த செய்ய பவளத்தைப் பஞ்சி யூட்டி

மேற்பட மதியஞ் சூட்டி விளங்குந் நிரைத்த மெய்ய

காற்றைக விரல்களைய கமலமும் பிறவுங் கண்ட

வேற்பில வென்ப தன்றி யிணையடிக் குவமை யென்றோ.

(இ - ன்.) (இராமபிரான் அநுமானை நோக்கி, ஐய - ஐயனே !—காலத்தை விரல்கள் - (சீதையின்) கால்களிலுள்ள அழகிய விரல்கள்,—பால்கடல் பிறந்த செய்ய பவளத்தை - பாற்கடலில் தோன்றிய செந்நிறமான பவழத்துண்டங்களை, பஞ்சி ஊட்டி - செம்பஞ்சுக்குழம்பை யணிவித்து, மேல் படமதியம் சூட்டி - அவற்றின் மேற்புறத்திலே சந்திரர்களை யணிவித்து, விளங்குநிரைத்த - விளக்கமுண்டாகுமாறு ஒழுங்காக அமைக்கப்பட்ட, மெய்ய -

உருவமுடையன; (இவ்வாறு அழகியவர்களைப் பெற்றுள்ளதனால்); கண்ட கமலமும் பிறவும் - (உலகத்திற் பிரசித்தமாகப் பாதங்கட்கு) உவமை கூறப்படும் தாமரைமலரும் மற்றைப்பொருள்களும், ஏற்பில் - (இச்சீதோபிராட்டியின் பாதங்கட்கு) உவமையாகமாட்டா, என்பது அன்றி - என்று கூறலாமேயல்லாமல், இணை அடிக்கு உவமை என்றோ - (அவளது) இரண்டுபாதங்கட்கும் தகுதியான உவமைப்பொருள் யாதோ? [ஒன்றும் அகப்படாதென்ற படி]; (எ - று.)

நகங்களோடுகூடி இயற்கைச் செந்நிறமமைந்த சீதோபிராட்டியினது கால்விரல்கட்கு, செம்பஞ்சு ஊட்டிச் சந்திரர்களுையணிவித்த பவழத்தீண்டுகள் உவமையாமென்க. தனிமைத்தறிதிற்ப்பேற்றவணி; இல்பொருளுவமையணி யெனபது, ஒருசாரார் கொள்கை. சீதோபிராட்டியின் திருமேனி பாரகடல் போன்றிருத்தலால், அத்திருமேனியிலுள்ள கால்விரல்கட்குப் பாரகடலிற்பிறந்த பவழத்தை உவமை கூறுதல் ஏற்கும். பாதங்கட்குச் செம்பஞ்சுகுழம்பு ஊட்டுதல் - மென்மை யுண்டாதற்கும், நிரமுண்டாதற்கு மென்க. சீதோபிராட்டியின் பாதங்கட்குத் தாமரைமலர் முதலியன ஒப்பாகா எனபது - எதிர்நிலையணி; வடமொழியில் ப்ரதீபாலங்கார மெனப்படும்; உபமானத்துக்குக் குறைவு தோன்றச் சொல்லுதல், இவ்வணியின் இலக்கணம். 'பிறவும்' என்றதனால், அன்னத்தின்தூவி, அனிச்சமலர், மாந்தளிர் முதலியன கொள்க. தேவர்களைப் பாதாதிசேசபரியந்தமும், மனிதர்களைக் கேசாதிபாதபரியந்தமுமாகக்கூறுதல், மரபு சீதோபிராட்டி திருமகளின் திருவவதாரமாதலால், அது தொனிகருமாறு பாதாதிசேசபரியந்தமாக இங்குக் கூறுகின்றன ரென்னலாம். நிரைதத என்பதை முற்றுகக்கொண்டு, மெய்ய - உண்மை யுடையவனே! என்றும், ஐய கமலம் என்று எடுத்தது - அழகியகமலம் என்றும் கூறலுமாம். விரல்களையுடைய பாதங்கட்கு இத்தழ்களையுடைய கமலம் உவமை, மென்மையிலும், செந்நிறத்திலு மென்க.

பஞ்சு எனினும், பஞ்சிஎனினும் ஒக்கும். விரலின் நகங்கள் பத்தாலால், மதியமும் பதது என்க. இணையடி - உபயபாதம். ஏன்-அஃறிணை யிருபாற்கும் பொதுவாகிய எவனெனனும் வினாவின்னக்குறிப்பு முற்றின் விகாரம்.

'தெய்வப்பவளத்தை', 'மதியமட்டிவிரற்குறி', 'விரகுநிரைத்தசெய்ய', 'பிறவுமெல்லாம்', 'உவமையுண்டோ', 'உவமையிலை' என்று பாடாந்தரங்கள்.

இதுமுதல் முப்பத்தாண்குலிகள் - பெரும்பாலும் முதற்கீரும் நான் காஞ்சீரும் விளச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரியவிருந்தங்கள். (நூ.)

[புறவடிகளின் வருணனை.]

\*நூ. நீமெயாயுணர் தியையநிரைவளை மகளிர்க்கெல்லாம் வாய்மையாலுவமையாகமதியறிபுலவர்கைத்த தாமையாமென்றபோதுமல்லை சொல்லினதும் யாமயாழ்மழையாடன்புறவடிக்கிழுக்கமன்னோ.

(இ - ன்.) ஐய—! நிரை வளை மகளிர்க்கு எல்லாம் - வரிசையாக அணிந்த வளையல்களையுடைய மகளிரது புறவடிகளுக்கெல்லாம், உவமை ஆக - உபமானமாகும்படி, மதி அறி புலவர் வாய்மையால் வைத்தது - தமது புத்தியினால் (எல்லாவற்றையும்) உணரவல்ல வித்துவான்கள் உண்மையாக ஏற்படுத்தியதாகிய, ஆமை - ஆமையானது, யாமம் யாழ் மழலையான் தன் புறம் அடிக்கு - இராப்பொழுதில் இனிய ஓசைமிக்கிருக்கின்ற வீணைபோன்ற மழலைச்சொற்களை யுடையவனாகிய சீதையினது புறவடிகட்கு, ஆம் - உவமையாகும், என்றபோதும் - என்று சொன்னாலும், அல்லன் சொல்லினாலும் - வேறு, உபமானங்களை எடுத்துச்சொன்னாலும், இழுக்கம் - (அப்புறவடிகட்குக்) குறைவாகும்; நீ மெய் ஆய் உணர்ந்தி - நீ (இதனை) உண்மையென்றே அறிவாயாக; (எ - று.)—மன் ஓ - ஈற்றைக்கள்.

சாதாரணமாகிய மகளிப்புறவடிகளுக்கு உவமையாகச் சொல்லப்படுகின்ற ஆமை முதலியவை, தெய்வத்தன்மையுள்ள சீதாபிராட்டியின் புறவடிகட்கு ஒப்பாகா என்றவாறு; எதிர்நிலையணி. புறவடிககு ஆமை வடிவில் ஒப்பென்க, மழலை - நிரம்பாமென சொல்; “மெய்பெறுவெழுத்துயிர்க்கு மழலை வாயின்முறுவற், றையலான்” என்றவிடத்து நச்சினுர்க்கினியர் ‘மழலை எக்காலத்துக்கும் கூறுப’ என்றது, இங்கே அறியத்தக்கது. புறவடி - அடியினது புறம் என முன்பின்னாகத்தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத்தொகை; இலக்கணப்போலி, புறவடிக்கு ஒப்பாகக்கூடிய பிற பொருள்கள் - புத்தகம் முதலியன,

‘நீர்மையாலுணர்ந்தி,’ ‘புலவர்வைத்த’ ‘துய்மையாமென்றபோழ்து மல்லன்சொல்லினாலும், ஆமையோமமழலையாடன புறவடிக்கொக்கும்ன்றே’ என்று பிரதிபேதம். (நசு)

[கிணைக்கால்களின் வருணனை]

நூ. வினைவராலரியகோதைபேதைமென்கிணைக்கான்மெய்ய  
நினைவராலரியவிண்ணகேர்ப்படபுலவர்போற்றுஞ்  
சினைவரால்பகழியாவநெற்சினைமென்னுஞ்செப்ப  
மெனைவராற்பகருமீட்டியானுரைத்தின்பமென்னே.

(இ - ன்.) மெய்ய - உண்மையுடையோனே!—வினைவரால் அரிய கோதை பேதை மென்கிணைக்கால் - சித்திரமெழுதுவோரால் எழுதுதற்கு அரிய கூந்தலையுடைய பேதைமைக்குணமுன்னவனான சீதையினது மெல்லிய கிணைக்கால்கள், நினைவரால் அரிய இன்ன - ஊகித்தது உணர்பவராலும் (உவமையெடுத்துச்சொல்லுதற்கு) அரியனவான இத்தன்மையையுடையன; (ஆகையால்),—புலவர் கேர்ப்பட போற்றும-வித்துவான்கள் (கிணைக்காலுக்கு) உவமையாகப்பொருந்துமாறு சிறப்பித்துக்கூறுகின்ற, சினை வரால் - கருக்கொண்ட வரால்மீனும், பகழி ஆவம் - அம்பரூத்தானியும், நெல் சினை - ரூக்கொண்ட நெற்பயிரும், என்னும் - என்கின்ற, செப்பம் - வார்த்தை, வினைவரால் பகரும் - எல்லாராலும் சொல்லப்படும்; (அவற்றையே), மீட்டு யான் உரைத்த இன்பம் எனினே - திரும்பவும் யான் எடுத்துச்சொல்வதனால் இன்பம் யாதோ? (எ - று.)

ஊகித்தறிந்துபார்த்தும் எவராலும் சீதையின் கணைக்காலுக்கு உவமைப் பொருளை யெடுத்துச்சொல்ல இயலாததால், அவ்வாறுள்ள கணைக்கால் களுக்கு, புலவர்கள் சாதாரணமான மகளிரின் கணைக்காலுக்கு உவமைப் பொருளாக ஏற்படுத்தியுள்ள சினைவரால் முதலியவற்றையே யானும் உவமை யென எடுத்துச்சொல்லுதல் சிறிதும் இன்பம்பயவா தென்பதாம்; இதுவும் எதிர்நிலையனியே.

வினைவர் - சித்திரவேலை செய்பவர், கோதை - மாலையுமாம். 'அரிய, என்னுங் குறிப்புப்பெயரெச்சம், 'பேதை' என்பதனோடு இயையும், பேதை-பேதைமைக்குணமுடையானுக்குப் பண்பாகுபெயர். இச்சொல் - \*இங்குப் பருவப்பெயராகாமல் பெண்ணென்ற மாததிரமாய் நின்றது; அப்பருவத் துக்கு வயதெல்லே - ஐந்துமுதல் ஏழளவும், பகழி - அம்பு, ஆவம் - தூணீரம், நெல்சினை - கதிர் வெளியில்வராமல் கருக்கொண்டு தண்டிஉருண்ட நெற் பயிர், செப்பம் - சொல்லப்படுவது; வராததை, பகரும் - செயப்பாட்டு வினைப் பொருளில் வந்த செய்வினை.

'வனைவராலரியகோதை,' 'மெய்யே,' 'நினைவராலரிய நனனீர்,' 'பகரு மீட்ட' என்றும் பாடம். (நூ)

### [தொடைகளின் வருணனை.]

நூ. அரம்பையென்றளகமாதர்குறங்கி னுக்கமைந்தவொப்பின்  
வரம்பையுங்கடந்தபோதுமறுரைவகுக்கலாமோ  
நரம்பையுமிழ்தநாறுநறவையுநன்னீர்ப்பண்ணைக்  
கரும்பையுங்கடந்தசொல்லாள்கவாற்கிதுகருதுகண்டாய்.

(இ - ன்.) அளகம் மாதர் குறங்கினுக்கு - கூந்தலையுடைய மகளிரது தொடைகளுக்கு, அரம்பை என்று அமைந்த - வாழைகளென்று ஏற்பட்ட, ஒப்பின் வரம்பையும் - உவமையின எல்லையையும், கடந்த போது - (சீதையின் தொடைகள்) வென்றனவென்று சொல்லும்போது, மறு உரை வகுக்கல் ஆமோ - (அவற்றிற்கு) வேறு உவமைச்சொல்லே எடுத்துச்சொல்லுதல் முடியுமோ? [முடியா தென்றபடி]; நரம்பையும் - நரம்புகளையுடைய வீணையையும், அமிழ்தம் நாறும் நறவையும் - அமிருதம்போல (மிக்க இனிமையுடன்) விளங்குகின்ற தேனையும், நல்லீர் பண்ணை கரும்பையும் - நல்லீர் வளமுள்ள கழனிகளில் விளைந்த கரும்பின் சாற்றையும், கடந்த - சயித்த, [அவற்றினும் இனிமையிக்க], சொல்லான்-சொற்களையுடையவளான சீதையினது, கவாற்கு - தொடைகளின் திறத்தில், இது - (யான் கூறிய) இவ்வாறு தன்மையை, கருது - நீ ஆலோசிப்பாயாக; (எ - று.)—கண்டாய் முன்னிலையசை; தேற்றமுமாம்.

இதுவும் - முன்னைய அணியே. உபமேயப்பொருளினும் உபமானப் பொருள் சிறந்திருக்க வேண்டுமென்ற அணியிலக்கணதூலார் கொள்கைக்கு இணங்கச் சாதாரணமகளிரின் தொடைகளைவிட வாழைகள் அழகுசிறந்திருக்கும்; அவ்வாழைகளையும் இத்தொடைகள் வென்றன வென்றதனால், இவற்றிற்கு வேறு உபமானப்பொருள் எடுத்துக்கூற அரியதாயிற் றென்க.

அளகம் - பெண்மயிர்; ஐம்பால், குழல், கூந்தல் என்பனவும் இப்பொருளானவே.) நரம்பு - அவற்றையுடைய யாழ்க்குச் சினையாகுபெயர். அமிழ்தம் நூறும் நடிவு - 'பாலோடுகலந்த தேன எனினுமாம். நறவை - 'நரு' என்னும் குறியதன்கீழ் ஆகாரம் குறுகி இரண்டனுருபுஏற்றது. பண்ணை - வயல் கரும்பு - அதன் இரசத்திற்கு இலக்கணை.

'அரம்பையென்றற்கு,' 'அமைத்தவொப்பின்,' 'நளிரீரீர்ப்பண்ணை', 'கடித்தசொல்லான்' என்று பிரதிபேதம். (௩௬)

[அல்துலின் வருணனை.]

௩௭. 'வீரராழிக்கலசக்கொங்கைவஞ்சிபோன்மருங்குலாடன்  
நூராழிக்கலைசாரல்குறடங்கடற்குவமைதக்கோய்  
பாராழிபிடரிற்றாங்குமபாந்தளும்பனிவென்றோற்கும்  
மோராழித்தேருங்கண்டவுனக்குநானுரைப்படுதன்னோ.

(இ - ன்.) தக்கோய் - சிறந்தவனே! வார் - கச்சனிந்த, ஆழி கலசம் கொங்கை-சக்கரவாகப்பறவையையும் கலசத்தையும் போன்ற தனக்களையும், வஞ்சி போல் மருங்குலாந்தன் - காவஞ்சிக்கொடிபோன்ற இடையை முடையவளான சீதையினது, தார் ஆழி கலை சார் அல்துல் தட கடற்கு - கிண்கிணிமாலையையணிந்த வட்டவடிவாகிய ஆடையைச்சார்ந்துள்ள அல்துலாகிய பெரியகடலுக்கு, உவமை உபமானமாகிய பொருளை,-- ஆழி பார்பிடரில் தாங்கும் பாந்தளும் பனி வென்று ஒங்கும் ஓர் ஆழி தேரும் கண்ட உனக்கு - சமுத்திரத்தினுற் சூழப்பெற்ற உலகத்தைத் தலையில் தாங்குகின்ற ஆதிசேஷனுதுபத்தையும் பனியையடக்கி மேல்தோன்றுகின்ற ஒற்றைச்சக்கரத்தையுடைய (சூரியனது) தேர்த்தட்டையும் கண்ட கூடாகக்கண்ட உனக்கு, நான் உரைப்பது என்னோ - நான் புதிதாகச்சொல்ல வேண்டுவது யாது உளது? [எதுவுமில்லை என்றபடி.]; (எ - று.)

ஆதிசேஷனுதுபத்தையும், சூரியனதுதேர்த்தட்டையுமே சீதையின் அல்துலுக்கு உவமையாகக் கருதுவா யென்றவாரும். சக்கரவாக பட்சியும், கலசமும் - தனங்கட்கு, வடிவுவமை, கலை - மேகலையுமாம் கீழேமுலகங்கட்குல் கீழே அஷ்டதிக்கஜங்களும் அஷ்டமகாநாகங்களும் நாகராஜனான ஆதிசேஷனும் இருந்து உலகங்களைத் தாங்குகின்றன என்பது, நூற்கொங்கை, பனிவென்றோற்கும் ஓராழித்தேர் - சூரியனதுபனிவெல்லுந்தன்மையை அவனதுதேரின்மேலேறறிக்கூறிய உபசாரவழிகு. சூரியனது தேர் - ஸம்வத்ஸரஸ்வரூபமான ஒற்றைச்சக்கரத்தையுடையதாகும். 'ஆழி' எனற சொல் நான்கும் வெவ்வேறுபொருளில் வந்தது, சொற்பின்வருநிலையணி.

சக்கரவாகப்பறவைக்கு 'நேமிப்புள்' என்று ஒருபெய ரிருத்தலால், அதனை 'ஆழி' என்றார். ஆழி - ஆழ்ந்துள்ளது எனக் கடலுக்குக் காரணக் குறி; (உலகத்தைப் பிரளயகாலத்தில) அழிப்பது எனினுமாம். ஆழி - வட்டவடிவமானது எனச் சக்கரத்தை யுணர்த்திற்று.

'கலைசோல்குல்,' 'பிடரிற்றங்கும்,' 'உரைப்பதென்னே' என்று பிரதிபேதம். (௩௭)

[இடையின் வருணனை.]

௩௮. சட்டகந்தன்னை நோக்கியாரையுஞ்சமைக்கத்தக்கா  
 ளிட்டிடையிருக்குந்தன்மையிம்பக்கேட்டுணர் கியென்னிற்.  
 கட்டுரைத்துவமைகாட்டக்கட்பொறிகதுவாகையிற்  
 ரொட்டவெற்குணரலாமற்றுண்டெனுஞ்சொல்லுமில்லை.

(இ - ன்.) சட்டகந்தன்னை நோக்கி - (தனது) வடிவத்தையே பார்த்து, யாரையும் சமைக்க தக்காள் - எவ்வளவு அழகுள்ள மகளிரையும் (பிரம தேவன்) சிருஷ்டிக்கத்தகுந்த பேரழகையுடைய சீதையினது, இட்டி இடை இருக்கும் தன்மை - சிறிய இடையானது இருக்கும் வகையை, இயம்ப கேட்டு உணர்ந்தி என்னின் - (நான் உவமை) எடுத்துரைக்கக்கேட்டு நீ அறிவாயென்றால், (அது முடியாது; ஏனெனில்);—கட்டுரைத்து உவமை காட்ட கண்பொறிகதுவா - உறுதியாக எடுத்துச்சொல்லி உபமானப்பொருளைக் காட்டுவதற்கு (அந்த இடையைக்) கண்ணாகிய இந்திரியமானது பார்க்கமரட்டாது [அந்த இடை கண்ணுக்குப் புலனாகாது]; கையின் தொட்ட எற்கு உணரல் ஆம் - கையினால் பரிசீலித்துப்பார்த்த என்னால் மாத்திரம் (உண்டென்று) அறியக்கூடும்; மற்ற உண்டு எனும் சொல்லும் இல்லை - வேறு விதமாக உண்டென்ற சொல்லைச் சொல்வதற்கும் வழியில்லை; (எ - று.)

சீதாபிராட்டியின் இடையோ பரிசுவுணர்ச்சியின் மூலமாக என்னால் மாத்திரமே உண்டென்று உணரப்பட்டு ஒருவாறு கண்ணுக்கும் புலனாகாதவாறு மிகவும் நுண்ணியதா யிருத்தலால் அதற்கு ஏற்ற உவமைப்பொருளையெடுத்துச் சொல்லுதல் முடியா தென்றவாறாம். அறிந்தபொருளைச் சுட்டிக் காட்டி அறியாதபொருளைத் தெரிவித்தலே உபமான பிரமாணத்தின் தன்மையாதலால், அருவப்பொருளாயிருக்கின்ற இடைக்கு அவ்வாறு உரைத்தல் இயலாதாயிற்றென்க. எவ்வளவு அழகுள்ள மாதரைப் படைக்கவேண்டினும் பிரமதேவன் இவளது வடிவத்தையே நோக்கிப் படைக்குமாறு உள்ளான் சீதையெனச் சீதாபிராட்டியின் பேரழகுடைமையைத் தெரிவித்தவாறு. சட்டகந்தன்னை நோக்கி யாரையும் சமைக்கத்தக்காள் என்பதற்கு - தன்னை மேல்வரிச்சட்டமாகப் பார்த்துக்கொண்டு (பிரமதேவனால்) எல்லா மகளிரையும் படைத்தற்கு உரியவ ளெனினுமாம்; கருத்து ஒன்றே. இட்டிடை என்பது - சிறிய இடையென்ற பொருளில் வருதலை—“இட்டிடைப்பின்னை சேவ்வன்,” “இட்டிடைநடங்க கொந்து” என்ற இடங்களிலும் காண்க. கதுவா - கதுவாது என்பதன் விகாரம்.

‘உணரலாகாவுண்டெனும்’ என்றும் பாடம்.

(௩௮)

[வயிற்றின் வருணனை.]

௩௯. \*ஆவிலைபடிவந்திட்டுமைய நுண்பலகைநொய்ய  
 பானிறததட்டம்வட்டக்கண்ணடிபலவுயின்ன  
 போலுமென்றுரைத்தபோதும்புனைந்துரைபொதுமைபார்க்கி  
 னேலுமென்றிசைக்கினேலானிதுவயிற்றியற்கையின்னும்.

(இ - ள்.) பொதுமை பார்க்கின் - பொதுநோக்காகப் பார்த்தால்,—  
(‘உலகத்திலுள்ள மகளிரது வயிறுகள்’)—ஆல் இல்லை - ஆலிலையையும், படி  
வம் தீட்டும் ஐய நுண் பலகை - வடிவமெழுதப்பெற்ற அழகிய மெல்லிய  
சித்திரப் பலகையையும், நொய்ய பால் நிறம் தட்டம் - மென்மையாகிய  
[தொட்டால் அதுங்குவதுபோலத் தோன்றுகிற] பால்போல் வெண்ணிற  
மான வெள்ளித்தட்டையும், வட்டம் கண்ணடி - வட்டவடிவான கண்ணா  
டியையும், இன்ன பலவும் - இவைபோல்வன பலவற்றையும், போலும் - ஒத்  
திறுக்கும்,’ என்று உரைத்த போதும் - என்று எடுத்துக்கூறினாலும், புனைந்  
துரை-தோத்திரமொழியாகும்; (இச்சிதாபிராட்டியின் வயிற்றுக்கோ), ஏலும்  
என்று இசைக்கின் ஏலா - (மற்கூறிய ஆலிலைமதலிய பொருள்கள் உபமான  
மாகப்) பொருந்தமென்று கூறினால் சிறிதும் பொருந்தாவாம்; இது வயிறு  
இயற்கை-இது(சீதையின்து) வயிற்றின் தன்மையாகும்; இன்னும் -மேலும்,—

இதுவும், அடுத்த செய்யுளும் - ஒருதொடர்; வயிற்றைச்சேர்ந்த உந்  
தியை மேற்செய்யுளில் வருணித்தலால், ‘இன்னும்’ என்றனர்.

மற்றை மகளிரின் வயிற்றுக்கு ஆலிலைமதலியவற்றை உவமைகூறினால்,  
புனைந்துரையாகும்; அப்பொருள்களையே இச்சீதையின் வயிற்றிற்கு உவமை  
கூறினால் அவை உவமையாதற்கே ஏலா வென்பதாம்; எதிர்நிலையணி.  
புனைந்துரை - சிறுமையுள்ளதைப் பெருமையுள்ளதாக வருணித்துக்கூறுதல்.  
படிவம் - வடிவம், ஐய - ‘ஐ’ என்னும் உரிச்சொல்லடியாகப் பிறந்த குறிப்  
புப் பெயரொச்சம்.

‘உரைத்தயாவும்,’ ‘பார்ப்பினே லுமென்றுரைக்கவேலா’ என்று பிரதிபேதம்.

[உந்தியின் வருணனை.]

சு௦. சிங்கலில்சிறுகூதாளிநந்தியின்றிரட்டூச்சேர்ந்த

பொங்குபொற்றொளையென்றாலும்புல்லியவுவமைத்தாமா

லங்கவருந்திரொக்குஞ்சுழிநியனக்கணித்ததுண்டாற்

கங்கையைநோக்கிச்சேறிகடலினுநிநடிதுகற்றேய்.

(இ ள்.) கடலினும் நெடிது கற்றேய் - கடலைப்பார்க்கிலும் அதிகமா  
கக் கற்றணர்ந்தவனே!—, (சீதையின் உந்திச்சுழிக்கு), சிங்கலில் சிறுகூதா  
ளி - கெடுதலில்லாத சிறுகூதாளிச்செடியும், நந்தியின் - நந்தியாவாத்தமும்  
(என்ற இவற்றின்), திரள் பூ - வட்டவடிவமான மலர்களிலே, சேர்ந்த -  
பொருந்திய, பொங்கு பொன் தொளே - பெரிய அழகிய துளிகள், (உவமை  
யாம்), என்றாலும் - என்று கூறினாலும், புல்லிய உவமைத்து ஆம் - (இச்  
சீதையின் உந்திச்சுழி) அற்பமாகிய உவமையையுடையதாகும்; ‘சுழி-(கங்கா  
நதியின்) நீர்ச்சுழியானது, அவன் உந்தி ஓக்கும் - அந்தச்சீதையின் உந்தியை  
யொத்திருக்கும்,’ என - என்று, கணித்தது உண்டு - (கங்காநதியைக் கண்ட  
போதுதான்) எண்ணியது உண்டு; கங்கையை நோக்கி சேறி - கங்காநதியின்  
சுழியை மனத்தினுலாராய்ந்துபார்த்து (அச்சீதையின் உந்தியை இன்னபடி  
யுள்ளதென்று) அறிவாய்; (எ - று.)—‘ஆல்’ இரண்டும் - சுற்றகை.

சீதையின் உந்திச்சுழிக்கு - கூதாளிமலரின் உள்தொளையும், நந்தியா வட்டமலரின் உள்தொளையும் சிறிதும் உவமையாகா; நான் கங்கைவழியாக வந்தபோது அக்கங்காநதியின் நீர்ச்சுழிக்குச் சீதையின் உந்திச்சுழியை உவமையாகக் கருகியது உண்டு; நீயும் அந்தக்கங்காநதியின் நீர்ச்சுழியும் சீதையின் உந்திச்சுழியும் ஒக்குமெனக் கருதுவா யென்பதாம்; பிரசித்தமரீக உவமைகூறுகிற நீர்ச்சுழிக்கு, அத்தன்மைபை மொழித்து, உபமேயமாகிய சீதையின் உந்திச்சுழியை உவமையாகக்கூறியதும் - எஃர்நிலையனியே. கூதாளி - ஓர்செடி; கூதாளம், கூதளம், காளி, நறுந்தாளி எனவும் படும்; கார்காலத்து மலர்வது, நந்தி - நந்தியாவர்த்த மென்பதன் நாமமைகதேஸேராமக்ரஹணம் [ஒருபெயரின் ஒருபகுதியைக்கொண்டு அச்சொல்முழுவதையும் குறித்தல்]; இது, முதற்குறிப்பின் பாற்படும். துளையெனினும், தொளையெனினும் ஒக்கும் 'கத்யர்த்தா: புத்யர்த்தா: "செல்லுதலென்ற பொருளையுடையவை அறிதலென்றபொருளையுக் காட்டும்"' என் மகோள்கையின்படி, இங்கு 'சேறி' என்பதற்கு - அறிவாய் என்று பொருள் கூறப்பட்டது. அங்கு - அசைகிலை

'சிறுகட்டாழி,' 'சிறுகட்டாளி,' 'புல்லிது புதுமைத்தாமால்' என்று பிரதிபேதம். (சு0)

[மயிரொழுங்கின் வருணை.]

சுக.மயிரொழுக்கெனவொன்றுண்டால்வல்லிசேர்வயிற்றின்மற்றென் னுயிரொழுக்கதற்குவேண்டுமுவமைபொன்றுரைக்கவேண்டிற் செயிரில்சிறிற்றிடையாயுற்றசிறுகொடிநுடக்கந்தீரக் குயிலுறுத்தமையவைத்தகொள்கொம்பென்றுணர்ந்துகோடி.

(இ - ள்.) வல்லி சேர் வயிற்றின் - கொடிபோன்ற சீதையைச்சேர்ந்த [சீதையினுடைய] வயிற்றிலே, மயிர் ஒழுக்கு என ஒன்று உண்டு - மயிரொழுக்கென்று ஒன்று உளது, என் உயிர் ஒழுக்கு - (அது) எனது உயிரொழுக்கேயாகும்; அதற்கு—, வேண்டும் உவமை ஒன்று உரைக்க வேண்டின் - தக்க உவமைப்பொருளொன்றை எடுத்துச்சொல்ல விரும்பினால்,— 'செயிர் இல் சிறு இடை ஆய் உற்றசிறுகொடி நுடக்கம் தீர - குற்றமற்ற நண்ணிய இடையென்று பொருந்திய சிறியகொடியானது துவளுதலில் லாததாகப் படரும்படி, குயிலுறுத்து அமைய வைத்த - நன்றாகப்பதியும் படி பொருந்தவைத்த. கொள்கொம்பு - கொழுகொம்பாகும்,' என்று—, உணர்ந்துகோடி - அறிந்துகொள்வாய்; (எ - று.)—மற்று - வினைமாற்று. ஆல் - அசை.

சீதையின் வயிற்றிலுள்ளதை உள்கத்தார் மயிரொழுக்கென்று சொல்லுகிறார்கள்; அது மயிரொழுக்கு அன்று; எனது உயிரொழுக்காம் என, மயிரொழுக்கினிடத்தில் அத்தன்மையையொழித்து உயிரொழுக்கென மற்றொன்றின் தன்மையை ஏற்றிக்கூறியது - அவநுதீயணியாகும்; இதனால், இராம பிரான் அம்மயிரொழுக்கினிடத்தில் மிக்கபோரண்பை வைத்திருந்தமை விளங்கும். இடைக்கு மேற்புறத்திலுள்ள வயிற்றின் மயிரொழுக்கை, இடையாகிய 'கொடி துவளாமற்படர்த்தற்கு நாட்டிய கொழுகொம்புபோலு மென்றார்; தந்



குறிப்பேற்றவணி; இவ்வணிக்கு - 'இடையாயுற்றகொடி' என்றவிடத்திலுள்ள அவநுதியணி அங்கமாய்நின்றது உயிரொழுக்கு - பிராணதாரை.

வல்லி - உவமவாகுபெயர். குயிலுறுத்தல் - நிலைநாட்டுதல். கொள் கொம்பு - கொடிகள் ஏறிப்படர்த்தற்காக நடுங் கொம்பு.

'சிறிநிடை யென்றுற்ற,' சிறிநிடையா னுற்ற,' 'குயில்வுறுத்தமையவைத்த,' 'அமையவேய்ந்த,' 'கொழுக்கொம்பு' என்று பிரதிபேதம். (சக)

[வயிற்றுமடிப்பினர் வநண்ணை.]

சஉ, அல்லியூன்றிடுமென்றஞ்சியரவிரந்தந்துறந்தாட்கம்பொன்

வல்லிமூன்றுளவாற்கோலவயிற்றின்மற்றவைபுமார

வில்லிமூன்றுலகின்வாழுமாதருந்தோற்றமெய்ம்மை

சொல்லியூன்றியவாம்வெற்றிவரைபெனத்தோன்றுமன்றே.

(இ - ன்.) அல்லி ஊன்றிடும் என்று அஞ்சி அரவிரந்தம் துறந்தாட்கு - அகவிதழ்கள் உறுத்துமென்று அச்சங்கொண்டு செந்தாமரை மலரை விட்டு வந்த இலக்குமிபோன்றவளாகிய சீதைக்கு, கோலம் வயிற்றில் - அழகிய வயிற்றினிடத்தில், அம் பொன் வல்லி மூன்று உள - அழகிய பொன்னிறமான கொடியின் வடிவமாகிய மடிப்புக்கள் மூன்று உண்டு; அவையும் - அம் மடிப்புக்களும், —மாரன் வில்லி - மன்மதனாகிய வில்வீரன், மூன்று உலகில் உம் வாழும் மாதர் தோற்ற மெய்ம்மை சொல்லி - மூன்று உலகங்களிலும் வாழ்ஞ்ற மகளிரெல்லாம் (இந்தச்சீதையின் வடிவழகுக்குத்) தோற்றுப் போன உண்மையை எடுத்துச்சொல்லி, ஊன்றிய ஆம் - நிலை நிறுத்தியனவாகிய, வெற்றி வரை என - ஜபத்துக்கு அறிகுறியாகத் தீட்டிய இரேகை போல, தோன்றும் - விளங்கும்; (எ - று.) —மற்று - அசை: ஆல், அன்று, ஏ - ஈற்றசைகள்: தோற்றமுமாம்.

சீதை இலக்குமிபோன்ற வடிவழகுடையவளென்பது, முதலடியின் கருத்து: மறவ்யபாவனைகொண்டு நடக்கும் இராமபிரான் சீதைமை இலக்குமியென்றே கூறினனெனப் பொருள்கொள்ளுதல், சிறப்பன்று. அரவிரந்தம் துறந்தமைக்குக் காரணமாகாத அல்லியூன்றுதலைக் காரணமாகக் கற்பித்துக்கூறியது - ஏதுத்தந்திரிப்பேற்றவணி; இதனால், சீதையின் திருமேனியினது மென்மை தொனிக்கும். அல்லி - அகவிதழ். (புறவிதழ் - புல்லியெனப்படும்.) சீதையின் வயிற்றிலுள்ள மூன்று மடிப்புக்களை - முவுலகிலுள்ள எல்லாமகளிரையும் வென்றதற்கு அறிகுறியாக மன்மதன் நாட்டிவைத்த மூன்று இரேகையாகக் குறித்தது, தன்மைத்தந்திரிப்பேற்றவணி; உத்தம ஜாகிமகளிர்க்கு வயிற்றில்மூன்று மடிப்புக்க ளளவாக வருணித்தலை, "படைப்புழி வேதன் கமலமென்மலரைப் பழிக்கு மென்காத்தினு னடுவைப், பிடித்தலும் விரல்களழுந்திய வரையோ பெட்புறுமங்கையம்பருவ, மடித்தலஞ் சேர்த்தியேறுதற்கமைத்தபடிகொலோ வவ்வயிறணிந்த, மடிப்புறுவரையினழகினுக் குவமை மற்றுநா முரைக்குமா நெவளே" என்ற விடத்திலுங் காணலாம்.

மலரம்புகளைக்கொண்டு உலகத்து உயிர்களை யெல்லாம் வெல்லும் திரம் வாய்ந்திருத்தலால், மன்மதன் 'மாரவில்லி' எனப்பட்டான். மாரன் - (பிராணிகட்கு மலரம்புகளால்) மாணவேதனையைச் செய்பவன்; வடசொல்.

'அல்லியூர்ந்திடும்,' 'துறந்தார்க்கு' என்று பிரதிபேதம். (சஉ)

[தனங்களின் வருணனை.]

சங. செப்பென்பென்கலசமெனபென்செவ்விளரீருந்தீதர்வென்  
றுப்பொன்று திரள்குடுதென்பென்சொல்லுவென்றும்பிக்கொம்  
தப்பின்றிப்பகலின்வந்தசக்கரவாகமென்பெ [பைத்  
டுப்பொன்றுமுலகிற்காணென்பலநினைந்துலைவெனின்னும்.

(இ - ன்.) (சீதையின்தனங்களுக்கு), செப்பு என்பென் - இரத்தினச் சிமிடுமென்று உவமைசொல்வேன்; கலசம் எனபென் - பொற்கலசமென்று உவமைசொல்வேன்; செவ இளரீரும் தோவென் - (தென்கின்) செவவிளரீரையும் (உவமையாகக்கூறுதற்கு) ஆராய்வேன்; துப்பு ஒன்று திரள்குது என்பென் - பவழத்திறுந் கடைந்துதொழில்செய்யப்பட்ட திரண்ட சொக்கட்டாண்டாகையென்று உவமைகூறுவேன்; தும்பி கொம்பை சொல்லுவென் - யானையின்தந்தங்களை உவமைசொல்வேன்; தப்பு இனறி பகலின் வந்தசக்கரவாகம் எனபென் - தவறுதலில்லாமல் பகற்காலத்தில் வெளிப்பட்டுவருகிற சக்கரவாகமென்று உவமைகூறுவேன்; ஒப்பு ஒன்றும் உலகில் காணென் - (சீதையின்தனங்களுக்கு ஏற்ற) உவமைப்பொருளொன்றையும் உலகிற காணப்பெருதவளும், பல நினைந்து - (செப்புமுதலிய) பலபொருள்களையும் (உவமையாக்ககூறுமாறு முதலில்) நினைத்து, (அவைஒன்றும்ஏற்ற உவமைப்பொருளாகாமையால்), இன்னும் உலைவென் - இன்னமும் அலைவேன்; (எ - று-)

சீதையின்தனங்கள் ஒப்பற்றபேரமுதையன் வென்றவாறு. செப்பு முதலியன, தனங்களுக்கு வடிவுவமை. செவவிளரீர் என்பது - தென்கில ஒருவகை. சக்கரவாகம் - பகலில் சூரியனதுமுன்னிலையில் ஆணுமபெண்ணுமாகக் கூடிச் சுளிக்குந் தனமையுள்ள தொரு பறவை.

'பகரினந்த,' 'ஒப்பொன்று முலைக்குக்காணென்,' 'உலைவென்மா' என்றும் பாடம். (சங)

[தோள்களின் வருணனை.]

சச. கரும்புகண்டாலுமலைக்காம்புகண்டாலுமலை

- யரும்புகண்டாரசோரவழங்குவேனறிவதுண்டோ
- கரும்புகண்டாலுங்கோதைதோணினைந்துவமைசொல்ல
- விரும்புகண்டனையநெஞ்சமெனக்கிலையிசைப்பதென்ஓ.

• (இ - ன்.) கரும்பு கண்டாலும்-கரும்பைக் கண்டபோதும், மலை காம்பு கண்டாலும் - ஒழுங்காயிருக்கின்ற மூங்கிலைக் கண்டபோதும், கண் அரும்பு ஆலி தாரை சோர அழுங்குவேன் - கண்களிலிருந்து உண்டாகின்ற மழைத் துளிபோன்றநீர்ப்பெருக்குத் தாரையாகப்பெருக வருந்துவேன்; அறிவது

உண்டோ-(இவ்வாறுவருந்துவதன் றி ஏற்றஉவமைப்பொருளை யான்) தேர்ந்தறிதல் உளதோ? [இல்லை]; சரும்பு கண்டு ஆலும் கோதை தோள் நினைந்து உவமை சொல்ல - வண்டுகள் மொய்த்து ரீங்காரஞ்செய்கின்ற மாலையைத் தரித்த சீதையினது தோள்களை நினைத்து உவமைசொல்வதற்கு, இரும்பு கண்டு அனைய நெஞ்சம் எனக்கு இலை - இரும்புபோன்ற வலியமனம் எனக்கு இல்லையே! இசைப்பது எனனோ - (யான்) உவமை சொல்வது எவ்வாறோ? (எ - று.)

சீதையைப்பிரிந்திருக்கின்ற இங்கிலையில் கரும்பையும் இளமூங்கிலையும் காண நேரிடும்போதெல்லாம் சீதையின்தோள்கள் நினைவுக்கு வர, கண்ணீர் தாண்டாய்ப்பெருக வருந்துவேன்; மிகவுமெல்லிய அச்சீதையின தோள்கட்கு கடினமான கரும்பையும் மூங்கிலையும் உவமைகூறுத்திறத்தில் இரும்பு போல் வலிய நெஞ்சம் எனக்கு இல்லையே! எனறவாறு. கருமையும் மூங்கிலையும் சீதையினதோள்கட்கு உவமைகூறுதல், ஸாஹஸம் எனறபடி, திரண்டு உருண்டு வளர்ந்து எழுகின்ற கரும்பும் இளமூங்கிலும் - அவ்வகை வடிவமும் வழுவுழும்பும் மினுமினுப்பும் பறறி அழிய மகளிரா தோளுக்கு உவமையாம். ஸ்மாரகபதார்த்தங்களாகிய [ஞாபகப்படுத்தும் பொருள்களாகிய] போலிப்பொருள்களெல்லாம் பிரிந்தாககு நலிவுசெய்யு மெனபது, முதலிரண்டடிகளறி கவனிக்கதக்கது. 'ஆலை' என்று பிரித்து, கருமபுக்கு அடைமொழி யாக்குவாரு முளர். கோதை - கோதையையணிந்தவளுக்கு, ஆகுபெயர். இரும்புகண்டனைய, கண்டு - அசை.

'சோர்வதன்றிவேறு', 'சோருமதுவன்றி', 'தோளிரைக்கு' என்றுபிரதிபேதம். (சசு)

[முன்கைகளின் வரணனை.]

சரு. முன்கையையொப்பதொன்று முண்டுமுன்னுலகத்துள்ளு மென்கையையிழுக்கமன்றையியம்பினுங்காந்தளென்றல் வன்கையாழ்மணிககையென்றன்மற்றொன்றையுணர்ந்தலன்றி நன்கையாடடக்கையாமோநலத்தின்மேனலமுண்டாமோ.

(இ - ள்.) மூன்று உலகத்துள்ளும் - மூவுலகங்களிலும், முன்கை ஒப்பது ஒன்றும் உண்டு என்கையே - (சீதையினது) முன்னங்கையைப்போன்றதாகிய ஒருபொருளாவது உண்டின்று சொல்லுதலே, இழுக்கம் அன்றே - குறைவல்லவோ! இயம்பினும் - (ஒருகால் உவமையெடுத்தது) சொல்வோமென்றாலும், மணிகை - (அவளது) அழகிய முன்னங்கைகளை, - காந்தள் என்றல் - காந்தண்மலரென்று கூறுதல், வன்கை - வலியஒழுக்கமாம் [மிக்க கடுமையாம்]; யாழ் என்றல் - மகரயாமென்றுகூறுதல், மறமுஒன்றை உணர்ந்தல் - வேறொன்றைத் தெரிவித்ததாம்; அன்றி - (இவ்வாறாவது) அல்லாமல், வன்கையாள் தடகை ஆமோ - (காந்தளும் மகரயாமும்) அழகிய கைகளையுடையளான சீதையினது சிறந்த முன்னங்கைக்கு ஒப்பாகுமோ? நலத்தின்மேல் நலம் உண்டாமோ - (பிரசித்தமாக) அழகிய பொருளென்று ஏற்பட்டதற்கும்மேலே மிக்கஅழகிய பொருளும் இருக்குமோ? (எ - று.)

சீதையினது முன்னங்கைகட்கு உவமையாகப்பேசுதற்கு உரியபொருள் மூவுலகங்களுள்ளும் ஏதேனுமுண்டென்று சொல்வதற்கே இடமில்லை; ஒரு கால் காந்தளமலரை எடுத்துக்கூறினால், அது அக்கைகளினும் வனமையுள்ள தாகையால், சொல்லுவாது மனம் கடுமையானதென்று புலப்படும்; அன்றி, மகரயாழை எடுத்துக்கூறினால் அது ஒருவகையிலும் ஒப்பாகாமையால் சம்பந்தமில்லாத வேறொன்றை யெடுத்துக்கூறியதாகும்: ஆகவே, இவ்விரு பொருளும் சீதையின முன்னங்கைகளுக்கு ஒப்பாகமாட்டா: இவ்வாறு உவமையற்றிருப்பதற்குக் காரணம் யாதெனின், காந்தள யாழ் முதலிய உவமைப் பொருளகட்கெல்லாம் தாம் உவமையாகுமாறு முன்னங்கைகள் அழகுமிக் கிருத்தலால் அவற்றினுஞ்சிறந்த வேறொருவமைப்பொருள் இல்லாழையே யென்பதாம். சீதையின கைகள் உவமையற்றிருக்கின்றன வென்ற சிறப்புப் பொருளை 'நலத்தினமேல் நலமுண்டாமோ' என்ற பொதுப்பொருள் சமர்த்தித்துறிப்பது - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியாம்; இது, 'காந்தளம் யாழும் சீதையின முன்னங்கைகளுக்கு ஒப்பாகமாட்டா' என்ற எதிர்நிலையணிக்கு அங்க மாய்வந்தது. 'வன்கையாழ்' என்றுஎடுத்து - மணிகையைக் காந்தளென்ற லும், வலியகையிற்பிடித்தற்கு உரிய யாழ் என்றலும் மற்றொன்றை யுணர்த்தலாமென வுரைத்தலும் பொருந்தும். காந்தள - குறிஞ்சிநிலக் கருப்பொரு ளாகிய ஓசெடி: 'காந்தள்' என்ற செடியினபெயர் - இங்கு, அமமலருக்கு ஆகுபெயர்; இது - மகளிரினகைகளுக்கு வடிவிலும் கிறத்திலும், மென்மையிலும், அழகிலும் உவமம். மகரயாழ் - உடிவவமாம். 'நன்கையான்' என்றது - சீதையென்ற மாத்திரமாய் நின்றது.

'உண்டுகொல்லுகததுள்ளும்,' 'உண்டும் மூவுலகத்துள்ளும்,' 'மங்கையான் மணிகையெனறல்,' 'நன்கையதடக்கம்யாதோ' என்று பிரதிபேதம்.

[கைகளின் வருணனை.]

ச.கூ. ஏலக்கொண்டன் பிண்டியினதளிர் கிடக்கயாணர்க்  
கோலகற்பகத்தின் காமர்குழைபடுங்கமலமென்பு  
நூலொக்குமருங்குலாடநூபுரம்புலம்புங்கோலக  
காலுக்குதொலைபுமென்றகைக்கொப்புவைக்கலாமோ.

(இ - ள்.) ஏல கொண்டு ஈன்ற பிண்டி இளந்தளிர் கிடக்க - தகுதியாக வுண்டாகின்ற அசோகமரத்தின் இளந்தளிர்க்கு கிடக்கட்டும்; யாணாகோலம் கற்பகத்தின் காமர்குழை - புதுமையான அழகிய கலகவிருகத்தின் விரும்பக்கூடிய தளிர்களும், கமலம் படும மெலபூ - தாமரைக் கொடியினிடத்து உண்டாகின்ற மெல்லிய மலர்களும், நூல் ஒக்கும் மருங்குலாந்தன் நூபுரம்புலம்பும் கோலம் காலுக்கு தொலையும் என்றால் - நூலைப்போல நுண்ணிய இடையை யுடையவளாகிய சீதையினது சிலம்புகள் ஒலிக்கப்பெற்ற அழகிய கால்களுக்குத் தோற்றொழியுமானால், கைக்கு ஒப்பு வைக்கல் ஆமோ-(அவைகளே) கைகளுக்கு உவமைகூறுதல் தகுமோ? (ஏ - ற்.)

கற்பகத்தளிரும் தாமரைமலரும் சீதையின தாழ்ந்த உறுப்பாகிய கால் களுக்கே இணையாகாது தோற்றனவென்றால் உயர்ந்த உறுப்பாகிய அவளது ,

கைக்கு ஒப்பாக்காமல் அவைகள் தோற்குமெனச் சொல்லவேண்டுமெது எதற்கு? என்ற கருத்துப்படவுரைத்த இதில், 'தொடர்நிலைக்கெய்யுட்பொருட் பேறணி தோனிக்கும். இது, வடமொழியில் காவயார்த்தாபத்தி எனப்படும்: தண்டாபூபிகா நியாயம்பட ஒருவிஷயத்தை எடுத்துக்கூறுதல், இவ்வணியினிலக்கணம். [தண்டாபூபிகா நியாயமாவது - எலி - தடியை விழுங்கிற்றென்றால் அதிலுள்ள அபூபத்தை விழுங்கிற் றென்றற்குக் கேட்கவேண்டுமோ? என்ற வாய்பாடுபடக் கூறுதல்.] 'கிடக்க' என்றதனால், 'அசோகந்தளிர் உவமையாதற்குச் சிறிதும் ஏலாது' என்ற அலட்சியம் தோன்றும்.

யாணா - புதுமை; உரிச்சொல். கல்பகமென்ற வடசொல் - வேண்டுவா? வேண்டியவற்றைக் கல்பித்துத்தருவது எனக் காரணப்பொருள்படும். காமர் - காமமரு என்பதன் மருஉ. குழை - இளந்தளிர்.

'காலேக் கற்பகத்தின்,' 'காலுக்குந் தொலையுமென்றற் கையொப்பின் வைக்கலாமோ' என்று பாடாந்தரங்கள். (சக)

[கைந்நகங்களின் வருணனை.]

சள. வெள்ளியமுழுவல்செவ்வாய்விளங்கிழையிளம்பொற்கொம்பின் வள்ளுகிர்க்குவமைநம்மான்மயர்வறவகுக்கலாமோ  
வெள்ளுதிர்நீரேழுக்கையென்றுகொண்டிலறிபென்றுங்  
கிள்ளைகண்முருக்கின் பூவைக்கிழிக்குமேலுரைக்கலாமோ.

(இ - ள்.) வெள்ளிய முழுவல் - வெண்மையான பற்களையும், செவ்வாய் - சிவந்த வாயையும், விளங்கு இழை - பிரகாசிக்கின்ற ஆபரணங்களையுமுடைய, இளம் பொன் கொம்பின் - இளமையான அழகிய பூங்கொம்பு போன்ற கீதையினது, வள் உகிர்க்கு-கூர்மையான கைந்நகங்களுக்கு, உவமை-உபமானப்பொருளை, நம்மால்—, மயர்வு அற வகுக்கல் - மயக்கமில்லாமல் [தெளிவாக] எடுத்துக்கூறுதல், ஆமோ - முடியுமோ? [முடியாது]; (ஏனெனில்), நீரே மூக்கை எள்ளுதிர் என்று கொண்டு - நீங்களை (என்று) மூக்கைச் சீதாபிராட்டியின் கைந்நகங்கட்கு ஒப்பாகமாட்டாதென்று) இகழ்கின்றீர்களென்று கினைத்து, இவறி - (அவற்றின்மேற்) கோபங்கொண்டு, என்றும் - எப்போதும், கிள்ளைகள் - கிளிகள், முருக்கின் பூவை - (மகளிர் வாய்க்கு உவமையாகும்) பலாசமலர்களை (த் தம்மைப்பழிக்கும் மகளிர்வாயென்றே மயங்கி), கிழிக்கும் ஏல் - கிழிக்குமானால், உரைக்கல் ஆமோ-(அக்கிளிகளின் மூக்கை இச்சீதையின் கைந்நகங்கட்கு உவமையாக) எடுத்துச் சொல்லலாமோ? (எ - று.)

முருக்கமலரை மகளிர்வாய்க்கு உவமையாகக்கூறுதல் மாபு, கிளிகள் முருக்கமலரைத் தமது அலகால் இயற்கையாகக் கோதுதலை, தமது மூக்கைச் சீதையின் கைந்நகங்கட்கு இணையாகாதென்று பழிக்கும் மகளிர்வாயென்று அம்முருக்கமலரை மயங்கி அவற்றினிடத்துச் சீரறங்கொண்டு கோதிக்கிழிப்பதாகக்குறித்தது, மயக்கவணியை அங்கமாகக்கொண்டுவந்த ஏதுத்தற்குறிப்பேற்றவணி. இவ்வாறு தமது அலகைச் சீதையின் கைந்நகங்கட்கு ஒப்பாகா, தென்று கிள்ளைகளே கினைத்து, தம்மைப்பழிக்கும் மகளிர்வாயென்ற கார

ணம்பற்றிப் பலாசமலர்களைக் கோதிக்கிழித்தலால், அக்கிளைகளின் மூக்கு ஒருவாற்றாணும் சீதையின் கைநங்கங்கட்டு ஒப்பாகாதென்பது தேற்றமாதலால், அதனை ஒப்புக்கூறுதல் தகாதென்பதாம். இது - முற்கூறிய தற்குறிப்பை அங்கமாகக் கொண்டுவந்த எதிர்நிலையணி. உள்ளபடி யெடுத்துக்கூறின், தோற்றவர்கட்குச் சேற்றம்பிறத்தலாகிய தன்மை, இங்குக் கிளைகளினிடத்துக் கருத்தக்கது.

வேளாளியமுறுவல் செவ்வாய் - முரண்நோடை : சிரிக்கும்போது வெளித்தோன்றுகிற பற்களின்வெள்ளொளியையே சிரிப்பின்மே லேற்றிக், கூறியதாகக் கொள்க. மகளிர்க்கு வாய்சிவந்திருத்தல், உத்தமவிலக்கணம். 'வினைப்பகுதி வேண்டியபொருளை விளைக்கும்' என்றதனால், இங்கு, இவறுதல் - கோபித்தலென்ற பொருளைத் தந்தது.

'இளம்பொற்காம்பின்,' 'மயலற,' 'வகுக்கலாமே,' 'இவரி,' 'பின்னும்,' 'கிழிக்குமெதழிக்கலாமோ,' 'கிழிக்குமேயுரைக்கலாமோ' என்று பிரதிபேதம். (சஎ)

[கழுத்தின் வருணனை.]

சஅ. அங்கையுமடியுங்கண்டாலாவிந்தநினையுமாபோற்

செங்களிசிதறிநீலஞ்செருக்கியதெய்வவாட்கண்

மங்கைதன்கழுத்தைநோக்கிவளரிளங்கமுகும்வாரிச்

சங்க முநினை தியாயினவையென்று துணிதிதக்கோய்.

(இ - ன்.) தக்கோய் - சிறந்தவனே!—அம் கையும் அடியும் கண்டால் அரவிந்தம் நினையும் ஆ போல் - (சீதையினது) அழகிய கைகளையும் பாதங்களையும் பார்த்தால் செந்தாமரைமலரை நினைக்கும் விதம்போல,—செங்களிசிதறி நீலம் செருக்கிய தெய்வம் வான் கண் மங்கைதன் கழுத்தை நோக்கி - செவ்வையாகிய மதர்ப்புக்குணம்பிக்குக் குவளைமலரையொத்த செருக்குக் கொண்ட தெய்வத்தன்மையுள்ள வான்போன்ற கண்களையுடைய சீதையினது கழுத்தைப் பார்த்து, வளர் இளங் கமுகும் - வளருந்தன்மையுள்ள இளமையான பாக்குமரத்தையும், வாரி சங்கமும் - நீரிலுண்டாகுஞ் சங்கத்தையும், நினைதி ஆயின் - நினைவாயானால், அவை என்று துணிதி-(அச்சீதையின் கழுத்திற்குப்) பாக்குமரமும் சங்கமுமே உவமைப்பொருளென்று நிச்சயிப்பாய்; (எ - று.)

கழுத்துக்குப் பாக்குமரம் - திரட்சியிலும் வழுவுழுப்பிலும் உவமை. குவளைமலர் - நிறச்சிலும், வான் - வடிவத்திலும், ஒளிசெய்வதிலும் கூர்மையிலும் ஆடவரைவருத்துவதிலும், கண்களுக்கு உவமை, வாரி - நீர்நிலை. அங்கை - அகங்கையுமாய்; அகம்+கை: "அகமுணர்ச் செவிகைவரி னிடை யன கெடும்." ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம். நினைதி ஆயின் நவை என்று பிரித்து, கருகையும் சங்கையும் சீதையின்கழுத்திற்கு உவமையென்று நினைப்பினும் குற்றமாம் என்று உரைத்தலு மொன்று.

'நினைதியம் பொற், செங்களிசிதறி,' 'நோக்கின்,' 'நினையலாகிய லது வென்று' என்று பிரதிபேதம். (சஅ)

[இதிலும் அடுத்தகவியும் - வாயின் வருணனை.]

சக. பவளமுங்கிடையுங்கொவ்வைப்பழனும்பைங்குமுதப்போதுந்  
துவள்ளிலவிலவங்கொழுநுந்கன் நித்திநாடக்கஞ்சாலத்  
தவ்ளமென்றுரைக்கும்வண்ணஞ்சிவந்துதேன்றதும்புமாயிற்  
குவளைபுண்கண்ணிவண்ணவாயதுகுறியுமஃதே.

(இ - ள்.) குவளை உண் கண்ணி வண்ணம் வாய்அது - கருங்குவளைமல  
ரையொத்த மையுண்ட கண்களையுடையளான சீதையினது அழகியவாயா  
னது, பவளமும்—, கிடையும்-செஞ்சடையும், கொவ்வை பழனும்-கோவைப்  
பழமும், பைங் குமுகம் போதும் - புதிய செவ்வல்லி மலரும், துவள்வு  
இல இலவம் - அசைதலில்லாத இலவமரத்தின் மலரும், கோபம் - இந்திர  
கோபமும், முருக்கு - பலாசமலரும், என்ற இ தொடக்கம் - என்ற இவை  
தொடக்கமான உவமைப்பொருள்கள், சரல் தவளம் என்று உரைக்கும்  
வண்ணம் சிவந்து - (தனக்குமுன்னே) மிகவும் வெண்மையுடையனவா  
மென்று கூறுமாறு (தான் அவைகளினும் மிக்க) செந்நிறம்பெற்று, தேன்  
ததும்பும் - தேன்நிரம்பப்பெற்றிருக்கும்; ஆயின் - என்றால், குறியும் -  
அதற்கு அடையாளமாகக் கூறத்தகுந்த பொருளும், அஃதே - அச்சீதையின்  
வாயேயாம்; (எ - று.)

சீதையின்வாய் பவளம் முதலியவற்றினும் மிகச்சிவந்து தேன் ததும்புத  
லால், அப்பவளம் முதலியவை சீதையின்வாய்க்கு உவமையாகமாட்டா;  
அதற்கு அதுவே உவமையாகும்வல்லது வேறு உவமையில்லை யென்றவாறு;  
எதிர்நிலையணியை அங்கமாகக்கொண்டுவந்த இளையின்மையணி: இது, வட  
மொழியில் அநங்கயாலங்கார மெனப்படும். பைங்குமுதப்போது-அன்றலர்ந்த  
குவளைமலர், இலவமலர்களின் இதழ்கள் தடித்திருக்குமாதலால், 'துவள்  
விலவிலவம்' என்றார். கோபம்=இந்திரகோபம்: "நாமைகதேஸோநாமக்ரஹ  
ணம்;" இது, முதற்குறைவிகாரத்தின் இனமாம்: பட்டுப்பூச்சியென்று  
பொருள். இந்திரகோபமென்பது - இந்திரனாற்காக்கப்படுவது எனக் காரணப்  
பொருள்படும்; மழையினால் அது தோன்றிப் பாவுவதாலும், இந்திரன் மேக  
வாகனனாய் மழைக்குத் தலைமைபூணுதலாலும் அங்ஙனம் அதற்குப் பெயரா  
யிற்றென்க. 'இத்தொடக்கம்' என்றதனால், வீழி, தொண்டை முதலியன  
கொள்க. இலவம் கோபம் முருக்கு என்றவிடத்து, எண்ணும்மைகள் விகாரத்  
தால் தொக்கன. தேன் - இனிமைக்கு இலக்கணை.

'குமுதப்பூவும்,' 'முருக்கெனச்சொல்லினஞ்சால்,' 'குவளையங்கண்ணி  
வாயதெனவறி குறியுமஃதே,' 'குவளையொண் கண்ணி' என்றும் பாடம்., ( )

௫௦. சிவந்ததேதாரமிழ்தமில்லைத்தேனில்லையுளவென்றுலுங்  
கவரந்தபோதன்றியுள்ளரினைப்பேவார்களிப்புநல்லகா  
பவரந்தவாணுதலினுடன்பவளவாய்க்குவமைபானித்  
துவந்தபோதுவந்தவண்ணமுநமத்தபோதுரைத்ததாமோ.

(இ - ள்.) சிவந்தது ஓர் அமிழ்தம் இல்லை - சிவந்தநிறமுடையதாகிய  
அமிருதமொன்று இல்லை; (சிவந்தது ஓர்) தேன் இல்லை - (சீதையின் இதழ்

தன்போல அவ்வளவு) செந்நிறமானதொரு தேனும்இல்லை; உள என்னுலும் - (ஒருகால்) உள்ளனவானாலும், (அவை), கவர்ந்த போது அன்றி உள்ளம் நினைப்ப ஒர் களிப்பு நல்கா - எடுத்துஉண்டகாலத்திலல்லாமல் மூனத்தினால் நினைத்தமாத்நிரத்தில் ஒப்பற்றமகிழ்ச்சியை உண்டாக்கமாட்டா; (ஆதலால்), பவர்ந்த வான் ஸுதலினுள்தன் பவளம் வாய்க்கு - செறிந்த ஒளியுள்ள நேற்றி யையுடையவளாகிய சீதையினது பவழம்போற்சிவந்த வாய்க்கு, உவமை பாவித்து உவந்தபோது உவந்த வண்ணம் உரைத்தபோது - உவமைப்பொரு ளைப் பாராட்டித் தமக்கு உலப்புண்டானகாலத்தில் தாம் உவந்தவிதமாக எடுத்துக்கூறினால், உரைத்தது - (சீதாயிராட்டியின் வாய்க்கு ஒப்பாகச்) சொன்ன அப்பொருள், ஆமோ - தகுதியான உவமைப்பொருளாகுமோ? [ஆகாதென்றபடி]; (எ - று.)

அமிருதமோ வெண்ணிறமுடையது: செந்நிறமுடையதன்று; தேன் செந்நிறமுடையதாயினும் சீதையின்வாய்போலச் செந்நிறமுடைய தன்று: மேலும் அவைகள் எடுத்து உண்டால்மாத்நிரமே இனிமையைத்தருகின்றன; இச்சீதையின்வாயோ நினைத்தமாத்நிரத்தில் இனிமையைத் தருகின்றது: ஆத லால், அவை சீதையின்வாய்க்கு உவமையாகாவாம். வேற்றுமையணியை [வயதிரேகாலங்காரத்தை] அங்கமாகக்கொண்டுவந்த எதிர்நிலையணி; (வேற் றுமையணியாவது, உபமானஉபமேயங்கட்கு வேறுபாடுதோன்றக்கூறுவது.) அமுதம் தேன் என்ற சிறந்தபொருள்களே இவ்வாறாக, கொவவைப்பழம் முதலிய பொருள்களைக் கண்டபோது அவை அழகாயிருக்கின்றன வென்ற மாத்நிரத்தைக்கொண்டு உவந்து அவற்றைச் சீதையின்வாய்க்கு உவமையா கக் கூறினாற்போல்திரம் அவைகள் உவமையாதற்கு ஏற்குமோ? ஏலா வென்ப தாம். பவர்தல் - செறிதல். “வானொளியாகும்” என்பது, தொல்காப்பியம்.

‘உளதென்னுலும்,’ ‘ஒத்தவாமோ,’ ‘ஒத்ததாமோ,’ ‘உரைக்குமாதோ’ என்று பாடாந்தரங்கள். (10)

[பிற்களின் வருணனை.]

ருக. முல்லையுமுருகுமுத்துமு நவநிலைநிறைந்தபோது  
சொல்லையுமமிழ்துமபாலுநதேனுமென்றுரைக்கத்தோன்று  
மல்லநதான்ருவதில்லையமிழ்திற்குமுவமையுண்டோ  
வல்லையெலநிறுநகாடிமாலிலாவாறுசான்றோய்.

(இ - ள்.) மாறு இலா ஆறு சான்றோய்-ஒப்பில்லாதபடி பெருமை பெற் றவனே!—‘முறுவல் - (சீதையின்) பற்கள்,—முல்லையும் - முல்லையரும்பு களையும், முருந்தும் - மயிலிறகினடியையும், முத்தும் - முத்துக்களையும், (போல்வனவாம்),’ என்று உரைத்தபோது - என்று சொன்ன காலத்தில் [என்றுசொன்னால்], சொல்லையும் - (அவனது)சொற்களைப்பற்றியும், ‘அமிழ்தும் - தேவாமிருதத்தையும், பாலும் - பாலையும், தேனும் - தேனையும்,(போ லும்),’ என்று உரைக்க - என்று கூறுமாறு, தோன்றும் - மனதில் எண்ண முண்டாகும்; அல்லது ஒன்று ஆவதுஇல்லை - (அவன்பற்களுக்கு) வேறொரு பொருளும் உவமையாவது இல்லை; அமிழ்திற்கும் உவமை உண்டோ-தேவா



மிருதத்திற்கும் உவமையாகக்கூறப்படும் பொருளும் ஏற்படுமோ? வல்லை  
எல் - (நீ) வல்லமையுடையாயின், அறிந்தகோடி - (அச்சீதையின் பற்  
கள் இத்தன்மையனவென்று ஊகித்து) அறிந்தகொள்வாயாக; (எ - மு.)

சீதையின்பற்களுக்கு உவமையாதற்கு ஏலாத முல்லையரும்பு முதலிய  
வற்றை உவமையாகு மென்றால், அவவாறே, அவன்சொற்களுக்கு உவமை  
யாகாத தேவாமிருதம் முதலிய பொருள்களையும் அச்சொற்களுக்கு உவமை  
கூறவேண்டியவரும்; உண்மையாகப்பார்த்தால் ஒருபொருளும் உவமையாக  
மாட்டாது. தேவாமிருதம் தான் உபமானமாக நிற்பதன்றி உபமேயமாக  
கின்று தனக்கு வேறொருவமையைப் பெறுதவாறுபோலச் சீதையின் பற்க  
ளும் தாம்உபமானமாய்கிற்பதல்லது தமக்கு வேறொருவமையைப் பெறு  
வென்பது, முதல் மூன்றடிகளின் பொருள். முதுவல் - புன்சிரிப்புமாம்.  
'அமிழ்திற்குமுதலையுண்டோ' என்ற உபமானவாக்கியம் 'சீதையின் பற்க  
ளுக்கு உவமைப்பொருளில்லை' என்ற உபமேயவாக்கியத்தைத் தெரிவித்த  
லால், பிறிதுமொழிதலணியாம்; இதனை, வடநூலார் அப்ரஸ்ததப்ரஸம்ஸா  
லங்கார மென்பர். அமிழ்து முதலியன சொற்களுக்கு உவமையாகாதவாறு  
போல, முல்லைமுதலியனவும் பற்களுக்கு உவமையாகாவென்பது - முன்னி  
ரண்டடிகளின் கருத்து.

'உரைத்ததொன்றும்,' 'வல்லையால்' என்ற பாடம் சிலபிரதிகளில்  
காணப்படுகின்றது. (கிச)

[மூக்கின் வருணனை.]

இஉ. ஒதியுமென் ஞந்தொள்ளைக்குமிழுமூக்கொக்குமென்றும்  
சோதிசெய்பொன்னுமின்னுமணியும்போற்றுளங்கித்தோன்ற  
வேதுவுமிலைவல்லாரெழுதுவார்க்கெழுதவொண்ணு  
நீதியைநோக்கிநீயெனினதியானெழுதுகாண்பாய்.

(இ - ன்.) நெடிது காண்பாய் - மிகுதியாகக் கற்றுணர்ந்தவனே!—'ஒதி  
யும் - பச்சோந்தியையும், என்றும் - எட்டூவையும், தொள்ளை குமிழும் -  
தொளையுள்ள குமிழுமலரையும், மூக்கு - (ஒச்சீதையின்) மூக்கானது, ஒக்  
கும் - போலும்,' என்றால்—, (பச்சோந்தி முதலிய அப்பொருள்கள்), சோதி  
செய் பொன்னும் மின்னும் மணியும்போல் துளங்கி தோன்ற - ஒளிசெங்  
கின்ற பொன்னையும் பிரகாசிக்கின்ற இரத்தினங்களையும் போல விளங்கிக்  
காணப்படமாட்டா; ஏதுவும் இல்லை - (அவவாறுஒளிசெய்தற்குஉரிய) கார  
ணமும் (அப் பச்சோந்தி முதலிய பொருள்களிடத்தில்) இல்லை; வல்லார்  
எழுதுவார்க்கு எழுத ஒண்ணு(து) - வல்லமையுடையவரான சித்திரமெழுது  
வோர்க்கும் (இம்மூக்கு) எழுதமுடியாது; நீதியை நோக்கி - இத்தன்மையை  
ஆராய்ந்துபார்த்து, நீயே நினைதி - நீயே (மூக்கினழக) உணர்ந்துகொள்  
வாய்; (எ - மு.)—ஆல் - ஈற்றகை.

சீதையின் மூக்கிற்குப் பச்சோந்தி முதலியன உவமையாகமாட்டா;  
ரனெனில், மூக்கே பொன்போலவும் இரத்தினம்போலவும் பிரகாசிக்கின்  
றது; மேலும் சித்திராததில்எழுதமுடியாதவாறு பேரொளிமிக்கு அழகுவிஞ்சி

யிருக்கின்றது; பச்சோந்திமுதலியனவோ அத்தன்மையின்வல்ல வென்பதாம். வேற்றுமையனியை அங்கமாக்கொண்டுவந்த எதிர்நிலையணி. மின்னும் - மின்னிலையும் எனினுமாம். ஒதி - ஒந்தியெனப்பதன் இடைக்குறை. தொள்ளை - தொளையென்பதன் விரித்தல்

‘மூக்கொக்குமேற்ற’, ‘சோதிசெம்பொன்னும்’, ‘அளங்கித்தீன்று, மேதுவுமில்லை’, ‘நெடிதுண்டாய்’ என்று பாடாந்தரங்கள். (ருஉ)

[காதுகளின் வருணனை.]

ருஉ: வள்ளை கத்தரிகைவாமமயிர்வினைக்கருவியென்னப்

பிள்ளைகளுரைத்தவொப்பைப்பெரியவருரைக்கிற்பித்தாந்

வெள்ளிவெண்டோடுசெய்தவிழுத்தவம்வினேந்ததென்றே

யுள்ளுதிபுலகுக்கெல்லாமுவமைக்குமுவமையுண்டோ.

(இ - ன்.) ‘வள்ளை - வள்ளைக்கொடியினஇலையும், கத்தரிகை - கத்தரிக் கோலும், வாமம் மயிர் வினை கருவி - அழகிய மயிர்த்தொழிலுக்கு உரிய கருவியாகிய கத்தியும், (அழகிய இவை மகளிர்காதுகளுக்கு ஒப்பாகும்),’ என்ன - என்று, பிள்ளைகள் உரைத்த ஒப்பை - அறிவு நிரம்பாதவர்கள் (மகளிர்காதுகளுக்குக் கூறிய உபமானத்தை, பெரியவா உரைக்கின்-அறிவு நிரம்பிய பெரியோர் (சீதையின்காதுகட்கு உவமையாக) எடுத்துக்கூறினால், பித்த ஆம் - (அது) பைத்தியமாய்முடியும் [சிறிதும் தகா தென்றபடி]; வெள்ளி வென்றோடு செய்த விழு தவம் வினேந்தது எனறே உள்ளுதி - (அச்சீதையின்காதுகளிலணியப்பட்ட) வெள்ளிபோன்ற மிகவும் வெண்மையாகிய தோடு எனனுங் காதுணி முன்புசெய்த சிறந்த தவமே சீதையின் காதுகளாகப்) பலித்ததென்றே என்னுவாய்; உலகுக்கு எல்லாம் உவமைக்கும் உவமை உண்டோ - உலகிலுள்ள உவமைப்பொருள்கட்கெல்லாம் வேறேருவமைப்பொருள் கிடைக்குமோ? (எ - று.)

சீதையின் காதுகள் உலகிலுள்ள அழகியமகளிராதுகாதுகளுக்குத் தாம் உவமையாகுமாறு அழகு மிக்கிருத்தலால், அவற்றிற்கு வேறேருபமானப்பொருள் இல்லை யெனப்பதாம். ‘உவமைக்குவமையுண்டோ’ என்ற வாக்கியம் சீதையின் காதுகளுக்கு உவமைப்பொருள் ஒன்றுமில்லையென்று முன்னிரண்டடிகளிற் கூறிய விஷயத்தைச் சாதித்த நிற்பது - வேற்றுப் பொருள் வைப்பணி யெனப்படும்; சமாதிக்கவேண்டிய விஷயத்தைப் பொதுப்பொருளாலேனும், சிறப்புப்பொருளாலேனும் சமாதித்தல், இவ்வணியின் இலக்கணம். சீதையின் காதுகளே, தோடுகள்செய்த தவப்பயனது வடிவாகக் குறித்தது - தன்மைத்தந்திற்ப்பேற்றவணியின் பார்படும். இங்கு, சீதையின் காதுகளுக்கு வள்ளைமுதலியன ஒப்பாகாவென்பதை வற்புறுத்தற்பொருட்டு எல்லாமகளிர்காதுகளுக்கும் பொதுவாக வள்ளை முதலியவற்றை உவமை கூறியுள்ள புலவர்களை ‘பிள்ளைகள்’ என இழித்து உரைத்தனர். பிள்ளைகள் - இளமைத்தன்மையால் அறிவுநிரம்பாதவர்கள் என்றவாறு. வாம மயிர் வினைக்கருவியாகிய கத்தரிகை எனக் கூட்டியுரைப்பாரு முனர். இங்கு, பித்த என்றது - அறிவின்மையென்ற பொருளைத் தருமென்னலாம். சிறப்

புப்பொருந்தரும் 'யிழும்' என்னும் உரிச்சொல், 'வீழ்' எனக் குறைந்து  
கின்றது. 'வள்ளை' என்னுங் கொடியின்பெயர் - இலக்கு முதலாகுபெயர்.

'உரைக்குமொப்பை,' 'வெள்ளை வெண்டோடு,' 'உலகிலென்னும்' என்  
றும் பாடம். (௫௩)

[கண்களின் வருணனை.]

௫௪. பெரியவாய்ப்பரவையொவ்வாபிறிதொன்றுநீனந்து பேச  
வரியவாயொருவருள்ளத்தொடுக்குவவல்லவன்மை  
தெரியவாயிரக்காணோக்கிறீறவாக்குந்தேவனென்னக்  
கரியவாய்வெளியவாகும்வாட்டடங்கண்களம்மா

(இ - ள்.) தேவர்க்கும் தேவன் என்ன கரிய ஆய் - தேவாதிதேவனாகிய  
திருமால்போலக் கரியனவாகியும், வெளிய ஆகும் - வெண்மைநிறமுடை  
யனவாகியுமுள்ள, வாள் தட கண்கள் வான்போன்ற நீண்ட (சீதையின்) கண்  
கள், — உண்மை தெரிய ஆயிரம் கால் நோக்கின் - (அவற்றின்) உண்மையான  
தன்மை தெரியும்படி ஆயிரத்தரம்பார்த்தாலும் — பெரிய ஆய்பரவை ஒவ்வா -  
மிகவும் விசாலமானவையாய்க் கடலையும் உவமையாகப்பெறாவாம் [கடலி  
னும்பெரியன என்றபடி]; பிறிது ஒன்று கினைந்து பேச உரிய ஆய் ஒருவர்  
உள்ளத்து ஒடுங்குவ அல்ல - வேறோருபமானப்பொருளை ஊகித்துச்சொல்  
லுதற்குத் தகுந்தனவாகி ஒருவரது மனத்திற்குள் அடங்குந்தன்மையனவல்ல;  
(எ - று.) — அம்மா - கண்களின் மிக்கவிசாலத்தைக் குறிக்கும் வியப்பிடைச்  
சொல்.

"கடலினும் பெரிய கண்கள்" என்றபடி சீதையின்கண்கள் மிகப்பெரி  
யனவா யிருத்தலால், அவற்றினதன்மையை உள்ளத்தினால் ஊனறியுணர்  
தற்கு ஒருவராலும் இயலா தென்பதாம். அக்கண்களை முழுதும் பார்த்து  
முடியவேண்டுமென்றாற் பலமுடைநோக்குமாறு அவை மிகப்பார்த்திருக்கு  
மென்பார், 'உண்மைதெரியவாயிரக்காணோக்கின்' என்றார்; ஒருமுறைநோக்  
கினால் திருப்தி பிறவாதவாறு மிக்கபேரழகுடைமையால் இவ்வாறு கூறினா  
ரெனினுமாம். கண்களின்கருவிழிகள் திருமால்போலக் கறுத்தும், அக்கரு  
விழிகளைச்சுற்றிலுமுள்ளபகுதிகள அத்திருமால் பள்ளிகொள்ளும் பாற்கடல்  
போல வெளுத்து மிருக்கு மென்க; "அமிழ்தினினவிளர்த்து உளநஞ்சினிற்  
கருகி" என்றார் பிறரும். கரியவாய் வெளியவாகும் - தொடைழாண்.

'அடங்குவ வல்ல', 'தேவர்க்குந் தெய்வமென்ன,' 'தேவரிற் மெய்வ  
மெனை' என்றும்பாடம். (௫௪)

[புருவங்களின் வருணனை.]

௫௫. கேளொக்கினன்றியொன்றுகிளத்தினற்கீழ்மைத்தாமே  
கோளொக்குமென்னினல்லாற்றுகிறியொப்பக்கூறிற்றன்றால்  
வாளொக்குமவடிக்கணுடன்புருவத்துக்குவமைவைக்கிற  
நாளொக்கவளைந்துநிறபவிரண்டிலையநங்கசாபம்.

(இ - ள்) வாள் ஒக்கும் வடி கணுந்தன் புருவத்துக்கு உவமை வைக்  
கின் - வரம்பேற்ற கூறிய கண்களை யுடையவளான சீதையினது புருவம்

களுக்கு உவமையெடுத்து உரைத்தால்,—கேள் ஒக்கின் அன்றி ஒன்று கிளத்தினால் கீழ்மைதீது ஆம் - (தமகஞர்) ஒன்றையொன்று ஒத்தாலல்லாமல் வேறொரு பொருளை உவமை கூறினால் இழிவுவமையாகும்; (மேலும்), கேள் ஒக்கும் என்னின் அல்லாஹ் குறி ஒப்ப கூறிற்று அன்று? (சுதாரண மகளிரது புருவத்திக்கு உவமையாவதொருபொருளை யெடுத்து இது .என்) மனப் போக்கிற்குப் பொருந்தி நிற்கின்றதென்று (அதைச் சீதைமீன புருவங்கட்கு) உபமானமாகச் சொன்னார் சொல்லாமே யல்லாமல் உவமை பொருந்தக் கூறியதாகாது; (இனி, மனமதனது வில்லை உவமைகூறலா மென்றால்), தாள ஒக்க வளைந்து நிற்ப இரண்டு அநங்க சாபம் இல்லை - இரண்டுநிலையும் பொருந்துமாறு வளைந்துநிற்பனவாகிய மனமதனவிற்கள் இரண்டு உலகத்தில் இல்லை; (ஆதலால், அதுவும் உவமை கூறப்படாது); (எ-று.)—எ ஆல் - ஈற்றசைகள்.

சீதைமீன புருவங்கள் தம் மில் ஒன்றையொன்று கிதாதலன்றி வேறொருவமைப் பொருளைப் பெறமாட்டா; ஒருதால் கூறினால், அப்புவமை, ஏற்ற உவமையாகாது இழிவுவமையினடாறப்படும்; மேலும், எதோ ஒருபமானப் பொருளை என் மனப்போக்கிற்கு இசைந்திருக்கின்றதென்று கூறினால் கூறலாமே யல்லாமல், அது, அப்புருவங்கட்குப் பொருந்திய உவமையாகாது : இனி, மனமதனுக்கு எப்பொழுதும் நுனியிரண்டிம் வளைந்து நானவாகிய இரண்டு விற்கள் உள்ளனவாயின், அவை சீதைமீன புருவங்கட்கு ஒருபடியொப்பாம் : அவ்வாறு நுனிவளைந்தனவாகிய இரண்டுவிடிகள் மனமதனுக்கு இல்லையாகையால், அமமனமதனது வில்லை உவமையென்பதும் இயைவதன்று எனபதாம்.

கேள் - இனமானது. இழிவுவமையாவது - உயர்த்த பொருளுளாடு இறப்ப இழிந்ததை உவமையாகக்கூறுவது; இவ்விழிவுவமையின் தன்மையை, “மிகுதலுங் குறைதலுந் தாழ்தலு முயாதலும், பாண்மாறுபடுதலும் பாகு பாடுடைய” என்ற தண்டியலங்கார குத்திரத்தின்கீழ் “வேறுபாடுடைய என்றது - இவை புனபுலவர்புணாக்குகதால் மிக்கோரால் வெறுக்கப்படுவதோர் சிறப்பினமை தெரிந்து குற்றமென்று கூறப்படும்,” “மன்னவர்க்கு நாய் வனப்புடையா வாள்வயவர்” எனபுழி இறப்ப இழிதது இன்னுதாகப் புணர்க்கப்பட்டது உவமை’ என்ற உரைவாக்கியங்களால் அறிக. கேள் - மனக்கொன்றை. அநங்கன் - அங்கமில்லாதவன் ; (ஈ அங்க = அநங்க) சிவ பிரானது நெற்றிக்கண்ணினை நெருப்புக்கு இரையாய் உடம்பு எரிந்து ஒழிந்தமைபற்றி, இவனுக்கு இப்பெயர், அநங்கசாபம் - வடசொற்றொடர்.

‘குறியொக்க,’ ‘கூடலாமோ,’ ‘வளர்ந்துநிற்ப,’ ‘வளைந்தேநிற்ப’ என்று பிரதிபேதம். (௧௩)

[நெற்றியின் வருணை.]

நுக. நன்னாளுநளின காணுநளியடி நுதலைநாடிப்

பன்னாளுமபன்னியாற்றாமதியெனுமபண்பதாகி

முன்னாளின் முனைவெண்டுககன் முழுநாளாளுங்குறைவையாகி

யெந்நாளும்வளராத்தென்னினிழையொக்குமியல்பிற்றாமே.

(இ - ன்.) முன் காளில் முளை வென் திங்கள் - சுக்கிலபட்சத்துப் பிரதமையின்று முளைக்கின்ற வெண்மையாகிய சந்திரனான்று, —நல் நாளினம் உம் நாணும் நளி அடி நுதலை நாடி - நல்ல பகற்காலத்து மலர்ந்துள்ள தாமரைமலரும் (தான் ஒப்பாகாது) வெட்கமடைதற்குக் காரணமான பெருமையுள்ள பாதங்களை யுடைய சீதையினது நெற்றியின் அழகை ஆராய்ந்து, பல் நாளும் பன்னி - பலநாளும் (அதையே) சிந்தித்து, ஆற்றா - பொறாமல், மதி எனும் பண்பது ஆகி - மதியென்று சொல்வதற்கு ஏற்ற குணத்தை யுடையதாய், முழுநாளும் குறைவே ஆகி - (பதினாறுகணிகளும் நிரம்பவேண்டிய) பெளர்ணமியினைத்திலும் குறைவாகவே இருந்து), எநாளும் வளராது எனனின் - எந்நாளிலும் வளராமலே இருக்குமானால், (அப்பொழுதும் அச்சந்திரன்), இறை ஒக்கும் இயல்பிற்ற ஆம் - (சீதையின் நெற்றிக்குச்) சிறிதே உவமையாகின்ற தன்மையுடையதாகும்; (எ - று.)

சுக்கில பட்சத்துப் பிரதமையின்று தோன்றும் பிறைச்சந்திரன் சீதையின் நெற்றியழகை நினைந்து பொறாமை கொண்டு தான் அதற்கு ஒப்பாக வேண்டுமென்று எண்ணி, பலநாள் சிந்தித்துப் பதினாறுகணிகளும் நிரம்பிப் பூர்ணமாகவேண்டிய பெளர்ணமியினன்றும் தான் அவவாறாகாமல் பிறைச்சந்திரனாகவே யிருக்குமானால், அப்பொழுது தான் அச்சந்திரன் சீதையின் நெற்றிக்கு ஒருபடியொப்பாகு மெனபதாம். இச்செய்யுள் - உய்த்துணர்வனியன்பாற்படும்; 'இன்னபடியிருப்பின் இன்னதுகூடும்' என்ற வாய்பாடு பொருந்தக் கூறுவது, இவ்வணியின் இலக்கணம்; உடனூலார் ஸம்பாவநாவல் காரமென்பர். ("இன்றுமையான் மாகிலா வாண முகக்கண் டேக்கறே, .... ஒளிர்சடையிர் சென்னி, வளராவா நென்றேமுகி" என்ற செய்யுளின் கருத்து இங்குக் கருதத்தக்கது.) சந்திரன் 'மதிக்குந் [மதித்தல் - ஆலோசித்தல்] தன்மையுள்ளது - மதி' என்று பொருளபடக்கூடிய தனது பெயர் நிலைத்து நிற்க வேண்டினால், சீதையின் முகத்திற்கு ஒப்பாகுமாறு அவன் எப்போதும் வளராமலேயிருக்கவேண்டுமெனபது, 'மதியெனும்பண்பதாகி... எந்நாளும் வளராநென்னின்' என்பதன் கருத்து; 'மதுவை [அமிருத கிரணத்தை] யுடையது மதி' என்று சந்திரனுக்குப் பெயராகின்ற இச்சொற்கு 'மதிக்குந் தன்மையுள்ளது - மதி' என வேறொரு வகையார் காரணங் காப்பிக்கூறியது - பிரிநிலைவிற்கியணியின் பாற்படும்; உடனூலார் நிருத்தியலங்கார மென்பர் 'இறையொக்கு மியல்பிற்றாமே' என்றதனால், அப்போதும் முற்றுவமையாகா தென்றவாறு. தாமரைமலர் தான் மலர்தற்கு உரிய காலமாகிய பகற்காலத்திலும் சீதையின்பாதங்கட்கு ஒப்பாகா தென்பார் 'நன்னாளுநளினகாணுநளியடி' என்றார். 'முறைநாளுந் குறைவேயாகி யெந்நாளும் வளர்ந்ததென்னின்' என்ற பாடத்தைக்கொண்டு, நற்றேகாரத்தை எதிர்மறைப்பொருளதாக்கி, சந்திரன் சீதையின் நெற்றியழகைக் கண்டு பொறாமைகொண்டு பலநாளும் அதையே நினைந்து அவ்வாறு மதித்ததனால் மதியென்றபெயரைப் பெற்று நாளுக்குநான் முறைமுறையாகக் குறைந்தபோதிலும் அடுத்த சுக்கிலபட்சத்தில் எந்நாளும் வளர்ந்து, கொண்டிருப்பதனால், அது சிறிதும் சீதையின் நெற்றிக்கு உவமையாகா

தென்று பொருள்கொள்ளினுமாம். அடியென்றது - அழியையுடையானுக் .  
குச் சினையாகுபெயர்.

முன்னாள்: முதல்நாள் - சுக்கிலபட்சத்துப் பிரதமை; முழுநாள் - பூ  
ணிமை.

“என்னுளுநளின்நாணுமுகத்தினை நுதலைநாடி” என்றபாடங்கேண்டு,  
முகம் நெற்றி என்ற இவ்விரண்டின் வருணனையாக இச்செய்யுட்குப்பொருள்  
கூறுதல் - முகத்தின் வருணனைக்காகத் தனியே ஒருசெய்யுள் பின்பு வருத  
லாலும், நன்குபொருந்தாமையாலும், ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கதன்று. (ருசு)

[முன்னெற்றியிரின் வருணனை.]

ரு எ. வனைபவரில்லையன்றேவனத்துணும்வந்தபின்னை

யனையனவெனினுந்தாந்தமழகுக்கோரழிவுண்டாகா

வினைசெயக்குமுன்றவல்லவிதிசெயவினைந்தநீலம்

புனைமணியளகமென்றும்புதுமையாமுவமைபூண.

(இ. ன்.) நாம் வனத்துள் வந்த பின்னை - நாங்கள் வனத்தில்வந்த  
பிறகு, வனைபவர் இல்லை அன்றே - (சேதயின் முன்னெற்றியிரினை வாரி)  
அலங்கரிப்பவர் இல்லையன்றே; தாம் அனையன எனினும்-தாம் அத்தன்மை  
யனவானாலும் [அவ்வாறுவாரியலங்கரிக்கப்படாவிட்டாலும்], தம் அழகுக்கு  
ஓர் அழிவு உண்டாகா - தமது அழகுக்கு ஒருகுறைவு உண்டாகாது; வினை  
செய குமுன்ற அல்ல - வாரித்தொழில்செய்வதனால் சுரிந்தனவல்லவாய்,  
விதி செய வினைந்த - பிரமதேவன்படைத்ததனால் இயற்கையாகவே சுரித்  
தனவான, நீலம் மணி புனை அனகம் - நீலரத்தத்தைப்போன்ற அந்த முன்  
னெற்றியிரிகள், என்றும் புதுமை ஆம் - எப்பொழுதும் புதுமையாகவே  
தோன்றுகின்றன; உவமை பூண - ஒருவமைப்பொருளையும் ஏற்றுக்கொள்ள  
மாட்டா; (எ - று.)

வாரிப்புனைதலாகிய தொழில்செய்யாமலிருக்கையிலும் இயற்கையாகவே  
குமுன்று அழகுமிக்குப் புதுமையாகத் தோன்றுகின்ற சேதயின் அள  
கங்களுக்கு ஏற்றஉவமைப்பொருள் யாதொன்றையும் எடுத்துக்கூற இயலா  
தென்பதாம். பின்னிரண்டடிகள்—‘வனத்தில் நாங்கள்வந்தபிறகு சேத  
யின் அளகங்கள் வனைதற்றொழிலின்றியும் அழகிற்குரைவுபடா’ என்று  
முன்னிரண்டிகளிற் கூறிய விஷயத்தைச் சமர்த்தித்து நிற்பது - நோடீ  
நிலைச்செய்யுட்குறியணி. பேரழகுள்ள பொருள்கள் காணுந்தோறும் விருப்  
பத்தை வினைத்துப் பின்னுங்காணுமாறு புதியபொருள்போலத் தோன்றுதல்  
இயல்பாதலால், ‘என்றும் புதுமையாம்’ என்றார். குமுலுதல் - கருமணல்  
படிந்தாற்போலப் படிப்படியாக அமைதல்.

அவயவத்தின் தொகுதிபற்றி, அளகத்தைப் பன்மையாற் கூறினர்.  
அன்றே - தேற்றம்.

‘தத்தமழகுக்கு,’ ‘தாழ்ந்தவழகுக்கோரழகுண்டாகா,’ ‘சேதப், புனை,’  
‘இன்னும்புதுமையாம்,’ ‘என்றும் புன்மையாம்’ என்றுபிரதிபேதம். ‘புனை

மணிப்பவளம், 'என்னும்புன்மையாம்' என்ற பாடங்கள் செவ்வனே பொருள் படாவாம். (௫௭)

[முகத்தின் வருணனை.]

௫௮. கொண்டலின் குழவியாம்பல்குனிசிலைவள்ளைநகர்தற்  
'கொண்டபொண்டரளமென்றிக்கெண்மையெடுத்திங்கண்  
'மண்டிலம்வதனமென்றுவைக்கண்விதியேரியப்  
புண்டரிகத்தைப்புற்றபொழுதுபொருந்தித்தேர்வாய்.

(இ - ள்.) கொண்டலின் குழவி - காளமேகத்தின் கொழுந்தும், ஆம்பல் - செவ்வில்லிமலரும், குனிசிலை - வள்ளந்த விடிகளும், வள்ளை - வள்ளைக்கொடியினிலையும், கொண்டும் கொண்ட - சிறந்த கொண்டைமீன்களும், ஒன் தரளம் - ஒளிபொருத்திய முத்துக்களும், என்ற இகேண்மைய - என்று கூறப்பட்ட இத்தன்மையனவான பொருள்கள், சித்த - அமையப்பெற்ற, திங்கள் மண்டிலம் - சந்திரமண்டலத்தை, விதியே - பிரமதேவனே, வதனம் என்று வைத்தன - (சீதையின்) முகமென்று படைத்துவைத்தான்; நீ - அபுண்டரிகத்தை - (சீதையினது) அந்தத் தாமரைமுகத்தை, உற்ற பொழுது - நெருங்கிக் காணும்பொழுது, அது பொருந்தி தேர்வாய் - (யானகூறிய) அத்தன்மையை நன்றாகக் கண்டறிவாய்; (எ - று.)

சீதையின் முகமென்றுபொயரிட்டு, கொண்டலின்குழவி முதலியவற்றையுடையசொரு சந்திரமண்டலத்தைப் பிரமதேவன் படைத்தன என்று கூறியது - வஞ்சவொழிப்பணியின்பாற்படும்; வடமொழியில், கைதவா பற்றுகதி எனப்படும். "கோளிமுத்தாமரைபுக கொடியும் பவளமும் வில்லும், கோளிமுத்தகண்முகத்தமுந் தனிருங் குளிர்வான்பிரையும் கோளிழையாவுடைய கொழுஞ்சேரலைவட்டங் கொல் கண்ணன், கோளிழைவாண் முகம்" என்றது, இங்கு ஒப்புமையாகத்தக்கது குமுடகந்தைக்கு உவமையாகாது, அளகத்திற்கு உவமைபாகவேண்டி, 'கொண்டலின்குழவி' என்றார். கொண்டர்குழவி - தளகத்தெரும, செவ்வாரம்பல்மலர் - வாய்க்கும், வளைந்தவிற்றா - புருவங்கட்கும், வள்ளையிலகா காதுகட்கும், கொண்டைமீன்கள் - கண்கட்கும், முத்துக்கள் - பறவருக்கும உவமையரென்க. காண்டற்கு இனிமையிலும், சிரத்திலும், கண்டோரைமகிழ்வித்தலிலும் முகத்திற்குத் தாமரைமலர் உவமையாம். "இககேண்மைய" என்றதனால், முகத்திற்கு உவமைகூறப்படுகின்ற பச்சேரநகி முதலியன சொரக. கொண்டல - நீரைக் கொள்வது எனக் காவேரேகத்துக்குத் தாரணாகுறி.

'ஒரிண்ணமொன்றிக் கெண்மையில', 'விதியோளி', 'மதியோரி', 'ஒத்த பொழுது', 'பொருந்தியேராவாய்' என்று பிரதிபேதம்.

"வளைபவரில்லை" என்ற தொடக்கத்துச் செய்யுளானது பின்னும், "கொண்டலின்குழவி" என்ற தொடக்கத்து இச் செய்யுளானது முன்னுமாகச் சிலபிரதிகளின் காணப்படுகின்றன; அவ்வாறு இருத்தல், அளகத்தையும் முகத்தினுறுப்பாகக் கொண்டு 'கொண்டலின்குழவி' என்று கூறியிருக்குங் கவியின் கருத்தோடு மாறுபடும். (௫௮)

[சுந்தலின் வருணனை.]

சுருதி, காரினைக்கழித்துக்கட்டி கள்ளிளேடாவியுட்டிப்  
பேரிருட்சிழம்பு தேய்த்துநெறிவுறி இப்பிறம் குதற்றைச்  
சோர்குழம் நெருகியென்று சும்மை செய்தினய்தம்மா  
நேர்மையைப் பருமை செய்துகிற நறுங்கூந்தனித்தம்.

(இ - ன்.) நேர்மையை பருமை செய்த நிறை நறுங்கூந்தல் நீத்தம்.  
நுண்மையைக்கொண்டு பருமையாகச் செய்தான [மெல்லிய மயிர்களின்  
தொகுதியாலாகிப்] அடர்ந்த நறுமணமுடைய (சேந்தியினது) கூந்தலின்  
தொகுதியானது - காரினை - கரியமேகத்தை, கழித்து கட்டி - வெட்டிக்  
கட்டி, கள்ளிளேடு ஆலிவாட்டி தேனையும் அகில் முதலியவற்றின் நறுமணப்  
புகையையும் ஊட்டி, பேர் இருள் பிழம்பு தேய்த்து - பெரிய இருட்குழம்  
பிலே தேய்த்து, நெறிவு உறி இ பிரங்கு கற்றை சோர் குழல் தொகுதி  
என்று - நெறித்தலைப்பொருத்தி விளங்குகின்ற கற்றையாகிய தொங்குத்தன்  
மைபுள்ள குழல்தொகுதி யென்று பேர்வைத்து, சும்மை செய்த அனையது -  
சுமையாக வைத்தார் போன்றது; (ஏ - டு.)

மேகத்தைப் பிடித்துச் சேலிக்கட்டி, அதற்கு நெய்ப்பையும் வாசனையை  
யும் உண்டாக்கி, பின்னும் கருநிறமமையச்செய்து, குழற்கற்றையென்று  
பேரிட்டுப்பெரும்பாரத்தை வைத்தார்போன்றது சேதயின் கூந்தல் தொகுதி  
யென்பதாம்; வஞ்சுவோழிப்பணியை அங்கமாக்கொண்டுவந்த தனிமைத்  
தந்திரிப்பேற்றுவலமையணி. உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருக்க  
வேண்டுமென்ற அலங்கார தூலார்கொள்கைக்கு மாறாக, உபமானப்பொரு  
ளாகிய மேகத்தை பிடித்துச் சேர்திருத்த வேண்மற்று, உபமேயப்பொருளா  
கிய கூந்தலின் எவல்குண்ட மெனக் சாதாரணமாக மேகத்தினும் மிக்க  
நெய்ப்பும் செயற்கைமணமும், கருநிறமும் கூந்தலுக்கு உள்ளதனால், உவமைப்  
பொருளாகிய அம்மேகத்திற்கு தவாரையெல்லாம் கூட்டியுரைக்கவேண்டுவ  
தாயிற்று. பலமெல்லியமயிகள் திரண்டிருந்ததும், நெய்ப்பும், இயற்கையுஞ்  
தெய்வாகையும்கூடிய நறுமணமும் மிக்க கருநிறமும், நெறிப்பும் - கூந்தலின்  
குணங்கள்தல அறிக 'கூந்தற்பாரம்' எனக் கூறப்படுதலால், 'சும்மைசெய்  
தனையது' என்றார். மெல்லியமயிகள் பல திரண்டு பருமையாக ஐயுண்டன்  
வதனால், கூந்தற்கு 'நேர்மையைப் பருமைசெய்த' என்ற அடைமொழி  
கொடுக்கப்பட்டது.

சுமமை - சுமையென்பதன் விரித்தல். அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்.  
நீத்தம் என்று மிகுதியென்றமாதிரியாய் நின்றது.

'காரினைக்கழித்துத்தள்ளி', 'கள்ளிளேடாவிகாட்டி', 'கள்ளிளேடாவி  
கூட்டி', 'தொகுதிச்சூழல்' என்பன - பாடாந்தரங்கள். (இக.)

[சேதயின் நல்லிலக்கணவமைதி.]

க0. புல்லிதழ்கமலத்தெய்வப்பூவிற்குமுண்டிபொற்றி

மெல்லியின்மதிக்குமுண்டாங்களைக்கொன்றுரைக்கு

மல்லவஞ்சிறிதுகுற்றமகன் றிலவன்னமன்ன. [மேத

மெல்லியுலாளுக்கெல்லாநலனன்றிப்பிறிதுண்டன்றுல்.



(இ - ன்.) தெய்வம் கமனம் பூவிற்கும் - தெய்வத்தன்மையுள்ள தாமரை மலர்க்கும், புல் இழை உண்டு - பயனற்ற [அதனைமேல் தழுவி யுள்ள] புறவிதழாவித குந்தம் உன்னது பொற்பின் எல்லையின் மதிக்கும் - அழகின் வரம்பாகிய [மிகவும் அழகிய] சந்திரனுக்கும், கனங்கம் என்று உரைக்கும் வரம் உண்டு ஆகும் - கனங்கமென்று சொல்லுகிற குந்தம் உன்னதாகும்; அல்லவும் - இவைகனல்லாமல் மற்றமுள்ள சிறத்தபொருள்களும், சிறிது குந்தம் அகன்றிவிட - சிறிதாவது குந்தமில்லாமல் இருக்கமாட்டா; [ஒவ்வொரு சிறத்த பொருளுக்கும் சிறிதாவது குந்தம் உண்டு], அன்னம் அன்ன எல்லியவாளுக்கு - அன்னப்பறவைபோன்ற அழகிய கையையுடையவளாகிய சேதைக்கு, எல்லாம் என்ன அன்றி பிரித உண்டு அன்று - முழுவுதம் என்மையெயல்லாமல் வேறொன்றைய குந்தம் உளதாகாது; (எ - மு.) - ஆல் - ஈற்றகை.

தாமரைமலர்க்கும் புறவிதழாகிய குந்தம் இருக்கின்றது; சந்திரனுக்கும் கனங்கமாகிய குந்தம் இருக்கின்றது; இவ்வாறு, பல சிறத்தருணங்களைப் புஷ்டய உயர்ந்த பொருள்களிலும் ஏதேனும் சிறிது குந்தமிருந்தால் உலகவியல்பு; இச்சேதைக்கோ முழுவுதம் குணமேயன்றிக் குந்தம் சிறிதாயிற்று யென்பதாம்; வேற்றுமையடவத்த எடுத்துக்காட்டிலமையணி: இது, உயந்தேகத்ருஷ்டாப்தாலங்கார மெனப்படும். இதனால், உலகத்திற்காணப்படுகின்ற சிறத்த பொருள்களெல்லாவற்றினுஞ் சிறத்தவன் சேதை யென்பது, நொனிக் குஞ், "செல்லுக்குமியுண்டு நீர்க்குதகாரபுண்டு, புல்விதழ்பூவிற்கு முண்டு" என்ற காலடியாரை அடியொற்றியது. இச்செய்யுளின் - முன்னிரண்டுகூட இவ்வுக்குமி தன்னிடத்தில் தங்குமாறு சிற்றவால், தாமரைமலரை 'கமனத்தெய் வப்பூ' என்றார், - "மங்கலமாகி யின்றியனையாது; யாவரு மகிழ்த்து, மேற் கொண மென்கிப், பொழுதின் முகமெர்வுகடையது - பூவே" என்றதனாலும், பூவின் சிறப்பையுறியலாம். தனது அபிருதகொணங்களை அக்கினிமுதவிய தேவர்க்கு உணவாக அளித்தல், உலகெங்கிறையிருநீர்க்குதல் முதலியன - சந்திரனது சிறத்தருணங்களாம்.

இரட்டிறநோழித் தென்னும் உத்தியால், 'புல்இதழ்' என்பதற்கு - பன்ன புத்தொகையாய் - இழிவான இதழென்றும், வளைத்தொகையாய்த் தழுவி - புன்ன இதழென்றும் ஒருங்கே இரண்டுபொருள் கொள்ளப்பட்டது; முறைமே, புன்மையாகிய இதழென்றும், புல்லின இதழென்றும் விரியும்; 'எல்லாருழ்மிக்குமுண்டால்,' 'எனங்கமென்றிசைக்குமேது,' 'பிரி தண்டாமோ' என்று பாடாந்தாம் (க0)

[இதுவும் அது.]

கூக, கமங்கையர்க்கே திவைத்தகிலக்கணம் வண்ணவாசப் பங்கயத்தவட்குமையாநிரம்பலயற்றி நோக்கித், செங்கையற்கருக்கட்செவ்வாய்த்தேனருபு வணங்குத்தெய்வக் கெங்கையக்குவிலுக்கொன் தங்குதையகிலாகு விபுமலிதே.

(இ - ன்.) ஐயா! பற்றி நோக்கின் - ஆசாய்க்கதபுத்தாஸ்ய - கண்கையர்க்கு திவைத்த இலக்கணம் - ஸந்திரிசைக்கோ (ஸாமுத்திரிக சாஸ்திரத்திற்) உறி

புண்ணி நத்தமலகண்ணன், வண்ணம். வாசம் பங்கயந்தவட்டும். நிரம்பல - அழகிய வாசனை புள்ள தாமரைமலரில் வசித்தென்றவண்ண - இவ்வுயிக்கும் நிரம்ப அமையவில்லை; செம்மையாக நஞ் சண் செம்மையே தேவரும் அணங்கும். நெடும். கொங்கை அருயிலுக்கு - அழகிய கயல்மீன்போன்ற அருவியி களைக்கொண்ட கண்ணையும் சிவந்தவாயையுமுடைய தேவரும். அணங்கு தற்கு ஏற்ற சிதப்புவாய்ந்த தனந்தனோடு கூடிய. குயில்போன்ற இவ்வுயிற் றனாப்போசம் அந்தச்சீதைக்கு, ஒன்றும் குறைவு இல்லை - (உத்தமயிலக்கணம் களில்). ஒன்றாவது குறைவுபட்டிலது; குறியும் அஃதே - (நீ அவளை அறி தற்கு) அடையாளமும் அதலே; (எ - து)

‘சீதை இவ்வுயிரியினும் கல்லிலக்கணம் நிரம்பியவ னென்பதாம். ‘வண்ணம்’ என்ற பெயரோச்சம், ‘குயிலுக்கு’ என்பதனோடு இயையும். இவ் கணம் - எண்ண மென்ற வடசொல்லின் தற்பவம். பங்கஜம் என்ற வட சொல் - சேற்றினின்றுதோன்றவது என உறப்புப்பொருள்படும்; (பங்கம் - சேறு, ஜம் - உண்டாவது) தாமரைக்குக் காணவிடுகிற. உருவத்திலும் பிரதீப்சியிலும் மகளிக்கண்களுக்குக் கயல்மீன் உவமமாம். செவ்வரி பார்த்தி ருத்தலால், கண்களுக்குச் செத்திரக்கயலை உவமைகூற்றினா மாம். செவ்வயற் கருங்கட் செவ்வாய் - தோடைமுரண். ஒன்றற்குறைவின் றி கல்லிலக்கணம் முழுவதும் நிரம்பியிருத்தலால், சீதை, ‘தேவரும் வணங்குத் தெய்வக்குயில்’ எனப்பட்டான். குயில் - உவமைகூறுபெயர். உம்மைகள் மூன்றனுள், முத விலண்டும் - உயர்வுசெய்யும், ஈந்தது - இழிவுசெய்யும்.

‘குறையில்’ என்றும் பாடம்.

(கக)

[கோதிகளின் வநுணை.]

கஉ. குழல் - தத்தியழைச்செய்து குயிலோடுகிளியுங்கூட்டி  
மழலைபுபிதவுந்தந்தவடித்தகைம்மலரின்மேலா  
னிழைபொருமுலையினுடனின்சொற்களியைபயச்செய்தான்  
பிழையிலதுவமைகாட்டப்பெற்றிலன்பெறுந்தகாலின்னும்.

(இ - ன்.) குழல் படைத்த - வேய்க்குழலை புண்டாக்கியும், யாழை செய்த. வீணையைச் சிருஷ்டித்தும், குயிலோடு கிளியும் கூட்டி - குயிலையும் கிளியையும் படைத்தும், மழலையும் பிரவும் தந்த - (காணவாய்ப் பறவை யின்) எழுத்துநிரம்பாத - மழலைக்கொள்ளையும் மற்றும் - இவ்வுயிர்களுக்கு உவமையாகும் பொருள்களையும் இவற்றியும், அடித்த - பழித்தேற்றத்த, கை - கைகளை அடைய, மலரின் - மேலான் - தாமரைமலரின் - வாழ்கின்ற பிரம தேவன்; (பிரதரு) - இழை - பொரு முலையினுள்ளன் - இவ்வுயிர்களை இயைய செய்தான் - ஆபாணங்கன்புரன்பெற்ற தனங்களை அடைய சீதையினது இவ் சொற்களை நஞ்ஞகப் பொருத்தமறு அழைத்தான்; பிழை - இவ்வுயிர் உவமை வட்ட - பெற்றிலன் - (அச்சொற்களுக்கு) குற்றமற்ற உவமைப்பொரு ளொன்றையும் உருத்திக்காட்டுமாறு உண்டாக்கவில்லை, இன்னும் பெரும் தெரவு - இவ்வுயிரும் படைப்போடு? (அறியோம்); (எ - து.)

பிரமன் இவ்வயின் இவ் சொற்களைப் படைக்கவேண்டி முத்தலில் இவ்வயின் குழல் முதலியவற்றைப் படைத்துப் பழகிக் கைதேர்ந்தபிறகு 'உச்சிதையின் சொற்களைப் படைத்தான்'; ஆகவே, அவற்றிற்கு ஏற்ற உவமைப்பொருள் இவ்வயிலும் தீர்மானிக்குவதில் இவ்வயை யென்பதாம். குழல் முதலியவற்றின் ஒசையினும் சீதையின் சொற்கள் இனிமைமிக்கன என்றவாறு. மலரின் மேலான் என்ற விசேஷத்திற்கு 'குழல்படைத்து.... பழலையும்' பிறகு தத்துவத்ததை' என்று அடைமொழி கொடுத்தது. சீதையின் சொற்கள் மிகவும் இளையனவாகுமாறு படைக்கும் ஆற்றலுள்ளவ னென்ற கருத்தைத் தெரிவித்தலால், கருத்துடையடையொழியணியும்; உட தாலார் பரிசுரான் கார டெனபா; அடைமொழி ஓர் கருத்தை யுட்கொண்டிருப்பது இவ்வணியை இலக்கணம். பிரமன் படைத்ததாகவுளாதலால், யாழ்முதலியவற்றையும் படைத்ததாகக் கூறினர். இனி, முதல மூன்றடிக்கு—வடித்ததைம் மலரின் மேலான [பிரமதேவன்] வேய்க்குழலோசையையும் யாமொலியையும் குயிலினகுரலையும் கிளியினபேச்சையும் (நாகணவாய்ப் பறவையின்) மழலைச்சொல்லையும் மதுரமாகிய பிரவந்தையும் தேடி அவற்றையெல்லாம் ஒன்றுக்கூட்டிச் சீதையின் வார்த்தையாகப் படைத்திருக்கிறான் என்று பொருள் கூறினுமாம்; குழல்முதலியவற்றின் இனிமைமுழுவதும் சீதையின் சொற்களில் ஒருங்கேதிரண்டுள்ளன என்றவாறு.

'பிழவும்' என்பதனால்—'நாட்டுக் கதலி நடுக்கமும்பு மாவருகை, நாட்டுக் குயில் கிளளை கற்கண்டு - வேட்டருத்தஞ், சீனி சருககரை செந்தேன முதம் பால் குழல் யா, ழான பதினான்கு மொழிக்காம,' "இயம்புமொழி கிளளை யிரங்கிசையாழ் வீணை, வயங்குகருங்குயில் வண்புவை—தயங்கினிய, பாகு கரும் பமுதம் பால் தேன் மதுப்பழமென், ருகம்" என்றவிடங்களிற் கூறியவற்றிலு இங்குகூறியன பொழிந்த மந்தவறறைக் கொனக. குழல், யாழ், குயில், கிளி - அவற்றின் ஒலிக்கு, முதலாகுபெயர்க்கு. பெரு - ஒன்றோடொன்று ஒத்த எனினுமாம்.

'குழலைவதது,' 'மழலையபிழவும்,' 'வடித்துகைம்மலரின,' 'வடித்த தைமலரின்,' 'இழைபொருமிடையினான்,' 'பிழையிலனுவ வமகாட்ட' என்பன் - பாடாந்தரங்கள் (கஉ)

[இதுவும் அது]

கூட வானின் துவுலகமூன்றும்வரம்பின நிறவளர்ந்தலேனா

கூடின் தசுவைமறறென்றே வமிழ்தனை நிகலகிலலை

மீனின் தகண்ணினுடையென மொழிக்குவமைவேண்டி

திறனென நேருவமிழ்தமொன்றே வவைசெவிக்கின்பஞ்செய்யும்

(இ - ன்) வான் கின்ற உலகம் மூன்றும் வரம்பு இன்றி வளர்ந்த ஏனும் சிவர்க்கிழைநாகப் பொருந்திய மூன்று உலகங்களும் வரம்பில்லாமற் பரவி யுள்ளன வென்றாலும், (அவ்வுலகங்களுள்), மீன் கின்ற கண்ணினுள் - தன் னிதல் மொழிக்கு உவமை கேண்டின் - மீன்போன்ற கண்ணை யுடையவ னான சீதையினது மெல்லிய சொற்களுக்கு உவமைப்பொருள் கொடுத்தது

கூறியிருப்பினால்—தேன் ஒன்றே - தேன் ஒன்றும், அமிதிதும் ஒன்றே - பால் ஒன்றும்; (உள்ளன); (ஆயினும்), அவைசெவிக்கு இன்பம் செய்கா - அவ்விருபொருள்களும் (நாவிற்கு இனிமைதருமேயன்றிச்) செவிக்கு இன்பஞ்செய்யாவாம்; மற்று ஒன்று அமிழ்து ஒ - மற்றொன்றாகிய தேவாயிருதமும், நானின்ற சுவை அன்றி நல்லது இல்லை - (முற்கூறியனபோல) நடிவிற்கு உரிய சுவையுடையதாகுமே யன்றி வேறுநன்மைபை யுடையதன்று [செவிக்கு இன்பஞ்செய்யாது என்பது]; (எ - று.)

ஒவ்வொன்றும் மிகவும் விசாலமான மூவுலகங்களிலும், தேடித்தேடிப் பார்த்து, சிதைதின் சொற்களுக்கு ஒருபடிபாக உவமைகாட்டுதற்கு உரியனவாய்த் தேன் பால் தேவாயிருதம் என்ற மூன்று சிறந்தபொருள்கள் உள்கின்ற வெண்ணலாமென்றால், அவைகளும் நாவிற்கு இனிமைதருவதல்லது செவிக்கு இன்பத்தராமையால், சிதைதின் சொற்களுக்கு ஒப்பாகமாட்டா என்பதாம்; ஓவ்நுமையணியை அவகமாகக்கொண்டெடுத்த எதிர்நிலையணி. (கரு)

[நடையின் வருணனை.]

கூசு, பூவருமழையை னன்புனைமடப்பிடிபென்றின்ன  
தேவருமருநா ததக்கசெலவினவெனினுந்தேறேன்  
பாவருங்கிழைத்தொன்மைப்பருணிகர்தொடுத்தபத்தி  
நாவருங்கிளவீச செவ்விரடைவருநடையணல்லைாய்.

(இ - ள்.) நல்லோய் - நற்குண முடையோனே! பூவருமழை அன்னம் - தாமரைமலரிட பழகுந்தன்மையுள்ள மழலைச்சொற்களையுடைய அன்னப்பறவையும், புனை மடமபிடி - அழகிய இளமையாகிய பெணயானையும், என்ற இன்ன - என்ற இவைகள், தேவரும் மருநா தக்க செல்வின - தேவர்களும் கண்டு மருளும்படிபான [சிறந்த] நடையையுடையன், எனினும் - என்றாலும், தேறேன் - (அவைகளைச் சிதைதின் நடைக்கு உவமையென்று கூற) உறுதிசெய்தேன்; பாவரும் கிழை தொன்மை பருணிகர் - செய்புன்செய்யுகிற பொருந்திய உரிமையையுடைய [பாண்டித்யமுடைய] பழமையான் புலவர்கள், தொடுத்த - இயற்றிய, பத்தி - ஒழுங்காகிய, நா வருமகிளவி செவவி நடை - நாக்கிற்கு இனிமையாக வருகின்ற சொற்களையுடைய காவியங்களின் அழகியநட்டை, வரும் - ஒத்த, நடைபன் - நடையையுடையவன்வன்; (எ - று.)

உலகத்து மகளிர்நடைக்கு உவமையாகக் கூறப்படுகின்ற அன்னப்பறவை முதலியவற்றின் நடையைச் சிதைதின் நடைக்கு ஒப்பாகுமென்று சிறிதுவ் கருதேன்; பழைய நல்லிசைப்புலவர்க ளியற்றியுள்ள காவியங்களின் நடை தட்டுத்தட்டிக்கவின்றி எவ்வகையாலும் ஒப்பற்ற விளங்குதல்போல இச் சிதைதின் நடையும் ஒப்பற்ற விளங்கு மென்பதாம். 'நடை' என்னுஞ் சொல்லொப்புமைபற்றி, தூவின்நடை சிதைதின்நடைக்கு உவமைதூறப்பட்டு, உதா: 'தூவூலார் தூவின்நடையை ஸாலீனன்வர். "பூவிற்குத் தாழாராயே" "பூவெனப்படுவது பொறிவாழ்ப்புவே" "பூவினுக்காருவல்லது தபொங்கு தபுணர்" "தூவியவாதலால், பூசென்பது - தாமரைபூக்குறித்து வின்றது.

இன்ன - இராஜட்டடியாப்பிதந்த பலவிற்பாற்பெயா. .. செவவு - தடை. பத்தி - பத்தியெனக் கூறுவாரு முளர். நாவருஞ்சிவ - காப்பிழத்திற்கு, அன்மொழித்தொனகை - தடைவரு தடை, வரு - உவமவருபு.

‘எனவுமேதேன்,’ ‘பாவருகெண்மைத்தொன்மை’ என்றும் பாடம். (1)

[நிறத்தின் வருணனை.]

கரு. எந்நிறமுரைக்கேன்மாவினிளநிறமுதிரும்பைப்  
பொன்னிறங்கருகுமென்றான்மணிநிறமுவமைபோதா  
மின்னிறாணியெங்கும்வெளிப்படாவெளிக்கும்வேண்டித்  
‘நன்னிறத்தானையொக்குமலர்நிறஞ்சமழ்க்குமன்றே.

(இ - ன்.) (சீதையின் - சிறத்திற்கு உவமை கூறவேண்டு மாயின்),— மாவின் இள நிறம் முதிரும் - மாமரத்தின் இளந்தனிரின்நிறம் (என்றும் ஒரு படிப்படவில்லாமல்) முதிர்ந்துபோகும்; பொன் - நிறம் கருகும் - பொன்னின் நிறமும் (இந்நிறத்துக்குமுன்னே) கறுத்துத்தோன்றும்; மணி நிறம் உவமை போதா - இரத்தினங்களின் நிறமும் உவமையாதற்கு ஏற்ற ஒளியின்றிக் குறைந்திருக்கும்; மின் நிறம் நாணி எங்கும் வெளிப்படா ஒளிக்கும் - மின்ன லின்நிறமோ (சீதையின் நிறத்தைக் கண்டு) வெட்கி எப்போதுமாக வெளி வராமல் மறைந்துகொள்ளும்; மலர் நிறம் சமழ்க்கும் - தாமரைமலரின் நிற மும் பின்வாங்கிவிடும்; என்றால்—, எ நிறம் உரைக்கேன் - வேறு எந்த நிறத் தை யெடுத்த உவமைகூறவேன்? (யான்) வேண்டின் - (எப்படியாவது) உவமைகூறவேண்டுமென்றால், தன் நிறம் தானே ஒக்கும் - (அந்தச்சீதை யின்) நிறம்(வேறுஉவமைபெறாமல்) தனக்குத்தானே ஒப்பாய்நிற்கும்;(எ-று.)

மாத்தளிர், பொன், இரத்தினங்கள், மின்னல், தாமரைமலர் என்பவற் றை மகளிர்மேளநிறத்துக்கு உவமைகூறுதல், மாபு. இவற்றினும் சீதையின் மேனிநிறம்-அழகில் விஞ்சியிருக்கு மென்பது, கருத்து. எதிர்நிலையனையை அங்கமாகக்கொண்டெவந்த இயைபின்மையுணி. இயற்கையாக ஒருகொடிப் பொழுதில் தோன்றிமறையுந்தன்மையதான மின்னலை, சீதையின் நிறத் தைக் கண்டு மறைவதாகக் காரணங் கூறிப்பதனால், ‘மின்னிரும் நாணியெங்கும் வெளிப்படாவெளிக்கும்’ என்பது ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவனின் பார்ப்பும். நாள்செல்லச்செல்ல இளந்தளிர்கள் முதிர்ந்து நிறம் மாறுதல், இயல்பு. மற்றை - அசை; உவமைப்பொருளாகக் கூறித்தன் இனத்தைக் காட்டுமெனினுமாம். அன்றே - தேற்றம்.

‘பொன்னிறங்குக்கும்,’ ‘நாணிப்பொங்கி’ என்று பாடபேதம். (கரு)

; [இராமபிதகன் பிராட்டியினிடங் கொல்லுமாறு சீல அடையாளங்களை அநுமானுக்குக் கூறத்தொடங்குதல்.]

கக. மங்கைய ராவின யொப்பார் மற்றுள்-சில்ல-சென்னுஞ்  
-சங்கையி-புள்ளர் தானே சான்றெனக்கொண்டு-சுடன்றே  
யங்கவ னினைமை பெல்லா மனத்தறிந் தருகு சாம்பு  
-திங்கவ்வகன் முகத்தி-னுட்குச்-கெப்பெனப்-பிங்குஞ்-செய்யும்.

(இ - ன்.) சான்றேயும் - கற்குணங்களை யுடையவனே! அகலி அம்பா  
மற்ற மண்ணையர் உளர் இவ்வர் என்றும் - அச்சிதையைப்போன்றவையே -  
வேறுமனையொருவரு மிலரென்று கினைக்கிற, சங்கை இவ் உன்னம் தானே -  
சந்தேகமில்லாத உனது மனத்தையே, சான்று என கொண்டு - ஐட்டியா  
கக்கொண்டு, அங்கு - அச்சிதையிருக்குமிடத்தில், அவன் நிலைமை எல்லாம் -  
அனத்த அறித்து - அவனது தன்மை முழுவதையும் கன்றாக ஆராய்ந்து  
அறித்து; சிதைமென்று தணிவுவந்தபின்பு, அருகு சார்ந்த - அவனது - அரு  
கிற் போய், திவ்வன் வான் முகத்தினுக்கு செப்பு - பூர்ணசந்திரன்போன்ற  
ஒளிபொருந்திய முகத்தை யுடையவனான அச்சிதைக்கு - (யான்குறுகிற  
அடையாளமொழிகளைச் சொல்வாய், என - என்று, பின்னுக் செப்பும் -  
மீண்டும் கூறத்தொடங்கினன், (இராமபிரான்;) (எ - று.) - அவந்தை, அடுத்த  
ஆறுகவிகளிற் காண்க.

நீ தேடிச்செல்லுகையில் எந்தப்பெண் உவமையற்றவளெனத் தோன்று  
கின்றாள்? அவளையே சிதைமென்று தெளிவாயாக வெண்பது, முன்னிரண்  
டடிகளின் கருத்து. "காதாம்ஹிஸந்தேஹபதேஷுவஸ்துஷு - ப்ரமாணம் -  
அந்தக் காரணப்பலருத்தய: [பெரியோர்க்கு ஐயம் நிகழ்ந்தவிடத்து மனத்  
தின் செயலே சான்றாகும்]" என்பவாதலால், 'உன்னந்தானே சான்றெனக்  
கொண்டு' என்றொருன்னலாம். 'சான்றேயும்' என்பது - பெரியோனே என்ற  
பொருளோடு மனச்சாட்சியுடையோனே என்றும் ஒருபொருள் தோன்று  
மாறு சமக்காரமாக 'சான்றெனக்கொண்டு சான்றேயும்' என்றுகூறிய சொல்  
யைக் கருதத்தக்கது. இனி, முன்னிரண்டிக்கு - இச்சிதைக்கு ஒப்பாவாரா  
கிய வேறுமகளிர் உளரோ இவரோ என்று தோன்றுஞ் சந்தேகத்தில் உன்  
மனத்தையே சாட்சியாகக்கொண்டு ஆராய்ந்தறிவாயென்று கட்டினாயிட்டதா  
கக் கூறினுமாம். (கக)

வேறு.

[இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இராமபிரான் வார்த்தை: சிதையினிட்டு  
சொல்லுமாறு அநாமானுக்குக் கூறிய அடையாளங்கள்.]

கூள்: முன்னிரான் முனியொடும் முதியரீர் மிதிலைவாய்ச்  
சென்னிரீன் மாலைபான் வேன்னிகா ணியசெல  
வன்னமா டிந்துறைக் கருகுசின் றுளைபக்  
கன்னிமா டத்திடைக் கண்டதுக் கழறுவாய்.

(இ - ன்.) முன்ன - முன்னாலில், நான் - முனியொடும் - விசுவாமித்  
திரமுனியுடனும், முதிய ரீர் மிதிலைவாய் - பழமையான ரீர்வனமுன்ன மிதி  
லாபட்டணத்தின், சென்னிரீன் மாலைபான் வேன்னி காணிய செல - நிலையில்  
நீண்டமாலையிற்றவனாகிய ஜகமகாராஜனது யாகத்தைத் - தரிசிக்குவாறு  
சென்றபோது, அன்னம் ஆகும் துறைக்கு அருகு - அன்னப்பறவைகள் (தன்  
கண்ணையுடனே) விளையாடுகின்ற அழியின் ரீர்த்துறைக்கு அருகிலே  
யுள்ளது அ கன்னிமாடத்திடை - அத்தக்கன்னிகாமாடத்தின் உபரிக்கையிற்,  
கிண்குளை - கிண்பவளாகிய சிதைமைய, கண்டதும் - பார்த்ததையும், கழறு  
வாய் - (நீ) ஆறுகவிகுச் சொல்வாய்; (எ - று.)

விசுவாமித்திரர் முனிவன் அராமலக்ஷணர்களைத் துணியாக வைத்துத்  
கொண்டு தனது யாகத்தை முடித்தபின்பு மிதிவழியில் ஐக்கணத்தினால்  
செய்யும் யாகத்தைத் தரிசிப்பதாக ஒருவியாஜத்தை இராமலக்ஷணர்  
ருடன் செல்லுகையில், மிதிவழிப்புகுத்தபின்பு ஐக்கணத்தினால் அரண்  
மனையைச் சூழ்த்திருக்கின்ற அகழியின் அருகேயுள்ள கன்னிமரத்தின்  
மேற் சீதாபிராட்டியிருந்த நிலையிலே தாங்களடைந்த இராமபிரான் அடை  
யாளமாக எடுத்துக்கூறுகின்றன நென்க இவ்விராத்தை. "வீரபுலவர்  
புணர்முருதஞ்சூழ்மிதிவையகேரமான், புரியும்வேள்வியுங் காண்டிகாமமு  
கென்றுபோனார்," "கன்னிமரத்தம்பரின்காமே கழிபேடோ, டனமை  
மாரும்முன் றுதைகண்டங்கப்பனின் றார்," "எண்ணுநகத்தினுளினையணின்  
றுழி, கண்ணோடுகண்ணினையவ்வியென்றையென், றுண்ணவிலைபெரு  
துணர்வுமொன்றிட, அண்ணலுநோக்கினு னவருநோக்கினுள்" என்பவற்  
று அடிக.

முதி - மருகிலன். மிதிவா - மிதியென்ற அரசனால் ஏற்படுத்தப்பட்ட  
கதகம். கன்னிமரம் - கலியாணமாகாத இராசகன்னிகைகள் வசிக்குமிடம்.

'முன்னையான்,' 'அன்னமாமெப்பாழிக்கு,' 'அன்னமாமெதையருக்கு'  
'கின்றாடின்' என்று பிரதிபேதம்.

இதுமுதற் பதின்ன்குவகன் - பெரும்பாலும் எல்லாச்சீர்தளம் விளக்  
கிகளாகவந்த அளவடிநான்குகொண்ட கலிவீரத்தங்கள். (கவ)

க.அ. வரைசெய்தான் வில்லிறுத்தவனாமுனியொடும்  
விரசினுன் லல்லினல்லிநெல்லியானுபிரொகு  
கரைசெய்யவேயிந்நெரியகறநினைபெரிந  
துரைசெய்தாளெடுகலாமுணரநீபுரைசெய்வாய்.

(இ. என்.) கரை செயா வேலையின் பெரிய கற்பினன் - கரைகட்ட முடி  
யாத கடலினும் மிக்கதான் பதிவிராததருமத்தை யுடையவளாகிய சீதை, -  
'வரை செய வில் தான் இறந்தவன் - மலையையப்பேரன் (சிவனது) தருத்  
தண்டத்தை முறித்தவன், அமா முனியொடும் விரசினுன் அல்லன் னல் -  
அந்த விசுவாமித்திரமுனிகளுடனே வந்தவனல்லாவிட்டால், யான் உயிர்  
விடுவல் - யான் (எனது) உயிரை விடுவேன் [இறப்பேன்], 'என - என்று  
தெரிந்து உரைசெய்தான் - (கற்புடையார் கடமைபாது) தெரிந்துகொண்டு  
சொன்னான்; அஃது எல்லாம் - அச்செய்திமுழுவதையும், உணர்நீ உரைசெய்  
வாய் - (அவன்) அறியுமாறு நீ சொல்வாய்; (அ. - று.)

இளமன் வில்லிறுத்த செய்தியைத் தொழியொருத்தி சொல்லக்கேட்ட  
சீதை 'விசுவாமித்திரனுடன் வந்தவன் இவ்வில்லிறுத்தவனாக இல்லாவிடின்  
என் உயிரைமாய்த்துக்கொண்டேன்' எனக் கருதியதை, பிறகு இராமபிரான்  
னிடத்துச் சொல்லியிருக்கக்கூடும்தகல், அஃது, இங்கு அடையாளமாகத்  
குறிக்கப்பட்டது. அவ்வாறு சீதை கருதியதை, "இவ்வேதத்துச் பெரிய  
ருண்டின் டென்னவும், மெல்லியன் டுலைகளும், விழியிழிமுலான், சொல்லிய  
குறிபின் த்தொன்றேயவ, எல்லாவுடனும் விதப்பென்னுந் தகத்தினுள் னினுள்"

சுருதி - அன்றை - உணர்வார். துர் - ஆடவனிடத்திற் மணமுசென்ற பின்பு வேறொருவனை மணப்பது சுற்பிற்ரு இழுக்கற்றாலும், விசுவாசித் திரும்பினவனே இராமபிரான் ஜநமகாராஜனது “அரண்மனைவழியாகச் சென்றபோது சீதை கன்னிமாட்டத்திலிருந்தவாதே” அக்விசாமபிராபிபத்தி அன்புகொண்டு கோக்கி னாதலாலும், ‘வில்லிபுத்தவன் முனியொழும் விச சிஞைல்லனேல் யான் உயிர்விடுவல்’ என்று கூறினானென்க; ஆகவே, இங் குச் சீதைபை ‘கரைசெயாவேலையிற் பெரியக’பின்ன’ என்றது-கருத்துடை யடைகோளியணியின் பரந்தபும்; வடநூலார் டரிகரங்குராவங்கார மென் பர்; அடைகொளி [விசேஷம்] ஒரு கருத்தை யுட்கொண்டிருப்பது, இவ் வணிய னிலக்கணம்.

செய் - உவமவுருபு. அம்மா முனி - மென்பது அம்மா முனியெனத்தொகுத் தல் விகாரம் பெற்று வந்தது வேலை - வேலா; வடசொல்; கடற்கரையின் பெயராகிய இச்சொல் இலக்கணையாற் கடலைபுணர்த்திற்று. அஃது னளவம் - ஒருமைப்பன்மைமயக்கம்.

சிலுபிரதிகளில் “குழிமால்யானையின்” என்ற தொடக்கத்துச் செய்யு ளின் பிறகு இச்செய்யுள் கண்ணப்படினும் அஃது கதைப்போக்கை முறையே கூறிவரும் இச்சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏலாமை காண்க.

‘விடுவெனருயிரோன’ என்று பிரதிபேதம்.

(சு.அ)

சு.சு குழிமால்யானையின் துணை மருப்பிணையெனக்  
கேழிலாவனமுலைக்கிரிசமந்திடைவதோர்  
வாழிவான் மின்னிளங்கொடியின்வந்தானையன்  
ருழியானரசவைக்கண்டதும்மறைகுவாய்.

(இ - ன்.) குழி மால் யானையின் துணை மருப்பு இணை என - முகப்பா மணிந்த மதங்கொண்ட ஆண்யானையினது ஒன்றோடொன்று ஒத்துள்ள இரண்டு தந்தைகளென்று சொல்லுதற்கு, கேழ் இலா - அவற்றை ஒப்பாகக் கொள்ளாத, வனம் - அழகிய, முலைகிரி - தனக்களாகிய மலைகளை, சமந்தி - தாங்கிக்கொண்டு, இடைவது - (பாரத்தைப்பொறுக்கமாட்டாத) புனலிடை வதாகிய, ஒர் வான் மின் இளங்கொடியின் - ஒப்பற்ற வானத்திலுள்ள மின்ன னினது இளங்கொடிபோல, வந்தானை - வந்தவனாகிய அச்சீதையை, அன்று - அச்சூலத்தில், ஆழியான் அரசு அவை கண்டதும் - ஆஜ்ஞாசக்கரமுடையவ னாகிய ஜநககாராஜனது சபையில் பார்த்ததையும், அறைகுவாய் - சொல் வாய்; (எ - று.)

ஜநகமகாராஜனது சபையின்கண்ணுள்ள மண்டபத்தில் சீதை ஸர்வபூ லங்கீரஸனேதையாக வர, அப்போது இராமபிரான் தான் அவனைக்கண்டதை அடையாளமாகக் கூறின் னென்க; இதனை “பொன்னிஞெளியூவின்வெநி சாந்து பொதி சீத, மின்னிளிழலன்னவடன் மேனியொலிமான, வன்னமு மரம்பையருமாரமிழ்துகாண, மன்னவையிருந்த மணிமண்டப மடைந்தான்,” “அன்னவளையல்லெனவாமெனவயிர்ப்பான், கன்னியமிழ்தத்தை பெய்திர் கண்ட கடல்வண்ண, னுண்ணுயிரிணைப்பதொருத்தியொடுமெழந்தான், மின் னமிழ்தெழ்தி களிகொள்கின்றிணையொத்தான்” என்ற பாவுகண்டச்செய்யுள்



கனா-கறிக் கூட்டியின் தத்தங்களும் சேதயின் தனங்கட்கு ஒப்பாகவென்  
புது, 'யானையின் துணைமருப்பினையெனச் சேழிலாவனமுனை' என்பதன்  
பொருள். முனைக்கிரி-உருவகம்- முனைக்கிரியைச் சமக்கும் மின்னினங்கொடி -  
கேதகர்க்கு, இல்பேருருவமம். வாழி - அசை. ஆழி - ஆங்கு சக்கரம்: அத  
னைபுடையவன் - ஆழியான். அவை - லபா என்ற உடசொல்லின் விதாரம்,  
கண்டதும்மறைகுறைய, மகாமெய் - விரித்தல்.

'வாழியார்,' 'அருளுவாய்' என்பன - பாடாந்தரங்கள்.

(கக)

எ0. முன்புநானறிகிலாமுளிகெடுங்கானிலே  
யென்பினேபோதுவானினை தியோவேழை  
யின்பமாயாருயிர்க்கினியையாயினையினித  
துன்பமாய்முடிதியோவென்றதுஞ்சொல்லுவாய்.

(இ - ன்.) ஏழை - மடமைக் குணமுடையவனே! நீ - முன்பு நான்  
அறிகிலா முளி கெடுங் கானிலே - இதுவரையிலும் யான்சென்றறியாத நீ  
துபோன பெரியகாட்டிலே, என் பினே போதுவான் - என்பின்னே வரு  
மாறு, கினைதியோ - எண்ணுகின்றயோ? இன்பம் ஆய் - (இதுவரையிலும்  
நீ எனக்குச்) சந்தோஷத்தை விளைவிப்பவனாயிருத்த, ஆர் உயிர்க்கு இனி  
யை ஆயின - எனது அருமையான உயிர்க்கும் அதுகூலமாக இருந்தாய்;  
இனி - இனிமேல், துன்பம் ஆய் முடிதியோ - துன்பஞ்செய்பவனாக ஆகக்  
கடவையோ? என்றதும் - என்று (யான் சேறையைநோக்கிச்) சொன்னதை  
பும், சொல்லுவாய் - (நீ அவனிடஞ்) சொல்வாயாக; (ஏ - ற)

கைகேயியின் விருப்பத்தின்படி இராமபிரான் பதிலுண்குவருடம் வன  
வாசஞ்செய்ய உடன்பட்டுச் சேதயினிடம் வந்து 'யான் பதிலுண்குவருடம்  
வனவாசஞ்செய்து மீண்டுவருவேன்; நீ இங்கு வருந்தாது இரு' என்று  
சொல்லினதை, அதுகேட்ட சேதை கணவன் காட்டிற்குச்சென்றிருந்  
ததைப்பற்றிச் செறிதும்வருந்தாது 'நீ இங்கு வருந்தாதிரு' என்று கூறிய  
சொல்லுக்கு மிகவருந்தி, உடன்குவருவேனென்று வந்துவந்தித்கூட, தந்தரு  
இராமபிரான் "முல்லைபுட்கடன்முத்தமெதிர்ப்பினும், வெட்டும் வெண்ண  
கையாய் விளைவுன்னுலா, யல்லைபோத வணமந்தனையாதலி, வெல்லையற்ற  
விடந்தருவாயென்றான்" என்று கூறியது, இங்குக் கவனிக்கத்தக்கது. இது  
க்கையிலும் தான்சென்றறியாத காட்டிலே செல்லுமையில், வீராசிய தப்பி  
புந்தானுமே யன்றிப் பெண்பாலாசிய சேதையை உடனழைத்தச்சென்றால்  
அவளைக்காப்பாற்றவதில் தமக்கு மிகவும் வருத்தமுண்டாகுமென்று கருதி,  
இராமபிரான் 'இன்பமாயாருயிர்க்கினியையாயினையினித, துன்பமாய் முடி  
தியோ?' என்றான். போது - புருதான்பதன மருஉ: 'போது' என்றே  
ஒருபகுதி யென்பாரு முனர். ஏழை - தன்மைவினி.

'போதுவாய்கினைதியோ' என்றும் பாடம்.

(எ0)

எக. ஆண்பேராசியுந்தடக்கிசர்வாயுனக்  
கிபாணலாதனவெலாயினியவோவினியெரு  
மீனூலாடுமெலர்க்கண்சனீர்மியுமிழுந்  
துனிலாவுயிரின்வெந்தயர்வதுமமுனைசெய்வாய்.

(இ - ன்.) 'ஆன பேர் அரசு இழந்து அடவி சேங்கிய - உனக்கு உரிய பெரிய இராச்சியத்தை விட்டுக் காட்டிற்குச் செல்பவனே! இனி - இனிமேல், யான் அலாதன எனும் உனக்கு இனியவோ-என்னைத்தவிர மற்றப்பொருள் என்னலாம் உனக்கு இன்பத்தருவனவோ? [என்னொருத்தியினுள்ளுன் உனக்குத் துன்பம்போலும்];' என் - என்று கிஷ்ரோமாக (என்னைதோக்கி), கூறி, (சீதையானவன்), மீன் உலாம் கொடு மலர் கண்கள் நீர் விழு விழுத்து - மீன்கள் போலப்பிறழ்வுவனவும் பெரியதாமரை மலரைப்போன்றனவுமான கண்களினின்று நீர்பெருகக் கீழேவிழுந்து, ஊன் நிரா உயிரின் - உடம்பில் நிக் கமாட்டாது தத்தளித்தின்ற உயிர்போல, வெந்து அயர்வதும் - மிகவும் வருத்திச் சோர்ந்ததையும், உரைசெய்வாய் - (நீ அவுக்குச்) சொல்வாய்; (எ - று.)

இராமன் வனவாசஞ்செய்யப் புறப்படுகின்ற காலத்தில் சீதையை நோக்கி 'நீ என்னுடன் வருவாயாயின் எனக்குத் துன்பத்திற்குக் காரணமாவாய்' என்று சொல்ல, அதுகேட்டுச் சீதை மிகவும் வருத்தி "கொற்றவன் னதுகூறலுங்கோகிலஞ், செற்றதன்னகுதலையனேருவா, ஞாற்றுகின்றதுயரமிதொன்றமே, பெற்றதறந்தபுனின்பங்கொலாமென்றான்" என்று கூறியது, இங்கு உணரத்தக்கது இராமபிரான் தசாதசக்காவரத்தியினது மூத்தருமாய்ப் பட்டத்துக்கு உரியவனாதலாலும், தசாதசக்காவரத்தி இளவரசுபட்டாபிஷேகஞ்செய்வதாகத் துணிவுகொண்டிருந்த காலத்துக் கையேவியின் காதலினால் தவறியதனாலும், 'ஆனபேரரசிழந்து' எனப்பட்டது. (எக)

எஉ. பல்லன்மாநகர்துறந்திதருநாண்மதிதொடுங்  
கல்லின்மாமதினமணிக்கடைகடந்திடுதென்மு  
னெல்லிதீர்வரியவென்காணம்பாதோவெனச்  
சொல்லினுள்தெலமுணரநீசொல்லுவாய்.

(இ - ன்.) மல்லன் மா நகர் துறந்து ஏகும் நான் - வனத்தையுடைய பெரிய அயோத்தியநகரத்தை விட்டு (வனத்திற்குச்) சென்றகாலத்தில், - மதி தொடுங் கல்லின் மா மதில் மணி கடை கடந்திடுதல் முன் - சந்திரனைத் திண்டுவின்ற [மிகவும்உயர்ந்த] கற்களினுவாகிய பெரிய மதிவினது அழகியவாயினக் கடப்பதற்குமுன்னமே [கடந்தவுடனே என்றபடி], என்னைதீர்வு அரிய வெங் காணம் யாதோ என சொல்லினான் - (என்னைதோக்கிச் சீதை) 'எல்லையில்லாத கொடியகாடு எவ்விடத்தி லுள்ளது?' என்று வினாவினான்; அடுத்து எனும் உரை நீ சொல்லுவாய் - (எ - று.)

"சீண்டமுடியும்தன்னருளேந்திநிறைசெல்வம், பூண்டநனைநீங்கி நெறி போதது" என, னுண்டகாரையொடுவாயிலகலாமான், யாண்டையதுளினென்னீசுசத்ததியசப்பாய்" என்று இச்செய்யுளின் அறுவாழமாகச் சந்திரகாண்டத்து ஒருவது, இங்குக் கவனிக்கத்தக்கது. இதனால், கணவன்நிறு மனையையென்றி வேறென்றையும்அறியாத பிராட்டியினது தன்மைமையும், செனருமாரியமும், பேதைமைமும் வெளியாம். மல்லன் - உரிச்சொல்; "மல்லன்" வனமே" என்பது, தொல்காப்பியம். மதிதொடுங்கல்லின்மாமதில் - தொடர்புயர்வுதவிர்தி.

'கடந்திடுதலும்,' 'சொல்லினுள்தெலாம்' என்றும் பாடும்

(எஉ)

[இராமபிரான் 'உனையாழ்' கொடுத்ததுபடி, அதுமான் விபகரணம்  
செல்லுதல்.]

எத. இனையுலாறுரைசெய்வானிதினேகுதியென  
உனையுலாமணிநன் போதிமளித்தறிஞநின்  
வினையெலாமுடிசெனவிடைகொடுத்ததவலும்  
புனையும்வார்முலினுனருளொடும்போயினுன்.

(இ - ன்.) (இராமபிரான்), இனைய ஆறு உரைசெயா - (அதுமானிடம்)  
இவ்விதமாக (அடையாளவார்த்தைகளை)ச் சொல்லி, 'இனிதின் ஏகுதி ஏன -  
'சகமாகச்செல்வாய்' என்று கூறி, மாமணி வளையும் நல் மோதிரம் அளித்த -  
சிந்தை இரத்தினயினுத்தச் செய்யப்பட்ட அழகிய மோதிரத்தை - (அதுமா  
னிடம்) கொடுத்தி, (பின்னும் அவனைநோக்கி), - 'அறிஞ - அறிவுடை  
யோனே! தின் வினை எலாம் முடிசு ஏன விடை கொடுத்து உதவலும் - நீ  
செல்லுங்காரியம் முழுவதும் (இடையூறில்லாமல் இனிதாக) முடிசுக்கடவது'  
என்று விடைகொடுத்து அனுப்புதலும், (அதுமான்), - 'புனையும் வார்' கழலி  
னான் அருளொடும் போயினுன் - கட்டப்பட்ட நீண்ட வீரக்கழிப்புடையவ  
னான இராமபிரான் து கருணையை முன்னிட்டகொண்டு செல்லலானான்.

மிக்கபத்திரனகன் கடவுளினகருணையை முன்னிட்டகொண்டு செய்  
தொழில் தொடங்குதல் இயல்பாதலின், 'புனையும்வார்' கழலினுனருளொடும்  
போயினுன்' என்றார்.

'இனையுலாறுசெய்வாயினியன்,' 'உனையன் மாமணியின்,' 'அருளி  
கின்' என்று பிரதிபேதம். (எங்.)

[சீதையைத்தேடிவாறு அங்கத்தன் முதலியோரும்  
தென்திசைநோக்கிப் புறப்படுதல்]

எச. அங்கத்தக்குரிசிலோடுகிணத்ததுழவராம  
வெங்கத்ததலைவருளானிகடற்படையொடும்  
பொருகுவிற்றலைவரைதொழுதுமுன்போயினார்  
செங்கதிர்ச்செல்வனைப்பணிவுறுஞ்சென்னியார்.

(இ - ன்.) அங்கத்தன் குரிசிலோடு - அங்கத்தகுமாரனுடனே, அடுகின்றது  
உழவர் ஆம் வெம் கதம் தலைவரும் - பகைவரைக்கொல்லுகின்ற கோபத்தை  
புடைய வீரராகிய மிக்க வலிமையுள்ள (இராமபிரான் முதலாகிய) சேனாபதி  
களும், - செங்கதிர் செல்வனை பணிவுறும் சென்னியார் - செங்கதிர்வரை  
வளையுடைய குரியானது செல்வக்குமாரனான சுகிரீவனை வணங்குகின்ற  
தலைவையுடையவர்களாய், பொங்கு வில் தலைவரை தொழுது - சிந்தையில்  
வீரராகிய இராமலட்சுமணரையும் வணங்கி, விரி கடல் படையொடும் -  
பிரந்த கடல்போன்ற (இரண்டுவெள்ளம் வார) சேனையுடனே, முன் போய்  
நார் - (தென்திசைநோக்கி) முன்னாகச் சென்றார்கள்; (எ - று.)

அங்கத்தன்முதலியோர் சுகிரீவனையும் இராமலட்சுமணரையும் வணங்கித்  
தமக்கு நியமித்துள்ள தென்திசையை நோக்கிப் புறப்பட்டார்கள். சென்  
புதம், உழவர்' எனபது - பகைவரது உடம்பாகிய வயித்தளில் தமதுபடை  
களாகிய கல்பைகளைக்கொண்டு உழுது பெற்றபாகியபயனை விளைப்பவர்த  
னால், வீரரைக் குறிக்கும் - பண்டகஞ்சு - கடல் உடைமை, மிக்கப்பரப்பிலும்,  
அணையணியாகக்குதலிலும்; புராவாரஞ்செய்தலிலும், பயங்கரமானதெந்  
தத்தினு மென்க. குரிசில் - ஆண்பாதிசிறப்புப்பெயர், செல்வன் - செல்வம்,  
பேரடி அருமையுடையவன். 'பணிவுறுஞ்சென்னியார்' என்றும் பாடம். (எங்.)

நாடலிட்டபடலம் முற்றிற்று.

## மத்திய சாஸ்திரம் பிலிதீங்குபடலம்.

சுக்கிரீவன் கட்டளைப்படி தென்திசையோக்கிச்சென்ற அங்கதன்முதலிய வீரர்கள் பலவிடங்களிலுஞ் சேதையைத்தேடிக்கொண்டு சென்று, வழியிடையிலுள்ள 'தொரு' பாலைவனத்திற் புக்கு அங்கித்தின் வெப்பத்தைத் தாங்கும் 'வலியீராய், அங்குக்காணப்பட்டதொரு பிலத்தி லுறங்கி அது இருஞ்செறித்திருத்தமையால் வழிதெரியாது திகைத்து அறுமானது வாலிப் பற்றிக்கொண்டு சென்று அங்கிருத்ததொரு காரத்திற் புக்கு அங்குவசித்திருத்த ஒருதவப்பொண்ணின் உதவியால் யாவரும் அப்பிலத்தினின்றும்நீங்கி வெளிவந்த செய்தியைக் கூறும் பாகம். பிலம் - வடசொல்: நிலத்தின் சீழறை; மலைக்குகைப்பால்வது. சிலபிரதிகளில், இப்படலத்திற்கு 'பிலம் புக்குநீங்குபடலம்' என்று பெயர் கூறப்பட்டிருக்கின்றது.

[சுக்கிரீவன் கட்டளைப்படி மந்தைமுழுவதிலுள்ளதும்  
வாதாவீரர்கள் செல்லுதல்]

க. போயினார்போனபின்புறநெடுந்திசைகடீடா  
மேயினுனிவிகாதலனுமேயினபொருட்  
காயினாவருமங்கன்னநாளவதியிற்  
நுயினுநுல்கினைத்தகைநெடுந்தானையார்.

(இ - ன்.) போயினார்-(அங்கதன்முதலிய வீரர்கள் சுக்கிரீவன் கட்டளையின்படி தென்திசையோக்கிப்) போனார்கள்; போன பின் - (அவர்கள் அவ்வாறு) சென்றபின்பு,—இரவி காதலனும் - சூரியனது குமாரனாகிய சுக்கிரீவனும், புறம் நெடுந்திசைகன்தோறும் வயினான்: (தென்திசைக்குப்) புறம்பான பெரிய மந்தைத்திசைகளிலெல்லாம் (விதன்முதலிய வாதாவீரர்களைச் சேதையாதேடுமாறு) விடைகொடுத்த அனுப்பினான்; வயின பொருட்டு ஆயினார் அவரும் - (சுக்கிரீவன்) வயின் தொழிலாகிய சேதையைத் தேடுவதற்கு இசைந்தவராகிய அவவானவீரரும், உலகினை தகை நெடுந்தானையார் - உலகமுழுவதையும் (தமதுவலிமையால்) தடுக்கவல்ல பெருஞ்சேனையை புடையவர்களாய், அண்ண நான் அவதியில் - (சுக்கிரீவ மகாராஜன் தமக்குக்குறித்த) அந்த ஒருமாதத்தவனைக்குள் (தேடிவருவதாக), தாயினார் - தாவிச்சென்றார்கள்; (அ - நு.)

தென்திசைத் தவிர மந்தைத்திசைகளில் இன்னொன்றை அனுப்பப்பட்டன என்பதை, 'சீழ் கூட்டிட்டுட்டபுத்திப்பத்தாஞ்செய்யுளிற் காண்க. மூன்றாமடி - ஸூத்ருமேவான். 'அண்ணவதி' என்றது - "ஒருமதி, முற்ற ருதமுன் முற்றதிரிவ்விடை" என்று சீழ்க்கூறியதைச் சுட்டியது. அங்கு - அகச். 'உலகினைத்தகை' என்றதை - தானைக்கேனும், தானையுடையார்கேனும் அடைமொழியாக்கூறாம்; உலகம் முழுவதும் எதிர்ப்பினால் தாம் தடுத்துப் போர்செய்ய வல்ல போர்ந்தவனுன்னா என்பது இதன்பொருள்.

'ஆயினுலகை', 'உலகினில்' என்று பிரதிபேதம்.

[கவிக்கூற்று: மஹைத்திசைகளிற் சென்றவர் செய்திகுறமல்  
தென்திசையிற் சென்றவர் செய்தி கூறுவேனெனல்.]

உ. குன்றிசைத்தனவெனக்குலவுதோள்வலியினர்  
மின்றிசைத்திடுமிடைக்கொடியையநாடினார்விராய்  
வன்றிசைப்படருமாறொழியவண்டமிழுடைத்  
தென்றிசைச்சென்றுளார் திறனெடுத்தாரைசெய்வாம்.

(இ - ன்.) குன்று திசைத்தன என குலவு தோள் வலியினர் - மனைகள் பொருந்த வைக்கப்பட்டுள்ளனவென்ற சொல்லுமாறு விளங்குகின்ற தோள் களின் வலிமையையுடைய வானாரர்கள், மின் திசைத்திடும் இடை கொடியை விராய் நாடினர் - மின்னலும் திகைக்கும்படியான [மின்னலைக்காட்டிலும் நண்ணிதான்] இடைமையையுடைய பூக்கொடிபோன்ற சீதையைப் பொருத்தித் தேடினவர்களாய், வல் திசை படரும் - வலிய (கிழக்கு மேற்கு வடக்கு என்ற மூன்று) திசைகளிலே செல்லுகின்ற, ஆறு - வகை, ஒழிய - (சொல்லப் பட்டது) தவிர [அதனைக்கூறாதுவிட்டு], -வன் தமிழ் உடை தென்திசை சென்று உளார் திறன் எடுத்து உரைசெய்வாம் - வளமான தமிழ்ப் பாஷையையுடைய தெற்குத்திசையிற் சென்றவராகிய வாகராது செய்கையை எடுத்துக் கூறுவோம்; (எ - று.)

மஹைத்திசைகளிற் சென்ற வானார்செய்தி கதைப்போக்கிற்கு அவ் வளவாக வேண்டுவதன் றாகையால், அதனையொழித்து, இக்கதைக்கு இனறியமையாததான தென்திசையிற் சென்ற வானார்செய்தியைக் கூறுகின்றோன்க். தோளுக்கு மையுலகை - சலியாமையிலும், மிக்க பருமையிலும், ஊரஞ்சா வலிமையிலும், திசைத்திடுத லெனினும், திகைத்திடுத லெனினும் ஒக்கும். சிறந்த தொண்டர்கள் பலர் கடவுளைத்ததித்தது தமிழினுலே யாதலாலும், வடமொழியோடு ஒப்புமை தமிழுக்கேயன்றி மஹைப் பாஷைக்கு இல்லாமையாலும், செவிக்கு இனிய செஞ்சொலுடைமையாலும், 'வண்டமிழ்' எனப்பட்டது. 'உரைசெய்வாம்' - கவிசுளுக்கு உரிய இயற்கைத் தனித் தன்மைப்பன்மை. கொடி - ஆகுபெயர்.

'குலவுதோள்', 'மின்றிகைத்திடும்', 'சென்றதோர் திறன்' என்றும் பாடம்.

(உ)

[வாகார் வந்தியமலை சேந்தல்.]

உ. சிந்திராகத்தொடுந்திரண்மணிச்சுடர்செறிந்  
தந்திவானத்தினின்றயிர்தலாணரவினோ  
டிந்தியாமெய்தலாணிறைவன்மாமொளவியோல்  
விந்தநாகத்தின்மடைய்தினூர்வெய்தினால்.

(இ - ன்.) சிந்திராகத்தொடும் - சிந்திரமென்னுஞ் செம்பொடியோடும், திரண்மணி - சுடர் திரண்டென்ன மாணிக்கங்களினொளி, செறிந்த - நெருங்கி, அந்தி வானத்தின் வின்று அவிர்தலான் - அந்திவானத்தில் தோன்றுகின்ற செவ்வானம்போல விளங்குதலாலும், அரவினோடு இத்தயாறு எய்தலான் -

பாம்புகளும் சந்திரனும் கதையும் பொருத்ததலாலும், இதைவன் மா மெனலி போல் - சிவபிரானது பெரிய ஜடாமகுடம்போன்ற, வித்தை காகத்தின் - விந்தியபருவத்தினது, மாடு - சாரலை, பெய்தினால் எய்தினார் - விராவாகச் சென்றுசேர்ந்தார்கள், (வானார்கள்); (எ - று.)

சிவபிரானுக்கும் விந்தியமலைக்கும் செம்மொழிக்கீலேடையுயுமை. (செம்மொழிக்கீலேடையாவது - சொற்கள் வெவ்வேறுவகையாகப் பிரிக்கப் படாமல் பலபொருள்படுவது.) சிவபிரான் செந்திரமாகிய சடைமுடியையுடையது, தாருகவனமுனிவர்களாலேவப்பட்டுத் தண்ணைக்கொல்லவந்த காகங்களை வலியடக்கி ஆபரணமாக அணித்துகொண்டதும், தக்ஷணமுனிவரது சாபத்தால் க்யமடைபவனாய்க் கலைகுறைந்து வந்து சரணமடைந்தீ சீந்திரனா முடித்துகொண்டு வரமளித்துப் பாதுகாத்தமைபும், பரோதனதுவேண்டு கோளினால் கங்காகதியை முடித்து கொண்டதும் காண்க. விந்தியபருவத்தின் சிந்தூரச்செம்பொடியாலும் மாணிக்கங்களினாலும் செந்திரம்மிக் கிருத்தலும், காகங்களும் நீரருவிகளும் இருத்தலும், மிக உயர்ந்த அம்மலையின் மேல் சந்திரன் வருதலும், இயல்பு. இச்செய்யுளை, "பாணி பிறை கொன்றை பணி ருடி மாணேந்தி, வேணியாளைப் பொருவும் வேங்கடம்" என்றதனாலே ஓப்பிடுக.

சிந்தூராகம் - விந்தூராராகம் என்னும் வடமொழியின் விகாரம்; சிந்தூரச்செம்பொடி. அந்தி - ஸந்த்யா என்ற வடமொழியின் சிதைவு; இது - பகலோடு இரவு கூடுவதாகிய யாலைச்சந்திக்கும், இரவோடு பகல் கூடுவதாகிய காலைச்சந்திக்கும் பொதுப்பெயர்; இவ்விருவேலைகளிலும் செவ்வானமுண்டாதல், இயல்பு. இறைவன் - 'இறைமை' என்னும் பண்பினடியாப்பிறந்த பெயர்; இறைமை - தலைமை: வ - பெயரிடைநிலை; அன்றி, அடியார்கள் மனத்தின் தங்குபவ னெனினுமாம்; (இறுத்தல் - தங்குதல்.) காகம் - சலியாத தெனக் காரணப்பொருள்படும்.

'தரவினோ, டிந்தவாருடலா லிறைவனோ டொத்திடும்' என்றும் பாடம்.

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - வாநார் கீதையை அவ்விந்தியமலையில்

தேடுதலைக் கூறும்.]

ச. அந்நெடுங்குன்றமோடவிர்மணிச்சிகரமும்  
பொன்னெடுங்கொடுமுடிப்புரைகளும்புடைகளு  
நன்னெடுந்தாழ்வரைநாடினார்கவையிலார்  
பன்னெடுங்காலமாடுன்னவோர்பகலிடை.

(இ - ன்.) கவை இவார் - குற்றமற்ற வாகவீரர்கள், - அ நெடுங் குன்றமோடு - கீண்ட அந்த விந்தியபருவத்தினிடத்தில், - அவர் மணி சிகரமும் - வினங்குகின்ற இரத்தினங்களை யுடைய சிகரங்களையும், பொன்னெடுங் கொடுமுடி புரைகளும் - அழகிய கீண்ட சிகரங்களிலுள்ள குலைகளையும், புடைகளும் - பக்கங்களையும், கல் நெடுங் தாழ்வரை - அழகிய கீண்ட அடிவாரங்களையும், ஓர் பகலிடை - ஒருபகற்பொழுதிற்குள், பல் நெடுங் காலம் ஆம்

என்ன - மிகவும் அநேகரான் தேடிப்பார்ப்பதுபோல், நாடினான் (தேடிப்பாட்டியதைத்) தேடிப்பார்த்தார்கள்; (௪ - று.)

வாநார்டின் மிகப்பலராயிருந்ததனாலும், செய்தொழிலை மிக்க ஊக்கம் கொண்டு வெகுபரபாப்புடன் செய்தலாலும், பலகாலம் தேடினால் எவ்வளவு தேடமுடியுமோ, அவ்வளவு ஒரு பகற்பொழுதிலேயே தேடவல்லராயினான்; இதனால், ஒருபகற்பொழுதிலேயே அம்மலையில் ஒருசிறிது பாசமும் விடாமல் வானார்களால் தேடியாயிற் றென்றவாறு. 'குன்றமோடு' எனறவிடத்து 'ஓடு' உருபு, அதற்கு உரிய உடனிகழ்ச்சிப் பொருளாதாகாமல் ஏழாம்பேற்றுமைக்கு உரிய இடப்பொருளில் வந்தது; வேற்றுமைமயக்கம் மண்ச்சிகரம் - அழகிய சிகர மெனினுமாம். புரை - துளை; இங்கு, குரைவைக் குறித்தது.

'புரைகளும்புக்குற' என்று பிரபேதம்.

(சு)

நு. மல்லன்மாநூலமோர்மறுவுருவகையின்ச்  
சில்லலோதியையிருந்துறைவிடந்தேடுவார்  
புல்லினுருலகினைப்பொதுவிலாவகையிற்  
டுல்லைமாகடல்களையாகுமாறெய்தினார்.

(இ - ன்.) எல்லா மாகடல்களே ஆகும் ஆறு எய்தினார் - (பூமியைச் சுற்றிலும்) எல்லையாகவுள்ள பெரிய சமுத்திரங்களே (தமக்கு) ஒப்பென்று சொல்லுமாறு சென்றவர்களாகிய வானார்கள்,—மல்லன் மா நூலம் ஓர் மறு உருவகையின் அ சில் அல் ஓதி - வளப்பம்பொருந்திய பெரிய பூமிதேவியானவன் ஒரு குற்றாடமுடையாதவாறு தோன்றியுள்ள பொன்வட்டத் தட்டையணிந்த இருள்போன்ற [கரிய] கூந்தலையுடையவனாகிய அந்தச் சேதை, இருந்த உரைவு இடம் ஐ - இருந்த வாசஸ்தானத்தை, தேடுவார் - தேடுபவர்களாய்,—உலகினை பொது இலா வகையினால் புல்லினார் - (அவ்வித்தியம்மலையின்) பூமியை (வேறொருவர்க்குஞ்) சம்பந்தமில்லாதபடி [முழுவதும் தாமே] யாகச்] சேர்த்தார்கள்; (௪ - று.)

வானார்கள் விந்தியமலையின் ஒரு சிற்றிடமும் விட்டிடாதவாறு தாமே முழுவதும் வியாபித்துச் சேதையைத் தேடினார்களென்க. சேதை - ஜகமகா ஜான் யாகஞ்செய்தற்குச் சாலையமைத்தற் பொருட்டு நிலத்தையுழுத பொழுது, அப்படைச்சாலின் வழியாகப் பூமியினின்றும் தோன்றியவனாவன்; அதனால், அப்பிராட்டியைப் பூமிதேவியின் மகனாகக் கூறுதல் மாபு. பூமி தேவிக்குப் பெரும்புகழுண்டாகுமாறு கற்குண நற்செய்கைகளோடு கூடியவளாதலால், சேதையை 'ஞாலமோர்மறுவுருவகையின்ச் சில்லலோதி' என்றார். இனி, முதலிரண்டிக்கு - வளமுள்ள பெரிய உலகத்தில் தமக்கு ஒரு மறுவு முண்டாகாதவிதமாக வானார்கள் அந்தச்சேதையைத் தேடினார்களெனினுமாம். சில்-மாநாரிகள் நிலையினையும் பொன்வட்டத்தகட்டணி, சில் அல்ஓதி - ஆன்மொழித்தொறாளைப் பன்மொழித்தொடர். சில்லலோதிக்கையிருந்ததைவிடம் என்றவிடத்து, இரண்டினுருபு பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது, உலகுஎன்றது. இங்கு, பூமியின் ஒருபகுதியைக் குறித்தது; "மாபோன் மேய கடுகை யுனக மும்" என்றவிடத்துப் போல்.

சு. விண்டுபோயிழிவ்மேனி பிர்வவின் படர்வரீவ,  
ருண்டமா மரனினம் மலையின்வா யுறையுரீர்  
மண்டுபா ரதனின்வா முயிர்களம் மதியினர்  
கண்டிலா தனவயன் கண்டிலா தனிகாலாம்.

(இ - ன்.) அ மதியினர் - நல்லறிவுடையவர்களாகிய அவ்வாணர்கள்,—  
விண்டு - (தனித்தனி) பிரிந்து, போய் இழிவர் - (சிலர்) இறங்கிச் செல்வர்;  
மேல் நிமிர்வர் - (சிலர்) மேலேறிச் செல்வர்; விண் படர்வர் - (சிலர்) வானத்  
தில் தாவிச் செல்வர்; வேர் உண்ட மா மரனின் - வேரினால் நீரையுட்  
கொள்ளுகின்ற மாங்களினிடத்தும், அ மலையின்வாய் - அந்தமலையின் தீரையி  
னிடத்தும், உறையும் நீர் மண்டு பார் அதனின் - மிகுதியாயிருக்கின்ற நீர்  
நிரம்பப்பெற்ற தலங்களினிடத்தும், வாழ் - வாழ்கின்ற, உயிர்கள் - ஜீவவர்க்  
களில், கண்டிலாதன - (அவ்வாணர்களால்) தேடிப் பார்க்கப்படாதவை  
உண்டானால் அவை, அயன் கண்டிலாதன ஆம் - பிரமதேவனாற் படைக்கப்  
படாதவைகளாகும்; (எ - று)

மாஞ்செறிந்த இடமும் வெற்றிடமும் புனல்நிரம்பிய இடமுமாய்  
மூன்று பகுப்பாயுள்ள அவ்வந்திபமலை முழுவதும் பிரம சிருஷ்டிக்கு உட்  
பட்ட எல்லாவுயிர்களையும் வாணர்கள் தேடிப்பார்த்தார்க ளென்பதாம். பிரம  
சிருஷ்டிக்கு உட்படாத பொருள் ஒன்று மில்லையாதல் போல, இவ்வாணா  
வீரர்களாற் பார்க்கப்படாத பொருளும் ஒன்றுமில்லை யென்பது, சுற்றடியின்  
கருத்து. விண்டு - மலையுமாம். மதியினர் - ஒரு மாதத் தவணையையுடையவர்  
எனினுமாம். போயிழிவர் = இழிந்தபோவர்: விசுதி பிரித்துக்கூட்டல்.  
வேருண்ட மாமரன் - 'பாதபம்' என்று பெயர் வழங்குதலான தமது உண  
வாகிய நீரை வேரினாலே யுட்கொள்ளும் மரங்கள்; இனி, வேருந்நிறப் பெரிய  
மரங்கள் எனினுமா, நீர்மண்டிபார் - ஒடை, சுனை முதலியன. அயன் =  
அஜன்; திருமாலினது நாடிகமலத்தினின்று தோன்றியவன்; அ-திருமால்.  
பின்னின்ற 'கண்டிலாதன' என்பதில், காணாதல் - செய்தலென்ற பொருளில்  
வந்தது; 'திருநாவுக்கண்ட படலம்' என்ற விடத்திற் போல, கொல் -

'விண்டுபோயிழிவ்மேனி பிர்வவின் படர்வ' என்ற பாடத்திற்கு—விண்டு  
போய் இழிவ - (நிலத்தை) விள்ளச்செய்து கீழேபோயிருக்குவனவும், மேல்  
நிமிர்வ விண் படர்வ - மேலேறிக்கி வளர்ந்து ஆகாயத்தையளவுவனவு  
மாய், வேர் உண்ட, மாமரனின் - வேரினால் (தமது உணவை) உட்கொள்ளு  
கின்ற பெரிய மரங்களையுடைய, அ மலையின்வாய் - அந்த வந்தியமலையி  
னிடத்தில், உறையும் வசிக்கின்ற, நீர்மண்டு பார் அதனின் வாழ் உயிர்கள் -  
கடல்குழந்த நிலவுலகத்தில் வாழும் உயிர்களில், அம்மதியினர் கண்டிலாதன  
அயன் கண்டிலாதனவாம் என்று பொருள் காண்க. விண்டு என்பது, தன்  
வினைக்கும் பிறவினைக்கும் பொதுச்சொல் லாதலால், இங்குப் பிறவினையில்  
வந்தது. மலையின்வாயுறையும் உயிர்கள் என இயையும். 'நீர்மண்டிபா  
ரதனின்வாழ்' என்ற தொடர் - உயிர்கட்கு இயற்கையடைமொழியாய் வந்த



இடைப்பிறவால்: அம்மலையில் வசிக்கும் பிரம சிருஷ்டியாகிய உயர்களில் அவர்கள் காணாத இல்ல பென்றவாரும் விண்டிபோயிழிவ, மேனியிர்வ, விண்படர்வ, வேருண்ட எண்பன - மரத்திற்கு அடைமொழிகன். இனி, விண்டுபோய் இழிவ - (கிலத்தை) விள்ளச்செய்து கீழேயிறவரும் (பாம்பு முதலிய) ஊர்வனவும், மேல் கியிர்வ - கிலத்தின்மேலே நடப்பனவாகிய (சிங்கம் முதலிய) விலங்குகளும், 'விண்படர்வ - ஆகாயத்திற் பறப்பனவாகிய (கருடன் முதலிய) பறவைகளும், வேருண்ட மரமரணித அம்மலையின் வாயுறையும்—, உயர்களில், அம்மதியினர் கண்டிலாதன அபன் கண்டிலாதன வாம் என்று பொருள்கூறலு மொன்று. இப்பொருளில், பிரமசிருஷ்டியாகிய மகர்வ தேவர் கரகர் விலங்கு புன் ஊர்வன நீர்வாழ்வன என்ற எழுவகைத் தோற்றங்களில் மூன்றைக் கூறி, மற்றையவற்றை உபலட்சணத்தாற் பெற வைத்தன ரொன்க. உயர்த்தசாதிகாதங்கள் சுயாதத்தால் கிலத்தை விள்ளச் செய்து அப்பினப்பிற் போய்த் தங்குமென்ற கொள்கைபற்றி, 'விண்டுபோயிழிவ' என்றார்.

'வேருண்டமாணியி னம்மலையின்வா யுதவுநீர்,' 'உறையினின்' என்று பிரதிபேதம்.

(௬)

வேறு.

[வாநார் நருமதையாற்றை யடைதல்.]

௭. ஏகினர் யோசனை பேழொ டேழுபார்  
சேகரத் தென்றிசை கடிது செல்கின்றர்  
மேகமா லையினெனும் விரவி மேதியி  
னகுசேர் நருமதையாறு நண்ணினர்

(இ - ள்.) பார் சேகரம் தென் திசை கடிது செல்கின்றர் - பூமிக்குத் தலையணிபோற் கிறந்து விளங்குகின்ற தென்திசையிலே (தோபிராட்டி னபத தேடுமாறு) வினாந்து செல்கின்ற வாரார்கள்,—ஏழொடு எழு யோசனை ஏடு னார் - பதினான்கு யோசனைதூரஞ் சென்றவாகனாய்—மேதியின் காத - னருமைகளின் இனங்கன்றுகள், மேகம் மாலையினெனும் விரவி சேர் - கா மேகங்களின் வரிசைகளோடு ஒன்றாகக்கலந்து பொருந்தியுள்ள, நருமதையாறு - நருமதையாற்றை, நண்ணினர் - போய்ச்சேர்ந்தார்கள்; (௭ - று)

நருமதையாறு மிகப் பரப்புள்ளதாதலால் அதனைக் கடவென்ற மயங்கி நீருண்ணுமாறு மேகங்கள் அங்கு வரலாயின வென்க. கடவிற்படித்த மேகங் கள் நீர்பருகுமெனக் கூறுதல், கவிசமயம். அங்குள்ள ஒருமையின் இளகாகு கள் நீருண்ட காளமேகங்களோடு வேறுபாடு தோன்றாகவாறு நினைவத்தாற் செழித்து வளர்க்குள்ளன வென்பது, பின்னிரண்டுகளிர போதரும் கிறந்த தமிழ்ப்பாஷை வளர்கின்ற இடமாதல்பற்றி, 'பார்சேகரத்தென்றிசை' என்றார்; இதனால், கவியினது பாஷாபிமானமும், தேசாபிமானமும் தோன்றும்.

'ஏகினரோசனை,' 'சேகர,' 'கடிதின்,' 'விரவித்தேளிழி' என்ற பிரதி பேதம்.

இதுமதல் முப்பத்தொரு கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரோன்ற மாக்சீரும், மற்சைமூன்றும் வீனச்சீர்களுமாகிய அனவடி நான்குகொண்ட கலிவீந்தங்கள். (எ)

[இதுவும், அபேத்தகவியும் - வாநரர் நருமதையாற்றைச்  
சார்ந்தவிடத்து நாடுதலைக் கூறும்.]

அ அன்னமாடிடங்களுமமரர்நாடியர்  
துன்னிபாடிடங்களுந்துறக்கமேயவர்  
முன்னிபாடிடங்களுஞ்சுரும்புமுகுதேன்  
பன்னிபாடிடங்களுந்பரந்துசுற்றினார்.

(இ - ன்.) (வாணரர்கள்),— அன்னம் ஆடு இடங்களும் - அன்னப்பறவை  
சீர் விளையாடுகின்ற இடங்களையும், அமரர் நாடியர் துன்னி ஆடு இடங்  
களும் - தேவருலகத்துவாழும் அரம்பைமுதலிய மகளிர் வந்து நீராடுகின்ற  
இடங்களையும், துறக்கம் மேயவர் முன்னி ஆடு இடங்களும் - சுவர்க்கலாகத்  
திற்பொருந்திய தேவர் வந்து சஞ்சரிக்கின்ற இடங்களையும், சுரும்பு முக  
தேன் பன்னி ஆடு இடங்களும் - சுரும்புகளும் (கல்லமணத்தே) மொய்க்  
கின்ற தேன்களும் கிடங்களைப் பாடிக்கொண்டு திரிகின்ற இடங்களையும்,  
பரந்து சுற்றினார் - பரவிச் சுற்றித் தேடினான்; (எ - று.)

நருமதையாற்றின் பெருஞ்சிறப்பினாலும், அந்நீனச்சார்ந்த இடங்களின்  
மிக்க இனிமையினாலும், அங்குத் தேவமாதா்களும் தேவர்களும் வரலாயின  
ரென்க. சுரும்பு, தேன் எண்பன் - வண்டின் சாதிபேதம்; சுரும்பு எல்லா  
மணத்தினுஞ் செல்வது; தேன் - கண்மணத்தே செல்வது என வேறுபாடு  
காண்க; இத்தன்மைபை, 'எங்குமேயாடியிடமுஞ் சுரும்புகான், வண்டிகாண்  
மகிழ்தேனினங்காண் மது, வண்டுதேக்கிடுமொண்ணிழிந்திடல்தான்' என்ற  
சிந்தாமணிச் செய்யுளின் கச்சினார்க்கினியருரையா லுணர்க. நாடியா - பெண்  
பன்மை. (அ)

க. பெறலருநதெரிவையைநாடுமெய்பற்றியா  
ரற்றதுங்கூந்தலுமளகவண்டுசூழ்  
நிறைந்துந்தாமரைமுகமுதித்தில  
முறுவலுங்காண்பரான்முழுதுங்காண்கிலார்.

(இ - ன்.) பெறல் அருந் தெரிவையை நாடும் பெற்றியார் - பெறுதற்கு  
அரிப தோபிராட்டியைத் தேடித்தன்மை யுடையவராகிய வாணரர்கள்,—  
அறல் நறுங் கூந்தலும் - கருணலாகிய நறுமணமுள்ள (அவளது) கூந்தலையும்,  
அளகம் வண்டு சூழ் நிறை நறுங் தாமரை முகமும் - அளகம்போன்ற  
(கருநிறமுள்ள) வண்டின் சூழ்த்த நிறைந்துள்ள வாசனையுடைய தாமரை  
மலராகிய (அவளது) முகத்தையும், கித்திலம் முறுவலும் - (அந்திகளின்  
அலைகளினால் கொழிக்கப்படுகின்ற) முத்துக்களாகிய (அவளது) பற்களையும்,  
காண்பர் - காண்பார்கள்; முழுதும் காண்கிலார் - (தோபிராட்டியின்) உருவ  
முழுவதையும் ஒருசேரக் காணப்பெறுதலாயினார்; (எ - று.) ஆல்—ஈற்றைச்,

சீதாபிராட்டியைத் தேடிச்சென்ற வானரர்கள் நருமதையாற்றின் கரைகளில் அப்பிராட்டியினது உருவ முழுவதையும் பார்க்கப்பெறாமல், அவனது முகத்திற்கும் அம்முகத்திலுள்ள உறுப்புக்கட்கும் போலியான பொருள்களை மாத்திரமே ண்டன ரொண்பதாம். நருமதையாற்றின் கருமணல் சீதையின் கூத்தலையும், தாமரைமலர்கள் முத்தையும், அதில் மொய்க்கின்ற வண்டுகள் அனத்தையும், அங்குக் காணப்படுகின்ற முத்துக்கள் பற்களையும் போலுமென்க. அனகவண்டுகுழ்தாமரைமுகம் - உவமைபய அங்கமாகக்கொண்ட உருவகம். அறம்கூத்தல், சித்திலமுறுவல் - உருவகம். பெறலருந்தெரிவை - இவ்வனவு அழகுள்ள மாதர் கிடைப்பது அருமை எனறவாறு. காண்பரான் முழுதும் காண்கிலார் - தொடைமுரண்.

‘பெறலருந்திருவினை,’ ‘அனவிலவண்டு,’ நிறநறுந்தாமரை,’ ‘முற்றுங் காண்கிலார்’ எனபை - பிரதிபேதம். (கூ)

[வாநரர் நருமதையாற்றைக் கடத்தல்.]

க0. செருமதயாக்கையர்திருக்கில்சிற்தையர்  
தருமதயாசேவைதழுவுநன்மையர்  
பொருமதயாணையும்பிடியுமபுக குழ  
னருமதயாமெனுநதிபைநீங்கினார்.

(இ - ள்.) செருமதம் யாக்கையர் - போர்செய்வதில் உற்சாகங்கொண்ட உடம்புடையவர்களும், திருக்கு இல் சிற்தையர் - மாறுபாடில்லாத மனமுடையவர்களும், தருமம் தயா இவை தழுவல் தன்மைபா - தருமமும் அருளும் பொருந்திய சுபாவமுடையவர்களுமாகிய வானரர்கள், —பெருமதம் யாணையும் - போர்செய்தினை மதங்கொண்ட ஆணயான்களும், பிடியும் - பெண் யான்களும், புக்கு உழல் - புருந்து விளைபாடுகின்ற, நருமதை எனும் நதியை - நருமதையாற்றை, நீங்கினார் - கடந்து அப்பாறச்சென்றார்கள், (4 - று.)

யாக்கை - (ரஸம், ரக்தம், சக்லம், மூளை, தசை, ஓஷயபு, தோல் என்ற எழுவகைத்தாதுக்களாற்) கட்டப்படுவது என உடம்புக்குக் காரணக்குறி. திருக்கில்சிற்தையர் - (குரங்குத்தன்மையால்) மாறாமல் ஒருபடிப்பட ஒற்றுமை கொண்ட மனமுடையவர். தருமம் - மறுமையின் நன்மைக்குக் காரணமாக இப்பிறப்பிற் செய்யப்படும் நலவினை. தயை - பிறர்நோவு கண்டவிடத்து ஐயோடுவெனத் தோன்றும் இரக்கம். ஆம் - அசை.

‘செருக்கில்சிற்தையர்,’ ‘நருமதையாமெனும்’ என்று பிரதிபேதம். (க0)

[வாநரர் ஏமகூடமலையையடைதல்.]

கக. தாமகூடத்திரைததீர்த்தசங்கமு  
நாமகூடப்பெருந்திசையைநலகிய  
வாமகூடச்சுடர்மணிலயங்குறு  
மேமகூடத்தடங்கிரியெய்தினார்.

(இ - ள்.) தாமகூடம் திரை தீர்த்த சங்கமும் - ஒளியோடுகூடிய சிகரங்களினின்று தோன்றுகின்ற அலைகளையுடைய தீர்த்தங்களின் தொகுதியும்,

வாமம் கூடம் சுடா மணி(உம்) - அழகிய தொகுதியாகிய ஒளியையுடைய இரத்தினங்களும், வயங்குறும் - (தன்னிடத்தில்) விளங்குகின்ற, நாம் கூடு அ பெருந் திசையை நலகிய - புழம்பொருந்திய அந்தப் பெரிய திசைப் பாதுகாக்கின்ற, ஏமகூடம் தட கிரியை - ஹேமகூடமென்னும் கிரியைத் தோரு மலையை, எய்தினர் - (வானரர்கள்) போய்ச்சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

பல புண்ணிய தீர்த்தங்களும், மிகச்சிறந்த பல இரத்தினங்களும் கிரம்பி யிருக்கப்பெற்றது ஹேமகூடமில் யென்க, 'நலகிய' என்பது, 'ஏமகூடத் தடங்கிரி' எனப்பதனோடு இயையும். பூமியின்மேல் எவ்வளவு உயர்ந்திருக்கின்றனவோ அவ்வளவு சிலத்தினகீழ் வேருன்றிப் பூமியைத் தாங்குவனவாகிய அஷ்டகுலப்பருவங்களுள் ஒன்றான பெயரை இம்மலே கீகாண்டிருத்தலால், 'நாமகூடப்பெருந்திசையைநலகிய' ஏமகூடத்தடங்கிரி' எனப்பட்டது, எதுகை நயம்பற்றி, நாமங்கூடு என்பது நாமகூடு என விகாரப்பட்டது, தாமகூடம் என்பதற்கு - ஒழுங்காகிய மலைமுழைஞ்சுகளினின்று என்க கூறுவாருமுள், இனி, 'நலகிய' என்பதை 'வாமகூடச்சுடாமணி' எனப்பதனோடு இயைத்து, இரத்தினங்களை சுற்றிலுமுள்ள திசைகளில் தமதுமிககவொளியைப் பாப்பி அவற்றை விளக்கச்செய்யு மென்று கூறினுமாம், 'மணி' என்றவிடத்து, உம்மை-செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கது 'நாமகூடப்பெருந்திசை' எனப்பதற்கு - (மரச்செறிவால்) அச்சத்திற்கிடமாய் மறைந்துகிடந்த பெரியத்தை யெனினுமாம்; இப்பொருளில், நாம - குறிப்புப்பெயரெச்சம்; இதில் (அச்சப்பொரு ளதாகிய) 'நாம' என்னும் உரிச்சொல் - பகுதி, அ - விசுதி; கூடம் - கூடம்; வடசொல், மறைவானது என்று பொருள். கூடம் என்ற சொல் முதலடியில் சிகரமென்ற பொருளிலும், மூன்றாமடியில் தொகுதியென்ற பொருளிலும் வந்தது இச்செய்யுளில், ஒவ்வொருடியிலும் முதலெழுத்துமாதிரிம வேறு படடிருக்க, இரண்டு முதலிய சிலவழுத்துக்கள் ஒன்றிப் பொருளவேறுபட்டு வந்தது - தீர்ப்பு என்னுஞ் சொல்லணியின் பாரபடிம.

'தாமகூடத்திறை', 'தாமகூடத்தினைத்தீர்த்தசங்கமா, நாமகூட', 'பெரு நதியை', 'வாமகூடச்சுடா' என்று பாடாந்தரங்கள். (கக)

[இதுமுதல் நான்குக்கவிகள் - ஏமகூடமலையின் வருணனை]

கஉ. மாடுறுகிரிகளுமானுமற்றவுஞ்

சூடுறுபொன்னென்பொலிந்துதோன்றுறப

பாடுறுகடரொளிபரப்புகின்றது

வீடுறுமுலகினுடவிளங்குமெய்யது.

(இ - ள்) (இந்த ஏமகூடமலையானது),—மாடுறு கிரிகளும் - பக்கத்திலுள்ள மலைகளும், மரனும் - மரங்களும், மறவும் - மறைப்பொருள்களும், சூடு உறு பொன் என பொலிந்து தோன்றுற - சூடுதலபொருந்திய [புடம கைத்] பொன்போல விளங்கித்தோன்றும்படி, பாடு உறு சுடா ஒளி பரப்பு கின்றது - பெருமைபொருந்திய மிக்க காந்தியை வீசுகின்றது; வீடு உறும் உலகினும் விளங்கும் மெய்யது - (ஆவவுலகத்தை) வீடுதலபொருந்திய [இவ

வுலகத்தைவிட்டு அடையக்கூடிய] சுவர்க்கலோகத்தைக்காட்டிலும் மிக்ரு விளங்குத் தோற்றத்தைபுடையது; (எ - று.)

தன்னிடத்திலன்றிப் பக்கங்களிலுள்ள பொருள்களையும் தனது ஒளி மிகுதியால் தன்னைப்போலவே பொன்னிறமாகச் செய்யவல்லது, ஏமகூட மலை யென்க; மலைகளும் மாமும்பிறவும் தமதுஇயற்கைநிறம்மாறி அருகிலுள்ள ஏமகூடத்தின் நிழத்தை யடைந்தனவாகக் கூறியது - பிறிதீனீதுணம் பெறலணியின்பாறபடும்; வடநூலார் தத்குணாவங்கார மென்பர். பொன்னுலகமென்று பெயர்கூறப்படுஞ் சுவர்க்கலோகத்திலுள்ள பொருள்களையாவும் பொன்மயமாக விளங்குமென்பது, நூற்கொள்கை. ஏமகூடத்திலுள்ள பொருள்களையாவும் பொன்மயமாக விளங்குதலால், 'வீடுறுமுலகினும்விளங்கு மெய்பது' என்றார். குடுறுபொன் - "சுடச்சுடரும் பொன்," பாடுறு - தன்னிடத்திற் பொருத்திய எனினுமாம், சுடர்ஒளி - ஒருபொருட் பன்மொழி.

இச்செய்யுளுக்குப்பிறகு சில எட்டுப்பிரதிகளில்

"இந்நெடுங்கிரிகொலோவெதுகொலோவென  
வந்நெடுமேருவோடயிர்க்கலாவது  
தொன்னெடுகிலமெனுமங்கைகூடிய  
பொன்னெடுமுடியெனப்பொலியும்பொற்பது"

என்று ஒருசெய்யுள் காணப்படுகிறது.

(கஉ)

கங. பறவையுட்பல்வகைளிலங்கும்பாடமைந்

துறைவனகனகதுண் பூழியொட்டலா

னிறைநெடுமேருவைச் சேர்ந்தநீரவாய்ப்

பொறைநெடும்பொன்னொளிமுழுதும் பார்ப்பது.

(இ - ள்.) (அம்மலையானது),—பாடு அமைந்த உரைவன - தன்னிடத்திற் பொருத்தி வாழ்வனவாகிய, பறவையும் - பட்சிகளும், பல் வகை விலங்கும் - பலவகையிருக்ககளும், கனகம் துண் பூழி ஒட்டலால் - (அம்மலையிலிருப்பதுபற்றி அங்குள்ள) சிறிய பொரதாளிகள் (தம்மீது) ஒட்டிக்கொள்ளுதலினாலே, நிறை நெடு மேருவை சேர்ந்த நீர ஆய் - நிறைந்துவளாகவுள்ள பெரிய மேருமலையைச் சேர்ந்த தன்மையன வெண்ணுரையு, பொறை நெடும் பொன் ஒளி முழுதும் போர்ப்பது - பாரமாகிய மிக்க டொன்னினொளியை எல்லாப்பொருள்களின்மீதும் போர்க்குத் தன்மையது; (எ - று)

தன்மீதுவாழ்கின்ற பறவைகளும் விலங்குகளும் மேருவைச்சார்ந்த பொருள்கள்போலப் பொற்றாளிபடியப்பெற்று விளங்கும்படி அப்பொருள்களைல்லாவற்றையும் பொன்மயமாகச்செய்வது, ஏமகூடமலை யென்றவாறு. மேருமலை தன்னைச்சார்ந்த பொருள்களையெல்லாம் பொன்மயமாக்கு மென்பதை, "இமயப் பொருப்பகஞ்சேர்ந்த பொல்லாக்கருங்காக்கையும் பொன்னிற மாயிருக்கும்" என்பதனாலு முணர்க. விலங்கு - குறுக்காக வடிவமமைப்ப்பெற்றது என்று அவயவப்பொருள்; 'திரியக்' என்ற வடசொல்லும் இப்பொருளே. மேரு - பூமியினை நடுவி லுள்ளதொரு பொன்மயமானமலை, பொறை - பொறுக்கப்படுவது [சமக்கப்படுவது] எனப் பாரத்திறகுக்காரணஞ்ஞறி.

‘உறைவது,’ ‘துளிபோர்த்தலால்,’ ‘நீரதாய்,’ ‘மினீரும் பொற்பது’ என்று பிரதிபேதம். (௧௩)

௧௪. பரவியகனகநுண்பராகம்பாடுற  
வெரிசுடர்ச்செம்மணியிட்டத்தோழி  
யருவியுருகிகளுமலங்குதியிடை  
யுருகுபொன்பாய்வபோன்றொழுகின்றது.

(இ - ன்) பரவிய கனகம் நுண்பராகம் பாடு உற - பரவியுள்ள பொண்ணினது சிறுபொடிகன் தம்மிடத்திற் பொருந்த, எரி சுடர் செம்மணி ஈட்டத்தோடு இழி - விளங்குகின்ற காந்தியையுடைய சிவந்த பதுமராகரத்தினங்களின் கூட்டத்தோடு இழிகின்ற, அருவியும் - ஓடைகளும், நதிகளும்—, அலங்கு தியிடை உருகு பொன் பாய்வ போன்று - எரிகின்ற நெருப்பினிடத்தில் உருகிய பொன் பாய்வதுபோலத் தோன்றுமாறு, ஒழுகுகின்றது - பெருகப்பெறுகின்றது, (அம்மலை); (எ - று,)

பொற்பொடிகன் பொருத்திச் செம்மணியின் கிறமமைத்து பெருகுகின்ற நீர்ப்பெருக்குக்கள்கு, நெருப்பிலுருக்கி ஓடவிட்டபொன்னை உவமையாகக் குறித்தார்; கந்தரிப்பேற்றவுவமையணி. இனி, பொற்கொடிகன் தம்மிடத்திலே பொருத்தச் செம்மணியின் கூட்டத்தின்மீது விழுந்த பெருகுகின்ற அருவிகளும் நதிகளும் - தியிடையிலே உருகிய பொன் பாய்வது போன்று ஒழுகப்பெற்றது அம்மலைபென்று உரைகூறினோம். செம்மணிகளில் பொன்மயமான அருவிகள் பாய்வது, தியினிடையில் பொன் உருகிப் பெருகுவதுபோலுமென வருணித்தவாறு; இப்பொருளில், ஈட்டத்தோடு - உருபுமயக்கம் மலை ஒழுகுகின்றது என்றது - இடத்தகிகழ் பொருளின் தொழிலை இடத்தின்மே லேற்றிக்கூறிய உபசாரவழக்கு. பாய்வ - பாய்வது என்பதன் தொகுத்தல்

‘மருவிய கனகநுண்பராகமாடுற, விரிசுடர்ச்செம்மணி ஈட்டத்தோடுவீ, முருவியந்திரங்களும்,’ ‘பரவியபராக நுண்கனகம்’ என்று பிரதிபேதம். (௧௪)

௧௫. விஞ்சையர்பாடலும்விசுப்பின்வள்வளைப்  
பஞ்சினமெல்லடியினூடற்பாணியுங்  
குஞ்சரமுழக்கமுங்குமுறுபேரியின்  
மஞ்சினமுரற்றலுமயங்குமாண்பது.

(இ - ன்) விஞ்சையர் பாடலும் - (அங்குவந்துள்ள) வித்தியாசர்களது பாட்டுக்களினொலியும், விசுப்பின் வெள் வளை பஞ்சின மெல் அடியினார் ஆடல் பாணியும் - தேவலோகத்திலிருந்து வந்தவரான வெள்ளிய வளையல் களைத் தரித்த பஞ்சபோன்ற மெல்லியபாதங்களையுடையவராகிய தேவமாதரது ஆடலோடுகூடிய தானங்களி னொலியர், குஞ்சர முழக்கமும் - யானைகளின் பிளிறதலும், குமுறு பேரியின் மஞ்ச இனம் முரற்றலும் - முழங்குகின்ற முரசுவாத்தியம்போன்ற (அங்குவந்துதங்கும்) மேகக்கூட்டங்களின் இடியொலியும், மயங்கும்-ஒன்றுசேர்ந்துள்ள, மாண்பது-பெருமையையுடையது (அம்மலை), (எ - று:)

குஞ்சரமுழச்சல் கூறியது - அத்தான் மாரை மிருகபட்சிகளின் முழக்கங்கட்கும் உபலட்சணம். பல்வகையொலிகளும் கிரம்பப்பெற்றுள்ளது அம்மலைபென்க விஞ்சையர் - பதினெண்ணேதவகணங்களு ளொருசாதியார்; மாலிகாஞ்சனம் முதலிய மாயவித்தைபில் வல்லவர். வித்யை, வித்தை, விச்சை, விஞ்சை எனக் காண்க. பஞ்சின்மெல்லடி - செம்பஞ்சக்குழம்பூட்டிய மெல்லிய பாதுமாம். வெவ்வீன - சங்குவனீ: (கைபை) வளைந்துள்ளது வளையெனக் காரணக்குறி ஆடற்பாணி - அபிநயஞ்செய்கையில் சதிமிதித்தற்குப் பொருந்தமாறு போடப்படுங் தாளம். குஞ்சரம் என்ற வடசொல் - புதரிற் சஞ்சரிப்ப தென்றும், அதிக்கையையுடைய தென்றும் காரணப் பொருள்பெறும்.

‘அடிபவர்பாடற்பாணியும்,’ ‘மயங்கிமாய்வன,’ ‘வயங்குமாண்பது’ என்று பிரதிபேதம். (கரு)

[வாநரர் அம்மலையை இராவணனீடுக்குமிட மென்று நினைந்து உவகையுந் சீனமும் ஒருங்கே கொள்ளுதல்.]

கக. அனையது நோக்கினுராமிதாமயி  
வினையவேலிராவணனிநுக்குந்நெய்நெயு  
நினளினநுவந்துயர்ந்தோங்குநெஞ்சினர்  
சினமிகக்கனற்பொறிசிந்துசெங்கணர்.

(இ ள்) (வாநரர்),— அனையது நோக்கினுர் - அவ்வேம கூடமலையைக் கண்டு, ‘ஆம் இது - இங்குப்பொருந்தியுள்ள இம்மலையானது, அயில் வேல் இனைய இராவணன் இருக்கும் வெற்பு ஆம் - கூர்மையான வேலாயுதத்தையுடைய இப்படிப்பட்ட இராவணன் இருக்கின்றமலையாகும்,’ எனும் - என்றுகருதுகின்ற, நினைவினர் - எண்ண முடையவர்களும், உவந்து உயர்ந்து ஒங்கு நெஞ்சினர் - (அ டிபற்றிச்) சந்தோஷித்து மிகவும் பொங்குகின்ற மனமுடையவர்களும், சினம் மிக கனல் பொறி சிந்து செங்கணர் - கோபம் மிகுதலாற் கனற்பொறியைக் கக்குகின்ற செந்நிறமான கண்களையுடையவர்களு மாண்கள்; (எ - று )

வாநரர்கள், அம்மலையின் வளத்தைக் கண்டு இராவணனது இருப்பிடமாக இருக்கலா மென்று கருதி, ‘விரைவிற் சீதாபிராட்டியைக் காணலாம்’ என்பதனால் மனப்பூரிப்பையும், சீதையை அபகரித்த கொடுத்தொழிலையுடையனான இராவணனது தன்மையை நினைத்ததனால் தோன்றிய பெருஞ்சினத்தையும் ஒருங்கே கொண்டனரென்க; கோபத்தாற்கண்சிவத்தல், இயல்பு.

‘அமரஞ்சுறும்,’ ‘வினைவலனிராவணன்,’ ‘அமுதினமாமயில்,’ ‘உவந்துவந்து,’ ‘சிந்துஞ்செங்கணர்’ என்பன பிரதிபேதம். (கக)

[வாநரர் சீதையைத்தேடுமாறு அம்மலையினீது ஏறுதல்.]

கக. இம்மலைகாணுதுமேழைமானையச்  
செம்மலைக்குகாஞ்சிந்கைத்தீர்தன  
விம்மலுற்றுவகையின்விளங்குமுள்ளக்க  
ரம்மலையிறினாச்சரீங்கினுர்.

(இ - ள்.) 'இமலை - இந்தமலையிலே, ஏழை மாணை கூடுதலைமைக்குண முடைய மான்போன்ற சீதையை, காணுதும் - காண்போம்; (அதனால்), அ செம்மலை - அந்த இராமபிரானது சித்ததை - மனத்தினதுன்பத்தை, நீக்குதும் - ஒழித்துவிடுவோம்,' என - எனறுகருதி, (வாண்டுகள்),—விம்மல உற்று உவகையின் விளங்கும் உள்ளத்தாழ்வுப்புகொண்டு சந்தோஷத்தினால் விளங்குகின்ற மனதையுடையவாகளாகி, அச்சம நீங்கினார் - பயமில்லாதவர்களாய் [சிறிதும் அச்சமில்லாமலே], அமலை ஏறினார் - அம்மலையினதிலுள்ள ஏறினார்கள்; (எ - மு.)

அம்மலையை இராவணனது இருப்பிடமெனக் கருதியதனால், வாகரர்கள் 'இம்மலை காணுதும் ஏழைமாணை' என்றாக ளெனக. அச்செம்மலைச் சிந்தைத்தீது நீக்குதும் - சீதையின் செயலியைக் கண்டறிந்து இராமபிரானிடத்துச்சொல்லி அவனது மனத்துபரத்தை மாறாமலோ மென்றவாறு; செம்மலைச் சிந்தைத்தீதை நீக்குவோம் - இரண்டு செயப்படுபொருள் வந்த செயவினை; இதனை, வடநூலார் தவிர்ந்தததரிப்பாயோக மென்பர். செம்மலினது சிந்தைத்தீதை என வேறறுமை மயக்கமாகக் கூறுதல், தமிழ்க்கடைக்கு ஏற்கும்.

'இம்மலைக்கணுதுமேழையானை', 'சிந்தைத்தீயனை', 'சிந்தையாமென' என்று பிரதிபீபதம். (கௌ)

[வாநாள் அங்குச் சீதையைத் தேடிக்காணுதம்.]

கஅ. இரித்தனகரிகளுமயாளிசீட்டமும்  
விரித்தநீகாளரிசுளுமவெருவிசீவகின்  
திரித்தனரெவகணுதிருவைககாண்கிலர்  
பிரித்தனாபிரித்தனபரபயநுமபெற்றிபா.

(இ - ள்.) (அமலையீது ஏறிப் வானராகளைக் கண்டு), கரிகளும்- யானைகளும், யாளி சீட்டமும் - யாளிகளிர கூட்டமும், இரித்தன - (அஞ்சி) விலகியோடின, விரித்தநீகாள அரிஞரும் (அமலையீது) பாவியிருந்த கொல்லந்தனமையுள்ள சிவகவெரு, பெருநீரீயகின் - அஞ்சி நிலகெட்டுச்சென்றன; பெயரும் பெயரியார் இவ்வாறு செல்கின்ற தன்மையையுடைய அவ்வானராகள்,--எவகணுதிருத்தனா - மலைமுழுவதிலும் தேடிப்பார்த்தவர்களாகி, திருவை காண்கிலர் - சீதாபிராட்டியைக் காணமாட்டாதவர்களாய், (அதனால்), பிரிது என-(இராவணனிருக்கிடம் இதுவன்று) வேறு என்று கினைத்தது, பிரித்தனா - அவ்விடமலிட்டு அப்பாறசெல்லுந்தன்மையுடையவரானார்கள்; (எ - மு.)

சிங்கம் முதலிய கொடுவிலங்குகளும் கண்டு அஞ்சுமாறு வானரர்களின் வழுவத்தோற்றம் இருந்த தெனக கரி யானை; கரத்தையுடையது; (கரம் - அதிக்கை) இதற்கு - கருகிறமுதையதென்று தமிழ்வகைபாற் காரணங்கூறலாகிது; வடசொல்லாதலின், யாளி - யானையைக்கொல்லவல்லதும் சிங்கம்போன்றதும் அகிகையுடையது மாகிய கொரு மிருகவிசேடம். கோள் - உயிரைக்கொள்ளுதல்; வலியுமாம். எங்கண் - எக்கண் என்பதனை மெலித்தல்.



நற்றடி - முற்றுமேனை. பிரித்தனர் என்பதற்கு - (இதான் இராவண னிருக்குமிடமென்று முதலில் தாம் கொண்ட எண்ணத்தை) மாற்றினார்களென்னும்.

‘வெருவீங்கிட,’ ‘பிரித்தனர்சிற்தனைபிரிச்சின்றமென,’ ‘பிரித்தனர் சிற்தனைபிரிச்சின்றமென’ என்று பிரதிபேதம். (கஅ)

[வாநார்கள் அம்மலையை விட்டு இறங்குதல்.]

கக. ஐம்பதிற்றிரட்டிகாவதத்தினாலகன்  
ஐம்பரைத்தொடுவதொத்துயர்வினோங்கிய  
செம்பொனற்கிரையொர்பகவிற்றேடினார்.  
கொம்பினைக்கண்டிலர்குப்புற்றேகினார்.

(இ - ன்.) (வாநார்கள்),—ஐம்பதிற்று இரட்டிகாவதத்தினால் அகன்று. ஐம்பதிரட்டிகாவதத்தினால், உம்பரை தொடுவது ஒத்து உயர்வின் ஒங்கிய - மேலுலகத்தைத் தொடுவதுபோல மிகவும் உயர்ந்துள்ள, செம்பொன்கல்கிரையை - செம்பொன்மயமான அழகிய அந்த ஹேமகூடப்பர்வதத்தில், ஒர்பகவில் தேடினார் - ஒருபகல் முழுவதும் தேடிப்பார்த்தும், கொம்பினைக்கண்டிலர் - பூங்கொம்புபோன்ற சிதையைக் காணாதவர்களாய் [சிதையைக் காணாமையால்], குப்புற்று எகினார் - (அம்மலையினின்று) இறங்கிச் செல்லலானார்கள்; (எ - று.)

இச்செய்யுள், கீழ்ச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளினது அறுவாதம். காவதம் - காதம் என்பதன் விரித்தல். உம்பர் - மேலிடம். குப்புறுதல் - கீழிறங்குதல்.

‘பைம்பொன்கிரையை’ என்று பிரதிபேதம். (கக)

[அங்கதன்முதலியோர், சிதையைத்தேடி வருமாறு நமது சேனையைத் தாரியே அனுப்புதல்]

உ.0 வெள்ளமோரிரண்டெனவிரிந்தசேனையைத்  
தெள்ளுரீருலகெலாந்திரிந்துதேடி  
செள்ளருமகேத்திரத்தெம்மிற்குமென்  
றுள்ளினருயர்நெடுமோங்கனீங்கினார்.

(இ - ன்.) (அங்கதன் முதலிய சேனாபதிகளாகிய வாநாவீரர்கள்),—வெள்ளம் ஓர் இரண்டு என விரிந்த சேனையை - இரண்டு வெள்ளமென்று சொல்லுமாறு பரவிய தமது வாநாசேனையை (நோக்கி), ‘நீர் - நீங்கள், தென்னும் நீர் உலகு எலாம் திரிந்து தேடி - தெளிந்த நீர்வினாந்த (தென்திசையிலுள்ள) பூமிபாகம்முழுவதிலும் அலைந்து (சிதையைத்) தேடிப்பார்த்து, (பிறகு), என் அருமகேத்திரத்து - (தென்கடற்கரையிலுள்ள) குற்றமற்ற மகேத்திர பருவத்தினிடத்தில், எம்மிட்கூடும் - எம்மிடத்து வந்து சேருங்கள்,’ என்று உள்ளினார் - என்று நினைத்துக் கட்டளையிட்டவாகி, உயர்நெடும் ஒங்கல் நீங்கினார் - உயர்ந்து நீண்ட அவ்வேமகூடத்தைப் பிரிந்து சென்றார்கள்; (உ - று.)

பிரிந்துசென்று தேடினால், குறித்தவனைக்குள் தங்கு கியமித்துள்ள திசைமுழுவதையும் நன்குதேடிமுடிக்கலா மென்று கருதி, சேனைகளைத் தனியே பிரிந்துசென்று தேடிக்கடைசியாக மகேந்திரத்தில் வந்து சேரு மாறு கட்டளையிட்டு, சேனாபதிகளாகிய அங்கதன் முதலியோர் தாம் தனியே சென்றன றென்க.

'தெரிந்துதேடி,' 'திரிந்துதேடும்,' 'வரைபைரீங்கினர்' என்று பிரதிபேதம். (உ௦)

[அநுமான் முதலியோர் ஓர்பாலவனத்தை யடைதல்.]

உக. மாருதிமுதலியவயிரத்தோள்வயப்  
போர்கெழுவிர்ரேகுழிப்போகின்றார்  
நீரோனும்பெயருமநெறியினீங்கலாற்  
சூரியன்வெருவுமோர்சுரத்தைநண்ணினர்.

(இ - ன்.) மாருதி முதலிய வயிரம் தோள் வயம் போர் கெழு வீரரே - அநுமான் முதலாகிய உறுதியான தோள்களையுடைய வெற்றியைத்தரும் போரில் உற்சாகங்கொண்ட வீராகன்மாதிரும், குழிப் போகின்றார் - திரண்டசெல்கின்றவர்களாய், - அ நெறியில் - அந்தவழியிலே, நீர எனும் பெயரும் நீங்கலால் - நீரோனறபெயர்மாதிரமும் இல்லையாதலினால், சூரியன் வெருவும்-உஷ்ணதிரணான சூரியனுங்கண்டு அஞ்சும்படியான, ஓர்சுரத்தை-ஒருபாலவனத்தை, நண்ணினர் - சென்றுசேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

பூமியிலுள்ள நீரை வற்றச்செய்து அதற்கு வெம்மையைபுண்டாக்கும் உஷ்ணதிரணங்கையுடைய சூரியனும் கண்டு அஞ்சவேண்டியிருந்தது பாலவனத்தின் கொடுமை யென்க. 'நீரோனும்பெயரும்நீங்கலால்' - உலகவழிக்கு நயிற்சீயணி; இது, வடமொழியில் லோகோக்தி எனப்படும்; நீர சிறிதும் அங்கு இல்லை யென்றவாறு. பாலநிலத்திற்குஉரிய தெய்வமாகி வெப்பத்தை யே இயற்கையாகவுடைய சூரியனும் அஞ்சுமாறு வெப்பம் நிறைந்துள்ளது அந்நில மென்பார், 'சூரியன்வெருவுமோர்சுரம்' என்றார்; 'சூரியன் தேருமோடாதுமாதமி' என்றதுவ் காண்க. பால தனியே ஒருகிலமன் றென்றும், குறிஞ்சி முல்லை மருதம் நெய்தல் என்ற நான்கும் தம்தன்மை திரிந்து பாலையா மென்றும் கூறுவா, வயிரம் - உறுதிக்கு, இலக்கணை; வயம் - வெற்றி; 'வய' என்று எடுத்து - வலிமையென்று பொருள்கூறினுமாம். வீரரே, ஏகாரம் - பிரிநிலை.

'போர்வலிவீரர்,' 'பெயருமொன்றின்றிநீணெடும்,' 'சுரத்தைத்தின்னினர்' என்று பாடாந்தரம். (உ௧)

[பாலவனத்தின் வருணனை.]

உஉ. புள்ளடையாவிலங்கரிதுபுல்லொடுங்  
கள்ளுடைமரனிலகல்லுநதீரதுகு  
முள்ளிடையாவுதுண்பொடியொடோடிய  
வெள்ளிடையல்லதொன்றரிதவ்வெஞ்சுரம்.

(இ - ன்.) அ வெஞ்சுரம்-அந்தக் கொடிய பாலவனத்தில், - புள் அடையா - பறவைகள் வந்துதங்கமாட்டா; விலங்கு அரிது - ஒரு மிருகமும் அரு

மையானதாகும் [தீன்றுங் காணக்கிடக்கா தென்றபடி]; புல்லொடும் கள் உடை மான் இல் - புற்களும் தேனையுடைய மலர்மாங்களும் அடியோடு இல்லை; கல்லும் தீர்த்த உகும் சுரங்களும் சாம்பலாய்விடும்; உள் இடையாவும் நுண் பொடியொடு ஒடிப் வெள்ளுடை அல்லது ஒன்று அரிது - (தனது) உள்ளிடத்தில் (புள்ளியிடங்களிலிருந்து வருகின்ற) எல்லாப்பொருள்களும் சிறுதுளியாக மாறிப் பறக்கின்ற வெறுதிடமலவது வேறொன்று (அங்குக் காணக்கிடத்தல்) அரிதாகும்; (எ - று.)

அத்தப்பாலவனததில் பறவைமுதலிய ஜீவஜந்துக்கள் வருவதுமில்லை; மாஞ்செடிகளும் முளைப்பதேயில்லை; கற்களுந் தீர்த்தபோம்; குறிஞ்சி முதலிய வேற்றுவிடங்களிலிருந்து எப்பொருள் வந்தாலும் அவையாவும் பொடியாய் பறக்கின்ற வெப்பம்விதைந்த வெற்றிடமாகவே புளளது அப்பாலவன் மென்று அச்சுரத்தின்கொடுமை கூறியவாறு. கள்ளுடைமான் - பூக்கூர் மலர்களில் தேனைக்கொண்டுள்ள மார்கள் புளளிடையாவும் நுண் பொடியொடு ஒடிப் வெள்ளிடை - உள்ளிடத்திற்கேந்த யாவும் சிறியபொடியாக தன்மையோடு ஒதிதற்குக் காரணமான வெறுதிடம், கல்லும் - உயர்வு சிறப்பு; அதனது மிக்கவுறுதிபைக் காட்டி புளளிடையா (ஆராயத்தின் மீதும்) புட்கள் அடையமாட்டா எனினுமாம்

'வில்லங்கரிய,' 'பூவொடும்,' 'கள்ளடையாலும்,' 'கள்ளை -,' 'கல்லுந் தீர்த்த,' 'குள்ளிடையாவ நுண்பொடியொடொட்டலின்,' 'உள்ளிடையாவ நுண்பொடியொடோடிய,' 'நுண்பொடியுந்நோடும்,' 'இல்லைவெஞ்சுரம்' என்று பிரதிபேதம் (உஉ)

[இதுவும், அடுத்ததையும் - பாலவனத்தின் கொடுமை ஆற்றது

வாநர் வருந்தியதைக் கூறும்.]

உஉ. நன்புலன்கிகுறவுணர்வுநாமற்ப

பொன்பொலியாக்கைகள்புழுங்கிப்பொங்குவார்

தென்புலந்தங்கெரிநாகிறசுகிதிய

வென்பில்பல்லுயிரெனவெம்மையெய்தினர்.

(இ - ன்.) (அங்குச்சென்ற வாநரவீரர்கள்),—நல் புலன் நிககுற - (தனது) நல்ல பஞ்சேந்திரியங்களும் நடுங்கவும், மணர்வுநாம் அற - அறிவு என்னும்பேரும் அடியோடு அழியவும், பொன் பொலியாக்கைகள் புழுங்கி பொங்குவார் - பொன்போல விளங்குகின்ற தமதுசீரவன் வேர்த்துத் தவிப்பவர்களாய்,—தென புலம் தந்து எரி நரகில் சிந்திய எனபு இல் பல் உயிர் என - தெறகுத்திசையிலிருக்கின்ற எரிபுந்தனமையுள்ள நரகத்திற் கீழ்விழ்ந்து அடிக்கின்ற எலுப்பில்லாதவுடம்பையுடைய புழுமுதலிய பலவகை ஜீவராசிகளைப்போல, வெம்மை எய்தினர் - தாபத்தை யடைந்தார்கள்; (எ - று.)

அங்குச்சென்ற வானரர்கள் நிலத்தினவெம்மையைப் பொறுக்கமுடியாமல் புழுத்துடிப்பதுபோலத் துடித்தார்க் கொன்பதாம். எனபு இல்லாத உயிர்கள் வெம்மையைத்தாங்கும் ஆற்றல் இல்லாதவின, வானரர்கள் வெயிலில் துடிப்பதற்கு, எனபில் பல்லுயிரை உவமைகூறினார்: "என்பிலதனை

வெயில்போலக் காயுமே' என்றார் திருவள்ளுவரும். புண்ணு - சுவை ஒளி ஊறு ஓசை நாம்மம் என்னும் ஐந்து விஷயங்கள்; இங்கு, இலக்கணையால், அவற்றிற்கு உரிய மெய் வாய் கண் மூக்குச் செவியென்ற ஐம்பொறிகளைக் காட்டும் உணர்வு நாமம் அறுதல - அறிவு சிந்தியின்றிப் பரவசமாதல். நாமம் - நாமமற என்பதன் விகாரம்; 'நாமம்' என்ற பாடம் - அச்சமடைய வென்று பொருள்படும். நரகத்தைத் தவிர்த்துவிடுவதற்காகக் கூறுதல், மாபு. எரி நரகு - அகநிலைபயமுடையனவான தத்தகும்பம், கும்பீபாகம் போலவன்; எரிசின்ற நரகம் எனினுமாம். நரகு = நரகம்.

'உணர்வுநரவுற', 'உணர்வுநரத்த', 'புன்புலவாகைக்கன', 'தென்புலத் தவனெரி', 'தென்புலத்தவனெரி', 'தென்புலத்தினி லெரி', 'என்பிலுல்லிய ரெனவனனினா' என்று பாடர்த்தரவகள். (உரு)

• உசு. நீட்டியநாவினாநிலத்திழிநீண்டு நீதா  
பாட்டியவெம்மையா லுலுபுகாலினர்  
காட்டி னுவகாய்கதுகநாயகத்திலாற  
சூட்டகன் மெல்லெழுபொரிநிறுள்ளினார்.

(இ - ன) (பின்னும் அவ்வானார்கள்), நீட்டிய காலினா - (நீவேட் கையால்) வெளியில் நீட்டிய நகையுடையவாகளும், - நிலத்தில் நின்று தோறு ஊட்டிய வெறமைபால் உலையும் காலினா - நிலத்தில் அடிவைக்குந் தோறம் சிழிநுந்து உறைத்த வெப்பத்தினால் கொப்புளித்த பாத்தங்கையுடையவர்களும், - காட்டினும் காய்த்து தம் காயம் தீதலால் - அப்பாலவனத் தைப்பாக்கினும் மிகுதியாக வெப்பமடைந்து தவளுடைய தீந்துவிட்டத னால், சூட்ட கல்மேல் எழு பொரியின் துள்ளினா - சூடுகொண்ட கல்லி லிருந்து மேலெழுகின்ற நெற்பொரிபோலத் துடிப்பவர்களு மாளுக்கள்.

மிகக் நீவேட்டையால் நாலை வெளியே நீட்டினதும், பொறுக்கமுடியாத மிகவெப்பத்தினால் கால்கொப்புளித்ததும் - இவ்வுபு மிகவுஞ்சுமார மான மோனியையுடைய ராதலின். இப்பந்தையிற் மிகக் வெப்பவகொண்ட பாலவனத்தினமீது அவ்வானரவீர நடந்து செல்லும்போது அவர்களுடைய உடம்பு அககாட்டினும் காய்த்து விட்டதென்பது, மூன்றாமடியின் பொருள். நெருப்பினால் கொண்டு வந்த கல்லில் நெற்பொரிந்து மேலெழுவதுபோல, வானரவீர பாலவனத்தின் மிகவெறமைபால் துள்ளித் துடிக்கலானாக னென்பது, பின்னிரண்டடிகளின் கருத்து, உவமையணி. சூடு அகல் எனறுபிரித்து - சூட்டையடைந்த சட்டி யெனினுமாம் சூட்ட - சூடு என்ற பெயரினடியாப்பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்சம்.

• 'துண்டுதோறு', 'வெம்மைப்', 'உலையுங்காலாக', 'காய்த்ததங்காயம்', 'காய்த்தவக்காயம்', 'துள்ளினா' என்று பிரதிபேதம். (உசு)

[மிகவும் வந்ததீய வாதா பிலவழியிற் சோதல்]

உரு. ஓதுங்கலாநிழலினைக்காண்கிலாதுயிர்  
பிதுங்கலா முடலினர்முடி வில்பீழையாற  
பதங்கலப்பருகிடப்பதைக்கினறாபல  
விதங்களானெடுபிலவழியின்மேவினார்.

(இ - ன்) (காணரவீரர்),— ஒதுங்கல் ஆம் நிழலினை காண்கிலாது - (வெயிலுக்கு) ஒதுங்கக்கூடிய சிழுவைக் காணப்பெறாமல், உயிர் பிதுங்கலும் உடலினர் - உயிர்வெளிப்படக்கூடிய [இரக்கும் நிலையிலிருக்கிற] உடம்பைப் புடையவர்களும், முடிவு இல் பீழையார் - எல்லையல்லாத அண்பந்தையடைந்தவர்களும், பதங்கள் தீ பருகிட பதைக்கின்றார் - பாதங்களில் (அந்நிலத்தின்) வெப்பம் தாக்குதலால் அடிக்கின்றவர்களுமாய், பல விதங்களால் - (அவ்வெப்பத்தினின்றும் தப்புதற்குப்) பலவகையினர் பார்த்துக் கடைசியாக, கெடும் பிலம் வழியில் மேவினர் - பெரிய பிஷத்துவாரத்தின வழியை அடைந்தார்கள்; (எ - று.)

‘காணரவீரர்கள் அந்தப்பாலவனத்தில் ஒதுங்கித் தப்புவதற்குச் சிறிதும் சிழுவகப்படாமல் உயிர்போகும் நிலையையடைந்து, இறுதியாக, அங்குப்புலப்பட்டதொரு பிலவழியைச் சேர்ந்தன ரென்பதாம். பீழை-பீடா; வடசொல். பலவிதங்களால் பதைக்கின்றார் என்றுகூட்டி, பலவகையாக வருத்தமடைகின்றவர்களாய் எனினுமாம்.

‘சிழுவிறை காண்கிலாது’ ‘பீடையார்,’ ‘தீயருகிட,’ ‘விதங்கொளா’, ‘வாயினமேவினர்’ என்று சிலபிரதிகள. (உரு)

[வாணரவீரர் அப்பிலத்தினுட் செல்லுதல்.]

உக. மீச்செலவரிதினியினியினில்லது

திச்செலவொழியவுருதடுக்குந்திண்பில

வாய்ச்செலவன்னெனமனத்தினெண்ணினார்

போய்ச்சிலவறிதுமென்றதனிற்போயினார்.

(இ - ன்.) ‘இனி - இனிமேல், விளியின் அல்லது - இறத்தலல்லாமல், மீ செலவு அரிது - (தோயிராட்டியைத்தேறாமாறு பாலவனத்தின் உழிபாக) அப்பாற்செல்லுதல் (மருக்குக்) கூடாதகாரியமாகும், (ஆகையால்), திண்பிலம் வாய் செலவு - வலிய பிலத்தின் வழியிற் செல்லுதல், தீ செலவு ஒழியவும் தடுக்கும் - வெப்பமான பாலகிலத்திற் செல்லுதலையாவது தடுக்கும்; (ஆகவே), என்று - (இங்குச்செல்லுதலே) நல்லது,’ என - என்று, மனத்தின் எண்ணினார் - மனத்திற்கருதியவர்களாய், போய் சில அறிதும் என்று - (இப்பிலத்தினுட்)சென்று அங்குள்ளசிலவிடங்களில் ஆராயவோமென்றுசொல்லி, அதனில் போயினார் - அப்பிலத்தினுள்ளே போனார்கள்; (எ - று.)

இப்பாலவனத்தில் இனி ஒருகணமேனுஞ் செல்லுதல் உயிரழிவுக்கே காரணமாம்; ஆகவே, இங்குத்தோன்றுகின்ற பிலவழியிற் சென்றால், அது சேதையுள்ள இடமாக இல்லாதிருந்தாலுங்கூட நிலத்தின வெம்மையையே னும் தணிக்கும்; ஆதலின், இப்போது இங்குச்செல்லுதலே நாம் செயற்பாலது; மேலும், இதற்குள்ளிருக்குஞ் சிலவிடங்களிலும் சேதையைத் தேடிப் பார்ப்போமென்று கருதி வாணரவீரர் அப்பிலத்தினுட் புருத்தன ரென்க. மீச்செலவு (அப்பாலவனத்தின்) மீது செல்லுதல் எனினுமாம். ஒழியவும், உற்மை-இழிவுசிறப்பு; ஒழியவென்னுஞ் செயவெனெச்சம், தொழிற்பெயர்

தன்மைப்பட்டும் தடுத்தற்றொழிற்குச் செயப்படுபொருளாய் நின்றது;  
“அறஞ்செயலிருப்பு” என்னுமிடத்தில் ‘செய’ எனபதுபோல

‘திச்செலவுரிவுவுக்கும்,’ ‘திச்செலவொழியவுமடுக்கும்,’ போய்ச்  
செலவறியும்,’ ‘அதனிற்புக்கனர்’ என்று பாடாந்தரங்கள். (உக)

[வாநாவீரர் அங்கு இருள்கேறிந்த குகையை யடைதல்.]

உள, அக்கணத்தப்பிலத்தகணியெய்தினார்

திக்கினெடுவகுறச்செறிந்ததேங்குரு

ளெக்கியகதிரவற்கஞ்சியேமுறப்

புக்கதேயனையதோர்புகரபுக்கெய்தினார்.

(இ - ன்,) (வானாவீரர்கள்),—அ கணத்த - அப்பொழுது, அ பிலத்த  
அகணி எய்தினார் - அந்தப்பிலத்தினது உள்ளிடத்தை யடைந்தவர்களாய்,—  
திக்கினெடு உவகு உற செறிந்த தேங்கு இருள் - நான்கு திக்குக்களிலும்  
இவ்வலகத்திலும் மிக்கெருங்கிய பேரிருள், எக்கிய கதிரவற்கு அஞ்சி - (தம்  
மையுண்பதிற) பசியுள்ளவனான சூரியனிடத்து அச்சங்கொண்டு, ஏழற புக்  
கதே அனையது - (தான்) கேட்கத்தக்க யடையுமாறு புருந்துள்ளது போலத்  
தோன்றுவதாகிய, ஓர் புரை - ஒரு குகையில், புக்கு எய்தினார் - புருந்து  
சென்றார்கள்; (எ - று.)

வானாவீரர் பிலத்தினுட்செல்லுகையில், அதனிடையிலே இருள்கெறி  
ந்ததொரு குகையில் நுகழ்ந்து செல்லவாயின என்பதாம். அங்கு நிறைந்  
திருந்த இருளை, உலகமெங்கும் பரவிபுள்ள இருள் தனக்குப் பகைவனான  
சூரியனுக்கு அஞ்சி அங்குப் பதுங்கியிருப்பதாகக் குறித்தது—தன்மைத்தந்  
துறிப்பேற்றவனாயின பாற்படும்; “தூங்கிருள் வெய்யோற்கொதுங்கிப்,  
புக்கிருந்தாலான பொழில்” என்ற நனவென்பா இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்  
கது அகணி உள்ளிடம்; (இதன் எதிரொழி - புறணி; வெளியிடமென்  
பது அதன்பொருள்.) எக்குதல் - பசியினால் வயிறு துகழத்தல் ஏழுகிரணங்  
களையுடைய அகநிரியினும் பதினாறு கிரணங்களை யுடைய சந்திரனினும்,  
அவர்கட்குக்கொடுத்த வாங்குகின்ற ஆபிரங்கிரணங்களை யுடைய சூரியன்  
சிறத்தலால், அவனுக்குக் கதிரவென்று ஒருபெயர் புரை - உள்ளதாம்.

‘அதனினெய்தினார்,’ ‘அந்தமெய்தினார்,’ ‘உலகினில்,’ ‘செறிந்து’  
என்று பாடாந்தரங்கள். (உஎ)

[வாநாவீரர் அங்குத் திகைத்து வருந்துதல்.]

உஅ. எழுகிலர்காலெடுத்தேகுமெண்ணிலர்

வழியுளதாமெனுமுணர்வுமாரினு

ரிமுகியசெய்யெனுமிருட்சிழம்பினுண்

முமுகியமெய்யராயுயிர்ப்புழுட்டினார்.

(இ - ன்.) (அவர்கள்),—எழுகிலர் - (அப்பாற்செல்லும்படி) புறப்படா  
மலும்,—கால் எடுத்து ஏகும் எண் இலர் - அடிபெடுத்துச் செல்லும் எண்ண  
மில்லாமலும்—வழி உளது ஆம் எனும் உணர்வு மாரினார் - அப்பாற்செல்லு

தற்குடரிய வழி 'உளது என்னும் அறிவும் இல்லாமலும், இழுசிப நெய் எனும் இருள் பிழம்பினுள் முழுசிப மெய்பர் ஆப - விழுதாகவுரைந்த நெய் போன்ற இருளின் தொகுதியில் முழுசிப்போன உடம்பையுடையவர்களாய், (ஒருவர்க்கொருவா இருப்பிடம் அறிந்துகொள்ளமுடியாமல்), உயிர்ப்பு முட்டினார் (அச்சத்தினாலும் வருத்தத்தினாலும்) பெருமூச்சவிட்டார்கள்; (எ - று.)

அங்கு இருட்டிழம்பினுள் அகப்பட்டுக்கொண்ட வாணரவீர மேற் செய்தொழிலிற் சிறிதும் எண்ணாவிடலாது இருட்டிழம்பினுள் காங்கா அகப்பட்டுக்கொண்டதனால் ஒருவரையொருவா முகங் என முடியாது திகைத்துப் பெருமூச்சவிட்டன ரென்பதாம்.

'ஏகவெண்ணிலர்,' 'உணர்வுமாற்றினர்,' 'முழுசிபதேபெனவுரப்பி,' இழுகியதென்னிதிலிழிந்துவிழ்ந்தழி,' 'இருளினேக்கத்துண்,' 'ஒழுசிப தெனவுழந்திருளினுள்ளத்தின், முழுசியமெய்பினருரப்பி' என்று பாடாந்தரங்கள்.

[மற்றவாநரவீரர்கள் தம்மைக்காக்குமாறு அநுமான வேண்டிதல்]

உக, சின்னநர்செய்வதோர் நிலைமையோர்கலர்

பொன்றினராமெனப்பொருமுபுந்தியர்

வன்றிறன்மாருதிவல்லையோவெமை

யின்றிதுகாக்கவென்றிரந்துகூறினார்.

(இ - ள்.) (அநுமானல்லாத மற்றவாநரவீரர்கள்),—செய்வது ஓர்நிலைமை ஓர்கலர் சின்னநர் - தாம்செய்யவேண்டியதொரு காரியத்தையும் உணர மாட்டாதவர்களாய்த் திகைத்து சின்னவர்களும், பொன்றினர் ஆம் என பொருமுபுந்தியர் - இறந்தும் நிலைபயடைந்தவர்போல வருந்துகின்ற மனத்தை யுடையவர்களுமாகி,—(அநுமானநோக்கி),—'வல் கிமல் மருதி - மிக்கவலிமையையுடைய அநுமான! இன்று - இப்போது, என இதுகாக்க வல்லையோ - எங்கோ இத்தகையரத்தினின்றும் மீட்டுக்காப்பதற்கு வல்லையோ?' என்று—, இரந்துகூறினார் - வேண்டிக்கொண்டார்கள், (எ - று.)

புந்தி - 'புத்தி' என்ற வடசொல்லின் விகாரம். மகம புத்தி சித்தம் அகவிகாரம் என்ற அந்தக்கரணவுறுப்புருகை நான்குள்ளு ஒருருசிப புத்தியென்பது - அவயவியாகிய அந்தக்கரணமென்ற பொருளில் சிந்தனை; அந்தக்கரணம் - உள்நுறுப்பு, உள்ளம். வனதிறல் - ஒருபொருட்பனயொழி மாருதி - அண்மைவிளி

'நிலைமைநோக்கிலா,' 'நோக்கலர்,' 'பொன்றினம் யாமென,' 'வல்லையெமை' என்று பாடாந்தரங்கள்.

(உக)

[அநுமான் தன்னுடையபற்றிவருமாறு அவர்கட்குக் கட்டளைபட்டு தான் கையினால் தடவிக்கொண்டு முன்னேசெல்லுதல்]

நக, உய்வுறுத்துவென்மனமுலையிருழின்வான்

மெய்புறப்பற்றாதுகாவிடுகலீரென

வைபனக்கணத்தினிலகலுநீரெனறி

கையினிற்றடனுவெங்கலீரெனகினுன்.

(இ - ன்.) (அநுமான் மற்றையோரை நோக்கி), 'உய்வு உறுத்துவென் - (உங்களுக்குப்) பிழைப்பை யுண்டாக்குவேன்; மனம் உலையிர் - (நீங்கள்) மனம்வருந்தவேண்டா; ஊழின் வால் மெய் உற பற்றுதிர் - முறையாக [ஒரு வர்பின் ஒருவராக நின்ற] எனது வாலே உறுதியாகப் பிடித்துக்கொள்ளுங்கள்; விடுகிலீர் - (அதனை) விடாதிர்கள்,' என - என்று கட்டளையிட்டு, அகணத்தினில் - (அவர்கள் தனது வாலே முறைமையாகப் பிடித்துக்கொண்ட) அப்பொழுதே, ஐயன் - சிறந்தவனாகிய அநுமான், அகலும் நீள் நெறி - தான் செல்லவேண்டிய அந்தக் குகையின் வழியில், கையினில் தடவி - கையினால் தடவிக்கொண்டு, வெம் காலின் ஏகிணை - வேகததையுடைய காலிலால் நடந்து முன்னே சென்றான்; (எ - று.)

பேரிருட்பிழம்பில் திசைதெரியாது திகைத்துத் தம்மைக் காக்குமாறு வருங்குகூறிய வானரவீரர்கட்கு அநுமான் அபயமளித்துப் பேருருவங் கொண்டு தனது நீண்டவாலேப் பிடித்துக்கொள்ளுமாறு கட்டளையிட்டுக் கையினால் தடவிக்கொண்டு காலினால் முன்னே நடந்துசென்றன நென்க அநுமான் பேருருவங்கொண்டமை, அடுத்தசெய்யுளில் விளங்கும். பேரிருளிற செல்பவர் எதிரில் ஒன்றுமில்லையாவென்பதை யுணர்த்தப்பொருட்டுக் கையைத்துழாவிக்கொண்டு செல்லுதல், இயல்பு. காலினேகிணை - காற்றுப்போல விரைந்துசென்ற நென்றும் பொருள்படும்; மெய் என்ற சொல்-உறுதி யென்ற பொருளில் வந்தது.

'மனமுலையலுழிலென், மெய்யுறப்பற்றுமின்,' கணத்தினின்று, 'கையுறத்தடவி' என்று சிலபிரதிகள். (௩௦)

[இதுவும் அநுமான் சேன்மனமையைக் கூறும்.]

௩௧. பன்னிரண்டி. யோசனைபடர்ந்தமெய்யினன்  
மின்னி ரண்டனைய குண்டலங்கள் வில்லிடத்  
துன்னி ருடனாலே திடத்துரித்தேகிணை  
பொன்னெடுகுகிரிகள போற்பொலிந்த தோளினன்.

(இ - ன்.) நெடும் பொன் கிரிகள் போல் பொலிந்த தோளினன் - நீண்ட பொன்னுமான மலைகள் [மேருமலையிண்டு உண்டானால் அவை] போல விளங்குகின்ற தோள்களையுடையவனான அநுமான், பன்னிரண்டு யோசனை படர்ந்த மெய்யினன் - பன்னிரண்டு யோசனைதாரம் வளர்ந்த சரீரத்தை யுடையவனும், - மின் இரண்டு அனைய குண்டலங்கள் வில்லிட - (தனது காதுகளிலணிந்துள்ள) இரண்டுமின்னற்கொடிபோன்ற குண்டலம் இரண்டு ஒளியை வீசுவதனால், துன் இருள் தொலைந்திட - நெருங்கிய இருள் விலகி யொழிய, துரிதத்து ஏகிணை - விரைவாகச் சென்றான்; (எ - று.)

அநுமான் பெருவடிவமெடுத்துத் தனது குண்டலங்கள் விட்டுவிட்டுப் பிரகாசிப்பதனால் இடையிடையே இருள் இரீர்த்தோட அக்குகையினுட்புறத்திற் சென்றன நென்க. அநுமான் சென்றவகையை வேறுவகையாக விவரித்துக்கூறியதனால், இச்செய்யுள் கீழ்க்கவியோடு கூறியது கூறலாகாதென்க. அநுமான் தான் எண்ணியபடியெல்லாம் உருவமெடுக்கவல்ல வல்லமை



யுடையா நென்பதை “பிறியாவறத்தினநுமான் வளர்ச்சி பெருமேருவிற் பெரியனாஞ், சிறிதாயொடுங்குமெனின் மேனியற்பவனுவானதிற்கியனா, முறுகாரணத்தினளவாமுருக்கொளையர்வீரன” என்ற ஒட்டக்கூத்தருத்தா காண்டச்செய்யுனாலும் உணரலாம். அக்குகையினுட்புறத்தில் அரக்கரோனும் கொடுவிலங்குகளேனும் இருப்பின தனது உருவத்தைக் கண்டே அச்சங் கொள்ளவேண்டுமென்று கருதி, அநுமான் பேருருவங்கொண்டன நென்னலாம். “காஞ்சகாத்ரி கமரீய விக்ரஹம் [மேருமலைபோல அழகிய சரீர முடையான்]” என்ற அநுமான் துதிக்குப் பொருந்துதலால், ‘பொன்னெடுங் கிரியெனப் பொலிந்த மேனியான்’ என்ற பாடம் ஏற்கும்.

‘பார்த்தமெய்யின்ன,’ ‘துருவியேகினுன்,’ ‘கிரியென,’ ‘பொன்னெடுங் கிரிநிகர்’ என்று பாடாந்தரங்கள். (ஙக)

[அநுமான் முதலிய வாநாவீரர் அங்கு நகரமொன்றைக் காணுதல்.] “

ஙஉ. கண்டனர் கடிநகர்கமலத்தொண்கதிர்  
மண்டலமறைநதுறைநதனையமாண்பது  
விண்டலநாணுறவிளங்குகின்றது  
புண்டரிகத்தவள்வதனம்போன்றது.

(இ - ள்.) (வாணாவீரர்), கடி நகர் கண்டனர் - (அப்பிலத்தினுட்புறத்தில்) சிறந்த நகரமொன்றைக் கண்டார்கள்; (அது), கமலத்து ஒன் கதிர் மண்டலம் மறைந்து உறைந்து அனைய மாண்பது - தாமரைமலர்ச்செய்யும் ஒன்றிய கிரணங்களையுடைய சூரியமண்டலமானது அங்குவந்து மறைந்து வசித்தாற் போன்ற பெருமையையுடையது; விண்டலம் நாண உற விளங்குகின்றது - வானத்திலுள்ள சுவர்க்களோகமும் வெள்கும்படி (அதனினுஞ் சிறப்பாகப்) பிரகாசிக்கின்றது; புண்டரிகத்தவள் வதனம் போன்றது - செத்தாமரைமலரில் வாழ்பவளான இலக்குமியின் முகத்தை ரொத்தது; (எ - று.)

பிலத்தினுள் இருந்த அந்த நகரமானது மிக்கவொளியுடையமையால் மறைந்துள்ளதொரு சூரியமண்டலத்தைப் போன்றும், செல்லச்சிறப்பினாலும் பொன்னிறமான பொருள்களையுடைமையாலும் சுவர்க்களோகமும் நாணுமாறு பொலிவுபெற்றும், மிக்க அழகுடைமையால் லக்ஷ்மியின் முகத்தை நிகராத அந் தோன்றிற் றெனக், சூரியனைக்கண்டமாதிரிததில் தாமரைமலர்தலையுடையதலால், அவளை ‘கமலத்தொண்கதிர் மண்டலம்’ என்றாரா, கடி - பலபொருள் குறிக்கும் ஓர் உரிதகிரிசொல்.

‘கண்டனை,’ ‘காந்ததொண்கதிர்,’ ‘கருளையொண்கதிர்,’ ‘புண்டரிகத்தினள்’ என்று பிரதிபேதம். (ஙஉ.)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - அந்தகரின் வாணனை]

ஙங. கற்பகக்கானதுகமலக்காடது  
பொற்பெருங்கோபுரப்புரிசைபுக்கது  
வற்புதமமாருடெய்தலாவது  
சிற்பியாமயன்மனமவருந்திச்செய்தது.

(இ - ள்.) (அந்நகரம்);—கற்பகம் காணது - கற்பகவீரகூடம்போன்ற (பொன்மயமான) மரங்களை யுடையது; கமலம் காடது - தாமரைமலர்த்தொகுதியை (யுடைய நீரிலையை) யுடையது; பொன் பெருங் கோபுரம் புரிசை புக்கது - பொன்னிறமான பெரிய கோபுரங்களை யுடைய மதில்கள் பொருந்தப்பெற்றது; அமரரும் அறபுதம் எய்தல் ஆவது - தேவர்களும் (கண்டு) வியப்படையக்கூடியது; சிற்பி ஆம் மயனமனம் வருந்தி செய்தது - அகரசிற் பியாகிய மயனென்பவன் தன்னுமனத்தினால் சிரமப்பட்டு நிரும்ப்த்தது; (எ-று.)

பொன்மயமான மரங்களை யுடைய தென்பா 'கற்பகக்காணது' என்றும், பொன்னுலகத்தில் வாழ்வின்ற தேவர்களும் கண்டு வியப்படையுமாறு தோற்றஞ் சிறந்துள்ள தென்பா 'அறபுதமமரமுமெய்தலாவது' என்றும், இந்நகரம் அகரசிற் பியாகிய மயனால் நிரும்பிக்கப்பட்ட தென்பா 'சிற்பியாமயனமனம் வருந்திச் செய்தது' என்று கூறினா. காண், காடு என்பன - தொகுதிமென்னும் பொருளில் வந்தன. புக்கதுவற்புதம் - குற்றியலகரம் கெடாமல் உடம்படுமெய் பெற்றது.

'புரிசைநீடியது,' 'அறபுததகமாரும்,' 'அற்புதவமாரும்,' 'சிறமமுமபன், சிரபியாமயனமனம்' என்று பிரதிபேதம். (௩௩)

௩௪. இந்நிரநகரமுமீணையிலாதது  
மநதிரமணியினிறபொன்னின்மண்ணினி  
லாநதநதமுசுடரவையின்றாயினு  
முநதநபிநுநிரநதொளிரநிற்பது.

(இ - ள்.) (இன்னும் அக்கடிநகரம்);—இந்திரன் நகரமும் இணை இலாதது - தேவேந்திரனுடைய நகரமாகிய அமராவதியும் (தனக்கு) ஒப்பாகப் பெறுகது; அந்நகரது எழு சுடர் அவை மண்ணினில் இன்று ஆயினும் - ஆகாயத்தில் உயர்ந்து நின்ற சூரியசந்திரர்களாகிய இருசுடர்களினொளியும் (அந்நகரத்துது) மகாலக் கோனறுகின்றனவல்ல வென்றாலும்,—மந்திரம் மணியினில் பொன்னின் - (அந்நகரத்து) மாளிகைகளின் இரத்தினங்கள் இன்னும் பொன்னினொளியும், உந்த அரும் இருள் தூரத்து ஒளிர நிற்பது - நீக்குதற்கு அரிய வேரிருளையும் அடியோடு ஒழித்துப் பிரகாசிக்கின்றது; (எ-று.)

ருகூபிலதது ஸுட்புநததிலுள்ள அந்தநகரம், சூரியசந்திரர்களினொளியைப்பெறுதற்கு இடமில்லையாயினும், தன்னிடத்து நிரம்பியுள்ள மாளிகைகளின் இரத்தினங்களினொளியும் பொன்னினொளியும் இருளையொழித்து விளங்குமென்பதாம். சுடரவை, அவை - பகுதிப்பொருள் விசுதி. உந்தரும் - விளையெச்சத்தின் அகரவியு தொகுத்தல்; உந்து அரும் என்று பிரித்து, உந்து என்பதை - முதனிலை தொழிற்பெய ரெனினும்.

'இந்திரநகரினுநிகரிலாதது,' 'அந்நகரதவிசுடர்,' 'அந்நகரத்திழிசுடர்,' 'ஒளிருகின்றது,' 'ஒளிரகின்றது' என்று பிரதிபேதம். (௩௪)

௩௫. புவிபுகழ்சென்னிபேரமலன்றோள்புகழ்  
கவிகடமனையெனக்கணகராசியுஞ்  
சவியுடைத்துசுமென்சாந்துமாலையு  
மவிரிமைக்குப்பையுமளவிலாதது.

(இ - ன்.) (மற்றும் அக்கடிநகர்),—புவி புகழ் சென்னி பேர் அமலன் தோன் புகழ் கவிகன் தம் மனை என - உலகத்தாரார் புகழப்படுகின்ற குலோத் துக்கசோழனாகிய பெருமைபெற்ற குற்றமற்ற அரசனது தோன்வலியைப் புகழ்ந்தபாடிய புலவர்களது வீடுகன்போல, கணக ராசியும் - பொன்றிரளும், சலி உடை தூசும் - ஒளியையுடைய வஸ்திரங்களும், மெல் சாந்தும் - மென் மையான கலவைச்சந்தனமும், மாஸையும் - மலர்மாலைகளும், அவிர் இழை குப்பையும் - விளங்குகின்ற ஆபரணங்களின் குவியல்களும், அனவு இலா தது - அளவில்லாமல் நிறையப்பெற்றது, (எ - று.)

கம்பா தமது செய்ந்நன்றியறிவினால் தம்மையாதரித்த குலோத்துங்க சோழராஜனது பெருமையை, உபமானமுகத்தால் இச்செய்யுளில் பாராட் டுகூடறினரென்க. அவவரசன் தன்னை நாடிவந்து புகழ்ந்துபாடுகின்ற கவி ஜநங்களுக்கு உடனே பொற்றிரள் முதலியவற்றைக் கணக்கில்லாமற்கொடுக் கும் வண்மையுடையா னென்பதை விளக்கினார். சென்னி - தலை; அரசர் களுள் தலைமைபெற்றவ னாதலால், சோழராஜனுக்கு இப்பெயர். வடமொழி யில் ஏழாம்வேற்றுமை விரியாகிய 'புவி' எனபது - தமிழில் முதல்வேற்று மையாய் நிற்கும்; இங்கு, இச்சொல் - இடவாகுபெயராய், புவியிலுள்ளாரை யுணர்த்திற்று. மலம் - குற்றம்: அது இல்லாதவன் - அமலன்; வடமொழி. 'ராசி' எனபதை 'ராஜி' எனபதன் விகாரமெனக் கொண்டால் வரிசையென் றும், 'ராசி' எனபதன் விகாரமெனக் கொண்டால் குவியலென்றும் பொருளாம்.

'சென்னிபேரபயன்,' 'சென்னியாதித்தன்,' 'சென்னியோனமலன்,' 'சாந்துஞ் சண்ணமும்,' 'அவிமணிக் குப்பையும்' எனபன - பாடாந்தரங் கன். (நடு)

நக. பயில்குரற்கிண்கிணிபதத்தபாவைய  
ரியல்புடைமைநதர்களிபக்கிலாமையாற்  
றுயிலவுநோக்கவுந்துணையதன்றியு  
முயிரிலாவோவியமென்னவொப்பது.

(இ - ன்.) (மற்றும் அக்கடிநகர்),—பயில் குரல் கிண்கிணி பதத்த பாவை யார் - ஒலிக்கின்ற ஒசையையுடைய சதங்கையை யணிந்த கால்களோடுகூடிய மகளிரும். இயல்பு உடை மைந்தர்கள் - நல்லொழுக்கமுடைய ஆடவரும் எனற இவர்களது, இயக்கு இலாமைபால் - சஞ்சாரயில்லாமையாலே,—துயி லவும் நோக்கவும் துணையது அன்றியும் - நித்திரைசெய்யவும் காணவும் வல்லமையுடையதாகாமலும், உயிர் இலா - உயிரில்லாமலு 'மிருக்கின்ற, ஒவியம் என்ன - சித்திரத்தைப் போன்றதென்று சொல்வதற்கு, ஒப்பது - தகுதியாயிருக்கின்றது; (எ - று.)

மிகவும் வல்லமை பொருந்தியவனால் வரையப்பட்ட சித்திரம் மற்றெவ் வாற்றானும் குறைவின்றியிருப்பினும் உணர்ச்சிக்குக் காரணமான உயிரில் லாமையாகிய ஒரு குறைவையுடையதாவது போல, பலவகைக் காட்சிகளும் நிரம்பப்பெற்ற இந்நகரம் வேறுவகையாற் குறைபாடொன்றும் இன்றியிருப்

பினும் தன்காட்சிகளைக் கண்டு நுகரும் மகளிரையும் ஆட்வரையும் பெற்றி  
லாமையாகிய ஒரு குறைவைக் கொண்டுள்ள தென்மவாறு. கிண்கிணி - கிண்  
கிணென ஒலிப்பதென்று காரணப்பொருள். பாவையர் - சித்திரப்பிரதிமை  
போன்றவர்.

‘பார்த்தபாவையர்,’ ‘பாத்தப்பாவையர்,’ ‘பாடற்பாவையர்,’ ‘மைந்தவொன்றி  
வரிலாமையால்,’ ‘மைந்தவொன்றியகிலாமையால்,’ ‘துயில்வுறு நாட்டமும்  
அடிப்பதொன்றிலா’ என்பன பிரதிபேதம். (௩௬)

௩௭. அமிழ்துலை யயினியை யடுத்த வுண்டியுந  
தமிழ்நிகர் நறவமுந தனிததண் டேறலு  
மிமிழ்கனிப் பிறக்கமும பிறவு மின்னன  
கமழ்வுறத தோன்றிப கண்ககில் கொட்பது.

(இ - ள்.) (மேலும் அக்கடிநகர),—அமிழ்து உலை அயினியை அடுத்த  
உண்டியும் - அமிருத்தத்தையும் வருத்துகின்ற [தேவாமிருத்தினும் இனிய]  
சோறு முதலிய உணவுப்பொருளாகும், தமிழ் நிகர் நறவமும் - தமிழ்ப்  
பாவையை யொத்த தேனும், தனி தண் தேறலும் - ஒப்பற்ற குளிர்ந்த மது  
வும், இமிழ்கனி பிறக்கமும - இனிய பழங்களின் திரளும், இன்னன பிற  
வும் - இவைபோலவன மறமை புணவுப்பொருளாகும், கமழ்வு உற தோன்  
றிய - நறுமணம் வீசுமாறு நிறைந்துள்ள, கண்ககு இல் கொட்பது - எல்லை  
யில்லாத பெருமையுடையது; (எ - று.)

உண்ணுதற்கு இனிய பலவகைப்பண்டங்களும் நிறைந்துள்ளது அக்கடி  
நகரெனக். அயினி-சோறு. கவி தமக்குள்ள பாஷாபிமானத்தால் நறவத்துக்  
குத் தமிழை உவமைகூறினர். பிறக்கம் - விளங்குவது என மலைக்குக் கார  
ணப்பெயர்; இங்கு, இச்சொல்-இலக்கணையால், பெருந்திரளோ புணர்த்திற்று.  
‘தோன்றிய’ எனனும் பெயரொச்சம், ‘கொட்பது’ என்னுந் குறிப்பு முற்றின்  
முதனிலையாகிய ‘கொட்பு’ என்றதைக் கொண்டு முடியும்.

‘அமிழ்துலைவாயினவடுத்த’, ‘தனிதண்டேறலும்,’ ‘தெளிதண்டேற  
லும்,’ கமழ்வுறத்தோவகிய’ என்பன பிரதிபேதம். (௩௭)

வேறு.

[வாநரவீரர்கள் அந்நகரத்தினுட் புதுதல்.]

௩௮. கன்னிநெடு மாநகர மன்னதெதிர்கண்டா  
ரிநகர மாமிகலி ராவண்ண தூரென்  
றுனினியுரை யாடினரு வநதனர்வி யநதார்  
பொன்னினெடு வாயிலத னுடினிது புக்கார்.

(இ - ள்.) (அதுமான் முதலிய வானரவீரர்கள்),—அன்னது கன்னி  
நெடு மா நகரம் - அததன்மையதாகிய அழிலில்லாத மிகப்பெரிய பட்ட  
ணத்தை, எதிர் கண்டார் - நேரிட்கண்டவர்களாய்,—இ நகரம் இகல் இராவண  
னது ஊர் ஆம் என்று உன்னி உரை ஆடினர் - ‘இத்தகரமானது பகைமை  
யையுடைய இராவணனது நகரமாகும்’ என்று கினைத்துத் தமக்குள் ஒருவ

ரோடொருவர்) பேசிக்கொண்டு, உவந்தனர் வியந்தார் - மகிழ்ச்சியையும் ஆச்சரியத்தையும் ஒருங்கேகொண்டவர்களாய், பொன்னின் நெடு வரையில் அதனுடே இனிது புக்கார் - பொன்மயமான நீண்ட அந்நகரத்து வாயிலில் சுகமாக நுழைந்தார்கள்; (எ - று.)

அந்நகரத்தை வானரவீரர்கள் கண்டமாத்திரத்தில் இராவணனது இலங்கையென்று நினைத்து உடனே சீதையைக் காணலா மென்ற உவப்போடு உள்ளே புகுந்தன ரென்க. கன்னி - அழிவில்லாமை, உறுதி; இனி, கன்னி நகரம் - சுயம்பிரபையின நகரம் எனினுமாம். வரையில் - இவ்வாய் என்பதன் இலக்கணப்போலி.

'இந்நகரமீதிகள்,' 'பொன்னினெடுவாசலதனுடே,' 'நனிபுக்கார்' என்று பிரதிபேதம்.

இது முதல் இப்படலம் முடியுமளவும் முப்பத்தேழு கவிகள் - பெரும் பரலும் சுற்றுச்சீரோனது மாச்சீரும், மறறை மூன்றும் காய்ச்சோகளு மாகிய அளவடி நான்குகொண்ட கவிவிருத்தங்கள் (௩௮)

[வானரவீரர்கள் அங்குத் தேடுதல்.]

௩௯. புக்கநகரத்தினிதுநாடினர்புகுந்தார்  
மக்கள்கடைதேவர்தலைவா னுலகின்வையத  
தொக்கவுறையோருருவமோவியமலான்மற்  
றெக்குறியினுள்ளவுமெதிர்திரிந்தார்.

(இ - ள்.) (வானரவீரர்கள்),—புக்க நகரத்து - (தாங்கள்) நுழைந்து சென்ற அந்நகரத்தில், இனிது நாடினர் புகுந்தார் - நன்றாகத் தேடத் தொடங்கினவர்களாய்,—தேவர்தலை மக்கள கடை வான் உலகின் வையத்து ஒக்க உறையோர் உருவம் - தேவர்கள் முதலாக மனிதர்கள் ஈருக வானுலகத்திலும் நிலவுலகத்திலும் பொருந்திவாழ்கின்றவர்களின் உருவங்கள், ஒவியம் அலால் - சித்திரரூபமாக அங்கு உள்ளனவல்லாமல், மற்ற எகுறியின் உள்ளவும் - வேறே உண்மையான வடிவமுடைய எப்பொருள்களையும், எதிர்ந்திலர் - நேரே காணப்பெறாதவர்களாய், திரிந்தார் - (அந்நகரமுழுதும்) திரிந்தார்கள்; (எ - று.)

தேவர் மனிதர் முதலியோரது உருவங்கள் சித்திரரூபமாகக் காணப்பட்டனவே யல்லாமல் மெய்மையான வடிவதையுடைய ஒரு பிராணியாவது அந்நகரத்திக் காணப்படவில்லை யெனறவாறு. தேவர்களை முதலாகவும் மனிதர்களைக் கடையாகவும் கூறியதனால், அசுரர் அரக்கர் முதலியோரை இடைப்பட்டவராகக் கொள்க. மக்கள தேவர் எனற முறைக்கு ஏற்ப, 'வையம்' 'வானுலகு' என்று நிறுத்தாது மாற்றிநிறுத்தியது, எதிர்நிரை யென்ற பொருள்கோளின்பாற்படும். குறி - குறிக்கப்படுவது; எனவே, பிராணியாம்.

'நனிநாடினர்,' 'இனிது நாடுதல்புரிந்தார்,' 'வானுலகின்வாழ்வார்' என்று பிரதிபேதம். (௩௯)

[அந்தகரத்தின் தன்மை.]

சு௦. வாஸியுளபொய்கையுளவாசமணநாறும்  
காவுமுளகாவிவிழியார்மொழிகளென்னக்  
கூவுமிளமென் குயில்கள் பூவைகிளிகோலத்  
தூவிமடவன்னமுளதோகையர்களில்லை.

(இ - ள்.) (அந்தகரத்தில்),—வாவி உள - நடைவாவிக்கள் உள்ளன ; பொய்கை உள - தடாகங்கள் உள்ளன ; வாசம் மணம் நாறும் காவும உள - திவ்வியபரிமளம்வீசுகின்ற சோலைகளும் உள்ளன ; காவி விழியார் மொழிகள் என்ன கூவும் - கருங்குவளைமலாபோன்ற கண்களையுடைய மகளிரது இன்சொற்கள்போலக் கூவுகின்ற, இள மெல் குயில்கள் - இன்னம்பியான மெல்லிய குயில்களும், பூவை - நாகணவாய்ப்பறவைகளும், கிளி - கிளிகளும், கோலம் தூவி மடம் அன்னம் - அழகிய இறகுகளையுடைய இளமையான அன்னப்பறவைகளும், உள - உள்ளன ; தோகையர்கள் இல்லை - (இவற்றால் இன்பமடைதற்கு உரிய) மகளிர் மாத்திரம் (அங்கு) இல்லை. (எ - று.)

மகளிர் புனல்விளையாட்டிற்குரிய வாவியும், பொய்கையும், பூக்கொய்து விளையாடற்கு உரிய பூஞ்சோலைகளும், கொஞ்சிப்பழகியும் மென்னடையின்றும் போதுபோக்குதற்கு உரிய குயில் முதலிய பறவைகளும் அங்கு விரம்பியிருப்பினும் இவற்றைக்கண்டு மகிழ்தற்கு உரிய மகளிர்மாத்திரம் இல்லை யென்பதாம். கூவும் என்னும் பெயரெச்சம், குயில்கள் பூவை கிளி என்றவற்றோடு இயையும். வாச மணம் - ஒரு பொருட் பன்மொழி. தோகை. மயிலிறகு ; சிளையாகுபெயராய், மயிலையுணர்த்தும் ; அதுபோன்ற சாயலையுடைய மகளிர் - தோகையர். 'தூவிமடவன்னமுள தோகைகவடிவில்லை' என்ற பாடத்திற்கு, அவரு அன்னம் முதலிய எல்லாப் பொருள்களும் உள்ளன ; (இவையன்றி), தாம்தேடப்புகுந்த மயில்போன்ற சாயலையுடைய சீதையின் வடிவம் அங்குக் காணப்படவில்லை யெனப் பொருள் காண்க

'வாசமலாநாறும்,' 'காவுமுளவாறமுளகாவிவிழியாரில்,' 'காவிவிழியார் கண்மொழியென்ன,' 'அன்னமிவைபுள்ள சுவடிவில்லை' என்ற பாடாந்தரங்கள். (சு௦)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர் : அக்துகைச்சுதுள் வாநகர்கள் திகைத்ததைக் கூறும்.]

சுக. ஆயநகரத்தினியல்புள் ளறவறிந்தார்  
மாயைகொலைக்கருநீமற்றுநினைவுற்றார்  
தீயபிலனுட்பிறவிநென்ற விதுவொன்றோ  
தூயதுதுறக்கமெனநெஞ்சுதுணிவுற்றார்.

(இ - ள்.) (வாணரவீரர்கள்),—ஆய நகரத்தின் இயல்பு உன் உற அறிந்தார் - அந்தநகரத்தினது தன்மையை உட்புறத்துச்சென்று அறிந்தவர்களாய், 'மாயைகொல் என கருதி - மாயைத் தோற்றமோ வென்று முதலில் நினைத்து, (பின்பு), தீய பிலனுள் பிறவி சென்ற (என) - ('நமக்குக்) கொடிய பாதாளத்துட் பிறப்பு வந்தது' என்று, மற்று நினைவு உற்றார் - மற்றொரு

நினைவுடையாய், (பின்னர்), 'இது ஒன்றே - இங்ஙனம் கருதியது ஓர் கருத்தோ? தூயது துறக்கம் - இது பரிசுத்த முடையதாகிய சுவர்க்க லோகமே,' என - என்று, நெஞ்சு அணிவுற்றார் - மனத்தில் நிச்சயித்துக் கொண்டார்கள்; (எ - று.)

மண்ணுலகில் பொன்மயமான தருக்களும் சித்திரரூபங்களும் பல வகைப்பறவைகளும் பொன்னினாலும் இரத்தினங்களினாலும் இயன்ற மானி கைகளும் கிரம்பியிருக்கவும் ஆடவர் மகளிர் மாந்திரம் காணப்பட்டிருந்த மையால், அதுகண்ட வானரவீரர்கள் பேரொளி நிறைந்து பொன்மயமான தருக்கள் முதலியவற்றைப் பெற்றிருக்கின்ற அங்கரத்திற் புருந்து கண்ட போது 'முதலில் மாயையோவென்று பிரமித்து, பிறகு சிறிதுதேறிப் பூமியி னின்றும் இறங்கிவந்தபுற்றி இது பாதாளமாயிருக்க வேண்டுமென்று நினைத்து, அப்பால் பொன்மயமான தருக்கள் முதலியவற்றை யுடைமையால், பாதாளமென்ற கருத்தை மறுத்து இது சுவர்க்கமென்றே மனத்துணிந்தன ரென்பதாம். மாயையாவது - உள்ளதை இல்லாததாகவும், இல்லாததை உள்ளதாகவும், ஒன்றை மற்றொன்றாகவும் காட்டுகின்ற விசித்திரசக்தி. 'என' என்னும் நினையெச்சம், 'சென்ற' என்பதனோடுங் கூட்டப்பட்டது உற=உற்று. உன்னுற அறிந்தார் - நன்றாக அறிந்தார் என்றுமாம்

'மற்று நினைகின்றார்,' 'சென்றவிவை யொன்றே,' 'சென்ற விது வொன்றே,' 'சென்றதென நின்றார்,' 'சென்ற வதுவன்றே,' 'தூயன துறக் கம்' என்று பாடாந்தரங்கள். (சக)

சஉ. இறந்திலமிதற்குரியதெண்ணியிலமேது

மறந்திலமயிர்ப்பிடுனொடிமைப்புளமயக்கம

பிறந்தவர்செயற் குரியசெய்தல்பிழைபின்றுற்

றிறந்தெரிவதெனனெனவிசைத்தனர் திகைத்தார்.

(இ - ன்.) 'இனி நாம் சுவர்க்கத்தையடைந்துவிட்டோ மென்போ மானால்,— இறந்திலம் - (நாம்) இறக்கவில்லையே; இதற்கு உரியது எண்ணி இலம் - இந்தச்சுவர்க்கலோகத்தை யடைதற்கு உரிய தொழிலவகையை ஆலோசித்துச் செய்யவும் இல்லையே; ஏதும் மறந்திலம்-(முன்னிகழ்ந்த) ஏதையும் மறந்தோமில்லையே; அயிர்ப்பிடுனொடி இமைப்பு உள - சந்தேகமும் இமை கொட்டுதலும் (நமக்கு) உள்ளன; இன்று மயக்கம் பிறந்தவர் செயற்கு உரிய செய்தல் பிழை - இப்பொழுது மயக்கமடைந்தவர் செய்தற்கு உரிய தொழி லைச் செய்தலும் (நமக்குப்) பிழையாகும்; (இங்ஙனமாயின்), திறம் தெரிவது என் - (இப்போது நமக்குநேர்ந்துள்ள) தன்மையைப்பற்றி ஆலோசித்துத் தெளிவது எவ்வாறே?' என - என்று, இசைத்தனர் - (வானரவீரர்கள் ஒருவரோடொருவர்) கூறியவர்களாய், திகைத்தார் - பிரமித்து நின்றார்கள் (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

கீழ்ச் சுவர்க்கமடைந்தவர்களாகத் தம்மைத் துணிந்த வானரவீரர்கள்; முன்னைய உடலினோடு இருத்தலினாலும், தாம் சுவர்க்கத்தைப் பெறுதற்கு உரிய சாதனத்தைச் செய்யாமையாலும், சீதாபிராட்டியைத்தேடுதல் முத

விய முன்னைய எண்ணங்கள் தொடர்ச்சியாக உண்டாவதனாலும், தெளிவின் பிறந்ததனாலும் கண்ணினம்த் தலும் மதிமயக்கமும் தமக்கு நேர்த்திருத்தலினாலும், தாம் சுவர்க்கத்தை யடையவில்லையெனத் துணிந்தன ரென்பது, முன்மூன்றழகுகளின் பொருள். இவ்வாறான தன்மைகள் துறக்கமடைந்தவர்க்குத் தோன்ற வெனக் இவ்வாறு துறக்க மடையவில்லையெனத் துணிந்து தெளிந்து, வானரவீராக தமது முன்னையமனநிலையில் மாறாட்டம் பிறந்திருத்தலால், 'திரம் தெரிவது என' என்பாராயினர். 'துறக்கம் பிறந்தவர் செயற்குரிய டீடுமில்லெனவே' எனப் பாடத்துக்கு - சுவர்க்கமடைந்தவர்கள் செய்தற்குரிய பெருமையான செயலும் நம்பிடத்தகுந்த விலை; இது என்ன வியப்பு! என்று பொருளாம்.

'மறந்திலமனத்துயரம்விட்டிலங்குததம்,' 'துறந்திலமவியர்ப்பிடுவொழிமைப்பிலதுக்கம்,' 'பிறந்தவர்க்குரியசெய்தல் பிழையெனறார்,' 'துறக்கம், பிறந்தவர்க்குரியசெய்தல் பிழையெனறே' என்று பாடாந்தரங்கள்.

(சஉ)

[அப்போது ஜாம்பவான் கலங்கிக்கூறுதல்.]

சஉ. சாம்பவனவனொன்றுரைசெய்வானெழுசலத்தாற்  
காம்பனையநீதாளியையொளிததபடுகள்வ  
னாபுகவமைததபொறிநன்றுமுடிவின்று  
மீலமபவினிமேலேவித்யான்முடியுமென்றான்.

(இ - ன்.) சாம்பன் அவன் ஒன்று உரைசெய்வான் - (அப்போது வானரவீரர்களை நோக்கி) ஜாம்பவான் ஒன்று கூறத் தொடங்கினான்:—'எழு சலத்தால் காம்பு அனைய தோளியை ஒளித்த படுகாகு - (தன்னிடத்து இயல்பாகத்) தோன்றியுள்ள வஞ்சனையினால் இளமுகவிலையொத்த தோள்களை யுடைய சோபிராட்டியைக் கவாந்துசென்று மறைத்துவைத்த பெருந்திருடனான இராவணன், நாம் புகுமையைத் - (அச்சிதையைத் தேடிவருகின்ற) நாம் அகப்பட்டுத் தவிக்குமாறு ஏதபடுதன்மைக்கு, பொறி - யந்திரம், நன்று - நன்றாயிருக்கிறது! முடிவு இன்று - (இதற்கு) ஒரு முடிவுமில்லை; எம்பல் இனிமேல் விதியால் முடிபு - (இதுவரையிலும் நமக்கு உண்டாயிருந்த) ஊக்கம் இனிமேல் முன்னேதவினியால் ஒழிந்துவிடும்,' என்றான் - என்று வருந்திக்கூறினான்; (எ - று.)—ஆல் - நன்றை.

'சீதையைக் கவாந்துசென்ற இராவணன் அச்சிதையைத் தேடிவர்பவர்கள் தன்னிடத்து வராதவண்ணம் இடைவழியிலே யகப்பட்டு வீழ்ந்தொழியும் படி வஞ்சனையாற்செய்த படுகுழியாகும் இது; நாம் இதிலே அகப்பட்டுக் கொண்டபடியால், இனி இதில் அழிந்தொழிவதே நமது விதி' என்று ஜாம்பவான் மனமொன்று கூறின னெனக், சலம் - சலம், வடசொல்; வஞ்சனை யென்று பொருள். எழுசலத்தால் உரைசெய்வான் என்று இயைத்து - (தமது பகைவனாகிய இராவணனை நினைத்தலினால்) மூண்டெழுகின்ற கோபத்தோடு சொல்லத்தொடங்கினான் என்று பொருள் கூறுவாருமுளர். மகளிர் தோளுக்கு இளமுகில் - திரட்சியிலும் நீட்சியிலும் செய்ய்பிலும் உவமை



யாம். படுகன்வன்—‘படு’ - மிக்க கொடுமையை யுணர்த்துவதோர் தமிழுப  
சருக்கம்; ‘படுபாழ்,’ ‘படுபாவி’ என்னு மிடங்களிலும் இது காண்க. பொறி  
கன்று - பிறகுறிப்பு ‘முடிவின்று’ என்பது - இதனிலிருந்து நாம் தப்ப  
வழியில்லை யென்ற குறிப்பு. மேலேவிதி - முற்பவத்திற்செய்த வினை.

‘எழுதவத்தால்,’ ‘தோளினையெடுத்த,’ ‘நாம் புகுதவைத்தபிலகன்று,  
என்று சிலபிரதிகள். (சுரு.)

[அநுமான் ஜாம்பவானத் தேற்றுவதல்]

சச, இன்றுபிலனீ திடையினேறரிதெனிற்பார்

தின்றுசகரர்க்கதிகமாகிநனிசேறு

மன்றதெனின்வஞ்சனையரக்கரையடங்கக்

கொன்றெழுதுமஞ்சலெனமாருதிகொதித்தான்.

(இ - ன்.) (அந்த ஜாம்பவான நோக்கி), மாருதி - அநுமான்,—‘இன்று  
இடையின் பிலன் ஈது ஏறு அரிது எனின் - இப்பொழுது இடைவழியி  
லுள்ள இந்தப் பிலத்தினின்று ஏறி அப்பாற்செல்லுதல் முடியாதென்றால்,—  
சகரர்க்கு அதிகம் ஆகி பார் தின்று நனி சேறும் - சகரபுத்திரரைப் பார்க்கி  
லும் மிக்க வல்லமையை யுடையவர்களாகிப் பூமியைத் தோண்டிக்கொண்டு  
(நாம்) அப்பாற் சுகமாகச் சென்றுவிடுவோம்; அது அன்று எனின் - அவ்வா  
றில்லையென்றால், வஞ்சனை அரக்கரை அடங்க கொன்று எழுதும் - இவ்  
வாறு வஞ்சனைசெய்த ராகுஸர்களுையெல்லாம் கொன்று மேலெழுந்து செல்  
வோம்; அஞ்சல் - சிறிதும் அஞ்சவேண்டா,’ என - என்று, கொதித்தான் -  
கோபங்கொண்டு கூறினான்; (எ - று.)

சகரபுத்திரர்களைப்போலப் பூமியைத்தோண்டியாவது அரக்கர்களை யெல்  
லாம் அடியோடு அழித்து மேலெழுந்தாவது வெளிச் செல்வோம்: உஞ்ச  
வேண்டா என அநுமான் மனங்கலங்கிய ஜாம்பவானைத் தேற்றின னெக  
மண்ணைத்தோண்டிப் பாதாளத்திற் சென்றவரினும் மேற்சென்றவர் சிறந்தவ  
ராதலால். ‘பாதின்று சகரர்க்குநீக்கமாகி’ எனப்பட்டது. ‘வினைச்சொல்  
வேண்டியபொருளை விளைகும்’ எனற கொள்கையின்படி, தின்று என்ப  
தற்கு - தோண்டியெனப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது; தின்று - விழுங்கி  
யென்று பொருள் கூறுவாரு முளர்.

சகரபுத்திரர் பூமியைத் தோண்டிய வரலாறு:—சூரியகுலத்து உதித்த  
சகரமகராஜன் தனது அறுபதினாயிரம் புதல்வரது செளரியத்தைக் கண்டு  
‘அசுவமேதயாகஞ் செய்துமுடிக்கலாம்’ என்று கருத்துக்கொண்டு அவ்வண  
ணமே தொடங்கி, பூப்பிரதக்ஷிணஞ் செய்யுமாறு அவவேள்வியில் விடுத்த  
குதிரையைத் தேவேந்திரன் பாதாளலோகத்தில் தவஞ்செய்திருந்த சபில  
முனிவ ரிருந்தவிடத்தி லொளித்தனனாக, குதிரைகெட்டமையைத் தனது  
பெணத்திராண அம்சமானால் உணர்ந்த சகரமகராஜன் தனது அறுபதி  
னாயிரம் குமாரரையும் அக்குதிரையைத் தேடிக்கொணுமாறு ஏவ, அவர்கள்  
பூமி முழுவதும் தேடியும் காணாமையால் பூமியைத் தோண்டிக்கொண்டு  
பாதாளலோகத்திற் சென்று சபிலமுனிவ ரிருந்தவிடத்தில் அக்குதிரையைக்

கண்டு அம்முனிவனே அதனை யொளித்தானென்று கொண்டு அம்முனிவனைச் சீறி வைது நெருக்கியதனால் அவனது கண்ணின் கோபத்திக்கு இலக்காய்ச் சாம்பரா யொழிந்தனராக, அச்செய்தியை யுணர்ந்த சகரமகாராஜன் அம்சுமரனால் அக்குதிரையைக் கொணரப்பெற்றுத் தான தொடங்கிய யாகத்தை முடித்தன னென்பதாம். பார்தினது சகரர்க்குத்திகமாகி நனிசேறும் - “சகரர்கள் வடவையின்மறுகி, நாட்டம் வெங்கணல் பொழிதரநானிலந்தவித், தோட்டுறுங்கினா புலியில்பாதலநதோனற,” “நூறுயோசனையகலமுமாழமுறுடங்கக், கூறுசெய்தனரென்பரால்” என்றார் பாலகாண்டத்தும். (சாகரர்களால் தோண்டப்பட்ட இடமே, பின்பு கங்கை முதலியவற்றின் நீரினால் கிரம்பப்பெற்றுச் சாகரமெனப் பெயாபெறுவதாயிற்று.) (சச)

[வாநரவீரர்கள் சுயம்பிரபையைக் காணுதல்.]

சகி. மற்றவரும் மற்றதுமனக்கொளவலிததா  
ருற்றனர் புரத்திடையவ்வொண்சுடரினுள்ளோர்  
நற்றவமனைததுமுருநண்ணியொளிபெற்ற  
கற்றைவிரிபொறசடையினுளையெதிர்க்குண்டார்.

(இ - ள்.) மற்றவரும் - (அங்கதனமுதலிய) மற்றை வானரவீர்களும், அது மனம் கொள் - (அநுமாண்சொல்லிய) அவ்வார்த்தை தமது மனத்திற் பதியவே, வலிததா - (அவ்வார்த்தேசெய்ய) உறுதிகொண்டவர்களாய், புரத்து இடை உறநா - (பாவரும் அந்தப்) பட்டணத்தினிடையே சென்று, அ ள் சுடரினுள் - மிக்க ஒளியையுடைய - (அப்பட்டணத்தின்) நடுவிடத்தில், நல் தவம அனைத்தும் ஓர் உரு நண்ணி ஒளிபெற்ற கற்றை விரி பொன் சடையினுள் - சிறந்ததவம் முழுவதும் ஒரு பெண்ணுருவத்தைப் பெற்றும் போன்று ஒளிவிடாத கொகுதியாகவிரிந்த அழகிய ஜடையையுடையவனான சுயம்பிரபையை, என்ன கண்டார் - பிரதியட்சமாகப் பார்த்தார்கள்; (எ - று.)

அந்தப் பட்டணத்தினிடையில் தவமே ஒருருவெடுத்து வந்தார்போன்ற சுயம்பிரபையை வானரவீர்கள் கண்டன ரென்பதாம். பொற்சடையினுள் எனபதற்கு - பொன்னிறமான ஜடையையுடையவளை யெனினுமாம். சுயம் பிரபையின் வரலாறு, மேலே கூறப்படும், மற்று - அசை.

‘இற்றது செயற்கரிய தென்றுடனெழுந்தா, ருற்றனர் புரத்தினிடை யொண்சுடரினுள்ளோர்’ என்று சில பிரதிகளில் இரண்டு மூன்றாம் அடிகளை காணப்படுகின்றன. (சகி)

[இதுமுதல் நான்கு விகள் - சுயம்பிரபையின் தன்மையைக் கூறுவன.]

சகி. மருங்கலசவற்கலைவிரிநதுவரிவாளம்  
பொருங்கலசமொக்குமுலைமாசுபுடைபூசிப்  
பெருங்கலைமதித்திருமுகத்தளபிறழ்செங்கேழ்  
கருங்கயல்களிற் பிறழ்கண்மூக்கினுதிக்கான.

இதுமுதல் ஐந்து விகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பெருங்கலை மதித்திரு முகத்தன் - பெருமைபெற்ற பதினாறு கலைகளும் கிரம்பிய பூண்சந்திரனையொத்த அழகிய முகத்தை யுடையவ

ளாகிய சயம்பிரபை, —மருங்கு அலச வற்கலை வரிந்து - இடையிலே அலையு மாறு மரவுரியைத்தரித்தும், வரி வாளம் பொருள் கலசம் ஒக்கும் மூலே புடை மாசு பூசி - இரேகைகளையுடைய சக்கரவாகப் பரவையைப் போனறனவும் பொறகலசங்களைப் போனறனவுமாகிய தனங்களின்மேல் மாசபடியப்பெற் றும், —பிறழ் செங் கேழ் கருங் கயல்களின் பிறழ் கண் மூக்கின் நுதி காண - விளங்குகின்ற செந்திறத்தை யுடையனவும் கருமைபான கயல்மீன்கள் போலப் பிறழ்வனவுமான (தனது) கண்களிரண்டும் மூக்கின் நுனியைக் கண்டு சொண்டிருக்கவும், —(எ - று) —இச்செய்யுளிலுள்ள 'வரிந்து,' 'பூசி,' 'காண' என்னும் வினையெச்சங்கள் ௫௦ - ஆங் கவியிலுள்ள 'இருந்தனன்' எனனும் வினையுற்றைக்கொண்டு முடியும்.

சயம்பிரபையானவன் மரவுரிதரித்து, ஸநாநஞ் செய்தலுபின்றித் தவத் திலேயே மனத்தைச் செலுத்தி யிருந்தமையால் தனங்களில் மாசபடியத், தனது கண்களின் பார்வையை மூக்கின் நுனியிற் செலுத்தியிருந்தன னென்பதாம். ஜபஞ்செய்கையில் கண்விழித்தோப் பிறவிடங்களிற் செலுத்தாது மூக்கின் நுனியிற் செலுத்த வேண்டுமென்பது, தூட்கொள்கை, அலச - அலைய எனபதன் போலி, வற்கலை - வல்கலா என்ற உடசொல்லின் திரிபு; பூர்ஜமென்னும் மரத்தினின்று உரிதகெடுக்கப்படும் மெல்லிய பட்டையாகிய ஆடை; இது, தவவேடத்திற்கு உரியது. வாளம் - சக்கரவாளமென்னும் வட சொல்லின் நாமக்கதேஸே நாமகரஹணம். [நாமக்கதேஸே நாமகரஹண மாவது - ஒருசொல் தனது ஒருபகுப்பைக் கூறியமாத் திரததால் அப்பெயர் முழுவதையும் தெரிவிப்பது.] கலை - பெரும்பாலும் சந்திரகிரணத்தையே குறிக்கும்.

'வரிந்துமணிமாள்,' 'மணிவானம்,' 'கயல்களிப்புறவு மூக்கினுதிக்கண் ணன்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (சக)

சௌ. தேர்ணையவல்குல்தெறிதிண்கதலிசெப்பு  
மூருவினொடொப்புறவொடுக்கிபுறவொல்கு  
நேரிடைசலிப்பறதிமத்திதிமிடுகொங்கைப்  
பாரமுனொடுக்குறவுயிர்ப்பிடைபரிப்ப.

(இ - ள்.) தேர் அணைய அல்குல் - தேர்த்தட்டையொத்த அல்குலை, செறி திண்கதலி செப்பும் ஊருவினொடு - ஒன்றோடொன்ற நெருங்கிய வலிய வரையுமரத்தைப்போன்ற தொடைகளோடு, ஒப்புறவிக்கி - ஒன்றாகப் பொருந்துமாறு அடக்கிவைத்தும், உயிர்ப்பு இடை பரிப்ப - சுவாசத்தைப் பந்தனஞ்செய்தலினாலே, உற ஒல்கும் நோ இடை சலிப்பு அற நிறுத்தி - மிகவும் அசைகின்ற நுண்ணிய இடையைச் சிறிதும் அசையாதபடி நிறுத்தி, கிமிர் கொங்கை பாரம் உள் ஒடுக்கு உற - சாயாத தனபார்க்கள் உள்ளே யொடுங்கவும், —(எ - று.) —இச்செய்யுளிலுள்ள 'ஒடுக்கி,' 'ஒடுக்குற' என்ற எச்சங்களும் - ௫௦ - ஆஞ்செய்யுளிலுள்ள 'இருந்தனன்' என்பதனையே கொண்டு முடியும்.

சுவாசபந்தனம், இடைசலிப்பறகிற்றற்கும் தனங்கள் ஒடுங்குதற்கும் காரணமாம். செப்பும் - உவமவுருபு. ஒடுக்குற - ஒடுங்குதலைப் பொருந்த,

இடைபரித்தல் - உட்புறத்திலேயே காங்குதல்; பஞ்சனஞ்செய்தல். 'உயிர்ப் பிடை பரிபப்' எனறதனால், இயமம் நயமம் ஆசனம் பிராணயாமம் பிரத்தியாகாரம் தாரணை திபாசம் சமாதி என்ற யோகத்தினுறுப்பு எட்டனும், "உந்தியொடுபுணர்ந்த விருவகைவளியும், தந்தாய்க்கந்திப்பது லுளிகிலை" என்று கூறப்பட்டுள்ள பிராணயாமத்தைக் கூறினாரென அறிக.

'ஊருவ்னெடுங்குறவொடுக்கி', 'பாரமுனொடுக்கிய' என்று சிலபிரதிகள். (சஎ)

ச.அ. தாமரைமலாக்குறவொடுக்கி நகுநகைப்

பூமருவுப்பொறிசெய்து மருவகைப்பொருந்தக

காமமுதலுறறபகைப்பொருளாசை

நாமமறிப்பபுலனுநல்லபுலனக.

(இ - எ.) தாமரை மலாக்குறவொடுக்கி உறறதளிர்கை - தாமரை மலருக்கு உவமைபாக்கின்ற பொருள்பொருந்திய தளிர்போன்ற (தனது மெல்லிய) கைகள், பூமருவு பொருள்பொறி நகுநகைப்பொருந்த - அழகு பொருந்திய பொன்னிறமாசு உருகிய பொருள்களினிடத்திற் பொருந்த வும், -காமம் முதல் உறறபகைப்பொருளாசை காமமுதலாகப் பொருந்திய உட்பகைகள் துடிக்காநிழிப்பு, - நகுநகை நாமம் மறிய ஆசையெனனும் பெயரே பொழிவது, - புலனுநல்லபுலனக - இப்பொறிகளும் (திவழியறிவெல்லாது) நவஜ்ஞாசசுவரப் பொருந்தவு, -(எ - று.) - "இருந்தனன்" (இ) என்க.

சுயம்பிரபையானவனது இருக்கின்றபுலனெடுக்கைகளின மேல் வைத்துக்கொண்டு, உட்பகையை பொருந்திய உறறமனத்தை யோகத்திற் செலுத்தியிருந்தா னொரு காமமுதலுறற பகை - காமம் குரோதம் லேபம் மேரகம் மதா மருசரிடம் எனனும் அறிவதவாக்கம்; இவை, உடலிலேயேயிருந்து உருவாகவழியிற் செல்லவொட்டாது நதித் துகுகொடுக்கிற செலுத்துதலாக, 'மடக்கை' எனப்பெற, (காமமாவது - ஒரு பொருளைப்பெறவேண்டுமென விரும்புபவ, குரோதமாவது - அது கிடையாதவிடத்து உண்டாகுஞ் சீரற்ற, உலபமாவது - அப்பொருளைப் பெற்றே தீரவேண்டு மெனனும் வேண்டி, பிராணமாவது - அப்பொருள் கிடையாதவிடத்துத் தோன்றும் மயக்கம்; மதாவது - அப்பொருளைப் பெற்றவிடத்துப் பிறக்கும் மனக்கொருதல், மருசரிமாவது - அதன் மறுதலைக் கண் தோன்றும் மனப்பொருளாக) தாம முதலுறற பகை காமம் வெகுளி மயக்கம் எனினுமாம். 'காமமுதலுறற பகைப்பொருளாசைநாமமறிய' என்பதனால் "பொய் கொலை களவே காமம் பொருண்ணை, யவகையைந்து மடக்கிய தியமம்" என்றுகூறப்பட்டுள்ள இயமமு, 'புலனுநல்லறிவுபுலனக' என்பதனால் "பொறிபுணா வெல்லாந புலத்தினை வடிமல், ஒருவழிப் படுப்பது தொக்கநிலைப்புறமே" என விரும்பப்பட்டுள்ள பிரத்தியாகாரமும் உரைக்கப்பட்டுள்ளவாறு காண்க. 'பாஸுளர்' என னுமிடத்தில், கால் - தமிழ்ப்பருக்கம், [உபசருக்கமாவது - வினைச்சொற்குமுன்னின்று அவவினையின் பொ

ருளை மாற்றியேனும், அப்பொருளையே சிறப்பித்தேனும், அப்பொருளையே தந்தேனும் வரும் ஒருவகையிடைச்சொல்.] முதலடி - எதிர்நிலையணி.

'நாமமழிய,' 'புலனினல்லறிவுபுல்ல' என்று சில பிரதிகள். (சஅ)

சகீ. நெறிந்துநிமிர்கற்றைநிறையோகிறெடுநீலஞ்  
செறிந்தசடையுற்றதுதலத்தினெறிசெல்லப்  
பறிந்துவினைபற்றறமணப்பெரியபாசம்  
பிறிந்துபெயரக்கருணைகண்வழிபிறங்க.

(இ - ள்.) நெறிந்து நிமிர் கற்றை நிறை நெடு நீலம் ஒது - நெறிப்புக் கொண்டு நிமிர்ந்த தொகுதியாக நிறைந்த நீண்ட கருநிறமாகிய (தனது) கூந்தலானது, செறிந்த சடை உறறது - நெருங்கிய சடையாகப் பொருந்திய தாய், தலத்தின நெறி செல்ல - பூமியினிடத்திற் புரளவும், - வினை பறிந்து பற்று அற - இருவினைகளும் தனைவிட்டு அடியோடு பெயர்ந்தொழியவும், மணம் பெரிய பாசம் பிறிந்து பெயர - தனது மனத்தி லுண்டாகக்கூடிய பெரியபாசபந்தமானது விலகியொழியவும், கருணை கண் வழி பிறங்க - அரு ளானது கண்களிலுண்டாகி விளங்கவும், - (எ - று.) - "இருந்தனன்" (இ) என்க.

ஞானயோகத்தின் முன இருவினைகளும் கரட்டுததீமுன்னர்ப் பஞ்சத ஆய்போல ஒழியு மாதலால், 'வினைபறிந்து பற்றற' என்றா; "பஞ் சினையூழித்திப்போற்பலசெனமவிவீதவீததாஞ், சஞ்சிதமெல்லாஞானத்தழல் சுட்டு வெண்ணீருக்குங் கிஞ்சிதாகாமியந்தானகிடடாமல்விட்டுப்போகும்" என்றது காண்க. பாசம் - சுற்றத்தார முதலியவிடத்துக் கயிறுபோல மணப் பிணிப்பையுண்டாக்கும் பற்று; இது, பாஸமபோலுதலால், பாச மெனப் பட்டது; உவமையாகுபெயர்: பாசம் - கயிறு. பிரிதலெனினும், பிரித லெனினும் ஒக்கும். அருளென்பது, கண்பாவை செனைவிடத்து உண டாவ தாதலால், 'கருணைகண்வழிபிறங்க' என்றா; இதுபற்றியே, தயை கண்ணோட்ட மெனப்படுவது. யோகஞ்செய்வார்க்குப் பூததயை இனறி யமையாத குணங்களு ளொன்றாத லறிக.

'சோதிநெடுநீலம்,' 'சடையுறறனதவததினெறிசெல்ல,' 'மணப் பெரிய பாவம்,' 'கண்வழிபிறக்க' என்று பாடாந்தரங்கள். (சக)

[வாநாவீர்கள் அவளோச் சீதைதானோ? என்று ஆராயுமாறு அநுமானிடங் கூறுதல்.]

ரு0. இருந்தனளிநுந்தவளையெய்தினரிறைஞ்சா,  
வருந்ததியெனத்தகையசீதையவளாகப்  
பரிந்தனர்பதைத்தனர்பணிததகுறிப்பிற்  
நெறிந்துணர்நிமற்றிவளகொழேனியெனலோடும்.

இதவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) இருந்தனன் - அவ்வாறு இருந்தான்; இருந்தவளோ - அங்ங னம் வீற்றிருந்த சுயம்பிரபையை, (மஹைவானாவீர்கள்), எய்தினர் - கிட்டி, இறைஞ்சா - வணங்கி, அருந்ததி என தகைய சீதை அவள் ஆக பரிந்

தனர் - அருந்ததியென்று சொல்லத்தகுந்த சேதயாகவே நினைத்து (அவளிடத்து) அன்புகொண்டவர்களாய், பதைத்தனர் - துரிதங்கொண்டு, (அது மாணேனோக்கி), 'இவள் தேவிகொல் - இவள் சீதாபிராட்டிதானோ? பணித்த குறி பண்பின் தெரிந்து உணர்ந்தி - (இராமபிரான்) கூறியுள்ள அடையாளங்களைக்கொண்டு முறைமையாக ஆராய்ந்து அறிந்து கூறுவாய்,' எனலோடும் - என்று வினாவியவுடனே,—(எ - மு.) 'மாருதி யுரைத்தான்' என அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

வானரவீரர்கள் அந்தச் சுயம்பிரபையைச் சேதயாகவே கருதி உண்மையறிந்து கூறும்படி அதுமாணே வினாவின ரென்க. தவவேடத்துடன் மிக்க கட்டழகையுமுடையளாயிருந்தமைபற்றி அச்சுயம்பிரபையைச் சேதயென்று தருதியதனால், அவளை வானரவீரர் வணங்கினர். அருந்ததி - அருந்தி, வடசொல்: இவள் - வசிஷ்டமுனிவரது மனைவி: நட்சத்திரவடிவமாயிருக்கையிலும் கணவனைவிட்டுப்பிரியாது உடனுறைந்து பதிவிரதாதருமம் விஞ்சியிருத்தலால், கற்புடைமகளிர்க்கு உவமைகூறப்படுவள். சேதயவள், அவள் - பகுதிப்பொருள்விகுதி. இருந்தவளை என்பதை-இருந்தஅவளை யென்பதன் விகாரமெனக் கூறுவாரும், இருந்தவளை எனப்பிரித்து - மிக்கதவத்தையுடையவளை யெனக் கூறுவாரு முளர். மற்று - அசை.

'பரிந்தனர்புகழ்ந்தனர்' என்று சில பிரதிகள்.

(10)

[அநுமானது மறுமொழி.]

நூ. எக்குறியொடெக்குணமெடுத்திவணுரைக்கே

னிககுறியுடைக்கொடிபிராமணபனையாளோ

வக்குவடமுததமணியாரமதினீனர்தின

றெக்குமெனினைக்குமெனமாருதியுரைத்தான்.

(இ - ள்.) மாருதி - வாயுமுமாரணை அதுமான்,—(அவ்வானரவீரர்களை நோக்கி),—'எ குறியொடு எ குணம் இவண் எடுத்து உரைக்கேன் - (சீதா பிராட்டிக்குரிய அடையாளங்களிலும் குணங்களிலும்) எந்த அடையாளத்தான் எந்தக்குணந்தான் இவளிடத்தி லிருப்பதாக எடுத்தாசொல்வேன்? [சீதாபிராட்டியின் குணங்குறிகளில் இவளிடத்தில் ஒன்றுமில்லை யென்ற படி]; இ குறி உடை கொடி இராமன் மனையாளோ - இத்தன்மையையுடைய கொடிபோன்ற இவள் இராமபிரானது மனைவியாகிய சீதாபிராட்டியாவளோ? [ஆகமாட்டான்]; அக்கு வடம முத்தம மணி ஆரம் அதின் நோ நின்று ஒக்கும் எனின் - எனபுமாலையானது கவரத்தினங்களுளொன்றாகிய முத்தினுலியன்ற ஹாரத்தோடு நேராகக்கூறு உவமைபாகப்பொருந்துமாயின், ஒக்கும்—(இவளும் அச்சேதயை) ஒத்திருப்பாள்', என-என்று, உரைத்தான்—(எ-மு.)

இராமபிரான் தன்னிடத்திலுள்ள சேதயின் குணங்குறிகளொன்றும் இவளிடத்து இல்லையாதலின், இவள் சேதயல்ல ளென அதுமான் அணிந்து கூறினீ னென்க. எனபுமாலையும முத்துமாலையும எத்துணைவேறுபாடு உளதோ, அத்துணைவேறுபாடு இவட்கும் சேதய்க்கு முண்டெனபது, பின்னி ரண்டிடிகளின் கருத்து. கொடி - உவமையாகுபெயர். அக்குவடம் - சங்கு

மணியினாலாகிய ஹாரமுமாம். நாமணிகளுள்ளொன்றாதலால், முத்தை 'மணி' என்றார்.

'இக்குணமுடைக்கொடி,' 'உருமணி,' 'முதகமணியாரவடநேர்நிறு,' 'ஆரமதினேர்வந்து' என்பன பாடாந்தரங்கள். (௫௪)

• [சுயம்பிரபை வாநரலீர்களை வாரென்று வினுவதல்.]

௫௨. அன்ன பொழுதின்குண வணங்குமறிவுற்றான்  
முன்னையா சேறன்முடி உறையன் நெனமுனிந்தா  
டுன்னரிய பொன்னகரியினு உறையலலி

• • மென்னவா வியாவருவா பொருமெனவிசைத்தான்.

(இ - ள்.) அன்ன பொழுதின்குண - அந்தச் சமயத்தில், அ அணங்கும்-தேய்வமகளாகிய அந்தச்சுயம்பிரபையும், அறிவுற்றான் - (யோக்கிலைமையினின்றும் நீங்கி இவர்களைக்) உண்டவளாய், — முன் அனையர் சேறல் முறை அன்று என முனிந்தான் - தன்னெதிரிலே அவர்கள் வருதல் தகுதியன்மென்று கோபங்கொண்டு, — (அவர்களைநோக்கி), — 'துன் அரிய பொன் நகரியின் உறைவிர் ஆல்வர் - (நீங்கள் ஒருவராலும்) நெருங்கமுடியாத பொன்மயமான இந்த நகரத்தில் வாழ்பவரல்லீர்; வரவு என்ன - (நீங்கள் இங்கு) வருவதற்குரிய காரணம் யாது? யாவா - (நீவிர)யாவா? உரைசெய்யும் கூறுங்கள்,' என இசைத்தான் - என்று வினாவினான்; (எ - று.)

தவஞ்செய்யும் பெண்ணாகிய தனது எதிரில் பல ஆடவர் வந்ததனால், சுயம்பிரபை முனிந்தனவென. அன்னம்முதலியிலங்குகளன்றி வேறொரு பிராணியும் அந்நகரத்தி லில்லை பாலின, உடையவர்களைநோக்கி 'துன்னரியபொன்னகரியினு உறையலலி' எனவென இனி, இத்தற்கு - தேவமாதர் வாசஞ்செய்தருகுதுடமான இந்நகரத்தில் தேவர்களினத்திறசேராத நீவிர் எவ்வாறு வந்தீரென வினாவினதாகவும் பொருளாகொள்ளலாம்

அவனங்கு - அவ்வணங்கு என்பதன் தொகுதில். நகரியினனுறைவிர், எனாமெய் விரிதகல் யாவா முன்னிலையிற் படாக்கை வந்த இடவழுவமைதி, செயம் - செயபுமென்னு ஏவல்முறையிற் றதையிர்மெய் சென்றது; 'முறமேல, உயிரும் உயிர்மெய்' மெய் முன்வை' என்று பொதுவாகக் கூறியதனால் இன்ன அமைதக 'துன்னரியபொன்னகரியின்னுறைவிர்' ப்ராஸ மென்னுஞ் சொல்லணி கணக்க.

'முன்னையாகளல்லநெறிமுந்தினரகனென்ன, விந்ககரினிவவிடமுமெய்தினர்களல்லீர்,' 'உரைசெய்மென' என்று சில பிரிப்புகள். (௫௨)

[வாநரலீர்களின் உத்தரம்]

௫௩. வேதனை பரக்கொழுபாயை விளைவித்தார்  
சீதைமை பொளிந்தனர்மறைத்தபுரைநீதர்வுத்  
நேதநிலைந்ததுறைநிபுத்தியகிராமன்

• வாநரலீர்கிறுந்நிபு உறையன் முறை நகரன்னார்.

(இ - ள்.) வேதனை அரக்கர் - (உலகத்தாராகக்) உபத்திரவகாரிகளாகிய ராகுஸர்கள், ஒரு மாயை விளைவித்தார் - ஒருவருக்கத்தொழிலைச் செய்தவர்

களாய், சேதையை ஒளித்தனர் - சேதையைக் கவர்ந்து சென்று மறைத்திட்டார்கள்; ஏதம் இல் அறம் துறை நிறுத்திய இராமன் தூதர் - குற்றமற்ற தரும மார்த்தத்தை நிலநிறுத்திய இராமபிரானது தூதுவர்களாகிய நாங்கள், மறைத்த புரை தேர்வுற்று உலகில் திரிதும் - (அவ்வாக்கர்கள் சேதையை) ஒளித்து வைத்த மறைவிடங்களைத் தேடத்தொடங்கி உலகில் திரிகின்றோம்; என்னும் - என்கிற, உரை - வார்த்தையை, சொன்னார் - (வானரவீரர்கள் அவன் வினாவிற்கு விடையாகக் கூறினார்கள்; (எ - மு.)

திருமால் சாதுசனத்தையெய்தித் துஷ்டர்களை நிரவரித்துச் சிவ்ட்டர்களைப் பரிபாலித்துத் தர்மசம்ஸ்தாபநஞ்செய்யுமாறு ஆகியஞ்சோதிபுருவை அங்கு வைத்து இங்கு இராமபிரானாகத் திருவவதரித்தமை, மூன்றாமடியிற் குறிக்கப்பட்டது. தூதர் - தன்மையிற் பட்டர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி.

• 'உழைதேர்வுற்று' என்பதும் பாடம்.

(இரு.)

[அதுதேட்ட சுயம்பிரபையின் மகிழ்ச்சி.]

ருச. என்றலுமிருந்தவளொழுந்தனளிரங்கிக்  
குன்றையதாயதொருபேருவகைகொண்டா  
ணன்றுவாவாகநடனம்புரிவென்னு  
நின்றனனெடுங்கணினீர்கலுழிகொள்ள.

(இ - ன்.) என்றலும் - என்று (வானரவீரர்கள் மறுமொழி) கூறியவுடனே, — இருந்தவள் - வீற்றிருந்தவளாகிய அந்தச்சுயம்பிரபை, எழுந்தனன் - எழுந்துகின்று, இரங்கி - (அவ்விராமதூதரிடத்தில்) அன்புகொண்டு, குன்று அனையது ஆயது ஒரு பேர் உவகை கொண்டான் - மலையை யொத்ததாகிய ஒரு பெருங்களிப்பை யடைந்தாளாகி, — (வானரவீர்களை நோக்கி), 'வரவு நன்று ஆக - உங்கன்வரவு நல்வரவு ஆகுக, நடனம் புரிவல் - ஆனந்தக்கூத்தாடுவேன்,' என்னு - என்றுசொல்லி, நெடுங் கண் இணை நீர் கலுழிகொன்ன - நீண்ட (தனது) இரண்டு கண்களினின்றும் ஆனந்தபாஷ்பம் ஆறுகப்பெருக, நின்றனன் —; (எ - மு.)

இவ்வானரவீர்களை இராமதூதரென்று அறிந்தவுடன் சுயம்பிரபை தனது சாபம் நீங்குங்காலம் நெருங்கியதென்ற காரணத்தால் அவர்கள்மீது அன்பு பாராட்டி நல்வரவுவிசாரித்துக் கண்களில் ஆனந்தவருவி சொரிய மகிழ்ச்சியினால் நடனஞ்செய்யலாயின னென்க. சுயம்பிரபையின் சாபவரலாறு, மேலே கூறப்படும். இருந்தவள் எழுந்ததற்குக் காரணம், அவ்வானரவீர்களிடத்து மரியாதையெய்ய வேண்டியதனாலென்க, உவகை யிகுதியாகத்தோன்றியதென்றற்கு, குன்றை உவமை கூறினா. 'நன்றுவாவாக' என்று விசாரித்தல் - குசலப்ரசங்கம் எனப்படும்.

'ஆயவொரு' என்றும் பாடம்.

(இச.)

[சுயம்பிரபை இராமனைப்பற்றி வினாவுதலும், அநுமானது விடையும்.]

ருரு. எவ்வுழையிருந்தனனிராமனெனயாணர்ச்  
செவ்வுழைநெடுங்கணவள்செப்பிடுதலோடு  
மவ்வுழைநிகழ்த்ததனையாதிபிடுடைந்தம  
வெவ்விழைவில்சிந்தைநெடுமாருதிவிரித்தான்.



(இ - ன்.) 'இராமன் எ உழை இருந்தனன் - இராமபிரான் எவ்விடத்தி லுள்ளான்?' என - என்று, யாணர் செவ் உழை செடுங் கண் அவன் - புது மையாகிய அழகிய மான்போன்ற நீண்டகண்களையுடைய அந்தச் சுயம்பிர பை, செப்பிடுதலோடும் - (அனுமானேனோக்கி) வினாவியவுடனே,—வெம் விழைவு இல் சிந்தை நெடு மாருதி - கொடுமையாகிய ஆசையில்லாத மனத் தையுடைய பெருமைபெற்ற அனுமான், அஉழை நிகழ்ந்ததனை - அவ்விடத்து [இராமபிரானிடத்து] நடந்துள்ள வரலாற்றை, ஆதியிடுநெடு அந்தம் விரித் தான் - ஆகியோடந்தமாக [முழுவதும்] விவரித்துக்கூறினான்; (எ - று.)

யாணர் - புதுமைகுறிக்கும் உரிச்சொல்: அழகுமாம். மருண்டேனோக்கி முண்ட்மையால், மகளிர்கண்ணுக்கு மான் உவமைகூறப்படும். ஆசையென் பது கல்வழியிற்செல்லவொட்டாது மனத்தைத் தீவழியிற்புகுத்தலால், 'வெவ் விழைவு' எனப்பட்டது. அனுமான் நித்தியபிரமசாரியாகி அதற்கு ஏற்பு ஒழுக்கமுடையவனாதலால், 'வெவ்விழைவில்சிந்தைநெடுமாருதி' எனப்பட்ட டான்.

(௧௧)

[சுயம்பிரபை வாநாவிரர்களை உபகரித்தல்.]

நுகு, கேட்டவளுமென்னுடையகேடுமவமின்னே

காட்டியதுவிடெனவிரும்பினனிகான்

ராட்டியமிழ்தன்னசுவையின்னடிசிலன்போ

டேட்டிமனனுள்ளுளிரவின்னுரையுரைத்தான்.

(இ - ன்.) கேட்டு-(அறமான்சூறிய இராமபிரானது செய்தி முழுவதை யும்) கேட்டு,—அவளும்-அந்தச்சுயம்பிரபையும், என்னுடைய கேடு இல் தவம் இன்னே வீடு காட்டியது-‘எனது செடுதலில்லாத தவம் இப்பொழுது தான் சாபவிமோசனத்தை யுண்டாக்கிற்று,’ என - என்றுசொல்லி, விரும்பி. (அவ்வானாவிரரிடத்து) அன்புகொண்டு, (அவர்களை), காண் நீர் நனி ஆட்டி- நறுமணமுள்ள நீரினால் நன்றாகநீராடச்செய்து, அமிழ்து அன்ன சுவை இன் அடிசில் அன்போடு ஊட்டி - தேவாபிருதம்போன்ற ருசியையுடைய இனிய உணவை அன்போடு உண்பித்து, மனன் உன் குளிர - (அவர்களது) மனம் உன்றாக் குளிரும்படி, இன் உரை உரைத்தான் - இன்சொற்களைக் கூறி னான்; (எ - று.)

வீடு - விடுதல்: முதனிலைதிரிந்த தொழிற்பெயர். வீடு - மோகமுமாம். கானீர் - காட்டாறுமாம். “உண்பொழுது நீராடியுண்டல்” என்பவாதலால், நீராட்டியமுதுட்டினான். இனி, கால் நீர் ஆட்டி என்று பிரித்து - கால் கழுவ நீர்கொடுத்து எனப் பொருள் கூறினுமாம்; இது, பாத்ய மெனப்படும்; வேஷாடஸோபசாரங்களு ளொன்றாகிய இதனைக் கூறியது, மற்றவற்றிற்கும் உபலட்சணமா மென்க. “ஆதாஸ் ஸப்தமோரஸ: [அன்பு என்பது ஏழாவது சுவையாகும்]” என்றபடி உணவிற்கு ஒரு சுவையாகுமாறு அன்புசிறத்தலால் ‘அடிசில் அன்போடேட்டி’ என்றார். அடிசில் - சமைக்கப்பட்டதென உணவு க்குத் தொழிலாகுபெயர்; அடு - பகுதி, இசில் - தொழிற்பெயர் விசுதி, இன் னே - இடைச்சொல்.

‘விரும்புகனிகானீர்,’ ‘விரும்பினீர்கானீர்,’ ‘விரும்பினீர்தானீர்,’ ‘குளிரு  
மின்னுரையுரைக்கும்’ என்று பாடாந்தரங்கள். (இசு)

[அதுமான் சுயம்பிரபையின் வரலாற்றை வினுவ, சுயம்பிரபை  
விடைகூறத் தொடங்குதல்-]

ருள. மாருதியுமற்றவண்மலர்ச்சரண்வணங்கி  
யாரிநகருக்கிறைவர்பாதுதிரியற்பேர்  
பார்புகழ்தவத்தினைபணித்தருளுகென்றான்  
சோர்குழலுமற்றவனெடுமற்றபடிசொன்னான்.

(இ - ள்.) மாருதியும் - அதுமானும், அவன் மலர் சரண் வணங்கி - அந்  
தச்சுயம்பிரபையினது தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களைத் தொழுது, (அவளை  
நோக்கி), ‘யார் இ நகருக்கு இறைவர் - எவர் இந்தநகரத்தினுக்குத் தலைவர்?  
நின் இயல் பேர் யாது - உனது இயற்கையான பெயர் யாது? பார்புகழ் தவ  
த்தினை பணித்தருளுக - உலகத்தார் புகழ்தற்குக் காரணமான தவப்பெண்ணு  
கிய நீ (இவற்றைச்) சொல்வாயாக,’ என்றான் - என்று வினவினான்; சோர்  
குழலும் - (சடைப்பட்டுச்) சோர்ந்த கூந்தலையுடையவனாகிய அந்தச்சுயம்  
பிரபையும், அவனெடு - அவவனுமானெடு, உற்றபடி சொன்னான் - நடந்த  
படியே சொல்வாளாயினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த எட்டுக்கவிகளிற்  
காண்க. ‘மற்று’ இரண்டும் - அசைநிலைகள்.

பார்புகழ்தவத்தினை - விளியுமாம். சோர்குழல் - வினைத்தொகையன்  
மொழி. மற்றவனெடுமற்றபடி - பீராளம்.

‘யாவதுனியற்பேர்,’ ‘மற்றையவன்’ என்று சில பிரதிகள். (ருள)

[இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - ஒருதொடர்; சுயம்பிரபை அநுமானுக்குக்  
கூறிய விடையைத் தெரிவிக்கும்.]

ருஅ. நான் முகதுனித்தநெறி நூறுவரனொய்தாய்  
மேன்முகநிமிர்த்துவெயில்காலொடுவிழுங்கா  
மான்முகமுகத்தவன்மயன்செய்ததவத்தா  
ண்முகனளித்துளதிமாநகரல்லோய்.

(இ - ள்.) (சுயம்பிரபை அதுமானைநோக்கி),—நல்லோய் - நற்குண  
முடையவனே! மான் முகம் முகத்தவன் மயன் - மானினது முகம்போன்ற  
முகத்தையுடையவனாகிய மயன், நூல்முகம் அணித்த நெறி நூறு வர -  
யோகசாஸ்திரத்தில் நுட்பமாகக்கூறியுள்ள வழி பலவும் தன்னிடத்திற்  
பொருந்தும்படி [யோகசாஸ்திரத்திற்கூறிய முறைமைப்படியே], நொய்து  
ஆய் - எளிதாக, முகம் மேல் நிமிர்த்த வெயில் காலொடு விழுங்கா - தனது  
முகத்தை மேலேநிமிர்த்து [அண்ணாந்து வானத்தைநோக்கியபடியே] வெயி  
லையும் காற்றையும் உணவாகக்கொண்டு, செய்த - கடுமையாகச் செய்த,  
தவத்தால்-தவத்தின்பயனாக, இ மா நகரம் நான்முகன் அளித்து உனது -  
இந்தப் பெரியநகரமானது நான்குமுகங்களையுடைய பிரமதேவனால் (அம்ம  
யனுக்கு) அளிக்கப்பட்டதாகும்; (எ - று.)

இந்நகரமானது மயனது தவத்தைக்கண்டு மெச்சிய பிரமதேவனால் அருளோடு அவனுக்குக் கொடுக்கப்பட்டதாகு மென்றவாறு. தான் முகநுனித்த நெறிநூறுவா - யோகநூலார்க்குரிய விதி. சிறிதும் வழுவாம லென்றபடி. மேன்முகநிமிர்ந்து - ஊதத்துவமுகமாய் வானத்தைநோக்கி, தவஞ்செய்பவர் படிப்படியாகக் காய்கனிகிழங்குகளையும் சருகுகளையும் நீரையும் வெயில் காற்றுகளையும் உட்கொள்ளாதல், இயல்பு. மயன - அசுரசிற்பி; இவன் மானினதுமுகம்போன்ற முகமுடையவனென்க. நான் முகன் - நான்குதிசைகளையும் நோக்கிய நான்குமுகங்களை யுடையவன்.

‘நூறுமழைநொய்தாய்,’ ‘மான்முகநலத்தவன்’ என்று பாடாந்தரம்.

ருக. அன்ன திதுதானவனரம்பையருளாங்கோர்

நன்னுதலினுண்முலையந்தன்னநல்லா

ளென்னுயிராளவளையானவனிரப்பப்

பொன்னுலகினின்றியல்பிலத்திடைபுணர்த்தேன்.

(இ - ன்.) இது அன்னது - இந்நகரம் அவ்வாறுகத தோன்றியதாகும்; தானவன் - அந்தமயனென்ற அசுரன், அரம்பையருள் ஓர் நல் நுதலினுண்முலையந்தன்ன - அரம்பைமுதலிய தேவமாதர்களுள் அழகிய நெற்றியையுடைய ஒருத்தியினது போகத்தை விருமபினுள்; அ நல்லான் என் உயிர் அனாள் - நல்ல அழகையுடைய அவள் எனது உயிர்போன்ற தோழியாவன்; அவன் இரப்ப - அவவசுரன் (என்னை) வேண்டிக்கொண்டதனால், யான்—, அவளை—, பொன்னுலகினின்று - பொன்மயமான தேவலோகத்திலிருந்து, இயல்பிலத்திடை புணர்த்தேன் - பொருத்திய இந்தருக்பிலத்திற் கொண்டு சேர்த்தேன்; (எ - று.)—ஆங்கு-அசை.

தநவன் - கசியபமுனிவரது மனைவியருள் தருவென்பவளின் சக்தியான். அரம்பை - ரம்பா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; தேவமாதர்களுள் ஒருத்தியின் பெயராகிய இது, பொதுவாகத் தேவமாதரைக் குறிக்கு மெனக் கொண்டு, அரம்பையர் - தேவமாத ரெனினுமாம். அநல்லான் - தொகுத்தல். அசுரசிற்பியான மயனெனப்பவன் தனது தவமகிமையாற பிரமதேவனிடத்தினின்று சுக்கிராசாரியரது பொருள்முழுவதையும் வரமாகப்பெற்றுப் பொன்மயமானவனததை நிரூபித்தன னென்றும், பின்னர் அது அவனாற் காத்திக் கப்பட்ட ஹேமையெனனும் அப்ஸரஸ்வதீர்க்கு உரியதாயிற் றென்றும் முதலூல் கூறுகின்றது. ஆகவே, தானவன் என்றது - மயனையும், நன்னுதலினுள் என்றது - ஹேமையெனப்பவளையும் குறிக்கும்.

இக்கவிமுதல் மேல் சுரு-ஆங் கவிவரையில் அந்தாதித்தொடை காண்க. (அந்தாதித்தொடையாவது - முன்கின்றசெய்யுளின் ஈற்றிலுள்ள எழுத்தாயினும் அசையாயினும் சீராயினும் அடியாயினும் அடுத்துவருஞ் செய்யுளின் முதலாக அமையும்படி பாடுவது.)

“அன்னகிளர்தானவரம்பையருளாங்கோர், நன்னுதலினுண்முலையுணர்த்தனைகள்ள, லென்னுயிராளவளையானிகண்விடுப்பப், பொன்னுலகினின்றியல்பிலத்திடைபுணர்த்தான்” என்று சில ஏட்டுப்பிரதிகள், (ருக)

கூ0. புணர்ந்தவனும்ன்னவனுமன்றில்விழைபோகத்  
துணர்ந்திலர்நெடும்பகலிம்மாநகருறைந்தார்  
கணங்குழையினொளையர்காதலொருவாதுந்  
றிணங்கிவருபாசமுடையேனுடனிருந்தேன்.

(இ - ன்.) அவளும் அன்னவனும் - அத்தேவமாதம் அந்தமீயனும், புணர்ந்து—, அன்றில் விழை போகத்து - அன்றிற்பறவைபோல (ஒருவரை யொருவர் விட்டுப்பிரியாது) விரும்புஞ் சிற்றினபத்தில், உணர்ந்திலர் - (வேறென்றையும்) அறியாதவராய், நெடும் பகல் இ மா நகா உறைந்தார் - பலகாலம் இற்தப்பெரியநகரத்தில் வசித்தார்கள்; கணம் குழையினுடனாடு உயர் காதல் ஒருவாது உற்று இணங்கி வரு பாசம் உடையேன - திரண்ட காதணியையணிந்த அவளோடு சிறந்த அன்பு நீங்காது நெருங்கிப்பழகிவரு கின்ற பாசமுடையவளாகிய யான், உடன இருந்தேன் - அவளுடன் இங் கேயே இருந்தேன்; (எ - று.)

அவளிருவரும் சிற்றினபத்தில் மூழ்கி இங்குவசிக்கையில், எனது உயிர்த் தோழியாகிய அவளை விட்டுப்பிரிய மனம்வாராது யானும் இங்கேயே அவ ளுட னிருந்தே னென்பதாம். அன்றில்என்பது - ஒருபறவை; அது, எப் பொழுதும் ஆணும் பெண்ணும் இணைபிரியாது நிற்கும்; கணப்பொழுது ஒன்றையொன்று விட்டுப்பிரிந்தாலும் அத்துயரத்தைப்பொருமல் ஒன்றை யொன்று இரண்டுமூன்றுதரம் கத்திக்கூவி அதன்பினபும் தன்னுணையைக் கூடாவிடின் உடனே இறந்துவிடுந் தன்மையது. இதனை, வடநூலார் க்ரொளஞ்சு மென்பர். மன்றிலவிழைபோகத்து என்றுஎடுத்து - (ஒருவரு மில்லாத) வெளியிடத்தில் விரும்பியபோகத்தினால் என்று கூறுவாருமுள். பகல்என்றது - இலக்கணையால், பகலையும் இரவையு முடைய நாள்களைக் குறித்தது. கணம் - கூட்டமுமாம்.

‘புணர்ந்தவனும்ன்னவனும்,’ ‘கணங்குழையினோடும்,’ ‘உயர்க்காதல்’ என்பன பாடார்த்தங்கள். (கூ0)

கூக. இருந்துபலநாள்கழியுமெல்லையினின்வல்லோய்  
திருந்திழையையாடிவருதேவரிறைசீறிப்  
பெருந்திறலினையுயிருண்டுபிழையென்றம்  
முருந்துகிகர்மூரணகையானையுமுனிந்தான்.

(இ - ன்.) வல்லோய் - வல்லமையுடையோனே! இருந்து பல நாள் கழியும் எல்லையினின் - (அவர்கள் அவ்வாறு இங்கே) கூடியிருந்து பலநாள் கழியும்பொழுதில்,—திருந்து இழையை நாடி வரு தேவர் இறை - வேலைத் திறமமைந்த ஆபாணங்களையணிந்த அந்தத்தேவமாதைத் தேடிவருகின்ற தேவேந்திரனாவன், சீறி - கோபித்து, பெருந் திறலினனை உயிர் உண்டு - மிக்க வல்லமைபொருந்திய அம்மயனை உயிரொழித்து, அ முருந்து கிகர் மூரல் கையானையும் பிழை என்று முனிந்தான் - மயிலிறகினடிக்குருத்தை யொத்த பற்களையும் புன்சிரிப்பையமுடைய அத்தேவமாதையும் (நீசெய்தது) தவறாதுதொழிலாருமென்று சினந்துகூறினான்; (எ - று.)

இவ்வாறு அவ்விருவரும் இந்நகரத்தில் இன்பமனுபவித்துப் பலநாள் கழிக்கையில், தேவலோகத்தில் அத்தேவமாதைக் காணமையால் அவளைத் தேடிவந்த இந்திரன் அந்த ஹேமையைக்கவந்தா னென்ற காரணத்தினால் அம்மயன்மீது சேற்றங்கொண்டு அவனைக் கொன்று, அவனுக்கு இணங்கிய ஹேமையைக் கோபித்தன னென்பதாம். திருந்திழை - வினைத்தொகையன் மொழி. தலைமைப்பொருளுணர்த்தும் 'இறைமை' என்னும் பண்புப்பெயர் - ஈறுபோய் 'இறை' என்று ஆய் பண்பாகுபெயரால் தலைமையுடையானே உணர்த்திற்று. உயிருண்டு - 'உண்டற்குரியவல்லாப்பொருளை, யுண்டன போலக்கூறலு மரபே' என்பது தொல்காப்பியம்.

'உயிர்கொண்டிழையெனன்' என்று சிலவட்டுப்பிரதிகளின் பாடம். இச்செய்யுளின்பின்

“மாதவரூயிர்த்தமகவேரிருவர்வாசப்  
போதுறைநறைக்குழலொருத்திபுகழ்மேலோ  
யேதமவண்மைந்தர்தவமெய்தியயல்போனார்  
சேனமுலைச்சிறுவிதாதையொடுசென்றார்,”  
“மத்தநெடுமாளிகளிறுகைக்குவிசவன்றான்  
சித்தமொடுமான முகனவண்ங்கியயல்சென்றான்  
விததகனுமாயிரவிலோசனனுமெனமுன  
முதநகையானேநனினோக்கினமுனிந்தான்.”

என்று இரண்டுபாடல்கள் சில ஏட்டுப்பிரதிகளிற காணப்படுகின்றன ; பயில் வழங்கா; இவற்றை, வெள்ளிப்பாட்டு என்பர். (௬௧)

௬௨. முனிந்தவளையுற்றசெயன்முற்றுமொழிகென்னக்  
கனிந்ததுவரவாயவருமென்னையிவன்கண்ணால்  
வனைநதுமுடிவுற்றதெனமன்னனுமிதெல்லா  
நினைநதிவணிருத்திநகர்காவனினதென்றான்.

(இ - ள்.) முனிந்து - (தேவேந்திரன் அவ்வாறு) கோபித்து, அவனை - அத்தேவமாதை, உற்ற செயல் முற்றும் மொழிக என்ன - நடந்தவாலாறு முழுவதையும் கூறுவாயாக் என்று கட்டளையிட, கனிந்த துவர் வாயவ னும் - நன்றாகமுற்றிய பவழம்போன்ற அதாந்தையுடையவளாகிய அவ் வேமையும், என்னை - எனனைப்பற்றி, கண்ணால் - கண்களையினால், ‘(இப் பழிப்புத்தொழிலானது), இவன வனைந்து முடிவுற்றது - இந்தஎனதுதோழி யினால் தொடுக்கப்பட்டு முடிந்தது,’ என - என்றுதெரிவிக்க, —மன்னனும் - தேவேந்திரனும், இது எல்லாம் நினைந்து-இவற்றையெல்லாம் ஆலோசித்து, (என்னைநோக்கி),—‘இவன் இருத்தி - இந்நகரத்திலேயே (தனியாக) இருக் கத்தடவாய்; நகர் காவல் நினது - நகரத்தைப்பாதுகாக்குத்தொழில் உன் னுடையதாகும்,’ என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

நடந்தசெயலை எனதுதோழியினு லறிந்த தேவேந்திரன் எல்லாவற்றிற் கும் முதற்காரணம் யானே யெனத் தெளிந்து, என்மீது சினத்தினால் ஒரு வருமில்லாத இந்நகரத்தைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு தனியேயிருக்குமாறு

எனக்குக் கட்டளையிட்டன எனென்பதாம். தன்தோழியினீயீது குற்றங்கூற வாயெழாமையால், அத்தேவமாதா கண்சாடை காட்டினனென்க, திரிலோகாதி பதி யாதலால், இந்திரன் 'மன்னன்' எனப்பட்டான்; "வேந்தன்மேய திம்புன லுலகமும்" என்றார் ஆசிரியர் தொல்காப்பியனாரும். மொழிகென்-வியங்கோளின் அகரவீறு தொகுத்தல், இதைல்லாம் - ஒருமைப் புண்மை மயக்கம்;

'உற்றமுறைமுற்றும்,' 'கண்ணாய்,' 'இந்நிதைமுடிவுற்றது,' 'அண்ண லும்' என்பன பாடாந்தரங்கள், (கஉ)

கக. என்றலும்வணங்கியிருளேகுநெறியெந்நா

ளொன்றுரைபெயனக்குமுடிபெயன்றுரைசெயாமுன் \* \*

வன்றிறலவானரமிராமனருள்வந்தா

லன்றுமுடிவாகுமிடரென்றவனகன்றான்.

(இ - ன்.) என்றலும் - என்று (இந்திரன் எனக்குக்) கட்டளையிட்ட வுடனே, —வணங்கி-(யான் அத்தேவேந்திரனைத்) தொழுது, 'இருள் ஏகும் நெறி எநான் - (எனது) இத்தனபம் நீங்குதற்குஉரிய வழி எக்காலத்தில்? எனக்கு முடிவு ஒன்று உரை - எனக்கு முடிவாக ஒன்று கூறுவாய்.' என்று உரை செயாமுன் - என்றுகேட்பதற்கு முன்னமே, [கேட்டவுடனே என்ற படி], —அவன் - அத்தேவேந்திரன், 'வல் திறல வானரம் இராமன் அருள் வந்தால் - மிக்க வலிமையுடைய வானரங்கள் இராமனதுகட்டளையினால் இங்கு வந்தால், அன்று - அக்காலத்தில், இடர் முடிவு ஆதும் - (உனது) தன் பம் ஒழியும் [உனக்கு நற்கதியுண்டாகும்],' என்று-என்று கூறி, அகனருன் அப்பாற்சென்றான்; (எ - று.)

தேவேந்திரன் நான்செய்த பிழைக்குத் தண்டனைபாக எனக்கு இங் கேயிருக்குமாறு கட்டளையிட்டவுடனே, 'எனதுதுயர் நீங்கும்காலம் எப் போது?' என்று நான் அவனை வணங்கி வினவியதற்கு, அவனும் 'இராம தூதராகிய வானரங்கள் இங்குவருகையில் உனதுதுயரம் நீங்கும் எனச் சாபவிடை கூறிப்போயின நென அறிக. 'இருள்' என்பது - துன்பத் திற்கு இலக்கணை.

'என்றனளிருத்தியிருளாகநெறியென்ன,' 'என்றனன்வணங்கியிருளேகு நெறி,' 'வன்றிறல்வானரம்' 'வன்றிறலினவானரம்' 'அன்று' 'முடிவாமுனி டர்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (ககஉ)

ககச. உண்ணவாளபூசவாளசூடவாளவொன்றோ

வண்ணமணியாடையுளமற்றுமுளபெற்றே

னண்ணலவைவிட்டுமையடைந்திடுதல்வேண்டி.

யெண்ணரியபல்பகலி நுதவமிழைத்தேன்.

(இ - ன்.) அண்ணல்-பெருமையிற் சிறந்த அருமானே! —(எனக்கு இங் கே), உண்ண உள - உண்பதற்குஉரிய கனி முதலிய பொருள்கள் உள்ளன; பூச உள - பூசுதற்குஉரிய கலவைச்சந்தனம் முதலிய பொருள்கள் உள்ளன; சூட உள - தலையிற்சூடுதற்குஉரிய மலர்மாலைகள் உள்ளன; ஒன்றோ - இவை மாத்திரமோ? வண்ணம் மணி ஆடை உள - நல்லகிறங்களை யுடைய அழகிய

ஆடைகளும் உள்ளன; மற்றும் உள - (இவைகளன்றி) இன்னும் ஆபரணம் முதலியவைகளும் உள்ளன; பெற்றேன் - (இவைஎல்லாவற்றையும்), யான் அடைந்திருக்கின்றேன்; (அவ்வாறு இருந்தும்), அவை விட்டு - அவற்றை எல்லாம் அனுபவியாமற் பற்றறவிட்டு, உமை அடைந்திடுதல் வேண்டி - (எனது சாபவிமோசனத்திற்காக) உம்மையடையவிரும்பி [உமதுவருகையை எதிர்நோக்கிக்கொண்டு], என் அரிய பல் பகல் இருந்தவம் இழைத்தேன் - என்னுதற்கு அரிய மிகப்பல காலமாகப் பெருந்தவம்புரிந்தேன்; (ஏ - மு.)

எனது இன்பத்திற்கு உரிய பல பொருள்க ளிருந்தும் எனது சாபம் நீங்குமாறு உங்கன்வரவை எதிர்பார்த்துக்கொண்டே பலகாலமாகப் பெருந்தவம் புரிந்துகொண்டிருந்தே னென்பதாம். அண்ணல் - அண்மைவீளி. 'அண்ணலவைமுற்றமுறவிட்டதினவெல்லான்' என்று சில பிரதிகள், (சுசு)

கூரு. ஐயிருபதேதாசனையமைந்தபிலமையா  
மெய்யுளதுமேலுலகமேறுநெறிகானே  
னுய்யுநெறியுண்டுதவவீரோனினுபாயஞ்  
செய்யும்வகைசுந்தையினினைத்தீர்சிறிதென்றாள்.

(இ - ன்) ஐயா - பெரியோனே! அமைந்த பிலம் ஐ இருபது துசனை மெய் உளது - பொருந்திய இந்தப்பிலமானது தூறுயோசனை பார்த்தவடிவுள்ளது; மேல் உலகம் ஏறும் நெறி கானேன் - மேலேயுள்ள உலகத்திற்கு ஏறிச் செல்லும் வழியை அறியேன்; உதவவீர் எனின் - (நீங்கள் எனக்கு) உதவி செய்வீரானால், உய்யும் நெறி உண்டு - யான் ஈடேறுதற்கு உரிய வழியுளதாகும்; உபாயம் செய்யும் வகை - அதற்குஉரிய உபாயம்செய்யும்விதத்தை, சிந்தையின் சிறிது நினைத்தீர் - உங்கள்மனத்திற் சிறிது கருதுவீர்களாக, என்றாள் - என்று கூறினாள், (சுயம்பிரபை); (ஏ - மு.)

இந்தப்பிலம் தூறுயோசனைபாப்புள்ளதாய் இருன்செறித்திருத்ததனால் மேலேறிச்செல்லும்வழி இன்னதென்று தெரியாதபடி தேவேந்திரனது சாபம் என்னைத் தடைப்படுத்துகின்றது; எனது சாபவிமோசனகாலக்குறுகி நீங்கள் இங்கு வந்திருத்தவினால், இப்போதுநீவீர் அருள்செய்தால் தான் யான் ஈடேறும்வகை யுளதாம்; ஆதலின், அவ்வாறான உபாயத்தைச் செய்யவேண்டுமென்று அனுமான் முதலியோரைச் சுயம்பிரபை வேண்டினனென்க. முதலில் 'ஐயா' என்று அனுமானை விளித்த சுயம்பிரபை, இராம தூதரால் இடர்நீங்குமென்று தேவேந்திரன்கட்டளை யிருத்ததால், 'உதவவீர், நினைத்தீர்' என்று மற்றைவானாரையும் உளப்படுத்திக் கூறின னெனஅறிக 'ஏறநெறிகூறு,' 'வேறநெறிகூறு,' 'உய்யநெறி,' 'உதவிவீரோனின்' 'செய்யும்வகையுண்டெனினினைத்தீர்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (கூரு)

[அனுமான் சுயம்பிரபைக்கு மேலுலகநெறியைக்  
காட்டுவதாக வாக்களித்தல்.]

கூகூ. அன்னதுசுயம்பிரபைகூறவறுமானு  
மன்னுபுலன்வென்றுவருமாதவண்மலர்த்தாள்  
சென்னிரின்வணங்கினிவானவர்கள்சேரும்  
பொன்னுலகமீகுவனினைக்கெனல்புகன்றான்.

(இ-ள்.) சுயம்பிரபை—, அன்னது கூற - அவ்வாறானவார்த்தையைச் சொல்ல, —அநுமானும்—, மன்னு புலன் வென்று வரு மாது அவன் மலர் தான் சென்னியின் வணங்கி - பொருந்திய ஐம்புலன்களையும் வென்று அடக்கிய பெண்ணாகிய சுயம்பிரபைபினை தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களைக் (தனது) தலையால் வணங்கி, - (அவளைநோக்கி), ‘கிணக்கு - உணக்கு, வானவர்கள் நனி சேரும் பொன் உலகம் ஈருவன் - தேவர்கள் மிகுதியாகக் கூடியுள்ள பொன்மயமான தேவலோகத்தைத் தருவேன் [மேலுலகஞ் செல்லும் வழியைக் காட்டி அங்குச் சேரச்செய்வேன்],’ எனல் புகன்றான் - என்பதாகக் கூறினான்; (எ - று.)

மேலுலகநெறியைக்காட்டுமாறு வேண்டிய சுயம்பிரபைக்கு, அவ்வாறே செய்வதாக அநுமான் வாக்களித்தன னென்க. சுயம்பிரபை - ஸ்வயம்ப்ரபா; வடசொல்; இயற்கையில் மிக்க ஒளியுள்ளவளென்று பொருள்படும்; இவன், மேருஸாவர்ணியின் மகன். இவனது தவவொழுக்கமும், இவன் வானரர்களை அருமையாக ஆதரித்து நடத்திய பரோபகார குணமும், பொறுமையும் பாராட்டத்தக்கன புலன்வென்றுவருமாது- ஜிதேந்திரியை, மா தவன் என்று பிரித்து உரைப்பாரு முளர்.

‘அன்னதுகுறித்தரிவைகூற’ என்று பாடார்தரம். இச்செய்யுள், சில பிரதிகளி லில்லை. (சுக)

[வேளிக்கேல்லுதற்குரிய தொழிலைச் செய்யுமாறு  
மற்றைவாநார் அநுமானே வேண்டேதல்.]

குகள். முழைத்தலையி ருட்கடலின்முழ்க்முடிவேமைப்  
பிழைத்துயிருயிர்க்கவருள் செய்தபெரியோனே  
யிழைத்தியெயலாபகினை யென்றனிரந்தார்  
வழுத்தரியமாருதியுமன்னதுவலிப்பான்.

(இ - ள்.) (மற்றைவாநார்வீரா அநுமானேநோக்கி), ‘முழைத்தலை - இந்தப் பிலத்துவாரத்தில், இருள் கடலில் முழ்கி - பேரிருளின்தொகுதியிலே முழுகி, முடிவேமை-இறப்பதற்கிருந்த எங்களை, உயிர் பிழைத்து உயிர்க்க-இறவாமல் தப்பிப்பிழைக்கும்படி, அருள்செய்த - (அதனினின்று நீங்கிக்) கருணையோடு பாகாதத, பெரியோனே - பெருமைக்குணமுடையவனே! செயல் ஆய வினை - இனிச் செய்யத்தகுந்த தொழிலை, இழைத்தி - செய்வாயாக;’ என்றனா இரந்தார் - என்றுகூறி வேண்டினார்கள்; (உடனே), வழுத்து அரிய மாருதியும் - புகழ்ந்து கூறமுடியாத [மிக்கநற்குணங்களுடைய] அநுமனும், அன்னது வலிப்பான் - அவ்வாறே செய்வதாக மனத்தில்துதி கொண்டான்; (எ - று.)

இந்தப்பிலத்துள் சீகதையில்லை பென்று தெற்றென விளங்கியதுபற்றி இனி இங்கிருத்தலால் யாதொருபயனுமில்லை யாதலால், உடனே வெளிச் செல்வதற்குரிய தொழிலைத் தேடவேண்டு மென்று அநுமானே மற்றை வானார் இரந்தனராக, அநுமானும் அதற்கு இசைந்தன னென்பதாம். பிலத்துவாரத்தினுட்புகுப் பேரிருட்கடலில் தாங்கள் மிகவும் வருந்திய பொ



முது அநுமானே தங்களைப் பாதுகாத்ததனால், இனி வெளிச்செலுத்திப் பாதுகாக்கும் வல்லமை புள்ளவனும் அவ்வநுமானே யென்று கருதி அதற்கும் அவனையே வானரர் வேண்டின ரென்க, இத்தன்மைகருதியே, 'முழைத்தலையிடுக்கடலில் மூழ்கி முடிவேமைப், பிழைத்துயிருயிர்க்க வருள்செய்த பெரியோனே' என விளித்தனர்; இங்கு விசேஷ்யம் ஒரு கருத்தை யுட்கொண்டிருத்தலால், முன்னிரண்டடி - கருத்துடை யடைகோளியணி யின் பாற்படும். இனி, இச்செய்யுட்கு - எங்களை முழைத்தலையிற் பாதுகாத்தது போலவே இந்தச்சயம்பிரபையையும் இப்பிலத்திலிருந்து நங்கதி யடையுமாறு பாதுகாக்கவேண்டு மென்று வானரவீரர் அநுமானே வேண்டினரென்று கருத்துக்கூறுவாரு முளர். வழுத்து - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். வலித்தல் - மனத்தில் உறுதியாகக் கருதுதல்.

'பிழைத்துயிரிருக்க' என்றும் பாடம்.

(கஎ)

[அநுமான் அப்பிலத்தைப் பிளக்குமாறு பேருநவங்கொள்ளுதல்.]

கஅ. நடுங்கன்மினெனுஞ்சொலைநவின் றுநகைநாற  
மடங்கலினெழுத்துமழையேறரியவானத்  
தொடுங்கலில்பிலந்தலைதிறந்துலகொடொன்ற  
நெடுங்கைகள்பெயர்த்துநெடுவாறுநிமிர்ந்தான்.

(இ - ன்.) (அநுமான் மற்றையோரை நோக்கி), நடுங்கன்மின் எனும் சொலை நவின் று - 'அஞ்சவேண்டா' என்ற சொல்லைக் கூறி, நகை நாற - புன்சிரிப்புத் தோன்ற, மடங்கலின் எழுத்து - ஆண்சிங்கம்போலக் கிளம்பி, - முழை ஏறு ஆரிய வானத்து உலகொடு - மேகங்களும் ஏறிச்செல்லமுடியாத [மிகவும்மேலே மேகமண்டலத்திற்கும் அப்பாலுள்ள] வானுலகத்தோடு, ஒடுங்கல் இல் பிலம் - நெருக்கமில்லாத [மிகவும் விசாலமாகிய] குகையானது, தலைதிறந்து ஒன்ற-தலையிடத்திறந்து ஒன்றாய்விட (ஒரேவெட்டவெளியாக), நெடுங் கைகள் பெயர்த்து - தனது பெரியகைகளை யோங்கிக்கொண்டு, நெடுவான் உற நிமிர்ந்தான் - (தனது பெருவடிவம்) பெரிய ஆகாயம்முழுதும் கீரம்பும்படி மேலோங்கினான்; (எ - று.)

அநுமான் மற்றையோர்க்கு அபயமளித்து அலட்சியமாகச் சிரித்துக் கொண்டே ஆண்சிங்கம்போலக்கிளம்பிப் பிலம்முதல் ஆகாயம்வரையில் ஒரே வழியாகத் திறக்குமாறு தனது கைகளே தூக்கிக்கொண்டு பெருவடிவமெடுத்த நிமிர்ந்தன நென்க. "எள்ள லிளமை பேதைமை மடனென்று, உள்ளப் பட்ட நகை நான் கென்ப" என்று கூறப்பட்டுள்ள நால்வகை நகையினுள், இங்கு அநுமானது நகை எள்ளல்பற்றியது; இதனால், அநுமானது வருத்தமின்றி எளிதில் தொழில்முடிக்குந்திறமை விளங்கும். நாறுதல் - தோன்றுதல். 'மறையேறு' என்ற பாடத்திற்கு - வேதங்களில் வல்ல புருஷ சிரேஷ்டனான அநுமான் என்பது, பொருள். மடங்கல் - பிடரிமயிர் மடங்கியுள்ளது என், ஆண்சிங்கத்திற்குக் காணக்குறி.

'எனச்சொலை', 'ஒடுங்கலில் பெருந்தவனுயிர்த்தவருவப்ப', 'நெடுங்கைகள்சமத்து' என்பன பாடாந்தரங்கள்.

(கஅ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் அப்போதைய அநுநானது  
தோற்றத்தைக் கூறும்.]

௧௧௧. எருத்துயர்சுடர்ப்புயமிரண்டுமெயிறென்ன  
மருத்துமகணப்படியிடந்துறவளார்தான்  
கருத்துநிமிர்கண்ணினெதிர்கண்டவர்கலங்க  
வுருத்துலகெடுத்தகருமாவினையுமொத்தான்.

(இ ள்.) மருத்து மகன் - வாயுருமாறாகிய அநுமான், எருத்து உயர்  
சுடர் புயம் இரண்டுமெயிறு என்ன - பிடரியின இருபக்கத்திலும் உயர்ந்த  
ஒளியையுடைய (தனது) கைகளிரண்டும் இரண்டு கோரத்தம்போலி விள  
ங்க, — நிமிர் கண்ணின் எதிர் கண்டவர் கருத்து கலங்க - சிறந்தவுறுப்பாகிய  
தண்ணினாலே பிரதியட்சமாகக் கண்டவா மனங்கலங்கும்படி, அ படி இட  
ந்து உறவளார்தான் - அந்தப் பிலத்தினமேல் தலத்தைப் பிளந்துகொண்டு  
ஒங்கி வளர்ந்தவனும், — உருத்து உலகு எடுத்த - கோபங்கொண்டு நிலவுல  
கத்தை (த தனது கோரத்தத்தினுற பாதாளத்தினின்று) எடுத்து வந்த,  
கரு மாவீனையும் - பெரிய வடிவமுடைய மகாவராகத்தையும், ஒத்தான்—.

அநுமான், தனது இருகைகளும் கோரத்தம்போல் விளங்க, கண்டவர்  
கலங்குமாறு பூமியினுள்ளிருந்த, பிலத்தினின்று நிலத்தைப் பிளந்துகொண்டு  
வெளிவந்த தோற்றத்தால், தனது கோரத்தத்தினால் பாதாளலோகத்தில்  
அழுந்திக்கிடந்த பூமியைக் குத்தியெடுத்துக்கொண்டு வெளிவந்த திருமா  
லின் வராகாவதார வடிவத்தைப் போனறன னென்க. எருத்து - பிடர், மூன  
ருமடியை 'உருத்துலகெடுத்த' என்றதனாலே இயைக்காவுமாம். 'மா' எனனும்  
விலங்கின பொதுப்பெயர், இங்குச் சிறப்பாய்ப் பன்றியைக் குறித்தது. கரு  
மை - இங்கு, பெருமையினமேல் தென்க; கருநிறமான பன்றி யென்றே  
கொள்ளினுமாம்.

'உலகெடுத்தகருமா' என்பதீ லடங்கியுள்ள கதை:—இரணியனது  
உடன்பிறந்தவனான இரணியாகுகென்னுங் கொடிய அசுரராஜன் தன் வலி  
மையாற் பூமியைப் பாயாகச்சுருட்டி யெடுத்துக்கொண்டு கடலில்மூழ்கிச்  
சென்றபோது தேவா முனிவா முதலியோரது வேண்டுகோளினால் திருமால்  
மகாவராகருபமாகத் திருவவதரித்துக் கடலினுட்புகு அவவசுரனை நாடிச்  
கண்டு பொருது கோட்டினுறகுத்திக் கொன்று பாதாளலோகத்தைச் சார்ந்  
திருந்த பூமியை அங்குநின்று கோட்டினுற் குத்தியெடுத்துக் கொண்டு வந்து  
பழையபடி விரித்தருளின னென்பதாம். இப்பொழுது நடக்கின்ற சுவேத  
வரீககலப்பத்துக்கு முந்தின பாத்மகல்பத்தைப்பற்றிய பிரளயத்தி னிறுதியில்  
ஸ்ரீமந்நாராயணன் ஏகார்கணவமான பிரளயஜலத்தில் முழுகியிருந்த பூமியை  
மேலேயெடுக்க நினைத்து ஸ்ரீவராகாவதாரத்தைச் செய்தருளிக் கோட்டுருனி  
யாற் பூமியை யெடுத்துவந்தன னென்ற வரலாறும் உண்டு:

'எருத்துசுடர்ப்புயம்,' 'இப்படியிடந்து,' 'கருத்தினிமிர்,' 'கருத்து  
நிமிர்க்கதிகண்டவர்கலங்க,' திருமாவீனையும்' என்பன பிரதிபேதம்.

௭௦. மாஷ்டிவுடைக்கமலநான்முகன்வகுக்குந்  
தூவடிவுடைச்சுடர்கொள்விண்டலைதொளைக்கு  
மூவடிகுறித்துமுறையீரடிமுடித்தான்  
பூவடிவுடைப்பொருவில்சேவடிபுரைந்தான்.

(இ - ள்.) மா வடிவு உடை கமலம் நால்முகை - சிறந்தவடிவையுடைய (திருமாவின் நாபீ கமலத்தில் வாழ்கின்ற நான்கு முகங்களை யுடைய பிரம தேவன், வகுக்கும் - படைத்துள்ள, தூ வடிவு உடை சுடர் கொள் விண் - பரிசுத்தமான தோற்றமுடைய (சூரியனமுதலிய சுடர்களை) த் தன்னிடத் திற் கொண்ட ஆகாயத்தினது, தலை - மேல்முகட்டை, தொளைக்கும் - தொளைத்துஊடுருவிச்சென்றதாகிய, மூ அடி குறித்து முறை ஈர் அடி முடித் தான் பூ வடிவு உடை பொருவுஇல சே அடி - (வாமனனாகி மகாபலிசக்கர வர்த்தியினிடத்தில்) மூன்றடிமணவேண்டுமென முயர்சித்துப்பெற்று உடனே முறையாக (வானத்தையும் பூமியையும் தனது) இரண்டடியால் அளந்து கொண்ட (திரிவிக்ராமாவதாரமெடுத்த) திருமாவினது அழகிய வடிவை யுடைய ஒப்பற்ற சிவந்த திருவடிபை, புரைந்தான் - ஒத்தான்; (௭ - ௩.)

தொளைக்கும் சேவடி என இயையும். வானத்திலோங்கிய திருமாவின் திருவடி - அவ்வாறு வானத்தையளாவியளர்ந்த அநுமானது வடிவத்திற்கு ஏற்றஉவமையாதல் காண்க. அநுமானுக்குத் திருவடியென்றே ஒருபெய ரிருத்தலால், அப்பெயர்க்கு வேறுவகையாகக் காரணப்பொருளுரைப்பார் போன்று அவ்வாறுவருணித்தன ரெனனலாம்; ஆகவே இவ்வடிவமையணி யில் பிரிநிலைநவீர்பியணி தொனிககு மெனக. தூவடிவுடைச்சுடர்கொள் விண் நிர்மலமானதும் சூரியசந்திராங்களான சுடர்கள் சஞ்சரிககப்பெற்றது மான ஆகாயம். 'புனைந்தான்' என்ற பாடத்திற்கு—தூவடி.....முடித்தான் .....சேவடி - விஷ்ணுபத மெனற பேரையுடைய ஆகாயத்தை, புனைந்தான் - (தான் ஒங்கி வளர்ந்ததனால்) அலங்கரித்தான் என்று பொருளாம்.

'மூவடிகுறித்து முறையீரடி முடித்தான்' என்பதி லடங்கிய கதை:— மகாபலியென்னும் அசுராரசன தனவல்லமையால் இந்திரன் முதலிய யாவ ரையும் வென்று மூவுலகங்களையும் தனவசப்படுத்தி அரகாண்டு செருகுகக் கொண்டிருந்தபொழுது, அரசிழந்த தேவர்கள் த்ருமாலச்சரணமடைந்து வேண்ட, அப்பெருமான குளவடிவான வாமனாவதாரங்கொண்டு அந்தப் பலியினிடஞ் சென்று தனகாலடியால் மூவடிமண்வேண்டி அதுகொடுத்தற்கு அவன இசைந்தவுடனே திரிவிக்ரமனாக ஆகாயத்தையளாவி வளர்ந்து, ஓரடியாற பூலோகத்தையும் மற்றோரடியால் மேலுலகத்தையும் அளந்து மூன்றாமடிக்காக அவனமுடியீற காலையைவந்து அவனைப் பாதானத்தி லமுத்தி அடக்கின னெனபதாம். இவ்வரலாற்றால், கொடியவரையடக்கு தற்கு வேண்டிய தந்திரம் வல்லவ னென்றவாறு.

'மூவடிகுறித்த' என்று சில பிரதிகள்.

(௭௦)

[அநுமான் பிலத்திலிருந்தகரத்தை மேல்கடலிலேறிநீது ஆரவாரித்தல்.]

எக. ஏழிருபதோசனையிடநதுபடியின்மே  
 லுமுறவெழுந்ததையும்பருமொடுங்  
 பாழிநெடுவன்பிலனுணின்னுபடர்மேல்பா  
 லாழியினெறிநதநுமன்மேகநெனவார்த்தான்.

(இ - ள்.) அநுமன்—, ஏழ் இருபது ஓசனை இடந்த - நூற்றுநாற்பது யோசனைதூரம் பிளந்துகொண்டு, பாழி நெடு வல் பிலனு - நின்று படியின் மேல் ஊழ் உற எழுந்த - உள்ளமுடந்த மெடிய வலிய பிலத்திலிருந்து பூமியின்மேல் முறையாக எழுந்து வந்த, (பிரகு), நனை-அந்தப்பிலங்கரத்தை, உம்பரும் ஒங்க - (காண்டம்) சேவாகனம் அஞ்சிநெடுகுமற, படர் மேல் பால் ஆழியின் எறிந்து - பரவிய மேற்றிசைக்கடலில் வீசிபெறிந்து, மேகம் என ஆர்த்தான் - மேகம்பாலக ஈஜுதிதான், (எ - று)

அநுமான் பிலத்தைப் பிளந்து வெளிவந்து, பயனிலாமற்கிடந்த அப் பிலங்கரத்தை மேல்கடலிலேறிந்து கொங்கரிதள னென்பதாம். ஏழ் இருபது - ஏழோடுகூடிய இருபது எனக் கொண்டு, இருபத்கே முழனினுமாம், ஊழுறவெழுந்து - சிவிய வருத்தமின்றி வெளிவந்து எனற்படி. அநுமானது அப்பொழுதையல்லையைக் கண்டு தமக்கு யாது தீங்குவருமோ வென்று தேவாகனம் அஞ்சிநெடுகுவாராயின் ரெனக். உட்பர் - மேலிடம்; அதிலுள்ளார்க்கு இடவாகுபெயர்.

‘ஏழிருபதோசனை பெயாதுது,’ ‘உம்பருமுவப்ப,’ ‘உடமேல்பால்,’ ஆழி யெனவார்த்தான்’ எனப்பன பாடாந்தரங்கள். (எக)

[யாவரும் வெளிவந்து நம்மக்கு உரியவழியிற் செல்லத்தொடங்குதல்.]

எஉ. இன்றுமுள மேல்கடலியகல்பிலதீவா  
 நினமுடலைபெறமுளதுநீனுதலி உயர்வ  
 குணமுபுரை மீதானவரெழுந்துநெறிகொண்டார்  
 பொன்றிணிவிசுமபினிடைநன்னுதலிபோனா.

(இ - ள்.) (அநுமானால் வீசிமெறியப்பட்ட அகதப்பிலங்கரமானது),— மேல் கடல் - மேற்றிசைக்கடலில், இப்பகு இல பில தீவு ஆ - அழிவிலலாத பிலத்தீவெனது பெருளாதாக, இன்னும் உள நின்ற - இப்பொழுதும் உள்ளதாயிருந்து, நிலைபெறமு ளது - நிலைபெற்றிருக்கிறது; நீனா துதலியோடும் - நீண்டநெறியையுடைய சுமப்பிரபையோடும், குணமுபுரை தோளவர் - மலைகளையொத்த தோளையுடைய வானரவீரர்கள், எழுந்து - அங்கு நின்று வெளிவந்து, நெறி கொண்டார் - (தாம்செல்லுதற்கு உரிய) வழியை நிதானித்துக்கொண்டார்கள; (அப்பொழுது), நல் துதலி - அழகியநெறியையுடைய அந்தச் சுமப்பிரபை, பொன திணி விசும்பினிடைபேருளன் - பொனமயமாய் நெருங்கின தேவலோகத்திற்குச் செல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)

உஉ - உளதுஎன்பதன் விகாரம். தீவு=தீவீபம்; வடசொல் : இருபக்கத் திலும் நீரையுடையது என்று அவயவப்பொருள். நெறிகொள்ளுதல் -

செல்லவேண்டியவழியை மனத்தில் ஆராய்ந்தறிதல். இருள்மண்டிக்கிடந்த பிலத்தவாரத்திற் புருந்து பிலநகரத்திலிருந்தபோது மேற்செல்லவேண்டியதைப்பற்றிய எண்ணமே யுற்றிருக்குமாதலால், அங்குமின்று வெளிப்பட்ட பின்னர், இஃகிச்செல்லவேண்டிய நெறியைப்பற்றி வாரார்க்கு மனத்தினால் நிதானித்துக்கொள்ள வேண்டியதாயிற்றென்க. விசம்பு - ஆகாயத்திலுள்ள தேவலோகத்திற்கு இடவாருபெயர்.

அநுமான முதலியோ தென்திசையிற் பலவிடங்களிலும் பிராட்டியைத் தேடிக்கொண்டு செல்லுமுகையிற் பசிதாகங்களினால் வருந்தியினைத்துக் களைத்துத் தண்ணீர் பெறும் விருப்பினராய், ருக்மிலமெனனும் பெரும்பிலத்தினுள் றுழைந்து வெகுசிரமப்பட்டு உள்ளேசென்று பொன்மயமானதொருவனத் தையடைந்து அங்கு இருந்த ஸ்வயம்பிரபையெனனும் தவப்பெண்ணைக் கண்டு வினாவி, அந்நவமை மயமெனனும் அசுரசிறபியினால் கிருமிக்கப்பட்டதெனறும் அவனாற் காதலிக்கப்பட்ட ஹேமையெனனும் அப்ஸாஸ்திரீக்கு உரியதாயிற்றெனறும் உணராதபின்பு, தங்களை அப்பிலத்திற்குவெளியே கொண்டுவிடுமபடி அந்தச் சுயம்பிரபையையே பிரார்த்திக்க, அவள் இவர்களைக் கண்களை மூடிக்கொள்ளச் சொல்லித் தனது தவமகிமையால் வெளியேகொண்டுவந்து சோதத்தீட்டனெனறு முதலூலிற் கூறியுள்ளது. (௭௨)

[சுயம்பிரபை அநுமானப்புகழ்ந்து சுவர்க்கஞ்சேரிதல்.]

௭௩. மேருவரைமாமுலையன்மெனசொலினள் விஞ்சு  
மாருதியினைப்பலவுவருமகிழ்வுற்றே  
யேருருசுயம்பிரபையேமைநெறியெய்தத்  
தாருவளாபொற்றலனிடைக்கடிதுசாரந்தாள்.

(இங்.) மேரு வரை மா முலையன் - மகாமேருமலைபோன்ற பெரிய தனங்களை யுடையவளாகிய, ஏ அஹு சுயம்பிரபை - அழகுமிகக் சுயம்பிரபையானவள், மெல சொல்லினள் - இனிய சொற்களை யுடையவளாய், விஞ்சு மாருதியினை பல உவந்து மகிழ்வுற்றது-(யாவரினும்) மேம்பட்ட அநுமானப் பற்றிப் பலவாறாக முகமனகூறி மகிழ்ந்து, ஏமை நெறி எய்த - (தனதுதோழியாகிய) ஏமையெனப்பவள் வாழ்கின்ற இடத்தை யடையுமாறு, தாரு வளர் பொன் தலனிடை கடிது சாரந்தாள் - கற்பகதருக்கள் வளர்ப்பெற்ற பொன் மயமான தேவலோகத்தால் விரைந்து சென்றுசேரந்தாள்; (௭ - று.)

மேலுலகஞ்செல்லவிரும்பிய சுயம்பிரபை, தனக்குச் சாபவிமோசனம் பிறக்குமாறுசெய்து பிலவழியைத்திறந்து வழிகாட்டிய மகோபகாரஞ்ஞான அநுமானப்பற்றி உளளமுவந்து பலவாறுபுகழ்ந்து விடைபெற்று, தனது தோழியாகிய ஹேமையுள்ள சுவாக்கலோகத்தைச் சேர்ந்தன என்பதாம். ஏமை - ஹேமா : பொன்னிறமானவள் என்று பொருள்படும். தாரு - தரு வெனபதன் நீட்டல்; எதுகையம்பற்றியது.

இச் செய்யுள்சிலபிரதிகளில் இல்லை.

(௭௩)

[வாநார் பொய்கைக்கரையைச் சேர்தலும், சூரியன் அஸ்தமித்தலும்]

எசு. . மாருதிவ லித்தகைமை பேசிமற வோரும்  
பாரிடைந டந்துபக லெல்லைபட ரப்போய்  
நீருடைய பொய்கையினி னீள்கரைய டைந்தார்  
தேருடைநெ டுந்தகையு மேலைமலை சென்றான்.

(இ - ன்.) மறவோரும் - பராக்கிரமசாலிகளான வானரர்களும், மாருதி வலி தகைமை பேசி - அறுமானது பலத்தினதன்மையைப் புகழ்ந்து பேசிக் கொண்டு, பகல் எல்லை படர பாரிடை நடந்து போய் - அன்றைப்பகல் முழுவதும் பூமியில் நடந்துசென்று, நீர் உடைய பொய்கையினில் நீர் அரை அடைந்தார் - நீர்நிறைந்த பொய்கையினது நீண்டகரையைச் சேர்ந்துதங்கி னார்கள்; (அப்பொழுது), தேர் உடை நெடுந் தகையும் - (வானத்திற்செல்லுந்) தேரையுடைய பெருமைக்குணமுடையவனாகிய சூரியனும், மேலைமலை சென்றான் - மேற்குத்திசையிலுள்ள அஸ்தமிரியைச் சேர்ந்தான்; [அஸ்தமித்தான் என்றபடி]; (எ - று.)

பிலத்திற் பேரிருட்பிழம்பிலகப்பட்டுத் திகைத்தபோது தங்களுக்குவழி காட்டிக் காத்ததனாலும், பிறகு பிலத்தையிடித்துச் சுயம்பிரபைக்கும் தங்களுக்கும் வெளிச்செல்லும் வழியைக் காட்டியதனாலும், வானரவீரர், அறுமானது வலிமையைப் புகழ்ந்தன ரென்க. மறவோரும், உம்மை-கதைப்போக்கைத்தழுவிவந்த இறந்ததுதழுவிய எச்சப்பொருளது. மறவோர் - மறத்தை யுடையவர்; மறம் - வீரம். பகலெல்லைபடர - பகற்பொழுதின முடிவெல்லாவரையிலும் பரவ; ஆகவே, பகற்பொழுது முழுதும் என்றபடி. வானத்திற்செல்லவல்லதாய் ஸம்வதஸ்ரரூபமான ஒற்றைச்சக்கரம் பூண்ட தேரையுடைமையால், சூரியனை 'தேருடைநெடுந்தகை' என்று சிறப்பித்துக் கூறினர். நெடுந்தகை - பண்புத்தொகையன்மொழி, மேலை, ஐ - சாரியை.

'சூரியப்போய்,' 'பொய்கையெனுநே மியிலடங்கினாரா,' 'பொய்கையெனும் பூமியிலடங்கினாரா' என்று பாடாந்தரங்கள். (எசு)

பிலநீங்குபடலம் முற்றிற்று.

## பன்னிரண்டாவது

### ஆறுசெல்படலம்.

அஃதீவது - வானவீரர்கள் பிலத்தினின்று நீங்கியபின்பு சுக்கிரீவ மாகாஜன்குறித்த வழியே சென்றதைக் கூறும் பாகம். இப்படலத்தில், அங்கதப்பெருமான் பொய்கைக்கரையில்வாழ்ந் துமிரனென்ற அசுரனைக் கொன்றன னாக பிரக வானவீரர் யாவரும் அங்குமின்று பலவிடங்களிலும் பிராட்டியையாடி மகேந்திரமலைபயச்சார்த்த செய்தி கூறப்படுகின்றது. 'ஆற றுப்படலம்' என்று சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது.

o '.

வேறு.

[வாநர் பொய்கையைடைந்து நீர்முதலியன உண்டு

உறங்குகையில், ஓசுரன் வருதல்]

க. கண்டார் பொய்கைக் கண்ணக என்னீர் கையார்  
வுண்டார் தேனு மொண்கனி காயு மொருகுழற்  
கொண்டா ரன்றோ னின்றயில் கொண்ட குறியுன்னித்  
தண்டா வென்றித் தானவன் வந்தான் தகவில்லான்.

(இ - ள்.) கண்டார் - (அவ்வாறு பொய்கையைக்) கண்டவர்களாகிய வானவீரர்கள்,—பொய்கைக்கண் அகல் நல் நீர் கை ஆர உண்டார் - அப் பொய்கையிலுள்ள பரவிய நல்லநீரை (க்தமது) எண்ணிறைய எடுத்துப் பருகி னார்கள்; தேனும் ஒன் கனி காயும் (உண்டார்) - (அதன்கரையிலுள்ள) தேனையும் நல்ல கனிகளையும் காய்வேயும் தின்றார்கள்; ஒரு குழல் - அங்குஒரிடத் தில், இன் னுயில் கொண்டார் - இனிபரிதவிையைக் கொண்டார்கள்; கொண்டகுறி உன்னி - (அவ்வாறு வானவர்கள் வந்து) படுத்து உறங்குகின்ற செய்கியை நினைத்து, தண்டா வென்றி - நீங்காத வெறியையுடைய, தகவு இல்லான் - நாகுண வில்லாதவனாகிய, தானவன் - அசுரனொருவன், வந்தான் - (அவர்களுடங்குகின்ற தூட்கதைநோக்கி) வரலானான்; (எ - று.)—அன்றோ - தேற்றம்; ஈற்றசையுமாம்.

வானவீரர்கள் தாங்கள் வந்துசேர்ந்த பொய்கையின்கரையிலே காய்கனி முதலியவற்றை யுண்டு நீர்பருகி அயர்ந்து நித்திரைசெய்தனராக, அப் போது ஒரு அசுரன் அதனையறிந்து அங்குவரலாயின னென்க. அவன் பெயர் துமிரனென்பது, மேலே ௧௦-ஆங்கவியில் விளங்கும். உண்ணுதல் தினனுதல் பருகுதல் நக்குதல் என்ற உணவுத்தொழில்வகை நான்குக்கும் பொதுவாகவும், உண்ணுதற்றொழிலொன்றற்குமே சிறப்பாகவும் நிறற்றகுஉரிய உண்ணுதல், இங்குப் பொதுப்பொருளாகத் தந்தது.

'கரைகாழற்று', 'இன்றுயில்குன்றிற்குறியெய்தி', 'தண்டார்வென்றி', 'தகைவில்லான்' என்பன - பாடாந்தரங்கள்.

இதாவும், அடுத்தகவியும் - மூன்றாஞ்சீர் விளச்சீரும், ஈற்றுச்சீர் காய்ச்சீரும், மற்றைமூன்றும் மாச்சீர்களுமாகிய நெடிஸடி நான்கு கொண்ட கலிநிலைத்துறைகள்.

(க)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - அவ்வகானது வருணனை.]

உ. மலையே போல்வான் மால்கட லொப்பான் மறமுற்றக்  
கொலையே யொப்பான் கூற்றைரி கர்ப்பான் கொடுமைக்கோர்  
நிலையே போல்வா னீர்மையி லாதா னிமிர்திங்கட்  
கலையே போலுங் காலவெ யிற்றான் கனல்கண்ணன்.

(இ-ள்.) (அவவசுரன்),-மலையேபோல்வான்-(பெருந்தோற்றமுடைமையால்) மலையை யொத்தவன்; மால் கடல் ஒப்பான்-(தேகத்தின்பரப்பாலும் கருகிறத்தாலும்) பெரிய கரிய சமுத்திரத்தை யொப்பவன்; மறம்முற்ற கொலையே ஒப்பான் கூற்றை நிகர்ப்பான் - கொடுமைமிகுதலால் கொலைத்தொழிலை யுடன்படுபவனாகிய யமனை யொத்திருப்பவன்; கொடுமைக்கு ஓர் நிலையே போல்வான் - க்ரோளரயகுணத்திற்கு ஓர் இருப்பிடத்தை யொத்திருப்பவன்; நீர்மை இலாதான் - நற்குணஞ் சிறிதுமில்லாதவன்; நிமிர் திங்கள் கலையே போலும் காலம் எயிற்றான்-வானத்தில்தோன்றுகின்ற சந்திரனது பிறையைப்போன்றனவும் விஷம் போற் கொடியனவுமான பற்களையுடையவன்; கனல் கண்ணன்-கோபாக்கனிசொரியுங் கண்களையுடையவன்

‘போல்வான்’ முதலியவற்றைப் பெயராகக்கொண்டு, ‘போல்பவனும் ..... கண்களையுடையவனு மாகிய தானவன் வந்தான்’ எனக்கீழ்க்கவியோடு இயைப்பினு மாம். இவ்வாறே மேற்கவியிலுங் காண்க.

மால் - இரட்டிறமொழிதலாம், கருமை பெருமைகளை யுணர்த்திற் றென்னலாம். மறம்-பாவமுமாம் ‘கொலையேயொப்பான்’ எனத் தனியாக எடுத்து-கொலைத்தொழிலையே போன்றவ னென்னுமாம். கொடுமைக்கு ஓர் நிலையே போல்வான் - கொடுத்தன்மைகட்கெல்லாம் பிறப்பிடமானவ னென்றபடி. கலை - சந்திரனது பாகம். காலம் - கருகிற முள்ள விஷம், இங்கு, கொடுமைக்கு இலக்கனை காலன் எயிற்றான் என்றுபிரித்து - யமனதுகோரப்பற்கள்போன்ற கோரப்பற்களை யுடையவ னென்னுமாம்.

‘மறமுற்றி’, ‘கொலையேசெய்வான்,’ ‘கொலையேபோல்வான்,’ ‘நிறைதிங்கள்’ என்பன பாடாந்தரங்கள்.

வேறு.

௩. கருவி மாமழை கைக டாவிமீ  
துருவ மேனிசென் றுலவி யொற்றலாற்  
பொருவின் மாரிமே லொழுகு பொற்பினு  
லருவி பாய்தருங் குன்ற மேயனான்.

(இ - ள்.) (அவவசுரன்);-கருவி மா மழை - (உலகம்஁டத்தற்கு) முதற்காரணமாகிய பெரிய மேகங்கள், கைகள்மீது தாவி-(தனது) தோள்களின்மேல் தாவியும், உருவம் மேனி சென்று உலவி - பெருந்தோற்றத்தையுடைய (தனது) உடலின்மேற் சென்று உலாவியும், ஒற்றலால்-படிதலினாலும்,—பொருவு இல் மாரி மேல் ஒழுகு பொற்பினால் - ஒப்பில்லாத மழைநீர் தன்மேற் பெருகுகின்ற அழகிய தோற்றத்தினால்



லும்,—அருவி பாய்தரும் குன்றமே அனான் - (மேகங்கள் தன்மீது தவழப்பெற்று) நீரருவிபாய்கின்ற மலையை யொத்தவன்; (எ - று.)

அவவசுரனது தோள்களின்மீதும் உடம்பின்மீதும் மேகங்கள்தவழ்ந்துபெருகுமாறு மழைநீரைப்பொழிதலால், மேகங்கள் தன்மீது சஞ்சரிக்கப்பெற்று நீரருவிபாயும்மலை அவனுக்கு ஏற்றஉவமையாம். “மழையின்றி மாநிலத்தார்க் கில்லை” என்றபடி உலகம் இடையரறுது நடத்தற்குக்காரணமாய்நின்றலால், ‘கருவிமாமழை’ எனப்பட்டது; உருவ-ஊடுருவும்படி, மேனி சென்று உலவியொற்றலால் எனவும் உரைக்கலாம்.

‘உருவமீதுசென்றுலவியொற்றலின்’, ‘பொருவில்வாரி’, ‘அருவி ஷீதரீய்தரும்’ என்பன பாடாந்தரங்கள்.

இதுமுதல் இருபத்துமூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் மூன்றாஞ்சீரும் மாசசீர்களும், இரண்டு நான்காஞ்சீர்கள் விளச்சீர்களுமாகிய அளவடிநான்குகொண்ட சிலிநுத்தங்கள். (ங.)

சு. வானவர்க்குரற்றவர்வலிக்குநேர்

தானவர்க்குமேயரியதன்மையா

னுவக்கலனவனொடாவே

றேனவர்க்குமொன்றெண்ணவொண்ணுமோ.

(இ - ள்.) வானவர்க்கும்-தேவர்கட்கும், அவர் வலிக்கு நேர் தானவர்க்குமே - அத்தேவர்களது வலிமையைப் போன்ற வலிமையையுடைய அசுரர்கட்குமே, அரிய - வெல்லுதற்குக்கூடாத, தன்மையான் ஆன - வலிமைத தன்மையுடையவனாகிய, அகலன் அவனொடு - துஷ்டனாகிய அவவசுரனோடு, ஆட - போர்செய்வதற்கு, வேறு எனவர்க்கும் - மற்றும் எத்தன்மையுடையவர்க்கும், ஒன்று எண்ண ஒண்ணுமோ=நிறிதேனும் நினைக்க முடியுமோ? (எ - று.)—மற்று - அசை.

அவவசுரனோடு போர்செய்தல் தேவர்கட்கும் அசுரர்கட்குமே முடியாதென்றால், மற்றையவரால்தான் முடியும்? ஒருவராலும் இவனோடு போர்செய்துவெல்லுதலை நினைத்தலும் முடியாதென்பதாம். இச்செய்யுளில் தண்டாபூபிகாரியாயந் தொனிக்குமாறு கூறியது-தொடர்நிலைச்செய்யுட் போருட்போணியின்பாற்படும். மற்றவர்வலிக்குநேர்தானவர் - அத்தேவர்களின் வலிமைக்கு மாறாய்நிற்கின்ற அசுரர் எனினுமாம். கலன் - துஷ்டன்; வடசொல். ‘புட்கலனவனொடு’ என்ற பாடம்-புஷ்டியுள்ளவனாகிய அவவசுரனோடு என்றும், ‘புட்கலன்மகனொடு’ என்றும், ‘புட்கலன்மகனொடு’ என்ற பாடம்-புஷ்டகலனென்பவனதுமகனாகிய அந்தத்துமிரனோடு என்றும் பொருள்படும். அவவசுரனுக்கேபுஷ்டகலனென்றும் துமிரனென்றும் இருபெயருண்டு எனக் கூறுவாருமுளர்.

‘ஆடவே’ யேனையர்க்கும்’ என்று சிலபரிதிகள்.

(சு)

[அவ்வசுரன் உறங்குகின்ற வாநாவிரை யடைதல்.]

ரு. பிறங்குபங்கியான்பெயரும்பெட்டினிற்  
கறங்குபோன்றுளான்பியையுங்கையினு  
னறங்கொள்சிந்தையார்நெறிசெலாய்வின  
லுறங்குவாரைவந்தொல்லெய்ய்தினுன்.

(இ - ள்.) பிறங்கு பங்கியான் - விளங்குகின்ற. செம்பட்டமயிரை யுடையவனும், பெயரும் பெட்டினில் கறங்கு போன்று உளான். செல்லுகின்ற தன்மையினுற் காற்றாடியை யொத்துள்ளவனும், பியையும் கையினுன் - பிசைகின்ற கைகளையுடையவனு மாகிய அவ்வசுரன், - அறம் கொள் சிந்தையார் நெறி செல் ஆய்வினால் உறங்குவாரை-தரும் சிந்தையுள்ளவர்களும் வழிநடந்த இளைப்பினால் நித்திரைசெய்கின்றவர்களு மாகிய அவ்வாநரரை, ஒலீல வந்து எய்தினுன் - விரைவாக வந்தடைந்தான்; (எ - று.)

இராமகாரியத்திற் கருத்தாய்ச செல்லுதலால், வானரை 'அறங் கொள் சிந்தையார்' என உயர்த்திக்கூறினார். பியை = பிசை; பேரூலி. கைபிசைதல் - கொடுமைககுறி. ஆய்வு - வருததம்.

'பெயரும்வேகத்தால்,' 'பிசையுங்கையினுன்,' 'நெறிசெலோய்வினால்' என்றும் பாடம். (இ)

[அவ்வசுரன் அங்கநனை மார்பிலறைதல்.]

கூ. பொய்கையென்னதென்றுணர்ந்தும்புல்லியோ  
ரெய்தினார்களாயாரி துவெனாவென  
வையனங்கதனலங்கன்மார்பினிற்  
கையின்மோ தினுன் காலனேயனான்.

(இ - ள்.) காலனே அனான் - யமனையொத்தவனாகிய துமிரனென்ற அந்த அசுரன், - 'பொய்கை என்னது என்று உணர்ந்தும் - இந்தத்தடாகம் எனனுடையதென்று அறிந்திருந்தும், எய்தினார்கள் - இங்குவந்து சேர்ந்தவர்களாகிய, புல்லியோரா - அற்புததியுள்ளவர்கள், யார-எவா? ஆ இது என்'ஆ இது என்னவியப்பு!' என்-என்று சொல்லிக்கொண்டே, ஐயன் அங்கதன் அலங்கல் மார்பினில் - சிறந்தவனாகிய அங்கதனது மலர்மாலையை யணிந்த மார்பிலே, கையின் மோதினான் - கையினால் அறைந்தான்; (எ - று.)

'இப்பொய்கை எனதென்று பிரசித்தமாயிருக்கவும், இங்கு வந்து சேர்ந்தவர்கள் அறிவில்லாதவர்களே; இப்படியும் அறிவில்லாதவர்கள் இருக்கின்றார்களே!' என்று மிகக் செருக்கினுற் கூறிக்கொண்டே, அயர்ந்து உறங்குகின்ற அங்கதனது மார்பில் ஓரறையறைந்தான் துமிரனென்பதாம். தனது பெருமையை யாவரு முணர்வ ரென்ற செருக்கினால், 'பொய்கை யென்ன தென்றுணர்ந்தும்' எனக் கூறினான். ஆ-வியப் பிடைச்சொல். இனி, இது என்'ஆ(று) என்று எடுத்து - இவர்கள் இங்கு வந்ததற்குக் காரணம் யாது? என்று உரைத்தலு மொன்று.

'உணர்ந்து,' இதுவெனாவென' என்று சிலபிரதிகள். (க)

[அங்கநலை அவ்வசுரன் இறந்தல்.]

எ. மற்றிமைந்தனுமுறக்கமாரின  
னிற்றிவன்கொலாமிலங்கைவேந்தென  
வெற்றினுணைநேரெற்றினுனவன்  
முற்றினுனிகற்காதிமூர்த்தியான்.

(இ - ள்.) மற்று-பிறகு, இ மைந்தனும்-வீரனாகிய இவ்வங்கதனும், உறக்கம் மாறினான்-சித்திரைதெளிந்தவனாய், இன்று இவன் இவங்க வேந்து-கொல் ஆம். 'இப்பொழுதுவந்துள்ள இவனே இவங்கைக்கு அரசனாகிய இராவணன்போலும்,' என்-என்றுகருதி, எற்றினான் - தன்னை யன்றந்தவனாகிய அவவசுரனை, நேர் எற்றினான்-தானும் அதற்குமாறாக அறைந்தான்; (அவவாறு அறையவே), -இகற்கு ஆதி மூர்த்தியான் அவன்-பேர்த்திறத்தில் முற்பட்டுநிற்குந் தோற்றமுடையவனான அவவசுரன், முற்றினான்-இறந்தான்; (எ - று.)

துமிரனென்ற அவவசுரனா லறையப்பட்ட அங்கதன், துயிலுணர்ந்தெழுந்து அவனை இராவணனென்றே கருதி, அவனது மாபி லறைதலும், அவவசுரன் கீழ்விழுந்து இறக்கலாயின னென்க. இதற்கு ஆதிமூர்த்தியான் என்பதற்கு - பராக்கிரமத்திற்கு உரிய ஒருகடவுள் போன்றவனென்னுமாம். இற்று இவன் என்பதற்கு-இத்தன்மையையுடைய இவன் என்று கூறுவாருமுளர்; இற்று என்பது அஃறிணையொன்றன் பார்ப்பெயரும், இவன் என்பது உயாதினையான் பார்ப்பெயரு மாதலால், திணைவழுவாம். முற்றுதல்-ஆயுள் முடிந்து இறத்தல்.

'ஆதிமூர்த்திபோல்' என்றும் பாடம்.

(எ)

[அவ்வசுரன் இறந்து கீழ்விழுந்தவியைநூல் வாநரா துயிலுணர்ந்து கிராந்தல்.]

௮. இடியுண்டாங்கனோரோங்கலிற்றதொத் தடியுண்டான் தளர்ந்தலறிவ் ழ்தலுந் தொடியின்றோள் விசைத்தெழுந் துசுற்றினார் பிடியுண்டாரென ததுயிலும்பெற்றியார்.

(இ - ள்.) ஆங்கண்-அப்பொழுது [அல்லது அவவிடத்தில்], இடியுண்டு ஓர் ஒங்கல் இற்றது ஒதது-இடிவிழுந்ததனால் ஒருமலை வேர்பறிந்து விழுந்ததுபோல, அடியுண்டான் தளர்ந்து அலறி வீழ்தலும்-(அங்கதனால்) அறையப்பட்டவனாகிய அவவசுரன் தளர்ச்சியடைந்து அலறிக் கொண்டே இறந்து கீழ்விழுந்தவுடனே, -பிடியுண்டார் என துயிலும் பெற்றியார்-(பேயினாற்) பிடிக்கப்பட்டவர்போல மெய்ம்மறந்து ஆங்குந் தன்மையுள்ள வாநரர்கள், தொடியின் தோள் விசைத்து எழுந்து சுற்றினார்-தொடியென்னும் ஒருவகை வளையை யணிந்த தோள்களை விரைவாகத் தட்டிக்கொண்டு எழுந்து (கீழே விழுந்துள்ள அவவசுரனைச்) சூழ்ந்துகொண்டார்கள்; (எ - று.)

இடிவிழப்பெற்ற மலை சரிந்து அழிதல்போல, அங்கதனொழையுண்ட அசுரன் தரையிற்சாய்ந்து உயிரொடுங்க, வானரக்களையாவரும் அப்பொழுது தோன்றிய ஆரவாரத்தினால் நித்திரைதெளிந்து எழுந்து கீழ்விழுந்த அவனைச் சூழ்ந்துகொண்டன ரென்பதாம். தோள்களைத் தட்டுதல்-வீரக்குறி. வழிநடந்த இளைப்பினால் மெய்ம்மறந்து ஆங்குதல்பற்றி, வானரர்களை 'பிடியுண்டாரெனத் துயிலும் பெற்றியார்' என்றார்.

'ஒடியுண்டாங்கனோரோங்கல் வீழ்வதொத்து', 'தொடியின்றோள் விசைத்தொழுது' என்பன பாடாந்தரங்கள்.

(அ)

[அநுமான் இறந்த அகரணைப்பற்றி அங்கதனை வினாவ,  
அதந்த அவன் விடை கூறுதல்.]

கூ. யார்கொலாமிவனிழைத்ததென்னெனாத்  
தாரைசேயினைத்தனிவினாவினான்  
மாருதேயன்மற்றவனுமவாய்மைசா  
லாரியாதெரிந்தறிகிலெனென்றான்.

(இ-ள்.) மாருதேயன்-வாயுவினமகனான அநுமான், தாரை சேயினை-  
தாரையினமகனான அங்கதனைநோக்கி, 'இவன் யார்கொலாஆம்-(இறந்து  
கீழ்விழுந்துகிடக்கும்)இவன் யாவனோ? இழைத்தது என்-(இவன்)சேப்  
தது யாது?'என-என்று, தனி வினாவினான்-தனியாகக் கேட்டான்,மற்று-  
பின்பு,அவனும - அவ்வங்கதனும், (அநுமானைநோக்கி) 'வாய்மையால  
ஆரியா-சத்தியந்தவறாத பெரியோனே!தெரிந்து அறிகிலேன் - (யான்  
இவனைப்பற்றி)ஒன்றும் அறியேன்,'என்றான்-என்றுவிடைகூறினான்.

இவன்-மத்திமதீபம். மாருதேயன்-தத்திதாந்தநாமம். சால்-பிசுதி  
குறிக்கும் உரிச்சொல்.

'யார்கொலாமிவன்,' 'கிழைத்ததென்' என்பன பாடாந்தரங்கள்.

[அவ்வசுரனதுவரலாற்றை ஜாம்பவான் எடுத்துரைத்தல்.]

க௦. யானிவன்றனைத்தெரியவெண்ணினேன்  
நூரிவந்தவேற்றுமிரனென்னும்பே  
ரானிவவாழ்புனற்பொய்கையாருமோரா  
தானவன்னெனச்சாம்பன்சாற்றினான்.

(இ-ள்.) (அதுகேட்டு),சாம்பன்-ஜாம்பவான்,(அநுமானைநோக்கி)  
யான் இவந்தனை தெரிய எண்ணினேன்-யான்அவ்வசுரனைப்பற்றி இன  
னென்று தெரியுமாறு நன்றாகஆலோசித்துப்பாராத்தேன, (இவன்)  
நூரிவந்த வேற்றுமிரன் என்னும் பேரான்-(பகைவரதுஉடலின்) மா  
சம்நிறைந்துள்ள வேலாயுதத்தைத் தாங்கிய துயிரென்னும் பெயரை  
யுடையான்;இ ஆழ்புனல் பொய்கை ஆளும் ஓர் தானவன்-ஆழ்தரீர்வலை  
யையுடைய இந்தப் பொய்கையை அச்சாங்கின்ற ஓசுரனாவன்,' என  
சாற்றினான்-என்று சொன்னான்; (எ -று.)

திருமால் திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த காலத்தில் அவன்திருவடி  
உலகத்திற் பரவியதைக் காணுமாறு ஜாம்பவான் பலமுறை பூமியை  
வலம்வந்தவனாதலால் உலகத்திலுள்ள பலவிஷயங்களையும் தெரிந்தவ  
னாதல் பற்றி, அவன் இவ்வசுரனை இன்னொருவன் லினவியறித்திருந்  
தன ளென்க. தூ-மாமிசம்.

'பேர், போனவன்', 'இவ்வன்புனல்,' 'துமுரனென்னும்பேரான்'  
என்றும் பாடம்.

[வாநரர் துயில்தேளிந்து சீதையைத் தேடத் தொடங்குதல்.]

கக. வேறுமெய்துவாருளர்கொலாமெனத்  
தேறியின்றியிற்செலவுதீர்த்துளார்  
வ்றுசெஞ்சுடாக்கடவுள்வேலைவாய்  
நாறநாண்மலர்ப்பெண்ணைநாடுவார்.

(இ - ள்.) செலவு தீர்த்துளார்—மேற்செல்லுதலைத் தவிர்த்து அங்கு இளைப்பாறிய வானரவீரர்கள்,—வேறும் எய்துவார் உளர் கொல் ஆம் என—இன்னும் இங்கு வேறாகவும் (இவனைப்போன்ற அசுரர் போர்க்கு) வருபவர் இருக்கிறார்களோ? என்று எண்ணி, இன் துயில் தேறி—(தமது) இனிய தூக்கத்தெளிந்து, (அங்கு வரும் வருபவர்களைச் சிறிதுநேரம் எதிர் நோக்கியிருந்து பிறகு), வ்று செஞ்சுடா கடவுள் வேலைவாய் நாற—பெருமை பொருந்திய சிவந்த கிரணங்களை யுடைய சூரியபகவான் கீழ்த்திசைக்கடலில் விளங்க [சூரியோதயமாக], நான் மலர் பெண்ணைநாடுவார்—அன்றலர்ந்தது போன்றுள்ள [வாடாத] தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற இலக்குமியின் அவதாரமான சீதாபிராட்டியைத் தேடுவாரானார்கள்.

வானரவீரர் 'இன்னும் இவன்போன்ற அசுரர் வேறுயாரேனும் போர்க்கு வருதல்கூடும்' என்று தூங்காமல் விழித்துக்கொண்டு எதிர் பார்த்திருந்து சூரியனுதயமாகுந்தருணத்தில் சீதையைத் தேடுமாறு அங்கு நின்று வெளிச் செல்லலானார்க் கொன்பதாம். வேறும் எய்துவார் உளர்கொல் ஆம்—இத்துயிரனை ததவிர வேறு இங்கு யார்தான் இருப்பார்? [இப்பொய்கை இவனுடைய தாகவேயிருக்கும்] என்று உரைப்பாரு முளர். பதினாறுகிரணங்களை யுடைய சந்திரனுக்கும், எழுகிரணங்களை யுடைய அக்கினிக்கும் கொடுத்தவாங்கும் ஆயிரங்கிரணங்களை யுடையவ னாதலால், சூரியபகவானே 'வ்றுசெஞ்சுடர்க் கடவுள்' என்றார். நாறுதல்—தோன்றுதல். நாற நாடுவார் என இயையும். 'நாறு நாள்' என்ற பாடத் திற்கு—சூரியன் கடலில்தோன்றுகின்ற பகல் தொடங்கியதும், மலர்ப் பெண்ணை நாடுவார் எனப் பொருள்காண்க.

'உளர்கொன்மேலென,' 'இன்றுயில்செய்தல்', 'பெண்ணைநண்ணி னார்' என்று சிலபிரதிகள். (கக)

[வாநரவீரர் பெண்ணைநத்யைச் சார்ந்தல்.]

கஉ. புண்ணைவெம்முலைபுளினமேய்தடத்  
துண்ணவாம்பலினமுதமுறுவாய்  
வண்ணவொண்ணகைத்தரளவாண்முகப்  
பெண்ணைநண்ணினார்பெண்ணைநாடுவார்.

(இ - ள்.) பெண்ணை நாடுவார்—சீதாபிராட்டியைத் தேடுபவர்களாகிய வானரவீரர்கள்,—புளினம்—மணற்குன்றுகளாகிய, புள் றை டெம் முலை—சக்கரவாகப்பறவைகள் (ஒப்பாகாமையால்) வருந்துதற்குக் காரணமான விருப்பத்தையுண்டாக்குந் தனங்களையும், தடத்து எய் ஆம்ப லின் - நீர் நிலையிற் பொருந்திய செவ்வாம்பல்மலராகிய, உண்ண அமு தம் ஊறு வாய்—அதரபானஞ்செய்யுந்தோறும் அமுதம்போன்ற இனிய

ரசம் சுரக்கின்ற வாயையும், தரளம்-முத்துக்களாகிய, வண்ணம் ஒள் நகை-அழகிய ஒளிபொருந்திய பற்களையும், வாள் முகம்-(தாமரைமலராகிய) ஒளிபொருந்திய முகத்தையுமுடைய, பெண்ணை-பெண்ணை நதியாகிய பெண்ணை, நண்ணினார்-சென்று சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.) •

‘பெண்ணை’ என்பதி லுள்ள சிலேடைநயம்பற்றி, பெண்ணை நதியை ஒரு பெண்ணாக உருவகப்படுத்தினர்; இச்சொல் - நதியைக்குறிக்கும் போது இரண்டாம்வேற்றுமைத்தொகையும், மற்றொருபொருளில் இரண்டாம் வேற்றுமை விரியுமாம். பெண்ணை நதியாகிய பெண்ணுக்கு—மணற்குன்றுகளைத் தன பாரங்களாகவும், செவ்வாம்பல்மலரை வாயாகவும், முத்துக்களைப் பற்களாகவும், தாமரைமலரை முகமாகவும் கீகரீண்டன ரென்க: சிலேடையணியை அங்கமாகக்கொண்டுவந்த இயைபுநுவகவணி. பெண்ணை நண்ணினார் பெண்ணைநாடுவார் என்றஇடத்தில், காரணத்திற்கேற்ற காரியந் தோன்றியதாகக் கூறப்படுகின்ற தகுதியணியுண்மை காண்க. ‘அலம்புமாமணியாய்த் தோடகிலைபுளின, நலம் பெய்ப்புண்முலைநாகிலவஞ் சியாமருங்குற், புலம்பு மேகலைப் புதுமலர்ப் புனையறற்கூந்தற், சிலம்புகுமுங்காற்சோணமாந் தெரிவையைசசேர்ந்தார்’ என்றவிடத்தும் நதியைப் பெண்ணாக உருவகஞ் செய்திருத்தல் காண்க: - ‘புள்ளைமுலை’ என்றவிடத்தில், உவமையாதற்கு உரிய சக்கரவாகப்பறவையை உபமேயமாகிய தனங்களினும் தாழ்த்திக் கூறியது, எதிர்நிலையணியின் பாற்படும். ‘வாள்முகம்’ எனக் கூறியதனால், ‘தாமரையாகிய’ என வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. புளிநென்பது-மணற்குன்றெனப் பொருள்படும் வடசொல். உயர்ச்சியில், தனங்களுக்குப் புளிநம் உவமையாம். பெண்ணை - வடபெண்ணை.

‘உண்ணவுண்ண வின்னமித்த மூறுவாய்,’ ‘வண்ண வெண்ணகை,’ ‘பெண்ணைநாடுவார் பெண்ணைநண்ணினார்’ என்பன பாடாந்தரங்கள் [பெண்ணைநதியைச்சார்ந்தவிடங்களில்லாநாடவிரர்சீதையைத்தேடுதல்.]

கந. துறையுந்தோகைநின்றருகுமுதுங்  
குறையுஞ்சோலையுங்குளிர்ந்தசாரனீர்ச்  
சிறையுந்தெள்ளுபூந்தடமுந்தென்பளிர்ச்  
கறையுந்தேடினாரறிவின்கோடியார்.

(இ - ள்.) அறிவின் கோடியார்-அறிவின் எல்லையை மடைந்தவராகிய [பேரறிவினராகிய] வானரவீரர், — துறையும்-(அந்நதியின்) இறங்கு துறைகளிலும், தோகை நின்று ஆடு குழலும்-மயில்கள் நின்று கூத்தாடுகின்ற இடங்களிலும் குறையும்-யாற்றிடைக்குறையாகிய தீவுகளிலும், சோலையும்-பூஞ்சோலைகளிலும், குளிர்ந்த சாரல் நீர் சிறையும்-குளிர்ச்சியான பக்கங்களில் மைந்த நீர்நிலைகளிலும், தெள்ளு பூ தடமும்-தெளிவான மலர்கள் நிறைந்த தடாகங்களிலும், தெள் பளிங்கு அறையும்-(அங்குள்ள) நிர்மலமான பளிக்குப்பாறைகளிலும், தேடினார் - (சீதையைத்) தேடினார்கள்; (எ - று.)

நீர்ச்சிறை - கரைகட்டித்தடுத்த நீர்நிலை. அறை - பாறை.

‘அறிவின்கேள்வியார்’ என்று சிலபிரதிகள்,

(கந.)

[வானரர் பெண்ணைநதியின் தென்கரைசேர் தல்.]

கசு. அணிகொழித்துவந்தெவருமாடினார்  
பிணிகொழித்தவெம்பிறவிவேரின்வன்  
றுணிகொழித்தருஞ்சுழிகடோறுநன்  
மணிகொழிப்பதன் றுறையின்வைகினார்.

(இ-ள்.) அணி கொழித்து வந்து-அழகாக அலைவீசிக்கொண்டெவந்தும், ஆடினார் எவரும்-(தன்னில்) மூழ்கினவர்எவராயினும், பிணி கொழித்த வெம்பிறவி வேரின் வல் துணி கொழித்து-நோய்கள்நிறைந்த கொடுமையான (அவரது) பிறப்புக்களினது வேர்களின்வலியதுண்டுகளையடித்துக்கொண்டும், அருஞ் சுழிகள் தோறும் நல்மணி கொழிப்பதன்-[அகப்பட்டவர் தப்புதற்கு] அருமையான (தன்னிலுள்ள) நீர்ச்சுழிகளிலெல்லாம் சிறந்த இரத்தினங்களை வாரிக்கொண்டும் வருகின்ற பெண்ணைநதியினது, கரையின்-தென் கரையிலே, வைகினார்-(வானரவீரர்) வந்துதங்கினார்கள்; (எ - று.)

தன்னில் மூழ்கியவர் எத்துணைப்பாதகராயினும் அவரது பிறவிக்குக் காரணமான பாவங்களுையெல்லாம் போக்கி அவர்க்கு முத்தியளிக்கவல்ல மகிமையுள்ளது, நீர்ச்சுழிகளில் இரத்தினங்களைக் கொழித்து வரும் வளமுள்ளது மான பெண்ணைநதியின் அக்கரையாகிய தென்கரையை யடைந்து வானரவீரர்கள் தங்கின ரென்பதாம். பிணிகொழித்த வெம்பிறவி - “நோயெலாம் பெய்ததோராக்கை.” “ஆடினார்எவரும் பிறவிவேரின்வன் றுணிகொழித்து” என்றது-தன்னில் மூழ்கியவரது பிறப்புக்குக் காரணமான பாவங்களை யெல்லாம் அடியோடு ஒழித்ததலாலென்க. பிறவிவேர்-பிறப்புக்குக் காரணமான வினைகள். ‘கொழித்தல்’ என்னும் வினைச்சொல் வெவவேறு பொருளில் பலமுறை வந்தது-சொற்பிழ்வருநிலையனியின் பாற்படும்.

‘எவருமாடினால்,’-‘எவருமாவார், பிணிகொழித்தகிற்பிளவொடாரவன், மணிகொழித்ததென்கரையின்,’ ‘மணிகொழித்திடுத்துறையின்’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (கசு)

[வானரர் தசநவநாடு அடைதல்.]

கரு. ஆடுபெண்ணைநீராறுமேறினார்  
காடுநண்ணினார் மலைகடந்துளார்  
வீடுநண்ணினாரென்ன வீசுநீர்  
நாடுநண்ணினார் நாடுநண்ணினார்.

(இ - ள்.) நாடு நண்ணினார் - (சீதையைத்) தேடித் தீர்த்துவிடவேண்டுமென விரைவாகிய வானரவீரர்கள், -நீர் ஆடு பெண்ணை ஆறும் ஏறினார்-நீராடுதற்குரிய பெண்ணைநதியைக் கடந்தவர்களாய் [கடந்த பிறகு], -காடு நண்ணினார்-பலகாடுகளிற் சென்றவர்களாயும், மலை கடந்துளார்-பலமலைகளைத் தாண்டியவர்களாயும், வீடு நண்ணினார் என்ன-முத்தியுலகத்தையடைந்தவர்கள் போல, வீசு நீர் நாடு நண்ணினார் - அலையெறிகின்ற நீரையுடைய தசநவநாட்டை யடைந்தார்கள்; (எ - று.)

வானரர்கள் பலகாடுகளிலும் மலைகளிலும் அலைந்து திரிந்து இறுதியில் நீர்வளமுள்ள தசநவநாட்டை யடைந்ததற்கு, பலபிறவிகளில் அலைந்து

திரிந்தவன் இறுதியில் முக்தியுலகத்தை யடைவதை உவமைகூறினார். இதனால், அந்நாடு பலவளங்களும் நிரம்பி மிகவும் இனியதாயிருக்குமென்பது பெறப்படும். முதலடி-கீழ்க்கவியின் அநுவாதம். 'நாடு' என்பது சொல் இரண்டினுள், பிர்தியது-முதனிலைத்தொழிற்பேயர்.

'நாடனண்ணினார்,' 'நவையினண்ணலார்' என்பதும் பாடம். (கடு)

[வாநரவீரர் விதர்ப்பநாட்டை யடைதல்.]

கக. தசநவப்பெயர்ச்சரளசண்பகத்  
தசநவப்புலத்தகணிநாடொரீஇ  
யுசநவப்பெயர்க்கவியுதித்தபே  
ரிசைவிதர்ப்பநாடெளிதினெய்தினார்.

(இ - ள்.) தசநவம் பெயர்-தசார்ணமென்னும் பெயரையுடைய, சரளம் சண்பகத்து-தொகுதியான செண்பகமரங்களையுடையதும், அசநம் அ புலத்து அகணி-உணவையுண்டாக்குகின்ற அழகிய விளைநிலங்களைக் கொண்ட மருதநிலங்களை யுடையதுமாகிய, நாடு-நாட்டை, ஓரீஇ-விட்டு நீங்கி, —உசநவன் பெயர் கவி உதித்த-உசநவன்னும் பெயரையுடைய சுக்கிரன் பிறந்த, பேர் இசை விதர்ப்பம் நாடு - மிக்கபுகழையுடைய விதர்ப்பதேசத்தை, எளிதின் எய்தினார் - எளிதாகச் சென்று சேர்ந்தார்கள், (வாநரவீரர்கள்.) (எ-று.)

தசநவம்-தசார்ணம் என்றவடசொல்லின் திரிபு: ("தசார்ணே தேயு:" என்று கௌமுதியென்னும் வடநூலிற் கூறப்பட்டிருக்கின்றது;) அந்நாடு சண்பகமரத்தொகுதியையும் நல்லவிளையுளைக்கொண்டபுலங்களையுமுடையதென்க. சரளம்-அழகுமாம். உசநவப்பெயர்க்கவி- "உசநா பார்க்கவ: கவி:" என்பது வடமொழிநிகண்டு. நவக்கிரக பூஜையில் சுக்கிரனை "விதர்ப்பதேசயன்" எனக் கூறுதல்பற்றி, 'உசநவப்பெயர்க்கவியுதித்த பேரிசைவிதர்ப்பநாடு' என்றார்.

'தசநவப்பெயர்த்தாலசண்பகத், தசநவப்பிரத்தகனனாடொரீஇ' என்ற பாடத்திற்கு - தசநவப்பெயர்(த்து) - தசநவமென்னும்பெயரையுடைய மூல்ஸையையும், தாலம் சண்பகத்து-தேன்பொருந்திய சண்பகத்தையும், அசனம்-வேங்கையையும், அப்பிரத்து-மாமரங்களையுமுடைய, அகல் நல் நாடு-அகன்ற நல்லநாட்டை, ஓரீஇ-நீங்கி என்று பொருளாம்; இப்பொருளில், தசநவம்என்பது-திசைச்சொல் என்பர். 'தசநவப்பெயர்த்துத்தால்' என்பது, 'தசநவப்பெயர்த்தால்' என விகாரப்பட்டது. 'அசநவப்பிரத்தகனனாடு' என்பதற்கு—அசநம்-வேங்கைமரங்களிலே, அப்பிரத்து-மேகநகன் படிதலையுடைய, அகல்-பரந்த, நல்நாடு என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். வப்பிரம் என்று பிரித்து - தாழ்வரையென்று கூறுதற்கும் இடமுண்டு. 'அசனவப்பிரத்தகனனாடு' என்ற பாடம்— அசனம்-உணவுக்குக்காரணமான, அப்பு-நீர்ப்பெருக்கானது, இறந்து-வரம்புகடந்துபெருகி, அகல்-செல்லப்பெற்ற, நல்நாடு என்று பொருள் படும். 'தசநவப்பெயர்த்தளவச்செண்பகத்து', 'சாலசெண்பகத்து', 'அகனநாடொரீஇ' என்ற பாடங்களும் காணப்படுகின்றன. (கக)



[விதர்ப்பநாட்டில் வாநரவீரர் சீதையைத் தேடுதல்.]

க௭. வைதருப்பமண்டலனில்வந்துபுக்  
கெய்தருப்பமத்தனையுமெய்தினார்  
பெய்தருப்பைநூல்பிறழமுமேனியார்  
செய்தவத்துளார்வடிவிறேடினார்.

(இ - ள்.) (வாநரவீரர்கள்),—வைதருப்பம் மண்டலனில் வந்து புக்கு-விதர்ப்பதேசத்தைச்சேர்ந்ததானபூமியினிடத்திலவந்துசேர்ந்து எய்து அருப்பம் அத்தனையும் எய்தினார் - (அந்தநாட்டிற்) பொருந்தியுள்ள ஊர்களெல்லாவற்றையும் அடைந்தவர்களாகி—பெய் தருப்பை நூல் பிறழும் மேனியார் செய் தவத்துளார் வடிவின் - (கையிற்) பூண்டுள்ள தருப்பைகளினாலும் (மார்பிலணிந்துள்ள) பூணூலினாலும் விளங்குகின்ற உடம்பை யுடையவர்களாகிய தவஞ்செய்யும் முனிவரது வடிவைக்கொண்டு, தேடினார்-(சீதையைத்)தேடினார்கள்; (எ-று.)

விதர்ப்பநாட்டையடைந்த வாநரவீரர்கள் முனிவர்வடிவுகொண்டு அவரு உள்ள ஒருஊரையும் விடாது புகுந்துசென்று சீதையைத் தேடினார்க ளென்பதாம். மனிதர்கள் வாழ்கின்ற ஊர்களிற் சென்று வாநரவடிவுடன் தேடுதல் இயலா தாதலால்,வேண்டுமுருவங்கொள்ளும் வல்லமையுடைய அவ்வாநரவீரர் விதர்ப்பநாட்டைச்சேர்ந்த ஊர்களிற் சென்று நாடுகையில் பிக்ககௌரவத்திற்கு இடமாய்ச் சந்தேகத்திற்குச் சிறிதும் இடமில்லாத முனிவரதுவடிவைக் கொண்டன ரென்க. 'பெய்' என்பதை, நூலுக்குங் கூட்டுக. வைதர்ப்பம் விதர்ப்பசம்பந்தமானது, வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். அருப்பம்-ஊர். செய்தவம்-செய்கின்ற தவம்; செம்மையான தவம் எனினுமாம். 'மெய்தருப்பைநூல் பிறழமுமேனியார், செய்தவத்துளாள் வடிவு தேடினார்' என்ற பாடத்திற்கு- உண்மையான தருப்பைபோலவும் நூல்போலவும் விளங்குகின்ற [பேரலைசலினால் மிகவும் இளைத்துத்தோன்றுகின்ற] சரீரமுடைய வாநரர்கள் இராமனைப்பற்றியதியானத்தையே கொண்டிருப்பவளான சீதையினது வடிவத்தை [சீதையை]த் தேடினார்கள் என்று பொருளாம்.

'நாடதனில்வந்துபுக்கு' என்று சிலபிரதிகள்.

(க௭)

[வாநரவீரர் தண்டகாரணியத்தை அடைதல்.]

க.அ. அன்னதன்மையாலறிஞர்நாடியச்  
செந்நெல்வேலிசூழ்திருநன்னாடொரீஇத்  
தன்னையெண்ணுமத்தகைபுகுந்துளார்  
துன்னுதண்டகங்கடிதுதுன்னினார்.

(இ - ள்.) அறிஞர் - அறிவுடையவர்களான வாநரவீரர்கள்,—அன்னதன்மையால் நாடி-அவ்வாறாகத்தேடிக்கொண்டு, அ செந்நெல் வேலி சூழ்திரு நல் நாடு ஓரீஇ-செந்நெற்பயிர்கள்விளையும் வயல்கள் சூழ்ந்த சிறந்த அழகிய அந்தவிதர்ப்பநாட்டை விட்டு,—தன்னை எண்ணும் அ தகை புகுந்துளார் துன்னு தண்டகம்-ஆத்மஸ்வரூபத்தைத் தியானிக்கின்ற அத்தன்மை பொருந்தியவரான முனிவர் மிகுதியாக வசிக்கின்ற தண்டகாரணியத்தை, கடிது துன்னினார் விரைவாகச் சென்று சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

தன்னையெண்ணும்அத்தகை புகுந்துளார் - ஜீவாதீமஸ்வரூபத்தை உள்ளபடியுணர்ந்து ஸாஷாத்தகரிக்கவல்ல யோகியர் என்றபடி. வேலி-வயல், நல்நாடு - வளமுள்ள நாடு.

‘அன்னதன்மையாரறிஞர்,’ ‘சிந்துநாடொர்இ,’ ‘தன்முமெண்ணும்,’ ‘தன்னையெண்ணுமங்கவர்,’ ‘அத்தகைபுகுந்துளார்’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (கஅ)

[வாநரர் முண்டகத்துறையை யடைதல்.]

கக. உண்டகத்துளாருறையுமம்பொறிக்க  
கண்டகர்க்கருங்காலனியினர்  
தண்டகத்தைபுந்தடவியேகினர்  
முண்டகத்துறைகடிதுமுற்றினர்.

• (இ-ள்). உண்டு அகத்துள் ஆர் உறையும்-(தமக்குரிய புலன்களை) அறுபவித்துக்கொண்டு உடம்பினுட்பொருந்திவசிக்கின்ற, ஐம் பொறிகண்டகர்க்கு-பஞ்சேந்திரியங்களாகிய துஷ்டர்களுக்கு, அருங்காலன் ஆயினர்-கொடுமையான யமன்போன்றவர்களாகிய முனிவர்கள் வசிக்கின்ற, தண்டகத்தையும்-அந்தத் தண்டகாரணியத்தையும், தடவி ஏகினர் - தேடிச் சென்றவர்களாய்,—(வாநரவீரர்கள்), முண்டகத்துறை கடிது முற்றினர் - முண்டகத்துறையென்னுமிடத்தை விரைவாகச் சேர்ந்தார்கள்; (எ-று.)

கண்டகம்-முன்; அதுபோலத் தீங்குசெய்பவர்-கண்டகர். பஞ்சேந்திரியங்கள் ஆதமாவை நற்கதியிற்சேரவொட்டாது உபத்திரவித்தலால், அவற்றை ‘கண்டகர்’ என்று உருவகஞ்செய்தனர். ஐம்பொறிக் கண்டகர்க்கு அருங்காலனியினர்-ஜிதேந்திரிய ரென்றபடி. மனத்தை நல்வழியிற்செல்லவொட்டாது தடுத்து ஐம்புலன்களிற் செல்லுமாறு இழுக்கின்ற இந்திரியங்களை அங்ஙனஞ்செய்யவொட்டாது தடுத்துத் தம்வசமாக்கி மனத்தை ஜீவாதீமபரமாதீமதியானங்களிற் செலுத்தும் வல்லமையுடையவர் ஜிதேந்திரிய ரெனப்படுவர்.

‘உண்டகத்துளாயுமுலுமைம்பொறிக், கண்டகர்த்தெறுவகாதலார்கடாம்’ என்று சிலபிரதிகள். (கக)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - முண்டகத்துறையின் வருணனை.]

உ. அள்ளனீரெலாமமரர்மாதரார்  
கொள்ளை மாமுலைக்கலவைகோதையிற்  
கள்ளநாறலிர்கமலவேலிவாழ்  
புள்ளுமீனுணுபுலவுதீர்தலால்.

(இ - ள்.) (அந்தமுண்டகத்துறையில்),—அள்ளல் நீர் எலாம்-குழைசேற்றோடு கூடிய நீர்முழுவதிலும்,—அமரர் மாதரார் - (அங்கு வந்திறங்கி ஸ்நாநஞ்செய்யுந்) தேவமாதர்களது, மா முலை கொள்ளை கலவைகோதையின்-பெரியதனங்களிலுமிருந்த மிகுதியான கலவைச் சாந்தினாலும் மலர்மாலையினாலும், கள்ள நாறலின்-நறுமணம் வீசுதலினால், புலவு தீர்தலால்-புலால்நாற்றம் நீங்குதல்பற்றி, கமலம் வேலி

வாழ் புள்ளும் மீன் உண-அம்முண்டகத்துறையில் வசிக்கின்ற பறவைகளும் (அங்குள்ள) மீன்களைப் புசிப்பதில்லை; (எ-ஐயு.)

அம்முண்டகத்துறையில் வந்து நீராடுகின்ற தேவமாதர்களது தனங்களில் அணிந்திருந்த கலவைச்சந்தனங்களும் மலர்மாலைகளும் படிதல்பற்றி அங்குள்ள மீன்களும் அக்கலவைகோதைகளின் நறுமணத்தை யடைந்து தமதுபுலால்நாற்றம் நீங்கப்பெறுதலினால், அங்குள்ள நாரைமுதலிய நீர்ப்பறவைகள் அம்மீன்களை உண்ணமாட்டா வென்பதாம். இதனால், அம்முண்டகத்துறை திரள்திரளாகத் தேவமாதர்பலர் வந்துபடியப்பெற்ற சிறப்புவாய்ந்த தென்பது போதரும். புலால்நாற்றத்தையே விரும்பி மசசங்களைப் புசிக்கும் பறவைகட்கு அப் புலால்நாற்றம் நீங்கவே, அம்மசசங்களிடத்து விருப்பமொழிந்த தென்க. இங்கு, மீன்கள் தமக்குரிய புலால்நாற்றம்நீங்கி, கலவைகோதைகளின் நறுமணத்தைப் பெற்றதாகக் கூறியது - பிறிதீன்துணம் பெறலணியின்பாற்படும். ("புதுப்புனல்குடையுமாதர் பூவொடுநாவி பூத்த, கதுப்புறுவெறியேநாறுங் கருங்கடற்றரங்கம்," குரும்பைமென் முலையாராடக் கூந்தலினறவந்தோய்ந்த, விரும்புனலாறுபாயவெறி திரைசுருட்டுந்தெண்ணீர்க், கருங்கடற்புலவுநீங்கி நறுமணங்கமழும்" என்பன இங்கு ஒருசார் ஒப்பு நோக்கத்தகன.) அள்ளல்-குழைசேறு. கலவை-பலவகை வாசனைப்பண்டங்கள் கலக்கப்பெற்றது. கமலவேலி = முண்டகத்துறை.

'அள்ளுநீரெலாம்,' 'கொள்ளுமாமுலை,' 'துள்ளுமாமுலை,' 'கலவைதோய்கையின்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (உ0)

உக. குஞ்சரங்குடைந்தொழுதுகொட்பதால்  
விஞ்சைமன்னர்பால்விரகமங்கைமார்  
நஞ்சுவினையினடத்துபாடலா  
னஞ்சுவார்கணி ரருவியாறரோ.

(இ-ள்.) விஞ்சை மன்னர்பால்-காமதூலில்வல்ல ஆடவர்களிடத்தில், விரகம்-பிரிவினால் வேதனைப்படுகின்ற, மங்கைமார்-மகளிர்--  
வினையின் நடத்தும்-(பிரிதலில்லாத மகளிர் களிப்புக்கொண்டு) யாழினால் வாசிக்கின்ற, பாடலான்-இசைப்பாட்டினால் [இசைப்பாட்டைக் கேட்டு அதனால்], நஞ்சு-மனங்கசிந்து, அஞ்சுவார்-நடுங்குவார்கள்; கண்ணீர் அருவி ஆறு: (அங்ஙனம் அஞ்சுதலால் அவர்கள் சொரிகின்ற) கண்ணீர்ப்பெருக்கானது, - குஞ்சரம் குடைந்து ஒழுகு கொட்பது - யானைகள் அமிழ்ந்துமுழுகுகின்ற தன்மையுடையதாகும்; (எ-று.)—ஆல், அரோ-நற்றசைகள்.

தம்மம் கணவரைப் பிரிந்தவராய் அங்கு உள்ள மகளிர், தம்மம்போலப் பிரிவின்றியிருப்பவர்கள் மனக்கிளர்ச்சியோடு வினைகளைக் கொண்டு பாடும் பாடலைக் கேட்டு, காமோத்தீபகமான அவ்வசையொலியால் வருந்தி விரகவேதனையுற்று மனநடுங்கிக் கண்ணீரையுகுப்பர்; அக்கண்ணீர்ப்பெருக்கு யானைகளும் அமிழ்ந்துமுழுகும்படியான நீர்ப்பெருக்காகு மென்பதாம். இங்ஙனம் பொருளின் பம்பயக்குமாறு வருணித்துக்கூறுதலை 'கௌடநேறி' என்பர் தண்டியாசிரியர். இதி-தோடர்புயர்வுநவநீர்சியணியின் பாற்படும். விஞ்சை மன்னர்-காம

நூல்களைக்கற்றுத் துறைபோய ஆடவர்; வித்தியாதீர் அரசரெனப் பொருள்கூறுவாரு முளர். வீணைப்பாடல் காமோத்திபகமாய்ப் பிரித் தோரைவருத்துதலின், ‘வீணையின்நடத்துபாடலால் நஞ்சுஅஞ்சுவார்’ என்றார்; இக்கருத்துப்பற்றியன்றே, ஆசிரியர் பின்னருமீ “அளந்த பாடல்வெவ்வரவு தஞ்செவிபுக வலமரலுறுகின்றார்” என்றும், “நாம யாழ்த் தேளிற்றற்கைப் பெய்துகின்றார்களர்” என்றும் கூறியதென உணர்க. விரஹம்-வடசொல். நஞ்சு=நெந்து: முழுப்போலி. இனி, நஞ்சு என்பதனை ‘நசு’ என்பதன் மெலித்தல்விகாரமெனக் கொண்டு-பலரும்கேட்டுவிரும்பத்தக்க எனினுமாம். கணீர்-தொகுததல்.

‘குஞ்சரங்களித்தோங்குகொல்லவாய், விஞ்சைமன்னர்பால்கிந்கு மங்கைமார், நஞ்சுவீணையினடத்துபாடலா, லஞ்சவார்கணீரருவியா றொடே’ என்ற பாடத்துக்கு—குஞ்சரம் களித்து ஓங்கு கொல்லவாய்-யானைகள் களித்துவளரும்கொல்லெலங்களில், பால் விற்கும் மங்கை மார்-பால்விற்கும் மகளிர், வீணையின் நடத்து பாடலால் - வீணையிசை போலப் பாடல்பாடுதலினால், விஞ்சைமன்னா-(இசைப்பாடலில்வல்ல) வித்தியாதரவரசர், நஞ்சு-(நமதுபாடல் இந்தமகளிரதுகுரலின் இன் னேசைக்குமுன்னே எத்தன்மையதாகும்) என்று வருந்தி, கணீர் அருவியாறொடே அஞ்சுவார் - கண்ணீர்ப்பெருக்கைசொரித்தலோடு அஞ்சுவார்கள் என்று பொருள் காண்க. ‘நஞ்சுவீணையின்வின்றுபாட லால்,’ ‘நறவுபாடலால்’ எனவும் பாடம். (உக)

உஉ. கமுகவார்நெடுங்கனகஞ்சலிற்

குமுதவாயினார்குயிலையேசுவா

சமுகவாளியுந்தனுவும்வாண்முகத்

தமுதபாடலார்மருவியாடுவார்.

(இ - ள்.) குமுதம் வாயினாள்-செவ்வாம்பல்மலர்போன்ற வாயை யுடையவர்களும், குயிலை எசுவார்-(தமதுகுரலாற்) குயிலையும் பழிப்பவ ரும், சமுகம் வாளியும் தனுவும் வாள் முகத்து அமுதம் பாடலார்-கூட் டமான மன்மதபாணங்களைப்போன்ற கண்பார்வைகளையும் (மன்மத னது) வில்லைப்போன்ற புருவங்களையும்-(தமது) ஒளிபொருந்திய முகத் திலேயுடைய அமுதம்போன்ற இசைப்பாடலைப் பாடுகின்றவருமாகிய மகளிர்,—கமுகம் வார் நெடுங்கனகம் ஊசலில்-பாக்குமரங்களிற் கட்டப் பட்டுள்ள மிகவும்நீளமான பொன்மயமாகிய ஊசல்ல, மருவி ஆடு வார்-இருந்து ஆடுவார்கள்; (எ - று.)

அங்குப் பாக்குமரங்களிற்கட்டப்பட்டுள்ள பொன்னுசல்களில் மகளிர் மனமகிழ்ந்து ஆடுவாரென அவலிடத்தின் அமைதியை வரு ணித்தவாறு. குயிலையேசுவார் என்றது - குயிலினும் இனியகுரலையுடையவ ரென்றபடி. தாமரை, அசோகு, தேமா, முல்லை, கருங்குவளை என்ற ஐந்துமலர்கள்-மன்மதனது பஞ்சபாணங்களாம். “நினைக்குமரலிந்தம் நீளபசுலமாய்ப்பூ, வனைத்துணவுநீக்குமசோகு - வனத்திலுறு, முல்லை கிடைகாட்டு மாதே முழுநீலங், கொல்லு மதனம்பின்குணம்” எனக் கூறப்பட்டுள்ள மன்மதனதுபாணங்களின்செயலை இம்மகளிரதுகண் பார்வைகள் தமக்குஇலக்காகிற ஆடவர்க்கு விளைத்தலால், அப்பார்வை களை ‘சமுகவாளி’ என்றார். மன்மதனது தனு - மகளிரதுபுருவத்துக்கு,

வடிவும் தொழிலும் பற்றிய உவமையாம். சமுகவாளி, தனு என்று உபமேயத்தை உபமானப்பொருளாகவே கூறியது - உருவகவுயர்வுநவீர்ச்சியணியின் பாற்படும், இவை-உவமவாகுபெயர்களாம்.

‘கமுகமாநெடும்,’ ‘வாழ்முகத்து,’ ‘அமுதபாடலாலழகினுடுவார்,’ ‘அருவியாடுவார்’ என்று பிரதிபேதம். (உஉ)

[‘வாநரவீரர் அங்குச் சீதையைக்காணாமல் அப்பாற்செல்லுதல்.]

உஉ. இனையவாயவொண்டுறையெய்தினர்  
நினையும்வேலைவாய்நெடிதுதேடுவார்  
வினையவார் குழற்றிருவைமேவலார்  
புனையுநோயினர்கடிதுபோயினர்.

(இ - ள்.) இனைய ஆய ஒன் துறையை எய்தினர்-இப்படிப்பட்டதாகிய அழகிய முண்டகத்துறையை யடைந்தவர்களாகிய வாநரவீரர்கள்,- நினையும் வேலைவாய் நெடிது தேடுவார்-மனத்தினால் நனைக்கும்பொழுதிற்குள்ளே வெகுதூரமாக[மேனுவேகமாக]த்தேடுபவர்களாய், வினையவார் குழல் திருவை மேவலார்-(ஐவகையாகத்)தொழில்செய்தற்குஉரிய நீண்ட கூந்தலையுடைய திருமகளின் திருவவதாரமாகிய சீதாபிராட்டியைக்காணப்பெறாமல், புனையுநோயினர்-மிக்கவருத்தமடைந்தவராய், கடிது போயினர்-விரைவாக அப்பாற்செல்லலானார்கள்; (எ - று.)

முண்டகத்துறைமுழுவதிலும் சீதாபிராட்டியைத்தேடி அங்குக்காணப்பெறாமையால், வாநரவீரர்கள் அப்பாற்செல்லலாயின ரென்க. இனைய-இனையது என்பதன் தொகுத்தல். ‘வினையவார் குழல்’ என்றது-மயிரைஉச்சியில் முடித்தலாகிய முடியும்; சுருட்டிமுடித்தலாகிய குழலும் முடிந்துவிடுதலாகிய தொங்கலும், பின்னிவிடுதலாகிய பணிசசையும், பின்னேசெருகலாகிய சுருளும் என்ற ஐவகையான தொழிற்கு உரிய கூந்தல் என்க: இதுபற்றியே, மகளிர்கூந்தலுக்கு ‘ஐம்பால்’ என்றுபெயர் வழங்கும். இத்தொடர்க்கு வேறுவகையாகப்பொருள்கூறுவதுபொருந்துமாயிற்கொள்க. புனையு நோயினர்கடிதுபோயினர் - பிராகம்.

‘வண்டுறையை,’ ‘நெடிதுநேடுவார்’ என்று சிலபிரதிகள். (உஉ)

[‘வாநரவீரர் பாண்டுமலையை யடைதல்.]]

உசு. நீண்டமேனியானெடியதாளினின்  
றிண்குங்கைவந்திழிவதென்னலாய்ப்  
பாண்டுவம்மலைபடர்விசும்பினைத்  
தீண்டுகின்றதண்சிகரமெய்தினர்.

(இ-ள்.) நீண்ட மேனியான்-திரிவிக்கிரமனாய் நீண்ட திருமேனியையுடைய திருமாலினது, நெடியதாளினின்று - பெரிய திருவடியினின்று, ஈண்குங்கை வந்து இழிவது என்னல் ஆய்-இவ்விடத்தில்தான் கங்காநதியானது இழிகின்றதோ வென்று சொல்லும்படி, பாண்டு அம் மலை-அழகியபாண்டு மலையினது, படர் விசும்பினை தீண்டுகின்ற-பரவிய ஆகாசத்தை யளவுகின்ற, தண்சிகரம்-குளிர்ந்த சிகரத்தை, எய்தினர்-(வாநரவீரர்) சென்று சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

தனது உச்சி வானத்திற் படியுமாறு ஒங்கியுள்ள வெண்ணிறமாகிய பாண்மலையைப் பார்ப்பவர்கட்கு, திருமாலின் திருவடியில் தோன்றிய வெண்ணிறமான நீரையுடைய கங்கையாறு வானத்தினின்று இங்குத் தான் இறங்குகின்றதோவென்று நினைக்குமாறு தோன்றுமென்க. தன்மைத்தந்திறிப்பேற்றவணி. திருமால் உலகமளந்தகாலத்து மேலேசத்தியலோகத்திற்சென்ற அப்பிரானது திருவடியைப் பிரமன் தனிகைக் கமண்டலதீர்த்தத்தினுற் கழுவிவிளக்க, அந்தபூரீபாததீர்த்தமே கங்கையாகப் பெருகிற் றென்பது, இங்கு அறியத்தக்கது. வெண்ணிறமுடைமையால், இம்மலைக்கு 'பாண்மலை' என்று பெயர். 'பாண்மலம்மலை' என்றவிடத்து, அம்-சாரியையுமாம். எதுகையம்பற்றி, 'சண்டுகங்கை' எனவலியகாமல் இயல்பாயிற்று; நெருங்கியகங்கை யென்று வினைத் தொகையாகப் பொருள்கூறுவாரு முளர்.

'நீண்டநேயியா நெடிதுதாளின்வந், தீண்டுகங்கைதாளிழிவ தென்னலாம், பாண்டுகம்மலை,' 'தீண்டுகின்றதன்' என்று சிலபிரதிகள்.

[பாண்மலையின் வருணனை.]

உரு. இருளு றுத்துமீ தெழுந்த தெண்ணிலா

மருளு றுத்துவண் சுடர்வ மங்கலா

லருளு றுத்திலா வடல ரக்கன்மே

அருளு றுத்ததிண் கயிலை பொத்ததால்.

(இ-ள்.) இருள் உறுத்து - (உலகத்திலுள்ள) இருள்முழுவதையும் தாக்கியொழித்து, நீது எழுந்த-வானத்தில்தோன்றிய, தெள் நிலா-தெளிவான நிலவையுடைய சந்திரனுக்கும், மருள் உறுத்து-மருட்சியுண்டாக்கி, வள் சுடர் வழங்கலால்-(தான்)வளமான ஒளியை வீசுதலினால், —(அந்தப் பாண்மலையானது),—அருள் உறுத்திலா அடல்அரக்கன் மேல்-(மனத்திற் சிறிதும்) அருளாக்கொண்டிராத வலிமையையுடைய அரக்கனாகிய இராவணன்நீது, உருள் உறுத்த - (அவனைக் கீழே விழுந்து, உருளுமாறு அழுத்திய, திண் கயிலை-வலிய கைலாசபருவத்தை, ஒத்தது—; (எ-று.)—ஆல்-ஈற்றை.

தனதுவெண்ணிலவினால் 'உலகத்துஇருளை யொழிக்குஞ் சந்திரனுக்கும் மருட்சியையுண்டாக்குவது எனப் பாண்மலையின் வெண்ணிறவொளியைச் சிறப்பித்துக் கூறியவாறு. இவ்வாறு வெள்ளொளிமிக் கிருத்தலால், பாண்மலைக்குக் கைலாசபருவத்தை உவமைகூறின ரென்க. இனி, இச்செய்யுட்டு-இருட்டை யொழித்து வெண்ணிறவொளியை வீசுதலினாலே கருநிறமுள்ள ராசஸனை யடக்கிய வெள்ளிமயமான கைலாசமலையைப் போலும் பாண்மலை யென்ற கருத்துப்படப் பொருள் கூறினுமாம்.

'அரக்கன்மே லுருநுறுத்த திண்கயிலை' என்பதிலடங்கிய கதை:—இராவணன் அளகாபுரிக்குச்சென்று குபேரனைவென்று அவனது புஷ்பக விமானத்தைப் பறித்து அதன்மேலேறிக்கொண்டு கைலாசமலைக்கு மேலாக ஆகாயமார்க்கத்திலே விரைந்து நீண்டவருகையில் அம்மலை யின்மகிமையால் விமானம் தடைப்பட்டுநிற்க, அதற்குக்காரணம் இன்ன

தென்று அறியரது திகைக்கும்போது, நந்திகேசுவரர் எதிரில்வந்து 'சிவபிரா 'னெழுந்தருளியிருக்குமிடமான திருக்கைலாயத்தின் பெருமை இது' என்று சொல்லவும், கேளாமல், அந்தத்தசமுகன் செருக்கி னாற் கோபித்து 'எனதுபிரயாணத்துக்குத் தடையாகிய இம்மலையை இப்பொழுதே வேரோடு பறித்து எடுத்து அப்பா லெறிந்துவிட்டுத் தடையின்றி மேற்செல்வேன்' என்று கூறி, விமானத்தினின்று இரங்கித் தனது இருபதுகைகளையும் அம்மலையின் கீழ்க்கொடுத்து அதனைப் பெயர்த்து அசைத்து எடுத்துத் தனது பத்துத் தலைகளின் மேலும் னுக்கி அப்பா லெறிந்துவிட்டுச் செல்வதாக முயல, அப்பொழுது பார்வதீதேவி அஞ்சிப் பரமசிவனைத் தழுவிக்கொள்ளவே, இராவணன் செய்யலை யுணர்ந்த உருத்திரமூர்த்தி சினந்து தன்திருவடிப்பெருவிரலினுனியினாற் சிறிது அழுத்த, அரக்கன் மலையின்கீழ்கப்பட்டுத் தலைகள் நசுங்கி மிக வருந்தின னென்பதாம்.

'இருளுறுத்த,' 'இருளுறுத்து,' 'மீதெழுந்து,' 'மருளுறுத்து,' 'வான்சுடர்,' 'உருளுறுத்து' என்பன பாடாந்தரங்கள். (௨௫)

வேறு.

[வானரவீரர் அங்குச் சீதையைத்தேடிக்காணாமல் வருந்துதல்.]

உகா. விண்ணுற நிவந்த சோதி வெள்ளிய குன்ற மேவிக்

கண்ணுற நோக்க லுற்றார் களியுறக் கனிந்த காமர்ப்

பண்ணுறு கிளவிச் செவ்வாய் படையுறு நோக்கி னுளை

யெண்ணுறு திறத்துங் காணா ரிடருறுமனத்த ரெய்த்தார்.

(இ-ள்.) (வானரவீரர்),—விண் உற நிவந்த சோதி வெள்ளிய குன்றம் மேவி-ஆகாயத்தையளாவுமாறு உயர்ந்த ஒளியையுடைய வெண்மையான அப்பாண்டமலையிற் பொருந்தி, கண்ணுற நோக்கல் உற்றார்-(சீதாபிராட்டியைக்) காணவேண்டுமென்று அவாவோடு தேடிப்பார்க்கத்தொடங்கியவர்களாய்,—களி உற கனிந்த காமர் பண் உறு கிளவி செம் வாய் படை உறு நோக்கினுளை-(கேட்பவர்) மகிழுமாறு இனிமை கொண்ட அழகிய இராகம்போன்ற இன்சொற்களைப்பேசுஞ் சிவந்த வாயையும் வாட்படைபோன்ற கண்களையுமுடையவளான சீதையை, எண் உறு திறத்தும் காணா—('இங்குச்சீதைஇருக்கக்கூடும்' என்று தாங்கள்) எண்ணுகின்ற இடங்களிலெல்லாம் காணப்பெறாமல், இடர் உறு மனத்தர்-வருத்தங்கொண்ட மனமுடையவராய், எய்த்தார்-சோர்வடைந்தார்கள்; (எ-று.)

காமர்-காமம்மரு என்பதன் மருஉ. 'படை' என்ற பொதுப்பெயர்-இங்குச் சிறப்புப்பொருளது, உறு-உவமவுருபு.

'வெள்ளியங்குன்றம்,' 'குன்றையெய்தி,' 'களியுறக்கனிந்தகாமம்,' 'எண்ணுறெத்திறத்தும்' என்று பாடாந்தரம்.

இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள்-கீழ் நாடவிட்ட படலத்தின் முப்பத்து மூன்றாகவிபோன்ற அறுசீராசீரியவிருத்தங்கள். (௨௬)

[வாநரவீரர் கோதாவரிநதியைக் குறுகுதல்.]

உஎ. ஊதைபோல்விசையின்வெங்கணுமுகைபோல்வயவரோங்க  
லாதியையகன்றுசெல்வாரரக்கனல்வஞ்சிப்புண்ட  
சீதைபோகின்றாள்கூந்தல்வழிஇவந்துபுனஞ்சேர்ந்த  
கோதைபோற்கிடந்தகோதாவிரியினைக்குறுகிச்சென்றார்.

(இ-ள்.) ஊதை போல் விசையின்-காற்றைப்போன்ற வேகத்தைக் கொண்ட, வெங் கண் உழுவை போல் வயவர்-(கோபத்தினுற்) கொடுமையான பார்வையுடைய புலிபோன்ற வலிமையுள்ள வாநரவீரர்,—  
ஒங்கல் ஆதியை அகன்று செல்வார்-அப்பாண்மலையினடிவாரத்தை விட்டு அப்பாற்செல்பவர்களாய்,—அரக்கனால் வஞ்சிப்புண்ட சீதை போகின்றாள்-ராக்ஷஸனாகிய இராவணனுற் கவரப்பட்ட சீதையாகிய போகின்றவளது [இராவணனுற் கவர்ந்து செல்லப்பட்ட சீதையினது], கூந்தல்-கூந்தலிலிருந்து, வழிஇ வந்து-நழுவிவந்து, புனம் சேர்ந்த-பூமியையடைந்த, கோதைபோல்-மலர்மலைபோல, கிடந்த-இருக்கின்ற, கோதாவிரியினை-கோதாவரிநதியை, குறுகி சென்றார்-நெருங்கிச்சேர்ந்தார்கள்; (எ-று.)

உயர்ந்தஇடத்திலேறித் தூரத்திலிருந்து காண்பவர்க்கு ஆறுகள் வெள்ளிமலர்மலைபோலத் தோன்று மாதலால், கோதாவரிநதியை, இராவணன் சீதாபிராட்டியைக் கவர்ந்து செல்லுகையில் அவளது கூந்தலிலிருந்து நழுவிக்கீழ்விழுந்த மலர்மலை போலுமென வருணித்தனர். முதலடி-வாநரர்கள் து வேகத்தையும் வலிமையையும் விளக்கும். ஆதியை என்பதற்கு-மலைகளுட் சிறந்ததான பாண்மலையை யென்பாரு முளர். வழிஇ-வழி: சொல்லிசையளபெடை. 'ஒங்கலாதனை' என்றும் பாடம். (உஎ)

[இதுவுர், அடுத்தகவியும் - கோதாவரிநதியின் வருணனை.]

உஅ. எழுகின்றநிரையிற்றுகியிழிகின்றமணிநீர்யாறு  
தொழுகின்றசனகன்வேள்வதொடங்கியசுருதிச்சொல்லா  
லுழுகின்றபொழுதினீற்றவொருமகட்கிரங்கினால்  
மழுகின்றகலுழிமாரியாமெனப்பொலிந்ததன்றே.

(இ-ள்.) எழுகின்ற நிரையிற்று ஆகி-மேலெழுந்து வீசியெழிகின்ற அலைகளையுடையதாய், இழிகின்ற-பெருகிவருகின்ற, மணி நீர் யாறு-முத்துப்போலத்தெளிவான நீரையுடைய கோதாவரிநதியானது,—  
தொழுகின்றசனகன்-(யாவராலும்) வணங்கப்படுகின்ற [பெருமை பெற்ற] ஜநகமகாராஜன், வேள்விதொடங்கிய-யாகத்தைத் தொடங்கிச் செய்யும்பொருட்டு, சுருதிசொல்லால் உழுகின்ற பொழுதின-வேதமந்திரங்களையுச்சரித்து (க் கலப்பைகொண்டு) உழுகின்ற காலத்தில், ஈன்ற-(தான் உழுபடைச்சாலினின்று) பெற்ற, ஒரு மகட்கு-ஒப்பற்ற சீதைக்காக [சீதை இலங்கையிற்சிறைப்பட்டிருப்பதற்காக] இரங்கி-மனம்வருந்தி, ஞாலம்-(அச்சீதையின்தாயாகிய) பூமிதேவியாவள், அழிகின்ற-அழுவதனுண்டான, கலுழி மாரி-கலங்கலான கண்ணீர்ப்பெருக்கை, ஆம்-போலும், என-என்று சொல்லுமாறு. பொலிதது-விளங்கிற்று; (எ-று.)—அன்றே-ஈற்றை;



நிறைந்துபெருகின்ற கோதாவரிநதியை, பூமிதேவியானவள் தான்பெற்ற மகளான சீதைக்கு நேர்ந்த வருத்தத்திற்காக இரங்கிப் பெருக்குங் கண்ணீர்வெள்ளம்போலு மென வருணித்தார்; சீதாப் பிராட்டியைத் தேடுகிற வானரவீரர்க்கு இவ்வாறுதோன்றுதல் இயல்பாதலால், இங்ஙனம் வருணிக்கப்பட்டது; தன்மைத்தந்திற்ப்பேற்ற வணி. ஜனகமகாராஜன் ஜ்ஞானயோகத்திற்சிந்து யாவராலும் வணங்குதற்கு ஏற்ற பெருமையுள்ள ராஜரிஷியாதலின், அவனை 'தொழுகின்ற சனகன்' என்றார். யாகஞ்செய்யத் தொடங்குபவர் முதலில் வேதமந் திரங்களை உசசரித்துக்கொண்டு கலப்பையினு லுழுது அங்கு யாக சாலையை அமைத்தல், முறை.

'மணி' என்ற பொதுப்பெயர்-இங்கு, சிறப்பாய் நவமணிகளு ளொன்றாகிய முத்தைக் குறித்தது. தொழுகின்ற-தொழப்படுகின்ற, செயப்பாட்டு வினைப்பொருளில் வந்த செய்வினை. தொடங்கிய-'செய்யிய' என்னும் வாய்பாட்டு எதிர்காலவினையெச்சம்; அதன்முன் வலி இயல்பாயிற்று.

'எழுகின்றகிரியிற்றுகி,' 'பொழுதினவந்த,' 'ஆறேபோலுமன்பி னுல்' என்பன பாடாந்தரம். (உஅ)

உகூ. ஆசில்பெருலகிற்காண்போரளவைநூலெனலுமாகிக்  
காசொடுகனகந்துவிக்கவினுறுக்கிடந்தகான்யா  
றேசில்போரரக்கன்மார்பினிடைபறித்தெருவவேந்தன்  
வீசியவடகமீக்கோள்தெனவிளங்கிற்றன்றே.

(இ-ள்.) காசொடு கனகம் தூவி-இரத்தினங்களையும் பொன்னை யும் (அலைகளினுற் கொழித்துக்கொண்டு, கவின் உற கிடந்த-அழகாக ஒடுகின்றதும், கான் யாறு-பலகாடுகளின் வழியாக வருகின்றதுமான கோதாவரிநதியானது,—ஆசு இல் பேர் உலகில்-குற்றமற்ற பெரிய இந்த நிலவுலகத்தில், காண்போர்-பார்ப்பவர்கட்கு, அளவைதூல் என லும் ஆகி-அளக்கின்றதூலென்று சொல்லுதற்கும் ஏற்றதாய்,—எருவை வேந்தன்-கழுகுக்கட்கு அரசனாகிய சடாயு, ஏசு இல் போர் அரசக்கன் மார்பினிடை-(வீரத்தன்மையிற்) குற்றமற்ற போர்செய்யும் இராவண னதுமார்பிலிருந்து, பறித்துவிசிய-பிடுங்கி அப்பால்வீசியெறிந்த, மீக் கோள் வடகம் ஈது-மேலே அணியப்பெற்ற இரத்தினவாரந்தானே இது, என-என்று சொல்லும்படியும், விளங்கிற்று—; (எ-று.)—அன்றே- ஈற்றரசை.

கோதாவரிநதியானது-பூமியையளக்கின்ற அளவைதூல் போல வும், கழுகரசனான ஜடாயு சீதையைக்கவர்ந்துசென்ற இராவணனோடு போர்,செய்கையில் அவன்மார்பினின்று கழற்றியெறிந்த ஹாரம்போல வும் விளங்கிற்று என்பதாம். அளவைதூல் என்பதற்கு-இரத்தினசாஸ் திரமெனப்பொருள்கூறி, அந்தச்சாஸ்திரத்திற் பலவகையிரத்தினங்க ளின் தன்மையை உணருமாறு கூறப்பட்டிருப்பதுபோல, இந்ததியானது இரத்தினங்களைத் தன்னிடத்திற்கொண்டு காண்பவர்கட்குப் பலவகை யிரத்தினங்களின் தன்மையை விளக்குமெனக் கருத்துக் கொள்வாரு

முளர். வடகம்-வடம் என்பதன் விரித்தல். இனி, மீக்கோள்வடக  
மென்பதற்கு-மேலேதரித்துள்ள உத்தரீய மென்பாரு முளர்.

‘காணி’, ‘லேசுபோரர்க்கன்’ என்று சிலபிரதிகள். (உக)

[வாநரவீரர் சுவணநதியேற் சேர்தல்.]

௩௦. ஆநந்திமுழுதுநாடியாய்வளைமயிலையாண்டுஞ்  
சந்ரிதியுற்றிலாதார்நெடிதுபின்றவிரச்சென்ற  
ரின்னதீதிலாததிதென்றியாவையுமெண்ணுங்கோளார்  
சொன்னதீவினைகடர்க்குஞ்சுவணகத்துறையிற்புக்கார்.

(இ-ள்.) இன்ன (து) தீது இலாத(து) (இன்னது)தீது என்று யா  
வையும் எண்ணும் கோளார் - இன்னது நல்லது இன்னது கெட்-து  
என்று எல்லாவற்றையும் ஆராய்ந்தறிநிற தன்மையையுடைய வாநர  
வீரர்,—அ நதிமுழுதும் நாடி-அந்தக்கோதாவரி நதிமுழுவதுந் தேடிப்  
பார்த்து, ஆய் வளைமயிலை யாண்டும் சந்ரிதி உற்றிலாதார்-சிறந்த வளை  
யலையணிந்த மயில்போன்ற சீதையை எவருஙகாணப்பெறாமல்,—நெடிது  
பின் தவிர சென்றார் - வெகுதூரம் பின்னாற்கழியும்படி முன்நடந்து  
சென்றவர்களாய் [கோதாவரிநதிக்கு அப்பால் வெகுதூரங்கடந்து  
சென்று],சொன்ன தீவினைகள் தீர்க்கும் சுவணகம் துறையில் புக்கார்-  
(தன்னில்மூழ்கியவர்க்கு தூல்களிற்) கூறப்பட்டுள்ள தீவினைகளையெல்  
லாம் ஒழிக்கின்ற சுவணகநதியினிடத்திற் சென்று சேர்ந்தார்கள்.

முன்றாவதுஅடி-வாநரவீரர்களின் பகுத்தறிவை; விளக்கும். ஆய்  
வளைமயில் - அடையடுத்த உவமையாகுபொயர். சந்ரிதி-ஸந்ரிதி: வட  
சொல்; ஸாந்தியம்: பிரதியட்சம் என்று பொருள்.

‘நேடிப்பின்றவிர’, ‘இந்நதியாவதிதென்று’, ‘உணருங்கோளார்’  
என்று சிலபிரதிகள். (௩௦)

[வாநரவீரர் துலிந்ததேசத்தைக் கடந்தல்.]

௩௧. சுரும்பொடுதேனும்வண்டுமன்னமுநதுவன்றிப்புள்ளும்  
கரும்பொடுசெந்நெற்காடுங்கமலவாழிகளும்மல்கிப்  
பெரும்புனன்மருதஞ்சூழ்ந்தகிடக்கைபின்கிடக்கச்சென்றார்  
குரும்பைநீரமுதச்சோலைக்குலிந்தமும்புறத்துக்கொண்டார்.

(இ - ள்.) சுரும்பொடு-பொன் வண்டுகளும், தேனும்-தேன்வண்டு  
களும், வண்டும்-கருவண்டுகளும், அன்னமும் - அன்னப்பறவைகளும்,  
புள்ளும்-காலை முதலிய மற்றைப்பறவைகளும், துவன்றி-நெருங்கி.—  
கரும்பொடு-கரும்புகளும், செந்நெல் காடும் - செந்நெற்பயிர்த்தொகுதி  
யும், கமலம் வாழிகளும்-தாமரைத்தடாகங்களும், மல்கி - ரிறைந்து,—  
பெரும்புனல் மருதம் சூழ்ந்த-மிக்கநீர்வளப்பமுள்ள மருதநிலத்தாற்  
சூழப்பெற்ற, கிடக்கை-இடங்கள், பின்கிடக்க - பின்னாற்கிடக்கும்படி,  
(அவற்றைத்தாண்டி), சென்றார் - அப்பாற்சென்றவர்களாய்;—(வாநர  
வீரர்கள்).—அமுதம் நீர் குரும்பை சோலை குலிந்தமும் புறத்து கொண்

டார்-அமிருதம் போன்ற (இனிய) நீரையுடைய இளந்தேங்காய்கள் நிரம்பிய சோலைகளையுடைய குவிந்ததேசத்தையும் தமதுபின்புறத்ததாகும்படி (அதனையும்) தாண்டிச் சென்றார்கள்; (எ - று.)

சுரும்பி, தேன், வண்டு என்பன-தும்பியின் சாதிபேதங்கள். சுரும்பு-எல்லாமணத்திலுஞ் செல்வது. தேன், வண்டு என்பன - நன்மணத்தே செல்வன. புள்ளன்றது-நாரைமுதலிய மற்றை மருதநிலப்பறவைகளையுணர்ந்தும், செந்நெல்-மிகக்கீர்வளத்திலேவினையும் நெற்பயிரின் ஓர் சிறந்தசாதி. மருதநிலம்-அன்னம்முதலிய பறவைகளையும், செந்நெல்முதலிய உணவுகளையும், தாமரைமலர்களையும், பொய்கைகளையு முடைய தென்னு. மருதம்-நாடும், நாடுசார்ந்தஇடமும். மருதநிலமாகியமுதற்பொருளும், பறவை உண்பூ நீர் என்ற அந்நிலத்தின் கருப்பொருள்களும் இச்செய்யுளின் கூறப்பட்டமை காண்க.

‘துவன்றுபுள்ளும்,’ ‘மருதஞ்சூழ்த்தவிடத்தைப் பின்கிடத்திப்போனார்,’ ‘குரும்பைநீர்முரஞ்சுஞ்சோலை,’ ‘குவிங்கமும்’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (நுக)

[வாநரவீரர் அருந்ததிமலையைச் சேர்தல்.]

நுக. கொங்கணமேழுநீங்கிக்குடகடற்றரளக்குப்பைச்  
சங்கணிபானனெய்தறண்புனறவிரவேகித்  
திங்களின்கொழுந்துசுற்றுஞ்சிமயநீள்கோட்டுத்தேவ  
ரங்கைகள் கூப்பநின்றவருந்ததிக்கருகரானார்,

(இ - ள்.) (வாநரவீரர்),—கொங்கணம் ஏழும் நீங்கி-ஏழுவகைக் கொங்கணதேசங்களையுந் தாண்டி,—குட கடல்-மேல்கடற்கரையைச் சார்ந்தனவாகிய, தரளம் குப்பை சங்கு அணி பானல் நெய்தல்-முத்துக் குவியல்களை யுண்டாக்குகின்ற சங்குகளையும் அழகிய கருங்குவளைமலர்களையு முடைய நெய்தல் நிலத்திலுள்ள, தண் புனல் - குளிர்த நீரையுடைய நிலங்கள், தவிர-பின்னாகும்படி, ஏகி-(அவற்றைவிட்டு) அப்பாற் சென்று,—திங்களின் கொழுந்து சுற்றும் நீள் கோடு - பிறைசந்திரன் சுற்றிச்செல்லும்படியான நீண்ட சிகரங்களையுடையதும், தேவர் அங்கைகள் கூப்ப நின்ற-தேவர்கள் தமது அழகிய கைகளைக்கூப்பி வணங்கும்படி நிற்பதுமாகிய, அருந்ததி சிமயத்துக்கு-அருந்ததிமலைக்கு, அருகர் ஆனார்-நெருங்கினவர்களானார்கள்; (எ - று.)

வாநரவீரர்கள் ஏழுவகைப்பட்ட கொங்கணதேசங்களையும், மேல்பாலுள்ள நெய்தல் நிலங்களையுந் தாண்டி மிகவுழையர்த்ததாகிய அருந்ததிமலையைச் சேர்ந்தனரென்க. திங்களின்கொழுந்து சுற்றும் நீள்கோட்டு அருந்ததிச்சிமயம்-மலையினுயர்ச்சியை விளக்கும் உயர்வுநலிற்சி. சிமயம்-மலை. சிமயம் அருந்ததிக்கு=அருந்ததிச்சிமயத்துக்கு; உருபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. திங்களின்கொழுந்தைக் கூறியது - பூர்ணசந்திரனுக்கும் உபலட்சணம்.

‘குரைகடற்றரளக்குப்பை’, ‘சங்கு’, ‘வாசநெய்தல்’, ‘சேர்மைநீள்கோட்டு’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (நுக)

[அங்குச் சீதையைக்காணுது வாநாவீரர் மரகதமலையைக்கடந்து  
திருவேங்கடமலை சார்தல்]

௩௩. அருந்ததிக்கருகுசென்றாண்டழகினுக்கமுஞ்செய்தா  
ளிர்ந்ததிக்குணர்ந்திலாதாரேகினுரிடையர்மாதர் ,  
பெருந்ததிக்கருந்தேன்மாறுமரகதப்பெருங்குன்றெய்தி  
யிருந்ததிற்றீர்துசென்றார்வேங்கடத்திறுத்தவெல்லை.

(இ-ள்) (வாநாவீரர்), அருந்ததிக்கு அருகு சென்று-அருந்ததிமலையின் சமீபத்திற் சேர்ந்து, ஆண்டு-அவவிடத்தில், அழகினுக்கு அழகு செய்தாள் இருந்த திக்கு உணர்ந்திலாதார்-அழகுக்கும் அழகை யுண்டாக்குபவளாகிய [மிகவுங்கட்டழகியாகிய] சீதை யிருக்குமிடத்தை யறியாதவர்களாய், ஏகினார் - (அப்பாற்)சென்று,—இடையர் மாதர் பெருந்ததிக்கு அருந்தேன்மாளும் மரகதம் பெருங்குன்று எய்தி இருந்து-இடைப்பெண்கள் தங்களது சிறப்புப்பொருந்திய தயிருக்கு (அம்மலையினிடத்திலுள்ள வேட்டுவசசிகளிடத்தில்) அருமையான தேனை மாறுதற்கு இடமான பெரிய மரகத மலையை யடைந்திருந்து, (அங்கும், சீதையைக் காணாமையால்), அதின் தீர்ந்து-அதனினின்று நீங்கி, இறுத்த எல்லை-(தமிழ்நாட்டினது) வரையறுக்கப்பட்டுள்ள வட வெல்லையாகிய, வேங்கடத்து-திருவேங்கட மலையினிடத்து, சென்றார்-சென்று சேர்ந்தார்கள்; (௪-று.)

அழகினுக்கு அழகுசெய்தாள்-இயற்கையில் நற்குணங்களிக்கு நல்லிலக்கணமொன்றிலுங் குறைவில்லாத தன்னை அழகு அடைந்திருத்தலால்தான் அதற்கு மிக்கசிறப்பை யுண்டாக்கினவள் என்றபடி தம்மிடத்துமிகுதியாகவுள்ள பண்டத்தை விலையாகக்கொடுத்து அதற்கு ஈடாகத் தமக்குவேண்டிய அருமையான பொருளை வாங்கிக் கொள்ளுகிற பண்டமாற்று முறைப்படி, மரகதமலைக்கு அருகே முல்லை நிலத்திலுள்ள இடைப்பெண்கள் மரகதமலைமீதுள்ள குறிஞ்சிநிலத்து மகளிரிடம் தயிரைக்கொடுத்து அதற்குஈடாகத்தேன்பெற்றுக் கொள்கின்றன ரென்ற இதிற், குறிஞ்சிநிலத்தோடு முல்லைநிலத்திற்குக் கலப்புக் கூறியவாறு காண்க; இதனால், நிலங்களின் அண்மைவிளங்கும்; இவ்வாறு நிலங்கட்குக் கலப்புக்கூறுவது-தீண்மையுக்கம் எனப்படும். மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சிநிலத்திற்கும், நாடும் நாடுசார்ந்த இடமுமாகிய மருதநிலத்திற்கும் இடையிலுள்ள காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாகிய முல்லைநிலத்தில் வாழ்பவ ராதல்பற்றி, இடைய ரென்பது-காரணப்பெயர். தயிர்-முல்லைநிலக் கருப்பொருள்; தேன்-குறிஞ்சிநிலக்கருப்பொருள். திருவேங்கடமலை “வடவேங்கடந் தென்குமரி” என்று தமிழ்நாட்டுக்கு வடவெல்லையாகக் குறிக்கப்படுதலால், ‘இறுத்தவெல்லை வேங்கடத்து’ என்றார். இனி, வேங்கடத்து இறுத்த வெல்லை என்பதற்கு-திருவேங்கடமலையிற் சென்று சேர்ந்தபொழுது என்று குளகமாகப் பொருள் கூறுவாரு முளர்; அது அடுத்த செய்யுள் களோடு இனிதாக அந்வயப்படாதென்க.

‘அருந்ததிக்க் கருகுசென்றார்,’ ‘வருந்ததிற்றீந்து,’ ‘வேங்கடத் திறுத்தகாலே’ என்று பாடாந்தரங்கள். (௩௩)

[இதுமுதல் 'முன்றுகவிகள் - திருவேங்கடமலையின் வருண்ணி.]

௩௨௪. முனிவரு மறைவ லோரு முந்தைநாட் சிந்தை மூண்ட  
வினைவரு நெறியை மாற்று மெய்யுணர் வோரும் விண்ணோ  
ரெனைவரு மமரர் மாதர் யாவருஞ் சித்த ரென்போ  
ரனைவரு மருவி நன்னீர் நாளும்வந் தாடு கின்றார்.

(இ-ள்.) முனிவரும்-ருஷிகளும், மறை வலோரும்-வேதமறிந்த அந்தணர்களும், முந்தை நாள் சிந்தை மூண்ட வினை வரும் நெறியை மாற்றும் மெய் உணர்வோரும்-முற்பிறப்பிலே மனப்பூர்வமாகச்செய்த தீவினைகளினாலுண்டாகின்ற நரகநெறியை யொழிக்கவல்ல தத்துவ ஞானிகளும், விண்ணோர் எனைவரும்-தேவர்களெல்லோரும், அமரர் மாதர் யாவரும்-தெய்வமகளிரெல்லோரும், சித்தர் என்போர் அனை வரும்-எல்லாச் சித்தர்களும், அருவி நல் நீர்-(அத்திருவேங்கடமலையிலுள்ள) அருவிபெருகுகின்ற புணிய தீர்த்தங்களில், நாளும்-எப் போதும், வந்து ஆடுகின்றார்-வசது நீராடுகின்றார்கள்; (எ-று.)

முனிவர் முதலிய இவவுலகத்தாரும், தேவகணங்களாகிய மேலுலகத்தாரும் வநது நீராடுதற்கு உரிய பெருமைவாய்ந்த நீரருவிகளினாலாகிய பலபுண்ணியதீர்த்தங்களைக் கொண்டுள்ளது, திருவேங்கடமலையென்க அங்கு உள்ள புண்ணியதீர்த்தங்கள்-(கோனேரி, ஆகாச கங்கை, பாபவிநாசம், பாண்டவதீர்த்தம், குமாரதாரை, தும்புருதீர்த்தம், ஆழ்வார்தீர்த்தம் முதலியன. முனிவர்-மநநசீலர்: [மநம்-தியானித்தல்.] காட்டுத்தீமுன்னர்ப் பஞ்சத்துய்போல ஞானயோகத்தின் முன்னாத் தீவினைகள் நீங்கு மென தூல்கள் கூறுதலால், அவ்வாறு ஞானயோக முதிர்ச்சி யுடையவரை, 'முந்தைநாட்சிந்தை மூண்டவினைவரு நெறியை மாற்றும் மெய்யுணர்வோர்' என்றார். வித்தர்-தேவசாதியாரில் ஒருவகையர்.

'முனைவரும்முறைவலோரும்,' 'மெய்யுணர்ந்தோரும்,' 'எதிகனென்போர்' என்பன பாடாநதரவங்கள். (௩௨௪)

வேறு.

௩௨௫. பெய்த வைம்பொறியும்பெருங் காமமும்  
வைத வெஞ்சொலு மங்கையர் வாட்கணி  
னெய்த வஞ்சக வாளியும் வென்றுநந்  
செய்த வம்பல செய்குநர் தேவரால்.

(இ-ள்.) (அத்திருவேங்கடமலையின்றிது),—தேவர்-தேவர்கள்,—செய்த ஐம் பொறியும் (தமதுஉடம்பிற்) பொருந்திய பஞ்சேந்திரியங்களையும், பெருங் காமமும்-பெரிய காமததையும், வைத வெம் சொலும்-(பிறர்தம்மைத்) திட்டிய கொடியசொற்களையும், மங்கையர் வாட்கணின் எய்த வஞ்சகம் வாளியும்-இளமகளிர் (தமது) வாள்போன்ற கண்களினற் செலுத்திய வஞ்சகத்தன்மையுள்ள பார்வையாகி அம்புகளையும், வென்று-(அலட்சியமாகச்) சயித்து, செய் நல் தவம் பல-செய்த(ற்குஉரிய நல்லதவங்கள் பலவற்றை, செய்குநர்-செய்கின்றார்கள்; எ-று.)—ஆல்-ஈற்றை.

தேவர்கள் அத்திருவேங்கடமலைமீதுவந்து, ஐம்பொறிகளையும் டக்கி  
காமவேதனையில்லாமல், பிறர்தம்மைத் திட்டினாலும் அதனையும் பொறு  
த்து, மகளிரை மனத்தினாலுங்கருதாது, பலதவங்களைச் செய்கின்றார்களென்பதாம். பெருங்காமம்-“நீருட்குறிப்பினுங் காமஞ்சுடுமே குன்றேறி, யொளிப்பினுங் காமஞ்சுடும்” என்பது, நாலடியார். “தீயினுற்  
சுட்டபு ணுள்ளாறு மாறாதே, நாலினுற்சுட்டவடு”, “வைதவைவின் மரா  
மரமேழ்தொளையெய்து”, “சொல்லொக்குங்கடியவேகம்” என்றவாறு  
வசைச்சொற்கள் கேட்பவரது மனத்தை மிகவும்வருத்து மாதலால்,  
‘வைதவெஞ்சொலும் வென்று’ என்றார். மேல்நோக்கில், இனியதுபோ  
லத்தோன்றுகின்ற மகளிரதுகண்பார்வை பிறகு ஆடவரது மனத்தை  
ஊடுருவிப்பாய்ந்து வருத்துமாதலால், அதனை ‘வஞ்சகவாளி’ என்றார்.  
தேவர்-பூமிதேவராகிய அந்தணர் எனினுமாம்.

‘எய்தவெஞ்சொலின்’, ‘மங்கையர்வாட்கணல்’, ‘ஐம்பெருவாறியி  
னெண்ணற’ என்பன பாடாந்தரங்கள்.

இதுமுதல் இப்படலம் முடியுமளவும் இருபத்தொரு கவிகள் -  
பெரும்பாலும் முதற்சீரொன்று மாசசீராயும், மற்றைமுன்றும் விளசசீர்  
களாயும் வந்த அளவடிநான்குகொண்ட கவிவிரிந்தங்கள். (௩௩)

௩௩. வலங்கொணைமிமழநிறவானவ

னலங்குதாளிணைதாங்கியவம்மலை

விலங்கும்வீடுறுகின்றனமெய்நெறிப்

புலன்கொள்வார்கட்கனையதுபொய்க்குமோ.

(இ - ள்.) வலம் கொள் நேமி-வெற்றியைக்கொண்ட சக்கராயுதத்  
தைத் தரித்த, மழை நிறம், வானவன்-கார்மேகம்போன்ற கருநிறத்தை  
யுடைய கடவுளாகிய ஸ்ரீநிவாசனது, அலங்குதாள் இணை-விளங்குகின்ற  
இரண்டு திருவடிகளை, தாங்கிய-எந்தப்பெற்ற, அமலை - அத்திருவேங்  
கடமலையில் வாழ்கின்ற, விலங்கும்-திரயக்குக்களும், வீடு உறுகின்றன-  
மோட்சத்தையடைகின்றன; (என்றால்), மெய்நெறி புலன் கொள்வார்  
கட்கு-உண்மையான மார்க்கத்தில் நடக்கின்ற தத்துவஞானமுடைய  
வர்களுக்கு, அனையது-அந்தமோட்சமானது, பொய்க்குமோ - ‘கிடைக்  
காமல் தவறுமோ? [தவறாமற் கிடைக்கும் என்றபடி]; (எ - று.)

ஸ்ரீநிவாஸன் தன்னிடத்தி லெழுந்தருளி யிருக்கும் பெருஞ்சிறப்பு  
வாய்ந்த அத்திருவேங்கடமலையில் வாழ்கின்ற திரயக்குக்களும் வீட்டு  
லகத்தையடையு மென்றால், சந்மார்க்கத்தில் நடக்கின்ற தத்துவஞான  
முடையோர்கட்கு அவ்வீட்டுலகம் கிடைப்பது தவறுமோ. என்பதாம்.  
இதில், தண்டாபூபிரகாரியாய மென்னுங் கைமுதிகரியாபம்படக் கூறியிருப்பது - தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணியாம். வலங்கொள்  
நேமி-வலத்திருக்கையிலெந்திய சக்கரத்தை யுடைய எனினுமாம். சக்  
கரத்தைக் கூறியது-சங்கத்துக்கும் உபலட்சணம். ஸ்ரீநிவாஸன் ‘மலை  
குனியகின்றபெருமான்’ என்று திருநாமம் அடையுமாறு தனதுதாளிணை  
களை அம்மலையிற் பதியவைத்துள்ளதனால், ‘மழைநிறவானவனலங்குதா

ளிணை தாங்கியவீம்மலை' என்றார். திருமாலினது பஞ்சாயுதங்களுள், சக்கரம்-சுதரிசனமென்று பெயர்பெறும். விலங்கு-குறுக்காக உடம்பு அமையப்பெற்றது, எனவே, இச்சொல்-மிருகங்களுையே யன்றி அத்தன்மையான உடம்பையுடைய பறவை ஊர்வன நீர்வாழ்வன என்றவற்றையும் குறிக்கும்: 'திரியக்' என்ற வடமொழியும் இப்பொருளுதே. உம்மை-இழிவுசிறப்பு. புலன் - தேர்ந்த அறிவு: தத்துவஞானம். புலன்கொள்வார் கட்டு அனையது பொய்க்குமோ என்பதற்கு - அம்மலை தத்துவஞானி கட்டு (மோட்சத்தையளிப்பதில்) தவறுமோ எனக் கூறுவாரு முளர்.

‘வீடுறுகிற்பன’ என்று பிரதிபேதம்.

(௩௬)

[வீரநரவீரர் அங்குள்ள பக்தர்களின் பாதங்களை முடிமேற்கொள்ளல்.]

௩௭. ஆயகுன்றினையெய்தியருந்தவ

மேயசெல்வரைமேவினர்மெய்ந்நெறி

நாயகன்நைநாளும்வணங்கிய

தூயநற்றவர்பாதங்கள்சூடினார்.

(இ - ள்) (வாநரவீரர்),—ஆய குன்றினை எய்தி-அவவாறுகிய திருவேங்கடமலையையடைந்து, அருந்தவம் மேய செல்வரை மேவினர்-செய்தற்கு அரிய தவத்தைப் பொருந்திய பாக்கியவான்களைக் கிட்டிய வர்களாய்,—மெய் நெறி நாயகன்தனை நாளும் வணங்கிய தூய நல்தவர் பாதங்கள் சூடினார்-என்றும் அழியாததான வீட்டுலகத்தின்நெறியையளிக்குந் தலைவனாகிய திருவேங்கடமுடையானை எப்போதும்வணங்கப் பெற்ற பரிசுத்தமான சிறந்த தவத்தையுடைய அவர்களது பாதங்களைத் தமதுதலைமேற்கொண்டு வணங்கினார்கள்; (௭ - று.)

திருவேங்கடமுடையானைச் சேவிக்கின்ற பெரும்பாக்கியத்தைப் பெற்றுள்ளவராதலால், அவர்களை, ‘அருந்தவமேயசெல்வர்’ என்றும், ‘தூயநல்தவர்’ என்றுங் கூறினார். ‘அருந்தவம்எயசெல்வரை’ என்று பிரித்து உரைத்தல், மோனைத்தொடைக்குச் சிறவாது.

கீழ் நாடவிட்டபடலத்தில் ‘கோடுறுமால்வரையதனைக்குறுகுதிரே லுந் நெடியகொடுமைநீங்கி, வீடுறுதிராதலினான் விலங்குதிர்’ என்று சுக்கிரீவன்கூறியது-அம்மலையின் மகிமையை விளக்கும் அதிசயயோக்தியென்றும், இங்குச் சுக்கிரீவன்கட்டளையை மீறித் திருவேங்கடமலையிற் சென்று அங்குள்ள பெரியோரை வாநரர்கள் தரிசித்தது - இப்புண்ணியத்தின் பயனாலேனும் ஒருகால் சீதாபிராட்டியைக் காணமுடியுமோ வென்ற எண்ணத்தினுற்செய்த தென்றுங் கொள்ளலாம்.

‘தூயர்நன்மலர்ப்பாதங்கள்’ என்று பிரதிபேதம்.

(௩௭)

[வாநரவீரர் அந்தணவடிவங்கொண்டு தோண்டைநாட்டை யடைதல்.]

௩௮. சூடியாண்டச்சரிசுமுற்றேகையைத்

தேடிவார்புனற்றெண்டிரைத்தொண்டைநன்

னாடுநண்ணுகின்றார்மறைநாவலர்

வேடமேயினர்வேண்டுருமேவுவார்,

(இ-ள்.) வேண்டு உரு மேவுவார்-(தாம்) விரும்பிய வடிவங்களைக் கொள்ளவல்லவர்களாகிய வானரர்கள்,—குடி-முற்கூறியவாறு நற்றவர் பாதங்களைச்) குடியின்பு,—ஆண்டு-அத்திரு வேங்கடமலையில், அசுரி குழல்தோகையை தேடி-முனிசுருண்ட கூந்தலையுடையவளும் மயில் போன்ற சாயலையுடையவளுமான அந்தச்சீதையைத் தேடி, (அங்குக் காணுமையால்), மறை நாவலர் வேடம் மேயினர்-வேதங்களில் வல்ல வமான அந்தணரது வேஷத்தைத் தரித்தவர்களாய், தென் திரை வார் புனல் தொண்டை நல்நாடு நண்ணுகின்றார்-தெளிவான அலைகளையுடைய மிகநீர்நிறைந்த சிறந்த தொண்டைநாட்டைச் சேர்பவரானார்கள்; (எ - று.)

‘குடி’ என்றது-கீழ்ச்செய்யுளின் அறுவாதம். சுகிருழல்தோகை-அடையடுத்த இருமடியாகுபெயர். “தெண்ணீர்வயல்தொண்டைநன்னாடு சான்றோருடைத்து” என்றவாறு கீர்வளம்மிக்குச் சான்றோரை மிகுதியாகவுடைய நாடாதலால், ‘வார்புனற்றெண்டிறைத் தொண்டைநன்னாடு’ என்றார். வேண்டுருமேவுவார்-காமரூபிகள். ‘வேண்டுருமேவுவார்’ என்ற அடைகொளி, ‘மறைநாவலர்வேடமேயினர்’ என்றதைச் சாதிக்குமாறு கூறப்பட்ட தாதலால், கருத்துடையடை கொளியணியாம்.

இனி, ‘தண்டகநாடு’ என்ற பாடத்திற்கும்-தொண்டைநாடு என்றே பொருள்கொள்ளலாம்; முன்னொருகாலத்தில் தொண்டைநாட்டைத் தண்டகனென்னும் அரசன் ஆண்டதுபற்றி, அந்நாட்டிற்கு ‘தண்டகநாடு’ என்று பெயர்வந்த தென்பர். (தண்டகனென்ற அரசன் பார்க்கவமுனிவரது மகளைக் காதலித்ததனால் தான் அவ்ளாகவும், தன்னுடைய மகதிரி வேடனாகவும், தனது நாடாகிய தொண்டைநாடு காடாகவும் மாறுமாறு அம்முனிவரிடம் சாபமேற்று, அம்முனிவரையே வேண்டிக் கரிகாற்சோழன் அங்கு வருகையிற் சாபவிமோசன முண்டாகும்படி அறுக்கிரகமும் பெற்று நென்பது வரலாறு.) “தண்டகநாட்டுறைதாபதர்,” “தன்னடிபடுத்துமேலத்தண்டகநாடுமுற்றும்,” “தரைவிளங்கிய தண்டகநாட்டினில்” என்று காஞ்சிப்புராணத்தில் தொண்டைநாட்டின்பெயர் கூறப்படும் இடங்கள் பலவற்றில் “தண்டகநாடு” என்றே கூறியிருப்பது காண்க. அன்றி, இப்பாடத்திற்குத் தண்டகாரணியமென்றே கொள்வோமெனின், “தண்டகத்தையும் தடவியேகிறார்” என்று கீழ்க்கூறியிருத்தலாலும், தொண்டைநாடு கூறப்படாமல் விடுபடுதலாலும், ஏற்றதன்று. எமக்குக் கிடைத்துள்ள ஏட்டுப் பிரதிகளில், ‘தொண்டைநன்னாடு’ என இவ்வாறே பாடங் காணப்படுகின்றது. (ந-அ)

• [இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - தொண்டைநாட்டின் வருணனை.]

௩௬. குன்றுகுழந்தகடத்தொடுங்கோவலர்  
முன்றில்குழந்தபடப்பையுமொய்புனல்  
சென்றுகுழந்தகிடக்கையுந்தெண்டிறை  
மன்றுகுழந்தபரப்புமருங்கெலாம்.

(இ-ள்.) மருங்கு எலாம் - (அத்தொண்டைநாட்டின்)இடம்முழுவதும்,—குன்று குழந்த கடத்தொடும் - மலைகளுமுந்த சாரல்களும்



[குறிஞ்சிலமும்], கோவலர் முன்றில் சூழ்ந்த படப்பையும்-இடையர் களது வீட்டுமுன்னிடங்களைச் சூழ்ந்துள்ள கொல்லைகளும் [முல்லை நிலமும்], மொய் புனல் சென்று சூழ்ந்த கிடக்கையும்-மிக்கநீர்வந்து நிறைந்துள்ள இடங்களும்[மருதநிலமும்], தென் திரை மன்ற சூழ்ந்த பரப்பும்-தெளிவான அலைகளைக் கொண்ட கடலையுடைய வெளியான இடங்களாற்சூழப்பெற்ற பரவியநிலங்களும் [நெய்தல் நிலமும்], (உள்ளன); (எ-று.)

ஏற்ற வினை, வருவித்து முடிக்கப்பட்டது. இதனால், அத்தொண்டைநாட்டில் நால்வகைநிலங்களும் இருத்தலைக் கூறினார். இவ்வாறு நால்வகை நிலங்களுமுடைமைபற்றியே, பூமிக்கு 'நானிலம்' என்று ஒரு பெயர் வழங்கும். கோவலர்—கோ வலர் எனப்பிரிந்து, பசுக்களைக் காத்தலில் வல்லவர் எனக்காரணக்குறி: இதனை, 'கோபாலர்' என்னும் வடமொழியின் திரிபு எனவுங்கொள்ளலாம். படப்பை-வரகு முதலியன வினைதற்குஉரியகொல்லை. மன்று-வெளியான இடம்.

'குன்றுசூழ்ந்ததத்தொடும்,' 'சென்றுசூழ்ந்தவிடங்களும்,' 'திங்களூர், மன்று' என்று சிலபிரதிகள். (௩௬)

சு௦. குலடிப்பலவின்சுளை தூங்குதேன்  
கோலடிப்பவெரிஇக்குலமள்ளரேர்ச்  
சாலடித்தருஞ்சாலியின்வெண்முளை  
தோலடிக்கிளையன்னந்துவைப்பன.

(இ-ள்.) குலம் மள்ளர்-கூட்டமான உழவர்கள், ஏர் கோல் அடிப்ப-ஏர் உழும்போது உழவுமாகுகளைக் கோலினு லடிக்கையில், தோல் அடிகளை அன்னம்-தோலடிகளையுடைய கூட்டமான அன்னப்பறவைகள், வெரிஇ-பயந்து, குல் அடி பலவின் சுளை தூங்கு தேன் சால் அடிதரும்-கருவை அடியிலேயுடைய பலாமரத்தினது [வேர்ப்பலாமரத்தில் தோன்றிய பழங்களது] சுளையினின்று பெருகுகின்ற தேன் பாய்ந்து உழவுசாலினிடங்களிலே யுண்டாக்கிய, சாலியின் வெண்முளை-செந்நெற்பயிரின் வெண்மையானமுளைகளை, துவைப்பன-கால்களால் மிதித்துத்துவைப்பனவாம்; (எ-று.)

உழவர்கள் உழுகையில் உழவுமாகுகளையடித்துத்தரத்த, அருகிலிருந்த அன்னப்பறவைகள் அதனாலஞ்சிச் சரீபத்திற் பலாச்சுளைகளின்தேன்பாய்தலினால் முளைத்துள்ள வயல்களின்மீது, ஓடவே, அவற்றிலுள்ள முளைகள் சிதைபு மென்பதாம். இதனால், நீர்வளநிலவளங்கள் பெறப்படுதல் காண்க. இனி, இச்செய்யுளுஞ்-சூ-கூட்டமாகிய உழவர் கருவுடைய பலாமரத்தினது பழுத்த பழத்தில் மொய்த்த வண்டுகளை ஏரோட்டிகின்ற கோலால் ஒச்ச, அம்மரத்தின்கிளைகளிலிருந்த அன்னங்கள் அஞ்சி ஏர்ச்சாலடியில் முளைத்த நெல்லினது வெள்ளியமுளைகளைத் தோலுடையஅடிகளால் துவைப்பனவென்று பொருள்கூறுவாரு முளர். குல்-கருப்பம்; இங்கே, பழத்தைபுணர்ந்தும். பள்ளர்-இங்கு, மருதநிலமாக்கள். கோல்-தாற்றுக்கோல். தோலடி-நீர்வாழ்பறவைகட்கு நீரில் நீந்துதற்குக் கருவியாக விரல்களினிடையே பரவிய தோல்களையுடைய பாதம்.

'குழமள்ளர்,' 'அன்னந்துகைக்குமே' என்று பிரதிபேதம். (சு௦)

சுக. செருகுறுங்கணிற்றேங்குவளைக்குல  
மருகுறங்கும்வயன்மருங்காய்ச்சிய  
ரிருகுறங்குபிறங்கியவாழையிற்  
குருகுறங்குங்குயிலுந்துயிலுமால்.

(இ - ள்.) செருகு உறும் கணின்-கூந்தல்வரையில் நீண்டபொருந்  
திய (மகளிரது) கண்போன்ற, தேன் குவளை குலம் - தேனையுடைய  
நீலோற்பலமலரின் கூட்டம், அருகு உறங்கும் - பக்கங்களில் தங்கப்  
பெற்ற, வயல்மருங்கு-கழனிகளி னிடங்களிலே, ஆய்ச்சியர் இரு குறங்கு  
பிறங்கியவாழையில்-இடைப்பெண்களது இரட்டையாகவுள்ளதொடை  
கள்போல விளங்கிய வாழைமரங்களிலே, குருகு உறங்கும் - நாரைகள்  
தாங்கும்; குயிலும் துயிலும்-குயில்களும் தாங்கும்; (எ-று.)-ஆல்-ஈற்றை.

மகளிர்கண்ணுக்கும் தொடைக்கும் முறையே உவமையாகக்கூறப்  
படுகின்ற குவளைமலர்களையும் வாழைகளையும் உபமேயமாக்கிக்கூறி  
யது-எதிர்நிலையணி; இவ்வணியினால், குவளைமலர் வாழை என்ற இவற்  
றைவிட மகளிரது கண்ணும் தொடையும் மிக்கசிறப்பினவென்பது  
பெறப்படும். தொடைக்கு வாழை-திரண்டி உருண்டி நீண்டி நெய்த்த  
வடிவில் உவமம். செருகுறுங்கண்-கூந்தல்வரையில் நீண்ட கண்:முடித்  
துச செருகப்படுதலால், கூந்தல் 'செருகு' எனப்பட்டது; செருகுஎனி  
னும், சுருள்எனினும் ஒக்கும் முதனிலத்தொழிலாகுபெயர்; செயப்  
படுபொருள்விருதி புணர்ந்துகெட்ட பெயருமாம். இனி, செருகுறும்-  
(தாக்கத்தினற்) செருகுதல் பொருந்திய எனினும் அமையும். ஆய்ச்சி  
யர்-முல்லைசிலத்து மகளிர். குறங்குபிறங்கிய, குயிலுந்துயிலும்-பிராகம்.

'செருகுறுங்களித்தேங்குவளைக்குலம்,' 'வயலயலாய்ச்சியர்,' 'குறங்  
கிற்பிறங்கிய' எனவும் பாடங்கள் காணப்படுகின்றன. (சுக)

சுஉ. தெருவினர்ப்புறும்பல்லியந்தேர்மயில்  
கருவிமாமழையென்றுகளிப்புற  
பொருநர்தண்ணுமைக்கன்னமும்போகல  
மருவினர்க்குமயக்கமுண்டாகுகொலோ.

(இ-ள்.) தெருவின் ஆர்ப்புறும் பல் இயம்-தெருக்களிலே ஆரவா  
ரிக்கின்ற பலவகைவாத்தியங்களினொலியை, தேர்-கேட்டறிந்த, மயில்-  
மயில்கள், (அம்முழக்கத்தை), கருவி மா மழை என்று-(உலகம் நடத்  
தற்குத்) துணைக்காரணமான சிறந்த மேகத்தினிடியென்று மயங்கி,  
களிப்பு உறு-மழிற்ச்சியை யடையமாட்டா; அன்னமும்-அன்னப்பறவை  
களும், பொருநர் தண்ணுமைக்கு-கூத்தரது மத்தளவோசைக்கு (அதனை  
மேகத்தின்இடியென்று மயங்கி), போகல-(அஞ்சி) விலகிசெல்ல  
மாட்டா; மருவினர்க்கு மயக்கம் உண்டாம் கொல் னு - எப்பொழுதும்  
நெருங்கிப்பழகுபவர்க்கு மயக்கமுண்டாகுமோ? (எ - று.)

மேகத்தினிடியோசையைக் கேட்டுக் களித்தல் மயில்கட்டும், அஞ்  
சுதல் அன்னப்பறவைகட்டும் இயல்பு. வாத்தியங்களினொசை-மேகத்தி  
னிடியையும், முழவினொலி-மேகத்தின் குமுறுதலையும் ஒக்கும். தொன்

டைநாட்டில் வாத்தியங்களினொலியைப் பலகால்கேட்டுப் பழகியிருத் தலால், அவ்வாறுதோன்றும் ஒலியை இது மேகத்தினொலியன்றென்று உண்மையறிதலால், மயில்கள் களிப்படையாவாயின; அவ்வாறே, தண் ணுமையொலியை அடிக்கடி கேட்டுப் பழகியிருத்தலால், முழுவொலி யைக் கேட்கும்போதெல்லாம் இது மேகத்தின் குமுறுதலன் றென்று உண்மையுணர்தல்பற்றி, அன்னப்பறவைகள் அஞ்சி விலகாவாயின; இவ்வாறு பறவைகட்கும் பகுத்தறிவுஉண்டானதற்குக் காரணம் மிக்க பயிற்சியே யென்பதாம். முதல் மூன்றடிகளில் கூறியசிறப்புப் பொருள் களை நூற்றடியிற்கூறிய பொதுப்பொருள் சாதித்து நிற்பது - லேற்றுப் பொருள்வைப்பணியின் பாற்படும்; இதனை வடநூலார் அர்த்ததாந்தரந் யாஸாலங்கார மென்பர் பல் இயம்-தோற்கருவி, துளைக்கருவி, நரப் புக்கருவி, கஞ்சக்கருவி எனப் பலவகைப்படும் வாத்தியங்கள். பொரு நர்த்தண்ணுமைக்கு-போர்வீரரது பேரிகையின் முழக்கத்திற்கு, அஞ்சி எனினுமாம். மயில் அன்னம் என்ற பால்பகாவஃறிணப்பெயர்கள், களிப்புரு போகல என்ற பலவீன்பால்முற்றுக்களைக் கொண்டுமுடிந் தன. 'கொல்' என்ற இடைசொல் வினாப்பொருளைத்தருதலால், ஓகா ரம்-அசைநிலை; (எ-று.)

‘செருவினார்த்தெழு’, ‘அப்புறம்போகில’ என்று சிலபிரதிகள். ( )

சுரு. தேரைவான்றலைத்தெங்கிளம்பாணையை

நாரையென்றிளங்கெண்டைநடுங்குவ

தாரைவன்றலைத்தண்ணிளவாம்பலேச

சேரையென்றுபுலம்புவதேரையே.

(இ - ள்.) தேரை வான் தலை தெங்கு இளம் பாணையை-அலங்கரிக்கப்பட்ட தேர்போன்ற பெரிய [விரிந்த] தலையையுடைய தென்னைமரத்தின் இளமையான [விரியாத] பாணையை(க கண்டு), இளங் கெண்டை-இளமையான கெண்டைமீன்கள், நாரை என்று நடுங்குவ-(தங்களைக் குத்திக்கொல்லும்) நாரையென்னும்பறவையென்று நீனைத்து அஞ்சுவன; தாரை வல் தலைதண் இள ஆம்பலை-கூர்மையான வலிய பணியையுடைய குளிர்ந்தஆம்பலரும்புகளை(க் கண்டு), தேரை-தவளைகள், சேரை என்று புலம்புவ-(தங்களைவிழுங்குஞ்) சாரைப்பாம்பென்றுநினைத்துவாய் விட்டுக்கதறுவன; (எ - று.)

விரியாத தென்னம்பாளைகள் நாரைப்பறவைகளையும், செவ்வல்லியரும்புகள் சாரைப்பாம்புகளின் தலையையும் வடிவத்தினால் ஒக்குமென்க. தென்னம்பாணையை இளங்கெண்டைகள் நாரையாகவும், ஆம்பலரும்புகளைத் தேரைகள் சாரைப்பாம்பின் தலைகளாகவும் எண்ணி அஞ்சிப் புலம்பியதாகக் கூறியது, மயக்கவணியின்பாற்படும். தென்னமரத்தின் விரிந்த தலைதேரின் தலைபோல உருவத்தினால் தோன்றுதல் இயற்கையாதலால், ‘தேரைவான்றலைத்தெங்கு’ என்றார்; உவமையணி. தேரை, ஐ-சாரியை. தேர் ஐ வான் தலை என்றுபிரித்து, முதிர்ந்த, அழகிய பெரிய தலைகளையுடையதெங்கு என்று உரைப்பாரு முளர். தாரை-கூர்-துணி. இச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடியை “செங்கமுநீர்மொட்டையரவின் பசந்தலையென்றஞ்சி-இரவெல்லாம், பிள்ளைக்குருகிரங்கப்பே

தைப்புள் தாலாட்டும், வள்ளைக்குருநாடு” என்பதனோடு ஒப்பிடுக. செவ் வல்லியரும்புகள் பசிய புறவிதழ்களால்மூடப்பட்டு வலிமைபெற்றிருக் கு மாதலால், அதற்கு, வன்றலை’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது.

‘தேரைவென்றுயர்,’ ‘தேரைவன்றலை,’ ‘சேரைவன்றலை,’ ‘சீரை வன்றலை,’ ‘தெங்கின்வண்பாளையை,’ ‘ஆரைவன்றலையாம்பலருப்பினை’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (சுந.)

சுசு. நள்ளிவாங்குகடையிளநவ்வியர்  
வெள்ளிவால்வளைவியவெண்மணி  
புள்ளிநாரைசினைபொரியாதுவென்  
றுள்ளியாமைமுதுகினுடைப்பரால்.

(இ-ள்.) நள்ளி வாங்கு கடை இள நவலியர்-நண்டுகளைப்பிடிக்கின்ற இளமையான மான்போன்ற கடைசிசசாதி மகளிர்—வெள்ளி வால் வளைவிய வெள் மணி-மிகவும் வெண்ணிறமான சங்குகள் ஈன்ற வெண்மையான முத்துக்களை, புள்ளி நாரை பொரியாத சினை என்று உள்ளி-புள்ளிகளையுடைய நாரைகளது பொரிககப்படாத முட்டைகளாகுமென்று நினைத்து, ஆமை முதுகின் உடைப்பா-(அவற்றை உண்பதற்காக) ஆமைகளின் முதுகில் உடைப்பார்கள், (எ-று.)—ஆல்- ஈற்றைச்.

கடைசியர் வயல்களில் நண்டுபிடிக்கையில் அங்குக்கிடக்குஞ் சங்குகளின்ற முத்துக்களை நாரைப் பறவைகளின் முட்டைகளென்று நினைத்து, அம்முத்துக்களை ஆமைகளின் முதுகில் உடைப்ப ரென்ப தாம்; மயக்கவாணி. கடையிளநவலியா - உழத்தியா, கடையிளநவலியர் நள்ளி வாங்கு வெண்மணி என்றுஎடுத்தது-உழத்தியா வீருமபிக கையிலெடுத்த வெண்மையான முத்துக்களை யென்று உரைப்பாரு முள். ஆமையின்முதுகு கற்பாறைபோல வலிதாயிருத்தலால், கடை சியர் அங்கு முத்துக்களை யுடைப்பாராயினர். நவலி-மான. வெள்ளி, வால்-ஒருபொருட் பன்மொழி.

‘சினைபொரியாமை,’ ‘சினைபொரியாவ,’ ‘பொலிசினையாகும்’ எனறு பாடாந்தரங்கள். (சுசு)

சுரு. சேட்டிளங்கடுவன்சிறுபுன்கையிற்  
கோட்டதேம்பலவின்கனிக் கூனசுளை  
தோட்டமைந்தபொதும்பரிற்றாங்குதே  
னீட்டமெண்ணசசென்றியினமொய்ப்பன.

(இ-ள்.) சேடு இளங் கடுவன்-மிகவும் இளமையான ஆண்குரங்கி னது, சிறு புன்கையில்-மிகவுஞ் சிறிய கையிலேயுள்ள, கோட்ட தேன் பலவின் கனி கூன் சுளை-கிளைகளிலுண்டான இனிய பலாப்பழத்தி னது வளைவான சுளையில்,—தோடு அமைந்த பொதும்பரில் தூங்கு தேன் ஈட்டம் என்ன-இதழ்களையுடைய மலர்கள் நிறைந்த சோலை களிலே மொய்க்கின்ற வண்டுகளின்கூட்டம்போல,—ஈ இனம் சென்று மொய்ப்பன ஈக்களின்கூட்டம் போய் மொய்த்துக்கொள் வனவாம்; (எ-று.)

ஆண்குரங்குகளின்கையிலேயுள்ள பலாசுசுளையில் ஈக்கள்மொய்த் தற்கு - சோலைகளிலுள்ள மலர்களில் வண்டுகள்மொய்த்தலை உவமை

கூறினார். 'ஈட்டி மங்கதிறேயத்தினிதுண்ணுமால்' என்ற பாடத்திற்கு-சிறிய ஆண்குரங்குகள் தமதுகையிலுள்ள பலாசுகளைக்ளைச் சோலையிற்பெருகுந் தேன்பெருக்கில் தோய்த்து இனிதாக உண்ணுமென்று பொருளாம். சேட்டினம், சிறுபுன்-ஒருபொருட்பன்மொழிகள். பொதும்பர்-மரச்செறிவு; சோலைக்கு, இலக்கணை.

‘மென்சிறையீயின மீட்டுமால்’ என்று சிலபிரதிகள். (சௌ)

சுசு. செல்வரென்றும்வடகலைதென்றமிழ்ச்  
சொல்வரம்பினரென்றுஞ்சுமடரைக்  
கொல்வரென்றுங்கொடுப்பனரென்றுமவ்  
வில்வரம்பினர்க்கீதேனுமீட்டதே.

(இ-ள்.) செல்வர் என்றும் - செல்வமுள்ளவரென்றும், வடகலை தென்தமிழ்சொல் வரம்பினர் என்றும்-ஸம்ஸ்கிருதம் தமிழ் என்கின்ற பாலைக்கு எல்லையாகவுள்ளவ ரென்றும், சுமடரை கொல்வர் என்றும்-துஷ்டர்களை நிக்கிரகஞ்செய்பவ ரென்றும், கொடுப்பனர் என்றும்- (வறியவர்க்கு வரையாதுபொருள்) கொடுப்பவரென்றும், (பேர்பெற்றுள்ள), அ இல்வரம்பினர்க்கு-அந்தத்தொண்டைநாட்டிலே இல்லற வாழ்க்கை தவறாமலொழுகுஞ் சான்றோர்க்கு, ஈ தேனும்-(வேண்டி வார்த்து வேண்டியபொருளை வரையாது) ஈயுந்தன்மையுள்ள காம தேனுவேனும், ஈட்டதே-ஒப்பாகுமோ? [ஒப்பாகாதென்றபடி]; (எ-று)

தொண்டைநாட்டில் செல்வராயும் ஸம்ஸ்கிருத திராவிட பாலைவுகளிற் பாரங்கதராயும் துஷ்டநிக்கிரகஞ் செய்பவராயு முள்ள இல்வாழ்வாராகிய சான்றோர்க்குக் கொடுக்குந்தன்மைமிக் காமதேனுவும் ஒப்பாகாதென்பதாம். ஸம்ஸ்கிருதம் ஆதியில் வடக்கே இமயமலைப் பிராந்தத்தில் காசிமுதலிய இடங்களில் மிக்குவாழங்கியதனால், அதற்கு, ‘வடமொழி’ என்றும், அப்பாலை நூல்கள் ‘வடகலை’ என்றும் பெயர் பெறும். சுமடர்-நீக்குணமுடையோர். தேனும்-தேனுவும் என்பதன் தொகுத்தல்; உம்மை-உயர்வுசிறப்பு.

இனி, ‘இல்வரம்பினிறைவனையேத்துவார்’ என்ற பாடத்துக்கு-இல்வாழ்க்கையி லிருந்துகொண்டே எல்லாம்வல்ல முழுமுதற்கடவுளைப் புகழ்ந்து தியானிப்பார்க ளென்று பொருளாம். ‘கொடுப்பன ரென்றும்பே, ரில்வரம்பவர்க்கேயருமீட்டவால்’ என்ற பாடத்துக்கு-கொடுப்பவரென்றும் பிரசித்தியையுடைய இல்வாழ்க்கையிலுள்ள இத்தொண்டைநாட்டிச சான்றோர்க்கு எவ்வகையிலும் உவமைப் பொருள்கள் கிடைக்கமாட்டா வென்க; இப்பொருளில் ஏய் அரும் ஈட்ட-ஈடுபெயரிய: விசுவாமிதரித்துக்கூட்டல்.

‘சுளிபட,’ ‘சுளிஞரை’ என்றும் பாடாந்தரங்கள். (சசு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்: வாநாவீரர் தொண்டை]

நாட்டைக்கடந்து சோழநாட்டிற் செல்லுதல்.]

சுஎ. அன்னதொண்டைநன்னாடுகடந்தகன்  
பொன்னிநாடுபொருவிலரெய்தினர்  
செந்நெலுங்கரும்புங்கமுக்குசெநிந்  
தின்னல்செய்யுநெறியரிதேகுவார்.

(இ-ள்.) பொருவு இலர்-ஒப்பில்லாதவராகிய வாரநவீரர்,—அன்ன தொண்டை நல் நாடு கடந்து-(கீழ்க்கூறிய) அத்தன்மையான வளங் களையுடைய சிறந்த தொண்டைநாட்டைத்தாண்டி, - அஃல்பொன்னி நாடு எய்தினார்-அகன்ற காவேரிநதிபாயுஞ் சோழநாட்டைச் சேர்ந்தவர் களாய்,—(அந்நாட்டில்), செந்நெலும் கரும்பும் கமுகும் செறிந்த இன் னல் செய்யும் நெறி-செந்நெற்பயிர்களும் கரும்புகளும் பாக்குமரங் களும் (போவதற்குக் கூடாதபடி)எங்கும் நெருங்கித்துன்பஞ் செய்கின்ற வழிகளில், அரிது ஏகுவார்-அருமையாகச் செல்வாராயினர்; (எ-று.)

காவேரிநதிபாயப்பெற்ற வளத்தாற் சோழநாடுமுழுதும் செந்நெற் பயிரும் கரும்புப்பயிரும் பாக்குமரங்களும் எங்கும்நெருங்கிச் செல்வார் க்குப் போகும்வழியும் கிடைக்க அரிதாகு மென்க.

• ‘அன்னதண்டகநாடு’ என்றும் பாடம்; முன்னமே இதற்குக்கார ணங் கூறப்பட்டது. (சௌ)

சுஅ. கொடிறுதாங்கியவாய்க்குமுநாரைவாழ்  
தடறுதாங்கியகூனிளந்தாழையின்  
மிடறுதாங்கும்விருப்புடைத்திங்கனி  
மிடறுவாரந்நறுந்தேனினிழுக்குவார்.

(இ - ள்.) (வாரநவீரர்),—கொடிறு தாங்கிய வாய்க்குமுநாரை வாழ் தடறு-கதாப்பப்பொருந்திய வாயையுடைய கூட்டமானாரைகள் வசிக் கின்ற நீர்க்கரைகளிலே, தாங்கிய-முளைத்துவளர்த்துள்ள, கூன் இளந் தாழையின்-வளாவையுடைய இளமையான தென்னைமரத்தினது, மிடறு-கழுத்துப்பக்கம், தாங்கும்-சுமந்துகொண்டிருக்கின்ற, விருப்பு உடை தீம் கனி-விருப்பத்தையுண்டாக்குகின்ற இனிய பழுத்துக்கீழ் விழுந்த காய்களினால், இடறுவார்-தெக்கி விழுபவர்களும், நறுந்தேனின் இழுக்குவார்-அங்குப்பாய்கின்ற தேன்பெருக்கினால் வழக்கிவிழுவாரு மாயினர்; (எ - று.)

வாரநவீரர் சோழநாட்டிற் செல்லுகையில் இடைவழியிலே முற் றிக் கீழ்விழுந்துள்ள தெங்கம்பழங்களிற் காலிடறியும், தேன்பெருக் கில் வழக்கியும் வருந்திச்செல்லலாயின ரென்பதாம். இச்செய்யுள்- தென்னைமரமிகுதியையும், தேன்மிகுதியையும் விளக்கிய விறுகோ ளணியாம். ‘இன்னல்செய்யு நெறியரிதேகுவார்’ என்று கீழ்க்கவியிற் கூறியதை, இங்கு வேறுவகையாக விளக்கினார். தடறு-மட்டையென்று கூறுவாருமுள், (சௌ)

• [இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - சோழநாட்டின் வருணனை.]

சுகூ. குழுவுமீன்வளர்குட்டமெனக்கொளா  
வெழுவுபாடலீமிழ்கருப்பேந்திரத்  
தொழுகுசாறகன்கூணையினாழ்முறை  
முழுகிரீர்க்கருங்காக்கைமுளைக்குமே.

(இ - ள்.) கரு நீர் காக்கை-கருநிறமுள்ள நீர்க்காக்கைகள்,—குழு வும் மீன் வளர் குட்டம் என கொளா-கூட்டமாகத்திரளுந் தன்மை

யுள்ள மீன்கள் வளர்த்தற்கு இடமான குளமென்று நினைத்து,—எழுவு பாடல்இமிழ் கரும்பு எந்திரத்து ஒழுகு சாறு அகல் கூனையின்-(சுருதி கூட்டுதற்கு) எழுப்புகின்ற பாடல்போல (ஆலையாடும்போது) ஒலி கின்ற கரும்பாலையினின்று பெருகுகிற இரசம்நிறைந்த வாயகன்ற கூனிலே, ஊழ் முறை முழுதி-வரிசை வரிசையாக முழுதி, முளைக்கும்- வெளிக்கிளம்பும்; (எ - று-)

ஆலையாடிக் கருப்பஞ்சாறுநிரம்பின கூன்களை நீர்க்காக்கைகள் மீன்கள் நிரம்பிய குளங்களென்று மயங்கி அவற்றில் தமது உணவாகிய மீன்களைக் குத்தித்தின்பதற்காக மூழ்கிமூழ்கி இரையைப்பெறுது வெளிக்கிளம்பு மென்றவாறு; மயக்கவணி. ஆலையாடுகையில் உண்டா கின்ற ஓசை சுருதிகூட்டுதலை யொக்கு மென்க, எந்திரம்-யந்திரம் என் பதன் மருஉ. கூனை-கருப்பஞ்சாறு காய்ச்சதற்குஉரிய வாயகன்ற தொரு கலம்.

‘உழுதசாறு’ என்று சிலபிரதிகள்.

(சக)

௩௦. பூநெருங்கியபுள்ளுசோலைக  
டேனெருங்குசொரிதலிற்றேர்வி  
மீனெருங்குறும்வெள்ளம்வெரீஇப்பல  
வானரங்கண்மரங்களின்வைகுமால்.

(இ - ள்) பூ நெருங்கிய புள் உறு சோலைகள் தேன் ஒருங்கு சொரி தலின்-மலர்களில் நிறைந்து மொய்க்கின்ற வண்டுகள் மிகுதியாகப் பொருந்திய சோலைகள் தேனை அதிகமாகச் சொரிதலினால்; (அத்தேன் பெருக்கைக்கண்டு);—பல வானரங்கள்-(அசசோலையில் வாழ்கின்ற) பல குரங்குகள், தேர்வு இல-(உண்மையை) ஆராயாதனவாய்,—மீன் நெருங்குறும் வெள்ளம் வெரீஇ - மீன்கள்நிறைந்துள்ள நீர்வெள்ள மென்று அஞ்சி, மரங்களின் வைகும்-மரங்களின்மீதேறி அங்குத்தானே வசிக்கும்; (எ - று.)—ஆல்-எற்றைசை

சோலைகளிலுள்ள மலர்கள் தேனை மிகுதியாகச் சொரிதலினால் அத் தேன்பெருக்கை நீர்வெள்ளமென்று மாறாகக்கருதி அஞ்சி அங்குள்ள வானரங்களெல்லாம் சிலத்திலிறங்காமல் மரங்களின்மேலே இருக்கு மென்பதாம்; இதுவும்-மயக்கவணியே. இதனால் தேன்மிகுதி பெறப்படு தலால், வீறுகோளணி தொனிக்குமென்க. நீர்வெள்ளத்தைக்கண்டு அஞ்சதல், வானரங்களின் இயல்பு. பூநெருங்கிய’ என்பதைச் சோலைக்கு அடைமொழியாக்கி, ‘புள்’ என்பதற்குப் பறவைகளெனக் கொள்ளினு மாம். ‘பூநெருங்கிய’ என்ற அடைமொழி-சோலைகள் தேனை மிகுதியாகச் சொரிதற்கு ஏற்றன என்ற கருத்தை விளக்குதலால், கருத்துடையடை மொழியணி.

‘பூநெருங்குவ,’ ‘தேனெருங்குதருதலிற்றேர்த்து சாய்,’ ‘மீனெருங் குவ’ என்று சிலபிரதிகள். (௩௦)

௩௧. தாறுநாறுவதாழைகடாழையின்  
சோறுநாறுவதாங்குறுமாங்களி  
நாறுநாறுவநாறுவளர்க்குறுஞ்  
சேறுநாறுவசெங்கமுநீரோ.

(இ-ள்.) தாழைகள்-தாழைமரங்கள், தாறு நாறுவீ-பூவின் குலைகள் தோன்றப்பெறுவன; தூங்குறு மாங்கனி - (தாழையினருகிலுள்ள மாமரங்களிற் பழுத்துத்) தொங்குகின்ற மாம்பழங்கள், தாழையின் சோறு நாறுவ தாழைமலர்களின் சுண்ணங்கள் படியப்பெற்று அந்தமணத்தையே வீசுவன; நாறு நாறுவ-(வயல்களில்)நாற்றுக்கள் விளங்குவன; நாறு வளர்க்குறும் சேறு-அந்நாற்றை வளரச்செய்கின்ற குழைசேறுகள், செங்கழுநீர் நாறுவ-(தம்மிடத்துமுளைத்து மலர்ந்துள்ள செங்கழுநீர் மலரின்தொடர்பால் அச) செங்கழுநீர்மலரின் நறுமணத்தையே வீசுவன;(எ - று.)—அரோ-நற்றசை.

தாழைமரமும் மாமரமும் ஒன்றற்குஒன்று அருகிலிருத்தலினால், தாழைமலரின் சுண்ணங்கள் படியப்பெற்று மாம்பழங்கள் அம்மணத்தைவீசும்படியும், நாற்றுக்கள்நன்குவளரப்பெற்ற குழைசேறுகள் தமது அருகில் செங்கழுநீரும் உடன்முளைத்திருத்தலால் அச்செங்கழுநீர்மலரின் மணத்தைப் பெறும்படியும் பெருமைவாய்ந்தது சோழநா டென்க; இங்கு, மாம்பழங்களும் சேறும்-முறையே, தாழைமலர்சுண்ணத்தின் நறுமணத்தையும், செங்கழுநீர்மலரின் நறுமணத்தையும் பெற்றனவாகக் கூறியது-பிறிதின்துணம்பெறலணியின் பாற்படும். 'தாறுநாறுவதாழைகள்' என்பதற்கு-தென்னைமரங்கள் குலைகளினால் விளங்குவன என்று கூறுவாரு முளர்.

'தூம்பிழிமாங்கனி', 'தேம்பிழிமாங்கனி' என்பன - பாடாந்தரம். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் இல்லை. (இக)

[வாநரவீரர் சோழசோநாடுகளைக் கடந்துபாண்டியநாட்டையடைதல்.]

ரு2, அனையபொன்னியகன்புனனாடொர்இ

மனையின்மாட்சிசுலாமலைமண்டலம்

வினையினீங்கியபண்பினர்மேயினா

ரினியதென்றமிழ்நாடுசென்றெய்தினார்.

(இ - ள்.) வினையின் நீங்கிய பண்பினர் - தீவினையினின்று நீங்கிய நற்குணமுடையவர்களான வானரர்கள்,-அனைய பொன்னி அகல் புனல் நாடு ஓர்இ-அத்தன்மைத்தான காவேரிநதி பாயப்பெற்ற விசாலமாகிய நீர்வளமுள்ள சோழநாட்டைத் தாண்டி, மனையின் மாட்சி சூலாம் மலைமண்டலம் மேயினார்-இல்லறத்தின் சிறப்புவிளங்குகின்ற மலைநாடாகிய சேரநாட்டைச் சேர்ந்தவர்களாய், (அங்குச் சீதையைக் காணப்பெறாமல்), இனிய தமிழ் தென் நாடு சென்று எய்தினார்-இனிமையானதமிழ் வழங்கப்பெற்ற தென்னாடாகிய பாண்டியநாட்டைச் சென்று சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

காவேரிநதிபாயப்பெற்றுச் செழுமை வாய்ந்துள்ளதனால், சோழ நாட்டிற்கு 'புனனாடு' என்று ஒருபெயர். சேரநாட்டிலுள்ளவர் இல்லறவொழுக்கத்தில் தவறாது நடத்தலால்,அதற்கு'மனையின்மாட்சி சூலாம்' என்று அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. மலைமண்டலம் - மலைநாடு, சேரநாடு,

'மேயினா, ரினியதென்றமிழ்நாடு' என்று சிலபிரதிகள். (இஉ)



[பாண்டியநாட்டின் சிறப்பு.]

௫௩. அத்திருத்தருநாட்டினை யண்டர்நா  
டொத்திருக்குமென்று லுரையொக்குமோ  
வெத்திறத்தினுமே மூலகுப்புக்கும்  
முத்துமுத்தமிழுந் தந்துமுற்றலால்.

(இ - ள்.) எ திறத்தினும்-எல்லாவகையாலும், ஏழ்உலகும் புக்கும்-  
எழுலகத்தாலும் புக்குப்படுகின்ற, முத்தும் - முத்துக்களையும்; முத்  
தமிழும்-(இயல் இசை நாடகம் என்ற)மூவகைத்தமிழையும், தந்து-(தன்  
னிடத்திலுண்டாக்கிக்) கொடுத்து, முற்றலால் - பெருமைபெறுதலி  
னால்,—அ திருத்தரு நாட்டினை-செல்வவளம்விளங்குகின்ற அந்தப்பாண்  
டியநாட்டை, ‘அண்டர் நாடு-தேவலோகமானது, ஒத்திருக்கும்—’,  
என்றால்-என்று கூறினால், உரை ஒக்குமோ - அசசொல் ஏற்புடையதா  
குமோ? [ஏற்புடையதாகாது.] (எ - று.)

அந்தப்பாண்டியநாடானது முத்துக்களையும் முத்தமிழாகிய மூவ  
கையமிருத்தங்களையும் தருகின்றதனால், ஒருவகையமிருத்தத்தைமாத்திர  
மே கொடுக்கின்ற தேவலோகத்தை ‘புலவர்நாடு’ என்ற பெயரொற்  
றுமையால் [புலவர்-தேவர்களும், வித்துவான்களும்,] அந்தப் பாண்டிய  
நாட்டிற்கு ஒப்பாகுமென்று சொல்லுதல் சிறிதுந்தகா தென்றவாறு;  
ஏதுவணி. உரையொக்குமோ - “சொல்லொக்கும் பொருளொவ்வா  
வால்.” “பூழியர்கோன்சென்னு முத்துடைத்து” என்றபடி பாண்டிய  
நாடு முத்துக்குளிக்குங் கடற்றுறையை யுடைமையாலும், தமிழ்ச்சங்  
கங்களைப் பெற்றிருத்தலினாலும், ‘முத்து முத்தமிழுந் தந்துமுற்றலால்’  
என்றார்.

‘எத்திறத்தினுமெவ்வுலகத்தினும்,’ ‘எழுலகம்புகழ்,’ ‘தந்துமுற்  
றுமோ,’ ‘தந்துமுற்றுமே’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (இரு.)

[அந்நாட்டிற் சீதையைக்காணாமல் வாநரவீரர் வருந்துதல்.]

௫௪. என்றதென்றமிழ்நாட்டினை யெங்கணுஞ்

பொன்றுவாரிற் பொருந்தினர் போயினார்  
துன்றலோதியைக்கண்டிலர் துன்பினார்.

(இ - ள்.) திருந்தினார்-நேர்மையான மனமுடைய வாநரவீரர்கள்;-  
என்ற-என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்ட, தென் தமிழ் நாட்டினை - பாண்  
டியநாட்டை, எங்கணும் திரிந்து சென்று நாடி - எல்லாவிடங்களிலும்  
அலைந்து சென்று தேடிப்பார்த்தது,—துன்று அல் ஓதியை கண்டிலர்-  
நெருங்கிய இருள்போன்ற கூந்தலையுடைய சீதாபிராட்டியைக் காணா  
தவர்களாய், துன்பினர்-மிக்கவருத்தங்கொண்டு, பொன்றுவாரின்  
பொருந்தினர் போயினார் - இறப்பவர்போலச் சோர்வுபொருந்தியவ  
ராய்ச் செல்லலானார்கள்; (எ-று.)

பாண்டியநாட்டிற்கு அப்பால் தேடிப்பார்ப்பதற்குத் தேசமொன்  
றுமில்லாமல் கடலே யிருத்தலால், சீதையைத்தேடும் ஊக்கங் குறைந்து  
வாநரவீரர் உயிரற்றவர்போலச் செயலற்றவராய்ச் செல்லலானார்க  
ளென்பதாம். (௫௪)

[வாநாவீரர் மகேந்திரபருவத்தைச் சார்நிலை.]

௫௫. வன்றி சைக்களி றன் னாம கேந்திரக்  
குன்றி சைத்தது வல்லையிற் கூடினார்  
தென்றி சைக்கடற் சீகர மாருத  
நின்றி சைக்குநெடுநெறி நீங்கினார்.

(இ - ள்.) (வாநாவீரர்கள்), தென் திசை கடல் சீகரம் மாருதம் நின்று இசைக்கும் நெடு நெறி நீங்கினார்-தெற்குத்திக்கிலுள்ள சமுத்திரத்தினது நீர்த்திவலைகளோடு கூடிய தென்றற்காற்று இடைவிடாது வீசப்பெற்ற (பாண்டியநாட்டின்) பெருவழியைக் கடந்தவர்களாய்,— இசைத்தது வல்திசை களிறு அன்ன மகேந்திரம் குன்று-(பலரீதியும்) சிறப்பித்துக்கூறப்படுவதாகிய வலிய திக்கஜம்போன்ற மகேந்திரமலையில், வல்லையில் கூடினார்-விரைவிற சென்றுசேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

பாண்டியநாட்டிற்கென்ற வானரவீரர் தென்கடற்கரையிலுள்ள மகேந்திரபருவத்தைச் சேர்ந்தார்க ளென்பதாம். தெற்கிலுள்ள மகேந்திரபருவதம் அஷ்டதிக்கஜங்களுள் தென் திசைக்களிறுகிய வாமனம் என்றதைப்போலுமென உத்தரேக்ஷித்தார். இதனை-எதிர்நிலையனிடெனக் கூறுவாருமுள். இசைத்ததாகிய குன்றுஎன்க. திசா, மஹேந்தரம், மகேந்திரம், மாருதம்-வடசொற்கள். (௫௫)

ஆறுசெல்படலம் முற்றிற்று.

பதினமூன்றுவது

சம்பாதிப்படலம்.

சம்பாதியினது செய்தியை யுணர்த்தும் பாக மென்பது பொருள். ஸம்பாதி-(இராவணன் சீதாபிராட்டியைக் கவர்ந்துசென்றபோது அவனோடு எதிர்த்துப்போர்செய்த) ஜடாயுவின் தமையன்; அருணனது குமாரன். இச்சொல் - நன்றாகப்பறப்பவனென்று அவயவப்பொருள் படும். வாநாவீரர் சீதாபிராட்டியைத் தேடிச் காணாமையாலும் சுக்கிர வனிட்டதவணைநாள் கடந்துவிட்டபடியாலும் மகேந்திரமலையிற்சென்றபின் மிகவும் வருந்திப் பலபடியாகப்பேசிக்கொண்டிருத்தலும், அப்போது அவர்களுவாக்கில்வந்த ஜடாயுவின்மரணத்தைக் கேட்டுச் சம்பாதி அவர்களெதிரில்வந்து அதன்காரணத்தை விசாரித்தலும், அந்தச்சம்பாதி தமதுமுன்னையவரலாற்றை வானரர்க்குக்கூறுதலும், வாநாவீரர் தமதுவரலாற்றைச் சம்பாதிக்குக் கூறுதலும். பின்பு சம்பாதி தான் முன்புஇழந்த சிறகை ராமநாமோசாரணத்தாற்பெற்று வாநாவீரர்க்குச் சீதையிருக்குமிடத்தைத் தெரிவித்துவிட்டு அப்பாற் செல்லுதலும் முதலியன இப்படலத்திற் கூறப்படுகின்றன.

வேறு:

[வாநரவீரர் தென்கடலைக் காணுதல்.]

க. மழைத்தவிண் ணகமென முழங்கி வானுற  
விழைத்தவெண் டிரைக்கர மெடுத்தி லங்கையா  
ளுழைத்தடங் கண்ணியென் றுரைத்திட்டுழின்வந்  
தழைப்பதே கடுக்குமவ் வாழி நோக்கினார்.

(இ - ள்) மழைத்த விண் அகம் என முழங்கி-நீருண்டமேகத்தை யுடைய ஆகாயத்தினிடம்போலச் சத்தித்து, வான் உற இழைத்தவென் திரை கரம் எடுத்து - வானத்தைப்பொருந்துமாறு வீசியெறிகின்ற வெண்மையான அலைகளாகிய கைகளை மேலெடுத்து, 'உழை தட கண்ணி-மான்போன்ற விசாலமான கண்களையுடைய சீதை, இலங்கை யான்-இலங்காபுரியிலிருக்கிறான்,' என்று உரைத்திட்டு-என்று சொல்லி, ஊழின்வந்து அழைப்பதே கடுக்கும் - முறைமையாக எதிரேவந்து (வானரர்களாகிய தம்மை) அழைப்பதையே யொத்திருக்கின்ற, அ ஆழி-அந்தத்தென்கடலை, நோக்கினார்-(வாநரவீரர்கள்)கண்டார்கள்.

கடல் ஆரவாரிப்பது-சீதாபிராட்டி இலங்கையி லிருக்கின்ற னென்று உரத்துக்கூறுவதுபோலவும், கடல் அலைகளேவீசிகொண்டு கரையிற்செல்வது-வாநரர்களை இங்கேவாருகவென்று எதிர்கொண்டு கைகளைத் தூக்கி யழைப்பதுபோலவும் இருந்த தென்பதாம்; தன்மைத் தற்குறிப்பேற்றவணி; இவ்வணிக்கு 'வெண்டிரைக்கரம்' என்ற உருவக வணி அங்கமாய் நின்றது. 'முழங்கி' என்பது 'உரைத்திட்டு' என்பதையும், 'திரைக்கரமெடுத்து' என்பது 'அழைப்பது' என்பதையும் முறையேசென்று இயைதலால், முறைநீரன்றைப்பொருள் கோளம்.

மழைத்தவிண்ணகமென முழங்கி - இடத்துநிகழ்பொருளின் தொழிலை இடத்தின்மே லேற்றிக்கூறிய உபசாரவழக்கு. இலங்கை யான்-இலங்கையென்ற முதனிலையின் பெண்பாற்குறிப்புமுற்று. உழைக் கண்ணி-உவமைத்தொகை. கடுக்கும்-தற்குறிப்பேற்றவுருபு.

'வார்கட, லிழைத்தவெண்டிரைக் கரமெடுத்திலங்கையா, ளுழைத் தடங்கண்ணியென்னுழை யென்றேடிவந்து' என்றபாடத்துக்கு - கட லில்தோன்றுகின்ற அலைகளாகிய கைகளை உயரவெடுத்து, மான்போ ளும் மருண்ட பாவையையுடைய சீதாபிராட்டி என்னிடத்தி லிருக் கின்றனவென்று உரத்துச் சொல்லி இலங்கையென்னும்பெண் டிடி வந்து அழைப்பதை யொத்திருத்தற்குக் காரணமான ஆழியை நோக் கினா ரென்று பொருளாம். 'மாலாழி நோக்கினார்' என்பதும் பாடம்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள்-பெரும்பாலும் மூன்றஞ்சீரொ ன்று மாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் விளச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கலவிருந்தங்கள்.

(க)

[முன்பு ஏமகூடத்திற் பிரிந்த இரண்டுவேள்னம் வர்நாசேனை  
அங்கு வந்துகூடுதல்.]

உ. விரிந்துநீரெண்டிசைமேவிநாடினீர்

பொருந்துதிர்மகேந்திரத்தென்றுபோக்கிய

வருந்துணைக்கவிகளாமல்குசேனையும்

பெருந்திரைக்கடலெனப்பெயர்த்துங்கூடிற்றே.

(இ - ள்.) 'நீர்-நீங்கள், விரிந்து-பரவி, எண் திசை மேவி-எட்டுத் திக்குக்களிலுஞ் சென்று, நாடினீர்-(சீதாபிராட்டியைத்) தேடியவர் களாய், மகேந்திரத்து பொருந்துதிர்-மகேந்திரமலையில் வந்துகூடுங் கள்,' என்று-என்று சொல்லி, போக்கிய-(அங்கதன் முதலிய வாநர வீரர்) அனுப்பின, துணை வரும் மல்கு கவிகள் ஆம் சேனையும்-(தமீக் குத்) துணையாகவந்த நிறைந்த [இரண்டுவேள்னக்கணக்கான] வாநர சேனையும், பெருந் திரைகடல் என-பெரிய அலைகளையுடைய மற்றொரு சமுத்திரம்போல, பெயர்த்தும் கூடிற்று-மறுபடியும் (அங்கதன்முதலிய அவவாநரவீரரோடு) வந்துசேர்ந்தது, (எ - று.)

“தெள்ளநீருலகெலாந் திரிந்துதேடிநீ, ரெள்ளருமகேந்திரத் தெம்மிற்கூடும்” என்று முன்னம ஏற்படுத்திய சங்கேதப்படி, பிரிந்து சென்ற வாநரசேனை இப்பொழுது மகேந்திரமலையில் வந்துகூடிற் றென்பதாம்.

‘மேவிமேன்மையால்’, ‘மயேந்திரத்து’, ‘அருந்துணைக் கவிகளா மளவில்சேனை’, ‘பெரிதுகூடிற்றே’ என்பன பாடபேதம். (உ)

[வாநரர்யாவரும் சீதாபிராட்டியைக் காணுமையால் வருந்திக்கூறத் தொடங்குதல்.]

நு. யாவரும்வயினெளிதினெய்தினூர்

பூவருபுரிசுழற்பொருவில்கற்புடைத்

தேவியைக்காண்கிலார்செய்வதோர்கிலார்

நாவுறக்குழறிடநவில்கின்றாரோ.

(இ - ள்.) யாவரும்-வாநரர் எல்லோரும்,—அ வயின் எளிதின் எய்தினூர்-அவ்விடத்து வருத்தமில்லாமல் வந்துசேர்ந்து, பூ வரு புரி குழல் பொருவு இல் கற்பு உடை தேவியை காண்கிலார்-தாமரைமல ரில் தோன்றிய [இலகருமியின் அவதாரமாகிய] துனிசுருண்ட கூந் தலையும் ஒப்பில்லாத பதிவிரதாதருமத்தையுமுடைய சீதாபிராட்டியைக் காணாமல்,—செய்வது ஓர்கிலா - இனிசெய்யவேண்டியது (இன்ன தென்று) அறியாதவர்களாய், நா உற குழறிட-நாககு மிகவுங்குளற, நவில்கின்றார்-பேசலாளுர்கள்; (எ-று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டு கவி களிற் காண்க. அரோ-ஈற்றசை.

பூவரு என்பது-மலரையணிந்த என்றும், பூமியினின்று தோன்றிய [பூ - பூமி] என்றும் பொருள்படும்.

‘பூவருபொலங்குழல்’, ‘நாவியல் குழறிட’ என்பன - பாடாந்தரங் கள். ‘தேவியைக்காண்கிலா செய்வதோர்கிலா’ எனக் காண்கின்ற பாடம் இலக்கணமுடிபிற்கு மாறுபடும். (ங)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - வாநரவீரர் வருந்திக்கூறிய வார்த்தை.]

ச. அற்றதுநாள்வரையவதியாட்சியு

முற்றிலமிராகவனுயிரும்பொன்றுமாற்

கொற்றவனையுங்குறித்துநின்றன

மிற்துநஞ்செயலினியென்றெண்ணினார்.

(இ-ள்.) ‘வரை நாள் அவதி அற்றது-(சுக்கிரீவமகாராஜன் நமக்குக்) குறித்திட்ட ஒருமாதத்தவனையும் கழிந்துவிட்டது; ஆட்சியும் உற்றிலம் - (சீதையைக் கண்டுபிடித்தலாகிய நமது) காரியத்தையும் முடித்தோமில்லை; (இதனையறிந்தால்), இராகவன் உயிரும் பொன்றும்-இராஃபிரானது) உயிரும் ஒழியும்; கொற்றவன் ஆனையும் குறித்து நின்றனம் - சுக்கிரீவமகாராஜனது கட்டளையையும் மனத்திற்கொண்டு நின்றோம் [அவன்கட்டளைப்படியே முழுதுந்தேடினோம்]; இனி நம் செயல் இற்றது-இனிமேல் நாம்செய்வதற்கு உரிய தொழில் ஒன்று மில்லை,’ என்று - என்றுசொல்லி, எண்ணினார்-மனத்திற் பலவாறாகக் கவலைகொண்டார்கள், (வானரர்கள்) (எ-று)—ஆல்-ஈற்றசை.

இனி இற்றது - தெளிவினால் வந்த காலவழுவமைதி. ‘அற்றது சொன்னநாளவதி,’ ‘காட்சியும்,’ ‘ஆட்சியுமுற்றிடும்,’ ‘உயிருமொன்று நம்’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (ச)

ரு. அருந்தவம்புரிதுமோவன்னதன்றெனின்

மருந்தருநெடுங்கடுவுண்டொய்துமோ

திருந்தியதியாததுசெய்துதீர்துமென்

நிருந்தனர் தம்முயிரக்கிறுத்யெண்ணுவார்.

(இ-ள்.) ‘(கிட்கிந்தைக்குமீண்டுசெல்லாமல் இவகிருந்தவாறே), ‘அருந்தவம் புரிதுமோ-(செய்வதற்கு) அருமையான தவத்தைச் செய்வோமோ? அன்னது அன்றுஎனின் - அவ்வாறுசெய்யாவிட்டால், மருந்து அரு நெடுங்கடு உண்டொய்துமோ-மாற்றாமருந்தில்லாத கொடியவிஷத்தைப் புசித்து இறப்போமோ? திருந்தியது யாது அது செய்து தீர்தம் - (இவவிரண்டில்) தகுதியானது எதுவோ அதைச் செய்தேவிடுவோம்,’ என்று-என்று சொல்லி, இருந்தனர் - (அம்மகேந்திரமலையில்) ஆலோசித்துக்கொண்டிருந்தார்கள்: (யாவரெனில்),—தம் உயிர்க்கு இறுதி எண்ணுவாரா-தமது உயிர்க்கு முடிவு நேருமாயின் (அதனைச் சிறப்பாக) மதிககின்ற வானரர்கள்; (எ-று.)

தவணைநாள்கழிந்தபிறகும் சீதையைக்கண்டுபிடித்தலாகிய காரியத்தைநிறைவேற்றாது கடுத்தண்டனையுடைய சுக்கிரீவமகாராஜனது எதிரிற் செல்வதற்குப் பின்வாங்கியவர்களாய், வானரர், இவ்வாறு எண்ணிக்கூறினரென்க. மருந்தருநெடுங்கடு - பரிகாரமில்லாத விஷம்; இவரு, அருமை-இன்மைப்பொருளது: “தீண்டாவிதெலரிது” என்னுமிடத்திற் போல. ‘தம்முயிரக்கிறுதியெண்ணுவார்’ என்பதற்கு-தமது மரணத்தைச் சிந்திப்பவர்களாகிய வானரர் எனப் பொருள்கூறின், ‘அருந்தவம்புரிதுமோ’ என்றதனோடு மாறுபடும்.

‘திருந்தித்தொருவிதஞ்செய்து’ என்று பிரதிபேதம்.

(இ)

[அப்போது அங்கத்தமான் வாநரர்க்கு ஒன்று கூற்தொடங்குதல்.]

சு. கரைபொருகடலயற்கனகமால்வரை  
நிரை துவன்றியவெனநெடிதிருந்தவர்க்  
குரைசெயும்பொருளுளதெனவுணர்த்தினு  
னரசிளங்கோளரியருஞ்சிந்தையான்.

(இ-ள்.) அரச இளங்கோள் அரி-வலிமையையுடைய ஆண்சிங்கம் போன்ற இளவரசனாகிய அங்கதன்,—கரை பொரு கடல் அயல்-(அலைகள்) கரையைமோதுகின்ற கடலுக்கு அருகி லுள்ள மகேந்திரமலையில், கனகம் மால் வரை நிரை துவன்றிய என-பெரியமேருமலைகள் வரிசையாக விளங்கியனபோல, நெடிது இருந்தவர்க்கு-பிசுதியாகீ நிரம் பியிருந்த வாநரர்களை நோக்கி,—அயரும் சிந்தையான் - வருந்துகின்ற மனமுடையவனும்,—உரைசெயும் பொருள் உளது என உணர்த்தினான்—கூறுதற்குஉரிய செய்தியொன்று உண்டு' என்றுகூறலானான் ; (எ-று).—அதனை, அடுத்த மூன்று கவிகளிற் காண்க

ஒவ்வொருவாநரனும் மேருமலைபோன்றிருத்தலால், 'கனகமால் வரை நிரை துவன்றியவென' என இல்லாநுநுவமையாகக் கூறினர். அரசிளங்கோளரி—கோளரிஇளவரசு: கோள்அரி-வலிமையையுடைய குரங்குக்கு, இளவரசனாக கூறுவாரு முளர். அங்கதன் இளவரசு னதலால், அயருஞ்சிந்தையுடன் கூறலாயின னென்க.

'திரைபொருகளைகடல்', 'நிரையவன்றுற்றென' என்று பாடாந்தரம். (சு)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர் : அங்கதன்வார்த்தை.]

எ. நாடிநாங்கொணருதுநளினத்தானைவான்  
மூடியவுலகினைமுற்றுமுட்டியென்  
ருடவர்திலகனுக்கன்பினொரெனப்  
பாடவம்விளம்பினம்பழியின்மூழ்குவான்.

(இ - ள்.) (அங்கதகுமாரன் வாநரர்களைநோக்கி),—'நாம்—, வான்மூடிய உலகினை முற்றும் முட்டி-வானத்தினுற்கவியப்பட்ட நிலவுலக முழுவதும் சென்று; நாடி-தேடி(க் கண்டு), நளினத்தானை கொணருதல்-தாமரைமலரிற் பிறந்த இலக்குவியின் அபிசமான சீதா பிராட்டியினிடத்தினின்று செய்தி கொண்டுவருவோம்,' என்று—, ஆடவர் திலகனுக்கு அன்பினர் என-புருஷோத்தமனாகிய இராமபிரானிடத்தில் அன்புடையவர்போல, பழியில் மூழ்குவான்-(பிறகு சொன்ன படிசெய்யாமல்) பழியில் மூழ்கும்பொருட்டு, பாடவம் விளம்பினம்-வீண்வாய்ப்பெருமை கூறினோம்; (எ-று)

சீதாபிராட்டியைத்தேடுமாறு நம்மை அனுப்பியகாலத்தில், இராம பிரானிடத்துப் பக்தியுடையவர்போல நடித்துக் காரியத்தை முடித்தே தீர்வோமென்று நமதுவாக்கினால் டம்பமாகக்கூறியது நமதுபழிப் பிற்கே காரணமாமென்பதாம். "சொல்லாமலேபெரியோர்... ..செய்வர்" என்றவாறு முன்புசொல்லாமலே ஒருகாரியத்தைச் செய்துமுடித்தல் பெரியோர்களது தன்மையாயிருக்க, அவ்வாறுசெய்யாமல் "சொல்லியுஞ்செய்யார் கயவர்" என்றபடி கீழோரின்தன்மை நமக்கு

நேர்ந்துவிட்டதெனத் தம்மைப்பழித்தவாறு. நளினத்தானைக் கொணருதும் என்பதற்கு-சீதாபிராட்டியைக் கொண்டு வருவோ மெனக் கூறுதல், பொருத்தமன்று. வான்மூடியவுலகு - “வான்கவிந்தவையகம்,” திலகம்-நெற்றிப்பொட்டு: ஆடவர்திலகன்-திலகம் நெற்றிக்கு விளக்கத்தைச் செய்வதுபோல ஆடவர்கட்கு விளக்கஞ் செய்பவன் என்ற படி. பாடவம் - பவினிடத்திலுள்ள தன்மை; (படு-சமர்த்தன்:) வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். பாடு அவம் எனப் பிரித்து, நலிந்து பொருள்கூறுவாரு முளர்.

‘முற்றமோடி,’ ‘பழியின்மூழ்குவாம்’ என்றும் பாடம். (எ)

• “பு. செய்துமென்றமைந்ததுசெய்துதீர்த்தில  
நொய்துசென்றுற்றதுவலகிற்றில  
மெய்தும்வந்தென்பதோரிறையுங்கண்டில  
முய்துமென்றாலிதோருரிமைத்தாகுமோ.

(இ-ள்.) செய்தும் என்று அமைந்தது செய்த தீர்த்திலம்-(நாங்கள்) ‘செய்வோம்’ என்று ஏற்றுக்கொண்ட செயலை செய்துமுடித்திலோம்; நொய்து சென்று உற்றது வலகிற்றிலம் - (தவணைக்காலத்திற்குள்) விரைவாகத்திரும்பிப்போய் நேர்ந்தவரலாற்றை[சீதையைக்காண முடியவில்லையென்பதை]சொல்லித் தெரிவிக்கவும் வலியற்றவரானோம்; வந்து எய்தும் என்பது ஓர் இறையும் கண்டிலம்-(தவணைகடந்தாலும்) காரியத்தைக்கூடுமென்பதற்கு ஒருசிறிதும் (வழி) அறிந்தோமில்லை; (இப்படியிருப்பதனால்), உய்தும் என்றால்-(இறவாது) உயிர்வைத்திருப்போமென்போமானால், இது—, ஓர் உரிமைத்து ஆகுமோ-தகுதியானதொரு செயலாகுமோ? [தகுதியற்றசெயலையாமென்றபடி]; (எ-று.)

நாம்எண்ணிவந்தகாரியம் முடிவதற்கு எவ்வகையிலும் சிறிதும் வழியில்லை; தவணைக்குள் மீண்டுசென்று சேர்தலும் முடியாது: ஆகையால், உயிர்மாய்வதே உறுதியென்று அங்கதன் அறுதியிட்டனனென்க. (அ)

கூ. எந்தையுமுனியுமெம்மிறையிராமனுஞ்  
சிந்தனைவருந்துமச்செய்கைகாண்குறே  
னுந்துவெனுயிரினை நுணங்குகேள்வியீர்  
புந்தியின்னதுபுகல்விராமென்றான்.

(இ-ள்.) (காரியத்தைமுடியாமலே தவணைகடந்தபிறகு மீண்டு சென்றேறனால்),—எந்தையும் முனியும்-எனது தந்தையாகிய சுக்கிரீவமகாராஜனும் கோபிப்பான்; எம் இறை இராமனும் சிந்தனை வருந்தும்-நமக்கெல்லாந்தலைவனாகிய இராமபிரானும் மனம்வருந்துவான்; அசெய்கை காண்குறேன் - அச்செயல்களைக் (கண்ணாற்) காணுந்திறமில்லன்: (ஆதலால்), உயிரினை நுந்துவென்-(எனது) உயிரை மாய்த்திக் கொள்வேன்; நுணங்கு கேள்வியீர்-புட்பமான நூற்கேள்விகளை யுடையவர்களே! அன்னது-அச்செயலைக்குறித்து, புந்தியின் புகல்விர்-உமது அறிவினால் ஆராய்ந்து கூறுவீர், என்றான்-என்று கூறினான்; (எ-று.)—ஆம்-அகை.

சுக்கிரீவனது கடுந்தண்டனைக்கும் இராமபிரானது பெருவருத்தத் திற்கும் அஞ்சி, அங்குச்செல்லாமல் இங்குத்தானே யான் உயிர் துறத் தல் நலமென்று எண்ணுகின்றேன்; இவ்விஷயத்தில் உங்களது கருத்தை ஆலோசித்துச் சொல்லுங்களென்று அங்கதன் மற்றையோரை வினாவின னென்க. 'ஈர்த்துதல் வெளிச்செலுத்துதல். கேள்வி - கேட்கவேண்டிய துற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக் கேட்டல். 'அன்னதுபுகல்விர்' என்பதற்கு- (நீங்கள் இவ்கிருந்து மீண்டுபோய்ச் சுக்கிரீவமகாராஜனிட த்தும் இராமபிரானிடத்தும்) எனது மரணத்தைச் சொல்லுங்க ளெனி லுமாம். (க)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஜாம்பவானது மறுமொழி.]

க௦. விழுமியதுரைத்தனை விசயம் ிற்றிருந்  
தெழுவொடுமலையொடுமிகுலுந்தோளினு  
யழுதுமோவிருந்து நம்புபாழ்படத்  
தொழுதுமோசென்றெனச்சாம்பன் சொல்லினான்.

(இ - ள்.) விசயம் வீற்றிருந்து எழுவொடும் மலையொடும் இகலும் தோளினும்-பராக்கிரமம்மிக்கு இருப்புத்தான்களோடும் மலையோடும் ஒப்பாகின்ற தோள்களையுடைய அங்கதகுமாரனே!-விழுமியது உரைத் தனை-சிறப்புடையதாக ஒருவார்த்தை சொன்னாய்; (நீ இறந்து பட்டால்), இருந்து அழுதுமோ-(யாங்கள்) இவ்கிருந்தவாறே புலம்புவோமோ? (அல்லது), நம் அன்பு பாழ்பட சென்று தொழுதுமோ - எமது அன்பு அடியோடு ஒழியுமாறு மீண்டு சென்று (சுக்கிரீவ மகாராஜனிடத்திலும் இராமபிரானிடத்திலும் உனது செய்தியைத்) தொழுது சொல்வோ மோ? என-என்று கூறி, சாம்பன் ஜாம்பவான், சொல்லினான்-(மீண்டும்) சொல்வானாயினான்; (எ-று.)

'விழுமியதுரைத்தனை' என்றது-எமக்கெல்லாம் இளவரசனாகிய நீ இறப்பேனென்பது சிறிதுந்தகா தென்றவாறு; பிறகுறிப்பு-எதிர்மறையிலக்கணை. 'விழுமியது' என்பது-விழும் என்னும் உரிச்சொல்லடியாப் பிறத்த ஒன்றன்பாற் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயர். நீ இறந்த பிறகு நாங்கள் உடனிறவாமற் சென்று செய்திகூறுவதென்பது, எங்களது அன்பில்லாமையைக் காட்டுமென்பான், 'அன்புபாழ்படத் தொழுதுமோ' என்றான். ஓகாரங்கள்-விகற்பத்தோடு எதிர்ப்பறைப்பொருளான; நீ இறந்தபிறகு நாங்கள் அழுதுகொண்டிருத்தலும், இவ்கிருந்து சென்று தொழுது செய்திகூறுதலும் தகுதியன்று என்றவாறு. (க௦)

கக. மீண்டினியொன்று நாம் விளம்பமிக்கதென்

மாண்டுறுவது நலமென வலித்தன  
மாண்டகையரசிளங்குமரவன்னது  
வேண்டினின்னுயிர்க்குறுதிவேண்டுமால்.

(இ - ள்.) ஆண்டகை அரசு இளங்குமர-ஆண்மைக் குணமுடைய இளவரசனான அங்கதகுமாரனே! மீண்டு இனி ஒன்று நாம் விளம்ப மிக்கது என்-(யாங்கள்) திரும்பிச்சென்று சொல்வதற்குத் தான் என்ன செய்தி உண்டு? [ஒன்றுமில்லை யன்றோ!] (ஆதலின், மாண்டு உறுவது



நலம் என வலித்தீனம்-(யாங்கள்) இறந்தொழிவதே நலமென்று உறுதி கொண்டோம்; அன்னது வேண்டலின்-அவ்வாறு (நாங்கள்)விரும்பின படியால், நின் உயிர்க்கு உறுதி வேண்டும்-உனதுஉயிர்க்கு அழிவின்மை அவசியமானது; (எ - று.)—ஆல்-ஈற்றசை.

சீதையைத்தேடிக்காணமுடியாமையால் நாங்கள்மீண்டுபோய்ச் சொல்வதற்கும் ஒன்றுமில்லை; ஆகையால், நாங்கள் இறந்தொழிவதே உசிதமென்று தோன்றுகின்றது; ராஜகுமாரனாயும் இளவரசனாயுமிருந்தலால், நீ உயிருடன் வாழ்வது இன்றியமையாத தாகுமென்று ஜாம்பவான் கூறினனென்க.

‘அன்னது வேண்டினன்’ என்றும் பாடம். இச்செய்யுளையடுத்து, பதினேழாங்கவியாகிய “நீயுநின்றதையும்” என்ற தொடக்கத்துச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் காணப்படுகின்றது. (கக)

[இதுமுதல் நான்குகவிகள் - அங்கதன் வாரீர்த்தை.]

கஉ. என்றவனுரைத் தலுமிருந்தவாலிசேய்  
குன்றுறழ்ந்தெனவளர்குவவுத்தோளினீர்  
பொன்றிரீர்மடியயான் பாவனேலது  
நன்றதோவுலகமுநயக்கற்பாலதோ.

இதாவும், அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) என்று அவன் உரைத்தலும்-இவ்வாறு ஜாம்பவான் கூறியவுடனே, இருந்த-அதனைக்கேட்டிருந்த, வாலி சேய் - வாலியின்குமாரனான அங்கதன்,—(மற்றையோரை நோக்கி), குன்று உறழ்ந்து என வளர்குவவுத்தோளினீர்-மலைகள் ஒப்பென்று சொல்லும்படி வளர்ந்த திரண்டதோள்களையுடையவர்களே! நீர் பொன்றி மடிய-நீங்கல்யாவரும் இங்கே இறந்தொழிய, யான் போவன் எல்-யான்மாதிரம்(உயிருடன்) மீண்டுசெல்வேனானால், அது—, நன்றதோ-நன்றாயிருக்குமோ? உலகமும் நயக்கல் பாலதோ-(எனது அசெய்கை)உலகத்தாரால் விரும்பத்தக்கதாகுமோ? (எ-று.)—இச்செய்யுளிலுள்ள ‘வாலிசேய்’ என்ற எழுவாய், ‘என மறித்துங் கூறுவான்’ என்ற அடுத்த செய்யுளில் முடியும்.

“உலகமென்ப துயர்ந்தோர்மாட்டே” என்பவாதலால், இங்கு, ‘உலகம்’ என்பது-உயர்ந்தோரையுணர்ந்து மென்னலாம். நன்றது, அது-பகுதிப்பொருள் விருதி.

‘உலகுளோர் நகைக்க நாணுமால்’ என்று சிலபிரதிகள். (கஉ)

கங. சான்றவர் பழியுரைக் கஞ்சித் தன்னுயிர்  
போன்றவர் மடிதரப் போந்து ளானென்  
வான்றபே ருலகுளோ ரறைதன் முன்னம்புான்  
வான்றொடர் குவெனென மறித்துங் கூறுவான்.

(இ-ள்.) ‘சான்றவர் பழி உரைக்கு அஞ்சி தன் உயிர் போன்றவர் மடிதர-பெரியோர்கூறும் பழிமொழிகட்குப்பயந்து(உடன்வந்த)தனது உயிரோடொத்த நண்பர்கள் யாவரும் உயிர்மாயவும்; போந்துளான்-(இவன்மாதிரம் இறவாமல் உயிருடன்)வந்துசேர்ந்தான்,’ என-என்று,

ஆன்றபேர் உலகு உளோர் அறைதல்முன்னம் விசாலமான பெரிய உலகத்தினுள்ளோர் (பழித்துக்) கூறுவதற்குமுன்னமே [பழித்துக்கூறுதற்கு இடமில்லாமவே], யான் வான் தொடாகுவென்-நான் (இறந்து) மேலுலகஞ்செல்வேன்', என-என்றுசொல்லி, மறித்தும் கூறுவான் - மீண்டுஞ் சொல்வானாயினான்; (எ-று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

மீண்டுசென்றால், 'வாயினால் டம்பமாகக்கூறி ஏற்றுக்கொண்ட காரியத்தை முடியாமல் வாளா மீண்டனரே' என்று பெரியோர்கள் பழிக்கும் பழிப்பிற்குப் பயந்து, உயிர்போன்ற நண்பர்யாவரும் உயிர் விடவும், இவன்மாத்திரம் அவ்வாறு அசசஞ்சிறிதுமின்றி மீண்டான் என்ற உலகத்தாரது பழிசொல்லுகருசு சிறிதும் இடமில்லாமல் முந்துற உயிர்மாய்வே நென்று அங்கதன் கூறின நென்க.

'போனறவர்பொன்றயான்,' 'அறைதன்முன்னமே' எனவுமபாடம்.

வேறு.

கசு. எல்லையும் மிறுதி யாய்க்கு மெநதைக்கும யாவரேனுஞ் சொல்லவுங் கூடுங் கேட்டாற் துஞ்சவு மடுக்குங் கண்ட வில்லியு மிளைய கோவும் வ்வது திண்ண மச்சொன் மல்லனீ ரயோத்தி புக்கால் வாழ்வரோ பரதன் மற்றோ.

இதாவும், அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர்.

(இ-ள்) (சென்று செய்தி சொல்வதற்கும் ஒருவருமின்றி ஒருவகே நாம் எல்லோரும் இங்கே இறந்தொழிந்தால்),—நம் இறுதி எல்லை-நமது இறத்தலாகிய ஆயுளின்முடிவை[நாம் மாண்டுபோகுஞ்செய்தியை], யாய்க்கும்-எனது தாயாகிய தாரைக்கும், எந்தைக்கும் - எனது தந்தையாகிய சுக்கிரீவமகாராஜனுக்கும், யாவர் ஏனும் சொல்லவும் கூடும்-வேறுயாராவது சொல்லவுங்கூடும்; கேட்டால்-(அதனைக்) கேட்டறிந்தால், துஞ்சவும் அடுக்கும்-(அதனால் அவர்கள்)மாண்டுபோகவுங் கூடும்; கண்ட-(நமது மரணத்தினால் சுக்கிரீவனும் தாரையும் இறந்த அசசெய்தையைக்) காண்கின்ற, வில்லியும் - விலவ்ரனான இராமபிரானும், இளைய கோவும்-இளைய பெருமானான இலக்குமண்ணும், வ்வது-(தாங்களும்) இறப்பது, திண்ணம-நிச்சயம்; அ சொல் மல்லல் நீர் அயோத்தி புக்கால்-(ராமலக்ஷ்மணர்இறந்த)அசசெய்தி வளப்பமுடைய நீர்நிறைந்த அயோத்தியாபுரியிற் சோந்தால், பரதன் மற்றோ வாழ்வரோ-பரதனும் மற்றையோரும் வாழ்வார்களோ? [உடனே உயிர் மாய்வ ரென்றபடி]; (எ - று.)

\* தம்மால் சுக்கிரீவனுக்கும் தாரைக்கும், அதனால் ராமலக்ஷ்மணர்க்கும், அதனால் பரதன்முதலியோர்க்கும் மரணசங்கையைக் கூறியது-காரணமாயினியின்பாற்படும். சாதலை 'துஞ்சதல்' என்றது, மங்கலவீழ்க்கு. துஞ்சதல்-துவகுதல்: மீளவும் எழுந்திராத பெருந்தக்கம்.

\* 'சொல்லவுங்கூடுமென்றே துஞ்சவுந்தோன்றத்தன்மை', 'வ்யவ மடுக்குமிக்க,' 'அயோத்திவாழாமாகளும் வாழ்வதன்றால்' என்பன பாடாந்தரங்கள்.

இதுமுதல் 'மூன்றுகவிகள் - ஆறுசெல்படலத்தின் உக-ஆங்குவி போன்ற அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (கச)

கரு. பரதனும்பின்னுளோனும்பயந்தெடுத்தவருமுருகு  
சரதமேமுடிவாகெட்டேன்சனகியென்றுலகஞ்சாற்றும்  
விரதமாதவத்தின்மிக்கவிளக்கினாலுலகத்தியார்க்கும்  
கரைதெரிவிலாதது பம்வினோந்தவாவெனக்கலுழந்தான்.

(இ-ள்.) பரதனும்—, பின் உளோனும்—அவனது பின்பிறந்தவனு கிய சத்துருக்களனும், பயந்து எடுத்தவரும்—(இராமன் முதலிய நால்வ ரையும்)பெற்றெடுத்த தாய்மாரான(கௌஸல்யை சுமிததிரை கைகேயி என்ற) மூவரும், ஊரும்—அயோத்யிமாநகரத்துச்சனங்களுந், முடிவர்— (ஒருங்கே) இறப்பார்கள்; சரதமே—இது சததியமே! கெட்டேன் - ஆ! கெடுவேன்! சனகி என்று உலகம் சாற்றும் விரதம் மாதவத்தின்மிக்க விளக்கினால் - ஜாநகியென்று உலகத்தாராந்தொல்லப்பட்ட விரதத், தோடுகூடிய பெருந்தவத்தினுற் சிறந்துள்ள விளக்குப்போன்றவளான ஒருமகளினால், உலகத்து யார்க்கும் கரைதெரிவு இலாத துன்பம் விளைந்த ஆ உலகத்திலே எல்லார்க்கும் கரைகாணமுடியாத பெருந்துன்பம் வந்துநேர்ந்தது என்னவியப்பு! என கலுழந்தான்—என்றுவருந்திக் கூறினான், (அங்கதன்); (எ - று.)

பரதன் என்றது கீழ்செய்யுளின் அலுவாதம். 'பின்னுளோனும் பயந்தெடுத்தவரும் ஊரும்' என்றது—கீழ்க்கவியில் 'மற்றோர்' என்று தொகுத்துச் சுட்டியதன் வகுத்துக்காட்டல். ஊர் - ஊரிலுள்ளார்க்கு இடவாகுபெயர். சீதை பிறந்தகுலத்திற்கும் புருந்தகுலத்திற்கும் விளக்கஞ்செய்பவளாதலால், அவளை 'விளக்கு' என்றார். இச்செய்யுளில் தோன்றும் அவலசகவை [கருணாஸம்], பாராட்டத்தக்கது. (கடு)

[அதுகேட்டு, ஜாம்பவான் கூறத்தோடங்குதல்.]

ககூ. பொருப்புறழ் வயிரத் திண்டோட் பொருசினத்தாளிப்போல்  
றிரிப்பிலா துரைத்த மாற்றந் தடுப்பருந்தகைத்ததாய[வான்  
நெருப்பையே விளைத்த போல நெஞ்சமு டிறுகக் கேட்டு  
விருப்பினு லவனை நோக்கி விளம்பின னெண்கின் வேந்தன்.

(இ - ள்.) பொருப்பு உறழ் வயிரம் திண் தோள் பொரு சினத்து ஆளிபோல்வான் - மலையையொத்த உறுதியான வலிய' தோள்களையுடைய போர் செய்தற்குஉரிய கோபத்தைக்கொண்ட சிவகம்போன்ற வனாகிய அங்கதன், தரிப்பு இலாது—மனம்பொருமல், உரைத்த—சொல்லிய, மாற்றம்—வார்த்தையானது, தடுப்பு அருந்தகைத்தது ஆய நெருப்பையே விளைத்த போல நெஞ்சமும் மறுக-தடுக்கமுடியாததன்மையை யுடையதாகிய பெருநெருப்பை மூட்டியதுபோல மனத்தைக்கலீங்கச்செய்ய, கேட்டு (அதனைக்) கேட்டு,—எண்கின் வேந்தன் - கரடிகட்கு அரசனாகிய ஜாம்பவான்,—விருப்பினால் அவனை நோக்கி விளம்பின்—மிக்க அன்போடு அவவங்கதகுமாரனைப்பார்த்துக்கூறலானான்; (எ-று.) —அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

மறுக-பிறவினைப்பொருளில்வந்த தன்வினை. நெஞ்சமும், உம்மை—இசைநிறை.

'நெருப்பையுமுமிழ்வ,' 'விருப்பினால்வாலிசேய்க்கு' என்றுபிரதிபேதம்.

வேறு

[இதுவும், அடுத்தகவியும்-ஜாம்பவான் அங்கத்தை இறக்குக்கூடாமைக் குக் காணங்காட்டித் தடுத்தல்.]

கஎ, நீயுநின் றுதையு நீங்க நின்குலத்  
தாயம்வந் தவர்க்கொரு தநய ரில்லையா  
லாயது கருதின மன்ன தன்றெனி  
யைக ரிறுதியு நவிலற பாலதோ.

இதுவும், அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) நீயும் நின் தாதையும் நீங்க-நீயும் உனது தகப்பனாகிய சுக் கிரீவனும் தவர, நின் குலம் தாயம் வந்தவர்க்கு - உனது குலத்தில் உரிமையுடையவராய்ப் பிறந்தவர்க்கு [இராஜவமிசத்தார்க்கு], ஒரு தநயர் இல்லை-வேறே ஒரு புதல்வரில்லை, ஆயது கருதினம்-அத்தன் மையை ஆலோசித்தே (நீ இறக்கக்கூடாதென்று) கூறினோம்; அன்னது அன்று எனின் - அப்படியல்லாவிட்டாலும், நாயகர் இறுதியும் நவிலல்பாலதோ-தலைவரது மரணம் வாயினாற் கூறுதற்கேனும் தக்கதோ? [தகாது என்றபடி]; (எ-று.)—ஆல்-ஈற்றைசை.

உங்களது ராஜவம்சத்தில் இப்போது வேறேபுதல்வ ரில்லாமையாலும், எங்களைப்போன்ற சாமானியரது மரணமன்றி உங்களைப்போன்ற ராஜகுமாரரது மரணத்தைப்பற்றி வாயினாற்சொல்லுதலும் கூடாததாலும், நீ உயிர்மாய்வேனென்றல் சிறிதும்தகாது; ஆகையால், யாங்கனெல்லாரும் உயிரொழிய, நீ சுக்கிரீவனைசென்று சோவாயென்றவாரும். தாயம்-சொத்திலுள்ள உரிமை; பாத்தியதை.

‘தாயம் வந்தவரொடும்,’ ‘நாயகனிறுதியு நவிறற்பாலதே’ என்பன-பாடாந்தரம்.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள்-இப்படலத்தின் முதற்கவிபோன்ற கவிவிருத்தங்கள். (கஎ)

கஅ, ஏகுநீயவ்வழியெய்தியிவ்வழித்

தோகையைக்கண்டிலாவகையுஞ்சொல்லியெஞ்  
சாகையுமுணர்த்துதி விர்த்சோகம்போர்  
வாகையாயென்றனன்வரம்பிலாற்றலான்.

(இ-ள்.) போர் வாகையாய் - போரில்வெற்றிபெறுதற்குஉரியவனே!—ஏகும் நீ உயிருடன் போதற்குஉரியவனான நீ, அ வழி எய்தி- (இராமபிரானும் சுக்கிரீவ மகாராஜனும் இருக்கின்ற) அந்த இடத்தைச் சேர்ந்து, இ வழி தோகையை கண்டிலா வகையும் சொல்லி-இங்கே மயில்போன்ற சாயலையுடைய தோபிராட்டியைக் காணமுடியாத திறத்தையுந் தெரிவித்து, எம் சாகையும் உணர்த்துதி-எங்களது மரணத்தையும் அறிவிப்பாய்; சோகம் தவிர்தி - (இப்போது நீ கொண்டுள்ள) மனக்கவலையை மாற்றுவாயாக, என்றனன்-என்று கூறினான், (யாவனெனின்),—வரம்பு இல் ஆற்றலான்-அளவில்லாத பராக்கிரம சாலியான ஜாம்பவான்; (எ-று.)

கீழ் கச, 'கடு-ஆஞ்' செய்யுள்களிற்கூறியவாறு அங்கதகுமாரன் கொண்ட மனக்கவலையை ஜாம்பவான் தணிக்கவிரும்பி 'சோகம் நீ தவிக' என்றான். நீ ஏகு-நீ (இங்குமின்று கிஷ்கிந்தகிரிக்குச்) செல்வாய் என்றுமாம். (கஅ)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - அநுமாள்வார்த்தை: இறவாமல் இன்னும் சீதையைத் தேடுதலே தக்கதென்றல்.]

கக. அவனவையுரைத்தபின்னுமன்சொல்லுவான்  
புவனமூன்றினுமொருபுடையிற் புக்கிலங்  
கவனமாண்டவரெனக்கருத்திலாரெனத்  
தவனவேகத்தினீர்சலித்திரோவென்றான்.

(இ-ள்.) அவன் அவை உரைத்தபின்-அந்தசசாம்பவான் அவ்வார்த்தைகளைக் கூறியபிறகு,—அனுமன் சொல்லுவான் - அநுமான் கூறுவான்: —'தவனன வேகத்தினீர்-சூரியன்போன்ற வேகத்தை யுடையவர்களே! புவனம் மூன்றினும் ஒரு புடையில் புக்கிலம்-(நாம் சீதையைத் தேடுதற்காக) மூன்றுஉலகங்களுள்ளும் ஒருபக்கத்திலாவது முழுவதும் போய்ப்பார்த்தோமில்லை; (இப்படியிருக்கவும் இவ்வளவிலேயே), கவனம்மாண்டவா என-ஒடிசசெல்லுதற்குஉரிய வல்லமை குறைந்தவாபோலவும், கருத்து இலார் என (செய்யுநொழிசைப்பற்றி) ஆலோசிக்கருதிற மில்லாதவாபோலவும், சலித்திரோ-சலிப்படையக் கடவீரோ' என்றான்—; (எ-று.)

தேடவேண்டியஇடம் இன்னும்பிக அதிகமாயிருக்கவும், சிறிது தேடினவிடத்துச் சதாபிராட்டி கிடையாமையைக்கொண்டே முழுதுநதிரிந்து அலைந்து சலிப்படைந்தவாபோல நீங்கள் கிஞ்சித்தும் ஆலோசனையின்றி வெறுப்படைந்து உயிரிடித்ததுணிவது சிறிதுந்தகுதியன் நென்றவாரும்.

'அவனுரைசெய்தபின்,' 'தவனமாண்டவரெனத் தருக்கிலாரெனக், கவனவேகத்து நீர் கழித்திரோ' என்று பிரதிபேதம். (கக)

உ௦. பின்னருங்கூறுவான்பிலத்தில்வானத்திற்  
பொன்வரைக்குடையிற் புறத்துளண்டத்தி  
ன்னனுதற்றேவியைக்காண்நொமெனிற  
சொன்னநாளவதியையிறைவன்சொல்லுமோ.

(இ-ள்.) பின்னரும் கூறுவான்-(அநுமான்) மேலும் கூறுவானாயினான்:—பிலத்தில் - பாதாளலோகத்திலும், வானத்தில் - மேலுலகத்திலும், பொன் வரை குடியில்-பொன்மயமான மகாமேருவினது உச்சியிலும், புறத்து உள அண்டத்தில்-மற்றுமுண்டான அண்டங்களிலும், நல் நுதல தேவியை நாம் காண்டும் எனின-அழகிய நெற்றியையுடைய சீதாபிராட்டியை (இனி) நாம் தேடிக்காண்போமானால், இறைவன்-நமது அரசனாகிய சுக்கிரீவன், சொன்ன நாள் அவதியை-(தான் முதலிற்) கூறியுள்ளதவணைநாளெல்லே கடந்து விட்டதைப்பற்றி, சொல்லுமோ - (குற்றமாக எடுத்துக்) கூறுவானோ? (எ-று.)

சீதையைத்தேடிக்காணாதல் இன்றியமையாத் தொழிலாதலால், தவணைநாள் கடந்தமைக்குச் சிறிதுநகலங்காது மேற்கொண்டசெய்

லில் ஊக்கங்கொள்ளுதலே தக்கது; அவ்வாறு சேய்தொழிலை நாம் இனிது முடிப்பின்; கடுந்தண்டனையுடைய சுக்கிரீவனும் நமது செயலுக்கு வியப்பதன்றி, ஒரு கடுஞ் சொல்லையுஞ் சொல்லா நென்பதாம். 'புறத்துளவண்டத்தில்' என்பது-புறத்துளண்டத்தில் எனத் தொக்கது.()

உக. 'நாடுதலே நலம்-இனிமேலும் சீதாபிராட்டியைத்

தோடலர்குழலிதன் துயரிற்சென்றமர்

வீடியசடாயுவைப்போலவிடுதல்

பாடவமல்லதுபழியிற்றுமென்றான்.

(இ-ள்.) நாடுதலே நலம்-(இனிமேலும் சீதாபிராட்டியைத்) தேடிப் பார்த்தலே தகுதியாம்; இன்னும் நாடி-பின்னுந் தேடியும், (சீதாபிராட்டி அகப்படாவிட்டால்),—அ தோடு அலர் குழலிதன் துயரின் சென்று அமர்வீடிய சடாயுவை போல வீடுதல்-இதழ்களையுடைய மலர்கள் அலரப்பெற்ற கூந்தலை யுடையவளான அந்தசசீதைக்கு நேர்ந்த துன்பத்திற்காக (இராவணனை எதிர்த்துப்போய்) யுத்தத்தில் உயிர் மாய்ந்த சடாயுவைப்போல (நாமும்) உயிர்விடுதல், பாடவம்-பெருமையாம்; அல்லது-அவ்வாறுசெய்யாது இப்போதே உயிரைவிடுவது, பழியிற்று ஆம்-பழிப்பையுடையதாகும், என்றான்-என்றுகூறி முடித்தனன், (அ.நா.அ.); (எ-று.)

நம்மால் ஆனவரையில் எல்லாவிடங்களிலுஞ் சீதாபிராட்டியைத் தேடிப்பார்த்தும் அவள் அகப்படாவிட்டால், அப்போது உயிர்விடுதல் சிறந்ததாகுமேயன்றி, இப்போதே உயிரைவிடுவாமென்றல் சிறப்பன்று என்பதாம். சீதாபிராட்டியை மீட்பதற்காகத் தன்னாலானவரையிலும் பொருது பிறகு தனது உயிரைவிட்ட சடாயு-சீதாபிராட்டியைத் தம் மாலானவரையில் தேடி அகப்படாவிட்டால் பிறகு தமது உயிரை விடத்துணிந்த வாரைர்க்கு ஏற்ற உவமையாவன். ஜடாயுவென்னும் வடசொல்லுக்கு - பலமயிர்களுள்சேர்த்துத்திரித்த ஜடைபோலப் பல வாய்மிக்குத்திரண்ட ஆயுளையுடையவ னென்றும், இறகில் உயிரை யுடையவனென்றும் பொருள்கூறுவர். சூரியசாரதியான அருணனது புத்திரனும் சம்பாதினது தம்பியுமாகிய இவன், தசரதசக்கரவர்த்திக்குப் பல உதவிகள் செய்து உயிர்த்தோழனாயிருந்தனன் இவன், தசரத குமாரர்களான ராமலக்ஷ்மணர்களைத் தனதுபுத்திரர்போலவேபாவித்து அன்புபாராட்டி, அவர்களும் தசரதசக்கரவர்த்தியினும் வயதுமுதிர்ந்த இவனைத்தமது பெரிய தந்தையாகப் பாலித்துவந்தார்க ளாதலால், வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தில் 'பெரியவுடையார்' என்று ஒருதிருநாமம். இவனுக்கு வழங்கும் அல்லது-ஒன்றன்பாற்குறிப்புவினையாலனையும் பெயர்.

\* 'துயரிற்றோன்றமர்' என்று சிலபிரதிகள்.

(உக)

[ஜடாயு இறந்ததைக் கேட்ட சம்பாதி வாநாரிருந்தவிடத்தில் வருதல்.]

உஉ. என்றலுங்கேட்டனனெருவைவேந்தன்

பின்றுணையாகியபிழைப்பில்வாய்மையான்

பொன்றினனென்றசொல்புலம்புநெருசின்

குன்றெனநடந்தவர்க்குறுகன்மேயினான்.

(இ-ள்.) எக்ர்தலும்-என்று (அதுமான்) கூறியவுடனே,—எருவை வேந்தன் - கழுகுக்கு அரசனாகிய சம்பாதினான்வன்,—தன் பின் துணை ஆகிய பிழைப்பு இல் வாய்மையான் பொன்றினன் என்றசொல்-தனதுபின்பிறந்த தம்பியும் தவறுதலில்லாத சத்தியத்தையுடையவனுமாகிய சடர்யு இறந்தானென்ற சொல்லே, கேட்டனன்-கேட்டு, புலம்பு நெஞ்சினன்-வருந்துகின்ற மனமுடையவனும், குன்று என் நடந்து-மலைபோல நடந்துசென்று, அவர் குறுகல்மேயினான்-அவ்வாறாகக் கிட்டலானான்; (எ-று.)

சடாயு இறந்தசெய்தியைக் கேட்ட சம்பாதி மிகவும்வருந்தி, அதனுண்மையை விசாரித்து அறிய விரும்பி அச்சொல்லுக்கூறிய அநுமானுள்ள இடமாகிய வாநரர்களிருந்தவிடத்தைச் சேரலானுனென்க. இறகுகள்தீந்துபோய்ப் பறக்கமுடியாதநிலையி லிருப்பவ னாதலின், சம்பாதி பறந்துசெல்லாமல் நடந்துவரலாயின னென்க. அவர்க்குறுகல் - “இயல்பின் விகாரம்.” சம்பாதியின் பெருவடிவுக்கு மலை உவமையாம். (உஉ)

[இதுமுதல் நான்குவிடங்கள் - சம்பாதியின் வருணனை.]

உரு. முறையுடையெம்பியார்முடிந்தவாவெனப்

பறையிடுநெஞ்சினன்பதைக்குமேனிய

னிறையுடைக்குலிசவேலெறிதலான்முனஞ்

சிறையறுமலையெனச்செல்லுஞ்செய்கையான்.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள்-ஒரு தொடர்.

(இ-ள்.) முறை உடை எம்பியார் முடிந்த ஆரீதிரெறியையுடைய எனதுதம்பி இறந்தவாறு என்னே, எரு-என்று, பறையிடு நெஞ்சினன்-பறையடிப்பதுபோலப் படபடக்கின்ற நெஞ்சையுடையவனும்,—பதைக் கும் மேனியன் - துடிக்கின்ற உடம்பையுடையவனும்,—இறை உடை குலிசம்வேல் எறிதலால் முனம் சிறை அறும் மலை என செல்லும் செய்கையான்-தேவேந்திரன் தான்கொண்டிள்ள வசசிராயுதத்தை வீசியெறிந்ததனால் முற்காலத்திற் சிறகுகளறுபட்டுப்போன மலைபோலச் செல்லுந் தொழிலையுடையவனும்,—(எ-று.)

முன்னாளில் மலைகள் இறகுள்ளனவாயிருந்து பறந்து ஜனங்களின் மேல்விழுந்து அழித்துக்கொண்டிருந்ததனால், இந்திரன் அவற்றின் சிறகை யிரிந்தானென்பது, புராணத்தை சிறகுகளறுபட்ட மலை-சிறகு கள்தீயப்பெற்ற சம்பாதிக்கு எற்ற உவமையாம். எம்பியார் - உவப்பினால், ஆண்பால் பலர்பாலாகச்சொல்லப்பட்ட பால்வழுவுமைதி. ‘வேல்’ என்றது, இங்கு ஆயுதமென்றமாத்நிரமாய் நின்றது.

‘முடிந்தவாறென,’ ‘எறிதலானெனும்,’ ‘எறிகலாதமுன், சிறையுடைமலையென’ என்று பாடாந்தரங்கள். (உரு)

உசு. மிடலுடையெம்பியைவிட்டும்வெஞ்சினப்

படையுளராயினர்பாரில்பாரென

வுடலினைவழிந்துபோயுவிரிநீருகக்

கடலினைப்புரையறுமருவிக்கண்ணினான்.

(இ-ள்.) 'மிடல் உடை எம்பியை-வலிமையையுண்டிய எனது தம்பியை, வீட்டும்-அழிக்கவல்ல, வெம் சினம் படை உளர் ஆயினார்களுங்கோபமுடைய ஆயுதங்களைக் கொண்டவர், பாரில் யார்-இப்பூவுலகத்தில் யாவருளர்? [ஒருவரு மில்லையே!]' என்னு என்று சொல்லி வருந்தி, உடலினை வுழிந்து போய் உவரி நீர் உக கடலினை புரையுறும் அருவிகண்ணினான்-உடம்பிலிருந்து வழிந்துபோய்க் கடலினைச் சேருமாறு சமுத்திரத்தைப்போன்ற நீர்ப்பெருக்குக்களைப்பொருந்திய கண்களை யுடையவனும், —(எ-று.)

முன்னிரண்டடிகள் - ஐடாயுவினது பிறரால்வெல்லுதற்கு அரிய பராக்கிரமத்தை விளக்கும். தனது அன்புள்ள தம்பியின் மரணத்தை நினைந்து சம்பாதி கடல்போலக் கண்ணீரைப் பெருக்கினனென்க. நீர் நிரம்பிய பெருங்கண்களுக்கு-அவவாறுள்ள கடல் உவமையாம். உடலினை-உருபுமயக்கம்.

'வெஞ்சமம்,' வெஞ்சரம்,' 'படையுளர்யா ரெனப்பகர்வதாயினான்,' 'படருளராயினர்போலும்பாரினில்,' 'பாரெனா,' 'உவரிநீத்துராய்,' 'உவரிநீருராய்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (உச)

உரு. உழுங்கதிர்மணியணியுமிழின்னினை  
மழுங்கியநெடுங்கணின் வழங்குமாரியான்  
புழுங்குவானழுங்கினுன்புடவீமீதினின்  
முழங்கிவந்திழிவதோர்முகிலும்போல்கின்றான்.

(இ-ள்.) உழும் கதிர் மணி அணி உமிழும் மின்னினை-சாணை பிடித்த ஒளிபொருந்திய இரத்தினங்களை யிழைத்துசெய்த ஆபரணங்கள் வெளிவீசுகிற மின்னலை யுடையவனும், மழுங்கிய நெடுங் கணின் வழங்கு மாரியான் - ஒளிகுறைந்த (தனது) நீண்டகண்களிலிருந்து துளிக்கின்ற நீர்த்துளிகளையுடையவனும், புழுங்குவான் அழுங்கினன்-மனம் வருந்துபவனாய் வாய்விட்டுக்கதறுபவனும்,—(ஆனதனால்), புடவீமீதினில் முழங்கிவந்து இழிவது ஓர் முகிலும் போல்கின்றான்-பூமியின்மேல் குமுறிக்கொண்டே வந்துஇழிவதாகிய ஒருமேகத்தை யொத்தவனும்,—(எ-று.)

மின்னி யிடித்து நீர்சொரிகின்ற மேகம்-இரத்தினாபரணங்களினால் ஒளிவீசிக்கொண்டும், வாயினாற்கதறிக்கொண்டும், கண்ணீரைச்சொரிந்துகொண்டு யிருக்கின்ற சம்பாதிக்கு உவமையாம். இவன் மிகப்பெரிய வடிவத்துடன் பூமியின்மேல் நடந்துவருதலால், புடவீமீதினிலிழியும் மேகத்தை இல்லாருளுவமையாக்குறித்தார்; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவனின். மிகவும் வயதுசென்றமையால், சம்பாதிக்குக் கண் மழுங்குவதாயிற்று.

(மூன்றாமடி) 'அழுங்குரன்.பிருந்தெழுந்தரற்றினவன்,' 'புவனியீதினில்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (உரு)

உசு. வள்ளியுமரங்களுமலையுமண்ணுறத்

தெள்ளுநுண்பொடிபடக்கடிதுசெல்கின்றான்  
றள்ளுவன்கால்பொரத்தரணியிற்றவழ்  
வெள்ளியம்பெருமலைபொருவுமேனியான்.



(இ - ள்.) 'வள்ளியும் - கொடினும், மரங்களும்—, மலையும்-மலைகளும், மண் உற தெள்ளு நுண் பொடி பட-(மண்ணோடு) மண்ணாகும் படி தெள்ளிய சிறுபொடியாகுமாறு, கடிது செல்கின்றான்-விரைவாகச் செல்பவனும்,—தள்ளு வல் கால் பொர தரணியில் தவழ் வெள்ளி அம் பெரு மலை பொருவும் மேனியான்-(எல்லாவற்றையுந்) தள்ளவல்ல வலிய் காற்றுமோதுதலாற் பூமியில் தவழ்ந்துவருகின்ற அழகிய பெரிய வெள்ளிமயமான கைலாசபருவத்தையொத்த உருவமுடையவனும் (ஆகி),—(௭-று.)

இவன் நடந்துசெல்லுகையில் வழியிலுள்ள கொடிகளும் மரங்களும் மலைகளும் பொடியாயின வென, இவனது மிக்கவலிமையை வெளியிட்டவாறு. முன்னொருகாலத்தில் வாயுவுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் விவாதம்நேர்ந்தபோது வாயுபகவான் தனது மிக்கவலிமையால், ஆதிசேஷனாற் பாதுகாக்கப்பட்ட மேருமலைச்சிகரங்கள் ஆயிரங்களுள் மூன்றை முறித்து அடித்துவந்ததை வனத்திற்கொண்டு, கவி, வெண்மைநிறத்துடனே வேகமாக நடந்துவருகின்ற சம்பாதிக்கு, கால் பொரத்தரணியிற்றவழ்வெள்ளியம்பெருமலையை உவமையாகக் குறித்தன ரென்னலாம். தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. வள்ளி = வல்லி: முதலடி-முற்றுமோனை.

'தரணியிற்றணி,' தரணிஃத்தவவ்,' தரணிஃங்குறும்,' 'வெள்ளியம் பெருங்கிரிபோலும்' என்று பாடாந்தரங்கள். (உச)

[சம்பாதியை அரங்கனென்று கருதி மற்றவாநாவிர் அஞ்சியோட அநுமான் எகிறிநிற்ப்.]

உஎ. எய்தினனிருந்தவிரியல்போயினு  
ரையனம்மாருதியழலுங்கண்ணினு  
கைதவநிசிரகக்கள்ளவேடத்தை  
யுய்திகொலினியெனவுருத்துமுன்னினு

(இ - ள்.) எய்தினன்-(இவ்வாறு சம்பாதி வாநாருள்ளவிடத்தில்) வந்துசேர்தான்; (அவனைக்கண்டு), இருந்தவர் இரியல் போயினார் - அங்கிருந்தவாநரர் அஞ்சி நிலைகெட்டுச்சென்றார்கள்; ஐயன் அ மாருதி-அறிவிற்கிறந்தவனாகிய அந்தஅநுமான்மாத்திரம், அழலும் கண்ணினு-நெருப்புப்பொறிபறக்கின்ற கண்களையுடையவனாய், (அந்தச்சம்பாதியைநோக்கி), 'கைதவ-வஞ்சனையுடையவனே! (நீ) கள்ளம்நிசிரகன் வேடத்தை-திருட்டுக்குணமுள்ள ராஜ்யஸுரபத்தையுடையாய்; இனி உய்தி கொல்-என்னெதிரில் அகப்பட்டபிறகு தப்பிப்பிழைப்பாயோ?' என-என்று, உருத்து - கோபித்துச்சொல், முன் நின்றான் - அவனெதிரில்-நின்றான்; (௭ - று.)

சம்பாதியின்பெருந்தோற்றத்தைக் கண்டு மற்றைவாநரர் அஞ்சியோட, அவனை இராவணனென்றே கருதி அநுமான் சினந்து சிலகூறி அவனை யெதிர்த்துநின்றன நென்க. 'கைதவ' என்று விலித்ததனால், இவனை இராவணனென்று அநுமான் கருதியமை பெறப்படும். கைதவம்-வஞ்சகம்; வடசொல்: அந்நையுடையவன் கைதவன். நிபிரசரன் என்ற வடசொல் - ரொலில் வலிமைகொண்டு கக்கரிப்பவனென்று

பொருள்படும். வேடத்தை-வேஷநீ என்ற வடசொல்லின் திரிபாகிய வேடம் என்ற முதனிலையினடியாப்பிறந்த முன்னிலையொருமைக்குறிப்பு முற்று. ஐயன் நம் மாருதி என்று பிரித்தற்கும் இடமுண்டு. 'கைதவ ரிசாசாகள்ளவேடங்கொண்டு' என்ற பாடம்-வஞ்சனையையுடைய அரக்கனே! (இவ்வாறு) திருட்டுத்தனமாகப்பட்டிருப்பங்கொண்டு தப்பிப் பிழைக்கப் பார்க்கின்றாயோ? என்று பொருள்பட்டுச்சிறக்கும்.

'ஐயன்மாருதியவன்' எனவும் பாடம்.

(உஎ)

[அநுமான், முகக்குறிப்பினுல் சம்பாதியைக் குற்றமற்றவனென உணர்தல்.]

உஅ. வெங்கதம் வீசிய மனத்தன் லீம்மலன்

பொங்கிய சோரி நீர் பொழியுங்கண்ணினன்

சங்கையிற் சமுக்கிலனென்னுந்தன்மையை

யிங்கிதவகையினுலெய்த நோக்கினான்.

(இ-ள்.) (அப்போது அநுமான்),—'வெம் கதம் வீசிய மனத்தன்-கொடியபாவத்தை நீக்கிய மனத்தையுடையவனும், லீம்மலன் - மனவருத்தமுடையவனும், பொங்கிய சோரி நீர் பொழியும் கண்ணினன்-மிக்கமழைபோல நீரைச் சோரிகின்ற கண்களையுடையவனுமா யிருக்கிறான்; (ஆதலால், இவன்), சங்கையில் சமுக்கு இலன் - மனத்திலே சிறிதுவகுற்றமில்லாதவன், என்னும் தன்மையை-என்பதை, இங்கிடம் வகையினுல் எய்த நோக்கினான்-முகத்தின்குறிப்பு வகைகளால் நன்றாக அறிந்தான்; (எ - று.)

அநுமானுவன், முகக்குறிப்பினுல் உண்மையையுணர்பவ னால், கோபமில்லாமலும் வியசனத்தைக்கொண்டும் கண்ணீரைப் பெருக்கியும் வருகின்ற சம்பாதியைக் கண்டு குற்றமற்றவனெனத் தெளிந்தன னென்க. இனி, இச்செய்யுளுக்கு-(சம்பாதியை இராவண னென்று கருதியதனால்) கடுங்கோபத்தை வெளிக்காட்டுகின்ற மன முடையவனும், (சீதையைவஞ்சித்துக் கவர்ந்துசென்றனனே யென்று அவன்மீது) கொதிப்புக் கொண்டவனும், கடுங்கோபத்தினால் இரத்தத்தைக்கக்குகின்ற கண்களையுடையவனுமாகிய அநுமான் இங்கித வகையினுற்(சம்பாதியைக்) குற்றமற்றவனென உணர்ந்தானென்று பொருள் கூறினும் பொருள்தும். 'சங்கையில் சமுக்கிலன்' என்ற பாடம், அனலில்லாத குற்றத்தைச் செய்யாதவ னென்று பொருள்படும். இங்கிடம்-குறிப்பால் நிகழும் உறுப்பின் தொழில்.

'பொங்கிய சோகத்தன் பொழிகண்ணீரினன்' எனவும் பாடம். ( )

[சம்பாதி 'சடாயுவைக் கொன்றவர் யார்?' என வினாவுதல்.]

உக. நோக்கினனின்றன னுணங்குகேள்வியான்  
வாக்கினுலொருமொழிவழங்கலாதமுன்  
ருக்கருஞ்சடாயுவைத் தருக்கினுலயிர்  
நீக்கினரியாரது ரிப்புவிடென்றான்.

(இ-ள்.) நோக்கினன்-நின்றனன்-(அவ்வாறு சம்பாதியின் வருகையை) நோக்கிக்கொண்டு எதிரின்றவனும், நுணங்கு கேள்வியான்-றுட்பமான துற்கேள்விகளையுடையவனுமாகிய அநுமான், வாக்கினுல்

ஒருமொழிவழங்கலாத முன்-(தன்) வாயினால் ஒருசொற் கூறுவதற்கு முன்னமே,—(சம்பாதி), ‘தாக்க அரும் சடாயுவை தருக்கினால் உயிர் நீக்கினர் யார் - (எவராலும்) எதிர்த்துப் போர்செய்யமுடியாத [மிக்க வலிமையையுடைய] ஜடாயுவைச் சூரத்தன்மையினுற் கொன்றவர் யாவர்? அது நிரப்புவிர்-அதனை விவரமாகக் கூறுவீராக,’\* என்றான்- என்று வினாவினான்; (௭ - று.)

‘நிரப்புவிர்’ என்ற பண்மை - அநுமானைக் கௌரவித்தற்காகக் கூறியதென்றாவது, மற்றை வானரரையும் உளப்படுத்திய தென்றாவது கொள்ளத்தக்கது.

‘தருக்கியாருயிர்’ எனவும் பாடம். (உக)

[அநுமான் ‘உன்னைத் தெரிவித்த பின்னரே உன்வினாவிந்து விடையளிப்பேன்’ என்றல்.]

௩௦. உன்னைநீயுள்ளவாறுரைப்பினுற்றதைப்  
பின்னையானிரப்புதல்பிழைப்பின்றாகுமா  
லென்னமாருதியெதிரெருவைவேந்தனுந்  
தன்னையாந்தன்மையைச்சாற்றன்மேயினான்.

(இ - ள்.) ‘உன்னை’ நீ உள்ள ஆறு உரைப்பின் - உன்னைப்பற்றி நீ உள்ளபடியே (உண்மையாகக்) கூறினால், உற்றதை பின்னையான் நிரப்பு தல்பிழைப்பு இன்று ஆகும்-நடந்த வரலாற்றைப் பிறகு நான் விவரித்தல் தவறுதலில்லாததாகும்,’ என்ன - என்று (அநுமான் சம்பாதியை நோக்கிக்)கூற,—மாருதி எதிர்-அந்த அநுமானிடத்தில், எருவை வேந்தனுந்-கமுகரசனாகிய சம்பாதியும், தன்னை ஆம் தன்மையை சாற்றல் மேயினான்-தன்னைப்பற்றியுண்டாகிய வரலாற்றை [தான்இன்னானென்பதை]ச சொல்லத்தொடங்கினான்; (௭-று.)—அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க. ஆல்-ஈற்றைச். முதலடி-முற்றுமோனை.

‘உற்றது,’ ‘பிழைப்பின்றாதலால்,’ ‘தன்மையைத்தெரித்தன்மேயினான்’ என்பன பாடாந்தரம். (௩௦)

[சம்பாதி தன்னை இன்னானென்று அநுமானிடத்துத் தெரிவித்தல்.]

௩௧. மின்பிறந்தாலெனவிளங்கெயிற்றின  
யென்பிறந்தார்க்கிடையெய்தலாதவென்  
பின்பிறந்தான்னுண்பிரிந்தபேதையேன்  
முன்பிறந்தேனெனமுடியக்கூறினான்.

(இ - ள்.) (சம்பாதி அநுமானைநோக்கி), மின் பிறந்தால் என் விளங்குகெயிற்றினாய் - மின்னஸ்தோன்றினுற்போல் விளங்குகின்ற பற்களையுடையவனே!—என்பு இறந்தார்க்கு இடை எய்தலாத என் பின் பிறந்தான் துணைபிரிந்த பேதையேன்-உடம்புஒழிந்தவர்க்குட் சேராத எனக்குப்பின்பிறந்தவனாகிய துணையைப் பிரிந்த ஏழைமையுடைய நான், முன்பிறந்தேன்-(நீ இறந்தவனாகக் கூறுகின்ற அந்த ஜடாயுவுக்கு) அண்ணனாகப் பிறந்தேன்,’ என-என்று, முடிய கூறினான்-(தான் இன்னானென்பதை) விளங்கக்கூறினான்; (௭-று)

ஜடாயு வென்பவன் எனது தம்பி: நான் அவனுக்கு முன்பிறந்தவன் என்றவாறு. பிறர்க்கு உதவிசெய்வதனிமித்தம் தனது உயிரையுங் கொடுத்தவனாலால், ஜடாயு இறந்தானாயினும் இறவாதவனே யென்பான், 'என்பிறந்தார்க்கிடையெய்தலாதவென்பின்பிறந்தானை' என்றான்; ஜடாயுவின்து பூதவுடம்பு அழியினும் புகழுடம்பு அழியாது நிலைநின்றலால், இவ்வாறு கூறியது. "பைந்தாரெங்களிராமன்பத்தினி, செந்தான்வஞ்சிதிறத்திறந்தவன், மைந்தாவெம்பிவரம்பில்சீர்த்தியோ, இயந்தானல்ல துலந்ததுண்மையோ" என மேலேகூறுதலும்காண்க. என்பு-உடம்பிற்கு, ஆகுபெயர். இதனை "என்புமுரியர் பிறர்க்கு" என்றவிடத்துப் பரிமேலழகர்கூறிய உரையிலுங் காண்க. இளையான் இறக்கி மூத்தோனாகிய யான் உயிரோடருக்கின்றேனே யென்ற இரக்கந் தோன்றுமாறு, 'என்பின்பிறந்தான்னுணைபிரிந்தபேதையேன் முன்பிறந்தேன்' என்றான்.

இனி, இசெய்யுளுக்குப் பலவாறு பொருள்கூறுவரேனும், பொருந்தாமாயிற் கொள்க. (நக)

[அநுமான் ஜடாயு இறந்த காரணத்தைச் சம்பாதித்துக் கூறல்.]

நூ. கூறியவாசகங்கேட்டுக்கோதிலா  
ஊறிய துன்பத்தினுவரியுட்புகா  
வேறின னுணர்த்தினனிகலிராவணன்  
வீறியவாளிடைவிளைந்ததிராமென்றான்.

(இ-ள்.) கூறிய வாசகம் கேட்டு-(சம்பாதி) சொன்ன வார்த்தையைக்கேட்டு,—கோது இலான்-குற்றமற்றவனாகிய அநுமான்,—ஊறிய துன்பத்தின் உவரியுள்-புகா ஏறினன்-மிககதுன்பமாகிய கடலினுள் மூழ்கி ஒருவாறு தெளிந்தவனாய், இகல் இராவணன் வீறிய வாளிடைவிளைந்தது ஆம் என்றான் உணர்த்தினன்-'பகைமைக்குணமுள்ள இராவணன் வீசிய வாளாயுதத்தால் (உனது தம்பியின்மரணம்) நேர்ந்ததாகும்' என்று கூறித் தெரிவித்தான், (எ-று.)

சம்பாதியின்சொல் மனத்தைக் கரைவித்ததனால், அதைக்கேட்ட அநுமான் துயர்க்கடலுள் மூழ்கி அரிதில் தேறலாயினென்க. துன்பத்தினுவரி-சோகஸாகரம். வீறிய-பெருமைபெற்ற எரினுமாம். வாள்-சிவபெருமான் ஈந்தது; சந்திரஹாஸமென்னும் பெயர்பெற்றது.

'கேட்டகோதிலான்,' 'வாளினால்வீழ்வித்தானென்றான்' என்று பிரதிபேதம். (நூ)

[கம்பாதியின் வருத்தம்.]

நூ. அவ்வுரை கேட்டலு மசனி யேற்றினாற்  
றவ்ளிய கிரியெனத் தரையின் விழ்ந்தனன்  
வெவ்வுயி ராவுயிர் பதைப்ப னிம்மினா  
னிவ்வுரை யிவ்வுரை யெடுத்தி யம்பினான்.

(இ-ள்.) அ உரை கேட்டலும் - (அநுமான்கூறிய) அவ்வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே,—(சம்பாதியானவன்),—அசனி ஏற்றினால் தவ்

விய கிரி என தரையின் வீழ்ந்தனன்-பேரிடியினால் நிலைகெட்டழிந்த மலைபாலத் தரையில் வீழ்ந்தவனாய், வெவ் உயிரா-வெப்பமாகப் பெரு மூச்செறிந்து, உயிர்பதைப்ப விம்மினான்-உயிர் துடிக்க வருந்தி, இ உரை இ உரை எய்தி இயம்பினான்-இந்தஇந்த வார்த்தைகளை யெடுத்தெடுத்ததுக்கூறிப் புலம்பினான்; (எ-று.)—இவற்றை, அடுத்த நான்கு கவிகளிற்காண்க.

சிறந்ததையும், பெரியதையும் 'ஏறு' என்றல், மரபு. கீழ்விழுதலும், வெப்பமாகப் பெருமூச்செறிதலும், உயிர்பதைத்தலும், விம்முதலும்-சோகத்தின் மெய்ப்பாடுகள். இவவுரை இவவுரை என்ற அடிக்கு-சோகத்தினால் பலகூறுதலைக் குறிக்கும். (௩௩)

வேறு.

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள்-ஜடாயுவைப்பற்றிய சம்பாதியின்புலம்பல்.]

௩௪. இளையா நீள்சிற கின்றி வெந்துகத்  
தளையா னேனுயிர் போத தக்கதால்  
வளையா நேமியன் வன்மை சால்வலிக்  
களையா னேயிது வென்ன மாயமோ.

இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) இளையா-எனதுதம்பியே! நீள் சிறகு இன்றி வெந்து உக தளை ஆனேன் உயிர் போதல் தக்கது-(சூரியகிரணங்கள் எரித்ததனால்) நீண்ட சிறகுகள் இல்லாதவாறு [அடியோடு] வெந்தொழிய (விரும்பிய படி பறந்து செல்லமுடியாமல்) தளையிடப்பட்டவன்போ விருக்கின்ற எனது உயிர் ஒழிதலே தகுதி; வளையா நேமியன் வன்மை சால் வலிக்கு இளையானே-அழியாத ஒற்றைச்சக்கரங்கொண்ட தேரையுடைய சூரியனது மிகவும் உக்கிரமான வலிமைக்குப் பின்வாங்காதவனே! இது - (நீ எனக்கு முன்னேஇறந்த) இச்செய்கை, என்ன மாயமோ-என்னவியப் போ!) (எ - று)—ஆல்-ஈற்றைச்.

பறவைகட்கு இன்றியமையாத உறுப்பான சிறகுகள், ஒழிந்தபிறகும் ஒருபயனுமில்லாமல் யான் உயிருடன் வீணாக வீழ்ந்துகிடக்கின்றேன்; சூரியனது வலிமைக்கும் பின்னிடையாத மிக்கவலிமையுடைய நீ, மூத்தவனாகிய எனக்கு முன்னே இறந்தது என்ன விபரீதம்! என்று சம்பாதி புலம்பினனென்க. சூரியன்வலிமையாற் சம்பாதியின் இறகுகள் தீய ஜடாயு இறகுடனிருந்த வரலாறு, மேலே கூறப்படும். பூமிமுழுதும் ஒருபகலிற் செல்லவல்ல ஒற்றைச்சக்கர முடையவனாதலால், சூரியன் 'வளையாநேமியன்' எனப்பட்டான். 'நின்சிறகின்றி வெந்துகத் தளையானே னுயிர்' என்ற பாடத்திற்கு-(சூரியகிரணத்தினால்) உனது சிறகுகள் இல்லாதபடி தீர்த்துபோவதாயிருக்கையில் (அதற்குத்) தடையாய்நின்ற (மூத்தோனாகிய) எனது உயிர் போதல் தக்கது என்று பொருளாம். ஓகாரம் - இரக்கமுணர்த்தும்.

'தக்கதே', 'தக்கதோ' என்பன பாடாந்தரம்.

இதுமுதற் பத்தொன்பது கவிகள்-பெரும்பாலும் முதற்சீரும் மூன்  
றஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், இரண்டு நான்காஞ்சீர்கள் விளச்சீர்களுநாகிய  
அளவடி நான்கு கொண்ட கவிவிருத்தங்கள். (௩௪)

௩௫. மலரோனின் றுளன்மண்ணும்விண்ணுமுண்

• மலையாநீடறமின்னுமுண்டரோ

நிலையர்கற்பமுநின்றதின்றுநீ

யிலையானுயி துவென்னதன்மையோ.

(இ - ள்.) மலரோன் நின்றுளன் - (திருமாவின்நாடி) கமலத்தில்  
தோன்றியவனான பிரமதேவன் (அழியாமல்) நிலைத்திருக்கின்றான்; மண்  
ணும் விண்ணும் உண்டு-நிலவுலகமும் வானுலகமும் நிலைத்திருக்கின்  
றன; உலையா நீட அறம் இன்னும் உண்டு - அழியாமல் வளர்கின்ற தரு  
மமும் இன்னும் இருக்கின்றது; நிலை ஆர் கற்பமும் நின்றது-நிலைத்திருக்  
கின்ற கற்பகவிருக்கூழும் அழியாமல் நிற்கின்றது; (இவையெல்லாம்  
அழியாதிருக்க), இன்று நீ இலை ஆனாய்-இப்போது நீமாத்நிரம் உயி  
ரொழிந்தாய்; இது என்னதன்மையோ-இது என்ன முறைமையேயோ!  
(எ - று)—அரோ-ஈற்றை.

நீழிகாலம் நிலைத்துநின்றற்குரிய நீஇறந்தாயே யென இரங்கியவாறு.

௩௬. உடனேயண்டமிரண்டுமுந்துயிர்த்

திடநாள்வந்திருவேமுமெய்தியான்

விடநீயோர்தனிச்சென்றவீரமுங்

கடனேவெங்கலுழற்குமேன்மையோய்.

(இ - ள்) வெம் கலுழற்கும் மேன்மையோய் - வேகத்தையுடைய  
கருடனைப்பார்க்கிலுஞ் சிறந்தவனே!—முந்து நாள்-முன்னாளில், அண்  
டம் இரண்டும் உயிர்த்திட - இரண்டு முட்டைகளுண்டாக, உடனே  
வந்து-உடன்பிறப்பாக வந்து, இருவேமும் எய்தி - நாமிருவரும் (இத்  
தனைநாள்) வாழ்ந்திருந்து, —(பிறகு), யான் விட-நான் (உன்னை) விட்  
டுப்பிரிந்து (இங்கே) கிடக்குமாறு, நீ ஓர் தனி சென்ற வீரமும்-நீ தன்  
னத்தனியனாய் இறந்து சென்ற வீரசெயலும், கடனே-முறையோ!

குரியசாரதியான அருணனுக்கு அரம்பையென்னுந் தேவமாதின்  
வயிற்றில் தோன்றியவர் சம்பாதி ஜடாயுக்கள் என அறிக. ஜராயுஜம்  
அண்டஜம் ஸ்வேதஜம் உத்பிஜ்ஜம் என்ற நால்வகைப்பிறப்புகளுள்  
கமுகுகள் அண்டஜமாதலால், 'அண்டமுந் துயிர்த்திடநாள்வந்து'  
எனப்பட்டது. (ஜராயுஜம் - கருப்பையிலிருந்து பிறப்பன; மனிதரும்  
விலங்குகளும். • அண்டஜம் - முட்டையிலிருந்து பிறப்பன; பறவைகள்  
முநிலாயின. ஸ்வேதஜம்-வேர்வையிலிருந்து பிறப்பன; புழு முதலா  
னவை. உத்பிஜ்ஜம்-விதையிலிருந்து தோன்றுவன; மரம் செடி முதலி  
யன.) ஓர் தனி-ஒருபொருட் பன்மொழி. கலுழன்=கருடன். நீ வீரத்தி  
னால் இறந்தது சிறந்ததாயினும் என்னைவிட்டுச்சென்றது தகுதியன்  
றென்பான் 'யான்விட' என்றும், இராவணனுடன் பொருது ஜடாயு  
வீழப்புகப்பட்டு இறந்தனாதலால் 'தனிச்சென்றவீரம்' என்றுங்  
கூறினான்.

'இருவோருமோமென', 'கருளற்குமேன்மையாய்' என்றுபிரதிபேதம்.

௩௭. ஒன்றாமூன்றுலகத்துளோரையும்  
வென்றனென்னினும்வீரநிற்குநேர்  
நின்றனையவ்வரக்கனின்னையுங்  
கொன்றனையிஃதென்னகொள்கையோ.

(இ - ள்.) வீர-வீரனே!—(இராவணனுனவன்), ஒன்றாமூன்று உலகத்து உளோரையும் வென்றான் என்னினும்—(தனக்கு) இணங்கிவராத மூவுலகங்களிலுள்ளவர்களையும் வென்றனென்றாலும், நிற்கு நேர் நின்றனே—(போரில்) உனக்கு எதிராகவும் நின்றானா! அ அரக்கன் நின்னையும் கொன்றனே—ராஷஸனாகிய அந்த இராவணன் உன்னையும் கொன்றானா! இஃது என்ன கொள்கையோ—இது என்ன கோட்பாடோ?

மூவுலகத்தையும் வென்ற அந்த இராவணனைவிட நீ மிக்க பலசாலியாதலால், அவன் உன்னை யெதிர்த்தானென்பதும், கொன்றனென்பதும் நம்பத்தக்கதாயில்லை யென்றவாரும்.

‘கொன்றனையிது,’ ‘கொள்கையோவென்றான்’ என்றும் பாடம்.

[அநுமான் சம்பாதித்யைத் தேற்றுகதல்.]

௩௮. என்றென்றேங்கியிரங்கியின்னலாற்  
பொன்றுந்தன்மைபுரிந்தபோதவற்  
கொன்றுஞ்சொற்கொடுணர்ச்சிகில்கினான்  
வன்றிண்டோள்வரையன்னமாருதி.

(இ - ள்.) (சம்பாதியானவன்), என்றுஎன்று எங்கி இரங்கி—என்று பலவிதமாகக்கூறி மிகவும் மனந்தளர்ந்துவருந்தி, இன்னலால்—துன்பத்தினால், பொன்றும் தன்மை புரிந்த போது—இறக்கும் நிலையை யடைந்தபோது,—அவற்கு—அந்தச்சம்பாதிக்கு, வல் தின் வரைஅன்ன தோள் மாருதி—மிகவும்வலிய மலைபோன்ற தோள்களையுடைய அநுமான், ஒன்றும் சொல்கொடு உணர்ச்சி நல்கினான்—சமயத்திற்கு ஏற்ற சொற்களைக் கொண்டு தேறுதல் கூறினான்; (எ - று.)

‘பொன்றுந்தன்மை புருந்தபோது,’ ‘மலையன்ன’ என்பனவும் பாடம்.

[சம்பாதியின் வினாவும், அநுமான் விடைகூறத் தொடங்குகதலும்.]

௩௯. தேற்றத்தேறியிருந்தசெங்கணன்  
கூற்றொப்பான்கொலைவாளரக்களே  
டேற்றுப்போர்செய்ததென்னிமித்தெனக்  
காற்றின்சேயிதுகட்டுரைக்குமால்.

(இ - ள்.) தேற்ற தேறி இருந்த செங்கணன்—(அநுமான்) தேறுதல் கூறியதனால் மனந்தெளிந்திருந்தவனான சிவந்தகண்களையுடையசம்பாதியானவன்,—(அநுமானேனோக்கி), ‘கூற்று ஒப்பான்—யமன் போன்றவனான [மிக்கவலிமையுடைய] ஐடாயு, கொலைவாள் அரக்கனோடு—கொல்லுதல் தொழிலையுடைய வாளாயுதத்தையேந்திய ராஷஸனாகிய இராவணனோடு, ஏற்று போர் செய்தது—எதிர்த்துயுத்தஞ்செய்ததற்கு, என் நிமித்து—காரணம் யாது?’ என—என்றுவினாவ, காற்றின் சேய்—வாயுருமாருனான அநுமான்,

இது கட்டுரைக்கும்-இவ்வரலாற்றைக் கூறலானான்; (௭-று.)—அதனை, அடுத்த மூன்றுசெய்யுள்களிற் காண்க. ஆல் - ஈற்றசை.

சம்பாதி அநுமான்வார்த்தையால் மனந்தெளிந்து ஜடாயு இரா வண்ணோடு போர்செய்த காரணத்தை வினாவ, அநுமான் கூறலாயின னென்பதாம். கிமித்து=கிமித்தம்; வடசொல்.

‘தேற்றச்சிந்தைதெளிந்து செவவியான், கூற்றைப்போற்கொலை வாளரக்களோ, டேற்றுப்போர்செய்ததென் செய்தற்கெனாக், காற்றின் சேயிவைகட்டுரைக்கின்றான்’, ‘கட்டுரைக்குவான்’ என்றுபிரதிபேதம்.

[இதுமுதல் முன்றுகவிிகள் - ஒருதோடர்; அநுமான் ஜடாயுவின்செய்தி கூறுதல்.]

சுடு. எங்கோமானவ்விராமனில்லுளாள்

செங்கோலான்மகள்சீதைசெவ்வியாள்

வெங்கோல்வஞ்சன்விளைத்தமாயையாற்

றங்கோனைப்பிரிவுற்றதன்மையாள்.

(இ - ள்.) எம் கோமான் அ இராமன் இல் உளாள்-எமது தலைவ னான அந்த இராமபிரானது மனைவியும், செங்கோலான் மகள்-நீதிநெ றிதவருத அரசாட்சியையுடையவனான ஜநகமகாராஜனது குமாரியும், செவ்வியாள்-நல்லிலக்கணமமைந்தவளுமான, சீதை—,—வெம் கோல் வஞ்சன் விளைத்த மாயையால் - கொடுங்கோலையுடைய வஞ்சகனாகிய இராவணன் செய்த சூதினால், தம் கோனை பிரிவுஉற்ற தன்மையாள்- தனது நாயகனைப் பிரிந்த தன்மையாளாயினான்; (௭ - று.)

வெங்கோல்வஞ்சன் விளைத்த மாயையாவது - மாயமானினது வியாஜமாக ராமலட்சுமிணர்கள் சீதாபிராட்டியைப் பிரியுமாறு செய் தமை. இல்லுளாள்-வீட்டிலிருந்து கணவனுக்கு வேண்டியதொழிலைச் செய்பவன்; மனைவி, அ-உலகநிசுட்டு. (சுடு)

சுது. கொண்டேகுங்கொலைவாளரக்கனைக்

கண்டாணும்பியறங்கடக்கிலான்

வண்டார்கோதையைவைத்துநீங்கெனாக்

ண்டேரானெதிர்சிந்தைசீறினான்.

(இ-ள்.)அறம் கடக்கிலான் உம்பி-தருமநெறிதவறாதவனும் உனது தம்பியுமாகிய ஜடாயுவானவன்,—கொண்டு ஏகும் கொலை வான் அரசு களை கண்டான்-(சீதாபிராட்டியைக்) கவர்ந்துகொண்டு செல்கின்ற கொலைசெய்யும் வாளாயுதத்தையெந்திய இராவணனைக் கண்டு,— வண்டு ஆர் கோதையைவைத்து நீங்கு என - ‘வண்டுகள்மொய்க்கப் பெற்ற கூந்தலையுடைய பிராட்டியை விட்டிட்டு அப்பாற்செல்’ என்று சொல்லி, திண்டேரான் எதிர் சிந்தை சீறினான்-வலியதேரையுடைய அவ்விராவணனைதிரிசிலைமனங்கொதித்துப் போர்புரியலானான்;(௭-று.)



வண்டார் கோதை-அடையடுத்த வாருபெயர். 'அறங்கடக்கிலான்' என்ற அடைமொழி-பிறர்மனைவியைக் கவர்வதைக் கண்டு மணங்கொதித்தற்கு ஏற்றவனென்ற கருத்தைப் புலப்படுத்தும்; கருத்துடையடைமொழியுணர். (சக)

சுஉ. சீறித்தீயவனேறுதேரையுங்  
கீறித்தோள்கள்கிழித்தழித்தபின்  
தேறித்தேவர்கடேவன்றெய்வவாள்  
விறப்பொன்றினன்மெய்ம்மையோனென்றான்.

(இ-ள்.) மெய்மையோன்-சத்தியமுள்ள அந்த ஜடாயு, சீறி - அவ்வாறுகோபித்து, தீயவன் ஏறு தேரையும் கீறி - கொடியவனாகிய அவ்விராவணன் ஏறியிருந்த தேரையும் அழித்து, தோள்கள் கிழித்து- (அவனது) தோள்களையும் பிளவுபடுத்தி, அழித்த பின்-(இங்ஙனம் பல படியாக அவனதுவீரத்தைக்) குறைத்தபின்பு, —(இராவணன்), தேறி- (தான் ஜடாயுவைவெல்லும் நெறியை) நிச்சயித்து, தேவர்கள் தேவன் தெய்வம் வாள் வீற-மகாதேவனான சிவபிரான் தனக்கு அளித்த தெய்வத்தன்மையுள்ள வாளை வீசியெறிய, பொன்றினன் - (ஜடாயு) உயிர்மாய்ந்தான், என்றான்-என்று கூறி முடித்தனன், (அ.நுமான்); (எ-று.)

ஜடாயு இராவணனைத் தனது மூக்கினாலும் நகங்களினாலும் சிறகுகளினாலும் பலபடி ஹிம்ஸித்து, இறுதியில் அவ்விராவணனது தெய்வவாளால் உயிர்மாய்ந்தனனென்பதாம். மும்மூர்த்திகளுள்ளொருவனாகிய சிவபெருமான் 'தேவர்கள் தேவன்' எனப்பட்டான்: முதலடி - முற்றுமோனை.

'தேறித்தாழ்சடையீசன்றெய்வவாள்', 'தேவர்கடேவன்வாளினால்' என்று பாடாந்தரங்கள். (சஉ)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஜடாயுவின்மாணத்தைக்குறித்துச் சம்பாதிவியந்து இரங்குதல்.]

சுரு. விளித்தானன்னதுகேட்டுமெய்ம்மையோய்  
தெளித்தாடத்தகுதீர்த்தன்மாட்டுயி  
ரளித்தானேயதுநன்றுநன்றெனக்  
களித்தான்வாரிகலுழந்தகண்ணினான்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) விளித்தான்-(அவ்வாறு அ.நுமான்) கூறிமுடித்தான்; அன்னது கேட்டு-உச்சொல்லாக் கேட்டு, வாரிகலுழந்த 'கண்ணினான் - நீரைச்சொரிகின்ற கண்களையுடையவனாகிய அந்தச் சம்பாதி, —(அநுமானநோக்கி), —'மெய்ம்மையோய்-சத்தியமுடையவனே! தெளித்து ஆட தகு தீர்த்தன்மாட்டு உயிர் அளித்தானே-மனந்தெளிந்து அனுபவித்தற்குஉரிய பரிசுத்த மூர்த்தியாகிய இராமபிரான் திறத்தில் (எனது தம்பியாகிய ஜடாயு) உயிரையுங் கொடுத்தானன்றோ! அது நன்றுநன்று-அச்செயல் மிகவும் நன்றாயிருந்தது, 'என களித்தான்-என்று மனஞ்சந்தோஷித்தவனாய், —(எ-று.)

‘வினப்பகுதிகள் பலபொருளையும் தரும்’ என்றீ கொள்கைபற்றி, விளித்தான் என்பதற்கு-சொன்னான் எனப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. ‘விளித்தான்’ என்பது-கீழ்க்கவியில் ‘என்றான்’ என்றதன் அதுவாதம். தெளித்தாடத்தகுதீர்த்தன் - முழுமுதற்கடவுளெனையு உறுதி கொண்டு ‘சரணமடைதற்கு ஏற்ற புண்ணியமூர்த்தி; இத்தொடர்-தெளிவடைந்து பலரும்வந்து நீராடத்தகுந்த கங்கையென்னும் புண்ணியநதியை உண்டாக்கிவென்ற பொருளையுத் தரும்.வாரி-ஆந்தபாவச் பழமாம். சீதாபிராட்டியை மீட்டற்குச் சென்று ஜடாயு இறந்திருக்கவும், ‘தீர்த்தன்மாட்டியிரளித்தான்’ என்றது, சீதையை மீட்டலும் இராமகாரிய மாதலா வென்க; “இராமன்பத்தினி செந்தான் வஞ்சிதிறத்திறந்தவன்” என மேற்கூறுதலுங் காண்க. தெளித்து=தெளிந்து: எதுகை, நோக்கிய வலித்தல், ஏகாரமும், அடுக்கும்-உவகைப்பொருளான, ‘வெளித்தான்’ எனது சொல்லு, ‘வாரிகரந்தகண்ணினான்’ என்றும்பாடம்.

சசு. பைந்தாரெங்கனி ராமன்பத்தினி  
செந்தாள்வஞ்சிதிறத்திறந்தவன்  
மைந்தாவெம்பிவரம்பில்சீர்த்தியோ  
பெய்தானல்லதுலந்ததுண்மையோ.

(இ-ள்) மைந்தா-வீரமுடையவனே! பைந்தார் எங்கள் இராமன்பத்தினி செந்தாள் வஞ்சி திறத்து இறந்தவன்-புதியதாகிய மலர்மாலையையணிந்தவனான எங்கள் இராமபிரானது தேவியும் சிவந்தபாதங்களை யுடைய வஞ்சிக்கொடிபோன்றவளு மான சீதாபிராட்டியின் விஷயத்தில் உயிரொழிந்தவளுகிய, எம்பி-எனது தம்பியான ஜடாயு, வரம்பு இல் சீர்த்தியோடு உயந்தான் அல்லது - அளவில்லாத பெருங்கீர்த்தியுடன் பிழைத்திருக்கின்றனையல்லாமல், உலந்தது உண்மையோ-உயிரொழிந்தானென்று கூறுவது உண்மையாகுமோ? [ஆகாதென்றபடி].

சீதாபிராட்டியை மீட்பதற்காகத் தன்னுயிரைக் கொடுத்தவனாகலால், அவனது பூதவுடம்பு அழிந்தும் புகழுடம்பு அழியாது நிலைநிற்கின்றது; ஆகலால், அவன் இறந்தும் இறவாதவனையாவ னென்பதாம். ‘பைந்தார்’ என்றவிடத்து, பசுமை-புதுமைமேலது. பத்தினி - பதிக்கு [கணவனுக்கு] அக்கினிகாரியத்தில் உதவும் மனைவி. செந்தாள்வஞ்சி-அன்மொழித்தொகைப் பன்மொழித்தொடர்; அடையடுத்த உவமவாரு பெயருமாம்; ஒல்கியொசியுந்தன்மையில் மாதார்க்கு வஞ்சிக்கொடி உவமை. “சீர்த்தி மிகுபுகழ்” என்பது, தொல்காப்பியம். (சசு)

சசு. அறமன்னாதுடனெம்பியன்பினே  
நெய்வன்னவையிரொன்றவோவினான்  
பெறவொண்ணாதொர்பெற்றிபெற்றவற்  
கிறவென்னுமிதினியன்பியாவதோ.

(இ - ள்.) அறம்அன்னாதுடன் - தருமம்போன்றவனாகிய இராமபிரானுடனே, எம்பி-எனது தம்பியான ஜடாயு, அன்பினோடு உறவு

உன்ன-அன்போடு உறவுகொண்டாடி, உயிர் ஒன்ற ஓலிஞன் - (அவன் திறத்தில்) தனது உயிரையும் மணப்பூரவமாக விட்டான்; பெற ஒண்ணுதது ஓர் பெற்றிபெற்றவற்கு-(எவராலும்) பெறமுடியாததாகிய ஒப்பற்ற பேற்றை யடைந்தவனுள் அந்த ஜடாயுவுக்கு, இறவு என் ஆம்-மரணமென்பதுதான் என்ன நஷ்டத்தைத்தரும்? இதின் இன்பம் யாவதோ-இப்பேற்றைக்காட்டிலுஞ் சிறந்த இன்பந்தருவதுதான் வேறுயாதோ? [ஒன்றுமில்லை]; (எ - று.)

இராமபிரான் திறத்தில் உயிரைக்கொடுக்க நேர்ந்த இந்தப்பாக்கியத்துக்குமுன், மரணமென்பது சிறிதும் நஷ்டத்தைத் தரவல்ல தன் றென்பதாம். ஜடாயுவின் மரணத்தில் இராமபிரான் திறத்து உதவுதலாகிய நன்மையைக்கண்டு அதனைவிரும்பியது - வேண்டலணியின் பாற்பாடும்: இது, வடமொழியில் அநுஜ்ஞாலங்கார மெனப்படும்: குற்றமுள்ள ஒன்றில் விளைகின்ற நன்மையைக் கருதி அதனை வேண்டதல், இவ்வணியின் இலக்கணம். தருமமே ஒருவடிவெடுத்தாற்போன் நிருத்தலால், இராமனை 'அறமன்னுன்' என்றான். ஜடாயு தசரதசக்கரவர்த்திக்குப் பல உதவிகள் செய்து அவனது உயிர்த்தோழுநகி அவனினும் வயது முதிர்ந்தவனாகிய தான் அசசக்கரவர்த்திக்குத் தமையன்முறையிலிருந்து அவனது புதல்வராகிய ராமலக்ஷ்மணர் காட்டில்வந்தபோது அவர்களிடத்திற் புதரவாதஸல்யகொண்டிருந்தன னென்பதுபற்றி 'அன்போடுறவுஞ்' என்றார்.

'எம்பியன்பினால்,' 'உறமன்னுருயிர்,' 'உறவெண்ணுவுயிர்,' 'பெறவெண்ணுதது,' 'பேறுபெற்றவற்கு,' 'இறவென்னேவதின்னபம்யாவதோ' என்று பாட்பேதங்கள். (சகி)

[சம்பாதி ஜடாயுவுக்காக நீரிக்கடங்கழித்துப்பி, வாநாரிடத்து ஒன்றுகூறத் தொடங்குதல்.]

சுக. என்றென்றேங்கியிரங்கியின்புனல்  
சென்றங்காடுதல்செய்துதீர்த்தபின்  
வன்றிண்டோள்வலிமாளிலாதவன்  
றுன்றுந்தாரவர்க்கின்னசொல்லினான்.

(இ - ன்.) என்று என்று ஏங்கி இரங்கி-என்று பலவகையாக ஏக்கங்கொண்டு புலம்பி, இன் புனல் சென்று அங்கு ஆடுதல் செய்து தீர்த்தபின்-இனியநீருள்ள இடத்திற்குச் சென்று அதில்நீராடுதல் முதலியன செய்து முடித்தபிறகு,—வல் தின் தோள் வலி மாறு இலாதவன்-மிக்க வலியபுஜபலத்தில் ஒப்பில்லாதவனாகிய சம்பாதி, துன்றும் தாரவர்க்கு இன்ன சொல்லினான் - நெருங்கிய மாலையைத் தரித்த வானரர்களை நோக்கி இவ்வார்த்தைகளைக் கூறலானான்; (எ-று.)—அவற்றை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

சம்பாதி ஒப்பற்ற வலிமையுடையா நென்றற்கு, 'தோள்வலிமாறிலாதவன்' என்றார்: தோள்-சிறகுகளுக்கு இலக்கணையுமாம். நீராடுதலைக்கூறியது-இறந்தோர்க்குச் செய்துப் கிரியைகட்கெல்லாம் உபலட்சணம். தாரவர்-இரண்டுமெள்ளம் சேனையுடைய வானரத்தலைவரெனினுமாம். தார்-மாலையும், சேனையும்.

'ஆடுதல்செய்ததீர்த்தன்' என்றும் பாடம்.

(சக)

[சம்பாதி வாநார்களைக் கொண்டோதேலீ.]

சு.எ. வாழ்வித்தீரெனைமைநதர்வந்துநீ  
ராழ்வித்தீரலீர் துன்பவாழிவாய்  
கேள்வித்தீவினைகீறினீரிருள்  
போழ்வித்தீருரைபொய்யினீங்கினீர்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள்-ஒருதொடா.

(இ-ள்.) கேள்வி தீ வினை கீறினீர்-(பெரியோர்களிடத்துக்) கேட்டறிந்ததனாற் பாவசெயலே யொழித்தவர்களும், பொய் உரையின் நீங்கினீர் - பொய்ப்பேசுதலினின்று நீங்கினவர்களு மாகிய, மைந்தர்-வீரர்களே! நீர்-,வந்து-இவருவந்து, எனை வாழ்வித்தீர்-என்னை நல்வாழ்வடையச்செய்தீர்கள், துன்பம் ஆழிவாய் ஆழ்வித்தீர் அலீர்-(தம்பியின் மரணசமாசாரத்தைச்சொல்லி அதனால் என்னைத்) துயர்க்கடலுள் மூழ்குவித்தீரல்லீர்: இருள்போழ்வித்தீர்-(எனது) துன்பத்தைப் போக்கினீர்.

நல்லறிவுடையவர்களும் பொய்யில்லாதவர்களுமாய் இங்குவந்த நீங்கள் இராமகாரியத்தின்பொருட்டு எனது தம்பி உயிர் துறந்தனென்று தெரிவித்ததனால், நீங்கள் தம்பியின் மரணத்தைக் கூறநேர்ந்ததைக்குறித்துக் கவலவேண்டா; அவன் இவ்வாறு பேறுபெற்றதை நினைந்து எனக்குச் சந்தோஷமேயாயிற் றென்றனென்க. குரியகிரணங்களின் வெப்பம் தாக்குதலால் தனதுசிறகுகள் கரிந்தொழியவே, சம்பாதி, மகேந்திரமலையில் விழுந்து அங்குவசித்திருந்த ஒருமுனிவரைச் சரணமடைய, அவர் தமது தவமகிமையால் எதிர்காலவரலாற்றையுணர்ந்து பின்பு 'இராமதூதர்களாக இங்குவரும் வானார்கள் இராமநாமோசசாரணஞ் செய்தால் உனக்கு முன்போலச் சிறகுகள்முளைத்திடும்' என்று தனக்குவரமளித்திருந்ததைனைத்து, இறகுமுளைக்குங்காலம் தனக்குக்குறுகியதுபற்றி, 'எனைவாழ்வித்தீர்' என்றும், 'இருள் போழ்வித்தீர்' என்றும் மகிழ்ந்துகூறினென்க. மைந்தர் - அண்மைவிளி; ஆதலின், இயல்பு. இருள்-துன்பத்திற்கு, இலக்கணை. 'இருள் போழ்வித்தீர்' என்றது-தெளிவுபற்றிய காலவழுவுமைதி. (சு.எ.)

[சம்பாதி தனக்குச் சிறகுமுளைத்தற்காக ராமநாமோச்சாரணஞ் செய்யுமாறு வாநார்களை வேண்டேதல்.]

சு.அ. எல்லீரும்மவ்வீராமநாமமே  
சொல்லீர்சொல்லவெனக்கொர்சோர்விலா  
நல்லீரப்பயனண்ணுநல்லசொல்  
வல்லீர்வாய்மைவளர்க்குமாண்பினீர்.

(இ-ள்.) நல்ல சொல் வல்லீர் - இன்சொற்கூறுகின்றவரும், னாய்மை வளர்க்கும் மாண்பினீர்-சத்தியத்தைவளரச்செய்யும் பெருமை பெற்றவருமாகிய வாநரவீரர்களே!—எல்லீரும்-நீங்களெல்லோரும், அ இராமநாமமே சொல்லீர்-அந்த 'ராம' என்னுந் திருநாமத்தையே வாய்விட்டுச் சொல்லுங்கள்; சொல்ல-அவ்வாறு (என்னருகிற்) சொல்வதனால், எனக்கு—, ஒர்சோர்வு இலா நல் ஈரம் பயன் நண்ணும்-சிறிதும்

தாழ்வல்லாத சிறந்த ஒப்பற்ற (அப்பிரானது) கருணையின் பயனானது கைகூடும் [சிறகு முன்போலவே தழைக்கும்]; (எ-று.)—‘என்றான்’ என்று அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

‘சொல்லீரென்சிறைதோன்றும்,’ ‘பயனண்ண’ எனவும் பாடம்.  
[வாநரர் ராமநாமோச்சாரணஞ்செய்ய, சம்பாதிக்குச் சிறகுமுனைத்துத் தழைத்தல்.]

சுக. என்றானன்னதுகாண்டும்பாமென  
நின்றார்நின்றுழிலமேனியா  
னன்றநாமநவின் றுநல்கினார்  
வன்றோளான்சிறைவானந்தாயவே.

(இ - ள்.) என்றான்-என்று (சம்பாதி) கூறினான்; (அதுகேட்ட வாநரர்கள்), யாம் அன்னது காண்டும் எ-‘நாம் அதனை ஆராய்ந்து பாப்போம்’ என்று, நின்றார் நின்ற உழி-நின்றவர் நின்றபடியே, நீலம் மேனியான் நன்று ஆம் நாமம் நவின் று நல்கினார் - நீலநிறமான அவ விராமபிரானது நன்மையைத் தரத்தக்கதாகிய திருநாமத்தைச் சொல்லியுதவினார்கள்; (அதனால்), வல் தோளான் சிறை வானம் தாயவே-வலியதோள்களையுடைய சம்பாதியினது சிறகுகள் (முனைத்து) ஆகாய மளாவி வளர்ந்தன; (எ-று.)

பகவந்நாமத்தை உச்சரித்தற்கு அங்கமொன்றும் வேண்டா வென்பதைக் குறிப்பித்தற்கு, ‘நின்றார்நின்றுழி’ என்றார்.

‘என்றானுங்கது,’ ‘வானந்தாவவே’ என்று பிரதிபேதம். (சுக)

[சம்பாதியின் அப்பொழுதைய தோற்றம்.]

நூ. சிறைபெற்றான்ற்கழுகின்றமேனியான்  
முறைபெற்றமுலகெங்குமூடின  
னிறைபெற்றவிநெருப்புயிர்க்கும்வா  
ளுறைபெற்றுலெனலாமுறுப்பினான்.

(இ-ள்.) திகழுகின்ற மேனியான்-விளங்குகின்ற உடம்பையுடைய வனாகிய சம்பாதி,—முறைபெற்று ஆம் உலகு எங்கும் மூடின நிறை பெற்று-வரிசையாகப் பொருந்திய உலகங்களெல்லாவற்றிலும் வியாபித்து நிற்பவனான திருமாவின் திருவவதாரமாகிய இராமபிரானது நிரம்பிய அருளைப்பெற்றதனால், சிறை பெற்றான்-(தனது கரிந்துபோன) சிறகுகள் (முன்போல) முளைக்கப்பெற்று, ஆவி நெருப்பு உயிர்க்கும் வான் உறை பெற்றால் எனல் ஆம் உறுப்பினான் - புகையோடுகூடிய நெருப்பைக் கக்குகின்ற புகையும் உக்கிரமான] வாளாயுதம் உறையைப் பெற்றாற்போலுமென்று சொல்லத்தக்க உடம்பையுடையவனானான்.

அவனது விளங்குகின்ற உடம்பு - வாளாயுதத்திற்கும், அவ்வுடம்பைச் சுற்றிலும் நன்றாகமுளைத்த இறகு-அவ்வாளைச்சூழும் உறைக்கும் உவமையாம். இராமநாமோச்சாரணத்தாற் கரிந்துபோனசிறகுகள் முளைத்தனவாதலின், ‘உலகெங்குமூடின நிறைபெற்றுச் சிறைபெற்றான்’ எனப்பட்டது. உறுப்பு-உடம்புக்கு, இலக்கணை. இனி, திகழ்

கின்றமேனியானாகிய சம்பாதி சிறைபெற்றவனும், ஆவிரிறைபெற்று-  
தனதுஆத்மா [மனம்] திருப்தியடையப்பெற்று, முறைபெற்றுஆம்-ஒரு  
மரியாதையில் நிற்கின்ற, உலகெங்கும்-இவ்வுலகமுழுவதிலும், (முளைத்த  
அச்சிறகால்) மூடினான் என்றும் உரைக்கலாம்.

‘சுடரீதின்றமேனியான்,’ ‘முறைபெற்றான்,’ ‘நிறைபொற்றாரை  
நெருப்புயிர்க்கும்’ ‘உறைபெற்றாமெனலாம்’ என்பன பாடாந்தரங்கள்.

[அதுகண்டு வாநரர் யாவரும் வியந்து இராமபிரானை வாழ்த்துதல்.]

ருக. தெருண்டான்மெய்ப்பெயர்செப்பலோடும்வர்

துருண்டாஹற்றபயத்தையுன்னினார்

மருண்டார்வானவர்கோனைவாழ்த்தினார்

வெருண்டார்சிந்தையிந்தவியம்முவார்.

(இ-ள்.) (அதுகண்ட வாநரர்கள்),—தெருண்டான் மெய் பெயர்  
செப்பலோடும் - (அறிஞரார் பரம்பொருளென்று தெளியப்பட்டவனா-  
கிய இராமபிரானது உண்மைத்திருநாமத்தை(த்தாம்)உச்சரித்தமாத்தி-  
ரத்தில், உருண்டுவந்தான் உற்ற பயத்தை - (முன்புஇறிகில்லாமையால்)  
உருண்டுவந்தவனாகிய சம்பாதியடைந்த நன்மையை, உன்னினார்-  
(மனத்திற்)கருதி,மருண்டார்-திகைப்புக்கொண்டவரும், வெருண்டார்-  
அச்சமடைந்தவரும், வியந்து சிந்தை விம்முவார்-ஆச்சரியமடைந்து  
மனம்பூரிப்பவர்களுமாகி,—வானவர்கோனை வாழ்த்தினார் - தேவர்கட்  
கெல்லார் தலைவனான திருமாவின் திருவவதாரமூர்த்தியாகிய அவ்  
விராமபிரானை வாழ்த்தித் துதித்தார்கள்; (எ - று )

சம்பாதி இறிகில்லாமல் உருண்டுவந்ததையும் இராமநாமோச்சார-  
ணத்தினற் சிறகுகள் முளைத்துத்தழைத்ததையும் கண்கூடாகக்கண்ட  
வாநரர்கள், அச்சமும் வியப்பும் மருட்சியும் ஒருங்கேகொண்டவர்-  
களாய், தனதுநாமோச்சாரணமாத்திரத்தினற் பெரும்பயனை விளைக்-  
கும் மகிமைவாய்ந்த இராமபிரானை வாழ்த்தின ரென்பதாம் மெய்ப்  
பெயர்-தன்னையுச்சரித்தார்க்குப் பயன்விளைத்தலில் தவறாத திருநாமம்;  
தாரகமந்திரம். தனது திருநாமத்தால் வேண்டிய பயனை விளைத்தது  
கொண்டு ‘இராமபிரான் மானுடனல்லன்; தேவாதிதேவனான முழு  
முதற்கடவுளே’ என்ற தத்துவஞானத்தைப்பெற்ற வாநரர்கள், அத்  
தேவாதிதேவனுடைய முற்றுணர்வு, வரம்பிலாற்றல் யாவரையும் பாது  
காக்குந்திறம், அழியாவியல்புமுதலிய குணங்களைக் கருதி அவற்றில்  
ஈடுபட்டு ஆழ்ந்து பக்திபரவசராகி, அதனால் தம்நிலையையும் எம்பெரு-  
மான் நிலையையும் மறந்து, ‘காலாதிதமான வைகுண்டத்திலே யிருக்கிற  
இந்த அரும்பொருள் காலம்நடையாடப்பெற்ற இவ்வுலகத்திலே கண்-  
னுக்கு இலக்காகுதலால், த்ருஷ்டிதோஷங்காரணமாக ‘இதற்குஎன்ன  
தீங்குவருமோ!’ என்று தமக்கு உள்ள ஆதராதியைத்தால் அநாவசிய-  
மாக அநிக பயசங்கைகொண்டு ‘இத்திருமேனிக்கு எவ்வாற்றானும்  
ஒருகுறையும் வராதிருக்கவேணும்’ என்று பொங்கும்பரிவினால் வாழ்த்-  
துவராயினரென்க. வந்துஉருண்டான் - உருண்டுவந்தா னென்று  
விகுதி பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது.

‘உற்றபலத்தை’ என்று பிரதிபேதம்.

(ருக)

[வாநரர் சம்பாதி யின்முன்னையவரலாற்றை வினாவ, அவன் கூறத்தொடங்குதல்.]

௫௨. அன்ன னைக்கடி தஞ்ச லித்தநீ  
முன்ன ஞற்றது முற்று மோதெனச்  
சொன்னார் சொற்றது சிந்தை தோய்வுறத்  
தன்ன லுற்றது தான்வி ளம்புவான்.

(இ-ள்.) (வாநரவீரர்கள்),—அன்னனை கடிது அஞ்சலித்து-அந்தச் சம்பாதியை விரைவாகக்கைகூப்பிவணங்கி, 'நீ—முன் நாள் உற்றது முற்றும் ஒது-முன்காலத்து நடந்த வரலாறு முழுவதையும் கூறுவாய்,' என்ன சொன்னார் - என்றுவினாவினார்கள்: சொற்றது சிந்தைதோய்வுற- (அவர்கள்) சொன்னசொல் தன்மனத்திற்படிந்ததனால்,—தான்-அந்தச் சம்பாதி, தன்னால் உற்றது விளம்புவான்-தன்னால் (தனக்கு) நேர்ந்ததை [இறகுதீர்த்ததன்காரணத்தை]க் கூறுவானாயினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த எட்டுக்கவிகளிற் காண்க.

சம்பாதியை வாநரர்கள் அஞ்சலித்தது-அவன் இராமநாமத்தின் மகிமையைத் தமக்குத் தெரிவித்தவனாலாலும், இராமபிரானது திருவருளைப் பெற்றவனாலாலும், பிகவும் வயதுமுதிர்ந்தவனாலாலும் மென்க. 'சொற்றது சிந்தைதோய்வுற' என்பதற்கு - தான்சொன்னது கேட்பவர் மனத்தில் நன்றாய்ப்பதியும்படி கூறலானுனென்றும் உரைக்கலாம். நீ உற்றது என இயைப்பினுமாம். (இஉ)

வேறு.

[இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - ஒருதொடர் சம்பாதி வாநரர்களை நோக்கித்தமது முன்னையவரலாறு கூறுதல்.]

௫௩. தாயெனத் தகைய நண்பீர் சம்பாதி சடாயு வென்பேஞ்  
சேயொளிச் சிறைய வேகக் கழுகினுக் கரசு செய்வேம்  
பாய்திரைப் பரவை ஞாலம் படரிரு ளகற்றும் பண்பி  
றய்கதிர்க் கடவுட் டேரு ரருணனுக் கமைந்த மைந்தர்.

(இ-ள்.) (சம்பாதி வாநரர்களைநோக்கிக் கூறுவான்);—தாய் என தகையநண்பீர்-(அன்பினால்) தாயென்று சொல்லத்தக்க நண்பர்களே! பாய் திரைபரவை ஞாலம் படர் இருள் அகற்றும் பண்பின் ஆய் கதிர் கடவுள் தேர் ஊர் அருணனுக்கு அமைந்த மைந்தர் - வீசுகின்ற அலைகளையுடைய கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்தில் நிறைந்துள்ள இருட்டையொழிக்குந் தன்மையையுடைய சிறந்த கிரணங்களோடுகூடிய சூரியபகவானது தேரை நடத்துகின்ற சாரதியான அருணனுக்குப் பிறந்த புத்திரர்களாகிய, சம்பாதி சடாயு என்பேம்-சம்பாதி ஜடாயு என்ற நாங்களிருவரும், சேய் ஒளிசிறைய வேகம் கழுகினுக்கு அரசு செய்வேம்-அழகிய நிறைத்தைக்கொண்ட சிறகுகளையுடைய வேகமாகப் பறக்கின்ற கழுகுட்கு அரசராவோம்; (எ-று.)

சூரியசாரதியாகியஅருணனுக்குப்புதல்வராய்பிறந்தசம்பாதிஜடாயு வென்ற நாங்கள் வானத்தில் உயர்ந்து பறக்குந்தன்மையுள்ள கழுகு

கட்கு எல்லாம் அரசராயிருந்தோ மென்றவாறு. சூரியசாஸ்திரியாகிய அருண்னென்பவன் - கசிபயமுனிவரது மனைவியாகிய விநதையின் வயிற்றிற் பிறந்தவன் : கருடனுக்குத்தமையன்; இடைக்குக்கீழ் உறுப்பில்லாதவன். “தாயொக்கும் அன்பின்” என்றபடி தாய் அன்பிற்சிறத்தலால், தாயெனத் தகைய நண்பர்” எனப்பட்டது.

‘தாயெனத் தழுவு நண்பர்,’ ‘சேயொளிச்சேனச்சேனோக்கின்’ என்று பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் இப்படலம் முடியுமளவும் பதினான்குவிகள் - இப்படலத்தின் பதினான்காவ் கவிபோன்ற அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (௫௩)

௫௪. ஆபுயரும்பர்நாடுகாண்டுமென்றறிவுதள்ளி  
மீபுயர்விசும்பினூடுமேக்குறச்செல்லுமவேலை  
காய்கதிர்க்கடவுட்டேரைக்கண்ணுற்றுங்கண்ணுறமுன்  
நீயையுந்தீக்குந்தெய்வச்செங்கதிர்ச்செல்வன்சிறி.

(இ - ன்) (நாங்களிருவரும்), அ உயர் உம்பர் நாடு காண்டும் என்று அறிவு தள்ளி - அந்த வானத்திலுள்ள தேவலோகத்தைக் காணவேண்டுமென்ற அறிவைச் செலுத்தி, மீ உயர் விசும்பினூடு மேக்கு உற செல்லும் வேலை - மிகவும்மேலே ஆகாயத்திலே பறந்து செல்லும்போது, காய் கதிர் கடவுள் தேரை கண்ணுற்றும் கண்ணுற முன் - உஷணகிரணான சூரிய பகவானது தேரைக்கண்டதும் காணாததுமாயிருக்கும்போது, —தீயையும் தீக்கும் தெய்வம் செங்கதிர் செல்வன் - நெருப்பையும் தவிக்கச்செய்கின்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள சிவந்த கிரணங்களையே செல்வமாகக்கொண்ட சூரியன், சிறி - கோபித்தலால், —(எ-று)—‘அழைமுடுகும்வேலை’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

நாங்களிருவரும் மிகவும் உயரப்பறக்கும் வல்லமை பெற்றிருந்தமையால் முன்னொருகாலத்தில் தேவலோகத்தைக் காணவேண்டுமென்று ஒரொண்ணந்தோன்றி வானத்திற் பறந்து சூரியமண்டலத்தைக் குறுகிச் சூரிய பகவானைக் காணும் நிலையை விருக்கையில், மனுஷ்யலோகத்தவராகிய நாங்கள் அங்கு வந்ததனால் அக்கடவுள் எங்களைச் சினந்தனென்பதாம். அ+உயர் = ஆபுயர்: “தூக்கிற் சுட்டுள்ளி யகரமுந் தோன்றுதல் நெறி.” உம்பர் - மேலிடம், மீபுயர்-ஒருபொருட்பன்மொழி. தீயையும் தீக்கும் தெய்வச் செங்கதிர்ச் செல்வன் - வெம்மையின் மிகுதியைவிளக்கும் உயர்வுநவீர்சி. ஈற்றடி-முற்றுமோனை. கண்ணுற்றும் என்பதைத் தன்மைப்பன்மை முற்றாகக் கொண்டு, பார்த்தோமென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்.

‘கண்ணுற்றேக்கண்ணுறமுன்,’ தீயையுந்தீக்குஞ் செல்லற்செங்கதிர்ச் செல்வன்’ என்று பாடாந்தரங்கள்.

௫௫. முந்தியவெம்பிமேனிமுருங்கமுன்முடுகும்வேலை  
யெந்தைதீகாத் தியென்றான்யானிருஞ்சிறையுமேந்தி  
வந்தனென்மறைத்தலோடுமற்றவன்மறைப்போனான்  
வெந்துமெய்யிறகுதிந்துவிழுந்தனென்விளிகிலாதேன்.



(இ - ன்.) மூர்த்திய எம்பிமேனி முருங்கு அழல் முடுகும்வேலை - (என்னிலும்) உயரமாகப்பறந்துசென்ற என்னு தம்பியாகிய ஜடாயுவின் உடம்பை எரிக்குந்தன்மையுள்ள சூரியகிரணக்கினியானது உக்கிரமாகத் தபிக்குக் காலத்தில், (அந்தஜடாயு என்னைநோக்கி), எந்தை நீ காத்தி என்றான் - 'எந்தையே! (என்னை) நீ காப்பாற்றுவாய்' என்று வேண்டினான்: (அவ்வாறு வேண்டவே அவனுக்கு மேலே சென்று), யான்—, இருஞ்சிறையும் ஏந்தி வந்தனென் மறைத்தலோடும் - எனதுபெரிய (இரண்டு) இறகுகளையும் பாப்பிக்கொண்டு வந்து (அவன்மேல் வெயில் தாக்காதபடி) மறைக்கவே, அவன் மறைய போனான் - அந்த ஜடாயு (எனது சிறகின் நிழலில்) மறைவாக வந்தான். விளிகிலாதேன் - நான் (அப்போதே) இறக்கமாட்டாதவனாய் மெய் வெந்து இறகு தீந்து விழுந்தனென் - உடம்புவெந்துபோய் இறகுகள் கருகித் தரையில் விழுந்தேன்; (எ - று.)

என்னிலும் உயரமாகப் பறந்துசென்ற ஜடாயுவானவன் சூரியபகவான் கோபித்துச் செலுத்திய உஷ்ணத்தைத் தாங்கமாட்டாமல்தன்னைக் காப்பாற்ற மாறு என்னை வேண்டிக்கொள்ள, அதனால் அவன் என் சிறகின் நிழலில் வருமாறு அவனுக்கு மேலே யான்பறந்து செல்ல, அவனும் அவ்வாறே வந்து தப்பினான்; யான் அந்தச் சூரியனது வெப்பத்தைப் பொறுக்க மாட்டாமல் இறகு தீந்து கீழேவிழுந்தேனென்பதாம். 'விளிகிலாதேன்' என்றது - தனது தம்பியாகிய ஜடாயு இறந்தனனே என்ற துயரத்தினால் கூறிய வார்த்தையெனினுமாம்: 'தமையன் தந்தையோடொப்பான்' என்றபடி ஜடாயுவுக்குச் சம்பாதி தந்தைபோலப் பாராட்டத்தக்கவனுதலால், 'எந்தை' என விளிக்கப்பட்டான்.

'முருங்கழன் முருக்கும்வேலை,' 'என்னிருஞ்சிறையு மேந்தி,' 'வந்தனென் மறைத்தலோடும்,' 'விளிந்திலாதேன்' என்றும் பிரதிபேதம். (இரு)

ருக், மண்ணிடைவிழுந்த நிலன்னைவானிடைவயங்குவள்ளல்  
கண்ணிடைநோக்கியுற்றகருணையன் சனகன்காதற  
பெண்ணிடையீட்டின்வந்தவானரிராமன்பேரை  
பெண்ணிடையுற்றகாலத்திறகுபெற்றெழுதியென்றான்.

(இ - ன்.) மண்ணிடை விழுந்த என்னை - அவ்வாறு தரையில் விழுந்த என்னை, வானிடை வயங்கு வள்ளல் - வானத்தில் விளங்குகின்ற சூரிய பகவான், கண்ணிடை நோக்கி - கண்ணினால் பார்த்து, உற்ற கருணையன் - மிக்க அருளையுடையவனாய், —சனகன் காதல் பெண் இடையீட்டின் வந்த வானரர் இராமன் பேரை எண்ணிடை உற்றகாலத்து இறகு பெற்று எழுதி - ஜனகமகராஜனது அன்பிற்குஉரிய புதல்வியாகிய சீதை (இராமபிரானை விட்டுப்) பிரிதலினால் (அவளைத் தேடும பொருட்டு) இங்கே வரப்போகின்ற வானரர்கள் (உன்னைக்கண்டு இராமபிரான் திருநாமத்தை மனத்தினால் கருதி உச்சரிக்குக் காலத்தில் முன்போலவே சிறகுகள் முளைக்கப்பெற்றுப் பறந்து செல்வாய்) என்றான் - என்று அநுக்கிரகஞ் செய்தான்; (எ - று.)

தனது உஷ்ண கிரணத்தால் இறகுகளாற்றி கீழே விழுந்திட்ட என்னைக்கண்டு, சூரியபகவான், இரக்கங்கொண்டு, இனி ஒருகாலத்தில் இராம

பிரானது மனைவியாகிய சீதாபிராட்டியைத் தேடுதற்காக 'ராமதூதர்களாகிய வாநர்கள் இங்குவந்து உனது வேண்டுகோளின்படியே ராமநாமோச்சாரணஞ்செய்ய, இப்போது இழந்த சிறகுகள் மீண்டுந் தளிக்கப்பெற்ற மெழுவாயென்று அறுக்கிரகஞ்செய்தன நென்பதாம். தன்னிடத்து அருளைச் செலுத்தியதனால், சூரியபகவானைச் சம்பாதி 'வள்ளல்' எனப்புகழ்ந்தான்.

'வானிடைவழங்கும் வள்ளல்,' 'இறகுபெற்றெழுக்' என்றும்பாடம்.

௫௭. தாழ்ந்தமாதவதது லோகசாரங்கனுறையுஞ்சாரல்  
வீழ்ந்தனென்சிறைகடையெவ்வயிர்த்துளமுமெய்யும்  
போழ்ந்தனதுன்பமூன்றவயிர்ப்பொறைபோற்றுகல்லா  
தாழ்ந்தனொழ்ந்தவெண்ணையருதவென திர்த்துதேற்றி.

(இ - ள்.) (நான்) - சிறைகள் தீய-எனது இறகுகள் தீந்துவிட்டதனால், வெவ் உயிர்த்து - வெப்பமாகப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, தாழ்ந்த மாதவத்து உலோகசாரங்கன உறையும சாரல் வீழ்ந்தனென - மிக்க பெருந்தவத்தையுடைய லோகஸாரங்கனென்னும் முனிவன வசிக்கின்ற மலைச்சாரலிலே வந்து விழுந்தேன்; உளமும் மெய்யும் போழ்ந்தன - (விழுந்த அதிர்ச்சியால் எனது) மனமும் உடம்பும் கலங்கிப் பிளவுபட்டன; துன்பம் ஊன்ற உயிர்பொறை போற்றுகல்லாது - துன்பம் மிக்கதனால் உயிராகிய பாரத்தை யும் பொறுக்கமுடியாமல் [உயிரோடிருக்க மனமில்லாமல்], ஆழ்ந்தனென் - (உயிரைவிடவேண்டுமென்ற கருத்தை) உறுதியாகக் கொண்டேன்; ஆழ்ந்த என்னை அவ்வாறு (பிராணதியாகஞ்செய்யத்) துணுவுகொண்டிருந்த என்னை, அருந்தவன - (பிராணஞ்செய்தற்கு) அரியதவத்தையுடையவனாகிய அந்த லோகஸாரங்கமுனிவன, எதிர்த்து - எதிரிலே வந்து, தேற்றி - சமாதானஞ் சொல்லி, - (எ - று.) - மேல் ஓக - ஆங்கவியிலுள்ள 'அளித்தனை' என்ற வினைமுற்றோடு தொடரும்.

நான் முற்கூறியவாறு கீழ்விழுக்கையில், லோகசாரங்கமுனிவனுடைய ஆச்சிரமத்தினருகே விழுந்து, அவ்வதிர்ச்சியினாலுண்டான துன்பமிகுதியினால் சூரியபகவான் அனுகிரகித்திருக்கவும் உயிர்விடத்தகுந்ததேனாக, அக்காலத்தில் அந்த முனிவன எதிராவந்து எனக்குத் தேறுதல கூறினென்பதாம். நிராகரமுனிவன வந்துதேற்றி அனுகிரகஞ் செய்ததாக முதலால் கூறும். தாழ்ந்ததவம் - கருத்தானறிச் செய்த தவம், உயிர்ப்பொறை - உயிரைப் பொறுப்பது; உடலென்பாரு முளர்.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - சில பிரதிகளில் இல்லை. (௫௭)

௫௮. கற்றிலர்போலவுள்ளக்களிப்பினுலமரர்காப்பூ  
நெற்றிடக்கருதிமீப்போயாதபததுனதுமேனி  
முறமுன்முருங்கமண்ணையுங்குனையினியென்சின்னான்  
மற்றுநின்னுயிரையோமபாதிசுழுவதுமலைத்தனறால்.

(இ - ள்.) கற்றிலர்போல - படித்தறியாத மூடர்போல, உன்னம் களிப்பினால் - மனத்தில் தோன்றிய உற்சாகத்தினால், அமரர் காப்பூடு உற்றிடக்ருதி - தேவர்களது பாதுகாப்புள்ள விடத்திற் [தேவலோகத்திற்] போய்ச்

சேர நினைத்து, மீ போய் - மேலே பறந்து சென்று, உனதுமேனி ஆதபத்து முற்று அழல் முருங்க - உனது உடம்பு சூரிய கிரணத்தினது நிரம்பிய வெப்பத்தால் அழிய, மண்ணை முயங்கினை - நீ (மீண்டு) பூமியில் வந்து விழுந்தாய்; இனி - இவ்வாறு நடந்தபிறகு, மற்றும் சில் நாள் நின் உயிரை ஒம்பாது இகழ்வது என - இன்னுஞ்சிலகாலம் [ராமதூதர் இங்கு வருகிறவரையிலும்] உனது உயிரைக் காப்பாற்றமாட்டாமல் வெறுப்புடனே விட்டிடத்ததுணிவது என்னகாரணம்? மாலைத்து அன்று - (அவ்வாறு உயிரைவிடுவது) நல்லொழுக்கமுமாகாது; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

நீ இறகை இழந்து பெருந்துன்பமடைந்ததற்குக் காரணம் உனது பிழையையா யிருக்க, சூரியபகவான அறுக்கிரகித்ததனால் உனக்கு நற்காலம் வருவது நிச்சயமென்று தெரிந்திருந்தும் அந்நாள் வரையிலும் உயிரை வைத்திராமல் நீ தற்கொலை செய்துகொள்ளத்ததுணிவது பேதைமையாகுமேயன்றி, நல்லொழுக்கமாகாதென லோகஸாரங்கமுனிவன எனக்கு நல்லறிவு கூறினென்பதாம். தற்கொலை செய்பவர்க்கு அந்ததாமிஸ்யம் என்ற நாகம் விளையுமென்று தாமசாஸ்திரங்கள் கூறியிருத்தலால், அதனை 'மாலைத்தன்று' என்று மறுத்தனன். காப்பு - காவலையுடைய இடத்திற்கு, ஆகுபெயர். ஆதபம் - நன்றாகத்தப்பிப்பது என வெயிலுக்குக் காரணக்குறி. (இஅ)

ருக, களித்தவர்கெடுத்தறிண்ணஞ்சனகியைக்கபடன்வெளவி

யொளித்தவாய்துருவியுறவானராரிராமநாமம்

விளித்திடச்சிறைவநதோங்குமவெவ்வுயிர்த்தயரலென்றன்

மளித்தனனதனாலவியாற்றினேனாறமன்மொய்ம்பீர்.

(இ - ன்.) ஆற்றல் மொய்ம்பீர் - மிகக் வலிமையையுடைய வநார்களே! 'களித்தவர்கெடுத்தறிண்ணம் - செருக்குக் கொண்டவர் அழிவது நிச்சயம்: (நீ வானுலகத்திற்செல்லுமாறு களிப்புக்கொண்டு மேலே பறந்து சென்றதனால் இந்நிலையடைந்தாய்); கபடன் - வஞ்சனைக்குணமுடைய இராவணன், சனகியை வெளவி ஒளித்த - சீதாபிராட்டியைக் கவர்ந்து மறைத்து வைத்த, வாய் - இடத்தை, துருவி - தேடிக்கொண்டு, உற்றவரப்போகின்ற, வநாரர்—, இராமன நாமம் விளித்திட - இராமநாமத்தைச் சொன்னமாத்நிரத்தில், சிறைவந்து ஒங்கும் - (சூரியபகவானறுக்கிரகித்தபடியே) உனது இறகுகள் முளைத்து வளரும்; வெவ உயிர்த்து அயரல் - வெப்பமாகப் பெருமூச்சு விட்டு வருந்தாதே, என்று—, அன்று—(நான் உயிர்விடத்துணிந்த) அக்காலத்தில், அளித்தனன்—(அம்முனிவன்) கருணைகொண்டு கூறினான்; அதனால்—, ஆவி ஆற்றினேன் - (இதுவரையில்) உயிரை வைத்திருந்தேன். (எ - று.)

அம்முனிவன எனைத் தேற்றியதனால், உங்கள் வருகையை எதிர்நோக்கி இதுவரையில் நான் உயிரைவைத்திருந்தேனென்பதாம். (ருக)

அன்றியுமலருளவைகுமயனைநேர்முனிவன்வாய்மை

நன்றிகொளீசற்காண்பானனுதலும்வினையேனுற்ற

தொன்றொழிவுறாமற்கேட்டதியோகத்தினுணர்ச்சிபேணிப்

பொன்றுதலொழியின்யானேபுகல்வதுகேண்மினென்றான்.

தசரதராமன்தேவர்தவத்தினற்றாய்சொற்றாங்கிக்  
கசரததுரகமின் றிக்கானிடையிறுத்தகாலே  
வசைதருமிலங்கைவேந்தன்வெளவிய திருவைநாடித்  
தசைதிரிகளிகளுற்றாற்சிறகுபெற்றமு கியென்ன.

இவ்விரண்டு செய்யுள்களும் சில அச்சுப்பிரதிகளிலும், எமக்குக்கிடைத்த பல எட்டுப் பிரதிகளிலும் காணப்படவில்லை; இவை இச்சந்தர்ப்பத்திற்கும் ஆவசியகமானவை யல்ல; நன்கு பொருந்தாதனவாயும் இருக்கின்றன; இவற்றை வெள்ளிப்பாட்டுடென்பர்.

(இவற்றின் கருத்து:—மேலும் பிரமதேவனைப்போன்ற முனிவனொரு வன் ஸத்யஸங்கல்பவம் முதலிய நற்குணங்களைமுடைய கடவுளை ஸாக்ஷாத் கரிக்கும்பொருட்டுத் தவஞ்செய்யுமாறி இவ்வுவந்தபோது, தீவினையுடைய நான் அடைந்ததை முழுவதையும் என்னைக்கேட்டுத் தெரிந்துகொண்டு தனது ஞானதிருஷ்டியால் இனி வரப்போக நதபறிந்து, அம்முனிவன் 'யான் சொல்வதைக்கேள்; நீ இரக்கவேண்டா; வனவாசஞ்செய்யும் இராம பிரானது மனைவியை இராவணன் கவர்ந்துச்செல்ல, அங்ளைத் தேடுமபொருட் டுப் பல திசைகளிலுஞ் செல்கின்ற வானரர்கள் இவ்வு வரும்போது தீந்த இறகுகளைப் பெற்றெழுவாய்' என்றான எனபதாம்).

கூ0. எம்பியுமிடரின்வீழ்வானேயதுமறுக்கவஞ்சி  
யம்பரத்தியங்குமியாணர்க்கழுதினுக்கரசனான  
னம்பியிரீதெந்தன்மைநீரிவணடைந்தவாற்றை  
யுமபருமுவக்கதக்கிருணாததுமினுணரவென்றான்.

(இ - ன்.) உம்பரும் உவக்க தக்கீர் - தேவர்களும் வியக்கக்கூட தொழிலை யுடையவர்களாகிய, நம்பியீர் - சிறந்த வானரவீரர்களே! (எனக்கு நேர்ந்த வருத்தத்தை நோக்கி) இடரின் வீழ்வான் - அனபத்தில முழுகியவனாகிய, எம்பியும் - எனது தம்பியான ஜடாயுவும், ஏயஅம்றுக்க அரசி - (யான்) ஏவியதைத் தடுக்கப் பின்வாங்கியவனாய் [எனது கட்டளைக்கு இசைந்து], அம்பரத்து இயங்கும் யாணர் கழுதினுக்கு அரசன் ஆனான் - ஆகாயத்திற் சஞ்சரிக்கின்ற வலிய கழுதுகளுக்கு அரசனாயினான்; ஈது எம் தன்மை - இது தான் எமது வரலாறு; நீர் இவன் அடைந்த ஆரமை உணர உணர்ந்துயின் - நீங்கள் இங்குவந்த வரலாற்றை (யான்) உணரும்படி சொல்வீராக, என்றான் - என்று கூறி முடித்தான். (சம்பாதி); (எ - று.)

\* யாணர் - அழகுமாம். 'இடரின் வீழ்தான்,' 'ஆணைக்கழுதினுக்கு,' 'நதென்றன்மை,' 'நடந்த வார்த்தை' என்று பிரதிபேதம். (கூ0)

\* [வானரர் சீதையைத் தேடிவந்த வாலாற்றைக்கூற சம்பாதி அவ்விஷயத்தில் தனக்குத் தெரிந்ததைக் கூறத்தோடங்குதல்.]

கூக. என்றலுமிராமன்மன்னை யத்தினிரைஞ்சியெந்தாய்  
புன்றொழிலரக்கன்மற்றைத்தேவியைக்கொண்டுபோந்தான்.

நென்றிசையென்னவுன்னித்தேடிநாம்வந்துமென்றார்  
நன்றுநீர்வருந்தல்வேண்டாநானிதுநவில்வென்னென்றுன்.

(இ - ள்.) என்றலும் - என்று (சம்பாதி) வினாவியவுடனே, — (வாகரர்). இராமன்தன்னை ஏத்தினர் இறைஞ்சி - இராமபிரானைத் துதித்துத் திக்கு நோக்கி வணங்கி, — (சம்பாதியைநோக்கி), 'எம் தாய் - எமது தாய்போன்ற வனே! புல்தொழில் அரக்கன் - இழிதொழிலையுடைய ராக்ஷஸனாகிய இராவணன், தென்திசை - தென்திசைவழியாக, தேவியைகொண்டு போந்தான் - (இராமபிரானது) மனைவியாகிய சீதாபிராட்டியைக் கொண்டு போனான், என்ன உன்னி - என்று கினைத்து, நாம் தேடிவந்தும் - யாங்கள் (அப்பிராட்டியைத்) தேடிக்கொண்டு (இங்கு) வந்துசேர்ந்தோம்', என்றார் - என்று கூறினார்கள்; (அது கேட்ட சம்பாதி), 'நன்று - நல்லது: நீர் வருந்தல் வேண்டா - நீங்கள் வருந்தாதீர்கள்; நான் இது நவில்வன - நான் இவ்விஷயத்தைப்பற்றிச் சிறிதுசொல்வேன்', என்றான் - என்று (அவ்வாலாற்றைக்) கூறலானான்; (எ - று.) — அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

பிறர்மனைவியரைக்கவருந் தீக்குணமுடையவ னாதலின், இராவணனை 'புனதொழிலரக்கன்' என்றார். எந்தாய் - அண்மைவிளி; 'எந்தை' என்பதன் ஈறுதிரிந்தவிளியெனக்கொண்டு, எனது தந்தைபோல்பவனே எனினுமாம். மறறை - அசை. வந்தும் - தன்மைப்பன்மை யிறந்தகாலவினைமுற்று; 'ஆம்' விருதி - இறந்தகாலங் காட்டிற்று. (கஉ)

[இராவணன் சீதையைச் சீறையில் வைத்துள்ளதைச்  
சம்பாதி நெரிவீத்தல்.]

கஉ. பாகொன்றுகுதலையானைப்பாதகவரக்கன்பற்றிப்  
போகின்றபொழுதுகண்டேன்புக்கனனிலங்கைபுக்கு  
வேகின்றவுளததானைவெஞ்சிறையகத்துவைத்தா  
ன்னகுமின்காண்டிராங்கேயிருந்தனளிறையியின்னும்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பாகு ஒன்று குதலையானை - சர்க்கரைப் பாகுபோன்ற [மிச இனிய] மழலைச்சொற்களை யுடையவளாகிய சீதையை, பாதகன் அரக்கன் பற்றி போகின்ற பொழுது - பாவியாகிய இராவணன் கவர்ந்து செல்கின்ற பொழுதில், கண்டேன் - பார்த்தேன்; இலங்கைபுக்கன் - (அவ்விராவணன்) இலங்கையிற் சோந்தான்; புக்கு - அவ்வாறு சேர்ந்து, வேகின்ற உன்னத் தானை வெம் சிறைஅகத்து வைத்தான் - தவிக்கின்ற மனமுடையவளாகிய அச்சீதையைக் கொடிய சிறைக்காவலில் வைத்திட்டான்; இறைவி இன்னும் ஆங்கே இருந்தான் - சீதாபிராட்டி இப்போதும் அங்கேயே இருக்கிறாள்; ஏகுமுன் காண்டிரா - (நீங்கள்) அங்குச் சென்று காணுங்கள்; (எ - று.)

'ஏகொன்றிற் காண்டிராந்திலிருக்குநன்' என்ற பாடத்துக்கு - நீங்கள் 'இங்கிருந்து சென்றால் அங்குக்காணலாம் என்று பொருளாம்.

'போகின்றபொழுதுங் கண்டேன்' என்று செலபிரதிபன்.

(கஉ)

[இலங்காபுரியின் கீட்டுதற்கருமையைச் சம்பாதிவாநார்க்குத் தெரிவித்தல்]

௧௩. ஓசனையொரு நூறுண்டாலெ'லிகடலிலங்கையவ்வூர்  
பாசவெங்கரத்துக்கூற்றுங்கட்புலன்பாப்பவஞ்சு  
, நீசனவ்வரக்கன்சீற்றநெருப்புக்குநெருப்புநீங்கு  
ளேசறுங்குணத்தீர்சேறலெப்பரிசியைவதென்றான்.

(இ - ன்) ஒலி கடல் இலங்கை - ஒலிக்கின்ற கடலாற் சூழப்பட்ட அவ்  
விலங்கா புரியானது, ஓசனை ஒரு நூறு உண்டு - (இங்கிருந்து) நூறுயோசனை  
தூரத்தி லுள்ளது; அ ஊர் - அவ்விலங்காபுரியினிடத்து, வெம் பாசம் காத்து  
கூற்றும்-கொடிய பாசாயுதத்தைக் கையிற்கொண்டுள்ள யமனும், கண் புலன்  
பாப்ப அஞ்சும் - தனது கண்பார்வையைச் செலுத்த அஞ்சுவான்; நீசன் அ  
அரக்கன் சீற்றம் - இழிகுணமுடையவனான அவவிராவணனது கோபமோ,  
நெருப்புக்கும் நெருப்பு - அக்கினியையும் அடக்கவல்ல ஓர் அக்கினிபோன்ற  
தாகும்; ஏச அறம் குணத்தீர்-குற்றமற்ற நற்குணமுடையவர்களே! நீங்கள்—,  
சேறல் - அங்குச் செல்லுதல், ஏ பரிசு இபைவது - எவ்வாறு கூடும்? [அங்  
குச் செல்லுதல் உங்கட்கு ஒருவாற்றாலும் முடியாது], என்றான் - என்று  
(சம்பாதி) கூறினான்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

இராவணனிடத்திலுள்ள அச்சத்தால் யமனும் அவ்விலங்கையைக் கண்  
ணெடுத்துப் பார்ப்பதற்கும் அஞ்சவானென்பது, இரண்டாமடியின் பொருள்.  
மூன்றாமடி, இராவணனது மிக்க கோபத்தின கொடுமையை விளக்கும்.  
பாசம் - கயிற்றுவடிவான ஆயுதம்; இது, யமனுக்கு உரியது.

'யோசனை யெழு நூறுண்டால்,' 'இயைவதென்றோ' என்றும்பாடம். ( )

[சம்பாதி கடலின் கடத்திக்கு அருமையைத் தெரிவித்தல்.]

௧௪. நான்முகத்தொருவன்மற்றைநாரியோர்பாகனிற்  
பான்முகப்பரவைப்பள்ளிப்பாம்பணைப்பரனென்றாலுங்  
காலனுக்கேயுஞ்சேறலரிதிதுகடலின்றன்மை  
மேலுமக்குறுவதெண்ணிச்செல்லுமின்விளர்வினொளி.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்) நால்முகத்து ஒருவன் - (நான்குதிசைகளையும் நோக்கிய)  
நான்கு முகங்களையுடைய பிரமதேவனும், மற்றை நாரி ஓர் பாகன்-மற்றொரு  
மூர்த்தியாகிய பார்வதியை இடப்பக்கத்திற்கொண்ட சிவபிரானும், கிங்க -  
கிடக்கட்டும்: பால் முகம் பரவை பள்ளி பாம்பு அணை பரன் என்றாலும் -  
பாலைத் தன்னிடத்திலேயுடைய சமுத்திரத்தில் [திருப்பாற்கடலில்] பாம்பு  
ணையிற் பள்ளிகொண்டுள்ள சிறந்த திருமாலையானாலும், காலனுக்கு ஏயும் -  
யமனுக்கேன்றாலும், சேறல் அப்து-உட்புகுந்து செல்லுதலென்பது கூடாத  
தாகும்; இது கடலின்றன்மை - இது (இடைவழியிலுள்ள) கடலின் தன்மை  
யாகும்; விளிவு இல் நாளீர் - அழிதலில்லாத [நீண்ட] ஆயுட்காலத்தை  
யுடையவர்களே! மேல் உமக்கு உறுவது எண்ணி செல்லுமின் - இனி  
மேல் உங்கட்கு நேரக்கூடியவற்றை முன்னமே ஆலோசித்துச் செல்லுங்  
கன்; (எ - று.)

இடையிலுள்ள கடலோ திரிமூர்த்திகளாலும் யமனாலும் கடந்து செல்ல வேண்டுமென்று நினைத்தாலும் முடியாததாம்; இவ்விஷயத்தில் முன்னமே ஆலோசித்து உசிதப்படி செய்யுங்க னென்பதாம். 'காலினுக்கேபும்' என்ற பாடத்துக்கு 'வாயுபகவானுக்கே பென்றாலும் என்று பொருள்.

'நாரியோர்பாகன்' என்பதி லடங்கிய கதை:—முன்னொரு 'காலத்திற் கைலாசநிரியிலே சிவபிரானும் உமாதேவியும் ஏகாசனத்தில் நெருக்கமாக வீற்றிருந்தபொழுது, பிருங்கியென்னும் மகாமுனி பரமசிவனைமாத்மிரம் பிர தட்சிணஞ்செய்ய விரும்பி, ஒரு வண்டு வடிவமெடுத்து அவ்வாசனத்தை இடையிலே துளைத்துக்கொண்டு அதன்வழியாய் நுழைந்துசென்று அம்பிகையை லீட்டிச் சிவபிரானைமாத்மிரம் பிரதட்சிணஞ்செய்ய, அதுகண்ட பார்வதீ தேவி தன்பதியை நோக்கி 'முனிவன் என்னைப் பிரதட்சிணம் செய்யா மைக்குவது என்ன?' என்று வினவ, உருத்திரமூர்த்தி 'இம்மை மறுமை களில் இஷ்டசித்திபெற விரும்புபவர் உன்னையும் முத்திபெற விரும்புபவர் என்னையும் வழிபடுவர்; இது நூற்றணிபு' என்று சொல்ல, அதுகேட்ட தேவி 'இறைவன் உடிவத்தைப் பிரிந்து தனியே யிருந்ததனால்னோ எனக்கு இவ்விழிவு நேர்ந்தது' என்று இரங்கி, தான் சிவபிரானே விட்டுப் பிரியாதிருக்குமாறு கருதி, புண்ணியக்ஷேத்திரமான கேதாரத்திற் சென்று தவம்புரிந்து வரம்பெற்ற அப்பிரானது வடிவத்திலே இடப்பக்கத்தைத் தனக்கு இடமாக அடைந்து அவ்வடிவிலேயே தான் ஒற்றுமைப்பட்டு நின் றனனென்பதாம். இங்ஙனம் வலப்பக்கம் சிவரூபமும் இடப்பக்கம் பார்வதீ ரூபமுமாகுமாறு தனது வடிவத்தில் ஒருபக்கை அம்பிகைக்குக் கொடுத்துத் தான் ஒருபக்காயுள்ள சிவபிரான் அர்த்தநாரீசுவர மூர்த்தியாவன்.

'நாரியோர்பாகத்தண்ணல்', பள்ளிப்பரம்பரண்பணி யென்றாலும், 'சேறலரிதது காவற்றன்மை', 'மேலுமக்கேயுந்தன்மைவிளம்புகிற' என்று பாடாந்தரங்கள். (சுசு)

[இனிச் சேர்யவேண்டுவதைப்பற்றிக் கம்பாதி ஆலோசனை கூறுதல்.]

சுரு. எல்லீ ருஞ்சேற லென்பதெளிதன் மவ்விலங்கைமுதூர்  
வல்லீ ரேலொருவரே கிடறைந்தவனொழுகிவாய்மை  
சொல்லீ ரேதுயரைநீக்கித்தோகையைததெருட்டிமீடி  
ரல்லீ ரேலென்சொற்றேறியுணர்த்துமினமுகற்கம்மா.

(இ - ள்.) அ இலங்கை முத ஊர் - பழமையாகிய அந்த இலங்காபுரிக்கு, எல்லீரும் சேறல் என்பது - நீங்கனெல்லீரும் (ஒருங்கே) போதலென்பது, எளிது அன்று - கூடாதகாரியமாகும்; வல்லீர் ஏல் - வல்லமையுள்ளவராயின், ஒருவர் - (உங்கட்குள்) ஒருவர் மாத்திரம் [வல்லமை சாலியான ஒருவர் மாத்திரம்], ஏ - சென்று, அவண் மறைந்து ஒழுகி - (அங்குள்ளவர்க ளாற் காணமுடியாதபடி) அங்கே மறைந்து வசித்து, வாய்மைசொல்லீர் - (இராமபிரான கூறியருளிய) உண்மையான வார்த்தையைச் சொல்லியவர்க ளாய், தோகையை துயரை நீக்கி தெருட்டி - சீதையினது துன்பத்தை நீக்கி அவளைத்தெளியச்செய்து, மீடர் - திரும்புங்கள்; அல்லீர் ஏல் - அல்லாவிட்

டால், என் சொல் தேறி - எனதுவார்த்தையை கம்பி, அழகற்கு - (கட்டழகு  
டையவனான) இராமபிராணிடத்தில், உணர்த்துவின் - (சேத இலங்கையிற்  
சிறையிலிருக்கிறுனென்பதைத்) தெரிவியுங்கள் ; (எ - று.)

அம்மா - 'அம்ம' என்பதன் நீட்டல் ; (யான்சொல்வதைத்) கேளுங்கள்  
என்று பொருள்படும்; "அம்ம கேட்பிக்கும்."

'சேறவென்றற்கெளிதன்று,' 'சொல்லீரோயாகசீர்த்தோகையைத் தெரு  
ட்டிமீன், வல்லீரோல்,' 'மகிணர்க்கம்மா' என்று பிரதிபேதம். (கரு)

[சம்பாதி வாநாரிடம் விடைகேட்டுக்கொண்டு செல்லுதல்.]

கக. காக்குந் ரின்மை யாலக் கழுநெ முழுதும் கன்றிச்  
சேக்கைவிட்டு டிரியல் போகித் திரிதரு மதினைத் தீர்ப்பான்  
போக்கெனக் கடுத்த நண்பீர் நல்லது புரிமி னென்றா [ன்.  
மேக்குற விசையிற் சென்றான் சிறையினால் விசம்பு போர்ப்பா

(இ - ன்.) காக்குந் இன்மையால் - பாதுகாப்பவ ரில்லாமையால், அ  
கழுகு இனம் முழுதும் - அந்தக்கழுகின் கூட்டங்கள் முழுவதும், கன்றி -  
வருந்தி, சேக்கை விட்டு டிரியல் போகி திரிதரும் - தமது இருப்பிடத்தை  
விட்டு நிலைகெட்டுத் தடுமாறிப்போம்; அதனை தீர்ப்பான்-அத்தடுமாற்றத்தை  
நீக்கிப் பாதுகாக்கும்பொருட்டு, போக்கு எனக்கு அடுத்த (க) - போதற்கு  
உரிய காரணம் எனக்கு நேர்ந்துவிட்டது; நண்பீர் - நண்பர்களே! நல்லது  
புரியின் - (ஆலோசித்து யான் கூறிய இரண்டுவகையுள்) நன்மைதரக் கூடி  
யதைச் செய்யுங்கள், என்றா - என்று சொல்லிவிட்டு, -சிறையினால் விசம்பு  
போர்ப்பான் - (தனது) ஒருகுறியை வளக்கமகைரப்பவனாகிய சம்பாதி,  
மேக்கு உற விசையின் சென்றான் - ஆகாசவழியாக விரைவாய்ப் பறந்து  
போனான்; (எ - று.)

'இதுவரையில் ஜடாயுவின் ஆளுகைக்கு உட்பட்டிருந்தகழுகுகள் அந்த  
ஜடாயு' இறந்தவைபற்றிப் பாதுகாப்பவரில்லாமல் எளியவற்றை வலியவை  
வருத்த நிலைகெட்டு வருந்து மாதலால், அவற்றைப் பாதுகாக்கும்பொருட்டு  
யான் விரைந்துசெல்லவேண்டியிருக்கிறது. ஆகையால், செல்லுகின்றேன்;  
நீங்கள் யான் சொல்லியவற்றுள் ஏற்றதைச் செய்யுங்கள்' எனக் கூறி, சம்  
பாதி ஆகாயமார்க்கமாகப் பறந்துசென்றன னென்பதாம். அக்கழுகினம் -  
முன்பு ஜடாயுவினால் பாதுகாக்கப்பட்ட கழுகுகள் என்றபடி; அகரம் - நெஞ்  
சறிகூட்டு. சேக்கை - பறவைகளின்கூடு.

• 'காக்குநரில்லையால்', 'அதனைத்தீர்க்க', 'போக்கெனக்கடுத்ததையா'  
என்று பிரதிபேதம். (கக)

சம்பாதிப்படலம் முற்றிற்று.



## பதினான்காவது மகேந்திரப்பாடலம்.

மகேந்திர மலையைச் சார்ந்த வானரவீரர் அங்குச் செய்த செய்தியை யுணர்ந்தும் பாகம். சம்பாதி யின் சொல்லால் சேதயிருக்குமிடத்தை நன்கு உணர்ந்த வானரா தாம்செய்யவேண்டுவதைப்பற்றி ஆலோசித்தலும், சமுத் திரத்தைக் கடந்து செல்வதில் தந்தமக்குள்ள திறமையைக்குறித்துச் சிவர் கூறுதலும், ஜாம்பவான் புகழ்ப் பிறகு தனது பேராற்றலை யுணர்ந்த அறு மான் தான் கடல் கடப்பதாக உடன்படுதலும் முதலியன இப்படலத்திற் கூறப்படுகின்றன.

வேறு.

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - வானரர் செய்யவேண்டுவதைப்பற்றித் தமக்குட் சொல்லிக்கொள்ளுதல்.]

க. பொய்யுரை செய்யான் புள்ளர சென்றே புகலுற்றார்  
கையுறை நெல்லித் தன்மையி னெல்லாங் கரைகண்டா  
முய்யுரை பெற்றா நல்லவை யெல்லா முறவெண்ணிச்  
செய்யுமி னென்றோ செய்வகை நொய்திற் செயவல்லீர்.

உ. சூரியன் வெற்றிக் காதல னோடுங் கடர்விற்கை  
யாரிய னைச்சென் றேதொழு துற்ற தறைசுழிற்  
சீர்நிலை முற்றுந் தேருதல் கொற்றச் செயலம்மா  
வாரிக டப்பார் யாவ ரெனத்தம் வலிசொல்வார்.

இரண்டுகவிகள்-ஒருதொடர்; ஆதலால், ஒருங்கே உரைக்கப்படுகின்றன.

(இ - ன்.) (க) புள் அரசு பொய் உரைசெய்யான் என்றே புகல் உற் றர் - 'கழுகுக்கு அரசனாகிய சம்பாதி பொய்சொல்லமாட்டான்' என்று உறுதியாக நினைத்துச் சொல்லத்தொடங்கிய சிலவானரர்கள், — (முற்றை வான ரரை நோக்கி), 'செய் வகை நொய்தின் செய வல்லீர் - செய்தற்கு உரிய தொழில்களை விரைவிற் செய்துமுடிக்க வல்லவர்களே! (சம்பாதிக்கூறியவற் றால்), கை உறை நெல்லி தன்மையின் எல்லாம் கரைகண்டாம் - கையிற் கொண்ட நெல்லிக்காயின் தன்மைபோல (ச் சீதாபிராட்டியின் செய்தி) முழுவதையும் நன்றாக அறிந்தோம்; (ஆகவே), உய் உரை பெற்றும்-பிழைத் துப்போதற்கு உரிய வார்த்தையைப் பெற்றவரானோம்; (இனி), நல்லவை எல்லாம் உற எண்ணி ஒன்று செய்யுமின் - செய்தற்கு உரிய தொழில்கள் முழுவதையும் நன்றாக ஆலோசித்து (ச் சம்பாதிக்கூறிய இரண்டில் உதேனும்) ஒன்றைச் செய்யுங்கள்; (உ) சூரியன் வெற்றி காதலனோடும் - சூரியனது வெற்றிபெற்ற [சிறந்த] குமாரனாகிய சுக்கிரீவனையும், சுடர் வில் கை ஆரி யனை - ஒளிபொருந்திய வில்லைக் கையிற்கொண்டவனாகிய சிறந்த இராம பிரானையும், சென்று தொழுது - போய் வணங்கி, உற்றது அறைகிற்பின் - நிகழ்த்ததைக் கூறினால், சீர்நிலை முற்றும் - சிறந்த (நமது) கடமை ஒரு வாறு முடிவுபெறும்; (ஆயினும்), தேருதல்-நாமே கடவுட்கடந்து சீதாபிராட்டி

யுள்ள விடத்தைக் கண்டு தெளிதல், கொற்றம் செயல் - வீரச்செயலாகும்; (இவ்வாறு செய்யத்துணிந்தால் கடலைக்கடக்கவேண்டுமே); வாரி கடப்பார் யாவர் - கடலைக்கடக்கின்ற வல்லமைபுள்ளவர் (நம்முன்) எவா? என - என்று சொல்லி, தம் வலி சொல்வார் - தாமதம்வலிமையை எடுத்துக் கூற லானார்கள்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த நான்கு கவிகளிற் காண்க.

‘சம்பாதி கூறியதெல்லாம் உண்மையையா மாதலின், அவனது சொல் லின்படி ஏதேனுமொன்றைச் செய்தலே நலமாகும்; நாம் சென்றுதேடா மலே சம்பாதிவார்த்தையை நம்பி மீண்டு இராமசுக்கிரீவரையடைந்து சீதை இலங்கையிலிருத்தல் முதலியவற்றை எடுத்துக் கூறினாலும் நமது கடமை முடிவுபெறும்; அன்றி, நாம் கடல்கடந்து சென்று இலங்கையிற்புக்குச் சீதா பிராட்டியைக் கண்கூடாகக்கண்டு வந்து செய்தி தெரிவிக்கலா மென்றால், அது முற்கூறிய அதனிலுஞ் சிறந்ததே; ஆனால், அவ்வாறு செய்தற்குக் கட லைக் கடக்கவேண்டுமே! அவ்வன்ம் கடலைக்கடந்து சென்று மீளும் வல்லமை யுள்ளவர் யாவர்?’ என்று வானரவீரா ஆலோசித்துத் தமதம்வலிமையை எடுத் துக் கூறலானாக் னென்பதாம்.

க. ‘பொய்யுரைசெய்யான்’ என்றது - சம்பாதி உண்மையையே கூறு வானென்று நமக்குத் தெளிவாக விளங்குதலின், நாம் நேரிதசென்று சீதா பிராட்டியைக் காணாவிடினும் மீண்டு சுக்கிரீவனிடத்தும் இராமபிரானிடத் தும் இச்செய்தியை நம்பிக் கூறலாகின்ற கருத்தை விளக்கும். கையுறை நெல்லிக்கனி - மேலுள்ள உதாரணத்தைக்கொண்டு உள்விவரமுழுவதையும் தெளிவாக அறிதலில் உவமமாம். கையுறைநெல்லி - ‘கரதலாமலகம்’ எனப் படும். ‘சீதாபிராட்டியைப்பற்றிய செய்தியொன்றும் தமக்குத் தெரியாரை மயாலும், தவணைகடந்தமையாலும், இனி மீண்டுசென்று மகாராஜரது கோபத் திற்கு இலக்காவதிலும் உயிரைவிடுதலே நன்று’ என்று தாம் இறப்பதற்குத் துணிந்தநிலையில எதிராவந்து சம்பாதி தனது உண்மைமொழிகொண்டு தேறச் செய்ததனால், ‘உய்யுரை பெற்றோம்’ என்றோ, ‘செய்வகை நொய்திற் செய்வல்லீர்’ என்றது - இனிக் காலம் போகாமல் ஏதேனுமொன்றை கிர் ணயித்து விரைவிற செய்பவேண்டுமென்ற குறிப்பு. ‘புன்’ என்ற பொதுப் பெயர், சிறப்பாய்க் கழுகுகளை யுணர்த்திற்று.

உ. அம்மா-வியப்பிடைச்சொல்; சீதையை நேரிட்கண்டு மீண்டு செய்தி தெரிவித்தலே சிறந்ததென்பதைக் குறிப்பிக்கும். வாரி - நீர்; கடலுக்கு, இலக்கணை.

(க) ‘புள்ளாசின்னே புகலுற்றான்,’ ‘கரைகண்டான்,’ ‘மெய்யுரை .பெற்றோ நல்லவையெல்லாமிகவெண்ணி,’ (உ) ‘அறைகிற்பீர்,’ ‘சீரிகின்முற் றும்,’ ‘சீருதனமுற்றும்’ என்பன பாடாந்தரங்கள். சிலபிரதிகளில் இரண்டு , மூன்றாஞ் செய்யுள்கள் முன்பினாக மாறிக்காணப்படுகின்றன.

இப்படலத்தின் முதலிருபதுகவிகள்-முதற்சீரும் மூன்றாஞ்சீரும் விளச் சீர்களும், இரண்டுநான்காஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், ஐந்தாஞ்சீர் காய்ச்சீருமாக வந்த கெடிலடிநான்குகொண்ட கலிநிலைத்துறைகள். (க, உ)

[இதுவும், அநீத கவியும் - வாநாவீரர் பலர் கடல்கடந்துமீளுதல் தம்மாலாகா தென்றல்.]

௩. மாளவலிதேமென் றுயிம்மாளாவசையோடு  
மீளவுமுற்றேமென்னவைதீரும்வெளிபெற்றேம்  
காளநிறத்தோடொப்பவர்மாயக்கடறவுற்  
ருளுநலசதீராளுமினம்மாருயிரம்மா.

(இ - ள்.) 'மாள வலித்தேம் - (தவணைகடந்துவிட்டதனால் முதலில்) இறத்தற்குத் துணிவுகொண்டிருந்தோம்; என்றும் மாளா இ வசையோடு மீளவும் உற்றேம் - எப்போதும் அழியாத இந்தப்பெரும்பழியுடனே மீண்டு செல்லவும் துணிந்தோம்; (பிறகு), அன்னவை தீரும் வெளி பெற்றேம்-(சா தலும் மீண்டுசெல்லுதலுமாகிய) அவவிரண்டும் நீங்குமபடியான ஒருநல்லவழி யைச் சம்பாதிப்பினவார்க்கையால்) அடைந்தோம்; காள நிறத்தோடு ஒப்பவர் மாய - கருநிறத்தைப்பொருந்தியவராகிய அரக்கர்கள் அழியும்படி, கடல் தாவற்று - சமுத்திரத்தைக் கடந்து, ஆளும் - வீரங்காட்டவல்ல, நலத்தீர் - சிறப்புடையவர்களே! எம் ஆர் உயிர் ஆளுமின - (அவ்வாறுசெய்து) எமது அருமையான உயிரைப் பாதுகாவுங்கள்,' (என்று சிலவானரர் கூறினார்கள்.)

இச்செய்யுளில் ஏற்ற வினைமுதலும், பயனிலையும், வருவித்து உரைக்கப் பட்டன. 'மாண்டறுவதுநலமெனவலித்தனம்' என்று முதலில்தமதுஉயிரை விடுமாறு வானரர் கருதியதனால் 'மாளவலித்தேம்' என்றும், அங்கதன தான் இரக்க மறையோர் திரும்பிச்செல்ல வேண்டுமெனவும், தாம் இரக்க இள வரசனாகிய அங்கதன் மீண்டுசெல்லுதலே தகுதியெனவும் இவ்வாறு வாக ரர்க்குள் வார்த்தை நிகழ்ந்ததனால் 'என்றும் இம்மாளாவசையோடு மீளவு முற்றேம்' என்றும், அப்போது சம்பாதி தோன்றிச் சீதையிருக்குமிடத்தைத் தெரிவித்துச் செய்யவேண்டிவனவற்றைத் தெளிவித்தா னாதலின் 'அன்ன வைதீரும் வெளி பெற்றேம்' என்றுவ கூறினார். கடல் கடந்து சென்று பிராட்டியைக்கண்டு மீளாவிடின, கடுத்தண்டிையுடைய சுக்கிரீவமகாராஜ னது கோபத்தினின்று தப்புத லரிதா மாதலால், இவ்வரியகாரியத்தைச் செயதுமுடிதது எமதுஉயிரைத் தப்புவிக்க வேண்டுமென்று சில வானரவீரர் வேண்டின ரென்பது, கருத்து; இத்தனால், தமக்குக் கடல்கடந்துமீளுந்திற மில்லை யென்று அவர்கள் வெளியிட்டவாரும். அரக்கர் கருநிறமுடையவ ராதலின், அவர்களை 'காளநிறத்தோடொப்பவர்' என்றார். கடல்கடந்து செல்லுந் திறமை ஏற்படின பிறகு அரக்கர்மாய்தல் திண்ணமென்பார், 'காள நிறத்தோடொப்பவர்மாயக்கடறவுற்று' என்றார். ஒப்பவர் - பொருந்தியவர். காளம் - விஷமுமாம். எம்மாருயிரம்மா - ப்ராஸம்.

'அனமெனினமாளாவசையோடும்,' 'மீளவுமுற்றும்,' 'விளிசெற்றேம்,' 'காளநிறத்தோடொப்பவன்விந்நேர்கடறவுற்று' என்று பிரதிபேதம். (௩)

௪. நீலன்முதற்போபோர்கெழுநொற்றநெடுவீரர்  
சாலவுரைததார்வாரிகடக்குந்தகவின்மை  
வேலைகடப்பன்மீளமிடுககிணறெனவிட்டான்  
வாணியளிக்கும்வீரவயப்போர்வசையில்லான்.

(இ - ன்.) பேர் கெழு கொற்றம் நீலன் முதல் பேர் கெடு வீரர் - பேரில் மிக்க வெற்றியடைதற்கு உரிய நீலன்முதலாகிய சிறந்த வாக்ர வீரர்கள், -வாரி கடக்கும் தகவு இன்மை-கடலைத் தாண்டிச் செல்லும் வல்லமை (தங்கட்கு) இல்லாமையை, சரல உரைத்தார் - வெளிப்படையாகக் கூறிவிட்டார்கள்; 'வாலி அளிக்கும் வீரம் வயம் பேர் வசை இல்லான் - வாலியினுற் பெறப்பட்டவனும் வீரத்தையும் வெற்றியையும் காட்டவல்ல பேரிற்பழிப்பில்லாதவனுமாகிய அங்கதன், 'வேலை கடப்பன் - சமுத்திரத்தைக் கடந்து (அக்கரையிலுள்ள இலங்கை) செலவேன் (யான); மீள மிடுக்கு இன்று - (அங்கிருந்து) மீண்டுவரும் வல்லமை (எனக்கு) இல்லை,' என விட்டான் - என்று கூறிவிட்டான்; (எ - று.)

கீழ்க்கவியில் சாதாரணமான வாக்ரர்கள் தமக்குக் கடல்கடக்கும் வல்லமையில்லையெனறதை வெளியிட்ட கவியானவா, சிறந்தவாக்ரர்கள் தம்மாலாகாதென்று கூறியதை இச்செய்யுளால் வெளியிடுகின்றன ரென்க. நீலன் முதலியோர் 'எமக்குக் கடல்கடந்துசெல்லுதல் அடியோடுமுடியாது' என்று சொல்ல, அங்கதன் 'கடல்கடந்துசென்று சீதையின் செய்தியையுணரவல்ல வல்லமை எனக்கு இருந்தும், சென்ற மாத்நிலுண்டான இளைப்பினால் வலிமைகுன்றி மீண்டுவரும் வல்லமையில்லாமைபால் யான சென்றும் பயனில்லை' என்று கூறினனென்பதாம்.

'நீலன் முதற்போகிய' என்றும் பாடம்.

(ச)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒரு தொடர்; ஜாம்பவான் தன்னாலும் கடல் கடத்த லாகா தென்றல்.]

இ. வேதமனைத்துந்தோதரமெட்டாவொருமெய்யன  
பூதலமுற்றமோரடிவைத்துப்பொலிப்பாழ்திபான்  
மாதிரமெட்டுஞ்சூழ்பறைவைத்தேவரமோந்  
மோதவினைத்தேதானுலேவுற்றேன்விநன்மொய்ப்பீர்.

ஈ. ஆதவினிப்பேராகவிசுப்புற்றகழிஞ்சி  
மீதுகடத்தித்தீயவருட்குடவினையோடுஞ்  
சீதைனைத்தேராவரமுறறுந்திறனின்றன்  
ரோதியிறுத்தானுமுகத்தானுதவுற்றான்.

இவ்விரண்டு கவிக்கும் ஒருங்கே பொருள் உரைக்கப்படும்.

(இ - ன்.) (சு) நாலுமுகத்தான் உதவுற்றான் - நான்குமுகங்கையுடைய பிரமதேவனுற் பெறப்பட்டவனாகிய ஜாம்பவான், - (மற்றையோரை நோக்கி), (இ) 'விறல் மொய்ப்பீர் - தோள்வலிமையுடையவர்களே! வேதம் அனைத்தும் தேர்தர எட்டா ஒரு மெய்யன பூதலம் முறறும் ஓர் அடிவைத்து பொலிபாழ்த்து - வேதங்கொல்லார் தேடிப்பாக்கவும் அகப்படாத ஒப்பற்ற சொரூபத்தையுடையவனாகிய திருமால் (திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்து) பூமி முழுவதையும் தனது (இரண்டு திருவடிகளுள்) ஓரடியின்வைப்பினால் அளந்து வினவின காலத்தில், யான்—, மாதிரம எட்டும் சூழ்பறை வைத்தே வர - எட்டித் திக்குக்களிலும் பிரதட்சிணமாக வந்து பறையடித்து (அப்பகவானது வெற்றியைத் தெரிவித்துக்கொண்டு) வருகையில், மேரு மோத - மேருமலை

யானது தாக்கியதனால், இளைத்து - வலிமைகுன்றி, தான் உலைவு உற்றேன் - கால்வருந்தினேன் ; (ஈ) ஆதலின் - ஆதலினால், இ பேர் ஆர்கலி குப்புற்று - இந்தப் பெரிய கடலினமீது எழும்பித்தாவி, அகழ் இருசமீது கடத்தி-அகழியைச்சார்ந்தி (இலங்காபுரியின்) மதிளின்மீது குதித்து (உட்சென்று), தீயவர் உட்கும் வினையோடும் - கொடியவர்களாகிய அங்கரத்திலுள்ள, அரக்கர்கள் அஞ்சீதரக்க செயலுடனே, சேதைதனை தோரா - சேராபிராட்டியைத் தேடிக்கண்டு, வர - (மீண்டு இங்கு) வருதற்கு, முற்றும் திரை இன்று - முழுவலிமை (எனக்கு) இல்லை, என்று—, ஒதி இறுத்தான் - சொல்லிமுடித்தான்.

‘திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில் உலகமுழுதும் நிரம்பிய திருமாலின் திருவடிப்பைத் தரிசித்துக்கொண்டே பலமுறை பூமியைப் பிரதட்சிணஞ்செய்து வருகையில் மேருமலை என்னுகாலிற்பட்டுக் கால்சிறிது ஊனமானதால், இப்போது கடல்சுடக்கும் வலிமை யில்லாதவனாயினே நென்று ஜாம்பவான், கூறினனென்க விறல் - வலிமை, மொயம்பு - தோள்.

இ. வேதங்களெல்லாவற்றாலும் இன்னபடிதான் உள்ளதென்று ஆராய முடியாமல் நிற்கும் பரம்பொருளாவன் திருமாலென்பது, ‘வேதமனைத்துந் தேர்தரவெட்டா மொருமெய்யன்’ என்பதன் பொருள். வேதம் - (விதிவிலக்குகளால் நன்மை தீமைகளை) அறிவிப்பது; வடசொல், எட்டுமாதிரங்களாவன - கிழக்கு முதலிய பெருந்திசைகள் நானகும், தென்கிழக்கு முதலிய கோணத்திசைகள் நான்குமாம்.

‘ஈரடிவைத்து,’ ‘பொலிபோழ்தின்’ என்று பிரதிபேதம்.

ஈ. ஆர்கலி - நிறைந்த ஓசையையுடையது எனக் கடலுக்குக் காரணப் பெயர்; வினைத்தொகையனமொழி. குப்புறுதல் - குதித்தல். அகழப்பட்டது - அகழ்; பெயர்.

‘ஆதலினிப்போதாழ் கடல் குப்புற்று,’ ‘ஆதலினிப்போதாருலைகுப்புற்ற கவஞ்சி’ என்றபாடங்கள் காணப்படுகின்றன. (இ, ஈ)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்; ஜாம்பவான் அநுமானே கடலைக் கடத்தற்கு உரியவனென்று அங்கதனிடந் தெரிவித்தல்.]

எ. யாமினியிப்போதாரிடர்துய்த்திங்கினியாரைப் போமெனவைப்போமென்பதுபுன்மைப்புகழன்றே கோமுதலவர்க்கேறுகியகொற்றக்குமரநந் நாமநிறுத்திப் பேரிசைதைக்குறவையிலோன்.

அ. ஆரியன்முன்னர்ப்போதுறவுற்றவதனுணுங் காரியமெண்ணிச்சோர்வறமுற்றுங்கடனுணு மாருதியொப்பார்வேற்றையென்னுவயன்மைந்தன் சீரியன்மற்றோளாண்மைதெரிப்பானிவைசெப்பும்.

இரண்டு கவிட்கும் ஒருங்கே பொருளுரைக்கப்படும்.

(இ - ன்.) (அ) அயன் மைந்தன் - பிரமதேவனது புதல்வனாகிய ஜாம்பவான், (எ) (அங்கதனை நோக்கி),—‘கோ முதல்வர்க்கு ஏறு ஆகிய கொற்றம் குமரா - வானாராஜ வமிசத்தில் மேன்மையடைந்தவர்கட்குள் சிங்கம்போற்

சீமந்தவனாகிய வெற்றிபெற்ற அங்கதகுமாரனே! யாம் இனி இப்போது ஆர் இடர் அய்த்து இங்கு இனியாரை போம் என வைப்போம் - நாம் இப்போது பெருந்துன்பத்தை யனுபவித்துக்கொண்டு இனிமேல் இங்கு வேறு யாரைத் தான் கடல்கடந்து செல்வீரென்று வேண்டிக்கொள்வோம்? என்பது - இவ்வாறு நினைப்பதும், புன்மைப் புகழ் அன்றே - (நமது) புசமுக்கு இழிவாகு மல்லவோ? (அ) ஆரியன் முன்னர் போதற உற்ற அதனும் - (முதலில்) இராமபிரானது எதிரிற்சென்று (இராமபிரானுக்கும் சுக்ரிர்வமகாராஜனுக் கும்) நட்புச் செய்வித்த அத்தன்மையாலும், காரியம் எண்ணி சோர்வு அற முற்றும் கடனும் - செய்தொழிலை ஆராய்ந்து சிறிதும் சோம்பலின்றி முடிக்குங் கடப்பாடுடைமையாலும், (எ) நம் நாமம் நிறுத்தி பேர் இசை சூதக் கும் கவை இல்லோன் - நமது பெயரை சிலநிறுத்திப் பெரும்புகழை (நமக்கு) உண்டாக்கவல்ல குற்றமற்றவன், (அ) மாருதி - அநுமானையாவன்; ஒப்பார் - அவனை ஒப்பவர், வேறு இலை - வேறே ஒருவருமில்லை, என்ன - என்று சொல்லி, சீரியன் மல் தோன் ஆன்னை தெரிப்பான் - சிமந்தவனாகிய அந்த அநுமானது மற்போர்க்கு உரிய தோன்களின் வீரத்தைத் தெரிவிக்கும் பொருட்டு, இவை செப்பும் - இவ்வாறான துகிமொழிகளை (அநுமானை நோக் கிக்) கூறலானன்; (எ - று) - அவற்றை, அடுத்த பத்துக்கவிகளிற்காண்க.

பெருங்கூட்டமாகத் திரண்டுள்ள நமக்குள் கடல்கடக்கும் வல்லமை யுள்ள ரொருவருமில்லாக, வேறுயாரை நாமக் கடல்கடக்குமாறு வேண்டிக் கொள்வது? மேலும், ஒருவரைத் தேடி அரிதிற்பெற்றோமென்றாலும், அது நமக்குப் பெரும் பழியாகுமல்லவோ? முதலில் இராமசுகிரீவர்க்கு நட்புச் செய்வித்த இவ்வநுமான் எடுத்த காரியத்தைச் சோவின்னி முடிக்குங் திற முடையவனாதலின், அவனை கடல்கடந்து மீண்டு நமக்குப் புகழை நிலைநாட்டு தற்கு உரியனென்றுகூறி, ருஷிசாபத்தால் தன்வலிமை தனதகுத் தெரியாது சேர்ந்துள்ள அநுமானுக்கு உற்சாகமுண்டாகுமாறு அவன் வல்லமையைத் தெரிவிக்கலாயின் ஜாம்பவா நென்பதாம்.

(எ) 'இனியாரை' என்பதை ஒரு சொல்லாகவே கொண்டு, முன்னிரண் டடிகட்கு - நாம் பெருந்துயரத்துடன் இங்கிருந்தபடியே தக்கவரைக் கடல் கடக்க வேண்டிக்கொள்வோ மென்பது நமது பெருமைக்கு இழுக்காகுமல் லவோ? என்றுங் கூறலாம். அன்று ஏ என்ற இரண்டு எதிர்மறைகள் சேர்ந்து தேற்றப்பொருளைத் தந்தன.

எ. 'ஆரஞ்சுய்த்து', 'பேரிடாதுய்த்திக்கிடையாரை', 'சன், ஞமமகற் றிப்பேரிசைவிக்கு கவையல்லோன்', (அ) 'காரியமென்ன', 'தோனாண்மை யுரைப்பான்' என்பன பிரதிபேதம். (ஏ,அ)

[இதுமுதல் பத்துக்க வள் - ஜாம்பவான் அநுமானைப் புகழ்தல்.]

மேலைவிரிஞ்சன் விரிவூம வியாயிகைநாளீர்  
நூலைநயந்து நுண்ணிதுணர்நதீர் நுவறக்கீர்  
காலனுமஞ்சங்காய்சினமொயம்பீர்கடனின் றீ  
ராலநகர்நதானுமெனவெம்போரடர்கிற்பீர்.

இதுமுதற் பதினொரு கவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) (ஜாம்பவான் அநுமானே நோக்கிக் கூறுவான்):—(ரீர்),—  
மேலே விரிஞ்சன் வீயினும் வீயா மிகை காளீர் • (யாவரினுஞ்) சிறந்தவனான  
பிரமன் இறந்தாலும் இறவாத நீண்ட ஆயுள்நாளையுடையீர்; நூலை நயந்து  
நுண்ணிது உணர்ந்தீர் - சகல சாஸ்திரங்களையும் விரும்பி நுட்பமாக அறிந்  
திருக்கிறீர்; நுவல் தக்கீர் - (அதனால் விஷயங்களை) எடுத்துக் கூறத்தக்க  
சொல்வன்மையுடையீர்; கரலனும் அஞ்சும் காய் சினம் மொய்ம்பீர் - யமனும்  
அஞ்சத்தக்க கடுங்கோபமும் தேவபலமுமுடையீர்; கடன் கின்றீர் - (செய்  
தற்கு உரிய) கடமைகளில் உறுதியாய்நிற்பீர்; ஆலம் நுகர்தான் ஆம் என  
வெம் போர் அடர்கிறீர்-விஷத்தையுட்கொண்ட சிவபிரான்போலக்கொடும்  
போர் செய்யுந் திறமுடையீர்; (எ - று.)

முனிவர் சாபத்தால் தனது வல்லமையை யுணராது தியங்கிநிற்கின்ற  
அநுமானே ஜாம்பவான் கடல்கடக்குமாறு கூறுதற்பொருட்டுத் துதிக்கின்ற  
நாதலின் இங்குவருஞ் சொற்றொடர்கள் யாவும் அதற்கு உபகாரப்படுமாறு  
கருத்துக்கொள்ளத் தக்கனவாம். முதலடி - அநுமானது சிரஞ்சீவித்தன்மை  
யையும், இரண்டாமடி - அவன் பெருங்கல்வியாற் சொல்வன்மை பெற்றிருத்  
தலையும், பின்னிரண்டடி - தான் மேற்கொண்ட செயலைப் பின்வாங்காது  
கின்று கடுங்கோபத்தோடு பெரும்போர் செய்தாவது முடிக்குமாற்ற லுடை  
மையையும் விளக்கும்; இதனால் எவ்வகையாலுஞ் சாலின்றி அரக்கருக்குச்  
சென்று இராவணனோடு சமயோசிதமாகப்பேசி இடைபூறுசெய்யும் அரக்கர்  
களை அழித்துச் சீதாபிராட்டியைக்கண்டு மீளுதலாகியதொழிலை முடித்தற்கு  
உரியாயீர் என்று குறிப்பித்தவாறு; இவ்வாறே அடுத்தசெய்யுள்களிலும் நுண்  
ணிதரக்க் கருத்துக்காண்க. 'பிதாமஹன்' என்று பெயர் பெறுமாறு முற்பட்  
டுத்தோன்றி நிற்பவ நாதலால், பிரமனை 'மேலைவிரிஞ்சன்' என்றருமாம்.  
விரிஞ்சன் - (அன்னப்) பறவையாற் சுமக்கப்படுபவ னென்றும், பஞ்சபூதங்  
களைப் படைப்பவனென்றும் அவயவப்பொருள்படும்: வடசொல், முதலடி -  
முற்றுமோனை.

'நூலைநயந்தே,' 'நூலையனந்தம்,' 'நுண்ணிதுணர்ந்தே,' 'மொய்ம்பின்  
கடைகின்றீர்,' 'மொய்ம்பின் கடனின்றீர்,' 'ஆலநுகர்தானன்னவயப்போர்'  
என்று பாடாந்தரங்கள். (க)

க௦. வெப்புறு செந்திரீர்வளியாலும்வளியாதீர்  
செப்புறுதெய்வப்பல்படையாலுஞ்சிதையாதீர்  
ரொப்புறினொப்பார்தும்மலதில்லீரொருகாலே  
குப்புறினண்டத்தப்புறமேயுங்குதிகொள்வீர்.

(இ - ன்.) வெப்புறு செம் திரீர் வளியாலும் வளியாதீர் - வெப்பும்  
பொருந்திய செந்திரமான அக்கினியினாலும் நீரினாலும் காற்றினாலும் இற  
வாது நிற்பீர்; செப்பு உறு தெய்வம் பல் படையாலும் சிதையாதீர் - (சிறப்  
பாகக்) கூறப்படுகிற தெய்வத்தன்மையுள்ள பலவகைப்படைக்கலங்களாலும்  
அழியாதிருப்பீர்; ஒப்பு உறின் நும் அலது ஒப்பார் இல்லீர் - உவமையெடுத்  
துக்கடறினால் உம்மையெயல்லாமல் உவமையாவார் வேறொருவரையும் பெரு  
மலிருப்பீர் [உமக்கு நீரே சமானமாயிருப்பீர்]; ஒருகாலே குப்புறின் அண்

டத்த அப்புறமேயும் குதிகொள்வீர் - ஒருதாங்குதிக்கும்போதே இந்த அண்டத்திக்கு அப்புறத்திலுங் குதிக்குந் திரமுடையீர்; (எ - று.)

முதலடியில் பஞ்சபூதங்களில் இடைமூன்றைக்கூறியது - மற்றையிரண்டுக்கும் உபலட்சணம். திரீர்வளி - உம்மைத்தொகை, அஃநீரையாதலின் பன்மைவிஞ்சிபெறுது வந்தது. அநுமான் பிறந்தவுடனே சூரியனைக்கூனிந்த பழமென்றுகருதித் தாவியபோது தேவேந்திரனது வச்சிராயுதத்தினால் அடிபட்டுக் கவுன்முறிந்து மூர்ச்சித்ததனால் கோபங்கொண்ட வரயுதேவன் உலகத்தில் வாயுசஞ்சாரமின்றி ஒடுக்கினபோது, பிரமன் சிவன் முகலிய தேவர்களுள்ளோரும் தோன்றி அவ்வாயுதேவனை மகிழ்வித்தற்காகத் தம்மது படைக்கலங்னோல் அநுமான் அழிவடையாகிருக்குமாறு வரமளித்துள்ளாராதலின், 'செப்புறுதெய்வப்பலபண்டயாலுஞ்சிவையாதீர்' என்றான். தெய்வப்பலப்படை என்றது - பிரமாஸ்திரம், சிவபிரானதுமுகத்தலைச்சூலம், இந்திரனதுவச்சிராயுதம், யமனதுகாலவேல், வருணனதுபாசாயுதம் முதலியன. ஏகாங்கனும், உம்மைகளும் - உயர்வுசிறப்புப்பொருளன. (கௌ)

கக. நல்லவுமொன்றே தீயவுநாடிநவைதீரச்  
சொல்லவும்வல்லீர்காரியநீரேதுணிகிற்பீர்  
வெல்லவும்வல்லீர்மீளவும்வல்லீர்மிடலுண்டேற்  
கொல்லவும்வல்லீர்தோள்வலியொன்றும்புகுறையாதீர்.

(இ - ன்.) நல்லவும் ஒன்றே - நல்லவைவாத்திரமோ? தீயவும் - தீயவைகளையும், நாடி - ஆராய்ந்து, நவை தீர சொல்லவும் - சூற்றயில்லாமல் எடுத்துக்கூறுதற்கும், வல்லீர் - திரமுடையீர்; நீரே காரியம் துணிகிற்பீர் - (பிறகுதவியின்றிச்) சுயமாகவே செய்யத்தக்க தொழிலை ஆராய்ந்து முடிக்கின்ற வல்லமையுடையீர்; வெல்லவும் வல்லீர் - (பகைவர்களை) ஜபிக்கவும் வல்லமையுடையீர்; மீளவும் வல்லீர் - (கடல்கடந்து இலங்கைச்சேரநது இங்குத்) திரும்பிவரவும் வல்லமையுடையீர்; மிடல உண்டு ஏல் கொல்லவும் வல்லீர் - (பகைவர்கள்) வலிமையுடையவராய் எதிர்த்தால் (அவர்களைக்) கொல்லவும் திறமையுடையீர்; தோள் வலி என்றும் குறையாதீர் - புஜபலத்தில் எங்காளும் குறையாததன்மையுடையீர்; (எ - று.)

மிடல் - வலிமை; அதனையுடையார்க்கு, இலக்கணை.

'துணிவுற்றீர்,' 'தோள்வலியாதும்,' 'தோள்வலியொன்றும்' என்ற பிரதிபேதம். (கக)

கஉ. மேருகிரிக்குமீதுநிற்கும்பெருமெய்யீர்  
மாரிதுளிக்கருதாரையிடுக்கும்வரவல்லீர்  
பாசையெடுக்குநோன்மைவலத்தீர்ப்பழியற்றீர்  
சூரியனைச்சென்றெருண்கையகத்துநதொடவல்லீர்.

(இ - ன்.) மேரு கிரிக்கும் மீது உறநிற்கும் பெரு மெய்யீர் - மேருமலைக்கும் மேற்பட்டுவளர்க்கடிய பெருடம்பையுடையீர்; மாரி துளிகளும் தாரை இடுக்கும் வர வல்லீர் - மேகங்கள் சொரிகின்ற நீர்த்துளிகளின்மேலிலும் (சிறுவடிவங்கொண்டு) துழைத்துசெல்லுதற்கு வல்லமையுடையீர்; பாசை



எடுக்கும் நோன்மை வலத்தீர் - பூமிபையும் பேர்த்தெடுக்கவல்ல மிக்கவலி  
மையுடையீர்; பழி அற்றீர் - (பெருவார்களால் இவ்வாறான தன்மைபெற்றும்  
சிறிதும் பழிப்பில்லாதசெயலையுடையீர்; சென்று ஒங்கை அகத்தும் சூரியனை  
தொட லுலீலீர் - அருகிற்சென்று அழகியகைகளினாலும் சூரியனைத் தொடு  
தற்குஉரிய திரமையுடையீர். (எ - று.)

அறுமான் தனது உடம்பு வளரவேண்டுமென்று நினைப்பனாயின் மகா  
மேருமலையைக்காட்டிலும் பெரியவனாவன்; அவ்வுடம்பைச் சிறிதாக ஒடுக்க  
வேண்டுமனாயின் மிகச்சிறிதாகிய அணுவைக்காட்டிலும் சிறியவனாவ னென்  
பது, மூன்னிரண்டடிகளிற் கூறிய விஷயம்; இவ்விருதன்மையும் - அணிமா  
மஹிமா கரிமா லகிமா ப்ராப்தி ப்ராகாம்யம் ஈஸத்வம் வஸீத்வம் என்ற எட்டு  
வகை யோகசித்திகளுள் முறையே மஹிமா அணிமா என்னுஞ் சித்திகளாம்;  
மிகவும் பெரிதாதல், மஹிமா; மிகவுஞ்சிறியதாதல், அணிமா: இத்தன்மை  
களை அறுமான் உடையவனாயிருந்ததை, இராமாயணத்திற் பலவிடங்களிலுந்  
கணலாம். “பிரியாவரத்தினறுமான்வளர்ச்சி பெருமேருவீற் பெரியனாஞ்,  
சிறிதாயொடுக்குமெனின்மேனியற்பவணுவான திற்சிறியனாம்” என்றார் ஒட்  
டக்கூத்தரும். நோன்மை வலம் - ஒருபொருட்பன்மொழி.

‘பரையெடுக்குந்தோன்மை,’ ‘சூரியனைச் செந்தாண்டைகற்றித்தொட  
வல்லீர்’ என்றும் பாடம். (கஉ)

கங. அறிந்து திறத்தாறெண்ணியறத்தாறழிபாமை  
மறிந்துநளப்போர்வாலியைவெல்லுமதிவல்லீர்  
பொறிந்திமையாக்கோன்வச்சிரபாணம்புகமூழ்க  
வெறிந்துழிபீற்றோர்புன்மயிரோனுமிழுவாதீர்.

(இ - ன்.) திறத்து ஆறு எண்ணி அறிந்து - உரிய வழிகளை ஆராய்ந்  
தறிந்து, அறத்து ஆறு அழியாமை - (அரசர்க்கு உரிய) தருமமார்க்கத் தவறா  
மல், போர்வாலியை மறிந்து உருள வெல்லும்-போர்த்திறமுடைய வாலியை  
மாண்டுருளும்படி வெல்லுதற்குச் செய்த, மதி வல்லீர் - அறிவின்வல்லமை  
யையுடையீர், பொறிந்த இமையார்கோன் வச்சிரபாணம் புகமூழ்க எறிந்த  
உழி - பெயர்பெற்ற தேவர்கட்குத் தலைவனான இந்திரன் வச்சிராபுதத்தை  
உடம்பில் தாக்குமாறு எறிந்தபோது, ஓர் புல் மயிர்வனும் இற்று இழுவாதீர் -  
ஒருசிறுமயிர்தானும் அறுபட்டு இழுவாமலிருத்தீர்; (எ - று.)

அறுமான் இராமபிரானுடன் சுக்கிரீவனை நட்புச்செய்வித்தவுடனே,  
முதலில் வாலிவதை செய்து பிறகு சீதாபிராட்டியைத் தேடினால்தான்  
தொழில் இனிதுமுடியு மென்று கூறின ஓதலால், அவனை ‘வாலியைவெல்  
லும் மதிவல்லீர்’ என்றான்; “கொடுத்தொழில் வாலியைக் கொன்று கோம  
கன், கடுங்கதிரோன் மகனாக்கிக் கைவளர், கெடும்படை கூட்டினுலன்றி  
நேடரி, தடும்படையாக்கர்தமிருக்கை யாழியாய்” என்றது, இங்கே காணத்  
தக்கது. பொறிந்த=பொறித்த; இனி, பொறிந்து என்றே, எடுத்து, இமை  
யவர்கோன், பொறிந்து - (கோபத்தினுற் கண்களில்) தீப்பொறியைக் கக்  
கிக்கொண்டு, வச்சிரபாணத்தை எறிந்துழி என்றும் உரைக்கலாம். இமையாக்

கோன் என்பதற்கு - கண்ணிமைத்தலில்லாத (தேவர்களின்) தலைவன் என்றும் உரைக்கலாம். முன்னையபொருளில், 'இமையர்கோன்' என்பது - "சில விகாரமா முயர்ந்தினை" என்பதனால் இவ்வாறாயிற் றென வேண்டும். வச்சிரபாணம் = வஜ்ராயுதம்.

'அறத்தாறழியாமல்,' 'இமையர்கோன்,' 'மற்றோர்புன்மயிற்சூனும்' என்று பிரதிபேதம். (கஉ)

கசு. போர்முனை தீர்த்தால் முடிவுலகேனும்பொருளாகா  
வோர்வில்வலங்கொண்டொல்கனில்வீரத்துயாதோளீர்  
பாருலகெங்கும்பேரிருள்சீக்கும்பகலோன்முன்  
தேர்முனடந்தேயாரியநூலுந்தெரிவுற்றீர்.

(இ - ன்.) போர்முன் எதிர்த்தால் - போர்க்களத்தில் எதிரிட்டுவந்தால், மூ உலகு ஏனும் - மூன்றுலோகத்திலுள்ள பொருள்களையும், பொருள் ஆகா- ஒருபொருளாகக் கருதாமல் (மிகவும் அலட்சியமாக நினைத்து), ஓர்வு இல வலம் கொண்டு - (பிறரால் இவ்வளவென்று) ஆராய்ந்தறிபமுடியாத மிக்க பலத்தைப் பொருந்தி, ஒல்கல் இல் வீரத்து உயர் - குறைவில்லாத மிக்க பராக்கிரமத்தோடு உயர்ந்துவிளங்குகின்ற, தோளீர் - தோள்களையுடையீர்; பார் உலகு எங்கும் பேர் இருள் சீக்கும் பகலோன்முன் - நிலவுலகுமுழுவதிலும் நிறைந்துள்ள மிக்க இருளை யொழிக்கின்ற சூரியனிடத்தில், தோமுன் நடந்து - (எப்பொழுதுஞ் செல்லுந் தன்மையுள்ள அவனது) தேர்க்கு முன்னே (அவனைப்பார்த்த வண்ணமாக) நடந்துகொண்டே, ஆரிய நூலும் தெரிவுற்றீர் - வடமொழி நூல்களையெல்லாம் கற்றறிந்துகொண்டீர்; (எ-று.)

அநுமான் சூரியபகவானிடத்து வடமொழி நூல்களைத் கற்றுணர்ந்ததை, 'வேதமொருநூலுடன் விளங்கிபசடங்கமும் விரிந்தகலையு, மோத கிலவீதியிசையேருபரிபூணருணனூரவிரதோ, மீதுசெல்லு வெங்கதிராவன்றனெடயிந்திரவியாகரணமு, மோதியொருநாளினிலுணர்ந்தன னீமாருதி யுயர்ந்தபுகழோய்' என்ற உத்தரகாண்டச் செய்யுளிாலும், "இவன் அருக்கன மாட்டுச்சென்று எல்லாவியாகரணங்களையும் அவற்றின் விருத்தி பாடியம் முதலாய உரைகளையும் ஓதியதுமன்றி, மற்றுமுள்ள பலகலைகளையும் ஓதியுணர்ந்த புவிக்கு ஒரு பிரகஸ்பதியென்னலாயினான்" என்ற உத்தராராமாயணவசனத்தினாலும் அறிக.

'எழுலகேனும் பொருளாகா,' 'பேருலகெங்கும் பேரிருள் சீக்குக்கிறோன்முன்,' 'தெளிவுற்றீர்' என்றும் பாடம். (கசு)

கரு. நீதியினின்றீர்வாய்மையமைந்தீர்நீனைவானு

— மாதர்நலம்பேணுதுவளர்ந்தீர்மறையெல்லா

மோதியுணர்ந்தீர்நுழிகடந்தீருலகினு

மாதியயன்றானெயெனயாருமறைகின்றீர்.

(இ - ன்.) நீதியில் நின்றீர் - நீதிசெறியில் கிற்கின்றீர்; வாய்மை அமைந்தீர் - மெய்ம்மைபொருத்தினீர்; மாதர் நலம் நினைவானும் பேணுது வளர்ந்தீர் - மகளிரின்பத்தை மனத்தினாலும் எண்ணுது வளர்ந்துள்ளீர்; மறை எவ்

லாம் ஒதி உணர்ந்தீர் - வேதங்களை யெல்லாம் ஒதி அவற்றின்பொருளையறிங்  
அள்ளீர்; ஊழி கடந்தீர் - பிரமபுருளினும் மேற்பட்ட ஆபுளையுடையீர்;  
உலகு ஈனும் ஆதி அயன் தானே என யாரும் அறையகின்றீர் - உலகங்களைப்  
படைக்கின்ற முதற்கடவுளரில் ஒருவனான பிரமனையாக எல்லாராலும்  
சொல்லப்படுகின்றீர்; (எ - மு.)

அறுமான் சித்தியபிரமசாரி யாதலால் 'நினைவானும் மாத்ரநலம்பேணு  
வளர்ந்தீர்' என்றும், சிரஞ்சீவியாதலால் 'ஊழிகடந்தீர்' என்றும், அடுத்த  
பிரமபட்டத்தைப் பெறுபவ னாதலால் 'ஆதியயன்றானேயென யாரும்அற  
யகின்றீர்' என்றும் கூறப்பட்டான். "தாதாவுரைக்கு மென்பிரமதண்டாற்  
ருணஞ்சாவின்றி, மேதாவியுமாயொருநாளும் விளியாநாளுமுறுக," "மன்ன  
னிராமன் மனமுபப வயவாளர்க்கா குலமறுத்துப், பின்னையவன் தன்பேரு  
ளாற் பிரமபதமும் பெறுகென்றான்" என்பன இங்குக் காணத்தக்கன.

'வாய்மையந்தீர்,' 'ஆதியயன்றானெனயாரும்அறையகின்றீர்,' 'ஆதியயன்  
ருளேயெனயாரும்' என்பன பாடாந்தரங்கள். (கரு)

கக. அண்ணலமைந்தற்கன்புசிறந்தீர் தனானே  
கண்ணியுணர்ந்தீர்கருமநுமக்கேகடனென்னத்  
திண்ணிதமைந்தீர்செய்துமுடிப்பீர்சிதைவின்றார்  
புண்ணியமொன்றேயென் லுநிலைக்கும்பொருள்கொண்டீர்.

(இ - ள்) அண்ணல் அமைந்தற்கு அன்பு சிறந்தீர் பெருமையிற்சிறந்த  
அந்த இராமபிரானிடத்திற் பேரன்புடையீர்; அதனானே - அக்காரணத்தி  
னால், கருமம் கண்ணி உணர்ந்தீர் - செய்தொழிலை ஆராய்ந்து அறிந்திருக்  
கின்றீர்; நுமக்கே கடன என்ன திண்ணிது அமைந்தீர் - (சீதாபிராட்  
டியை நாடிச் செய்திபுணர்ந்துவருவது) உமக்கே செய்துமுடித்தற்கு உரிய  
தொழுவாகு மென்று கொண்டு (இராமசுக்கிரீவர்கட்டளாயிட அதனை) உறுதி  
யாக ஏற்றுக்கொண்டீர்: சிதைவு இன்று செய்து முடிப்பீர் - (அக்காரியம்  
சிறிதும்) இடையூறு அடையாமல் செய்துமுடித்தற்கேற்ற திறமுடையீர்;  
புண்ணியம் ஒன்றே என்றும் நிலைக்கும் பொருள் கொண்டீர் - புண்ணிய  
மொன்றையே எப்பொழுதும் அழியாமல் நிலைத்திருக்கும் பொருளென்று  
மனத்தில் உறுதியாகக் கருதியிருக்கின்றீர்; (எ - மு.)—ஆல்ஈற்றிசை.

அண்ணலமைந்தற்கன்புசிறந்தீர் - ராமபக்திதலையெடுத்தவ ரென்றபடி,  
வானரர்யாவரும் இறப்பதாக இருந்த நிலையில், அதனைத்தடுத்து அறுமான்  
பின்னுத்தேடுமாறு ஆலோசனைகூறுகையிற் சம்பாதிவினாற் சீதைபுள்ளவிடம்  
தெரிந்தன ராதலின், 'கண்ணியுணர்ந்தீர் கருமம்' என்ற நென்னலாம்,  
சிதைவினிற்செய்து முடிப்பீர் என்றது - நீரே இலங்கையிற்சென்று பிராட்  
டியாரின செய்தியை புணர்ந்து வருந் தொழிலைச் செய்து முடிக்கவேணு  
மென்ற குறிப்பு. புண்ணியமொன்றே நிலைக்கும்பொருளென்று கொண்டீர்  
என ஈற்றடியை மாற்றிப் பொருள்கொள்ளினுமாம். அமைந்தற்கு = அம்  
மைந்தற்கு எனபதன் தொகுத்தல். இன்றி என்னும் வினையெச்சம், செய்யு  
ளாதலின் 'இன்று' எனத் திரிந்துவந்தது; முற்றெச்சமாகக் கொள்வது  
எளிய வழி.

‘அன்புசிந்திரவானே,’ ‘காரியநிற்கோகடனென்னை,’ ‘சிறையாதீர்,’  
புண்ணியரொன்றோவென்று நினைக்கும்புகழ் கொண்டீர்,’ ‘புண்ணியர்ன்றோ  
வென்று நினைக்கும் புகழ்க்கொண்டீர்’ என்பனவும் பாடம். (கக)

க௭. அடங்கவும்வல்லீர்காலமதன்றேலமர்வந்தான்  
மடங்கன்முறிந்தாலன்னவலத்தீர்மதிநாடித்  
தொடங்கியதொன்றோமுற்றுமுடிக்குந்தொழில்லா  
லிடங்கெடவெவ்வாயுறுகிடைத்தாலிடையாதீர்.

(இ - ன்.) காலம் அது அன்று எல் அடங்கவும் வல்லீர் - காலமல்லாத  
காலத்தில் [அடங்கியிருக்கவேண்டிய சமயத்தில்] அடங்கியிருக்கும் வல்ல  
மையுடையீர்: அமர் வந்தால் மடங்கல் முனிந்தால் அன்னவலத்தீர் - போர்  
நேர்தால் [கிளர்ச்சிகொள்ளவேண்டிய காலத்தில்] ஆண்சிவகம் கோபித்தார்  
போன்ற வலிமையுடையீர்; மதி நாடி - அறிவினால் ஆராய்ந்துபார்த்து,  
தொடங்கியது. ஒன்றோ - செய்யத்தொடங்கிய ஒரு காரியம் மாத்திரமோ.  
முற்றும் - எல்லாவற்றையும், முடிக்கும் - செய்துமுடிக்கின்ற, தொழில்  
அல்லால் - தொழில்நிற முடையவரேயல்லாமல், இடம் கெட வெவ்வாய்  
ஊறு கிடைத்தால் - பெருமையழியும்படி கொடுத்தனமையுள்ள இடையூறு  
கேந்தாலும், இடை. யாதீர் - (அஞ்சிப்) பின் வாங்காது நிற்பீர்; (எ - று)

“ஊக்கமுடையா னொடுக்கம் பொருதகர், தாக்கர்க்குப் பேருந்தகைத்து,”  
“கொக்கொக்கூடும்பும் பருவத்து மற்றதன், குத்தொக்க சீர்த்தவிடத்து,”  
“அடுக்கிவரினுமழிவிலானுற்ற, விடுக்கணிடுக்கடபமே” எனபன இங்கு நோக்  
கத்தக்கன. மடங்கல் நரசிங்கமூர்த்தியெனக் கொள்வாருமுனர். தொடங்  
கியதொன்றோ, ஓகாரம் - இழிவு சிறப்போடு எதிர்மறைப்பொருளது.

‘செய்துமுடிக்குந் தொழில்வல்லீர்,’ ‘இடங்கெடவந்தா லீறுகிடைத்தா  
லிடையாதீர்’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (க௭)

க௮. ஈண்டியகொற்றத்திந்திரனென்பான்முதல்யாரும்  
பூண்டுநடக்குநன்னெறியானும்பொறையாலும்  
பாண்டிதர்நீரோபார்த்தினிதுய்க்கும்படிவல்லீர்  
‘வேண்டியபோதேவேண்டுவவெய்தும்வினைவல்லீர்.

(இ - ன்.) ஈண்டிய கொற்றத்து இத்திரன் என்பான் முதல் யாரும்  
பூண்டு நடக்கும் நல்நெறியானும் - நெருங்கிய வெற்றியையுடைய தேவேந்  
திரன் முதலிய யாவரும் (இவரது ஒழுக்கமே சிறந்ததென்று) மேற்கொண்டு  
நடக்கத்தக்க நல்லொழுக்கமுடைமையாலும், பொறையாலும் - பொறுமைக்  
குணமுடைமையாலும், பாண்டிதர் நீரோ - பண்டிதராகிய நீரோ, பார்த்து  
இனிது உய்க்கும்படி வல்லீர் - (எதையும்) ஆலோசித்து இனிமையாக நடத்  
தும்படியான வல்லமையுடையீர்; வேண்டியபோதே வேண்டுவ எய்தும்  
வினை வல்லீர் - விரும்பியபோதே விரும்பியவற்றை யெல்லாம் பெறவல்ல  
தொழில் வன்மையுடையீர்; (எ - று.)

உமது ஒழுக்கம் பெயர்பெற்ற இத்திரன் முதலியோர்க்கும் வழிகாட்டி,  
நாயுள்ளதுஎன்பது, முதலிரண்டடியின் பொருள். வீரம் முதலியகுணங்கள்

கிரம்பியிருப்பினும், அதுமான் அவற்றைச் சிறிதும் பாராட்டாமல் சாதாரண வானரன்போல இருத்தலால், அக்குணத்தை 'பொறையாலும்' என்று ஜாம்பவான் பாராட்டிக்கூறினான். பின்னிரண்டடிகள், கடல்கடந்து சீதாபிராட்டியைக் கண்ணிவரவேணுமென்று நினைத்தால் உடனே செய்துமுடிக்கும் வல்லமை அநீமானுக்கு உண்டென்று குறிப்பிக்கும். பாண்டிதர் பண்டிதர் என்பதன் நீட்டல்.

'நன்னெறி சாப்பப்பொறையானும்,' 'பாண்டியனீரே யஃதினியுக்கும்,' பாண்டியனீரே யஃதினியுக்கும்,' 'வேண்டியதுக்கும்' என்று பிரதிபேதம். (கஅ)

[ஜகீம்பவான் அநுமான நோக்கி 'நீரே இக்கடலைக்கடந்து சீதாபிராட்டியைக் கண்டு வாவேண்டும்' என்றால்.]

கக. ஏகுமினேகியெம்முபிரநல்கியிசைகொள்ளி

ரோகைகொணர்ந்தும்மன்னையுமின்னற்குறையில்லாச்

சாகரமுற்றுநதாவிடுநீரிக்கடறாவும்

வேகமமைந்திரென்றுவிருஞ்சன்மகன்விட்டான்.

(இ - ன்.) 'நீர் - நீர்தான், இ கடல் தாவும் வேகம் அமைந்தீர் - இந்தச் சமுத்திரத்தைக் கடந்துசென்று (செய்துதெரித்து) மீளுதற்கு உரியவல்லமை பொருந்தியுள்ளீர்; (ஆதலால்), ஏகுமின் - (இங்கிருந்து) விரைந்து செல்லு; ஏகி - அவ்வாறு சென்று, எம் உயிர் நல்கி இசைகொள்ளீர் - எங்களுக்கெல்லாம் உயிரைக் கொடுத்துப் பெரும்புகழைப்பெறுக; (நீர் இவ்வாறுசெய்தால்) உம் அன்னையும் - உமதுதாய்போன்ற சீதாபிராட்டியும், ஒகைகொணர்ந்து - (தான்) மிக்க சந்தோஷமடைந்து, இன்னல் குறை இல்லா சாகரம் முற்றும் தாவிடும் - துன்பமாகிற குறைதலில்லாத [மிகப்பெரிய] கடல் முழுவதையும் கடந்து கரையேறுவான்', என்று—,விரிஞ்சன் மகன் - பிரமகுமாரனான ஜாம்பவான், விட்டான் - கூறி முடித்தான்; (எ - று.)

நீர் கடல்கடந்து சென்றால் சீதாபிராட்டியானும் துன்பக்கடலைக்கடப்பா னென்று சமத்தாரமாகக்கூறியிருத்தல் காண்க. சீதைக்குத் துன்பக்கடல் - இராமபிரானைப்பிரிந்து அரக்கனாகிற் சிறைப்பட்டுப் பலதிகன் கழிந்தும் இராமபிரான் தானுள்ளவிடத்தை நாடிவந்து தன்னைச் சிறைமீட்பதற்கு ஏற்ற உபாயமொன்றுஞ் செய்யாமையினாலாகியது. 'எம்முயிர்நல்கி இசை கொள்ளீர்' என்றது - நீர்கடல்கடந்து மீண்டவந்தால் நாங்களும் இப்போது கினைத்தவாறு இறவாமற் பிழைப்போம்; இங்ஙனம் பலாது உயிரைக் காப்பாற்றினதனாற் பெரும்புகழும் உமக்குக் கிடைக்குமென்றபடி. அதுமானே சீதையை முதலிற் சேவிக்கும் பாக்கியமுடையவ னாதலின், ஜாம்பவான் அவனை நோக்கி 'உம்மன்னை' என்றான்; இனி உற்சாகமுட்டுவதற்காக, இவ் வனங் கூறினானாம். ஒகை - உவகையென்பதன் மருஉ.

'ஏகுமினீரே', 'எம்மன்னையும்', 'குறைவில்லா' 'வேகமும் வல்லீர்' என்று பிரதிபேதம், (கக)

[அநுமான் தான் உடன்பட்டேக் கூறத்தோடங்குதல்.]

உ. சாம்பனிப் பத்தாழ்வதனத்தாமரைநாப்ப

ணைப்பல்விரிந்தாலன்னசிரிப்பானறிவாளன்

கும்பலொடுஞ்சேர்கைக்கமலத்தன் குலமெல்ல

மேம்பல்வரத்தன்சுந்ததெரிப்பானிவைசொன்னான்.

(இ - ன்.) சாம்பன் இயம்ப - ஜாம்பவான் இவ்வாறு கூறிமுடிக்க, — அறிவாளன் - பேரறிவுடையவனாகிய அநுமான், — தாழ்வதனம் தாமரை நாப்பன் ஆம்பல் விரிந்தால் அன்ன சிரிப்பான் - இறங்கியமுகமாகிய தாமரைமலரின் கீழில் செவ்வாம்பல் மலர்ந்தாற்போன்ற சிரிப்பையுடையவனாகியும், கும்பலொடும் சேர்கை கமலத்தன் - குவிதலோடுகூடிய தாமரைமலரோன்றை கைகளையுடையவனாகியும் [கைகூப்பியவனாகியும்], — குலம் எல்லாம் எம்பல்வர (அங்குள்ள வானரக்கூட்டங்கள் யாவும் சந்தோஷமடைய, தன்சுந்தை தெரிப்பான் - தனது உள்ளக்கருத்தைத் தெரிவிக்கும்பொருட்டு, இவை சொன்னான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறலானான்; (எ - று.) — அவற்றை அடுத்த ஐந்துகவிகளிற் காண்க.

பிறர் தம்மைத்துதித்துப் புகழும்போது தலை கவிழ்தல் பெரியோரியல்பாதலால், ஜாம்பவான் தன்னைப் புகழும்போது அநுமான் தாழ்வதனத்தனையினனென்க. அநுமான் சிரிக்கும்போது முகத்தினிடையிற் செங்கிறமானவாய் விரிதற்கு, தாமரைமலர்கீழில் ஆம்பல் விரிதலை உவமையாகக் குறித்தார். கைக்கமலத்தன் - கமலக்கையன்.

‘கும்பலமைந்த’ எனவும் பாடம்.

(உ. ௦)

வேறு.

[இதுமுதல் நான்குகவிகள் - அநுமான் அடக்கத்தோடு ஜாம்பவான் சொல்லை அங்கீகரித்துக்கூறுவன்.]

உக. நீயிரேநினைவினமுன்னேநெடுந்திரைப்பரவையேழுந்

தாயுலகனைத்தும்வென்றுதையலைத்தருதற்கொத்தீர்

போயிதுபுரிதியென்றுபுலமைதீர்புன்மைகாண்டற்

‘கேயினிரென்னினைன்னிற்றிந்தவரயாவரின்னும்.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) நீயிரே - நீங்கள், நினைவின முன்னே - நினைப்பதற்கு முன்னமே [மிகவிரைவில்], நெடுந்திரை பரவை ஏழும் தாய் - பெரிய அலைகளை யுடைய ஏழுசமுத்திரங்களையும் தாண்டி, உலகு அனைத்தும்வென்று - எல்லாவுலகங்களையும் சயித்து, தையலை தருதற்கு ஒத்தீர் - சீதாபிராட்டியை மீட்டுக்கொணர்தற்கு வல்லமையுடையீர்; (அவ்வாறு வல்லமைபெற்றிருக்கும் என்னை ஒரு பொருட்டாக எண்ணி), போய் இது புரிதி என்று - (நீ)சென்று இதனைச்செய்வாய் என்று, புலமை தீர்புன்மை காண்டற்கு வயினிர் - அறிவில்லாத எனது இழிகுணத்தைக் காண்பதற்காகவே (எனக்குக்) கட்டளையிட்டீர்; என்னின் - என்றால், என்னின் பிறந்தவர் இன்னும் யாவர் - என்னைப் போலப் (பாக்கியசாலியாகப்) பிறந்தவர் வேறு யாவருளா? (எ - று).

அநுமான் அலையுடக்கமாகக் கூறியது, இது. பெரியோர்கள் நிறைந்த இடத்தில் ஒருவன் தன்னைத்தான் தாழ்த்திக்கூறுவது, அவையுடக்க மெனப்படும். இந்தச் சிறியதாகிய ஒரு கடலைப்பயன்றி ஏழு கடலையுங்கடக்கவேண்டுமென்றாலும் இலங்கையையேயன்றி ஏழுலோகங்களையும் வெல்லவேண்டுமென்றாலும் அவ்வாறேசெய்து சேதையைமீட்கும் வல்லமையுடையவர் நீங்க என்று, தன்னிடம் மற்றைவாநராது வலிமைமிகுதிபை முதல் மூன்றடிகளால் தெரிவித்தனன் அநுமானென்க. ஏயினிரென்னின் என்னிற்பிறந்தவர் யாவரின்னும் - வெகு பராக்கிரமசாலிகளாய்க் கடல்கடந்து மீண்டவரும் வல்லமையுள்ளார் பலரிருக்கவும்என்னை ஏயினது எனது பாக்சியமேயென்று கொண்டாடியவாறு, நீயிர் - மற்றைவாநராரையும் உள்படுத்திய முன்னிலைப் பன்மை; ஜாம்பவனொருவனையே உயர்த்திக்கூறிய பன்மைக்கிளவியெனக் கொள்ளினுமாம்.

இச்செய்யுள், சில பிரதிகளில் இருபத்துமூன்றாவதாகக் காணப்படுகின்றது.

‘நீவிரோகினையின் முன்னம்,’ ‘என்றன் புலமைதீர் புன்மைகண்டும்’ என்று பிரதிபேதம்.

இதுமுதல் இப்படலம் முடியுமளவும் ஒன்பதுகவிகள் - கீழ்ச்சம்பாதிப்படலத்தின் ஐம்பத்துமூன்றாவதுபோன்ற அறுகீராசிரியவிருந்தங்கள். (௨௧)

௨௨. இலங்கையையிடந்துவேரோடிவ்வயிற்றருகென்றாலும் விளங்கினர்தம்மையெல்லாம்வேரொடும்விளிய நூறிப் பொலங்குழையிலைக்கொண்டுபோதெனப்புகன்றிட்டா கலங்கலீருரைத்தமாற்றமுடிக்குவல்கடிதுகாண்டிர். [ஹங்

(இ - ள்.) இலங்கையை வேரோடு இடந்து இவயின் தருக என்றாலும் - இலங்கா பட்டணத்தை வேரோடு பெயர்த்தெறித்து இவ்விடத்திற்கொண்டுவரவேண்டும்’ என்று (நீங்கன்) கூறினாலும், விளங்கினர்தம்மை எல்லாம் வேரொடும் விளிய நூறி பொலங்குழை மயிலை கொண்டுபோது எனபுகன்றிட்டாலும் - ‘இதுதூறுசெய்யும் அரக்கர்களையெல்லாம் அடியோடு அழியுமாறு நீருக்கிப் பொன்னாலாகிய குழையென்னுங் காதணியையணிந்த மயில்போற்சாயலையுடைய சேரபிராட்டியை எடுத்துக்கொண்டுவா’ என்று சொன்னாலும், உரைத்தமாற்றம் முடிக்குவல் - (நீங்கன்) சொன்ன சொற்படியே செடுத்துமுடிப்பேன்; கடிது காண்டா - (அதனை) விரைவிற்கண்கூடாகக் காண்பீர்கள்; கலங்கலீர் - கலங்கவேண்டா; (எ - று)

‘கலங்கலீர்’ எனறது - கடலைக்கடந்து சேதையைக்கண்டுவருதல் எவ்வாறு கூடுமென்ற சிந்தை துமக்குச் சிறிதும்வேண்டா என்றவாறும். (௨௨)

௨௩. ஓசனையொன்றுநூறுமுள்ளடியுள்ளதாக வீசன்மண்ணளந்ததேய்ப்பவிருங்கடலினிதுதாவி வாசவன்முதலோர்வந்துமலையினுமிலங்கைவாழ ரீசரையெல்லாநூறிநினைத்ததுமுடிப்பல்பின்னும்.

(இ - ள்.) ஈசன் மண் அளந்ததுஎய்ப்ப - திருமால் உலகமளந்தது போல, ஓசனை ஒன்று நூறும் உள் அடி உள்ளது ஆக - (இங்கிருந்து இலங்

கை வரையிலுள்ள) ஒரு நூறுயோசனை தூரமும் ஓரடிவைப்புக்குள் அடங்கும் படி, இருங் கடல் இனிது தாவி - பெரியகடலை எளிதாகத்தாண்டி, —வாச வன் முதலோர் வந்து மலையினும் - இங்கிரன்முதலான தேவர்கள் (அரக்கர்க்கு உதவியாக) வந்து (என்றோடு) எதிர்த்துப் போர்செய்தாலும், இலங்கை வாழும் நீசரை எல்லாம் நூறி - அந்த இலங்கையில் வாழ்கின்ற இழிதொழிலை யுடைய அரக்கர்களை யெல்லாம் அடியோடு அழித்து, நினைத்தது முடிப்பல் - நினைத்த காரியத்தை முடித்துவிடுவேன்; பின்னும் - மேலும்: (எ - று)

ஒரு தாண்டிலேயே நூறுயோசனை தூரமுள்ள கடலைக் கடந்து இலங்கையிற் செல்லும் அநுமானுக்கு - உலகம் முழுவதையும் ஓர் அடிவைப்பினால் அளந்த திரிவிக்கிரமன் உவமையாவன்; வடிவும் தொழிலும்பற்றிய உவமம், ஈழன் - சியமிப்பவனென்று பொருள்படும் வடசொல், மலையினும் என்றது - வாசவன் முதலோர் வந்து மலையா ரென்ற பொருளை வற்புறுத்தும்.

‘யோசனையேழு நூறும்,’ ‘ஈசன்மண்கடந்ததென்ன,’ ‘நீசரையெல்லாம் கொன்றுமுடிப்பது நினைப்பன்’ என்றும் பாடம். (உரு)

உச. முற்றுநீருலகமுற்றும்விழுங்குவான்முழங்கிமுந்நீ  
நுற்றதேயெனினுமண்டமுடைந்துபோயுயர்ந்ததேனு  
மிற்றைதும்மருளுநெங்கோனெவலுமிரண்டபாலுங்  
கற்றைவார்சிறைகளாகக்கலுமுனிற் கடப்பல்காண்டிர்.

(இ - ள்.) நீர் முற்றும் உலகம் முற்றும் விழுங்குவான் - கடலினுக்குழப் பெற்ற உலகமுழுவதையும் முழுத்தியழிக்கும் பொருட்டு, முந்நீர் - கடலானது, முழங்கி உற்றதே எனினும் - சத்தித்துக்கொண்டு பொங்கிவந்தாலும், —அண்டம் உடைந்துபோய் உயர்ந்தது எனும் - இவ்வுலகவுருண்டையே உடைந்துபோய் உயர்ந்து வானத்திற்சென்றாலும், —(சிறிதும் கலங்காமல்), இற்றை தும் அருளும் எம் கோன் எவலும் இரண்டு பாலும் கற்றை வார் சிறைகள் ஆக - இப்பொழுது நீங்கள் எனமீது வைத்திருக்கின்ற அறுக்கிரகமும் எமது தலைவனாகிய இராமபிரானது கட்டளையுமே இரண்டு பக்கத்திலும் தொகுதியான நீண்ட சிறகுகளாக அமைய, கலுமுனின் - கருடன்போல, சுடப்பல் - (இச்சமுத்திரத்தைக்) கடந்துவிடுவேன்; காண்டிர் - (நீங்கள் இதனைக்) காண்பீர்கள்; (எ - று.)

கடலானது இவ்வுலகத்தை யழிகரும்படி பொங்கி வந்தாலும், இவ்வண்டமே உடைந்து ஆகாயத்திற்சென்றாலும், யான் சிறிதும் பின்வாங்காமல் உங்களுடைய அறுக்கிரகத்தினால் ஸ்ரீராமபிரானது கட்டளைப்படியே கடல் கடந்துசென்று சீதாபிராட்டியைக் கண்டு செய்கியுணர்ந்து மீண்டு வருவேனென்கிறீர். கருடனுக்கு இருசிறகுகள் பறந்துசெல்வதற்கு இன்றியமையாத உறுப்பாதல்போல, நான் கடல்கடத்தற்கும் உமது அருளும் இராமபிரானது எவலுமே இன்றியமையாதனவாயிருந்து, மேற்கொண்டசெயலை முற்றுவிக்கு மென்பது, பின்னிரண்டடியின் கருத்து; உருவகத்தை அங்கமாகக் கொண்டுவந்த உவமையணி. முற்றுநீர் - உலகத்திற்கு, இயற்கை யடைமொழி. முந்நீர் - படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் என்ற மூன்று தன்மையை யுடையதெனக் கடலுக்குப் பண்புத்தொகைப் புரத்துப்பிறந்த அன்றொருநி



தொகை; ஆற்றாரீர் ஊற்றாரீர் வேற்றாரீராகிய மூன்றாரீரை யுடையதென, காரணப்பொருள் கூறலாகாது.

‘முழுக்குவானம்,’ ‘அண்டமீதுயர்ந்ததேனும்,’ ‘எங்கோனிராகவனாருளுங் கொண்ட’ என்றும் பாடம். (உச)

[அநுமான் வாநாரிடத்து விடைகொண்டு, மகேந்திரமலையி னுச்சியிற் செல்லுதல்.]

உரு. ஈண்டினிதுறைமியானேயெறிகடலிலங்கைபெய்தி  
மீண்டிவண்வருதல்காறும்விடைதம்மின்விரைவினென்ற

“வாண்டவருவந்துவாழ்த்தவலர்மழையமார்துவச்  
சேண்டொடர்சியமததெய்வமகேந்திரத்தும்பர்சென்றான்.

(இ - ள்.) யான்—, எறி கடல் இலங்கை எய்தி - அலைவீசுகின்ற கடல் னிடையேயுள்ள இலங்காபுரியைச் சேர்ந்து, மீண்டு இவண் வருதல் காறும் திரும்பி இங்கு வருகிறவனாயிலும், ஈண்டு இனிது உறையின் - (நீங்கள்) இவ் விடத்தில் தானே சுகமாக இருங்கள்; விரைவின் விடை தம்மின் - (எனக்கு, விரைவில் விடைகொடுங்கள், என்னு - என்று சொல்லி, —(அநுமான்),— ஆண்டு அவர் உவந்து வாழ்த்த - அப்பொழுது அவ்வானார்கள் மகிழ்ந்து வாழ்த்துக்கூறவும்,—அமரர் அவர் மழை தாவ - தேவர்கள் பூமாரிபொழிய வும், சேண் தொடர் சியமம் தெய்வம் மகேந்திரதது உம்பர் சென்றான் - வானத்தையளாவிய உச்சியையுடைய தெய்வத்தன்மையுள்ள மகேந்திரமலையினது மேலிடத்தை யடைந்தான்; (எ - று.) (உரு)

அலர்மழை - புஷ்பவர்ப்பும்.

[அநுமான் பேருருவங்கொள்ளுதல்.]

உச. பொருவருவேலைதாவும்புந்தியான்புனந்தாய  
பெருவடிவயுந்தமாயோன்மேக்குறப்பெயர்ந்ததாள்போ  
லுருவறிவடிவினுமபரோங்கினனுவமையாலுந்  
திருவடியெனனுநதன்மையாவர்க்குந்தெரியநின்றான்.

(இ - ள்.) பொருவு அரு வேலை தாவும் புந்தியான் - ஒப்பற்ற கடலைக் கடக்கவேண்டுமென்ற எண்ணமுள்ள அநுமான்,—புவனம்தாய பெரு வடிவு உயர்ந்த மாயோன் மேக்கு உற பெயர்ந்த தாள்போல் - மூவுலகங்களையும் தாவியுளந்த பெருவடிவகொண்டு உயர்ந்த [திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த] ஆச்சரியமான குணஞ்செயல்களை யுடையவனாகிய திருமாலினது மேலிடத் திற் பொருந்துமாறு உயரஎடுத்ததிருவடிபோல உருவு அறி வடிவின் - (தனது) ரூபத்தை (யாவரும்) அறிதற்குஉரிய பெருவடிவத்தோடு, உம்பர் ஒங்கினன் - வானத்தையளாவ வளர்ந்தான்; (அதனால்), உவமையாலும் திருவடி என்னும் தன்மை யாவர்க்கும் தெரிய நின்றான் - உபமானத்தினாலும் திருவடியென் கின்ற தனது (திருநாமத்தின்) தன்மை யாவர்க்கும் விளங்கும்படி நின்றான். .

ஆகாயத்தையளத்தற்காக உயரவெடுத்த திரிவிக்கிரமனது திருவடி போல, அநுமான் வானத்தை யளவுமாறு பெருவடிவகொண்டன னென்பதாம். இராமாவதாரத்திலே திருமாலுக்கு வாகனாயிருந்து உதவியது பற்றிவந்த அநுமானது திருவடியென்ற பெயர்க்கு. இவ்ருத திரிவிக்கிரம னது திருவடிபோல வளர்ந்ததனால் அப்பெயருண்டாயிற்றெனற கருத்துப் படக் கூறியது - பிரிநிலைவீற்சியணியின்பாற்படும் உவமையாலும், உம்மை வாகனமாதல்பற்றியன்றி யென்ற பொருளைத் தெரிவித்தலால், இறந்தது

‘புவனத்தாவப், பெருவடிவ மைந்தமாயோன்,’ ‘பெயர்த்ததான்போல்,’  
‘உருவநிலகன்’ என்பன பாடாந்தரங்கள். (உக)

[அநுமான் கடல்கடக்கச் சித்தமாய் நின்றல்.]

உள. பார்சிழல்பாப்பும்பொற்றேர்வெயிற்கதிர்ப்பரிதிமைந்தன்  
போர்சிழல்பாப்புமேலோர்புகழெனவுலகம்புக்குத்  
தார்சிழல்பாப்புநீதாளான்றடங்கடருவாமுன்ன  
நீர்சிழலுவரிதாவியிலங்கைமேற்செல்லதின்றன்.

(இ.ன்.) தார்சிழல்பாப்பும் தோளான்-மலை ஒளிவீசப்பெற்றுதோள்  
களை புண்டாருன அநுமான்—நிழல் பார் பாப்பும் பொன் தேர் வெயில்  
கதிர் பரிதி மைந்தன் - (தனது) ஒளியை உலகமுழுதும் பாப்புகின்ற அழகிய  
தேனையும் உல்குண்கிரணங்களை யுமுடைய சிறந்தசூரியன்,—போர்சிழல்பாப்  
பும் மேலோர் புகழ் என - புத்தத்தில் (தமது) பராக்ரமத்தை வெளிக்காட்டு  
கின்ற மகாவீரரது புகழ் (உலகமுழுவதும் பரவுதல்) போல, உலகம் புகு -  
உலகமுழுதும் சஞ்சரித்த [ஒளியெய்து], நட கடல் தாவாமுன்னம்-பெரிய  
மேல் சமுத்திரத்திற் சென்று சேர்வதற்குமுன்னே [அஸ்தமிப்பதற்குமுன்  
னே], நீர்சிழல் உவரி தாவி இலங்கைமேல் செல்ல - நீராயமான அழகிய இக்  
கடலைக்கடந்து இலங்கையிற்செல்லுமாறு, நின்றான் - சித்தமாக இருந்தான்.

அநுமான் சூரியாஸ்த மனத்திற்குள் இலங்கையிற்சென்று சோவேண்டு  
மென்ற கருத்தோடு மகேந்திரமலையி னுச்சியிலேறிப் பேருருவங்கொண்டு  
சித்தமாக நின்றான் என்பதாம். சூரியன் தனது கிரணங்களினால் உலகமுழு  
தும் ஒளியெய்தற்கு பெருவீரர்புகழ் உலகமுழுவதும் பரவதலை உலகை கூறி  
ரை. புக்குத்தாவாமுன்னம் செல்ல என இயையும். பரிதிமைந்தன் என்ப  
தற்கு - ஊர்கோளையுடைய பெருமையையும் வலிமையையும் கொண்டவ  
னான சூரியன் எனினுமாம்; பரிதி-ஊர்கோளை யுணர்ந்தும் வடமொழி. (உஎ)

[மகேந்திரமலையிது பேருருவங்கொண்டு நின்ற அநுமானது வரணனை.]

உஅ. பருவாயமடங்கல்வையும்படர்வரைமுழுதுமுழுக  
வருவாயமிடங்கொணுகதொத்தவால்சுற்றியுழி  
னெருவாயசிகரநொடிநெரிவனதெரியநின்றன  
மகவாமைமுதுகற்றேரன்முமந்தாமெனலுமானான்.

(இ.ன்.) பருவாயமடங்கல்வையும் படர்வரை முழுதும் முழுக -  
திறந்த வாயையுடைய ஆண்சிங்கங்கள் வசிக்கும்படியான பெரிய மகேந்திர  
மலையுமுழுவதும் (தன்மீச்சிறிப் பெருவடிவங்கொண்ட அநுமானது பார்த்தி  
னாம்) கீழேயுமுத்தவும், ஊழின் நெருவாய சிகரம் கேட்ட நெரிவன தெரிய -  
வரிசையாகத் தோன்றுகின்ற இடங்களை யுடைய (தனது) சிகரங்  
களின் தொகுதிகள் நொருஞ்சியனவாய் விளங்கவும், விடம் உருவாய  
கொள்வதென ஒத்த உவல் சுற்றி - விஷத்தைக் கக்குகின்ற வாயையுடைய  
(வலிமை) கொண்ட பாம்பைப்போன்ற வாலினால் (தனது உடம்பைச்) சுற்  
றிக்கொண்டு, நின்றான் - (பேருருவத்துடன்) சின்னவனாகிய அநுமான்,—மக  
சூனம் முதுகில் தோன்மல மகாரம் எனலும் ஆனான் - மகாகர்மத்தினது  
முதுகின்மேல் விளங்கித்தோன்றிய மந்தரபருவத் மென்று கூறுமாறும்  
பூயினான்; (எ.று.)

அநுமான் உடற்பொறையால் தரையிலழுந்துகின்ற மகேந்திரமலை -  
மகாகர்மத்துக்கும், மகேந்திரமலையின்மேல் நின்ற அநுமான் - மகாரம்

தினம் தாங்கப்பெற்ற மந்தரமலைக்கும், அநுமானது உடனடிச் சந்தர்ப்பம் இவ்  
வாள் - மந்தரமலையைச் சுற்றிய வாசகிக்கும் ஒப்பாற்றுகின்றது. தீவர  
கள் தாம் இழந்த பொருள்களையும் அபிருதத்தைதும் பெறும்பொருட்டுத்  
திருமாவின் கட்டளைப்படி அசுரர்களைத் துணைக்கொண்டு திருப்பரத்தலைத்  
கடைகளையில், வாசகியென்னும் மகாநாகத்தைக் கடைகயிருதப் பூட்டிக்  
கடையப்பட்ட மந்தாகிய மந்தாகிரி கடலினுள்ளே அழுந்திவிட்ட, தேவா  
களின் வேண்டுகோளினால் திருமால் பெரியதோர் ஆமைவடிவமெடுத்து  
அம்மலையின் கீழேசென்று, தனது முதுகின்மீது கொண்டு தாங்கி, அம்மலை  
கடலில் அழுந்திவிடாமற் கடைவதற்கு உபயோகமாம்படி அதற்கு ஆதாரமாக  
அழுந்தருளியிருந்தன என்பது, பிரசித்தம். மஹா என்பது மக - எனத்  
திரித்து வந்தது. 'கோடி' என்பது, பலவென்னும் மந்திரமாய் நின்றது.

'காகத்தொற்றைவாஸ்கற்ற', 'மருவாமைமுதுகில்' என்று சிவபிரதிகள்.

[இதுவும் அது.]

உக. மின்னெடுநீர் கொண்ட ருளின் வீக்கிய கழலி னூர்ப்பத்  
தன்னெடுந் தோற்றம் வானோர் கப்புலத் தெல்லை தாவ  
வன்னெடுஞ் சிகர கோடி மகேந்திர மண்டந் தாங்கும்  
பொன்னெடுந் தூணின் பாத சிலையெனப் பொலிந்து நின்றான்.

(இ - ள்.) மின் நெடுந் கொண்டல் - மின்னலையுடைய பெரியமேகக்  
கண், தாளின் வீக்கிய கழலின் ஆர்ப்ப - (தனது) காலிற்கட்டப்பட்ட வீரக்  
கழல்போலச் சத்திக்கவும், தன் நெடுந்தோற்றம் வானோர் கண் புனத்து எல்லை  
தாவ - தனதுபெருவடிவானது தேவர்களின் கண்ணாகிய இத்திரியங்களி  
னிடத்திற் புலப்படவும்,—வல் நெடுஞ் சிகரம் கோடி மகேந்திரன் - வலிய  
பெரிய சிகரங்களின் தொகுதியையுடைய மகேந்திரமலையானது, அண்டம்  
தாங்கும் பொன் நெடுந் தூணின் பாதம் சிலை என - உலகவுருண்டையைத்  
தாங்குகின்ற பொன்மயமாகிய நீண்ட தம்பத்தினடியிலிட்ட கல்லைப்போல  
விளங்கவும்,—பொலிந்து நின்றான் - (தான் அம்மகேந்திரமலையின் மேல்  
பேருருவத்துடன்) விளங்கித்தோன்றினன், (அநுமான்); (ஈ - மு.)

மகேந்திரமலையின்மீது ஏறி அண்டத்தின்மேல் முகமெவரையிலும்வளர்ந்த  
பேருருவங்கொண்ட அநுமான் - அண்டத்தைத்தாங்கும் பெருந்தூணையும்,  
அவ்வநுமானது பெருவடிவத்தைத் தாங்கி அவ்வடிவுக்குமுன் சிறத்துத்  
தோனதுகின்ற மகேந்திரமலை - தூணின்கீழ் வைக்கும் கல்லையும் நிகர்ப்ப  
ரென்க. அநுமான பேருருவம் கொண்டபோது, மேகமண்டலம் அவனது  
முழந்தாளினிடத்து இருந்த தென்பார், 'மின்னெடுங்கொண்டல் தாளின்  
வீக்கியகழலினூர்ப்பு' என்றார். மேலுலகத்தில் அநுமானதுவடிவம் வளர்ந்த  
சென்றதனால், அங்குள்ள தேவர்களும் இவனது வடிவத்தைக் காணலாயின  
ரென்பது, இரண்டாமடியிற் கூறிய விஷயம். அநுமானது தோத்திரத்தில்  
“காஞ்சநாதிரி கமநீயவிக்கரஹம் [பொன்மலைபோல் அழகிய திருமேனிபுடை  
யவன்]” என்பவாதலால், அவனுக்குப் பொன்னெடுத்தான் உவமையாக  
தந்தறிப்பேற்றவணி.

'மின்னெடுமேகந்தாளின்வீக்கிய கழலொடார்ப்பு,' என்றும் பாடம். (உக)

மகேந்திரப்படலம் முற்றிற்று.

கீஷ்கிந்தாகாண்டம் முற்றுப்பெற்றது.

